



انتشارات دانشگاه تهران

۱۳۹۲/۲

چاپ سوم

# تاریخ طب در ایران

## پس از اسلام

( از ظهور اسلام تا دوران مغول )

دکتر محمود نجم آبادی

عضو پیوسته فرهنگستان علوم پزشکی ایران







بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ







# تاریخ طب در ایران

پس از اسلام

( از ظهور اسلام تا دوران مغول )

دکتر محمود نجم آبادی

عضو پیوسته فرهنگستان علوم پزشکی ایران





# انتشارات دانشگاه تهران

شماره ۲/۱۳۹۷

شماره مسلسل ۳۷۱۲

شماره استاندارد بین‌المللی کتاب ۹-۳۷۱۲-۰۳-۹۶۴ ۹-۳۷۱۲-۰۳-۹۶۴ 964-03-3712-9

ناشر : مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران.

تاریخ انتشار : اردیبهشت ماه ۱۳۷۵

تیراژ : ۲۰۰۰ نسخه (چاپ سوم)

چاپ و صحافی مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران.

مسئولیت صحت مطالب کتاب با مؤلف است

کلیه حقوق برای دانشگاه تهران محفوظ است.



## فهرست مندرجات

صفحه	عنوان
یک	فهرست مندرجات
پانزده	مقدمه جلد اول تاریخ طب در ایران قبل از اسلام
بیست	مقدمه چاپ اول کتاب حاضر
بیست و هفت	توضیحات لازم
۱	قسمت اول : کلیات
۱	الف - منابع علوم طبی و انتقال آنها در تمدن اسلامی
۱	مقدمه
۱	خدمات دانشمندان به طب اسلامی
۳	تعالیم اسلامی در طب اسلامی
۳	طب اسلامی و زبان عربی
۵	انتقال طب به ممالک اسلامی
۷	مراکز علمی و طبی قبل از بغداد
۸	مرکز علمی اسکندریه و انتقال طب از اولین مرز به خاور
۱۲	اراسیستراتس
۱۳	دیسقوریدوس
۱۵	جالینوس
۲۶	اقریطون
۲۶	روفس افسی
۲۶	سورانوس
۲۷	فیلغوریوس

۲۷	ارسیه جانس
۲۷	اوریباسیوس برغامسی التوابلی
۲۸	پزشکان دیگر مکتب اسکندریه
۲۹	اسکندر طرابلسی
۲۹	بولس (فولیس) اجاینتی
۳۰	ایتیوس آمدی
۳۰	اهرون
۳۱	سرجیوس رأس العینی
۳۳	<b>حوزه و مراکز طبی سریانی</b>
۳۳	نظری به تاریخ طب در ایران در دوران هخامنشی
۳۴	یونانی‌سازی و عامل آن در ایران
۳۸	نسطوریان و مکتب ادسا
۴۰	مدرسه نصیبین
۴۱	مدرسه ادسا
۴۲	نتیجه نفوذ نسطوریان در ایران
۴۷	<b>مراکز طبی ایرانی</b>
۴۸	<b>دانشگاه و مکتب جندی‌شاپور</b>
۸۰	نکاتی چند در باره طب و شعب آن در شاهنشاهی ساسانی
۸۸	توجه انوشیروان به علوم و اثر آن بر روی جندی‌شاپور
۹۰	مجلس مشاوره (یا دنگره پزشکی)
۹۱	رابطه بین جندی‌شاپور و بغداد
۹۶	فتح جندی‌شاپور و دست اعراب
۱۰۰	<b>مراکز طبی هندی</b>
۱۰۲	کینگه
۱۰۵	ابن دهن

## قسمت دوم : تاریخ طب در ایران و اسلام تا اواخر قرن دوم هجری ۱۱۲

۱۱۲ مقدمه

۱۱۴ نکات تئخی سرزمینهای مفتوحه پس از رحلت پیغمبر اسلام (ص)

۱۱۷ وضع طب و تاریخ آن در دوران جاهلیت

۱۱۸ مبانی و اصول طب در این دوران

۱۲۰ سوختن کتابهای اسکندریه و ایران

۱۲۱ طب و بهداشت قرآنی و اخبارات در آن

۱۳۰ خلاصه ای از طب قرآنی

۱۳۱ نظری اجمالی به غذا و گیاهان و حیوانات شبه جزیره عربستان

۱۳۳ اطباء دوران جاهلیت تا اواسط نیمه اول قرن دوم هجری

۱۳۵ حارث فرزند ثماله

۱۳۸ نصر فرزند حارث

۱۳۹ ابن ابی ربه

۱۴۰ عبدالملک کنانی

۱۴۰ ابی آثال طبیب دمشقی مسیحی

۱۴۲ ابوالحکم دمشقی طبیب معاویه

۱۴۲ حکم دمشقی

۱۴۳ عیسی بن حکم دمشقی

۱۴۴ تیادوق طبیب

۱۴۴ زبیب طبریه بنی امیه

## قسمت سوم : تاریخ طب در ایران و اسلام از نیمه اول قرن دوم ۱۴۴

تا اواسط قرن سوم هجری قمری

صفحه	عنوان
	عدم اعتبار خلفای بنی‌امیه به علوم و ملل غیر عرب و سرگرمی آنان به
۱۴۶	لشکرگشی‌ها و لهو و لعب
	انقراض بنی‌امیه و روی کار آمدن عباسیان و ایجاد شهر بغداد به عنوان
۱۵۴	مرکز خلافت و احتیاج خلفای عباسی به اطباء جندی‌شاپور
۱۶۳	خدمات ایرانیان مخصوصاً برمکیان به مرکز علمی بغداد
۱۶۵	نسب‌نامه برمکیان (آل برمک = برامکه)
۱۶۷	شجره نسب نوبختیان
۱۶۸	بنی‌موسی (بنی منجم = بنی‌شاگرد)
۱۶۹	سایر عوامل مؤثر در تمرکز علمی و طبّی بغداد
۱۷۵	فصل دوم - پزشکان و دانشمندان دوران خلافت عباسیان (مخصوصاً عهد سامون)
	<b>قسمت چهارم: دوران ترجمه در تمدن اسلامی</b>
	مقدمه و کلیات، مترجمان و ناقلان کتب علمی و طبّی در تمدن
۱۹۳	اسلامی و کتب برگردانده به زبان تازی، بیت‌الحکمه
۱۹۳	فصل اول - مقدمه - کلیات
	فصل دوم - مترجمان و ناقلان کتب علمی و طبّی در تمدن اسلامی و کتب برگردانده
۲۱۱	شده به زبان تازی
۲۱۲	یحییٰ نعوی ۲۱۲
۲۱۴	اهرن
۲۱۵	خاندان ماسرجیس (ماسرجویه)
۲۱۵	خاندان بختیشوع
۲۲۵	مرجیسوس رأس‌العینی
۲۲۷	خاندان ماسویه
۲۳۶	عیسی بن صهاربخت
۲۳۶	ابو یعقوب یوسف بن عیسی یوسف‌الناقل



فهرست مندرجات	پنج
عنوان	صفحه
ابو یحیی البطریق	۲۳۶
سهل بن ربان طبری	۲۳۷
ابن العبری	۲۳۷
خاندان حنین	۲۳۷
اسطاث	۲۶۰
حبیش بن الحسن الاعسم الدمشقی	۲۶۰
ابوزکریا یحیی بن بطریق	۲۶۲
اصطفی بن بسیل (باسیل)	۲۶۴
عیسی بن یحیی بن ابراهیم الناقل	۲۶۵
موسی بن خالد	۲۶۵
قسطنین لوقا البعلبکی	۲۶۶
ایوب الابرش	۲۶۸
ابراهیم بن ایوب الابرش الناقل	۲۶۸
ایوب الرماوی	۲۶۹
خاندان کرخی	۲۶۹
عیسی بن ماسه	۲۶۹
ابواسحق ابراهیم بن بکس العشاری	۲۶۹
ابوزکریا یحیی بن عدی بن حمید بن زکریا التکریتی المنطقی	۲۷۰
خاندان سنان (= خاندان قره)	۲۷۱
ابوعثمان سعید بن یعقوب الدمشقی	۲۸۸
علی بن ابراهیم بن بکس	۲۸۹
ابراهیم بن الصلت	۲۸۹
عیسی بن اسید النصرانی	۲۸۹
سایر مترجمان و ناقلان علوم در تمدن اسلامی	۲۹۰
مترجمان و مؤلفان هند و غیر آنها	۲۹۴

صفحه	عنوان
۲۹۵	سایر پزشکان و مترجمان و دانشمندان
۳۰۱	بیت الحکمه

## قسمت پنجم : تاریخ طب و اطباء در ایران از اوائل قرن سوم تا حمله مغول (دوران تالیف و تصنیف کتب طبی)

۳۱۰	فصل اول - کلیات و مقدمه
۳۱۶	۱- ربن طبری
۳۱۶	۲- علی بن ربن طبری
۳۲۴	۳- رازی
۳۲۵	نام و نسب رازی
۳۲۸	دوران تلمذ رازی
۳۳۵	استادان رازی
۳۴۴	شرح مختصری از زندگی و مسافرتهاى رازی
۳۵۵	وفات رازی
۳۵۶	مؤلفات و مصنفات رازی
۳۹۲	افسانه ها و درمانهای طبی منسوب به رازی
۳۹۵	تاریخچه ها و ملاحظات طبی رازی
۴۱۱	مزایای پزشکی رازی
۴۱۴	رازی و داروشناسی و داروسازی و شیمی
۴۱۵	اخلاق و صفات رازی
۴۱۸	نظری به مقام و عقاید طبی رازی
۴۳۸	چند کلمه در باب عقاید مذهبی و حکمتی رازی
۴۴۰	دانش پژوهی و دانش اندوزی رازی

صفحه	فهرست مندرجات
عنوان	صفحه
اشعار رازی	۴۴۰
مراسم هزارویکصدسین سالروز رازی	۴۴۱
۴ - اهوازی	
نام و نسب	۴۴۳
تاریخ تولد و مولد	۴۴۴
کتاب ملکی	۴۴۶
معرفی کتاب ملکی	۴۴۷
ترجمه و چاپهای کتاب ملکی	۴۵۰
نظر مختصری به تقسیمات کتاب ملکی	۴۵۱
نظرات اهوازی به پزشکان قبل از خود	۴۵۲
حکایات و معالجات طبی منسوب به اهوازی	۴۵۳
معاصران اهوازی در بیمارستان عضدی	۴۵۵
وفات اهوازی	۴۵۶
پندنامه اهوازی	۴۵۶
تشریح کتات ملکی	۴۵۸
مقام اهوازی در طب	۴۶۵
۵ - ابن سینا	
نام و نسب و مولد و سال ولادت	۴۷۷
تحصیل علوم و استادان شیخ	۴۸۲
دوران پس از تحصیل	۴۸۷
تاریخ وفات شیخ	۵۰۵
محل وفات و مدفن شیخ	۵۰۶
معاصران ابن سینا	۵۰۷

صفحه	عنوان
۵۱۲	شاگردان ابن سینا
۵۱۶	اخلاق و صفات و مذهب بوعلی
۵۲۲	اشعار فارسی و تازی و نمونه خط ابن سینا
۵۳۴	ابن سینا و لغات پارسی
۵۴۰	درمانها و افسانه‌های طبی منسوب به ابن سینا
۵۵۰	آثار و مؤلفات ابن سینا
۵۸۵	مقام شیخ در طب
۶۰۵	در زمینه شیمی
۶۰۷	هزاره ابن سینا

## ۶ - موفق‌الدین ابومنصور علی‌الهروی

۶۳۴	وابوبکر ربیع ابن احمد الاخوانی البخاری
۶۳۴	موفق‌الدین ابومنصور علی‌الهروی
۶۴۰	ابوبکر ربیع بن احمد الاخوانی البخارائی

**قسمت ششم: سایر پزشکان مترجم و مؤلف و مصنف در تاریخ طب اسلام و ایران تا آخر سده ششم هجری و اوائل سده هفتم در کشورهای شرقی اسلامی**

۶۴۹	تاودون
۶۵۰	ابن ماهان، خصیب بصری، سهل کوسج (کوسه)
۶۵۱	بولس، ساهور فرزند سهل (شاهپور)
۶۵۲	اسرائیل بن سهل، دیلم، داود بن دیلم، اللجلاج، تمیمی
۶۵۳	ابومنصور قمری
۶۵۵	ابن اتردی
۶۵۶	ابوبکر محمد بن خلیل رقی



نه	فهرست مندرجات
صفحه	عنوان
٦٥٧	ابوالحسن احمد بن محمد طبيب طبري
٦٥٧	دانيال طبيب، ابو علي مسكويه
٦٥٨	اسحق بن شليطا، يوسف طبيب
٦٥٩	ابن قارن رازي، يحيى بن عدي
٦٦٠	ابوالقاسم مقانعي، ابو غانم رازي، ابوالحسن عمر بن الدحلي
٦٦١	ابوالخير الجرائحي
٦٦٣	ابراهيم بن بكوس (بكس) عشاري
٦٦٤	احمد بن ابي الاشعث فارسي
٦٦٧	ابوالحسن تقي، ابوالعلاء فارسي
٦٦٨	ابوماهر موسى بن يوسف بن سيار
٦٦٩	ابو يعقوب اهوازي
٦٧٠	ابن مندويه اصفهاني
٦٧٢	ابوالحسن بن كشكرايا
٦٧٤	ابوسليمان محمد بن طاهر بن بهرام سجستاني منطقي، ابوالحسن بن غسان طبيب
٦٧٥	ابوالقاسم برقي، حسن فسائي (فسوي)
٦٧٦	ابوسهل مسيحي
٦٧٨	ابوالفرج بن هندو، ابوسهل نيلي
٦٧٩	ابومنصور طيفور، اسحق بن علي الرهاوي
٦٨٠	ابن عجم طبيب پارسي، علي بن عيسي (يا عيسي بن علي) كحال
٦٨١	ابوسهل ارجاني، ابونصر مقبلي، ابوالفرج عبدالله بن الطيب
٦٨٤	ابوسعيد يمانى (يمنى)
٦٨٦	ابن بختويه
٦٨٧	ابوالحسن فارسي
٦٨٨	ابن بطلان طبيب بغداد
٦٨٩	ابو علي بن زرعه (ابن زرعه)

صفحه	عنوان
۶۹۰	علی نسائی
۶۹۱	ابو حرب طبیب غزنوی ، ابو عبدالله معصومی اصفهانی
۶۹۲	ابن ابی صادق نیشابوری
۶۹۳	ابو عبید عبدالواحد بن محمد الجوزجانی
۶۹۵	ابن دینار، ایلاتی، ابو العلا صاعد بن الحسن
۶۹۶	ابن جزله، ابو الفرج بن ابی سعید یمانی
۶۹۷	ابو نصر یحیی بن جریر طبیب تکریتی
۶۹۸	فضل بن جریر تکریتی، ابو الخیر بن ابی الفرج النصرانی، ابن الواسطی
۶۹۹	ابو الخیر حسن بن سوار بن بابا بن بهنام (ابن الخمار)
۷۰۱	زاهد العلماء
۷۰۲	ابو الخطاب محمد بن محمد بن ابی طالب
۷۰۳	بلعظفر، ابن صلاح همدانی
۷۰۴	ابن هبل، ابن عیسی عین زربی
۷۰۵	ابو القاسم هبة الله بن الفضل الطبیب البغدادی، امین الدوله (... خاندان)
۷۰۸	ابو طاهر طبیب واسطی
۷۰۹	ابو البرکات بغدادی
۷۱۰	ابو الحسین (ابو الحسن) صاعد بن هبته الله بن المویل
۷۱۱	فخرالدین ماردینی
۷۱۲	ابن المارستانیہ
۷۱۳	ابن هبل، ابن مسیحی
۷۱۴	ابن سدید
۷۱۶	قسمت هفتم: دوران تجدید طب ایرانی - سید اسمعیل جانی

یازده	فهرست مندرجات
صفحه	عنوان
۷۱۹	شرح حال جرجانی
۷۲۱	ذخیره خوارزمشاهی
۷۳۴	خف علائی (خفی علائی ، الخفیه العلائیه)
۷۳۷	الاغراض الطبییه والمباحث العلائیه (اغراض، اغراض الطب)
۷۴۱	یادگار
۷۴۴	درباره انسان و جهان، درباره مایه ها
۷۴۶	در باره مزاج
۷۵۱	اخلاط
۷۵۲	اندامها، درباره هضم و تولید و تقسیم اخلاط
۷۵۳	درباب قوی (نیروها) و روحها
۷۵۵	خلاصه و نتیجه
۷۵۸	در مورد خوراکی و آشامیدنی و دارو
۷۶۳	قسمت هشتم: تاریخ بیمارستانها در ایران و سرزمینهای شرق اسلامی
۷۶۵	الف) بیمارستانهای ایران
۷۶۵	بیمارستان جندی شاپور، بیمارستان ری
۷۶۷	بیمارستان زرنند
۷۶۸	بیمارستان اصفهان ، بیمارستان نیشابور
۷۶۹	بیمارستان مرو
۷۶۹	ب) بیمارستانهای سرزمینهای شرقی اسلامی
۷۷۰	بیمارستان رشید
۷۷۰	بیمارستان پرامکه
۷۷۱	بیمارستان بدر (یا بیمارستان بدر غلام معتضد)
۷۷۲	بیمارستان ابوالحسن علی بن عیسی بن جراح

صفحه	عنوان
۷۷۳	بیمارستان سیه
۷۷۴	بیمارستان مقتدری
۷۷۵	بیمارستان معزالدوله دیلمی، بیمارستان عضدی
۷۸۱	ج) بیمارستانهای شمال بین النهرین و آسیای صغیر و شامات
۷۸۱	بیمارستان واسط
۷۸۱	بیمارستان محمد بن علی بن خلف، بیمارستان سیافارقین (فارقی)
	بیمارستان دروازه محول (بیمارستان باب محول)، بیمارستان موصل،
۷۸۲	بیمارستان رقه، بیمارستان حران
۷۸۳	بیمارستان نصیبین
۷۸۴	بیمارستانهای دیگر
۷۸۴	انواع و اقسام بیمارستانها و تشکیلات آنها
۷۹۵	محتسب
۷۹۷	درحسبت برفصادان و حجامان
۸۰۰	درحسبت برپزشکان و کمالان و جراحان و شکسته بندان
۸۰۵	تدریس علوم طبی
۸۰۸	حقوق و وظائف کارکنان بیمارستانها
۸۱۰	تشخیص بیماریها
۸۱۳	درمان بیماران در بیمارستانها
۸۱۴	اجازه طبابت و داروفروشی
۸۲۰	اجازه نامه طبابت
۸۲۵	داروفروشی
۸۲۷	در دندان پزشکی و درمان دندان
۸۴۱	ذیل و ملحقات
۸۴۱	۱) نقشه مراکز علمی و طبی در آسیای صغیر



صفحه	عنوان
۸۴۲	(۲ و ۳ و ۴) نقشه دانشگاه و شهر جندی شاپور و توضیح نقشه شاهنشاهی ساسانی و سوختن کتابخانه اسکندریه
۸۴۵	(۵ و ۶ و ۷ و ۸) دربارهٔ مرجیوس رأس العینی و حنین بن اسحاق و کتاب حبیبش بن الحسن الاعسم و حاوی رازی
۸۴۶	(۹) توضیحات در باب کتاب «آبله و سرخک» رازی
۸۵۷	(۱۲) توضیح در باب کتاب تألیفی رازی «فی ان اللطین الممتل به فیه منافع»
۸۶۰	(۱۳ و ۱۴ و ۱۵) توضیح در باب شکل ه ه اقتباس از کتاب هنر نقاشی تاجیکستان شوروی و شکل خیالی از ابن سینا
۸۶۱	(۱۶ و ۱۷) توضیح دربارهٔ مسیر مسافرت‌های شیخ و قصیده عینیّه
۸۶۳	(۱۸) توضیح در بارهٔ ارجوزه ابن سینا
۸۶۵	(۱۹ و ۲۰ و ۲۱ و ۲۲ و ۲۳) توضیح در بارهٔ ابن زیله اصفهانی و ارجوزه‌های شیخ و علاءالدین ابی‌العزم قرشی و دکتر شهراد و دکتر مظهرشاه
۸۶۶	(۲۴ و ۲۵ و ۲۶) توضیح در بارهٔ قانون چاپی دکتر شهراد و مزاج از نظر سعدی و حس لامسه از نظر شیخ (از آقای اکبر دانا سرشت)
۸۷۲	(۲۷ و ۲۸ و ۲۹) توضیح در بارهٔ اعصاب و بیماریهای کبد و مقایسه علمی بین شیخ و رازی
۸۷۴	(۳۰ و ۳۱ و ۳۲ و ۳۳) توضیح دربارهٔ گیاهان طبی و اثر داروئی اقونیطون و کتاب «مخارج الحروف» و کتاب «التنبیهات و الاشارات» شیخ
۸۷۵	(۳۴ و ۳۵) توضیح دربارهٔ کتاب «پورسینا» تألیف مرحوم سعید نفیسی و عکس خیالی از بوسهل مسیحی
۸۷۶	(۳۶ و ۳۷ و ۳۸) توضیح در بارهٔ شرح حال بوسهل مسیحی و سؤالات وی و شرح حال ابوالغیر حسن بن سوار بن بابا
۸۷۷	(۳۹ و ۴۰) توضیح در باب «ابن هبل» و «ذخیره خوارزمشاهی»

صفحه	عنوان
۸۷۸	(۱۱) و (۱۲) توضیح در باره «خف علائی» و هضم از نظر قدما
۸۷۹	(۱۳) توضیح در باره ماههای رومی و عربی و یهودی
۸۸۱	(۱۴) توضیح در باره علم طب در طبقه بندی علوم
۸۸۲	(۱۵) و (۱۶) و (۱۷) توضیح در باره معادلهای چند علم از نظر قدما و علوم غریبه و یادگار سید اسماعیل
۸۸۳	(۱۸) در باب نکات و ملاحظات طبیبی پزشکان اسلامی مخصوصاً ایرانیان
۸۸۵	فهرست عام
۸۸۷	(۱) فهرست اعلام
۹۲۴	(۲ و ۳) فهرست نامهای خاندانهای دانشمندان و طبیبان و نامهای اقوام و دسته های علمی
۹۲۵	(۴) فهرست نامهای پادشاهان و خلفاء و سلسله ها
۹۲۶	(۵) فهرست نامهای مراکز علمی و دانشگاهی و مذهبی و عناوین مذهبی
۹۲۹	(۶) فهرست کتابخانه ها
۹۳۱	(۸) فهرست نامهای کشورهای و شهرها و اماکن و نقاط جغرافیائی و تاریخی
۹۴۲	(۸ و ۹) فهرست نامهای مذاهب و فرقه ها و دسته ها و بیستارستانها
۹۴۳	(۱۰) فهرست اسامی حیوانات و پستانوران
۹۴۴	(۱۱) فهرست نامهای رستنیها و میوه ها و دانه ها (طبی و غیرطبی)
۹۴۷	(۱۲) نامهای خوراکیها و آشامیدنیها (طبی و غیرطبی)
۹۴۹	(۱۳) فهرست نامهای بیماریها و عوارض آنها
۹۵۸	(۱۴) فهرست مواد داروئی
۹۷۱	(۱۵) فهرست لغات طبی و فنی و اصطلاحات وابسته بدانها
۹۷۸	(۱۶) فهرست درمانها و لوازم طبی و جراحی و درمان کتب
۹۸۰	(۱۷) فهرست اوزان و مقادیر و پول
۹۸۰	(۱۸) فهرست اشکال و تصاویر کتاب
۹۸۶	(۱۹) منابع و مستند

مقدمه جلد اول کتاب تاریخ طب در ایران  
(قبل از اسلام)

## دیباچه و سبب تألیف کتاب

بنام خداوند جان و خرد

حمد و سپاس خداوندی را سزااست که شیرینی شربت حیوة را به بندگان خود عنایت فرمود و آنکه از نیستی آدمی را به عرصه هستی آورد و بحکم «خلق الانسان من علق» از آبی ناچیز وجود انسان را ساخته و پرداخته گردانید .  
چنین گوید: راقم سطور دکتر محمود نجم آبادی فرزند مرحوم مرتضی نجم آبادی رحمه الله علیه از اوان تحصیل علم طب پیوسته شائق بودم ، نه تساریخ طب کشورمان را تقدیم همکاران و طالبین آن دارم . از بیست و اند سال قبل در این راه قدم گذاردم و آنچه که ممکن بود از خرم دانش پیشینیان اندوخته نمودم و پیوسته مایل بودم روزی این خدمت را انجام دهم و بحکم «من جد وجد» من فرع بابا و لچ و ابج» در پی موضوع بودم تا شاهد مقصود را در آغوش گیرم .  
بدو بسیار کوشا و جاهد بودم که تاریخ طب کشورمان را در یک جلد تقدیم خوانندگان و طالبین قرار دهم ، اما حوادث و انقلابات امور شخصی و تدریسی و خدمتی مرا از این منظور مانع گردید .

تا آنکه بسال های تحصیلی ۱۳۳۹ - ۱۳۳۸ و ۱۳۴۰ - ۱۳۳۹ که بتدریس

«تاریخ بیمارستانها» در کلاس مدیریت بیمارستان جهت همکاران، همچنین چندین سال در کلاس بهیاری وابسته به انجمن حمایت کودکان (یونی‌سف) و کلاسهای وزارت بهداشتی تدریس آئین پزشکی و تاریخ پرستاری مینمودم، تصمیم گرفتم آنچه که در کلاسهای بالا جهت دانشجویان گفته بودم، برصحیفه کاغذ بیاورم، بدین معنی که علم الاخلاق یا آئین پزشکی و تاریخ بیمارستانها را یکجا چاپ نموده در دسترس دانشجویان دو کلاس بالا گذارم. ابتدا برای همین منظور شروع به چاپ کتاب شد و چنانکه ملاحظه میگردد مقدمه و قسمت اول کتاب درباره آئین و سنت پزشکی و تاریخ بیمارستانها و پرستاری است که برای دو دسته دانشجویان کلاسهای مدیریت بیمارستان و بهیاری می باشد. اما در سالهای تحصیلی ۱۳۴۰ - ۱۳۴۱ و ۱۳۴۱ - ۱۳۴۲ طبق دعوت جناب آقای دکتر احمد فرهاد رئیس دانشکده پزشکی طهران جهت ایراد سخنرانیهای چندی در زمینه تاریخ طب برای دانشجویان سالهای چهارم و پنجم و ششم دانشکده دعوت گردیدم، بدین لحاظ یادداشتهایی که طی مدت بیست و اند سال در دست داشتم در طبق اخلاص نهاده، طی سخنرانیهای بدانشجویان عزیز عرضه داشتم. پس از آن بنا بدعوت آقای دکتر جعفر جهانشاهی رئیس دانشکده پزشکی تبریز در اردیبهشت ماه ۱۳۴۱ جهت ایراد سخنرانی در باره تاریخ طب کشورمان به تبریز رفتم، شکر خدا که این خدمت نیز انجام یافت.

این اسور باعث گردید که در تصمیم قبلی کمی تغییر پیش آید، بدین معنی که تاریخ طب کشورمان را نیز در کتاب مورد نظر بچاپ رسانم. لذا مصمم گشتم تاریخ طب قبل از اسلام را به جلد اول کتاب ضمیمه نمایم.

بنابراین کتابی که اکنون تقدیم خوانندگان و همکاران گرامی و دانشجویان



عزیز دانشکده‌های پزشکی کشوری گردد ، شامل مقدمه‌ای در علم الاخلاق یا آئین و سنت پزشکی و نظام پزشکی و قوانینی که مورد احتیاج طبیب و وایستگان به فنون طبی است . قسمت اول آن مختصری از تاریخ بیمارستانها و قسمت دوم آن تاریخ طب قبل از اسلام در کشورمان می‌باشد .

در این دیباچه «بحکم الفضل للمتقدم» لازم می‌دانم خاطر محترم همکاران و دانشجویان و تمام طلاب و مشتاقان طب و فنون وابسته بدان را مستحضر گردانم ، که قبل از این جانب مرحوم دکتر عبدالحسین خان رکن‌الحکماء فیلسوف الدوله رحمه الله علیه کتابی در باره تاریخ طب (که بنظر این جانب میرسد ترجمه و خلاصه‌ای از کتاب عیون الالباء فی طبقات الاطباء ابن ابی اصیبعه باشد با اضافات و ملحقات و فهارس و جداول چندی که مؤلف بدان اضافه نموده ، همچنین از اطباء دوران معاصر و جدید نیز برآن ضمیمه داشته‌اند) ، بهمین نحو از جزوات و نوشته‌ها یکی دیگر از معلمان و استادان دانشکده الهیات و معارف اسلامی که رساله‌ای در باب «تاریخ علوم در اسلام» برشته تحریر در آورده‌اند ، ایضاً دوست دانشمند آقای دکتر ذبیح الله صفا نیز شروع به چاپ کتابی تحت عنوان « تاریخ مختصر طب و بیمارستان در ایران از قدیمترین عهد تاریخی تا اوائل قرن پنجم هجری » نموده بودند که متأسفانه تمام نشده ، و همکار دانشمند دیگرم آقای دکتر علی اکبر مجتهدی نیز کتاب تاریخ پزشکی تألیف ژوزف گارلند را ترجمه نموده‌اند ، بهمین نحو عده‌ای از دانشمندان مقالات و رسائلی در باره موضوع تاریخ طب و اطباء و فلاسفه ایران برشته تحریر در آورده‌اند که همه آنها مقدم بر بنده می‌باشند .

پس با ذکر سطور بالا و با کمال تعظیم به خدمات آنان برای روشن شدن این

قسمت از تاریخ طب سطور بالا قلمی گردید که حق آنان محفوظ ماند چرا که :

«خوش است قدرشناسی در این خمیده سپهر»

روزگاری بیاید و سایر همکاران کتاب بلکه کتابها در این شعبه از علم طب  
مرقوم دارند ، باشد که آنان نیز یادی از نگارنده نمایند .  
امیدوارم مجلدات بعدی کتاب را که تاریخ طب کشورمان پس از اسلام  
الی حال باشد در سالهای آتی تقدیم طالبین و همکاران دارم .

دکتر محمود نجم آبادی

## مقدمه چاپ اول کتاب

اول دفتر بنام ایزد دانا      صانع و پروردگار حق و توانا  
اکبر و اعظم خدای عالم و آدم      صورت خوب آفرید و سیرت زیبا

ستایش خدای بزرگ عزوجل و حکیمی جل شانہ را سزااست، که از روایح وجودش جان در تن هستی مردم دمید و خاک کالبد انسانی را گلزار بهار ایجاد نمود و به حکمت بالغه اش صحت و سلامت به آدمی ارزانی داشت و درود بر پیامبر پاک و حبیب قلوب ناس محمد مصطفی (ص) و دوده تابناک او که زاده عقلند و نماینده عدل شفا بخش امراض مستور و هویدا و دارو ده هر درد نهان و پیدا .

راقم سطور دکتر محمود نجم آبادی فرزند مرحوم مرتضی نجم آبادی رحمه الله علیه گوید: پس از فراغت از چاپ جلد اول تاریخ طب در ایران یعنی از دوران آریائیها تا ظهور اسلام که بسال ۱۳۴۱ شمسی با تمام رسید و مورد استقبال همکاران واقع شد، بر آن شدم که دنباله این خدمت را انجام دهم، تا آنکه قریب هشت سال قبل از طرف همکار محترم رئیس دانشگاه وقت تهران جهت تألیف کتاب و این منظور مورد قبول واقع گردید و از طرفی چون قریب پانزده سال به تدریس تاریخ طب و علم الاخلاق پزشکی در دانشکده پزشکی تهران اشتغال داشتم تألیف کتاب کمی آسان شد. آنگاه از طرف همکار دانشمند آقای دکتر شمس الدین مفیدی رئیس وقت دانشکده بهداشت و انستیتو تحقیقات بهداشتی و معاون فعلی آموزش و تحقیقاتی دانشگاه تهران به تصدی بخش تحقیقات تاریخی طبی و بهداشتی دانشکده بهداشت و انستیتو تحقیقات بهداشتی منصوب گردیدم که پیوسته کوشا و جاهد بودم که جلد دوم تاریخ طب را

را با تمام برسانم. و در این هنگام که به همت والای اعلی حضرت محمد رضا پهلوی اما تصدی بخش تحقیقات تاریخی طبی و بهداشتی دانشکده بهداشت و ترجمه جلد اول «عیون الابداء فی طبقات الاطباء» ابن ابی اصیبعه که به همت دوست دانشمند فقید مرحوم سید جعفر عضبان رحمه الله علیه و این جانب انجام گرفت و تدریس در دانشکده پزشکی و دانشکده بهداشت و چند آموزشگاه دیگر و شرکت در کنگره های بین المللی تاریخ طب تمام دست بدست هم دادند که این امر یعنی چاپ و انتشار جلد دوم تاریخ طب کشورمان بتأخیر افتد.

از آن گذشته بمناسبت نیابت ریاست انجمن بین المللی طب و نمایندگی انجمن های تاریخ طب در قاره آسیا عهده دار وظائفی بودم که مرتباً برای شرکت در انجمن های تاریخ طب به خارج می رفتم و به کتابخانه های اروپا و آمریکا سر میزدم به اسناد و مدارک جدیدی دست می یافتم که بنظر می رسید برای درج در کتاب مفید باشد. بعلاوه پس از ترجمه کتاب «عیون الابداء فی طبقات الاطباء» و انتشار آن بسیاری از موضوعات تاریخی طبی جهت کتاب تهیه گردید و از کتاب «طبقات الاطباء» ابن ابی اصیبعه استفادات کامل بعمل آمد و دریافتیم که اغلب مورخان مشرق و مغرب زمین در کتب تواریخ طب خود از این کتاب بهره وافی برده اند، سهل است اغلب مورخان مغرب زمین مطالبی که مربوط به تاریخ طب ایران و اسلام و یونان و روم است از ابن ابی اصیبعه اقتباس نموده اند.

اکنون که این کتاب انتشار می یابد و نتیجه چهل سال مطالعه بنده ناچیز است برای مزید اطلاع خوانندگان آن مخصوصاً همکاران محترم متذکر می گردم که : سبک و روش این جانب در شرح حال اطباء و تاریخ طب کشورمان بر روی قرون ترتیب نیافته ، بلکه آنرا به دورانها و ادوار چند تقسیم کرده ام که در متن

کتاب ملاحظه می شود و آن از ظهور اسلام تا اواخر قرن ششم هجری قمری یعنی تا سرگ سید اسماعیل جرجانی که با مؤلفات ارزنده اش دوران تجدد طب ایرانی را گشوده است، می باشد. و تا آنجا که مقدور و ممکن شد پزشکان و حکماء ایرانی و آن دسته از پزشکان که در ایران و شرق سرزمینهای اسلامی بوده و خدماتی به طب اسلام و ایران کرده اند جمع آوری کردم.

برای آنکه در این مقدمه حق مستقدمان و پیش کسوتان و آنان که به نحوی از انحاء قبل از این جانب در باره تاریخ طب ایران زحمت کشیده و کتابهایی نوشته اند، بحکم «الفضل للمتقدم» متذکری گردم که شادروان دکتر عبدالحسین خان رکن الحکماء فیلسوف الدوله کتابی تحت عنوان «مطرح الانظار فی تراجم اطباء الاعصار وفلاسفه الاعصار» بسال ۱۳۳۴ هجری قمری در تبریز چاپ رسانده اند که به ترتیب حروف تهجی تا حرف ذال می باشد و در حقیقت خلاصه و ترجمه ای از کتاب عیون الابداء فی طبقات الاطباء ابن ابی اصیبعه است، منتهی آن مرحوم ضمن شرح حال و مقام علمی اطباء و حکماء از متأخران چه ایرانی و چه غیرانی نیز یاد کرده اند. بهمین نحو از یکی دیگر از دانشمندان کشسوریان کتابی در باب «تاریخ علوم در اسلام» برشته تحریر درآمده که نیمه کاره ماند و آن جزوات و نوشته ها که برای دانشجویان دانشکده الهیات و معارف اسلامی تهیه گردیده بود. ایضاً دوست دانشمند آقای دکتر ذبیح اله صفا نیز شروع به چاپ کتابی تحت عنوان «تاریخ مختصر طب و بیمارستان در ایران تا اواخر قرن پنجم هجری قمری» کرده بودند که متأسفانه نیمه تمام مانده، ولی در کتاب «تاریخ علوم عقلی تا قرن پنجم» عده ای از اطباء ایران و اسلام را نگاشته اند که سه مرتبه چاپ شده است. دیگر از همکارانی که باید نام برد مرحوم دکتر علی اکبر مجتهدی است که کتاب «تاریخ پزشکی» تألیف ژوف کارلند را ترجمه کرد. و بسال ۱۳۴۱ شمسی انتشار داده اند.

آقای دکتر سهراب خدا بخشی نیز کتابی در باب «بهداشت در ایران باستان» تألیف کرده که بسیار مفید می باشد.



اخیر آقای محسن جاویدان کتاب تاریخ طب در ایران تألیف دکتر سیریل الگود (Dr. Cyril Elgood) طبیب سابق سفارت انگلیس در تهران را ترجمه کرده که بنده ناچیز مقدمه‌ای بر آن نگاشته‌ام. اما بنده قبلاً تعدادی از فصول کتاب را با کمک مرحوم هادیان و دوشیزه زهرانجم آبادی به مشارکت ترجمه کرده بودیم، منتهی وقتی خبردار شدم که آقای جاویدان این امر مهم را کفایت کرده و به همت آقای اقبال مدیر کتابخانه اقبال و رئیس هیئت مدیره ناشران کتاب به چاپ رسانده بودند، لذا از چاپ آن صرف نظر کردم و به حق باید بگویم باری از دوش مخلص برداشته شد.

غیر از افرادی که در بالا ذکر شد از همکاران این جانب بطور متفرق مقالات تاریخی طبی در جرائد و مجلات و سالنامه‌ها و رسالات اختصاصی مؤسسات بهداشتی آمده که همه آنها حق بر تاریخ طب کشورمان دارند.

غرض از نگارش سطور بالا و یادآوری حق گذشتگان از آن نظر است که خوانندگان این کتاب مخصوصاً همکاران جوان و دانشجویان دانشکده‌های پزشکی و بهداشتی و داروسازی و دندان پزشکی بدانند که در جمیع احوال باید حق شناسی نسبت به پیش‌کسوتان و متقدمان داشت.

چرا که: «چو نیکی کند کس تو پاداش کن».

من قطع دارم در آتی که کتاب بلکه کتابها درباره تاریخ طب کشورمان چاپ و انتشار خواهد یافت و هم اکنون به نویسندگان آتی که قطعاً از دانشجویان دانشکده‌های پزشکی یعنی همکاران جوان این جانب خواهند بود قبلاً تبریک میگویم.

مطلب دیگری که ذکر آن در این مقدمه لازم بلکه واجب است و قطعاً خوانندگان این کتاب توجه خواهند فرمود آنکه تألیف هیچ کتاب و نوشته‌ای میسر نیست مگر آنکه کتابهای پیشینیان خوانده شود و هر کس ادعائی کند که خود تمام مطالب کتاب را تصنیف کرده منتهای بی‌مهری است.

دیگر آنکه اصولاً تاریخ طب نگارش قصه یا حکایت نیست، بلکه باید نام

آنها «سیر تحول پزشکی» نام گذارد تا معلوم شود که خدمات گذشته‌گان چه بوده است. و اگر علم طب امروز بدین مرتبه رسیده نتیجه کارهای اطباء و محققان پیش بوده و تا خدمات پزشکان ماقبل را در میان نگذاریم نمی‌توانیم پی به اهمیت طب امروزی ببریم. اگر عده‌ای درباره طب قضاوتی بنام طب قدیم و طب جدید می‌کنند بنظر این جانب صحیح نیست چرا که طب امروزی در دنباله طب دیروزی است و روزی خواهد رسید که طب امروزی صورت طب دیروزی بخود گیرد و بهمین نحو هر چه زمان می‌گذرد زمانهای ماقبل در حکم تاریخ برای زمانهای بعدی میشود.

بدین جهت موضوع تاریخ طب عبارت از سیر تحول علوم طبی در دنیا می‌باشد. این کتاب که در دسترس خوانندگان قرار می‌گیرد یک دوره تاریخ و تحول و سیر علوم پزشکی در ایران و اسلام طی پنج قرن اول هجری قمری می‌باشد که جمیع ادوار مختلفه از دوران پس از اسلام یعنی دوران‌های اقتباس و ترجمه و تألیف و تصنیف کتب طبی و تجدید طب ایرانی با شرح حال و خدمات و اکتشافات و اختراعات اطباء ایرانی است.

امید است که مقبول طبع خوانندگان گرامی مخصوصاً همکاران قرار گیرد. لازم به تذکر است که عده‌ای از همکاران و استادان و دانشمندان کشور هر کدام به سهم خود در تشویق اینجانب برای تألیف کتاب سعی بلیغ کرده‌اند و تا آنجا که ممکن بوده از تواریخ و سرگذشت‌ها و جرائد ایرانی و خارجی و مورخان طبیب اسفادات کامل شده است.

و اصولاً باید گفت: هیچ نوشته و رساله و کتابی رأساً نمی‌تواند بر صحیفه کاغذ آورده شود (مگر بسیار نادر) و در تألیف کتاب چاره جز آن نیست که نوشته‌های پیشینیان و گذشته‌گان یا بهتر بیان گردد، از پیش کسوتان باید استفاده کرد که اولاً حق آنان محفوظ و ثانیاً کتاب مستند و مستدرک گردد.

اما علت آنکه این تألیف ناچیز بسیار به تأخیر افتاد و چند سال چاپ آن به طول انجامید، چنانکه در بالا مذکور افتاد بعلت گرفتاری و مشغله زیاد و نگارش چند کتاب

دیگر که در طی این مدت پیش آمد و شرکت در کنگره های علمی و تاریخ طب (چه در ایران و چه در خارج ایران) و دعوت های دانشگاه های کشورمان بود که همه دست بدست هم دادند و تأخیر در این خدمت ناچیز را باعث گردیدند .

امیدوارم عذرم در پیشگاه دانشمندان مخصوصاً همکاران محترم مقبول افتد و باز یاری خداوند یکتا امید است جلد سوم تاریخ طب در ایران یعنی از حمله مغول تا سال ۱۳۰۰ شمسی را تقدیم هم میهنان گرامی دارم .

از خوانندگان محترم کتاب استدعای عاجزانه دارم اگر سهو و اشتباه و لغزشی مشاهده میفرمایند بنده ناچیز را مطلع گردانند .

ایضاً از دوست دانشمند آقای دکتر بهرام فره‌وشی استاد دانشگاه و رئیس سابق سازمان چاپ و انتشارات دانشگاه تهران که یکی از تذکر دهندگان بسیار ارزنده برای تألیف این کتاب بودند بسیار سپاسگزارم که در کار چاپ کتاب مرا یاری کردند .

همچنین از کارکنان چاپخانه دانشگاه و یک یک آنان مخصوصاً آقای ابوالقاسم دیالت گیلانی که زحمت حروف چینی و چاپ آنرا عهده دار بودند نیز متشکرم .

در خاتمه مقال از خوانندگان محترم خواهشمندم :

اولاً قبل از مطالعه کتاب لطفاً احتیاطاً اغلاط آنرا تصحیح فرمایند و با آنکه منتهای دقت به عمل آمده است متأسفانه احتمال قوی دارد باز اغلاطی از زیر نظر گذشته و یا آنکه اشتباه و لغزشی دست داده باشد که تمنی دارم حتماً مخلص را مطلع فرمایند . علاوه بر آنکه بسیار متشکر خواهم شد در جلد سوم تاریخ طب در ایران «از حمله مغول تا سال ۱۳۰۰ شمسی» نام آنها را در کتاب با تشکر و امتنان خواهم آورد .

ثانیاً هریک از خوانندگان مخصوصاً همکاران ایراد یا ایرداتی بر کتاب

دارند بنده ناچیز را مطلع گردانند که بی اندازه سپاسگزار خواهم شد .

تهران خردادماه ۱۳۰۲

بنده ناچیز دکتر محمود نجم آبادی

رئیس سابق بخش تحقیقات تاریخی طبی و بهداشتی

در دانشکده بهداشت دانشگاه تهران

ونائب رئیس سابق انجمن بین المللی تاریخ طب

و مدیر کل انجمن ایرانی تاریخ علوم و طب

## توضیحات لازم

- ۱ - در تطبیق تاریخ هجری قمری به میلادی از کتاب «جداول سالهای تطبیقی»  
ووستنفلد Wüstenfeld - Mahler , sche Vergleichungs - Tabellen چاپ ۱۹۶۱ م.  
استفاده چاپ شده است .
- ۲ - احتمال دارد در فهرست ها اقلامی چند از اصطلاحات و امثال آنها از قلم  
افتاده باشد و یا آنکه در اساسی تکرار شده باشد .
- ۳ - مقصود از ه . سال هجری قمری و ش . یا خ . سال های شمسی یا خورشیدی  
وم . سال میلادی است .

سپهر

## مقدمه و توضیح مختصر درباره چاپ دوم

پس از چاپ اول کتاب از نظر آنکه مدتی از تاریخ چاپ آن گذشته و نسخ آن کمیاب شده بود برحسب تصمیم انتشارات و چاپ دانشگاه تهران و اعضاء شورای محترم چاپ و انتشارات تصمیم گرفته شد که تجدید طبع گردد. اکنون به یاری خداوند متعال و همکاری همکاران و کارکنان انتشارات و چاپ دانشگاه مخصوصاً رئیس محترم این دستگاه بزرگ فرهنگی و دانشگاهی و اعضاء محترم شورای انتشارات چاپ دوم آن از نظر خوانندگان گرامی می گذرد

تهران - ارداد ماه ۱۳۶۴  
بنده حقیر دکتر محمود نجم آبادی



## بسمه تعالی

### مقدمه چاپ سوّم جلد دوم تاریخ طب در ایران

پس از چاپ اوّل و دوم کتاب «تاریخ طب در ایران» امید دارم مورد توجه همکاران و دانشجویان پزشکی قرار گرفته باشد، اینک چاپ سوّم تقدیم خوانندگان گرامی قرار می‌گیرد. در این چاپ مختصر اضافاتی در مطالب کتاب به عمل آمده است. امیدوارم جلد چهارم کتاب تاریخ طب از «حمله مغول تا سال ۱۳۱۰ هجری شمسی» که مدرسه عالی طب ایران تاسیس شد، عنقریب چاپ شود و مورد استفاده همکاران گرامی و دانشجویان عزیز دانشکده‌های پزشکی قرار گیرد، که به نظر حقیر می‌آید مهمترین قسمت تاریخ طب ایران باشد. بمنه و کرمه

دکتر محمود نجم‌آبادی

عضو پیوسته فرهنگستان علوم پزشکی ایران

## قسمت اول

### کلیات

### الف) منابع علوم طبی و انتقال آنها در تمدن اسلامی

#### مقدمه

تاریخ طب در ایران پس از اسلام با طب اسلامی (یعنی خدمات مسلمین) سمزوج میباشد، منتهی اطباء ایرانی مهم بسیار بزرگی در طب اسلامی دارند و اصولاً نمیتوان گفت ایند و (یعنی طب ایران و طب اسلامی) از یکدیگر مجزی میباشند.

مکتب طبی بزرگ جندی شاپور قبل از اسلام و همچنین پس از ظهور اسلام تا دوران تمرکز علمی بغداد، (سأئه دوم و سوم هجری قمری) اقتدار و اهمیت خود را از دست نداده وعده زیادی طبیب پرورش داده که نمونه بزرگ آن آل بختیشوع<sup>۱</sup> میباشند.

گذشته از آن اصولاً قسمتی مهم از طب اسلامی دنباله مکتب طبی جندی شاپور است که اطباء این مکتب (یعنی جندی شاپور) استادان مکتب طبی اسلامی میباشند. ذکر مطلب بالا از آن نظر بود که معلوم گردد، که استادان مکتب جندی شاپور و آثار آنها (چه در ایران و چه در سایر قسمتهای مفتوحه توسط اعراب) خدمات ذیقیمتی به طب اسلامی نموده اند.

از طرفی لازمست متذکر گردیم که علاوه بر ایرانیان و شاگردان مکتب

خدمات دانشمندان  
به طب اسلامی

---

۱- آل بختیشوع - شرح آن بعداً بیاید.

چندی شاپور نسطوریها<sup>۱</sup>، حرانیها<sup>۲</sup> صابئین<sup>۳</sup> و یهودیان<sup>۴</sup> نیز در طب اسلامی چه از نظر ترجمه کتب یونانی و نقل آنها به عربی و یا سریانی و چه از نظر تالیف کتب

۱- نسطوریان یا نساطره (Nestoriens) عده از دانشمندان تابع نسطوریوس (Nestorius)

بطریک بزرگ قسطنطنیه بوده که خدمات ذیقیمتی در انتقال علوم یونانی به خاور میانه نموده‌اند. (شرح مفصل آن بعداً می‌آید).

۲- حرانیان (حرانیها) منسوب به شهر حران می‌باشند. نام قدیم حران کرائه (Carrhae)

می‌باشد این شهر در قدیم بسیار معتبر بوده ولی اکنون جز خرابه‌هایی چیزی از آن باقی نیست. در جوار خرابه‌های آن دهی بنام هران در جنوب ترکیه در شهرستان اورفا می‌باشد.

۳- صابئین، نام فرقه و دسته‌ای دینی بوده که بناهای مختلفه، ماندانی و نصوری که در قرآن کریم نیز بنام صابئین آمده است. (بعداً شرح آنها خواهد آمد).

شهر «رها» و «حران» و «رأس العین» از مراکز صابئین بوده است. دین صابئین که بصورت یک عرفان مسیحی بوده در شامات و عراق و بابل انتشار داشته است.

۴- یهودیان سهم بزرگی در طب اسلامی و ترجمه و تالیف کتب طبی در تمدن اسلامی داشتند. اینان بیشتر در سرزمین مصر و شمال آفریقا (تونس، الجزیره، مراکش) و اندلس (اسپانیا) خدمت کرده و شهرت یافته‌اند. اغلب پزشکان یهودی در طب و فلسفه دستی بسزا و عموماً مجالس درس و بحث داشتند.

اولین طبیب یهودی بنام اسحق بن عمران الاسرائیلی (در دولت زیاده‌الله سوم ۲۹۰ ه. ق ۹۰۲ م.) در قیروان بطبابت مشغول بود و مدتی نیز طبابت دربار زیاده‌الله سوم را داشت.

وی کتب چندی از یونانی به عبری ترجمه کرده از آثار وی کتابی است بنام «دلیل الاطباء» که به عربی بوده و بعداً برای اولین بار این کتاب طبی توسط قسطنطین آفریقائی (Constantin L'africain) متوفی سال ۴۷۹ ه. ق مطابق ۱۰۸۷ میلادی به لاتین برگردانده شده است.

غیر از او بسیاری از اطباء یهودی مخصوصاً در مغرب همانند: «ابو عمران موسی بن میمون اسرائیلی» و ابن بکلارش یونس بن اسحق (یا یوسف بن اسحق) اسرائیلی قرطبی صاحب کتاب «المفردات فی الطب یا مفردات ابن بکلارش» خدماتی ارزنده به طب اسلامی نموده‌اند.

طبی وجه از بابت طبابت و ایجاد بیمارستانها و امثال آنها دخالت تام داشته اند .  
 اما از آنجا که تعالیم پیغمبر اسلام (ص) افراد را برای عمل  
 بخیرات و سبرات و انفاق مال در راه خیر هدایت و ارشاد فرموده ،  
 تعالیم اسلامی در  
 طب اسلامی  
 بدین مناسبت طب و طبابت در تمدن اسلامی پیشرفت فوق العاده  
 داشته است و خوشبختانه نمایندگان بزرگ اسلامی بیشتر ایرانی بوده اند و اینان  
 توانستند در دوران تمدن اسلامی ستارگان قدر اول آسمان دانش پزشکی باشند ،  
 همانند طبری<sup>۱</sup> ، رازی<sup>۲</sup> ، اهوازی<sup>۳</sup> ، ابن سینا<sup>۴</sup> ، و جرجانی<sup>۵</sup> (گرگانی) .

غلبه عرب بر عجم و اجبار نویسنده گان در نگارش کتب و مؤلفات  
 و آثار خود بزبان علمی زمان یعنی عربی ( همانند زبان لاتین  
 طب ان اسلامی  
 و زبان عربی  
 در قرون وسطی در اروپا ) باعث گردیده که بعضی از  
 تذکره نویسان و مورخین تمدن اسلامی و مخصوصاً طب اسلامی را بحساب  
 عرب بیاورند ، و آن را بنام «طب عرب» در کتب خود متذکر گردند ، در  
 صورتیکه چنین نیست بلکه اکثر علمای تمدن اسلامی بخصوص اطباء اسلامی  
 غیر عرب هستند و بسیاری از ملل و اقوام کشورهای مفتوحه در این امر سهم شرکت  
 داشته اند و اگر در مورد طب عرب (که بغلط مصطلح شده) بخواهیم حق مطلب را ادا نمائیم ،  
 باید بگوئیم «طب اسلامی» و همانطور که شادروان پروفیسور ادوارد برون<sup>۶</sup> در مقدمه  
 کتاب «طب عرب» بدان اشاره کرده و نام «طب اسلامی» بر آن نهاده است ، منتهی  
 باید در این اصطلاح حق همه ملل و اقوام را همانند ایرانیان و نسطوریان و

۱- علی بن ربن طبری یا علی بن زیل یا علی بن سهل یا علی بن سهل بن ربن طبیب بزرگ ایرانی .

۲- رازی طبیب و شیمیست و فیلسوف نامدار ایرانی .

۳- علی بن عباس مجوسی اهوازی ارجانی طبیب بزرگ ایرانی .

۴- شیخ رئیس حسین بن عبدالله بن سینا طبیب و فیلسوف بزرگ ایرانی .

۵- زین الدین سید اسمعیل گرگانی طبیب بزرگ ایرانی .

(شرح همه آنها بعدا بیاید) .

۶- پروفیسور ادوارد برون ( Prof. E. G. Browne ) مستشرق بزرگ انگلیسی ( ۱۹۲۶ )

( ۱۸۶۲ میلادی ) .

صاحبین و حرانیها را (چنانکه آمد) ادا کرد و غیر از آنان اصولاً سی‌هائست حق خدمات خدمتگذاران تمدن شرق و غرب امپراطوری اسلام را هر کدام علیحده ملحوظ دانست. اما حقیقت امر آنستکه وقتی صحبت از طب اسلامی و یا علوم اسلامی در میان می‌آید، مقصود و منظور نظرات پزشکی و یا علمی است که در کتب تمدن اسلامی که عموماً بزبان عربی بدون گردیده، در صورتیکه در اصل همه آنها عموماً از دانشمندان یونانی و هندی و بعضاً ایرانی یا تراجم یونانی به سریانی و میراث اسکندرانیان<sup>۲</sup> و اشغال آنهاست منتهی بزبان عربی تدوین شده است.

نکته مهم دیگری که ضمن کلیات طب اسلامی باید در نظر داشت آنکه پس از ظهور اسلام و پیشرفت مسلمین و گشودن کشورها و غلبه بر اقوام و ملل، طبیعی است اینان سقهور قوم غالب گردیده و باز طبیعی تر است که قوم غالب کوشیده است زبان خود را در کشورهای مفتوحه رواج دهد، (یا آنکه اقوام مغلوب چاره‌ای جز قبول آن نداشته‌اند)، اما این امر باعث آن نخواهد شد که تمدن این اقوام علاوه بر آن که برجای باقی مانده، سهل است که مایه تمدن اسلامی گردیده است و با آنکه اقوام و کشورهای مفتوحه توسط اعراب در زیر سلطه آنها بودند عده زیادی از آنها و ساکنان کشورهای مغلوب عقاید ضد عربی داشتند.

در این باره بدون اینکه راه غلو و مبالغه رفته باشیم چند موضوع بسیار اساسی را در تاریخ طب ایران و اسلام نباید از نظر دور داشت که عبارتند از:

اول حمله قوم غالب یعنی عرب بر سایر کشورها و اطاعت اقوام و ملل مغلوبه از فرماندهان و ولایه منصوبه عرب،

دوم نفوذ زبان عربی بر روی کشورها و نتیجه<sup>۳</sup> بر روی اقوام و ملل مغلوبه،

۱- سریانی‌ها- شرح آن بعد آساید

۲- اسکندرانی یا اسکندری و اسکندریه‌یی منصوب به اسکندریه میباشد که عده زیادی دانشمند و طبیب بدین اسم در تاریخ طب دیده میشود که همه جزو مکتب اسکندریه (Alexandrie) میباشد.



سوم تعالیم و دستوره‌های قرآن کریم مخصوصاً درباره عمل به خیرات و سبرات و امثال آنها،

چهارم تمدن و معارف و فرهنگ کشورهای مفتوحه و اثر فوق العاده و کم نظیر این اقوام بر روی تمدن اسلامی که مایه اصلی این تمدن بوده است .

اما واسطه و رابطه ای که اقوام و ملل مغلوبه را با یکدیگر و سانسوس و مرتبط داشته، از طرفی دین اسلام و از طرف دیگر زبان عربی بوده و همین وسیله ارتباط دوسی یعنی زبان عربی و نگارش کتب باعث گردیده است، که در تمدن اسلامی خدمات همه دانشمندان و علماء را بحساب عرب گذارند، در صورتیکه میدانیم در تمدن اسلامی عده زیادی دانشمندان غیر عرب بودند و تعداد علما و دانشمندان عربی الاصل در برابر غیر عرب ناچیز میباشد، مخصوصاً در طب اسلامی باید گفت خدمات ایرانیان و اطباء ایرانی و آثار و یادگارهای این دسته از سایر اقوام و ملل زیادتر بوده و نباید از نظر دور داشت که در دوران خلافت خلفای راشدین و بنی امیه و اوائل عباسیان توجه به علوم و بالنتیجه طب بسیار کم بوده، خاصه در دوران خلفای بنی امیه که اصولاً غیر از قوم عرب و زبان عربی و فصاحت و بلاغت و شعر عربی با سر دیگری توجه نبوده است.

تمام شرح بالا فقط از آن نظر بود که بدون جانب‌داری موضوع طب و تاریخ آن پس از ظهور اسلام کمی روشن گردد، تاحق خدمتگذاران واقعی ادا شده باشد.

در این مقدمه متذکر میگردیم که انتقال علوم از کشوری

به کشور دیگر یا از قومی به قوم دیگر قاعده<sup>۱</sup> از مرز و سرحدی  
انتقال طب به  
ممالک اسلامی  
باید بگذرد.

درباره علم طب و انتقال آن به ایران باید گفت که منابع دانش طبی یونانی بیشتر از آتن<sup>۱</sup> و اسکندریه<sup>۲</sup> و از این شهر به خاور میانه عملی گردید و این تمدن اسکندرانیان میباشد که بمشرق روی آورده است و راه رسیدن علوم و افکار یونانی به خاور میانه اول دفعه از نویسندگان

۱- آتن (Athènes) پایتخت کشور یونان.

۲- اسکندریه (Alexandrie) واقع در کشور مصر کنونی در ساحل مدیترانه که اسکندر

مقدونی آن را تاسیس نمود (۳۲۳ ق. م.).



و دانشمندان مسیحی سریانی بوده و از آن پس عربی زبانان مستقیماً به منابع یونانی دست یافته و تتبعات فراوان در آنها کردند.

گذشته از آن راه دیگر انتقال علوم طب از هندوستان بوده است. بشرح ایضاً راه دیگری که بنظر می‌رسد در انتقال علوم دخالت داشته بلخ<sup>۱</sup> (باکتریا) می باشد، اما اصول و مواد اولیه از اسکندریه و یونان است.

منابع دیگری نیز وجود داشته که یکی از آنها حران می باشد. در اینجا متذکر می گردیم با آنکه غلبه عرب بر کشورها و گشودن سرزمینها و تمرکز نیروی عربی در مراکزی بمانند بغداد و دمشق به عمل آمد باز عده ای از اقوام بالاخص ایرانیان مسیری خاص جهت خود انتخاب کرده بودند و آن اینکه اطاعت حقیقی و باطنی را از این دو مرکز نداشتند، بهمین نحو در غرب امپراطوری اسلام یعنی اندلس<sup>۲</sup> (اسپانیا) این امر مشاهده می شود.

بنابر این بدیهی است ضمن طب اسلامی حتماسی بایست طب اسلامی در مغرب که دنباله طب اسلامی در شرق است، مورد مطالعه قرار گیرد و این سیر علوم طبی ابتدا در بغداد تمرکز یافته که راه ورود بدان از ایران و سوریه و بلخ و هند می باشد، که از آن به بعد شهرهای دمشق و حلب و قاهره و قرطبه<sup>۳</sup> (شهر دانشگاهی بزرگ اندلس) و سمرقند مرکزیت یافته اند.

نکته دیگری که ذکر آن در این مقدمه کمال لزوم را دارد، آنکه علوم طبی در تمدن اسلامی عیناً بهمان طریق که در یونان بوده در سرزمین های اسلامی بدست مسلمانان نرسیده، بلکه در محیط اسلامی با طب ایران و هند اختلاط و امتزاج یافته و بصورت طب اسلامی درآمده است.

۱- بلخ یا باکتریا [باختر، (Bacteria)] شهر واقع در آسیای مرکزی.

۲- اندلس ایالت جنوبی کنونی اسپانیا (Andalousie) که در آن مراکز بزرگ علمی بمانند قرطبه (Cordoba Cordoue) و غرناطه (Granada ' Grenade) و امثال آن هادر دوران خلافت خلفای اموی اندلس داشته است.

سیرائی که پزشکان اسلامی از طب یونان و اسکندریه و انطاکیه<sup>۱</sup> بدست آوردند، کتابهای ابقراط<sup>۲</sup> و جالینوس<sup>۳</sup> بوده که یا مستقیماً به عربی و یا غیر مستقیم از یونانی به سریانی و سپس به عربی برگردانده شده است و پس از استفادات کامل از آن کتب، اطباء مسلمان از استادانشان جدا گردیده و شخصاً انتقادات بسیار اساسی بر آنان گرفته که در این کار پزشکان ایرانی سهمی کم نظیر دارند و این دوره همان است که به دوره تألیف نامیده میشود و همین دوره میباشد که راه تحقیق و تتبع را برای اطباء و دانشمندان آتی باز گردانیده است.

در خاتمه این مقدمه متذکر میگرددیم که در دوران ساسانیان مکتب و بیمارستان چندیشاپور در این شهر تاسیس گردید که مرکز بزرگ علمی و طبی آن دوران میباشد. در این مرکز بزرگ گذشته از تعلیم فلسفه و حکمت و بعضی علوم دیگر علم طب رونقی بسزاداشته و همانطور که تذکر داده شد، طب این مکتب مخلوطی از طب ایران و یونان و هند بوده که از جمع آنها مکتب و بیمارستان چندیشاپور تشکیل گردیده است.

قبل از طلوع اسلام در دنیای آنروزی چهار سر کز هم طبی وجود داشت که خدمات ذیقیمتی به عالم طب کرده و نمایندگان دانشمند و کتب و آثار معتبره‌ای از خود پیادگار گذارده‌اند و چنانکه ضمن تاریخ طب ایران قبل از اسلام متذکر گردیدیم مراکز علمی و طبی آن دوران قبل از بغداد متعدد بوده که مهم‌ترین آنها عبارتند از سر کز علمی اسکندریه در مصر و سر کز علمی شام و قسمتهای شمالی بین النهرین و مرکز بزرگ علمی چندیشاپور یا بهتر بیاوریم، دانشگاه بزرگ چندیشاپور در ایران و آخرین آنها مراکز علمی و طبی هندوستان بوده که هر یک از این

۱- انطاکیه (Antioche) شهر واقع در ساحل شرقی مدیترانه در سرحد بین سوریه

و آسیای صغیر که سابقاً جزو سوریه بوده ولی اکنون جزو کشور ترکیه است.

۲- بقراط یا ابقراط طبیب بزرگ یونانی (Hippocrate).

۳- جالینوس - (Galien ' Galen) شرح آن بعداً بتفصیل خواهد آمد.

مراکز بزرگ علمی بنحوی در تاریخ طب ایران از خود اثری بیاد گذارده که بعداً یک‌یک آنها را مورد مطالعه قرار میدهم.

باز اضافه می‌کنیم که هر یک از مکاتب و مراکز علمی و طبی فوق‌الذکر اختصاصاتی داشته که از نظر تاریخ طب نقش مخصوصی ایفا کرده و تا این عوامل توضیح داده نشود تاریخ طب در ایران و اسلام روشن نخواهد شد و طبق روش اغلب کتب تاریخ طب ضمن بحث در پیرامون مکاتب طبی علاوه بر نگارش عقاید و اصول و اکتشافات طبی شرح حالی نیز از اطباء مکاتب مربوط نیز خواهد آمد که بشرح یک‌یک این مکاتب و مراکز علمی می‌پردازیم.

### ۱- مرکز علمی اسکندریه و انتقال طب از اولین مرز به خاور

چنانکه میدانیم این مرکز پس از اسکندر و استقرار بطلمیوس اول (Potlémée ۲۸۲-۳۲۳ ق. م.) سردار مشهور اسکندر شروع گردید و سلسله این سردار بزرگ مدت‌ها در مصر حکومت و تا قرون ششم و هفتم میلادی خدمات بسیار ارزنده‌ای به علوم کرده و بحق باید گفت این شهر وارث تمدن یونانی بوده، بنحوی که زبان رسمی مصر و دستگاه‌های دولتی و طبقات ممتاز زبان یونانی و مردم عادی از آن بی‌نصیب بوده یعنی بزبان محلی تکلم می‌کردند. اطباء مشهوری که در این مرکز مهم و معتبر ظهور کردند در طب و تشریح و داروشناسی در دوران خود بسیار مشهور بوده‌اند.

مکتب اسکندریه که وارث مکاتب طبی کنیدا و کوس<sup>۲</sup> بوده در علم تشریح ترقی فوق‌العاده کرده و اگر ظهور جالینوس و کارهای او نمی‌بود عظمت این مکتب سالیان دراز برقرار می‌ماند.

از اطباء بزرگ این مکتب هروفیل (Herophile, Herophilos, Erophone) یا هیروفیلوس معروف میباشد که در حدود سال ۳۳۰ قبل از میلاد تولد یافته و تا

۲۹۱ - کنیدا و کوس Knide, Cos مراکز مکتب بزرگ یونان. کوس جزیره زادگاه

بقراط واقع در شرق مجمع‌الجزائر اژه نزدیک به آسیای صغیر (ترکیه کنونی) میباشد.



۳۰۰ ق . م . حیات داشته است . وی شاگرد معروف پرگزاکورکوسی



شکل ۱- یک تصویر از بقراط

( از کتاب تاریخ طب دانیل لوکلر )

یونانی ( Proxagor de Cos ) بود که در دوران حکومت بطلمیوس لاگوس ( Ptolémée Lagos ) میزیسته و چون این پادشاه بوی آزادی کامل در تشریح و اختیار تام در کارهایش داده بود و مجرمین و مقصرین محکوم را زنده بوی سپرده بود، بدین مناسبت وی در تشریح و شعب دیگر طب بسیار کار کرده است . وی کسیست که بامر بطلمیوس فوق الذکر به امتحانات و تجارب طبی بر روی محکومین ( همانند دوران ساسانیان ) اقدام کرده است . وی را در تشریح اطلاعات زیادی و اولین طبیبی است که با طریقه و روش منظم به تشریح مغز و دقت در دستگاه گردش خون و سلسله اعصاب پرداخته است .

از کارهای بسیار معتبر وی در تشریح آن است که وی تخمدان (Ovaire)

زنان را پیدا کرد و آنرا به بیضه های مرد تشبیه کرد . از آن گذشته متذکر گردید که تخمدان در زن دو عدد میباشد یکی در طرف راست زهدان و دیگری در طرف چپ زهدان که بواسطه یک پرده کوچکی پوشیده شده و دارای فرورفتگی هائی همانند سایر غدد میباشد . اما کشف بزرگ ابن دانشمند که از نظر تشریح بسیار با اهمیت است که چرخشت معروف به ( Pressoir d' Hérophile ) است و بنام وی مشهور میباشد



شکل ۲ - مجسمه ای از بقراط که در جزیره کوس یافته اند

(محلای که سینوس های وریدی کاسه مر با یکدیگر تلاقی می کنند ) و همچنین قلم با اندهای بطن چهارم مغز ( Calamus scriptorius ) میباشد . درباره نبض انسانی وی چهار صفت



قائل بوده است که عبارتند از تندی و پُری و نظم و نیرو و وی کسی است که شرائین



شکل ۳- افلاطون و ارسطو (از کتاب تاریخ طب راف. ه. سیجر)

را از آورده جدا ساخته و معتقد بوده است که در شرائین خون و در آورده روح حیاتی میباشد (یعنی همان روحی که ارسطو (Aristote) و پُرگزاگور سابق الذکر بدان اعتقاد داشتند).

غیر از موضوعات بالا هرופیل را نظرات دیگری در علم طب میباشد که عبارتند از آشنائی به استسقاء (یا آب آوردن شکم، Ascite) و تشمع کبدی (Cirrhose hépatique).



از آن گذشته وی سرگ نا گهانی ( یاسرگ سفا جاة ) را بر اثر فالج شدن قلب  
میدانسته است .

تا دوران وی طبق عقیده افلاطونیان پائین آمدن اغذیه را از لوله قصبه الریه  
میدانستند، وی این نظر را مخدوش دانسته و آنرا رد کرد و توانست دریچه روی  
قصبه الریه را نشان دهد که در موقع غذا بسته میشود و غذا از دهان وارد سری و سپس  
به معده میرود .

دیگر از نمایندگان بزرگ طب اسکندریه اراسیستراتس  
اراسیستراتس ( اراسیستراتس ، ارمسطراطس ، اراسیستراتس Erasistrates )

Eristrate میباشد م . ۳۱ - ۲۳۷ . وی شاگرد کریزپ کندی (Chrysippe de Cnide)  
میباشد و گفته است اغذیه در معده پخته نمی شوند بلکه بر اثر عمل مکانیکی و حرکات  
مخصوص معده با هم مخلوط می شوند . وی در از میر مکتبی بنیان گذارده او معتقد  
بود که فصد باعث ضعف میگردد ، اما به رژیم و دستور های غذایی و پرهیز و  
ورزش و استحمام بیشتر معتقد بوده و علاج بیمارها را بیشتر در موضوعات بالا  
میدانسته است .



شکل ۴- اراسیستراتس درمان آنطیو کوس فرزند سلوکوس نیکاتر رامی کند  
( از کتاب تاریخ طب مصور اتوبتمان )

میگویند وی اولین طبیبی است که تشریح بدن آدمی کرده است. دیگر آنکه هاسرسلو کوس نیکاتربه سوریه خوانده شده و دردبیدرمان آنتیو کوس ( Antiochos ) فرزند سلوکوس را از عشق به استراتونیس ( Stratonice ) دوسین زن سلوکوس نیکاتردانسته و پس از فاش شدن مطلب ملکه را بزوجیت گرفته است. بدین شکل ملاحظه میشود که مکتب اسکندریه ارج و مقام بزرگی داشته و غیر از این دونفر دیگر اطباء دانشمند نیز در این مکتب بوده اند که ذکر همه آنها باعث تطویل مطلب میگردد .



مکتب طبی اسکندریه تا اواخر قرن اول هجری قمری در مقام خود بسیار استوار بوده و از این بیعده به شام و انطاکیه انتقال یافته است.

از اطباء

دیسقوریدوس قبل از

جالینوس باید نام دیسقوریدوس

[ Dioscoride یا Dioskyride یا

Discuride که به دیسقوریدوس

العین زربی ( d' Anazarbas ) از

عین زربه از شهر های کیلیکیه

شکل ه - یک عکس خیالی از دیسقوریدوس

( از کتاب تاریخ طب راف. ه. سیجر )

( Cilicie ) میباشد رانام برد . مقام وی در طب

مخصوصاً در داروشناسی میباشد و کتبی تالیف کرده که مهمترین آن ها کتابی است در پنج قسمت که بعداً توسط اصطفی بنام «الحشائش» ترجمه گردیده است، که بی اندازه معتبر میباشد. از آن گذشته کتاب دیگری بنام «السموم» ( De venenis ) میباشد،



که آن هم عربی برگردانده شده است . این پزشک نزد مسلمین مقام ارجمندی داشته است .

دیسقوریدس ( ۵۶ پس از میلاد مسیح ) طبیبی است که کتاب وی تا قرن شانزدهم شهرت بزرگ جهانی داشته است . وی طبیب داروشناس بوده که نظراتش بسیار مورد پسند دنیای طب آنروزی بوده است . وی روغن هایی جهت استعمال خارجی میجری میباشته منجمله روغن زیتون<sup>۱</sup> و کرچک<sup>۲</sup> و بادام<sup>۳</sup> و بزرالبنج<sup>۴</sup> و سورد<sup>۵</sup> را در کتاب خود نام برده است .

وی مرهم گل سرخ که با روغن این گل و عسل می ساخته جهت التیام زخمها مفید میدانسته است . جگر الاغ را برای درمان صرع و جگر سگ را بر ضد هاری و



شکل ۶- ایضاً یک عکس خیالی از دیسقوریدوس که مشغول جمع آوری گیاهان میباشد ( از مطبوعات پارك دویس )

۱- Huile d' olive

۲- Huile de Ricin

۳- Huile d' amande

۴- Huile de Jusquiame

۵- Huile de Myrthe

گرد شاخ گوزن را بعنوان قابض و مقوی استعمال می کرده است که در حقیقت یک نوع اپوتراپی<sup>۱</sup> (معالجه عضو با خوردن همان عضو) می باشد. شیر را یکی از عالیترین داروها بر ضد سل و صفرا را برای درد چشم و فوژرنر و ماده<sup>۲</sup> را با سقمونیا<sup>۳</sup> بر ضد کرم کدو<sup>۴</sup> استعمال می کرده است. دیسکوریدوس اولین بار در کتاب خود از تریاک نام می برد.

از مفاخر بزرگ این مکتب جالینوس معروف است که در شهرت علمی مکتب اسکندریه سهمی بزرگ دارد.

گرچه عده ای از مورخین تاریخ طب جالینوس را ضمن تاریخ طب در روم ذکر کرده اند، ولی بحق باید گفت که وی علاوه بر آنکه از آسیای صغیر می باشد، شاگرد مکتب اسکندریه است و حق آنرا دارد که درباره ابن طبیب از نظر آنکه کتب و آثار وی بر روی طب ایران اثرات بسیار شگرفی گذارده بیشتر مورد بحث قرار گیرد.

جالینوس<sup>۵</sup> (۲۰۱-۳۱۰ میلادی) در زمان مارک اورل امپراطور روم

جالینوس

سزیسته و در عهد این امپراطور که پرهیزکارترین امپراطور

آن دوران بوده و همچنین در عهد پسرش کومد<sup>۶</sup> و جانشین وی پرتیناکس<sup>۷</sup> سزیسته است.

پدر جالینوس نیکون<sup>۸</sup> نام داشت و مهندس و معمار بود. وی سایل بود پسرش فیلسوف و حکیم گردد، اما در خواب دید که باید فرزندش را به طب راهنمایی کند. گرچه در ابتدای عمر بجانب فلسفه رفت ولی بعداً متوجه طب گردید و غیر از برغامس در شهرهای ازیرو اسکندریه در خدمت اساتید با موختن طب پرداخت.

۱- Opothérapie

۲- Fougère mâle, femelle

۳- Scamonee

۴- Toenia

۵- Galien, Galenos Klaudios, Galenus, Galen

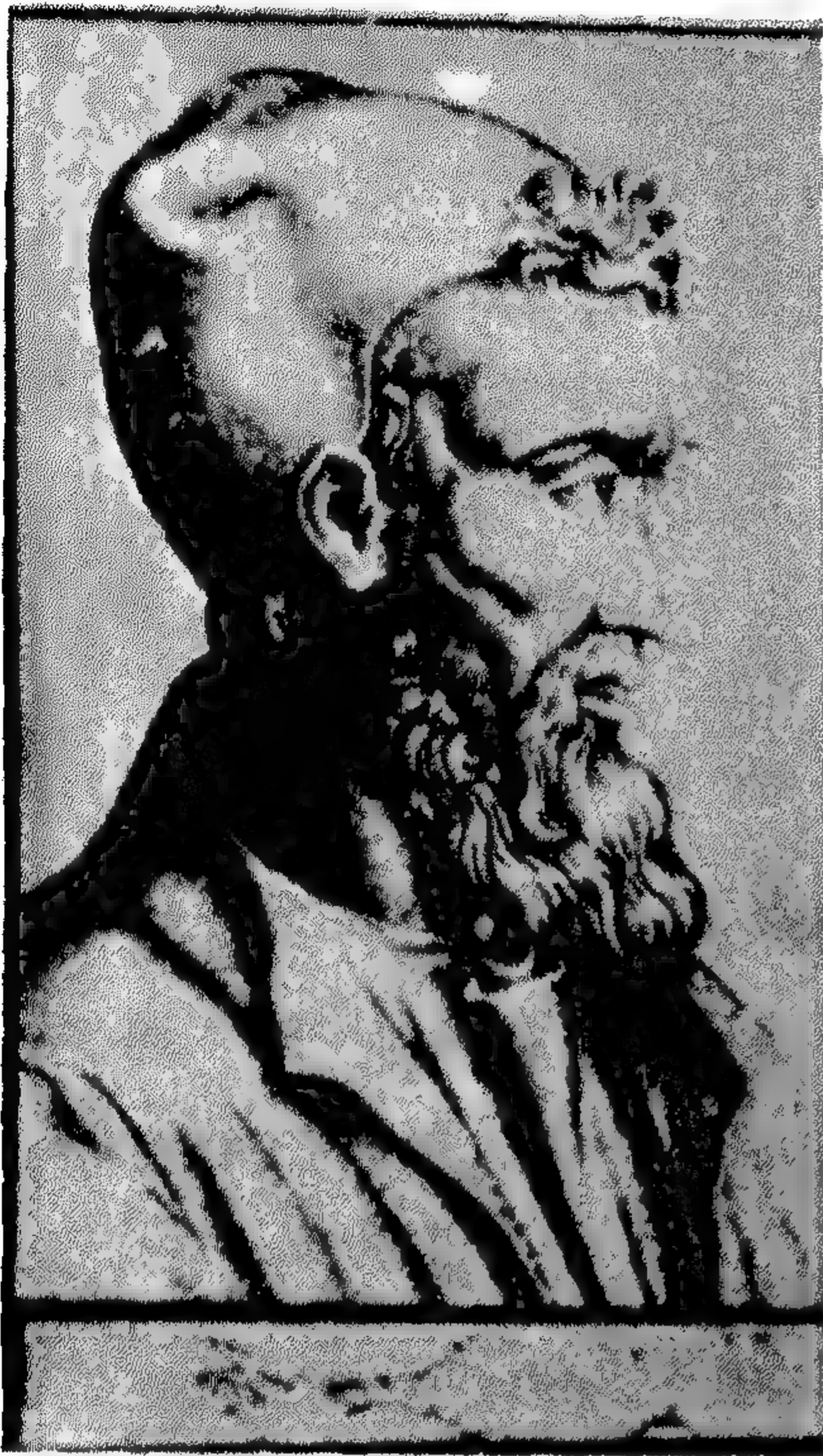
جالینوس القلوذی برغامسی (de Pergamon, Pergame)

۶- Marc - Aurèle

۷- Commode

۷- Pertinax

۹- Nicon



شکل ۷- یک عکس از جالینوس (از کتاب  
اطباء مشهور تألیف دومنیل)

جالینوس ابتدا برای تکمیل داروشناسی  
به جزیره قبرس و سپس به فلسطین  
رفته آنگاه در بیست و نه سالگی به  
برغامس مراجعت کرده که در این موقع  
ویرا طبیب شمشیر بازان می کنند ،  
چرا که در جوش دادن استخوانهای  
شکسته و جانداختن و در رفتگی ها  
سهارت خود را نشان داده بود .

روزی در شهر

مسافرت جالینوس به رم

برغامس

آشوبی بپاشد و چون وی -مردی

آرام و از سرو صدا ناراحت بود، لذا

عازم رم گردید .

در بدو ورود به رم وی سی و سه سال داشت و شهرت وی باعث آن شد که دشمنان  
زیادی پیدا کند ، لذا اجباراً مجدداً به آسیا مراجعت کرد ، اما سارک اورل او را  
به رم طلبید و بر اثر درمان امپراطور و فرزندش شهرت بسزائی پیدا کرد و نزد امپراطور  
تقرب زیاد یافت .

داستان درمان وی در مورد امپراطور چنان بود، شبی که امپراطور خیلی نگرانی داشت،  
جالینوس بوی شراب اهل (Sabine) و فلفل داد که وی شفا یافت و پسین مناسب  
نزد امپراطور و ملکه و نتیجه در میان بزرگان واعیان و رجال تقرب خاص یافت و در  
برابر این تقرب مورد کینه توزی همکاران قرار گرفت .

جالینوس در فلسفه و طب تحصیل کرده و قریب صد جلد

جالینوس و فلسفه

( بعضی ها تا . . ۷ جلد کتاب ذکر کرده اند ؟ ) کتاب و رساله



از خود باقی گذارده که بیشتر آنها به چاپ رسیده است و عده زیادی از آنها در آتش-سوزی معبد صلح<sup>۱</sup> از بین رفته است.

درباب فلسفه و حکمت جالینوس مقاسی ارزنده دارد، منتهی آنکه در فلسفه مقاسش بهای طب وی نمیرسد و چون در این کتاب بیشتر منظور مقام وی در طب میباشد بدین جهت جانب طب وی دنبال میگردد.



شکل ۸- یک عکس از جالینوس  
(اقتباس از کتاب تاریخ طب دانیل لوکتر)

مؤلفات جالینوس در جمیع شعب طب و دارو شناسی میباشد  
مؤلفات جالینوس که همه آنها مورد استفاده اطباء مسلمین قرار گرفته و بعلاوه شروحی نیز بر کتب و آثار بقراط نگاشته است.  
از کتب بسیار معتبر وی شانزده کتابی بوده که بنام « سته عشر جالینوس » معروف میباشد و ترجمه آن از کتب درسی طب اسلامی بوده است.  
نظامی عروضی سمرقندی در مقاله چهارم کتاب خود در باب علم طب و هدایت طبیب چنین می نگارد:

« ... پس از کتب بسائط یکی بدست آرد چون سته عشر جالینوس یا



حاوی<sup>۱</sup> محمد زکریا یا کامل الصناعه<sup>۲</sup> یا صمد باب<sup>۳</sup> بوسهل مسیحی یا قانون بوعلی سینا یا ذخیره خوارزمشاهی و بوقت فراغت مطالعت همیکند ... »

شانزده کتابی از تألیفات جالینوس است که طالبین علم طب

سته عشر جالینوس

و اطباء دوران اسلامی مخصوصاً در قرون دوم و سوم و چهارم

و پنجم و ششم آموختن آنرا واجب میدانستند. ترجمه آن توسط حنین بن اسحق و حبیب بن الحسن الاعسم مترجمین بزرگ دوران طب اسلامی بعمل آمده است .

گرد آوری و تفسیر کتاب سته عشر جالینوس طبق گفته ابن ابی اصیبه توسط

هفت نفر از علماء و اطباء اسکندرانی یعنی اصطفتن اسکندرانی (Stephano Alexandrino) یا

Stephen d'Alexandrie) و تئودوزیوس (Théodosios) و انقیلاوس

اسکندرانی (Nikolaos d'Alexandreia یا Nicola d'Alexandrie) و فلاذیوس

(Palladius) و جاسیوس و کیلاوس و یحیی نحوی بعمل آمده است .

بهترین تفسیر سته عشر یا کتابهای شانزده گانه توسط جاسیوس طبیب معروف

و مشهور اسکندریه که در قرن پنجم میزیسته میباشد. این کتابها عبارتند از کتاب



شکل ۹- میگویند جالینوس تشریح را نزد امپراطور مارك اورل و امپراطور یس فاوستین

ایراد می نموده است (اقتباس از کتاب تاریخ طب مصورات و بتمان)

الفرق، کتاب الصناعه (Art medicl)، کتاب النبض الصغیر (De pouls)، این کتابها را جالینوس برای شاگردانش نوشته است. سایر کتابهای شانزده گانه عبارتند از کتاب العمل والاعراض، کتاب المزاج، کتاب اصناف الحمیات (Des differents fièvres)، کتاب المقالات الخمس (در تشریح استخوانها و عضلات و اعصاب و دو کتاب عروق)، کتاب فی الثانی لشفاء الامراض، کتاب الاسطقسیات علی رأی بقراط (Des Elements selon Hippocrate)، کتاب النبض الکبیر، کتاب البحران (Le livre sur la crise)، کتاب القوی الطبیعة، کتاب ایام البحران (Des Jours critiques)، کتاب تدبیر الاصحاء، کتاب حيلة البرء، کتاب تشریح کبیر، کتاب تعرف علل اعضاء الباطنه (یا المواضع الالهه Des lieux malades).

عده زیادی کتابهای دیگر نیز از مؤلفات جالینوس است که در فهرست ابن - الندیم و تاریخ الحکماء قفطی و طبقات الاطباء ابن ابی اصیبه از آنها اسم برده شده است که فهرست و شرح آنها را ضمن فصل مربوط به ترجمه و آثار وی بعداً متذکر خواهیم شد. برای پی بردن به مقام طبی جالینوس و اثر دانش این طبیب مقام جالینوس در طب در طب اسلامی که بعداً در این کتاب مورد احتیاج قرار خواهد گرفت کافی است به سه مطلب زیر توجه گردد.

اول آنکه تقریباً جمیع آثار و مؤلفات وی بزبان عربی (و تعدادی به سریانی و بعد به عربی) و سپس به السنه دیگر برگردانده شده و مورد استفاده جمیع طلاب علوم طبی قرار گرفته است؛

دوم آنکه نظر ورأی جالینوس در موضوعهای طبی و درمانی بسیار مورد اهمیت و قبول و گذشت از آنها تقریباً غیر ممکن بوده است؛

سوم آنکه باندازه ای نظرات وی مورد تأیید و قبول همگان بوده که اغلب اطباء دانشمند تمدن اسلامی خود را شاگرد وی میدانستند، چنانکه محمد زکریای رازی طبیب عالی شان ایرانی در مقدمه کتابی که بنام «شکوک رازی بر جالینوس» میباشد از کار خود عذر خواسته میگوید: «مقام جالینوس بر هیچکس پوشیده نیست

و ممکن است بعضی از کوتاه نظران سرا بدینکار ملامت و سرزنش نکنند ولی فیلسوف و حکیم برین خرده نخواهند گرفت ، بدلیل آنکه در حکمت و فلسفه تقلید جایز نیست



تصویری از جالینوس  
( از کتاب تاریخ طب راف . ه . سیجر )

و میبایست از روی دلیل و برهان صحبت و گفتگو بعمل آید و اگر شخصاً جالینوس زنده می بود سرا بدین تألیف ستایش میکرد .

آثار و یادگارهای جالینوس در طب اکنون شمعهای از آثار و یادگارهای جالینوس راستنکر میگردیم و اضافه می کنیم و اگر کمی مطلب بدرازا کشیده برای آنست که وی طبیب جامع دوران بوده و اثر و نفوذ آثار وی در جمع شئون و شعب طب اسلامی نشان داده میشود .

در تشریح ، جالینوس با آنکه بتشریح انسان نپرداخته اما روی

سیمون عمل کرده است و برای ملاحظه عضلات و اعصاب و اسعاء و احشاء و سایر عضوها از سیمون و خوک و گاو و برای استخوانها از اسکلت انسانی استفاده کرده است .

کافی است در اینجا اضافه نمائیم که کتاب تشریح وی قریب ۱۲۰۰ سال کتاب درسی تشریح و در دسترس پزشکان بوده است . تا آنکه آندره و زال ۱۰ سال ۱۵۴۳ میلادی کتاب خود را منتشر و سهوها و اشتباهات جالینوس و اطباء گذشته را تشریح کرد .

جالینوس برای نشان دادن استخوانها اسکلتی که روی آن را پارچه ای انداخته



بود به این طرف و آنطرف سی کشید و موضوع درس خود قرار داده بود .  
 جالینوس اول کسی است که در علم وظائف الاعضاء (فیزیولوژی) مبتکر بوده  
 و باب این علم را وی برای عالمان مفتوح ساخته است . من باب مثال متذکر میگردیم  
 که بر اثر تشریح حیوانات زنده عمل اعصاب را نشان داد . بعلاوه وی نبض را بر اثر  
 انقباض و انبساط قلب دانسته است . وی با تشریح جانوران زنده اعمال سلسله اعصاب  
 را نشان داد و در حقیقت باین امر جاسه عمل بخشید .  
 دیگر از کارهای وی آنکه در قطع نخاع شوکی گفته اگر قطع عمودی و از وسط باشد  
 اعصاب بین الاضلاع و پاها را که در راست و چپ قرار دارند از کار نمیاندازد، ولی برعکس  
 اگر قطع عرضی باشد (چه از طرف راست و چه از طرف چپ) اعصابی که در زیر مقطع  
 قرار دارند از کار میاندازد . از شاهکارهای وی که در علم وظائف الاعضاء بسیار  
 معتبر است آنکه وی در برابر عدهای نشان داد بچه نحر ممکن است حیوانی را یک  
 مرتبه بی صدا کرد و جهت این امر بندی بر زیر عصب های راجعه<sup>۱</sup> بست که هر وقت  
 این بند اعصاب را تحت فشار قرار میداد و با اصطلاح بند تنگ و محکم می گردید،  
 حیوان بی صدا می شد و همینکه بند باز میشد یا آنکه گره آنرا می گشود حیوان دوباره  
 بصدا در می آمد . در همین جلسه وی باز و جمع شدن سینه را در موقع شهیق و زفیر  
 نشان داد .

جالینوس بر اثر قطع و برش نخاع شوکی در نقاط مختلفه و آثاری که در حیوان  
 پیدا میشده ، تجارب ذیقیمتی کرده است . منجمله بر اثر قطع نخاع در بالای مهره  
 اول گردن نشان داد که حیوان فوراً کشته میشود ، و این همان عقده حیات<sup>۲</sup> یا گره  
 زندگی است که بعدها بنام فلورنس<sup>۳</sup> معروف گردیده است .

درباره عقیده مزاجی که اصول طب قدیم را تشکیل میدهند وی به چهار خلط  
 و تشبیه آنها به چهار عنصر نظر داده است ، بالاخون را به هوا و به غم<sup>۴</sup> را به آب و سودارا

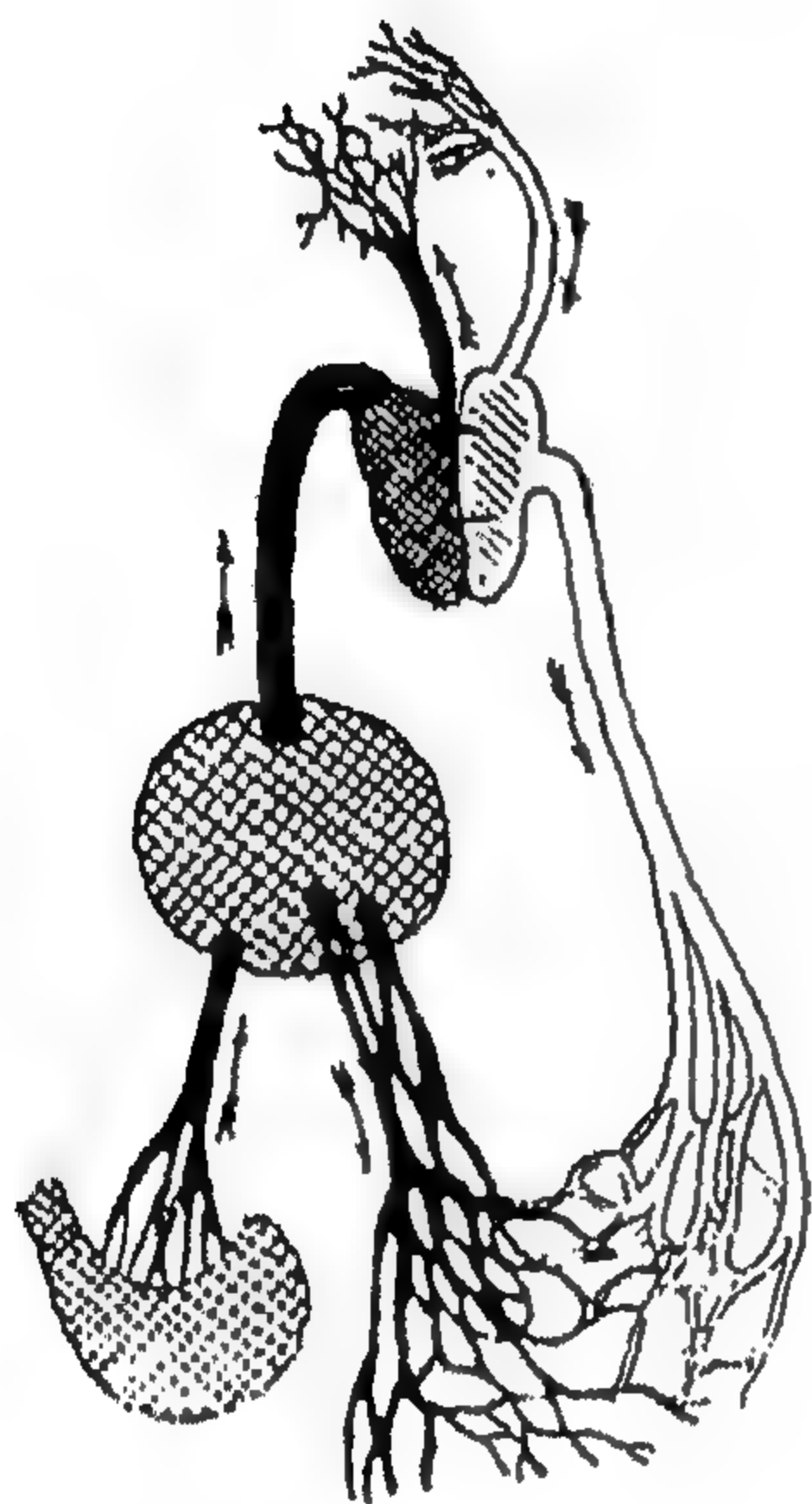
۱ - Nerfs recurrents

۲ - Nœud de la vie

۳ - Flourens

۴ - Phlegme (Pituite)

( صفراى سیاه )<sup>۱</sup> به خاک و صفراى معمولی<sup>۲</sup> ( زردآب ) را به آتش شبیه کرده است .  
وی تبها را از فساد خون و سوء هضم غذا میداند و برای رفع این فساد که حرارت  
بدن را زیاد می کند توصیه کرده که باید بیمار به پرهیز از بعضی خوراکیها و



شکل ۱۱ - جریان خون در بدن آدمی بر طبق  
نظر جالینوس ( اقتباس از کتاب تاریخ  
طب زود هف )

نگاهداری رژیم و حمام و خوردن  
مسهل و عمل تنقیه و مالش و فصد  
بپردازد . وی را عقیده آن بوده است  
که بیماریها مربوط به اختلال  
و عدم تعادل اخلاط است ولی در  
بیماری برونى ( جراحی ) اخلاط  
دخالت ندارند .

برای حفظ صحت بدن وی را  
عقیده آن بوده است که باید در خوراک  
میانسه روی بعمل آید و بهترین  
اغذیه را نان گندم و جو و نان  
شیرین و آبگوشت و سرشیر  
میداند .

وی باد سرخ و تبخال و سرطان را مربوط به صفراى زیاد میدانسته است . تبها  
را عموماً از فساد خون بواسطه عدم هضم غذا میداند و معتقد بود که فساد این  
ساده تولید حرارت زیاد کرده و برای دفع آن باید پرهیز کرد و خوراکیهای مخصوص  
خورد و حمام و تنقیه و مسهل بکار برد و خون گرفت .

جالینوس کاهورا برای تسکین درد و خواب تجویز می کرد .

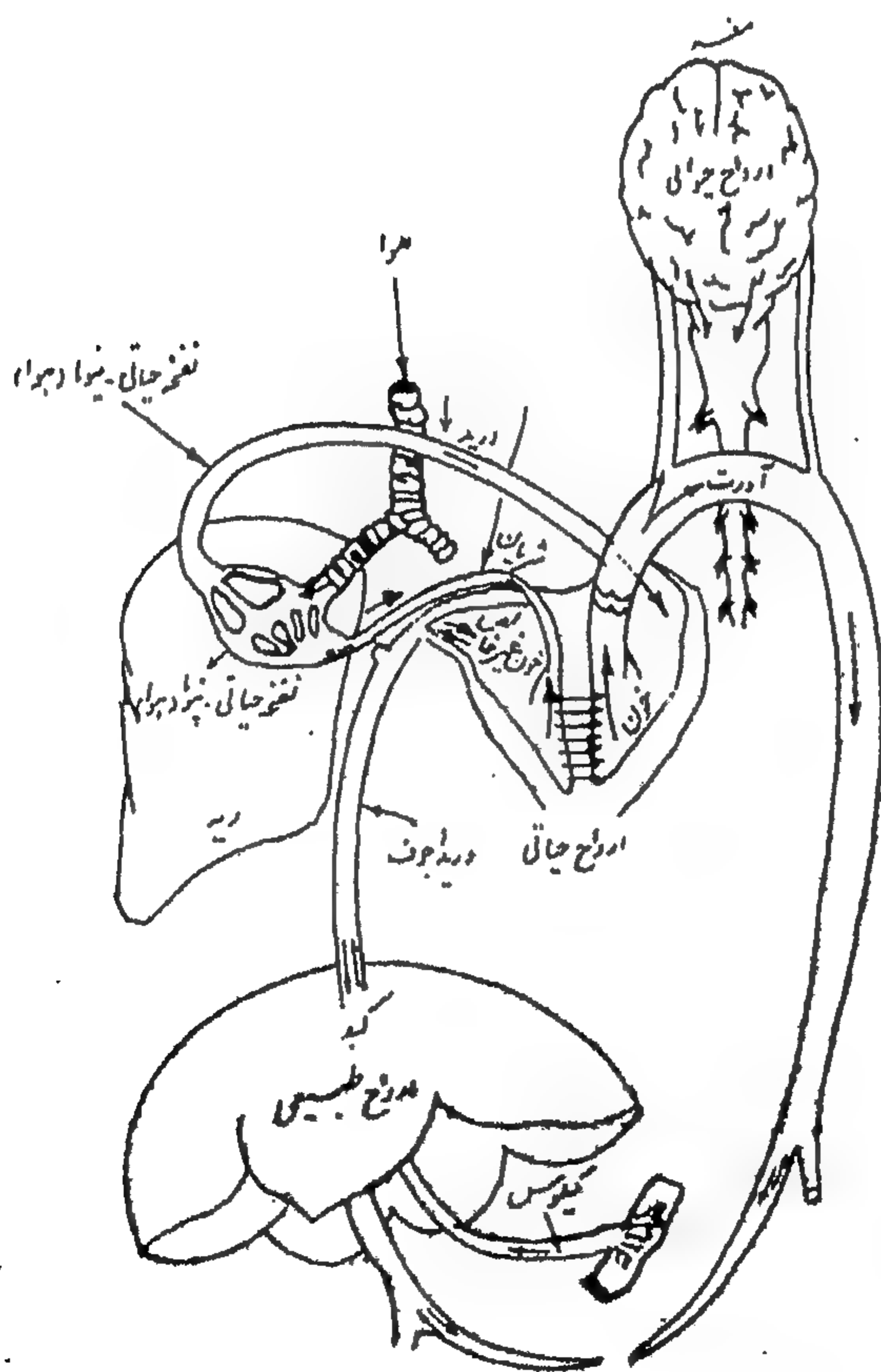
او میگوید: «شیر خوب وقتی میسر است که به حیوان خوراک خوب داده شود  
و از حیوان مراقبت بعمل آید» .

شراب را به میزان معتدل جایز می دانسته است. او معتقد بوده که گوشت اگر خوب پخته باشد خون را زیاد کند و بآدسی نیرو دهد.

مالش (ماساژ) و ورزش و کشتی گیری را برای بدن مفید میدانسته است.

فصد را برای سردمان چاق مفید میدانسته و برای مردم لاغر مالش آرام را تجویز می کرد.

اکنون نظر جالینوس را درباره تبدیل غذا به خون و جریان آن و نفخه حیاتی را چنانکه در شکل ۱۲ به جسم گردیده از نظر خوانندگان کتاب می گذرانیم:



شکل ۱۲ - اقتباس از تاریخ طب کاستیلیونی



از معده (پائین وچپ) شاخه‌های ورید باب مواد هضم شده را به کبد می‌پسند که در آنجا غذا به خون تبدیل گردد .

از کبد قسمتی از خون مستقیماً به بدن می‌رود ، قسمتی دیگر بطرف قلب راست می‌رود . بین قلب راست و قلب چپ یک سباده دائمی خون و نفخه حیاتی ( Pneuma ، روح ) برقرار می‌باشد .

اما نفخه حیاتی از ریه‌ها بوسیله ورید ریوی به اذین چپ می‌آید . آورت ( که در عکس سفید است ) از قلب پائین آمده و خون و پنوم را در تمام بدن می‌پسند .

جالینوس تجویز داروها را بدستجات چندی تقسیم کرده در تراپوتیک (قرابادین) همانند سهل‌ها<sup>۱</sup> و قابض‌ها<sup>۲</sup> ، و ملین‌ها<sup>۳</sup> و مدرها<sup>۴</sup> و اسهال آنها از آن گذشته به ضد سم<sup>۵</sup> یا فاد زهر<sup>۶</sup> ( پاد زهر ) و ضد دردها<sup>۷</sup> ( مسخدرات ) نیز در آثار خود یاد کرده است .

چنانکه آمد جالینوس کاهو را برای تسکین درد و خواب مؤثر میداند و به بیماران دستور خوردن آنرا میدهد و خود نیز بدان رفتار می‌کرده است .

جهت شیر خوب دستور خوراك خوب بمادر قائل بوده است . گوشت را نیرو دهنده جسم و زیاد کننده خون میداند و دستور خوردن سهل در بهار و پائیز میداده و برای مردم چاق و فربه قصد وجهت مردمان نحیف مالش آرام تجویز کرده است .

وی بر روی بسیاری از داروها امتحاناتی کرده و آنها را برای درسان بیماران بکار می‌پسند همانند آنکه بر ضد درد مهر گیاه<sup>۸</sup> ، مرزه<sup>۹</sup> ، روغن رازیانه<sup>۱۰</sup> و شیره کوكنار ( ترياك )<sup>۱۱</sup> و سرمکی<sup>۱۲</sup> ، و زعفران<sup>۱۳</sup> ، و پیچده سائله<sup>۱۴</sup> و برای مدر طمٹ ابهل<sup>۱۵</sup> ، و ریشه بنفشه<sup>۱۶</sup> و پودنه<sup>۱۷</sup> ، و بقله الغزال<sup>۱۸</sup> را تجویز کرده است .

۱ - Purgatifs

۲ - Astsingents

۳ - Laxatifs

۴ - Diurétiques

۵ و ۶ - Antidote

۷ - Antialgique

۸ - Mandragore

۹ - Fenouil doux

۱۰ - Huile de fenouil

۱۱ - Opium

۱۲ - Myrrhe

۱۳ - Safran

۱۴ - Styrax

۱۵ - Sabine

۱۶ - Racine de Violette

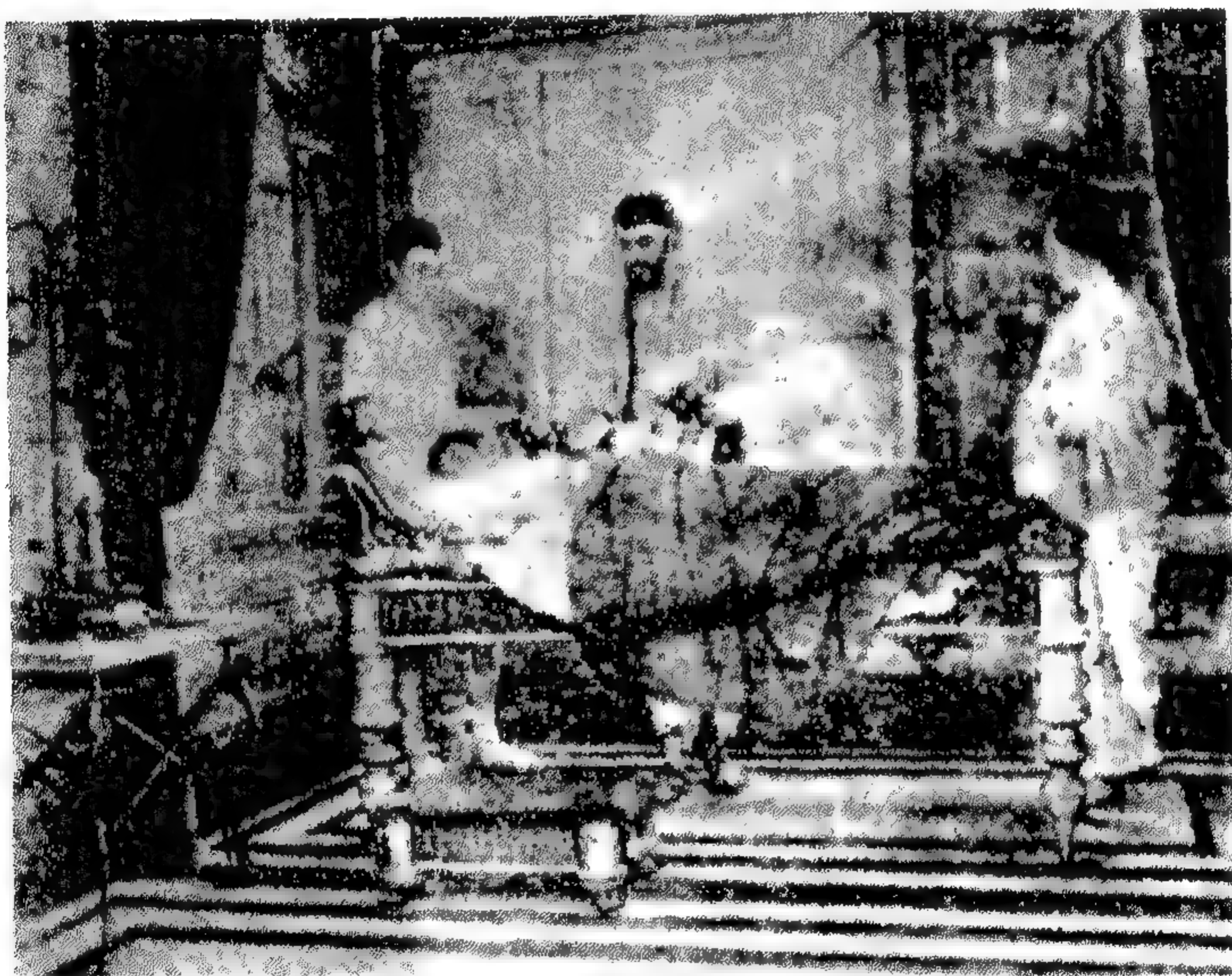
۱۷ - Pouliot

۱۸ - Dictamne blanc

جالینوس داروهائی ترکیب و برای بیماران تجویز میکرد که ذیلاً  
متذکر میگرددیم:

باصبرزرد<sup>۱</sup> و مصطکی<sup>۲</sup> وزعفران و سنبل هندی<sup>۳</sup> و قلقاس<sup>۴</sup> و دارچین<sup>۵</sup> و بلبلان<sup>۶</sup>  
و عسل معجون مخصوص می ساخته است.

غیر از آن معجون دیگری مرکب از عسل و سرکه و زنجبیل<sup>۷</sup> و فلفل سفید که  
برای بیماران معدی تجویز می کرده است.



شکل ۱۳ - جالینوس باد کش می کند (از مطبوعات پاریس)

اما آثار و مؤلفات جالینوس چنانکه در ابتدای شرح حال و مقام این دانشمند  
تذکره داده شد آنکه مدت زیادی را در حیطه تسخیر خود داشته ، آنگاه ده این آثار  
به شورهای اسلامی (چه ترجمه آنها به عربی و چه به سریانی و سپس به عربی) انتقال  
یافته باز در طب دنیا اثری فوق العاده داشته که نام وی بعنوان طبیب بزرگ و یا  
یکی از اطباء نام نظیر مشهور بوده است.

۱ - Aloès

۲ - Mastic

۳ - Mard indien

۴ - Arum Colocasia (Colocasse des anciens)

۵ - Cannelle

۶ - Carpobalsamum (Baume de la Mecque (بلبلان مکی))

۷ - Gingembre

در خاتمه این مقال متذکر میگردیم که بگفته ابن ابی اصیبه تعداد مؤلفات جالینوس یکصد و هشتاد و چهار عدد میباشد.

در این مبحث غیر از جالینوس عده‌ای از اطباء که ذکر نام بعضی از آنها و خدساتشان در عالم طب و انتقال آن به تمدن اسلامی لازم میباشد متذکر میگردیم.

این طبیب که بنام اقریطون الحزین<sup>۱</sup> معروف میباشد (۱۱۷- اقریطون ۵۲ میلادی) و معاصر طراژان امپراطور روم بود. وی قبل از جالینوس میزیسته و کتبی چند در پزشکی و تاریخ دارد منجمه از کتب وی کتابی است بنام «کتاب الزینه».

روفس افسسی که به لقب کبیر ملقب گردیده از پزشکان قبل از جالینوس و احتمالاً در دوران طراژان امپراطور روم بوده (۱۱۰ میلادی)، وی را مؤلفاتی در طب و تشریح و بهداشت و بیماریهای کلیوی است. روفس اعصاب حسی و حرکتی را می‌شناخته و از وی اوراق چندی پیش نمانده است که سال ۱۵۵۴ میلادی توسط ژ. گوپیل<sup>۴</sup> در پاریس چاپ شده و همین ترجمه در سال ۱۷۲۶ میلادی توسط د. کراسو<sup>۵</sup> و و. رینچ<sup>۶</sup> (لندن) (۱۸۲۸ میلادی) و م. لیتره<sup>۷</sup> (۱۸۴۴ میلادی) و م. دارمبرگ<sup>۸</sup> (۱۸۴۲ میلادی) چاپ شده است. به علاوه ویرا اشعاری بزبان یونانی در طب میباشد.

از اطباء مشهور اسکندریه که ذکر نام آن در این مبحث لازم سورانوس<sup>۹</sup> میباشد سورانوس افسسی<sup>۹</sup> است که در قرن دوم میلادی میزیسته و معروف به سورانوس کوچک (اصغر) است ویرا تألیفی درباره شکستگیها می باشد.

۱- Criton

۲- Trajan

۳- Rufus d' Ephèse

۴- J. Goupil

۵- De Grasso

۶- W. Rinch

۷- M. Littré

۸- M. Daremberg

۹- Soranus le Jeune



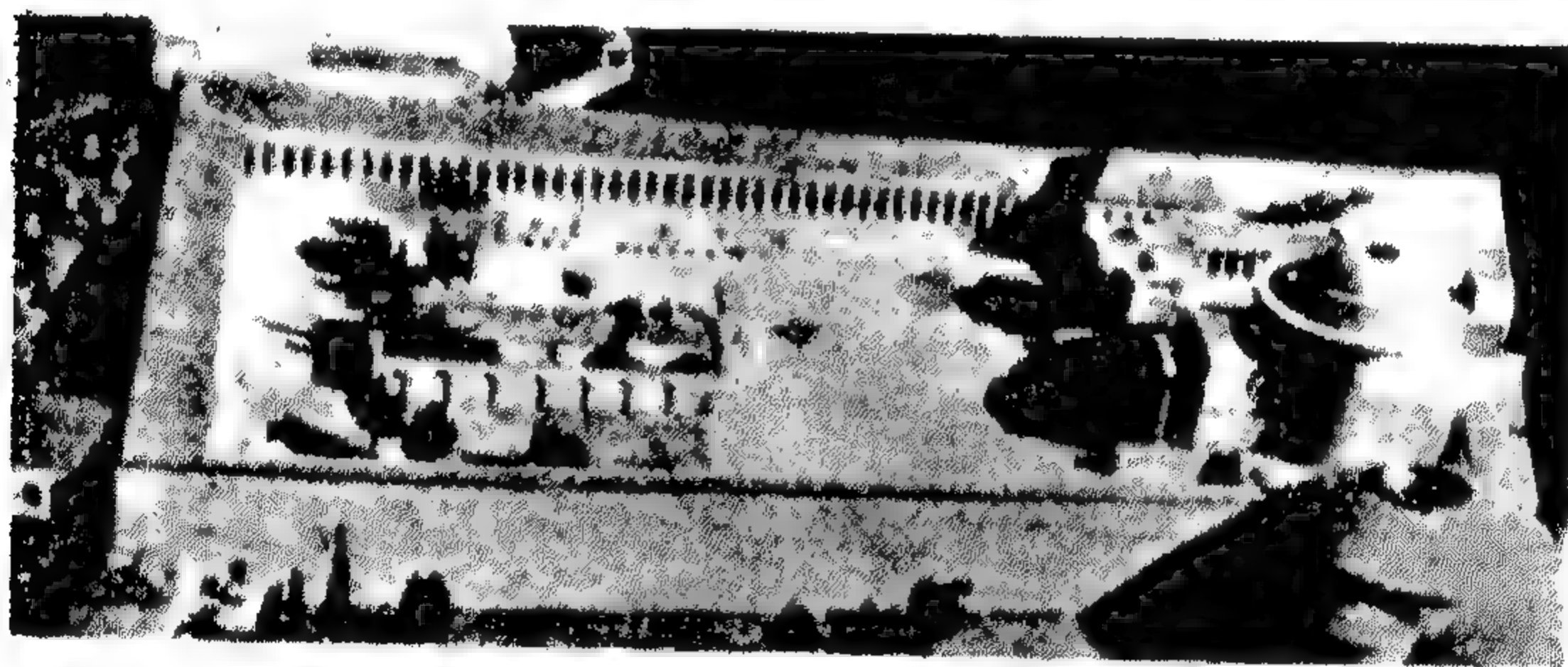
باید دانست که سورانوس دیگری بنام سورانوس<sup>۱</sup> قدیم است که صاحب تالیفی بنام «علل الکیمیاویه» میباشد.

دیگر از اطباء و جراحانی که ذکر نام آن ضروری است فیلغریوس<sup>۲</sup> است که هم طبیب و هم جراح بوده. فیلغریوس پس از جالینوس سیزسته و از وی نیز آثار و کتبی بیادگار مانده است، همانند «کتاب القوبا» و «کتاب بیماری های لثه و دندان» که توسط ابوالحسن ثابت بن قره حرائی به عربی برگردانده شده است.

وی نیز از اطباء دانشمند مکتب اسکندریه میباشد که آثاری چند از وی به عربی ترجمه گردیده است.

اوریباسیوس برغامسی<sup>۴</sup> ( ۳۲۵ - ۴۰۰ م. ) که مؤلف کتب مهم و معتبری در طب میباشد و هر کتب بقراط شروحی نگاشته، وی شاگرد زنون<sup>۵</sup> قبرسی است.

اوریباسیوس برغامسی  
القوابلی



شکل ۱۴

اسکلیپئون برگامون ( برغامس ) ( از کتاب تاریخ طب راف . ه . میجر )

۱- Soranus l' Ancien

۲- Philigarius

۳- Archigène

۴- Oribasios (Oribase) یا O. de Pergamon

و نظربدانکه اوریباسیوس اشتغال و تبحروی در بیماریهای زنان بوده بدین مناسبت به قوابلی معروف گردیده است.

۵- Zenon de Chypre

اوریباسیوس بنرمان ژولین<sup>۱</sup> امپراطور روم جمیع آثار طبی مؤلفان مستخدم را در یک جلد جمع آوری کرده است.

تالیف معروف وی کتابی است بنام «کتاب السبعین» که توسط حنین بن اسحق و عیسی بن یحیی سریانی ترجمه گردیده است.

باید دانست اریباسیوس از پزشکان پس از جالینوس میباشد و نزد مسلمین شهرتی بسزا داشته و عموم اطباء اسلامی در کتب خود از وی نام برده اند.

وی کتابی بشکل کناش جهت فرزندش اسطاث<sup>۲</sup> در هفت مقاله و کتاب دیگری برای پدرش اونانیس در چهار مقاله نوشته است که توسط حنین بن اسحق به زبان عربی برگردانده شده است.

دیگر از کتب وی «کتاب الادویه المستعملة» میباشد.

پزشکان دیگر آن عهد کم و بیش اثر یا آثاری بر روی طب

اسلامی داشته اند که من باب مثال باید وندیسیانوس<sup>۳</sup>

طیب والانتین اول<sup>۴</sup> ( ۳۶۴ میلادی ) و نمزیوس<sup>۵</sup> و

پسیکریستوس<sup>۶</sup> ( ۴۴۰ میلادی ) طیب اول لئون دوتراس<sup>۷</sup> ( ۴۵۷ میلادی ) از امپراطوران روم را نام برد.

این پزشک برخلاف جالینوس قصد و حجامت رانمی پسندیده، برخلاف شیاپ و تنقیه زیاد تجویزی کرده و با چاقو ( آهن ) سروکار نداشته است.

در دوران حیاتش مجسمه ویرا برپا ساختند و معروف است که روان اسقلپیوس را در تن داشته است.

۱-Julien

۲-Eustathius = Eustache

۳-Les Remèdes faciles a préparer

۴-Vindiciamus

۵-Valentinien Ier

۶-Nemesius

۷-Psychresestus

۸-Léon de Thrace



اسکندر طرالیوسی  
دیگر از پزشکان نامی آن: *ویران الکساندر دوترال*<sup>۱</sup> (۶۰۶-۵۲۵ میلادی) (اسکندر طرالیوسی) است که در قرن ششم میلادی در لیدی تولد یافته و در رم بطبابت مشغول بوده است. ویرا دوازده<sup>۲</sup> کتاب در طب میباش که توسط گینتر در شهر بال (سویس ۱۵۶۶ میلادی) و لوزان (۱۷۷۲ میلادی) ترجمه گردیده است.

وی در هنگام سلطنت ژوستینی<sup>۳</sup> میزیسته و یادگار عمده وی ذکر نشانه های طاعون و شرح بشور و تاو لها و دانه های سیاه زخم و علائم طاعون خیارکی میباشد. در اپیدی طاعون اسلامبول (۴۴۳ میلادی) آنچه دیده تمام را شروحاً ذکر کرده است.

تألیف بزرگ وی چنانکه گذشت بنام «فن طب<sup>۴</sup>» است که مشمل بردوازده مقاله میباشد. این ابیاحیه سه کتاب از مؤلفات وی را در طبقات الاطباء مفصلاً متذکر گردیده است: بنامهای «علل العین» و «کتاب البرسام» و «کتاب الصفار والحيات التي تتولد فی البطن».

دیگر از اطباء دانشمندی که باید ضمن مفاخر مکتب پولس یا پولس اچانیطی اسکندریه نامبرد پولس<sup>۵</sup> یا فولس (یا فولیس) اچانیطی (فولس اچانیطی) است. وی از تربیت یافتگان مکتب اسکندریه و مدتی در رم میزیسته است (۶۳۴ میلادی).

وی را مؤلفات چندی در طب میباشد که سهمین آنها عبارتند از «کتاب الکناش فی الطب» که مشتمل بر هفت مقاله یا هفت کتاب میباشد بدین شرح:

۱- Alexandros de Tralleis (Alexandre de Tralles)

اسکندر طرالیوسی یا طرالیوسی متولد در شهر تراله (Tralls - Tralleis) از شهرهای اناتولی که اکنون بنام سلطان حصار معروف است.

۲- Bibliotheca duocidrea

۳- Justinien

۴- De Arte Medica

۵- Paul d'Egine - Paulus d'Aigina

در حفظ الصحه از راه پرهیز، در معالجات کلی و عمومی، در امراض سو و مغز و اعصاب و گوش و چشم و بینی و دهان، در بیماریهای جذام و امراض پوست و سوختگیها و جراحی عمومی و نزف الدم، در سموم، در جراحی، در داروشناسی. تألیف دیگری در باب بیماریهای زنان است که بنام «کتاب فی علل النساء» میباشد.

وی در کتاب خود درباره تشخیص بیماریها از روی ادرار بسیار اصولی (البته باقتضای زمان) بحث کرده، بدین معنی که ادرار را در ظرفی بنام ماتولا (Matula) می ریخته و مدتی آنرا نگاه میداشته و در برابر پنجره قرار میداده و از تغییرات آن بیماریها را تشخیص میداده است.

وی بنام ایتئوس آمدی<sup>۱</sup> معروف و از شاگردان مکتب اسکندریه میباشد و سهم بسزائی در ترجمه کتب طبی داشته است. این طبیب از شهر آمد (شهری در آسیای صغیر) بود. از اعمال مهم وی در کتاب تألیفی اش مبحثی که بسیار قابل توجه است آنکه صفات ادرار که در دورانها برای تشخیص بیماریها بسیار معتبر میشمرده اند مفصل متذکر گردیده است.

طیب دیگری که صاحب مؤلفات عمده در طب بوده اهرن<sup>۲</sup> - اهرن کناش معروفی است. القس<sup>۳</sup> یا اهرن اسکندرانی (۶۵۰ میلادی) است. وی صاحب

اهرن اول دفعه نام بیماری آباه را در کتابی که بسریانی نوشته اسم برد و بعدها توسط ماسرجویه (ماسرجیس طبیب کلیمی) به عربی ترجمه گردیده است. وی بهنگام پادشاهی هرقل<sup>۳</sup> میزیسته و کتابش درسی مقاله میباشد که بعداً ماسرجویه دوبتاله بدان افزوده است.

۱ - Aëtius d' Amide (Aëtius)

۲ - Héron l' Ancien - Aaron (Héron d' Alexandrie)

۳ - Heraklios

باید دانست این اهرون غیر از اهرون<sup>۱</sup> (ایرن البیزنطی) که مهندس بوده می باشد .

از اطباء بسیار دانشمند مکتب اسکندریه سرجیوس رأس<sup>۲</sup> سرجیوس رأس العینی (سرجیس متوفی سال ۵۳۶ ه در شهر قسطنطنیه) میباشد که هم طبیب و هم فیلسوف بوده و از مترجمین کتب جالینوس و حکمای دیگر است .

وی از اطباء مکتب اسکندریه بوده که در شهر انطاکیه در انتشار علوم طبی سهمی بسزا دارد .

برای تکمیل مبحث مربوط به اسکندریه در اینجا لازم میدانیم عده از اطباء معاصر و پیرو جالینوس که آثار آنها بر روی طب اسلامی باقی مانده است فهرست وار متذکر گردیم:

همانند کنتوس<sup>۳</sup> و سرنوس<sup>۴</sup> و آنتیلوس<sup>۵</sup> و سامونونیکوس<sup>۶</sup> .  
در تاریخ طب دو نفر بنام سامونونیکوس میباشد . یکی پدر و دیگری پسر که در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم میلادی میزیسته اند . پدر را کتابخانه ای مشتمل بر ۶۲۰۰۰ جلد کتاب بود و پسر کاراکالا<sup>۷</sup> (۱۸۸ میلادی) در جشنی کشته شده است . پسر در دوران آلکساندر سور<sup>۸</sup> (متولد ۲۰۹) امپراطور روم بوده و کتابخانه پدر را برای گردین<sup>۹</sup> (متولد ۱۵۷ میلادی) تمرکز داده است .  
در مکتب اسکندریه عده ای از اطباء که نام آنها در بالا آمد مستقیم و غیر مستقیم در علوم طبی اسلامی دخالت داشتند که آثاری از خود در طب گذارده اند و بعدها این آثار طبی در طب اسلامی بی اثر نبوده است .

۱- Heron de Bysance = Heron le Jeune

۲- Sergius de Rechaina = Sergius de Theodosiopolis

۳- Quintus

۴- Serenus

۵- Antyllus

۶- Samononicus

۷- Caracalla

۸- Alexandre Severe

۹- Gordien

در آن دوران رمز ورود و تعویذ و رواج کاسل داشته است من باب مثل آنکه برخیزد تبها کاغذی بگردن مریض میاویختند بترتیبی که از هر طرف آن کلمه خوانده شود<sup>۱</sup> . آفتیلوس دستور هائی بمانند گذاردن کیسه های شن و نمک بر روی اورام و قرار دادن بدن در برابر آفتاب را تجویز کرده است . وی اولین طبیبی است که فائده آبهای معدنی<sup>۲</sup> و گرم را نشان و تذکر داده که آبهای ازت دار<sup>۳</sup> و نمکین را جهت زکام و دردهای سروسینه و ترشحات معدی و استسقا و آبهای آلومینی را<sup>۴</sup> جهت اخلاط خونین سینه و قیها و ضیق الطمث<sup>۵</sup> و سقط و آبهای گوگردی را<sup>۶</sup> برای نرم کردن اعصاب و تسکین دردها و آبهای آهن دار<sup>۷</sup> را برای طحال و شکم و آبهای قهری<sup>۸</sup> را برای اسراض روده و مثانه تجویز می کرده است . ضماد خردل نیز از یادگارهای اوست .

شروع بالا که مقام مکتب اسکندریه یا بهترین داریم مکتب اسکندرانی ها را معلوم میدارد از آن نظر بود که آن قسمت از علوم طبی که از غرب به دراکز تمدن اسلامی نفوذ ورخنه یافته تاچه حد معتبر و اثر آن تا بر روی طب اسلامی تاچه پایه بوده است . باید دانست که پس از دوران درخشان مکتب اسکندریه و پراکنده شدن شاگردان این مکتب ، ستاره مکتب اسکندریه کم کم افول یافت و رونق سابق خود را از دست داد و بطرف انطاکیه گرائید و علماء و دانشمندان مکتب اسکندریه بجانب این شهر رو آوردند و در انطاکیه متمرکز شدند و چون خلافت به اسویان رسید و دمشق مرکز خلافت شد طبیعی است توجه خلفاء به مرکز خلافت بیشتر از اسکندریه بود و از طرفی چون انطاکیه در وسط قلمرو امپراطوری روم و اسکندریه بود ، و مرکزیت تجارت از اسکندریه سلب گردید ، بدین مناسبت علماء اسکندرانی بطرف شمال و مشرق رهسپار شده انطاکیه را جانشین اسکندریه کردند . در دوران خلافت عمر بن عبدالعزیز خلیفه اسوی ( ۹۹ هجری ) حوزه درسی اسکندریه به انطاکیه

۱- Abracadabra

۲- Eaux nitreuses

۳- Dysmenorrhée

۴- Eaux ferrugineuses

۵- Eaux minérales

۶- Eaux alumineuses

۷- Eaux sulfureuses

۸- Eaux bitumineuses

و حران<sup>۱</sup> برده شد، سپس به سایر شهرها پراکنده گردید. بعلاوه پس از فتح اسکندریه بدست مسلمین ارتباط این شهر با روم شرقی (بیزنطه<sup>۲</sup>) قطع و از طرفی بواسطه نزدیکی سریانیان با انطاکیه و شام زبان سریانی و انتقال و ترجمه علوم یونانی به سریانی و عربی شروع شد و چنانکه در مبحث بعد خواهیم دید بر اثر اختلاف مذهبی در روم شرقی و مهاجرت دانشمندان آن سرزمین به آسیای صغیر، سریانیان چه نقش بزرگی در ترجمه کتب و آثار طبی یونانی چه مستقیماً به عربی و چه به سریانی و سپس به عربی ایفاء کرده اند و نتیجه<sup>۳</sup> مکتب اسکندریه به انطاکیه و شام و کم کم به شهرهای دیگر سوریه و جنوب آسیای صغیر و شمال عراق انتقال یافت و شهرهای حران و رها<sup>۴</sup> و رأس العین<sup>۵</sup> و نصیبین<sup>۶</sup> و قنسرين<sup>۷</sup> و عده دیگر از شهرهای این قسمتها مراکز بزرگ طبی گردیدند.

## ۲- حوزه و مراکز طبی سریانی

چنانکه در جلد اول تاریخ طب در ایران (قبل از اسلام) نظری به تاریخ طب در ایران در دوران هخامنشی  
ضمن صفحات ۳۹۷ تا ۴۰۸ شمه ای درباره مراکز علمی و طبی در ایران قبل از بغداد نگارش رفت، این مراکز حقی عظیم به انتشار طب اسکندریه و یونان به مشرق زمین دارند.

برای روشن شدن انتقال علوم طبی از اسکندریه و یونان به مشرق، لازم است بعقب برگشته و آنرا از دوران قبل از اسلام کمی مشروح تر متذکر گردیم، تاحق مطلب بهتر ادا گردد.

توضیح آنکه در دوران سلاطین هخامنشی ارتباط فرهنگی بین ایران و یونان و همچنین با اقوام و ملل مجاور شروع شده بود. عده ای از پزشکان یونانی در دربار

این شهر اکنون بشکل قریه ای در ایالت حلب میباشد. ۱- Carre (Carrhae)

۲- Bysance

۳- Orfa (Urfa) یا Edessa (Edesse)

این شهر اکنون جزء کشور ترکیه در جنوب آن کشور و نزدیک سرحد عراق میباشد.

۴- Rechaina = Théodosiopolis

۵- Nisibis (Nisibe)

۶- Kennesrin



پادشاهان ایران بطبابت اشتغال داشتند بمانند آمازیس<sup>۱</sup> مشاور پزشکی کورش و دموکدس<sup>۲</sup> که در دربار داریوش اول و دینون<sup>۳</sup> طبیب اردشیر دوم (۳۵۸-۴۰۴ ق.م.) و کتزیاس<sup>۴</sup> طبیب و مورخ که قریب هفده سال در دربار داریوش دوم (۴۰۴-۴۲۴ ق.م.) بود.

اما پس از حمله اسکندر بایران، نفوذ و تمدن یونانی در این سرزمین بیشتر بسط یافت و جانشینان این مرد غالب توانستند، علوم یونانی را در کشورهای مغلوب رواج دهند. در دوران سلوکیان (۲۱۱ - ۳۱۱ ق.م.) و پادشاهان اشکانی این امر یعنی نفوذ و رواج علوم یونانی رونق زیادی تری و اصل یونانی مآبی در ایران رواج کامل یافت. اما عامل مهم یونانی مآبی در سرزمین های بین النهرین و سوریه و آسیای صغیر مسیحیت و کلیسای مسیحی نیروی بزرگی در کار یونانی مآبی میباشد. بدیهی است چون زبان آنان یونانی بود بدین مناسبت انتشار دین مسیح (ع) هم در میان افرادی که عموماً نژاد یونانی داشتند، رواج داشت، سهل است در میان مردم غیر یونانی نیز بشرح ایضاً این موضوع دیده میشود. غیر از سرزمینهای بالا بواسطه نفوذ مسیحیت در روم نیز زبان یونانی نفوذ زیادی داشت. بطور خلاصه اشاعه مذهب مسیح (ع) عامل بسیار نیرومند یونانی مآبی در سرزمینهای تمدن آن دوران (بین النهرین و آسیای صغیر و مصر و سوریه و قسمتهای بزرگی از ایران) گردید.

عجب است با آنکه جنبش ضد یونانی عظیم از طرف یهودیان در سرزمین فلسطین بود، باز هم زبان یونانی رواج کامل داشت، منتهی یهودیان متعصب بیشتر

۱- Amasis

۲- Demokedes

۳- Dinon

۴- Ktezias - Ctesias

(این طبیب بسال ۴۱۷ قبل از میلاد بدست ایرانیان اسیر شده و هفده سال در دربار ایران بوده است).

به حفظ سنن و آداب قومی خود پای بند بودند و نتیجه آن رواج زبان عبری در میان آنان شد .

یکی از نتایج امر بالاتصادم و معارضه یهودیان با مسیحیت میباشد ، چرا که تعداد مسیحیان روز بروز روبهزونی می گذارد و بالنتیجه نفوذ آنان زیادهتر میگردید .

بهر حال بر اثر گرویدن مردم بسرمینهای بالا از یک طرف و از طرفی فشار بر مسیحیان ، نتیجه آن شد که بر اثر آزار باین دسته توجهشان به بین النهرین خارج از سرزمینهای امپراطوری روم گردد و کلیسائی در بین النهرین تأسیس گردد .

اما پس از آنکه امپراطوری روم مسیحیت را قبول کرد ، رؤسا و اسقفهای یونانی گردانندگان کلیساها شدند . مسیحیت به طرف سرحد های شرقی امپراطوری روم رخنه کرد و کم کم جلوتر رفته ، تا آنکه کار کلیساها بجائی رسید که عامل بسیار مؤثر در یونانی کردن تمدن خارج از یونان و روم شرقی گردید و در پرتو حمایت امپراطوران روم شرقی نضج یافت .

کلیساهای شرق ابتدا در چند نقطه تمرکز داشت که هر یک را اسقفیه<sup>۱</sup> (سراکزا اسقف نشین<sup>۲</sup>) می نامیدند و آنها عبارت بودند از پونتوس<sup>۳</sup> شرق آسیا و تراس<sup>۴</sup> . هر یک از اسقفیه ها به چند ابرشیه<sup>۵</sup> تقسیم میگردد که هر کدام یک یا دو سطران نشین<sup>۶</sup> داشتند و رئیس اسقف ها اسقف اعظم<sup>۷</sup> نام داشت .

بعدها کلیساهای بزرگ انطاکیه و روم پس از مباحثات و گفتگو های فراوان کلیسای اسکندریه را قبول کردند و اسقفیه های آسیا و تراکیه و پونتوس بر اثر یک اجتماع دینی تابع حکم اسقف قسطنطنیه و این کلیسا در ردیف کلیسای اسکندریه و انطاکیه شد و اسقف هر یک از کلیساهای سه گانه بزرگ را بطریق (بطریقک)<sup>۸</sup> نام گذاردند .

۱ - Diocèse      ۲ - Evêque      ۳ - Pontus      ۴ - Thrace (تراکیه)

۵ - Eparchy      ۶ - Métropolitain      ۷ - Archevêque

۸ - Patriarche

پس از ظهور ساسانیان و پیشرفت کیش مسیح (ع) بطرف مشرق، رخنه و نفوذ تمدن یونان در مشرق و ایران در میان اقوام سامی راه یافت.

در اینجا اضافه می‌کنیم که پس از سقوط امرا سلوکی بین النهرین (که در آن موقع یکی از مراکز مهم آن شهر ادس بود)، اولین شهری که شرک را رها کرد شهرها (یا ارفه یا ادس یا اذاسا یا ادسا) بود (۳۲ میلادی). این شهر در حقیقت شاهراه بین شرق و غرب، بدین معنی که در راه بین یونان و مصر و از طرفی بین ایران و روم قرار داشت.

در سوریه و بین النهرین زبان مردم آرامی که بازبان عبری از یک ریشه بود وجود داشت و چون این زبان در قسمتهائی وسیع و مختلف اشاعه داشت، لهجه های چندی از آن پیدا شد که یکی از آن لهجه ها سریانی میباشد که در مراکز علمی ادسا رواج داشت. بنابراین ساکنین شهرها آرامیها بودند که لهجه آنها سریانی بود و بدان تکلم میکردند.

بعد ها رومیان از طرفی و تاسیس دولت ارمنستان از طرف دیگر باعث شد که سلسله سلوکیان منقرض گردد و با آنکه کشور سوریه از زیر سلسله سلوکیان خارج شد و جزو امپراطوری روم و زمانی ارمنستان بود، اما از لحاظ تمدن و فرهنگ این سرزمین و بین النهرین تابع این تغییر نگردید، بلکه فرهنگ یونانی در آن برقرار بود.

در سال ۶۵ ق.م. سوریه یکی از ایالات روم شد و همچنین از سال ۳۸ ق.م. پادشاه ارمنستان بنام تیگران سوریه را فتح کرد. و بدین شکل تسلط سلوکیان از این ایالت از بین رفت.

سرزمین های وسیعی که آرامیها پراکنده بودند بیشتر در نواحی غرب رودخانه فرات (سوریه) و بین النهرین و شوش بود که در این نواحی پراکنده بودند و شهرهای سهم آنها رها و نصیبین و قنسرین<sup>۱</sup> و آمد<sup>۲</sup> بود. نتیجه ای که از مسیحی شدن آرامیها حاصل شد، آنکه قسمتی از انجیل یونانی و توره عبری و یونانی را بزبان آرامی برگردانند

۱ - Kennessrin

شهری است در ایالت دیاربکر (Amid (Amida)-۲

وباین ترتیب کلید علوم دینی را در دست گرفتند. آنگاه بر اثر شکست امپراطور روم شرقی ژوین<sup>۱</sup> از شاپوردوم و معاهده بین دو امپراطور ادس در سرزمین روم و نصیبین تحت سلطه ساسانیان قرار گرفت و طبق معاهده و قرار داد مقرر شده‌ای از دانشمندان از نصیبین به ادس انتقال یابند و باین ترتیب مکتب ادس رونق بسزائی یافت. در این مکتب استادانی که بزبان یونانی آشنائی داشتند، نسخ خطی کتب فلسفی و الهی و طبی را که عموماً طب بقراطی و جالینوسی بود تدریس کرده و بر اثر شوق مذهبی طب بابلی و مشرکین را از مکتب ادس خارج کردند و چنین بنظر میرسد که تاسده چهارم میلادی دانشگاه ادس سنت طب یونانی را بی‌کم و کاست و بدون تفسیر در دنیا ادامه داده است.

چنانکه در بالا نگارش رفت شهر رها در قرن اول میلادی به آئین مسیح (ع) گروید، و کیش عیسوی در آن نفوذ یافت و مردم آن بالهجه سریانی که یکی از شعب آرامی است صحبت میداشتند که نتیجه<sup>۲</sup> زبان مسیحیان این ناحیه شد و پس از استقرار علوم یونانی در این شهر لهجه سریانی زبان علمی این مرکز مهم گردید و نتیجه آن شد که تعداد زیادی از کتب یونانی به سریانی ترجمه گردد و بعداً عده‌ای از مترجمان اسلامی این کتب برگردانده شده به سریانی را عبری ترجمه کردند.

این شهر طی سه قرن و نیم پایتخت سلسله‌ای از سلاطین [ یکی از سلاطین آن بنام آبکارنهم<sup>۳</sup> در نفوذ آئین مسیح (ع) و بالنتیجه انتشار این کیش سهمی بسزاداشت ] (۲۱۴ - ۱۷۹ میلادی) و از مراکز مهم مسیحیت دوران گردید که در دنباله آن کیش مسیح (ع) به داخله ایران نیز رسید و همچنین تمرکز علوم در شهر رها و تکلم علماء طب بلهجه سریانی (شعبه‌ای از آرامی) باعث گردید که این لهجه زبان علمی این نواحی و چنانکه در بالا نگارش رفت، بواسطه ترجمه قسمتی از انجیل به سریانی سبب تقویت دین مسیح و گسترش آن در شرق شد و بعداً بواسطه نفوذ و غلبه دسته دیگر از فرق مسیحی این لهجه سریانی علاوه بر آنکه لهجه ادبی مسیحیان شد، زبان



کلیسائی نیز بشمار میرفت و همین امر یکی از موضوعهای مهم و عوامل معتبر در طب اسلامی شد.

در موقع مرگ سیسیینیوس<sup>۱</sup> اسقف بزرگ برای احراز مقام روحانیت نسطوریان و مکتب ادسا در قسطنطنیه دونفر نامزد این مقام بودند، اما بر اثر اختلافات مردم و عقاید دیگر در کار اسقفی امپراطوران صلاح چنان دیدند که آن دونفر اسقف قسطنطنیه نباشند، چرا که دسته‌ای با اولی وعده‌ای بادوسی موافق بودند. لذا قرار شد یک اسقف از انطاکیه خواسته شود. در انطاکیه شخصی به نام نسطوریوس<sup>۲</sup> بود که به مقام و کرسی اسقفی قسطنطنیه برگزیده شد. (۴۲۸ م.)

وی با خود کشیش دیگری بنام انستاسیوس<sup>۳</sup> به قسطنطنیه آورد.

روزی انستاسیوس در موقع وعظ در کلیسا چنین گفت: «که دیگر کسی نباید مریم عذرا را والده خدا بنامد چرا که تولد خدا از زن ممکن نیست».

این مطلب بر مردم گران آمد و چون دامنه اختلاف و تعصبات بالا کشید و مردم قسطنطنیه این امر را برخلاف تعالیم و تصمیمات سابق شوراها و مذهبی که در باب طبیعت انسانی و الهی مسیح (ع) بود، که این دو طبیعت در یک فرد (یعنی حضرت مسیح ع) میباشد دیدند، بدین جهت کار بالا کشید و چون مقصود انستاسیوس آن بود که مریم عذرا فقط مادر طبیعت بشری مسیح (ع) است، ولی مردم این مطلب را بنحوی دیگر تعبیر کردند و گفتند که وی منکر الوهیت حضرت مسیح (ع) میباشد.

ضمناً بمناسبت رقابت مکتب انطاکیه و اسکندریه دامنه این اختلاف بالا کشیده شد.

نسطوریوس پس از آنکه شکایت مردم را از انستاسیوس شنید، از وی دفاع کرد و موضوع بغرنج تر گردید و پس از دخالت امپراطور نتیجه آن شد که نسطوریوس از مقام و منصب روحانی منفصل گردد.

طرفداران نسطوریوس که نسطوریان<sup>۴</sup> یا ساطره باشند از وی پیروی کردند



وبدین شکل این دسته از کلیسای روم (کلیسای ارتودوکس) مجزی گردیده و شعبه خاصی تشکیل دادند.

مدرسه ادسا نظرات نسطوریوس را تأیید کرد. نسطوریوس اجباراً از روم رانده شد و بنظر میرسد بسال ۴۳۹ م. از میان رفته باشد.

اما تعالیم وی بین پیروانش گسترده شد و شعبه‌ای از مذهب مسیح (ع) را تشکیل داد و اینان در ادسا مکتبی استوار ساختند که تعالیم دینی و فلسفی را رواج میدادند. از کسانی که ریاست مدرسه را داشت بارصوماست<sup>۱</sup>، وی نیز بمناسبت آزار و اذیت شدید مخالفین ادسا را ترك گفت و در سال ۴۸۹ م. زنون امپراطور روم مدرسه ادسا را بست و معلمین و استادان آن به ایران مهاجرت کردند.

بارصوماى سابق الذکر آنها را وادار کرد که در نصیبین بمانند و بتعالیم خود اشتغال ورزند. این مدرسه پس از ادسا تشکیل و در حقیقت جانشین مدرسه اول نصیبین گردید. این مدرسه تابع طریقه و مذهب نسطوری شد. بعدها عده‌ای از دانشمندان نسطوری بداخل ایران مهاجرت کرده و با کومک شاهنشاهان ساسانی در ایران مدارس و مکتبی تشکیل داده و ترویج مذهب نسطوری کردند.

دانشمندان نسطوری بمانند بارصوما<sup>۱</sup> و یوحنا ونرسی<sup>۲</sup> که همه از معلمین ادسا بودند به ایران روی آوردند.

پادشاهان ساسانی بمانند فیروز (۴۸۴ - ۴۵۹ م.) در پیشرفت کار نسطوریان بسیار کوشا بودند و بدین ترتیب مسیحیت بصورتی که ذکر گردید، در ایران رواج یافت و نتیجه<sup>۳</sup> علمای آنها در کشور ما بتعالیم دینی خود و علوم مختلفه پرداختند.

عده‌ای از آنها در ترویج مذهب نسطوری سعی بلیغ کرده و شاه ایران را راضی کردند، که کلیسای ایران با کلیسای روم (یعنی ارتودوکس) تفاوت داشته باشد و بدین جهت در ایران تشکیلات مذهبی نسطوری دادند و همین امر باعث نفوذ آنها و انشقاق مسیحیت گردید، بدین معنی که مسیحیت در ایران پیشتر رنگ نسطوری

یافت. در ایران کلیساهای متعددی از طرف آنان (البته با اجازه شاهان ایران) بنا گردید و دیرهای چندی در شهرهای مختلفه کشور ساخته شد بمانند: بیت آراسای<sup>۱</sup>، بیت اردشیر<sup>۲</sup>، بیت ارشام<sup>۳</sup> (نزدیک سلوکیه)، بیت گرمای<sup>۴</sup> (شرق دجله)، بیت ساری<sup>۵</sup>، بیت عاب<sup>۶</sup>، و بیت ادرای<sup>۷</sup>، بیت قوش<sup>۸</sup>، بیت لاپات<sup>۹</sup> (جندی شاپور)، بیت هوزایه<sup>۱۰</sup> (اهواز)، و بیت سلوخ<sup>۱۱</sup> و دیر ابن مزعوق (در سرّ لز حیره) و دیر الغراب (حومه شهر انبار) و امثال آنها.

اما در مشرق اولین مدرسه‌ای که در شاهراه بین بین النهرین

مدرسه نصیبین

علیا و دمشق قرار داشت نصیبین بود و چون این شهر بسال

۲۹۸ میلادی بکشور روم تعلق گرفت از این جهت علاوه بر آنکه رومیان بدان تعلق خاطر بی نظیر داشتند، در استحکام آن نیز کوشا بودند.

در این شهر مدرسه یا مکتبی برقرار بود که علوم مختلفه تدریس میگردید. مثلاً در این شهر یهودیان دارالعلمی داشتند و چون شهر بدست رومیان افتاد به یهودیان آزار فراوان رساندند و مدرسه آنان بسته شد و بدین ترتیب مدرسه اول نصیبین تشکیل شد و در سال ۳۰۰ میلادی نصیبین مرکز اسقفیه گردید.

شرح مربوط به مکتب انطاکیه و تمرکز آن و خدماتی که این مکتب در ایران در راه علم انجام داده است بسیار جالب میباشد.

مختصرآمتد کر میگردیم که ائوستاتیوس<sup>۱۲</sup> اسقف انطاکیه کشیشی بنام افرائم<sup>۱۳</sup> را سامور اداره کردن مدرسه کرد. وی در این مدرسه خدمات زیادی بعلم الهی و سایر علوم کرد و مدرسه نصیبین شهرت بسزائی یافت. وی کتاب (یا کتابهائی؟) بزبان سریانی تألیف کرد و چنین شهرت دارد که قریب شصت سال اداره امور مدرسه نصیبین را داشته است.

۱-Beit (Beth) Aramaye

۲-Beit Ardachir

۳-Beit Archam

۴-Beit Garmai

۵-Beit Sari

۶-Beit Adrai

۸-Beit Qush

۹-Beit Lapat

۱۰-Beit Huzayé

۱۱-Beit Slokh

۱۲-Eustathius

۱۳-Ephrem

پس از وی باز اختلاف های مذهبی بین اسقفهای مختلف و صاحبان کرسی های دینی برقرار بود و این کشمکش ها باعث شد، که عده ای از این شهر به ادسا روی آورند و پس از حمله امپراطور روم یولیانوس به ایران در سال ۳۶۳ میلادی پنج ولایتی که در سال ۲۹۸ از ایران به رومیان منتقل گردیده بود، دوباره به ایران بازگشت که نصیبین و بالنتیجه مدرسه آن بدست ایرانیان افتاد. افراد فوق الذکر پس از دفاع شدید از شهر و عده از افراد آواره یعنی آوارگان نصیبین به ادسا آمدند و مکتب ها (الترها) را تشکیل دادند و در حقیقت مدرسه ادسا دنباله مکتب نصیبین و جانشین آن شد.

افرائم و عده ای از دانشمندان در این شهر بتعالیم مذهبی و علمی پرداختند (وفات افرائم ۳۷۰ میلادی است).

نتیجه آن شد که زبان سریان زبان رسمی مکتب ادس و در حقیقت لهجه ادبی مسیحیان گردید.

پس از آنکه بسال ۳۶۳ میلادی نصیبین بدست ایرانیان افتاد  
مدرسه ادسا

و چنانکه گفته شد، افرائم و آوارگان دیگر این مکتب را در ادس جانشین مکتب نصیبین کردند، مکتب ادس رونق فراوانی یافت اما اختلافات مذهبی و روحانی پیوسته در این سرزمین ها برقرار بود و مکاتب واسقفیه ها در مسائل مذهبی بایکدیگر اختلاف داشتند. پس از مرگ افرائم شاگردان وی به جایش بتعالیم وی پرداختند.

در مدرسه ادسا که بعد آدارالعلم بزرگی شد، همانند مکتب انطاکیه و نصیبین تدریس علوم برقرار گردید.

این مدرسه در بین النهرین و ایران شهرتی بسزا یافت واسقفهای ایرانی از آن فارغ التحصیل گردیده و کتابهای چندی از تألیفات ارسطو به سریان بر گردانده شد. در

میان آنها پربوس<sup>۱</sup> رئیس پزشکان انطاکیه بود و بشرح ایضا مترجمان دیگر آثار دانشمندان یونانی را ترجمه کردند.

چنانکه در بالا گفته شد بر اثر اختلاف عقیده مذهبی در روم  
 نتیجه نفوذ نسطوریان شرقی بین نسطوریوس که بطریرک قسطنطنیه بود و انحراف  
 در ایران وی از تثلیث، از جرکه مسیحیت (بعقیده اولیها) خارج شد  
 و سپس پیروان وی بنام نسطوریها<sup>۲</sup> نامیده شدند.

اینان در بسط علوم یونانی همت گماشتند و بدین ترتیب در دانشگاه رها فرقه  
 جدیدی پیدا شد که علماء آنها از مسیحیت (بعقیده مسیحیان روم شرقی) خارج شدند،  
 یا آنکه آنها را اخراج نمودند و این پیروان نسطوریوس آثار بسیار ارزنده‌ای در طب  
 اسلامی از خود بیادگار گزاردند و چون شهر رها و نصیبین و قنسرین<sup>۳</sup> و آمد<sup>۴</sup> و سلوکیه  
 و طیسفون و حران<sup>۵</sup> بر اثر جنگهای بین ایران و روم دست بدست می گشت، بدین جهت  
 سراز علمی هم از این پیش آمد مصون نماند. نتیجه آن شد که علاوه بر ایجاد سراز  
 فوق الذکر زمانی هریک از آنها معتبرتر و تعداد علماء و طلاب آن زیادتر از سراز  
 دیگر شده است.

چنانکه در فوق متذکر گردیدیم علوم یونانی در شهر رها از راه انطاکیه انتشار

#### ۱- Probus

#### ۲- Nestoriens

پیروان نسطوریوس بنام نسطوریان یا نساطره میباشند که مورد خشم و غضب امپراتوران  
 روم شرقی قرار گرفتند و پس از فرار به ایران و حمایت از آنان کلیسای آنان را بنام «کلیسای  
 ایران» نامیده‌اند.

نسطوریها بدو شعبه بزرگ منقسم میباشند:

اول یوسفیها که بیشتر در موصل و اطراف آن مقیم میباشند و با کلیسای روم یکی هستند،  
 دوم شمعونیها که در ایران و ارمنستان (وان) و همان کلدانیها و آشوریها هستند  
 (اروسیه، رضائیه سابق).

#### ۳- Kennesrin

#### ۴- Amide

#### ۵- Carrhae



یافت، اما چون مردم آن به کیش عیسوی گرویده بودند، بدین جهت علاوه بر آنکه این شهر یکی از مراکز مسیحیت گردید، رقیب مدارس اسکندریه و حتی انطاکیه شد.<sup>۱</sup> از معلمین بزرگ و معروف رها «البردیسانی»<sup>۱</sup> و فرزندش «هارمونیوس»<sup>۲</sup> میباشند که بتدریس فلسفه اشتغال داشتند.<sup>۳</sup>

این شهر بر اثر ایجاد مکتبی بنام «مکتب ایرانیان»<sup>۳</sup> اشتهار فوق العاده یافت. مؤسس این مکتب ابراهیم رهاوی است. وجه تسمیه این مکتب از آن جهت بود که اغلب شاگردان آن ایرانی بودند و بعدها پس از ظهور نسطوریوس چون عده‌ای از فارغ التحصیلان و استادان آنها پیرو وی گردیدند، بدین مناسبت بر اثر مخالفت سونوفیزیت‌ها<sup>۴</sup> عده زیادی از نسطوریان (۴۸۳ میلادی) اجباراً شهرها را رها کرده به داخل ایران آمدند و این موضوع از زمان امپراطور روم زنو<sup>۵</sup> و امرو<sup>۶</sup>ی که مکتب ایرانیان را بست، سبب شد، که این دانشمندان به داخل ایران آمده در شهر نصیبین مستقر گردند که نتیجه<sup>۷</sup> مکتب نصیبین تأسیس گردید.

زنو<sup>۵</sup> امپراطور روم پس از راندن نسطوریان از سرزمین متصرفی روم، عده از علمای طب این دسته بداخل ایران آمده و مراکز روحانی آنان به پایتخت ایران

۱- Bardesane

۲- Harmonius

۳- البردیسانی که در اواخر قرن دوم میلادی بآئین مسیح گرویده بود، با عقاید و نظرات فرقه‌ای از مسیحیان مانند مرقیونیان Marcionites که منسوب به مرقیون Marcion بوده مخالفت کرده است.

۴- Ecole des Perses

۵- Monophysites

سونوفیزیت‌ها - دسته‌ای از مسیحیان میباشند که معتقد بودند دو طبیعت خدائی و انسانی در وجود مسیح (ع) یکی است. در صورتیکه نسطوریان معتقد بودند که دو طبیعت در حضرت مسیح (ع) از هم مجزئ میباشند.

۶- Zeno

(طیسیفون<sup>۱</sup> و سلوکیه<sup>۲</sup>) و سپس به جندی شاپور<sup>۳</sup> انتقال داده شد. چنانکه آمداز مراکز بزرگ علمی آن دوران مکتب نصیبین میباشد که بماندرها مرکز بزرگ علمی بوده و دوبار مرکزیت بزرگ یافته است. در دفعه دوم توسط یکی از اسقفهای ایرانی نژاد بنام برسوما<sup>۴</sup>، که بامر پادشاه ساسانی فیروز در سال ۴۵۰ میلادی بمقام مطرانی شهر نصیبین رسید و با کمک اسقف ایرانی دیگر بنام نرسی<sup>۵</sup> و مساعدتها و همت نسطوریان رونقی فوق العاده یافت. مکتب دیگر که بسهم خود توانست کتب و رسائل فلاسفه و پزشکان یونان و اسکندریه را ترجمه کنند مکتب قنسرین<sup>۶</sup> میباشد. دیگر از مکاتب مهم، مکتب سلوکیه است که در آن عده ای بتعلیم طب و فلسفه پرداخته اند. از دانشمندان بنام این مکتب یکی آکاسیوس<sup>۷</sup> جاثلیق<sup>۸</sup> سلوکیه (در دوره قباد پدر انوشیروان) و دیگری مارابای جاثلیق دوره انوشیروان می باشند.

در خاتمه این فصل متذکر میگردیم که عده زیادی از فارغ التحصیلان مکتب ادسا به ایران آمده و بر اثر این مهاجرت خدمات ارزنده ای به کشور ما کردند و بدین ترتیب علوم یونان از این مکتب به مدرسه ایرانی نصیبین انتقال یافت. کم کم دوران کلیسای نسطوری به تاریکی گرائید و بر اثر آنکه بارصوما کلیسای نسطوری را در ایران را به رنگ ایرانی درآورد، در میان زعمای قوم اختلاف حاصل و نتیجه چنان شد، که این امر (یعنی برنگ ایرانی در آمدن کلیساهای نسطوری) انشقاقی در میان نسطوریان پیش آورد در مورد علمائی از نسطوریان که در

۱- Tsephion

۲- شهر سلوکیه در برابر طیسیفون قرار داشته است.

۳- شرح آن بعداً بیاید.

۴- Barsauma

۵- Narsés

۶- این شهر در قسمت بالای فرات در سرزمین سوریه واقع است.

۷- Acacius

۸- Catholicos

ایران بودند و به تصدی کلیساها و مراکز مذهبی درآمده بودند نیز نفوذ یافت. نتیجه آن شد که مجدداً نهضت نسطوریگری در ایران پدید آمد و همه این عوامل دست بدست هم داده و تأثیر بسزائی در رخنه و نفوذ و بقاء علوم یونانی در ایران کردند.

عده زیادی محصلین و دانشمندان علوم و فلسفه و پزشکی از نسطوریان که در دیرها و کلیساها به تعلیم اشتغال داشتند و ذکر نام همه آنها از حوصله این کتاب خارج است، اغلب به تبلیغ در قلمرو شاهنشاهی ساسانی و بعضی از آنها برای همین امر به مصر مسافرت کرده و در آنجا به فعالیت پرداخته اند.

در اینجا من باب مثال متذکر میگردیم، که یکی از جاثلیقها بنام «ساراب»<sup>۱</sup> سال ۴۰۵ یکی از اهالی مرو را که «تئودور» نام داشت اسقف این شهر قرارداد.

این شخص از شاگردان سرجیس رأس العینی بود و پس از آنکه نسطوریان در دنباله نهضت دینی توانستند مجدداً نضجی به کلیسا بدهند نتیجه عده زیادی دانشجو در نصیبین (میگویند در حدود هشتصد نفر) به تحصیل اشتغال ورزیدند و این رقم میرساند که تا چه حد این دسته از مسیحیان در ایران نفوذ داشتند، منتهی بعضی اوقات بر اثر اختلاف با پادشاهان و فرمانروایان نتیجه آن میشد، که ترك مركز تعلیم را کنند و باز واقعی پیش میآمده، که بر اثر هوشیاری و سلطه شاهنشاهان ساسانی با منتهای قدرت و در عین حال تمایل شدید به خدمت علمی خود ادامه دهند و چنانکه در بالا مذکور افتاد تعداد زیادی دیر و کلیسا و مراکز دینی در ایران تأسیس گردید و مدرسه نصیبین در حقیقت مرکز بزرگ (یا یکی از مراکز بزرگ) نسطوریان شد.

خسرو انوشیروان (۵۷۸ - ۵۳۱ میلادی) بر اثر هوشیاری و توجه فوق العاده به علوم توانست چندیشاپور (بیت لاپات) را به یک مرکز بزرگ علمی و پزشکی تبدیل کند و ساراب سابق الذکر را به ریاست روحانی این شهر برگزید.

نتیجه<sup>۱</sup> دانشگاهی بزرگ در جندی شاپور تأسیس یافت، که کتابهای ابقراط و جالینوس در آن تدریس میگردید.

عده‌ای از پزشکان یونانی در این مراکز بزرگ بتدریس اشتغال داشتند که بعداً مفصل از آن‌ها بحث خواهد شد.

از آن گذشته فلاسفه دیگری که بعضی از آنها ایرانی بودند در جندی شاپور بتعلیم اشتغال داشتند، که شرح همه آنها ضمن دانشگاه جندی شاپور خواهد آمد.

در این مبحث متذکر میگردیم ارمنستان که مایل نبود مطیع شاهنشاهی ساسانی باشد، مضافاً بدانکه بعدها بواسطه قبول آئین مسیح (ع) توسط قسطنطین بزرگ (کونستانتینوس ۶. ۳ میلادی)، این سرزمین با روم همکیش شد و این همکیشی نیز یکی از علل مهم این کشمکش‌ها بود و نتیجه آن در قرار داد های صلح بین ایران و روم مشاهده می‌گردد، مثلاً در سال ۲۴۴ میلادی قرار داد صلحی که بین ایران و روم منعقد شد، ارمنستان به ایران و بین‌النهرین به روم تعلق گرفت و این روش مدت‌ها بین ایران و روم برقرار بود.

مطلب مهمی که ذکر آن در این مختصر لازم است آنکه، چون نسطوریان از کشور روم رانده شدند، مکتب خود را در رها تشکیل دادند، مجدداً از رها رانده و به داخل ایران آمدند، اما در نظر ایرانیان این مسیحیان بسیار محترم و مطمئن بودند که وجود آنها خطری از هیچ جهت برای ایران نداشت، مضافاً بدانکه در نظر پیروان مذهب مسیح (ع) که بنام ملکائی و اکنون به ارتودکس معروف میباشند، اهل بدعت شمرده شدند، بهیچ نظری وجودشان مزاحم ایران و ایرانی بشمار نمیرفت و بهمین ملاحظه علاوه بر آنکه عموماً مورد توجه شاهان ایران و ایرانی‌ها بودند، در مورد کیش آنها نیز کومک‌هایی میشده است و یکی از جهات رونق مدرسه نصیبین همین امر بود. چنانکه در فوق تذکر داده شد، با مرفیروز پادشاه ایران (۴۸۳ - ۴۵۹ میلادی) بر اثر هدایت برسومای سابق‌الذکر (اسقف ایرانی نژاد) متوجه گردید که رومیان دشمن بزرگ نسطوریان



شده‌اند، از اینجهت همین برسوما بالشگری که از فیروز پادشاه ایران گرفته بود، عیسویان مخالف خود را در سرزمینهای عیسوی نشین از بین برد و نفوذ نسطوریان را در ایران زیاد کرد و اینان با فراغت بال توانستند در ایران و سرزمینهای متصرفی ایران به نشر و تعلیم علوم پردازند که بزرگترین نتیجه این آزادی تأسیس مدرسه و بیمارستان چندیشاپور (پیت لاپات) گردید.

امیدواریم در فصول آتی باز در مواقع لازم در مورد نفوذ علوم یونانی تذکراتی را که احتیاج باشد بنگاریم.

### ۳- مراکز طبی ایرانی

چنانکه در فصول گذشته آمد مقدمه باید دانست، پس از حمله اسکندر با ایران (۳۳۱ ق. م) و کشور گشائی وی از مدیترانه تا رود سند سرزمینهای مفتوحه وی گردید و نتیجه آنکه تمام ایران و آسیای صغیر و سوریه و مصر و قسمتی از هندوستان تحت سلطه و اقتدارش قرار گرفت.

اسکندر تا توانست در سرزمینهای گشوده شاه سران یونانی تأسیس کرد.

اسکندر بسال ۳۲۳ ق. م. (ماه ژوئن) مرد.

پس از مرگ وی ممالک مفتوحه بین سرداران او تقسیم شد و ایران نصیب سلوکوس نیکاترا گردید.

این سردار بسال ۳۰۰ ق. م. شهر انطاکیه<sup>۱</sup> را در شام بنا و آنرا مرکز و پایتخت خود کرد.

بعدها پس از ظهور اشکانیان ایران و سپس بین النهرین از سلسله سلوکیان مجزی و جزو قلمرو ایران شد و از آن پس کم کم اشکانیان به مدیترانه نزدیک شدند و چنانکه آمده در دوران ساسانیان بر اثر اختلاف مذهبی که بین امپراتوران روم شرقی

۱- Seleucus Nicator

۲- Antioche = Antichia ad Daphnen

این شهر در ترکیه امروزی میباشد که آنرا سلوکوس بنا کرد (۹۰ کیلومتری حلب).

ونسطوریوس و بالنتیجه تابعین این بطریق یعنی نسطوریان و علمای دیگر پیش آمد، اینان به سرزمین ایران آمده و در قوام و نضج دانشگاه جندی شاپور سهمی بسزا داشتند. پادشاهان ساسانی مخصوصاً انوشیروان<sup>۱</sup> ( خسرو ) - بزرگداشت مکتب جندی شاپور بسیار کوشا و جاهد بودند و بطور خلاصه طب جندی شاپور اختلاطی از اصول عقاید و نظرات مکاتب چندی است که شرح آن خواهد آمد.

پس از ذکر مقدمه بالا متذکر میگردیم که دانشگاه و بیمارستان جندی شاپور میراث دانش اسکندریه و انطاکیه و یونان و ایران و روم است.

دانشگاه و مکتب  
جندی شاپور

**الف-** ایجاد شهر جندی شاپور و دانشگاه آن- در سال ۲۴۱ میلادی والریانوس<sup>۲</sup> در صدد حمله به ایران برآمد و کید و کیه را تصرف کرد، نتیجه<sup>۳</sup> ایرانیان عقب نشینی کردند، سپس طاعون در لشگریان روم افتاد و جنگ طولانی شد. والریانوس در سال ۲۶۰ (یا ۲۵۹) میلادی در رها اسیر ایرانیان شد. سپاهیان ایران به سوریه تاخته و شهر انطاکیه را متصرف و غارت و پس از آن والریانوس و عده زیادی از مردم شهر را اسیر نمودند که در میان آنها عده ای از رومیان همراه والریانوس را برای کار در سد شادروان که بر روی رود دجیل زیر شوشتر همچنین برای ساختن شهری در داخل ایران گماشتند. این شهر که بنام جندی شاپور یا جندی شاپور (معرب جندی شاپور یا گندی شاپور) نامگذاری شده و توسط اسرای رومی و یونانی در خوزستان در نزدیکی شوش بین دزفول و شوشتر که محل کنونی شاه آباد است، بامر شاپور اول که در میان اسراء عده ای معمار و مهندس و طبیب بودند ساخته شد.

در باب وجه تسمیه آن چنین آمده است: «به از اندیوشاپور»<sup>۴</sup> یعنی شاپور بهتر از انطاکیه است. نظیر این کلمه در سلسله ساسانی دیده می شود مثل شهری که خسرو اول انوشیروان ساخته « بنام » وازاندوخسرو<sup>۵</sup> و امثال آنها.

۱- Khoroes

۲- Valerianos

۳- Veh-az- Aadev- i-Shapur

۴- Veh - az - Andev-i- Khosraw

بعضی گفته‌اند که جندی‌شاپور از ساخته‌های شاپور دوم است ولی بنظر نمی‌رسد این رأی صحیح باشد.

جمال‌الدین قفطی صاحب تاریخ الحکماء درباره جندی‌شاپور چنین گوید :

«مردم جندی‌شاپور از اطباء که در فن طبابت بسیار حاذق می باشند و از عهد ساسانیان این علم در آن سرزمین مقامی بلند داشته و ایجاد شهر را بفرزند اردشیر پس از فتح انطاکیه و غلبه بر امپراطور روم که دختر قیصر را خواست و او دخترش را به زوجیت شاپور داد منسوب می‌دانند. شاپور برای دختر قیصر شهری بمانند قسطنطنیه<sup>۱</sup> ساخت که جندی‌شاپور است».

باز قفطی گوید: که در تاریخ ساسانیان چنین آمده است: که این شهر قریه‌ای بود که ملک مردی بنام «جندا» بوده و پس از آن که شاپور این محل را برای بنای شهر انتخاب کرد دستور داد پول و مال فراوان بصاحبش بدهند، اما مالک ده آنرا قبول نکرد و گفت شخصاً آن را خواهم ساخت. شاپور نیز پذیرفت، باین شرط که شاپور نیز در ساختن شهر شرکت نکند. مردم قریه گفتند که این شهر را جندا و شاپور بسازند، بدین جهت آن را جندی‌شاپور گفتند.

همچنین قفطی گوید: وقتی دختر قیصر بدانجا رفت عده‌ای از اصناف مختلفه که بآنان احتیاج داشت و از اهل شهر او بودند با وی همراه گشتند، منجمه اطبائی دانشمند بدان شهر رهسپار گردیده و بتعلیم طب پرداختند (تاریخ الحکماء قفطی چاپ مصر ۱۳۲۶ هجری قمری).

در کتاب مجمل التواریخ والقصص در باب گندی‌شاپور آمده است که این شهر از بناهای شاپور میباشد و متذکر گردیده که «به ازاندیوشاپور» بدین معنی که اندیو اسم انطاکیه در زبان پهلوی و به از اندیو یعنی بهتر از انطاکیه و آن را شاپور بمانند نطع شطرنج نهاد، هشت راه در هشت راه و در آن موقع شطرنج نبود، اما شکل شهر بمانند شطرنج بود. اکنون خرابست و دهی برجا مانده است (قریب سال ۵۲۰ هجری قمری).

خلاصه از مجمل التواریخ و القصص).

پاره‌ای گفته‌اند که چندیشاپور از ساخته‌های شاپوردوم (جلوس ۳۱۰ م.) است، ولی بنظر نمی‌رسد این قول صحیح باشد، بلکه صحیح آن است که این پادشاه در رونق و تکمیل چندیشاپور خدماتی انجام داده است. در باب وجه تسمیه چندیشاپور گفته‌اند: که این شهر مرکز سوق الجیشی سپاهیان عرب بوده است همانند جندالکوفه و جند بصره. بعضی گفته‌اند که مقصود از چندیشاپور شهرستان شاپور می‌باشد. عده‌ای نیز معتقدند که واژه (جند) معرب (گند) است.

بهر حال این بود مختصری از وجه تسمیه چندیشاپور.

پس از ساخته شدن شهر عده‌ای از قسمتهای مختلف کشور بناچار بدانجا کوچ داده شد. بعلاوه اسرای یونانی و روسی نیز در آنجا مستقر گردیدند که در میان آنها علاوه بر کارگران یونانی عده زیادی هنرمند و صاحبان صنعت نیز وجود داشتند.

بعد از شاپور اول (جلوس ۲۳۸ م.) شاپور دوم آن را محل اقامت خود قرار داد، یعنی اقامتگاه سلطنتی شد.

چندیشاپور همان شهری است که مانی را پوست‌کنده و پوستش را با کاه آکنده بدروازه شهر آویخته‌اند که بدروازه مانی معروف گردیده است.

بعدها بر اثر تعصبات مذهبی و اختلافات مذهبی که بین اسباط و روم و نسطوریها پیش آمد، عده زیادی از این دانشمندان بایران پناهنده شده و جمعی از آنان باین شهر روی آوردند. از طرف دیگر شاپور دوم و انوشیروان هر دو در باره تمرکز علمی این شهر منتهای جدرا کردند.

بر اثر مجاهدات شاپوردوم چندیشاپور یکی از مراکز مهم نساجی و عطرسازی گردید و پادشاهان ساسانی نفوذ و قدرت خود را در این شهر اجرا می‌دانستند.

بن شخصاً قریه‌ای که بنام شاه‌آباد و محل سابق چندیشاپور است دیده‌ام.



اثر یا آثاری از دانشگاه و بیمارستان آن مشاهده نکردم ، بلکه زمین و تلی در آن محل دیدم که معروف است جندی شاپور سابقاً در آنجا بوده است . شاید روزی کاوشهایی در این قریه بعمل آید و آثار جندی شاپور مکتشف گردد .

بهر حال چنانکه آمد جندی شاپور در خوزستان قرار داشت و همان بیت لاپات میباشد . ایالت خوزستان در سال ۱۹ هجری قمری ( ۶۴۰ میلادی ) بدست اعراب افتاد . شهر جندی شاپور طبق نوشته جغرافی دانان اسلامی به فراوانی نعمت و خرما وزراعت معروف بوده است .

از آن گذشته درباره محصولات این سرزمین از خرما وزیتون وانگور و ترنج و گندم ونیشکر نام برده شده و از این بابت سرزمین خوزستان که جندی شاپور هم جزئی از آن است به فراوانی نعمت و میوه مشهور و معروف دوران قبل از اسلام و پس از آن بوده است .

شرح مختصر بالا از نظر معرفی این سرزمین بود که اگر بخواهیم مشروح تر نظر جهانگردان و تذکره نویسان و جغرافیادانان را بنگاریم مطلب بدرازا کشد .

اما زبان این سرزمین در دوران سلطنت ساسانی پهلوی و عادات و سنن آن به آئین زردشتی بوده و بقایای آثار آنان نیز اکنون در شهرهای مختلفه خوزستان و لرستان دیده میشود .

از خاندانهای بزرگ سرزمین خوزستان «نوبختی ها» میباشد که خدمات ارزنده ای به تمدن اسلامی و بشرح ایضاً به خلفای عباسی نموده و سهم بزرگی در تمدن اسلامی دارند .

(ب) اطباء جندی شاپور - در بیمارستان جندی شاپور عده زیادی طبیب بخدمت اشتغال داشتند ، که مهمترین آنها خاندان بختیشوع یا آل بختیشوع<sup>۱</sup> میباشد .

۱- بختیشوع مرکب از بخت ( به ضم اول ) یعنی رها کرده ، نجات داده ویشوع بمعنای مسیح که جمعاً یعنی نجات داده مسیح میباشد . همانند کلمه چهار بخت ( یا چهار بخت ) .

گرچه عده زیادی از اطباء این خاندان دوران اسلام را درك کرده و خدمت خلفاء عباسی را نیز کرده ، بدین معنی که طبیب مخصوص خلفا بوده اند ، اما از آنجا که پدران و چند نفر از آنان منحصرآ در بیمارستان جندی شاپور یا آنکه معلومات آنان از استادان جندی شاپور بوده و نسبت بمکتب جندی شاپور بسیار باوفا بودند ، لذا اصولاً بنام جندی شاپوری (منسوب بجندی شاپور) میباشند . از این جهت لازم دانستیم همه آنها را در این مبحث ذکر کنیم .

با آنکه بیمارستان جندی شاپور نقش بسیار مهمی در طب اسلامی ایفا کرده و دنباله آن تا اواخر قرن سوم هجری نیز کشیده است و مورخین مخصوصاً مورخین اسلامی این بیمارستان را عموماً ضمن بیمارستانهای دوره اسلامی متذکر گردیده اند و با توجه آنکه قسمت اعظم طب اسلامی از جندی شاپور است ، حق آنست که تمام اطباء این بیمارستان را چه قبل از دوران طب اسلامی و چه پس از آن در این مبحث بنگاریم . بدین جهت در این مبحث اطباء مکتب جندی شاپور را متذکر میگردیم که در درجه اول خاندان بختیشوع میباشند .

این خاندان عده ای طبیب داشتند که عبارتند از :

- ۱- بختیشوع بزرگ سرسلسله خاندان مزبور ؛
- ۲- جورجیس<sup>۱</sup> - (جرجیس) فرزند بختیشوع جندی شاپوری رئیس بیمارستان جندی شاپور (طبیب منصور خلیفه ۷۶۹ میلادی ۱۵۲ هجری قمری) ؛

۱- توضیح آنکه منصور خلیفه عباسی مبتلی بیماری معده و سوء هضم و ضعف قوای جنسی گردید که اطباء بغداد ( آن دسته که در بغداد طبابت میکردند و در برابر اطباء جندی شاپور در حقیقت شاگرد هم محسوب نمیگردند) از معالجه خلیفه عاجز شدند .

خلیفه دستور داد ، که حاجبش بنام «ریع الخادم» مجلس مشاوره تشکیل دهد . پس از تشکیل مجلس مشاوره همه بالاتفاق گفتند جورجیس طبیب و رئیس بیمارستان جندی شاپور در صنعت طب منحصر بفرد و یگانه روزگار است . وی به بغداد احضار گردید تا در سان خلیفه کند .

این شخص همان طبیبی است که وقتی منصور خلیفه عباسی بیمار شد و اطباء بغداد در معالجه وی عاجز ماندند منصور ویرا از چندیشاپور بغداد خواست.

→

خلیفه دستور باحضار جورجیس داد و بها کم چندیشاپور ابلاغ کرد که امر خلیفه را اجرا کند. حاکم چنان کرد. ابتدا جورجیس از رفتن بغداد امتناع کرد، ولی حاکم ویرا سحر کرد که بغداد برود.

جورجیس امور بیمارستان را به پسر خود بختیشوع واگذار کرد و بادونفرازشا گردانش بنام های ابراهیم و عیسی بن شهلافا به بغداد رفت. وقتی به این شهر رسید منصور را از تمام بیماریها بهبود داد.

آنگاه خلیفه دوتن از کنیزکان را بخانه جورجیس فرستاد، جورجیس در خانه نبود و برای عبادت به کنیسه رفته بود. چون باز آمد و وضع چنان دید خشمگین شد و کنیزکان را به قصر خلیفه بازگردانید.

خلیفه علت را از جورجیس سؤال کرد؛ وی در جواب گفت:

ما عیسویان پیش از یک زن نمیتوانیم عقد دائم خود در آوریم و تا آن زن زنده است، از گرفتن زن دوم محروم میشویم.

خلیفه چون چنین سخنی شنید، اجازه داد جورجیس برای درمان زنهای حرسرا برود و بدین ترتیب مقام جورجیس نزد خلیفه بسیار ارجمند گردید.

جورجیس چهار سال در بغداد بود و طبابت مخصوص خلیفه را داشت. پس از آن بیمار گشت. خلیفه بعیادتش رفت. جورجیس بی اختیار گریه کرد.... گفت اگر خلیفه سرخصم کند. بوطن برخوام گشت، تا بدیدار اهل و اولاد نایل گردم و بار دیگر روی آنان را ببینم.

آنگاه خلیفه ویرا خطاب کرد و گفت: مسلمان شو. جورجیس در پاسخ خلیفه گفت: من مایلیم به کیش اجدادم باشم، خواه به بهشت یا بدوزخ بروم. خلیفه خندید و گفت: با آنکه دوری تو بر من تا گوار است، چرا که طی مدتی که در بغداد بودی بیماریهایم را درمان کردی که ابدای بیماری بمشام نرسیده است، اجازه مراجعت میدهم.

جورجیس گفت: برای سلامت خلیفه یکی از شاگردانم «عیسی بن شهلافا» را در خدمت خواهم گذارد.

←

۳- بختیشوع دوم فرزند جورجیس<sup>۱</sup> (وفات ۸۰۱ میلادی ۱۸۵ هجری قمری) - وی

→

خلیفه دستور داد که جورجیس را پاده هزار دینار همراه یکی از مستخدمین مخصوص خود و زاد و توشه به جندیشاپور برسانند و امر داد اگر وی در راه فوت کرد و به جندیشاپور نرسید، جنازه اش را نزد پدرانش بخاک سپارند.

جورجیس به جندیشاپور آمد و مجدداً در بیمارستان این شهر بخدمت سابقش اشتغال ورزید. آنگاه دستور داد عیسی بن شهلا فایه بغداد رفته، بمراقبت خلیفه و بسمت طبیب مخصوص وی در این شهر بماند.

مجدداً خلیفه بیمار شد و دستور داد که جورجیس به بغداد بیاید، اما جورجیس بعلت افتادن از پشت بام در بستر بیماری افتاده بود و قدرت حرکت و مسافرت نداشت. لذا طبیب دیگری بنام ابراهیم را برای طبابت خاص خلیفه فرستاد. وی (ابراهیم) تا آخر عمر در دربار منصور بود.

جورجیس کتب چندی بامر منصور از یونانی عبری برگردانیده است.

۲- وی در بیمارستان جندیشاپور خدمت میکرد و ریاست دانشکده پزشکی جندیشاپور را داشت.

هادی پسر و ولیعهد هدی (وفات هدی سال ۱۶۴ هجری قمری مطابق ۷۸۰ میلادی است) بسختی بیمار گردید. خلیفه امر کرد بختیشوع به بغداد رود. وی به بغداد رفت و هادی را معالجه کرد اما بر اثر اختلاف با اطباء خلیفه و دربار وی نتوانست در این شهر بماند، لذا بامر هادی به جندیشاپور مراجعت کرد.

۱- وی بمانند پدرش جورجیس طبیبی حاذق و متبحر در طب بود.

سال ۱۷۱ هجری قمری (مطابق ۷۸۷ میلادی) که خلافت به هارون الرشید رسید. اتفاقاً به بیماری سختی مبتلی شد. خلیفه به یحیی فرزند خالد برمکی دستور داد طبیبی حاذق احضار کند.

یحیی گفت طبیب خاص پدر و مادرت «ابوقریش» است و اجازه خواست وی برای معالجت بخدمت خلیفه برسد. (این ابوقریش طبیبی است که پس از احضار بختیشوع به بغداد برای هادی با توطئه خیزران عیال هادی سبب شد که از بغداد به جندیشاپور روانه گردد).

←



نیز از اطباء جندی شاپور و طبیب معالج مهدی (دوران خلافت ۱۶۹-۱۵۸ هجری قمری مطابق ۷۸۵-۷۷۴ میلادی) و هادی (دوران خلافت ۱۷۰-۱۶۹ هجری قمری مطابق ۷۸۶-۷۸۵ میلادی) و هارون الرشید (دوران خلافت ۱۹۳-۱۷۰ هجری قمری مطابق ۸۰۸-۷۸۶ میلادی) خلفاء عباسی بود.

وی هارون الرشید خلیفه عباسی را که از سردرد شدیدی که سخت او را درد و رنج میداد رهایی بخشید.

→

بختیشوع مجدداً به بغداد رفت و در حضور خلیفه با زبانهای پارسی و عربی درود بر خلیفه فرستاد.

میگویند یحیی بریکی برای آنکه اعتماد خلیفه را به بختیشوع جلب کند دستور داد هیئتی از اطباء بغداد را جمع کرده تا میزان دانش بختیشوع معلوم گردد. هیئت مزبور عبارت بودند از ابوقریش و عیسی بن شهلافا و عبدالله طیفوری و داود بن سرافیون و سرجیس. پس از آنکه هیئت مذکور جلسه در حضور خلیفه تشکیل دادند. هرون دستور داد ادرار حیوانی را به بختیشوع نشان دهند و از او سؤال کرد، که دستور دهد صاحب این ادرار چه غذائی باید بخورد. بختیشوع در پاسخ گفت صاحب این ادرار باید جو تازه بخورد. هرون بخندید. سپس تمام حضار از فضائل بختیشوع سخن راندند. هرون ویرا صله داد و خلعتی فاخر بخشید و دستور داد تا وی رئیس پزشکان کشور گردد.

میگویند وقتی جورجیس پدرش عزم رفتن بغداد نمود، بختیشوع به پدر گفت: چرا سرا با خود به بغداد نمیبری؟

جورجیس در جواب گفت: شتاب مکن تو نیز در استخدام پادشاهان در خواهی آمد و مقامی ارجمند خواهی یافت.

ویرا مؤلفات چندی در طب میباشد که مهمترین آنها عبارتند از: «کناش مختصر» و «کتاب تذکره» که برای فرزندش جبرئیل برشته تحریر در آورده است.

وی را دو پسر بود یکی بنام جبرئیل و دیگری جورجیس.

۴- جبرئیل فرزند بختیشوع دوم<sup>۱</sup> از اطبای بزرگ جندی شاپور بود که در این بیمارستان طبابت اشتغال داشت علاوه بر آن طبابت هارون الرشید و اسبن

۱- وی با پدرش چنانکه آمد در بغداد بود. این امر برحسب درخواست جعفربربر یکی وزیر هارون طبیب مخصوص هارون شد.

در ابتدای اقامت جبرئیل در دربار هارون الرشید واقعه ای اتفاق افتاد که مقام وی بسیار ارجمند گردید و آن اینکه یکی از کنیزان حرمسرای هارون بر اثر میگساری شبانه بهتلی به بیماری فالج گردید و هردو پایش بی حرکت ماند (از کار افتاد).

جبرئیل بوسائل روانی فی المجلس ویرا درمان و کنیزك بهبود یافت. هارون بسیار خوشحال شد و علت این نوع درمان را از جبرئیل سؤال کرد؟ جبرئیل در پاسخ گفت: در بعضی بیماریها آنگاه که طبیب حاذق از داروهای درمان کننده علاج نمیبیند، به وسایل نفسانی متوسل میگردد.

به این ترتیب جبرئیل بیش از پیش در دربار هارون الرشید مقام و منزلتی ارجمند یافت و چون پزشکی حاذق و کم نظیر بود تحف و هدایای زیادی از طرف وزراء و ائمه و بزرگان دولت عباسی علاوه بر حقوق گزافی که از هارون الرشید دریافت میکرد سیل وار بطرف اوسرا زیر گردید، بنحویکه شکوه و جلال زندگی وی در بغداد زبانزد خاص و عام بود. حقوق و درآمد سالانه جبرئیل از هارون الرشید زیادتر بود. میگویند که ثروت فوق العاده و جلال و شکوه کم نظیری در بغداد برای خود فراهم ساخت، که از بعضی نظرات وجهات بر جلال و شکوه دربار خلیفه داشت.

با اتمام این احوال جبرئیل هیچگاه تعصبی نسبت به عرب نداشت و به مذهب خود و اینکه از جندی شاپور است فخر نمی کرد. از آن گذشته تا ممکن بود به پارسی سخن میگفت. جبرئیل برای ترجمه کتب ابقراط و جالینوس از زبان یونانی عبری و سریانی از عده ای از دانشمندان صابئین استفاده کرد و آنان را بترجمه کتب دو استاد بزرگ واداشت که این مطلب یکی از عوامل مهم و اساسی و بنیان طب اسلامی میباشد.

جبرئیل نسبت به حنین فرزند اسحق عبادی احترام فوق العاده می کرد. حنین برای جبرئیل کتابی در تشریح بدن از یونانی به عربی ترجمه کرد. با آنکه حنین جوان بود و جبرئیل مسن، آنقدر جبرئیل به حنین احترام می گذاشت

و سأمون خلفای عباسی را نیز کرده و در خدمت آنان گرامی میزیسته است. وی اولین

→

که همه در عجب بودند. روزی از وی سؤال شد علت چیست که اینهمه دربارهٔ چنین احترام قائلی؟ در پاسخ گفت اگر این جوان (یعنی چنین) عمرش دراز گردد، سرچیس رأس العینی را رسوا خواهد کرد.

توضیح آنکه سرچیس رأس العینی کتب چندی در فلسفه و حکمت از یونانی به سریانی برگردانده است.

وی (جبرئیل) معتقد بود که مترجمین کتابهای ابقراط و جالینوس را برای ما اطباء ابزار دار تهیه می‌کنند و این اسر بمانند آن است که آنان سازندگان شمشیر و شمشیر زنان می‌باشیم. چون شمشیرگر شمشیر را از فولاد می‌سازد نمی‌تواند از آن استفاده کند، این شمشیر زن است که از آن استفاده بینماید.

مدت اقامت جبرئیل در بغداد جمعاً بیست و سه سال بود. پس از مرگ هارون الرشید طبیب مخصوص امین و سپس بخداست سأمون تشغول بود. در سقوط بغداد بدست لشکریان خراسان و قتل امین مردم عوام بخانه جبرئیل ریخته و اسوالش را بغارت بردند، بدین معنی پس از قتل امین چون سأمون (۱۹۸ هجری قمری = ۸۱۳ میلادی) بعلت ترك خدمت از جبرئیل دلگیر بود، به حسن بن سهل دستور داد اموال جبرئیل را گرفته و محبوسش کنند جبرئیل مدتی در حبس بود. در این هنگام حسن بیمار شد و اطباء از معالجت وی عاجز ماندند. اجباراً جبرئیل را از حبس آزاد ساخت و در مدت کمی طبق درمان وی حسن بهبود یافت (۲۰۲ هجری قمری مطابق ۸۱۷ میلادی).

سال ۲۱۰ هجری قمری (مطابق ۸۲۵ میلادی) سأمون را بیماری سختی عارض شد. میکائیل (میخائیل) و سایر اطباء از معالجت وی عاجز ماندند و باتمام تلاشهای کاری از پیش برده نشد.

دوستان جبرئیل سأمون را باحضار جبرئیل ترغیب کردند. جبرئیل در مدت پنج روز خلیفه را با شدت بیماری که داشت درمان کرد. سأمون دستور داد یک میلیون درهم (هزار هزار) به طبیب بدهند و هرچه از اسوالش بغارت برده بودند بوی بازگردانند، تا آنجا که همان مقام دوران هارون الرشید را یافت.

←

طبیعی است که نخستین کتاب طب را از زبان یونانی به عربی ترجمه کرده است .  
( ۲۱۳ هجری قمری = ۸۲۸ میلادی ) .

۵- جورجیس دوم فرزند یختیشوع دوم و برادر جبرئیل .

۶- یختیشوع سوم پسر جبرئیل پسر یختیشوع پسر جورجیس ( وفات ۲۵۶ )

→

وی مردی خلیق و سهربان و بسیار مردم دار و از هر جهت صفات یکک طبیب را دارا بود .  
جبرئیل و پدرش یختیشوع و پدر بزرگش جورجیس از اطباء بزرگ چندشاپوریه پاشند  
که در میان پزشکان چندشاپوری آثاری فوق العاده به طب بغداد ( که بعداً مرکز مهم  
طب اسلامی گردید ) و بالتبع به طب اسلامی نموده اند .

جبرئیل بسال ۲۱۳ هجری قمری ( ۸۲۸ میلادی ) در بغداد درگذشت . از جنازه اش  
تجلیل زیاد بعمل آمد و بموجب وصیتی که به داسادش سیخائیل کرده بود ویرادرشهرمدائن  
در دیری بخاک سپردند .

معروف است که جبرئیل در دربار هرون ( ۱۹۳ - ۱۷۰ هجری قمری = ۷۸۶ - ۸۰۷  
میلادی ) چنان قدر و منزلتی داشته که هرون با سنای دولت خود نوشته : « کل من کان له الی  
حاجة فلیخاطب بها جبرئیل لانی افعل کل مایستلنی فیه ویطلبه منی » . یعنی هر کس حاجتی از  
من دارد جبرئیل را بخواهد بدلیل آنکه هرچه جبرئیل طلب کند من آنرا عمل میکنم .  
وی سه بار زبیده مادر جعفر ( حرم هرون ) را درمان کرد و سیصد هزار دینار زرسکوک  
انعام گرفت .

از مؤلفات وی رساله « مطعم و مشرب » است که بنام مأسون تألیف کرده ایضاً کتابی  
« در مدخل طب » و « باه » « بخور » و همچنین « کناشی » در طب میباشد .

۱- یختیشوع پس از مرگ جبرئیل بجای پدر ریاست بیمارستان چندشاپور را داشت .  
وی به بغداد فراخوانده شد و بسمت طبیب خاص خلیفه و رئیس پزشکان درباری منصوب گردید .  
وی زمان خلافت مأسون و معتصم و واثق و متوکل و مستنصر و مستعین و معتز و مهتدی  
را درك کرده است .

اما دوران حشمت و جلال فوق العاده اش در دوران معتصم و متوکل ( ۲۲۲ تا ۲۲۷  
هجری قمری = ۸۴۸ تا ۸۱۱ میلادی ) .

←



هجری قمری مطابق ۸۷۰ میلادی) وی نیز از اطباء مشهور جندی شاپور بود و طبابت معتز خلیفه عباسی (۲۵۳ هجری قمری = ۸۶۷ میلادی) را داشته است.

۷ و ۸ - عبیدالله اول فرزند دیگر جبرئیل که طبیب الممتقی خلیفه عباسی و سیکائیل فرزند دیگر جبرئیل است.

۹ - یحیی یا یوحنا فرزند بختیشوع سوم.

سیکوبند متوکل عباسی با آنهمه سفاکی و ستمگری که هیچکس را یارای خلاف گوئی با وی نبود در برابر بختیشوع ساکت میماند.

وی در خدمت خلیفه بسیار محترم و معزز بود.

روزی بختیشوع در مجلس خلیفه پهلویش نشسته بود. صحبت از بیماریهای سوداوی بود. سخن بدینجا رسید، وقتی سودا بیمار غلبه کند طبیب حکم به جنون وی کند و قاضی شرع دست و پای او را بزنجیر ببندد و قیم براو گمارد. متوکل عباسی ضمن صحبت باد راعه بختیشوع (دراعه جامه ای پنبه ای با پشمین که جلوی آن باز باشد) آنرا سپکشد تا بد محل بندازار رسید و آنرا پاره کرد و خود نمیدانست چه میکند. بختیشوع را نیز شرم بود که مطالبی گوید. متوکل از بختیشوع سؤال کرد شما اطباء چه وقت و با چه علاستی حکم بر جنون بیماری سودائی میکنید؟ بختیشوع در جواب گفت آنگاه که یک بیمار سودائی دراعه طبیب خود را تا بندازار پاره کند. در این هنگام حکم به دیوانگی او کرد، که باید دست و پایش را بست و قیم براو گمارد.

بختیشوع در شهر بغداد خانه ای گشاده داشت. همه کس از بزرگ و کوچک از مال او شتمع بودند و هر کس بر او وارد میگشته یک قوطی بخور همراه یک قوطی زغال بوی هدیه میداد.

این قوطی بخور و زغال مأخوذ از عادت در جندی شاپور بود، که بدان وسیله فضای اتاقها و خانه را معطر میکردند.

روزی متوکل بخانه بختیشوع با پنجهزار نفر از ملتزمین رکاب و خدام و فراش رفت. بختیشوع از خلیفه خوب پذیرائی کرد و بعد برای ملتزمین رکاب پنجهزار سفره خوراک مرتب کرد. این اسر سبب رشک متوکل به کثرت تجمل و حشمت و ثروت وی گردید. بهانه ای دستور داد اسوال او را گرفته و ضبط کند.

۱- جبرئیل دوم<sup>۱</sup> (وفات ۳۹۷ هجری قمری = ۱۰۰۵ میلادی) - وی فرزند

۱- وی طب را نزد پدر آموخت و در بغداد مانند اجدادش شهرت بسزائی داشت .  
معروف است که صاحب بن عباد درری بیمار شده، بحاکم بغداد دستور داد از پزشکان  
این شهر طبیبی برای درمان وی گسیل دارد .

جبرئیل مجلس مشاوره‌ای از پزشکان شهر تشکیل داد، همه متفقاً به جبرئیل برای  
طبابت صاحب رأی دادند .

او باشکوه فراوان به ری رفت و صاحب را درمان کرد و بدرخواست صاحب کناشی  
(مجموعه) طبیبی نوشت که درباب بهداشت بدن آدمی از سرتاپا بود .

پس از آن جبرئیل برای درمان یکی از شاهزادگان دیلمی «خسرو شاه دیلمی» به  
دیلمان رفت و بیماری او را نیز درمان کرد و چون فارسی میدانست رساله‌ای درباره بیماری  
وی به پارسی برشته تحریر آورد . این رساله یا کتاب که بنام خسرو شاه دیلمی است سوسوم به  
«فی‌الم‌الدماغ بمشارکة المعدة والحجاب یعنی الحجاب الفاصل بین آلات الغذاء واللات التنفس  
المسمى ذی‌افرغما» میباشد .

در مراجعت از خدمت صاحب یک هزار دینار در برابر تألیف کناش بوی صله عطا کرد .

جبرئیل درباره صله گفت: صدبرگ تألیف کردم و هزار دینار گرفتم .

جبرئیل در مراجعت از دیلمان مجدداً خدمت صاحب بن عباد رفت .

صاحب از وی سؤال کرد بزرگترین ارکان و رطوبات بدن چیست ؟ وی در پاسخ  
گفت خون .

صاحب از اوخواست رساله‌ای در بیان استدلال این مطلب بنگارد .

جبرئیل در مراجعت به بغداد رساله‌ای در این زمینه نگاشت و آنرا بنام «الكافی»  
نام گذارد .

وی از پزشکانی است که در بیمارستان عضدی که بهمت پادشاه دیلمی در بغداد تأسیس  
یافت خدمت میکرد .

معروف است که او علاوه بر طبابت در بیمارستان عضدی طبیب مخصوص عضدالدوله  
نیز بود و دو حقوق دریافت میکرد، بدین معنی که سیصد درهم از بیمارستان و بهمین مقدار  
نیز از عضدالدوله دیلمی . بعلاوه خرج خوراك و پوشاك و منزل را نیز از خزانه عضدی دریافت  
می‌داشته است .

عبیدالله اول که طبیب عضدالدوله دیلمی بوده است.

۱۱ - بختیشوع چهارم فرزند یحیی (یا یوحنا) - وی طبیبی بسیار حاذق و بی‌خدمت و طبابت الحقتدر بالله خلیفه اشتغال داشته است و با سنان بن ثابت بن قره‌الصابی پدر ثابت بن سنان معاصر بود. وفاتش بسال ۳۲۹ هجری قمری مطابق ۹۰۰ میلادی است.

۱۲ - ابوسعید عبیدالله دوم فرزند جبرئیل دوم - وفاتش بسال ۴۰۵ هجری قمری مطابق ۱۰۵۸ میلادی است.

عده‌ای از اطباء غیر از خاندان بختیشوع طبابت و خدمت خلفای عباسی را کرده‌اند و همه آنان در حقیقت شاگردان و پرورده‌شدگان چندیشاپور میباشند، زیرا که منبع دانش آنان چندیشاپور بوده است، همانند خاندان ماسویه و حنین که اولیها مستقیماً و دومیها غیر مستقیماً با این دستگاه بزرگ علمی سروکار داشتند. حنین بن اسحق عبادی که طبیب نصرانی سریانی بوده و کنیه او ابازید است، در خدمت ابن ماسویه کار میکرده است.

چنانکه در شرح حال جورجیس طبیب چندیشاپوری آمد عده‌ای از اولاد و احفاد وی که در مکتب چندیشاپور به طبابت و استادی اشتغال می‌ورزیدند به بغداد رفته و به طبابت خاص خلفاء نائل گردیده و بعضی از آنها ریاست پزشکان بغداد را داشته‌اند.

بعضی از مورخان آنانرا بنام «خاندان بختیشوع» یا «آل بختیشوع» بمناسبت نام اولین بختیشوع و برخی بنام «جورجیس» به «آل جورجیس» یا «بنو جورجیس» نامگذاری کرده‌اند، که شرح آنان در صحائف پیشین مذکور افتاد.

→

وی از جمله پزشکانی بود که در بیمارستان عضدی به خدمت اشتغال داشت. ویرا تالیف دیگری است بنام «کتاب المطابقة بين قول الانبياء والفلاسفة».

۱۳- عیسی بن شهلافا<sup>۱</sup> - وی از فارغ التحصیلان چندیشاپور واز پرورده های جورجیسی اول است، که بسمت طبابت مخصوص منصور خلیفه برگزیده شده بود و نزد منصور تقرب زیادی داشت .

۱۴- شاپور فرزند سهل<sup>۲</sup> - از اطباء مقیم بیمارستان چندیشاپور که در کار داروسازی بسیار قوی بود . وی طبابت متوکل عباسی (۲۲۲ - ۲۴۸ هجری قمری ۸۴۸ - ۷۶۲) را داشت . وفاتش بسال ۲۵۵ هجری قمری (۸۶۸ میلادی) اتفاق افتاد .

۱- این عیسی همان طبیبی است که بجای جورجیسی در بغداد ماند . بر اثر طمع به جمع آوری مال و سنال پرداخت و از روش استاد دور افتاد و چنین وانمود کرد که سلامت خلیفه در دست اوست . وی نامه ای جهت سطران نصیبین نوشت و از وی مال و پول خواست و ویرا تهدید کرد .

نامه بدین مضمون بود: مگر نمیدانی که سلامت خلیفه در دست من است ، اگر بخواهم ویرا بیمار و اگر اراده کنم ویرا سالم کنم .

سطران نامه را توسط «ربیع حاجب» که به عیسی کدورت داشت به خلیفه داد . چون خلیفه از کار او خبردار شد ویرا از طبابت مخصوص خود منفصل کرد و به ربیع الخادم (پیشکار و منشی و محرم خلیفه) دستور داد که عیسی را به چندیشاپور بفرستد و مسجد آجورجیسی را به بغداد احضار کند . اما جورجیسی بر اثر سقوط از پشت بام از رفتن به بغداد عذرخواست و ابراهیم سرافیون را که از استادان بزرگ چندیشاپور بود به بغداد فرستاد .

۲- شاپور فرزند سهل رئیس بیمارستان و دانشکده چندیشاپور بود . وی برخلاف عده ای از اطباء و رؤسای بیمارستان چندیشاپور اصولا به رفتن بغداد و تهیه مال و ستاع و بدست آوردن جاه و جلال توجهی نداشت و پیوسته در چندیشاپور بمطالعه و خدمت روزگار میگذرانید . وی ابتدا طبیب مقیم بیمارستان و سپس ریاست آنرا داشت و در زمینه داروسازی تبحر یافت . مولفاتی چند دارد . منجمه: الف) کتاب قرابادین بزرگ « الاقرباذین الکبیر » در شناسائی گیاهها و نباتات طبی که در داروخانه های اغلب بیمارستانها مورد استفاده بوده است ، ب) کتابی در نیروهای غذا و منافع و مضار آنها بنام « کتاب قوی الاطعمه و مضارها و منافعها » ، ج) کتابی در ابدال ادویه « کتاب الابدال الادویه » که در باب معادله ها و جانشینهای داروهاست ، د) مقاله ای در خواب و بیداری بنام « مقاله فی القول فی النوم والیغظه » . ه) کتابی بر رد نظر حنین بن اسحق بین غذا و داروی مسهل بنام « کتاب الرد علی حنین فی کتابه فی الفرق بین الغذاء والدواء والمسهل » .

۱۵- دهشتک- از پزشکان بیمارستان چندیشاپور و برادر ماسویه ورئیس بیمارستان چندیشاپور بود .

۶- میخائیل برادر دهشتک - وی نیز با دهشتک در بیمارستان چندیشاپور به خدمت اشتغال داشته است .

۱۷- سرجیس - وی نیز از شاگردان جورجیس معروف بود و در غیبت استاد ریاست بیمارستان را بعهده داشت .

۱۸- ماسویه<sup>۱</sup> - ماسویه یکی از استادان بزرگ چندیشاپور بود . وی قریب

۱- اروپائیان وی را Mesué مینامند . وی برحسب پیشنهاد جبرئیل به بغداد آمد و ریاست بیمارستان بغداد را عهده دار شد . بعضی گویند روزی ماسویه در چندیشاپور مطالبی گفت که بنفع اعراب و ضرر بیمارستان چندیشاپور بود . رئیس دانشکده و بیمارستان ویرا از مقاشن منفضل و حقوق او را قطع کرد . بدین جهت وی به بغداد عزیمت نمود .

ماسویه دوپسر داشت یکی میخائیل و دیگری یوحنا یا یحیی (ابوزکریا) (متولد بسال ۱۶۰ هجری قمری در خوزستان مطابق ۷۷۶ میلادی متوفی بسال ۲۴۱ هجری قمری مطابق ۸۵۵ میلادی در بغداد) . یوحنا در مقام علم و فضل بر میخائیل برتر بود . وی به عده ای از خلنای عباسی همانند معتصم ( ۲۲۷-۲۱۸ هجری قمری = ۸۴۱-۸۲۸ میلادی ) و واثق ( ۲۳۲-۲۲۷ هجری قمری = ۸۴۸-۸۴۱ میلادی ) و متوکل ( ۲۴۸-۲۳۲ هجری قمری = ۸۶۱-۸۴۸ میلادی ) خدمت کرده است .

اما میخائیل فرزند دیگرش در موقع اقامت جورجیس در بغداد باین شهر خوانده و به ریاست بیمارستان جدیدالتاسیس بغداد گمارده شد . وی پس از مدتی کوتاه از ریاست بیمارستان بغداد استعفاء و به چندیشاپور مراجعت کرد . سپس ماسویه بدستور جبرئیل به بغداد آمد و ریاست بیمارستان بغداد را عهده دار گردید .

چنانکه آمده ای از مورخان گفته اند ماسویه از بیمارستان چندیشاپور اخراج گردید ، لذا به بغداد آمد و چون در برابر خاندان بختیشوع قرار گرفت ، بوسائلی خود را به فضل بن رابع که دشمن برمکیان بود ، نزدیک کرد و نتیجه بدر بار خلافت راه یافت و طبیب مخصوص دربار گردید . چنانکه در بالا آمده ماسویه را دوپسر بود . یکی یوحنا و دیگری میخائیل . یوحنا طبیب و داروسازی دانشمند و در کار خود تبجری بسزا داشت در خدمت خلیفه عزیز و گراسی بود و هرگاه



سی سال در این بیمارستان به خدمت و تدریس داروسازی (صیدله) اشتغال داشت و داروساز (صیدلانی) این مرکز بزرگ بود. غیر از تخصص در دارو سازی در چشم پزشکی نیز بهره کافی داشت.

۱۹- جورجیس فرزند میکائیل طبیب - وی فرزند میکائیل (میخائیل) فرزند ماسویه است و سالها در بیمارستان جندی شاپور و بغداد نزد پدرش تحصیل میکرد، اما به مقام پدر در طب و داروسازی نرسید. مادرش دختر بختیشوع بن جورجیس بود. از وی تألیفی دیده نشد. سال وفاتش معلوم نیست.

۲۰- عیسی بن صهاربخت (یا عیسی بن چهاربخت) از شاگردان جورجیس - وی از اطباء سریانی است که در ابتدای ظهور دولت عباسیان بود. ناشی عیسی و از جندی شاپور است.



خلیفه و خاندانش بر سفره سی نشستند وی بر بالای سر آنان می ایستاد و شیشه هائی از شربها و معجونهای طبی و مرباها برای تقویت هضم و اثتها و حرارت طبیعی آنان می خوراند، تا بهتر بتوانند از سفره های رنگین و غذاهای آن بهره مند گردند.

باید دانست از مدرسین علم طب در بغداد که از پزشکان جندی شاپوری بودند چندتن بنام یوحنا بود. در میان آنان دوتن بسیار مشهور میباشند. اولی یوحنا پسر سهل که رئیس بیمارستان جندی شاپور بود و سپس در بغداد طبابت کرد. دومی یوحنا فرزند ماسویه که ذکر آن آمد. یوحنا فرزند ماسویه را مولفات زیادی بزبان عربی بوده که اغلب مورخان از آن ها نام برده اند. تعداد آنها قریب سی عدد میباشد که در رشته های مختلف علوم طبی و بیماریها و چشم پزشکی و بیماریهای زنان و معده و قولنج و امثال آنهاست. از تألیفات مهم وی مجموعه طبی (کناش، Pandecte de la Médecine) و فارماکویه عمومی (Pharmacopée générale) است. ترجمه های تعدادی از مولفات وی در ونیز (۱۴۷۱ م.) و لیون (۱۴۷۸ م.) چاپ شده است.

وی اولین طبیبی است که در باب جذام (Lèpre) کتابی تألیف کرده است. نباید این ماسویه (ابوزکریا) را بایحیی فرزند ماسویه که با سم ماسویه جوان معروف میباشد اشتباه کرد. ماسویه جوان شاگرد ابن سیناست که در بین النهرین متولد گردیده و بسال ۴۰۹ هجری قمری مطابق ۱۰۱۸ میلادی در مصر فوت کرده است. وی کتابی برای گچ گرفتن و روغنهای (مرهمها) و شربتها نوشته است.

از وی کتابی بنام «فی قوی الادویه المفردة» باقی است. تاریخ وفات وی در کتابهای مورخان دیده نشد.

دسته دیگر از پزشکان چندیشاپوری که در شاهنشاهی ساسانی خدمت کرده‌اند.  
۲۱- تئودوروس - چنانکه آمدشاپور دوم طبیب یونانی داشته بنام تئودوروس (تیادوروس) که نام وی در کتاب الفهرست ابن‌الندیم یادداشت شده است.  
کتاب تألیفی او از کتب پزشکی بوده که بعدها به عربی ترجمه گردیده و تا قرن دهم میلادی وجود داشته است.

این طبیب یونانی بود و کیش عیسوی داشت. معروفست که وی را کناشی (مجموعه ویا فرسولر طبی) بنام «کناش تیادوروس» بوده است.  
ناگفته نماند یکی از علل رونق دانشکده و بیمارستان چندیشاپور همین محبت‌های پادشاهان ساسانی باطباء خارجی بود.

از اطبای خارجی یا به‌ترتیب داریم اطباء درمان‌کننده دوران ساسانیان ماروثا<sup>۲</sup> را باید نامبرد. وی چنانکه می‌دانیم اسقف بین‌النهرین بود که بانمایندگان روم بدربار ایران آمد و جلوس امپراتور روم را تبریک گفت. این اسقف یزدگردائیم (۴۲۰ - ۳۹۹ میلادی) را از بیماری شفا داد.

از اطبای غیر ایرانی که در دوران انوشیروان میزیسته سرجیس راس‌العینی سریان<sup>۳</sup> سابق‌الذکر است که بسیاری از آثار بقراط و جالینوس را به سریان<sup>۳</sup> ترجمه کرده است. ترجمه‌های طب یونانی به عربی در قرن هشتم و نهم میلادی بنظر می‌رسد، عموماً از همین ترجمه‌های

۱- Theodosus = Thiadorus

وی از اطباء مسیحی قرن چهارم میلادی و معاصر شاپور ذوالاکتاف (سال جلوس ۳۱۰ میلادی) و طبیب مخصوص وی بود. وی در خدمت شاپور مقام بلندی داشت. بخواهش وی شاپور کلیسایی برایش بنا نمود.

ابن ابی‌اصیعه گوید: پادشاهی که برای وی کلیسا ساخت بهرام گور (جلوس ۲۲۰ میلادی) بود. ویرا کناشی در طب است که به عربی برگردانده شده است.

سریانی باشد. پس از آن که برزویه بامر نوشیروان به هندوستان رفت و شطرنج و کلیله و دمنه و کتب طبی را نیز با خود همراه آورد، محتمل است چند طبیب هندی را نیز بایران آورده باشد. از اطباء خارجی که در دوران سلسله ساسانی باید از آنان نامبرد اصطقان ادسی<sup>۱</sup> معروف است که وی پدر خسرو را درمان کرده و خود خسرو نیز تحت تربیت او بوده است.

۲۲- جورجیس- وی از اطباء سریانی و از نژاد جبرئیل (گابریل) طبیب انوشیروان میباشد.

۲۳- تریبونوس- طبیب دیگری را نیز انوشیروان بنام تریبونوس<sup>۲</sup> برای طبابت خود انتخاب کرد. این همان طبیبی است که خسرو در موقع ترك مخاصمه با اسپراطور روم شرط کرد که بخدمت خسرو بماند. تریبونوس برای بار دوم خدمت خسرو رسید و پادشاه ایران از وی بسیار راضی بود و هرچه این پزشک خواست، مورد تصویب شاه ایران قرار گرفت. منجمه بجای مال و منال و مقام خلاصی . . . اسیر روسی را خواست، و خسرو آنرا اجابت کرد.

۲۵- جبرئیل- دیگر از اطباء غیرایرانی جبرئیل (گابریل) است، که در حقیقت رئیس پزشکان (درستبذ) خسرو پرویز میباشد. وی طرفدار یعقوبیان بود و چون شیرین عیال خسرو پرویز طالب فرزند بود و معالجات گابریل در وی مؤثر واقع شد، نتیجه<sup>۳</sup> شیرین صاحب فرزندی گردید که ویرا مردان شاه لقب دادند. لذا مقام گابریل محترم شد. وقتی شیرین تابع عقیده یعقوبیه شد، بالنتیجه کار یعقوبیان نیز بالا گرفت.

خسرو انوشیروان پادشاه ساسانی در سال بیستم سلطنت خویش دستور داد تا اطباء جندی شاپور گرد هم آیند و چون انجمن نمودند آنان را با اطباء سایر کشورها بمباحثه وادار کرد. سرانجام جبرئیل بر همه تفوق یافت.

۲۶- برزویه طبیب- وی از اطباء مائه اول هجری قمری است، که در دربار انوشیروان

مقاسی رفیع داشت. برزویه با جبرئیل طبیب و بیادق صاحب کتاب «الماکول والمشروب» و سرجیوس رأس العینی<sup>۱</sup> طبیب و فیلسوف مشهور معاصر بود.

این چهار طبیب در دوران سلطنت انوشیروان خسرو در شعب مختلفه طب خدماتی ارزنده کرده‌اند.

سمت ریاست پزشکان دربار انوشیروان یا حکیم باشیکری با جبرئیل بود. سرجیوس بترجمه کتب فلسفی از یونانی به سریانی می‌پرداخت. بیادق بتألیف کتب طبی اشتغال داشت. برزویه بترجمه کتابهای فلاسفه هند می‌پرداخت.

معروف است که وی کلیله و دمنه را از هند به ایران ارمغان آورد. در این کتاب بابی بنام وی میباشد و آنرا از زبان هندی به پهلوی برگرداند و درازای این خدمت انعام گزافی از شاه دریافت کرد.

ترجمه کتاب کلیله و دمنه بعدها توسط عبدالله بن مقفع به عربی و سپس به فارسی برگرانده شد. بعدها عده‌ای دیگر این کتاب را به نحوی ترجمه و تلخیص کرده‌اند که ذکر همه آنها از حوصله این کتاب خارج است.

اصل کتاب کلیله و دمنه از بیدپای فیلسوف هندی است، که در اصلاح اخلاق و تهذیب مردم از زبان پرندگان و حیوانات میباشد.

برزویه طبیب درباب مسافرت خود به هندوستان گوید:

«... در جمله کار من بدان درجه رسید که بقضای آسمانی رضادادم و آنقدر که در اسکان گنجید از کارهای آخرت راست کردم و بدین امید روزگاری می‌گذاشتم، که مگر روزی بروزگاری رسم، که بدان دلیلی یابم ویاری و معینی بدست آرم، تا سفر هندوستان پیش‌آمد. برفتم و در آن دیار هم شرایط بحث و استقصا (کوشش) هرچه تمامتر بجای آوردم و تقدیم نمودم و بوقت بازگشتن کتب آوردم و یکی از آن

کلیله و دمنه است» ( نقل از کتاب کلیله و دمنه بهرامشاهی ).  
 برزویه پس از آنکه مدتی در هند توقف نمود کتاب کلیله و دمنه را بدست  
 آورد و آنرا به انوشیروان داد .

اما شرح حال برزویه بدین شکل در کتاب کلیله و دمنه آمده است:  
 « چنین گوید برزویه طبیب مقدم رئیس اطبای پارس که پدر من از لشکریان  
 بود و مادر از خاندان علماء دین زردشت و اول نعمتی که خدای تعالی بر من تازه  
 گردانید دوستی پدر و مادر بود و شفقت ایشان بر حال من . چنانکه از فرزندان دیگر  
 مستثنی بودم و بمزیت تربیت و تشریح (پرورش و شیردادن) مخصوص شدم چون سال  
 عمر به هفت رسید مرا بر خواندن علم طب تحریض (تشویق و تحریک) نمودند و چند آنکه  
 اندک مایه وقوف افتاد و فضیلت آنرا بشناختم بر غبّتی صادق و حرصی غالب در تعلم  
 آن میکوشیدم ، تا بدان صنعت شهرتی تمام یافتم و در معالجه بیماران مستهدی (راهنمایی  
 شده) شدم . آنگاه نفس خویش را میان چهار کار که تکاپوی اهل دنیا از آن نتواند  
 گذشت بخیر گردانیدم: و فورمال و لذات حال و ذکر سائر و ثواب باقی . و پوشیده نماند  
 که علم طب بنزدیک همه خردمندان و در همه دنیا ستوده است و در کتب طب  
 آورده اند، که فاضلترین اطباء آنست که بر علاج از جهت ثواب آخرت مواظبت نمایند  
 که بملازمت آن سیرت نصیب دنیا هر چه کاملتر بیاید و رستگاری عقبی مدخر گردد،  
 چنانکه غرض کشاورز در پراکندن تخم دانه باشد، که قوت او است ، اما گاه که علف  
 ستور است خود بتبع (بنتیجه) حاصل آید . در جمله براین کار اقبال تمام کردم و  
 هر کجا بیماری نشان یافتم، که در وی امید صحت بود، معالجه او بوجه حسبت (برای  
 خدا و بدون طمع و اجر) کردم، و چون یک چندی بگذشت و طایفه از امثال خود را در  
 سال و جاه بر خویشتن سابق دیدم، نفس بدان مایل گشت و تمنی مراتب این جهانی  
 بر خاطر گذشتن گرفت و نزدیک آمد، که پای از جای برود . با خود گفتم که ای نفس  
 میان منافع و مضار خویش فرق نمیتوانی کردن و اگر در عاقبت کارها و هجرت سوی  
 گور فکرتی شافی واجب داری، حرص و شره این عالم فانی بر تو بسر آید و قوی تر سببی



ترك دنیا را مشارکت مشتی دون عاجز است که بدان مغرور گشته اند. از این اندیشه ناصواب در گذر و همت براکتساب ثواب آخرت مقصود گردان، که راه سیخو فست و رفیقان ناموافق و رحلت نزدیک و هنگام حرکت نامعلوم. زینها تسا در ساختن توشه آخرت تأخیز جایز نشمری که بنیت آدمی چون آوندی (ظرف) ضعیف است پراخلاط فاسد از چهار نوع متضاد و زندگانی آنرا بمنزلت عمادی، چنانکه بتی زرین که که بیک سیخ ترکیم پذیرفته باشد و اعضاء بهم پیوسته. هرگاه که بیرون کشند در حال از هم باز شود. چندان که شایانی قبول حیات از این جثه زائل گشت، بر فورستلاشی گردد و بصحبت دوستان و برادران هم مناز و بروصل ایشان حریص میباش، که سور (عیش) آن از شیون (ناله و فریاد) قاصر است و اندوه آن بر شادی راجع (برتر). و باینهمه درد فراق بر اثر وسوز هجران منتظر و نیز شاید بود، که کسی را برای فراغ اهل و فرزندان و تمهید اسباب معیشت ایشان بجمع مال حاجت افتد و ذات خویش را فدای آن داشته آید. و راست آن را مانند که عود بر آتش نهند و فوائد نسیم آن بدیگران برسد و جرم آن سوخته شود. و بصواب آن لایقتر که بر معالجت مواظبت کنی و بدان التفات ننمایی، که مردمان قدر طبیب ندانند. لیکن در آن نگر که اگر توفیق باشد و یک نفس را از چنگال مشقت خلاص طلبیده آید، آمرزش بر اطلاق مستحکم شود. آنجا که جهانیان از تمتع (بهره و لذت یافتن) نان و آب و معاشرت جفت و فرزندان محروم مانده باشند و بعلتهای مزین و دردهای مهلک گرفتار گشته. اگر در معالجت ایشان برای حسببت سعی پیوسته آید و صحت و خفت ایشان تحری (طلب) افتد، اندازه خیرات و ثوابات آن که تواند شناخت. و اگر دون همتی چنین سعی بسبب حطام دنیا باطل گرداند، همچنان باشد که مردی یک خانه عود داشت. اندیشید که اگر کشیده بفروشم و در تعیین قیمت احتیاط کنم، روزگار دراز شود. بروجه گزاف (بطور تخمین و برآورد) به نیمه بها بفروخت. چون بر این سیاق در مسخاصت نفس مبالغت نمودم، براه راست باز آمد و بر غبتی صادق و حسبتی بی ریا روی بعلاج بیماران آوردم. و روزگار دراز در آن مستغرق گردانیدم، تا بمیان آن درهای روزی بر من گشاده گشت و صلات و مواهب

پادشاهان برمن متواتر (پیایی) شد. و پیش از سفر هندوستان و پس از آن انواع دوستکاسی و نعمت دیدم و بجاه و مال از امثال و اقران بگذشتم. و آنگاه در آثار و نتایج علم طب تأملی کردم و ثمرات و فوائد آنرا بر صحیفه دل بنگاشتم . . . . .» ( نقل از کتاب کلیله و دمنه بهرامشاهی ).

وفات برزویه بطور قطع معلوم نیست که در چه تاریخ اتفاق افتاده است ، ولی آنچه از قرائن استنباط می گردد آنکه وی تا سال ۵۳۲ میلادی که قریب نود سال قبل از هجرت است در قیام حیات بوده است .

اکنون شرح حال و مقایسه از پزشکان هندی مؤثر در طب جندی شاپور را مینگاریم:

۲۷ - کنکه یا منکه هندی<sup>۱</sup> - وی از هند با ایران آمده و کتبی از زبان هندی به پهلوی برگرداند، که بعداً به عربی ترجمه شده است. وی در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم میلادی و معروف است که توسط هارون الرشید خلیفه عباسی به توصیه بر سرکیان به بغداد خوانده شده است. کنکه کتابی بنام «کتاب السموم» تألیف شاناق طیب دانشمند و قدیمی هندی را از زبان هندی به پهلوی برگردانده است. این کتاب چنانکه از اسم آن مستفاد می گردد، درباره سموم و در جندی شاپور جزو کتابهای درسی آن دوران بوده است .

کتاب سموم در پنج قسمت یا پنج مقاله میباشد . این کتاب چنانکه گفته شد توسط منکه یا کنکه ابوحاتم بلخی به پهلوی جهت یحیی برمکی ترجمه و سپس توسط عباس بن سعید الجوهری در زمان مأمون به عربی برگردانده شده، و شامل موضوعات داروشناسی و سم شناسی است .

در سال ۱۹۴۳ میلادی در برلن کتابی تحت عنوان «کتاب الشاناق فی السموم والتریاق» با ترجمه آلمانی چاپ شده است، که در دو قسمت میباشد . قسمت اول آن که همان کتاب شاناق «کتاب السموم» و قسمت دوم آن اضافاتی از مآخذ یونانی در باب سموم و تریاقها میباشد . کنکه را ترجمه دیگری از کتاب جراح بزرگ هندی بنام مسترد<sup>۲</sup>

(سوچروته) است، که آن را نیز برای خالد برمکی ترجمه کرده و در بیمارستان از آن استفاده بعمل می‌آمد.

ترجمه‌هایی چند در دوران خسرو انوشیروان از مؤلفین یونانی و هندی مخصوصاً افلاطون و ارسطو و داستان پیدپای هندی است.

۲۸- پیداق- وی از اطباء عصر انوشیروان می‌باشد، که در فلسفه و طب دستی بسزا داشته است. کتابی در باب «اکل و شرب» دارد، که بنام انوشیروان تألیف کرده است. اندرز و پندهائی که ابن سینا بنظم در آورده از این کتاب مأخوذ می‌باشد. وی نود سال قبل از هجرت نبوی میزیسته است.

از دانشمندانی که غیر مستقیم در دستگاه علمی چندیشاپور مؤثر بوده پیدپای هندی است.

۲۹- پیدپای هندی- وی از فلاسفه و حکمای قدیم هندوستان و در دوران «دایشلم» شاه هندوستان میزیسته است.

وی مؤلف کتاب «کليلة و دمنه» می‌باشد. ملا کاتب چلبی صاحب کشف الظنون گوید:

«وقتی که پیدپا کتاب کليلة و دمنه را تألیف و بخدمت دایشلم آورد، مورد لطف آن پادشاه گردید. پادشاه در برابر خدمت تاجی از طلای خالص بر سر حکیم گذارد و وی را در سلک وزرای خویش منسلک گردانید.

میگویند بعدها در دوران انوشیروان برزویه طبیب بلطائف الحیل این کتاب را تحصیل کرد و بخدمت پادشاه ایران آورد. سپس بدستور این پادشاه بزبان پهلوی برگردانیده شد، که بعدها چندین بار بزبانهای عربی و پارسی (بعضی از این ترجمه‌ها با تلفیقات و اضافات است) برگردانده شده است.

دیگر از پزشکان چندیشاپور غیر از آنها که نام بردیم، عده‌ای نیز چندیشاپوری بوده‌اند بمانند:

ماسرجیس و سلمویه و عیسی بن ماسه و یعقوب ماهان .  
از رؤسای چندیشاپور آن عده که برای دستگاه بزرگ علمی ریاست داشته‌اند  
عبارتند از:

۱) جورجیسی فرزند بختیشوع ،

۲) بختیشوع دوم فرزند جورجیس ،

۳) جبرئیل پسر بختیشوع دوم ،

۴) شاپور فرزند سهل ،

این بود مختصری از خدمتگزاران دانشگاه چندیشاپور.

اکنون نظری اجمالی به طب و فلسفه در چندیشاپور می‌پردازیم:

ج- طب و فلسفه در چندیشاپور- طبق گفته ابن‌الندیم در کتاب خود بنام  
«الفهرست» شاپور دوم طبیبی یونانی بنام تیادوروس<sup>۱</sup> را برای درمان خود باین شهر  
احضار کرد و بدرمان شاه ایران اشتغال ورزید. وی در خدمت پادشاه ایران بسیار  
گراسی بود و معروفست کتابی نیز در علم طب برشته تحریر درآورده که بعدها عربی  
ترجمه گردیده است .

این طبیب یونانی چنان در دل شاپور راه یافته و چنان عزیز و محترم بود، که  
بدستور شاپور کلیسایی در چندیشاپور برای وی بنا گردید و عده‌ای از هم مذهبان  
ویرا که جزو اسرا بودند آزاد ساخت .

پس از شاپور خسرو انوشیروان هم بمناسبت علم دوستی و کمی تعصب و جمود  
فکری و عشق فوق‌العاده به آموختن فلسفه و جمع آوری کتب علمی بروفق این مرکز  
علمی کمک فراوانی کرد .

پادشاهان ساسانی اسرای یونانی و رومی را در کار دینی خود آزاد می‌گذاشتند و از  
این لحاظ آنان طبق رسوم مذهبی خود رفتار می‌کردند، تا آنجا که توانستند برای خود

کلیسائی بسازند و بدین مناسبت آزادی آنها در ایران بیشتر از روم بود، در صورتیکه در امپراطوری روم عده‌ای مسیحی و مسیحیان محکوم باعدام بودند. در یکی دیگر از مراکز اسپرنشین بنام «یرنی شهر»<sup>۱</sup> این اسپران نیز کلیسا داشتند.

توضیح آنکه خسرو بهیه مجالس مباحثه و مناظره و فرستادن برزویه طبیب بهند (بعضی‌ها گفته‌اند که برزویه علاوه بر کتاب کلیده و دمنه و شطرنج و نرد چند طبیب هندی با اطلاعات زیادی درباره گیاهان هندی با خود بایران نزد خسرو آورده است) و آموختن خسرو فلسفه رانزد فیلسوف سوری بنام اورانیوس<sup>۲</sup> همه دست بدست هم دادند و چندیشاپور بزرگترین (یا یکی از بزرگترین مراکز طبی قبل از اسلام) در دنیا شد.

چنانکه در صفحات قبل آمد، در چندیشاپور عده‌ای طبیب ایرانی و هندی و سریانی و یونانی بتدریس علم طب میپرداختند و این تدریس بزبان یونانی بود. اثر زبان پارسی بیشتر در قسمت داروسازی مشاهده میگردد. بعلاوه در مکتب چندیشاپور دانش یونانی رخنه فوق‌العاده داشته و بعضی از کتب یونانی توسط علمای سریانی بسریانی و بعداً به پهلوی برگردانده شده است. عده‌ای از دانشمندان بنام در خدمت این مکتب فعالیت داشتند، بمانند سرجیس رأس‌العینی (سرجیوس) که یکی از مترجمین زبردست آثار بقراط و جالینوس به سریانی بود. متأسفانه اثری از کتب دو حکیم بزرگ از سریانی به پهلوی خیلی کم باقی مانده است. باید دانست که در مکتب چندیشاپور غیر از ترجمه کتب و آثار بقراط و جالینوس طب اوستائی و دانش طبی دوران هخامنشیان نیز بی‌دخالت نبود. از نظر آنکه در چندیشاپور بیشتر نظرات و عقاید بقراط رواج داشته طبق گفته عده‌ای از مورخین به «شهر بقراط» معروف بوده است.

خاندان بختیشوع شش نسل (قریب ۲۵ سال) در چندیشاپور بتدریس و درمان مشغول بودند و چنانکه قبلاً نیز متذکر گردیدیم طب چندیشاپور مخلوطی از طب ایران و هند و یونان و مکتب سرو بود. در مکتب چندیشاپور روشهای جدید داروشناسی توسعه یافت بدین معنی که



اطباء چندیشاپور روش های علمی ملل دیگر را اخذ و با معلومات و نظرات و اکتشافات خود آنرا تکمیل و روشی اتخاذ کردند که ایرانی بود. بطوریکه بعضی از درمان های آنان بر یونانیان و هندیان دوران ترجیح داشت.

باید دانست گرچه تعلیم طب در دانشکده پزشکی چندیشاپور عموماً توسط پزشکان یونانی و سریانی انجام گرفته است، اما ایرانیان علاوه بر آن که بی دخالت نبودند (چنانکه عده زیادی از اطباء این مرکز بزرگ طبی ایرانی بودند) در دارو-شناسی بسیار دخالت داشته اند.

سید اسمعیل جرجانی در کتاب ذخیره و زین العابدین انصاری صاحب اختیارات بدیعی نسخ و داروهاییکه در چندیشاپور رواج داشته، در مؤلفات خود ذکر کرده اند. در کتاب تریاق ابن سراپیون احبی که بنام «حب حکیم برزویه طیب»<sup>۱</sup> است، دیده میشود. این مطلب میرساند که در چندیشاپور پزشکان در داروسازی بسیار قوی بودند. (نقل از تاریخ طب تألیف دکتر الگود صفحه ۳۵).

در اینجا متذکر میگردیم که بر اثر ورود پناهندگان مکتب ادسا نفوذ طب یونان به چندیشاپور غیر قابل انکار است. این امر بر اثر پذیرفتن تبعید شدگان از یونان که مکتب افلاطونیان جدید<sup>۲</sup> که در سال ۵۲۵ میلادی مکتبشان بسته شد و بطرف ایران آمدند و مشتاق دیدار و زیارت پادشاهی بوده که شنیده بودند آرمانهای جمهوری افلاطون را دارد و بدان معتقد میباشد، سهل است عقاید و نظرات جمهوری افلاطون را به میزانی اجرا می کند، یعنی خسرو انوشیروان پادشاه ساسانی عملی گردید. یکی از نتایج حاصله از این طرز تفکر و نهضت آن بود که وقتی انوشیروان با ژوستینیان<sup>۳</sup> معااهده صلح بست، یکی از مواد آن این بود که امپراتور روم از آزار و کیفرهای افلاطونیان جدید صرقت نظر کند. از مزایای بزرگ دانشگاه چندیشاپور آن بود که در این دانشگاه علاوه بر تعلیم علوم حکمتی و فلسفی و ریاضی علوم طبیعی

۱- Serapion

۲- Pillulac Barsiat Sapiensis

۳- Néoplatoniens

۴- Justinien - Justinos

رونق زیادی داشت و علاوه بردانشکده پزشکی بیمارستان تعلیماتی آن نیز ضمیمه دانشگاه بزرگ جندی شاپور بود که عده زیادی از طالبین طب از کشور و خارج بدانجا روی سی آوردند و نتیجه آن شد که سالانه تعدادی فارغ التحصیل از این دانشکده بنام طبیب خارج میشد.

این فارغ التحصیلان یا در داخل کشور بطبابت مشغول میگرددیدند و یا اگر از خارج کشور بودند باو طان خود مراجعت نموده در آنجاها طبابت می کردند. یکی از این فارغ التحصیل های دانشکده جندی شاپور حارث فرزند کلمده<sup>۱</sup> میباشد که از عربستان بایران آمد. وی پس از فراغت از تحصیل مجدداً به عربستان رفت و طبق گفته ابن القفطی صاحب «تاریخ الحکما» و این ابی اصبیعه مؤلف «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» اولین طبیب عرب میباشد که بجمع آوری شرح حال پزشکان و حکما پرداخته و حداقل یکبار حضور خسرو انوشیروان پادشاه ایران باریافته است.

از خلال صحائف کتب تواریخ نکاتی بچشم میخورد که نظرات اصولی و اساسی درباره پزشکی و به خصوصاً موضوع مزاج و اخلاط از آن بسیار روشن میگردد. برای نمونه قسمتی از نظرات برزویه طبیب را ذیلاً مینگاریم:

«هیچ علاجی در وهم نیامد که موجب صحت اصلی تواند بود و بدان از یک علت مثلاً ایمنی کلی حاصل تواند آمد، چنانکه طریق مراجعت آن بسته ماند و چون مزاج این باشد، بچه تأویل خردمند بدان واثق تواند شد و چگونه آنرا سبب شفا شمرد و باز اعمال خیر و ساختن توشه آخرت از علت گناه از آن گونه شفا میدهد که معاودت صورت ببندد و بحکم این مقدمات از علم طب تبری (دوری و پیزاری) مینمودم و همت

۱- وی از فارغ التحصیلان مکتب جندی شاپور میباشد که در زمان پیغمبر اسلام (ص)

حیات داشته است. در آن دوران قبایل عرب را در نزد شاهان ساسانی عزتی نبود و عده ای حکام و نواب از طرف آنان به سرزمینهای اعراب گماشته میشدند. معروف است که وی در دربار ایران (انوشیروان) بخدایت پادشاه ساسانی رسید. و مطالبی در باب بهداشت و حکمت بعرض شاهنشاه ایران رسانیده است.

و نه‌مت بر طلب علم دین مصروف میگردانیدم و الحق راه آن را دراز و بی پایان یافتیم. سراسر مخاوف (جا‌های ترسناک) و مضایق و آنگاه راهبری معین و نه شاهراهی پیدا و در کتب طب هم اشارتی دیده نیامد که بدان استدلالی دست دادی. تا بقوت آن از دست حیرت خلاص ممکن گشتی و خلاف میان اصحاب ملت‌ها (بمعنای دین و کیش آمده) هر چه ظاهرتر. بعضی بطریق ارث دست در شاخه ضعیف زده و طایفه از جهت متابعت پادشاهان و بیم جان پای بر رکنی لرزان نهاده و جماعتی از بهر حطام دنیا و رفعت منزلت میان مردمان دل در پشتوان پوشیده بسته و تکیه بر استخوان توده کرده و اختلاف میان ایشان در معرفت خالق و ابتدا خلق و انتهای کار بی نهایت و هر چه ظاهرتر بود و رأی هر یک بر این مقرر که من مصیبت و خصم من مبطل و مخطی. باین فکر در پیابان تردد و حیرت یک چندی بگشتم و در فراز و نشیب آن لختی پوئیدم البته نه راه سوی مقصد بیرون توانستم برد و نه بر سمت راه حق دلیلی نشان یافتیم. به ضرورت عزیمت مصمم گشت، بر آن که علما هر صنف را ببینم و از اصول و فروغ معتقد ایشان استکشافی کنم و بکوشم تا بیتی صادق دلپذیر بدست آید.

«این اجتهاد بجای آوردم و شرایط بحث اندر آن بر عایت رسانیدم و هر طایفه که دیدم در ترجیح دین و تفضیل مذهب خویش سخنی می‌گفتند و گرد تقبیح (عیب کردن) ملت و نفی حجت مخالفان می‌گشتند، بهیچ تأویل بر پی‌اشان نتوانستم رفتن و درد خویش را درمان نیافتم و روشن شد که بنای سخن ایشان بر هوی بود و هیچ چیز نگشاد که ضمیر اهل خرد آن را قبول کردی. اندیشیدم که اگر از پس چندین اختلاف رأی متابعت این طایفه گیرم و قول صاحب غرض باور دارم همچنان نادان باشم که آن دزد ....»

از مطالعه سطور بالا علاوه بر شرح حال مختصر بر زوایا نظرات چندی درباره اخلاط و خلقت و درد و علاج آن دیده میشود که در حقیقت باید گفت خلاصه‌ای از نظرات طبیبی و حکمتی آن دوران می‌باشد (مطالب بین‌الهالین ترجمه لغات است).

در خاتمه این قسمت از آن نظر که در تواریخ و قصص از بوزرجمهر وزیر انوشیروان (یا بوزرجمهر حکیم یا بزرگمهر) نام برده میشود لازم دانستم در دنباله مطلب شرحی درباره این وزیر (یا بقول عده‌ای این حکیم و فیلسوف) بنگارم.

بوزرجمهر (بزرگمهر) - نام بوزرجمهر وزیر انوشیروان (بزرگمهر بعضی از مورخان بمانند بعضی اسامی دیگر تاریخی چون اسکندر و لقمان و امثال آنها) در تاریخ مانده است.

افسانه‌ها و حکایات زیادی درباره وی نقل گردیده که ممکن است بسیاری از آنها از حقیقت دور باشد، اما سپرساند که وی نقشی در تاریخ فلسفه و طب ایران باستان ایفا کرده است.

شرح حال این وزیر و اثر وی بر روی سلطنت انوشیروان و نتیجهٔ بر روی معارف آندوران شایان توجه است. وی فرزند سوخرا بود که لقب بختگان داشت.

ابتدا بوزرجمهر توجه و عنایت شاه را بخود جلب کرد و برای تعلیم و تربیت فرزند انوشیروان یعنی هرمز گماشته شد. هرمز نسبت به بوزرجمهر خوش رفتاری نکرد و احساسات استاد را جریحه دار ساخت اما بعد از عمل خود عذرخواست و مقام بوزرجمهر والا گردید تا آنکه بمنصب وزارت رسید و در جمیع امور کشوری با کیاست و کفایت فوق العاده بشاه خدمت نمود.

از حکایات مشهور منسوب به بوزرجمهر یکی آنست که وقتی جلسه‌ای از علما و حکما با حضور انوشیروان تشکیل گردید و سؤالی بدین شکل مطرح شد: که بزرگترین

---

۱ - میگویند انوشیروان شبی خواب دید که از پهلوی تختش درختی روئیده و گرازی آشکار گردید و از قدحی که در کنار سلطان بود جاسی نوشید. خسرو اندوهگین گردید. از سو بدان و منجمان هریک بنحوی آنرا تعبیر کرد. خسرو بوزرجمهر را از خراسان خواست. چون خدمت سلطان رسید خسرو خواب را برایش نقل کرد. بوزرجمهر گفت: در حرم شاهی پسری است که خود را بصورت دختران پریروی درآورده و بایکی از پریرویان سروسری دارد. خسرو به حریمش رفت، دید که بوزرجمهر راست گوید. دستور داد تا آن پسر و معشوقه‌اش را گردن زنند. آنگاه مقام بوزرجمهر بسیار ارجمند گردید.



بدبختی چیست؟ فیلسوف یونانی گفت: پیری و کودنی که باتنگدستی و فقر توأم باشد. عالم هندی گفت: بیماری های جسمی که با دردهای روحی خیمه باشد. بزرگمهر گفت: چنین تصور میکنم که آدمی ببیند که عمرش در شرف اتمام است و کارنیکی نکرده باشد. این بدترین مصیبتها و بدبختی هاست. این پاسخ در نظر خسرو بسیار پسندیده آمد و مقام وارج بوزرجمهر در برابر حکما و فلاسفه خارجی نمایان شد. سیمون انطاکی که در حدود سال ۱۰۷۰ میلادی کتابی از عربی به یونانی ترجمه کرده است و درباره فلسفه یونان می باشد و آنرا به بوزرجمهر نسبت میدهند، ممکن است متعلق بغیر او باشد (تاریخ طب دکتر الگو صفحه ۵۳).

بوزرجمهر در دوران انوشیروان مقامی ارجمند و نفوذی بی مانند داشت، ولی عاقبت بجرم مسیحی بودن بقتل رسید. (سال ۵۸۰ یا ۵۹۰ میلادی). در آخر این مبحث قسمتی از نظرات و عقاید بزرگمهر حکیم را که در کتاب کلیده و دمنه بابی بنام «کلام بوزرجمهر بختکان» آمده که منسوب بوی است نقل می کنیم که در سطور آتی اصول عقاید و نظرات وی درباره علم و تحصیل مشهود میگردد:

«این کتاب کلیده و دمنه فراهم آورده علماء و برا همه هند است در انواع مواعظ و ابواب حکم و امثال و همیشه حکمای هر صنف از اهل علم میکوشیدند و بدقایق حیل و گرد آن میگشتند که مجموعی سازند. قسمتی بر منازم حال و مال و مصالح معاد و معاش. تا آنگاه که ایشانرا این اتفاق خوب روی نمود و بر این جمله وضعی دست داد که سخن بلیغ با معانی بسیار از زبان مرغان و بهائم و وحوش جمع کردند و چند فائده ایشانرا اندر آن حاصل آمد اول آنکه در سخن مجال تصرف یافتند تا هر باب که

---

۱- توضیح آنکه عده ای را عقیده آن است که بوزرجمهر از کیش زرتشتی دست برداشت و عیسوی گردید. سپس مردم را بدین اسلام تشویق کرد. مطلب به خسرو گزارش گردید. کسری در غضب شد. ویرا خطاب کرد و گفت: «از این امر در گذر والا ترا خواهم گشت». بوزرجمهر در پاسخ گفت: «از تاریکی به روشنائی گرویده ام دیگر به تاریکی بر نخواهم گشت». خسرو ویرا به زندان انداخت و سپس امر به کشتن وی داد.



افتتاح کردند بتمامت اشباع برسانیدند و دیگر آنکه پند و حکمت و اله و وهزل (شوخی) بهم پیوستند، تا حکما آنها برای استفادت مطالعه کنند و نادانان برای افسانه بخوانند و احداث (جوانان و پیش آمدها در اینجا مقصد جوانان است) مستعلمان بطریق تحصیل علم و وسعظت نگرند و ضبط آن برایشان سبک خیزد و چون در حد کهنوت و موسم عقل و تجربت رسند و در آن محفوظ تأملی کنند صحیفه دل را پرفوائد بینند و ناگاه بر ذخائر نفیس و گنجهای شایگان مظفر شوند و مثال این همچنان است که سردی در حد بلوغ بر سر گنجی افتد که پدر از جهت اونهاده باشد، فرحی بدو راه یابد و در باقی عمر از کسب فارغ آید. و خواننده این کتاب باید که وضع و غرض که در جمع و تألیف آن بوده است بشناسد، چه اگر این معنی بروی پوشیده بماند انتفاع اوازان صورت نهند و فوائد و ثمرات آن اورامهها (گوارا) نشود. و اول شرط طالبان این کتاب را حسن قرائت است که اگر در خواندن فروماند بفهم معنی کی تواند رسید، زیرا که خط کالبد (قالب و جسد) معنی است و هرگاه در آن اشتباهی افتاد ادراک معانی ممکن نگردد و چون بر خواندن قادر بود، باید که در آن تأمل واجب دارد و همت در آن نبندد که زودتر باخر رسد، بلکه فوائد آنرا با هستگی در طبع جای دهد و اگر بر این جمله نرود همچنان بود که حکایت مرد نادان و گنج...

« و بر مردمان واجب است که در کسب علم کوشند و فهم در آن معتبر دارند که طالب علم و ساختن توشه آخرت از سهماتست و زنده را از دانش و کردار نیک چاره نیست و نیز نور ادب دل را زنده کند و داروی تجربت مردم را از هلاک جهل برهاند، چنانکه شعاع خورشید روی زمین را منور گرداند و آب زندگی عمر جاوید دهد و علم بکردار نیک جمال گیرد که سیوه درخت دانش نیکوکاری و کم آزاریست و هر که را علم باشد و بدان کار نکند بمنزلت کسی است که مخافت راهی را می شناسد، اما ارتکاب کند، تا بقطع و غارت مبتلی گردد یا بیماری که مضرت خوردنیها را میداند و همچنان بر آن اقدام بینماید تا در معرض تلف افتد و هر آینه آن کسی که زشتی کار بشناسد، اگر خویشتن در آن افکند نشانه تیر سلامت شود. چنانکه دوسرد در چاهی افتند

یکی بینا و یکی نابینا. اگرچه هلاک میان هردو مشترك است اما عذر نابینا بنزدیک اهل خرد و بصیر مقبول تر باشد و او را معذور دارند و فایده در تعلم حرمت ذات و عزت نفس است. پس تعلیم دیگران که اگر بافادت دیگران مشغول شود و در نصیب خویش غفلت ورزد همچون چشمه‌ای باشد که از آب او همگنان را منفعت حاصل می‌آید و او از آن بی‌خبر. و از دو چیز نخست خود را مستظهر باید گردانید، پس دیگران را ایشار (برگزیدن و اختیار کردن) کرد. علم و مال یعنی چون وجوه تجارب معلوم گشت اول در تهذیب اخلاق خویش باید کوشید، آنگه دیگران را بر آن باعث باید بود و اگر نادانی این اشارت را که باز نموده شده است، برهزل حمل کند، مانند کوری بود که احوالی (لوچ) را سرزنش کند.

از کلمات بوزرجمهر است:

«که اندیشه نمودن که چگویم بهتر از پشیمانی است که چه گفتم».

«از مردم تهمت زده دور باش؛

» در جوانی علم آموزی و در پیری بکار بردن.

اما آثاری که بوی نسبت داده شده مهمتر و معتبر از همه «امثال و حکم» وی می‌باشد. دیگر رساله‌ای در باب اختراع شطرنج و تاریخ پیدایش آن. این رساله و رساله دیگر وی «پندنامه بزرگمهر» بسال ۱۸۸۵ میلادی به انگلیسی چاپ شده است.

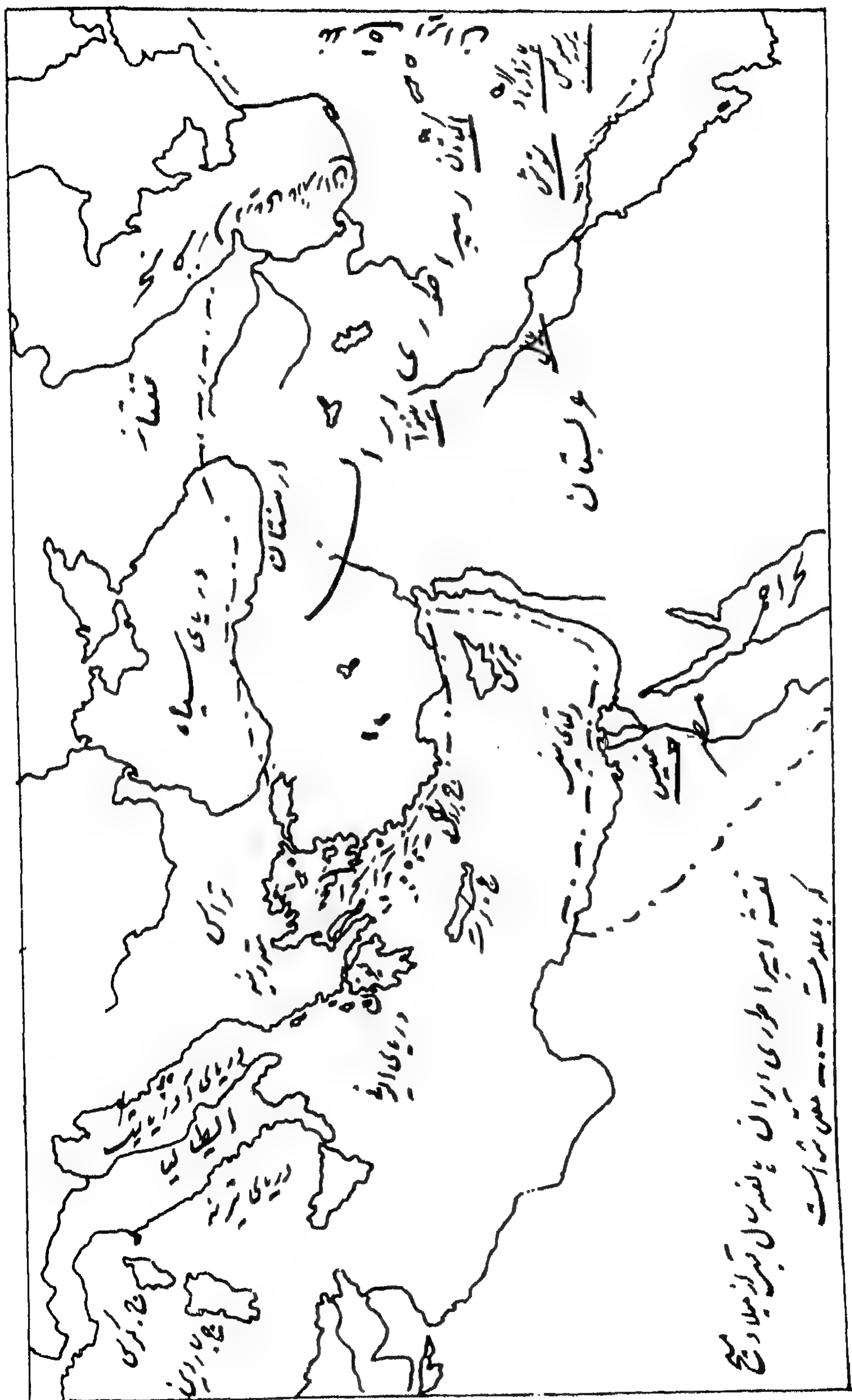
میگویند کتاب «ظفرنامه» شیخ الرئیس از نسخه پهلوی که برای امیر نوح سامانی ترجمه شده است منسوب به بوزرجمهر می‌باشد.

(د) نکاتی چند درباره طب و شعب آن در شاهنشاهی ساسانی و بالنتیجه در

جندی‌شاپور

ایرانیان پیوسته از معلومات یونان و روم استفادات کرده و کسانی بوده‌اند که اوقات خود را صرف مطالعات می‌نمودند. البته بیشتر این دسته مؤبدان بودند اما

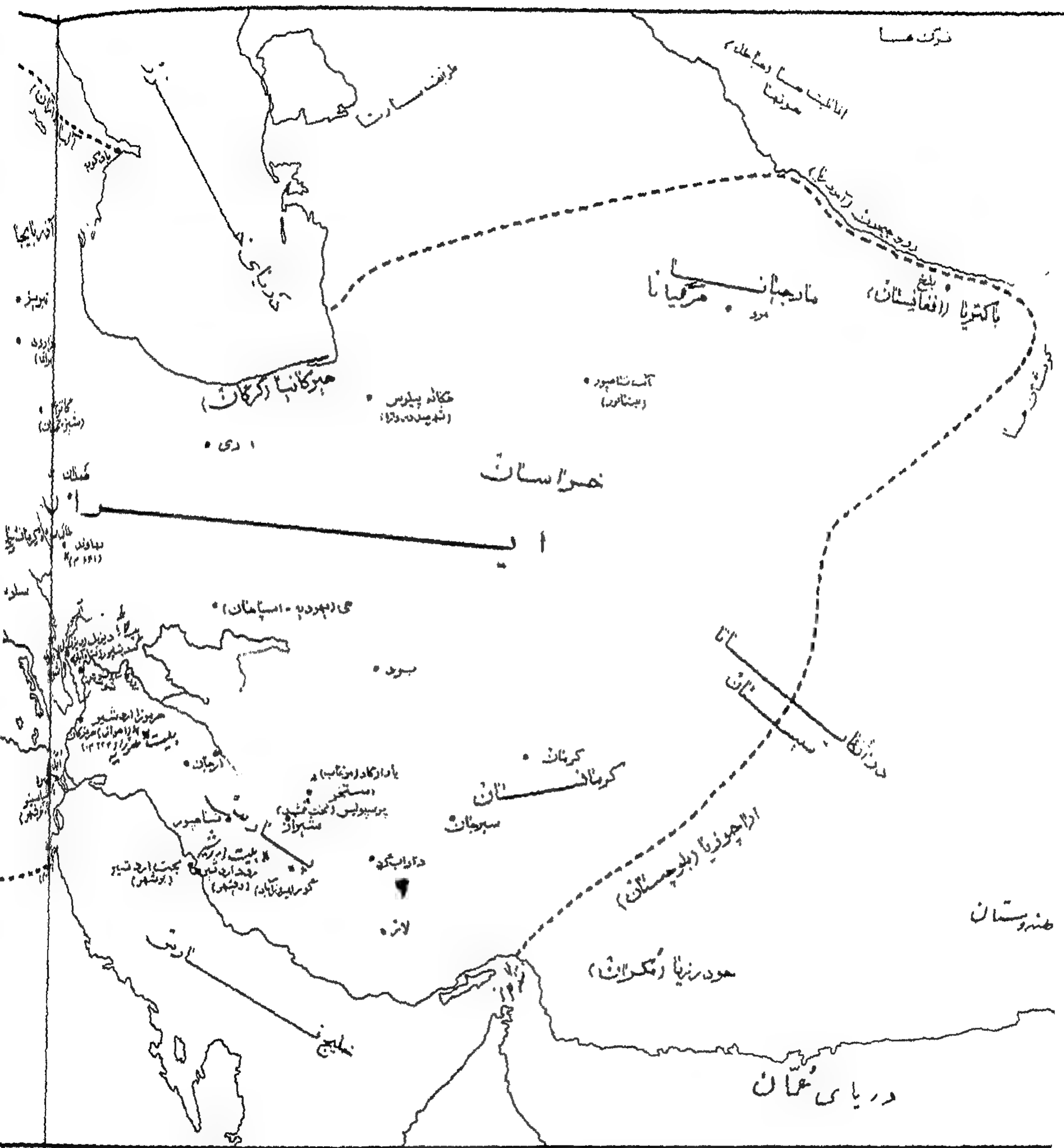




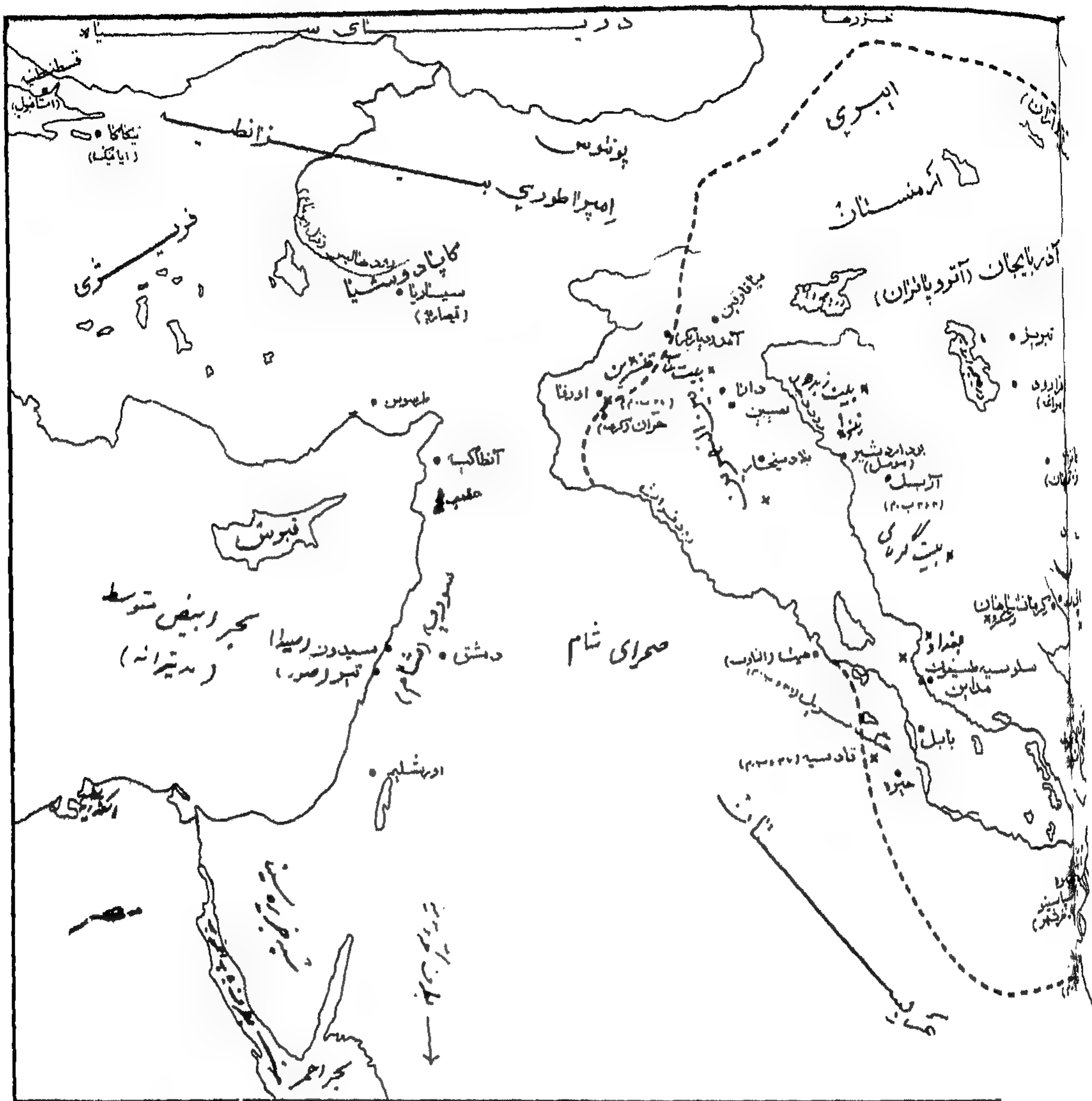
۱۰۱







شکل ۱۰ - نقشه قلمرو ساسانی (اصل نقشه از کتاب ایران شهر اقتباس گردیده که آن و مل



## قلمرو ساسانی

که لات و ملحقاتی چند با تعیین مراکز طبی و مکاتب و مدارس بدان اضافه گردیده است)









نمی‌توان گفت که غیر از این دسته دیگران سهمی از آن نداشتند.

در کتاب «بندهش» خلاصه‌ای از علوم طبیعی و نجوم بطریقی که از اوستای دوران ساسانی و تفاسیر آن بدست آمده این مطلب ثابت گردیده است. دیگر آنکه در معجم البلدان یاقوت حموی آمده که در دوران شاهنشاهی ساسانیان در ریشهر (ریوارد شیر) از توابع ارّجان عده‌ای از نویسندگان بوده که بکمک خط سمروزی موسوم به «گشتگ» علوم طب و نجوم و فلسفه را ثبت کرده‌اند و آنان را «گشتگ دفتران» میخوانده‌اند (ایران در زمان ساسانیان تألیف پرفسور آرتور کریستنسن دانمارکی). اکنون نظرات مختلفه طب دوران ساسانیان را که در حقیقت بیشتر در مکتب چندیشاپور عملی می‌شده است متذکر می‌گردیم:

۱) در باره نظریه خلطی - چنین بنظر میرسد که این نظریه یا عیناً از یونان به کشورهای دیگر انتقال یافته و یا آنکه در ایران و هند و چین و مصر وجود داشته و پس از انتقال نظریه اخلاطی یونانی تغییراتی در آن داده شده است. در دوره ساسانیان کیفیت احوال خون را مربوط به نیروی حیاتی این ماده میدانستند. اگر فی‌المثل خون دارای قوه حیاتی بود، طبیب حاذق قادر بود داروهای مفید بدهد و بیمار را بهبود بخشد.

۲) در باره بیماریها - در کتاب «دینکرت» نکاتی ذکر گردیده که خلاصه آن چنین است: «میان بیماریهای جسمانی و اخلاق ذمیمه ارتباطی قائل گردیده‌اند، همانند آنکه نادانی و حيله و خشم و غرور و کبر و شهوت و امثال آنها را علل رنجوری دانسته‌اند. چنانکه علل جسمانی را بمانند سردی و خشکی و تعفن و فساد و گرسنگی و عطش و کهولت و درد را نیز از علل بیماریها دانسته‌اند.

«در این کتاب از تعداد زیادی بیماری اسم برده شده است».

در «هوسپارم ناسک»<sup>۲</sup> از نسکهای منسوخ عهد ساسانی درباره طب مطالبی است. منجمه معتقد بودند که اهورامزدا برای درمان هر بیماری اقلّ یک گیاه خلق کرده است.

دیگر آنکه از دو قسم بیماری یکی بیماری واگیر و دیگری بیماری عادی صحبت شده است. قسم اول بیماری است که تلفات زیادی میداده ولی قسم دوم آنکه تلفاتی همانند اولی نداشته است.

در باره قسمت اول که بیماری با تلفات زیاد بوده بنظر میرسد شبیه با مراض مسریه یا بیماری وبلائی عام میدانستند.

در شاهنامه فردوسی از قول برزویه آمده است:

سر درد سندان بدو گفت چیست؟ «که بر درد آنکس که باید گریست»  
 بدو گفت: «آنکس که افزون خورد چو برخوان نشیند خورش نشمرد  
 نباشد فراوان خورش تندرست بزرگ آنکه او تندرستی بجست»  
 در «دینکرت» آمده است که سلامت بردو قسم است:

اول سلامت تن و دوم سلامت جان و پزشک را دو نوع قلمداد کرده است: پزشک روحانی و پزشک جسمانی.

۳) اصول تداوی - در دینکرت به پنج وسیله درمان بیماریها را ذکر کرده است. بدین شکل: اول کلام مقدس، دوم آتش، سوم گیاه، چهارم کارد، پنجم داغ کردن. اما درمان با کلام خدائی و اوراد و ادعیه را مؤثرترین طرق درمان میدانستند.

اصول طب در ایران و درمان بیماریها در دوران ساسانیان گرچه قسمتی مبتنی بر روایات اوستائی است، اما نفوذ طبابت یونانی از همه جهت در آن ظاهر است، چرا که بموجب طب بقراطی درمان بیماریها از سه طریق ممکن بود: آنچه که بوسیله دارو علاج نمییافت، باید توسط آهن (چاقو و کارد) علاج کرد و آنچه که بواسطه آهن درمان نمییافت، باید با آتش شفا داده شود، اما بیماری که از آتش بر طرف نگردد غیر قابل علاج است. در طب ایران باستان این نفوذ بخوبی هویداست.

از کتب و رسالات طبی که از دوران ساسانیان باقی مانده است طبابت اصولا بدو نوع انجام میگرفته است:

اول طبابت جسمانی، دوم طبابت روحانی و آنچه که از اسناد باقیمانده به استفاد میگردد،

آنکه طبابت دومی پیش از اولی مورد نظر بوده است، طبیبی که با کلمات مقدس و پاک بطبابت میپرداخت، ارجحندتر بوده است و بسیار احتمال دارد که در طبابت جسمانی هم فصلی در باره تداوی روحی وجود داشته باشد.

آنچه که از کتاب دینکرت (سومین کتاب) که قسمتی در باب تداوی است مستفاد میگردد آنکه، برطبق اصول طب یونانی استعداد هر بدن برحسب طبایع اربعه که عبارت از برودت و حرارت و رطوبت و ویسوس است مختلف میباشد. در سومین کتاب دینکرت آمده است: «کیفیت احوال خون را مربوط به قوه حیاتی آن میدانستند. اگر خون دارای قوه حیاتی بود طبیب حاذق میتواندست داروهای مفید بدهد و بیمار را بهبود بخشد».

ع) گیاه درمانی و گیاهان و مواد دارویی و غذایی - در دوران ساسانیان مخصوصاً در جندی شاپور که طب در آن دوران نسبتاً درخشان تر از دوران ماقبل بوده، علاوه بر اطلاعات پیشین اطلاعاتی زیادی نیز بدان اضافه گردیده است.

چنین بنظر میرسد که در دوران ساسانیان تحقیقات زیادتری درباره گیاهان بعمل آمده است و از خلال صحائف تاریخ مستفاد میگردد که برای امتحان گیاهان برزویه طبیب که به هندوستان رفته، مطالعات و بررسیهای ذیقیمتی نموده است.

فردوسی در این باره گوید:

پزشک سراینده برزوی بود.	به پیری رسیده سخن گوی بود
چنان بد که روزی بهنگام بار	پیامد بر ناسور شهریار
چنین گفت: «ای شاه دانش پذیر	پژوهنده دانش و یاد گیر»
من امروز در دفتر هندوان	همی بنگریدم. بروشنروان
نیشته چنین بد: که در کوه هند	گیاهی است رخشان چوروسی پرند،
که آنرا چو گرد آورد رهنمای	بیامیزد و دانش آرد به جای.
چو بر مرده بپراکنی بیگمان	سخنگوی گردد هم اندر زبان.

برفتند هر کسی که دانا بدند      به کار پزشکی توانا بدند  
 چو برزوی بنهاد سرسوی کوه      برفتند با او پزشکان گروه  
 زهرگونه‌ای سود از آن خشک‌وتر      همی بر پراکنده بر مرده بر  
 یکی مرده زنده نگشت از گیا      همانا که سست آمد آن کیمیا  
 همه که سپردند یک‌یک پپای      بر از رنجشان هم نیامد بجای  
 در طاق بستان نقش درختی که شاخه هایش پرستون پیچیده شده است و برگهای  
 آن شبیه برنگ کنگر و در بالای آن به گلی بسیار قشنگ ختم میگردد، دیده میشود،  
 بنظر میرسد این گیاه همان گوگرد باشد (پشته‌اج ۱ پورداوود).  
 شادروان پرفسور آرتور کریستنسن<sup>۱</sup> در کتاب «ایران در زمان ساسانیان»  
 متذکر گردیده است: «در طاق بستان نقش درختی دیده میشود که ممکن است همان  
 درخت «ون‌ای یوده‌بش، ون یوبیش»<sup>۲</sup> که درمان‌کننده هریماری از آن عهد بشمار  
 میرفته است باشد».

باز فردوسی در این باره گوید:  
 پزشک پژوهنده آمد بکوه      بیاورد با خویشان آن گروه  
 ز داناتی او را فزون بود مهر      همی زهر بشناخت از پاد زهر  
 گیاهان کوهی فراوان درود      بیفکند از آن هر چه بیکار بود  
 از آن پاک تریاق‌ها برگزید      بیامیخت دارو چنان‌چون سزید  
 میگویند در بیماری سخت دختر ملکه چین که پزشکان چینی از درمان آن  
 عاجز ماندند، پزشک ایران خردادبرزین (در دوران خسرو پرویز) به چین رفت و تشخیص  
 بیماری ملکه را داد و تنیدی ضربان قلب وی را از جهت بیماری که داشته برایش  
 کاسنی و آب نار و تره تجویز نمود.

۱ - Professeur Arthur Cristensen.

۲ - Van-f-yudh besh.

«چنین گفت: بامهتر آن مرد پیر  
اگر در پزشکی بهره بسی  
یکی تاج بودی از آن بر سرش  
بدو گفت: «این دانشم نیز هست  
به نزدیک خاتون شد آنچاره گر  
بفرمود تا آب نار آورند  
کجا تره کان کاسنی خواندندش  
بفرمان یزدان چو شد هفت روز  
که چون تو سرافراز مردی دبیر،  
دگر از در درد شهره بسی  
بویژه که بیمار شد دخترش»  
چو گوئی بسایم برای نکار دست»  
تبه دید بیمار او را جگر  
همان تره جویبار آورند  
تیش خواست تا مغز نشاندش  
شد آن دخت چون ماه گیتی فروز

تعداد زیادی از گیاهان برای درمان آن دوران بوده که بعضیها آنها تا هفتاد  
عدد ذکر کرده اند. همچنین از نباتات زهر دار نیز سخنی بمیان آمده است، که مخصوصاً  
در طبابت از آنها استفاده میکردند.

از داروها و مواد خوراکی که در آن دوران (چه بعنوان دارو و چه بعنوان غذا و غیر آن)  
مصرف زیاد داشته عبارتند از:

انار و آب آن<sup>۱</sup>، انقوزه<sup>۲</sup>، بادام<sup>۳</sup>، باقلای معطر<sup>۴</sup>، بلسان (بلسان مکئی)<sup>۵</sup>،  
بنفشه (مقصود گل بنفشه است)، تره<sup>۶</sup> (گندنا)، ترنج<sup>۷</sup>، ترنجبین<sup>۸</sup>، جو  
(برای اسبان و چار پایان)<sup>۹</sup>، خردل<sup>۱۰</sup>، خرما<sup>۱۱</sup>، خیری<sup>۱۲</sup>، دارچین<sup>۱۳</sup>،  
زاج<sup>۱۴</sup>، زعفران<sup>۱۵</sup> (این زعفران از قم و یوان بوده است)، زنجبیل<sup>۱۶</sup>، زیره<sup>۱۷</sup>،

- |                              |                     |                             |
|------------------------------|---------------------|-----------------------------|
| ۱ - Asa foetida              | ۲ - Amande          | ۳ - Fève aromatique         |
| ۴ - Baume de la Meque        | ۵ - Poireau         | ۶ - Bigarade (مرکب، مرکبات) |
| ۷ - Manne de Hcysarum Alhagi |                     | ۸ - Orge                    |
| ۹ - Mutarde                  | ۱۰ - Datte          | ۱۱ - Souci des jardins      |
| ۱۲ - Cannelle                | ۱۳ - Alun           | ۱۴ - Safran                 |
| ۱۵ - Gingembre               | ۱۶ - Cumin des prés |                             |



زیتون<sup>۱</sup>، سیر<sup>۲</sup>، شراب (انواع و اقسام)، شکر نی<sup>۳</sup> (که کشت آن در خوزستان بعمل میآمده است)، صبر زرد<sup>۴</sup>، صندل<sup>۵</sup> (صندل و کافور و مشک و عنبر اشهب عموماً در قصر خسرو پرویز سوزانده میشد که هوای قصر را خوشبو گردانند)، عسل<sup>۶</sup>، عنبر اشهب<sup>۷</sup>، عود<sup>۸</sup>، فلفل<sup>۹</sup>، کاسنی<sup>۱۰</sup> (هندبا)، کافور<sup>۱۱</sup>، کتیرا<sup>۱۲</sup>، کرچک<sup>۱۳</sup> (که روغن آن مصرف غذائی هم داشته است)، کندر<sup>۱۴</sup>، گردو<sup>۱۵</sup>، گل سرخ<sup>۱۶</sup>، گلاب شاه سپهرم<sup>۱۷</sup>، گوگرد<sup>۱۸</sup> (گل گوگرد)، لاجورد<sup>۱۹</sup>، لادن<sup>۲۰</sup>، مریمکی<sup>۲۱</sup> (که برای التیام زخمها بسیار بکار میرفته است)، مشک<sup>۲۲</sup>، مواد معطر<sup>۲۳</sup>، مورد<sup>۲۴</sup>، موم<sup>۲۵</sup>، نار کیل<sup>۲۶</sup>، نرگس<sup>۲۷</sup>، نمک<sup>۲۸</sup>، نوشادر<sup>۲۹</sup>، نیل<sup>۳۰</sup>، نیلوفر<sup>۳۱</sup> و بسیاری از گیاهان و نباتات و مواد طبی دیگر که اگر بخواهیم به ذکر همه آنها مبادرت ورزیم مطلب بدرازا کشد.

آنچه از تواریخ مستفاد میگردد آنکه در دوران ساسانیان دردانشکده پزشکی جندی شاپور ضمن مطالعات درباره گیاهان نیز تتبعاتی شده، که محتمل است مسافرت

۱- Olive	۲- Ail cultivé	۳- Sucre á canne
۴- Aloès	۵- Santal	۶- Miel
۷- Ambre	۸- Bois d'Aloès	۹- Poivre
۱۰- Chicorée	۱۱- Camphre	۱۲- Gomme adragante
۱۳- Ricin (Huile de ...)	۱۴- Encens	۱۵- Noix
۱۶- Rose	۱۷- Eau de Basilic romain	
۱۸- Soufre (Fleur de...)	۱۹- Lazulite (Azur d'outre-mer)	
۲۰- Ladanum	۲۱- Myrrhe	۲۲- Musc
۲۳- Matières odorantes	۲۴- Myrte	۲۵- Cire
۲۶- Noix de coco (cocos nuciferae fructus sen nux)		
۲۷- Narcisse à bouquets	۲۸- Sel	
۲۹- Sel d'Ammoniaque (Muriate d'Ammoniaque)		
۳۰- Indigo	۳۱- Nénufar, Nénuphar	

برزویه طبیب بهندوستان از طرف خسرو انوشیروان برای پیدا کردن گیاهان پادزهری<sup>۱</sup> بوده است.

ع) غذا و تغذیه- از نظر اصول طبی در باب غذا آنچه که از کتب تواریخ مستفاد میگردد، آنکه ترکیب اغذیه شایان توجه بوده است. خوراک میبایستی باندازه کافی رطوبت و بمیزان کافی حرارت (آتش) داشته باشد، تا اولی آثار مضره خشکی و دومی برودت را از بدن دفع کند. بعقیده آنان هوایی که در غذاست، جذب بدن و قسمت خالی غذا با عنصر خاك که در مزاج است اختلاط حاصل میکند.

صحت بدن را از تغذیه میدانستند، که ترتیب آن صحیح باشد، بشرط نگاهداری اعتدال.

غذای دوران ساسانیان که مصرف میگرددیده بر چند نوع بوده است :

اول خورش شامی که از گوشت گرم و سرد و برنج و برگ معطر و مرغ بریان و قراول و امثال آنها بوده است؛

دوم خورش خراسانی که گوشت کباب شده یا گوشت پخته شده در دیگ و کره و فشرده نباتات بوده است؛

سوم- خورش رومی که با شیر و شکر و عسل و برنج و کره و شکر ساخته میشده است؛

چهارم - خورش دهقانی که گوشت گوسفند نمک زده و نارسود (گوشتی که در رب انار پیخوابانند) و تخم مرغ پخته.

غیر از اینها خوراکیهای دیگری بوده که درباره بعضی از این خوراکیها در مورد خسرو پرویز که با تجمل کم نظیری سلطنت میکرد، بسیار تعجب آمیز است.

غیر از غذاهای بالا انواع آشها (شوربا) که با اسفناج و سرکه و سواد چندی میساختند بسیار متداول بوده است.

ه) کشتن حشرات موزیه - باید دانست که در دوران ساسانیان جشنی بنام «جشن هلاکت موجودات مضره» داشته، که در آن جشن مردم حیوانات و حشرات و

خزندگان موزیه و مضره را میکشتمند (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به کتاب ایران در زمان ساسانیان).

ه) توجه انوشیروان به علوم و اثر آن بر روی جندی شاپور - باید دانست از موضوعاتی که شایان توجه زیاد است، آنکه انوشیروان درباره موضوعات علمی و تحقیق در مسائل فلسفی و تکوین جهان و جهان نامتناهی و ابدی و امثال آن بسیار کنجکاو بود، لذا امر داد موبدان جمع گردیده، تا در این باب بحث و فحص گردد و غیر از آنها عده‌ای از فلاسفه یونان که به تیسفون پناه برده بودند نیز در این مجلس حضور یابند، این امر میرساند که انوشیروان بازادی مذهب و عقیده علاقه داشته است. علماء و فلاسفه پناه آورده بایران از آتن بنام‌های :

دیمیتریوس سوری<sup>۱</sup>، سنبلیقیوس کیلیائی<sup>۲</sup>، یولامیوس فروکی<sup>۳</sup>، پریسکیانوس لیدی<sup>۴</sup>، هرمیاس فنیقی<sup>۵</sup>، دیوجانوس فنیقی<sup>۶</sup>، ایسیدوروس غزی<sup>۷</sup> مدتی در کشور مانده و به بحث پرداخته‌اند.

متأسفانه این فلاسفه بر اثر ناملایمات ایران را ترك کردند، منتهی انوشیروان بواسطه علاقه کامل که بآنها داشت پس از عقد صلح با روم بموجب یکی از مواد شرط کرد، که این دانشمندان را از بازگشت با وطن خود منع نکنند.

دیگر از موضوعاتی که درباره فرهنگ دوستی انوشیروان باید دانست آنکه امتیاز وی بر سایر پادشاهان ساسانی این بود که درباره مسائل مذهبی تعصب و جمود فکری نداشت و نسبت به عقاید مذهبی و فلسفی علاوه بر عدم تعصب آنکه مشربی وسیع نشان داده است. وی عیسویان را در بنگاههای عام المنفعه استخدام میکرد. درباره وسعت مشرب وی کافی است بگوئیم، پس از تأسیس شهر رومیگان فرقه یعقوبی را اجازه داد که برای خود جاثلیق<sup>۸</sup> انتخاب کنند.

۱ - Damascios

۲ - Simplikios

۳ - Eulamios

۴ - Periskianos

۵ - Hermias

۶ - Diogene

۷ - Isidoros

۸ - Catholicos

فردوسی در پادشاهی انوشیروان گوید :

میاسای زاموختن یک زمان	زدانش میفکن دل اندر گمان
چو گوئی که وام خرد توختم	همه هر چه بایستم آموختم
یکی نغز بازی کند روزگار	که بنشاندت پیش آموزگار
ندانی چو گوئی که دانا شدم	بهر آرزو بر توانا شدم
چنان دان که نادانترین کس توئی	چو گفتار داندگان نشنوی
کسی کو بود پاک یزدان پرست	نیازد بکردار بد هیچ دست

فردوسی درباره دانش طلبی نوشیروان گوید :

«انوشیروان پیوسته باموبدان و دستوران بیعت و فحص سپرداخت و من باب  
مثال نکاتی چند از آنها را از شاهنامه اخذ کرده برای روشن شدن نظرات این شاهنشاه  
ذیلاً مینگاریم :

«یکی گفت : سالار خالیگران	همی نالد از شاه وز سهتران
«که چندانکه او خود کند آرزوی	بسازم نهم کاسه برچار سوی
«نبوید نیارد برآن نیز دست	بلرزد بدو مرد خسرو پرست».
«چنین داد پاسخ : که از پیش خورد	مگر آرزو باز گردد بدرز»
«چو بیمار زارست و ما چون پزشک	زدارو گریزان و ریزان سرشک»
«یکی گر بدارو نگردد درست	روان از پزشکی نخواهیم شست»
«اسیران رومی که آورده اند	بسی شیر خوار اندرو برده اند»
«بتوقع گفت : آنچه هستند خرد	ز دست اسیران نباید شمرد»
«سوی مادرانشان فرستیم باز	بدل شاد و ز خواسته بی نیاز».
نوشتند کز روم صد مایه ور	همی باز خرنند خویشان بزر
«دگر گفت : کای شهریار بلند	که هرگز بجانت مبادا گزند»
«جهودان و ترسا ترا دشمنند	دو رویند و با کیش اهریمنند»
«چنین داد پاسخ : که شاه سترک	اباز ینهارى نباشد بزرگ»

«چون یکی نمایند پاداش کن  
 «تو پاداش این نیکوئی بد کنی  
 «مزن ای برادر تو این رأی بد  
 همان تاشود رنج نیکان کهن»  
 چنان دان که بدبختن خود کنی»  
 کزین رأی بد مرترا بد رسد».

### (و) مجلس مشاوره یا کنگره پزشکی

در دوران انوشیروان اطباء و فلاسفه چندی در دربار بخدمت اشتغال داشتند. منجمه جبرائیل طبیب بزرگ یا بهترین داریم حکیمباشی پادشاه (طبیب جندی شاپور) و پیادق طبیب صاحب کتاب «الماکول والمشروب» و سرجیس راس العینی فیلسوف بزرگ وبرزویه حکیم. هر یک از آنان عهده دار قسمتی از شعب علوم بودند. مقام جبرائیل همان رئیس الاطباء و طبابت در دربار بود. سرجیس بترجمه کتب فلسفه و حکمت از یونانی به سریانی میپرداخت و پیادق حکیم بتألیف کتب طب وبرزویه طبیب بترجمه کتب حکمای هندوستان که پیشتر در اخلاق و سیاست مدن بود اشتغال داشتند.

وقتی درمباحث فلسفه و حکمت و طب اختلافی بین آنان و حکماء و فلاسفه و اطباء سایر کشورها پیش میآمد، بامر پادشاه مجلس مشاوره و محاوره در دربار تشکیل می یافت و چنانکه معروف است نظرات حکماء دربار متین تر و استوارتر میگردد.

خسرو بسال بیستم سلطنتش امر به تشکیل مجلس مشاوره داد.

این مجلس مشاوره را میتوان بنام «کنگره بزرگ علمی و حکمتی» نامید که بنیان گذار آن پادشاه بزرگ ساسانی بود. جبرائیل بیشتر مقام خود را مدیون زن محبوب و سوگلی انوشیروان میدانست. وی مسیحی نسطوری و زن انوشیروان نیز مسیحی بود. جبرائیل برای نازائی وی مورد شور قرار گرفت. جبرائیل با کمک سرجیس راس العینی نازائی او را معالجه کرد و از او طفلی بدنيا آمد.

ریاست کنگره با جبرائیل درستبند (درستباد) بود. غیر از وی یوحنا طبیب و پزشکان مذکور در بالا در این کنگره شرکت داشتند. صورت مجلس کنگره پزشکی



بصورت کتابی درآمده است (نقل از تاریخ الحکماء قفطی).

درباره مشورت عموماً در ایران باستان بسیار آمده و انجمن ساختن از خواص تمدن ایران است.

درباره انجمن پزشکی یا باصطلاح امروزی «کنسولتاسیون طبی»<sup>۱</sup> نیز در ایران باستان ذکر گردیده است.

در شاهنامه آمده است: آنگاه که کاوس بمارندران رفت و در طی ستیز چشمهایش تار شد پزشکان دور هم جمع شدند و از تشخیص عاجز ماندند.  
فردوسی گوید:

پزشکان فرزانه گرد آمدند	همه یک یک بیک داستانها زدند
ز هر گونه نیرنگها ساختند	مرآن درد را باز نشناختند

### (ز) رابطه بین جندی شاپور و بغداد

رابطه بین دانشگاه جندی شاپور و بغداد به مناسبت دعوت و احضار اطبای این دانشگاه به بغداد و بنا به درخواست خلفای عباسی بود و این امر چنانکه در تواریخ آمده است، بسیار روشن و واضح میباشد و بطور خلاصه میتوان علل زیر را موجب این امر دانست:

اول آنکه در بغداد طبیب یا اطبائی دانشمند و حاذق بمانند پزشکان جندی شاپور وجود نداشت و اصولاً بغداد هنوز تمرکز علمی نیافته بود، که بتوان طبیبی بمانند اطبای جندی شاپور داشته باشد؛

دوم عدم اعتماد خلفا به پزشکان بغداد چه از نظر کسر احاطه آنان به علم طب و طبابت و چه از نظرات دیگر؛

سوم افراط خلفای عباسی در عیش و عشرت و ابتلای به بیماریهای گوناگون (یا بموجب گفته مورخین بیماریهای صعب العلاج) و عدم توانائی و عجز اطباء عادی

و بومی بغداد در درمان آنان، اجباراً از جندی شاپور استمداد بعمل می‌آمد؛  
 چهارم تمایل خلفا برونق بخشیدن بغداد و اینکه شهر را بمانند شهرهای سلجوقیه  
 ساسانی مرکز علوم و فنون کرده و مؤسسات علمی در آن تأسیس کنند. چنانکه اولین  
 بیمارستان اسلامی که در بغداد ساخته شد بمانند بیمارستان جندی شاپور بود؛  
 پنجم چنانکه در بالا آمد بظن قوی نزدیک به یقین، خلفای عباسی مایل بودند  
 به پایتخت خود رونق علمی فوق العاده داده که نتیجه آن من غیر مستقیم افول ستاره  
 اقبال جندی شاپور گردید؛

ششم اصولاً عده‌ای از خلفای عباسی مخصوصاً هارون الرشید (دوران خلافت  
 ۱۷۰-۱۹۳ هجری قمری مطابق با ۷۸۶-۸۰۸ میلادی) و مأمون (دوران خلافت  
 ۱۹۸-۲۱۸ هجری قمری مطابق با ۸۱۳-۸۳۳ میلادی) در مورد انتقال و ترجمه  
 علوم یونانی به عربی بسیار کوشا بودند و این موضوع یکی از جهات بسیار معتبر در تاریخ  
 طب ایران است که شایان توجه می‌باشد.

اولین رابطه مستقیم پزشکی بین دانشگاه جندی شاپور و بغداد در سائۀ دوم  
 هجری قمری در دوران ابوجعفر منصور خلیفه دوم عباسی (دوران خلافت ۱۵۸-۱۳۶  
 هجری قمری مطابق با ۷۷۴-۷۵۵ میلادی) برقرار گردید و چنانکه در فصول قبل  
 آمد جورجیس طبیب و رئیس جندی شاپور برای درمان خلیفه به بغداد احضار گردید.  
 بسیاری از پزشکان جندی شاپور در تمدن اسلامی علاوه بر آنکه شاغل خدمات  
 بزرگ‌طبی و بهداشتی بودند، در طب اسلامی و شعب آن مخصوصاً داروسازی (صیدله)  
 مقاسی ارجمند داشتند. در کتب داروسازی تمدن اسلامی نام بسیاری از گیاههای  
 طبی دیده می‌شود، که تمام یادگار جندی شاپور است.

در این قسمت متذکر می‌گردیم که بر اثر محبت‌های فوق العاده پادشاهان  
 ساسانی به اطباء جندی شاپور، این دسته احترام کم نظیری نسبت به پادشاهان ساسانی  
 داشتند و با آنکه اغلب این پزشکان اجباراً زبان عربی تحصیل کرده بودند، اما آنرا  
 به لهجه خوزستانی (خوزی) و سریانی تکلم می‌کردند و با آنکه به پارسی صحبت می‌داشتند.

چنانکه در فصل مربوط به خاندان بختشیوع آمد، معروف است که استادان جندی شاپور حتی در دربار خلفا بزبان شیرین پارسی صحبت میداشته و بهیچوجه از تعصب خلفا بهمناك نبودند. در این باره ابن ابی اصبیه صاحب «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» حکایات زیادی در کتاب خود آورده است.

اما تدریس طب در بغداد که توسط استادان جندی شاپور انجام می گرفته، حوزه درسی را تشکیل داده که متأسفانه بسیار مختصر و از چند محصل تجاوز نمی کرده است.

جورجیس فرزند بختشیوع و عیسی فرزند شهلافا وعدهای دیگر از استادان اولی مدرسه طب بغداد بودند. بعدها طالبان علم طب و دانشجویان از جندی شاپور بدنبال استادان خود به بغداد آمده در حوزه تدریس آنان شرکت میکردند و این امر مقدمه تشکیل مدرسه طب بغداد گردید.

یکی از این مجالس، درس که عده زیادی دانشجو در آن به تحصیل طب اشتغال داشتند، حوزه درس یوحنا فرزند ماسویه<sup>۱</sup> بود. در این مجلس علوم پزشکی و فلسفه و حکمت و طبیعیات تدریس میگردد که عده زیادی تربیت یافته این حوزه درس بودند بمانند ثابت بن قره حرانی<sup>۲</sup> و قسطابن لوقا<sup>۳</sup> و حنین فرزند اسحق<sup>۴</sup> و

۱- رجوع شود به ذیل صفحه ۶۳

۲- ثابت فرزند قره حرانی از مترجمان بزرگ اسلامی است (متولد بسال ۲۱۱ هجری قمری مطابق با ۸۲۶ میلادی و متوفی بسال ۲۸۸ هجری قمری مطابق با ۹۰۰ میلادی).

۳- قسطا فرزند لوقا بعلبکی نیز از مترجمان بزرگ دوران تمدن اسلامی بود.

۴- خاندان حنین که عبارت بودند از ابوزید حنین بن اسحاق عبادی سردهسته و بزرگ خاندان (متولد بسال ۱۹۴ هجری قمری مطابق با ۸۰۹ میلادی و متوفی بسال ۲۶۰ یا ۲۶۴ هجری قمری مطابق با ۸۷۷ یا ۸۷۳ میلادی) که ترجمه های فراوانی از کتب ابقراط و جالینوس از یونانی به سریانی و عربی انجام داده و دوفرزندش بناسهای داود و اسحق نیز سهمی بسزا در ترجمه علوم طبی و فلسفی داشتند، منتهی اسحق بن حنین کمتر ترجمه کتب طبی پرداخته بلکه بیشتر ترجمه کتب فلسفی کرده است.

فرزندانش و حجاج بن یوسف بن مطر<sup>۱</sup> .

عده‌ای از این شاگردان که حرانی بودند و زبان یونانی را خوب میدانستند، (بمانند ثابت بن قره و حنین بن اسحق و اسحق بن حنین) تمام از شاگردان ماسویه بودند که بسیاری از مؤلفات ابوقراط و جالینوس را از زبان یونانی به سریانی (و یا به عربی) برگردانده و الحق بسیار خوب از عهده این امر برآمده‌اند .

این ترجمه‌ها مبنای اولیه طب اسلامی را که اثر جندی شاپور در آن مشاهده می‌گردد، تشکیل داده و در پیشرفت علم طب در تمدن اسلامی بسیار ارزنده می‌باشند، که بعدها تحصیل دانشجویان و طلاب علم طب از روی ترجمه‌های بالا بعمل می‌آمده و در دنباله آن مؤلفات و مصنفات اطباء بزرگ اسلامی (مخصوصاً نوابغ ایرانی) مشاهده می‌شود .

در این قسمت متذکر می‌گردیم که بیمارستان جندی شاپور (بزرگترین بیمارستان ماقبل اسلام) تا سال ۱۹۵ هجری قمری مطابق با سال ۸۱۰ میلادی که هارون الرشید خلیفه عباسی دستورات در بغداد بیمارستانی تأسیس کنند مقام وارج بی نظیری داشت و این حوزه مرکز بزرگ علمی بود .

توضیح آنکه هارون خلیفه عباسی جبرئیل فرزند بعثتیشوع را دستورات داد، تا در بغداد بیمارستانی بمانند و به سبک بیمارستان جندی شاپور بنا کند . او (جبرئیل) نیز بیمارستانی به سبک بیمارستان جندی شاپور در بغداد بنا کرد، که برنامه و ترتیب کار آن شبیه جندی شاپور بود .

برای طبابت و تصدی قسمتهای مختلف آن از پزشکان و استادان و داروسازان جندی شاپور دعوت بعمل آمد، که در بیمارستان بغداد خدمت کنند و بر حسب توصیه

۱- حجاج فرزند یوسف فرزند مطر (یا مطران) نیز از مترجمین دوران خلافت هرون و سامون بود .

شرح حال و خدمات ثابت و قسطا و آل حنین و حجاج ضمن فصل مربوط به دوران ترجمه کتب طبی در طب اسلامی پیاید .

جبرائیل ریاست آنرا به دهشتک که از اساتید جندی شاپور بود واگذار کرد. این استاد مدتی ریاست بیمارستان بغداد را داشت. بعدها بعد از آنکه بیمارستان بودجه معینی ندارد از ریاست آن استعفا داد. پس از وی میخائیل برادرش ریاست بیمارستان بغداد را عهده دار شد. او نیز پس از مدتی از کار کناره گیری کرد و هردو بجندی شاپور آمده و در آنجا بکار خود اشتغال ورزیدند.

منظور از نگارش سطور بالا ارتباط بسیار نزدیک بین بغداد و جندی شاپور میباشد، که بدین نحو ادامه داشته است. بعدها بغداد مرکز بزرگ طبی گردید و بدین ترتیب ملاحظه میشود که بیمارستان بغداد به تقلید از بیمارستان جندی شاپور ساخته شده است.

در خاتمه این مقال متذکر میگردیم که آنچه که تا کنون درباره محل جندی شاپور آمده است در محل کنونی قریه شاه آباد میباشد. چنانکه «در کتاب تاریخ ایران باستان» تألیف لوئی واندنبرک که توسط دکتر عیسی بهنام ترجمه گردیده و بشماره ۶۹. ۱ انتشارات دانشگاه میباشد در صفحه شصت و هفتم چنین آمده است:

«... جندی شاپور نزدیک شاه آباد است».

اخیراً (در اردیبهشت ماه ۱۳۴۶) از طرف آقای تورج امین نامه ای برای اینجانب رسیده است که ذیلاً عین آن نامه در این قسمت درج میشود ولی از جهت مستند و مستدرک بودن مطلب نظری نمیتوان ابراز کرد.

«گندی شاه پور که معرب آن جندی سابور است بعداً مبارز آباد و نام فعلی آن شاه ولی است. در دوران ساسانیان بزرگترین دانشکده های دنیا بوده. در سالهای ۶۰۷-۱۳۰۷ که فرمانده ساخلوی شوشتر و مسجد سلیمان و معادن نفتی آن سامان بودم این اطلاعات را بدست آوردم:

«قریه شاه ولی در حدود تقریباً سی کیلومتر شمال شرقی شوشتر بین بخشهای (گتوند) و (عقیلی) که از اسلاك بختیاری است واقع میباشد.

«شوش یعنی خوب و شوشتر یعنی خوبتر که این مطالب را بایستی در تذکره های



شوشتر و سایر کتب قدیمه که در اختیار سادات جزایری شوشتری و دانشمندان بختیاری است جستجو نمود و یقیناً مثل سایر مطالب دیگر حقایق تفصیلی آن درموزه‌های فرهنگی اروپا منعکس است. کمتر شهری را دیدم که مثل شوشتر امام زاده زیاد داشته باشد که این‌ها تماماً مهاجمین عرب هستند که به اتفاق فرمانده خودشان (برابن مالک نخعی) بدست مدافعین شوشتر شهید شدند.

«آرامگاه (بر) معروفست به امام زاده (بر) دارای گنبد و بارگاه مفصل و زیارت‌نامه و سایر تشریفات زیارتگاه میباشد و سایرین هم دارای گنبد های کوچک و بزرگ هستند. «همانطوریکه مؤمنان تهرانی عقیده راسخ به حضرت عبدالعظیم ع و امام زاده حمزه ع و سایر اماکن متبرکه دارند، در حدود چهل سال قبل که در آنجاها بودم شوشتری‌ها هم مراسمی را در اوقات معین سال در مزار فاتحین شوشتر که شهید شدند انجام میدادند. «نکته مهم - قریه شاه ولی بموجب یک سندیکه روی پوست نوشته و دارای مهر بنده شاه ولایت عباس (شاه عباس کبیر) است، این قریه را به عنوان تیول به سادات آنجا اعطا نموده بعدها نادر - کریم خان زند - فتحعلی شاه و چندتن از صدراعظم‌های قاجار نیز به این سند صحنه گذاردند. که بنظر بنده ارزش سند زیادتراً از خود قریه شاه ولی میباشد...»

**ح- فتح جندی شاپور بدست اعراب -** نکته دیگری که دانستن آن بسیار ضروری است، آنکه گرچه اعراب پس از فتح ایران و خسارات زیادی به کشور ما وارد آوردند اما جندی شاپور از آفت خرابی محفوظ و از برکت این مرکز بزرگ علمی قسمتهائی از جنوب کشور از ویرانیها و خرابیها مصون ماند.

«جندی شاپور که دارای دانشگاه و محل علوم بود از طرف «زربن عبدالله» محاصره شد و چون قادر به فتح آن نبود، «ابوسیره» فاتح شوش بمدد او رفت ولی شدت محاصره سودی نبخشید. روزی مردم شهر دروازه را باز کرده گله را بطور عادی خارج و بازار را مفتوح و کشاورزان و باغبانان در پیراسون شهر متفرق شدند، مثل اینکه جنگی واقع نشده. مسلمین از آن وضع تعجب کرده علت را پرسیدند. محصورین گفتند شما

بما امان دادید و باز بر تعجب آنها افزوده و منکر شدند. اهالی جندی شاپور تیری آورده ارائه دادند. بر آن تیر که از طرف مسلمین رها شده بود، امان بمردم آن شهر داده شده بود.

«چون تحقیق کردند معلوم شد، یکی از اسراء ایران که برده و بنده بود از میان مسلمین آن تیر را نوشته و خود سرانه انداخته بود، که مردم آنرا وسیله نجات خود دانسته و باطمینان آن تیر دروازه را گشودند و بکار خود مشغول شدند. چون از غلام علت را پرسیدند گفت: من خواستم دلسوزی کرده خون آنها ریخته نشود زیرا آنها قوم من هستند.

«امیر گفت: این امان از طرف یک بنده داده شده نه از مسلمین. آنها گفتند ما نمی توانستیم بنده را از خواجه تشخیص دهیم. پس از مشورت عموم مسلمین گفتند: در اسلام میان بنده و خواجه تفاوتی نیست. همچنین امیر و یک فرد از سپاهیان هر که این امان را داده، اسیر را به اجراء آن ملزم کرده است. ناگزیر امان را تثبیت کردند و این نیز یکی از بهترین سیاستهای اسلام بود و با همین اوضاع و احوال سراسر جنوب ایران را تصرف کردند. تاریخ تصرف آن تا سنه هفده و اوائل سنه هجده هجری بطول کشید» (نقل از کتاب تاریخ ایران بعد از اسلام ترجمه آقای عباس خلیلی). پس از آنکه جندی شاپور از صورت یک مرکز علمی افتاد باز مرکز تجاری و اقتصادی بود.

بدین ترتیب جندی شاپور کم کم از عظمت و اقتدارش کم شد و پس از طلوع ستاره اقبال بغداد و مرکزیت یافتن این شهر برای علوم بوسیله خلفای عباسی ستاره جندی شاپور افول یافت و این امر بر اثر مجاهدت خلفای عباسی و زمانی خواستن اطباء جندی شاپور به بغداد و علل دیگر بعمل آمده است.

یاقوت حموی گوید: «از این شهر گذشتم، اما در این موقع اثری از عظمت سابقش ندیدم». در نزهة القلوب جندی شاپور شهری متوسط ذکر شده که نیشکر زیاد داشته ولی خرابه است.

در خاتمه این مبحث متذکر می‌گردم که برای تعیین محل حقیقی چندیشاپور که از نزدیک مطالعه کردم، تا اندازه‌ای موضوع روشن شد. اکنون برای تکمیل آن اطلاعاتی که اخیراً از یکی از همکاران دریافت داشتم می‌نگارم :

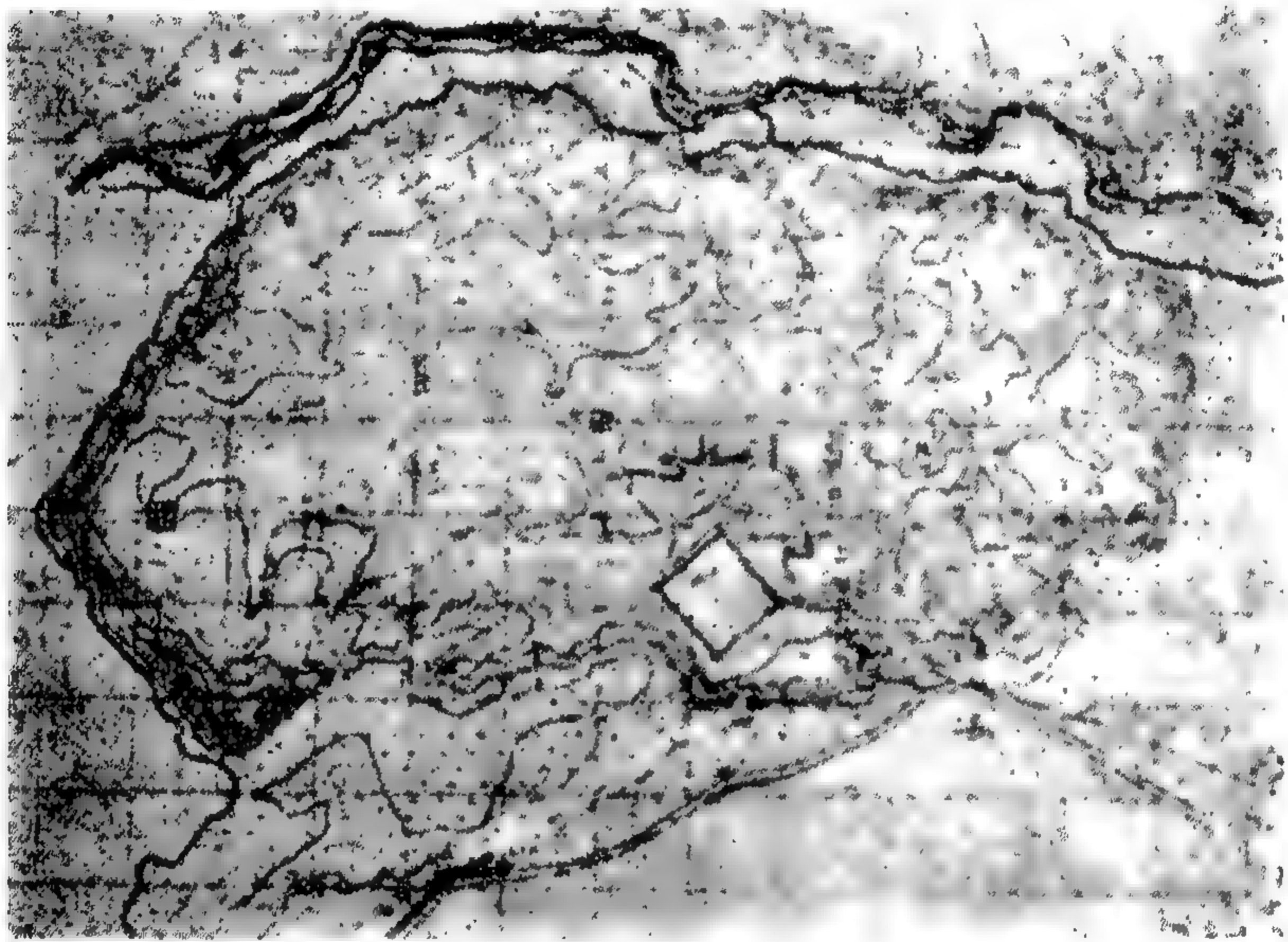
آقای دکتر فریدون ارفع دانشیار دانشکده پزشکی و رئیس ایستگاه تحقیقاتی پزشکی و بهداشتی دزفول شرح زیر را در اختیار بنده گذاشته‌اند که ضمن تشکر از همکاری ایشان در آخر این مبحث متذکر می‌گردد :



شکل ۱۶ - نقشه شهر سلوکیه و قیسفون و حوالی آن (اقتباس از کتاب ایران در زمان ساسانیان - پرنسور آرتور در یستمن)

«اکنون در قریه شاه‌آباد از طرف ایستگاه تحقیقات پزشکی دزفول طرح مبارزه با بیماری بیلاریوز از طرف انستیتو تحقیقات بهداشتی دانشگاه تهران بعنوان قریه

نمونه انتخاب شده و کلیه تسهیلات بهداشتی از قبیل حمام و تأمین آب آشامیدنی و حفر چاه و نصب تلمبه و لوله کشی و رختشوی خانه و دبستان در آن بعمل آمده است. بعلاوه تمام بیماران مبتلی به بیلارزیوز در قریه مزبور درمان شده اند.



شکل ۱۷ - نقشه ویرانه شهر قدیمی استخر (افتباس از انتشارات کانون دانش شیراز)

«قنات قدیمی شاه آباد که در دو کیلومتر و نیم غربی شاه آباد قرار دارد، در سال ۱۳۴۱ خورشیدی توسط آقای سلطانی به بهانه نمایندگی مجلس شورای ملی سابق که به باستان شناسی وارد بودند باز دیده شده. ایشان (آقای سلطانی) عقیده دارند که این مجری آب روی (کانال) بوده که آب را از رودخانه دز به جندی شاپور می آورده است و در زمان ساسانیان بنا شده، ضمناً پایه هایی که بر روی آب قرار دارد دلیل وجود پل بر روی آن میباشد.

«چهار ماه پس از این بازدید هیئتی باستان شناسی (معملاً از دانشگاه هاروارد آمریکا) در شمال شرقی شاه آباد حفاری کردند که معلوم شد مربوط به دوره صفویه



بوده است. این هیئت همچنین بر روی آب روی فوق الذکر (کانال) کار کرده و مقداری خاک آنرا خارج ساخته اند و آنها نیز بمانند آقای سلطانی عقیده داشتند که این آب رو در زمان مسانیان ساخته شده است».

این بود نظر آقای دکتر ارفع که در بالا قلمی گردید.

برای آنکه وضع و محل شاه آباد (که بر حسب عقیده و نظر اغلب مورخین محل چندشاپور بوده) معین گردد متذکر میگردم که :

«قریه شاه آباد بین شوشتر و دزفول قرار دارد. فاصله این قریه تا شوشتر قریب پنجاه کیلومتر (شوشتر شرق شاه آباد است) و تا دزفول قریب پانزده کیلومتر میباشد (دزفول غرب شاه آباد است) و آبروی سابق الذکر (کانال) در دو کیلومتری جنوب غربی شاه آباد واقع شده که در آن حقاری بعمل آمده است. ضمناً اضافه می کند که فاصله بین دزفول و اندیمشگک نه کیلومتر است.

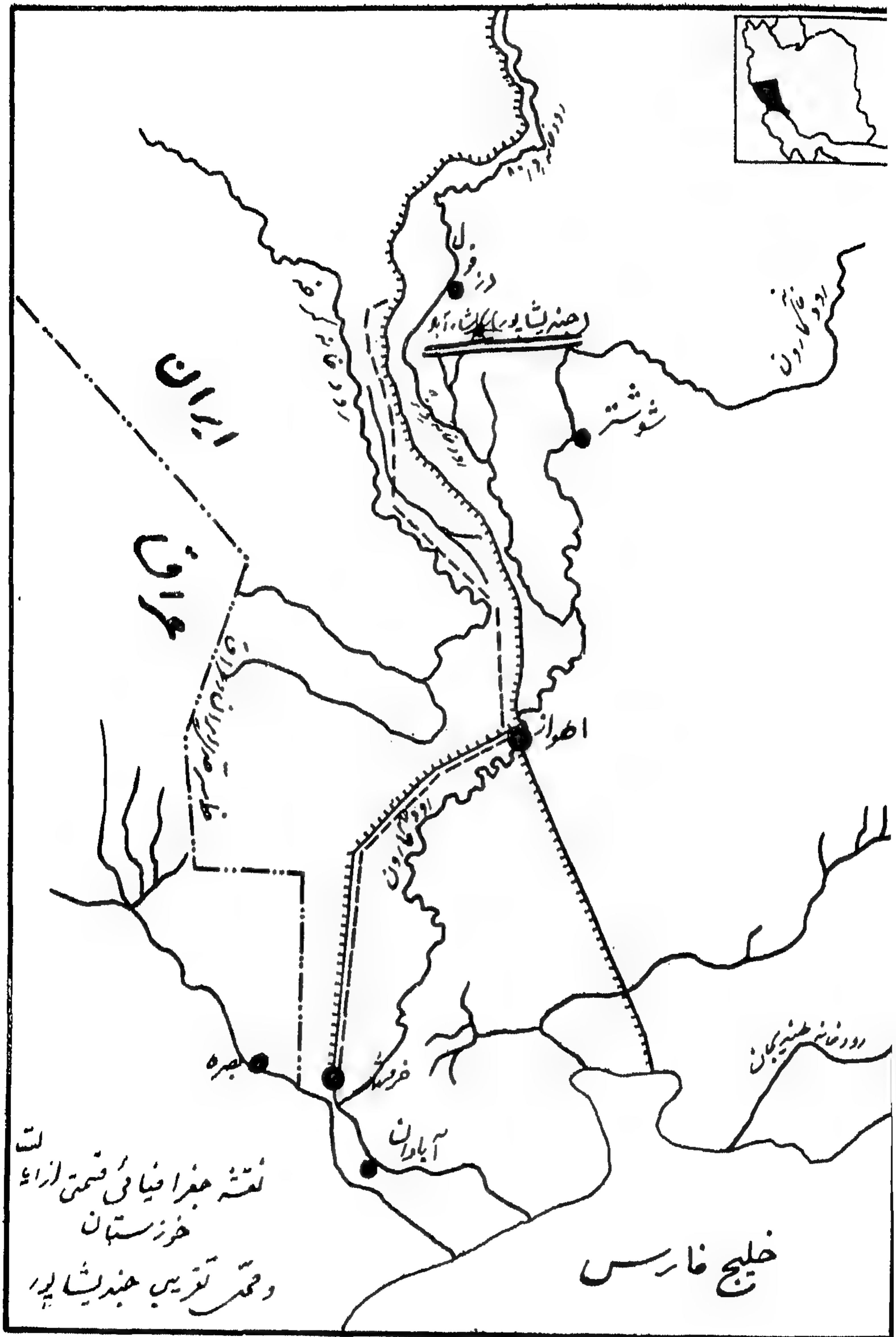
چنانکه آمد کانال در دو کیلومتری جنوب غربی شاه آباد است. بشرح ایضا قریه بنام «چقامیش» در جنوب غربی کمی دورتر از کانال قرار دارد که در آن نیز حفریاتی شده است (۱۳۴۵ خورشیدی). در نقشه صفحه بعد محل شاه آباد و سایر مشخصات آن طبق شرح بالا بخوبی نشان داده میشود.

### ج - مراکز طبی هندی

و ارتباط آن با طب ایران قبل از اسلام و اثر آن بر روی طب اسلامی قبل از آنکه از مراکز معتبر طب هندوستان و اثر آنها بر روی طب ایران و نتیجه بر روی طب اسلامی بیان گردد، لازم است مختصری از طب قدیم هندی در این مبحث تذکر داده شود.

تاریخ طب در سرزمین هندوستان بسیار قدیمی است. در کتاب ودا که بزبان سانسکریت است (Vid بمعنی علم و دانش است) در ۱۶۰۰ سال قبل از میلاد علم طب را خدا دادی میدانستند.





شکل ۱۸ - نقشه جغرافیائی قسمتی از ایالت خوزستان و محل تقریبی چندین شهر (مربوط به صفحه ۱۰۰ میباشد)

در وداها<sup>۱</sup> یعنی ریک ودا<sup>۲</sup> و ساماودا<sup>۳</sup> و اتاروادا<sup>۴</sup> و آیورودا<sup>۵</sup> بیماری را خشم یزدان میدانستند. بعلاوه سرودهایی که حاکی از تضرع و استغاثه در پیشگاه پزشکان الهی است، درباره افاقه بیماری بعمل میآوردند. در آیورودا که درباره علم الحیات است و در هشت قسمت نوشته شده از دارو و جراحی و امراض اطفال گفتگو می کند.

دو رساله یا دو خلاصه در کتب الهی و مذهبی هندوان دیده میشود. اول رساله جراحی دوم رساله پزشکی. در این دو رساله یا دو خلاصه مطالبی درباره بیمارستان و ملازمین آن یعنی پرستاران دیده میشود.

در رساله جراحی از اعمال دستی و پیوند بینی و پوستی و بیماریهای گوناگون چشم جلب توجه می نماید.

نکته دیگر ذکر صفات عالیه طبیب است (بمانند سوگند بقراطی) که درباره طبیب می گوید :

«طبیب باید لباس خود را نظیف و پاکیزه نگاهدارد، صورت خود را خوب بتراشد و نگذارد ناخنهایش بلند شود. جامه سفید و کفش بپوشد و به پا کند، عصا و چتر در دست داشته باشد و بایک نگاه ملایم و ملاحظت آمیز که حاکی از دوستی او نسبت به تمام مخلوقات است بمردم نگاه کرده و با ایشان بگردش و تفریح برود... الخ»

این مختصر از نظر توجه خوانندگان کتاب باصول طب هندی بود اکنون میگوئیم :

از مراکز معتبری که اثر آن بر روی طب ایران و نتیجه بر روی طب اسلامی بسیار زیاد مشهود میباشد، هندوستان است. رابطه بین ساکنین و دانشمندان شبه قاره هندوستان و تمدن اسلامی بیشتر از راه جندی شاپور بوده است که عده ای از دانشمندان و اطباء هندی مخصوصاً در دوران خلفای عباسی در نقل

۱ - Veda

۲ - Rig-Veda

۳ - Sama-Veda

۴ - Atharva-Veda

۵ - Ayur-Veda

یا ترجمه کتب هندی به عربی دخالت داشته‌اند. از میان آنان میتوان کنگه<sup>۱</sup> و ابن دهن را نام برد.

از کتب طبی هندوان سه اثر بزرگ که در حقیقت سه رکن اعظم طب هندی



شکل ۱۹ - ایندرا طب را به داونتاری و وی به سوسرد و او به شاگردانش تعلیم میدهد  
(اقتباس از کتاب تاریخ طب دایمیونی)

بشمار می‌رود، آثار سوسرد<sup>۲</sup> و کارا<sup>۳</sup> و واکیهاتا<sup>۴</sup> میباشد. معروف است که ایندرا<sup>۵</sup> طب را به داونتاری<sup>۶</sup> تعلیم داد که وی بسهم خود آنرا به سوسرد (سوسترا) و سوسترا

۱ - Kanga

۲ - Karaka

۳ - Indra

۴ - Susruta

۵ - Vâgbhata

۶ - Dhauwantari



طب را به شاگردانش انتقال داده است.

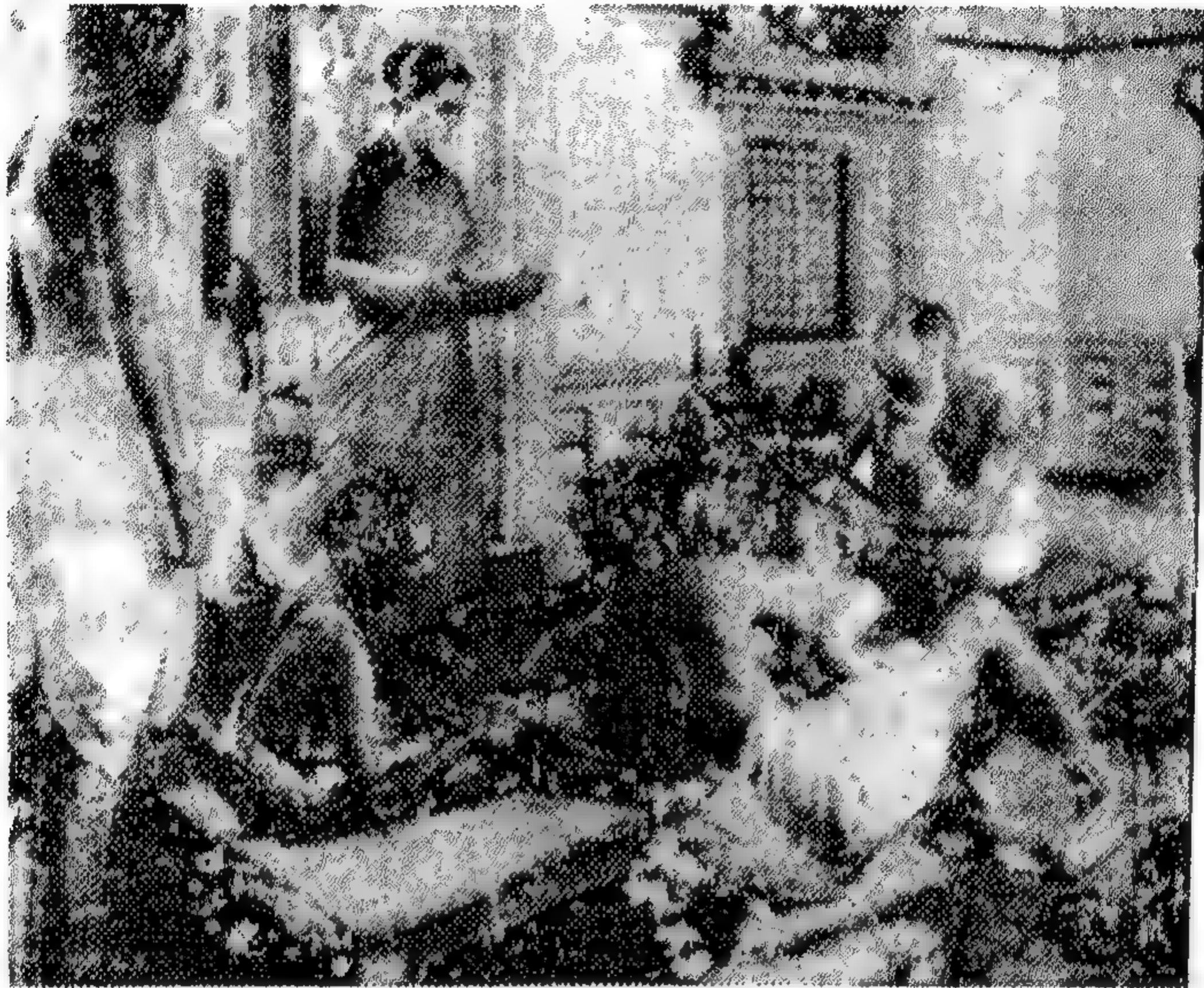
کنجه - چنانکه در صحائف قبل شمه‌ای از این طبیب وفیلسوف هندی آمده، وی در دوران خلافت بنی عباس شهرت فراوان داشت. وی علاوه بر طبیب منجم نیز بوده و در قرن دوم و اوایل قرن سوم هجری قمری سی‌زیسته است. در بغداد در خدمت



شکل ۳۰ - سمر (سوسترا) مشغول طبابت است

هارون مقامی بلند داشت. بعلاوه او از وجود برهمنیان بسیار برخوردار گردید و چنانکه آمده «کتاب السعوم» را با همکاری مترجمان از هندی به پهلوی یا عربی برگردانده است. دیگر از ترجمه‌های دکنه ترجمه «کتاب سمر» هندی است که جهت یحیی فرزند خالد برهمنی نگاشته و بصورت دانش (فره‌وار یا مجموعه طبی) بوده و در بیمارستانها مورد استفاده قرار می‌گرفته است.

غیر از کتب بالا کتابهای دیگری به کنگه نسبت داده‌اند که مهمترین آنها عبارتند از «کتاب اسرارالمواید» و «کتاب اسماء عقاقیرالهند».



شکل ۲۱ - یک تصویر خیالی از عمل ترسیم گوش توسط سوسروتا  
(از ژورنال دومدسین)

چنین شهرت دارد اعرابی که در هند بسر برده‌اند در دوران عباسیان شورش کردند . منصور خلیفه عباسی آنها را سرکوب کرد و قرار شد که آنان (اعراب شورش) تسلیم و برای صلح نماینده‌ای ببغداد بفرستند . بافرستاده مزبور مردی هندی بنام «کنگه» همراه بود که از حکمت هندی و علوم دیگر بهره‌ای داشت و گفته‌های وی را مترجمی عربی ترجمه می‌کرد . اما ابوریحان بیرونی محقق بزرگ اسلامی (متوفی بسال ۴۴۰ هجری قمری مطابق ۱۰۴۸ میلادی) این مطلب را صحیح نمی‌داند .

وی از مترجمان هندی و از معاصران کنگه بود که

باسربرمکیان اسوارستان بغداد را عهده‌دار گردید و کتب

ابن دهن

چندی از هندی بعربی برگردانده است .



در اینجا متذکر میگردیم که ترجمه انگلیسی کاراکا<sup>۱</sup> بسالهای ۱۸۹۰ و ۱۱۲۵ میلادی و ترجمه انگلیسی سسرد<sup>۲</sup> بسال ۱۹۲۵ میلادی در کلکته بچاپ رسیده و ترجمه آلمانی واگبهاتا نیز توسط لوئیز هیلدنبرگ<sup>۳</sup> و ویلی بالد کیرفل<sup>۴</sup> بعمل آمده است.

اما اختلاط فرهنگ هندی و ایرانی چنانکه مختصری از آن آمد بر اثر مسافرتها و آمد و شد بین فلات ایران و سرزمین هند بعمل آمد، که گذشته از رخنه کتب طبی کتاب کلیمه و دمنه (کلیمک و دمنک) میباشد. برزویه طبیب این کتاب را از سفر هند بایران آورد و معروف است که آن را از زبان سانسکرپ به پهلوی و تقریباً در همان ایام بزبان سریانی و بعداً ابن مقفع آنرا عربی برگردانده است.

از آن گذشته معروف است که بازی شطرنج نیز از هند بایران آمده است. این مطلب از روایتی قدیمی از کتاب (مادیگان چترنگ<sup>۵</sup>) میباشد.

اکنون متذکر میگردیم که این اختلاط فرهنگ ایرانی و هندی از دوراه انجام شده است :

اول از راه دریائی - چنانکه در فصول و ابواب قبل آمد، میراث طب یونانی و اسکندرانی از سرزمینهای یونان و آسیای صغیر و سوریه و مصر و انطاکیه بایران انتقال یافت و این انتقال بنحوی غیر مستقیم و بطرق چندی همانند راه اسکندریه بهند و از آنجا بایران گشایده شده است.

دیگر آنکه از آسیای مرکزی یعنی باکتریا<sup>۶</sup> (بلخ) و فرغانه و سغد<sup>۷</sup> (سگدیانا -

۱- این ترجمه توسط «کیسوری موغان دانگولی» Kisor Mohan Ganguli متوفی

بسال ۱۹۰۸ میلادی انجام یافته است.

۲- ترجمه سسرد بانگلیسی توسط «داویراج بونجیالال بھیشا کرانتا» Kaviraj Kunja

Lal Bhishaganta انجام گرفته است.

۳ - Luise Hildenberg

۴ - Willibald Kirfel

۵ - Mādhiḡān it chtrang

۶ - Bactria

۷ - Sogdiana

سگدیان) که بهره‌ای از تمدن یونانی داشتند و از دوران اسکندر این تمدن در این سرزمین‌ها باقی مانده بود به هند و سپس بایران و آنگاه به بغداد انتقال یافت.

از طرفی تأثیر تمدن بودائی هند نیز بایران و شمالک اسلامی رخنه یافته و اسر تبادل افکار را بین تمدن هندی و ایرانی و بعدها به تمدن اسلامی وارد ساخته

است.

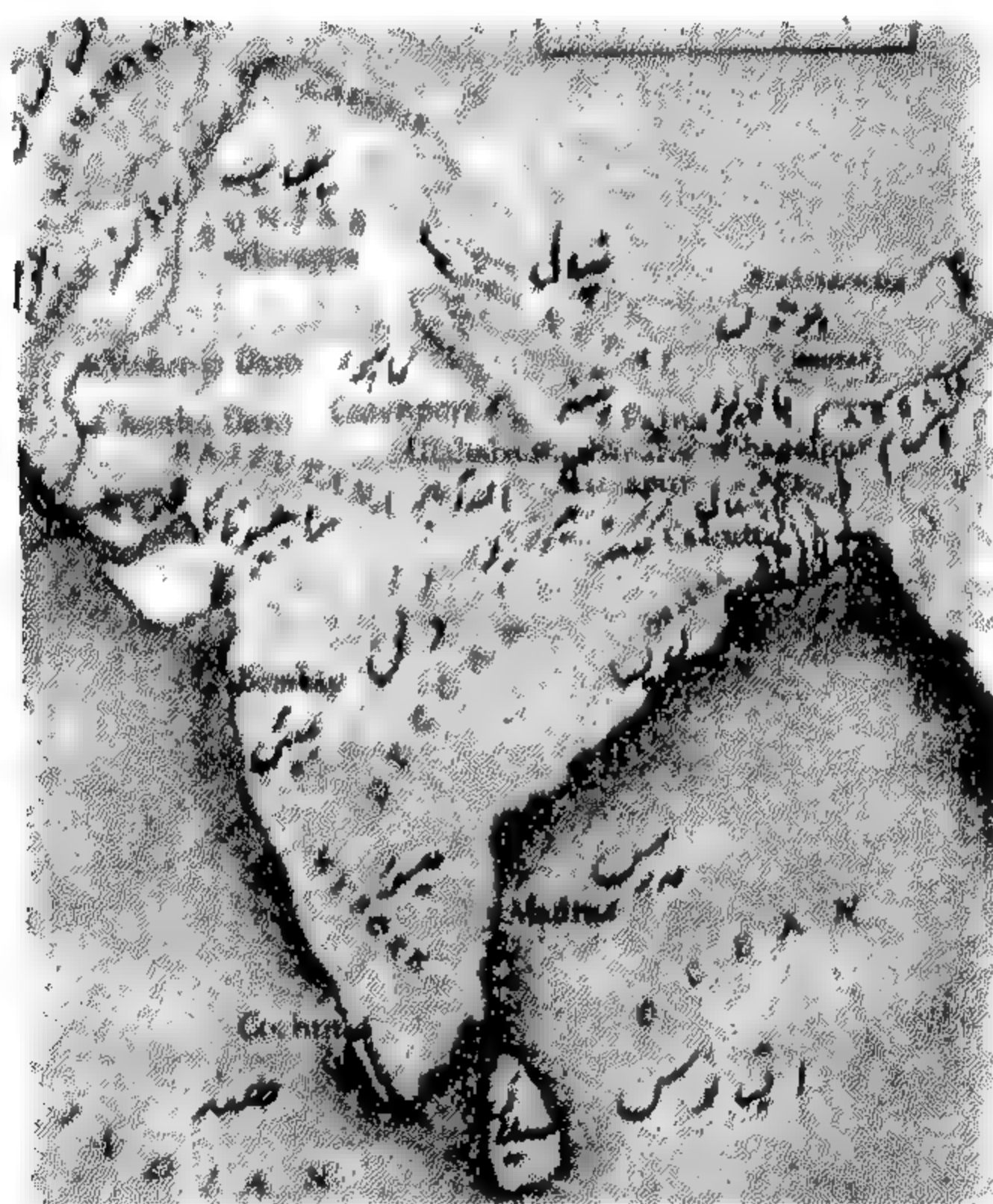
در این فصل بذکر نکته‌ای از نکات مهمه که یادآوری آن بسیار واجب است میپردازیم و آن مطلب مکتب سرو و نواحی اطراف آن است که پس از جنگهای ایران با اسکندر بواسطه وجود عده زیادی از اسراء جنگی در این سرزمین‌ها تشکیل گردید که همین اسرنهضت کم نظیری از تمدن یونانی و طرفداران آن میباشد و یکی از نطفه‌های بزرگ و نقش مؤثر در تمدن ماقبل اسلام و پس از آن در تمدن ایران و اسلام است. بهر حال راه خلیج فارس که وسیله بسیار معتبر و مهم تأثیر و اختلاط بین تمدن هندی و ایرانی بود که یونانیان نیز در ابتدای تاریخ مسیحی سهم بسزا داشتند.

باید دانست که این اختلاط تمدن و فرهنگ قبل از رسیدن بخلیج فارس از انطاکیه به رودخانه فرات رسیده و با آنکه مشکلات فراوانی داشته بخلیج فارس و دریای آزاد راه یافته تا بداخل شبه قاره هندوستان وارد گردیده است. بعلاوه دریای قرمز نیز یکی از این راههای دریائی بوده که از باب المندب بطرف اقیانوس هند میرفته و این راه نیز سهم بسزا در این اختلاط و تأثیر هند از راه دریائی در تمدن ایران و اسلام داشته است.

مطلب مهم آنکه اصولاً راه دریائی بین هند و ایران چه از راه خلیج فارس و چه از راه اقیانوس هند و باب المندب و عربستان و افریقا و چه از شمال و غرب و آسیای صغیر و سوریه و انطاکیه و بین النهرین و سرزمینهای غرب ایران برای بازرگانان هندی بی اندازه عادی بشمار میرفته و همین اسر یعنی بازرگانی بین هند و سایر قسمنها زمینه وسیعی برای اختلاط فرهنگ بین هند و سایر کشورها و نتیجه

ایران داشته ، بنحوی که علوم اسکندرانی مخصوصاً نجوم و ریاضیات در هند رخنه و رسوخ یافته و در تمدن ایران قبل از اسلام و بعدها در تمدن اسلامی آثاری بوجود آورده است .

دوم از راه خشکی - این راه بطور اجمال با مراجعه به نقشه جغرافیائی هند و کشورها و سرزمین های مجاور آن (مقصود غرب شبه قاره هند و پاکستان است) از طرق زیر انجام یافته است :



شکل ۲۲ - نقشه شبه قاره هندوستان و مراکز علمی و طبی آن

۱- باکتریا - توضیح آن که قبل از حمله اسکندر رابطه بین باکتریا و ایران و ساکنین بین النهرین برقرار بود ولی حمله اسکندر بشرق ایران و تأسیس پایگاههای نظامی و گماردن فرمانداران در این نواحی تمدن یونانی طبیعتاً گسترش یافته است . پارتیان نیز که بتقلید یونانیان پرداخته و رسوم و آداب یونانی یا یونانی مآبی را اتخاذ نموده بودند، در این امر سهمی وافى داشته اند .

جانشینان و فرمانداران اسکندر بیشتر مایل به حکومت و فرمانروائی سرزمین های غرب ایران بودند ولی پارتیان بقسمت شرقی فلات ایران علاقه تام داشتند و چون

اشک اول مؤسس سلسله پارتی در باکتريا تولد یافته بود، این توجه در مشرق بسیار چشمگیر میباشد. چنانکه شهر هکاتوم پیلوس<sup>۱</sup> (یا شهر صد دروازه) که نزدیک دامغان حالیه بوده یکی از مراکز یا پایتخت های آنها شده. اسکندر در عقده بزرگ کوهستانی هندو کش و افغانستان نیز شهر اسکندریه (یکی از چندین شهر اسکندریه) را تأسیس کرد. آنچه از تواریخ مستفاد میگردد، آنکه بسیاری از پادشاهان اشکانی و ولایت فرمانداران و جانشینان اسکندر بیشتر بر زمین های شرق فلات ایران چنانکه آمد علاقه داشتند.

بنابراین شبه قاره هندوستان (مخصوصاً سرزمین پنجاب) از طرف افغانستان و سلسله کوه های هندو کش با ایران ارتباط داشته و نتیجه<sup>۲</sup> اختلاط تمدن هندی را با ایران برقرار کرده است.

از طرفی حمله های مکرری که از طرف قبائل و فرمانروایان شرق فلات ایران به هند بعمل آمده، این ارتباط را با شبه قاره هندوستان زیاد کرده که شرح کامل آنها از حوصله این کتاب خارج است.

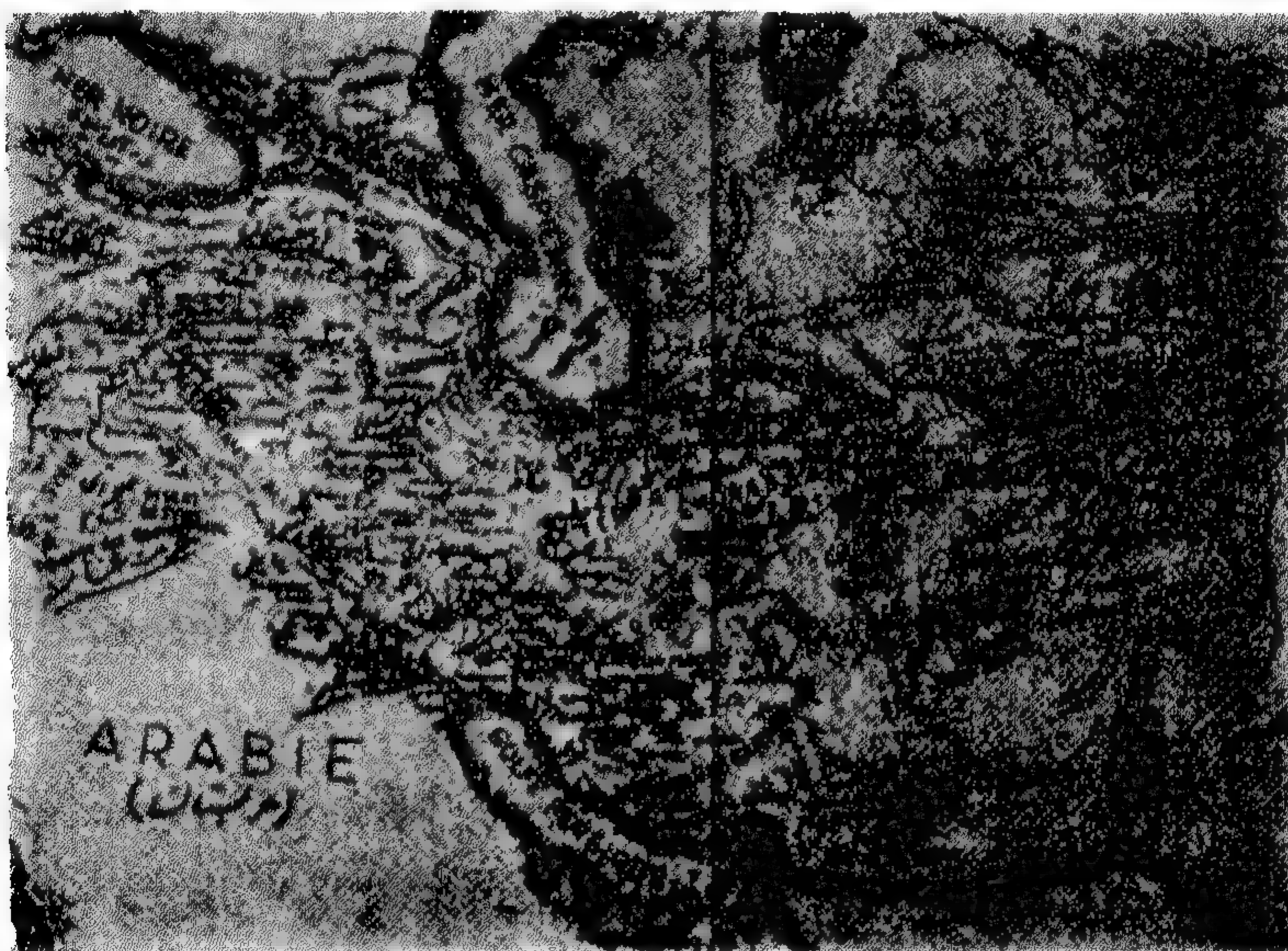
۲- راه مرو- این راه که میان امپراطوری ایران و روم از طرفی و هندوستان از طرف دیگر از طریق خشکی طی میشده در حقیقت از سوریه تا مرو ادامه داشته است. مرو یکی از کوچ نشینان یونان بشمار میرفته که توسط آنتیوخوس<sup>۳</sup> (۲۴۰ - ۲۸۰ قبل از میلاد) توسط عده ای کوچ نشین یونانی بنا گردید که کم کم بر تعداد آنها افزوده شد و عده ای از یونانیان باین شهر و اطراف آن روی آورده و یکی از مراکز بزرگ تجاری (مخصوصاً در دوران اشکانیان) شد که کالاهائی بین این شهر از طرفی و غرب آن رد و بدل میگردد.

شهر مرو علاوه بر آن که مرکز تجاری بود نفوذ کلیمیان و نسطوریان در آن مشاهده میگردد و از نظریونانی مآبی شدن سهم بسزائی داشته است.

پس از هجوم اعراب بایران و فرار یزدگرد سوم پادشاه ایرانی و کشته شدن



وی در مرو و نسطوریان در این شهر صومعه و مدارس داشته و خدماتی انجام میدادند. بشرح ایضاً مرو یکی از مراکز مهم پارتیان و مورد نظر آنان بوده و بعلاوه از تمدن یونانی بهره وافی داشته و اصول یونانی مآبی توسط یونانیان و نسطوریان (همچنین یهودیان) در این شهر برقرار بوده است.



شکل ۲۳ - نقشه ایران در دوران ساسانیان (اقتباس از کتاب ایران در زمان ساسانیان - پرفسور آرتور دریسمن)

بهر حال مرو و سرزمین های اطراف آن یکی از مراکز مهم ارتباط بین ایران و شبه قاره هندوستان بوده است، یکی از اطباء یهودی مرو علی بن ربیع طبری معروف است. در این قسمت مختصراً متذکر میگردیم که برمکیان (براهمه) پس از آنکه از بلخ به مرو منتقل گردیدند، با این شهر ارتباط دم نظیر داشته و همین برمکیان بوده که

۱- علی بن ربیع طبری (یا علی بن ربیع یا علی بن زین) صاحب کتاب معروف «Paradis de la Médecine» میباشد که شرح حال و تألیفش بعداً بیاید. وی به بغداد رفت و معروف است که اسلام آورده است.



در تأسیس دولت عباسی نقش مهمی ایفاء کرده‌اند و ما این مطلب را بعداً کمی بتفصیل خواهیم نگاشت.

در این مبحث مختصر امتداد کری می‌گردیم که وجود ایرانیان و نفوذ آنان در دستگاه حکومت باعث گردید که دولت عباسی رنگ ایرانی بخود گرفت.

اگر در ابتدای فصل مربوط به جندی شاپور سخنی در باب مکتب مروا و خدمات آن بعنوان ارتباط و اثر آن بر روی مکتب جندی شاپور گفته‌شده، منظور همین نکات است که در این قسمت متذکر گردیدیم.

---

۱- از یهودیان دانشمند مکتب مرو و مایشا الله بن اتردی که منجم و ریاضی‌دان بود. وی کتابهایی در نجوم و ریاضیات نوشته و بغداد دعوت شده است. (متوفی سال ۲۰۵-۲۰۰ هجری قمری مطابق با سال ۸۲۰-۸۱۵ میلادی).

## قسمت دوم

### تاریخ طب در ایران و اسلام از ظهور اسلام

#### تا اوائل قرن دوم هجری قمری

۱- مقدمه  
برای روشن شدن موضوع این قسمت لازم است به نکته اصلی که در ابتدای کتاب در قسمت اول «کلیات» بدان اشاره شد مجدداً توجه گردد و آن اینکه :

اصولاً طب اسلامی در دنباله طب ایران و یونان و اسکندریه میپاشد ، بدین معنی که طب اسلامی شاگرد مکاتب بالاست . اطباء و دانشمندان طب اسلامی همه در دنباله مکاتب فوق الذکر تعلیم یافته و استفادات آنها از کتب و آثار دانشمندان سرزمین یونان و ایران و اسکندریه و انطاکیه که منضم با طب هندی است میپاشد . در مورد علما و دانشمندان اسلامی بطور کلی و بشرح ایضا پزشکان نامدار اسلامی باید دانست که عموماً ایرانی و نستوری و حرانی و صابئین و کلیمی بوده و همه آنها در باب ترجمه کتب طبی و نقل آنها به عربی و یا به سریانی و سپس به عربی خدمات شایانی کرده اند . در میان دانشمندان و علما و اطبا دوران تمدن اسلامی از نژاد عرب کم دیده میشود ، منتهی آنکه چون زبان دوران عربی بوده ، اغلب مورخین این امر یعنی نگارش کتب طبی که بزبان عربی تصنیف گردیده به حساب عرب میآورند و طب اسلامی را که مخلوطی از طب اقوام و کشورهای دیگر است بنام «طب عرب» مینامند ، در صورتیکه حقیقت امر غیر از این است ، همانطور که در قرون وسطی عموم کتب علمی به زبان دوران یعنی لاتین انجام گرفته است .

گرچه این مطلب در ابتدای کتاب ضمن قسمت اول «کلیات» آمد ، ولی تذکر مجدد آن بسیار لازم بود .

حال خاطر نشان می‌کنیم که عده‌ای از پزشکان صدر اسلام از فارغ التحصیلان جندی‌شاپور بوده که طب این دانشگاه را بارسغان به سرزمین عربستان برده‌اند و شان و افتخار آنان استفاده از مکتب جندی‌شاپور می‌باشد.

در اینجامختصرآ تذکر داده میشود که طب و طبابت در سرزمین عربستان تا قبل از ظهور اسلام علاوه بر آن که از نظر تاریخ طب چندان معتبر نمی‌باشد، سهل است، تا یک قرن و نیم هم در اغلب کشورهای گشوده شده رونق نداشته و اگر در طی این مدت به طبیبی برخورد می‌کنیم، از نظر مقام علمی و دانش اصلاً و ابداً به پایه پزشکان نامدار دوران زرین اسلامی نمی‌رسد که عموماً غیر عرب بوده‌اند. مع هذا از طرفی چون زبان علمی عربی، یعنی زبان قوم غالب بر مغلوب و اغلب کتب طبی بعربی نوشته شده بود و از طرف دیگر اقوام و ملل مغلوبه و ساکنین کشورهای مفتوحه توسط اعراب و اختلاط عرب با این اقوام امری اجتناب ناپذیر بوده است، بدیهی است زبان عربی اثر و یا بهتر بیان داریم آثار عمیقی بر روی علوم و فنون گذارده که ناچاریم تاریخ طب ایران را با تاریخ طب اسلامی توأمآ شرح دهیم.

اکنون متذکر می‌گردیم :

بطور کلی وضع طب و طبابت و تاریخ آنها در قرن اول هجری قمری و تا اواسط نیمه دوم قرن دوم در ایران بجه نحو بوده است .

لذا می‌گوئیم : آنچه که در قسمت اول کتاب بنام « کلیات » آمد ، تاریخ طب در ایران بطور کامل تشریح گردید که مرکز آن جندی‌شاپور بوده و بعلاوه سایر مکاتب و مراکز بمانند مکاتب سریانی و نسطوری و اثر طب و مکاتب یونانی و انطاکیه و اسکندریه و مرو و آثار این مکاتب نیز بیان گردید که در این قسمت احتیاج به تکرار مطلب نمی‌باشد .

اما اصولاً باید دانست تاریخ طب در ایران از دوران ساسانیان تا اواسط قرن چهارم هجری قمری قائم بوجود جندی‌شاپور بوده است ، منتهی آنکه طی این مدت اگر از قرن دوم هجری ستاره جندی‌شاپور کم کم افول کرد و بغداد مرکزیت علوم را یافت ،

باز مکتب بغداد شاگرد مکتب چندیشاپور بوده ، سهل است دنباله آن تا قرن چهارم هجری قمری امتداد یافته و پس از ظهور نوابغ بزرگ علم طب میتوان گفت طب اسلامی (با توجه باینکه ریشه و اساس آن مکتب چندیشاپور بوده) رونق یافته است .

پس از رحلت پیغمبر اسلام (ص) و اختلاف بین

## ۲- نکات تاریخی

جانشینان آن حضرت و نتیجهٔ بین قبائل عرب که منجر به

سرزمین های مفتوحه پس

جنگ های چندی گردید ، باتوجه بدانکه پادشاهان ساسانی

از رحلت پیغمبر اسلام ص

دعوت پیغمبر اسلام (ص) را نپذیرفته و نتیجه این امر حمایت

بعضی قبائل از خسرو پرویز و برخی از امپراتوری روم شرقی شد، دامنه اختلافات داخلی

در ایران بروز کرد .

پیغمبر اسلام (ص) بسال دوازدهم هجری قمری (مطابق با ۶۳۳ میلادی) رحلت

فرمود. ابوبکر و پس از وی به ترتیب عمر بن خطاب و عثمان بن عفان و سپس علی بن

ابیطالب (ع) به خلافت رسیدند .

در دوران خلفای راشدین لشگر کشیها برای اسلام آوردن کشورهای مجاور

و ملل و اقوام شروع شد . در زمان خلافت خلیفه دوم این لشگر کشیها بصورت

کشور گشائی جلوه گر و سرزمین های مصر و شام و ایران بوسیله اعراب مفتوح گردید

و سرداران بزرگ اسلامی آن دوران بمانند عمرو بن عاص فاتح مصر و سعد بن ابی

وقاص فاتح ایران تا آنجا که توانستند در مسلمان نمودن ساکنین کشورهای مفتوحه

کوشا و جاهد بودند. عده معتنابهی از ساکنان سرزمین ایران بدین اسلام متدین گردیدند،

جز مردم حیره که در حال مسیحیت ماندند .

نتیجه پیشرفت سریع لشگریان عرب سقوط شهرها و ایالات ایران یکی پس از

دیگری شد و چنانکه از صحائف تاریخ مستفاد میگردد ، جنوب ایران و بین النهرین

و پس از آن شهرها و ایالات ایران همه بتصرف اعراب درآمد و قسمت های سهمی از آنها و ایران

گردیدند. فقط چندیشاپور (چنانکه در قسمت اول این کتاب آمد) از خرابی مصون ماند .

درباره علل شکست سپاهیان ایران در برابر اعراب در دوران خلافت خلیفه ثانی گذشته از اعتقاد و ایمان کم نظیر تازیان و آنکه اگر سپاهی به شهادت برسد جایش در بهشت و اگر توفیق یابد دین اسلام گسترده خواهد شد، وضع ناهنجار و اختلاف در ایران و مستنعم بودن و خوشگذرانی شاهان آخر ساسانی (و شاید دورنگی بعضی از سران و مطلعین ایرانی) و سایر علل و اسبابی که اگر بخواهیم بذکر همه این عوامل پردازیم مطلب بدرازا کشد، منجر به شکست ایران شد. فقط میگوئیم که همه این عوامل دست بدست هم داده تا آنکه شاهنشاهی ساسانی منقرض گردید، مضافاً بدانکه آل نعمان نیز بر حسب امر خلیفه در جنگ دخالت کرده و کار را تقریباً یکسره کردند. توضیح آنکه عدم کفایت یزدگرد و جهالت هرمزان از یک طرف و نیروی کم نظیر اعراب از طرفی سبب شد که هرمزان دستگیر و او را زنجیر کردند و به مدینه نزد عمر بردند و چنانکه در تواریخ مسطور است هرمزان با همان لباس فاخر به خدمت خلیفه رسید. خلیفه دستور داد البسه فاخره را از تن وی بیرون آوردند و لباس زندانیان بوی پوشانیدند. خلیفه از او سؤالاتی کرد. هرمزان چون میدانست مرگ در انتظار اوست از ترس برخورد لرزید و بندرت سخن گفت. سپس جرعه آبی خواست ولی از نوشیدن آب امتناع کرد. خلیفه از او سؤال کرد چرا آب نمینوشی؟ هرمزان در پاسخ گفت: «میترسم که آب زهر آلود باشد و یا اینکه در موقع نوشیدن آب از قفا سرم را با خنجر جدا کنند». خلیفه گفت تا آب را بنوشی در امان هستی. هرمزان آب را روی زمین ریخت. عمر ابتدا خواست او را بکشد، اما حاضران درخواست کردند که وی را (هرمزان) به دین اسلام دعوت کند. وی (هرمزان) قبول کرد و مسلمان شد و در مدینه ماند و بعدها یکی از مشاوران خلیفه شد.

از آن پس ایالات ایران یکی پس از دیگری بتصرف سپاهیان تازی درآمد و نتیجه تمام ایران مسخر عرب گردید و یزدگرد سوم در مرو بدست آسیابانی کشته و بدین طریق طومار شاهنشاهی ساسانی پیچیده شد.

پس از آن بر اثر لشکر کشیها، فتحهای پی در پی نصیب مسلمین شد که از سندها



تا جبال پیرنه ادامه داشت ، بدین معنی که شاهنشاهی ساسانی و جمع متصرفات آسیائی روم شرقی و از سمت غرب تمام شمال افریقا و از طرف شرق تا سند و از شمال تا جبال قفقاز بتصرف مسلمین درآمد که در حقیقت امپراطوری بزرگ اسلام بدین نحو تشکیل گردید . بنابراین جمیع اقوام و ملل مغلوبه ساکن این امپراطوری خواه ناخواه یا مجبور بودند ، بزبان عربی تکلم کنند و یا آنکه حداقل باین زبان آشنا گردند . مطلب بر سر همین نکته اساسی است که پس از غلبه عرب بر ملل و اقوام زبان قوم غالب در سرزمینهای مفتوحه رایج گردید و طبیعی است که کتب و نوشته ها هم به زبان عربی بود .

در میان اقوام و ملل مغلوبه اغلب علاوه بر آنکه مذهب اسلام را قبول کردند ، زبان رسمی آنان نیز عربی شد ، بنحویکه زبان اصلی خود را فراموش کردند . در میان اقوام و ملل مغلوبه که اسلام آورده بودند و آشنائی بزبان عربی داشتند ، ملل و اقوامی زبان اصلی و مادری خود را نگاه داشتند که یکی از این کشورها و اقوام ایران و ایرانی بود . اما قوم ایرانی علاوه بر اینکه زبان و ادب خود را محفوظ داشت ، سهل است تغییراتی نیز در زبان عرب پدید آورد . این نکته و بسیاری از مسائل و عوامل مهمه دیگر که در تاریخ تمدن ایران و اسلام بچشم میخورد ، سر بقاء قوم ایرانی و زبان پارسی و سنن و آداب ایرانی میباشد ، مضافاً بدانکه عده زیادی از ایرانیان بر اثر حمله عرب راه مهاجرت پیش گرفته بطرف هندوستان رفته و در آنجا با آداب و سنن و زبان ایرانی باقی ماندند ، که عده معتنابهی از پارسیان کنونی هند میباشد . همانطور که قبلاً متذکر گردیدیم ، گرچه خوزستان به تصرف عرب درآمد ولی جندی شاپور و این مرکز علمی بزرگ بدون اندک خرابی باقی ماند و استادان این دانشگاه بتدریس و افاده علم طب در آن مشغول بودند .

نگارش سطور بالا از نظر روشن شدن مطلب و سایر موضوعاتی که بعداً خواهد آمد بسیار ضروری بنظر رسید .

۱- وضع طب و تاریخ آن  
 حال بیهیم در دوران قبل از اسلام (دوران جاهلیت)،  
 آنگاه که شاهنشاهی ساسانی برقرار بود، وضع علوم و خاصه  
 در دوران جاهلیت طب چه صورتی داشت.

اصولاً در جاهلیت عرب مردم این سرزمین چیزی نداشتند که بتوان بدان نام علوم نهاد. معلومات و اطلاعات آنها بسیار ناچیز بود و تعداد کسانی که سواد خواندن و نوشتن داشتند، بسیار معدود بود و آنچه که میدانستند دهان بدهان به آنان نقل گردیده بود. این اطلاعات در زمینه نجوم و دامپزشکی و طب بود. آنچه که از معلومات اعراب مربوط در این مبحث نگارش می‌رود در مورد علوم مختلفه در شبه جزیره عربستان می‌باشد. مثلاً در مورد نجوم و دامپزشکی اطلاعات آنان عموماً از بابلیان است. ضمناً فقط متذکر می‌گردیم که در میان قوم عرب آنچه که در این زمینه در عربستان رائج بود، یا بهتر بیان داریم اطلاعات بسیار مختصری از همان بابلیان و صابئین که در میان اعراب بمانند یهودیان و نصاری در اقلیت قرار داشتند، بوده است.

اما اطلاعات عرب از طب همانطور که در بالا مذکور افتاد بسیار کم و ناچیز بود. بطور خلاصه علم طب در این دوران از اوراد و عزائم، جهت راندن علل بیماریها، که بعقیده آنان اجنه و شیاطین بودند، می‌باشد. آشنائی آنان به بعضی داروها و خواص گیاهان (عقاقیر) و بعضی شربت‌ها و حجامت و داغ کردن (کسی<sup>۱</sup>) و بعضی اوقات قطع اندامها با آهن (کارد یا چاقو) و آتشی انجام مییافت.

اعراب به مانند بسیاری از اقوام قدیم بیماریها را از ضرر و آزار و زیانهای میدانستند، که از ارواح خبیثه بانسان میرسیده و برای از بین بردن آن یعنی بیرون راندن آن علل به راندن شیاطین و اجنه میپرداختند و تمام هم آنها این بود که این ارواح

۱- از مثل معروف عرب « آخر الدواء الکی » استنباط میشود که آخرین درمان نزد عربان

داغ کردن بوده است.

خبیثه را از خود دور گردانند. آنگاه که پس از ذکر اوراد و ادعیه و عزائم واذکار توفیق می یافتند، خود را بسیار موفق میدانستند.

بهر حال آنچه که بیشتر بحقیقت نزدیک است و از خلال صحائف تاریخ مستفاد میگردد، آنکه عربان ریشها و زخمها و قرحه های متعفن را با مواد ضد عفونی و بیماریهای مسریه را بشکل قرنطینه دوران (از قبیل دود دادن و جدا کردن بیمار) و مشمع گذاردن و پیچیدن و فیله در زخمها درمان میکردند. باز هم آنگاه به تاریخ بطور کلی چنین برمیآید که اعراب جاهلیت و صدر اسلام این قبیل درمانها را که در بالا مذکور افتاد، از مصریها گرفته باشند. چنانکه ضد عفونی و ———ومیائی کردن بظن قوی نزدیک به یقین میتوان گفت ما خود از مصریها بوده است.

مبانی و اصول طب در این دوران بمناسبت آنکه :

#### ۴- مبانی و اصول طب

اولاً مسلمین و مخصوصاً ساکنان شبه جزیره عربستان آشنائی بدان نداشتند، (چنانکه آمد) اصولاً از بهره وافی در این باب

در این دوران

محروم بودند ؛

ثانیاً اطباء معتبر و مهم سرزمین عربستان از فارغ التحصیلان جندی شاپور محسوب میگردند ؛

ثالثاً سایر اطباء و آشنایان باین علم، در سرزمین های مفتوحه بمانند مصر و شام و ایران و آسیای صغیر عموماً تعالیم یونانی داشتند. طب اسلامی نیز بهمان وضع سابق یعنی طب دانشگاه جندی شاپور بود (منتهی نکته یانکاتی بدان اضافه گردیده بود) تا آنکه دوران ترجمه در تمدن اسلامی پیش آمده است.

بنابر این موضوع مهم مزاج<sup>۱</sup> و نسبت بیماریها به چهار مزاج و ارکان و عناصر و امثال آن که بیشتر یادگار طب یونان و ایران و بعضی قسمت ها مربوط به هند میباشد، در سرزمین های مفتوحه در میان پزشکان و اشخاصی که بنام طبیب مشهور

بودند، بمیزانی رایج و جاری بوده است. این موضوع را در قسمتهای دیگر با شرح اعمال و نظرات پزشکان دوران اسلامی را پس از دوران ترجمه مفصل خواهیم نگاشت.

وضع درمان در این دوران غیر از درمانهای ابتدائی که توسط مردم بومی و یا اطباء بسیار ساده عربان انجام می یافت، سایر پزشکانی که از جندی شاپور فارغ - التحصیل شده بودند، از روی معلومات طبی پزشکان و استادان جندی شاپور بوده است. از آن گذشته در سایر شعب طب از قبیل جراحی و داروشناسی و امثال آنها نیز بشرح ایضاً آنچه که مربوط به عربان بوده، تماماً ابتدائی ولی معلومات آن دسته از پزشکان تربیت یافته مکتب جندی شاپور در سطح بالاتر قرار داشته است. منابع و مآخذی که در باره علم طب و تاریخ آن در میان اعراب دوران جاهلیت و ابتدای اسلام میتوان بدانها اشاره نمود، از روی آثار شاعران و قرآن کریم می باشد.

در مورد تشخیص بیماریها و اینکه چه بیماریهایی در سرزمین عربستان شیوع داشته، چیزی که بکارآید دیده نمیشود. فقط لوسین لکلر<sup>۱</sup> در کتاب تاریخ طب اشاره ای از قول مسعودی کرده که در موقع هجوم حبشی ها به عربستان ممکن است آبله و طاعون در این شبه جزیره ظاهر شده باشد. نکته ای که احتمال قوی دارد که آبله در آن صفحات وجود داشته آنکه این بیماری از بیماریهای خیلی قدیمی بوده و قبل از اسلام هم پزشکان از وجود آن اطلاع داشتند.

در آن دوران برضد استسقا، ادرارگیری مرسوم بوده، بدین معنی که برگ سنا<sup>۲</sup> برای اولین بار در داروسازی و داروشناسی وارد گردیده است.

اعمال جراحی که در جاهلیت و صدر اسلام انجام می یافت عبارت بود از: اعمال جراحی بسیار کوچک و حجامت و داغ کردن (اگر حجامت و داغ کردن را جزء اعمال جراحی صغیر محسوب بداریم).

۲- Lucien Leclerc

۱- تاریخ طب تألیف لوسین لکلر ج ۱ ص ۲۲

(Histoire de la Médecine).

۳- Cassia Lanceolata = Séné



در نزهت القلوب و عجائب المخلوقات تعدادی از احادیث دربارهٔ دستورهای طبی به تواتر نقل شده است که نمیتوان برای آنها ارزش علمی معتبری قائل شد. از سعدی شیرازی حکایتی است که یکی از شاهان ایران طبیبی برای درمان عربستان نزد پیغمبر اسلام (ص) فرستاد. طبیب دوسال در عربستان بود کسی بوی مراجعه نکرد. طبیب نزد پیغمبر (ص) رفت و گفت: «من به این سرزمین برای درمان آمده‌ام و کسی بمن مراجعه نکرده است». رسول اکرم (ص) در پاسخ فرمود: «سردم عربستان عادت دازند که تا گرسنه نشوند غذا نخورند و قبل از سیر شدن دست از غذا می‌کشند». طبیب گفت: «پس همین امر دلیل سلامت آنهاست». طبیب سجده کرد و ترك خدمت گفت.

از موضوعات بسیار مهم تاریخی سوختن کتاب‌های اسکندریه و ایران میباشد. توضیح آنکه چون عرب در ابتدای فتوحات معتقد بود که جز کتاب کریم احتیاجی بکتب دیگر نیست از این جهت بسوختن آنها مبادرب ورزید. این امر ابتدا در فتح مصر توسط عمرو بن عاص انجام گرفت.

توضیح آنکه عمرو عاص پس از تسلط بر اسکندریه و دست یافتن بر ذخائر علمی از عمر خلیفه ثانی دستور در باب کتب اسکندریه خواست. عمر در پاسخ عمرو جواب داد: «در بارهٔ کتبی که گفته‌ای اگر در میان آنها مطالبی موافق فرمودهٔ کتاب خداست که با وجود کتاب خدا از آن مستغنی هستیم و اگر مخالف کتاب خدا است احتیاجی بدانها نیست و اقدام به نابود کردن آنها بنما».

بشرح ایضاً، در موقع گشودن، ایران عین قضیه بالا توسط سعد بن ابی وقاص از عمر بن الخطاب طی نامه‌ای دستور خواست. عمر دستور داد آنها را بآب انداز، چرا که اگر آنها موافق و شامل راهنمایی و هدایت باشد، کتاب خدا ما را کافی و راهنما تر است و اگر مایه ضلالت و گمراهی است، خدای تعالی ما را از آنها بی‌نیاز ساخته است.



بهر حال با ملاحظه سطور بالا می بینیم که دو تمدن بزرگ و ذخائر علمی و کتابخانه های ذیقیمت آن دوران یعنی کتابخانه اسکندریه و ایران بر اثر تعصب شدید دوران خلفای راشدین با سر عمر بن الخطاب از بین رفته است و این امر یکی از ضایعات بزرگی است که در این دوران بدانش و علوم که نتیجه و عکس العمل آن بعدها مشهود گردیده است.

بعدها خواهیم دید که علوم در تمدن اسلامی عموماً نتیجه زحمات دانشمندانی که عموماً غیر عرب بودند می باشد و از این بابت این اقوام را حقی عظیم بر تمدن اسلامی است. منتهی اغلب کتب و آثار چه ترجمه و چه نقل و چه تدوین آنها بزبان عربی بوده و همین امر یکی از اشتباهات بزرگ مورخان می باشد که تمدن اسلامی را بنام تمدن عرب قلمداد کرده اند در صورتیکه تمدن اسلامی ترکیبی از تمدن های ملل و اقوام مغلوبه توسط اعراب می باشد. همانطور که در قسمت اول کتاب تذکر داده شد با آنکه تکرار آن شاید زائد باشد، ولی باز ناگزیر به نگارش سطور بالا گردید.

حال ببینیم که این تمدن های قدیمی که مایه اصلی تمدن اسلامی می باشند به چه نحو در تمدن اسلامی به منصبه ظهور و عمل درآمده اند؟ جواب این سؤال بسیار آسان و آن اینکه درست بعکس آن که عده ای از مورخان متذکر گردیده اند، قوم عرب و مسلمین فاتح علاوه بر آنکه تمدن های ملل و اقوام مذکور در بالا را اخذ و اقتباس کرده در آنها مستحیل گردیده اند، که ایرانیان سهم بزرگی در این امر مهم دارند، خاصه آن که پس از آشنائی عرب با تمدن های بالا آنچه که از نقل و ترجمه و تدوین علوم در تمدن اسلام آمده عموماً توسط علماء غیر عرب انجام یافته است.

مقصود و منظور در این مبحث دستورها و تعالیم طبی قرآنی

## ۵- طب و بهداشت

است که توسط پیغمبر اسلام (ص) در قرآن کریم بدان اشاره

## قرآنی و اضافات در آن

شده و پس از بسط اسلام در میان اقوام و ملل مسلمان که

همه آنها ملزم به اطاعت از تعالیم قرآن شدند اجرا گردیده است. بدین مناسبت در

این مبحث نکات لازم را فهرست وار متذکر میگردیم و ضمناً اضافه میکنیم که این تعالیم طبی و بهداشتی بعداً با طب ایرانی و رومی و یونانی و هندی و اسکندرانی آمیخته گردیده و نتیجه‌ای که از ترکیب آنها بعمل آمد، طب اسلامی نامیده میشود با این تفاوت که طب و درمان و بهداشت و شناسائی بیماریها بیشتر از تمدن و اطبا غیر عرب بوده است، چنانکه در قسمت کلیات بتفصیل آمد.

اکنون پردازیم به رؤس مسائل طبی که در قرآن کریم آمده است :

(الف) طب النبى - آنچه که از کتاب کریم مستفاد میگردد و بعدها بنام «طب النبى» مشهور شده از قرآن و فرموده پیغمبر اسلام ص است، منتهی بعدها شارحین و مفسرین (و با احتمال قوی صاحب نظران و مطلعین باذوق و محدثین و اشخاص مطلع از احادیث و اخبار و شاید نسخ و کتاب) بدان اضافاتی کرده‌اند.

دستورهای قرآن علاوه بر درمان، برای پیشگیری بیماریها نیز بوده است. طریقه و روش پیغمبر اسلام (ص) در مورد بیماریها بسیار قابل توجه است، چرا که فرمود : «هیچ درد و بیماری بدون معالجه نیست». در آن دوران درمان بیماریها با سه وسیله مهم عمل میگردد که عبارت بودند از روغن مالی<sup>۱</sup>، نیشتر زدن<sup>۲</sup>، و داغ کردن<sup>۳</sup> که در میان این سه عامل روغن مالی را برتر از همه بود، ولی استعمال سایر داروها را نیز بی نتیجه نمیدانستند.

پیغمبر اسلام (ص) با عقیده و ایمان راسخ برای شفا دادن بیماران بحسب لایحه توسل سیجست و تشخیص و معالجه بیماریها را میسر د. بعلاوه بموجب فرموده‌های پیغمبر اسلام (ص) در امر درمان بیماران عصبی و روحی شواهد و نظائری دیده میشود که بعدها اثر در روحیه بسیاری از پزشکان مؤمن باقی گذاشته است. رسول اکرم (ص) قرائت آیات قرآن را جهت تقویت روح بسیار توصیه میفرموده است.

در میان درمانها روغن مالی از همه مهمتر بنظر میرسد و برای بستن خون

۱ - Onction

۲ - Incision

۳ - Cautérisation

برگهای سوخته پایپروس و بر ضد استسقا<sup>۱</sup> ادرار گیری و بر ضد نقرس حنا<sup>۲</sup> استعمال میگرددیده است. باید دانست سنا<sup>۳</sup> برای اولین بار در دارو سازی و طب در این دوران وارد گردیده است.

ب) حال برویم بر سایر مطالب طبی و بهداشتی ماخود از قرآن کریم و تعالیم پیغمبر اسلام (ص) که در صدر اسلام و پس از آن در میان مسلمین بسیار متداول بوده و چون مسلمانان در کمال ایمان به قرآن کریم اعتقاد داشتند، این دوسانها و معالجات و یا پیش گیریها و خلاصه احکام قرآنی را طابق النعل بالنعل مجری میداشتند، مضافاً بدانکه چنانکه آمد پس از رسول اکرم (ص) اضافاتی بدان شده و همانطور که گفته شد بنام «طب النبی» میباشد.

«الْعِلْمُ عِلْمَانُ عِلْمُ الْأَبْدَانِ وَعِلْمُ الْأَدْيَانِ» - این مطلب گفته پیغمبر اسلام (ص) است و از آن بخوبی مستفاد میگردد که علم مربوط به بدن بر علم دین مقدم آمده است. چنانکه نظامی گنجوی شاعر نامدار ایرانی گوید:

پیغمبر فرمود علم علمان علم الابدان و علم الادیان

پس مقدم شناختن علم طب بر علم دین در اسلام بسیار آشکارا آمده است. اکنون به نکات مهمه ماخود از طب قرآنی میپردازیم.

ج) در مورد بهداشت بدن و پاکیزگی (طهارت) - موضوع خوردن و بازدازه صرف کردن غذا و آشامیدنی و خواب و استراحت و استحمام و غسل که بسیار مورد نظر محققان طب میباشد، در آیات و سوره های قرآن کریم حقایقی را آشکار مینماید که بسیاری از موضوعات بهداشتی از آن استخراج میگردد. «... کُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ» یعنی [ای فرزندان آدم از نعمتهای خدا بخورید و بیاشامید و اسراف نکنید که خدا اسراف کنندگان را دوست نمی دارد] (آیه ۳ از سوره اعراف - قرآن کریم).

فرموده نبی اکرم (ص) «الْمِعِدَةُ بَيْتُ كُلِّ دَاءٍ وَالْحِمِيَّةُ رَأْسُ كُلِّ دَوَاءٍ»

یعنی [معهده خانه تمام دردها و پرهیز بهترین داروهاست] ، میرساند که تا چه پایه در مورد بهداشت غذا توجه شده است .

در طب النبوی آمده است که : « شُرْبُ أَلْبَانٍ مَحْنُصٌ الْإِيمَانُ » یعنی [آشامیدن شیرها از ایمان است] .

ایضاً در موارد دیگر در باب نوشیدن شیر جهت سلامتی بدن مخصوصاً اطفال تأکید بلیغ آمده است .

در قرآن کریم شیردادن به کودک توسط مادر دو سال تمام تأکید گردیده است . « وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ... » . . . الی آخر آیه « یعنی [مادران باید دو سال کامل فرزندانشان را شیر دهند . . . ] (سوره بقره آیه ۲۳۳-۲۳۴) قرآن کریم) .

در باب اسراف در خوردن گوشت نیز تأکید است که زیاده روی در آن نشود . از علی امیرالمومنین (ع) است که فرمود : « لَا تَجْعَلُوا بُطُونَكُمْ مَقَابِرَ الْحَيَوَانَاتِ » یعنی [شکم خود را گور حیوانات قرار ندهید] . این مطلب میرساند که قاعده اسراف در خوردن گوشت نشود .

بشرح ایضاً در مورد نمک دستورهائی داده شده است .

در مورد استحمام و غسل (مخصوصاً غسل های واجب) پیغمبر اسلام (ص) خواسته است : اولاً مردم را به پاکیزگی سوق دهد و ثانیاً اعراب را با نظافت آشنا کند که خواص آن بر همه کس پوشیده نیست . در قرآن کریم غسل و طهارت بدن در بسیاری از آیات آمده است که شرح و ذکر همه آنها باعث تطویل مقال گردد . باید دانست که اعراب فاتح در ابتدای امر اصولاً قدمی برای وسعت دادن به علوم و یا تکمیل علوم ایرانیان برنداشتند . تنها منابع و مأخذ معلومات آنها درباره علم طب در دوران جاهلیت همان بود که بیان گردید . بعدها بر اثر تعالیم پیغمبر اسلام (ص) بمناسبت دستورهای اکیدی که در باب طهارت و بهداشت و سایر



تأکیدات بلیغی که در باب تندرستی داده شده بود ، قدمی فراتر نهاده شده که پس از آن اعراب بر اثر اختلاط با اقوام و ملل مختلفه از تمدن آنها و نتیجه از طب آنها استفادات کامل کردند .

اما موضوع آب که در اسلام از مطهرات است ، جای هیچگونه بحثی در آن نیست ، چرا که در قرآن کریم استفاده از این ماده برای زائل کردن کثافات و نجاسات در بسیاری از آیات سوره های قرآن آمده و تصور نمیرود به شرح آن احتیاجی باشد . در مورد صفات آب آشامیدنی و انتخاب آب گوارا بشرح ایضاً در طب النبوی اشاراتی گردیده که تقریباً بمانند عقاید و نظرات امروزی است .

در مورد پاکیزگی (طهارت) موضوع بسیار مورد نظر پیغمبر اسلام (ص) بوده که بمسلمانان تأکید بلیغ فرموده است .

استحمام و غسل و وضو گذشته از آنکه اصولاً برای نظافت و پاکیزگی بوده در اسلام واجب گردیده است . برای آنکه مردم بدان عمل کنند ، مخصوصاً در موقع نماز پاکیزگی کامل می باید رعایت شود . «یا ایها الذین آمنوا اذا قمتم الی الصلوة فاغسلوا وجوهکم وایدیکم الی المرافق امسحوا برؤوسکم وارجلکم الی الکعبین . . . الی آخرالایه» یعنی [ای اهل ایمان چون خواهید برای نماز برخیزید صورت و دستها را تا آرنج بشوئید و سر و پاها را تا برآمدگی پا مسح کنید . . .] (آیه پنجم از سوره مائده قرآن کریم) .

تأکیداتی که در اسلام در مورد غسلهای واجب آمده و دوری از زن در مواقع قاعدگی ، تمام از نظر پاک کردن بدن از پلیدی ها و کثافات میباشد . موضوع غسل های واجب چه برای مرد و چه زن پس از نزدیکی با یکدیگر و یا برای زن پس از پاک شدن از قاعده و یا وجوب وضو بنحوی که در قرآن کریم آمده است علت غائی آن پاکیزگی و طهارت میباشد . «یسئلونک عن المحیض قل هو اذی فاعتزلوا النساء فی المحیض ولا تقربوهن حتی یتطهرن . . . الی آخرالایه» یعنی [و سؤال کنند تو را از عادت شدن زنان بگو آن رنجی است برای زنان در آن حال از مباشرت آنان دوری



کنید تا آنکه پاک شوند. الخ] (آیه دویست و بیست و یکم سوره بقره قرآن کریم).  
از طرفی شرایط مربوط به آب برای وضو و غسل و استحمام آنطور که در قرآن آمده، اگر بدان نحو عمل گردد، کاملاً طبق موازین بهداشتی است.  
در مورد بهداشت مو و کوتاه کردن آن و بهداشت دهان و مضمضه و گرفتن ناخن و استعمال حوله و شانه و مسواک و امثال آن که در میان مسلمانان رایج است نتیجه اوامر اولیه پیغمبر (ص) بوده است.

«ثلاثة ليس له الاشتراك المشط والمندیل والمسواک»

یعنی [در سه چیز اشتراك جایز نیست اول شانه دوم لنگ (قطیقه - دستمال) سوم مسواک].

در خاتمه این مبحث اضافه می‌کنیم که دستورهای بهداشتی چه فردی و چه اجتماعی و احکام قرآنی در مورد شرب و اکل و توجه بعدم اسراف و ترضیع طفل به مدت دو سال چنین مستفاد میگردد که از صدر اسلام و پس از آن در میان مسلمین مجری گردیده که تا کنون نیز ساری و جاری است.

باز متذکر میگردیم که معلومات عرب قبل از اسلام بسیار ناچیز بوده و این مطلب از ادبیات عرب جاهلیت بخوبی مستفاد میگردد که علم طب ارزش چندانی نداشته است، منتهی بواسطه وجود عده‌ای از اطباء کلیمی که در بلاد مختلفه عربستان سکونت داشتند و معلومات طبی آنها از توراة اخذ شده بود، نظرات مربوط به بیماری شناسی برای آنان تازگی داشته و نتیجه با این نظرات آشنائی یافته‌اند.

از خلال اشعار و ادبیات دوران جاهلیت عرب از امر و القیس و لبید و نابغه ذبیانی به نکاتی برخورد میکنیم که جسته گریخته از بعضی درمانها و بیماریها صحبت شده است. چنانکه امر و القیس که در قرن ششم پس از میلاد مسیح میزیسته از بیماریهای عصبی ناشی از الککل رنج میبرده و یا آنکه لبیدین ربیع شاعر دوران جاهلیت که اسلام را نیز درك کرده از افرادی جربی با پوستهای کشیف نا پاک ترك خورده نام میبرد.

بشرح ایضاً نابغه ذبیانی و طرفه بن العبد که قبل از اسلام وفات یافته نکات طبی و تشبیهاتی در اشعار خود آورده اند .

د) در مورد بیماریها و زیانهای حاصله از سگ - چنانکه سیدانیم در جهاز هاضمه سگ طفیلی است بنام اکینوکوک گرانونلوزوس<sup>۱</sup> که شکل نابالغ آن بر اثر معاشرت انسان و آلودگی غذا با این حیوان آدمی را به کیست هیداتیک<sup>۲</sup> مبتلی می کند . از آن گذشته بیماری هاری نیز اگر در سگ پیدا شود قابل انتقال بانسان است و این مطلب پس از هزار و چند صد سال توسط دانشمندان کشف گردیده و در آن دوران احتراز از این حیوان و عدم معاشرت با آن از واجبات بوده ، بعلاوه پرائرلیسیدن سگ و آغشته کردن ظروف انتقال بیماری از حیوان بانسان بعمل می آید . گذشته از آن بیماریهای دیگری از قبیل جرب<sup>۳</sup> و بعضی انواع کچلی<sup>۴</sup> و شپش از سگ به انسان سرایت می کند . که شرح همه آنها باعث تطویل مقال خواهد شد .

ه) در مورد حرمت گوشت خوک و بعضی حیوانات - صریحاً در قرآن کریم آمده است که خوردن گوشت مرده و خوک و خون حرام است . «انّما حَرَّمَ عَلَیْکُمُ الْمِیْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَنزِیرِ وَ مَا اُھِلَّ بِهِ لِغَیْرِ اللّٰهِ فَمَنْ اَضْطَرَّ غَیْرَ بَاغٍ وَ لَا عَادٍ فَلَا اِثْمَ عَلَیْهِ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ » یعنی [بتحقیق حرام گردانید خدا بر شما مردار و خون و گوشت خوک را و هر چه را که با اسم غیر خدا کشته باشند ، پس هر کس بیچاره و محتاج شود در صورتی که بآن تمایل نداشته و باندازه سدرمق نیز تجاوز نکند براو گناهی نخواهد بود که بقدر احتیاج بخورد بدرستی که خدا آمرزنده و مهربان است ] (آیه یکصد و هفتاد و دو - سوره بقره قرآن کریم) . این مطلب دیگر جای شبهه برای شخص نمیگذارد که گوشت حیوان مرده و خون و گوشت خوک حرام شده است .

بایدیھی است خوردن گوشت حیوان مرده مولد بسیاری از بیماریهاست

۱- Echinocoque granulosus

۲- Kyste Hydatique

۳- Gale

۴- Teigne

و علاوه بر آن گوشت حیوان زده شده (مقصود حیوانی است که با ضربه توسط چوب و غیره کشته شده باشد) نیز حرام می باشد. «حرمت علیکم المیتة والدم ولحم الخنزیر وما اهل لغير الله والمنخنقه والموقوذه و المتردیه والنطیحه... الی آخرالایه» یعنی [حرام شد گوشت بوشماردار و خون و گوشت خوک و آن کشته اگر بنام غیر خدا بکشند و آن را که خفه کنند و آن حیوانی که بخفه کردن و چوب زدن یا از بلندی افکندن یا بشاخ زدن بهم بمیرند... الخ] (آیه سوم سوره مائده قرآن کریم).

بطور خلاصه حیوانات بدو دسته تقسیم گردیده است. اول حلال گوشتان دوم حرام گوشتان. بشرح ایضاً در مورد ماهیها نیز آمده است که گوشت ماهیهای فلس دار حلال و آنان که بی فلس میباشند حرام می باشد.

بطور کلی آن دسته از ماهیها که از گوشت ماهیهای کوچک و امثال آنها تغذیه می کنند حرام و سایر دسته ها حلال می باشد.

(و در مورد مشروبات الکلی - در مورد شرب مشروبات الکلی ونهی مردم از استعمال آن نیز از موضوعاتی است که احتیاج به بحث در آنها نیز در حقیقت توضیح واضحات می باشد، چرا که اکنون نیز علمای طب و بهداشت پی به مضرات الکل (بهر صورت و شکل و اسم) یرده اند و ما محتاج بتذکر جمیع عوارض حاصله از این سم مهلک در جمیع جهازها و اندامهای بدن نمی بینیم. مشروبات الکلی در شرع اسلام حرام است «گل مسکر حرام».

تاریخ استعمال مشروبات الکلی بسیار قدیم است. آنچه از تواریخ مستفاد میگردد آنکه شراب در جاهلیت عرب و در ایران و روم و یونان استعمال میگردیده است.

مضرات الکل بر قدما مجهول نبوده. در توراة آمده است آنکس که اول دفعه مو را کاشت حضرت نوح (ع) و اول کسی که مضرات الکل را دانست باز حضرت نوح (ع) بود. در اسلام که شراب بلقب «آم الخبائث» ملقب شده از آن نظر بوده که مضرات آن خوب شناخته شده است و چنانکه میدانیم در موقع فریضه نباید آدمی مستور باشد.

«یا ایها الذین آمنوا لا تقربوا الصلوة وانتم سكارى... الى آخر الایه» یعنی [ای اهل ایمان هرگز در حال مستی بنماز نیائید... الخ] (آیه چهل و دوم از سوره نساء قرآن کریم). و باز در جای دیگر در قرآن مجید آمده است :

«یا ایها الذین آمنوا ائمتما الخمر و المیسر و الا نصاب و الا زلام رجس من عمل الشیطان فاجتنبوه لعلکم تفلحون» یعنی [ای اهل ایمان شراب و قمار و بت پرستی و تیره های گرو بندی (که رسمی در جاهلیت بوده) همه اینها پلید و از عمل شیطان است از آن دوری کنید تا رستگار شوید] (آیه هشتاد و نهم از سوره مائده قرآن کریم). باز آمده است «انما یُرید الشیطان ان یوقع بینکم العداوة و البغضاء فی الخمر و المیسر و یصدکم عن ذکر الله و عن الصلوة فهل انتم منتهون» یعنی [شیطان قصد آن دارد که به وسیله شراب و قمار میان شما عداوت و کینه برانگیزد، تا شما را از ذکر خدا و نماز باز دارد، پس آیا از آن دست برنهدارید] (آیه نودم از سوره مائده قرآن کریم). اما همین شراب در موقع احتیاج و ضرورت و بدستور طبیب برای مریض شرب آن مانعی ندارد. بهر حال این چند شاهد از نظر روشن شدن مطلب مربوط به الکل خواری ذکر شد که نهی از استعمال آن در اسلام آمده است و تا امروز این حکم جاری است و از این جهت می بینیم که تعالیم اسلامی کاملاً مطابق با اصول بهداشتی است.

ز) در مورد ختنه (ختان) - باید دانست که آداب ختن در میان مصریان و کلیمیان از قدیم و بشرح ایضاً در کشورهای افریقا نیز رایج بوده و این امر را یکی از امتحانات نوجوانان و انتقال آنها را از صباوت به شباب میدانستند.

میگویند اول کسی که عمل ختن را شرعاً در میان قوم خود رواج داد، ابراهیم پیغمبر (ع) بود. پس از وی سایر انبیاء بنی اسرائیل به پیروی از وی در میان کلیمیان آن را مجری میداشتند.

در اسلام ختن یکی از سنن و آن را بمائند پیامبران سلف بر مؤمنین امر و



تکلیف شده و توصیه گردیده که هرچه زودتر طفل ختنه گردد. (نزد یهود روز هشتم تولد عمل میشده است).

امروز در باب ختنه عده‌ای از متخصصین فنی معتقدند که از نظر آزادی رأس آلت و نبودن فاصله بین غلاف و رأس آلت که احتمال جمع شدن و نمو و رشد میکربها میگردد، بسیار نافع است.

ح) در ازاله مو (تنویر) - موضوع ازاله مو از قدیم الایام در تاریخ طب اقوام و ملل آمده است. این امر در میان ایرانیان و یونانیان و رومیان رواج داشته که ابتدا از یونان و سپس به روم سرایت کرده است. در روم موکن جزو ابزار کار سلمانیهای رومی بود. قدما ازاله مو و یا کندن آن را از نظر زینت عمل می‌کردند. رومیان موی صورت و سینه و بازو و زیر بغل و زیر ابروها را می‌تراشیدند. اصولاً زنان رومی از موی بدن تنفر داشتند.

این مختصر از آن جهت آمد که تاریخچه‌ای از این عمل دانسته شود. بعدها در اروپا این امر کم‌کم متروک و یا آنکه کمتر شد، اما ازاله مو در میان مسلمانان عادت گردیده است.

بطور خلاصه طب قرآنی را با مطالعه این کتاب آسمانی میتوان به سه فصل بزرگ (طب، بهداشت، نگاهداری سلامتی و تندرستی) تقسیم نمود.

## ۶- خلاصه‌ای

### از طب قرآنی

فصل اول در مورد موضوعات زیر است بدین شرح: پیدایش آدمی که ترقی و توسعه و رشد و نمو را شامل است (تشکیل، نطفه و مشیمه و جنین و دوران تکامل آن در رحم زن تا بدین آمدن کودک) و طرز پرستاری و شیر دادن کودک و تشریح و وظایف الاعضاء و بیماری شناسی (علل و اسباب و بیماریهای مخصوص آدمی و معرفة النفس و روان پزشکی و رابطه بین بیماریهای جسم و جان) و درمان اعم از درمانهای مخصوص و یا دستورهای دیگر و مرک و معاد؛

فصل دوم در مورد موضوعات بهداشتی است بدین شرح: توجه به بیماریها



و پیش گیری آنها و بهداشت و سلامتی شخصی (لباس و استراحت و بهداشت مو و غذا و خوراك و دقت در شرب و اكل) و بهداشت اجتماعی [منزل و توجه به بیماریهای مسریه و اتفاقات و بیماریهای عمومی و واگیری (اپیدمی ها)]؛

فصل سوم در مورد موضوعات و وسائل سلامتی و تندرستی است بدین شرح :  
دقت در غذا و خوراك و عدم اسراف در آن ها و اجتناب از خوردن گوشت های مضره حیوانات (چهار پایان) و الكل و توجه به بهداشت در موضوعات جنسی (رابطه بین زن و شوهر و اجتناب از معاشرت و مباشرت با زنان غیر مشروع و بهداشت تناسلی) و سایر موضوعات از قبیل ختان (ختنه) و روزه و تطهیر و استراحت و امثال آن ها و بهداشت اجتماعی (غسل و دفن و کفن و ضد عفونی نمودن مرده و امثال آن).

باید دانست که سرزمین عربستان از نظر محصولات و گیاهان و رستنیها بآن اندازه که در سرزمینهای مفتوحه چشم پیخورد، چیزی که چشم گیر باشد وجود نداشته است.

۷- نظری اجمالی به  
غذا و گیاهان و حیوانات  
شبه جزیره عربستان

از گیاهان داروئی و میوه ها و غلات آنچه که در این سرزمین بود (یا آنکه از خارج به آنجا ارمغان آورده شده) عبارتند از خرما و گندم و جو و ذرت و برنج و قهوه و سدر<sup>۱</sup> (که از آنها صمغ عربی<sup>۲</sup> می گرفتند) و مرکلی<sup>۳</sup> و مورد<sup>۴</sup> و فلوس<sup>۵</sup> و دارچین<sup>۶</sup> و کندر<sup>۷</sup> و کنجد<sup>۸</sup> (از روغن آن استفاده میشد) و کما (دنبلان کوهی)<sup>۹</sup> و تالك (که از آن نبیذاز کشمش می ساختند) و زیتون و انار و سیب و زردآلو و بادام و هندوانه و پرتقال و لیمو و موز و نیشکر (که بطن قوی نبطیان و یهودیان اینگونه درختان و میوه ها را از شمال آورده بودند)، دیده میشده است.

۱- Epine de Christ

۲- Gomme arabique

۳- Myrrhe de la Meque

۴- Myrte

۵- Casse

۶- Cannelle

۷- Encens

۸- Huile de Césame

۹- Truffe

غذای اصلی در عربستان پس از گوشت شتر خرما و شیر بود. از خرما نوشابه نبیذ تهیه می کردند. هسته آن را سائیده بشکل نان به شتر میدادند. نخل از خارج عربستان به این سرزمین آمده است.

از مطالب دانستنی آنکه در عربستان ادویه معطره وجود داشته و عطر سازی می کردند.

تعدادی از پرندگان بمانند عقاب و باز و شاهین و قوش و جغد و کلاغ و هدهد و کاکلی و کبوتر و کبک و از حیوانات اسب و شتر و خر و سگهای نگهبان و شکاری و گربه و میش و بز را باید نام برد، که از گوشت بعضی از پرندگان و حیوانات تغذیه بعمل میآمده است.

باید دانست که در عربستان مار و افعی وجود داشته است. در سفر اشعیا در توریة از آنها سخن رفته است. هرودت نیز سخن از وجود مار بالدار عربستان (که در هیچ نقطه وجود ندارد) در کتاب خود آورده است. اسب و شتر عربستان از حیوانات بسیار مشهور بود که از همه حیوانات این سرزمین معروفتر میباشند.

چنین بنظر میرسد که استر پس از تاریخ هجرت باین سرزمین راه یافته است. این شرح مختصر از نظر روشن شدن وضع غذا و زندگانی اعراب در دوران جاهلیت بود، تا آنکه حق مطلب از هر نظر ادا گردد که بعداً پس از لشکر کشیها و کشور گشائیها آنچه که در تمدن اسلامی مخصوصاً در مورد طب اسلامی خواهیم دید، روشن گردیده که از سایر کشورها به امپراطوری اسلام رسوخ یافته است. چنانکه در مورد قهوه و زیتون و موز و نیشکر و بسیاری از میوهها هم باید دانست که از شمال و جنوب و غرب و حبشه به شبه جزیره عربستان وارد شده است که شرح مبسوط درباره تمام این مطالب خارج از حوصله کتاب است.

۸- اطبا دوران جاهلیت  
تا اواسط نیمه اول  
قرن دوم هجری قمری

اکنون مختصری از اطبا دوران جاهلیت تا اواسط نیمه اول  
قرن دوم هجری یعنی پزشکان جاهلیت و دوران خلقای  
راشدین و بنی امیه نام میبریم و با ملاحظه شرح حال و معلومات  
آنان میزان وضع علم طب و تاریخ آن آشکار میگردد.

قبلاً متذکر میگردیم که پس از روی کار آمدن بنی امیه، طب و شعب مربوط  
بدان علاوه بر آنکه رونقی در دوران آنان پیدا نکرده، سهل است تقریباً بهمان وضع  
دوران جاهلیت بود. دلیل این موضوع بسیار واضح و آشکار است، چرا که در زمان  
خلقای بنی امیه بچند علت علم طب نمیتوانست ترقی داشته باشد و یا آنکه نظرات جدید  
در این علم آشکار گردد:

اول آنکه اصولاً بنی امیه جز قوم عرب به هیچ عنوان اقوام دیگر را بحساب  
نمیآوردند و اقوام غیر عرب را تحقیر میکردند؛

دوم آنکه چون آنان پیوسته به جنگهای داخلی و کشمکش با بنی هاشم و کشور  
گشایی و فتوحات سرزمین های دیگر مشغول بودند، ممکن نبود آن سکون و آرامشی  
را که برای بسط علم طب لازم است، در دوران آنان وجود داشته باشد؛

سوم آنکه بنی امیه هنرمند و هنرودانش را فقط در قوم و زبان عرب میدانستند و  
آن عبارت از فصاحت و بلاغت زبان عربی و قوم عرب بود و بس؛

چهارم آنکه طب و به مورد عمل گذاردن آن و درمان را خلفاء بنی امیه  
عموماً از نظر صحت و سلامت خود میخواستند؛

پنجم آنکه بنی امیه در مورد علم طب و درمان بعزت غرق در هوی و هوس و عیاشی  
اطبا را فقط برای منظورهای بالا میطلبیدند؛

ششم آنکه عموماً اطباء بنی امیه برای اجراء مقاصد شخصی و کشتن مخالفان  
دستگاه خلافت بودند؛

هفتم آنکه عده ای از اطباء دوران بنی امیه روسی بودند.  
بدین جهات و بجهات دیگر که ذکر همه علل آن باعث تطویل مقال گردد،

نمی‌توان برای دوران بنی‌امیه درباره علم طب توقع آنرا داشته باشیم که ترقی و پیا آنکه اقتباساتی از سایر ملل و اقوام داشته باشد. بعلاوه جندی‌شاپور هنوز در سنتهای عظمت علمی خود بود و چون اقوام غیر عرب این دستگاه بزرگ علمی را اداره میکردند، خلفا بنی‌امیه توجه به جندی‌شاپور نداشتند. فقط می‌توان گفت احتمال دارد که از وجود دانشمندان رومی و یونانی در سرزمین شام استفاداتی بعمل آمده و آنهم بیشتر برای شخص خلیفه بوده و بس.

اغلب خلفا بنی‌امیه در مسائل و امور دینی سهل‌انگار بودند و بدین مناسبت عموم مسلمانان با نظر نفرت بدانها مینگریستند و همین امر یکی از عوامل مهم انقراض خلافت آنها گردید. از طرفی خلفای اموی عرب بودن و فصاحت و بلاغت در زبان عربی و شعر و خطابه را بر جمیع علوم و فنون ترجیح میدادند. این موضوع نیز یکی دیگر از اختلافات بین مسلمانان واقعی و دستگاه خلافت بنی‌امیه گردید، بنحوی که فاصله زیادی بین دمشق و شهرهای مدینه و مکه ایجاد کرد. بعلاوه فاجعه کربلا و شهادت حسین بن علی (ع) (۱۰ محرم ۶۱ هجری قمری مطابق ۱۰ اکتبر ۶۸۰ میلادی) توسط دستگاه یزیدی (خلافت یزید از ۶۴-۶۰ هجری قمری مطابق ۶۸۳-۶۸۰ میلادی) و فرستادن سربازان به مکه معظمه و سوختن خانه کعبه (ربیع الاول ۶۴ هجری قمری مطابق اکتبر و نوامبر ۶۸۳ میلادی) همه دست‌بدرست‌هم داده و نفرت و روی گردانی مسلمانان را از خاندان اموی و نتیجه انقراض آنان را تسریع کرد.

در میان خلفای اموی دمشق عمر بن عبدالعزیز (۱۰۱-۹۹ ه. = ۷۲۰-۷۱۷ م.) و ولید (خلافت ۹۶-۸۶ هجری قمری مطابق ۷۱۵-۷۰۵ میلادی) و ضعشان با سایر خلفای اموی متفاوت بود، مخصوصاً ولید که از نظر روشن بینی و توجه به علم وضع خاصی داشت.

نفوذ تمدن یونانی و اسکندرانی در دمشق به مناسبت نزدیکی با انطاکیه است و دانشمندان این ایالت بزرگ اسلامی بیشتر مسیحیان بودند.

از خاندانهای بزرگ دانشمندان سرزمین شام [(خاندان سرگیوس) سرژیوس<sup>۱</sup>] را باید نام برد که در آن تنی چند دانشمند بوده و به تدریس اشتغال داشتند که در آن سرزمین مکاتب و مدارس چندی تأسیس کرده بودند، اما هیچوقت پپای مکاتب و مدارس انطاکیه و اسکندریه نمیرسید.

در مورد علوم مختلفه فلسفی و کلامی و الهیات آثاری در این سرزمین مشاهده میگردد، مخصوصاً آنکه از خلال صحائف تاریخ مباحثات فراوانی بین رهبانان و رؤسای مسیحی با مسلمانان روشن میشود، اما در مورد علم طب اثر یا آثاری پر ارزش مشهود نمیگردد.

چنین بنظر میرسد که قسمت عمده فرهنگ یونانی وارد به سرزمین شام از جندی شاپور بوده است.

این وضع تا دوران خلافت اولین خلفای بنی عباس ادامه داشت، با این تفاوت که خلفای بنی امیه از وجود مرکز علمی جندی شاپور استفاده ای نمیکردند، در صورتیکه منصور خلیفه دوم عباسی برای درمان خود کراراً از جندی شاپور طبیب در خواست کرده است، که شرح آن ضمن قسمت اول کتاب آمد.

ابن ابی اصیبعه در باب هفتم از کتاب تألیفی خود «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» شرح حال اطبا دوران جاهلیت و صدر اسلام را برشته تحریر در آورده که بنظر میرسد از القفطی و وی نیز از ابن جرجل اندلسی اقتباس کرده است. اینک خلاصه ای از آن را از نظر خوانندگان کتاب میگذرانیم:

(۱) حارث فرزند کلدی - سردسته این اطبا حارث بن کلدی (حارث فرزند کلدی ثقفی طائفی) میباشد که از فارغ التحصیلان دانشگاه جندی شاپور و یا باصطلاح عرب از متخرجین این دانشگاه میباشد. وی پس از اتمام تحصیلات به عربستان رفته و قبل از بعثت رسول اکرم (ص) به طبابت میپرداخته و معروف است که خدمت



پیغمبر اسلام (ص) را کرده و یک بار هم حضور انوشیروان پادشاه ساسانی باریافته است.<sup>۱</sup>

۱- ابن ابی اصیبعه در شرح حال حارث گوید: وی از مردم طائف (ارشهرهای عربستان) بود و در ایران تحصیل طب و در همین سرزمین طبابت کرده و به داروها و دردها آشنائی داشت و زسان رسول اکرم (ص) و ابوبکر و عمر و عثمان و علی بن ابی طالب (ع) و معاویه را درك کرده است.

روزی معاویه از حارث سوال کرد طب چیست؟ حارث گفت: طب یعنی ازم (گرسنگی، پرهیز). عمر خلیفه دوم از حارث پرسید دوا چیست؟ حارث همان جواب را داد.

وقتی سعد بن ابی وقاص بیمار شد و رسول اکرم (ص) بعیادت وی رفت و فرمود حارث را بخواهید که وی سردی طبیب است. حارث گفت وی (سعد) بیمار نیست. دستور داد صبحانه‌ای مرکب از خرما و شیر پخته با و بدهند. سعد آنرا خورد و بهبود یافت.

دربانهای زیادی از حارث نقل گردیده و معروف است که اطلاعات دقیق بر مزاج و عادات قوم عرب و انتخاب خوراکیها داشته است.

میگویند که با خسرو انوشیروان سباحه و گفتگوهای گرده است.

روزی خسرو بوی اجازه داد که بخدمت برسد. وی بسیار راست و با استقامت در برابر کسری ایستاد. کسری پرسید تو کیستی؟ جواب داد: صنعت و کار من طب است. سپس کسری پرسید تو عرب هستی؟ جواب داد: من از اعراب اصیل و مرکز عربستانم. کسری گفت اعراب با جهالت و نادانی احتیاج به طبیب ندارند، زیرا علاوه بر جهل غذاهای خوبی ندارند که بخورند. حارث گفت: اگر موضوع چنین است که میگوئید، بنابراین به افرادی که جهل آنان را برطرف و آنان را به استقامت وادار و بسدنه‌های آنان را اداره و اخلاط را تعدیل کند و دردهای آنان را تشخیص دهد، بیشتر محتاجند.

پس از آن سؤال و جوابهای زیادی بین خسرو و حارث در مورد كودك و ناله کردن وی و اخلاق و سجایای عربان و فصاحت و بلاغت و نسب (انساب) و فضائل و سپس از سزاج و اخلاط و پرهیز و تداخل غذا و سوء هضم و تخمد و حمام و مستی و خواب و بیداری و غذا و دارو و سلاست و بهداشت و شراب و گوشت و میوه‌ها و گلها و

چنین شهرت دارد که حارث در ایران فوت کرده و درهمین سرزمین هم بطبابت مشغول بوده و از پرتو بزرگان ایرانی حق‌العلاج‌های کلان و ذیقیمت دریافت داشته

→

بقولات و سبزیها و شرب واکل (بطور کلی) و بینائی (نور چشم) و طبایع چهارگانه و سبابت با زنان (جوان و پیر) و صفات آنان بعمل آمد.

از حارث حکایات زیادی در عیون الانبیا نقل گردیده است. بشرح ایضاً کلمات صغار و کوتاهی آمده است بدین شرح :

«هر کس بخواند عمر طولانی کند، شام خود را دیر بخورد و غذاهای ظهر خود را زود میل کند و قروض خود را سبک و با زنان کمتر نزدیکی کند و در موارد ضرورت و ناچاری دارو بخورد و امثال آنها».

عده‌ای از ناقلان علوم درباره حارث راه غلورفته‌اند که شرح همه روایات آنها از حوصله این کتاب خارج است.

مطالب بالا خلاصه‌ای از شرح حال حارث است که در عیون الانبیا ابن ابی اصیبعه آمده است .

معروف است که حارث بر اثر آنکه زنش صبحگاهان مشغول پاک کردن دندانهایش (خلال) بود بروی خرده گرفته و چنین تصور کرده بود که زنش صبحانه خود را خورده است. بعداً معلوم شد که بقایای غذای شب را بر اثر بی‌مبالائی و نشستن دندانهایش که در خلال آنها قرار داشته پاک میکند. زن در نظر حارث بی‌انضباط تلقی گردید. ویرا طلاق داد. زن بزوجهیت یوسف ثقفی درآمد که از او پسری بنام (حجاج) بدنیا آمد.

چنین معروف است که حجاج را سوراخ مقعد باز نبود و با عمل جراحی سوراخ باز شد. حجاج پستان سادر و پستان زن دیگری را نمیگرفت. مادر بسیار پریشان حال بود. معروف است شیطان بصورت حارث بر او نمایان شد و دستوری چنین بوی داد که روز اول بزغاله سیاهی را بکش و خورش را دو روز بطفل بخوران و روز سوم بز نر سیاهی را ذبح کن و خورش را به کودک بخوران. آنگاه ناری را بکش و او را در دهان طفل بینداز که خورش را بخورد و از آن خون مقداری بصورت طفل بمال. چون این عمل را کردی روز چهارم بچه پستان

←

است. و چون به حارث مال و جاریه عطا شده بود، حارث آن جاریه را سمیه نام نهاد. شوق دیدار وطن بر حارث غلبه کرد و به طائف آمد و پس از آنکه اسلام آورد با رسول اکرم (ص) بیماران نزد وی برای علاج میرفتند.

حارث پس از مراجعت از جندی شاپور بزرگترین طبیب عرب گردید. پیغمبر اکرم (ص) بوی عنایت کامل داشت و چون وی اسلام آورد، بیماران مسلمان نزد وی میرفتند و پیغمبر (ص) یاران و دوستان بیمار خود را برای درمان و مشورت نزد وی میفرستاد.

وفات حارث در حدود سال سیزده هجری قمری مطابق ۶۳۴ میلادی اتفاق افتاد. حارث فرزندی نداشت و فرزندان وی پسر خوانده هایش بودند. یکی از این پسر خوانده ها نصر نام داشت.

(۲) نصر فرزند حارث - دیگر از اطبای این دوران نصر فرزند حارث میباشد که از علم طب بهره مختصری داشته و به علوم فلسفه و حکمت نیز کمی آشنا بوده و دوران پیغمبر اسلام (ص) را درک کرده است. معروف است که وی با رسول اکرم (ص) کینه مخصوصی داشته و علاوه بر آنکه چنین دشمنی و کینه توزی با پیغمبر اسلام (ص) داشته، از طرفداران ابوسفیان پدر معاویه بوده است.

از وی شاهکار ویا درمانهایی که قابل ذکر باشد، در کتب تواریخ و تراجم دیده نشده است و نمیتوان هم منتظر بود چرا که طبیبی قابل نبوده است. وی نزد پدرش حارث طب را آموخته است. حارث از فارغ التحصیلان جندی شاپور

→

خواهد گرفت. مادر این کار را کرد و بچه زنده ماند.

گرچه این حکایت بیشتر با فسانه شبیه است، اما از نظر آن که حجاج مردی شقی و ظالم از آب درآمد، شقاوت و ظلم وی را به این عمل که در کودکی برایش پیش آمده میدانند.

حجاج بسال نود و پنج هجری قمری مطابق ۷۱۴ میلادی فوت کرد.

بود و بدین مناسبت باید گفت که او نیز شاگرد شاگرد مکتب جندی شاپور است .  
فقط از خلال صحائف تاریخ چنین مستفاد میگردد که وی بیشتر به عنوان طبیبی عادی بوده که از طب مختصر بهره‌ای داشته و نزد ابوسفیان و معاویه محترم بوده است .  
(۳) ابن ابی رمثه تمیمی - وی از اطبائست که در زمان رسول خدا (ص) طبابت میکرد و معروف است بیشتر به جراحی و اعمال دستی میپرداخته است . این مطلب گفته قطب الدین لاهیجی است، ولی عمده‌ای معتقدند که وی در طبابت و جراحی چندان مهارت نداشته است .

ابن ابی اصیبعه نقل از دیگران گوید : وقتی ابن ابی رمثه بخدست پیغمبر اسلام (ص) رسید و بین دو کتف آن حضرت مهر نبوت را دید به حضرت رسول (ص) گفت  
من طبیب هستم اجازت فرما تا آنرا معالجه کنم . پیغمبر (ص) بوی گفت : تو دوست من هستی و طبیب من خداست .

ایضاً سلیمان بن حسان اندلسی معروف به ابن جلیجل گوید : پیامبر خدا (ص) میدانست که ابن ابی رمثه خوش دست است ولی عالم و طبیب حسابی نیست لذا باو فرمود تو خوش دستی و طبیب من خدا است .

۱- ابن ابی اصیبعه گوید : نضر فرزند حارث بود . بمانند پدر بمنافرتها رفته و با مردم فاضل و حکیم و علما نشست و برخاست و با دانشمندان مکه و کاهنان بمطالعه و اشتغال بعلوم فلسفه و حکمت آشنائی داشته است . طب را از پدر آموخته و با ابوسفیان در دشمنی با رسول اکرم (ص) همکاری و همگامی و نسبت به رسول اکرم (ص) زیاده از حد کینه و حسد داشت و آنحضرت را آزار فراوان میداد ، تا شاید از قدر و منزلت او بکاهد و نزد اهل مکه آن حضرت را سب و ستم کند و بخیال خود آرا و عقاید رسول خدا (ص) را تخطئه کند . وی بعزت شقاوتی که داشت نمیدانست، با اراده خداوندی ستیزگی نشاید . سپس ابن ابی اصیبعه مقایسه‌ای کم نظیر بین رسول اکرم (ص) و نضر نموده و حق مطلب را بخوبی ادا می‌کند .  
ابن ابی اصیبعه گوید : که نضر در جنگ بدر کشته شده است .

۴) عبدالملک کنانی - عبدالملک فرزند ابجر کنانی (ابجر) از اطبا دانشمند و ماهری بود که در اوائل امر در اسکندریه اقامت و در این شهر بتدریس اشتغال داشته است. بدین معنی که پس از پزشکان نامدار اسکندرانی (که ذکر آنها گذشت) و فتح اسکندریه بدست مسلمانان، این ابجر توسط عمر بن عبدالعزیز مسلمان گردید. چون خلافت به عمر بن عبدالعزیز رسید (صفر سال ۹۹ هجری قمری مطابق با سپتامبر ۷۱۷ میلادی) و حوزه تدریس از اسکندریه به انطاکیه و سایر قسمت ها منتقل شد، عمر بن عبدالعزیز عبدالملک را خواست و ویرا طبیب مخصوص خود کرد. عمر را اعتمادی فراوان به ابن ابجر بود.

از گفته های وی است :

«تا ممکن است آدمی درد را تحمل کند نباید دارو بخورد ؛ معده به منزله حوض بدن است و رگها به منزله راههای آب به حوض میباشند و هرچیز سالم در این حوض وارد شود، طبعاً سلامتی را همراه خواهد برد و هرچیز بدی بدن وارد گردد، کسالت و بیماری آرد» (نقل از عیون الانباء ابن ابی اصیبه).

چنین بنظر میرسد در میان تمام طبائیکه در این فصل ذکر آنها آمد و بعداً میآید عبدالملک کنانی و حکم دمشق از همه برتر بوده و خدماتی نسبت به مردم و طب کرده اند.

۵) ابن آثال طبیب دمشقی مسیحی - وی از اطباء سده اول هجری قمری و در شام معروف و طبیب مخصوص معاویه بود. میگویند ریاست اطبا دمشق را عهده دار و پیوسته با معاویه بمانند مصاحب و نیز محرم اسرار وی بوده است. آنچه از تواریخ مستفاد میگردد، آنکه چون ابن آثال محرم اسرار و رازهای معاویه بوده بدستور خلیفه اسوی دشمنان و مخالفان وی را مسموم میکرده، چنانکه ابن ابی اصیبه بدین موضوع اشاره کرده است.

ابن ابی اصیبه در عیون الابنا و بشرح ایضاً سایر مورخان نوشته اند که



ابن آثال در علم خواص ادویه ید طولائی داشته و ترکیب سموم را بخوبی میدانسته و هرگاه که معاویه تصمیم داشت، جهت صلاح سلطنت خود کسی را شربت، هلاکت دهد، ابن آثال را مأمور این امر میکرده است. از آن گذشته معاویه برای از بین بردن مخالفان خود ابن آثال را به شهرها و دیار دیگر میفرستاد، تا نظر او را تأمین کند. معروف است که حسن بن علی (ع) و مالک اشتر نخعی و عبدالرحمن بن خالد بن ولید از جمله مسمومین بامر معاویه و بدست ابن آثال بوده‌اند.

ابن آثال اطلاع کامل از داروهای مفرد و مرکب و اثرات آنها داشت. معروف است کتابی در ادویه مفرد از یونانی عبری نقل کرده است.<sup>۱</sup>

۱- ابن ابی اصیبه در کتاب عیون الانبا آورده است که: ابن آثال طبیب قدیمی عرب و از طبقه ممتاز آن قوم که در دمشق میزیسته و مسیحی بوده است. چون معاویه دمشق را گرفت او را طبیب خویش کرد، که روزها با وی (معاویه) مصاحب بود. در دوران معاویه عده‌ای از بزرگان اسلام با زهر کشته شدند که بدستور معاویه و به دست ابن آثال انجام گرفت است.

مقبول است که چون معاویه خواست برای پسرش یزید بیعت گیرد، باهل شام گفته شد که اسیر المومنین پیر و استخوانهایش پوک شده و اجلش نزدیک است و می‌خواهد برای شما مردم جانشین معین کند. حال شما چه کسی را می‌پسندید؟ مردم گفتند عبدالرحمن بن خالد بن ولید برای این کار خوب است. چون معاویه چنین نظری را دانست، ابن آثال را نزد عبدالرحمن بن خالد فرستاد و به بهانه‌ای به او شربت عسل تجویز کرد که در آن سم مهلک بود و وی را مسموم کرد. پس از مرگ عبدالرحمن در بر خورده‌ی که بین عروة بن زبیر و برادرزاده عبدالرحمن یعنی خالد روی داد، عروة به خالد گفت: آیا ابن آثال که عموی ترا کشت آزادش می‌گذاری و در سکه با نهایت راحتی راه می‌روی؟ این حرف در خالد مؤثر افتاد، لذا بطرف دمشق رفت و پس از ورود به این شهر روزی چند مستکراً در این شهر بود، تا آنکه روزی ابن آثال را در گذرگاهی که در کمینش بود دید و با یک ضربت شمشیر کارش را ساخت. اما کسی او را نشناخت. چون خبر به معاویه رسید گفت قاتل ابن آثال جز خالد کسی نیست. مأموران

۶) ابوالحکم دمشقی طبیب معاویه - وی مسیحی و طبیب معاویه که با ابن آثال سابق الذکر معاصر بوده است . معاویه بوی عقیدتی خاص داشت . میگویند بیش از صد سال عمر کرده و پس از معاویه طبابت یزید را نیز عهده‌دار بوده و تا دوران ولید بن عبدالملک حیات داشته است .

ابوالحکم اطلاعات کافی در درمان و داروها داشته و بسیاری از اعمال طبی وی یاد داشت گردیده است . در ترکیب ادویه مهارتی داشته و اعتماد معاویه بوی بدین مناسبت بوده که عموماً برای اغراض خود ویرا مأمور میکرده است .

ویرا فرزندی است بنام حکم دمشقی که او نیز طبیبی نسبتاً مطلع بوده است .

۷) حکم دمشقی - فرزند ابوالحکم میباشد که در دمشق طبابت میکرده و همانند پدر در دستگاه معاویه و خلفای بعد از او بوده است . پس از فوت پدر جانشین وی شد و همانطور که در بالا آمد طبابت پدر و پسر بیشتر طبابت دستوری خلفای بنی‌اسیه بود . حکم روزی با پسرش در دمشق بدر دکان حجامت گری رسید و دید مردم جلوی دکان وی گرد آمدند . چون حجام آنان را دید بمردم گفت راه دهید ، این شخص حکم طبیب با پسرش میباشد . حکم دید که حجام رك باسلیق مردی را زده و رك را زیاد باز کرده و چون رك باسلیق آنمرد روی شریان او قرار داشته و حجام نتوانسته است درست رك را ببندد ، بشریان آنمرد سرایت کرده است . حکم

→

معاویه خالد را یافته و او را نزد معاویه بردند . معاویه باو گفت : خدا بتو جزای خیر ندهد که طبیب مرا کشتی . خالد در پاسخ گفت : آری من مأسور را کشتم ولی آمر هنوز زنده است . شخص دیگری که با خالد در کشتن این آثال شرکت داشت ، مردی بنام نافع بود . معاویه او را گرفت و دستور داد که یکصد تازیانه باو زدند و خالد را بحبس انداخت و دیه مقتول (ابن آثال) که دوازده هزار درهم بود بدهد . شش هزار درهم را به بیت‌المال داد و شش هزار درهم دیگر را خود برداشت .

از حکایت بالا اخلاق و مقام ابن آثال در طب و طبابت بخوبی معلوم میگردد .

اقدام کرد و با داروها و اعمال دیگر پس از چهار روز خون را بند آورد. وی طبق گفته ابن ابی اصیبعه یکصد سال عمر کرده است.

۸) عیسی بن حکم دمشقی - وی طبیبی دانشمند بوده و به مسیح شهرت یافته است و با هرون الرشید خلیفه عباسی معاصر بود. اینکه گفته میشود دانشمند بوده از آن نظر است که وی در اواخر حکومت بنی امیه و اوائل عباسیان بوده که دوران ترجمه و توجه به علوم پدیدار شده و عیسی را سهمی از نظر استفادات طبی و علمی بوده است.

وی را تالیفی (کناشی) درباره «منافع الحيوان» است. عیسی تا سال ۲۲۵ هجری قمری مطابق با سال ۸ میلادی حیات داشته است.

ابن ابی اصیبعه در شرح حال وی حکایات چندی از درمان هایش درباره یکی از کنیزان هارون الرشید و دیگران در کتاب خود نقل نموده که میسرماند در طب ماهر و از خواص داروها بسیار مطلع بوده است.

۹) ثیاذوق طیب<sup>۱</sup> (ثیاذوق) - وی طبیبی دانشمند بود و در اوائل دولت بنی امیه میزیست و نزد آنها شهرت و طبابت حجاج بن یوسف ثقفی معروف را داشت و اعتماد وی را بخود جلب کرد و بسیار مورد اطمینان وی (حجاج) بود. وی مسیحی بود.

از ثیاذوق سخنان و مطالب و کلمات قصار که برای حجاج گفته است در تواریخ آمده منجمله به حجاج توصیه کرده که: «گوشت گوسفندان جوان بخور، بدون علت دار و نخور؛ پیوسته سیوه رسیده تناول کن، غذا را خوب بجو؛ پس از ناهار بخواب و پس از شام ولو پنجاه قدم باشد راه برو».

وی به حجاج سفارش کرد که تا وقتی گرسنه نشده ای غذا نخور و هیچگاه و هیچوقت ادرار خود را نگاه ندار و زود زود بحمام برو.

وی به حجاج گفت: «چهار چیز است که عمر انسان را کوتاه گرداند و چه بسا باعث هلاکت گردد اول رفتن به حمام در حال شکم پری و امتلای معده؛ دوم خوردن گوشت قورمه خشک شده؛ سوم آشامیدن آب سرد در حال ناشتا؛ چهارم نزدیکی با پیره زنان.

ویرا با مباشران و مستخدمان حجاج مباحثات و گفتگوهای است که عموماً به غلبه ثیاذوق بر همه آنها منجر گردیده است.

دستورهای طبی بسیاری به حجاج و پسرش داده که شرح همه آنها از حوصله این کتاب خارج است. وی بسال ۴۶ هجری قمری مطابق با ۷۱۴ میلادی در پنجاه و سه سالگی وفات یافت.

تألیف وی کتابی است بنام «ابدال الادویه» که برای پسرش نوشته و در آن کیفیت حاضر ساختن دارو را از حیث کوبیدن و شیر کشیدن و قسمتی مربوط به توضیح داروهاست.

(۱۰) زینب طیبیه بنی اود - زینب از چشم پزشکان و درمیان عرب معروف بود. از وی حکایاتی درباره درمان چشم آمده است.

نگارش شرح حال اطباء دوران بنی امیه در این قسمت از کتاب فقط از نظر روشن شدن وضع طب و طبابت در آن دوران بود، تا آنکه در قسمت های دیگر کتاب مخصوصاً در قسمت «دوران ترجمه» تفاوت علمی و طبی بین دوران های مختلف طب اسلامی بسویژه خدمات ایرانیان بخوبی روشن و واضح گردد.

## قسمت سوم

# تاریخ طب در ایران و اسلام از نیمه اول قرن دوم تا اواسط قرن سوم هجری قمری

## فصل اول

(انقراض بنی امیه - خلافت عباسیان - تمرکز علمی بغداد - خدمات ایرانیان به علوم)

تاریخ طب و طبابت و سیر تکامل آن در ایران و اسلام از نیمه اول قرن دوم هجری قمری (انقراض خلافت بنی امیه و روی کار آمدن عباسیان) تا اواسط قرن سوم هجری قمری که قریب یک قرن تمام می‌گردد، در ایران و مرکز تمدن اسلامی یعنی بغداد متفاوت می‌باشد.

در ایران میتوان گفت، مکتب جندی‌شاپور با عظمت و اقتدار خود باقی بوده و از اواسط نیمه اول قرن دوم هجری قمری، که خلافت بنی عباس در بغداد بدست ایرانیان مستقر گردید، بغداد کم کم تمرکز علمی یافت. چنانکه در قسمت اول کتاب (کلیات) آمد، پس از درخشیدن ستاره بغداد کم کم مکتب جندی‌شاپور از اهمیت و مقام اولی خود افتاد و این سقوط در سده های سوم و چهارم بیشتر محسوس می‌گردد. علل و عوامل مختلفی که در افول ستاره اقبال جندی‌شاپور و مرکزیت یافتن بغداد دخالت داشته، بطور اجمال بشرح زیر است :

الف) بی اعتنائی بنی امیه به اقوام غیر عرب و عدم رضایت آنان (مخصوصاً ایرانیان) و عدم توجه خلفای اموی به علم و دانش و سرگرم به لشکر کشیها و غرق در لهو و لعب و عیش و خوشگذرانی ، علت اساسی رونق بازار بغداد گردید ، چنانکه شمه ای از آن در قسمت دوم کتاب آمد ؛



(ب) انقراض سلسله بنی‌امیه و روی کار آمدن عباسیان و ایجاد شهر بغداد بعنوان مرکز خلافت و ارتباط این شهر با جندی‌شاپور و دنیای متمدن زمان ؛  
 (ج) خدمات ایرانیان مخصوصاً برمکیان به تمرکز علمی بغداد ؛  
 (د) سایر علل و عوامل موثری که در تمرکز علمی و طبّی بغداد بصورت یک‌دارالعلم بزرگ در تاریخ مشهود میباشد ؛ انتقال میراث علمی جندی‌شاپور و یونان و انطاکیه و اسکندریه به این شهر میباشد .

در دوران بنی‌امیه دستگاه خلافت کاملاً عربی بود و نتیجه  
 و محصول آن بصورت شعر بامنتهای تعصب بمانند دوران  
 جاهلیت جلوه‌گری میکرد و بشکل مدح دستگاه خلافت  
 و هجو دشمنان دستگاه صورت تحقق می‌یافت و با دوران  
 بادیه‌نشینی اعراب تفاوت زیادی نداشت، جز آنکه بگوئیم  
 عده‌ای از اعراب از سرزمین عربستان با همان عادات و اخلاق و روحیه جاهلیت به  
 سرزمین شام آمده و در آنجا سکنتی کرده باشند .

۱- عدم اعتناء خلفای  
 بنی‌امیه به علوم و ملل  
 غیر عرب و سرگرم به  
 لشگرکشی‌ها و لهو و لعب

علوم و فرهنگی که در دوران خلافت امویان میتوان از آنها نام برد (غیر از شعر و فصاحت و بلاغت زبان عربی) عبارت بودند از صرف و نحو و حدیث و فقه و مختصری تاریخ نویسی و خطابه و امثال آنها .

چنانکه در قسمت اول و دوم کتاب آمد، زندگی اعراب در دوران جاهلیت از نظر تمدن بسیار عقب افتاده بود، سهل است اصولاً شبیه زندگی نبود، که بتوان بدان نام عقب افتاده گذارد. از نظر آنکه قبائل بدوی اعراب دائماً بایکدیگر در جنگ بودند، ادامه حیات برای بیمار و ضعیف امکان‌پذیر نبود. اما شعر و خطابه و فصاحت و بلاغت برای آنان بی‌اندازه پرازش و اهمیت بود و چنانکه آمدارج و مقام علمی را در این شعبه از ادبیات میدانستند و این نظر که «خداوند زبان عرب را از زبانهای دیگر بهتر آفرید»، از یادگار آن زمان تا بحال باقی مانده است .

خلفای بنی‌امیه در نظریه بالا علاوه بر آنکه بمانند اعراب بادیه‌نشین مومن

و معتقد بودند، از سرحد آن گذشته تعصب شدید درباره زبان عربی و اینکه جمیع علوم و فنون در زبان تازی است، داشتند.

اصولاً دستگاه خلافت دمشق به فرهنگ و علوم یونانی اعتنائی نداشت و برای آن‌ها پیشیزی ارزش قائل نبود، در صورتیکه تمدن یونانی و رومی در ایالت شام قبل از تسلط بنی‌امیه نقش بسیار معتبری را ایفاء می‌کرد.

آنچه که بطور اختصار میتوان درباره طب و علوم در دوران حکومت قریب صد ساله امویان (۴۱-۱۳۲ هجری قمری مطابق ۶۶۱-۷۵۰ میلادی) تذکر داد، در قسمت دوم کتاب آمد.

در این مبحث اضافه می‌کنیم که: اصولاً نمی‌توان انتظار داشت، که خلفای بنی‌امیه توجهی بدان‌ش پزشکی داشته باشند و ما این مطلب را قبلاً<sup>۱</sup> مشروحاً متذکر گردیدیم. درباره دانشمندان علوم الهی فقط میتوان «یوحناى دمشقى»<sup>۲</sup> را که به «منصور عربى» مسمی بود نام برد، که مورد توجه معاویه بوده است.

فردی که در میان بنی‌امیه توجهی به علوم و طب و معارف یونان داشته خالد فرزند یزید (متوفى بسال ۸۵ یا ۹۰ هجری قمری مطابق با ۷۰۴ یا ۷۰۸ میلادی) بود که به علم کیمیا (شیمی) علاقه مفرط داشت.

وی فلاسفه یونان را در مصر جمع و آنانرا به ترجمه کتب کیمیائى و طبى و نجوم یونانى و مصرى به عربى امر نمود. شاید این ترجمه‌ها اولین اثر یا آثار ترجمه‌ای که در دوران اسلامى است، باشند. بدین جهت ویرا به «فیلسوف مروانیان» لقب داده‌اند. و این عمل خالد در دوران بنی‌امیه تا اندازه‌ای چشم‌گیر گردیده است.

بعدها مورخان نام خالدرا با جابر فرزند حیان<sup>۲</sup> شیمی‌دان بزرگ اشتباه کرده و اثر یا آثار جابر را به خالد نسبت داده‌اند.

۱- Ioannes de Damaskos (Jean de Damas)

۲- Geber

در مورد صنعت کیمیا و کیمیاگری و شیمی در فصل مربوط به خدمات دانشمندان اسلامی (مخصوصاً رازی) بیشتر بحث خواهیم کرد، تا حق مطلب اداء گردد. مطلب دیگری که در دوران خلافت بنی امیه در تاریخ دیده میشود، آن است که، طبری در کتاب خود آورده که ولید خلیفه اموی بسال ۸۸ هجری قمری (مطابق ۷۰۷ میلادی) جذامیان را از جامعه مردم مجزی کرد و برای آنان خوراک کافی بقرر داشته است، ایضاً برای آنان (جذامیان) بیمارستانی تأسیس کرد، که بنظر میرسد اولین بیمارستان اسلامی باشد.

اکنون که وضع علوم و طب با شرحی، که قبلاً آمد تا اندازه‌ای روشن شد، ببینیم بچه نحو مرکز خلافت از عربستان به شام منتقل گردید، لذا میگوئیم:

معاویه بسال ۴۱-۴۰ هجری قمری (مطابق با سال ۶۶۱ میلادی) خلافت اسلامی را در ایلیا (بیت المقدس) غصب کرد و مقر خود را به دمشق انتقال و بدین نحو خلافت اموی را تشکیل داد و این امر یعنی خلافت اموی تا سال ۱۳۳ هجری قمری (مطابق با سال ۷۵۰ میلادی) ادامه داشت.

مرکز خلافت اموی تا سال ۶۰۵ هجری قمری (مطابق با سال ۷۲۴ میلادی) در دمشق بود. در این سال هشام (دوران خلافت ۶۰۵-۱۲۶ هجری قمری مطابق ۷۲۴-۷۴۳ میلادی) در بیرون شهر دمشق برای سکونت خود منزلی انتخاب کرد، و از آن بعد خلفا فقط برای تشریفات مربوط به خلافت به دمشق میآمدند و همین امر باعث شد، که اعراب از خلفاء بنی امیه ناراضی گردند.

پس از آن در دوران مروان دوم (دوران خلافت ۱۲۷-۱۳۲ هجری قمری مطابق ۷۴۴-۷۵۰ میلادی) طغیان لشکریان سوریه و شورش خوارج عراق در موصل و بشرح ایضاً شورش عده‌ای دیگر در جزیره العرب و فعالیت شورشیان مسیحی همه دست بدست هم دادند، که مروان را با مشکل بزرگی روبرو کرد. از همه موضوعات بالا مهمتر، مشکل بزرگ ایرانیان در خراسان نیز مزید بر علت گردید، که نتیجه آن

کسک بسیار بزرگی به سقوط بنی امیه کرد.

چون ایرانیان بر اثر شکست از اعراب از آنان بسیار ناراضی بودند ، پیوسته منتظر فرصت مناسبی بودند ، که جبران مافات را کنند . بدین جهت وجهات مذکوره در بالا در دوران خلافت اموی با توجه به تبعیض‌هایی که آنان نسبت به مسلمانان مخصوصاً مسلمانان غیر عرب روا میداشتند ، عدم رضایت عمومی مسلمانان و اعمال خلاف اخلاق و دور از جاده مسلمانی و دشمنی‌ها و فجایعی که بخاندان علی (ع) روا میداشتند و کسک ایرانیان و دوستان و مؤمنین بخاندان علی بن ابیطالب (ع) و تشکیل گروه‌های مجتمع و مخفی از اقوام و ملل مغلوبه و ناراضی‌ها ، همه دست بدست هم داده که حکومت بنی امیه منقرض گردد . نتیجه آن شورش بر بنی امیه و انتقال خلافت از بنی امیه به بنی عباس گردید .

در خاتمه این مبحث همانطور که در قسمت دوم کتاب آمد ، اصولاً خلفای بنی امیه بر اثر مغروق بودن در شهوات نفسانی و عدم اعتناء به اقوام و ملل غیر عرب و سایر موضوعاتی که در سطور بالا مذکور افتاد ، توجهی به علوم نداشتند .

معاویه اول (دوران خلافت ۴۰-۶۰ هجری قمری مطابق ۶۶۱-۶۸۰ میلادی) و یزید اول فرزندی (دوران خلافت ۶۰-۶۴ هجری قمری مطابق با ۶۸۰-۶۸۳ میلادی) و عموم خلفای این سلسله جز معاویه دوم (۶۴ هجری قمری مطابق ۶۸۳ میلادی) که خلافتش قریب شش ماه پیش نبود و عمر بن عبدالعزیز (دوران خلافت ۹۹-۱۰۱ هجری قمری مطابق با ۷۱۷-۷۲۰ میلادی) و ولید اول (دوران خلافت ۸۶-۹۷ هجری قمری مطابق با ۷۰۵-۷۱۵ میلادی) که از حیث اخلاق و رفتار بمانند سایر خلفاء بنی امیه بوده ولی مختصر توجهی به علوم داشتند ، همه بدون استثنا با منتهای قساوت و ظلم حکومت کرده و از هر نوع عمل ناروا ابا نداشتند .

نکاتی چند که درباره دوران خلافت امویان چشم گیر میباشد و از دانستن آنها میتوان به وضع اجتماعی و علمی صد ساله حکومت آنان پی برد عبارتند از :

- (۱) آنکه معاویه و جانشینان وی بمانند یک پادشاه نمونه عرب بودند؛  
 (۲) آنکه خلفای بنی‌امیه در کار لشکرکشی و فتوحات تا آنجا که توانستند  
 کوشش کردند؛

۱- خلفای بنی‌امیه عموماً شبها را به خوشگذرانی و روابط اجتماعی می‌گذراندند. مثلاً معاویه علاقه تام به شنیدن اشعار و قصه و روایتهای تاریخی داشت و آنچه که ارتباط با قوم عرب بود، میل فراوان ابراز می‌کرد. پیوسته به خوردن و آشامیدن غذاهای لذیذ و نوشیدنی‌ها می‌پرداخت.

معروف است که در مطبخ وی عده‌ای از آشپزهای رومی خدمت می‌کردند. یزید فرزند وی (دوران خلافت ۶۰-۶۴ هجری قمری مطابق ۶۸۰-۶۸۳ میلادی) شرب خمر می‌کرد و مجلس شراب داشت. وی ابزارهای موسیقی را بدربارد شوق وارد ساخت. ولید و عبدالملک نیز شراب می‌نوشیدند.

معروف است که عبدالملک (دوران خلافت ۶۵-۸۶ هجری قمری مطابق ۶۸۵-۷۰۵ میلادی) چنان شراب می‌نوشید و در شرب چنان افراط می‌کرد، که مجبور بخوردن داروی قی آور می‌شد.

ولید مردی بی بند و بار بود و گفته شده که وی عادت داشت، در حوضی از شراب شنا کند و آن میزان شراب می‌نوشید، که سطح آن معلوم گردد. وی بیشتر در قصوری که در صحراها بود زندگی می‌کرد. جلسات شربخوری ولید با حضور زنان رامشگر و رقاصه‌ها و خوانندگان و ساز و آواز در دربار و قصور وی مطلبی عادی بود.

بشرح ایضاً اغلب خلفای اسوی در لهو و لعب و شهوات و غرائز نفسانی مستغرق بودند.

خلفای اسوی علاوه بر آنکه قصور اختصاصی و محل‌هایی برای خوشگذرانی داشتند، دمشق را بصورت یک پایتخت بسیار مجلل و باشکوهی در آورده بودند، که با پایتخت‌های سایر امپراطوریه‌ها برابری می‌کرد. زندگی آنان یک زندگی شاهانه بود و از صورت زندگی ساده دوران خلفای راشدین بیرون آمده بود.



(۳) برقرار کردن خلافت در خاندان اموی، بدین معنی که خلافت را موروثی

→

۲- خلفای اموی تا آنجا که توانستند در ایجاد و نظم قشون و بحریه بزرگ و سلاحهای لازم که برای گشودن کشورها به مانند ماوراءالنهر و هندوستان و آفریقای شمالی و جنوب اروپای غربی و تشکیل یک امپراطوری وسیع از جبل طارق تا اقیانوس هند و بسط این امپراطوری هرچه در قوه داشتند، بمنصب ظهور درآوردند. نتیجه آن شد که لشکریان فاتح مسلمان در جمیع سرزمینهای بالا مستقر گردیده و به بسط زبان عربی منتهای جد را کردند.

من باب مثال متذکر میگردیم، که نیروهای اموی سه بار بر قسطنطنیه حمله کردند و در هر سه مورد به باروهای شهر رسیدند، اما توفیق تسخیر این شهر را نیافتند.

بشرح ایضاً در تأسیس قلاع مستحکم و پایگاههای نظامی و امثال آن و مستحکم ساختن ثغور دمشق و بسیاری از شهرهای دیگر امپراطوری اسلام منتهای مجاهدت را کردند.

از سرداران و خدمتگذاران و حکامی که حقی عظیم به گردن بنی امیه دارند، غیر از عمرو عاص سردار معروف اسلام و فاتح مصر و شام و مشاور معاویه باید نام حجاج بن یوسف ثقفی و موسی بن نصیر را نام برد.

توضیح آنکه حجاج را حقی عظیم بخاندان اموی است. وی از اهل طائف عربستان و ابتدا معلم بود. سپس قلم و درس را کنار گذاشت و شمشیر برداشت و بنفع حکومت بنی امیه، ابتدا عبدالله بن زبیر که مدت نه سال خلیفه بود بسال ۷۳ هجری قمری (مطابق ۶۹۲ میلادی) از میان برداشت و علاوه بر آن سرزمین عربستان را آرامش بخشید و در سال ۷۵ هجری قمری (مطابق ۶۹۴ میلادی) عراق را آرام کرد. در حقیقت وی یکی از خدمتگذاران واقعی بنی امیه بود.

طارق نائب موسی بن نصیر بسال ۹۳ هجری قمری (مطابق ۷۱۱ میلادی) که از بربرها بود، ضمن حمله ای از جبل طارق گذشت و به اسپانیا رسید، که این امر مقدمه الحاق اسپانیا (اندلس) به امپراطوری اسلام میباشد.

غیر از نامبردگان عده دیگری غیر از سرداران و سرکردگان خدمات بسیار معتبری به خلفای بنی امیه کردند، که ذکر نام و اعمال همه آنها خارج از حوصله کتاب است.

کردند<sup>۱</sup>؛

۴) اقدامات کشوری و مالی<sup>۲</sup> و کشاورزی<sup>۳</sup> و ساختن ابنیه و عمارات و قصور

۱- آن دسته از خلفای بنی امیه که از اولاد ابوسفیان (فرزند حرب فرزند اسیه) بودند، عبارتند از معاویه اول و یزید اول و معاویه دوم (۶۴ هجری قمری مطابق ۶۸۳ میلادی) و آن دسته که اولاد حکم و مروان (حکم فرزند ابوالعاص فرزند اسیه) بودند عبارتند از مروان اول و سه فرزندش، عبدالملک و محمد و عبدالعزیز که از عبدالعزیز عمر دوم و از عبدالملک هشام و یزید دوم و سلیمان و ولید اول و یزید دوم ولید دوم و از ولید اول ابراهیم و یزید سوم و از محمد پسر سوم مروان اول مروان دوم معروف به مروان حمار به حکومت و خلافت رسیدند (از ۶۴-۱۳۳ هجری قمری مطابق ۶۸۳-۷۵۰ میلادی).

۲- بنی امیه برای تنظیم و ترتیب حکومت خود، دیوانهای عمومی در کشورهای گشوده همانند شام و عراق و ولایتهای دیگر ایجاد کردند، که دفاتر آنها بدو در شام یونانی و در عراق و ولایتهای شرقی پهلوی بود.

بدیهی است مردمی که از صحرا برخاسته بودند و اطلاعاتی از کشورداری نداشتند جز آن چاره‌ای نبود، که بنحو بالا رفتار کنند. اما در دوران عبدالملک این امر بر اثر تسلط خلفا بر کشورهای گشوده عموماً بزبان عربی شد. چنانکه در صحائف بالاسنه ذکر گردیم تعصب فوق‌العاده بنی امیه مانع آن بود، که زبان غیر عرب در امپراطوریشان متداول گردد. بنابراین باستانهای تعصب و جد زبان عربی جانشین زبانهای اصلی و سلی کشورهای شد.

از آن گذشته خلفای اموی امپراطوری اسلام را به نه منطقه که عبارت بودند از شام و فلسطین - مصر - بصره و ایران و سیستان و خراسان و بحرین و عمان - حجاز - کوفه (عراق) - کرمان و ولایتهای سرحدی هند - افریقا - ارمنستان - یمن و عربستان جنوبی تقسیم کردند. قبل از بنی امیه (در دوران قبل از اسلام و دوران خلفای راشدین تا زمان عبدالملک) در عربستان سکه‌های یونانی و رومی رواج داشت.

عبدالملک در دمشق بسال ۷۶ هجری قمری (مطابق ۶۹۵ میلادی) سکه‌های دینار طلا و درم نقره ضرب کرد. بعلاوه عبدالملک برای پیشرفت کارها یک رابطه نسبتاً منظم بین مرکز خلافت و ایالات و ولایات برقرار کرد، که یک دستگاه منظم پستی بود و همه کارسندان

## وسساجد وامثال آنها<sup>۱</sup>.

→

این دستگاه موظف بودند اخبار را از نقاط مختلفه کشور باطلاع او برسانند. مالیاتی که از مردم گرفته میشد همان زکوة و یا صدقات بود. عده زیادی که جزو سپاهیان اسلام شده بودند، حقوق سی گرفتند. بعدها بر اثر آنکه عده زیادی از مردم ده نشین به شهرها آمده و امور کشاورزی را رها کرده، تا به خدمت سپاه درآیند و نتیجه ضرر و زیان به خزانه دولت وارد آمد، آنان را به روستاهایشان برگردانده و مالیاتهای بر زمینها بسته شد.

۳- در مورد کشاورزی و کشیدن کانالها مخصوصاً نهرها (کانال) بین دجله و فرات زمینهای بایری قابل کشت گردید و این موضوع اخیر از جمله اقدامات حجاج معروف باشد.

۱- اما ساختن ابنیه و آثاری که از خلفای بنی امیه در شهرها و سرزمینهای خلافت آنان ایجاد گردیده بسیار است، که بعضی تا پنجاه سال قبل و بسیاری از آنها تا این زمان نیز باقی است.

مسجد اموی دمشق و قصر سلیمان خلیفه (دوران خلافت از ۹۶-۹۹ هجری قمری مطابق با ۷۱۵-۷۱۷ میلادی) در شهر رمله (اقامتگاه وی) و ساختن گنبدها و منارهها و سساجد در امپراطوری اسلام از اقدامات خلفای اموی است.

ولید تعمیر و رونق و وسعت دادن به مسجد بزرگ مکه و ساختمان جدید مسجد مدینه و چند مدرسه در سوریه و انتقال گنبد سسی سطلا از بعلبک از یک کلیسا و نصب آن در مسجد پدرش رادربیت المقدس انجام داد. از همه مهمتر آنکه وی کلیسای یحیای مومنان را (تعمیدگر) بصورت یکی از سساجد معتبره اسلامی درآورد.

بطور خلاصه در دوران خلفای اموی بسیاری از کلیساهای رومی تبدیل به سساجد گردیده است.

۲- انقراض بنی امیه و روی کار آمدن عباسیان و ایجاد شهر بغداد بعنوان مرکز خلافت و احتیاج خلفای عباسی به اطباء چندیشاپور

مقدمه<sup>۲</sup> باید دانست که شورشهای متوالی ساکنان ایالات و ولایات اسلامی وعدم رضایت اقوام و ملل مختلفه و روی برتافتن مسلمانان از امویان مخصوصاً ایرانیان و مردم خراسان و مسلمانان و اقوام غیر عرب و بی اعتنائی امویان به اقوام و ملل بالا و مستغرق بودن خلفای اموی در لهو و لعب و عیش و عشرت و مخالفت با خاندانهای غیر اموی عرب و بسیاری علل دیگر که ذکر همه آنها خارج از حوصله کتاب است ، تمام دست بدست هم داده ، باعث انقراض سلسله امویان و روی کار آمدن عباسیان گردید .

ایرانیان مسلمان آنطور که انتظار مساوات از حقوق اجتماعی و اقتصادی با اعراب مسلمان را داشتند انتظارشان برآورده نشد ، به همین علت ، مسلمان ایرانی عموماً ، ناامید گردیدند و در همه موارد خود را پائین تر از اعراب میدیدند که پایه و اساس نهضت ضد امویان را ریختند و در ولایات و ایالات حوزه حکومت بنی امیه در ایران یکی پس از دیگری این نهضت صورت تحقق بخود گرفت و علم طغیان برافراشته ، که نتیجه آن بانقراض و زوال حکومت اموی منجر شد .

غیر از ایران سایر کشورهای گشوده شده نیز در انقراض خلافت امویان سهمی بسزا داشتند . در ایران اول دفعه «ابومسلم خراسانی» بسال ۱۳۰ هجری قمری (مطابق ۷۴۷ میلادی) شورش خراسان را برپا کرد . وی که عامل عباسیان بود با کمک ایرانیان مخصوصاً کشاورزان ایرانی توانست ، داخل مرو گردیده و بر «نصر بن سیار» حاکم اموی خراسان غالب آید . ابومسلم پرچمی سیاه که پرچم اصلی پیغمبر اسلام (ص) و در آن دوران شعار عباسیان شده بود ، بدست گرفت و فرماندهی انقلاب را عهده دار گردید .

پس از آن در سایر ولایات و ایالات ایران این شورش و انقلاب بر پا خاست و چون ایرانیان منتهای عدم رضایت را از امویان داشتند ، ضمناً در دوران آخرین خلیفه اموی مروان دوم معروف به «مروان حمار» در سایر ولایات و ایالات حکومت اموی بمائند



شام و عراق و فلسطین و اندلس و غیر آنها نیز شورش برخاسته بود، مروان نتوانست کاری انجام دهد، نتیجه ستاره اقبال بنی امیه افول کرد.

اما سقوط مرو پایتخت خراسان در حقیقت ضربت نهائی بر علیه امویان بحساب میآید، چرا که پس از سقوط این شهر مردم سایر شهرها و ولایات جرأت کم نظیری پیدا کرده و یک یک نقاط ایران به این نهضت بزرگ کسک کرد و کار مروان دوم را تمام کردند.

آخرین مرحله ای که به شکست قطعی مروان منتهی گردید سال ۱۳۳ هجری قمری (مطابق ۷۵۰ میلادی) است، که خلیفه آخر اموی دست از جان شسته و با سپاه فراوان از حران آمد و در طرف راست رودخانه زاب بزرگ (از شعبات دجله) با قوای دشمن که سرکردگی «عبداله بن علی» بود مواجه و شکست خورد و ایالت بزرگ اموی یعنی شام و شهرهای دیگری در پی سقوط کردند. سپاهیان خراسان سرکردگی عبداله دروازه های شهرها را گشودند، فقط دمشق مقاومت می کرد، که آنهم پس از محاصره در همان سال (۱۳۳ هجری قمری) سقوط و خلیفه اموی فرار کرد. عبداله عده ای به تعقیب خلیفه فرستاد و آنان مروان دوم را در بیرون کلیسای ابوصیرا دستگیر کرده و بقتل رسانده و سرش را برای ابوالعباس فرستادند.

ابوالعباس در موقع سقوط مرو در کوفه پنهان شده بود. پس از آنکه سر مروان دوم را سپاهیان عبداله باننشانه های خلافت نزد او فرستادند، بر او ثابت شد، که کارها بروفق سرام او گردیده است. بدین شکل خلافت از امویان به عباسیان انتقال یافت، و قدرت حکومت و خلافت از دمشق بجانب شرق گروید و بدین ترتیب پایتخت جدید از دمشق به کوفه انتقال یافت که دوران جدیدی در حکومت عربی مشاهده می گردد. موجودین این انتقال حکومت بیشتر ایرانیان مخصوصاً خراسانیها میباشند، که آنان نگهبانان خاص خلیفه شدند. از آن پس ایرانیان بر اثر همین خدمات توانستند، مناصب بزرگ و معتبر را در خلافت عباسیان داشته و صاحب مشاغل مهم و مناصب عالی گردند.



امر بیعت مردم با ابوالعباس (دوران خلافت ۱۳۲-۱۳۶ هجری قمری مطابق ۷۵۴-۷۵۶ میلادی) در مسجد جامع کوفه روز دوازدهم ربیع الثانی ۱۳۲ هجری قمری (مطابق با ۲۹ نوامبر ۷۵۹ میلادی) صورت تحقق یافت. ابوالعباس تا توانست خاندان بنی‌اسیمه و کسان آنان را که زنده مانده بودند، کشت و علت آنکه ویرا سفاح (خونریز و جلاد) لقب دادند، همین امر بود.<sup>۱</sup>

تنها کسی که توانست جان سالم بدربرد یکی از اسویان بود و پس که بعداً شرح آن بیاید.

سفاح در ابتدای امر با گروهی از علماء دین و فقها مشورت می‌کرد و از دشمنی مردم با بنی‌اسیمه منتهای استفاده را کرد. وی ابتدا در «هاشمیه» در ناحیه انبار<sup>۲</sup> که قبلاً آنرا ساخته بود، نقل مکان کرد و دستورهایش بدون چون و چرا اجراء میشد، خاصه آنکه تمام مأموران دستگاه حکومت از بستگانش بودند و تا آنجا که توانست به قتل عام‌های بی نظیر پرداخت.

سفاح برای کارهای خلافت دفتری تأسیس کرد و مقامهای حکومتی و دولتی را باشخاص دلخواه خود سپرد. برای این دفتر یا بهتر بیاوریم دیوان متصدی معین کرد، که همان وزراء عباسی میباشند. در حقیقت پس از خلیفه وزیر جانشین دوم وی بود.

وی در دوران حکومت یا خلافت پنج‌ساله خود پایه‌های حکومت بنی‌عباس

۱- در تاریخ طبری ج ۳ و ابن اثیر ج ۵ آمده است، که ابوالعباس در خطبه اول خود در مسجد جامع کوفه خود را سفاح نامید، که بعداً همین کلمه لقب او شد.

۲- انبار بر ساحل چپ فرات و اولین منزل تجاری بین صحرا و سوریه قرار داشت و چون در چهار راه سهمی واقع شده، بسیار پراهمیت بود. انبار را شاپور اول بنام «پیروز شاپور» یا «بزرگ شاپور» نام نهاد. بعدها این شهر مرکز روحانیان و زاهدان شد و ماریونان زاهد در این شهر بود و در همانجا وفات یافت. پس از مرگ وی بر گورش کلیسایی ساختند. در خارج این شهر صومعه معروف ماریونان (یا دیرالغراب) واقع است که زیارتگاه مسیحیان نسطوری بود.

را مستحکم ، سپس در قصر خود به بیماری آبله فوت کرد .

پس از سفاح «ابوجعفر» (دوران خلافت ۱۳۶-۱۵۸ هجری قمری مطابق ۷۵۴-۷۷۵ میلادی) برادر خوانده بزرگتر وی که از فرزند کنیز کی بود، در اقامتگاه خویش ادعای خلافت کرد و خود را بلقب «منصور» ملقب ساخت . وی در حقیقت بنیان گذار خلافت عباسیان است و پایه های حکومت آنان را محکم کرد . متأسفانه منصور از ابتدای خلافت عده ای از سرداران و نام آوران ایرانی که خدمات گرانبهائی در تأسیس حکومت عباسی داشتند، همانند ابومسلم خراسانی و عبدالله که بهمت و شمشیر آنان در رونق کار عباسیان سهمی بسزا داشتند، ناجوانمردانه کشت و با این عمل تخم کینه در دل ایرانیان کاشته شد .

از آن گذشته عده دیگر از مسلمانان و از افراد خاندان علی (ع) نیز بدست منصور کشته شدند .

منصور پس از فراغت از کار دشمنان و مدعیان خلافت زمام امور را بکف گرفت و به رتی و فتی امور داخلی و جنگ با رومیان که دشمن دائمی غربی امپراطوری اسلام بود پرداخت .

چنانکه آمد مرکز خلافت در ابتدای کار عباسیان در هاشمیه بود، اما این محل بواسطه نزدیکی با حوزه متمردان کوفه و نزدیکی به بصره برای خلفاء چندان مناسب نبود، لذا منصور تصمیم به تغییر پایتخت و مقر اقامت کرد .

بعلاوه خلفای عباسی اصولاً مایل نبودند، که دمشق مرکز خلافت باشد ، بدین مناسبت منصور خلیفه دوم عباسی بجهات مذکور در بالا تصمیم گرفت ، برای خود پایتختی بنا کند و پس از دیدن امکنه مختلفه بغداد<sup>۱</sup> را انتخاب کرد .

---

۱- بغداد شهری قدیمی بود که در زمان بابلیها به نام «بگ - دا - دو» نامیده میشد که بعداً ایرانیان آنرا بمعنای باغ خدا گرفته اند .

منصور برای شهرت دادن به بغداد و آنکه نام پایتخت در تمام جهان اسلام گسترش یابد، عده‌ای زیادی از علمای کوفه و بصره از قبیل واعظان و محدثان و نحویان را به شهر بغداد فرا خواند و اینان توانستند از نظراتی رونق علمی به شهر بغداد بدهند.

بعدها در حومه بغداد در دهکده‌ای بنام «کرخ»، شهر کوچکی بنام شد، که محله‌ای از محلات بغداد گردید. ایرانیان بیشتر در این محله سکونت داشتند. در این محله اولین بیمارستان بغداد یا اولین بیمارستان اسلامی بنام شد (اگر بیمارستان یا محل اجتماع بیماران جذامی و امثال آنها که در دوران ولید خلیفه اموی را بحساب نیاوریم)، که شرح آن خواهد آمد. بعدها کرخ بطور قابل ملاحظه‌ای توسعه یافت و در مدت کوتاهی مرکز تجاری غرب بغداد شد.

در این بیمارستان که تقریباً اولین بیمارستان در تمدن اسلامی بنام شد، در حقیقت گاهواره دانشکده پزشکی بغداد گردید، که اغلب پزشکان نامی بغداد، منجمه خاندان بختیشوع و دیگران در آن بطبابت و خدمت پرداخته‌اند، که مرکز تعلیم دانش پزشکی بود، تا آنکه بعدها در دوران سلطنت عضدالدوله دیلمی پادشاه بزرگ آل بویه

→

باید دانست به توصیه خالد بن برمک ایرانی، منصور بغداد را پایتخت قرار داد و چون خواست آنرا بنا نماید، از منجم معروف ایرانی «نوبخت» (متوفی بسال ۱۶۱ هجری قمری مطابق با ۷۷۷ میلادی) که زرتشتی و بدین اسلام ایمان آورده بود و ایضاً «باشاءالدین اترودی = میشابن اتری» که ایرانی یهودی بود، نظر خواست و به توصیه آنان شالوده شهر بغداد ریخته شد و پس از سه سال شهر بصورتی درآمد، که امکان زیستن در آن میسر شد. معروف است که منصور اول دفعه قصر اختصاصی خود را در مرکز شهر قرار داد و مسافت اقامتگاه درباریان با کاخ خلیفه یکسان بود. شهر نیز بوسیله چهار دروازه بترتیب به خراسان و ایران، کوفه و عربستان، سوریه و شام، بصره و جنوب راه داشت. ادارات و دیوان و قصر اختصاصی در داخل حصار بود. کم کم بازار شهر و سایر ابنیه مورد احتیاج در شهر ساخته شد.

بیمارستان عضدی در آنجا احداث گردید.

شرح کامل مربوط به بیمارستان قدیمی بغداد و سایر بیمارستانها در فصل مربوط به بیمارستان های ایران و اسلام را بتفصیل خواهیم دید.

در دوره خلافت هارون الرشید کرخ بنحو قابل ملاحظه ای توسعه یافت و چنانکه آمد، مرکز تجاری غرب بغداد گردید.

پیدایش حومه های جدید در ساحل شرقی رودخانه دجله و انتقال مقر خلافت به این قسمت، شهر قدیمی را که منصور ساخته بود از رونق انداخت. مع هذا شهر بغداد و کرخ و حومه بغداد و سایر محلات جدید آن جمعاً مرکز بزرگی برای انتشار تمدن اسلامی و نتیجه علم طب بود.

شهر بغداد غیر از ساختمانهایی که در زمان منصور خلیفه پیدا کرد، خصوصیات زیادی از آداب و رسوم ایرانیان را در برداشت و ایرانیان با کلاه های دراز زرتشتی و جامه رسمی در دربار حضور می یافتند.

خلیفه علاوه بر استفاده از پزشکان ایرانی از سایر دانشمندان مسیحی و کلیمی و غیر عرب نیز استفادات کرده است. به علاوه مجوسان ایرانی فلسفه هندوستان و چین را بدربار خلیفه ارمغان آورده و در رخنه دادن سایر علوم نیز سهمی بسزا داشتند.

منصور بر اثر بیماری سختی که مبتلی شده بود، احتیاج کامل به طبیب یافت که تمام اطباء بغداد از معالجت وی عاجز ماندند. بر حسب مشورت بامشاوران خود جورجیس (جرجیس) فرزند بختیشوع را از جندی شاپور خواست. وی (جورجیس) منصور را درمان کرد، که شرح کامل آن قبلاً ضمن فصل مربوط به دانشگاه جندی شاپور آمد و همین امر اولین رابطه طبی بین بغداد و جندی شاپور شد.

پس از منصور سایر خلفا بمانند هرون و سامون و سایرین از اطباء جندی شاپور استفاده کرده و اطباء دانشمند این مکتب را برای درمان خود به بغداد می خواندند. وضع بیمارستان اولی بغداد که احتیاج به شرح بیشتری دارد، در فصل مربوط به بیمارستان های اسلامی و ایرانی بعداً خواهد آمد.

بهر حال از اواسط قرن هشتم میلادی (مطابق قرن دوم هجری قمری) دانش یونانی و علوم دیگر به بغداد رخنه یافت و جمیع شعب علوم و طب و فرهنگ اسلامی رونق پیدا کرد و همانطور که قبلاً آمد، خلفای عباسی بنحوی از انحاء چه برای درمان خود و چه از نظرات دیگر دانشمندان جندی شاپور و سایر مراکز را به این شهر خوانده و توانستند، مرکزیت علمی برای بغداد قائل گردند.

اما بهره کاملی که بغداد در مورد علوم طبی یافته، در ابتدا بیشتر از جندی شاپور بود و این دانشگاه نقش بسیار مهمی در انتقال علوم طبی به بغداد داشت.

بطور اجمال و اختصار مکتب بغداد شاگرد مکتب جندی شاپور و نتیجه باید گفت که قسمت عمده طب اسلامی در حقیقت نتیجه خدمات جندی شاپوریان و مدیون دانشگاهیان جندی شاپور بوده است.

در این مبحث لازم به تذکر است که محبت های پادشاهان ساسانی همانند شاپور اول و شاپور دوم و خسرو انوشیروان که در نضج و رونق دانشگاه جندی شاپور منتهای کوشش وجد را کرده اند، نقش بسیار مهمی را در زیر بنای دارالعلم بغداد ایفاء کرده است، که مطالب مهم و معتبر این مقوله را در قسمت اول کتاب مستذکر گردیدیم و دیگر احتیاج به تجدید و تکرار مطالب نمی باشیم.

بهر حال بغداد میراث خوار علم طب جندی شاپور است. خلفای عباسی عده ای از اطباء دانشمند جندی شاپور را به بغداد دعوت کردند و عده دیگری اصولاً در بغداد ماندگار شدند. منصور جورجیس فرزند بختیشوع را که رئیس بیمارستان جندی شاپور بود، مدت چهار سال در بغداد نگاهداشت و چنانکه در قسمت اول کتاب آمد، وی بعلت علاقه زیادی که به جندی شاپور (که در حقیقت وطن دوم وی بود) داشت، از خلیفه خواست به این شهر بیاید تا در کنار پدران و نیاکان خود بخاک سپرده شود. خلیفه اجازه داد. وی (جورجیس) شاگردش «عیسی فرزند شهلافا» را برای درمان خلیفه به بغداد فرستاد، اما از فرستادن بختیشوع دوم فرزند خود به بهانه آنکه، وجودش در بیمارستان جندی شاپور ضروری بود، امتناع کرد.



خاندان بختیشوع قریب شش نسل و بیش از ۳۵ سال در امر پزشکی خدمات کم نظیری به عالم طب اسلامی کرده و تقریباً اطباء بلا منازع دوران بودند. شرح نسب نامه این خاندان در قسمت اول کتاب آمد و خدمات آنان نیز بعداً خواهد آمد.

بعد از آنکه منصور بغداد را پس از «هاشمیه» که میان کوفه و حیره قرار داشت، پایتخت خود قرارداد، از نظر آنکه محل بغداد برای اردوگاه جنگی بسیار مناسب بود و بعلاوه بعثت نزدیکی به رودخانه های دجله و فرات که اولی بامشرق تا سرحد چین مربوط و راه تجاری از عراق به ارمنستان و نواحی مجاور بود و برای حمل خواربار و آذوقه بسیار مناسب و بشرح ایضاً رودخانه فرات بواسطه نزدیکی با سوریه و شهرهای غربی خیلی معتبر بود، بدین لحاظ مرکزیت یافتن بغداد صورت تحقق بخود گرفت. مضافاً بدانکه منصور برای این شهر قریب چهار سال کوشش و مبلغ معتناهی برای ساختن آن خرج کرد و برای این منظور قریب یکصد هزار صنعتگر و مهندس و کارگر عادی بکار گماشت، که همه آنها را از عراق و شام و سایر نقاط کشور اسلامی بدانجا کشانده بود.

منصور پس از آنکه شهر را بر ساحل غربی دجله در دهای که در آن پایتختهای قبل از اسلام بودند، بنامود، بنام «دارالسلام» نامید، که باروئی دوگانه و خندقی دور آن باضافه باروی سومی که قریب نود پابندی داشت، برای شهر ساخت. شهر چهار دروازه داشت و خیابانهای آن که به قصر خلیفه امتداد می یافت، بمانند شعاع های چرخ بود. قصر خلیفه بسیار مجلل بود، که شرح آن از حوصله این کتاب خارج است.

ناگفته نماند که منصور برای ساختن بغداد از ستاره شناسان کمک خواست و چون اینان معلی را برای ایجاد بغداد مناسب دانستند، بدین عمل مبادرت ورزید، بنحویکه در قرون وسطی یکی از شهرهای مهم دنیا گشت و خلیفه توانست، در کاخ خود بمانند شاهسان ساسانی با منتهای عظمت و اقتدار روزگار گذراند.

منصور با کمک ایرانیان توانست به شهر بغداد عظمت فوق العاده دهد و بتبعیت از معلمان و دستور دهندگان ایرانی، القاب و آداب و رسوم ایرانی را در بغداد متداول کرد. معروف است شخصاً منصور اولین کسی است که کلاه دراز ایرانی بر سر نهاد. بدیهی است رعایا نیز از وی تبعیت کردند و همین امر یعنی تبعیت از آداب و رسوم ایرانی، از خشونت اخلاقی و زندگی عربان کاست، که نتیجه آن طلیعه بزرگ عصر طلایی تمدن اسلامی گردید.

منصور مردی دور اندیش و بااراده بود. وی بسال ۱۵۹ هجری قمری (مطابق با ۷۷۵ میلادی) در نزدیکی مکه در موقع ادای حج مرد و چون دشمن بسیار داشت، در موقع دفن قریب یکصد گور در مکه کردند، ولی وی را محرمانه در قبری دیگر ب خاک سپردند، تا دشمنان نتوانند قبرش را بشکافند.

پس از منصور مهدی جانشین وی شد و بترتیب هادی و هرون و امین و مأمون و معتصم و واثق و متوکل به خلافت رسیدند که در عهد خلافت این خلفاء دوران طلایی خلافت عباسیان میباشد.

شهر بغداد از زمان منصور بانی آن و پس از وی توسط سایر خلفاء عباسی چنانکه آمد، وسعت کامل یافت و ابنیه و عمارات و قصور عالیه و بیمارستانها و مستحدثات دیگر در این شهر ایجاد شد. وسعت شهر چندین برابر گردید. حفر بسیاری از ترعه ها (کانال) و ایجاد مساجد و ساختمانها که عموماً از برکت وجود برمکیان انجام گرفت، همه به عظمت و رونق بغداد کمک شایانی کرد. میگویند اول کسی که در اسلام در ماه رمضان چراغ بمسجد روشن کرد، جعفر فرزند یحیی برمکی بود.

در خاتمه این مبحث متذکر میگردیم که هرون الرشید و پس از وی مأمون فرزندان و بشرح ایضاً سایر خلفاء بغداد را بصورت دارالعلم بزرگی کردند، که علاوه بر ابنیه و عمارات و کاخهای رفیع و بیمارستانها و بناهای عظیم دیگر و وسعت دادن به این شهر و نقل و ترجمه کتب یونانی به سریانی و از سریانی به عربی و یا مستقیماً

از یونانی به عربی و همچنین ترجمه کتب هندی و تأسیس دارالترجمه و امثال آن بسیار جد و کوشش کردند، که همه آنها را در فصول مربوطه خواهیم دید.

۳- خدمات ایرانیان  
مخصوصاً برمکیان  
به تمرکز علمی بغداد

حال شمه‌ای از خدمات ایرانیان، مخصوصاً برمکیان (برامکه، آل برمک) در دربار خلفای عباسی و نتیجهٔ مرکزیت دادن به شهر بغداد و انتقال علوم می‌پردازیم، لذا متذکر می‌گردیم: در دوران منصور برای اولین مرتبه در تاریخ اسلام موضوع وزارت پیش آمد، که ریشه آن در ایران است. وی اول کسی است که منصب وزارت را به «خالد» فرزند «برمک» داد. مادر خالد زنی بود، که «قتیبه بن مسلم» ویرا در بلخ باسیری گرفته بود. (سال ۸۷ هجری قمری = ۷۰۵ میلادی). پدرش برمک رئیس کاهنان یکک معبد بودائی در بلخ بود.

اما خالد علاوه بر آنکه دوست سفاح بود، قرابت رضاعی نیز با او داشت، بدین معنی که زن خلیفه دختر او را شیر داده (مادر رضاعی) و دختر خلیفه از زن خالد شیر خورده بود.

خالد در ابتدای کار بنی عباس مقام و کارش بالا گرفت و رئیس دیوان خراج و سپس بسال ۱۴۸ هجری قمری (مطابق با ۷۶۵ میلادی) والی بین النهرین و طبرستان شد. وی شورش این سرزمین را فرونشاند و خلاصه آنکه وی از مشاوران خاص خلیفه بود و در تأسیس و بنیاد سلسله عباسیان سهمی بی نظیر داشت.

پس از خالد «یحیی» فرزندش والی ارمنستان شد و سپس مربی فرزند مهدی هارون شد. یحیی در دوران خلافت هارون وزیر بزرگ دستگاه خلافت هارونی شد و منتهای خدمت را به هارون کرد.

یحیی را چهار پسر بود بنام‌های «فضل» (والی خراسان) و «جعفر» (که جانشین پدرش) و «محمد» و «موسی». همه خاندان برمکی در دستگاه هارون قرب و منزلتی بسزا داشتند، که افسانه‌های زیادی از این نزدیکی در تواریخ آمده و احتیاج به نگارش ندارد.

مهدی که جانشین منصور بود ، یحیی برمکی را چنانکه آمد، به تربیت فرزندش هارون گمارد . یحیی در تربیت هارون جد فوق العاده کرد . هارون ویرا پدرمی خواند و اختیارات زیادی بوی داد .

یحیی با دو فرزندش فضل و جعفر قریب هیجده سال ( از سال ۱۷۰ - ۱۸۸ هجری قمری مطابق ۷۸۶ - ۸۰۳ میلادی ) تقریباً تمام قدرت را در قلمرو حکومت و خلافت عباسی در دست داشتند .

برمکیان در قصور عالیّه در شرق بغداد زندگی می کردند و قصر جعفر که بنام «جعفری» موسوم بود، از قصور ممتازّه بغداد بشمار میرفت ، که بعدها مأمون آنرا برای اقامتگاه خود انتخاب کرد . میزان مال و ثروت و تمول برمکیان بر اثر توجه هارون بدانها بسیار زیاد و از اندازه خرج بود و تا آنجا که ممکن بود برمکیان برای خویشان و بستگان و مداحان خود بذل و بخشش فراوان می کردند ، بطریقی که بخشش آنها زبانزد خاص و عام گردید .

در زمان وزارت برمکیان کـانال های (ترعه ها) بسیار در بغداد ساخته شد . اینان تا توانستند به تشویق علماء و دانشمندان و انتقال علوم از کشورها و ملل و اقوام مجاور و دور دست به بغداد جد وافی کردند و تمام افراد خاندان برمکی در این امر مهم سهمی بسزا دارند .

بعلاوه جعفر شخصاً در سخن قدرتی عظیم و خط نیکو و انشاء بلیغ و فصیحی داشت ، که در بغداد شهرت فراوان یافته بود . اغلب مورخان عرب در این مورد در تواریخ خود آورده اند، که بواسطه وجود جعفر طبقه ای بنام «اهل قلم» پایه گذاری گردیده است . گذشته از جمیع موضوعات بالا برمکیان خدمات ذیقیمتی دیگر به شهر بغداد و امپراطوری اسلام کردند .

متأسفانه بر اثر دسائس و توطئه ها و حسادتهای افراد و اطرافیان خلیفه و ترس وی ( خلیفه ) از قدرت برمکیان ، ستاره اقبال آنان افول یافت و خاندانشان منقرض گردید .



توضیح آنکه یحیی پدر جعفر از معاشرت و انس بی اندازه‌ای که پسرش و هارون با یکدیگر داشتند، چندان خوشحال نبود و وقایع ناگواری را پیش‌بینی می‌کرد و چون بعزل مذکور در سطور بالا نفوذ بر مسکیان و بالنتیجه ایرانیان در دربار خلافت زیاد شده بود، ترس و واهمه شدیدی هارون را گرفت، مضافاً بدانکه دائماً اطرافیان وی را بوسوسه و میداشتند. نتیجه آن شد، که خلیفه به‌خشم آمد و بسال ۱۸۷ هجری قمری (مطابق ۸۰۲ میلادی) جعفر را که سی و هفت ساله بود، کشت و پسرش بریکی از پلهای بغداد آویزان کرد و دستور داد تا جسدش را دو نیمه کنند و هر قسمت را بریکی از پلهای دیگر پیاویزند.

نسب‌نامه برمکیان (آل برمک، برامکه)



بعضی گویند، بر اثر علاقه فراوانی که خلیفه به جعفر داشت و نمی‌توانست دوری و جدائی او را ببیند، ظاهراً اجازه داد تا با عباسه خواهر محبوبش ازدواج کند. اما در اثنای حج بر وی معلوم شد، که خواهرش طفلی آورده که در مکه پنهان کرد، بدین جهت امر بکشتن و بزدان انداختن برمکیان کرد.



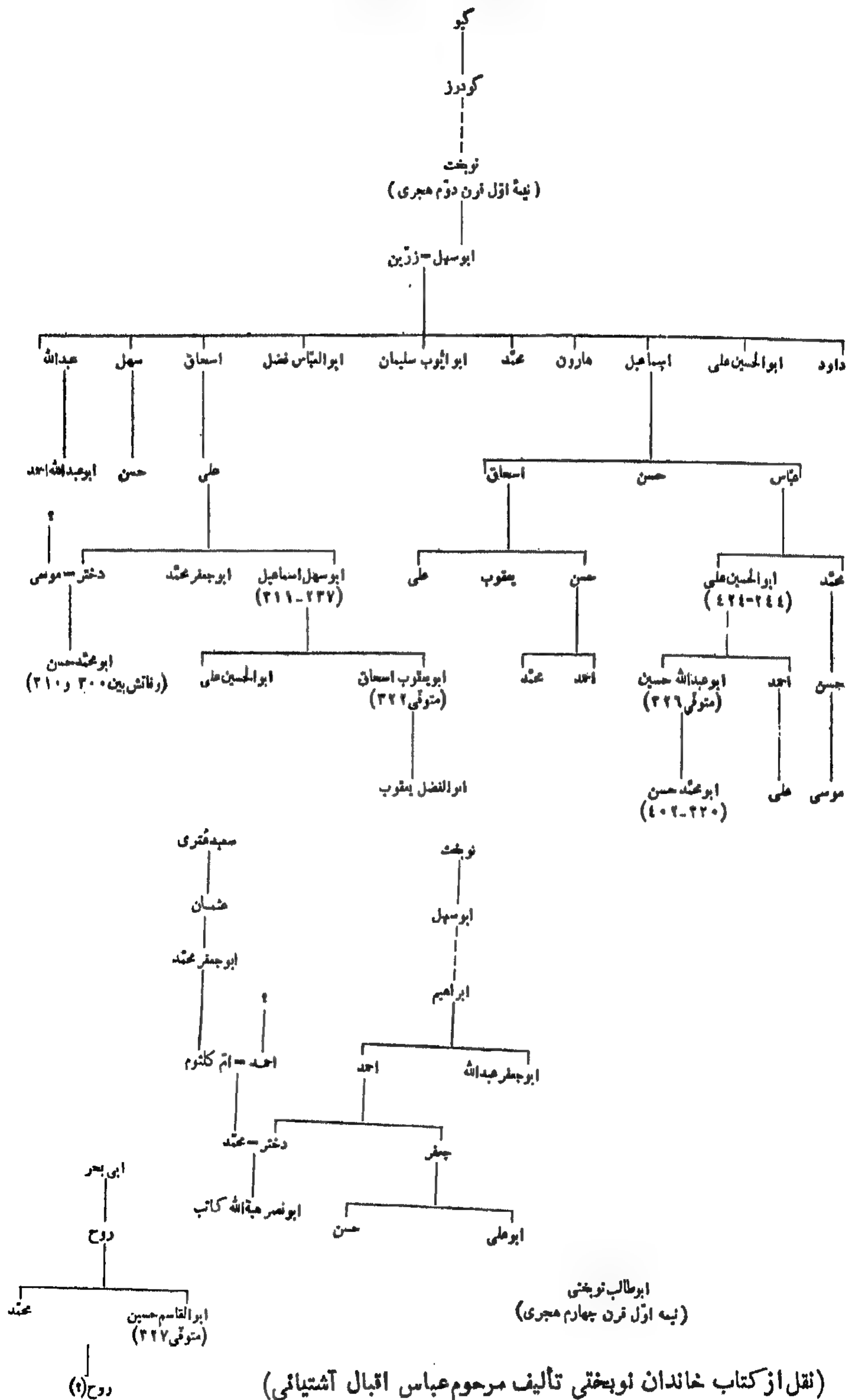
خلاصه آنکه جعفر بنحو بالا کشته شد و یحیی پدر پیر هفتاد ساله و فضل چهل و چهار ساله و دو فرزند دیگرش را گرفته بزنندگان انداخت. نتیجه آن شد که یحیی و فضل در زندان مردند (سال ۱۹۳ هجری قمری مطابق ۸۰۸ میلادی) و تمام دارائی خاندان برمکی را که بالغ بر ۰۰/۶۷۶/۳ دینار نقد بود (غیر از املاک و کاخها و اثاث) مصادره کرد و بدین نحو خاندانی که کوشش فوق العاده در قوام و نضج و استحکام خلافت عباسیان داشتند سقوط کرده، منقرض گردیدند.

پس از آنکه خلافت به مأمون رسید آن عده از برمکیان که در حبس یا آزاد بودند، مورد توجه قرار گرفتند و مال و ثروت و افتخاراتشان به آنان مسترد گردید. برمکیان را حقی عظیم به خلفاء عباسی و نتیجه<sup>۲</sup> به خلافت آنان و تمرکز بغداد بصورت شهر بزرگ علمی است. اینان به علوم یونانی توجه زیاد داشته و چون در سرو این علوم مورد توجه خاص بود، توانستند خدمات شایانی به بنی عباس کنند. ایضاً بر آنکه در نهضت علوم و انتقال و ترجمه آنها به بغداد، خدمات شایسته ای انجام داده اند. منجمه کتابهایی که بدستور برمکیان به عربی ترجمه گردید، کتاب «المجسطی» است.

توضیح آنکه یحیی فرزند خالد فرزند برمک چون به این کتاب علاقه زیاد داشت، عده ای را به ترجمه آن گمارد. پس از آنکه این ترجمه ها تهیه شد، از آنها ناراضی بود، لذا دوفهر بنام های «ابوحسان» و «سلم» (رئیس بیت الحکمه) را برای این امر انتخاب کرد و این دو ترجمه خوینتر و فصیحتر را انجام دادند.

از خاندانهای دیگر ایرانی باید نام «بنی موسی یا بنی منجم یا بنی شاکر» را نام برد. موسی را سه فرزند بود بنامهای محمد و احمد و حسن. موسی در علم هندسه بسیار وارد و محیط بود. چون موسی فوت کرد سه فرزندش صغیر بودند. مأمون آنان را در دارالحکمه بدست استادان و متصدیان آن سپرد و نتیجه آن شد، که فرزند ارشد موسی بنام محمد و مکنی به ابوجعفر در علوم هندسه و نجوم و منطق مقام ارجمندی

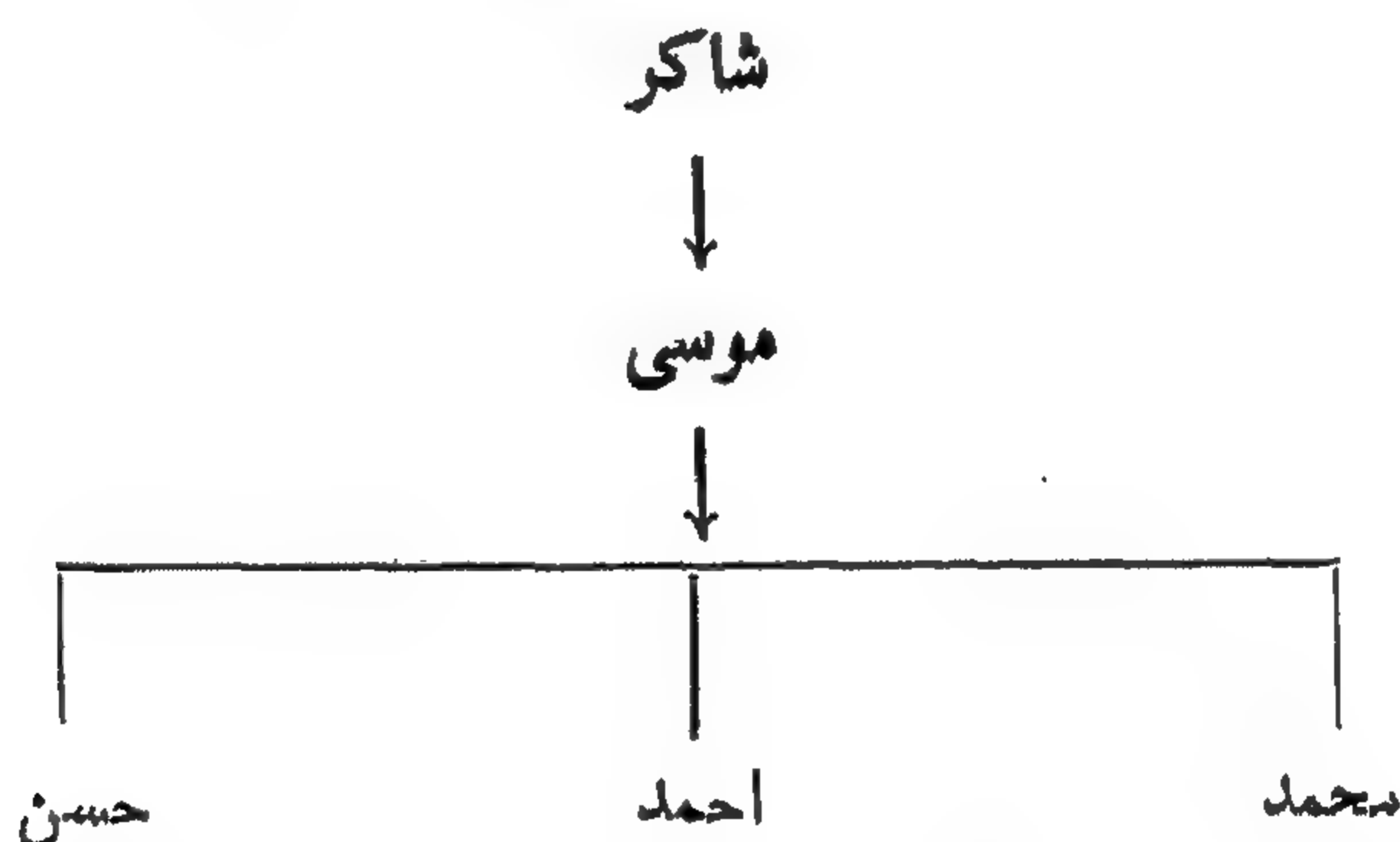
## شجره نسب نوبختیان



یافت. وی توانست بسیاری از کتب در علوم بالا را به عربی برگرداند. دو برادر دیگر یعنی احمد و حسن نیز با جده فوق العاده درباره علوم هندسی و حیل (مکانیک) خدمات شایسته‌ای انجام دادند و تا آنجا که ممکن بود، به ترجمه و نقل علوم به عربی همت گماشتند و چون مال فوق العاده و دارائی زیاد داشتند، از بذل مال هیچ فروگذار نکردند.

خدمت بزرگ بنی موسی که ذکر آن در این مختصر بسیار واجب است، آنکه اینان باعث شدند، که عده‌ای از مترجمان بمانند حنین فرزند اسحق را به شهرهای

بنی موسی (بنی منجم = بنی شاگر)



(متوفی بسال ۲۵۸ هجری قمری)

= ۸۷۱ میلادی

روم فرستادند، تا کتب مربوط به علوم هندسه و حساب و موسیقی و طب را به بغداد بیاورند. غیر از «حنین فرزند اسحق» مترجمان و ناقلان دیگر علوم بمانند «جیس فرزند حسن» و «ثابت فرزند قره» را مال فراوان میدادند، که جمیع معلومات و اطلاعات یونانیان را به عربی انتقال دهند.

از افراد خاندان نوبختی که حقی عظیم به تمدن اسلامی و پیشرفت علم در دارالسلام بغداد دارد، باید «عبداله بن ابوسهل بن نوبخت» منجم معروف دوران قبل از مأمون و زمان این خلیفه را نام برد. (رجوع شود به شجره نسب نوبختیان).

از افراد دیگری که در باب طب و طبابت در دوران خلفای عباسی سهمی بسزا داشتند «سهل فرزند شاپور فرزند سهل» (سهل بن سابور بن سهل) که از مردم اهواز و معروف به «کوسج» که در دوران مأمون میزیسته است. ایضاً «شاپور فرزند سهل ایرانی» (سابور بن سهل) متوفی در دوران مهدی خلیفه نیز از کسانی است، که در باب طب خدماتی انجام داده است.

از آن گذشته عده‌ای از ایرانیان در باب انتقال علوم و ترجمه‌های کتب علمی و طبی سهمی شایسته دارند، که تعدادی از آنان ضمن فصل مربوط به دانشگاه جندی‌شاپور آمد.

غیر از ایرانیان دانشمندان دیگر در دوران خلفای عباسی خدماتی معتبر در ترجمه و انتقال علوم در تمدن اسلامی دارند، که عموماً غیر عرب بودند. شرح حال و خدمات همه دانشمندان بالا بعداً خواهد آمد.

غیر از عوامل مذکوره در بالا که عدم اعتماد خلفای عباسی بدستگاه دمشق و پزشکان بنی‌امیه و غلبه قوم غالب بر کشورهای گشوده شده، یعنی ایران و روم و مصر و سایر کشورها و رواج زبان عربی و اقدام به ترجمه کتب یونانی به عربی و یا به

۴- سایر عوامل مؤثر  
در تمرکز علمی و طبی  
بغداد

سریانی و سپس به عربی (مخصوصاً کتابهای بقراط و جالینوس) و توجه علماء و دانشمندان، یا بهتر بیاوریم علماء ملل مغلوبه به مرکزی که قدرت در آن مجتمع شده و نیروی قوی دستگاه خلافت بنی‌عباس، همه دست بدست هم داده، تا بغداد از هر حیث مرکز علمی گردد و بسط امپراطوری اسلام و اسلام آوردن ملل و اقوام مختلفه که نتیجه

آن گسترش زبان عربی گردید، که تمام بر مرکزیت یافتن علمی بغداد که مکّه شایان کرده، که بعدها این گسترش به شمال افریقا و اسپانیا کشانده شد.

با ذکر مطالب بالا موضوع تمرکز علمی بغداد تا اندازه‌ای روشن گردید، چنانکه صیت شهرت بغداد باعث شد از اطراف و اکناف برای طلب دانش و استفاده از مرکز خلافت (چه از نظر مادی و چه معنوی) عده زیادی در صدد استفادات برآیند، که نتیجه آن انقراض علمی دانشگاه چندیشاپور و درخشیدن ستاره اقبال بغداد گردید، با توجه بآنکه دو خلیفه عباسی هارون و مأمون در کار ترجمه کتب طبی یونانی و استفاده از علماء غیر عرب منتهای سجاهت و کوشش را کردند. از آن گذشته در دوران این دو خلیفه تشویق زیادی از هرحیث از دانشمندان بعمل آمد و تا آنجا که ممکن بود، استفادات علمی بعمل آمد. منتهی باید دانست که در دوران این دو خلیفه عباسی عامل بزرگ وزیران ایرانی بودند.

نکته دیگری که ذکر آن در این قسمت بسیار لازم است، آنکه اصولاً بغداد در نزدیکی شهرهای تیسفون و سلوکیه و مراکز دیگری که سهم بسزائی در تمدن قبل از اسلام داشتند، قرار داشت و وجود این مراکز که بزرگی در امر تمرکز علمی بغداد داشتند، چرا که چنین بنظر میرسد، بقایای دانشمندان مراکز بالا که در دوران شاهنشاهی ساسانی نقشی نسبتاً معتبر در علوم داشتند، برای بغداد مایه علمی تهیه کردند.

لازم به تذکر است که در دوران خلافت بین مهدی و واثق (مخصوصاً در زمان خلافت هارون و پسرش مأمون) دوران طلائی عهد عباسیان است، و در عهد این دو خلیفه دوران طلائی از سایر خلفای اسلامی معروفتر و معتبرتر گردید. اما بحق باید گفت، منصور بنیان گزار نهضت علمی در عهد عباسیان است، منتهی جنبش بی نظیری که در زمان مأمون درباره علوم (مخصوصاً علم طب) بعمل آمد، بسیار چشم گیر میباشد.

زمان هارون الرشید خلیفه بزرگ عباسی مصادف با حکومت و فرمانروائی شارلمانی<sup>۱</sup>



(شارل بزرگ) بود، که با یکدیگر روابط دوستانه و فرهنگی داشتند، منتهی هارون از شارلمانی بالاتر و قویتر و مخصوصاً از جهت فرهنگی مرکز خلافت یعنی بغداد بر قلمرو حکومت شارلمانی برتری داشت.

موضوع ارتباط بین شارلمانی و هارون از نظر سیاسی بود و آن اینکه چون شارلمانی دریافت، برای مقابله با دشمنان رومی همکاری با همدست بهتر از هارون نیست، بدین جهت برای تفوق یافتن بر رقباء خود با هارون رابطه برقرار کرد. میگویند این رابطه بصورت مبادله سفیرانی و هدایائی چند صورت تحقیق بخود گرفت.

از جمله هدایائی که شارلمانی برای هارون فرستاده، پارچه های ظریف و یک ساعت دقیق و یک فیل و لوازم عطری بود. در برابر هارون یک ارغن (آلت و دستگاه موسیقی) برای شارلمانی ارسال داشته است.

از آن گذشته ارتباط و مبادله نوشته ها و مکاتبات سیاسی نیز در میان بود، که بین هارون و شارلمانی برقرار بوده است. بعلاوه هارون رابطه با پادشاه هند داشته و از طرف پادشاه هند نیز هدایای گرانبهائی جهت هارون فرستاده شده است. بشرح ایضاً میگویند مأسون از امپراطور روم هدیه یا هدایائی دریافت داشته است.

اما ریشه رابطه ای که بین امپراطوری اسلام و روم شرقی بود، بواسطه مرزهای نزدیک آنها از دوران ساسانیان میباشد. توضیح آنکه کشمکش و نزاع بین شاهنشاهان ساسانی و امپراطوران روم شرقی از قبل اسلام بععلل مختلفه پیوسته دوام داشته و چنانکه شرح مختصری از آن در قسمت اول کتاب آمد، این کشمکش ها گاهی به غلبه ایران و زمانی به غلبه روم منتهی می گردید.

در ابتدای خلافت عباسیان و ایجاد شهر بغداد از طرف دیگر اشتغال خلفا به امور داخلی باعث گردید، که رومیان مرزهای خود را بداخل خاک اسلام پیشرفت داده و نتیجه از سرحد های رومی جلوتر آمده تا آنجا که قسطنطین پنجم (۶۴۵-۶۴۶ هجری قمری مطابق ۷۴۱-۷۷۰ میلادی) حدود شرقی امپراطوری روم شرقی را

به ارمنستان و آسیای صغیر نزدیکتر کرد، سهل است، این حدود را جلوتر برد. نتیجه‌ای که از این پیشروی حاصل شد، آنکه مهدی جنگ باروسیان را از نو آغاز کرد و هارون فرزند مهدی بسرکردگی قشون گماشته شد و پیشروی قابل ملاحظه کرد. گرچه وی نتوانست تا قسطنطنیه پایتخت روم شرقی برسد، اما تا نزدیک بسفور رسید. در این هنگام فرزند قسطنطنین پنجم که قسطنطنین ششم و بنام ملکه ایرن بود، بناچار از در صلح آمد و طبق عهدنامه‌ای اجباراً غرامت زیادی پرداخت. همین امر باعث شد که هارون معروف و از طرف پدر به لقب «رشید» ملقب گردید و بعداً خلیفه بزرگ عباسی شد.

متأسفانه صلح با امپراتوری روم شرقی دواسی نیافت و پس از ملکه ایرن شخصی دیگری به امپراتوری روم رسید که نیکفور اول<sup>۱</sup> نام داشت (۱۸۶-۱۹۶ هجری قمری مطابق با ۸۰۲-۸۱۱ میلادی). نیکفور عهدنامه ایرن را نقض نمود. در آن هنگام هارون خلیفه عباسی بود. نیکفور نامه‌ای به هارون نوشت و غرامت و باجی که هارون در جنگ با ایرن از روم شرقی گرفته بود، درخواست کرد. هارون در ظهر نامه نیکفور جوابی بسیار توهین آمیز نوشت که: «ای کافر زاده جواب آنست که خواهی دید، نه آنچه که خواهی شنید».

آنگاه هارون حمله به امپراتوری روم شرقی را آغاز و آسیای صغیر را تصرف کرد و علاوه بر جزیه به ساکنان قسمتها و شهرهای متصرفی باج و هن‌آوری برای امپراتور معین کرد. بدین وضع هارون توانست قدرتی بس عظیم در برابر امپراتوران روم شرقی نشان دهد، که در حقیقت در زمان این خلیفه دولت عباسی در منتهای اقتدار و عظمت قرار گرفت.

پس از هارون معصم خلیفه نیز با سپاهی عظیم که نظیر آن هیچیک از خلفا نتوانسته بودند تهیه و تدارک کنند، به امپراتوری روم شرقی حمله کرد و با آنکه اراضی و سرزمین‌های زیادی از روم را گرفت، با اینحال نتوانست به هدف اصلی

که تصرف قسطنطنیه بود، برسد.

امر مربوط به رسیدن قسطنطنیه در زمان مأمون نیز شروع گردید، ولی بواسطه مرگ وی صورت تحقیق نیافت.

بهر حال شهر بغداد دوران عظمت و جلالی در عهد هرون و مأمون یافت و از نظر ثروت و بنا و عظمت ساختمانها با امپراطوری روم رقابت میکرد و حکایات زیادی در تواریخ از این عظمت و جلال آمده است.

قصر یا قصور خلفاء عباسی و حرمسراها و خواجهگان و تزئینات کاخها و زینت آلات و جواهرهای ذقیمت برای زنهای خلیفه و اطرافیان چنان بود، که بسیاری از این روایات بیشتر به افسانه شبیه میباشد.

شهر بغداد برای جشنهای رسمی و عروسی و حج ویا استقبال سفیران آیین بندی میگردد و خلفا تا آنجا که ممکن بود، باین قبیل امور به جلال شهر و اهمیت آن اقدام می کردند و برای جشنها و امثال آن چنان مخارجی می کردند، که باور نکردنی است.

تمام این مطالب از خلال ادب عرب در آن دوران که توسط شعراء و بلغاء آمده است، بخوبی مستفاد میگردد، که دستگاه خلافت کمتر از دستگاه سلطنت نبوده. تنها کشور و پایتختی که از این جهات بر ممالک اسلامی و بغداد برتری داشت، کشور روم و قسطنطنیه بود.

از جشن های عروسی معروف که در بغداد اتفاق افتاد جشن ازدواج مأمون با پوران دختر هیجده ساله وزیرش حسن فرزند سهل است که در سال ۲۱۰ هجری قمری (مطابق ۸۲۵ میلادی) میباشد. در این جشن آنطور که معروف است عروس و داماد بر بوریا ئی از طلا که بایاقوت و سروارید مرصع شده بود، نشسته بودند و سرواریدها بر سر داماد و عروس شاباش شد و شب با شمعها بمانند روز روشن بود و چنان اسراف در خرج درم و دینار کردند، که وصف آن غیر قابل تصور است. بشرح ایضاً برای استقبال و پذیرائی سفیران روم چنان پذیرائی در شهر و کوچه و کاخها بعمل می آمد،

که آنان در حیرت می ماندند و رامشگران و خنیاگران و رقاصان آنان را مشغول میداشتند و با غذاهای مطبوع پذیرائی بعمل میآمد. چنان سالنها و اطاقها و هوای باغ را معطر می ساختند، که بسیار دل انگیز می گردید.

این قبیل تفننها نه فقط برای پذیرائی خارجیان بود، بلکه برای شب های خلفاء نیز برقرار میگردد و چنان از لذائذ مادی برخوردار میشدند، که در عالم هستی و خوشی اسراف زیاد و بخشش های فراوان می کردند.

خلاصه آنکه خلفاء و وزیران و افسران خلیفه و خواجگان همه در منتهای خوشی و شادکامی بسر میبردند و خدمتگزاران خلیفه چنان سرشار از بذل و بخشش خلیفه می شدند، که حدی بر آن متصور نبود.

بنای کاخهای متعدد در بغداد در ساحل دجله و ساختن بازارهای زیبا و خیابانها و کوچه ها و نهرها (کانال) و بیمارستانها همه به جلال و عظمت و رونق بغداد افزود. در ابتدا مأمون قصر جعفر برسکی که بر ساحل شرقی دجله بود مقر خلافت خود کرده بود. بطور خلاصه بغداد جانشین و میراث خوار اغلب شهرهای تمدن قبل از اسلام به مانند چندیشاپور و بابل و تیسفون و اور و امثال آنها شد و بصورت یک مرکز تجاری بزرگ درآمد، که با چین و هند و آسیای صغیر و روم شرقی و یونان و آفریقا و مصر و سوریه و عربستان و اروپا دادوستد داشتند، که شرح همه آنها از حوصله این کتاب خارج است.

## فصل دوم

پزشکان و دانشمندان دوران خلافت عباسیان (مخصوصاً تا عهد مأمون)

در این فصل نام عده‌ای از اطباء و دانشمندان و حکیمان و مترجمان دوران خلفاء بنی عباس (مخصوصاً تا آخر عهد مأمون) را فهرست وار از نظر خوانندگان کتاب می‌گذرانیم. ضمناً متذکر می‌گردیم که اغلب پزشکان و فیلسوفان و دانشمندان این دوران غیر عرب بودند. دانشمندان ایرانی مخصوصاً پزشکان جناب‌یاشاپوری سهم بسیار بزرگی در پیشرفت و نهضت تمدن اسلامی داشتند.

ابن الندیم در کتاب «الفهرست» و سلیمان بن حسان اندلسی معروف به ابن جلیجل در کتاب «طبقات الاطباء والحکماء» و جمال الدین قفطی در کتاب «اخبار العلماء باخبار الحکماء» و شیخ موفق الدین معروف به ابن ابی اصیبعه در کتاب «عیون الایماء فی طبقات الاطباء» از پزشکان و علماء و فلاسفه دوران خلافت بنی عباس (۳۳-۶۵ هجری قمری = ۵۰/۷۴۹-۶۰/۱۲۵۹ میلادی) که قریب پانصد و بیست و چهار سال بطول انجامیده، اسم برده‌اند.

همه مورخان و تذکره نویسان نامبرده در بالا حکماء و اطباء و مترجمان و دانشمندان جهان را تا دوران خود متذکر گردیده‌اند.

مثلاً ابن الندیم (محمد بن اسحق ۲۹۷-۳۸۵ مطابق با ۹۰۹/۱۰-۹۹۵/۶ میلادی) در الفهرست و ابن جلیجل (ابوداود سلیمان بن حسان الاندلسی) در کتاب خود که بسال ۳۷۷ هجری قمری مطابق ۹۸۷/۸ میلادی تألیف کرده‌اند، هر دو تاریخ اطباء و حکماء را تا اواخر قرن چهارم هجری قمری متذکر شده‌اند (وفات ابن جلیجل در حدود سال ۳۸۴ هجری قمری — ۹۹۴ میلادی اتفاق افتاده است).

اما قفطی (جمال الدین علی بن یوسف بن ابراهیم بن عبدالواحد بن موسی بن



احمد بن محمد بن اسحق بن محمد بن ربیعۃ الشیبانی القفطی الوزير (۵۶۳ - ۶۴۶ هجری قمری مطابق ۱۱۶۷/۸ - ۱۲۴۸/۹ میلادی) و ابن ابی اصیبعه (ابوالعباس احمد بن قاسم ملقب به شیخ موفق الدین متوفی بسال ۶۶۸ هجری قمری مطابق ۱۲۶۹/۷۰ میلادی) تاریخ اطباء و حکماء و مترجمان و شرح حال و مولفات آنان را تا قریب هفت قرن تألیف کرده‌اند.

چنانکه ملاحظه می‌گردد، تألیف ابن ابی اصیبعه از همه تألیف‌ها بالا جدیدتر بزمان ما می‌باشد و کاملتر از سایرین است، چرا که جمیع اطلاعات اسلاف خود را جمع‌آوری کرده است.

ابن الندیم در مقالات هفتم و دهم کتاب خود قریب یکصد و هشتاد دانشمند و طبیب و حکیم و مترجم (در عالم اسلام تا زمان خود) را فهرست وار و ابن جلیجل قریب دوازده نفر (در مشرق امپراطوری اسلام) و قفطی قریب یکصد و سی طبیب و حکیم و عالم و مترجم (در مشرق امپراطوری اسلام) و قریب چهارصد و پنجاه طبیب و فیلسوف و عالم و منجم و سایر دانشمندان جهان را بطور اعم نام برده است، ولی ابن ابی اصیبعه در باب هشتم (اطباء سریانی در ابتدای ظهور دولت بنی عباس) و در باب نهم (شرح مترجمان کتب طبی از یونانی به عربی) و در باب دهم (در شرح اطباء عراق و جزیره و دیاربکر) و در باب یازدهم (در شرح حال اطباء و دانشمندان شهرهای ایران) و در باب دوازدهم (شرح حال اطباء هندی الاصل) را در کتاب تألیفی خود بشرح زیر متذکر گردیده است:

الف) در باب هشتم از کتاب اول (در شرح حال و مقام علمی و طبیی اطباء سریانی در ابتدای ظهور بنی عباس) سی و چهار نفر؛

ب) در باب نهم (در شرح حال اطباء و دانشمندان مترجم) پنجاه و شش نفر؛

ج) در باب دهم (در شرح حال اطباء و دانشمندان عراق و جزیره و دیاربکر)

هشتاد و دو نفر؛

(د) در باب یازدهم [در شرح حال اطباء و دانشمندان شهرهای ایران (غیر عرب)]  
بیست و سه نفر؛

(ه) در باب دوازدهم کتاب (در شرح حال اطباء و دانشمندان) که اصل آنها هندی  
بوده (شش نفر را ذکر کرده است؛

(و) آنگاه در بابهای سیزدهم و چهاردهم و پانزدهم شرح حال و مقام و مولفات  
علماء و اطباء و فلاسفه بلاد مغرب (شمال آفریقا و اسپانیا) و مصر و شام را متذکر  
شده است.

چون ابن ابی اصیبعه آخرین مورخ و تذکره نویسن در میان چهار مورخ بالاست،  
چنین بنظر میرسد، که شرح حال علماء و اطباء و امثال آنها از تمام کتب تألیفی سه  
مورخ اولی کاملتر و مشروح تر میباشد، مضافاً بدانکه شخصاً عقائد و نظرات خود را  
بر نظرات و گفته های پیشینیان اضافه کرده و مولفات همه دانشمندان در کتاب وی  
مفصل تر از سایرین آمده است.

اکنون به ذکر نام پزشکان دوران خلفای عباسی می پردازیم و ضمناً متذکر  
می گردیم، که بسیاری از آنان از مکتب جندی شاپور و یا غیر مستقیم از این دستگاه  
کسب علم کرده اند،

۱- «خاندان بختشیوع» که شرح حال تمام اطباء و حکماء این خاندان ضمن  
مبحث جندی شاپور بتفصیل آمد. همه آنان مسیحی نسطوری بودند (رجوع شود به  
نسب نامه)؛

۲- «خاندان ماسویه» که سرده آنان «ماسویه اول یا ماسویه پدر» میباشد.  
وی در جندی شاپور بطبابت اشتغال داشت و مخصوصاً در داروسازی و داروشناسی  
متبحر و داروساز بزرگ دانشگاه جندی شاپور بود.

ویرا دو فرزند بود یکی بنام «یوحنا» طبیب هرون و امین و مأمون که تازمان  
متوکل بسیار محترم و مکرم میزیست. دیگری «میخائل» از اطباء نامدار عهد مأمون بود.

نسب نامه خاندان بختیشوع جندی شاپوری

بختیشوع اول (پدر)



جورجیس اول (طیب منصور متوفی بسال ۱۵۲ هجری قمری = ۷۶۹ میلادی)



بختیشوع دوم (طیب مهدی وهادی و هرون متوفی بسال ۱۸۵ هجری

قمری = ۸۰۱ میلادی)



جبرائیل اول (طیب هرون و اسین و مأمون

جورجیس دوم

متوفی بسال ۲۱۳ هجری قمری = ۸۲۸ میلادی)



بختیشوع سوم (طیب معتز متوفی  
بسال ۲۵۶ هجری قمری = ۸۷۰ میلادی)

میخائیل

عبیداله اول (طیب متقی)

جبرائیل دوم (طیب عضدالدوله دیلمی

متوفی بسال ۳۹۷ هجری قمری = ۱۰۰۶ میلادی)



ابوسعید عبیداله دوم (متوفی بسال ۴۵۰

هجری قمری = ۱۰۵۸ میلادی)

یحیی (یوحنا)



بختیشوع چهارم (طیب مقتدر متوفی

بسال ۳۲۹ هجری قمری = ۹۴۰ میلادی)

(نقل از کتاب تاریخ طب در ایران تألیف دکتر الگود)

مأمون درباره وی محبتها و اکرام زیادی می کرد و نزد جبرائیل بن بختیشوع مقام و منزلتی بسزا داشت.

این خاندان خدمات بسزائی به طب اسلامی کرده اند و چنانکه آمد پدر جندی شاپوری و فرزندانش از مکتب جندی شاپور الهام و کسب علم کرده اند؛

۳- «خصیب نصرانی» از پزشکان اوائل عباسیان بود. وی طبیب مسیحی شرافتمندی بود، ولی بعزت دارویی که به محمد بن ابوالعباس سفاح هنگامی که در بصره بود داد، وی (محمد) از آن دارو بیمار شد، لذا او را به بغداد بردند و چون محمد وفات یافت، خصیب را متهم کرده و بحبس انداختند و در آنجا فوت کرد؛

۴- «یوحنا بن سرافیون» که در اوائل دولت عباسیان بود و بترجمه کتب یونانی به سریانی می پرداخت. و برا دو کناش است؛ که اولی مشتمل بر دوازده مقاله بنام «کناش کبیر» و دومی که بنام «کناش صغیر» که مشتمل بر هفت مقاله است؛

۵- «ابراهیم بن حبیب فزازی (فزارون)» از شاهیر حکمای اوائل دولت عباسی است. گرچه بیشتر شهرتش در علم نجوم است، ولی از علم طب نیز بهره کامل داشته. ویرا تألیفی است بنام «کتاب فی الطب». وفاتش در اواخر سده دوم و اوائل سده سوم هجری میباشد.

۶- «فرات بن شحناثا» طبیب یهودی صدر اسلام که در دوران بنی امیه بود و ایام منصور خلیفه عباس را نیز درک کرده است؛

۷- «ابن اللجلاج» از اطباء دوران منصور؛

۸ و ۹- عیسی بن صهار بخت (سهار بخت) و «عیسی بن شهلافا (شهلاثا)» که

---

۱- از پزشکانی که آثارش بر روی طب اسلامی مشهود میباشد، «ماسرجویه» طبیب

کلیمی اهل بصره که در زمان «عمر بن عبدالعزیز» بوده و در ایام مروان خلیفه اموی کتاب «اهرن القس» را به عربی ترجمه کرده است. وی صاحب تصانیف چندی در علم طب است، همانند کتاب «الاطمعه و منافعها و مضارها» و کتاب «قوی العقاقیر و منافعها و مضارها». مولفات وی راه را برای ترجمه سایر کتب در دورانهای بعد بار کرد.

هر دو چندیشاپوری میباشند. عیسی بن شهلافا از شاگردان جورجیس فرزند بختیشوع بود. شرح آنان قبلاً در کتاب آمد؛

۱- «تیادوق» (تیاذوق) از اطباء دوران خلافت امویان بود و تا زمان منصور

نیز حیات داشت. شرح حال وی نیز قبلاً در کتاب آمد؛

۱۱- «عیسی ابوقریش» طبیب مهدی عباسی و در ابتدای امر داروساز بود.

وی بر اثر شاهکاری که درباره خیزران مادر موسی بن هادی کرد، مورد توجه مهدی قرار گرفت؛

۱۲- «موسی بن اسرائیل کوفی» از اهل کوفه و از اطباء «ابراهیم بن المهدی»

(۲۲۲-۱۲۹ هجری قمری = ۷۴۷-۸۳۶ میلادی). وی با فرات بن شحناثا خدمت

عیسی بن موسی می کرد. عیسی با وی مشورت می کرد؛

۱۳ و ۱۴- «عبدوس» طبیب مشهور بغداد (متوفی بسال ۲۸۷ هجری قمری-

۹۰۰ میلادی) صاحب کتاب «التذکره فی الطب» و طبیب قاسم بن عبیدالله بود-

«وصاعد بن بشر بن عبدوس»؛

۱۵- «صالح بن سهل الهندی» طبیب نامدار دوران هرون الرشید و ابراهیم؛

۱۶- «کنکه هندی» که شرح حال وی در قسمت های قبل کتاب آمد؛

۱۷ و ۱۸ و ۱۹- «عبدالله طیفوری» طبیب طیفور مولای خیزران مادر هادی

و رشید و از اطباء بنام و شهیر بغداد بود؛

«اسرائیل طیفوری» و «زکریای طیفوری» فرزندان اسرائیل و طبیب فتح بن خاقان،

که از اطباء بسیار حاذق و مشهور دوران عباسیان بودند؛

۲- «ابوسابور سهل بن سابور بن سهل» ایرانی معروف به کوسج (کوسه) از

اطباء دوران مأمون و صاحب کتابی در قراپاوین<sup>۱</sup> (قراپادین) میباشد. وی اهوازی

بود (متوفی بسال ۲۵۵ هجری قمری = ۸۶۸ میلادی)؛

۲۱- پسرش «شاپور بن سهل» که از پدر مشهورتر و دانشمندتر بود. ویرانیز کتابی

در قراپادین در هفده باب میباشد و در داروسازی ید طولائی داشت. ایضاً کتابهای



دیگر بنام «قوی الاطعمه و مضارها و منافعها» و «الفرق بین الغذاء والدواء المسهل» و «ابدال الادویه» و مقاله‌ای در باب «خواب و بیداری» دارد. اصل وی نیز از اهواز است؛

۲۲- «اسرائیل بن سهل» نیز از اطباء بسیار خوش ذوق و خوش سلیقه و خوش استنباط بود و در کار ترکیب داروها و اثرات آنها ید طولائی داشت. ویرا کتابی در باب «تریاق» است؛

۲۳- «یزید بن ابی زید بن یوحنا بن ابی خالد» از اطباء مأمون بود و خدمت ابراهیم بن مهدی نیز کرده است؛

۲۴- «جبرئیل کحال مأمون» وی چشم پزشکی مخصوص مأمون بود. معروف است هر روز که مأمون از خواب برمیخاست اول کسی که بر او وارد می‌گشت جبرئیل بود. در آخر کار مورد خشم مأمون قرار گرفت، فقط مقرری مختصری در ماه دریافت می‌کرد؛

۲۵ و ۲۶- «دیلیم» طبیب حسن بن مخاضه وزیر معتمد خلیفه و فرزندش «داود بن دیلم» از اطباء معتضد خلیفه بودند.

۲۷- «ابو عثمان سعید بن یعقوب دمشقی» از اطباء بنام بغداد (در حدود سال ۳۰۲ هجری قمری = ۹۱۴ میلادی) صاحب مولفات زیاد در طب میباشد؛

۲۸- دیگر از اطباء نامدار دوران خلافت عباسی «ابوالعباس احمد بن محمد بن مروان بن الطیب السرخسی»<sup>۱</sup> از پزشکان سده سیم هجری و طبیب معتضد عباسی بود.

۱- وی در دربار معتضد عباسی مقامی منیع داشت و طبابت خاص وی را عهده دار بود. از آن گذشته خلیفه در امور مملکتی و مصالح دولتی با وی مشورت می‌کرد. در آخر کار بر اثر افشای سری که متعلق به امر «قاسم بن عبیداله» و «بدر غلام» معتضد بود، بزدان افکنده شد. وقتی که معتضد در صدد افتتاح «آمد» برآمد، جماعتی از زندان گریختند، ولی احمد در زندان ماند. چون خبر گریختن زندانیان به معتضد رسید به قاسم امر داد تا نام عده‌ای که باید کشته شوند

۲۹- «عیسی بن ماسه» از پزشکان نامدار دوران عباسیان و صاحب دو تألیف بزرگ بنام‌های «کتاب قوی الاغذیه» و «کتاب الی من لایحضره الطیب» و کتب چند دیگر است؛

۳۰- «یحیی بن عیسی بن جزله» طبیب عیسوی بغدادی؛

۳۱- «سلمویه بن بنان» (طبیب معتصم) که در دوران خود از اطباء بسیار مشهور بود. از وی حکایات غریب و عجیب و معالجات بدیعه در تواریخ آمده است؛  
۳۲ و ۳۳ و ۳۴- «خاندان حنین» که سرسلسله آنان «ابوزید حنین فرزند اسحق عبادی» از شاگردان یوحنا بن ماسویه چندیشاپوری است. وی اهل حیره و مسیحی بود و دوران مأمون و معتصم و متوکل و عده‌ای دیگر از خلفای عباسی را درک کرده است. ویرا دو فرزند بود: یکی بنام «اسحق» و دیگری بنام «داود» که شرح حال و خدمات آن ضمن مبحث مربوط به ترجمه خواهد آمد؛

۳۵- «ابن دیلم» نصرانی از اطباء زمان معتضد؛

۳۶ و ۳۷- «غالب» (طبیب معتضد) و فرزندش «ابوعثمان سعید بن غالب» که وی نیز طبیب معتضد بود. (متوفی بسال ۳۰۷ هجری قمری = ۹۱۹ میلادی

→

صورت دهد. وی (قاسم) صورت را نزد خلیفه برد و نام احمد را نیز در آن صورت نوشت. سپس همگی به قتل رسیدند. چون معتضد از حال احمد سوال کرد، معلوم شد که وی نیز ضمن صورت بوده و بامر خلیفه کشته شده است و بدین حيله قاسم کار خود را کرد. قتل وی بسال ۲۸۶ هجری قمری مطابق با ۸۹۹ میلادی اتفاق افتاد؛

ویرا مولفات زیادی در علوم مختلفه است. آنچه در باب علم طب دارد، مشهورتر از همه «کتاب المدخل الی صناعة الطب» و «کتاب الطبیخ» میباشد که برای معتضد تألیف کرده است و «کتاب زاد المسافر و خدمة الملوك» و مقاله‌ای در «بیماریهای بهق و نمش و کلف» و کتابی «در ماهیت خواب و رویا» و کتابی بر «رد جالینوس» و کتابی در باب «سیاه نمودن رنگ مو» (خضاب) میباشد.

در بغداد) و فرزندش «ابوعثمان سعید بن غالب» که وی نیز طبیب معتضد خلیفه بود؛

۳۸- «عیسی بن علی» از شاگردان حنین و صاحب کتاب «تذکرۃ الکحالیین»

۳۹- «عیسی بن یحیی بن ابراهیم» که وی نیز از شاگردان حنین بود؛

۴۰- «یحیی بن ابی حکیم حلاجی» از اطباء معتضد خلیفه بود؛

۴۱- «ابوبکر محمد بن علی الرقی» (علی الرقی) از اطباء بغداد که تعبیری بر کتاب

«مسائل حنین بن اسحق» نگاشته است (سال ۳۰۳ هجری قمری = ۹۱۵ میلادی)؛

۴۲ و ۴۳- «ابراهیم بن زهرون حرانی» که تحصیلات طبی را در بغداد انجام

داد. طبیب و فیلسوفی دانشمند بود. نزد خلفای عباسی مقام و منزلتی ارجمند داشت.

وی دوران معتضد و مکتفی و مقتدر را درک کرده است. ثابت بن قره طب را نزد وی

آموخت (وفاتش بسال ۳۷۰ هجری قمری = ۹۸۰ میلادی است). وی فرزندی

داشت بنام «ابوالحسن ثابت بن ابراهیم بن زهرون صابی» که معاصر عضدالدوله

دیلمی بود؛

۴۴- «ابواسحق هلال بن ابراهیم بن زهرون صابی حرانی» از اطباء حاذق بغداد و

فرزند ابراهیم بود.

۴۵ و ۴۶ و ۴۷ و ۴۸ و ۴۹ و ۵۰- «خاندان قره یا آل سنان» که سر دسته

آنان قره میباشد. بشرح زیر:

«ابوالحسن ثابت بن سنان بن قره الصابی» (ثابت اول - طبیب معتضد) که دوران

چند خلیفه دیگر عباسی را نیز درک کرده است. ویرا دو فرزند بود یکی بنام «سنان»

(طبیب راضی) و دیگری «ابراهیم اول» - سنان را نیز دو فرزند بود یکی بنام «ابراهیم

دوم» و دیگری «ثابت دوم» (از پزشکان بیمارستان عضدی بغداد). ابراهیم دوم را

فرزندی بنام «اسحق» بود.

ابراهیم دوم فرزند سنان یا بهتر بگوئیم «ابواسحق ابراهیم بن سنان بن ثابت»

در زمان مقتدر خلیفه عباسی (دوران خلافت ۲۹۵-۳۲۰ هجری قمری = ۹۰۸-۹۳۲

میلادی) در بغداد شهرت کامل داشت. خلیفه با مشورت وی بیمارستانی ساخت که

### نسب نامه خاندان قره

قره (رئیس خاندان)



ثابت اول (طبيب معتضد ۲۱۰-۲۸۹ هجری قمری=

۸۲۵-۹۰۱ میلادی)



سنان (طبيب راضی متوفی بسال ۳۳۱ هجری قمری= ۹۴۲ میلادی) ابراهیم اول



ثابت دوم (رئیس بیمارستان عضدی

بغداد ۲۹۵-۳۶۳ هجری قمری=

۹۰۷-۹۷۳ میلادی)

ابراهیم دوم (رئیس هیئت ممتحنه

پزشکان ۲۹۶-۳۳۶ هجری قمری=

۹۰۸-۹۴۷ میلادی)



اسحق

(نقل از کتاب تاریخ طب در ایران تألیف دکتر الگود)

به بیمارستان مقتدری معروف گردید. وفات ابراهیم در محرم سنه ۳۲۷ هجری قمری

مطابق با اکتبر ۹۳۸ میلادی اتفاق افتاد.

۵۱- «عیسی بن یوسف» طبیب القاهر بالله بن المعتضد خلیفه عباسی بود (خلافت

قاهر ۳۲۰-۳۲۲ هجری قمری= ۹۳۲-۹۳۴ میلادی)؛

۵۲- «یوسف» ملقب به «ساهر» از اطباء دوران المکتفی بالله عباسی (خلافت

المکتفی ۲۸۹-۲۹۵ هجری قمری= ۹۰۲-۹۰۸ میلادی)؛

۵۳- «علی بن الراهبه» طبیب خلیفه متقی عباسی (خلافت متقی ۳۲۹-۳۳۳

هجری قمری = ۹۴۰-۹۴۴ میلادی)؛

۵۴- «ابو بشر متی بن یونس» از مترجمان بزرگ اسلامی که در ایام خلافت

الراضی بالله عباسی میزیست (دوران خلافت راضی ۳۲۲-۳۲۹ هجری قمری= ۹۳۴-

۹۴۰ میلادی)؛

۵۵- «ابوالحسن ابن کرنیب» طبیب بغدادی از فلاسفه و اطباء بغداد بود، که

در اوائل سده چهارم وفات یافت؛

۵۶- «ابوزکریا یحیی بن عدی بن محمد بن زکریا» صاحب مولفات بسیار معتبر

در طب و منطق و معاصر خلیفه «الطائع لله» عباسی بود (بسال ۳۶۳ هجری قمری=

۹۷۳ میلادی)؛

۵۷- «ابن بطلان مختار بن حسن بن عبدون» از عیسویان کرخ بغداد بود،

سپس به شهرهای دیگر جزیره و موصل و دیار بکر رفت و با «ابن رضوان» پیوسته

مناقشات شدید داشت. طبیب و فیلسوفی دانشمند بود. در آخر عمر به انطاکیه

رفت و در یکی از دیرهای آنجا بسال ۴۴۴ هجری قمری مطابق ۱۰۵۲ میلادی در

زمان «القائم بامر الله» خلیفه عباسی وفات یافت؛

۵۸- «کتیفات» (کتفیات) طبیب نصرانی بغدادی که در دوران قائم خلیفه

عباسی و وزیرش ابن المسلمه میزیست (دوران خلافت قائم ۴۲۲-۴۶۷ هجری قمری

= ۱۰۳۱-۱۰۷۵ میلادی بود)؛

۵۹- «یحیی بن التلمیذ» ملقب به «معتد الملک» از اطباء دوران بنی عباس که



تا آخر خلافت «المستظهر بالله بن المقتدی» حیات داشت (در حدود سنه ۵۱۲ هجری قمری = ۱۱۱۸ میلادی)؛

۶- «هبة الله بن صاعد نصرانی بغدادی» معروف به «ابن تلمیذ» و ملقب به «امین الدوله» از اطباء مشهور بغداد و خلفای عباسی که در سده ششم هجری قمری سیزده است؛

۷- «مبشر بن احمد بن علی بن احمد بن عمرو» که اصلش از ری و ایرانی است، ولی موطنش بغداد بود و در دوره خلافت «الناصر لدین الله» خلیفه عباسی سیزده است (دوران خلافت ناصر ۵۷۵-۶۲۲ هجری قمری = ۱۱۸۱-۱۲۲۵ میلادی)؛

۸- «ابوالخیر مسیحی بن ابی البقا بن ابراهیم» که وی نیز طبیب «الناصر لدین الله» و نصرانی بود که در بغداد وفات کرد؛

۹ و ۱۰- «صاعد بن یحیی بن هبة الله بن توما» که نصرانی بود و «صاعد بن هبة الله الموصل» هر دو از اطباء ناصر خلیفه عباسی بودند (رجوع شود به جدول خلفای عباسی).

در خاتمه این مقال نام خلفای بنی عباسی و ابتدا و مدت خلافت آنان و تطبیق با سالهای میلادی را از نظر خوانندگان کتاب می گذرانیم، که امید است بی فایده نباشد.

چنانکه ملاحظه می گردد، تقریباً عموم اطباء دوران خلافت عباسیان غیر عرب بودند، بدین معنی یا ایرانی و یا نستوری و یا مسیحی و یا کلیمی و امثال آنها میباشند و این مطلب دلیل واضح و روشنی مبنی بر آنست که، طب اسلامی نتیجه زحمات و خدمات اطباء غیر عرب است و اگر گاهگاه از خلال صحائف «طب عرب» در کتب مورخان دیده میشود، امری بسیار غیر منطقی میباشد، که احتیاج به تذکر دیگر در این موضوع نداریم.

علاوه بر اطباء مذکور در بالا عده زیادی طبیب در دوران خلافت عباسیان بوده، که ذکر نام یک یک آنها باعث تطویل مقال گردد، منتهی اگر در طی روشن

قسمت سوم - تاریخ طب در ایران از نیمه اول قرن دوم تا اواسط قرن سوم هجری ۱۸۷

ساختن تاریخ طب در ایران و اسلام احتیاجی پیش آمد و یا برخوردی با اعمال و

دوران خلافت عباسیان از ۱۳۲-۶۵۶ هجری قمری مطابق با

۷۴۹-۱۲۵۹ میلادی

نام خلفا	سال خلافت به هجری قمری	سال خلافت به میلادی	مدت خلافت
عبدالله سفاح	۱۳۲	۷۴۹	۴ سال
ابوجعفر منصور	۱۳۶	۷۵۴	۲۲ »
سهلی بن منصور	۱۵۸	۷۷۵	۱۰ »
هادی بن مهدی	۱۶۹	۷۸۵	۱ »
هارون الرشید	۱۷۰	۷۸۶	۲۱ »
امین بن الرشید	۱۹۳	۸۰۹	۵ »
مأسون بن الرشید (اگر اول خلافت را از قتل امین به حساب بیاوریم)	۱۹۸	۸۱۳	۲۰ »
معتصم بن الرشید	۲۱۸	۸۳۳	۹ »
الوانق بن المعتصم	۲۲۷	۸۴۲	۵ »
المتوکل بن المعتصم	۲۳۲	۸۴۷	۱۵ »
المستنصر بن المتوکل	۲۴۷	۸۶۱	۶ ماه
المستعین بالله بن المعتصم	۲۴۸	۸۶۲	۴ سال
المتز بالله بن المتوکل	۲۵۱	۸۶۶	۳ »
المهتدی بالله بن الوائق	۲۵۵	۸۶۹	۱ »
المعتد علی الله بن المتوکل	۲۵۶	۸۷۰	۲۳ »
المعتضد بالله بن الموفق	۲۷۹	۸۹۲	۱۰ »
المکفی بالله بن المعتضد	۲۸۹	۹۰۲	۱ »
المقتدر بالله بن المعتضد	۲۹۵	۹۰۸	۲۵ »
القاهر بالله بن المعتضد	۳۲۰	۹۳۲	۲ »

نظرات آنها بنظر رسید ، از آنان نام خواهیم برد .

→

نام خلفاء	سال خلافت به هجری قمری	سال خلافت به میلادی	مدت خلافت
الراضی بالله بن المقتدر	۳۲۲	۹۳۴	۷ سال
المتقی بالله بن المقتدر	۳۲۹	۹۴۰	» ۴
المستکفی بالله بن المکتفی	۳۳۳	۹۴۴	» ۱
المطیع لله بن المقتدر	۳۳۴	۹۴۵	» ۲۹
الطائع بن المطیع	۳۶۳	۹۷۴	» ۱۸
القادر بالله بن اسحق بن المقتدر	۳۸۱	۹۹۱	» ۴۱
القائم یسرا لله بن المقتدر	۴۲۲	۱۰۳۱	» ۴۵
المقتدی بالله بن احمد بن القائم	۴۶۷	۱۰۷۴	» ۲۰
المستظهر بالله بن المقتدی	۴۸۷	۱۰۹۴	» ۲۴
المسترشد بن المستظهر	۵۱۲	۱۱۱۸	» ۱۷
الراشد بالله بن المسترشد	۵۲۹	۱۱۳۴	» ۱
المقتفی لامر الله بن المستظهر	۵۳۰	۱۱۳۵	» ۲۵
المستنجد بالله بن المکتفی	۵۵۵	۱۱۶۰	» ۱۱
المستضی بنور الله بن المستنجد	۵۶۶	۱۱۷۰	» ۹
الناصر لدين الله بن المستضی	۵۷۵	۱۱۸۰	» ۴۷
الظاهر بامر الله بن الناصر	۶۲۲	۱۲۲۵	» ۱
المستنصر بالله بن الظاهر	۶۲۳	۱۲۲۶	» ۱۲
المستعصم بالله بن المستنصر	۶۴۰	۱۲۴۲	» ۱۶

باید دانست اطباء نامبرده عموماً در مشرق امپراطوری اسلام به خدمت طب و طبابت اشتغال داشتند. آن دسته که در غرب امپراطوری اسلام و اندلس (اسپانیا) خدمت کرده اند، ضمن صورت بالا نیامده است، بنابراین نام و خدمات آنان در صورت احتیاج در مبحث علیحده خواهد آمد.

غیر از اطباء مذکور در بالا عده ای از دانشمندان در علوم و فنون دیگر نیز در دوران خلافت عباسیان خدماتی ذیقیمت کرده اند، که ذکر نام آنها خالی از فایده نیست و آنان عبارتند از:

«ابراهیم الفرازی» و پسرش «محمد» که هر دو ایرانی و منجم منصور بودند. محمد کتابی در نجوم بر روش هندوان به منصور ارائه داد. وی (منصور) دستور داد این کتاب را به عربی نقل کند. محمد این کار را انجام داد و مدتی کتاب مزبور مبنای احکام منجمان اسلامی بود؛

«علی بن عیسی الاسطرلابی» نیز در خدمت منصور بود؛

«عبدالله بن المقفع» مترجم معروف دوران منصور؛

«ماشاء الله بن اتردی» منجم (میشابن اتری) کلیمی منجم زمان منصور، که تا

دوران مأمون نیز حیات داشت؛

«ثوفیل بن ثومای نصرانی مسیحی» که از شهرها و در زمان مهدی رئیس

منجمان بغداد بود؛

«ابوحفص عمر بن الفرخان الطبری» از دانشمندان علم حرکات نجوم و احکام

آنها که ابتدا به یحیی بن خالد بن برمک و سپس به فضل بن سهل پیوست. وی در

عهد هرون و مأمون میزیست؛

دیگر از دانشمندان عهد هارونی و مأمونی «ابوسهل فضل بن نوبخت ایرانی»

از متکلمان معروف و متولی خزانه کتب بود و بسیاری از کتب را از فارسی به عربی

نقل کرده است و «محمد بن خالد بن عبدالملک» و «عباس بن سعید الجوهری» و

«عبداله بن ابوسهل بن نوبخت» و «حسن بن سهل بن نوبخت ایرانی» صاحب تالیفی

بنام «کتاب الانواء» و «یحیی بن ابی منصور» و «ابوبشر یحیی بن سهل» ؛  
 ایضاً «احمد بن محمد بن کثیر الفرغانی» صاحب کتاب «المدخل الی علم الهیئات  
 الافلاک و حرکات النجوم» و «عمر بن محمد بن خالد بن عبدالملک» پسر محمد سابق  
 الذکر (متولی رصدخانه مأمون) ؛

و «محمد بن موسی الخوارزمی» از اهالی خوارزم و از دانشمندان بنام علوم ریاضی  
 و نجوم و هیئت و جبر و مقابله و زیج و خزانه دار کتب مأمونی و «محمد بن موسی» و «محمد  
 بن الجهم» و «حارث منجم» از نزدیکان و پیوستگان حسن بن سهل وزیر مأمون که  
 تمام در عهد مأمون بودند ؛

ایضاً «موسی بن شاگرد» و پسرانش «محمد» و «احمد» و «حسن» که همه در علم  
 هندسه سرآمد بودند. پدر از منجمان مأمون و پسرانش نیز در علم هندسه ماهر بودند.  
 اینان معروف به «بنی موسی» بودند. پسران موسی علاوه بر علوم بالا در علم حیل  
 (مکانیک) و حرکات موسیقی نیز دستی بسزا داشتند (وفات محمد بسال ۲۵۷ هجری  
 قمری = ۸۷۰ میلادی است)، که ذکر آنها ضمن مبحث مربوط به خدمات ایرانیان به  
 تمرکز علمی بغداد آمد.

عده دیگر از علماء و دانشمندان دوران خلافت عباسیان عبارتند از :  
 «احمد بن عبدالله حبش مروزی» (از دانشمندان نجوم عهد مأمون و معتصم)  
 و «ابو معشر بلخی جعفر بن محمد بن عمر» منجم و ریاضی دان ردربار موفق خلیفه و «محمد بن  
 عبدالله بن سمعان» از شاگردان یا غلامان ابو معشر و «یحیی بن علی بن یحیی» منجم  
 (متوفی بسال ۳۰۰ هجری قمری - ۹۱۲ میلادی) و «ابو عبدالله محمد بن جابر بن سنان  
 حرانی» از منجمان (متوفی بسال ۳۱۷ هجری قمری = ۹۲۹ میلادی) که طبق گفته  
 جعفر بن المکتفی خلیفه از سال ۲۶۴ الی ۲۷۷ هجری قمری در رصدخانه خدمت کرد.  
 وی کواکب ثابته را در زیج خود اثبات کرد و «محمد بن الحسین بن حمید» معروف  
 به «ابن الادمی» از منجمان سده چهارم هجری قمری و «ابوالفضل جعفر بن المکتفی  
 بالله» از دانشمندان علوم قدیمه و اخبار و حکماء که از اولاد خلفاء عباسی بود ، و



با عضدالدوله دیلمی ارتباط و دوستی داشت (متوفی بسال ۳۷۷ هجری قمری = ۹۸۷ میلادی) و «ابوالقاسیم عیسی بن علی بن عیسی بن داود الجراج» که در علوم اوائل دستی بسزا داشت (متوفی بسال ۳۷۱ هجری قمری = ۹۸۱ میلادی) و «فرخانشاه بن نضیر بن فرخانشاه ایرانی» منجم مقیم بغداد (متوفی بسال ۳۶۷ هجری قمری = ۹۷۷ میلادی) و «عبدالله بن الحسن» از منجمان و حسابدانان (متوفی بسال ۳۷۶ هجری قمری = ۹۸۶ میلادی) و «ابوالوفاء محمد بن محمد بن یحیی بن اسماعیل بن العباس» که اصل وی از نیشابور و عالم به حساب و جبر و مقابله بود (متوفی بسال ۳۸۸ هجری قمری = ۹۹۸ میلادی) و «عبدالله بن طیب» از فیلسوفان سده پنجم هجری قمری (متوفی بسال ۴۳۵ هجری قمری = ۱۰۴۳ میلادی).

بشرح ایضاً «ابواسحق ابراهیم بن هلال بن ابراهیم زهرون الصابی الحیرانی» که ریاضی و عالم هندسه و هیئت بود و در دوران شرف الدوله و عضدالدوله در ترتیب رصدخانه شرکت داشت (متوفی بسال ۳۸۴ هجری قمری = ۹۹۴ میلادی) و «عبدالله بن الحسن» منجم سده چهارم هجری قمری و «ابو عبدالله محمد بن عیسی ماهانی» و «الفتح بن نجبة الاسطرلابی» منجم مقیم بغداد (متوفی بسال ۴۰۵ هجری قمری = ۱۰۱۴ میلادی) و «ابوبکر محمد بن عمر بن عمر الفرخان» منجم و «داود منجم» از منجمان سده چهارم و پنجم هجری قمری (متوفی بسال ۴۳۰ هجری قمری = ۱۰۳۸ میلادی) که در دولت آل بویه نیز خدمت کرده و «ابوالحسن محمد بن علی بن الطیب» عالم به علم کلام (متوفی بسال ۴۳۶ هجری قمری = ۱۰۴۴ میلادی) و «ابوالقاسم هبة الله بن الحسین» ملقب به اسطرلابی عالم به علوم هندسه و حساب که در عهد مستتر شد خلیفه می زیست و خلیفه را بوی عقیدتی کامل بود.

از دانشمندان بنام در علم شیمی باید نام «جابر بن حیان الصوفی الکوفی» را برد، که در تاریخ شیمی و کیمیای اسلامی نقش بسیار بزرگی ایفاء نمود. شرح حال و خدمات وی بعداً بیاید.

غیر از دانشمندان مذکور در بالا عده زیادی از علماء و حکماء و اطباء در طی

دوران خلافت عباسیان که قریب پنج قرن ونیم بطول انجامیده و سلسله های پادشاهان ایرانی بمانند غزنویان و آل بویه و امثال آنها (مخصوصاً در دوران پادشاهان دیلمی) وجود داشتند، که ضمن قسمتهای بعدی کتاب درمحل خود از آنها یاد خواهیم کرد. مخصوصاً در دوران سلطنت آل بویه دانشمندانی بنام ایرانی میباشند، که بعداً حق آنان ادا خواهد شد. درخاتمه این فصل حق آن بود که ضمن تاریخ طب و طبابت و اطباء، مترجمان بزرگ اسلامی و خدمات آنها را متذکر گردیم، ولی از نظر اهمیت موضوع ترجمه های کتب علمی و طبی را در قسمت علیهمه خواهیم نگاشت.

## قسمت چهارم

### (دوران ترجمه در تمدن اسلامی)

(مقدمه و کلیات ، مترجمان و ناان کتب علمی و طبی در تمدن اسلامی ، کتب  
برگردانده شده به زبان قازی ، بیت الحکمه)

#### فصل اول

مقدمه

#### (کلیات)

مقدمه متذکر میگردیم : امر مربوط به ترجمه و انتقال علوم گرچه بیشتر در  
دوران عباسیان انجام یافته است ، ولی باید دانست که قبل از آنان وامویان مرحله  
ابتدائی جذب علوم یونانی آغاز شده بود .

در این باب از افرادی که باید نام آن در ابتدای این مقال ذکر گردد یحیی  
نحوی (یحیی النحوی) است که نزد عمرو عاص فاتح مصر تقرب و احترام کامل داشت .  
علت تقرب وی به عمرو از آن جهت که وی منکر تشلیث مسیحیت بود ، صورت تحقیق  
یافت . پس از آنکه یحیی نزد عمرو تقرب یافت و عقایدش با یکتاپرستی مسلمانان  
موافق گردید ، بر حسب عقیده عده ای علت آتش سوزی کتابخانه اسکندریه ، که  
معروف است با سر خلیفه دوم و اجراء آن بدست عمرو عاص انجام یافته ، عامل اصلیش  
وی (یحیی) بوده است (؟! ) .

بنابراین ملاحظه میشود که موضوع انتقال علوم یونانی پس از فتح مصر  
توسط مسلمانان شروع گردید ، که در دنباله آن بدوران خلفای اموی و سپس عباسیان

کشانده شده است.

اما بیشتر ترجمه‌های کتب علمی و طبی و برگرداندن آنها از زبان یونانی به سریانی یا به عربی از اواسط نیمه اول قرن دوم تا نیمه اول قرن سوم هجری قمری انجام یافته و حق آن بود که نگارش این قسمت ضمن قسمت سوم بیاید، ولی چون دوران ترجمه در تمدن اسلامی بسیار مهم و معتبر بود، چنین صلاح دانستیم، که این دوران را در قسمتی علیحده آورده، تا حق مطلب در باب مترجمان و ناقلان علوم (مخصوصاً طب) ادا گردد. ضمناً اضافه می‌کنیم که در این قسمت مقصود از دوران ترجمه بطور اعم میباشد، یعنی دورانی که قریب شش قرن بطول انجامیده، بنابراین میتوان گفت آنچه که ترجمه از ابتدای ظهور اسلام تا انقراض خلافت عباسیان در عالم طب در ایران و اسلام انجام یافته، تا آنجا که مقدور باشد خواهد گذشت. بنابراین ترجمه‌هایی که طی قریب شش قرن در ایران و اسلام انجام یافته و طی این مدت در دوران پادشاهان و سلسله‌های ایرانی (و غیر ایرانی) که در ایران حکومت کردند، نیز شامل خواهد بود. اینک متذکر می‌گردیم که ترجمه کتب علمی به زبان تازی در تمدن اسلامی از دوران خلفای اموی (چنانکه آمد) با توجه به سطور بالا از خدمات یحییای نحوی شروع گردیده است. ولی نهضت بزرگ علمی و ترجمه کتب از اواسط قرن دوم هجری قمری آغاز شد.

معروف است اولین فردی که در نقل علوم اقدام کرد خالد فرزند یزید فرزند معاویه بود که توسط اصطافان<sup>۱</sup> (اصطفان قدیم) از کتابهای شیمی (کیمیا) بعمل آمد. سپس نقل کتابهای نجوم به عربی آغاز شد. چنانکه در قسمت سوم کتاب آمد و بر اثر همین توجه خالد به نقل علوم ویرا «حکیم آل مروان» لقب دادند. در زمان مروان اقدام به ترجمه کتب طبی توسط ماسر جیس (ماسر جویه) منجمله «کناش» اهرن بن اعین از سریانی به عربی بعمل آمد. این کناش در سه مقاله بود، سپس اهرن دو مقاله بدان اضافه کرد.

در زمان عمر فرزند عبدالغزیز خلیفه دیگر اموی کتاب بالا که مدت‌ها بدان توجه نشده و بدلائلی در خزانه کتب محبوس بود ، بامر خلیفه بیرون آورده شد که مورد استفاده عموم قرار گیرد .

ایضاً باید دانست که اصولاً نگارش تاریخ طب در کتب مورخان و تذکره نویسان شامل شرح حال اطباء و حکماء و آثار و سولفات و ترجمه‌های آنان است و اغلب مورخان موضوعات بالا را در باره اطباء و حکماء در کتابهای خود با یکدیگر متذکر گردیده‌اند .

رساله‌ای از «اسحق فرزند حنین» در باب «آغاز علم طب و تاریخ آن تا زمان رازی» می‌باشد که بنظر میرسد قدیمترین یابکی از قدیمترین رساله در این باب باشد . قبل از اسحق درباره تاریخ طب و اطباء مطالبی متفرق در کتب پیشینیان ذکر می‌آید که اصل آن در دست نیست . منجمه یکی کتاب «تفسیر سوگندنامه بقراط» ، که منسوب به جالینوس و ایضاً کتاب «تاریخ یحیی النحوی» است .

قسمتی از کتابی که منسوب به جالینوس است و در تفسیر سوگند نامه بقراط می‌باشد در باب وظائف طبیب است ، که بنامهای مختلف آن قسمت از این سوگند نامه امروزه در جمیع دانشکده‌های پزشکی برای فارغ التحصیلان پزشکی مرسوم و تمام پزشکان ملزم بر عایت مفاد آن می‌باشند .

اما تفسیری که جالینوس بنام «کتاب الایمان لا بقراط» نوشته مقابل سوگند نامه (عهد نامه = آداب پزشکی = سنت پزشکی = آئین پزشکی) و ناموس الطب و وصایای بقراط می‌باشد و عموم پزشکان اسلامی در کتاب‌های طبی خود از آن نام برده‌اند . منجمه طبیب عالیشان ایرانی علی بن عباس مجوسی اهوازی ارجانی (۳۱۸ یا ۳۳۸ ؟ - ۳۸۴ هجری قمری = ۹۳۰ یا ۹۴۹ ؟ - میلادی) در ابتدای کتاب اول تألیفی خود بنام «ملکی» یا «کامل الصنعة الطبیة الملکی» که بنام عضدالدوله دیلمی نگاشته تحت عنوان «وصایای بقراط» ذکر کرده است .



درباب تاریخ یحییای نحوی که مقدم بر کتاب تألیفی اسحق فرزند حنین است، شرح حال اطباء و فلاسفه میباشد و چنین بنظر میرسد اسحق از کتاب یحییای نحوی اقتباس کرده است.

بهر حال میتوان گفت، اسحق فرزند حنین تقریباً اولین طبیب یا مورخی است که تاریخ اطباء و آثار آنها را در کتاب تألیفی خود بنام «تاریخ الاطباء و الفلاسفه» آورده است.<sup>۱</sup>

۱- «توضیح آنکه در سال ۲۹۰ هجری قمری (مطابق ۹۰۲ میلادی) در محضر قاسم بن عبیدالله وزیر (متوفی سال ۲۹۱ هجری قمری مطابق ۹۰۳ میلادی) که وزیر معتضد و مکتفی خلفای عباسی بود، میان ابوالعباس بن فراس و ابوالعباس بن شمعون مناظره ای شد. این مناظره از آن جهت بود، که معلوم گردد، ابتدای طب از کجاست و پایه آن مبنی بر قیاس است یا تجربه؟ وزیر قاسم بن عبیدالله از اسحق می خواهد که کتابی در باب تاریخ طب و طبائی که تا آن زمان در جهان بودند تألیف کند. اسحق «تاریخ الاطباء و الفلاسفه» را تألیف می کند.

از کتاب «تاریخ الاطباء» اسحق در کتابخانه حکیم اوغلو علی پاشا موجود است (زیر شماره ۶۹۱).

اسحق در این کتاب پس از شرح مناظره بین ابوالعباس بن فراس و ابوالعباس بن شمعون و اینکه قدیمترین و اولین طبیب بقراط است و یا آنکه وی (بقراط) دانش خود را از پیشینیان گرفته است، در محضر وزیر شرح میدهد. ابوالحسن وزیر از اسحق می خواهد که کدام نظر صحیح تر است؟ اسحق در پاسخ گوید: اظهار نظر درباره تاریخ مخصوصاً برای زمان خیلی قدیم و هر کس هرچه شنیده و بوی منتقل گردیده کاری بس دشوار است. اما آنها که در علوم فلسفی کوشا بوده اند در این امر آشناتر میباشند. پس از آن وزیر گوید: بنابراین نظر تو (اسحق) آن است که گفته ابوالعباس بن شمعون درست تر و وی در این باب آشناتر و آگاه تر است. وزیر به اسحق امر می کند که بتألیف کتاب آنطور که گفته اقدام کند.

اسحق با استفاده از کتاب یحییای نحوی و بیان مطالبی از وی (یحییای نحوی) بتألیف کتاب همت

پس از اسحق فرزند حنین عده‌ای از مورخان و تذکره نویسان بمانند ابن جلیجل اندلس (ابوداد سلیمان بن حسان) کتابی بنام «طبقات الاطباء والحکماء» در حدود سال ۳۷۷ هجری مطابق با ۹۸۷ میلادی و سپس ابن الندیم (محمد بن اسحق ۲۹۷-۳۸۵

→

می‌گمارد و پس از مقدمه در باب ابتدا و صنعت طب و درمان‌های طبی شروحی می‌نگارد. اسحق در این رساله شرحی مبنی بر عقیده آندسته که طب با وجود آدمی بوجود آمده و پادای که معتقدند طب از الهام الهی است صحبت می‌کند. جمیع مورخان و تذکره نویسان بمانند ابن‌الندیم و بیرونی و قفطی و ابن ابی‌اصیبه و دیگران در کتاب خود از رساله اسحق نام برده‌اند.

اسحق در رساله خود از عده‌ای از اطباء و فلاسفه قبل از خود بمانند «هرمس» (Hermes) که تعداد آنها سه نفر می‌باشند بترتیب هرمس اول و دوم و سوم و «بقراط» (بقراط بن ایرقلیدس) (یا ایر اقلیس) Hippocrate = Hippiokrates de Cos de Herakleides

و «غورس» (Gurus)

و «مینس» (Minos)

و «پارمیدس» (Parmenides)

و «اسکلیپوس» (اسکلاپیوس = اسکلاویوس = Aesculapius = Sculape)

و «پلاتون» (پلاطون = افلاطون = فلاطون = Plato = Platon) و شاگردان آنها

و «فیلوس مقدونی» (Philon macédonien)

و «تاسلسوس» (Thessalos)

و «ذراقن» (Dracon) و «جالینوس» (جالینوس القلوذی Galen = Galien = Galenos)

Klaudios de Pergamon)

و «دیسقوریدس عینی ژربی» (دیا سقوریدوس = دیاسقوریدس - Pedanius Dioskouri)

des = Discoride = Discuride = Dyskyrides = Dioscuridus d'Anazarbe)

و «زینون کبیر» (Zenon) و «زینون صغیر»

←

هجری قمری مطابق ۹۰۹ - ۹۹۵ میلادی» تاریخ پزشکان و فلاسفه جهان را از ابتدای طب تا دوران خود را با ذکر آثار و مولفات و ترجمه هایشان را برشته تحریر در آورده اند.

ابوریحان بیرونی (محمد بن احمد ۳۶۲-۴۴۰ هجری مطابق ۹۷۲-۱۰۴۸ میلادی) رساله‌ای مخصوص درباره کتب و آثار و مولفات طبیب نامدار ایرانی محمد پسر زکریای رازی تألیف کرده است<sup>۱</sup>.

→

و «سقراط» (Socratis fils de Sophronicos = سقراطیس بن سفرونیسقس)

و «ارسطو» (Aristote = Aristoteles de ارسطوطالیس اسطاغاریائی

Stagira)

و «اغلوqn» (Glaucōn)

و «ابولونیوس» (Appollonis de Perga = ابلونیوس)

و «فروریوس» (Porphyre = Porphyros de Tyron = فروریوس الصوری)

و «ارمینس» (Herminos)

و «اسکندر افرودیسی» [(Aexandros d'Aphrodisias) d'Aphrodise]

و «انقیلاوس اسکندرانی» (Nicolaos d'Alexandria = اکیلاوس)

و «اصطفن اسکندرانی» (Stephano d'Alexandrios = Stephen d'Alexendrie)

و «مارینوس اسکندرانی» (Marinos d'Alexandrie)

و «مغنس اسکندرانی» (Magnes d'Alexandrie)

و «اریباسیوس» (Oreibasios = Oribase)

و «بولس اجانیطی» [(Paulos) Paul d'Egine = فولیس]

و عده دیگری نام می‌برد. (خلاصه‌ای از ضمیمه مجله دانشکده ادبیات شماره ۳ سال

دوازدهم ۱۳۴۴ - دکتر مهدی محقق)

۱- «رسالة للبیرونی لفهرست کتب محمد بن زکریاء الرازی» که بسال ۱۹۳۶ میلادی

توسط پاول کراوس Paul Kraus آلمانی به چاپ رسیده است.

(Epître de Beruni contenant le répertoire des ouvrages de Mohammad

B. Zakariya Ar-Razi)

سپس جمال الدین قفطی (۵۶۹-۶۶۴ هجری قمری = ۱۱۷۳-۱۲۶۵ میلادی) کتابی بنام «اخبار العلماء باخبار الحكماء»، آنگاه ابن ابی اصیبعه (۶۰۰-۶۶۸ هجری قمری = ۱۲۰۳-۱۲۶۹ میلادی) تألیفی بنام «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» و پس از این دو ابن خلکان (قاضی شمس الدین ابوالعباس احمد بن ابراهیم بن ابی بکر بن خلکان بن ناولک بن عبدالله بن شاکل بن الحسین بن مالک بن جعفر بن یحیی بن خالد البرمکی الاربلی الشافعی ۶۰۸-۶۸۳ یا ۶۸۱ هجری قمری = ۱۲۱۱-۱۲۸۳ میلادی) تألیفی بنام «وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان»، ایضاً ابن خلدون (ولی الدین ابوزید عبدالرحمن بن محمد ۷۳۲-۸۰۶ یا ۸۰۸ هجری قمری = ۱۳۳۱-۱۴۰۳ میلادی) در تألیف معروف خود بنام «کتاب العبر و دیوان المبتداء والخیر فی ایام العرب والعجم والبربر» که در هشت مجلد است و مقدمه آن که به «مقدمه ابن خلدون» است، درباره علماء و حکماء و اطباء و آثار آنان که ضمن آن از مترجمان و ناقلان علوم در تمدن اسلامی نیز نام برده، برشته تحریر در آورده است.

ایضاً نظامی عروضی سمرقندی (ابوالحسن احمد بن عمر بن علی سمرقندی) در کتاب معروف خود بنام «چهار مقاله عروضی سمرقندی» در مقالات چهارم در باب علم طب و هدایت طبیب نیز شرحی مختصر از آثار و مولفات عده‌ای از اطباء نام برده است.

پس از نویسندگان و مورخان بالا از متاخرین حاجی خلیفه (مصطفی بن عبدالله ۱۰۱۷-۱۰۶۷ = هجری = ۱۶۰۸-۱۶۵۶ میلادی) در تألیف خود بنام «کشف الظنون عن اساسی الکتب والفنون» از کتب طبی و ترجمه‌ها و علماء و دانشمندان و حکماء و فلاسفه و ناقلان علوم شرحی ذکر کرده است.

علاوه بر دانشمندان مذکور در بالا در تمدن اسلامی عده زیادی در باب شرح حال و مقام و مولفات و ترجمه‌های اطباء اسلامی در کتب خود شرحی نگاشته‌اند، که اگر بخواهیم به ذکر نام یک یک آنها بپردازیم مطلب بدرازا کشد.

اما پس از دوران تجدد علوم (رنسانس) در تمدن اروپائی، عده‌ای از مورخان مغرب زمین از کتب و آثار مورخان و علماء و اطباء اسلامی استفادات کامل کرده که مهمترین آنها عبارتند از کتاب‌های تاریخ طب «دانیل لکلر<sup>۱</sup>» و «لوسین لوکلر<sup>۲</sup>» و «فردیناند ووستنفلد<sup>۳</sup>» و «پرفسور ادوار براون<sup>۴</sup>» و «دکتر ل. مونیه<sup>۵</sup>» و «دکتر دنالد کامپل<sup>۶</sup>» و «چارلز گرین کمستون<sup>۷</sup>» و «میرشتینگ<sup>۸</sup> و کارل زود هف<sup>۹</sup>» و «آ. کاستیلیونی<sup>۱۰</sup>» و «ل. لاواستین<sup>۱۱</sup>» و «ج. زینگرا<sup>۱۲</sup>» و «کارل برکلمان<sup>۱۳</sup>» و «سیریل الگود<sup>۱۴</sup>» و

- 
- ۱— Daniel Le Clerc, Histoire de la Médecine, La Haye, 1729.
  - ۲— Lucien Leclerc, Histoire de la Médecine arabe, Paris, 1876.
  - ۳— F. Wüstenfeld, Geschichte der Arabischen Ärzte und Naturforcher, Göttingen, 1840.
  - ۴— Edward G. Browne, Arabian Medicine, Cambrige, 1921.
  - ۵— Dr. L. Meunier, Histoire de la Médecine, Paris, 1924.
  - ۶— Arabian Medicine and its influence on the Middle Ages, Dr. Donald Campbell, London, 1926.
  - ۷— Charles Greene Cumston, M. D (Mme. Dispan de Floran ترجمه مادام دیسپان دوفلوران (Paris 1931)
  - ۸— M. Steineg, K. Sudhof, Geschichte der Medizin, Jena 1928.
  - ۹— A. Castiglioni, Histoire de la Médecine J. Bertrand ژ. برتران  
وف. ژیدون (F. Giden Paris 1931) - ترجمه از ایتالیائی به زبان فرانسوی
  - ۱۰— Histoire générale de la Médecine et de la Pharmacie et de l'art dentaire et de l'art vétérinaire Prof. Laignel - بشرکت عده از علماء تحت سرپرستی
  - Lavastine, Paris 1936. انجام یافته است).
  - ۱۱— Ch. Singer, A Short History of Medicine, Oxford, 1938.
  - ۱۲— Karl Brockelmann, Geschichte der Arabischen Litteratur, Leyden, 1937, 1943.
  - ۱۳— Dr. Cyril Elgood, A. Medical History of Persia, Cambridge, 1951.



«ا. ه. آکر کنشت<sup>۱</sup>» و «راف. ه. میجر<sup>۲</sup>» و «دو گلاس گوثری<sup>۳</sup>» و «دکتر هنری سیجریست<sup>۴</sup>» و «موریس باریتی و شارل کوری<sup>۵</sup>» که اغلب آنها تاریخ طب جهان (وفنون وابسته به طب) را تألیف کرده‌اند، ضمن آن از تاریخ طب اسلامی و سولفان و مترجمان و ناقلان علوم نیز ذکری به میان آورده‌اند، که اگر بخواهیم بذکر نام همه آنها پردازیم، مطلب مفصل گردد.

عموم کتابهای تألیفی دانشمندان بالا بسیار ارزنده و قابل استفاده می‌باشد، ولی بحق باید گفت که منابع و مأخذ اغلب آنان از کتابهای مورخان و اطباء اسلامی است. در باب ترجمه کتب طبی در دوران امویان، از نظر احتیاج به طبیب عموماً این دسته (یعنی اطباء) برای طبابت خاص خلیفه بودند و هنگامی که طبیبی تألیفی می‌کرد عموماً بصورت کناش (فورمولر یا مجموعه) می‌باشد، همانند کناشی که ثیاذوق طبیب حجاج بن یوسف تألیف کرده بود. معروف است که ثیاذوق تألیف دیگری در باب داروها دارد. ولی مطلب مهم آنستکه، ترجمه‌ها و تألیف در دوران بنی‌امیه بسیار محدود و محدود می‌باشد و علت اساسی آن سرگرمی و اشتغال بنی‌امیه به بسط کشور بود. با آنکه امر ترجمه در تمدن اسلامی از دوران خلافت خلفای راشدین و پس از آن در دوران حکومت بنی‌امیه شروع گردیده بود (چنانکه آمد)، عموماً این ترجمه‌ها محدود و محدود (و بسیاری از آنها ناقص) بود. شرح حال و خدمات نخستین مترجمان در مبحث بعدی این فصل خواهد آمد.

اما نهضت بزرگ علمی و نتیجه ترجمه کتب در تمدن اسلامی از مراکز بزرگ

۱— E. H. Ackerknecht, A short History of Medicine, New york, 1955.

۲— Ralph H. Major, History of Medicine 1954.

۳— Douglas Guthrie, A Story of Medicine, London, 1957.

۴— Dr. Henry F. Sigerist, A Story of Medicine, New york, 1961.

۵— Histoire de la Médecine, Maurice Bariéty et Charles Coury, Paris, 1963.

چندی سر چشمه گرفته است :

اول مکتب مرو (خراسان) ، دوم جندی شاپور ، سوم هند ، ایضاً یونان و سرزمینهای یونانی نشین و اسکندریه و انطاکیه که همه در نهضت فرهنگی اسلامی بی اندازه مؤثر بودند .

امر ترجمه از دوران عباسیان با سرعت کم نظیری شروع گردیده و در عهد هرون و مأمون خلفای عباسی باوج عظمت رسید و پس از این دو خلیفه نیز ادامه داشته است .

آنچه که از تفاسیر علمی و تحقیق در حقایق امور مذهبی در ابتدای امر بعمل آمده مربوط به احکام و شریعت اسلامی ، بر اثر توجه و نفوذ فرقه معتزله<sup>۱</sup> جامعه عمل بخود پوشید ، که بامتتهای سرعت پیشرفت کرد .

توضیح آنکه طی مدت قریب به یک قرن و نیم که حکومت و بزرگی و سیاست در دست عربان بود ، (چنانکه در قسمتهای پیش بطور تفصیل آمد) توجه و اقبال به ترجمه نبود و چون خلفای اموی غیر از قوم عرب اقوام دیگر را بحساب نمیآوردند و جز زبان عربی و فصاحت در آن را هنر نمی دانستند ، پیشرفت محسوسی در ترجمه

۱- معتزله - فرقه از مسلمانان پیرو «واصل بن عطا» که معتقد به آزادی اراده یا تفویض و اختیار بودند ، میباشند. اینان خود را اهل عدل و توحید (اهل العدل والتوحید) می خواندند ، بدین معنی که با هر عقیده ای که برخلاف اصل توحید بود مخالف بودند . فرقه معتزله در عراق تشکیل یافت و در دوران خلفای عباسی مخصوصاً مأمون و واثق قدرت و نفوذ بسیار پیدا کرد . واصل شاگرد «حسن بصری» بود و در مسئله ای که اگر مومنی مرتکب گناه بزرگ شود آیا میتواند او را مؤمن خواند با استادش حسن اختلاف یافت . واصل عقیده داشت چنین شخصی نه مومن است نه کافر ، بلکه بین مومن و کافر می باشد . بدین جهت واصل پس از اختلاف با استاد از درس او کناره گیری کرد و باجمعی از طلاب بگوشه ای رفت . حسن بصری به سایر شاگردان گفت که وی (یعنی واصل) از ما کناره گرفت (اعتزل عنا) ، بدین جهت واصل و سایر اصحاب و یارانش بنام معتزله معروف گردیدند .

دیاده نمی‌شود . چنانکه بگفته یکی از شاعران برای هر یک از اقوام هنر و مقامی  
قائل گردیده بدین نحو:

عرب بر ره شعر دارد سواری	پزشکی گزیدند مردان یونان
ره هندوان سوی نیرنگ و افسون	ره رومیان زی حسابست والجان
مصور نگار است سرچینیان را	چو بغدادیان را صناعات الوان

که از مفاد آنها مطلب مربوط به قوم عرب و یونانیان بسیار روشن میگردد،  
که اصولاً عربان بچه میزان در باب علوم دست داشتند .

«ابن خلدون در مقدمه کتاب خود که خلاصه آن این است گوید : که از  
مسائل و اسور غریبه آنکه دارندگان و حاملان علوم در اسلام عموماً غیر عرب  
(عجم) بودند و اگر در میان این جماعت فردی نسبت عربی داشت ، باز از دست -  
پروردگان عجم محسوب میگردید و در ابتدای اسلام عرب را از علم و هنر اطلاعی  
نبود و در ملت اسلام جز کتاب و سنت و آنچه که از صاحب شریعت و پیروان (اصحاب)  
گرفته بودند ، چیزی نمی‌شناختند و احکام شریعت در حقیقت سینه بسینه به افراد  
منتقل گردیده بود . چون مدتی بدین منوال گذشت و احتیاج به تفسیر کتاب  
و حدیث و امثال آنها پیش آمد و از نظر ترس از بین رفتن سندیت موضوعها و غل و غش  
در آنها و یقین سببی بر اسناد قرآنی و تمیز در صحت و سقم و تعبیر احادیث احتیاج به  
تفسیر پیش آمد . نتیجه آن شد که قوانین نحوی وضع گردد و در دنباله آن احتیاج  
به استخراج و نظر و قیاس در علوم شرعیه شد . قوم عرب از موضوعات بالادور بود و  
اقوام دیگر که همه غیر عرب (عجم) بودند و به علوم و فنون و نتیجه تمدن در میان  
این اقوام متعین که آشنا تر به علوم بودند طبیعتاً محول شد و اقوام کشورهای گشوده شده و  
بزرگان و مردم شهرهای مزبور که وارد و مطلع بودند ، خدماتی بسزا به جمیع علوم  
بمانند فقه و کلام و تفسیر پرداختند . در میان این اقوام برتر و بالاتر از همه مردم فارس  
و تنها قومی که بیشترین سهم را داشت و به نگاهداری و تدوین علم قیام کرد ایرانیان  
بودند» .

آنچه که مسلم است آنکه پیغمبر (ص) درباره اطاعت از کتاب خداوند و سنت بسیار تأکید فرموده و پیروی از آن‌ها را برای مسلمانان واجب دانسته، که هر کس از آنها تبعیت کند گمراه نمی‌شود. ولی پس از رحلت رسول اکرم (ص) چنانکه آمد، تازیان اجباراً دست استمداد بطرف مردم غیر عرب (عجم) دراز کردند.

باز هم از فرموده‌های پیغمبر اسلام (ص) است: «که هیچ ملتی به نگاهداری و تدوین علم برپا نخواست مگر ایرانیان و فرمود اگر دانش در آسمانها و کهکشان باشد، مردم فارس بدان دست خواهند یافت».

در این قسمت بذکر نکته‌ای بسیار اساسی که در تمدن اسلامی مخصوصاً درباره طب و طبابت بسیار چشم گیر است می‌پردازیم و آن اینکه: اصولاً مردم نسبت به اطباء عرب بی‌اعتقاد بوده و اطمینانی بدانها نداشتند (با توجه باینکه معهودی از اطباء عرب در سرزمین عربستان از فارغ التحصیلان مکتب جندی‌شاپور بودند).

جاحظ نویسنده معروف عرب در کتاب «البخلاء» بدین معنی اشاره می‌کند. او در کتاب خود گوید: مردی بنام اسد فرزند جانی با آنکه طبیب زبردستی بود، در موقع شیوع طاعون مردم بوی کمتر مراجعه می‌کردند. علت این امر را از وی سوال کردند؟ وی در جواب گفت: اول آنکه من مسلمانم و غیر از آنکه اکنون مردم به طبیب مسلمان عقیده ندارند قبل از آنکه به تحصیل طب پردازم از آن زمان هم اصولاً مردم به طبیب مسلمان بی‌عقیده بودند. دوم آنکه نام من «اسد» است، ولی اگر نامم «مراعیل» و «یوحنا» و امثال آن بود بهتر بود. سوم آنکه کنیه‌ام «ابوحارث» است، در صورتیکه اگر کنیه‌ام «ابوعیسی» یا «ابوزکریا» و یا «ابو ابراهیم» بود بهتر می‌بود. چهارم آنکه من لباس پنبه‌ای سفید در بردارم، در صورتیکه اگر قبای سیاه می‌پوشیدم مردم بیشتر بمن توجه می‌کردند. پنجم آنکه زبان من عربی است، ولی اگر بزبان جندی‌شاپوریها صحبت می‌کردم کارم بهتر بود. (خلاصه‌ای از کتاب جاحظ).

بدین جهات از کتاب جاحظ مستفاد می‌گردد که ، اطباء عرب مسلمان را درباره پزشکان غیر عرب سوء نظر کامل بود و همین امر می‌رساند که طبابت بیشتر در دست اطباء غیر عرب بوده ، چرا که اطباء نامدار تمدن اسلامی عموماً غیر عرب بودند و یک نوع کینه توزی بین این دو دسته (اطباء عرب مسلمان و اطباء غیر عرب) پیدا شد.

می‌گویند وقتی «یوحنا فرزند ماسویه جندی‌شاپوری» فوت کرد اشعاری درباره‌اش گفته شده بدین شرح :

ان الطیب بطبه و دوائه	لایستطیع دفاع امر قد آتی
ماللطیب یموت بالداء الذی	قد کان یبری منه فیما قد مضی
مات المداوی والمداوی والذی	جلب الدواء و باعه ومن اشتری

خلاصه و ترجمه ابیات بالا این است که :

طیب با دانش و دوایش - نتواند از فرمانی که آمده سرپیچی کند .  
پزشک را چه میشود که از علتی (دردی) می‌میرد - در صورتیکه در زمان گذشته آنرا معالجه کرده بود ؟  
آن شخصی که دارو تجویز می‌کند و آنکه آنرا (دارو) مصرف می‌کند و فردی که دارو می‌آورد و خرید و فروش می‌کند ، همه‌شان مردند .  
همانطور که در فصول و مباحث سابق آمد و اکنون نیز برای روشن شدن مطلب ، احتیاج به تذکر است آنکه پس از روی کار آمدن خلفای عباسی و نفوذ و رخنه ایرانیان در دستگاه خلافت ، توانستند سدی که تازیان بر روی اقوام غیر عرب بسته بودند ، گشوده شود .

انقراض خلافت بنی‌امیه و تأسیس خلافت عباسیان بدست اقوام غیر عرب (مخصوصاً ایرانیان) باب توجه به علوم و ترجمه کتب علمی و طبی را گشود .  
ترجمه‌های کتب طبی و داروسازی و تشریح و فلسفه و شیمی و امثال آنها که در دوران خلافت عباسیان انجام گرفته ابتدا از طرف ایرانیان و سرایانیان می‌باشد .



اینان (سریانیه‌ها) حق تقدم در این امر مهم علمی و تمدن اسلامی دارند.

سریانیان در مکاتب و مدارس خود قبل از ظهور اسلام از جهت آشنائی بزبان یونانی در کار مطالعه و تحقیق کتابهای مکتب اسکندریه جهودافی کردند، مضافاً بدانکه برای دسترسی به کتب مزبور اجباراً زبان یونانی را آموخته و توانستند خدمتی بسزا در این باب به عمل آورند.

پس از ظهور اسلام چون سریانیان از اقوام سامی بودند، بسیار زود توانستند به سهولت زبان عربی را فرا گرفته و بکار ترجمه پردازند و همین امر سبب شد که رابطه بین آنان (سریانیان) با خلفای عباسی بسیار نزدیک گردید. بشرح ایضاً علمای سایر اقوام و ملل مغلوبه توسط تازیان بمانند نسطوریان مسیحی جندی شاپور و استادان این دانشگاه که بدربار خلفا عباسی راه یافتند و صابثین و حرانیها توانستند سهمی کم نظیر در کار ترجمه پیدا کنند.

اما ایرانیان نیز پس از غلبه تازیان بر ایران (چنانکه شرح آن در قسمتهای پیشین گذشت) و اینکه عده‌ای از خلفای عباسی تربیت شده آنان (ایرانیان) بودند، بواسطه نفوذ و رخنه در دولت عباسی نقش بسیار مهمی را در کار ترجمه کتب داشتند، مضافاً بدانکه بازبان عرب و ادبیات این قوم چنان آشنائی یافته که از آنان (تازیان) برتر گردیدند.

بنابر این نهضت بزرگ علمی و ترجمه کتب چنانکه آمد از منصور خلیفه دوم عباسی شروع گردید و در فاصله بیست و پنج سال از تأسیس بغداد و آغاز خلافت هرون الرشید مقدمه بسیار معتبری برای ترجمه کتب علمی و طبی پیدا شد.

در سال ۱۷۰ هجری قمری (مطابق با سال ۷۸۶ میلادی) هارون به خلافت رسید. وی از نظر آنکه بدست یحیی برمکی تربیت شده بود، تحت تأثیر ایرانیان بود و پیوسته در دوران خلافت خود نسبت به ایرانیان محبت داشت. از طرفی بر اثر توجه به علم و ادب اثری فوق العاده در تمدن اسلامی از خود باقی گذارد. بدین معنی که

نهضت مربوط به نفوذ علوم یونانی در دوران خلافت وی نصیج و قوای کم نظیر پیدا کرد و این نهضت یونانی مآبی در تمدن اسلامی بی اندازه معتبر می باشد . پس از وی فرزندش مأمون نیز بسیره پدر دنباله اقدامات وی را گرفت ، بشکلی که دوران بسیار درخشان در تمدن اسلامی پیش آمد که بعداً این دوران بنام «دوران طلایی» نامیده شد .

پس از این دو خلیفه بر اثر پیش آمدهائی در تمدن اسلامی ، تشویق سابق بعمل نیامد و نتیجه شوق ترجمه هم برای مترجمان کمتر گردید ، لذا از اهمیت علمی بغداد کاسته شد و بواسطه تجزیه سرزمین اسلام و انتقال تمدن به سایر قسمتها (مخصوصاً اسپانیا) ، مراکز علمی چندی در تمدن اسلامی پدیدار شد . هارون به کسمک وزیر برمکی خود بسیاری از آثار علمی یونانی را ترجمه کرد و برای این امر افرادی را به روم فرستاد ، تا نسخه های زیادی از کتب خطی یونانی را خریداری کنند و این امر باعث گردید که مولفات یونانی مخصوصاً کتب طبی فراوان به دارالعلم بغداد سرازیر گردد .

گذشته از هارون و مأمون افراد و شخصیت های دیگری به متابعت از خلفای عباسی برخاسته و آنان نیز نسخ خطی زیادی را خریداری کرده و علماء و دانشمندان به ترجمه آنها پرداختند .

نتیجه ای که از این توجه به ترجمه کتب حاصل گردید ، آنکه خلفاء عباسی اطباء جندی شاپور را به بغداد دعوت کرده و چنانکه آمد عده ای از دانشمندان و اطباء دانشگاه بالا به این شهر رفته و بکار ترجمه و تألیف پرداختند .

آنچه محقق است کتب طبی ابتدا از یونانی به سریانی و سپس به عربی و بعداً ترجمه ها مستقیماً از یونانی به عربی برگردانده شده اند .

ترجمه های بالا از کتب فلسفی و طبی و علمی از ارسطو و بقراط و جالینوس و سایر دانشمندان یونانی صورت تحقق یافت ، که همه آنها در تمدن اسلامی اثر بزرگی گذارده اند .

در زمان هرون بر اثر آمیزش و معاشرت مسلمانان با ایرانیان و سریانیها (بطور کلی با غیر عرب) و احتیاج مبرمی که به طب و طبابت و اطباء چندیشاپوری و سریانی داشتند، بیشتر چشم گیر میباشد. آنگاه که هرون الرشید با روسیان به جنگ پرداخت در شهرهای عموریه و انقره کتب طی یونانی را به بغداد آورد و ترجمه آنها را به یوحنا فرزند ماسویه واگذار کرد.

در عهد مأمون نهضتی که قبل از وی شروع گردیده بود، بدرجه ای عالی رسید و برکت تربیتی که وی (مأمون) از برامکه یافته بود، توجه فوق العاده بترجمه کتب علمی و طبی زیاد گردید. وی (مأمون) تعداد زیادی از کتب علمی را از یونان و روم به بغداد حمل کرد و جهت این امر عده ای از مترجمان را به شهرهای یونان و روم فرستاد تا کفایت این امر مهم را به عمل آورند. نتیجه آنکه بغداد مرکز بزرگ نهضت ترجمه آثار علمی یونانی به تازی شد.

اما امر مربوط به خدمات ایرانیان در انتقال علوم بسیار روشن است و احتیاج به توضیح زیادتر نیست، چرا که ایرانیان چنانکه آمد، اثری بزرگ در نقل و تدوین و انتشار علوم در تمدن اسلامی داشتند، بدلیل آنکه ایرانیان در دستگاه خلافت عباسی نفوذ کرده و چون اغلب آنها از دانشمندان و حمایت کنندگان علم بودند، خلفا را به فرهنگ و علوم آشنا ساختند و خدمت بزرگ به تمدن اسلامی شد.

دیگر آنکه امر مربوط به بحث در علوم و تشکیل مجالس و کنگره های پزشکی از دوران سلسله ساسانی (چنانکه آمد) رواج داشت و از طرفی صاحبان ادیان مختلفه در دوران ساسانیان اجازه بحث و فحص در پیرامون موضوعات دینی را داشتند. بحکم این سوابق و عوامل کم کم بحث و گفتگو یا بهتر بیان داریم، کشمکشهای دینی در دوران خلافت عباسیان شروع شد و نتیجه پیدایش فرق مختلفه که مهمترین آنها معتزله میباشند، پدیدار گردید. بعلاوه ایرانیان در دوران سلسله ساسانی بعلوم مختلفه همانند طب و فلسفه و ریاضیات آشنائی داشتند که علاوه بر اطلاعات و دانش شخصی از یونان و هند نیز اقتباساتی کرده و کتب چندی از هندی به پهلوی

برگردانده بودند. از آن گذشته عده‌ای از دانشمندان صاحب عقاید مختلفه در عصر ساسانی و پیروان مختلف مذاهب و کیش‌های چندی بمانند پیروان دین زرتشتی و مزدکی و مانوی و مسیحی و بودائی حاضر به پرداخت جزیه گردیده و به آئین و کیش خود باقی ماندند (چنانکه درباره جورجیس فرزند بختیشوع طبیب معالج منصور در فصل چند پیشاپور آمد) و همین امر یکی از عوامل مهم مبنی بر اجبار خلفاء عباسی (بلکه از اواخر دوران بنی‌امیه) آنان (خلفاء) را وادار به شنیدن مباحثات کرد. نتیجه مؤثر در انتقال علوم به سرزمین مسلمین گردید.

بشرح ایضاً درباره ترجمه و نقل سایر علوم بمانند نجوم و ریاضیات و امثال آنها که مقداری از آنها از منابع هندی و برشالوده تعالیم مکتب اسکندریه بود، از یونانی به عربی برگردانده شده، که امید است شرح خدمات عده‌ای از مترجمان برجسته این علوم ضمن مبحث سایر مترجمان بیاید.

پس از این مبحث به شرح حال و خدمات و ترجمه‌های طبی پزشکان و ناقلان علوم در تمدن اسلامی که آثاری ارزنده و مؤلفات گرانبهائی دارند، می‌پردازیم. ضمناً اضافه می‌کنیم:

این قسمت گرچه بیشتر مربوط به دوران خلافت هرون الرشید و مأمون می‌باشد، ولی از نظر آنکه تاریخ ترجمه و تألیف کتب طبی و علمی طی شش قرن خلافت عباسیان (که دوران سلطنت سلسله‌های شاهان ایران را نیز شامل خواهد بود) است تا حمله مغول خواهیم نگاشت و بدین شکل تا حمله مغول این مطلب ختم می‌گردد.

اما مولفات پزشکان (مخصوصاً ایرانیان) که پس از دوران ترجمه می‌باشد و در حقیقت نام آن «دوران تألیف کتب طبی» است در قسمت‌های بعد متذکر خواهیم شد. بهر حال آنچه که از صحائف تاریخ مستفاد می‌گردد، آنکه از ابتدای ظهور بنی‌عباس تا اواخر خلافت معتصم خلیفه عباسی که هنوز دوران تسلط سیاسی و نژادی پدیدار نگردیده بود، علماء و دانشمندان ایرانی و سریانی در ترجمه کتب یک‌ه تا زاین میدان

بودند، سهل است عده دیگری از خاندان غیر سریانی و ایرانی نیز بهمت ایرانیان و سریانیان در کار ترجمه دخالت کرده و از عهده این امر مهم بخوبی برآمده‌اند. این دسته (دانشمندان غیر سریانی و ایرانی) در حقیقت شاگردان مکتب دو قوم ایرانی و سریانی بودند که حقی عظیم در کار ترجمه و انتقال علوم یونانی به عربی داشتند، که شرح خدمات تمام دسته‌ها را در فصل مربوط به مترجمان خواهیم دید.



## فصل دوم

(مترجمان و ناقلان کتب علمی و طبّی در تمدن اسلامی

و کتب برگردانده شده به زبان تازی)

چنانکه در فصل اول آمد ، امر ترجمه کتب علمی از یونانی به تازی در دوران خلفای راشدین و امویان شروع گردید ، منتهی این ترجمه ها بسیار محدود و محدود بود ، ولی پس از ظهور دولت عباسیان و هدایت خلفاء عباسی توسط وزیران ایرانی موضوع ترجمه کتب علمی و طبّی بسیار چشم گیر می باشد .

در مقدمه این فصل مختصری از تاریخ ترجمه های کتب علمی و طبّی را در صدر اسلام و حکومت امویان نگاشته ، سپس به دوران درخشان ترجمه در تمدن اسلامی ( که بسیاری از این ترجمه ها بهمت ایرانیان انجام یافته است ) می پردازیم .

مجدداً متذکر می گردیم ، که کار ترجمه در تمدن اسلام و ایران مربوط به دانشمندان و اطباء غیر عرب بود . اینکه قسمتهائی از تاریخ طب در ایران با تمدن اسلامی آمیخته ، از آن جهت است که نمی توان این دو مطلب یعنی تاریخ طب در ایران و اسلام را از یکدیگر مجزای کرد ، چرا که تمدن اسلامی اختلاطی از تمدنهای ملل مغلوبه توسط مسلمانین می باشد و از همه مهمتر ( همانطور که آمد ) آنکه ، مکاتب طبّی اسلامی شاگرد مکاتب ایران و یونان و روم و هند و اسکندریه می باشند .

پس به لحاظ نظرات بالا و از نظر اختلاط و امتزاج این تمدنها باید همه آنها را متذکر گردید ، سهل است تمدن اسلامی غرب مسلمین که در شمال آفریقا و اندلس ( اسپانیا ) گسترده شده ، باید ضمن تاریخ طب اسلامی و ایرانی گفته شود ، چرا که مکتب مغرب اسلامی شاگرد مکتب شرقی اسلامی است ، که مایه علمی این مکتب آخری نتیجه خدمات و زحمات مکاتب اقوام و مللی است ، که در قلمرو حکومت اسلامی بوده اند .

اکنون شروع به شرح حال و خدمات مترجمان و ناقلان طب از تمدنهای مختلفه از ابتدای ظهور اسلام تا حمله مغول که توسط مکاتب چندی در تمدن اسلامی بعمل آمده است، می پردازیم بدین شرح :

۱- یحیی نحوی  
(یحیی النحوی)<sup>۱</sup>  
یحیی النحوی الاسکندرانی الاسکلائی که به یحیی فیلوپونوس (= محب الاجتهاد = محب التعب) معروف میباشد. وی یکی از قدیمترین فلاسفه اواخر قرن پنجم و ششم میلادی است. اصلش از اسکندریه بود و همان کسی است که با عمر و عاص رابطه نیکو داشت. یحیی اسقفی نصرانی بود.

شرح حال وی بسیار پرحادثه میباشد. ابتدا وی ملاح بود و مردم را در کشتی جا داده از محلی به محل دیگر میبرد. احياناً اگر مردمی دانشمند سوار کشتی اش میشدند و در آنجا بایکدیگر یا با مدرس خود به بحث و گفتگو می پرداختند، به سخنان آنان خوب گوش میداد. کم کم حس دانش آموزی در وی قوی گردید. چون بدانش آموزی توجه کرد، در خلال این امر روزی مورچه ای را دید که هسته خرمائی را به محل بلندی میبرد و سعی می کند که آنرا به مقصد برساند. مورچه چون نزدیک مقصد میرسید، هسته خرما از دهانش خارج شده و به محل پائین تر می افتاد. آنقدر مورچه این عمل را تکراری کرد، تا موفق شد هسته خرما را به محلی که میخواهد برساند. تمام روز یحیی متوجه کوشش مورچه بود. با خود گفت: مگر من از مورچه ای ضعیف ترم. این حیوان ضعیف با کوشش فوق العاده بمقصد رسید. منکه انسانم میتوانم دانش اندوزی کنم و اگر مجاهدت کنم، بمقصد میرسم. لذا کشتی را فروخت و بمدرسه رفت و در ابتدای امر بعلم نحو و لغت و منطق پرداخت و در این سه علم بمقام شایسته رسید. بدین مناسبت وی به نحوی ملقب گردید.

از آن پس در پی تکمیل علوم رفت و ترجمه های زیادی از کتب یونانی به عربی دارد.

۱- Joanne (Jean) = Philoponos Grammaticus

ابن ابی اصیبعه گوید : « که یحییای نحوی بطریق بود در مجمع چهارم اساقفه که در شهر خلقدونیه<sup>۱</sup> (خلکدون = خلقدون) اجتماع کردند ، جزو ششصد و سی اسقفی بود، که در آن مجمع گردآمده بودند و آن مجمع با حضور وی تشکیل شد . این مجمع بر علیه او و شاگردانش رأی داد و آنان را از آئین مسیحیت محروم کرد ، ولی چون بوی احتیاج داشتند، ویرا بمانند سایرین نفی بلد نکردند و اجازه دادند که در قسطنطنیه بماند . سپس اجلاسات دیگر بامر حکام و فرمانروایان برای وارد کردن یحیی به آئین مسیحیت و تبرئه وی تشکیل داده شد و ویرا به کیش مسیحیت (باتوجه بآنکه یحیی عقیده به تثلیث نداشت) وارد ساخته ... ».

اما قفطی را عقیده آن است که وی ابتدا اعتقاد به تثلیث داشت . پس از مطالعه کتب حکمت ، محال دانست که سه چیز یک چیز و یک چیز سه چیز باشد، لذا از اعتقاد به تثلیث برگشت، چون اسلامش محقق شد، این امر بر سایر اسقفان گران آمد . نتیجه<sup>۲</sup> همه بر علیه وی بمنظره پرداخته و ویرا مغلوب کرده، میخواستند که به عقیده اولی برگردد ، ولی او قبول نکرد و این منازعه بین او و سایر اسقفان برقرار بود، تا آنکه عمروعاص مصر را فتح کرد و یحیی چون بعمر رسید و عمرو او را شناخت دراکرام او کوتاهی نکرد .

بموجب گفته ابن ابی اصیبعه ویرا قریب سی و سه تفسیر و کتاب و رساله در حکمت و فلسفه و ریاضی و هندسه و نجوم و منطق و طب از علماء یونان است .

آنچه که در طب از وی باقی مانده عبارتند از :

- ۱- تفسیر کتاب «الفرق» جالینوس ؛
- ۲- تفسیر « کتاب الصناعة الصغیره » جالینوس ؛
- ۳- تفسیر « کتاب النبض الصغیر » جالینوس ؛
- ۴- تفسیر « کتاب الانسطقسات » جالینوس ؛

۱- شهر یونانی واقع برکنار بسفور که بعدها قسطنطنیه شد .

- ۵- تفسیر « کتاب المزاج » جالینوس ؛
  - ۶- تفسیر « کتاب القوى الطبيعية » جالینوس ؛
  - ۷- تفسیر « کتاب التشریح الصغير » جالینوس ؛
  - ۸- تفسیر « کتاب العلل والاعراض » جالینوس ؛
  - ۹- تفسیر « کتاب البنض الكبير » جالینوس ؛
  - ۱۰- تفسیر « کتاب تعرف علل الاعضاء الباطنه » جالینوس ؛
  - ۱۱- تفسیر « کتاب الحمیات » جالینوس ؛
  - ۱۲- تفسیر « کتاب البحران » جالینوس ؛
  - ۱۳- تفسیر « کتاب ایام البحران » جالینوس ؛
  - ۱۴- تفسیر « کتاب حيلة البرء » جالینوس ؛
  - ۱۵- تفسیر « کتاب تدبير الاصحاء » جالینوس ؛
  - ۱۶- تفسیر « کتاب منافع الاعضاء » جالینوس ؛
  - ۱۷- تفسیر « جوامع کتاب التریاق » جالینوس ؛
  - ۱۸- تفسیر « جوامع کتاب الفصد » جالینوس ؛
- این تفاسیر از مولفات جالینوس میباشند.

تفاسیر بالا بعدها مبنی و اساس کتب درسی مکاتب اسلامی قرار گرفته و راه

را برای تحقیق و تفسیر و ترجمه کتب طبی از زبان یونانی به عربی گشوده است.

(= هارون = اهرن) که از کاهنان اسکندرانی و طبیبی معتبر بود.

۲- اهرن<sup>۱</sup>

میگویند وی مؤلف مجموعه است که توسط گوسیوس<sup>۲</sup> ترجمه

گردیده است. کتابهای اهرن سهم علمی زیاد در میان مسلمانان و اعراب ابتداء اسلام داشته است.

ویرا کناشی است که بنام « کناش اهرن » معروف میباشد. این کناش را

اهرون بسریانی نوشته و ماسرجیس آنرا بعربی ترجمه و نقل کرده است. کناش اهرون سی مقاله است و ماسرجیس دو مقاله بدان افزوده است.

۳- خاندان ماسرجیس سر دسته این خاندان ماسرجیس (یا ماسرجویه) که یهودی ایرانی است، میباشد. وی مترجم کتب سریانی به عربی و شهرتش در طب و ترجمه هایش بسیار مطلوب بود. ماسرجیس (ماسرجویه)<sup>۱</sup>

کتاب معروف اهرون القس اسکندرانی طبیب نیمه اول قرن هفتم میلادی، مولف مجموعه ای از کتب و رسالات طبی یونانی را بعربی برگرداند.

از وی دواثر بزرگ بنام کتاب «قوی الاطعمه و منافعها و مضارها» (درنیروهای خوراکیها و سود و زیان آنها) و کتاب «قوی العقاقیر و منافعها و مضارها» (درنیروهای گیاهان و سود و زیان آنها) در کتب مورخان آمده است.

فرزند وی بنام عیسی (عیسی بن ماسرجیس) بمانند پدر در کار ترجمه زبردست بود. از وی کتاب های چندی توسط مورخان آمده است، که دوتای از آنها بنام «کتاب الالوان» (رنگها) و «کتاب الروائح والطعوم» (بوها و خوراکیها) میباشد.

۴- خاندان بختیشوع شرح حال و نسب نامه این خاندان در فصل اول قسمت سوم کتاب و ضمن مبحث مربوط به جندی شاپور آمد. اینان اطباء مسیحی نستوری می باشند که در جندی شاپور بخدمت مشغول بودند، بدین جهت عموم مورخان پس از اسم آنان کلمه جندی شاپوری (منسوب به جندی شاپور) را آورده اند.

الف) اولین آنها بختیشوع بزرگ (یا بختیشوع پدر) بود. از بختیشوع اول ترجمه ویا اثر طبی در تذکرها دیده نشده است.

ب) جورجیس (جورجس). فرزند بختیشوع اول رئیس بیمارستان جندی شاپور و از عاشقان و دوستان ترجمه و تألیف بود. وی چنانکه آمد برای درمان منصور



خلیفه عباسی به بغداد دعوت شد و منصور را از بیماری مزمنی رهایی داد (شرح حال جورجیس ذیل صفحات ۵۲ و ۵۳ و ۵۴ کتاب آمد).

ویرا مجموعه‌ای طبی «کناش» مشهوری است، که حنین فرزند اسحق آنرا از سریانی بعربی برگردانده است.

طبق گفته ابن ابی اصیبعه جورجیس اولین طبیبی است که کتابهای طبی را بزبان عربی برگرداند. وی بدستور منصور خلیفه این امر را انجام داده است.

جورجیس و فرزندش بختشیوع دوم نامدارترین اطباء خاندان بختشیوع (آل بختشیوع) میباشند. این دو (پدر و پسر) در حقیقت دو بنیان گذار معتبر انتقال علوم یونانی به زبان عربی میباشند.

ج) بختشیوع دوم فرزند جورجیس - وی همانند پدر طبیبی حاذق و درکار طبابت معتبر بود.

شرح حال وی ذیل صفحات ۵۵ و ۵۶ کتاب آمد.

طبق گفته القفطی بختشیوع دوم در خدمت ابوالعباس سفاح بود و تا دوران هرون نیز حیات داشت. در صناعات طب و نزدیکی به خلیفه مقامی والا داشت. کنیه وی «ابوجبرئیل» بود.

ابن الندیم در «الفهرست» ذکر کرده که وی به خلفای عباسی «رشید» و «مأمون» و «معتصم» و «واثق» و «متوکل» خدمت کرده است. اما این موضوع چندان صحیح بنظر نمیرسد.

قفطی گوید: در زمان متوکل عباسی فرزندش معتز بیمار شد، تا آنجا که میل و رغبت به غذا نداشت. متوکل از این امر بسیار غمگین و افسرده بود. میان معتز و بختشیوع گفتگو شد. معتز دست درآستین جبه بختشیوع کرد و چیز گرانبهائی بیرون آورد و گفت: عجب شیی نفیس و نیکوست این جبه. بختشیوع گفت: ای مولای من این جبه مثل ومانند ندارد، اگر دو سیب بخوری این جبه را بتوسیدهم.

معتز قبول کرد و دو سیب خورد . آنگاه بختشیوع گفت : با جبهه جامه‌ای نیز هست و جامه‌ای دارم که برادر این جبه است . اگر یک پیاله سکنجبین بخوری آنرا نیز پتو خواهم داد . معتز عمل کرد . سپس معتز بهبود یافت و متوکل را عقیدتی خاص بوی حاصل پیدا کرد .

درباب تمول بختشیوع داستانهای زیادی در کتب تواریخ آمده و طبق گفته قفطی مجموع درآمدی از خلفاء و منسوبان آنان و امراء و درباریان (مخصوصاً پراسکه) در سال ۴۹۰۰۰۰ درهم بود .

از بختشیوع دو کتاب در کتب تاریخ آمده است : یکی «کناش مختصر» و دیگر «تذکره» ای که برای فرزندش جبرئیل (جبرائیل) نوشته است . بختشیوع دوم را دو فرزند بود یکی بنام جورجیس دیگری جبرئیل (جبرائیل اول) که وی توانست جای پدر را بگیرد .

(د) جورجیس دوم فرزند بختشیوع دوم .

(ه) جبرئیل اول (جبرائیل) فرزند بختشیوع دوم - شرح حال و خدمات وی ذیل صفحات ۵۶ و ۵۷ و ۵۸ کتاب آمد و در اینجا احتیاج به تفصیل و شرح دیگری نیست .

درباره وی در کتاب عیون الانباء آمده است که طبعی بسیار خوش سلیقه و با وضع و هیئتی بسیار جذاب و خوش قیافه و نیکبخت بود .

بدیهی است نزد خلفاء پیش از حد مقامی رفیع داشت . در مورد تمول و ثروت و جلال و شکوه وی داستانها آمده است، که ذکر همه آنها از حوصله کتاب خارج است .

قفطی گوید : وی طبیب چندیشابوری و از اطباء حاذق بود و شرح کاملی از حال او در کتاب خود آورده ، که بعداً ابن ابی اصبیه تقریباً همان شرح را در عیون الانباء متذکر کرده است .

باز قفطی گوید : وقتی رشید از مرو به طوس آمد بیماریش شدت یافت ، لذا

ویرا خطاب کرده گفت : چرا سلامت مرا باز نمی گردانی ؟ جبرئیل در پاسخ گفت : که من ترا پیوسته از کثرت جماع نهی کرده بودم و تو گوش فرا نمیدادی . اینکه باید به شهر خویش (بغداد) بروی که آنجا بامزاج تو موافق تر است . این نصیحت را نیز نپذیرفتی و اکنون بیماریت شدت یافته است . امیدوارم خداوند بتو صحت ببخشد .

هرون امر به حبس وی و دستور داد اسقفی از ایران برای درمانش بیاورند . اسقف گفت : آنکه ترا درمان می کرد از طب بی خبر بوده است . اسقف بدرمان رشید پرداخت، ولی شدت بیماریش روز بروز بیشتر میشد و میگفت حالت تمام از خطاهای جبرئیل است .

رشید امر به قتل جبرئیل داد، ولی فضل برمکی از گفته جبرائیل دانست که رشید عنقریب خواهد مرد . اتفاقاً فضل را قولنجی شدید عارض شد که تمام اطباء از معالجت وی عاجز ماندند . جبرئیل او را درمان کرد، تا صحت یافت .

پس از مرگ رشید فرزندش امین مزایای جبرائیل را بوی بخشید و مقامش بمانند سابق رسید . بعداً مأمون ویرا بحبس انداخت و بر اثر بیماری حسن بن سهل که اطباء از درمان وی عاجز شده بودند، جبرئیل ویرا درمان کرد . مأمون بوی مال فراوان بخشید و ویرا عفو کرد .

از این طبیب در دو کتاب قفطی و ابن ابی اصیبعه حکایات چندی آمده است که تمام آنها از مقام رفیع و منزلت منیع وی حکایت می کند .

اما مطلب بسیار مهم و معتبر آنکه ، شاید در میان اطباء تمدن اسلامی هیچ طبیبی بمانند جبرئیل متمول و ثروتمند نبود .

قفطی گوید : مقرری و وظیفه و عطایا و صلوات جبرائیل بشرح زیر است :

مقرری سالانه درهرماه	۱۰۰۰۰ درهم
مقرری خاص درماه محرم	۵۰۰۰۰ درهم

بابت قیمت البسه	۵.۰۰۰ درهم
برای خون گرفتن از هرون که سالی دومرتبه انجام میداد	۱۰.۰۰۰ درهم
برای شرب دارو دومرتبه در سال	۱۰.۰۰۰ درهم
از اطرافیهای رشید (بشرحی که خود متذکر گردیده بابت بهاء البسه و مرکب و امثال آنها)	۴.۰۰۰ درهم
از عباسه خواهر رشید	۵.۰۰۰ درهم
از فاطمه	۷.۰۰۰ درهم
از ابراهیم بن عثمان	۳.۰۰۰ درهم
از فضل بن ربیع	۵.۰۰۰ درهم
از آن گذشته از غله و سایر عوایدی که از جندی شاپور و بصره و سواد و شوش برایش میرسید سالانه	۸۰.۰۰۰ درهم
که تمام طی بیست و سه سال خلافت هرون و خدمت به براسکه که مدت آن نیز ده سال بود بطور مستمر دریافت میداشته است.	
اینها غیر از صله های کلانی میباشد، که در دفتر و طومار خود از آنها ذکر کرده است. مجموعاً آنچه که وجه نقد عایدش می شده است، هشتاد و هشت هزار هزار درهم و هشتصد هزار درهم میگردد.	
غیر از ارقام بالا بموجب طومار بالا نهصد هزار دینار طلا و هفتاد هزار هزار و ششصد هزار درهم نقره داشت. گذشته از آن هفتصد هزار دینار وصیت کرده بود که برای پسرش بختشیوع بگذارند و مأسون را وصی خود گردانیده بود. (نقل از ترجمه تاریخ الحكماء قفطی).	
ارقام بالا میرساند که تا چه پایه این طبیب طی مدت طبابت بوی عاید شده است.	

اما آثار و مولفات جبرائیل بقرار زیر است:

۱- «رساله‌ای در مطعم و مشرب» که برای مأمون نوشته است (رسالة الى المأمون في المطعم والمشرب) ؛

۲- «كتاب المدخل الى صناعة المنطق» ؛

۳- «كتاب في الباه» ؛

۴- «رسالة مختصرة في الطب كناشه» [(رساله مختصری در طب بصورت کناش) مجموعه طبی] ؛

۵- «كتاب في صناعة البخور لعبدالله المأمون» (کتابی در صنعت بخور که برای عبدالله بن مأمون) تألیف کرده است.

جبرائیل را سه پسر بود بنامهای عبیدالله اول (طبيب متقى خليفه عباسی) وميخائيل و بختشيوع سوم (طبيب معتز خليفه عباسی).

و) عبیدالله اول (عبدالله) - فرزند جبرائیل که طبيب متقى ومقتدر عباسی بود .  
ز) ميخائيل (ميكائيل) فرزند جبرائیل اول - وی نیز از اطباء دوران واثق خليفه بود .

ح) بختشيوع سوم - فرزند دیگر جبرائیل که طبيب معتز خليفه عباسی وچنانکه در قسمت اول کتاب آمد ، رئيس بیمارستان جندی‌شاپور بود . علاوه بر طبابت معتز خليفه عباسی دوران مأمون ومعتصم و واثق و متوکل ومنتصر ومستعین ومهتدی خلفای عباسی را نیز درك کرده است .

ابن ابی اصبیه در مورد وی شرحی بسیار مفصل در کتاب خود آورده است که خلاصه آن چنین است :

«وی سریانی الاصل ومردی جلیل القدر بود که در عظمت وجمال وگوشت ومال هیچیک از اطباء زمان مقام وی را نداشتند و از حیث لباس و فرش و اثاث البیت وغیر آن بمانند متوکل عباسی بود» ؛

«در زمان الواثق بالله بر اثر حسادت عده‌ای از اطرافیان، خلیفه نسبت بوی بی‌مهر شد ، بر وی خشم گرفت و دارائی بختشيوع را مصادره و او را بجندی‌شاپور تبعید



کرد . واثق بر اثر بیماری شدید اجباراً اورا به بغداد خواند، ولی خلیفه قبل از رسیدن به ختشیوع وفات یافت. کم کم مقام و مرتبه وی نزد متوکل ارجمند گردید ، بطریقی که از حیث وجاهت عامه و حیثیت و زیادی مال و ثروت و خوش رفتاری و خوش روئی و خرج و انفاق مال بجائی رسید ، که خلیفه بوی حسد برد ، ولی به ختشیوع بر اثر فخر فروشی زیاد نسبت به متوکل مورد غضب خلیفه قرار گرفت . خلیفه اورا از ساسره به بغداد فرستاد . چون متوکل مبتلی به قولنج شد ، اورا احضار کرد و بدرمان خلیفه پرداخت . نتیجه متوکل از وی عذر خواست ، ویرا انعام بسیار کرد و اموالش را بوی برگرداند . باز بر اثر آنکه بر علیه به ختشیوع اقدام شد ، املاکش را خلیفه مصادره و بصره تبعیدش کرد . از آن پس به ختشیوع زندگی بسیار پر آشوب داشت . سپس در دوران متنبصر و مهدی مجدداً به مقام اول خود بازگشت .

ایضاً ابن ابی اصیبعه حکایات زیادی از فرازونشیت و مال و ثروت و وضع بسیار مجلل و خانه و زندگی به ختشیوع در کتاب خود آورده است ، که بی اندازه جالب است و شرح آن ها تمام در این مختصر باعث تطویل کلام گردد . قسمتی از آن در ذیل صفحه ۹۰ کتاب آمد .

«ابوریحان بیرونی در کتاب «الجماهرفی الجواهر» گوید: به ختشیوع در یکی از اعیاد نوروز بر متوکل وارد شد . متوکل سوال کرد طیب امروز چه میبینی ؟ به ختشیوع گفت : مثل من که قدر و منزلتی ندارم بمانند گدایانی است که مستقلاً بجائی نمیروند و دنبال اشخاص میباشند . آنگاه دست در جیبش کرد و جعبه کوچکی از چوب آبنوس که طلاکاری شده و در پارچه حریر سبزی پیچیده بود درآورد و آنرا باز کرد ، که در آن قاشقی از الماس گذارده بود ، که تلاکو زیادی داشت و آنرا به متوکل داد . متوکل سوال کرد اینرا از کجا آورده ای ؟ به ختشیوع در پاسخ گفت : از مردم کریم و بزرگ و از یادگار پدرم میباشد .»

درباره معالجات غریبه ای که وی برای خلفای عباسی و اطرافیهای خلفاء و بزرگان و اعیان کرد حکایتها (افسانه ها) آمده است ، که همه از مقام و منزلت

بزرگ وی در کار طبابت در بغداد و سایر شهرهای جزیره میباشد.

وفات بختشیوع روز یکشنبه ۲۸ صفر ۲۵۰ هجری قمری = سال ۸۶۴ میلادی اتفاق افتاد.

از کلمات اوست :

آب خوردن در حال گرسنگی مضر است ؛ خوردن غذا در حال سیری بدتر از آنست ؛ کم خوردن از غذای بد بهتر از پرخوری از غذای خوب است.

از مؤلفات وی « کتابی در باب حجامت بطریق سوال و جواب » میباشد . این بود خلاصه ای از شرح حال بختشیوع سوم نقل از کتاب ابن ابی اصیبعه .

(ط) جبرائیل دوم فرزند عبیدالله - که طبیب عضدالدوله دیلمی بود و در بیمارستان عضدی بطبابت اشتغال داشت .

شرح حال وی ذیل صفحه ۶ کتاب آمد .

وی طبیبی دانشمند و خوش قریحه و در صناعت طب ید طولائی داشت . طب را در بغداد آموخت .

جبرائیل بر اثر درمانی عجیب و بدیع که بسیاری از اطباء در معالجت آن عاجز شده بودند ، شهرت یافت و در خدمت عضدالدوله و معزالدوله و حسامالدوله دیلمی مقامی بلند داشت .

ابن ابی اصیبعه در « عیون الابداء » و القفطی در « تاریخ الحكماء » شرح حال و مقام مشروحی از وی نقل کرده اند که تمام از مقام بزرگ وی در کار طبابت میباشد . وی علاوه بر آنکه در بغداد مشهور بود ، بعلت نزدیکی با پادشاهان آل بویه در ایران نیز شهرت بسزائی داشت و سفرهائی باطراف منجمله بیت المقدس و دمشق کرد و با آنکه از طرف « عزیزبن معز علوی » بموجب نامه ای دعوت به مصر شد ، وی از این امر امتناع کرد .

از وی مولفات چندی در کتب تواریخ آمده است :

۱- «الكافی» - که درباره بزرگترین ارکان رطوبات بدن یعنی خون است و برحسب خواهش صاحب بن عباد نوشت . این کتاب بنام «کناش کبیر» معروف و در پنج مجلد میباشد . این نام را صاحب بن عباد به کتاب گذارده است که یک نسخه از آن را وقف بر دارالعلم بغداد کرد ؛

۲- «کتاب مطابقة بین قول الانبیاء و الفلاسفه» که در آن اقوال بسیاری از حکماء را در آن یادداشت کرده و مصادر و مدارک آنها هم نوشته و بعلاوه اقوال فلاسفه را در معانی پیچیده فلسفی بیان کرده است ؛

۳- «مقاله‌ای در رد یهود» (فی الرد علی اليهود) ؛

۴- «کناش صغیر» که برای صاحب بن عباد نوشته است ؛

۵- «رساله‌ای در عصب چشم» ؛

۶- «مقاله‌ای در دردهای مغزی که با دهان معده و حجاب حاجز (دیافراگم) برای خسرو شاه بن مبادر شاه پادشاه دیلم ؛

۷- مقالات دیگر .

وفاتش در رجب سال ۳۹۶ هجری قمری (مطابق ۱۰۰۵ میلادی) اتفاق افتاد و مدت عمرش هشتاد و پنج سال بود . وی در مصلاهی خارج میافارقین (از شهرهای قدیمی که مرکز بلاد دیار بکر بود) مدفون گردید .

ی) ابوسعید عبیدالله دوم فرزند جبرائیل دوم - وی طبیبی دانشمند و خوش قریحه و از اطباء ممتاز و فکور و متعمق در فن طبابت بود . اصول و فروع طب را خوب میدانست . بعلاوه در علوم مربوط به مسیحیت و فرق آنها هم اطلاع کافی داشت .

وی در میافارقین اقامت گزید و معاصر ابن بطالان معروف و با او سأنوس بود . از مولفات وی :

۱- «مقاله فی الاختلاف بین الالبان» (در اختلاف بین شیرها) که برای بعضی از دوستانش سال ۷۷۷ هجری قمری (مطابق با ۱۰۵۵ میلادی) نوشته است ؛

- ۲- کتاب «مناقب الاطباء» در این کتاب احوال و آثار اطباء را نگاشته (سال ۴۲۳ هجری = ۱۰۳۱ میلادی) ؛
- ۳- «کتاب الروضة الطيبة» که برای استاد ابوالحسن محمد بن علی نوشته است ؛
- ۴- «کتاب التواصل الى حفظ التناسل» که در سال ۴۴۱ هجری قمری (مطابق با ۱۰۴۹ میلادی) تالیف کرده است ؛
- ۵- «رساله ایست که برای استاد ابوطاهر بن عبدالباقی معروف به ابن قطرمین نوشته است»- این کتاب در پاسخ مسئله طهارت و وجوب آن میباشد ؛
- ۶- «رسالة فی بیان وجوب حرکة النفس»
- ۷- کتاب «نوادر المسائل» (در اوائل طب) ؛
- ۸- «تذکره الحاضر وزاد المسافر» ؛
- ۹- «کتاب الخصاص فی علم الخواص» ؛
- ۱۰- «کتاب طبایع الحيوان وخواصها ومنافع اعضائها» که برای اسیر نصیرالدوله نوشته است .
- وفات عمیدالله بسال ۵۰۴ واندی (مطابق با سال ۱۰۵۸ میلادی) اتفاق افتاد .
- لک (یحیی (یوحنا) فرزند بختشیوع سوم- وی طبابت الموفق بالله طلحة بن جعفر متوکل را میکرد . او بزبانهای یونانی و سریانی آشنائی کامل داشت . میگویند کتابهای چندی از یونانی به سریانی برگردانده است .
- مقام و منزلت وی نزد موفق چنان بود که هر چه از او میخواست است . وی عمل میکرد .
- یوحنا روزی نزد موفق شکایت از صاعد برد ، که وی (صاعد) مانع کمکهای او (یوحنا) است . خلیفه به صاعد امر داد که هر چه یوحنا می خواهد طبق دستورهایش عمل کند ، چرا که یوحنا در قلب من جا دارد و باعث راحتی و آسایش من است . صاعد نزد یوحنا رفت و هر چه او (یوحنا) خواست بر روی کاغذ آورد و بخدمت خلیفه داد . خلیفه دستور داد بهمان نحو عمل کند .

وی را تألیفی است بنام «مایحتاج الیه الطیب» (در علم نجوم).

ل) آخرین فرد خاندان بختشیوع موسوم به بختشیوع چهارم که طبیب مقتدر خلیفه عباسی بود. مقتدر بوی بسیار محبت می کرد و تیول زیادی از روستاها بوی بخشید. ایضاً خلیفه دیگر عباسی الرازی بالله فرزند مقتدر نیز باوی همانند پدر رفتار می کرد.

وفاتش در روز چهارشنبه بیست و هفتم ماه ذی الحجه سال ۳۲۹ هجری قمری (مطابق با ۹۴ میلادی) در بغداد اتفاق افتاد.

این بود مختصری از شرح حال خاندان بختشیوع که بالغ بر سه قرن آثاری در طب اسلامی از خود باقی گذارده اند و عموماً چندیشاپوری و شاگرد دانشگاه چندیشاپور بودند.

بطور اجمال علاوه بر ترجمه کتاب های طبی از یونانی به سریانی و یا از یونانی مستقیماً به عربی در کار طبابت نیز بسیار ممتاز بودند، چنانکه در شرح حال چند نفر از آنان درباره ثروت و تمول آنها ارقامی مشاهده شد، که بعضی از آنها افسانه ای بنظر میرسد.

بدین ترتیب ملاحظه می گردد، مکتب طبی که خاندان بختشیوع در بغداد تأسیس و رواج دادند، شاگرد مکتب چندیشاپور میباشد.

(سرجیس رأسی = سرجیس رأس العینی)<sup>۱</sup> - وی از مردم رأس العین - سرجیوس رأس العینی بود. کتابهای زیادی ترجمه کرد، ولی ترجمه هایش متوسط است.

سرجیس ترجمه های چندی از آثار بقراط و جالینوس بزبان سریانی برگرداند و همین ترجمه ها بعدها مأخذ ترجمه به پهلوی شدند.

حنین فرزند اسحق ترجمه هایی از وی را که اصلاح می کرده بسیار خوب و آن دسته که توسط وی (حنین) اصلاح نشده متوسط است.

۱ - Sergius de Rechaina = Sergius de Théodosiopolis



ترجمه فرانسه فصول بقراطی که از سریانی ترجمه گردیده طبع م. ه. پونیون<sup>۱</sup> و از کتاب «طب سریانی» که توسط «دکتر والیس باج» میباشد، میتوان از وضع ترجمه های سریانی اطلاع حاصل کرد.

وفاتش بسال ۵۳۶ میلادی است.

سرجیس از مترجمان نسبتاً پرکاری است که پیشتر به ترجمه کتب طبی پرداخته، اما از نظر استحکام به پای ترجمه های حنین و بعضی از مترجمان دیگر نمیرسد. معروف است حنین ترجمه های وی را اصلاح می کرده است.

ترجمه کتاب «طبیعة الجنین لابقراط» از اوست.

بموجب گفته ابن ابی اصیبعه وی اولین کسی است که کتابهای یونانی را به سریانی ترجمه کرده و مصنفات زیادی در طب و فلسفه دارد، ولی ترجمه هایش متوسط است. آن دسته از ترجمه ها که توسط حنین اصلاح گردیده خوب و آن دسته که اصلاح نشده است متوسط میباشد.

لازم به تذکر است :

ترجمه های کتاب های جالینوس در جندی شاپور و حمص مورد استفاده طلاب علوم طبی قرار میگرفت. اما ترجمه های سریانی آن که توسط سرجیس رأس العینی و بعد از او حنین بن اسحق و شاگردانش انجام یافته بود و عموماً بزبان سریانی بود، برای شاگردان و دانشجویان سریانی مورد استفاده واقع میگردد.

ترجمه های سریانی بر ترجمه های عربی مقدم بود و پس از آن که ترجمه ها از سریانی به عربی بعمل آمد، بسیاری از مترجمان متون کتب طبی را مستقیماً از یونانی به عربی برگرداندند، که ارزش علمی آنها بسیار معتبر است.

ایضاً در مکتب اسکندریه کتابهای جالینوس بی اندازه مورد توجه قرار گرفت و کتابهای درسی طالبان علم طب و سایر علوم بود.

بزرگ این خاندان ماسویه اول یا ماسویه پدر است که کنیه اش  
۶- خاندان ماسویه ابو یوحنا میباشد .

ماسویه اول از اطباء چندیشاپور و تربیت یافته این مکتب بود . شهرت وی  
در داروسازی و طب هردو میباشد .

ابن ابی اصیبعه در کتاب خود آورده است : که ماسویه نمی توانست یک سطر  
بخواند ولی بیماریها و درمان آنها و داروها را خوب می شناخت . جبرائیل فرزند  
بختشیوع ویرا برای شاگردی خود انتخاب و محبت افراوان باو کرد . ماسویه عاشق  
کنیز داود بن سراپیون شد . جبرائیل آن کنیز را به هشتصد درهم خرید و بماسویه  
بخشید . ماسویه از آن کنیز دو پسر آورد بنامهای یوحنا و میخائیل .

ماسویه قریب سی سال در بیمارستان چندیشاپور خدمت می کرد و ریاست  
بیمارستان چندیشاپور را داشت .

وقتی شنید که جبرائیل نزد هارون مقام و منزلتی یافته ، پیش خود گفت که  
ابوعیسی به آسمان رفته و من هنوز جای خود هستم . چون جبرائیل این سخن شنید ،  
ویرا از بیمارستان اخراج و حقوقش را قطع کرد .

ماسویه بجانب بغداد رفت و از جبرائیل عذر خواست و هر روز پشت در خانه  
جبرائیل می نشست و هنگام سوار شدن جبرائیل ویرا دعا می کرد ، اما جبرائیل بوی  
اعتناء نمی کرد . اجباراً به محله رومیان که در مشرق بغداد بود رفت و به کشیش  
آنجا گفت مرا در یکی از معابد جا دهید ، تا از این راه چیزی عایدم گردد و بتوانم  
بشهر خود بازگردم ، زیرا جبرائیل بمن اعتنائی ندارد . کشیش گفت : توسی سال  
در بیمارستان کار می کردی ، آیا در این مدت از طبابت چیزی نیاموخته ای ؟ ماسویه  
در جواب گفت : طبابت و چشم پزشکی و درمان زخمهای کتم . کشیش صندوقی برای  
وی تهیه کرد و گفت نزدیک قصر فضل بن ربیع (وزیر هارون) بنشین و بطبابت  
مشغول شو . ماسویه بدستور کشیش عمل کرد . کم کم وضعش خوب شد .

روزی چشم مستخدم فضل بن ربیع درد گرفت. جبرائیل دو چشم پزشک برای درمانش فرستاد، ولی آنان نتوانستند کاری انجام دهند. بر اثر بی خوابی و اضطراب شدید از قصر بیرون آمد، چون چشمش به ماسویه افتاد گفت: تو چکاره‌ای؟ اگر از درمان چشم چیزی میدانی مرا معالجه کن والا از این محل برو. ماسویه گفت: چشم-پزشکم و تو را درمان می‌کنم. ماسویه پلک چشمان خادم را برگرداند و در آن دارو ریخت و پارچه‌ای بر سرش نهاد و او را بخور داد. بیمار آرام یافت و بخواب رفت. چون صبح شد از قصر یک سفره نان روغنی و بره‌ای بریان و مرغ کباب شده و شیرینی و پول طلا و نقره برای ماسویه فرستاد و پیغام داد که این سفره همه روزه برایت خواهد آمد. ماسویه از شوق به گریه افتاد. خادم تصور کرد حق‌العلاجش کم است. خادم گفت: غم مخور بیشتر بتو خواهم داد.

ماسویه گفت: اینطور که تصور کردی نیست، من کمال رضایت را دارم. خادم بخدمت فضل رسید و قضیه را شرح داد. پس از آن فضل مبتلی به چشم درد شد. جبرائیل آندو چشم پزشک را نزدش فرستاد، ولی معالجاتشان در فضل اثر نکرد. خادم ماسویه را آورد و او چشم فضل را بهبود داد. چون جبرائیل بخدمت فضل رسید، فضل گفت: مردی که او را ماسویه گویند در امر چشم پزشکی از همه برتر است. جبرائیل گفت: شاید همان کسی است که در نزدیک اندرون می‌نشست. وی همان کسی است که کارگر من بود و چون شایستگی نداشت او را بیرون کردم، معلوم میشود طبیب شده، در صورتی که از طب اطلاع ندارد. فضل دستور به احضار ماسویه داد. چون ماسویه وارد شد کنار جبرائیل نشست. جبرائیل گفت: ای ماسویه تو طبیب شده‌ای؟ ماسویه در جواب گفت: من سی سال در بیمارستان خدمت کرده‌ام و تو اینطور با من صحبت می‌کنی. جبرائیل بیم کرد مبادا ماسویه تندتر صحبت کند، از جای برخاست و رفت.

فضل بن ربیع ماهانه پانصد درهم و دو مرکوب سواری و علوفه و سفره و غلام

برایش معین کرد و امرداد خانواده‌اش را از جندی‌شاپور بیاورند و مخارج آنها را هم تکفل کرد. ماسویه خانواده‌اش را خواست که یوحنا فرزندش نیز همراه آنها بود. پس از آن هارون به چشم درد مبتلی شد. لذا ماسویه احضار گردید. خلیفه سوال کرد از چشم پزشکی هم اطلاع داری؟ ماسویه گفت: من سی سال در بیمارستان جندی‌شاپور خدمت کرده‌ام. ماسویه دستور داد حجام بیاید و دوساق پای رشید را حجامت نماید. از خون پای خلیفه چند قطره در چشمش ریخت و خلیفه درمان شد. خلیفه دستور داد ماهانه دوهزار درهم و سالی بیست هزار درهم کمک خرج و علوفه و خانه باو بدهند. ایضاً خلیفه دستور داد هر روزی (ماسویه) با جبرائیل به دربار بمانند سایر طبیبان حاضر شود. بدین طریق ماسویه در ردیف جبرائیل و هم رتبه وی شد.

از آن پس ماسویه درمان خواهر رشید (که طبیب معالجش جبرائیل بود) پرداخت و به اندرون رفت و بیمار را دید. پس از گرفتن نبض بیمار ماسویه روی به خلیفه نمود گفت: خداوند عمر خلیفه را دراز گرداند، این بیمار پس فردا سه ساعت قبل از نیمه شب در خواهد گذشت. جبرائیل گفت: یا اسیرالمومنین، بیمار حالش خوب است و زنده می‌ماند و ماسویه دروغ گوید. رشید دستور داد ماسویه را در یکی از اتاقهای قصر نگاهدارند، تا حال بیمار معلوم گردد. چون ساعت معین رسید خواهر رشید وفات یافت. از آن پس رشید دستور داد که حقوق و وظیفه ماسویه بمانند جبرائیل گردد و به یوحنا فرزند ماسویه هم عنایت و توجه زیادی کرد، که وی هم بمقام عالی نائل گردید.

ایضاً قفطی و ابن ابی‌اصیبه حکایات زیادی از درمان‌های ماسویه و فرزندش یوحنا در خدمت مأمون و پس از وی چند خلیفه دیگر عباسی نقل کرده‌اند که از خلال آنها چنین مستفاد میگردد که ماسویه و فرزندش مقام و ارج بلند در دربار خلافت یافته و عموماً با جبرائیل در کشمش بودند. جبرائیل نیز پیوسته به خلفاء می‌گفت که ماسویه پسر بچه‌ای در بیمارستان جندی‌شاپور بود و از ابتدا به کوبیدن دارو مشغول

بود و سالیان دراز در بیمارستان ما کار کرده است و ابداً سواد خواندن و نوشتن ندارد، اما داروهای مفیده و مضره را خوب می‌شناسد و موارد استعمال آنها را میداند. باری مطلب در باب ماسویه است که توانست مقامی رفیع در خدمت خلفاء داشته باشد.

چنانکه آمد ویرا دو فرزند بود یکی بنام «یوحنا» و دیگری «میخائیل».

الف) ابوزکریا یوحنا فرزند ماسویه - یوحنا نیز از اطباء چندیشاپور و مسیحی نستوری بود، که از اواخر قرن دوم هجری شهرتی پیدا کرد و مخصوصاً در خدمت مأمون مقام و منزلتی بسزا داشت، تا آنجا که رئیس «بیت الحکمه» شد.

حنین مترجم معروف شاگرد او بود. یوحنا در دوران خلافت مأمون و معتصم و واثق و متوکل در خدمت و معاصر آنان بود. وی طبیبی بسیار باهوش و فاضل و مطلع و در علم طب دانا و آشنا بود.

ابتدای کار وی از زمان هرون شروع شد. هرون وی را به ترجمه کتب طبی مأمور کرد. هنگامیکه هرون عموریه و انقره را فتح کرد، عده زیادی از کاتبان را در اختیار او گذارد، که به استنساخ کتب پردازند. یوحنا بسیاری از آنها را ترجمه کرده است.

ابوزکریا در قبال تقرب به دستگاه خلافت مال و ثروت فوق العاده بدست آورد. عیسی بن علی رهاوی «در کتاب الادب الطیب» مینویسد: که از عیسی بن ماسه طبیب نقل کرد، که ابوزکریا به من (عیسی) گفت: که یوحنا فرزند ماسویه گفته است که از صناعت طب یک میلیون درهم استفاده کرده است.

خلفاء عباسی مخصوصاً واثق را بوی علاقه زیادی بود و حکایات و روایات زیادی از مورخان تاریخ طب درباره درمان‌های عجیب و مال و ثروت فوق العاده و اینکه در خدمت خلفاء بسیار محتشم بوده از او نقل می‌کنند، که بسیاری از این حکایات بافسانه شبیه است. تمام این مطالب می‌رساند که وی توانست پس از



پدر در برابر خاندان بختشیوع چنان قد علم کند، که مقامش کمتر از جبرائیل و اطباء جانشین وی نبوده است.

حکایتی از بذل و بخشش واثق به یوحنا در عیون الانباء آمده است بدین شرح: روزی واثق در مجلس شراب دستور میدهد ساقی شرابی به یوحنا بدهد. یوحنا پس از شرب شراب میگوید: این شراب صافی و خوب نیست. خلیفه رو به ساقی کرده می گوید: باطباء من و آنهم در محضر و مجلس من شراب غیر صافی میدهی و بروی (ساقی) خشم گرفت. خلیفه دستور داد که فی المجلس یکصد هزار درهم باو بدهند. سمانه خادم را خواست و گفت: الساعة این پولها را بپرداز. چون عصر شد خلیفه از سمانه پرسید آیا پولها را رد کردی یا نه؟ وی جواب داد: که هنوز پولها را نداده اند. خلیفه دستور داد پس دویست هزار درهم بدهید. شامگاهان خلیفه مجدداً سوال کرد آیا پولها به یوحنا رسیده است یا نه؟ سمانه گفت: خیر. خلیفه دستور داد که سیصد هزار درهم به یوحنا بدهد. سمانه به صندوقدار بیت المال گفت: فوراً سیصد هزار درهم را به یوحنا برساند والا در بیت المال دیگر پولی نخواهد ماند. آنگاه سیصد هزار درهم را فوراً نزد یوحنا فرستادند.

معروف است که خلفاء بنی عباسی هیچ غذائی را بدون حضور او نمیخوردند. یوحنا برای آنان در تابستان غذاهای و آشامیدنیهای سرد (مبرد) و در زمستان غذاهای گرم و شربتهای مقوی میداد.

از سطور بالا و سایر حکایات چنین مستفاد میگردد، که یوحنا بمانند معدودی از اطباء تمدن اسلامی علاوه بر رخنه و نفوذ فوق العاده در دربار خلفاء عباسی مستمری و وظیفه و مقرری گزاف از خلفاء و درباریان و اعیان و اشراف و سایر مردم بدست آورده و طرف احتیاج مردم بود، که نتیجهٔ نفوذ کم نظیری در جمیع شئون دستگاه خلافت داشته است.

در مورد درمانهای وی حکایات زیادی در باب خون گرفتن، ورگ زدن و حجامت و سعینه ادرار و نبض و سایر علامات مربوط به بیماری چه در میان مسلمانان و چه

در میان مسیحیان شهرت بسزائی داشته که نقل همه آنها از حوصله کتاب خارج است .

میگویند بیماری نزد یوحنا رسید، که نزدیکانش از او مأیوس شدند و بعبادت مسیحیان جمعی از رهبانان و کشیشان ببالین وی آمده و مشغول خواندن دعا شدند . یوحنا چشم باز کرد و گفت : ای فرزندان فسق اینجا چه می کنید ؟ گفتند آمده ایم برای تو دعا کنیم، تا شما شفا یابید . گفت : یک قرص گل (حب) از دعای شما و تمام مسیحیان اثرش بیشتر است . بروید و تا روز قیامت از خانه من خارج شوید . بختشیوع را میانه خوبی با یوحنا نبود و دائماً با وی در مجالس شوخی میکرد، تا آنجا که گاهی وی را ولدزنا می نامید (بمناسبت آنکه مادرش کنیز بود که پدرش بوی علاقه یافته و جبرائیل کنیز را از ابن سراپیون خرید و عیال ماسویه شده بود) . از کلمات اوست :

از او سوال کردند چیزی که شری در دنبال ندارد چیست ؟

جواب داد : آشامیدن مختصری شراب زلال صاف .

پرسیدند : شری که هیچ چیزی در دنبال ندارد چیست ؟

جواب داد : نزدیکی با زن .

او گفت : خوردن سیمب قلب را قوت دهد . پیوسته غذاهای تازه و شراب

کهنه بخورید و بیاشامید .

اما آثار و مولفات وی عبارتند از :

۱- « کتاب البرهان » درسی باب ؛

۲- « کتاب البصیره » ؛

۳- « کتاب الکمال والشماس » ؛

۴- « کتاب الحمیات » که مشجر یعنی دارای شجره است ؛

۵- « کتاب فی الاغذیه » ؛

۶- « کتاب فی الاشربه » ؛

- ۷- « کتاب المنجیح فی الصفات والعلاجات » ( در صفات و معالجات ) ؛
- ۸- « کتاب فی الفصد والحجامه » ؛
- ۹- « کتاب فی الجذام » که بنظر میرسد کسی قبل از وی چنین کتابی در این باب ننوشته است ؛
- ۱۰- « کتاب الجواهر » ؛
- ۱۱- « کتاب الرجحان » ؛
- ۱۲- « کتاب فی ترکیب الادویه المسهله و اصلاحها و خاصه کل دواء منها ومنفعته » ( در ترکیب داروهای مسهل و اصلاح آنها و خاصیت هر دارو و منفعت آن ) .
- ۱۳- « کتاب دفع مضار الاغذیه » ؛
- ۱۴- « کتاب فی غیر ماشی مما عجز عنه غیره » ( در اسوری که دیگران از بیان آن عاجز مانده اند ) ؛
- ۱۵- « کتاب السر الکامل » ؛
- ۱۶- « کتاب فی دخول الحمام و منافعها و مضرتها » ( در ترتیب دخول در حمام و منافع و مضار آن ) ؛
- ۱۷- « کتاب السموم وعلاجها » ؛
- ۱۸- « کتاب الدیباچ » ؛
- ۱۹- « کتاب الازمه » ؛
- ۲۰- « کتاب الطبیح » .
- ۲۱- « کتاب فی الصداع و علله و اوجاعه و جمیع ادویته و الصدر و العلل المولده » ( در سردرد و علل و دردهای آن و جمیع داروهای مربوط بدان و سردرد دریائی ) که برای عبداله بن طاهر نوشته است ؛
- ۲۲- « کتاب لم امتنع الاطباء من علاج الحوامل فی بعض شهور حملهن » ( کتابی در باب آنکه چرا پزشکان از درمان زنان باردار در بعضی ماههای بار آنان خود داری کرده اند ) ؛

- ۲۳- « کتاب معرفة محنة الكحالین » ؛  
 ۲۴- « کتاب دغل العین » ؛  
 ۲۵- « کتاب مجسة العروق » ( درجاها و محل ضربان رگها ) ؛  
 ۲۶- « کتاب الصوت والبعة » ( در صدا و خفگی آن ) ؛  
 ۲۷- « کتاب ماء الشعیر<sup>۱</sup> » ؛  
 ۲۸- « کتاب المرة السوداء » ؛  
 ۲۹- « کتاب علاج النساء اللواتی لا یجبلن » ( در علاج زنانی که آبستن نمی شوند ) ؛  
 ۳۰- « کتاب الجنین » ؛  
 ۳۱- « کتاب تدبیر الاصحاء » ؛  
 ۳۲- « کتاب السواک والسنونات » ( در مسواک و کرم خوردگی دندانها ) ؛  
 ۳۳- « کتاب المعدة » ؛  
 ۳۴- « کتاب القولنج » ؛  
 ۳۵- « کتاب النوادر الطبیة » ؛  
 ۳۶- « کتاب التشریح » ؛

۱- ماء الشعیر - ترجمه تحت اللفظی آن آب جو است ولی معنی فقاع را نمیدهد . در اصطلاح طبی عبارت است از لعاب جو محلول در آب . بدین طریق که قدام مقداری جو ( یا جو پوست کنده ) را در پارچه ای ریخته در آب جوش ( یا آب بسیار گرم ) خیس می کردند و مایع حاصله از آنرا به بیمار میدادند . ماء الشعیر تا این اواخر هم در طب کشور خودمان مورد استعمال زیاد داشته و طریق ساختن آن بدین نحو بود : که جو را در پارچه ای ریخته و بر روی آب جوش سماور می گذاردند ، تا لعاب آن تهیه گردیده سپس آنرا صاف میکردند و به بیماران مخصوصاً بیماران مبتلی به تب تیفوئید میدادند . ترجمه فرانسوی آن Eau de l'orge یا Tisane است .

۳۷- « کتاب فی ترتیب السقی الادویه المسهله بحسب الازمنه وبحسب الازجّه »

(در باب ترتیب خوردن داروهای مسهل بر حسب زمان و مکان) ؛

۳۸- « کتاب ترکیب خلق الانسان و اجزائه و عدد اعضائه و مفاصله و عظامه

و عروقه و معرفة اسباب الالوجاع » (در ترکیب خلق آدمی و اجزاء و تعداد اعضا و مفاصل و استخوانها و رگها و شناسائی علل دردها) که آنرا برای مأمون تألیف کرده است ؛

۳۹- « کتاب الابدال » که آنرا برای حنین بن اسحق نوشته است ؛

۴۰- « کتاب المالیخولیا و اسبابها و علاماتها و علاجها » (در مالیخولیا و علل

و نشانیها و درمان آن) ؛

۴۱- « کتاب جامع الطب » - در این کتاب در اموری که پزشکان بر آنها اتفاق

دارند اعم از اطباء فارس و روم ؛

۴۲- « کتاب الحیلة البرء » (در تدبیر برای بهبود) (اسامی کتب مذکور از

عیون الانباء اقتباس گردیده است) .

یسو حنا بسال ۲۴۳ هجری قمری (مطابق با ۸۵۷ میلادی) در سرمن رای

(سامره) روز دوشنبه پنجم جمادی الاخره در زمان خلافت متوکل عباسی وفات یافت .

فرزند دیگر ماسویه میخائیل است . وی از اطباء معروف بغداد و در دوران

خود در این شهر بسیار مشهور بود و خدمت مأمون را میکرد .

میخائیل اهل مباحثه و استدلال نبود و با هیچیک از پزشکان براموری که از

دویست سال قبل از دوران او کشف شده بود ، ایمان نداشت . منجمه به سکنجبین

معتقد نبود و آنرا به بیماران خود توصیه نمی کرد . مربای گل در غسل را بکسی

نمی داد . بشرح ایضاً به گلاب (که از آب گل گرفته باشند) نیز عقیده نداشت ، ولی

گلابی که با گل نرم در آب گرم پخته باشند تجویز می کرد . ایضاً موز تجویز نمیکرد .

مأمون را بوی عقیدتی کامل بود ، حتی بر جبرائیل بن بختشیوع مقدم میداشت

و داروئی که بدستور و ساخته وی بود ، می خورد .



از او نیز حکایات زیادی درباره درمان خلفاء عباسی و نزدیکان خلیفه و درباریان در کتب مورخان آمده است.

از وی تألیف و اثری در تاریخ پزشکان نیامده است.

۷ - عیسی بن صهاربخت (چهاربخت = صهربخت) - این طبیب از مسیحیان جندی شاپور و در فن طبابت و داروشناسی مهارت کامل داشت. چون منصور خلیفه عباسی در بغداد بیمار گردید، جورجیس را از جندی شاپور طلب کرد، تا بمداوات وی پردازد. جورجیس پس از بهبود منصور اجازه مرخصی از او (منصور) خواست. وی (جورجیس) به جندی شاپور آمد و ابراهیم را بجای خویش به بغداد نزد خلیفه فرستاد و عیسی به ریاست بیمارستان برگزیده شد. سپس به بغداد رفت و از پزشکان مشهور بغداد شد.

ترجمه هائی که بوی نسبت داده شده است سه مقاله آخر از مجموعه تفسیرهای جالینوس بر کتاب «الفصول لابقراط» است که قبلاً توسط حنین فرزند اسحق در هفت مقاله به سریانی برگردانده و انگاه توسط عیسی به عربی ترجمه گردیده است. ویرا تألیفی است بنام «کتاب قوی الادویه المفردة».

۸ - ابویعقوب یوسف بن عیسی بن صهاربخت (صهاربخت = سهاربخت) و از اهالی خوزستان بود. در عباراتش لکنت بود. مترجم خوبی هم نبود. وی بمانند استادش بیشتر به ترجمه کتب طبی اشتغال داشت.

۹ - ابویحیی البطریق از مترجمان زمان منصور خلیفه عباسی بود و ترجمه هائی از بقراط و جالینوس و بطليموس بوی نسبت داده اند. ترجمه «کتاب الاربعه»<sup>۱</sup> بطليموس القلوذی منسوب بوی است.

ترجمه ای که وی از بطليموس کرد بعدها توسط عمر بن فرخان (متوفی در

۲۰۰ هجری قمری (= ۸۱۰ میلادی) با تفسیری بر آن نگاشته شده و پس از او محمد بن جابر بن سنان البتانی (متوفی بسال ۳۱۶ هجری قمری = ۹۲۹ میلادی) تشریح گردیده است.

ابن ابی اصبیه گوید: که ابویحیی بامر منصور بسیاری از کتب قدیم را ترجمه کرده و ترجمه هایش بسیار خوب است ولی در عین حال به پای ترجمه های حنین نمیرسد.

ایضاً ابن ابی اصبیه گوید: من از او ترجمه های زیادی در کتب طبی دیده ام که از جالینوس میباشد.

وفات وی بین سالهای ۱۷۹ و ۱۹۰ هجری قمری مطابق با ۷۹۵ و ۸۰۶ میلادی اتفاق افتاده است.

وی از اهل مرو و یهودی بود و چون عده یهودیان در مرو زیاد بودند و این شهر یکی از مراکز بزرگ علوم یونانی بود، ترجمه المجسطی را بوی نسبت داده اند. مرکز یهودیان در مرو شهری بنام «یهودیه» یا «شهر یهودان» بود که بعدها به نام «میمنه» تغییر یافت پدرش علی بن سهل بن ربان طبری معروف صاحب «فردوس الحکمه» در طب میباشد.

وی از مترجمان سریانی پس از اهرن میباشد که برای هارون سی کتاب ترجمه کرده است. بعدها دیگران این ترجمه ها را به عربی برگردانده و بدان ها اضافاتی کرده اند.

اولین فرد این خاندان حنین فرزند اسحاق عبادی (حنین بن ۱۲- خاندان حنین<sup>۲</sup> اسحاق العبادی) مکنی به ابوزید میباشد. وی مسیحی نسطوری و از مردم حیره بود و بسال ۱۹۴ هجری قمری (مطابق ۸۰۹ میلادی) در حیره متولد گردید.

پدرش داروساز (صیدلانی) و گیاه فروش مسیحی نسطوری و از اهل حیره

و قوم عباد بود . صاحب تئمه صوان الحکمه (علی بن زید بیهقی) گوید : که مولد حنین بغداد بوده و در شام تعلیم و تربیت یافته است .  
حنین مردی فصیح و خوش بیان و در زبان عربی و یونانی متبحر و خطیبی بلیغ بود .

ابتدا از بغداد به بصره آمد و نزد «خلیل بن احمد نحوی» رسید و زبان عربی را نزد وی آموخت . آنگاه به بغداد مراجعت کرد و به فرا گرفتن طب متمایل شد . در بغداد در مجلس درس «یوحنا بن ماسویه<sup>۱</sup> چندیشاپوری» از اطباء دانشمند بغداد حضوریافت . کتاب «فرق الطب» را نزد یوحنا آموخت و چون سردی جدلی بود ، از این رو ایراداتی بر یوحنا میگرفت .

ابن ابی اصیبعه گوید : که یوحنا قلباً حنین را دوست میداشت ولی بر اثر ایراداتی که حنین به وی میگرفت ، او را از مجلس درس خود طرد کرد . توضیح آنکه بر اثر اعتراضات حنین بر یوحنا و آنکه اصولاً حنین از فرزندان صرافان بود ، اطباء چندیشاپور را از وی خوششان نمیآمد و سایل بودند علم طب در انحصار آنان باشد ، لذا حنین از استفاده درس یوحنا محروم گردید .

روزی که حنین اعتراض بر استاد (یوحنا) کرد ، وی (یوحنا) بردباری و تحمل در برابر حنین را از دست داد ، سپس بحنین گفت : تو را با صنعت طب چه کار ؟ تراست که نزد خویشانت بروی و پنجاه درهم بگیری و بایکدرهم ظروف گلی کوچک بخر و یک درهم زرنیخ و بقیه را از پولهای ضرب کوفه و قادسیه خریداری کن و زرنیخها را در آن بوته بگداز و پولهای قادسیه را بآنها بمال و در شارع عام بنشین و پولها را بسای و آنها را صاف و صیقلی و آنها را برای مردمی که میخواهند صدقه بدهند عرضه کن ، تا از تو خریداری کنند . این کار برای تو فائده اش بهتر و زیادتر از صنعت طب است . یوحنا وی را از مجلس درس خارج کرد . حنین گریه کنان از

خانه یوحنا بیرون آمد ، اما چون حنین مصمم بود که طب را یاد گیرد ، تصمیم گرفت از منبع اصلی آن یعنی زبان یونانی آنرا بیاموزد .

بگفته ابن ابی اصیبعه حنین دو سال بفرا گرفتن زبان یونانی همت گماشت و بقول قفطی سه سال مشغول تحصیل زبان یونانی در مصر و اسکندریه شد و اشعار هم را بخوبی آموخت و چون زبان عربی و سریانی را میدانست ، در حقیقت کلید ترجمه را در دست گرفت .

مدتی که حنین از بغداد بیرون رفت کسی را خبر از وی نبود ، تا آنکه روزی یکی از آشنایان قدیم وی بنام یوسف طبیب ویرا دید .

یوسف گوید : روزی نزد «اسحاق بن الحسین» بودم ، مردی را با سوهای دراز که صورتش را پوشانده بود ، دیدم که شعری به روسی از «هومر» شاعر می خواند . آواز وی (حنین) بگوשמ آشنا آمد . بروی بانگ زدم و معلوم شد همان پسری است که قبلاً او را دیده ام . حنین گفت : یوحنا تصویری کرد که عبادی ممکن نیست علم آموزد . اکنون از تو (یوسف) تمنی دارم این مطلب را بکسی بازگو نکنی . ابن ابی اصیبعه گوید : «اسحاق بن الحسین» بیمار شد و روزی که یوسف به عیادتش رفت ، مردی را دید ، که سوی زیادی داشت و قسمتی از سوی سرش روی او را پنهان میداشت و بخواندن اشعار هوسر بزبان روسی با آهنگ مخصوص قرائت می کرد . بنظرم رسید که وی همان حنین است ، که دو سال است وی را ندیده بودم . از اسحق سوال کردم ، این همان حنین است ؟ اسحق گفت : نه . ولی انکار او (اسحق) شبیه اقرار بود . سپس سن او را (حنین) با سم صدا کردم و او جوابم داد و گفت : بیاد بیاور آن قحبه زاده (مقصود یوحناست) که میگفت یک عبادی نباید طبیب شود و درس طب بخواند و قسم خورد که اگر من طبیب شدم او از دیانت مسیح تبری جسته است . اینک من علاوه بر آنکه طبیب شده ام ، زبان یونانی را در نهایت استحکام آموخته ام و در دوران من کسی بهتر از من این زبان را نمی داند و هیچکس هم غیر از برادرم از وضع من آگاه نیست . اگر میدانستم تو مرا خواهی شناخت از تونیز پنهان می شدم ،

ولی فهمیدم که حیلۀ ام در تو اثر نکرد. از تو خواهش میکنم این مطلب را به کسی نگوئی. قفطی گوید: یوسف گفت: قریب سه سال دیگر حنین را ندیدم، تا روزی به خدمت جبرائیل بن بختشیوع رسیدم. حنین را دیدم که آنجاست و ترجمه‌ای از «کتاب التشریح» جالینوس را انجام داده و جبرائیل از وی تعظیم و تجلیل زیاد می‌کرد و باو خطاب می‌کند: بخند! قسم که اگر این جوان عمر یابد، سرجیس (مقصود سرجیس رأس العینی است) را مفتضح گرداند.

حنین به یوسف گفت: پیش از این مایل نبودم که از آمدن من کسی را خبر کنی. حال که چنین چیزی از جبرائیل شنیدی، به یوحنا بازگو کن. آنگاه دست در آستین خود کرد و نسخه‌ای در آورد و گفت: این نسخه را به یوحنا بده. این نسخه موسوم به «جوامع» است. من (یوسف) نیز چنان کردم و نسخه را به یوحنا دادم. یوحنا گفت: این ترجمه نیست، بلکه عملی فردی است که از روح القدس تأیید گرفته است.

اما ابن ماسویه همان استادی که حنین را از درس خود رانده بود، بعدها که هنر وی را دید با او از درآشتی درآمد و یکی از پشتیبانان و حامیان وی شد. علاوه بر آن حنین را حامیان دیگر بود که تمام از پزشکان جندی‌شاپور بودند. این پزشکان به بغداد آمده و به زبان عربی سخن می‌گفتند بمانند «سلمویه» که از متخرجین (فارغ التحصیل) جندی‌شاپور بود<sup>۱</sup>.

نکته دیگری که ذکر آن در این مبحث لازم است، آنکه ترجمه‌های حنین قابل مقایسه با ترجمه‌های قبل از وی نبود و اغلب از روی کتبی که توسط فرستادگان خلیفه و صرف مبالغه‌ناک از اسطوره‌های روم تهیه شده بود، بعمل آمده است.

اما یوسف جمیع مطالبی که از جبرائیل شنیده بود عیناً به یوحنا منتقل کرد. یوحنا متعجب گردید و خلاصه آنکه یوحنا اعتقادی کامل به حنین پیدا کرد. جبرائیل حنین را «استاد حنین» خطاب می‌کرد.

۱- سلمویه بن بنان که بعدها طبیب معتصم خلیفه گردید (۲۱۶ هجری = ۸۳۱ میلادی)



پس از آنکه قدر و منزلت حنین در ترجمه معلوم شد ، یوحنا را بسوی محبت زیادت گشت .

شرح بالا از آن نظربتطویل آمد ، تاموضوع ورود حنین به کار ترجمه در تمدن اسلامی معلوم گردد ، بدین معنی که حنین کلید ترجمه کتب و آثار بقراط و جالینوس را در دست گرفت .

چون مأمون بنقل علوم یونانی همت گماشت ، حنین را برای این امر انتخاب کرد ، بدین معنی که پس از تحقیق معلوم شد ، که وی (حنین) بر تمام مترجمان رجحان و برتری دارد .

علت آنکه مأمون به ترجمه کتب علمی و فلسفی و طبی از یونان همت گماشت بقول ابن ابی اصیبعه بدین شرح است : که شبی مأمون در خواب پیر مرد بسیار خوش قیافه ای را دید ، که بر منبر نشسته و میگوید من ارسطو طالیس هستم . خلیفه از خواب بیدار شد . پرسید ارسطو طالیس کیست ؟ بوی گفتند از حکماء یونان . مأمون حنین را خواست ، که به ترجمه کتب یونانی بپردازد . مأمون حنین را برای ترجمه و نقل علوم یونانی مأمور کرد ، که عده ای از مترجمان زیر نظر وی بکار مشغول بودند . علاوه بر آن بین مأمون و امپراطوران روم مکاتباتی برقرار بود . مأمون شرحی برای امپراطور روم نوشت و از او اجازه خواست ، قسمتی از کتابهای قدیمی که در خزانه روم موجود است ، استنساخ و ترجمه گردد . پادشاه روم ابتدا امتناع ولی بعداً قبول کرد . مأمون عده ای از دانشمندان وقت بماند «حجاج بن مطر» و «ابن البطریق» و «سلم» صاحب بیت الحکمه را انتخاب کرد . چون اینان نزد مأمون رسیدند ، خلیفه امر به ترجمه کتب کرد . بعضی گویند با این عده یوحنا بن ماسویه نیز همراه بود .

بهر حال پس از جمع آوری کتب و نسخ مأمون حنین را برای ترجمه و اصلاح ترجمه های مترجمان دیگر از قبیل «حجاج بن مطر» و «ابن البطریق» و امثال آنها گمارد .

میگویند مأمون در برابر وزن آنچه که حنین ترجمه میکرد، باو طلا میداد، بدین معنی که در یک کفه ترازو ترجمه ها و در کفه دیگر طلا می گذارد و به حنین داده میشد. حنین علاوه بر آنکه جهت مأمون ترجمه هائی کرده بر حسب معرفی جبرائیل برای بنی موسی (بنی شا کر) که دوستان اران علم بودند، ترجمه هائی از کتب یونانی کرده است، ولی این ترجمه ها بیشتر از کتب فلسفی و منطقی میباشند.

عبداللہ بن جبرائیل در کتاب «مناقب الاطباء» گوید: چون کار حنین بالا گرفت و در میان پزشکان بغداد مشهور شد، موضوع باطلاع خلیفه رسید. خلیفه (مأمون) ویرا احضار و انعام زیاد بوی کرد. ایضاً املاک فراوان بوی بخشید. او گوید: که مأمون نزد حنین زبان روسی (ممکن است مقصود یونانی باشد، که در متن کتاب ابن ابی اصیبعه به کلمه «زبور الروم» آمده است) می آموخت، اما به دستورهای داروئی حنین پس از مشورت با سایر اطباء رفتار می کرد.

چون حنین بدربار خلیفه (مأمون) راه و نزدش تقرب یافت، خلیفه خواست وی را امتحان کند. لذا برای منظور بالا دستور داد تا ترکیب سمی برای یکی از دشمنانش تهیه کرده و بوی بخوراند. خلیفه گفت: اگر دستورم را اطاعت کردی انعام و خلعت زیاد بتو خواهم بخشید والا بزندان یا مرگ محکوم خواهی شد. حنین امر خلیفه را اطاعت نکرد و در اثر این عدم اطاعت به زندان افکنده شد و یکسال در زندان ماند. چون بحضور خلیفه رسید، بوی گفتند یا پاداش و انعام فوق العاده خواهی داشت و یا اعدام. حنین جواب داد: «همانطور که حضور خلیفه امیرالمومنین عرض کردم، کار و مهارت من در طبابت است و از کارهای دیگر خبری ندارم و تحصیل امور دیگری نکرده ام». آنگاه که وی را تهدید بمرگ کردند، حنین گفت: «خداوند در قیامت حق مرا خواهد داد، اگر خلیفه مایل است روح خود را بپازارد، بگذارید آنطور که مایل است، کند».

مأمون را این حرف خوش آمد و بیخنده افتاد و گفت: میخواستم تو را آزمایش کنم و ثبات قدم تو را بیازمایم. آنگاه اطمینانش به حنین زیاد شد. سپس خلیفه

سوال کرد : چه چیز باعث شد که تسو به امر مسا ترتیب اثر ندادی ؟ حنین گفت : «دیانت و نگاهداری ناسوس طب» .

خلیفه گفت : این دو قانون که گفتی هردو بزرگ و لازم الاجرا و لازم الاطاعه میباشند ، سپس خلعت های فاخر و پول فراوان بوی داد و حنین از خدمت خلیفه بیرون آمد .

بر اثر این عمل اصولاً کار حنین چنان بالا گرفت ، که توانست در ترجمه و تألیف منتهای جد را کند و با وسائلی که در اختیارش گذارده شده بود ، بزرگترین مکتب ترجمه را در طب اسلامی پایه گذاری کرد .

حنین علاوه بر آنکه شخصاً ترجمه هائی از یونانی به سریانی و یا مستقیماً از یونانی به عربی دارد ، نظارت بر ترجمه های شاگردانش نیز کرده است .

بیشتر ترجمه هائی که حنین انجام داد ، در زمان خلافت مأمون بود . چون مأمون وفات یافت و معتصم خلیفه شد بر اثر عدم اطاعت مردم بغداد پایتخت را از این شهر به سامره (سامراء = سرمن رای) انتقال داد و همین امر باعث انحطاط «دارالحکمه» گردید و پس از وی در زمان واثق نیز که دوران خلافتش کوتاه بود نصیح و قواسی در کار دارالحکمه پیش نیامد . پس از واثق متوکل برادرش بخلافت رسید . متأسفانه رابطه متوکل با حنین یک نواخت نبود .

توضیح آنکه متوکل برای از بین بردن یکی از دشمنان خود بدست حنین از وی خواست زهری قوی تهیه کند ، ولی حنین از آن سرپیچید ، نتیجه بزدان انداخته شد و پس از مدت کمی از زندان آزاد گردید . میگویند متوکل گفته است : میخواستم او را (حنین) در وفاداری به حرفه اش امتحان کنیم !

میگویند طبیب دیگر نسطوری بنام «اسرائیل بن زکریای طیفوری» گفت : که حنین به آداب و مقررات دین نسطوری بی مبالائی می کند ، و چنین معروف است که متوکل از حنین خواست که به تصویر حضرت مریم تف پیشنهاد ، ولی حنین این

امر را اطاعت نکرد. متوکل حنین را به «ثئودوسیوس»<sup>۱</sup> جاثلیق<sup>۲</sup> نسطوری تسلیم کرد. جاثلیق حنین را تازیانه زد و به زندان انداخت و آنچه مال و دارائی داشت توسط متوکل گرفته شد. بعدها بر اثر درمان یکی از نزدیکان متوکل از حبس آزاد و دارائیش را بوی رد کردند.

پس از متوکل حنین قریب بیست سال عمر کرد و دوران خلفای پس از متوکل همانند منتصر و مستعین و مهتدی و معتد را درك کرد و تا آخر عمر بکار ترجمه اشتغال داشت.

سرگذشت پرحادثه حنین میرساند، باآنکه وی نسطوری مسیحی بود، دستگاه خلافت و عموم دانشمندان بغداد و اطباء این شهر بوجود وی احتیاج کامل داشتند. از آن گذشته اصولاً حنین از نظر علم الاخلاق و آئین پزشکی بسیار پای بند قوانین و آداب پزشکی بود.

ترجمه های وی نتیجه و ثمره مکتب جندی شاپور و ابن ماسویه بود. بدین جهت وی بیشتر بمکتب جندی شاپور تعلق دارد، که شرح حال مختصری از وی در فصل مربوط به مکتب جندی شاپور آمد.

ابن ابی اصیبعه در کتاب خود حکایات و روایات زیادی از شرح حال و اوضاع و احوال و حوادثی که بر سر حنین آمده است بسیار مفصل و مشروح بیان داشته است که نقل همه آنها از حوصله کتاب خارج است.

ابن ابی اصیبعه گوید: پس از آنکه حنین مورد غضب و خشم متوکل گردید، خلیفه دستور قتل حنین را صادر کرد، ولی بر اثر بیماری سختی که بوی (متوکل) عارض گردید، دستور باحضر طبیب داد. حنین حاضر شد و دستور درمان داد. خلیفه گفت حنین مرا ببخش از آنچه که من با تو کردم و مرا حلال کن، شفیع تو بسیار قوی و بزرگ است. سپس خلیفه رو به اطباء کرد و گفت: هر چه او (حنین) گوید گوش

دهید و اطاعت کنید چون دیشب خواب دیدم مسیح (ع) با مردی در البسه فاخره بدنبال وی (مسیح ع) است. گفتم: این شخص کیست؟ جواب داد: او حنین بن اسحق است. آنگاه خلیفه از حنین پوزش خواست و خلیفه دانست شفیع او چه مردی قوی است. خلیفه دستور داد تا همه اطباء بروند و حنین بدرمان بپردازد و در مقام خود بماند و با طباء دستور داد آنها که دیشب اینجا بودند و مرا تحریک به قتل حنین کردند، هر یک ده هزار درهم برای حنین بفرستند و خود معادل آن پولها بر آن اضافه کرد، که جمعاً دو بیست هزار درهم شد و به حنین داد.

آنگاه که خلیفه بهبود یافت به حنین گفت هر چه می خواهی بتو می بخشم. سپس سه خانه از خانه های خود را که در آن سکونت نکرده بود، پاک و پاکیزه کرد با اثاث و لوازم و کتاب بدو بخشید و سند آنها را امضاء کرد. خلیفه دستور داد ماهانه پانزده هزار درهم بوی بدهند و با اضافه بهترین قاطرهای سرطویه خلیفه و سه غلام رومی با آنها فرستاد و حقوق عقب افتاده اش را نیز بوی بخشید. خلاصه آنکه حنین نزد خلیفه تقرب فوق العاده حاصل کرد.

ابن ابی اصیبعه گوید: بسیاری کتاب دیده ام که تعدادی از آنها را شخصاً داشتم، که بخط منشی حنین ازرق روی کاغذ ضخیم و حروف آن درشت و در سطرها فاصله زیادی داشت و بقطع بغدادی بود و مقصود حنین آن بود که قطر کتاب را بزرگ جلوه دهد و وزن آنها سنگین شود، تا بهای آنها زیاد گیرد و عمداً این کاغذها را ضخیم انتخاب می کرد، که ضخامت کاغذ سبب گردد که مدت زیادی کتاب محفوظ بماند.

حنین گوید: آنچه را که من نقل و ترجمه کرده ام باین منظور بود که عقلاء مصائب و مشکلات زندگی را برای عاقل و جاهل و پیر و جوان و ضعیف و قوی و کزچک و بزرگ و بطور کلی بر عموم طبقات مردم میرسد، بدانند. شخص عاقل نباید مأیوس از رحمت خدا شود، بلکه باید بخداوند بیشتر اعتقاد داشته باشد و تجلیل



و تکریم خداوند (کند) و شکر او را بجا آورد، چرا که خداوند را شکر می‌کنم که بر من منت نهاد و زندگی تازه بمن بخشید، تا مرا بردشمنانم پیروز ساخت و مرا بالاتر و برتر از آنها قرار داد. (اینها مطالبی است که ابن ابی اصیبعه در کتاب خود از قول حنین آورده است).

خلاصه آنکه حنین مکتبی بزرگ در تمدن اسلامی تأسیس کرد که آثار بزرگی از وی بیادگار ماند<sup>۱</sup>.

از کلمات حنین است که گفت: «شبهها روز مرد ادیب است».

ابن حلیج اندلسی در کتاب «طبقات الاطباء و الحكماء» تعدادی مختصر از ترجمه‌ها و تفاسیر حنین را از ابقرط و جالینوس را متذکر گردیده است.

ابن الندیم صاحب الفهرست در مقاله هفتم که اخبار فلاسفه و علوم باستانی و کتابهاییکه در این باب تصنیف گردیده است در فن اول از این مقاله اول دفعه از حنین شرح حالی ذکر می‌کند و خوابی که مأمون دیده و او را به ترجمه کتب یونانی واداشته و درباره تهیه و آوردن کتب از بلاد روم شرحی متذکر گردیده است، که بعدها قفطی و ابن ابی اصیبعه عیناً آنها را با اضافاتی در کتب خود آورده‌اند. آنگاه ضمن مترجمان بزبان عربی که عده زیادی از مترجمان را نام برده، نام حنین بن اسحق را با سایر مترجمان ضبط کرده است. سپس در فن سوم از همین مقاله «در اخبار علماء و نام کتابهاییکه تصنیف کرده‌اند» ضمن نام اطباء تعداد آثار و مولفات و ترجمه‌های حنین را بیست و هشت عدد آورده، که قفطی هم بمانند وی آنها را نقل کرده است. ابن ابی اصیبعه برای این میزان تعدادی دیگری نیز اضافه کرده، بدین معنی که مقالات و رسالات و آن قسمت از تراجم که بیشتر منسوب به حنین است همه را متذکر گردیده است.

۱- دانشمند آلمانی گ. برگرستراسر را کتابی است بنام «حنین بن اسحق و مکتب

وی».

ترجمه‌هایی که حنین انجام داده (و یا آنکه با کمک‌ش گردانش کفایت آنها را کرده است) از دانشمندان بنام یونانی بمانند اوقلیدس و ارسطو و بطليموس و بقراط و جالینوس و سایر دانشمندان معروف و مشهور میباشد.

آن قسمت از ترجمه‌ها که در علوم فلسفی و ریاضی و امثال آنها میباشد، خارج از موضوع کتاب است. بنابراین بیشتر به کتابهایی که حنین از پزشکان به سریانی و یا عربی ترجمه کرده است می‌پردازیم.

ایضاً درباره حنین آمده است که وی از روی ترجمه حجاج بن یوسف بن سطر الحاسب کتاب «المجسطی» را اقتباس و تجدید نظر کرده است.

طبق گفته ابن ابی‌اصیبه حنین بزبانهای غریبه و مستعمل زمان یعنی عربی و سریانی و یونانی آشنا بود و ترجمه‌هایش در نهایت روانی و سلاست میباشد.

تعداد ترجمه‌های حنین بسیار است. ابن‌الدیم در کتاب «الفهرست» ده ترجمه از آثار بقراط و جالینوس که هفت تای آن متعلق به حنین و سه اثر دیگر مربوط به شاگرد وی «عیسی بن یحیی» است، متذکر گردیده است. از آن گذشته شائزده کتاب جالینوس «سته عشر» توسط خواهرزاده و شاگردش حبیش بن الاعسم ترجمه گردیده است و چنین بنظر میرسد که ترجمه‌ها ابتدا توسط حنین به سریانی و سپس توسط حبیش (و دیگران) به عربی برگردانده شده و پس از آن حنین درستون ترجمه عربی وایضاً در ترجمه‌های مترجمان قبل از خود تجدید نظر میکرد و بشرح ایضاً بعداً دیگران در ترجمه‌های حنین نیز تجدید نظر کرده‌اند.

آنچه که بیشتر صحیح بنظر میرسد، آنکه حنین تعدادی کتاب از جالینوس به سریانی ترجمه کرده است بدین شرح: دو کتاب برای «سلمویه بن بنان» و دو کتاب برای «بختشیوع بن جبرائیل» و یکی برای «جبرائیل» و یکی برای «ابن ساسویه» باضافه شائزده کتاب (سته عشر جالینوس) که سرچیس رأس‌العینی قبلاً آنها را ترجمه کرده بود تجدید نظر کرد و قریب چهارده رساله دیگر را به عربی برگردانده است.

بشرح ایضاً تعدادی ترجمه برای پسران موسی (بنی منجم = بنی شا کر) ترجمه کرده است .

از آثار بقراط و جالینوس آنچه که توسط حنین (یا دستگاه ترجمه وی) انجام گرفته است بدین شرح است :

### از ابقرط :

۱- «عهدنامه بقراط»<sup>۱</sup> (کتاب عهد بقراط) که از یونانی به سریانی ترجمه کرده است ؛

۲- «فصول ابقرط»<sup>۲</sup> (کلمات قصار بقراط) که در هفت مقاله است . چهارمقاله از آنرا به سریانی ترجمه کرده و بقیه یعنی سه مقاله دیگر را عیسی بن چهار بخت (سهار بخت = صهر بخت) به عربی برگردانده است ؛

۳- «تقدمة المعرفة»<sup>۳</sup> از یونانی به عربی ؛

۴- «کتاب الاهویه والمياه والبلدان»<sup>۴</sup> (کتاب هواها و آبها و شهرها) در سه مقاله از یونانی به عربی ؛

۵- «کتاب البحران»<sup>۵</sup> ؛

۶- «کتاب ایام البحران»<sup>۶</sup> ؛

۷- «کتاب الغذاء»<sup>۷</sup> ؛

۸- «الرساله القبریه» ؛

۹- «کتاب الکسر»<sup>۱</sup> (شکستگی و شکسته بندی) که در چهار مقاله است از یونانی به عربی ؛

۱- Le Serment d'Hippocrate

۲- Les Aphorismes

۳- Le Pronostic

۴- Le Livre des airs, des eaux et des lieux

۵- Des Crises

۶- Des jours critiques

۷- De l'Alimentation

۸- Les Fractures

- ۱- « کتاب طبیعة الانسان<sup>۱</sup> » از یونانی عبری ؛
  - ۱۱- « کتاب المولودین لسبعة اشهر<sup>۲</sup> » (متولدین هفت ماهه) ؛
  - ۱۲- « کتاب المولودین لثمانیه اشهر<sup>۳</sup> » (متولدین هشت ماهه) ، که آنرا برای یکی از زنان متوکل نوشته است ؛
  - ۱۳- « کتاب جراحات الراس<sup>۴</sup> » ؛
  - ۱۴- « کتاب الاسابیع<sup>۵</sup> » که جالینوس آنرا تفسیر کرده است ؛
  - ۱۵- « کتاب ایذیمیا<sup>۶</sup> » (اپیدمی = بیماریهای همه گیر = کتاب الامراض الوافده) ؛
  - ۱۶- « کتاب امراض الحادة<sup>۷</sup> » ؛
- از آثار جالینوس :
- به شرح از کتاب سته عشر جالینوس
- ۱۷- « کتاب الفرق<sup>۸</sup> » ؛
  - ۱۸- کتاب الصناعة الطبية<sup>۹</sup> ؛
  - ۱۹- « کتاب النبض<sup>۱۰</sup> » (در چهار مقاله) ؛
  - ۲۰- « کتاب الاسقطسات علی رأی ابقرط<sup>۱۱</sup> » (کتاب اسقطسات بر حسب رأی ونظر ابقرط) ؛

۱- Le Traité de la Nature de l'homme

۲- Du Foetus de Sept mois

۳- Du Foetus de huit mois

۴- Des Plaies de la tête

۶- Des Epidémies

۸- De Sectis

۱۰- Du Pouls

۱۱- De elementis Secundum (Des Eléments selon Hippocrate)

۵- Le Livre des septenaires

۷- Les Malades aiguës

۹- Art medica (L'Art médical)

- ۲۱- « کتاب المزاج »<sup>۱</sup> ؛
- ۲۲- « کتاب طرق المعالجة »<sup>۲</sup> (رساله‌ای درآمادگی برای درمان بیماریها) که آنرا برای ابوجعفر محمد بن موسی تألیف کرده است ؛
- ۲۳- « کتاب القوى الطبيعية »<sup>۳</sup> ؛
- ۲۴- « کتاب العلل والاعراض »<sup>۴</sup> ؛
- ۲۵- « کتاب النبض الكبير »<sup>۵</sup> (یکم مقاله از ...) ؛
- ۲۶- « کتاب اصناف الحمیات »<sup>۶</sup> (در اقسام تبها) ؛
- ۲۷- « کتاب المقالات الخمس فی التشریح »<sup>۷</sup> ؛
- این کتاب که در پنج مقاله است ، شامل تشریح استخوانها و عضلات و اعصاب و عروق (وریدها و شریانها) میباشد ، که بعدها این پنج قسمت بصورت کتاب مستقلی برای طلاب علم طب درآمده است بدین شرح :
- الف) « کتاب العظام »<sup>۸</sup> (در تشریح استخوانها) ؛
- ب) « کتاب فی تشریح العضلات »<sup>۹</sup> (در تشریح ماهیچه‌ها) ؛
- ج) « کتاب العصب »<sup>۱۰</sup> (در تشریح اعصاب) ؛
- د) « کتاب العروق » یا « کتاب فی تشریح الاورده و الشرائین »<sup>۱۱</sup> (در تشریح

---

۱- De temperamentis (Sur le Tempérament)

۲- Ad Glauconem de medend methodo

۳- De Facultatibus naturalibus

۴- De causis et symptomatibus

۵- De pulsibus

۶- De typis (febrium) (Des différentes fièvres)

۷- Des administrations anatomiques

۸- De ossibus

۹- De Musculorum

۱۰- De nervorum dissectione

۱۱- De venarum arteriarumque dissectione



وریدها و شریان‌ها) که مشتمل بر دو کتاب است ؛

غیر از ترجمه‌های بالا که از کتاب سته‌عشر جالینوس توسط حنین انجام یافته، کتابهای زیر را نیز ترجمه کرد و یا آنکه تجدید نظر و تصحیح کرده است :

۲۸- « کتاب حيلة البرء » یا « کتاب فی مداواة الامراض »<sup>۱</sup> ؛

۲۹- « کتاب المواضع الاله » یا « کتاب تعرف علل الاعضاء الباطنه »<sup>۲</sup> ؛

۳۰- « کتاب فی الذبول » (در پلاسیدگی و فرسودگی) ؛

۳۱- « کتاب فی اراء ابقرط و افلاطن »<sup>۳</sup> (که ترجمه آنرا به حیش منسوب

میدانند) ؛

۳۲- « کتاب التریاق »<sup>۴</sup> در دو مقاله ؛

۳۳- « فی صناعة الطب »<sup>۵</sup> ؛

۳۴- « کتاب تدبیر ابقرط للامراض الحاده »<sup>۶</sup> ؛

۳۵- « کتاب محنة الطیب »

۳۶- « کتاب الادویه المفردة »<sup>۷</sup> (که دریا زده مقاله است) که جزء اول آن به عربی

و بقیه را به سریانی ترجمه و در پنج مقاله و برای علی بن یحیی ترجمه کرده است .

۳۷- « کتاب المنی »<sup>۸</sup> ؛

۳۸- « کتاب الحركات المجهوله » ؛

۱- Methodus medendi (De Methodo Curandi = La Méthode de Guérir)

۲- De locis affectis (Des lieux malades)

۳- Des Dogmes d'Hippocrate et de Platon

۴- De Theriaca

۵- De Constitutione artis medicae

۶- که همان کتاب امراض الحاده بقرط است .

۷- Traité des Médicaments simples

۸- Le Livre sur le sperme

۳۹- «فی کتب ابقرط الصحیحه و غیر الصحیحه» (کتابهای صحیح و غیر صحیح

بقرط) ؛

۴۰- «فی ان الطیب الفاضل یجب ان یکون فیلسوفا» (در آنکه طبیب فاضل

باید فیلسوف باشد)؛ (بطریق سوال و جواب) ؛

غیر از کتابهای مذکور در بالا قفطی و ابن ابی اصیبعه تعداد زیادی کتاب

و رساله و مقاله در شرح حال حنین در کتابهای خود آورده اند بدین شرح :

۱- «کتاب المسائل» در مدخل علم طب که حیث شاگردش آن را تمام

کرده است. این کتاب را حنین در دوران خلافت متوکل که ویرا «رئیس الاطباء»

بغداد نموده بود ترجمه کرده است ؛

۲- «کتاب العشر مقالات فی العین» این کتاب منسوب به حنین میباشد و

بسال ۱۹۲۸ میلادی توسط دکتر ماکس میرهف<sup>۲</sup> طبیب چشم در قاهره تحت عنوان

«کتاب العشر مقالات فی العین المنسوب لحنین بن اسحق ۱۹۴-۲۶۴ هجری قمری

در چاپخانه اسیری (المطبعة الاسیری) به چاپ رسیده که مشتمل بر چهل و نه صفحه مقدمه

و دویست و دو صفحه ترجمه و دویست و سی صفحه متن میباشد.

۳- «کتاب فی العین» که بطریق سوال و جواب و در سه مقاله و برای

دو فرزندش داود و اسحق نوشته که حاوی دویست و نه مسئله است ؛

۴- «مختصر شانزده کتاب جالینوس» بطریق سوال و جواب میباشد و آنرا هم

برای دو فرزندش تألیف کرده است ؛

۵- «مقاله ای در ثبت کتابهایی که جالینوس آنرا در فهرست کتابهای خود

ذکر نکرده است» ؛

۶- «مقاله ای در بیان عذر جالینوس در آنچه که در مقاله هفتم کتاب مربوط

به آراء ابقرط و افلاطون نوشته است» ؛

۱- Dumeilleur Médecin et Philosophe

۲- Dr. Max Meyerhof

- ۴۷- مقاله‌ای در بیان آنچه که از کتابهای جالینوس را ترجمه شده و آنچه را که ترجمه نشده و برای علی بن یحیی منجم نوشته است ؛
- ۴۸- «مقاله جالینوس در انواع اخلاط غلیظه که از طبیعت خارج میگردد» ، که بطریق سوال و جواب آورده است ؛
- ۴۹- «کلیات کتاب جالینوس درباره کتابهای بقراط که کدام صحیح و کدام ناصحیح میباشد؟» ؛
- ۵۰- «کلیات کتاب جالینوس در تحریض بر تعلم طب» بطریق سوال و جواب ؛
- ۵۱- «رساله در قرصهای عود»
- ۵۲ و ۵۳ و ۵۴ و ۵۵ و ۵۶ و ۵۷- خلاصه و نتیجه‌های کتابهای جالینوس از «فصول بقراط» و «تفسیری بر آن» و «تفسیری بر» کتابهای بقراط در زخمها و جراحات سر» و «تفسیر جالینوس از کتاب قاطیطریون بقراط» و «تفسیر کتاب جالینوس از بقراط در باب هواها و شهرها و زمانها» و «خلاصه مقاله سوم از تفسیر جالینوس از کتاب طبیعت انسان» که عموماً بطریق سوال و جواب آورده است ؛
- ۵۸- «رساله به طیفوری در باب قرص گل سرخ» ؛
- ۵۹- «نامه‌ای که به معتمد خلیفه در فرق بین داروهای سهل و غذا نوشته است» ؛
- ۶۰- «کتاب قوی الاغذیه» در سه مقاله ؛
- ۶۱- «رساله در پیشاب (بول)» که آنرا از کتاب ابیذیمیا بقراط استخراج کرده است ؛
- ۶۲- «ایضاً کتابی در پیشاب» که از بقراط و جالینوس استخراج کرده است ؛
- ۶۳- «رساله در بوجود آمدن جوجه و غذای آن که از سفیده تخم مرغ است» ؛
- ۶۴- «کتاب فی معرفة اوجاع المعده و علاجها» در دو مقاله ؛
- ۶۵- «کتاب فی حالات الاعضاء» ؛

- ۶۶- «مقاله فی ماء البقول» و (در آب و عصاره بقولات) ؛
- ۶۷- «کتاب فی الیبس» (در یبوست) ؛
- ۶۸- «کتاب فی حفظ الاسنان واللثة» ؛
- ۶۹- «کتاب فی امتحان الاطباء» ؛
- ۷۰- «کتاب فی طبایع الاغذیه و تدبیر الابدان» ؛
- ۷۱- «کتاب فی تسمیه الاعضاء علی مراتبها جالینوس» (در تسمیه اندامهای بدن بترتیب بیان جالینوس) ؛
- ۷۲- «کتاب فی تدبیر السوداویین» (در تدبیر مردمان سودادی) ؛
- ۷۳- «کتاب فی تدبیر الاصحاء بالمطعم والمشرّب» (در تدبیر مردم سالم از نظر خوردن و آشامیدن) ؛
- ۷۴- «کتاب فی اللبن» (در شیر) ؛
- ۷۵- «کتاب فی المستسقین» (در درمان مردم استسقائی) ؛
- ۷۶- «کتاب فی اسرار الادویه المركبه» (در اسرار ادویه مرکبه) ؛
- ۷۷- «کتاب فی اسرار لفلاسفه فی الباه» ؛
- ۷۸- «مقاله فی الحمام» ؛
- ۷۹- «مقاله فی الاجال» (در اجلها) ؛
- ۸۰- «مقاله فی الدغدغه» (در اضطراب و دغدغه) ؛
- ۸۱- «مقاله فی ضیق النفس»<sup>۱</sup> (مقصود ضیق النفس عصبانی است) ؛
- ۸۲- «کتاب فی اختلاف الطعوم» ؛
- ۸۳- «کتاب فی تشریح الات الغذاء» در سه مقاله ؛
- ۸۴- «تفسیر کتاب النضج لا بقراط»<sup>۲</sup> ؛

---

۱ — Asthme

۲ — Amélioration =

بهبود نسبی قبل از شفاء کامل = قوام = نضج

- ۸۵- «تفسیر کتاب حفظ الصبحه لروفس»<sup>۱</sup> ؛
- ۸۶- «تفسیر کتاب الادویه المکتومه لجالینوس» (تفسیر کتاب ادویه مخفیه جالینوس) که در آن یک یک داروها را بیان کرده است ؛
- ۸۷- «مقاله جالینوس فی العادات» ؛
- ۸۸- «مقاله فی الالوان» (در رنگها) ؛
- ۸۹- «مقاله فی تولد الحصة»<sup>۲</sup> (در تولید سنگها) ؛
- ۹۰- «مقاله فی اختیار الادویه المحرقه» (در اختیار داروهای تند و سوزان) ؛
- ۹۱- «کتاب فی میاه الحما» بطریق سوال و جواب ؛
- ۹۲- «کتاب نوادر الفلاسفه والحکماء و آداب المعلمین القدماء»
- ۹۳- «اختصار کناش بولس» ؛
- ۹۴- «مقاله فی تقاسیم علل العین» (در تقسیمات علل و دردهای چشم) ؛
- ۹۵- «کتاب اختیار ادویه علل العین» (در انتخاب داروهای چشم درد) ؛
- ۹۶- «مقاله فی الصرع» ؛
- ۹۷- «مقاله فی ترکیب» (در آن قسمتها که ابقرط و جالینوس متفقند) ؛
- ۹۸- «مقاله ای در حفظ الصبحه» ؛
- ۹۹- «مقاله فی قوس قزح» (رنگین کمان) ؛
- ۱۰۰- «کتابی در تاریخ عالم و سبدها و انبیاء و پادشاهان و اقوام و خلفاء و شاهان اسلام» که از آدم شروع شده و آنچه بعد از او آمده اند و بیان و عنوان پادشاهان بنی اسرائیل و روم و اسلام و اوائل اسلام و بنی امیه و بنی هاشم تا زمان خود (دوران متوکل) ؛
- ۱۰۱- «حل بعضی از مشکوک جاسیوس اسکندرانی بر کتاب اعضاء الاله جالینوس» ؛

۱- Rufus d'Ephèse = روفوس الکبیر الافسی

۲- مقصود تولید سنگ در کلیه و مثانه است .



۲. ۱- « کلیات مقالات اول و دوم و سوم کتاب ایذیمیای ابقرط » بطریق

سوال و جواب؛

۳. ۱- « مقاله فی کون الجنین » (در تکوین جنین در رحم مقتبس از گفته های

ابقرط و جالینوس)؛

۴. ۱- « کلیات تفسیر یونانیان قدیم از کتاب ارسطو طالیس در باب آسمان

و عالم » (فی السماء والعالم)<sup>۱</sup>؛

۵: ۱- مسائل مقدمه لکتاب فروریوس<sup>۲</sup> (مسائل مقدماتی از کتاب

فروریوس که معروف به مقدمه و مدخل بر کتاب فروریوس است که باید ابتداء آنرا خواند)؛

۶. ۱- « شرح کتاب الفراسة لارسطا طالیس »

۷. ۱- « کتاب دفع المضار الاغذیه »

۸. ۱- « کتاب الزینه »<sup>۳</sup>

۹. ۱- « کتاب فی تولد النار بین الحجرین » (در تولید آتش بین دو سنگ)؛

۱۰. ۱- « کتاب الفوائد »؛

۱۱. ۱- رساله فی دلالة القدر علی التوحید » (در دلالت قدر بر توحید)؛

۱۲. ۱- « کتاب قاطیقوریاس<sup>۴</sup> علی رأی ثامسطیوس<sup>۵</sup> »؛

۱۳. ۱- « کلام فی الاثار العلویه »<sup>۶</sup> (آثار العلویه ارسطو)؛

۱- De coelo et mundo (de Ciel et le Monde)

۲- Porphyros

۳- مقصود از زینت در اصطلاح قدما برطرف نمودن لک صورت و رنگ مو و ناخن و بلند کردن گیسوی کوتاه و درمان بعضی از بیماریهای جلدی و امثال آنهاست.

۴- Categoriae=Les Catégories

۵- Themistios de Paphlagonie

۶- Meteorologico=La Météorologie

۱۱۴- «جواب کتابه فیما دعاء الیه من دین الاسلام» (رساله‌ای در بیان مصائب و سختی‌هایی که بروی وارد شده و به علی بن یحیی در جواب نامه او نوشته و علی ویرا به اسلام دعوت کرده است) ؛

۱۱۵- «کتاب الکون والفساد لارسطا طالیس»<sup>۱</sup> که به سریانی برگردانده است؛

۱۱۶- «کتاب النفس لارسطا طالیس»<sup>۲</sup> که در سه مقاله و به سریانی برگردانده

است ؛

۱۱۷- «کتاب الصوت لجالینوس» ؛

۱۱۸- «کتابهای انالوطیقای اول<sup>۳</sup> و دوم ارسطو»<sup>۴</sup>؛

۱۱۹- «کتاب خواص الاحجار» ؛

۱۲۰- «کتاب البیطرة» (در دام پزشکی) ؛

۱۲۱- «کتاب حفظ الاسنان» ؛

۱۲۲- «کتاب فی ادراک الحقیقه لادیان» در سه مقاله ؛

۱۲۳- «کتاب فی احکام الاعراب علی مذهب الیونانیین» (در احکام اعراب بر

حسب نظر یونانیان) در دو مقاله ؛

۱۲۴- «رساله الی سلمویة بن بنان عما سألہ من ترجمه مقاله جالینوس

فی العادات» ؛

تاله فی السبب الذی من اجله صارت میاه البحر مالحة» (در سبب آنکه

۱- Génération et corruption

۲- Traité de l'Ame

۳- Les premiers Analytiques

۴- Les derniers Analitiques

- ۱۲۶- «شرح کتاب الفراسه<sup>۱</sup> لارسطاطالیس» ؛
- ۱۲۷- «کتاب فی المنطق» ؛
- ۱۲۸- «کتاب فی النحو» ؛
- ۱۲۹- «مقاله فی التدبیر الناقهین» که برای ابوجعفر محمد بن موسی نوشته است ؛
- ۱۳۰- «کتاب فی اسماء الادویه المفردة علی حروف المعجم» (در ناسهای داروهای مفردة مطابق حروف معجم) ؛
- ۱۳۱- «کتاب فی مسائل العربیه» (در مسائل عربیت) ؛
- ۱۳۲- «مقاله فی المدو والجزر» (در بیان مد و جزر) ؛
- ۱۳۳- «کتاب فی افعال الشمس والقمر» (در تأثیر خورشید و ماه و عمل آنها) ؛
- چنین بنظر میرسد که ابن ابی اصیبعه در کتاب خود بعضی از مقالات و رسالات حنین (منسوب و منصوص) را مکرر آورده است. از نسخ خطی منسوب به حنین که در کتابخانه های جهان موجود است، تعدادی وجود دارد که شرح همه آنها باعث تطویل موضوع میگردد منجمله ترجمه رساله بلنیاس حکیم<sup>۲</sup> «فی التأثير الروحانيات» و امثال آنها.
- غیر از کتابهای بالا که عموماً در طب و فنون وابسته بدان است، حنین را ترجمه ها و تفاسیر و تألیف دیگری در منطق و نحو و ادیان و فلسفه و تاریخ و امثال آنها میباشد که ذکر همه آنها خارج از موضوع کتاب است.
- وفات حنین بسال ۲۵۹ یا ۲۶۲ هجری قمری (= ۸۷۳ یا ۸۷۶ میلادی) اتفاق افتاد.
- حنین را دو پسر بود بنامهای داود و اسحق.

۱- مقصود از علم فراست آن است که از خلق پی به خلق و اخلاق پی ببرند، یعنی از شکل چشم و گوش و بینی و فاصله ابروان و سایر قسمتهای صورت و دست و پا و سینه صفات و اخلاق آدمی را حدس میزدند. این علم در قدیم اهمیت خاصی داشت.

۲- Pline l'Ancien (= Plinius Caius Secundus)

داود بمانند پدر طبیب بود و در حقیقت توانست جای پدر را گیرد .  
معروف است که حنین تعدادی از ترجمه های خود مخصوصاً دسته ای از  
کتابهای جالینوس را برای دوپسرش ترجمه کرده است .

ابو یعقوب اسحق بن حنین - وی بمانند پدر مترجمی زبردست و فصیح و خوش عبارت  
و در شناسائی سه لغات خارجی بسیار آشنا و اما ترجمه های وی بیشتر بر روی  
کتب فلسفی ارسطو و سایر حکماء بود . اسحق به خدمت خلفاء عباسی دوران خود  
و رؤساء و خواص مشغول و با قاسم بن عبیدالله وزیر سرور سرداشت . وی هم عصر با خلیفه  
المکتفی بالله عباسی بود و از ندسای وی محسوب میگردد .

معروف است بسیاری از مولفات و مصنفات و ترجمه های پدر از او بوده است .  
ابن ابی اصیبعه حکایاتی از طبابت وی نقل می کند که از مفاد آن چنین  
مستفاد میگردد که اسحق طبابت هم می کرده است . بعلاوه بزبانهای عربی و سریانی  
و یونانی و فارسی آشنا و در کار ترجمه بمانند پدر مستبحر بود .

ویرا اشعاری فصیح بزبان عربی است که گفته : « من فرزند کسانی هستم که  
طب بودیعه نزد آنها گذارده شده و باین افتخار نائل شده اند ، چه کودک و چه جوان  
و چه پیر همه طبیب بوده اند » .

از کتب طبی که بنام او در تواربخ طب مذکور افتاده است کتاب های زیر را  
میتوان نام برد :

- ۱- « کتاب الادویه مفردة » ؛
- ۲- کناشی که بنام « کناش لطیف میباشد که در آن ابتدا صناعت طب و ناسهای  
حکماء و اطباء را آورده است ؛
- ۳- « کتاب الادویه الموجودة بكل مکان » ( در داروهای موجود در هر محل ) ؛
- ۴- « کتاب الاصلاح الادویه المسهلة » ( در اصلاح داروهای سهل ) ؛
- ۵- « اصلاح جوامع الاسکندرانیین لشرح کتاب جالینوس لکتاب الفصول لا بقراط »  
( اصلاح کلیات اسکندرانیان در شرح کتاب جالینوس از کتاب فصول ابقراط ) ؛

۶- « کتاب فی النبض »؛

۷- « مقاله فی الاشیاء اللتی تفید الصحه و الحفظ وتمنع من النسیان » (مقاله‌ای در زمینه چیزهائی که مفید برای صحت و حفظ سلامت است و مانع از فراموشی است) که آنرا برای عبدالله بن شمعون نوشته است؛

۸- « مختصر کتاب صنعة العلاج بالحديد » [(مختصر کتاب صنعت درمان با آهن)

یعنی چاقو]؛

۹- « تاریخ اطباء »؛

ایضاً؛

۱۰- ترجمه « مقاله فی العقل علی رأی ارسطو طاليس »؛

۱۱- « ترجمه کتاب النفس اسکندر افرو دیسی » که نسخه خطی این دو در کتابخانه مجلس شورای ملی موجود است.

غیر از کتب مذکور در بالا اسحق را کتب دیگری در منطق و علوم دیگر نیز می‌باشد.

وی نیز از مترجمان متوسط و از معاصران حنین فرزند اسحق

۱۲- اسطاث<sup>۱</sup>

بود. ترجمه‌هائی در الهیات دارد. ترجمه طبی وی « کتاب

الحقن » سورانوس<sup>۲</sup> است که آنرا حنین اصلاح کرده است.

ایضاً اسطاث کتابی در فلاحات برای یحیی بن خالد برمکی ترجمه کرده است.

وی از شاگردان و تربیت شدگان حنین و خواهر زاده وی و از ناقلان و مترجمان کتب یونانی به سریانی و عربی و مترجمی زبردست بود. حنین ویرا بر سایر شاگردان مقدم میداشت و آنچه

۱۳- حبیش بن الحسن

الاعسم الدمشقی

که او (حبیش) به عربی نقل میکرد، بخوبی می‌پسندید. بدین جهت عده‌ای را

۱- Eustache = Eustathius

۲- سورانوس افسسی (= Soranos d'Ephesos) یا سورانوس



عقیده آن است که بسیاری از ترجمه‌های حنین منسوب به حبیش است و یا آنکه ممکن است نساخ و کتاب در کلمه حنین و حبیش اشتباه کرده باشند. اما آنچه که بیشتر به حقیقت نزدیک است آنکه اغلب ترجمه‌های حنین از یونانی به سریانی و سپس به عربی می‌باشد و ترجمه‌های دیگران را به عربی حنین اصلاح کرده است.

حبیش طب را از حنین آموخت و روش وی همانند دائی و استادش حنین می‌باشد. بدین معنی که در ترجمه و صحبت و تقریر و نوشتن همانند دائی خود بود. حنین را بوی اعتقادی کامل بود و در بسیاری موارد از وی نام برده است و گفته که حبیش مرد باهوش و فهیمی است، ولی اجتهادش معادل و مطابق هوش او نیست، بلکه قدری سست است ولی هوش او زیاد و ذهنی تند دارد. (نقل از عیون الانباء).

ویرا ترجمه‌هایی به عربی بشرح زیر است:

- ۱- کتاب «التشریح الکبیر» جالینوس؛
- ۲- کتاب «علل الاعضاء الباطنه» درشش مقاله؛
- ۳- «کتاب النبض الکبیر» جالینوس در شانزده مقاله؛
- ۴- کتاب «تشریح الرحم» در یک مقاله؛
- ۵- کتاب «منافع الاعضاء» در هفده مقاله که حنین آنرا اصلاح کرده است؛
- ۶- کتاب «تشریح حیوان الحی» در دو مقاله؛
- ۷- کتاب «الحاجة الى النبض» در یک مقاله؛
- ۸- کتاب «خصب البدن» (ترونازگی بدن) در یک مقاله؛
- ۹- کتاب «حيلة البرء»؛
- ۱۰- کتاب «اختلاف التشریح»؛
- ۱۱- «کتاب المعنی» در دو مقاله؛
- ۱۲- کتاب «ترکیب الادویه» در هفده مقاله؛

- ۱۳- « کتابی در باب اطلاع بقراط از تشریح »؛
- ۱۴- « کتابی از ارسطو در تشریح »؛
- ۱۵- دیگر از ترجمه‌های حبیبش «عهدنامه بقراط» به عربی است که اول حنین آنرا بسریانی و سپس حبیبش با اتفاق عیسی بن یحیی آنرا به عربی برگرداند؛
- ۱۶- ایضاً تفسیر « کتاب الماء و الهواء و الامکنه » جالینوس؛
- اما مولفات حبیبش عبارتند از:
- ۱۷- « کتاب اصلاح الادویه المسهله »؛
- ۱۸- « کتاب الادویه المركبه »؛
- ۱۹- « کتاب الاغذیه »؛
- ۲۰- « کتاب الاستسقا »؛
- ۲۱- « مقاله‌ای در نبض از جهت تقسیم »؛
- ۲۲- « کتاب الزیاده فی المسائل الّتی لحنین »
- ۱۵- ابوزکریا  
یحیی بن البطریق
- (یا یوحنا) - وی فرزند ابویحیی البطریق است و از نزدیکان و خواص حسن بن سهل و از معاصران مأمون خلیفه عباسی و یکی از مترجمان زبردست عهد وی بود. ابو زکریا در زبان تازی تسلط کامل داشت و از زبان یونانی (یا بقول ابن ابی اصیبعه زبان روسی) بی بهره نبود و می توانست به لاتینی مطلب بنویسد.
- ابن ابی اصیبعه گوید: که یحیی طیبی بود که لغات روسی میدانست و آن زبان مطلب مینوشت آنهم بصورت حروف متصل نه بصورت حروف و کتابت مقطع یونانیان قدیم.
- ترجمه‌هائی که وی کرده بیشتر از دو استاد بزرگ یونانی ارسطو و بقراط بوده، بنابراین به ترجمه کتب فلسفی و طبی پرداخته است.
- غیر از ارسطو و بقراط ویرا ترجمه‌های دیگری نیز از علماء و اطباء قدیم بوده است.

گرچه یحیی در دوران مأمون بود ، ولی بیشتر برای حسن بن سهل خدمت میکرد و در حقیقت بوی (حسن) اختصاص داشت .

ترجمه‌های طبی وی عبارتند از :

۱- « کتاب البرسام »<sup>۱</sup> تألیف اسکندر طرابلسی<sup>۲</sup> که عربی برگردانده است ؛

۲- ترجمه « کتاب التریاق »<sup>۳</sup> جالینوس ؛

۳- دیگر از ترجمه‌های وی کتاب « طیمائوس »<sup>۴</sup> افلاطون است ؛

۴- کتاب « السماء والعالم »<sup>۵</sup> ؛

۵- « کتاب الحیوان » ارسطو ، که این کتاب آخری توسط حنین فرزند اسحق اصلاح گردیده است ؛

۶- ترجمه کتاب « سرالاسرار »<sup>۶</sup> ارسطو نیز بوی نسبت داده شده است ؛

۷- ترجمه رساله‌ای بنام « رساله فی الموت لا بقراط » و یا « فی العلامات التي يستدل بها علی احوال الموت لا بقراط » که اولی در کتابخانه ملی پاریس و دومی در کتابخانه برلین موجود است .

۸- ترجمه‌ای از « کتاب التریاق » جالینوس که در کتابخانه مصر ( دارالکتب ) موجود میباشد به ابن بطریق منسوب میباشد .

۱- برسام کلمه‌ای پارسی است و سرکب از دو کلمه یکی بر بمعنای پهل و دیگری سام بمعنی درد و ورم و بعضی اوقات به شکستگی استخوانهای سینه نیز اطلاق میشده که ترجمه صحیح آن در زبان فرانسوی Fracture et Mal de la poitrine یا Pleurite میباشد . بعضی اوقات بمعنی سینه پهل و ذات‌الجنب (Pleurésie و Pneumonie) نیز اطلاق میگرددیده‌است . نظیر این کلمه در زبان تازی مأخوذ از پارسی آمده‌است ، همانند سرسام که ترجمه آن ورم غشاء سریا Méningite است .

۲- Alexandros de Tralleis شرح وی قبل آمد

۳- De Theriaca

۴- Timaios (Timée)

۵- Le Ciel et le Monde

۶- Secreta Secretorum

در این جا متذکر میگردیم که از یوحنا بن بطریق ترجمه کتاب «السیاسة» تألیف ارسطو میباشد، که در این کتاب مبحثی در باب «قانون آبی» (=ارغنون آبی یا ارك آبی) آمده است. (نقل از مجله موسیقی شماره ۱۱۶ صفحه ۸ بقلم حسینعلی صلاح). وفاتش بسال ۳۰۰ هجری قمری (مطابق با ۹۱۲ میلادی) است.

طبیعی حرانی و از مترجمان دوران مأمون و از تلامذه حنین  
**۱۶- اصطفی بن بسیل** فرزند اسحق بود. وی در کار ترجمه بمانند حنین، ولی طبق  
 (باسیل)<sup>۱</sup> گفته آبی اصیبعه عبارات حنین فصیحتر و شیرین تر بود. ترجمه های

وی بقرار زیر است :

۱- «كتاب الحركات الصدر والرئة» از جالینوس که به عربی برگردانده و حنین آنرا اصلاح کرده است ؛

۲- «كتاب الحاجة الى التنفس» به نقل وی و حنین ؛

۳- «كتاب الامتلاء» در یک مقاله ؛

۴- «كتاب المرة السوداء» در یک مقاله ؛

۵- «كتاب الفصد» با همکاری عیسی بن یحیی ؛

۶- «كتاب حركة العضل» که حنین آنرا اصلاح کرده است ؛

۷- «كتاب الادوية المستعملة» تألیف اوریباسیوس ؛

۸- ترجمه کتاب «الحشائش لدیسقوریدوس»<sup>۲</sup> ( کتاب گیاهان تألیف

دیسقوریدوس عین زری) که بنام «الادوية المفردة» معروف میباشد ؛

۹- ترجمه کتاب «خواص الاشجار»<sup>۳</sup> (خواص درختان تألیفی دیسقوریدوس)،

۱۰- ترجمه کتاب «فی مواد العلاج» (تألیف دیسقوریدوس) ؛

۱۱- ترجمه «كتاب المفردات لدیسقوریدوس»<sup>۴</sup> بوی نسبت داده شده است .

۱- Stephen (=Stephano)

۲- Traité des Plantes

۳- Traité des arbres

۴- Les Matières médicales

این چهار ترجمه آخری با اصلاح حنین بن اسحاق انجام یافته است.

چنانکه در شرح حال حبیبش آمد وی نیز از شاگردان حنین  
 ۱۷- عیسی بن یحیی بن بلکه همکار او بود. حنین ویرا بسیار میستود و از ترجمه هایش  
 ابراهیم الناقل خشنود بود. وی (عیسی) با حبیبش چنانکه آمد ترجمه «عهدنامه  
 ابقرط» را بعربی برگردانده اند.

ترجمه هائی که به عیسی نسبت داده اند بقرار زیر است :

- ۱- کتاب تقدمة المعرفة لابقرط» که اصل آنرا حنین و تفسیر جالینوس را برآن  
 عیسی بعربی ترجمه کرده است ؛
  - ۲- کتاب «طبیعة الانسان لابقرط» که جالینوس آنرا تفسیر کرده است. اصل  
 کتاب را حنین و عیسی تفسیر آنرا ترجمه کرد ؛
  - ۳- ترجمه «کتاب الامراض الحادة لابقرط» که جالینوس تفسیر کرده وی بعربی  
 برگردانده است (سه مقاله از چهار مقاله) ؛
  - ۴- ایضاً «کتاب الاخلاط لابقرط» بتفسیر جالینوس و ترجمه هشت مقاله از  
 جالینوس که در تفسیر مقاله ششم میباشد ؛
  - ۵- کتاب اینذیمای ابقرط (اپیدسی = بیماریهای واگیر و عمومی) ؛
  - ۶- ترجمه «کتاب السبعین» اوریباسیوس که با مشارکت حنین انجام داده است.  
 غیر از کتابهای طبی بالا کتب دیگری در علوم ترجمه کرده که بعض از آنها  
 را با مشارکت حنین انجام داده است.
- وی یکی از مترجمان و ناقلان کتب طبی است که با نظر حنین در  
 ۱۸- موسی بن خالد کار ترجمه مشغول بود. موسی به «الترجمان» معروف باشد.  
 بموجب گفته ابن ابی اصیبعه ترجمه قسمتی از کتابهای شانزده گانه (ستده عشر)  
 جالینوس بوی منسوب است.



ایضاً ابن ابی اصیبعه گوید : از ترجمه‌های او کتابهای زیادی از مؤلفات جالینوس و غیر از او (جالینوس) دیده‌ام، اما ترجمه‌های او بدرجه ترجمه‌های حنین فرزند اسحق نبود.

وی از پزشکان مسیحی شام و از شهر بعلبک می‌باشد. از شام به بغداد آمد و مدت‌ها در این شهر بود، سپس به ارمنستان رفت و تا آخر عمر در این سرزمین می‌زیست و در خدمت پادشاهان ارمنستان به ترجمه و تألیف اشتغال داشت تا در آنجا فوت کرد.

#### ۱۹- قسطابن

#### لوقا البعلبکی

قفطی گوید : «قسطافیلسوفی نصرانی از بلاد شام بود و سپس به بلاد روم رفت آنگاه به شام مراجعت کرد، سپس در دولت عباسیان او را به عراق طلبیدند که ترجمه کتابهایی چند را تکفل کند...».

ایضاً قفطی گوید : «وی با یعقوب بن اسحق کندی معاصر بود». قسطا بزبانهای مختلف آشنائی و در حکمت و فلسفه و علوم دیگر بصیرتی کامل داشت.

طبق گفته ابن الندیم در کتاب الفهرست وی در نظر ابن الندیم در ردیف حنین بن اسحق می‌باشد، بلکه ویرا (قسطا) بر حنین مقدم میدارد.

وقتی قسطا به عراق آمد و به ترجمه کتب پزشکی و فلسفی و ریاضی و نجوم از یونانی به تازی پرداخت، از آنجا که در ترجمه امانت کامل را مراعات کرد، مورد اطمینان و اعتماد قرار گرفت.

درباره وی آمده است که ترجمه کتاب «اقلیدس» را تجدید نظر کرده است. ابن ابی اصیبعه گوید : قسطا کتابهای بسیاری از یونانی به عربی ترجمه کرده و مترجم خوبی بود. زبانهای یونانی و سریانی و عربی را خوب میدانست و ترجمه‌های دیگران را اصلاح کرد و اصلاً یونانی بود.

ابن ابی اصیبعه از قول عبیدالله بن جبرائیل نقل می‌کند که قسطا را سحراریب

بارمنستان برد و در آنجا اقامت کرد و در آنجا بطریق ابوالغطفریف که سردی دانشمند بود از وجود قسطا استفاده کرد. وی (قسطا) برای بطریق کتابهای بسیار نافع و مفید نوشته است. کتابهای وی خوش عبارت و پرمغز و پرمعنی و از لحاظ عبارات بسیار شیرین و مختصر بود. در ارمنستان وفات کرد و در آنجا بـخاک سپرده شد و گنبدی بر گورش گذارده شد. و قبرش در نظر مردم بسیار محترم بود. قبرش همانند قبر پادشاهان ساخته شد.

بیشتر ترجمه های قسطا در فلسفه و حکمت و نجوم و ریاضی و موسیقی است که قریب شصت عدد میباشد و ذکر همه آنها از حوصله این کتاب خارج است.

آنچه که وی در طب ترجمه و تألیف کرده عبارتند از :

۱- « کتاب الفرق بین التنفیس (النفیس) و الروح » ؛

۲- « کتاب الاخلاط الاربعه » ؛

۳- « کتاب الدم » ؛

۴- « کتاب البلغم » ؛

۵- « کتاب الصفراء » ؛

۶- « کتاب السوداء » ؛

۷- « موت الفجائه » ؛

۸- « کتاب فی اوجاع النقرس » ؛

۹- « کتاب فی الدخول الی الطب » ؛

۱۰- « کتاب قوانین الاغذیه » ؛

۱۱- « کتاب الحمام » ؛

۱۲- « کتاب فی النبیز و شربة فی الولاثم » ؛

۱۳- « کتاب فی السهر » ؛

۱۴- « کتاب فی العطش » ؛

- ۱۵- «کتاب فی القوه والضعف» ؛
- ۱۶- «کتاب فی معرفة الخدروانواعه و علله و اسبابه و علاجه» ؛
- ۱۷- «کتاب فی النبض و معرفة الحمیات و ضروب الحمیات» ؛
- ۱۸- «رساله فی احوال الباه» بشکل سؤال و جواب ؛
- ۱۹- «کتاب فی ایام البحران فی الامراض الحاده» ؛
- ۲۰- «کتاب فی الاسطقسات» ؛
- ۲۱- «کتاب فی دفع ضرر السموم» ؛
- ۲۲- «کتاب فی النوم والرویا» ؛
- ۲۳- «کتاب فی الکبد و خلقتها و ما یعرض فیها من الامراض» ؛
- ۲۴- «کتاب الفصد» ؛
- ۲۵- «کتاب فی تدبیر الابدان فی سفر الحج» ؛
- ۲۶- «کتاب فی الروائح وعللها» .
- آنچه محقق است قسماً یکی از مترجمان زبر دست در تمدن اسلامی است که علاوه بر کتب طبی بالا تعداد زیادی کتابهای فلسفی و حکمتی و نجومی و افلاکی و ریاضی و منطقی از دانشمندان یونانی را به عربی برگردانده است .
- تعدادی از ترجمه های قسطنین لوقا اکنون در کتابخانه های عالم موجود است .
- از وی ترجمه های زیادی در طب و فلسفه نقل کرده اند .
- ترجمه هایش ابتدا چندان تعریفی نداشت ولی در آخر عمر ترجمه هایش بهتر و بمانند ترجمه های حنین گردید .
- ۲۰- ایوب الابرش  
الناقل
- ۲۱- ابراهیم بن ایوب  
الابرش الناقل
- از پزشکان قرن سوم و معاصر متوکل و معتز خلفای عباسی بود . وی فرزند ایوب الابرش الناقل که از مترجمان متوسط محسوب میگردید ، بود .

این ایوب غیر از ایوب ابرش است. وی مترجمی زبردست بود  
**۲۲- ایوب الرهاوی** و به چند زبان آشنائی داشت. در ترجمه سریانی بهتر از  
 عربی بود.

در این خاندان دو نفر مترجم بود. اولی شهدی الکرخی و  
**۲۳- خاندان کرخی** پس از وی پسرش ابن شهدی میباشد. اینان اهل محله  
 کرخ بغداد یا یکی از شهرهای عراق بودند.

پدر مترجمی متوسط ولی پسر از او بهتر بود. پسر از سریانی بعربی ترجمه  
 می کرد. از میان ترجمه های وی «کتاب الاجنه» (کتاب جنین) بقراط را میتوان  
 نام برد.

از اطباء فاضل و ممتاز بود و روش و سلوقه بسیار نیکوئی در  
**۲۴- عیسی بن ماسه** طبابت داشت.

ویرا مولفاتی چند در طب میباشد بشرح زیر :

- ۱- «قوی الاغذیه» ؛
- ۲- «من لا یحضره الطبیب» ؛
- ۳- «فی الفصد والحجامه» ؛
- ۴- «فی استعمال الحمام» ؛
- ۵- «کتاب الرویا» .

از پزشکان و مترجمان همعصر حنین فرزند اسحق بود. وی  
**۲۵- ابواسحق ابراهیم** بسیاری از کتب علمی و طبی را به عربی ترجمه و نقل کرد،  
 پس چشمانش نابینا گردید، معذکک طبابت می کرد و بر طبق  
 سابقه عمل در بیمارستان عضدی بغداد تدریس طب نیز میکرد.  
**(بکوس=ابن بکوس)** عضدالدوله دیلمی ویرا وظیفه مناسبی مقرر کرد که از حیث معاش و زندگی کفایت  
 او را کند.

از مولفات وی در طب عبارتند از :

۱- « کتاب الاقربا بآذین » که ضمیمه کناش وی است ؛

۲- « کناش » ؛

۳- مقاله ای در باب آنکه آب قراح ( آب صاف پا کیزه ) سرد تر از ماء الشعیر

است ؛

۴- « مقاله فی الجدری » (مقاله در آبله) \* بعلاوه کتب دیگری در علوم مختلفه دارد .

وی از مترجمان زبردست و پرکار تمدن اسلامی است که در

۲۶- ابوزکریا یحیی بن قرن چهارم هجری میزیسته است و از شاگردان متی بن یونس عدی بن حمید بن زکریا (یونان) بود .

التکریتی المنطقی درباره یحیی بن عدی عموم مورخان نقل کرده اند که

وی مترجمی پرکار و در کثرت ترجمه کم نظیر بوده است .

وی در حقیقت شخصاً مکتبی پر ارزش درباره ترجمه در تمدن اسلامی باز کرد .

میگویند وصیت کرده بود که بر گورش دو بیت شعر که مضمونش چنین است

نقر کنند :

«چه بسا مرد گانی که بوسیله علم و دانش زنده و جاویدند و چه بسا زندگانی

(ماند گانی) که بعزت جاهل و زبان بستگی مرده اند . پس دنبال علم و دانش بروید

تا همیشه زنده باشید و زندگان جاهل را چیزی نشمارید» .

ویرا ترجمه هائی در منطق و الهیات و علوم دیگر میباشد و چون در منطق

قوی بوده بدین جهت به منطقی معروف گردیده است .

قفطی و ابن ابی اصیبعه تعداد زیادی ترجمه از کتب و رسالات و مقالات از او

در کتابهای خود نقل کرده اند که خارج از موضوع این کتاب میباشد . آنچه که از

وی در طب آمده تألیفی است بنام « کتاب فی منافع الباه و مضاره و جهة استعماله » که



بنابر امر شریف ابوطالب ناصربن اسمعیل سلطان که در قسطنطنیه مقیم بود نگاشته است .

نسخ خطی چندی از آثار وی مخصوصاً در فلسفه در کتابخانه های دنیا موجود است .

وفات یحیی بر حسب گفته قفطی در سال ۳۶۴ یا ۳۶۳ هجری قمری (= ۹۷۴ یا ۹۷۳ میلادی) در هشتاد و یک سالگی اتفاق افتاد .

چنانکه در قسمت سوم کتاب آمد خاندان سنان یا خاندان قره ۲۷- خاندان سنان یا که رئیس خاندان آنها بنام قره بود از افراد زیرتشکیل شده خاندان قره بودند : ثابت اول فرزند قره و سنان و ابراهیم اول فرزندان ثابت اول و ابراهیم دوم و ثابت دوم فرزندان سنان و اسحق فرزند ابراهیم دوم (رجوع شود به نسب نامه خاندان قره صفحه ۱۸۴ کتاب) .

الف) ثابت بن قره الحیرانی - نامش ثابت و کنیه اش ابوالحسن یا بهتر بخواهیم نام و نسب او را ذکر کنیم بدین شکل است : ابوالحسن ثابت بن قره بن هارون بن ثابت بن کرایا (یا کریا) بن ابراهیم بن کرایا (یا کریا) بن مارینوس بن سالایونس الحاسب الحیرانی الصابی .

ثابت از صرافان حران بود و در این شهر اقامت داشت .

ابن ابی اصیبعه گوید که صابئین منسوب به صاب هستند و از طایفه ادریس پیغمبر میباشند .

تولدش روز پنجشنبه یازدهم صفر سال ۲۱۱ هجری (مطابق با ۸۲۶ میلادی) در حران اتفاق افتاد .

ابن الندیم و قفطی تولد وی را سال ۲۲۱ هجری (مطابق با ۸۳۶ میلادی) در کتاب های فهرست و اخبار الحكماء آورده اند .

ثابت در حران بشغل صرافی اشتغال داشت و چون محمد بن موسی که از مترجمان بود و از خاك روم میآمد، از ثابت خوشش آمد، او را با خود به بغداد برد. ثابت نزد محمد بتهصیل پرداخت و انگاه که توانست توجه محمد بن موسی را بخود جلب کند، محمد او را (ثابت) به معتضد خلیفه عباسی نزدیک ساخت و در سلک منجمان منسلک گردانید.

وی اولین فرد از صابئین است که در بغداد مقامی باست آورد و جز رؤساء درآمد و بمحضر خلیفه رفت و آمد میکرد. در دوران او بمانندش در طب و بسیاری از علوم وجود نداشت. این مطلب گفته ابن ابی اصیبعه است که صریحاً متذکر گردیده که ثابت در علم طب و تمام فروع فلسفه در آن دوران اول بود و عده ای از فرزندان و خویشاوندان ثابت از وی استفادات زیادی می کردند.

ثابت مردی خوش قریحه و در علوم مختلفه مهارت کامل داشت. وی رصدخانه خوبی در بغداد داشت، که متولی آن بود و یادداشت های خود را درباره خورشید و رصدها در کتابی نوشت و توضیح داد که عقیده اش در سال شمسی و آنچه را که بوسیله رصد دانسته یعنی درجه اوج و میزان سال ها و مقدار حرکات و صورت تعدیل خورشید همه را دریافته و توضیح داده است.

ثابت بزبانهای عربی و سریانی تسلط کامل داشت.

قفطی گوید: که ثابت بخانه محمد بن موسی آمد و بتهصیل علم اشتغال ورزید، از اینجهت محمد او را به خدمت معتضد خلیفه رسانید و در مجلس منجمان وارد گردید و بر اثر این امر سایر صابئین در عراق داخل شدند، که رفته رفته مقامی رفیع پیدا کرده و بمراتب عالییه رسیدند، تا آنجا که در محضر خلیفه می نشست و میان خلیفه و ثابت صحبت و گفته گو و مزاح نیز برقرار میگردد. خلیفه پیوسته روی سخنش با ثابت بود و به سایر خواص و وزراء اعتنائی نمی کرد.

درباره وی حکایات و افسانه های عجیب و غریب در کتب تواریخ آمده که

همه دال بر مقام رفیع وی در دستگاه خلافت و صداقت وجودت ذهن و نبوغ وی میباشد .

ابن ابی اصیبعه در کتاب خود چند حکایت غریب از او نقل می کند . یکی از آن حکایات که مقام بلند وی را می رساند چنین است :

ثابت بن قره گفت : هنگامی که موفق بر پسرش ابوالعباس المعتضد بالله خشمگین گردید، دستور داد او را حبس کرده و در خانه اسماعیل بن بلبل زندانی گردد و احمد حاجب وی را مراقب او کرد . اسماعیل نزد ثابت رفت که بر ابوالعباس وارد شود و او را مأنوس کند و عبدالله بن اسلم همیشه با ابوالعباس بود . ابوالعباس با ثابت مأنوس گردید و علاقه فراوان با او پیدا کرد .

ثابت روزی سه بار نزد او (ابوالعباس) میرفت و وی را تسلی میداد ، ضمناً احوال فلاسفه و موضوع هندسه و نجوم و علوم دیگر را برایش میخواند . برائراین محبتها ابوالعباس را باو علاقه زیادت گشت .

آنگاه که ابوالعباس از زندان خارج شد ، به بدر غلام گفت : پس از تو مردی باید که بکار و بدرد ما خورد . بدر گفت : مولای من آن مرد کیست ؟ در جوابش گفت : ثابت بن قره . چون معتضد بالله بمسند خلافت نشست ، ثابت را مال فراوان داد و پیوسته او را در مجالس عام و خصوصی در برابر خود می نشاند ، در حالی که بدر امیر ایستاده بود .

ایضاً ابن ابی اصیبعه گوید : ثابت بن قره در باغ خلیفه که به «فردوس» نام داشت ، با خلیفه راه میرفت و معتضد پیوسته بدست او تکیه میزد و آرام آرام راه میرفتند . روزی معتضد دست خود را بشدت از وی (ثابت) جدا کرد ، بنحوی که ثابت متوحش شد ، زیرا معتضد بسیار مهیب بود . سپس خلیفه باو گفت : ابوالحسن من فکر میکردم که نباید دست علماء زیر دست باشد و باید همیشه دست آنها بالای دست دیگران قرار گیرد و من برعکس کرده بودم .

باز ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء گوید: که ثابت در حسن تشخیص کم نظیر بود. وی (ابن ابی اصیبعه) حکایتی از صداقت و تشخیص ثابت نقل می کند بدین شرح:

روزی ثابت بجانب قصر خلیفه میرفت، در وسط راه داد و بیداد و فریادی بلند شنید. ثابت گفت قصابی که در آن دکان بود وفات کرد. آنان که با وی (ثابت) همراه بودند گفتند: ای مولای ما این قصاب دیشب سگته کرده و از حدس وی بسیار متعجب شدند. ثابت گفت مرا به خانه قصاب ببرید. چون ثابت به خانه قصاب رسید به زنهای گفت داد و فریاد نکنید وسیلی بصورت خود نزنید و فلان غذا را تهیه کنید. سپس به غلامان دستور داد که با عصا به کف پای قصاب بزنند و خود نبض او را در دست داشت، تا آنکه گفت: بس است. آنگاه ظرفی خواست و از کیف خود داروئی در آورد و در پیاله ای ریخت و کمی آب بدان اضافه کرد. سپس دهان قصاب را باز کرد و آنرا در گلوئی ریخت تا بمعده اش رسید. قصاب چشم باز کرد. مردم داد و فریاد کردند، که ثابت مردی را زنده کرده. ثابت دستور داد در خانه را بستند. بعد غذای مخصوص به قصاب داد و لختی نزد وی ماند. چون اصحاب خلیفه رسیدند ثابت نیز با آنان نزد خلیفه رفت. چون بحضور خلیفه رسید، خلیفه از او سوال کرد که این سر و صدا چیست و این چه کاری بود کردی؟ جواب داد من همه روزه از برابر دکان این قصاب عبور میکردم، میدیدم که جگر گوسفندان را تکه تکه کرده و روی قسمتی از آنها نمک پاشیده و خام خام میخورد. من این عمل را بد میدانستم و از آن نفرت داشتم و مطمئن بودم که سگته خواهد کرد، بدین جهت متوجه او بودم، زیرا عاقبت کار وی بر من روشن بود. امروز که از آنجا عبور کردم و داد و فریاد شنیدم، دانستم که آن مرد سگته کرده است. پرسیدم قصاب مرد؟ مردم گفتند آری. لذا به خانه او رفتم، دیدم نبض ندارد. کف پای او را زدم، تا نبض دوباره شروع به حرکت کرد و دارو با و خوراندم، تا چشمان خود را باز کرد و بهبود یافت. امشب یک قرص نان بایک دراج خواهد خورد و از خانه بیرون خواهد آمد.

وفات ثابت روز پنجشنبه بیست و ششم صفر سال ۲۸۸ هجری (مطابق با نوزدهم فوریه سال ۹۰۱ میلادی) در هفتاد و هفت سالگی می‌باشد.

ثابت و فرزندان وعده‌ای از خاندان و شاگردانش مکتبی بزرگ در تاریخ طب اسلامی دارند که ارزش آن کمتر از مکتب خاندانهای دیگر نمی‌باشد.

چون ثابت وفات کرد در مرثیه‌اش اشعاری گفته شد.

یکی از گویندگان این سرایی ابواحمد یحیی بن علی بن یحیی بن المنجم‌الدیم است که با ثابت دوستی داشت. ابن ابی اصیبعه نوزده شعر از مرثیه را در کتاب خود آورده است، که چهار شعر اول آن این است.

الا کل شیء ما خلا الله مائت	ومن یغترب یرجی ومن فات فائت
اری من مضی عنا و خیم عندنا	کسفر ثووا ارضاً فسار و بائت
نعینا العلوم الفلسفیات کلها	خبا نورها اذقیل قدمات ثابت
و اصبح اهلوها حیارى لفقدة	وزال به رکن من العلم ثابت

ترجمه و مفاد ابیات بالا چنین است :

هان ! هر چیزی (هر زنده‌ای) جز خداوند مردنی است - و هر کس بغربت رفت امیدی هست که برگردد ؛

اشخاصی (کسانی) را می‌بینیم که ما را گذارده‌اند و رفته‌اند و کسانی را بینیم که نزد ما مانده‌اند - بمانند مسافرانی که در محلی بمانند (رحل اقامت افکنند) یکی رونده و دیگری شب را بروز آورد (بیتوته کند) ؛

علوم فلسفی همه از میان رفت - و پرتو نور از آنها از وقتی که ثابت مرد آنها را ترك کرد ؛

مردمان دانشمند (اهل علم) از فقدان (مرك) ابوحیرت افتادند و بادر گذشت وی ستونهای علم ویران شد .

ترجمه مفاد چند بیت دیگر از مرثیه ابواحمد چنین است :



«پایه های محکم علم ویران شد ، آنگاه که اجل ثابت رسید علم طب در او کارگر نشد ؛ اگر امکان داشت مرك از او دور گردد ، طرفداران و حامیان او آنرا از وی دور می کردند . ای ثابت از ما دور شو که ، از مرگ تو غمزدگانی هستیم که غم و اندوه بر ما حکم فرماست .»

مفاد و ترجمه بقیه ابیات بمانند ابیات بالا همه از مقام بلند و رتبه رفیع ثابت و تجلیل از وی میباشد ، که نقل همه آنها از حوصله این کتاب خارج است .  
از شاگردان ثابت عیسی بن اسید مسیحی است که ثابت وی را بر سایر شاگردان مقدم میداشت .

از کلمات اوست :

«مضرترین چیز برای پیرمرد آن است که آشپز خوب و کنیزك زیبا داشته باشد ، زیرا غذای خوب را زیاد میخورد و وجود کنیزك زیبا او را بکثرت نزدیکی وامیدارد و او را پیرتر می کند ؛

« راحت جسم در کم خواری و راحت جان در کم گناهی و راحت قلب در کم فکری و کم اطمینان و نگرانی و راحت زبان در کم گوئی است .»

القفطی گوید : تعداد مصنفات او بموجب اوراقی چند که بخط ابوعلی محسن بن ابراهیم بن هلال صابی دیدم که شرح نسب وی هم ضمیمه آن بود ، چنین صلاح دانستم آنها را تمام بعینه نقل کنم ، چرا که نقل آن در این مورد بهتر و حجت است .

تعداد آثار وی بر حسب گفته القفطی در علوم مختلفه اعم از طب و غیر آن بصورت کتاب و رساله و مقاله و امثال آن قریب نود و دو است .

ابن ابی اصیبعه مجموعه آثار ویرا یکصد و چهل عدد دانسته که در کتاب خود آورده است .

آثار طبی وی بقرار زیر است :

۱- «مسائل الطبیه» ؛

- ۲- « کتاب فی النبض » ؛
- ۳- « کتاب وجع المفاصل والنقرس » ؛
- ۴- « کتاب فی الرد علی من قال ان النفس المزاج » (در رد کسانی که میگویند نفس انسان همان مزاج است) ؛
- ۵- « جوامع کتاب الادویه المفردة لجالینوس » ؛
- ۶- « جوامع کتاب المرة السوداء لجالینوس » ؛
- ۷- « جوامع کتاب سوء المزاج المختلف لجالینوس » ؛
- ۸- « جوامع کتاب الامراض الحاده لجالینوس » ؛
- ۹- « جوامع کتاب تشریح الرحم لجالینوس » ؛
- ۱۰- « جوامع کتاب جالینوس فی المولودین لسبعة اشهر » (کلیات کتاب جالینوس در موالید هفت ماهه) ؛
- ۱۱- « جوامع ما قاله جالینوس فی کتابه فی تشریف صناعة الطب » (کلیات آنچه را که جالینوس در کتاب خود در باب فضیلت و شرافت علم طب گفته است) ؛
- ۱۲- « جوامع کتاب الفصد لجالینوس » ؛
- ۱۳- « جوامع تفسیر جالینوس لکتاب ابقرط فی الالهویه و المیاه و البلدان » (در باب هواها و آبها و شهرها) ؛
- ۱۴- « کتاب فی وجع المفاصل والنقرس » در یک مقاله ؛
- ۱۵- « کتاب فی الحصی المتولد فی الکلی و المثانه » (در سنگهای تولید شده در کلیه ها و مثانه) ؛
- ۱۶- « کتاب فی الوقفات التی فی سکون الذی بین حرکتی الشریان المتضادین » (در بیان وقفه هائی که در سکون پیش میآید و این وقفه ها بین دو حرکت متضاد شریانها حاصل میگردد) در دو مقاله - این کتاب را ثابت بزبان سریانی نگاشته و در آن اشاراتی بر رد کندی کرده و آنرا شاگردش عیسی بن اسید نصرانی عبری

ترجمه ، ولی ثابت آنرا اصلاح کرده است و جمعی نیز نقل کرده‌اند که مترجم این کتاب حبیش بن الحسن الاعسم خواهرزاده حنین می‌باشد . احمدالحسین بن اسحق بن ابراهیم معروف به « ابن کونیب » پس از وفات ثابت ردی براین کتاب نوشت . ثابت این کتاب را پس از تصنیف نزد اسحق بن حنین فرستاده اسحق آنرا تحسین کرد و در آخر کتاب بخط خود تقریظی برآن بعنوان ابوالحسن ثابت نوشت و او را دعا کرد .

۱۷- « کتاب فی البیاض الذی یظهر فی البدن » (در سفیدی‌هایی که در بدن ظاهر می‌گردد - بنظر میرسد مقصود پیس Vitiligo باشد) ؛

۱۸- « کتاب فی مسالة الطبیب للمریض » (در سوالاتی که طبیب باید از مریض بپرسد) ؛

۱۹- « کتاب فی سوء المزاج المختلف » ؛

۲۰- « کتاب فی تدبیر الامراض الحادة » ؛

۲۱- « رساله فی الجذری والحصبه » (در آبله و سرخک) ؛

۲۲- « اختصار کتاب النبض الصغیر لجالینوس » ؛

۲۳- « کناش المعروف بالذخیره » (مجموعه طبیب معروف ثابت که بنام ذخیره

ثابت بن قره معروف می‌باشد) ، که آنرا برای پسرش سنان بن ثابت نوشته است ؛ کتاب ذخیره ثابت در میان آثار وی از همه معروفتر و مشهورتر می‌باشد که یک دائرة المعارف یا مجموعه (کناش) بسیار معتبری است . این کتاب بنام « ذخیره ثابت » یا « کتاب الذخیره » در علم طب و اصول آن می‌باشد .

۲۴- « جوابه لرسالة احمد بن طیب الیه » ؛

۲۵- « مقاله فی الصفرة العارضة للبدن و عدد اصنافها و اسبابها و علاجها »

(در زردی حاصل در بدن و انواع و علل و درمان آنها - بنظر میرسد مقصود یرقان است) ؛

- ۲۶- «مقاله فی وجع المفاصل» ؛
- ۲۷- «مقاله فی صفة کون الجنین» (در بیان بوجود آمدن جنین) ؛
- ۲۸- «کتاب فی تدبیر الصحه» ؛
- ۲۹- «اختصار کتاب النبض الکبیر لجالینوس» ؛
- ۳۰- «رساله فی اختیار وقت لسقوط النطفه» (در انتخاب موقعی که نطفه ریخته میشود) ؛
- ۳۱- «کتاب الخاصه فی تشریف صناعة الطب وترتیب اهلها وتعزیز المنقوصین منهم بالنفوس و الاخبار ان صناعة الطب اجل الصناعات» (در شرافت علم طب و ترتیب اطباء و سخت گیری بآنها که بی اطلاعند به گفتن و حرف زدن درباره آنها و بیان آنکه علم طب از شریفترین صنعتهاست) - این کتاب را ثابت برای وزیر ابوالقاسم عبیدالله بن سلیمان نوشته است ؛
- ۳۲- «اختصار کتاب جالینوس فی قوی الاغذیه» در سه مقاله ؛
- ۳۳- «مسائل عیسی بن اسید لثابت بن قره و اجوبتها لثابت» (در مسائلی که عیسی بن اسید به ثابت بن قره نوشته و جوابهای ثابت بن قره) ؛
- ۳۴- «کتاب البصر والبصیره فی علم العین و عللها و مداواتها» (درباره چشم و علل و درمان آن) ؛
- ۳۵- «اختصار کتاب حیلۃ البرء لجالینوس» ؛
- ۳۶- «کتاب الی ابنه سنان فی الحث علم تعلم الطب والحکمه» (کتابی است که بعنوان پسرش سنان ثابت نوشته و او را ترغیب و تحریض بر تعلم طب و حکمت کرده است) ؛
- ۳۷- «اختصار کتاب ایام البحران لجالینوس» در سه مقاله ؛
- ۳۸- «اختصار کتاب الاسطقسات لجالینوس»
- ۳۹- «جوامع کتاب جالینوس فی الادویه المنقیه» [ کلیات کتاب جالینوس در باب داروهای منقی (پاک کننده بدن) ] در سه مقاله ؛

۴- «جوامع کتاب الاعضاء الاله لجالینوس» (مجموعه کتاب جالینوس در باب اعضاء دردآور)؛

۴۱- «کتاب فی الانواء ما وجد من کتابه فی النفس» (در باب نظر و مطالعه در امر نفس)؛

۴۲- «کتاب فی تشریح بعض الطیور» (در تشریح بعضی از پرندگان)؛

۴۳- «کتاب فی اجناس ما تنقسم به الادویه» (به سریانی)؛

۴۴- «کتاب فی اجناس ما تنقسم الیه الادویه» (به سریانی)؛

۴۵- «کتاب فی اجناس ما توزن به الادویه» (به سریانی)؛

ثابت این سه کتاب را به سریانی تألیف کرده است؛

۴۶- «رساله فی تکفین الموتی و دفنهم»؛

۴۷- «رساله فی الطهاره والنجاسه»؛ که هر دوی آنها به سریانی و برای صابثین نوشته است.

کتابی منسوب به ثابت در باب «بیماری های اسبها» است که در نود فصل و در کتابخانه ملی پاریس موجود میباشد.

در این نسخه اشاره ای است که این کتاب از پارسی پهلوی به تازی برگردانده شده است.

ثابت چنانکه آمد در طب و فروع آن آثاری که مذکور افتاد تألیف و ترجمه کرده است.

درباره ترجمه کتاب های ریاضی نیز تعدادی مولفات بوی نسبت داده اند. یکی از آنها ترجمه مجسطی از حجاج بن یوسف بن مطر الحاسب میباشد که وی (ثابت) در آن تجدید نظر کرده است.

ایضاً ثابت را آثاری در علوم مختلفه (چنانکه آمد) دارد، که ذکر همه آن آثار از موضوع کتاب خارج است.



بهر حال ثابت یکی از مترجمان پرکار و دانشمند تمدن اسلامی است. ثابت که صراف صابی بوده در زبانهای سریانی و عربی وقوف کامل داشت، بدین جهت توانست بسیاری از کتب و آثار دانشمندان یونانی و تقریباً تمام آثار جالینوس را به عربی برگرداند، مضافاً بدانکه بعضی از آثارش بزبان سریانی است. خلاصه آنکه وی تقریباً در ردیف حنین فرزند اسحق میباشد و در حقیقت مکتبی در دوران خویش و پس از خود در تمدن اسلامی بیادگار گذارده که بی اندازه شایان توجه است.

وی همانند پدرش ثابت در طب مهارت کامل داشت. ایضاً  
**ب- ابوسعید سنان**  
 در هیئت نیز بسیار زبردست بود. ابتدا طبابت خاص مقتدر  
**بن ثابت بن قره**  
 خلیفه را داشت و انگاه در خدمت قاهر سپس الراضی بالله  
 خلفای عباسی بطبابت مشغول بود. قاهر را بوی وثوق و اعتمادی خاص بود.  
 بر اثر علاقه مفروطی که قاهر بوی داشت از او (سنان) خواست که مسلمان شود.  
 ابتدا سنان از این امر امتناع ولی. قاهر وی را تهدید کرد. آنگاه سنان از ترس و  
 تهدید قاهر اسلام آورده و مدتی بدین نحو گذشت. چون سنان از بیم قاهر در اسان نبود،  
 به خراسان فرار کرد، سپس به بغداد آمد و در این شهر به بیماری اسهال وفات یافت.  
 ابن الندیم بغدادی در کتاب خود بنام «الفهرست» گوید: که القاهر بالله خلیفه  
 عباسی سایل بود که سنان بن ثابت مسلمان شود، ولی سنان از دست او فرار کرد و  
 به خراسان رفت. سپس به بغداد برگشت و در حالی که مسلمان بود وفات کرد.

سنان در ایام مقتدر عباسی (۲۹۵-۳۲۰ هجری قمری مطابق با ۹۰۸-۹۳۲ میلادی) ریاست اطباء را در بغداد داشت. بعلاوه دوران خلافت قاهر (۳۲۰-۳۲۲ هجری قمری مطابق ۹۳۲-۹۳۴ میلادی) و راضی (۳۲۲-۳۲۹ هجری قمری مطابق ۹۳۴-۹۳۶ میلادی) را نیز درك کرده است.

در تاریخ اول محرم سال ۳۰۶ هجری قمری (یکشنبه چهاردهم ژوئن ۹۱۸

میلادی) که « بیمارستان سیده » افتتاح گردید وی بریاست این بیمارستان منصوب شد .

سنان اول طبیبی است که در تاریخ تمدن اسلامی از جانب مقتدر خلیفه عباسی مأمور امتحان اطباء گردید .

وی در زبان وزارت علی بن عیسی رئیس بیمارستان بغداد و شهرهای دیگر بود . علی بن عیسی از طرف مقتدر نامه ای به سنان نوشت بدین مضمون :

« خداوند بتو عمر دهد . من فکر میکردم که به زندانیها که تعداد آنها زیاد است و جایشان تنگ و اوضاع عمومی شان از لحاظ اسراض چه خواهد گذشت . می ترسم بیماری بزندانیها سرایت کند و این شوربختان اختیاری از خود نداشته و نتوانند خود را حفظ کنند و طبیبی برای خود بخواهند . لذا میگویم شایسته است که شما جمعی از اطباء را معین کنید، که بحال آنان (زندانیان) رسیدگی کنند و خودت به زندانها سرکشی کنی و اطباء دارو و شربت و غذاهائی که زندانیان لازم داشته باشند، فراهم سازند» .

سنان بدستور و زیر عمل کرد و مدام که حیات داشت این سرکشی و نظارت ادامه یافت .

ایضاً فرسانی از طرف عیسی بن جراح از جانب خلیفه برای سنان صادر گردید بدین مضمون :

« خدا عمرت دهد . من در مورد روستائیان و کشاورزان عراق فکر میکردم . بنظرم رسید که این مردم طبیبی ندارند و اگر بین آنها بیمارانی پیدا شوند، کسی نیست که بدرد و ناخوشی آنها برسد . از شما می خواهم فوراً طبیبانی به شهرهای عراق بروند و در بخش ها و در میان قبائل و عشائر هرجا که مرکز جمعیت است ، چند روزی بمانند، تا بیماران را بنزد آنها برده و معالجه گردند . دارو و شربت باندازه کافی با خود همراه داشته باشند و بطور سیار به تمام شهرها و روستاها رفته و چند روزی در هر نقطه که لازم باشد توقف کرده و رسیدگی بحال بیماران کنند» .

سنان دستور داد اطباء را روانه شهرها و روستاها کنند. در خلال امر به شهری رسید بنام «سورا» (سوراء) که همه یهودی و اغلب بیمار بودند. سنان گزارشی مبنی بر این امر به علی بن عیسی نوشت و اجازه خواست آیا آنان (یهودیان) را معالجه کند یا نه؟ اضافه کرد رسم بیمارستانها این است که جمیع بیماران از هر نژاد و ملت باشند، اعم از مسلمان و ذمی همه را معالجه می کنند. استدعای دستور لازم دارم. علی بن عیسی جوابی صادر می کند که مرا باتو اختلاف سلیقه نیست و هر دو معتقدیم که معالجه اهل ذمه و همچنین حیوانات وظیفه ماست باید آنها را معالجه کنیم، ولی حتماً انسانها بر حیوانات و مسلمانان بر ذمیان مقدم و پس از آنها سایر طبقات میباشند. باید باین دستور عمل کنی. خداوند بشما رحم کند و بمأمورین خود بنویسید که بهمین نحو عمل کنند و تأکید کن که به تمام دهات و محلهائی که بیماری وجود دارد و صورت عمومی بخود گرفته است بروند و مشغول درمان بیماران گردند و اگر بجائی رسیدند که دیگر راه ندارند، در آنجا بمانند، تا راه برای آنها درست شود و بعد حرکت کنند. اگر اینکار را بکنند همه جاها را دیده اند و سورا هم جزء آن محلها میباشد».

ثابت بن سنان میگوید: که خرج بیمارستان بدر معتمدی از درآمد موقوفه ای بود که سجاح مادر متوکل برای آنجا تعیین کرد و موقوفات در دست ابوالصقر وهب بن محمد الکلوذانی بود و قسمتی از آن اختصاص به بنی هاشم و قسمتی بر بیمارستان اختصاص داشت. ابوالصقر عملاً بنی هاشم را مقدم بر بیمارستان میداشت، تا آنکه مخارج بیمارستان بتأخیر افتاد. پدرم سنان به ابوالحسن علی بن عیسی وزیر نوشت: که وضع بیمارستان خوب نیست و بیماران در حال بدی هستند و از حیث زغال و بالا-پوش و خوراک و سایر مایحتاج به آنها بد می گذرد. وزیر نامه ای دردناک به ابوالصقر نوشت، که خلاصه مفاد آن چنین است: که بیمارانی که به بیمارستان می آیند از هر حیث ضعیف هستند و باید در آنجا آسوده باشند. حالا که زمستان و هوا سرد است، بهتر ترتیب

شده چاره این کار را بنکشید و آنان (بیماران) را از حیث زغال و لباس و بالا پوش و غذا راحت کرده و ترتیبی فراهم کنید که وضع موقوفه و بودجه بیمارستان و صرف آن بنحوی خرج گردد، تا کفایت تمام بیماران را کند. اگر دلائلی دارید، برایم (وزیر) بنویسید...

ایضاً ثابت گوید: چون روز اول ماه محرم سنه ۴۰۰ هجری (مطابق با چهاردهم ژوئن ۹۱۸ میلادی) رسید پدرم (سنان) بیمارستان سیده را که در بازار یحیی بود، افتتاح کرد و در آنجا نشست و اطباء را مرتب کرده و بیمار پذیرفت. این بیمارستان مشرف بر دجله ساخته شده و خرج آن در هر ماه دویست دینار بود. در همین سال بر اثر تأکید پدرم (سنان) به مقتدر خلیفه عباسی در تأسیس بیمارستانی که باو منسوب باشد بیمارستان مقتدری در دروازه شام تأسیس گردید. بودجه بیمارستان از طرف مقتدر در هر ماه دویست دینار بود.

باز گفته ثابت است که در سال ۳۱۹ هجری (مطابق ۹۳۱ میلادی) به مقتدر گزارش رسید که بر اثر اشتباه طبیبی مردی مرده است. مقتدر به ابراهیم بن محمد بن بطحا امر کرد که از اطباء امتحان بعمل آید و فرمانی به خط خود نوشت. اطباء نزد وی آمده و پس از گذراندن امتحان هر کدام در رشته‌ای که میدانستند، اجازه طبابت داد. تعداد اطباء در این موقع در بغداد هشتصد و شصت و اند نفیر بود. اما آن عده که احتیاج به گذراندن امتحان بودند و شهرت و تقدم داشتند و پزشکان خدمتگزار خلیفه از عده بالا مستثنی بودند.

القفطی حکایتی از گذراندن امتحان اطباء در کتاب خود نقل می‌کند: که مردی در لباس پاك و هیئت نیکو و وقار هرچه تمامتر در مجلس امتحان سنان وارد شد و صبر کرد تا امتحانات تمام شد. چون سنان متوجه او شد گفت: می‌خواستم از شیخ چیزی بشنوم و استفاده کرده باشم و آنرا استاد (شیخ) بنویسد. آن مرد (شیخ) از آستین خود کاغذی که دیناری چند در آن بود بیرون آورد و نزد سنان گذارد و گفت

از نوشتن و خواندن عاجزم و بهره‌ای ندارم. معیل هستم و راه معاشی یافته و روزگار می‌گذرانم. امید دارم قطع معاشم و عیال و اولادم را روا نداری. سنان چون این سخنان بشنید بخنده در آمده و گفت: مانعی ندارد، بشرط آنکه در مورد بیماران بآنچه ندانی اقدام نکنی و کسی را اجازه و رخصت فصد و داروی مسهل ندهی. مرد طبیب (شیخ) در پاسخ گفت: اینها که گفتم و اجازه دادی روش من است. من هرگز از سکنجبین و شربت تجاوز نکرده‌ام.

شیخ برخاست و رفت. چون صبح شد پسری خوشرو با لباسی نیکو بر سنان وارد شد. سنان از وی پرسید درس طب نزد که خوانده‌ای و پدرت کیست؟ پسر در جواب گفت: نزد همان شیخی که دیروز به مجلس امتحان آمد. سنان تبسمی کرد و گفت: تو نیز بر روش او خواهی بود و از آن تجاوز مکن.

پس شرح ایضاً از سنان حکایات و قصص فراوان در کتب مورخان آمده است، که در دوران مقتدر و راضی طبیبی بسیار مقتدر و ذی نفوذ بود، که بین او و خلفای معاصر مباحثات و گفته‌گوهائی مبنی بر کار بیماران و بیمارستان‌های بغداد بوده که شرح همه آنها خارج از حوصله کتاب است.

طبق نسب نامه‌ای که دکتر الگود در کتاب «تاریخ طب در ایران» تهیه کرده ابراهیم دوم فرزند سنان را رئیس هیئت ممتحنه ذکر کرده است، ولی ابن ابی اصیبه چنانکه آمده اوسعید سنان بن ثابت را ممتحن اطباء ذکر کرده است.

وفات سنان شب جمعه اول ذی قعدة الحرام سنه ۳۳۱ هجری قمری (مطابق جمعه هفتم ژوئیه ۹۴۳ میلادی) در بغداد به بیماری اسهال اتفاق افتاد.

با آنکه سنان در دوران مقتدر و دیگر خلفاء مقامی بس ارجمند داشت و در کار بیماران و تأسیس بیمارستان بسیار دخیل بود و دستورهای وی لازم الاجراء و خلیفه و وزراء و درباریان درباره‌اش منتهای محبت آمیخته به احترام روا میداشتند و درباره جلوگیری از بیماریها و سرکشی به بیماران شهرها و روستاها دخالت تمام داشته، متأسفانه آثار و مؤلفات طبی کم از وی دیده شده است.



تنها مزیتی که وی بر بسیاری از پزشکان تمدن اسلامی داشته، آنکه در باب امور فنی و اداری بیمارستانها و رفاه حال بیماران بسیار کوشا و جاهد بوده است. القفطی و ابن ابی اصیبعه آثار و مولفات سنان را قریب شانزده کتاب و رساله و مقاله در کتابهای خود آورده اند، که در علوم مختلفه از قبیل هیئت و نجوم و نسب و هندسه و ادب میباشد. القفطی تصانیف وی (سنان) آنچه که بخط «محسن بن ابراهیم بن هلال الصابی» است نقل کرده که ابن ابی اصیبعه هم تقریباً همان تصانیف را در کتاب خود آورده است که عموماً در علوم بالاسیباشد.

تنها رساله ای که در باب طب از وی در کتب مورخان آمده رساله ایست به نام «رساله فی سهیل» (سهل). عجب آن است با آنکه وی طبیبی حاذق بود و طبابت چند خلیفه را داشته اثر طبی وی اندک است.

### ج - ابراهیم بن ثابت بن قره

د - ابوالحسن ثابت بن سنان بن ثابت بن قره - وی فرزند ابوسعید سنان بن ثابت بن قره یا ثابت دوم میباشد، که بمانند پدرش ابوسعید طبیب فاضلی بود. ابوالحسن در کتابی که تالیف کرده وقایع و حوادث زمان خود را برشته تحریر در آورده و در آن کتاب مستدکر شده، که حوادث مذکور در دوران خلافت المقتدر بالله تا زمان الطائع لله است، که وی با پدرش در خدمت الراضی بالله بوده اند. وی طبابت متقی و مستکفی و مطیع خلفای عباسی را کرده است.

وی در سال ۳۱۳ هجری قمری (= ۹۲۵ میلادی) ریاست بیمارستان عضدی بغداد بر گزیده شد و در دوران ریاستش بر بیمارستان عضدی بغداد حکایت ها و درمانهای غریب و عجیب از وی در کتب تاریخ پزشکان آمده است. منجمه ابن ابی اصیبعه از کتابی که ثابت بخط خود نوشته و او (ابن ابی اصیبعه) آنرا دیده است، شرحی در باب ابوعلی بن مقله که مورد خشم و غضب الراضی بالله گردیده و آزارها و شکنجه های بسیار باو رسیده بود، نگاشته است.

ثابت در کتاب خود شرحی از آزارهایی که بر ابن مقله رسیده از قبیل آویزان کردن و پتک زدن و لگدمال کردن و گذاردن پاهای اولای تخته و فشار فوق العاده بر پاها و امثال ذلک متذکر گردیده است. ضمه امتذکر گردیده که مأمور معاینه وی شدم. وی را (ابن مقله) در حال بسیار بدی دیدم، که لیخت بر روی یک قطعه حصیر پاره افتاده و یک شمد چرک و کثیف زیر سر اوست و فقط شلواری بر پا دارد. او را معاینه کردم. دیدم از سر تا پا جای سالمی در بدن ندارد. پس از آنکه او را فصد کردم، ابن مقله کمی راحت شد.

باز ثابت در محل دیگر از کتاب خود نگاشته: که برای درمان دست بریده شده ابن مقله از طرف خلیفه الرازی بالله مأمور گردیدم. بوی غذا و دارو دادم و وی را درمان کردم.

حکایت مربوط به ابن مقله و رفتار ثابت با وی (آنطور که در کتاب ثابت آمده و ابن ابی اصیبعه آنرا دیده) بسیار قابل توجه و تعمق است، که با ابن مقله بچه نحو رفتار بسیار غیر انسانی شده، ولی ثابت با منتهای عطوفت و دلسوزی از وی پذیرائی کرده و بدرمانش پرداخته است. منتهی آنکه شکنجه و آزارهایی که به ابن مقله رسید، منجر بقوت وی شده است.

ثابت کتاب وقایع را از سال ۲۹۵ هجری قمری (۹۰۷ میلادی) تا حین وفاتش نوشته و بموجب گفته ابن ابی اصیبعه این کتاب را که بخط ثابت میباشد، دیده است.

القفطی گوید: که ثابت طبیبی نامدار و در دولت آل بویه مقامی ارجمند داشت. ابوالفرج پسر او و وپسر پسرش همگی فاضل و طبیب بوده اند.

ایضاً القفطی در کتاب خود موضوع کتاب وقایع را که ثابت برشته تحریر در آورده، متذکر گردیده است و اضافه کرده که این کتاب شهره آفاق میباشد و «هلال بن محسن» خواهر زاده ثابت ذیلی بر آن نگاشته است.

با آنکه ثابت طبیبی حاذق و رئیس بیمارستان بود. از وی جز کتاب بالا تألیفی دیده نشده است.

وفات ثابت بسال ۳۶۳ هجری قمری (= ۹۷۳ میلادی) اتفاق افتاد.

ه - ابواسحق ابراهیم بن سنان بن ثابت بن قره - وی فرزند دیگر ابوسعید ابراهیم است. ابواسحق در صنعت طب فاضل و سرآمد اقران و مردی با هوش و فهیم و طبیبی خوش خط و با هوش و در علوم حکمتی عالمی متبحر بود. این مطلب گفته القفطی صاحب اخبار الحکماء است.

تولد وی بسال ۲۹۶ هجری قمری (= ۹۰۸ میلادی) اتفاق افتاد.

ابواسحق بخدمت خلفای عباسی اشتغال داشت و بمانند پدر و جدش بسیار محترم و معزز روزگاری می گذراند.

وفات ابواسحق در روز یکشنبه نیمه محرم سال ۳۳۵ هجری قمری (مطابق با هفدهم اوت سال ۹۴۶ میلادی) در بغداد اتفاق افتاد و علت مرگ ورم کبد بود. و - ابوالحسن بن ابی الفرج بن ابی الحسن بن سنان - طبق گفته القفطی طبیبی فاضل و بمانند جدش «ابوالحسن بن سنان» در یک مرتبه بود. و در دوران خود یگانه و فرید عصر و در صنعت طبابت صاحب نام بود.

ز - اسحق بن ابراهیم بن سنان بن ثابت بن قره - (فرزند ابراهیم)

وی از اطباء بنام بغداد و از مترجمان معروف اسلامی است. ۲۸ - ابوعثمان سعید بن یعقوب الدمشقی کتابهای زیادی به عربی ترجمه و نقل کرده است و بیشتر باعلی بن عیسی وزیر مراقبت و دوستی داشت.

از قول ثابت بن سنان نقل گردید: که علی بن عیسی وزیر بسال ۳۰۲ هجری قمری بیمارستانی در محل «حربیه» تأسیس و از کیسه خود بر آن بیمارستان مخارج زیادی کرد و ابوعثمان سعید بن یعقوب دمشقی را طبیب آن بیمارستان و بیمارستانهای دیگر بغداد و مکه و مدینه کرد.

قفطی گوید : وی از جمله اطباء بغداد و از کبراء عهد خویش بود و در علم طب تصنیفها دارد .

از کلمات اوست :

«صبر قوه ایست از قوای عقل و هرچه عقل آدمی زیادتر باشد ، صبرش بیشتر است» .

مولفات و ترجمه های وی عبارتند از :

- ۱- مسائلی مأخوذ از کتاب تألیفی جالینوس در اخلاق ؛
- ۲- مقاله ای در نبض که دارای شجره و نقشه و مجموعه ای از کتاب «النبض الصغیر» جالینوس است .

وی فرزندا براهیم بن بکس میباشد و از اطباء مشهور بود و مترجمی قابل بشمار میرفت . طبق گفته ابن ابی اصیبعه کتابهای زیادی ابراهیم بن بکس  
عربی برگردانده است . ابوالحسن نیز در بیمارستان عضدی تدریس میکرد است .

وی از مترجمان و ناقلان درجه دوم کتب علمی و ترجمه هایش  
۳۰- ابراهیم بن الصلت  
بمانند سرجیس رأس العینی متوسط بود . کتاب «صفات لصبی یصرع» جالینوس را به سریانی و عربی برگردانده است .

وی از شاگردان ثابت بن قره بود . عیسی بزبان سریانی آشنائی  
۳۱- عیسی بن  
و در نقل و ترجمه از سریانی به عربی دستی بسزا داشت . وی  
اسیدا النصرانی  
در محضر استادش ثابت بترجمه کتب میپرداخت و مباشر آن

ترجمه ها بود . استاد از فضل عیسی پیوسته وصف خوب میکرد .

عیسی سوالاتی از ثابت کرد و با استاد تقدیم داشت . سپس ثابت کتابی در این باب بنام «کتاب جوابات ثابت لمسائل عیسی بن اسید» تألیف کرد .

از ترجمه های وی کتابی است که ثابت بن سنان استادش در باب «سکون بین

دو حرکت شریان در رد کنندگی بسریانی نوشته» و عیسی آنرا به عربی برگردانده و پس از آن ثابت متن عربی را اصلاح کرده است.

مورخان تاریخ طب تمام عده زیادی از مترجمان و ناقلان علوم  
 ۳۷- سایر مترجمان  
 طبی و غیر طبی را در تمدن اسلامی در کتاب های خود ذکر  
 و ناقلان علوم کرده اند که اگر بخواهیم به شرح حال آثار آنها پردازیم  
 در تمدن اسلامی  
 مطالب بسیار طولانی شود.

آنچه که تا بحال در این فصل آمد مترجمان معروف و مشهوری بودند، که آثار آنان در تمدن اسلامی بسیار چشمگیر و مؤثر میباشد. از نظر تکمیل این فصل لازم دانستیم مترجمان دیگری که آثاری از ترجمه های آنان چه در علم طب و چه در سایر علوم در تمدن اسلامی دیده میشود متذکر گردیم.

ابن ابی اصیبعه در سه باب از کتاب «عیون الابداء» اطباء و حکماء و فلاسفه اسلامی را متذکر گردیده است بدین ترتیب :

در باب هشتم اطباء سریانی که در ابتداء ظهور دولت عباسیان بودند ؛  
 در باب نهم طبقات طبائی که کتب طبی را بزبان تازی نقل کرده اند . این باب را بدو دسته تقسیم کرده است :

دسته اول آن عده از اطباء و مترجمان که کتب طبی و غیر آن را از زبان یونانی به زبان تازی برگردانده اند ( که این ترجمه ها عموماً در دوران خلافت عباسیان صورت گرفته است) ؛

دسته دوم آنها که خارج از دستگاه خلافت بترجمه پرداخته اند.

در باب دهم طبقات اطباء و حکمائى که در عراق عرب و عراق عجم و بین النهرین و دیار بکر بودند ذکر کرده است (اعم از مترجمان و غیر مترجمان) ؛

در باب نهم ابن ابی اصیبعه نام عده ای از اطباء مترجم را ذکر کرده که قبلاً

در باب هشتم از آنها نام برده و در حقیقت مطلب را تکرار کرده، بدین معنی که آنان



را ضمن باب هشتم ( اطباء سریانی ) و ایضاً ضمن مترجمان و ناقلان در باب نهم آورده است .

دسته اول اطباء و حکمائی میباشند، که ابن ابی اصیبعه در باب نهم نام آنها را برده و ضمن مترجمان آورده است و عبارتند از :

(الف) زروبا بن مانحوه ناعمی حمصی (زوربا بن مانحوه) که مردی خوش قریحه و ترجمه هایش نزدیک به ترجمه های حجاج بن مطر و ابن شهیدی بود ؛

(ب) هلال بن ابی هلال حمصی - که مترجم زبردستی بود ولی ترجمه هایش فصیح و بلیغ نبودند ؛

(ج) فثیون (فیثون) مترجم - ابن ابی اصیبعه گوید : ترجمه های او را دیده ام بسیار غلط و اشتباه داشت و اصولاً به ادب عرب آشنائی نداشت ؛

(د) ابونصر بن ناری (ابونصراوی) بن ایوب - مردی کم ترجمه بود و بترجمه های او اعتمادی نیست ؛

(ه) بسیل المطران - مترجمی است که ترجمه های زیادی کرد و ترجمه هایش بخوبی نزدیک بود . ترجمه کتاب «الاجنه بقراط» که نسخه ای از آن در کتابخانه برلین است از اوست . وی در خدمت طاهر ذوالیمینین بود ؛

(و) حیرون (جیرون) بن رابطه - که شهرت خوبی در ترجمه نداشت ؛

(ز) تدریس (تذریس) السنقل - ترجمه هائی از کتب حکمتی دارد که متوسط میباشد ؛

(ح) ابراهیم بن الصلت - چنانکه آمد وی در ترجمه متوسط بود ؛

(ط) ابویوسف الکاتب - که در ترجمه متوسط بود . وی چند کتاب از ابقرط ترجمه کرده است ؛

(ی) یوحنا بن بختیشوع - وی کتب زیادی از یونانی به سریانی ترجمه کرد ولی به تازی از وی شناخته نشد ؛

(ک) قیضاً الرهاوی - از مترجمینی بود که حنین در مواقع زیاد شدن ترجمه بوی

مراجعة می کرد و پس از آنکه قیضا ترجمه را تمام می کرد ، حنین آنرا اصلاح می کرده ؛

ل) منصور بن یاناس - در مقام و مرتبه ترجمه بمانند قیضا ولی در زبان سریانی قوی تر از تازی بود ؛

م) عبدیشوع (جیت) بن بهریز - وی مطران موصل و از دوستان جبرائیل بن بختشیوع و از مترجمان وی بود .

درباره دسته دوم که بعقیده ابن ابی اصیبعه مترجمانی هستند که خارج از دستگاه خلافت بترجمه پرداخته اند ، عده ای را در کتاب خود آورده و اینکه آن عده که وی (ابن ابی اصیبعه) در «عیون الانباء» ذکر کرده با سایر مترجمان و اشخاصی که مستقیم و غیر مستقیم بترجمه پرداخته و یا کمک به ترجمه کتب کرده اند ، ذینکلا متذکر میگردیم و آنان عبارتند از :

الف) شیریشیوع بن قطرب - که از مردم چندیشاپور (خوزستان) بود و به مترجمان محبت و احسان میکرد و خود را با آنان نزدیک می ساخت . شیرتشیوع از این دسته کتابهایی می گرفت و هرچه پول می خواستند به آنان میداد . وی به زبان سریانی بیش از زبان تازی مایل و طالب بود ؛

ب) محمد بن موسی بن المنجم - که از خاندان بنی موسی (یا بنی شاکر که ذکر آنها گذشت) بود که همه بفضل و دانش معروف بوده اند . محمد از افرادی بود که به حنین علاقه فراوان داشت و بوی احسان و نیکی میکرد . حنین کتاب های زیادی برای وی ترجمه کرده است ؛

ج) علی بن یحیی معروف به ابن المنجم - که از دبیران و ندیمان مأمون بود . مأمون به او محبت فراوان داشت . وی به طب گرائید و برای مأمون کتب زیادی ترجمه کرد ؛

د) ثادری اسقف - وی اسقف مقیم کرخ بغداد و در جمع آوری و تحصیل

کتاب موع بود و خود را ب مترجان نزدیک می کرده و آنان را مجذوب خود می ساخت و کتابهای بسیاری از آنان (مترجمان) میگرفت. عدهای از مسیحیان برای او کتابهایی تألیف کرده اند، که بسیار قابل توجه بوده و بنام او نامیدند؛

ه) محمد بن موسی بن عبدالملک - که برای وی کتابهایی ترجمه شده است. اما محمد شخصاً مردی فاضل و عالم بود و کتابها را گلیچین و خلاصه می کرد و خوب و بد آنها را از حیث عبارات و مطالب تشخیص و مجزی میکرد و خلاصه آنکه خوب و بد آنها را از نظر عبارات و مطالب تشخیص میداد؛

و) عیسی بن یونس الکاتب الحاسب - از فضلی عراق بود و توجه خاصی به تحصیل کتابهای قدیمی و علوم یونانی داشت؛

ز) علی معروف به فیوم<sup>۱</sup> - وی به بنام شهری که در آن عامل بود، معروف شده بود، و به مترجمان مال فراوان میداد و از آنان تکریم زیاد میکرد؛

ح) احمد بن محمد المعروف با بن المدبر کاتب - که به مترجمان مال فراوانی از خود بذل و بآنان احسان و محبت می کرد؛

ط) ابراهیم بن محمد بن موسی الکاتب - که در ترجمه کتب از یونانی به عربی اصرار فراوانی داشت و بمردمان دانشمند و مترجمان مهربانی فراوان می نمود؛

ی) عبدالله بن اسحق - وی نسبت به ترجمه کتب و تحصیل آن اصرار فراوان داشت؛

ک) محمد بن عبدالملک الزیات - وی ماهانه به مترجمان کتاب و نویسندگان در حدود دوهزار دینار طلا پول می داد. کتابهای زیادی بنام او شهرت یافته است. وی از کسانی است که کتابهای یونانی را به عربی ترجمه کرده و بنام او نوشته شده است.

عدهای از پزشکان کتابهایی بنام او انتشار داده اند بمانند یوحنا فرزند ماسویه

۱- فیوم شهری از شهرهای مصر است.

و جبرائیل بن بختیشیوع و بختیشیوع بن جبرائیل و داود بن سرابیون و سلمویه بن بنان والیه و اسرائیل بن زکریا بن طیفوری و حبیبش بن الحسن .

بشرح ایضاً عده‌ای از ناقلان و مترجمان در دوران ترجمه در تمدن اسلامی خدماتی انجام داده‌اند که دانستن نام آنها خالی از فایده نیست بمانند :

«سلام‌الابرش» و «سمعان» و «ابوسهل و الکوهی القوسی» و «ابو—روح الصابی» و «مرلاحی» و «ابوعمر یوحنا بن یوسف» و «ابوالفتح اصفهانی» و «داریشوع» که ترجمه‌هایی از کتب فلسفی و ریاضی کرده‌اند و «عیسی الرقی التفلیسی» طبیب و مترجم و «عبداله بن علی» .

چنانکه در بالا آمد مترجمان عموماً سریانی و نستوری و حرانی و ایرانی بودند ، که اغلب آنها از زبانهای یونانی و سریانی و مولفان هندی و غیر آنها و پهلوی اطلاع داشتند و همانطور که تذکر داده شد، ابتدا ترجمه‌ها را از یونانی به سریانی سپس به عربی یا آنکه مستقیماً از یونانی به عربی برگردانده‌اند . اما غیر از آنان عده‌ای از نبطیان و هندیها (هندوان) نیز در کار ترجمه دخالت داشتند و آنان که مشهورترند عبارتند از:

الف) کنکه هندی - که ذکر آن قبلاً آمد ؛

ب) ابن دهن - که شرح آن نیز ضمن دانشگاه جندی‌شاپور مذکور افتاد ؛

ج) ابن وحشیه الکلدانی - وی از مترجمان قرن سوم و ابتدای قرن چهارم هجری بود و به نام «ابوبکر احمد بن علی بن قیس بن المختار بن عبدالکریم النبطی» و به «ابن وحشیه» معروف می‌باشد . وی بزبان نبطی آشنائی داشت . نبطیان از اقوام عرب بودند . نبطیان بیشتر به تجارت مشغول بودند و بزبان آرامی تکلم می‌کردند .

ابن وحشیه نیز ترجمه‌هایی بزبان تازی دارد ، که مهمترین و معتبرترین آنها «کتاب الفلاحه النبطیه» است .

۳۴- سایر پزشکان با آنکه قبلاً در کتاب نام عده‌ای از اطباء و دانشمندان غیر طبیب مذکور افتاد ، مع هذا لازم دانستیم برای آنکه حق و مترجمان و دانشمندان مطلب درباره همه آنان (چه طبیب و چه غیرطبیب) و همچنین سایر طبائیکه مولفات و مصنفات چندی در طب دارند و از قلم افتاده بودند و اثر مولفاتشان بر روی طب اسلامی و نتیجه<sup>۱</sup> طب دنیا موثر می‌باشد، شمه‌ای متذکر گردیم.

(الف) اصطفان القدیم - از مترجمان کتب حکماء و بعضی کتب کیمیاوی بوده و این کار به امر خالد بن یزید بن معاویه (متوفی بسال ۸۵ هجری قمری = ۷۰۴ میلادی) انجام گرفت ؛

(ب) ابویحیی مروزی - وی در بغداد طبیب مشهوری بود و در حکمت بسیار ممتاز . ابوبشر متی بن یونس (یونان) نزد وی درس خوانده است . اصل وی سریانی و آثارش بزبان سریانی بود ؛

(ج) ابن وصیف الصابی - ابن وصیف طبیب دانشمندی بود ولی بیشتر در چشم پزشکی شهرت داشت ؛

سلیمان بن حسان بنقل از احمد بن یونس حرانی گفت : من نزد ابن وصیف بودم که هفت نفر را آوردند که چشمان آنها را میل بزنند . در بین بیماران مردی خراسانی بود . ابن وصیف ویرا در برابر خود نشانید و چشم او را دید و ملاحظه کرد که آب مروارید (= کاتاراکت<sup>۱</sup> - آبشار) چشمش کامل و رسیده است . از او پرسید حاضری چشمت را میل بزنی ؟ و قرار شد خراسانی هشتاد درهم بدهد . خراسانی قسم خورد که جز این مبلغ وجهی ندارد . ابن وصیف پذیرفت . او را نزدیک خود آورد و دید خراسانی دستمال کوچکی ببازوی خود بسته است که در آن دینار طلاست . از او پرسید این چیست ؟ خراسانی رنگ برنگ شد .

ابن وصیف گفت حال که بخدا قسم خوردی و امیدواری که چشمت بتو باز



گردد ، من تو را معالجه نمی کنم ، چرا که باخدای خود حيله بکار بستی . هشتاد درهم را پس داد و حاضر نشد چشم مرد خراسانی را میل زند .

(د) احمد بن الطیب السرخسی - ابوالعباس احمد بن محمد بن مروان سرخسی از شاگردان کندی و از پزشکان نامدار اسلامی است .

وی در زمان معتضد متولی اسورحسبیه (در اصطلاح امروزی وظائف شهرداری و بعضی وظائف دیگر) را در بغداد داشت و از محارم دستگاه معتضد بود ، ولی بعزت آنکه سری از اسرار مربوط به قاسم بن عبیدالله و پدر را فاش کرد مقتول گردید [ محرم سال ۲۸۶ (= ژانویه ۸۹۹ میلادی) ] .

ویرا مولفات زیادی و بقول ابن ابی اصیبعه بالغ بر پنجاه و سه تألیف است ، که در فنون مختلفه میباشد که تعدادی از آنها در رشته طب است بدین شرح :

- ۱- « کتاب المدخل الی صناعة الطب » ؛
- ۲- « کتاب زاد المسافر و خدمة المملوك » ؛
- ۳- « مقاله فی البهق والنمش » ؛
- ۴- « فی ماهیة النوم والرؤیا » ؛
- ۵- « کتاب فی العقل » ؛
- ۶- « کتاب فی العشق » ؛
- ۷- « رساله فی الخضابات المسوده للشعر » (در خضاب مو که آنها را میاه می کنند)
- ۸- موسی بن سیار - ابو ماهر موسی بن یوسف سیار از اطباء مشهور دوران اسلامی که در هوش و ذکاوت و طب شهرتی بسزا داشت .
- وی از اطباء قرون سوم و چهارم هجری قمری میباشد .
- معروف است که وی استاد علی بن عباسی مجوسی اهوازی ارجانی است .

مولفات وی عبارتند از :

- ۱- « مقاله ای در فصد » ؛
- ۲- « اضافاتی بر کناش اسحق بن حنین » .

(و) ابوالحسن الجرائنی الصابی - نامش ثابت و پدرش زهرون (ثابت بن زهرون) است. وی از اطباء مشهور دوران خود و از معاصران عزالدوله یختر (۳۵۶-۳۶۷ هجری قمری مطابق ۹۶۶/۷-۹۷۷/۸ میلادی) است. تولدش دو شب مانده از ذی القعدة الحرام سال ۲۸۳ هجری قمری (= هشتم دسامبر ۸۹۶ میلادی) در شهر رقه (شهری در شمال بین النهرین بر کنار فرات) و وفاتش بقول ابن ابی اصیبعه یازدهم ذی القعدة الحرام سال ۳۶۵ هجری قمری (= دوازدهم ژوئیه ۹۷۶ میلادی) و بقول القفطی یازده شب مانده از شوال المکرم سال ۳۶۹ هجری قمری (= دوازدهم مارس ۹۸۱ میلادی) است.

وی را مؤلفات چندی در طب است، به علاوه ترجمه هائشی نیز داشته است. ترجمه های وی بقرار زیر است:

۱- ترجمه قسمتی از کتاب قوبا (= خشگریش = زخم خشک = خشک زخم) که مولف اصلی آن فیلغریوس بوده؛

۲- فیما یعرض للملثه و الاسنان (در باب بیماریهای لثه و دندانها) تألیف فیلغریوس؛

۳- اصلاح مقالاتی از کناش یوحنابن سراپیون؛

۴- «جوابهائی از مسائلی که از او پرسیده اند».

شرح مختصری از وی در صفحه ۱۸۳ کتاب آمد.

(ز) دانیال طبیب - دانیال طبیبی متوسط ولی از حیث اعضاء و هیكل بدن بسیار زیبا بود.

معزالدوله دیلمی ویرا بطبابت خود انتخاب کرد.

ابن ابی اصیبعه داستانی از وی با معزالدوله از قول عبیدالله بن جبرائیل نقل می کند، که میزان معلومات وی را میرساند (رجوع شود به عیون الانبا جلد اول صفحه ۲۳۷، چاپ مصر).

ح) نظیف القس الرومی - وی از پزشکان بیمارستان عضدی بغداد و از بیست و چهار طبیبی بود که پادشاه دیلمی عضدالدوله آنها را در بیمارستان خود بکار طبابت و درمان گماشت .

غیر از دانشمندان و مترجمان و ناقلان بالا که بیشتر آنها به ترجمه و برخی از آنها به ترجمه و تألیف کتب طبی پرداخته اند، عده ای دیگر نیز در تمدن اسلامی دخالت کم نظیر و اثر چشمگیر دارند و با آنکه تعدادی از آنان در کار ترجمه کتب و آثار طبی دخالت نداشتند ، ولی وجودشان در امر مربوط به ترجمه بسیار ارزنده میباشد و اطلاع از آن خالی از فایده نیست .

اینان بیشتر ایرانی بودند، که کتب بسیاری از پارسی به تازی ترجمه و نقل کرده اند . در این مختصر نام مترجمان ایرانی که کتب چندی به عربی برگردانده اند فهرست وار متذکر میگردیم و تصور می رود خالی از فایده نباشد .

ط) ابو محمد عبدالله ابن المقفع ایرانی ( روز به فرزند داذویه یا دادویه ) - که خدمت عیسی بن علی (عموی خلیفه اول و دوم عباسی) را کرده و میگویند مسلمان شده است . وی علاوه بر کتاب کليلة و دمنه (کلیک و دمنک) که از زبان پهلوی به عربی برگردانده است . متن کتابی که اصل آن بودائی بوده و توسط طبیب دوره گرد مسیحی موسوم به «بذ» که بنظر میرسد برزویه طبیب باشد و مأمور جمع آوری گیاهان طبی هند شده بود، بدست آمده است .

ابن المقفع زرتشتی بود و بزبان ولهجه پهلوی بسیار وارد، باضافه در ادب عرب نیز دستی بسزا داشت و کتابهای منطقی و فلسفی چندی دارد ، ولی ترجمه ای از وی در مورد کتب طبی دیده نشده است .

وی بسال ۱۴۳ هجری بدست فرزند معاویه (سفیان) که از عمال منصور خلیفه بود، بوضع بسیار بدی بقتل رسید .

غیر از کتاب «کليلة و دمنه» ابن مقفع کتابهای «خداینامه» «آئین نامه» «مزدک»

« کتاب تاج در سیرت انوشیروان » و کتاب « الادب الکبیر » و « الادب الصغیر » و کتاب « الیتیمه » را نیز به عربی برگردانده است .

آقای دکتر محمد محمدی در رساله بسیار فاضلانه‌ای که بسال ۱۹۶۶ میلادی در بیروت تحت عنوان « المترجمون والنقله عن الفارسیه الی العربیه فی القرون الاسلامیه الاولی » بزبان تازی انتشار داده‌اند، نام پانزده نفر از ناقلان و مترجمان را طبق گفته ابن الندیم (در الفهرست) در رساله خود متذکر گردیده‌اند، که تعدادی از آنان قبلاً در همین کتاب آمده و از نظر آنکه اغلب آنان ایرانی بوده‌اند با آنکه تکرار اساسی خواهد شد، مع هذا بذکر نام آنان می‌پردازیم و آنان عبارتند از :

ابن المقفع ؛

آل نوبخت ؛

موسی و یوسف فرزندان خالد ؛

علی بن زیاد التمیمی ؛

حسن بن سهل ؛

احمد بن یحیی بن جابر البلاذری ؛

جبله بن سالم کاتب هشام ؛

اسحق بن یزید ؛

محمد بن الجهم البرمکی ؛

هشام بن القاسم ؛

موسی بن عیسی الکسروی ؛

زادویه بن شاهویه الاصفهانی ؛

محمد بن بهرام مطیار الاصفهانی ؛

بهرام بن مردانشاه موبد شهر نیشابور ؛

عمر الفرخان .

که همه آنان سهمی بسزا در نقل علوم به زبان تازی داشتند و عموماً ایرانی بودند و از آن نظر که در ابتدای کار ترجمه بیشتر به کتب ادبی و فلسفی پرداخته در حقیقت راه را برای نقل کتب طبی بسیار هموار کرده‌اند.

ی) حجاج بن یوسف بن مطر الحاسب - که ترجمه و تفسیری از المجسطی و هندسه اقلیدس کرده. (در حدود سنه ۲۱۱ هجری = ۸۲۷/۸ میلادی) که پس از حنین باصلاح آنها پرداخته است. وی از معاصران هارون و مأمون بود.

ک) ابن ناعمه - نامش عبدالمسیح بن عبدالله الحمصی ناعمی است. ترجمه‌های وی متوسط و بخوبی متمایل بود.

ل) محمد بن جابر بن سنان البتانی (متوفی بسال ۳۱۶ هجری = ۹۲۸/۹ میلادی)؛ نیز ترجمه المجسطی را تجدید نظر کرده است؛

م) ابن زرعه - نامش عیسی بن اسحق بن زرعه بن مرقیس بن زرعه بن یوحنا و مکنی به ابوعلی بود.

تولدش در ماه ذی الحجه سال ۳۳۱ هجری قمری (مطابق ژوئیه - اوت ۹۴۳ میلادی) در بغداد اتفاق افتاد.

وی از مترجمان چیره دست قرن چهارم و از فلاسفه و دانشمندان علم منطق و از ملازمان یحیی بن عدی بود.

کتب چندی از سریانی به عربی ترجمه و نقل کرد، که عموماً از ارسطو و دیگران است. از ترجمه‌های وی :

۱- «کتاب الحيوان» ارسطو؛

۲- «کتاب منافع اعضاء الحيوان»؛

۳- «مقاله‌ای در عقل»؛

وفاتش بسال ۳۹۸ هجری قمری (مطابق با ۱۰۰۷/۸ میلادی) است.



(ن) قوپری - نامش ابراهیم و مکنی به ابواسحق است . وی از فضلاء و دانشمندان حکمت و کسی است که در علم منطق بسیار قوی و از مفسرین بزرگ این علم و حکمت میباشد . ابوبشر متی بن یونان نزد وی درس خوانده است ، اما چون عبارات آثار وی بسیار مغلق و دارای لغات مشکل بود ، لذا این آثار متروک و مهجور ماند و کسی دنبال آنها نرفت .

(ص) یوحنا القس - یوحنا بن یوسف بن الحارث بن البطریق القس - وی از ریاضی دانان بزرگ بود ، که ترجمه هائی از یونانی به عربی دارد . یوحنا در هندسه نیز مولفاتی دارد .  
(ع) ابوبشر متی بن یونس (یونان) - ابوبشر از مترجمان مشهور و علماء بزرگ قرون سوم و چهارم است .

بر حسب گفته ابن ابی اصیبعه وی از اهالی دیرقنی (حنا) و از کسانی است که در «اسکول مرمری» نشو و نما کرد و شاگرد قویری و روفیل (ثیوفیل) و بنیامین و یحیی مروزی و احمد ابن کرنیب بود . ابوبشر ریاست اطباء را داشته و این ریاست بوی منتهی گردید .

وی طبیب و فیلسوفی مسیحی است .

وفاتش روز شنبه یازدهم رمضان سال ۳۲۸ هجری قمری (مطابق بیست و نهم ماه مه . ۹۰۰ میلادی) در بغداد اتفاق افتاد .

وی را ترجمه ها و تفاسیری از ارسطو و اسکندر افرو دیمی و غیره است .

(ف) ابن کرنیب - ابوالاحمد الحسین بن ابی الحسین اسحق بن ابراهیم بن زید الکاتب معروف به ابن کرنیب از متکلمان بزرگ که صاحب عقاید فلاسفه طبیعی بوده و در علوم طبیعی و قدیمی دستی بسزا داشت .

ویرا مولفاتی چند در علوم بالا و کتابی برد ابوالحسن ثابت بن قره دارد .

## بیت الحکمه

در آخر این فصل لازم دانستیم مختصری از «دارالحکمه» یا «بیت الحکمه» بنظر خوانندگان این کتاب برسانیم . قبلاً تذکر داده میشود که حق

آن بود فصل علیحده برای دارالحکمه اختصاص داده شود، ولی از آنجا که اثر این مرکز بزرگ علمی با کار ترجمه و نقل علوم در تمدن اسلامی بسیار مؤثر می‌باشد، بدین جهت در دنباله دوران ترجمه شمه‌ای از این مرکز علمی نگاشته می‌شود. همچنین از مراکز تجمع کتابهای علمی و فلسفی و طبی و کتابخانه‌ها طی قسمت‌های مختلفه کتاب هر جا که مورد پیدا کرد، موضوعات مهم و مربوط نگاشته خواهد شد.

«بیت الحکمه» یا «خزانة دارالحکمه» یا «خزانة الحکمه» در تمدن اسلامی مخصوصاً دوران مأمون خلیفه عباسی در حقیقت مرکز اجتماع دانشمندان و علماء و مترجمان و کتاب بود. این دانشمندان بتشویق خلفاء (و اطرافیان آنان) عموماً در این مرکز بزرگ اجتماع می‌کردند و مترجمان بکار ترجمه می‌پرداختند. علاوه بر آن ممکن است این مرکز علمی شامل رصدخانه که در آن طبعاً دانشمندان علوم و نجوم و هیئت و ریاضی بودند نیز بوده است.

بهر حال بطور قطع معلوم نیست آیا علاوه بر تجمع دانشمندان و کتاب (یعنی کتابخانه) قسمت‌های دیگری نیز در آن وجود داشته است یا نه؟ ولی بهر شکل و ترکیبی که بوده اثر بزرگ و اساسی در نقل علوم داشته باشد.

از طرفی در همین دارالحکمه (یا قسمتی منضم بدان) دارالترجمه وجود داشته است، چنانکه حنین فرزند اسحق که در حقیقت ریاست مترجمان را داشته با عده زیادی بکار ترجمه در بیت الحکمه مشغول بودند.

تأسیس دارالحکمه را بهارون الرشید نسبت می‌دهند، اما آنچه که محقق است توسعه آن در زمان مأمون فرزند وی بعمل آمده است.

توضیح آنکه خلفای عباسی از زمان منصور بعد بکمک دانشمندان و خاندانهای ایرانی بترجمه و نقل و بجمع آوری کتب پرداختند. این امر بعداً بصورت جدی‌تر و با وسعت زیادتری صورت تحقیق یافت، که نقش ایرانیان و نسطوریان در آن بسیار چشمگیر می‌باشد.

اما در دوران هارون بر اثر فتوحات چندی که در آسیای صغیر نصیب وی شد و شهرهای عموریه و انقره را مسخر کرد، مقداری کتب طبی یونانی بدست آمد، که به بیت الحکمه انتقال داده شد. هارون امر به ترجمه آنها کرد. چنانکه در ابتدای دوران ترجمه آمد، ابتدا کتابها از یونانی به سریانی و بعد به تازی و بعدها از یونانی مستقیماً به تازی برگردانده شد.

در دوران هارون و مأمون عده‌ای مانند «ابوسهل فضل بن نوبخت» و «یوحنا فرزند ساسویه» و «علان الشعوبی» و براسکه به استنساخ و سپس به ترجمه کتب پرداختند. بنابراین میتوان چنین نتیجه گرفت که در بدو امر جمع‌آوری و استنساخ کتب و سپس ترجمه و نقل آنها بعمل آمده است. منتهی آنکه در دوران هارون بیشتر به جمع‌آوری و استنساخ و مختصری هم به نقل و ترجمه علوم، ولی در زمان مأمون علاوه بر جمع‌آوری و استنساخ جانب ترجمه و نقل علوم نیز بسیار عملی گردیده است. بدین مناسبت است که نام این مرکز بزرگ علمی بنام «بیت الحکمه» و یا برحسب گفته وعقیده عده‌ای از مورخان «خزانة الحکمه» معروف گردیده که اگر بخواهیم نام جامعی برای آن اطلاق نمائیم «کتابخانه و خزانة کتاب» بسیار مناسب است.

بهر حال «بیت الحکمه» مرکز علمی و یا کتابخانه که بیشتر به جمع‌آوری کتب علمی و فلسفی اختصاص داشت و چون مرکز بزرگی بوده که در آن دوران این امر بسیار چشمگیر به نظر میرسیده است. بدین مناسبت عده‌ای را عقیده آن است که بیت الحکمه حکم مدرسه و رصدخانه‌ای را داشتند که به قصر خلیفه منضم بوده است. همین امر میرساند که بیت الحکمه مرکز بزرگ و معتبر برای تجمع دانشمندان و جمع‌آوری و استنساخ و نگاهداری کتاب و ترجمه و نقل علوم از کتب بوده است.

«ابومنصور المعری» کلمه «خزانة الحکمه» مأمون را «گنج خانه مأمون» ترجمه کرده است (بیست مقاله تقی زاده).

رئیس خزانه الکتب بنام «صاحب بیت الحکمه» بود، که عده زیادی کارکنان و خدمتگذاران در خدمت این مرکز علمی زیر دست وی بخدمت اشتغال داشتند. اکنون نیز در بعضی از کشورهای عربی محل اجتماع پزشکان و مرکز تحقیقاتی را «دار الحکمه» و «بیت الحکمه» می نامند.

بیت الحکمه در دوران مأمون پیشرفت و رونق بسزائی داشت و توجه خلیفه عباسی به علوم باعث نهضت بزرگ علمی در تمدن اسلامی گردید، بنحوی که عده ای از مترجمان علاوه بر آنکه در این مرکز بزرگ به ترجمه و نقل علوم می پرداختند با سر خلیفه به دیار دیگر بمانند آسیای صغیر (بلاد روم) و قبرص و صقلیه (سیسیل) رفته و از این سرزمین ها کتاب ها را به بغداد آورده و یا آنکه از روی آنها نسخه هائی تهیه کردند.

آنچه که از خلال صحائف تواریخ برمی آید «یوحنا بن ماسویه» و «سلم» و «حجاج بن مطر» و «ابن البطریق» برای منظور بالا به سرزمینهای نامبرده رفته و سهل بن هارون آن نسخ را در بیت الحکمه گذارده و به نگاهداری آنها همت گماشت.

من باب مثال متذکر میگردیم که مهمترین کتاب نجومی که از یونانی به عربی برگردانده شد کتاب «مجسطی» بطليموس است. این کتاب برحسب گفته ابن النديم با سر یحیی بن خالد برمکی ترجمه گردیده است. چون ترجمه خوب نبود لذا یحیی بن خالد «ابو حسان» و سلم (رئیس و صاحب دار الحکمه) را مأمور تصحیح و تکمیل آن کرد.

بشرح ایضاً از مترجمان بزرگ اسلامی یوحنا فرزند ماسویه است که از زمان هارون تا دوران متوکل بود. یوحنا استاد حنین بود و صاحب کتابی است در امراض چشم «دغل العین» که از معروفترین و قدیمترین کتابهای کحالی در عربی است. یوحنا رئیس دارالترجمه بود که کتب یونانی که در جنگهای عموریه و انقره بدست مسلمین افتاده بود، ترجمه کرد. یوحنا عموماً کتابها را به زبان سریانی ترجمه

می کرد که تعداد آنها نسبتاً زیاد است. بر کلمان در کتاب خود «تاریخ ادبیات عرب»<sup>۱</sup> یازده عدد از نسخ عربی موجود از مؤلفات وی را ذکر کرده است.

سهل بن هارون در اداره بیت الحکمه و دارالکتب صاحب قدرت بود و گفته اند که مأمون او را «کاتب خزائن الحکمه» کرد و بعداً خازن آن شد.

در اینجا متذکر میگردیم که کتابهای ترجمه شده از یونانی و امثال آن بعداً در اروپا به لاتینی ترجمه گردیده است. مثلاً کتب یوحنا که به لاتینی ترجمه شده قریب نه مرتبه از ۱۴۲۳ تا ۱۶۶۲ مسیحی در اروپا بطبع رسیده است.

همین ابن ماسویه طبق گفته ابن الندیم در الفهرست بیست و طبق گفته القفطی بیست و هشت و به موجب گفته ابن ابی اصیبعه چهل و سه کتاب داشته است. وی همان است که در چندین شاپور دارو فروش (دارو ساز) بود و بعداً به بغداد آمد و نزد جبرائیل بن بختیشیوع به تحصیل طب پرداخت. کیش وی مسیحی بود. وفاتش بسال ۲۴۳ هجری در سامره اتفاق افتاد.

در میان خدمتگزاران به بیت الحکمه «علان الشعوبی» به استنساخ کتب می پرداخت، در حالیکه یوحنا و آل نوبخت و دیگران به ترجمه کتب می پرداختند و عده دیگر برای استفاده بدین مرکز بزرگ علمی آمد و شد می کردند و بعبارة آخری برای مطالعه و تحقیق و رفع احتیاج علمی در این مرکز علمی جمع میشدند.

در بیت الحکمه عده ای کارمند و کتابدار بودند. کتابداران را خازنان کتب می گفتند. همچنین تعدادی صحاف (یا بعبارت دیگر مجلدان و وراقان) بودند. بموجب گفته ابن الندیم در الفهرست «ابن ابی الحریس» در خزانه الحکمه مأمون سمت صحافی داشت. غیر از افراد بالا مأمورانی جهت تسلیم کتابها به نسخ بودند. برای مطالعه کنندگان و مراجعان نیز وسائل مطالعه فراهم بود.

آنچه که از صحائف تذکره ها مستفاد میگردد، کار ترجمه کتب که توسط



حنین انجام یافته پس از دوران هرون الرشید است.

ترجمه‌هایی که قبل از حنین انجام یافته در برابر آنها که توسط حنین بعمل

آمده، بسیار ناچیز و غیر مستحکم بود.

چنانکه آمد جبرائیل بن بختشیوع در تجلیل از حنین بسیار کمک کرد و او را

به فرزندان موسی که همه از پشتیبانان علم بودند، معرفی کرد و همین امر سبب

اشتقاق فوق‌العاده و تشویق حنین در کار ترجمه شد. پسران موسی (بنی موسی = بنی شاگر)

که محمد و احمد و حسن بودند رصدخانه‌ای در دروازه شرقی بغداد روبروی پل

دجله بنا کرده و به دانشمندان کمک فوق‌العاده می‌کردند.

شرح بالا از آن نظر است که بدانیم معرفی حنین به مأمون کمی قبل از مرگ

جبرائیل اتفاق افتاد. پس از آنکه جبرائیل حنین را به مأمون معرفی کرد، حنین

به ریاست «دارالحکمه» منصوب گردید. در دارالحکمه حنین و شاگردانش خدماتی

بسیار در ترجمه و نقل علوم به تمدن اسلامی کردند، که بسیار چشمگیر می‌باشد.

متوکل خلیفه عباسی با آنکه مردی بسیار خشن و سخت‌گیر و متعصب بود،

از نظر حمایت و پشتیبانی به علماء و دانشمندان و بذل مال نظری بلند داشت و پس

از مرگ مأمون با آنکه عملاً دارالحکمه بسته شده بود، در حقیقت وی (متوکل)

دارالحکمه را احیاء کرد و هم در زمان اوست که متخصصین فن در امر ترجمه به این

امر مهم اشتغال ورزیدند. عده‌ای از شاگردان حنین و مکتب وی توانستند خدماتی

ارزنده به ترجمه کتب علمی از یونانی به عربی کنند.

بدین نحو معلوم شد که برای دستگاه بزرگ علمی عده‌ای مستقیم و برخی

غیر مستقیم خدمت کرده و ریاست داشتند.

اینان عبارتند از: «ابوسهل فضل بن نوبخت» (یا به‌ترتیب آن کنیم تمام آل نوبخت)

و «علان‌الشعوبی» که بیشتر در بیت‌الحکمه برای دو خلیفه عباسی هارون و مأمون به

استنساخ کتاب می پرداختند .

عده‌ای نیز همانند « حجاج بن مطر » و « ابن البطریق » و « یوحنا فرزند ماسویه » بترجمه می پرداختند . ایضاً « سلم » و « سلمویه بن بنان » که صاحب بیت الحکمه بودند . و « سهل بن هارون » که خازن کتب « دارالحکمه » در بغداد بود .

سلم ریاست دارالحکمه و خزانه‌الکتب را داشت .

اما سلمویه بن بنان که تقریباً بزرگترین و مهمترین رواساء بیت الحکمه بود طبق گفته ابن ابی اصیبعه در « عیون الانباء » طبیب معتصم بود . و خلیفه بوی احترام فوق‌العاده می کرد .

« ابن ابی اصیبعه گوید : اسحق بن علی رهاوی در کتاب « ادب الطیب » از عیسی بن ماسه نقل کرد که یوحنا بن ماسویه از معتصم نقل کرد که او گفت : طبیب من از قاضی القضاة نزد من محبوبتر و محترم تر است ، زیرا قاضی القضاة در مال من و سلمویه در جان من حکم می کند . . . » .

« چون سلمویه بیمار شد معتصم به پسرش امر کرد از او عیادت کند . سپس گفت : من احساس می کنم که پس از سلمویه زنده نمانم ، زیرا او همیشه حیات مرا تحت رعایت و نظر داشت و جسم مرا اداره می کرد . اتفاقاً سال مزبور تمام نشده بود که معتصم مرد » .

ایضاً ابن ابی اصیبعه گوید : « سلمویه در صنعت طبابت از تمام اطباء زمان خود عالمتر بود . معتصم او را بنام پدر خطاب می کرد و چون بیمار شد معتصم از او عیادت کرد . معتصم نزد وی گریه کرد و گفت : پس از تو من به که مراجعه کنم ؟ سلمویه گفت : مولای من ! این حال بر من ناگوار است ، ولی باین مرد فضول (مقصود یوحنا بن ماسویه بود) مراجعه کنید و اگر باو مراجعه کردی ، ممکن است نسخه‌های متعدد و چاره‌های مختلف پیشنهاد کند ، ولی شما باید نسخه‌هایی را انتخاب کنید ، که داروهای آن کمتر باشد .

وفات معتصم در ماه ربیع الاول سال ۲۲۷ هجری قمری (مطابق پادشامبر ۸۴۱ میلادی) اتفاق افتاد و بقول ابن ابی اصیبعه بیست ماه پس از وفات سلمویه بود. خلاصه آنکه مقام سلمویه در خدمت معتصم بسیار رفیع تا آنجا که احکام و فرامین دربار معتصم تمام بخط سلمویه بود. مهر سلمویه و مهر خلیفه در فرامین یک جا زده میشد و هیچکس باندازه وی در خدمت خلیفه مقام نداشت، تا آنجا که مقام وی با برادر خلیفه به یک درجه و مرتبه رسید.

سلمویه طبیبی نصرانی و مردی خیر با حسن خلق و سیاستی نیکو و نسبت بمردم مهربان و در حسن رأی بسیار صائب بود.

القفطی و ابن ابی اصیبعه در کتابهای «اخبار العلماء باخبار الحکماء» و «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» حکایات و روایات زیادی از درمان های کم نظیر سلمویه و منزلت رفیعش نزد خلیفه و سیاست مدبرانه و حسن خلق وی با مردم و نزدیکی زیاد با خلیفه ذکر کرده اند، که تمام حکایت از مقام بلند سلمویه می کنند. بدین معنی که وی در دوران خود مشارالنبان بوده است.

ایضاً ابراهیم بن بنان برادر سلمویه نیز مسئول خزانه دار مملکت بود.

یوحنا بن ماسویه نیز در دار الحکمه مقامی رفیع داشت، که شرح آن در کتاب آمد. در اینجا متذکر میگردیم با آنکه یوحنا شهرتی بسزا داشت و در بغداد سرآمد همه پزشکان بود، با تمام این احوال سلمویه بن بنان درباره وی عقیده خوبی نداشت، بدین معنی که وی (یوحنا) در نظرش طبیب خوبی نبود، سهل است در تشخیص وی را پائین تر از مردم عادی میدانست.

«ابن ابی اصیبعه نقل از یوسف بن ابراهیم گوید: روزی من (یوسف) و سلمویه از یوحنا بن ماسویه صحبت می کردیم. من (یوسف) از او (یوحنا) تعریف زیادی می کردم، که مردی دانشمند است. سلمویه گفت: یوحنا برای کسی که او را بخود اختصاص دهد آفت بزرگی است.»

این بود مختصری از شرح دارالحکمه که در دوران ترجمه و پس از آن خدمات  
ذیقیمتی به تمدن اسلامی مخصوصاً به طب اسلامی کرده است و از نظر آنکه مرکز  
مهم علمی بشرحی که آمد، بسیار معتبر بود.  
امیدواریم در قسمت‌ها و فصول آتی در صورت ضرورت ضمن معرفی پزشکان و  
آثار آنها باز در این باب شرحی نگاشته شود.

## قسمت پنجم

تاریخ طب و اطباء در ایران از اوایل قرن سوم

تأحمله مغول

# دوران تألیف و تصنیف کتب طبّی

## فصل اول

کلیات و مقدمه

برای آنکه سیر علوم طبّی از دوران ترجمه به دوران تألیف روشن گردد ، لازم است نکات چندی در مقدمه این دوران تذکر داده شود .

نخست آنکه در دوران تألیف و تصنیف کتب طبّی ( همانطور که در قسمتهای قبل آمد ) مترجمان و ناقلان علوم اغلب مردمانی غیر عرب بودند و اینان خدمات ارزنده‌ای به طب اسلامی کردند و اگر اشتباهاً « طب اسلامی » بنام « طب عرب » معروف گردیده بعلت آن بوده که ترجمه کتب شده به زبان تازی انجام یافته است .

مقصود از طب اسلامی میراث طبّی و خدمات تمام اقوام و مردم کشورهای مفتوحه توسط اعراب به علم طب میباشد و با آنکه عده زیادی از اقوام و ساکنان کشورهای مفتوحه عقاید ضد عربی داشتند ، اما اجباراً از آنان اطاعت می کردند و باز اجباراً بزبان تازی چیز مینوشتند .

از آن گذشته با آنکه غلبه عرب بر کشورها و ملل و تمرکز این نیرو بصورت خلافت در دمشق و یا بغداد صورت گرفته بود ، معهذا عده‌ای از اقوام مخصوصاً ایرانیان مسیر خاصی برای خود انتخاب کرده بودند و اطاعت باطنی از این دوبرکز



نداشته ، یعنی همان نظر که خلفای اموی اندلس نسبت به بغداد مراعات میسکردند .  
دیگر آنکه انتقال علوم از دیر باز یعنی از دوران هخامنشیان بواسطه نزدیکی  
ایران با کشورهای یونان و بابل و آشور و مصر و شام بر اثر فتوحات پادشاهان  
هخامنشی و ارتباط قوم ایرانی با سایر اقوام شروع شده بود ، با توجه بدانکه در ایران  
مایه علوم بصورت دانش حقیقی وجود داشت .

غیر از مراکز یونانی انتقال علوم از مراکز مذکور در فوق به ایران رخنه  
یافته و ساکنان سرزمین های بالا در این انتقال سهمی بسزا داشتند و بطور خلاصه  
مراکز مصری و بابلی و آشوری و هندی را حقی در نقل علوم به ایران میباشند . باز  
هم غیر از مراکز بالا باید از مرکز بزرگ علمی حران نیز نام برد که مختصری از  
آن قبلاً در کتاب آمد .

مراکز بزرگ علمی و طبی که تمدن اسلامی از آن بسیار بهره مند گردیده بود ،  
همانطور که آمد عبارت بودند از سه مرکز بزرگ جندی شاپور و حران و اسکندریه که  
باید سهم روم شرقی و انطاکیه را نیز ملحوظ کرد .

اما شهر حران با کمال کوششی که رومیان مبذول داشتند ، به کیش مسیحیت  
نگروید و بهمان وضع سابق بت پرستی خود باقی ماند ، بدین جهت مسیحیان و مردم  
کلیسا این شهر را شهر بت پرستان نام نهادند .

این شهر از سراسر کزی بود که هر قوم و عشیره و قبیله می توانست در آن به آزادی  
روزگار گذراند و ملل مختلف از قبیل یونانی و ایرانی و عرب و امثال آنها در آن  
زندگی می کردند . مذهب آنان مخلوط و ممزوجی از ادیان یونانی و بابلی و  
«نوافلاطونیان»<sup>۱</sup> بود و تا اواسط قرن دوم هجری قمری بهمان نحو بودند . بعدها  
مردم این شهر «صاہبین»<sup>۲</sup> نامیده شدند ، که از آنان در قرآن کریم در چند محل نام  
برده شده است . از این شهر دانشمندان و علماء بزرگ بیرون آمده اند که نام آنان در  
قسمت چهارم کتاب آمد .

دیگر آنکه در دوران ساسانیان چنانکه در قسمتهای مختلفه کتاب آمد جهشی در مورد ترجمه کتب علمی و بشرح ایضاً در دوران خلافت بنی امیه نیز مختصر تحرکی در این باب دیده میشود .

اما دوران ترجمه بتمام معنی کلمه از زمان خلافت عباسیان (مخصوصاً زمان خلافت دو خلیفه عباسی هارون و مأمون) بشرحیکه قبلاً آمد بسیار چشمگیر میباشد، ولی کار تألیف و تصنیف کتب در میان آثار پزشکان و دانشمندان اسلامی کمتر دیده میشود ، بلکه باید گفت مقدمه امر تألیف و تصنیف کتب و آثار طبی و علمی فراهم گردیده و اگر در خلال دوران ترجمه ضمن ترجمه های مترجمان به تألیفی برخورد می کنیم، بسیار معدود میباشد، بعبارة آخری دوران تألیف کتب طبی ضمن دوران ترجمه و اواخر این دوران در حال تکوین بوده است.

چون بغداد مرکزیت علمی یافت ، علوم و مواد اولیه از سوریه ( میراث اسکندریه ) و بلخ و ایران و هند بدین شهر رسید و از آن پس به شهرهای حلب و دمشق و اندلس (قرطبه) و سمرقند انتقال یافته است ، باتوجه بدانکه یکی از منابع بزرگ علوم اصولاً سرزمین ایران و بین النهرین و کشور مصر بود .

اما آنچه که از یونان به مسلمین رسید، دست نخورده بدیگران انتقال نیافته و در محیط عرب (عربی زبانان) با تمدن هندیان و ایران درهم آمیخته گردیده است .

بهر حال مطالب بالا از آن نظر که دانستن آنها درباره سیر علم طب در ایران کمال لزوم را داشت، تشریح گردید ، منتهی باید نکته اساسی و مهمی که علوم (مخصوصاً طب) در شبه جزیره عربستان صورت واقعی نداشته و طبیب یا اطبائی که بمانند سرزمینهای مذکور در بالا باشند، وجود نداشته ، سهل است معدودی طبیب در این سرزمین که تمام از ریزه خواران دستگاه دانشگاه چندیشاپور و مراکز دیگر بودند، که شرح آن در قسمتهای قبلی کتاب آمد و دیگر احتیاج به شرح و بسط زیادتری نیست، بودند.

حال برای تکمیل این مقدمه متذکر میگردیم :

بسیاری از مورخان تاریخ طب و حکماء ادوار و دوران‌های مختلفه تاریخ طب در ایران و اسلام را بقسمتهای چندی که مربوط به قرون و یا به زمان خلافت و فرمانروائی آنان و سلاطین باشد، تقسیم کرده‌اند. اما برای درک حقیقت این امر یعنی تفکیک ادوار مختلفه تاریخ طب در ایران و اسلام بنظر رسید که سلاک عمل را علاوه بر نظر بالا مبنی بر تاریخ سیر علم طب در مسیر طب و طبابت و آثار و مؤلفات و مصنفات قرار دهیم بدین لحاظ میگوئیم:

تاریخ طب را در ایران از دوران قدیم تا حمله مغول میتوان به ادوار و دورانهای زیر منقسم نمود:

الف - تاریخ طب قبل از اسلام مشتمل بر دورانهای آریائی و هخامنشی و اشکانی و ساسانی (مخصوصاً تاریخ دانشگاه جندی‌شاپور) که از آن بنحوی نسبتاً شروح در کتاب آمد. در این دوران‌ها کتب و آثار چندی با مقتبسات از سایر اقوام و ملل بیچشم میخورد؛

ب - تاریخ طب در دوران خلفای راشدین و ابتدای فتوحات اسلامی در زمان این خلفاء که اصولاً در دنیای عربستان از طب و طبابت و آثار و مؤلفات طبی خبری نبود، بلکه آنچه که دیده میشود در ایران و سایر کشورهای گشوده شده توسط اعراب بوده است؛

ج - تاریخ طب در زمان خلافت بنی‌امیه که عموماً اطباء غیر عرب (رومی و مسیحی و اشال آنها) ذی‌دخل بوده و ابتدای کار ترجمه و اقتباس در عالم اسلام میباشد؛

د - تاریخ طب در زمان دسته‌ای از خلفای بنی‌عباسی از اواسط نیمه اول قرن دوم تا تقریباً اواسط و یا اوائل نیمه دوم قرن سوم هجری قمری که بیشتر امر ترجمه رونق داشته و از تألیف و تصنیف بمعنای حقیقی آن یا خبری نبود و یا اگر بوده بسیار کم است؛

هـ - تاریخ طب از نیمه دوم قرن سوم هجری قمری تا حمله مغول و تجدید طب ایرانی یعنی تا ظهور سید اسمعیل گرگانی صاحب ذخیره خوارزمشاهی که در این دوره علاوه بر آنکه پزشکان عرب در طب اسلامی بسیار کم دخالت داشتند، بیشتر اطباء و مولفان غیر عرب مخصوصاً ایرانی بودند.

اما در فاصله بین دوران ترجمه کتب طبی از یک طرف و تألیف و تصنیف کتب از طرف دیگر دوره کوتاهی را میتوان قائل گردید، که بدان «دوره تحول» نام داد و آن دوره‌ای بود، که استفادات پزشکان از بابت ترجمه‌ها و مقتضیات آنان از علوم طبی بنحوی انجام گرفته که نضج کامل در امر ترجمه و مقدمه تألیف و تصنیف کتب طبی بشمار می‌آید، بدین معنی که راه تألیف و ترجمه هموار گردیده است. بدین جهت در کتب این دوره کوتاه که نمی‌توان آنرا از دوران ترجمه و تألیف مجزی کرد کتبی بچشم می‌خورد، که در آنها هم از ترجمه سهمی دیده میشود و هم به تألیف نزدیک میباشد. خلاصه آنکه پزشکان در بعضی از کتب این دوره کوتاه نظرات و تجارب طبی خود را نیز آورده‌اند.

باز برای روشن شدن مطلب اضافه می‌کنیم: که پزشکان اسلامی مخصوصاً ایرانیان پس از استفادات کامل از ترجمه‌ها و علوم طبی توانستند علاوه بر تألیف کتب طبی و تکمیل آنها (باعبار زمان) بر استادان قبلی ایراداتی گیرند و این مطلب آخر یعنی ایرادات بر ترجمه‌ها و کتب طبی پیشینیان بیشتر در باره پزشکان ایرانی صادق میباشد، چنانکه رازی پزشک نامدار ایرانی در چند رساله و کتاب طبی و فلسفی و علمی خود بدان مبادرت ورزیده و پس از وی باب انتقاد بر استادان سابق بمانند ابقراط و جالینوس و مولفات و آثار آنان باز شد و دیگر پزشکان اسلامی نیز ایرادات و شکوکی بر مطالب کتب قدما کرده‌اند که شرح و تفصیل آنرا ضمن شرح حال و مقام طبی پزشکان اسلامی و ایرانی مخصوصاً رازی و ابن سینا خواهیم دید.

مطلبی دیگر که باید در این مقدمه بدان توجه کرد آنکه در تحول دوران

ترجمه به دوران تألیف کتاب طبی پارسی دیده نمی‌شود ، بلکه این امر از قرن چهارم هجری به بعد انجام یافته است .

نکته دیگری که باید بشرح بالا اضافه کرد آنکه ممکن است تقسیمات بالا را از نظر ملیت و مذهب و کشور اطباء خدمتگذار طب اسلام و ایران منقسم کرد یا آنکه هم از نظر ملیت و مذهب و هم از نظر زمانی . این روش آخری یعنی تقسیمات تاریخ حکماء و اطباء از نظر مذهب و ملیت و کشور و زمان همان روشی است که ابن ابی اصیبعه در کتاب خود «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» آورده ، در صورتیکه القفطی شرح حال حکماء و اطباء و آثار آنان را بترتیب حروف تهجی از ابتدای ظهور طب و فلسفه تا زمان حیات خود و ابن الندیم صاحب «الفهرست» نیز بوجهی دیگر آورده است .

چنین بنظر میرسد که تقسیمات ابن ابی اصیبعه از سایر تقسیمات مناسبتر باشد . موضوع دیگری که باید در ضمن فصل مقدمه و کلیات اضافه کنیم آنستکه : نباید تصور کرد که در دوران ترجمه (و یا قبل از آن) در تاریخ طب اسلام و ایران اثر یا آثار تألیفی دیده نمی‌شود ، بلکه از آنها در خلال صحائف تاریخ تعدادی بچشم می‌خورد ، منتهی این آثار بسیار معدود و محدود میباشند .

بطور خلاصه قرون اول و دوم اسلامی دوران اقتباس علوم طبی و ترجمه کتب پزشکی و از قرن سوم به بعد دوره تألیف میباشد . بدیهی است دنباله ترجمه از قرن سوم به بعد نیز ادامه داشته است .

شرح بالا از نظر روشن شدن ادوار تاریخی سیر ترجمه و تألیف کتاب‌های طبی در اسلام و ایران لازم بنظر رسید ، تا حق مطلب ادا شده باشد .

اکنون برای اداء مطلب شرح حال و مقام و آثار طبی یک یک پزشکان نامدار ایرانی و اسلامی با نظرات و عقاید طبی آنان را از نظر خوانندگان کتاب می‌گذرانیم :



## ۱- ربن الطبری

طبق گفته القفطی ربن اصلاً یهودی طبری و منجم و طبیعی حاذق و در علوم هندسه و انواع ریاضیات سرآمد بوده و کتابهای بسیاری از زبانی بزبان دیگر ترجمه کرده است.

قفطی گوید: که ربن و راب از اسامی پیشوایان شریعت یهود است و آنان باین نامها نامیده میشدند. اما اصولاً «ربن» کلمه‌ای سریانی و معنای آن استاد یا استاد بزرگ است و دانشمندان بزرگ یهود و نصرانی که با زبان و دانش سریانی آشنا بوده و سروکار داشتند، باین نام نامیده میشدند.

ابن ابی اصیبعه تقریباً همان گفته قفطی را در کتاب خود آورده و ربن طبری را طبیب و منجم گفته و برتری و تقدم و پیشوائی او را متذکر گردیده است.

علی بن زید بیهقی در تاریخ طبری از پسر ربن طبری ذکر کرده و ویرا نصرانی یاد کرده است.

## ۲- علی بن ربن طبری (ابن ربن طبری)

الف - نام و نسب و شرح حال - ابوالحسن (یا ابواسحق) علی بن ربن (سهل، زیل، ریان، ربن، زین) طبری از علماء بزرگ و نامدار اسلام میباشد. مولدش در شهر مرو بسال ۱۹۲ هجری قمری (مطابق ۸۰۷/۸ میلادی) است. وی پسر یک عالم روحانی کلیمی و بظاهر سریانی الاصل بود. اصولاً کلمه «ربن» که بوی منسوب است لقب سهل است که از اخبار یهود بود. قفطی و ابن ابی اصیبعه ربن طبیب و منجم را یهودی میدانند.

ابن الندیم در کتاب «الفهرست» ویرا علی بن زیل نام برده است و گوید :  
وی برای مازیار بن قارن نویسندگی میکرد و چون بدست معتصم خلیفه  
مسلمان گردید، بوی (معتصم) نزدیک و دانش وی در دربار خلیفه ظاهر شد. بعداً  
متوکل او را از جملد ندما خود ساخت.

ابن ابی اصیبعه گوید : وی مردی ادیب و معلم رازی در صنعت طب و محل  
ولادت و نشو و نما طبرستان بود.

قفطی گوید : علی بن ربن الطبری که کنیه اش ابوالحسن بود ، در صناعت طب  
فاضل و در طبرستان در خدمت ولایة آن سامان سیزیست. در علوم حکمتی و طبیعی متبحر  
و چون در طبرستان فتنه روی داد بهری آمد و محمد بن زکریای رازی در آنجا بخدمتش  
رسید و از وی بهره گرفت...

بهر حال آنچه صحیح بنظر میرسد آنکه وی در ده سالگی در حدود سنه ۲۰۴ هـ  
هجری قمری (مطابق ۸۱۹/۲ میلادی) با پدرش بخدمت مازیار بن قارن امیر طبرستان  
داخل شد و پس از گرفتاری و قتل مازیار در سال ۲۲۴ هجری قمری (مطابق با سال  
۸۳۸/۹ میلادی) بهری فرار کرد و در زمان الواثق بالله (۲۲۷-۲۳۲ هجری قمری =  
۸۴۱-۸۴۶ میلادی) در سامراء مقیم بود و در دوران این خلیفه اسلام قبول کرد.  
بعداً کتاب معروف خود بنام «کتاب الدین والدوله» را که اثبات حقانیت دین اسلام  
و برضد دین نصاری بود نوشت و تصور میروند کمی پس از آن که به ظن قوی در حدود  
سال ۲۴۷ هجری قمری (= ۸۶۱/۲ میلادی) میباشند وفات یافته است. بنابراین با  
تطبیق سال وفات وی و تولد محمد زکریای رازی نمی توان گفت، که وی استاد و معلم  
رازی بوده است.

ب - آثار و مولفات طبری - آثار و مولفات علی بن ربن طبری آنچه که در کتب  
تواریخ اطباء و حکماء آمده بقرار زیر است :

۱- «فردوس الحکمه» - ابن الندیم و ابن ابی اصیبعه گویند : این کتاب در هفت نوع و مجموع انواع آن سی مقاله و مقالات مزبور مشتمل بر سیصد و شصت باب است .

این کتاب باهتمام و تصحیح خواجه کمال الدین دکتر محمد زبیر الصدیقی رئیس شعبه عربی دانشگاه لکنهو از روی نسخه کتابخانه برلین<sup>۲</sup> و موزه بریتانیا<sup>۳</sup> و نسخه گوتاه<sup>۴</sup> و نسخه شخصی خواجه کمال الدین بخرج اوقاف گیب بهمت شادروان پرفسور ادوارد براون بسال ۱۹۲۸ میلادی در چاپخانه آفتاب برلین چاپ شده است . کتاب بقطع رقعی و مشتمل بر ششصد و بیست صفحه باضافه سی و دو صفحه مقدمه بزبان عربی و نوزده صفحه فهرست ابواب و مقالات و یازده صفحه مقدمه و ضمیمه و توضیحات بزبان انگلیسی است .

فهرست ابواب کتاب بشرح زیر است :

نوع اول کتاب در یک مقاله و مشتمل بر دوازده باب در موضوعات تسمیه کتاب و هیولی<sup>۵</sup> و صورت<sup>۶</sup> و کمیت<sup>۷</sup> و کیفیت<sup>۸</sup> و طبایع<sup>۹</sup> و استحاله<sup>۱۰</sup> و کون<sup>۱۱</sup> و فساد<sup>۱۲</sup> و فعل<sup>۱۳</sup> و انفعال<sup>۱۴</sup> و ایجاد اشیاء در طبایع و عمل فلک و کرات نورانی در آنها و عمل طبایع در هوا و زمین و شهابها و رنگهائی که در هوا تولید میشوند و وجود حیوانات زمینی و دریائی و هوائی و اعضاء آنها میباشد ؛

۱- Paradis de la Médecine=Paradise of Wisdome.

۲- Berlin Manuscript

۳- British Museum Manuscript      ۴- Gotha Manuscript

۵- Forme=Structure      ۶- Espèce=Figure

۷- Quantité      ۸- Qualité=Modalité=Nature

۹- Les Tempéraments      ۱۰- Métamorphose=Dégénerescence

۱۱- Entité-Le Devenir      ۱۲- Corruption

۱۳- Action      ۱۴- Passivité=Passiveté

نوع دوم کتاب مشتمل بر پنج مقاله در پنجاه و دو باب و از موضوعات زیر بحث گردیده است :

ایجاد جنین و اوقات و تکمیل آن - علت ایجاد پسر و دختر و قلت اولاد و دوقلو - علائم آبستنی و مونث و مذکر بودن طفل - گفته‌های ابقراط در باب حمل - مزاجهای اعضاء بدن آدمی - مزاج معده - نیروهای مزاجهای چهارگانه (مزاجات الاربعه) - علل حرکت ذاتی و ارادی و دماغ و قلب و علل مربوط به عصب و عروق - علت گردی سر و تشکیل پوست و مو و ناخن و دندانها و درازی و کوتاهی و رنگ بدن و ریش و جوانی و پیری و احتلام و قاعده گی - اعضاء بدن از نظر قوای فاعله - نفس و مزاج و عقل و هیولی و وهم و حواس و رنگ و بو و مزه و نیروهای ادرار کننده بدن و امزجه بدن و قلب و کبد و معده - گرسنگی و تشنگی و خواب و بیداری و خوشی و اندوه و شرمساری و شهوت و فکر و خشم و شجاعت و ترس و بخل و فراموشی و عطسه<sup>۱</sup> و سوزش<sup>۲</sup> بدن و تشویش<sup>۳</sup> و اختلاج<sup>۴</sup> و خدر<sup>۵</sup> و کابوس<sup>۶</sup> و تربیت و بهداشت کودک و توجه به بدن در چهار فصل و سفر و بهداشت سربازان و چاقی و لاغری و امثال آنهاست ؛

نوع سوم مشتمل بر یک مقاله و در باب غذاها و نیرو و میزان آنها و تقدیم و تأخیر سواد بر غذاست ؛

نوع چهارم مشتمل بر دوازده مقاله در یکصد و چهل و هشت باب و در موضوعات بیماریهای عمومی و علل آن - بیماری سالهای مختلف آدمی - هیجان اخلاط چهارگانه و علامات آنها - بیماریهای داخلی - قانون درمان و درمان و تدبیر بیماریهای تند

۱ - Eternument

۲ - Picotement = Fourmillement

۳ - Trouble — Angoisse

۴ - Subersaut

۵ - Torpeur

۶ - Cauchemar

و اعضاء و بیماریهای سر و دماغ و چشم و گوش و بینی و دهان و دندان و تشنج در کزاز<sup>۱</sup> و فالج<sup>۲</sup> و لقوه<sup>۳</sup> (کجی دهان) و علامات آنها - بیماریهای حلق و زبان کوچک<sup>۴</sup> و سینه و ادوات صوتی و معده و سل و قی و سکسکه<sup>۵</sup> - بیماریهای کبد و استسقا و بیماریهای قلب و ریه و درمان سرفه و خونریزی از ریه - بیماریهای کیسه صفرا و یرقان و طحال - علل بیماریهای امعاء و قولون<sup>۶</sup> و کلیه و مثانه و آلات تناسلی مرد و زن و مقعده<sup>۷</sup> و ناسور<sup>۸</sup> و زهدان زن و تبهای خونی و بلغمی<sup>۹</sup> و غب<sup>۱۰</sup> و ربع<sup>۱۱</sup> و ذات - الجنب و آبله و غشی و بحران و درمان آنها - علامات خوب<sup>۱۲</sup> (خوش خیم = چید) و بد<sup>۱۳</sup> (بدخیم = ردی) - درتبها و علامات مرك<sup>۱۴</sup> - بیماریهای ورك<sup>۱۴</sup> و نقرس<sup>۱۵</sup> و جذام<sup>۱۶</sup> و برص<sup>۱۷</sup> و خارش<sup>۱۸</sup> (حكه) و طواعین<sup>۱۹</sup> (گلو دردهای بد) و خنازیر<sup>۲۰</sup> و سرطان و قوبا<sup>۲۱</sup> و داء الفیل<sup>۲۲</sup> و ورسها و ورسهای خورنده و خراج<sup>۲۳</sup> و خراجهای خورنده (خراج الاكله) و امثال آنها و درمان هریك - تعداد عضلات و اعصاب و عروق - فصد و حجامت و حمام و اسهال (مقصود بروان انداختن مزاج است) در سنین و شهرهای

۱ - Tétanos

۲ - Paralysie

۳ - Paralysie de la Face

۴ - Languette = Luette

۵ - Hoquet

۶ - Colon

۷ - Anus

۸ - Fistule = ناسور = ناسور

۹ - Pituite = بلغم Pituitaire =

۱۱ - Fièvre quarte

۱۰ - Fièvre tierce

۱۲ - Bénin (Benigne)

۱۳ - Malin (Maligne)

۱۴ - Region Ischiatique

۱۵ - Goutte

۱۶ - Lèpre

۱۷ - Vitiligo

۱۸ - Prurit

۱۹ - مقصود از طواعین در اصطلاح طب قدیم مجموع گلو دردهای ناشی از امراض

است. چنانکه رازی در عوارض و ترکیبات مربوط به آبله آنرا استعمال کرده است.

۲۰ - Scrofule

۲۲ - Eléphantiasis

۲۱ - Exanthème

۲۳ - Anthrax = کفگیرك



مختلف - گرسنگی و عطش و خواب و بیداری است .

نوع پنجم کتاب مشتمل بر یک مقاله در هفت باب و شامل موضوعات زیر است :

خواص اشیاء و مذاقات و علل و نیرو و عمل آنها در بدن و نیروی بو و رنگ و علل اجسام که آب و منجمد و افروخته و متعفن و خشک و سخت و شکسته شود - و گوهرهای (جواهر) معدنی و علل روئیدنیها و درختها و میوهها (از کتاب ابقراط و دیگران) ؛

و بیماریهای ادراری و حالات آنها از ادرار سفید و لطیف و غلیظ و سایر رنگها و رسوب و شن و سایر عوارض در ادرار از گفته های جالینوس و سایر علماء و نظرات مؤلف.

نوع ششم کتاب مشتمل بر شش مقاله در نود و چهار باب و در موضوعات زیر است :

حبها و نیروی دانه ها (بقول) و خیار و میوهها و گوشتها و شیرها و ماهیها و چربیها و آشامیدنیها و شیرها و مرباها و سرکه و شیرینیها و نمکها و گلها و خواص لباسها و ادویه مفرد و گیاههای طبی و صمغها و مواد مأخوذه از زمین و صدفها و دود و خاکستر و زاجها و طین مختوم<sup>۱</sup> و نگاهداری و اصلاح داروها و نیروی داروهای مسهل و اصلاح آنها و فوائد طبی گوشت و اعضاء چهارپایان و پرندگان و حشرات و هوام و گزندگان و خزندگان - سموم<sup>۲</sup> حیوانات و درمان آنها - ادویه مرکبه و تریاقها و قرصها و گردهای هضمی (جوارشات) و داروهای مسهل مرکب و شربتها و نوشیدن شیر و مرهمها.

۱ - Terre sigillée = Terra sigillata = گل مختوم

۲ - Poisons

۳ - Thériaque

شرح تریاق بعداً بیاید .

نوع هفتم کتاب مشتمل بر چهار مقاله در پنجاه و پنج باب در موضوعات زیر است:

در بدنهای مختلف آدمی و آبها و بادها و شهرها و محل سکونت و نیروی آنها - آبهای سرد - تأثیر هوا در بدن - سلامت و بیماری در فصول مختلفه - رد بر کسانی که طب را باطل میدانند - نیروی آتش و برف و خواص قسمتهای مأخوذ از نباتات و اشیاء - مزاجهای حیوان و آب و بعضی درختان و نقل قصه ها و حکایات چندی از پزشکان و حیلله های آنها - افلاك و ستارگان نورانی و خلقت آنها - حرکات کواکب و نور آنها - گردی فلک و زمین و دریا و عظمت و ابعاد کواکب و اجرام - نظرات هندیان و مطالب مأخوذه از کتب هندی در مورد طب و اجزاء آن و جنس و اخلاط و سلامتی و آبها و خوردنیها و آشامیدنیها و تقدیم و تأخیر غذاها و شراب و شیرها و دلائل بیماریها و مراتب و اوقات و درمان آنها و سکسکه و سرفه و عطسه و تبها و علامات و درمان آنها و اخراج خون و حبس آن و طول عمر و سرعت مرگ و ارواح انسانی و داروهای مسهل و مقی و داروهای مرکب.

باب سی و پنجم از نوع هفتم کتاب تحت عنوان: «من کتب امراة هندیة فی تنقیة الوجه و علاج فم الرحم» است که میرساند این باب و ابواب بالا از نظرات هندیان اقتباس گردیده است.

جمعاً کتاب در هفت نوع و سی مقاله و سیصد و شصت و هشت باب میباشد، همانطور که ابن الندیم و ابن ابی اصیبعه بدان در کتابهای خود اشاره کرده اند.

چنانکه از ابواب کتاب فردوس الحکمه مستفاد میگردد کتاب یک دوره کامل طب و درمان و بهداشت است که چون از اولین کتب طبیی اسلامی است، نظرات قدما در آن بسیار منعکس گردیده و غیر از عوامل مولد بیماریها عوامل خارجی و نظرات مکتب سرو دهند (مقصود طب هندی است) در آن آمده، مخصوصاً از اثر مکتب هندی

۱- چنانکه قبلاً آمد بقراط را کتابی در باب هواها و آبها و شهرها میباشد. این قسمت

از کتاب فردوس الحکمه تقریباً بمانند کتاب تالیفی بقراط است.

در آن زیاد مشاهده میشود (چه مستقیم و چه غیر مستقیم) . از آن گذشته در کتاب فردوس الحکمه از فلسفه و حکمت و حتی نجوم و هیئت مطالبی آمده و مطالب کتاب از این علوم متأثر بوده است .

چنین بنظر میرسد که فردوس الحکمه (و مؤلفات دیگر طبی طبری) که طبیعه (یا یکی از طبیعه های) کتب تألیفی طبی است، علاوه بر آنکه از معارف مکاتب مذکور در بالا مقتبساتی داشته و در مورد رابطه بین حکمت و فلسفه از یک طرف و طب از طرف دیگر در آن مطالب مهم مشاهده میشود و مخصوصاً از طب هندی در کتاب موضوعات پزشکی وجود دارد .

بطور خلاصه فردوس الحکمه یکی از مبانی و طبیعه معتبر مشی تألیف کتب طبی در تمدن اسلامی است، که بعدها بسیاری از مؤلفان بشیوه و رسم کتاب مؤلفات خود را منظم ساخته اند ، منتهی آنکه کتاب نضج کامل نیافته ، بلکه باید گفت در حال نضج بوده است .

۲- « کتاب الدین والدوله » که سال ۱۹۲۳ میلادی در شهر منچستر از شهرهای انگلستان بسعی و اهتمام منگانا<sup>۱</sup> از روی نسخه کتابخانه « جون ریلاند »<sup>۲</sup> وایضاً سال ۱۳۴۲ هجری قمری (مطابق سال ۱۹۲۳ میلادی) در چاپخانه آلمقتطف در مصر بچاپ رسیده است .

این کتاب در یکصد و چهل و چهار صفحه بقطع وزیری و حاشیه دار میباشد، که در پشت جلد آن چنین چاپ شده است :

« کتاب الدین والدوله فی اثبات نبوة النبی محمد صلی الله علیه و سلم - تألیف علی بن ربن الطبری و ساعده فیه جعفر الامام المتوکل علی الله امیر المومنین ( ۲۳۲ - ۲۴۷ هـ ) . ایضاً در پشت جلد دیگر همین مطالب را بزبان انگلیسی دارد ؛

۳- « تحفة الملوک » ؛

- ۴- کتاب «کناش الحضره» ؛
- ۵- کتاب «منافع الادویه و الاطعمه (والاشربه؟) والعقاقیر» ؛
- ۶- کتاب «عرفان الحیاة» ؛
- ۷- کتاب «حفظ الصبحه» ؛
- ۸- کتاب «فی الرقی» ؛
- ۹- کتاب «فی الحجامة» ؛
- ۱۰- «کتاب فی الامثال و الادب علی مذاهب الفرس والروم و العرب» ؛
- ۱۱- «کتاب عرفان المیاه» ؛
- ۱۲- «کتاب فی ترتیب الاغذیه» و چند اثر دیگر.

### ۳- ابوبکر محمد زکریای رازی

## (رازی)

متولد غره شعبان ۲۵۱ هجری مطابق ۲۷ اوت ۸۶۵ میلادی و متوفی در پنجم شعبان ۳۱۳ هجری

مطابق ۱۵ اکتبر ۹۲۵ میلادی (بروایت ابوریحان بیرونی)

قبل از آنکه بشرح حال و مقام علمی و طبّی و فلسفی و کیمیاوی رازی پزشک و شیمیست و فیلسوف بزرگ ایرانی پردازیم، توجه خوانندگان این کتاب را به نکته اساسی زیر متوجه می‌کنیم که :

درحقیقت باید قسمتی از کتاب را برای این پزشک عالیشان ایرانی اختصاص دهیم . بشرح ایضاً در باره اهوازی و ابن سینا و گرگانی و بعضی از پزشکان نامدار ایرانی و اسلامی نیز باید قسمتهائی از کتاب را اختصاص داد . اما از نظر آنکه شرح حال و مقام عده‌ای از پزشکان ضمن دوران تألیف و تصنیف کتب طبّی در

تمدن اسلام و ایران است، چنین صلاح دانستیم که شرح حال و مقام علمی همه آنها را در قسمت پنجم متذکر گردیم، که از اصل تقسیم و طبقه‌بندی مذکور در کتاب منحرف نشده باشیم.

اکنسون به شرح حال و مقام علمی و پزشکی و آثار و مؤلفات رازی می‌پردازیم.

**الف - نام و نسب -** رازی نامش محمد و نام پدرش زکریا و کنیه‌اش ابوبکر است. جمیع مورخان ویرا محمد بن زکریای رازی در کتب خود آورده‌اند، یا بهتر بیان داریم، محمد فرزند زکریای رازی.

ابوریحان در مقدمه رساله‌ای که برای فهرست کتابهای رازی تألیف کرده او را «ابوبکر محمد بن زکریا بن یحیی الرازی»<sup>۱</sup> نام برده است.

اروپائیان ویرا «رازس»<sup>۲</sup> و «الرازی»<sup>۳</sup> و گاهی در کتب خود «محمد بن زکریای رازی»<sup>۴</sup> آورده‌اند و علت این وجه تسمیه مأخوذ از کلمه رازی (منسوب

۱- ابوریحان محمد بن احمد البیرونی فیلسوف و ریاضی‌دان مشهور (متولد سوم ذی‌حجه سال

۳۶۲ هجری مطابق بیست و هفتم ژوئن ۹۷۴ میلادی در خوارزم و متوفی در دوم رجب سال ۴۴۰ هجری مطابق دوازدهم دسامبر ۱۰۴۸ میلادی در غزنین). ویرا مؤلفات بسیار

پر ارزش و عالیه‌ای است که مهمترین آنها عبارتند از: «کتاب التفهیم فی اوائل صناعة التنجیم» و کتاب «ماللهند»، ایضاً ویرا فهرستی از کتابهای تألیفی و آثار رازی است که سال ۱۹۳۶

توسط پاول کراوس آلمانی (Paul Kraus) در پاریس تحت عنوان «رساله للبیرونی لفهرست کتب

محمد بن زکریاء الرازی» (Epitre de Béruni Contenant le Repertoire des Ouvrages

de Muhammad B. Zakariya Ar-Razi) در مطبعه شرقی «القلم» بچاپ رسیده است.

(برای اطلاع بیشتر درباره ابوریحان بیرونی و مؤلفات و آثار وی رجوع شود به

مؤلفات آقای اکبر داناسرشت).

۲- Rhazès = Razi = Razès

۳- Er-Razi = El-Razi = Ar-Razi

۴- Muhammad B. Zauariya, Ar-Razi



به ری) <sup>۱</sup> میباشد .

در باره تاریخ تولد و وفات وی مورخان شرق و غرب و صاحبان تذکره را اختلاف است و عقاید و نظرات آنان بایکدیگر مختلف مثلاً مؤلف «قاسوس الاعلام ترکی» <sup>۲</sup> در جلد اول چاپ ۱۳۱۶ هجری تاریخ ولادت وی را . ۲۴ هجری (مطابق ۸۵۴/۵ میلادی) و در لاروس بزرک <sup>۳</sup> و فرهنگ تاریخ و جغرافیا <sup>۴</sup> تألیف بسویه در فصل رازی . ۸۵ میلادی (مطابق ۲۳۵/۶ هجری) و در دائرة المعارف انگلیسی <sup>۵</sup> و دائرة المعارف اسلامی <sup>۶</sup> سال ۸۶۴ میلادی (مطابق ۲۴۹/۵ هجری) و در کتاب «زندگی علمای مشهور» <sup>۷</sup> سال ۸۴۰ میلادی (مطابق ۲۲۶ هجری) ذکر شده است . اما ابوریحان بیرونی دانشمند و محقق بزرک صراحةً تاریخ تولد و وفات ویرا بدین نحو متذکر گردیده است :

« . . . . . و قد کان مولده بالری لغرة شعبان سنة احدى وخمسين مائتين . . . . . و توفي بالری لخمس مضت من شعبان سنة ۳۱۳ و قد استوفى من السنين القمرية اثنين وستين سنة وخمسة ايام ويكون بالشمسية ستين سنة وشهرين ويوماً . . . » آنچه که از نظر دقت تاریخی صحیح بنظر میرسد گفته ابوریحان بیرونی میباشد،

۱- Ragae = Rey = Rei

نام ری در اوستا و توراۃ آمده است . ری چنانکه در اوستا آمده سوم شهر از دوازده شهری است که اهورا مزدا آنرا خلق کرده و در زبان رازی دارای مدارس و مکاتب علمی بوده که در آنها فلسفه و طب و نجوم و سایر علوم تدریس می گردیده است .

۲- ش . ساسی بیک - چاپ اسلامبول ۱۳۱۶ هجری .

۳- Grand Larousse - Paris 1932

۴- Dictionnaire universel d'Histoire et de Géographie - M. N. Bouillet - Paris 1895

۵- Encyclopædica Britannica-London-1929

۶- Encyclopedie de l'Islam-Paris 1936

۷- Vies des Savants Illnstres- L. Figuier-Paris 1883

بدلیل آنکه دانشمندی بزرگ بمانند ابوریحان فهرستی از کتب دانشمند بزرگ دیگری بمانند رازی تألیف کرده و چون خود وی (ابوریحان) ریاضی دان بود با دقت نظر روز و تاریخ تولد و وفات رازی را متذکر گردیده ، مضافاً بدانکه سن وی را به سال قمری



شکل ۲۳ - یک تصویر خیالی از رازی

شصت و دو سال و پنج روز و به سال شمسی شصت سال و دو ماه و یک روز به حساب دقیق آورده است .

پدر رازی زکریا اصولاً معلوم نیست اهل علم و معرفت بوده که فرزندش محمد را برای تحصیل فرستاده باشد ، بلکه بیشتر بنظر میرسد بمناسبت شغلی که

داشته ویرا به کسب و کار (یعنی زرگری) مشغول کرده است.

لئون آفریقائی<sup>۱</sup> را عقیده آن است که پدر رازی تاجر بود.

آنچه که از خلال صحائف تواریخ و تذکره‌ها (که مجال ذکر همه آنها در این مقال نیست) بنظر می‌رسد، زکریا سایل بوده که پسر به کسب و کار مشغول گردد، ولی محمد اعراض می‌کند و از قرائن چنین مستفاد می‌گردد، که رازی پدر را در جوانی از دست داده است. حال محمد چند ساله بوده و پدر فوت می‌کند، نمی‌توان بطور صحیح و دقیق قاریخی برای آن قائل گردید؟

بهر حال چه محمد در جوانی پدر را از دست داده باشد و چه پدر سایل بوده که پسر به کسب و کار مشغول گردد، رازی در پی تحصیل و کسب معلومات زمان می‌رود، منتهی ابتدای کار از کسب و کار پدر به زرگری (صیرفی) می‌گردد، با این تفاوت که ذوق خود را در این حرفه بنحوی بسیار شایسته که دنباله آن کیمیاگری و شیمی باشد بمنصبه ظهور و بروز می‌گذارد.

ابوریحان بیرونی نامی از جد رازی بنام «یحیی» ذکر کرده و این مطلب می‌رساند که نظر وی (ابوریحان) بر سایر نظرات درباره تاریخ تولد و وفات رازی و آثار و مولفات وی از جمیع مورخان صحیح تر باشد و اگر در طی شرح حال و مقام رازی به عقاید سایر مورخان و تذکره نویسان برمی‌خوریم، بنظر می‌رسد نظر ابوریحان صحیح تر است، منتهی از نظر قدمت زمانی گفته ابن الندیم صاحب «الفهرست» نیز بی اعتبار نمی‌باشد.

**ب - دوران تلمذ رازی -** آنچه که معروف است و بظن قوی نزدیک به یقین میتوان این مطلب را قابل قبول دانست آنکه، رازی تحصیل مرتب و منظم چه در کودکی و چه در نوجوانی ننموده و معلوم نیست تحصیل وی در علوم بچه شکل و بچه نحو بوده و از چه رشته شروع کرده و چه افکاری داشته و اقللاً دوران کودکی

و نوجوانی (یا قسمتی از نوجوانی) را بچه ترتیب می گذرانده است؟ و گذشته از آن طبق قرائن و اشارات، گفته بعضی از مورخان در کار زرگری و سروکار با بوته کیمیا وی با پدر شریک بوده، اصولاً نزد چه شخصی و یا چه اشخاص به تحصیل این علم پرداخته است.



شکل ۲۴ - یک تصویر خیالی از رازی

ری در آن زمان یکی از مراکز علمی دوران بود و چنین بنظر میرسد با وجود مکاتب و مساجد و حلقه های درسی برای آموختن علوم و دروس عربی درهای دانش برای رازی باز و مهیا بوده است.

معروف است که وی در جوانی گاهی شعر می گفته، ولی اشعار فراوانی از وی دیده نشده و چنین شهرت دارد، که در روزگار جوانی

عودی نواخته و اشتیاق فوق العاده برای فرا گرفتن دانش نداشته و بی آنها بسر می برده است.

اما پس از گذراندن دوران کودکی به کسب علوم متوجه گردید و استادان وی را در علوم (طب و فلسفه و شیمی و طبیعی) مورخان و تذکره نویسان به اشخاصی نسبت داده اند.

حال باید دانست که رازی آموختن علوم را از چه شعبه شروع کرده؟ و آن شعبه چه بوده است؟ این مطلب روشن نیست. فقط میتوان گفت که وی به نواختن عود



وسرودن اشعار و آموختن عربی (زبان علمی دوران) اشتغال ورزیده است. موضوع بالا گفته اغلب مورخان است، اما چون صیت شهرت رازی بیشتر در طب بوده، بدین جهت مورخان در کتب خود آموختن این علم را در سنین سی یا سی و پنج یا سی و نه و یا چهل دانسته‌اند (برخی بیست).

منجمله اول دفعه سلیمان بن حسان معروف به ابن جلیجل اندلس<sup>۱</sup> چنین گوید: محمد زکریا در دوران جوانی عود می‌نواخته و آواز می‌خوانده. پس از آنکه حظ عذارش دمید بخود گفت: آوازیکه از بین شارب و ریش بیرون آید نیکو نیست. از این جهت از آن منصرف و بطرف فلسفه و طب و کیمیا رفت، تا آنکه پیشوای این دانش گردید. پس از ابن جلیجل دیگران نیز گفته او را تکرار کرده‌اند. جمال الدین قفطی در کتاب «اخبار العلماء باخبار الحكماء» چنین مینگارد: «... و کان فی ابتدا امره یضرب بالعود تم ترك ذلك...».

ایضاً در دائرة المعارف عربی<sup>۲</sup> چنین آمده است: «هوا بوبکر محمد بن زکریا الرازی طبیب المشهور کان فی مبدا امره مغنیاً...».

غریغوریوس ابوالفرج بن اهرن معروف به ابن العبری<sup>۳</sup> در کتاب تألیفی خود

۱- ابن جلیجل - ابوداود سلیمان بن حسان طبیب اندلسی - سولف کتاب «طبقات الاطباء و الحكماء» (تألیف در حدود سال ۳۷۷ هجری مطابق ۹۸۷-۸ میلادی) است که در آن شرح حال و مقام و آثار عده‌ای از حکماء و اطباء را تحت نه طبقه تا سال بالا برشته تحریر در آورده و سند معتبری است. این کتاب بسال ۱۹۵۵ میلادی بسعی و اهتمام «فواد سید» در قاهره بچاپ رسیده است.

(Les Générations des Médecins et des Sages)

۲- دائرة المعارف القرن العشرين - الرابع عشر - تألیف محمد فرید و جدی چاپ بیروت ۱۳۴۲ هجری مطابق ۱۹۲۴ میلادی.

۱- ابوالفرج غریغوریوس مسیحی مورخ و طبیب مشهور (۶۲۳-۶۸۵ هجری = ۱۲۲۶-۱۲۸۶ میلادی)

متولد در ملطیه (Malatya) از توابع دیار بکرو مولف قریب سی جلد کتاب در طب و هیئت و مذهب و تاریخ است که مهمترین آنها «مختصر الدول» میباشد. این کتاب بسال ۱۸۹۰ میلادی در بیروت بچاپ رسیده است.



«مختصرالرول» چنین آورده است: «... و کان فی ابتداء اسره یضرب بالعود ثم ترك ذلك و اقبل علی تعلم الفلسفه فنال منها کثیراً و الف کتباً کثیره اکثرها فی صناعة الطب...».

موضوع بالا یعنی مطلب ابن جلیجل توسط مورخان و تذکره نویسان دنبال گردیده، که اغلب آنان بهمان نحو که اول دفعه ابن جلیجل از آن یاد کرده، در کتب مورخان تکرار شده است.



شکل ۲۵ و ۲۶ - دو تصویر خیالی از رازی

اما ابن ابی اصیبعه در کتاب «عیون الانباء» آورده است که: رازی هنگامی که بیغداد آمد سی و چند ساله و از کوچکی عاشق علوم عقلیه بود و بآن علوم و به ادب سرگرم و شعر هم میگفت و علم طب را در بزرگی تحصیل کرد و معلم او در این علم علی بن ربن طبری بود.

پارهای از مورخان مغرب زمین که شرح زندگی رازی را نگاشته‌اند همانند لئون آفریقائی عقیده آن است، که رازی در کودکی و جوانی به تحصیل در مدارس ری پرداخته و مقدمات از قبیل خواندن و نوشتن و حساب را فرا گرفته و هر قدر پدر او را به تجارت و داد و ستد اصرار می‌کند، وی بدان توجه نکرده و به نواختن عود و غنا می‌پردازد. ولی اصولاً چطور میتوان قبول کرد سردی باهوش و نبوغ کم- نظیر توانسته است، آرام و ساکت باشد. بدین مناسبت نویسندگان و مورخان مغرب زمین را عقیده آن است که رازی علوم غیر طبی را قبل از طب آموخته است. چنانکه در دائرة المعارف اسلامی در فصل رازی آمده که رازی تحصیلات ریاضی و فلسفه و نجوم و ادب را در ری آموخته و ممکن است در حین آموختن آنها به شیمی نیز اشتغال داشته است.

پرفسور ادوار برون در کتاب «طب اسلامی» نیز بر همین عقیده می‌باشد. بهر حال آنچه که محقق است آنکه رازی طب را در سنین بالا آموخته و چنانکه آمد بگفته برخی در بیست و دسته‌ای درسی و پاره‌ای درسی و پنج وعده‌ای درسی و نه و یا چهل سالگی بجانب طب گرویده است و تحصیل یا بهتر بیاوریم اشتغال به کار زرگری قبل از تحصیل سایر علوم و طب می‌باشد و از آن گذشته بین زرگری و صنعت کیمیا فاصله‌ای وجود داشته است. دلیل این امر ناراحت شدن چشم رازی از دود و دم بوته کیمیاگری بود، که برای درمان چشم و ناراحتی حاصل از کار کیمیاگری از طبیب چشم استمداد می‌طلبد. آنگاه که رازی برای درمان چشم و ناراحتی آن به طبیب مراجعه می‌کند و طبیب از وی پانصد دینار حق المعالجه می‌خواهد و آنرا پرداخت نکرده، در سیمیا بد که کیمیای بزرگ و حقیقی آن نیست که او با آن سروکار دارد، بلکه علم طب می‌باشد.

لوئی فیگیه<sup>۱</sup> را در کتاب «زندگی علمای مشهور»<sup>۲</sup> عقیده آن است که رازی

در بیست سالگی نواختن عود را کنار گذارده و به جانب فلسفه و طبیعیات و اخلاق و طب رفته است.

این قول اگر تولد رازی را طبق گفته بیرونی بدانیم صحیح بنظر میرسد، ولی مورخان و تذکره‌نویسان آموختن طب را درباره رازی صریحاً درسین بالا متذکر گردیده‌اند.

ابن ابی اصیبعه گوید: رازی دانش پزشکی را در بزرگی فرا گرفته است. ابن خلکان<sup>۱</sup> در جلد دوم کتاب خود بنام «وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان» گوید: «... انه لما شرع فیه کان قد جاوز الاربعین سنه من العمر...». محمد فرید وجدی در دائرة المعارف القرن العشرين چنین آورده است: «ومن عجیب امر هذا النابغه انه اشتغل بالطب بعد ما جاوز الاربعین وجد حتی صار علماً مشار الیه بالبنان».

شاید موضوع بالا یعنی ابتدای تحصیل طب رازی برای بعضی از خوانندگان کتاب مطلبی ساده و پیش پا افتاده بنظر رسد. اما از نظر آنکه شرح حال رازی کمی تاریک (برخلاف شرح حال ابن سینا) است و اینکه رازی در بزرگی به تحصیل طب پرداخته چه شده است که در اندک زمان (بعداً خواهیم دید) شهرت کم نظیری در طب و طبابت یافته است؟ این مطلب از موضوعاتی است که برای عده زیادی از مورخان و محققان تاریخ طب تقریباً مجهول مانده است. و آیا در طول مدت چند سال بچه نحو تحصیل طب کرده؟ و باز طی مدت کم در این علم و درمان بیماران تبخیری کم نظیر یافته؟ و اینکه باز در اندک زمان توانسته در بغداد و ری طبیبی کم نظیر گردد

۱- قاضی القضاة شمس الدین ابوالعباس احمد بن محمد بن ابراهیم بن ابی بکر بن خلکان

البرسکی الاربلی الشافعی (۶۰۸-۶۸۱ هجری = ۱۲۱۱-۱۲۸۲ میلادی) صاحب تألیف مفیدی است بنام «وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان» که در شرح حال علماء و حکماء و فلاسفه و رجال (به ترتیب حروف تهجی) می باشد. این کتاب بسال ۱۸۴۲ میلادی توسط M. de Slane به انگلیسی ترجمه و چاپ شده است.

تا آنجا که طبابت دوشهر بزرگ مثل ری و بغداد را مسخر خود کند ؟ و بسیاری موضوعات دیگر که ضمن شرح حال و مقام استاد خواهد آمد که در فرصت و زمان کم توانسته است اینهمه تألیف و آثار کم نظیر ( بلکه در بعضی قسمتها بی نظیر ) از خود بیاد گذارده بچه کیفیت بوده است ؟ اینها سوالاتی است که باید باز هم دنبال شود تا حق مطالب درباره این دانشمند ادا گردد .



شکل ۲۷ - یک تصویر خیالی از رازی

اما رازی تحصیل علم شیمی ( کیمیا ) را آنچه که محقق است قبل از تحصیل طب فرا گرفته ، منتهی معلوم نیست نزد چه شخص و یا چه اشخاصی آنرا آموخته است ؟ تنها مطلبی که میتوان بدان اطمینان داشت ، آنکه رازی نزد پدر که بکار زرگری

می‌پرداخته توانسته است اطلاعاتی در باب علم شیمی (بمیزان خدمت در کارزرگری) از نظر حرفه پدر کسب نماید و آنچه که بعداً آموخته و توفیق پیدا کردن سواد چندی در شیمی برایش حاصل گردیده، در خلال تفحصات و تجسسات وی صورت گرفته و معلوم نیست استاد اولی وی در شیمی که بوده و چه کسی ویرا هدایت می‌کرده است؟ مطلبی که محقق است آنکه اولین هادی و راهنمای وی در این علم پدر بوده و اگر دیگران هم بوی کمک کرده‌اند بر ما مجهول است.

باری آنچه محقق است رازی مقدمات شیمی را (بهر صورت و شکلی که بوده) قبل از طب فرا گرفته و احتمال دارد پس از مراجعه به کمال برای ناراحتی چشم به طب متوجه گردیده، اما معلوم نیست مقدمات طب را در ری شروع کرده باشد. تنها مطلبی که میتوان گفت آنکه بطور کلی رازی طب را در بغداد آموخته است و غریب آنکه استاد یا استادانش در علم طب هم محققاً معلوم نیست. فقط از قرائن و اشارات و تطبیق زمان میتوان گفت که رازی طب را در بغداد تعلیم یافته است.

**پ - استادان رازی -** چنانکه آمد اصولاً این مطلب بطور تحقیق که استادان رازی در کیمیا و طب و فلسفه و سایر علوم کی و چه کسان بوده‌اند، روشن نیست. بموجب گفته بعضی از تذکره نویسان بهمانند ابن‌الندیم<sup>۱</sup> استاد رازی را در

۱ - محمد بن اسحق مکنی به ابن‌الندیم (ابوالفتح - ابوالفرج) متولد بسال ۲۹۷ هجری مطابق ۹۰۹ میلادی در بغداد و متوفی بسال ۳۸۵ هجری مطابق ۹۹۵ میلادی صاحب تألیف مفیدی است بنام «الفهرست» یا «فهرس العلوم» که در آن از فنون و علوم مختلفه بهمانند لغت و مذهب و نحو و اخبار و آداب و سیر و انساب و ترسل و شعر و کلام و فقه و فلسفه و طب و کیمیا و دانشمندان این فنون و علوم را با شرح حال و کتب و مصنفاتشان از دوران قدیم تا زمان خود را برشته تألیف در آورده است. این کتاب در مصر و لیپریکک بسالهای ۱۳۴۸ هجری و ۱۸۷۱ میلادی و ترجمه آن به پارسی بسال ۱۳۴۳ شمسی توسط مرحوم رضا تجدد بچاپ رسیده است.



فلسفه بلخی (ابوزید بلخی)<sup>۱</sup> میداند که معاصر وی بوده و رساله‌ای هم بنام او نوشته که دلیل بر ارتباط و پیوستگی میان آنها بوده است<sup>۲</sup>. ابن الندیم در وصف بلخی گوید:

«که وی جهانگردی بود که در کشورها بسیاحت می‌پرداخت. وی بفلسفه و علوم قدیمه آشنائی کامل داشت». چنین مطالبی با وضع ابوزید بلخی بسیار مشابه است.



ایضاً رازی بنقل از ابن الندیم در کتابهای خود درباره تبدیل اجسام به طلا و نقره گوید: «استاد ما ابوموسی جابر بن حیان<sup>۳</sup> گفت»، «قال استادنا جابر بن حیان»<sup>۴</sup>.

این مطلب که استاد رازی در کیمیا (وطلسمات) جابر بن حیان است در بعضی از تواریخ آمده است. منجمه صاحب «ریاض العلماء» پس از شرح حال جابر گوید: سلمة بن احمد مجریطی (مدریدی - مادریدی) در کتاب «غایة الحکم» که درباره تبجر و استادی

شکل ۲۸ - تصویر خیالی از جابر بن حیان (نقل از مطبوعات پاکستان)

۱- ابوزید احمد بن سهل بلخی که شیعی مذهب بود (متوفی بسال ۳۳۲ هجری مطابق با ۹۴۳/۴ میلادی). وی از اهل بلخ بود و باطراف و اکناف و شهرها بسیار مسافرت می‌کرد و به فلسفه و علوم قدیم معرفتی کامل داشت.

۲- فهرست ابن الندیم صفحه ۴۱۶.

۳- جابر بن حیان بن عبدالله الصوفی انکوفی الطرطوسی (طوسی) (Geber = Giaber = Yeber) از شاگردان و اصحاب امام جعفر صادق (ع) بود. ویرا تألیف بسیاری در صنعت کیمیاست. وی بقولی بسال ۱۶۰ که بنظر معتبرتر میرسد و بقول دیگر ۲۰۰ هجری مطابق با سالهای ۷۷۶ و ۱۶۱ هجری میلادی در گذشته است. درباره جابر در فصل مربوط به شیمی (کیمیا) رازی بعداً بتفصیل خواهیم پرداخت.

۴- فهرست ابن الندیم صفحه ۴۱۹.

رازی در علوم طلسمات و امثال آن مطالبی ذکر می کند، گوید: «استاد علی الاطلاق شیخ اجل ابوموسی جابر بن حیان صوفی است...».

مطلب بالا میسرساند که بمناسبت قدمت جابر بن حیان در علم شیمی، رازی وی را استاد خطاب کرده است و الا جابر که قبل از تولد رازی وفات یافته، نمی توانسته استاد مستقیم رازی باشد، بلکه باید گفت از نظر قدمت و اینکه رازی از کتب وی استفاده کرده و برا استاد خطاب کرده است.

ابن ابی اصیبعه در «عیون الابرار» گوید: که رازی در اوائل امر بعلم «سیمیاء»<sup>۱</sup>



شکل ۲۹ - تصویری خیالی از جابر بن حیان که به کیما گری مشغول است

(نقل از کتاب دکتر سلیم عمار - چاپ تونس)

۱- از علوم خفیه در صنعت کیماست. «علم طلسم که از آن انتقال روح در بدن دیگر کنند و بهر شکل که خواهند در آیند و چیزهای موهوم در نظر آرند که در حقیقت وجود آنها نباشد (از فرهنگ آناند راج).

و «لیمیا»<sup>۱</sup> مشغول بود. و از قول رازی نقل می کنند که رازی را عقیده آن بوده که :  
 «من فردی را فیلسوف میدانم که صنعت کیمیا بداند ، چرا که از این طریق میتواند  
 از کسب مال دنیوی بی نیاز گردد و دیگر چشم داشتی بآنچه در دست مردم است نداشته  
 باشد»<sup>۲</sup>.

دوباره استاد یا استادان رازی در علم طب آنچه که معروف است :  
 آنکه وی طب را نزد علی بن ربن طبری آموخته است . این موضوع در کتب  
 عموم مورخان آمده است و صحیح بنظر نمی رسد .  
 جمال الدین القفطی<sup>۳</sup> در کتاب تألیفی خود بنام «اخبار العلماء باخبار الحكماء»  
 گوید: «علی بن ربن الطبری الطیب فاضل فی صناعة الطب . . . . فقرأ علیه محمد بن زکریا  
 الرازی و استفاد منه علماً کثیراً» .

ایضاً ابن ابی اصیبعه<sup>۴</sup> در عیون الابدان و قاضی ابوالقاسم صاعد بن احمد معروف

۱ - لیمیا نیز یکی از علوم خفیه است (کیمیا و لیمیا و سیمیا)

۲ - عیون الابدان ج ۲ صفحه ۳۵۰

۳ - علی بن یوسف بن ابراهیم بن عبدالواحد بن موسی بن احمد بن اسحق بن محمد ربیع الشیبانی  
 القفطی (۵۶۳-۶۴۶ هجری قمری مطابق ۱۱۶۷-۱۲۴۸ میلادی) اصلش از قفط (مصر)  
 است. ویرا مولفات چندی است که مهمترین آنها کتاب «اخبار العلماء باخبار الحكماء» میباشد  
 که شرح حال و مقام و آثار حکماء و فلاسفه و اطباء را از دوران قدیم بترتیب حروف تهجی  
 تا زمان حیات خود نگاشته است. این کتاب بسال ۱۳۲۶ هجری مطابق با ۱۹۰۸ میلادی  
 در مصر وایضاً در لیبزیک به چاپ رسیده است .

۴ - احمد بن قاسم ملقب به شیخ موفق الدین و مکنی به ابوالعباس و مشهور به ابن ابی-  
 اصیبعه (۶۰۰-۶۶۸ هجری مطابق ۱۲۰۳-۱۲۶۹ میلادی) صاحب مولفات چندی  
 در طب و تاریخ است، که مهمترین آنها «عیون الابدان فی طبقات الاطباء» است - این کتاب در  
 مصر و دو مرتبه در بیروت بچاپ رسیده است.

به ابن صاعد اندلسی<sup>۱</sup> در کتاب «طبقات الامم» و ابن خلکان در کتاب «وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان» و دیگران مطلب بالا راستد کر گردیده اند.

این مطلب صحیح بنظر نمیرسد، چرا که سال وفات علی بن ربن طبری در حدود سنه ۲۴۷ هجری میباشد و بسا تطبیق سال ولادت رازی که در ۲۵۱ (و یا ۲۴۹) هجری بوده، اصولاً تطبیق نمی نماید.

این نکته که علی بن ربن طبری استاد راندی بوده، از نظر تطبیق سال وفات وی و سال تولد رازی امکان نداشته است، در دائرة المعارف اسلامی بدان تذکر داده شده و نویسنده شرح حال رازی در این دائرة المعارف راه صحیح پیموده است.

مطلب مهم که در این مبحث باید بدان توجه داشت ابتدای تحصیل علم طب برای رازی است. در این جا این سوال پیش میآید که آیا رازی طب (یا مقدمات آنرا) در ری آموخته و یا آنکه اصولاً طب را در بغداد تحصیل کرده است.

آنچه که از قرائن و امارات و کتب مورخان مستفاد میگردد و تقریباً قطعی بنظر میرسد، آنکه رازی طب را در بغداد آموخته است و این مطلب صحیح بنظر میرسد، چرا که در قرن سوم هجری صیت شهرت بغداد و ترجمه کتابهای طبی و سایر علوم (چنانکه آمد) و تأسیس بیمارستانها و قدرت خلفا دوران و زمان بسیار مناسبی برای آموختن علم طب بود. از آن گذشته چنانکه در قسمتهای قبل آمد مرکز علمی بغداد که دنباله مرکز علمی و دانشگاه جندی شاپور و جانشین این دانشگاه بود، وضع و موقع بسیار معتبری برای کسب علوم داشت. بنابراین رازی نیز همانند بسیاری از طالبان علم بدین مرکز روی آورده است.

۱- صاعد بن احمد بن عبدالرحمن بن احمد بن صاعد مکنی به ابوالقاسم و معروف به ابن

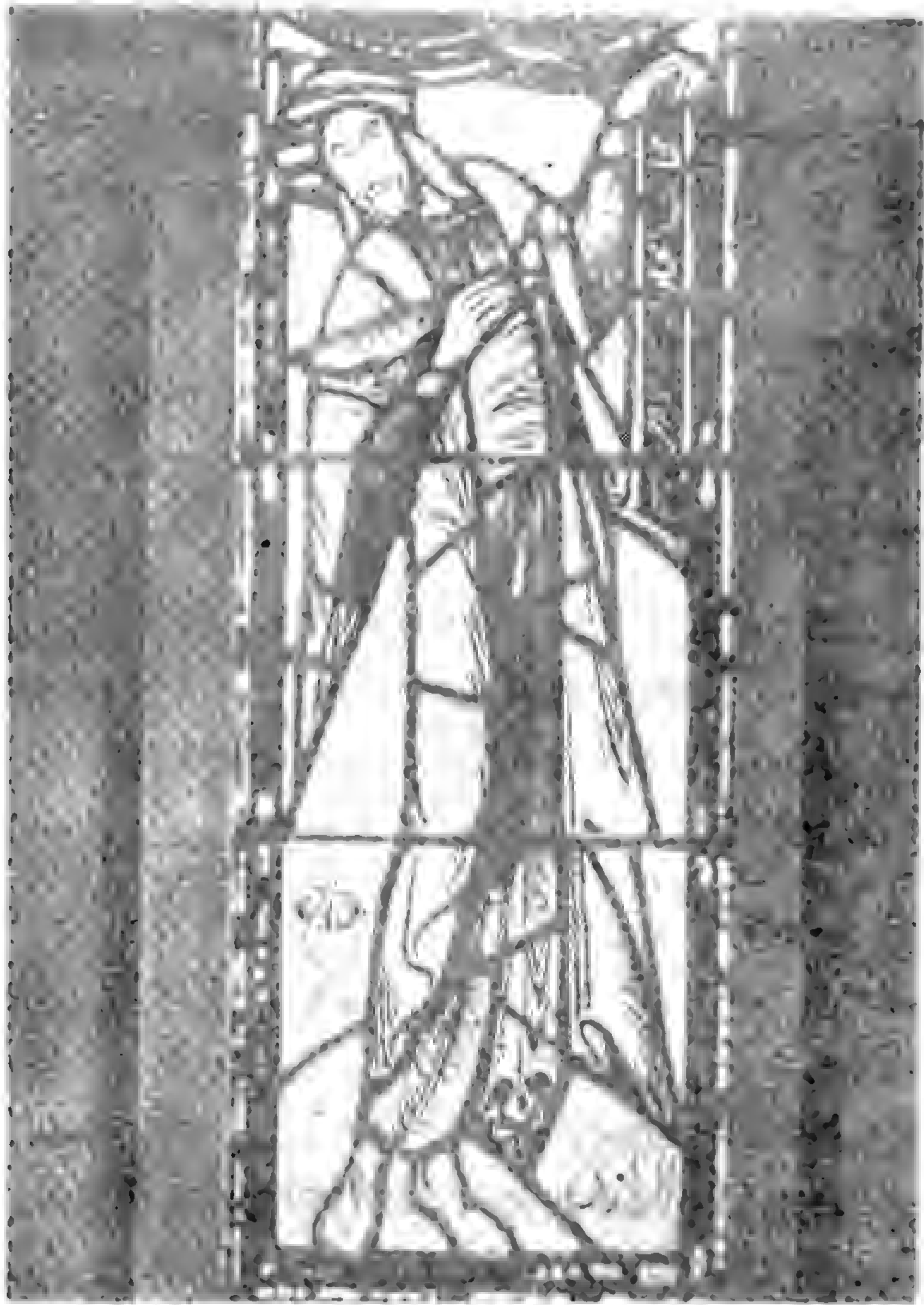
صاعد اندلسی (متولد در قرطبه اسپانیا) (Cordou = Cordoba) بسال ۲۰ هجری مطابق ۱۰۲۹

میلادی و متوفی به سال ۶۲ هجری مطابق ۱۰۶۹ میلادی. در طیله Tolède = Toledo اسپانیا مطابق ۱۰۶۹ میلادی).

صاحب مولفات چندی (که بعضی از آنها بر اثر سوانح از بین رفته) که معروفترین آنها «طبقات الامم» است که بسال ۱۹۱۷ میلادی در بیروت بچاپ رسیده است.



حال باید دانست که تاریخ مسافرت وی به بغداد در چه سال انجام یافته است؟



شکل ۳۰ - تصویری از رازی (از مطبوعات مصر)

این موضوع هم چندان روشن نیست و قطعاً نمی‌توان گفت در چه سال رازی روانه بغداد گردیده است. تا بتوان اظهار کرد استاد با امتدادانش در علم نه وجه کسانی بوده‌اند. ابن ابی اصیبعه در کتاب خود «عیون الانباء» از قول ابوسعید زاهد العلماء



مولف کتاب «فی البیمارستانات» انگیزه تحصیل رازی را در طب چنین گوید : وقتی رازی وارد بیمارستان عضدی (چنانکه آمده اشتباه است) شد و بتماشا پرداخت و بمردی که رئیس داروخانه (شیخ صیدلانی) برخورده رازی از او (داروساز) پرسید اولین کسی که در ابتدا داروها را شناخت چه کسی بود؟ داروساز گفت : اولین داروئی که بدست آمد «حی العالم»<sup>۱</sup> معروف است و اولین شخصی که آنرا پیدا کرد افلولن از نواده های اسقلبیوس بود ، بدین معنی که افلولن در بازوی خود ورم تنیدی داشت که او را ناراحت میکرد . وی تصمیم گرفت برکنارنهری برود . غلامان او را به کنارنهر بردند . درکنار این نهر گیاهان زیادی روئیده بود . افلولن دست خود را بر روی گیاهان گذارد ، تا کمی خنک شود . چون چنین کرد ، درد دستش کمی آرام گرفت و باین جهت دست خود را زیادتر روی گیاه مزبور گذارده و از آن بعد همه روزه به آن محل میآمد و دستش را روی آن علف میگذارد ، تا آنکه پس از مدتی درد دستش رفع شد و ورم آن از بین رفت . چون مردم چنین دیدند ، دانستند که این اثر از آن گیاه است و نام آنرا «حی العالم» نهادند . این اسم در زبانها باقی ماند . رازی از این امر درعجب شد .

باز ابن ابی اصیبعه گوید : مرتبه دیگر که رازی به بیمارستان رفت نوزادی را دید که یک سر و دو صورت دارد . از پزشکان بیمارستان علت آنرا پرسید ؟ پزشکان سبب را باو گفتند . رازی باز هم بسیار متعجب گردید و از بیمارستان و دیدن چیزهای تازه خوشش آمد . بعداً سوالات دیگر در مواد بسیاری کرد و جوابهایی شنید . آنگاه تصمیم گرفت که بدنبال صنعت طب برود تا آنکه «جالینوس عرب» شد .

این دو حکایت را ابن ابی اصیبعه در باب علت ورود رازی به علم طب در کتاب خود نقل کرده است و اشتباهی که در باب نام بیمارستانی که بنام «بیمارستان عضدی» ذکر کرده مشهود است (چنانکه آمد) . اما اینکه انگیزه ورود رازی به علم

۱- ..... فاوانیا = عودالصلب = همیشه زنده = همیشه بهار = همیشه جوان

طب بر اثر این موضوع و یاد رمان چشمش توسط طبیب (چنانکه آمد) مستبعد نمی باشد. پرفسور ادوار براون در کتاب «طب اسلامی» گوید: رازی برای سرکشی (دیدن) به بیمارستان بغداد وارد گردید و بایکی از داروسازان مشهور آشنا شد و در دنبال آن بطرف طب گرائید و بعداً رئیس بیمارستان شد.



شکل ۳۱ - رازی در آزمایشگاه (نقل از کتاب متفکران اسلام - لوئی فیگیه)

چنین بنظر میرسد که پرفسور ادوار براون نظربالارا از ابن ابی اصیبعه گرفته، منتهی نام بیمارستان را متذکر گردیده است.

حال که تا اندازه‌ای معلوم گردید که رازی طب را در بغداد آموخته (و اگر هم به ظن بسیار ضعیف مقدمات را در ری فرا گرفته باشد؟) و مسافرتش به بغداد، معلوم میگردد که این امر در نیمه دوم قرن سوم هجری بوده است. در این زمان در بغداد عده‌ای از مترجمان و ناقلان علوم و پزشکانی بمانند اسحق بن حنین و ثابت بن قره و سرخسی

(احمد بن طیب) و اسرائیل بن زکریا الطیفوری (طیب فتح بن خاقان) و عبدوس طیب و غالب (طیب معتضد خلیفه عباسی) و دیلم (طیب حسن بن مخلد وزیر معتضد خلیفه عباسی) و شاگردان مکتب حنین بودند، که محتمل است از آنان کسب معلومات کرده باشد. بعلاوه از قرائن چنین مستفاد میگردد که رازی بواسطه نبوغی کم نظیر از آثار ترجمه شده پزشکان متقدم همانند ابقرط و جالینوس نیز استفادات کرده است.

مطلب کمی بدرازا کشید ولی از نظر تحقیق درباره چنین استادی کم نظیر حق آن بود که بیشتر موضوع دنبال گردد، تا در مباحث دیگر درباره مولفات و آثار رازی خدمت بزرگ این دانشمند مشهود شود.

اما مطلبی که محققاً روشن و واضح است آنکه، رازی طب را بیشتر از جنبه مشاهدات و ملاحظات بیمارستانی و با اصطلاح بالینی (کلینیکی) آموخته و بدین قسمت بیشتر وقت صرف کرده است. این امر از آثار و مولفات وی که بعداً بیاید خواهیم دید.

بیمارستانی که رازی در آن بوده بنظر میرسد بیمارستان معتضدی است که بسیاری از مورخان آنرا با بیمارستان عضدی که زماناً تا سال وفات رازی فاصله زیادی داشته اشتباه نموده اند. رسالاتی که رازی بنام وزرای معتضد (ایوالقاسم عبیداله و قاسم بن عبیداله) نگاشته دلیل بر آن است که رازی در بیمارستان معتضدی کار میکرده و در بغداد بوده است.

نتیجه ای که از بحث بالا میتوان گرفت آنکه رازی طب را مستقیماً تحت نظر استادی نیاموخته، بلکه بیشتر از تجارب بیمارستانی و مطالعه کتب با نبوغ کم نظیری که داشته یاد گرفته که در بغداد مشار بالبنان شده است.

اما استاد یا معلم رازی در طبیعیات و سایر علوم بهیچ وجه معلوم نیست که بوده و باز این قسمت از زندگی علمی وی روشن نمی باشد، فقط اشاراتی در کتب مورخان دیده میشود، که می رساند وی در طبیعیات دستی بسزا داشته است.



ابوالفرج بن اهرن معروف به «ابن العبری»<sup>۱</sup> صاحب مختصرالدول در باره رازی گوید: «والف کتباً کثیراً اکثر هافی صناعة الطب و سائر هافی معارف الطبیعیه». در مورد استادان دیگر رازی در علوم و فنون مختلفه بشرح ایضاً نمی‌توان اظهار نظر صریح کرد و در حقیقت این امر هم بمانند بسیاری از موضوعات مربوط به زندگانی استاد تاریک است.

ت - شرح مختصری از زندگی و مسافرت‌های رازی - آنچه که از خلال صحائف تاریخ مورخان و تذکره نویسان مستفاد میگردد، آنکه رازی در ری متولد گردیده و در ری دوران کودکی و نوجوانی (یا قسمتی از جوانی) را گذرانده، سپس چنانکه آمد به بغداد رفته است.

مسافرت وی به بغداد در نیمه دوم قرن سوم هجری انجام یافته و مدت اقامتش در این شهر بطور قطع معلوم نیست. اما مطلبی که محقق است آنکه رازی در زمان خلافت معتضد خلیفه عباسی (۲۷۹-۲۸۹ هجری) در بغداد بوده و چون کتابهایی برای بزرگان این شهر بمانند ابوالقاسم عبیدالله وزیر معتضد خلیفه و پسرش قاسم بن عبیدالله و ابوحازم قاضی برشته تحریر درآورده، بنابراین در این شهر شهرت داشته و میرساند که وی در دو آن معتضد در بغداد بوده است. منتهی بطور قطع معلوم نیست آیا تمام دوران خلافت معتضد را در این شهر بوده و یا آنکه قسمتی از زمان وی را (خلیفه) در بغداد میزیسته است.

در این جا دو مطلب پیش می‌آید که ذکر آن‌ها برای روشن شدن تاریخ تولد

۱- غریغوریوس ابوالفرج بن اهرن (۶۲۳-۶۸۵ هجری مطابق ۱۲۲۶-۱۲۸۶۷ میلادی)

(سیلادی) مورخ و طبیب مشهور که بابن العبری معروف میباشد. وی کیش مسیحی داشته و در ملطیه Malatia (از توابع دیاربکر) متولد گردید. بسال ۶۸۵ در مراغه (پایتخت هلاکو) دیده از جهان برست. ویرا قریب سی جلد مؤلفات و مصنفات در طب و هیئت و مذهب و تاریخ و غیره است که از همه مهمتر کتاب معروف «مختصرالدول» است. این کتاب شامل تاریخ ملل مشرق و مغرب و مسلمین و مغول میباشد و بسال ۱۸۹۰ در بیروت چاپ شده است.

و شروع به تحصیل طب رازی حائز اهمیت است و آن اینکه : اگر تاریخ تولد رازی را طبق روایت ابوریحان سال ۲۵۱ هجری بگیریم و سال شروع تحصیل طب را برای رازی در سنین سی الی چهل بدانیم با تاریخ اقامت وی در بغداد متناسب نخواهد بود ، مضافاً بدانکه سال ۲۸۱ (برحسب آنکه ابتدای تحصیل طب رازی را در سی سالگی محسوب داریم) و یا سال ۲۹۱ (برحسب آنکه ابتدای تحصیل طب رازی را در چهل سالگی محسوب داریم) بسیار بعید بنظر میرسد، که در مدت بسیار خیلی رازی توانسته باشد هم تحصیل طب کند و هم شهرت کم نظیر در بغداد یابد، تا آنجا که مشار بالبنان گردد ، منتهی اگر ابتدای تحصیل را در سی سالگی بدانیم باز از نظر تاریخ (برحسب روایت ابوریحان) مناسب تر بنظر میرسد .

ولی اگر تاریخ تولد رازی را قبل از ۲۵۱ هجری بگیریم و تاریخ مسافرت وی را به بغداد برای تحصیل طب ولو آنکه چهل ساله بوده بدانیم به نظر صحیح تر می رسد .

اما نظری دیگر که فهم آن بذهن نزدیکتر است آنکه ، احتمال زیاد دارد که رازی قبل از سی سالگی (چنانکه آمد و طبق گفته بعضی از مورخان که در اقلیت میباشند) شروع به تحصیل طب کرده است ، میتوان این نظر را قابل قبول دانست، بدلیل آنکه اولاً چون رازی پدر را در جوانی از دست داده و ثانیاً گفته دانشمندی همانند ابوریحان که تاریخ ولادت رازی را بطور دقیق ذکر کرده و ثالثاً نبوغ و شوق کم نظیری که در رازی بوده ، میتوان قانع شد (لوفرض که تاریخ شروع به تحصیل طب را در بزرگی شروع کرده باشد) روایت ابوریحان بی اعتبار نیست . بعلاوه اصولاً معلوم نیست که چرا بعضی از مورخان اینقدر درباره زندگی رازی و ابتدای کارش نزد پدر و سر و کارش با بوته زرگری و یا سرودن شعر و نواختن عود راه مبالغه و در عین حال برای چنین دانشمندی تخفیف قائل شده اند؟

بدین مناسبت با احتمال قوی وی در سنین قبل از سی شروع به تحصیل طب



کرده و یا آنکه اگر مبدأ تحصیل را منتهی چهل سالگی قرار دهیم بظن قوی تحصیل طب (یا مقدمات آنرا) در ری آموخته است.

بهر حال منظور از شروع بالا بیشتر برای روشن شدن تاریکیهای زندگی رازی است که مطلب کمی بدرازا کشید.

حال متذکر میگردیم: در اینکه رازی مسافرتی از ری به بغداد کرده و این مسافرت برای تحصیل طب بوده در آن شکی نیست، ولی مدت تحصیل و اقامتش در این شهر چند سال بوده بطور قطع نمی توان معین کرد، بلکه با اختلاف چند سال میتوان اظهار نظر کرد<sup>۱</sup>.

آنچه که از صحائف تاریخ مستفاد میگردد آنکه رازی در روزهای آخر خلافت و عمر معتضد و دستور و الزام وی برای درمانش به رازی از یک طرف و اینکه رازی ممکن است از ترس

شکل ۳۲ - یک تصویر خیالی از رازی (از مطبوعات خارجی)

شر خلیفه بغداد را ترك کرده باشد و به ری آمده این برگشت با احتمال قوی بین سالهای ۲۹۰ الی ۲۹۲ هجری بوده است.

رازی پس از معتضد خلیفه در دوران مکتفی فرزند معتضد در ری بوده و با توجه به سطور بالا ورود رازی به ری با زمان منصور برادرزاده امیر اسماعیل سامانی مصادف میباشد، یعنی سال ۲۹۰ هجری.

۱- معروف است که رازی به بیمارستان عضدی مراجعه کرد ولی چنانکه آمد این مطلب قریب صدسال با تاریخ سلطنت عضدالدوله اختلاف دارد. بیشتر بنظر میرسد که رازی در یکی از بیمارستانهای هارونی یا برسکی ورود نموده باشد.



احتمال دارد اغتشاشات سیاسی و کشاکش های دوران رازی را به ری کشانده باشد .

بعلاوه چنانکه از مولفات و آثار رازی (مخصوصاً تاریخچه های طبی و بالینی وی) چنین مستفاد میگردد، که رازی در بغداد مقام و محل بسیار معتبری داشته و بعبارة - آخری مشارالبنان بوده و توانسته است طبابت بغداد را (یا لا اقل بعضی محلات این شهر) قبضه نموده باشد و بالاخص طبابت خاص ایرانیان مقیم بغداد را داشته ، که همین امر باعث حسادت و کینه ورزی از طرف پزشکان بغداد نسبت بوی شده و ویرا مجبور به ترك بغداد کرده است<sup>۱</sup> .

بهر حال پس از ورود به ری در زمان ابوصالح منصور بن اسحق که بر ری حکومت میکرد و تا اندازه ای این شهر دوران هرج و مرج را پشت سر گذارده<sup>۱</sup> رازی در این شهر اقامت کرده و با امیر رابطه ای نیکو داشته است .

آنچه که مشهور است، رازی در این شهر ریاست بیمارستان ری را داشته و طبق گفته صریح القفطی باده و ریاست امور بیمارستان اشتغال میورزیده است .

پس از نزدیکی رازی به منصور بن اسحق و طبابت وی ندیم او نیز بود .

امیر منصور در سال ۲۹۵ هجری پس از عیش از ری به نیشابور آمد و امیر خراسان شد و بطن قوی نزدیک به یقین بواسطه تقرب و طبابت رازی در خدمت امیر برای درمان وی به نیشابور رهسپار میشود .

اینکه نظامی عروضی سمرقندی این مسافرت را به ماوراءالنهر دانسته و با شرحی که در مقالت چهارم از کتاب خود نگاشته است ، صحیح بنظر نمیرسد .

بیماری امیر فالج بود . نظامی عروضی سمرقندی بجای منصور بن اسحق نام منصور بن نوح را آورده است .

۱- رجوع شود به ترجمه «قصص و حکایات المرضی» انتشارات دانشگاه شماره ۹۴۰

سال ۱۳۴۳ خورشیدی که توسط مؤلف این کتاب بعمل آمده است .

در خلال مسافرت به نیشابور رازی در وسط راه در شهر بسطام واقعه پسر مستبقی را ذکر می کند که دال بر آن است که وی به این سفر رفته است (شرح آن در ضمن حکایات و معالجات رازی بیاید).

رازی یکسال در نیشابور ماند و اسیر را درمان و آنگاه به ری مراجعت کرد و بدین نحو آوازه و شهرت کم نظیری یافت.



شکل ۳۳ - مجسمه ای از رازی که پس از سال ۱۳۴۶ از طرف انجمن پزشکان ایران توسط آقای دکتر سیف الدین نبوی و بدست آقای ترابی مجسمه ساز تهیه گردید و به دانشکده پزشکی پاریس ارسال شد.

آنچه که صحیح بنظر میرسد و از نظر تاریخی تطبیق می کند ، آنکه رازی تقریباً ده ساله آخر قرن سوم هجری تا روز مرگش را در ری می زیسته تا در این شهر فوت می کند .

روایاتی از سورخان مغرب زمین نقل گردیده که رازی پس از تکمیل معلومات طبی خود عازم شام و مصر و اندلس گردیده و در قرطبه (از شهرهای اسپانیا- اندلس) شهرت و معروفیتی بسزا داشته و پس از آن به بغداد برگشته است . ابن جلیجل اندلسی در کتاب خود نیز بدین مطلب اشاره کرده است و بنظر میرسد راویان و سورخان مغرب زمین از وی این خبر را گرفته و عیناً نقل کرده اند .

مطلب بالا صحیح بنظر نمی رسد چرا که رازی را مجال رفتن چنین راه دور و دراز و آنهم در آن دوران که شاید بسیار طولانی می شده ، بعید بنظر میرسد .

بهر حال چنانکه ملاحظه گردید ، اصولاً شرح حال وزندگی و مسافرتها ی رازی آنطور که باید بسیار روشن نمی باشد و برای این امر باید بعداً تحقیق بیشتر بعمل آید . برایت بعضی از سورخان مغرب زمین رازی بیشتر اوقات را نزد امیر خراسان<sup>۱</sup> صرف کرده و عده ای دیگر معتقدند که وی بواسطه اشتغال فوق العاده مورد توجه حکام و فرمانروایان و شاهزادگان بوده و توسط این عده به این طرف و آنطرف خوانده می شده .

مطلب بالا هم چندان صحیح بنظر نمی رسد ، چرا که در ابتدای کار رازی را شهرتی در طبابت نبوده که بخدمت بزرگان برسد . از آن گذشته پس از شهرت فرصت زیاد برای این کار نداشته است . بعلاوه چنانکه از حکایات طبی و بالینی رازی مستفاد می گردد ، وی پیوسته طبیب مردم عادی بوده و فقط یک روایت از نظامی عروضی سمرقندی در چهار مقاله آمده که در فوق بدان اشاره گردید که بنظر صحیح نمی رسد .

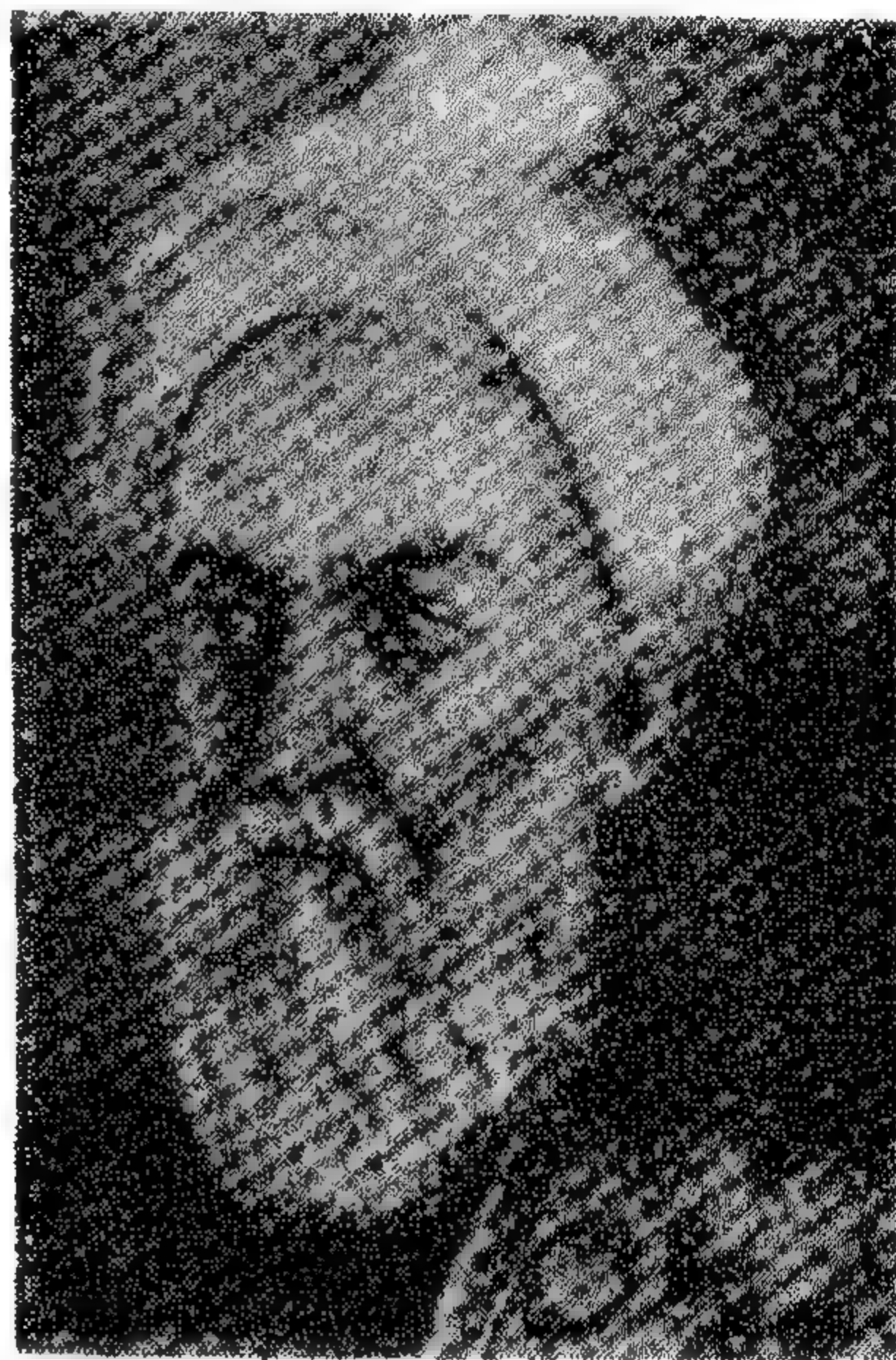
۱- مقصود منصور بن اسحق است که در کتب سورخان مغرب زمین بنام El-Mansour-

Prince de Khorāṣān آمده است .



درباره مسافرتهاى رازى از مسقط الراسش يعنى شهرى به جاهاى ديگر آنچه كه محقق است ، سفرى به بغداد و بعداً از اين شهر به رى و سفرى به نيشابور براى درمان منصور بن اسحق نموده است كه اين مسافرت ها حتمى بنظر ميرسد .

اما مسافرتهاى احتمالى رازى كه عده اى از مورخان شرق و غرب در كتب و تذكرة هاى خود براى رازى قائل گردیده اند ، چنانكه آمد همان است كه نظامى عروضى ' سمرقندى متذکر گردیده كه رازى به ماوراءالنهر رفته و یا آنكه بعضى از مورخان مغرب زمین گفته اند كه رازى مسافرتى به قرطبه ( اندلس - اسپانيا ) و ايضاً مسافرت ديگرى مجدداً از رى به بغداد نموده است ،



شكل ۳۴ - تصوير خيالى از رازى (از مطبوعات اروپا)

۱- احمد بن عمر ابن على نظامى عروضى سمرقندى صاحب تاليف مشهور «چهار مقاله عروضى» است .

اين كتاب در چهار مقاله (قسمت) است بشرح زير :  
مقاله اول - در ماهيت علم دبيرى و كيفيت دبير بليغ كامل ؛  
مقاله دوم - در ماهيت علم شعر و صلاحيت شاعر ؛  
مقاله سوم - در ماهيت علم نجوم و غزارت منجم در آن علم ؛  
مقاله چهارم - در ماهيت علم طب و هدايت طبيب و كيفيت او . اين كتاب بسال ۱۳۲۷ هجرى مطابق ۱۹۰۹ ميلادى با حواشى و ملحقات و فهرس توسط مرحوم علامه قزوينى در شهر ليدن از بلاد هلند و ايضاً در سالهاى ۱۳۳۱ و ۱۳۳۳ (دوبار) در تهران با مقدمه و ديباچه و شروح كامل و ملحقات و تعليقات بسيار جامع توسط آقاى دكتر محمد معين بچاپ رسيده است .



که صحیح بنظر نمیرسد. فقط مطالبی که میتوان بدان اطمینان داشت، آنکه در مراجعت از بغداد به ری و یا از ری به نیشابور در شهرهای وسط راه اقامت کرده و یا آنکه در موقع اقامت در بغداد و ری به اطراف این دو شهر مسافرتها ی محلی و کم مدت کرده باشد.

معروف است که رازی کتاب «منصوری» را برای منصور بن اسحق حاکم (والی) ری برشته تحریر در آورده و نزد وی تقرب کامل داشته، بدین مناسبت ایامی چند نزد وی بوده است.

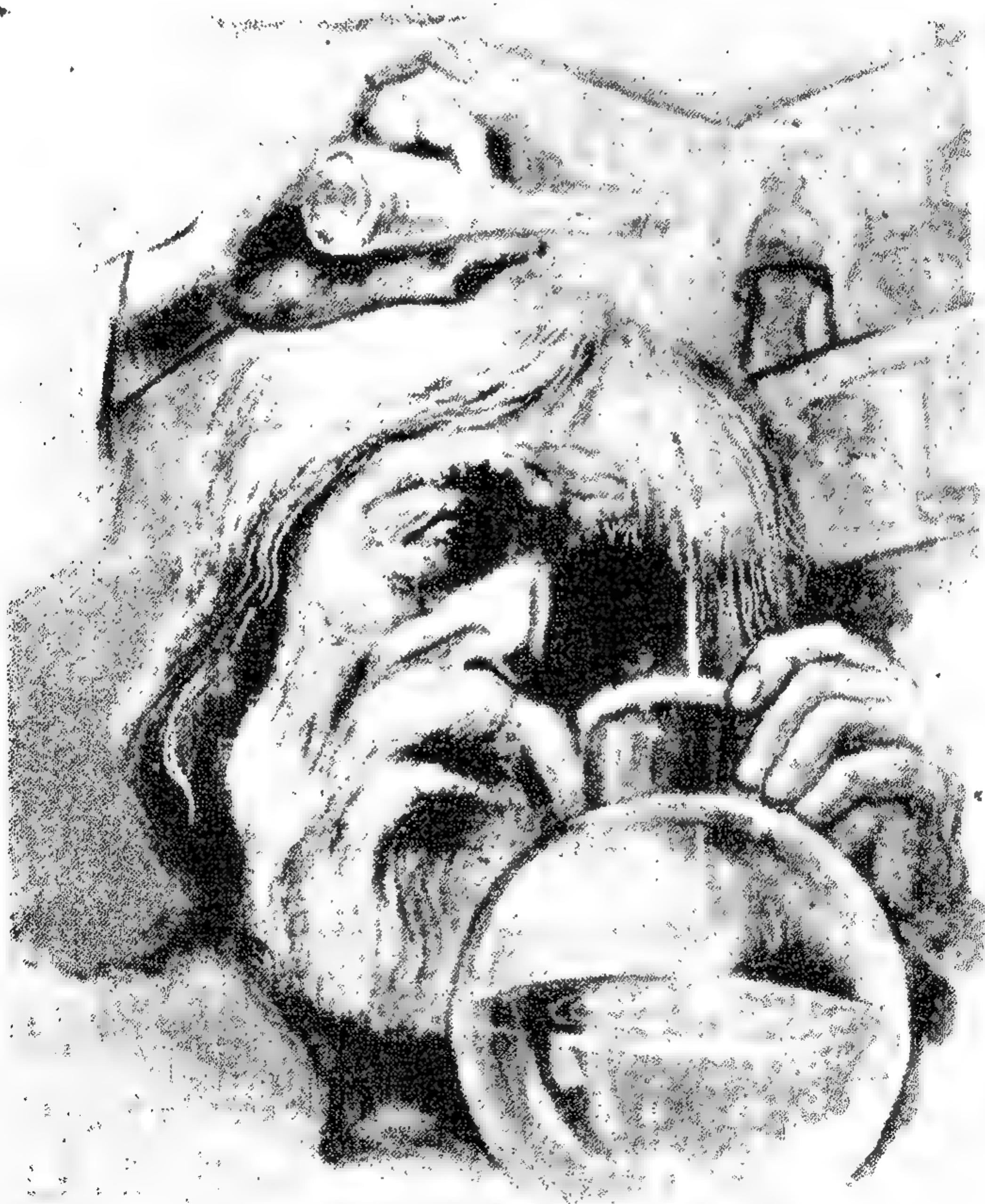
رازی در آخر عمر نابینا گردید و بطور قطع نمی توان گفت چند سال آخر عمر را از حلیه بصر محروم بوده است.

در باب علت نابینائی رازی روایات چندی در کتب مورخان آمده است که یک یک آنها را متذکر میگردیم:

اول آنکه معروف است وی کتابی در صنعت کیمیا و اثبات تبدیل فلزات به طلا و نقره برشته تحریر در آورد و این کتاب را بنام منصور بن اسحق حاکم ری تالیف کرد. منصور دستور داد همانطور که در کتاب نگاشته مدعای خود را با اثبات برساند. رازی تعلل و سستی کرد و عذر فقدان اسباب و آلات را بهانه کرد. منصور امر کرد آنچه رازی لازم دارد برایش تهیه کنند. چون رازی نتوانست مدعای خود را با اثبات رساند، منصور ویرا فرا خواند و گفت: از چنین حکیمی دور است که کتب خود را بدروغ بیالاید. لذا دستور داد آنقدر با کتاب بر سر دانشمند نواختند، که بر اثر آن چشمش نابینا گردید. این حکایت را اول دفعه ابن جلیجل اندلسی در «تاریخ الحکماء» خود متذکر گردیده است.

دوم آنکه پاره ای از تذکره نویسان بمانند ابن الندیم در «الفهرست» و جمال الدین قفطی و پس از آنان دیگران نابینائی رازی را مربوط به خوردن باقلا و رطوبات حاصله از این ماده را در چشم رازی دانسته اند.

سوم آنکه پاره‌ای عقیده‌مند هستند که بر اثر مطالعه زیاد و سابقه ناراحتی چشم که بر اثر دود و دم بوته کیمیاگری داشته ، نابینا گردیده است .  
 درباره قول اول (در صورت صحت موضوع) احتمال دارد که رازی مبتلی به آبشار<sup>۱</sup> (= آب‌روارید) شده باشد . قول دوم بسیار بعید بنظر می‌رسد و با سوازیب پزشکی تطبیق نمی‌کند . در مورد قول سوم نیز نمی‌توان قانع شد که رازی بدان علت نابینا شده است .



شکل ۳۵ - تصویر خیالی از رازی در حال آزمایش  
 (نقل از کتاب درسی تاریخ ایران - وزارت فرهنگ)

تنها نظری که با حقیقت و موازین طبی وفق دارد ، آنکه رازی نیز همانند همه مردم مبتلی به آبشار (= کاتاراکت) پیری<sup>۱</sup> شده است .

پرفسور ادوار براون<sup>۲</sup> در کتاب  
«طب اسلامی»<sup>۳</sup> به نقل قول از  
برخی از مؤلفان گوید : که رازی را  
بعلت کامیابی در ساختن زردر  
پنهانی خفه اش کردند .  
این نظر را ادوار براون فقید  
از داستان زندگی رازی از کتاب  
«عیون الانباء» ابن ابی اصیبعه اخذ  
کرده که بنظر صحیح نمیرسد .



شکل ۳۶ - یک تصویر خیالی از رازی

چشم پزشکی نزد وی می‌رود و می‌خواسته علاج چشم او را کند . رازی از او می‌پرسد که چشم چند طبقه دارد ؟ کمال در پاسخ عاجز می‌ماند . رازی ویرا خطاب کرده می‌گوید : تو که از طبقات و تشریح چشم بهره‌ای نداری ، چطور من بتو اجازه دهم که چشم مرا عمل کنی . من آنقدر دنیا را دیده‌ام که از آن سیرگشتم .

آنچه که محقق است آنکه رازی در سالهای ۳۱۲ و ۳۱۳ در زمان وزارت قاسم بن-عبیداله وزیر المکتفی خلیفه عباسی کتاب «برء الساعه» را تألیف کرده بعلاوه از سالهای ۳۱۱ تا ۳۱۶ نیز کتابهایی برای ابن ابی الساج و فاتک و داعی الاطروش نوشته و ایضاً در سال ۳۱۸ با ابوحاتم در مجلس مرداویج مناظره کرده است . پس تا این سال یعنی ۳۱۸ رازی حیات داشته ، ولی معلوم نیست که وی چند

۱- Cataracte sénile

۲- Prof. Ed. G. Browne

۳- Arabian Medicine

سال از آخر عمر خود را نابینا بوده و این مطلب هم یکی از تاریکهای زندگانی وی است .

بهر حال رازی تا آخر عمر در ری میزیسته و با ناکامی روزگار را می گذرانده و زندگی خوشی نداشته و دنیا برایش دوزخی بوده که راضی به میل زدن چشم نشده است .

پیش آمدهای ناگوار و دردهائی که معاصران و معارضین وی برایش فراهم ساخته بودند، همه دست بدست هم داده که به میل زن (قداح) صراحة گفت :  
فرضاً هم چشمم را میل زدی و دنیا را می دیدم ، بقدری از آن دلتنگ شده ام که نمی خواهم دیگر آنرا ببینم .

حال دو سوال در برابر زندگی در سالهای آخر عمر رازی که کور شده است پیش می آید :  
اول آنکه چند سال مانده به آخر عمر رازی کور شده است ؟  
دوم آنکه این چند سال آخر عمر را چه می کرده است ؟

بدیهی است اگر این سوال برای مردی عادی بود ، چندان مهم بنظر نمی رسید و اصولاً کسی هم نباید باین اندیشه افتد، چرا که امثال و نظائر آن بسیار اتفاق می افتد ولی برای فردی بمائند رازی جواب دو سوال بالا مهم و معتبر است .  
درباره سوال اول از قرائن و استقراء میتوان حدس زد که رازی پنج الی هفت سال آخر عمر نابینا شده است .

درباره سوال دوم طبیعی است برای رازی زندگی مفهومی نداشته، بلکه روزگاری را با تلخی و ناکامی و ناگواری می گذرانده و دوران کوری وی سخت ترین و بدترین و پر اسف ترین ادوار زندگانش بوده ، مضافاً بدانکه زن و فرزند و وسائل زندگی خوب نداشته است . پس رازی چه می کرده است ؟

هر قدر جستجو کردم که بدانم سالهای آخر عمر را رازی بچه کار اشتغال داشته، کمتر یافته ام و هیچیک از مورخان مخصوصاً مورخان اسلامی در این باب چیزی ننوشته،



فقط تذکر داده‌اند که در آخر عمر رازی کور شد. چنین بنظر میرسد که وی در آخر عمر در کنجی منزوی میزیسته تا روز مرگش فرا رسیده است.

**ث - وفات رازی -** چنانکه آمد بروایت ابوریحان بیرونی وفات رازی در پنجم شعبان ۳۱۲ هجری مطابق با ۱۱۵ اکتبر ۹۲۵ میلادی در ری اتفاق افتاده است. در مورد سال وفات رازی نیز اختلاف عقیده است.

جمال‌الدین قفطی در «اخبار العلماء» از قول ابن صاعه اندلسی صاحب «طبقات الاسم» و ابوالفرج سلطی صاحب «مختصر الدول» و جرجی زیدان<sup>۱</sup> در کتاب «آداب اللغة» وفات رازی را ۳۲ هجری ذکر کرده‌اند.

ابن ابی اصیبعه از قول ابوالخیر حسن بن سوار بن بابا<sup>۲</sup> (که قریب العهد بارازی بوده) وفات رازی را ۲۹ و اندی و یا ۳۰ و کسری و باعتبار دیگری ۳۲ می‌نگارد. یا قوت<sup>۳</sup> وفات رازی را در «معجم البلدان» و ابن خلکان در «وفیات الاعیان» و حاجی خلیفه<sup>۴</sup> در «کشف الظنون» سال وفات رازی را ۳۱۱ هجری آورده‌اند.

۱- جرجی زیدان - مورخ و دانشمند معروف معاصر (۱۸۶۱-۱۹۱۴ میلادی) صاحب مؤلفات زیادی است که مهم‌ترین آنها عبارتند از «تاریخ التمدن الاسلامی» و «تاریخ آداب اللغة العربیه» و «تراجم مشاهیر الشرق».

۲- ابوالخیر حسن بن سوار بن بابا بن بهرام خوارزمی (۳۳۱-۴۴۰ هجری قمری = ۹۴۲-۱۰۴۸ میلادی) طبیب و فیلسوف معروف اسلامی.

۳- شهاب‌الدین ابوعبداله یاقوت الحموی (۵۷۵-۶۲۶ هجری مطابق ۱۱۷۹-۱۲۲۸ میلادی) متولد در روم شرقی و متوفی در حلب. جغرافی‌دان و مورخ معروف اسلامی و صاحب کتاب معروف به «معجم البلدان» و «معجم الادباء» است. کتاب «معجم البلدان» در سالهای ۱۸۶۶ میلادی و ۱۳۲۳ هجری در لایپزیک (آلمان) و مصر چاپ شده است.

۴- حاجی خلیفه - مصطفی بن عبدالله از مورخان بزرگ ترك ۱۰۱۷-۱۰۶۷ هجری مطابق ۱۶۰۸-۱۶۵۶ میلادی). متولد و متوفی در قسطنطنیه. ویرا تألیفی است بنام «کشف الظنون عن اساسی الکتب والفنون» که بزبان تازی است و مشتمل بر ۱۸۵۰۰ کتاب مختلف فارسی و عربی و ترکی با اساسی مولفان آنها میباشد.



مورخان و تذکره‌نویسان اروپا بمانند بارن کارادوو صاحب کتاب «متفکران اسلام»<sup>۱</sup> تاریخ وفات رازی را ۹۳۲ میلادی (= ۳۲۰ هجری) و دکتر سونیه فرانسوی<sup>۲</sup> در کتاب تألیفی خود در تاریخ طب ۹۳۰ میلادی (= ۳۱۸ هجری) و در دائرة المعارف اسلامی جلد سوم<sup>۳</sup> و برکلمان<sup>۴</sup> در کتاب تألیفی خود بنام «تاریخ ادبیات عرب» به نقل از بیرونی سال ۳۱۳ هجری (= ۹۲۵ میلادی) و ا. کاستیلونی<sup>۵</sup> در کتاب خود «تاریخ طب» و لوئی فیگیه در کتاب «زندگانی دانشمندان مشهور» سال ۹۲۳ میلادی (= ۳۱۱/۱۲ هجری) نگاشته‌اند.

اما میدانیم که رازی کتاب «برء الساعه» را بسال ۳۱۲ یا ۳۱۳ تألیف کرده بنابراین وفات وی در تاریخهای قبل از این سال بی اعتبار است.

گفته دوم جمال الدین قفطی یعنی سال ۳۶۴ نیز بی اعتبار بنظر میرسد. بعلاوه وقتی رازی در سال ۳۱۲ یا ۳۱۳ کتاب برء الساعه را تألیف کرده و پس از آن تاریخ نابینا گردیده و مدتی نابینا بوده و در خلال سالهای ۳۱۱ تا ۳۱۶ کتابهایی برای «ابن ابی الساج» و «فاتک» و «داعی الاطروش» نگاشته و ایضاً در سال ۳۱۸ هجری با «ابوحاتم» در مجلس مرداویج مناظره کرده است، سال وفات وی پیشتر بنظر میرسد. ۳۲ هجری (= ۹۳۲ میلادی) باشد.

شرح بالا بیشتر از آن نظر آمد که تا اندازه‌ای تاریکیهای زندگی رازی روشن گردد.

ث - مولفات و مصنفات رازی - مولفات و مصنفات رازی در علوم مختلفه

۱- Les Penseurs de l'Islam-Baron Carra de Vaux-Paris 1921.

۲- Histoire de la Médecine-Dr. L. Meunier.

۳- Encyclopédie de l'Islam-1936.

۴- K. Brockelmann-Geschichte der Arabischen Litteratur.

۵- A. Catiglioni-Histoire de la Médecine

که بزبان ایتالیائی است و ترجمه فرانسوی آن بسال ۱۹۳۱ میلادی در پاریس توسط ژ. برتران J. Bertrand و ف. ژیدون F. Gidon بچاپ رسیده است.

(طب و داروشناسی و فلسفه و حکمت و طبیعی و کیمیا و نجوم و هیئت و الهیات و علوم دیگر) قریب دویست و هفتاد و سه عدد میباشد که قریب یکصد و اندی از آنها در طب و فنون وابسته به طب میباشد.



شکل ۳۷ - مجسمه رازی و ابن سینا که سال ۱۳۴۶ شمسی بدست آقای ترابی مجسمه ساز و از طرف انجمن پزشکان ایران بهمت دکتر سیف الدین نبوی به دانشکده های پزشکی پاریس و شیکاگو فرستاده شد.

آثار رازی که خود شخصاً بدان نام نهاده است عبارتند از: مقاله و رساله و کتاب ورد و شکوک بر اقوال علماء و دانشمندان و تلخیص آثار آنان. قبل از آنکه به آثار طبی رازی پردازیم لازم میدانیم توجه خوانندگان کتاب را به نکته اصلی زیر معطوف داریم:

که عناوین آثار طبّی رازی را بترتیب طبق گفته ابن النّدیّم سپس بیرونی آنگاه القفطی و در آخر ابن ابی اصیبعه تنظیم کرده ایم که در دنبال یکدیگر نگاشته میشود و اگر از کتب و تذکّره های دیگر عنوان علیحده ای برای آثار رازی باشد، آنرا نیز خواهیم نگاشت و احياناً اگر اسمی از اثر طبّی در همه یکسان باشد فقط بیک عنوان اکتفا شده است و یا آنکه اسمی از اثر طبّی در یکی از منابع بالا نیامده باشد خواهی نخواهی ناسی برده نخواهد شد.

اما آثار و مولفات رازی در طب عبارتند از :

۱- کتاب الحاوی (= کتاب الحاوی ویسمی جامع الحاضر لصناعة الطب و یقسم هذا الكتاب اثني عشر قسمًا = الجامع الكبير وقد عرف بالحاوی وهو کتعالیق لم یتصرف فیها و لم یتمه = کتاب الذی سماه الجامع وهو سبعون مقالة = کتاب الجامع ویسمی حاضر لصناعة الطب وغرضه فی هذا الكتاب جمع ما وقع الیه وادر که من کتاب طب قدیم او محدث الی موضوع واحد فی کل باب و هو ینقسم اثني عشر قسمًا).

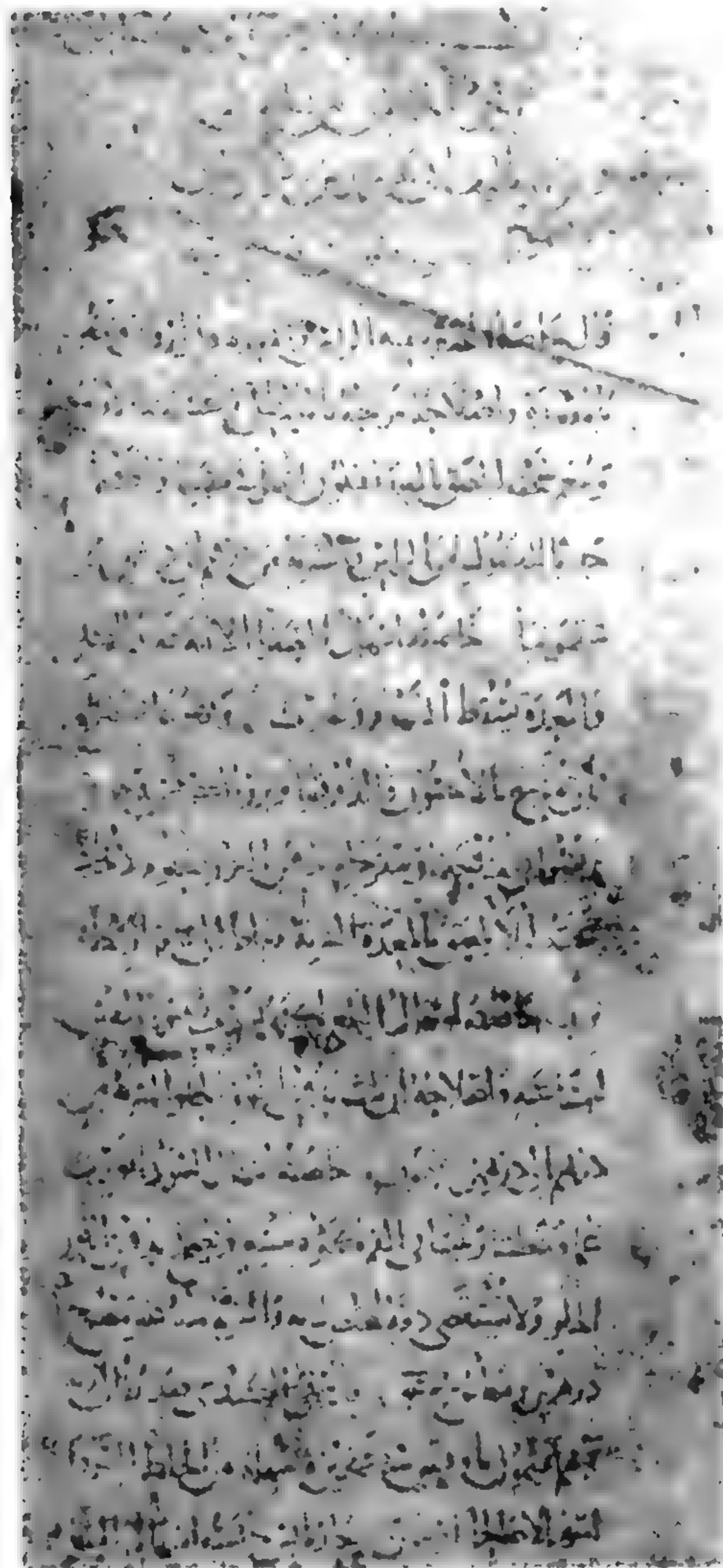
این کتاب یک دوره کامل طب تا دوران رازی میباشد که در آن اقوال و عقاید اطباء سلف و خود را نگاشته و اظهار نظر کرده است.

تعداد مجلدات این کتاب یا بهتر بیان داریم این «دائرة المعارف طبّی» باقوال مختلفه از هیجده تا هفتاد مجلد میباشد.

معروف است که این کتاب پس از وفات رازی با امر ابوالفضل بن عمید استاد صاحب بن عباد وزیر رکن الدوله دیلمی از یادداشت هائی که از رازی باقی مانده بود، باهتمام شاگردان وی جمع آوری و پس از جمع اوراق کتاب حاوی تهیه شده است. ولی باید دانست که یادداشتهای کتاب در زمان رازی تهیه و در دسترس وی بوده و در یکی دوسورده رازی به کتاب حاوی در آثار خود اشاره کرده، منتهی همانند سایر آثارش کاملاً مدون و منظم نگردیده است.

ایضاً رازی در کتاب «فصول» خود نامی از «حاوی» برده است. بنابراین باید





شکل ۳۸ - صفحه اول کتاب حاوی قدیمی جلد پنجم (کتابخانه ملی ملک) که تاریخ

تحریر آن ۷۱ هجری قمری است (شماره ۱۷۸۵)

گفت: که رازی حاوی را تهیه و تنظیم کرده، ولی عمرش کفاف تدریس آنرا نداده و یا آنکه اصولاً جزو کتب درسی وی در زمان حیاتش نبوده است.

کتاب حاوی مشتمل بر تجارب شخصی و بالینی رازی است، که طی طبابتش در بغداد و ری به جمع آن همت گمارده است. دلیل براین مطلب آنکه در کتاب حاوی تعداد سی و سه (یا سی و چهار) حکایت طبی تحت عنوان «امثلة من قصص المرضى و حکایات لنا خلط النوادر» وجود دارد، که می‌رساند رازی بیشتر این کتاب را بر روی تجارب خود ترتیب داده است.

کتاب حاوی بزرگترین و معتبرترین و مطول‌ترین تألیف رازی است و مدت‌ها مرجع طلاب علوم طبی در دنیا بود. درباره آن مورخان مشرق و مغرب مطالب بسیار آورده‌اند که تمام از اهمیت و اعتبار آن حکایت دارد و اگر بخواهیم به نقل همه اقوال بپردازیم مطلب بدرازا کشد. بر حسب اقوال و روایات مورخان و تذکره‌نویسان تعداد مجلدات این کتاب چنانکه آسدازه‌یجده تا هفتاد مجلد ذکر گردیده است<sup>۱</sup>. این ابی‌اصیبه گوید: این کتاب در دوازده باب (قسم) می‌باشد، که در آن از بهداشت و درمان بیماری‌ها و شکستگی‌ها و ضایعات اعضاء و شکسته‌بندی و درمان آنها و نیروی غذاها و داروها و تدابیر متخذه در طب و داروهای مرکب و اعمال آنها و داروسازی و خواص داروها و نامها و وزن و کیل گیاههای طبی و تسمیه اعضاء و بیماری‌ها (بزبانهای یونانی و سریانی و فارسی و هندی و عربی) و تشریح و وظائف الاعضاء و علل طبیعی در طب و اشیاء طبیعی و اوائل (مقدمات) طب و درمانها و آنچه که جالینوس از طب دریافته و آنها را حنین بن اسحق ذکر نکرده، می‌باشد. بطور خلاصه یک دایرة المعارف کامل طبی تا دوران رازی است و بحق باید گفت که رازی با ایرادات

۱- مطلب دیگری که ذکر آن در این قسمت بسیار لازم است، آنکه نسخ خطی مجلدات

مختلفه کتاب حاوی که در کتابخانه‌های عالم موجود است، بمانند یکدیگر نمی‌باشند، بلکه با یکدیگر اختلاف فراوان دارند.



و شکوکی که بر علماء سلف گرفته ، فتح باب ایراد و اعتراض بر اقوال پیشینیان را کرده و بعداً دیگران جرأت آنرا پیدا کردند، که دنباله کار رازی را بگیرند .  
اکنون اگر بخواهیم شرح کامل و معرفی صحیح از این کتاب بنمائیم اقلاً



شکل ۳۹ - پشت جلد ترجمه حاوی رازی که سال ۱۵۲۹ میلادی در ونیز (ایتالیا) به چاپ رسیده است - در بالای شکل عکس رازی و زیر شکل عکسهای رازی و جالینوس  
ایقراط و ابن سینا و ماسویه دیده میشود

ده‌ها صفحه لازم است که حق مطلب ادا گردد. بنابراین خوانندگان کتاب را به تألیف نگارنده تحت عنوان «سولفات و مصنفات ابوبکر محمد بن زکریای رازی» از انتشارات دانشگاه شماره ۵۰۰ سال ۱۳۳۹ شمسی و مقالات زیادی که در مجلات جهان پزشکی و نشریه انجمن ایرانی تاریخ علوم و طب و مجله معارف اسلامی و مجلات دیگر محول میداریم.

از کتاب حاوی نسخ متعدد در کتابخانه‌های عالم وجود دارد و عموماً جزء یا اجزائی از آن است. در کتابخانه‌های ایران منجمه کتابخانه ملی ملک (حاج حسین آقا ملک) چند مجلد از حاوی و یک جلد حاوی کامل وجود دارد.

متأسفانه نسخ کتاب حاوی برخلاف قانون ابن سینا و ملکی اهوازی مرتب و منظم نیستند و چون کتاب بزرگ و مطولی بوده نسخ و کتاب از یک طرف و طالبان دیگر از طرف دیگر در آن دخالت‌های ناروا کرده و معلوم نیست کدام نسخه اصیل‌تر و بی‌غلط‌تر است، مضافاً بدانکه تعداد کتاب کامل حاوی کم می‌باشد.

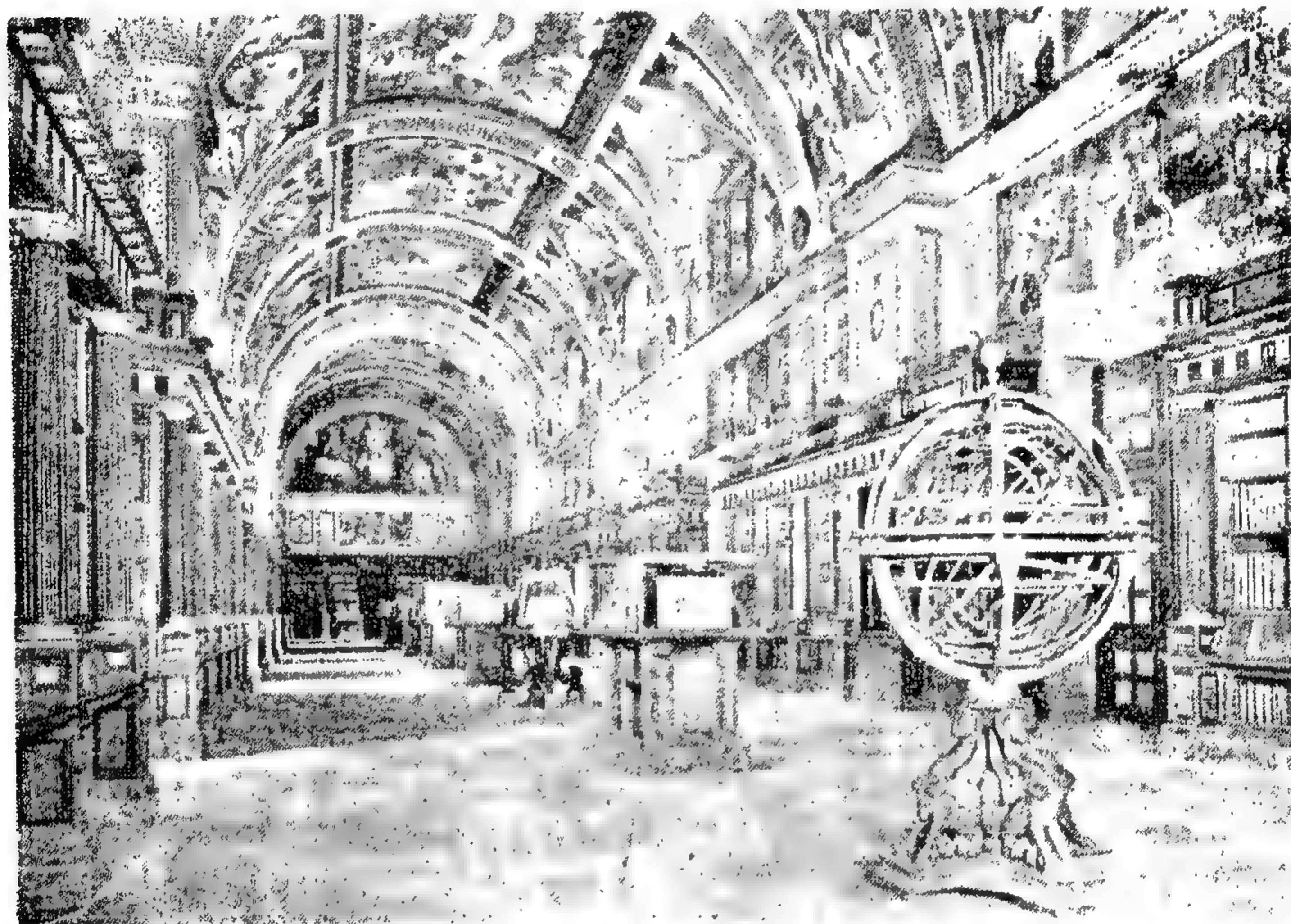
اول دفعه کتاب حاوی در شهر برشیا<sup>۱</sup> (از شهرهای شمالی ایتالیا) به لاتینی ترجمه شده (سال ۱۴۸۶) و پس از آن مکرر در ونیز ایتالیا در سالهای ۱۵۲۹ و ۱۵۴۲ با اسم (Continens-Rasis) چاپ گردیده، که نسخ آن بسیار کمیاب می‌باشد و معلوم نیست ترجمه لاتین از روی چه نسخه بعمل آمده است. ترجمه لاتینی حاوی (یا تعدادی از مجلدات آن) توسط ژراردو کرمین<sup>۲</sup> بعمل آمده است.

متن عربی حاوی از سال ۱۳۷۴ تا سال ۱۳۸۸ هجری قمری تحت عنوان «کتاب الحاوی فی الطب للفیلسوف الکبیر و الطیب الشهیر ابی بکر محمد بن زکریا» در حیدرآباد دکن (هندوستان) در مطبعه مجلس دائرة المعارف العثمانیه تحت نظر دکتر محمد عبدالمعید خان مدیر دائرة المعارف العثمانیه و استاد ادب و لغت



عربی در دانشگاه عثمانیه حیدرآباد بچاپ رسیده است.

مجلدات کتاب از روی دو نسخه خطی منحصر بفرد کتابخانه اسکوریال<sup>۱</sup> و نسخه خطی طبیب آشفته<sup>۲</sup> و نسخه پهلواری شریف (بهار)<sup>۳</sup> و نسخه دانشگاه اسلامی عایگره



شکل ۴۰ - قسمتی از کتابخانه اسکوریال

و کتابخانه بریطانیا<sup>۴</sup> و کتابخانه ملی دهلی<sup>۵</sup> و کتابخانه مولانا ابوالکلام آزاد (هند) تنظیم و تصحیح گردیده که ده مجلد آن فقط از روی نسخه های اسکوریال و برخی از روی نسخه های اسکوریال و یک یا چند نسخه مذکور در بالا تهیه گردیده است.

کتابخانه معروف اسکوریال از شهرهای اسپانیا واقع در شصت کیلومتری - El-Escorial - ۱ - شمال غرب مادرید .

۲ - Hakeem Ashufta

۳ - Phulwari Sharif

۴ - British Museum

۵ - National Museum



شکل ۱ - صفحه آخر کتاب حاوی قدیمی جلد پنجم (کتابخانه ملی ملک) که تاریخ تحریر آن ۵۷۱ هجری قمری است (شماره ۴۷۸۵)

کتاب حاوی تا این تاریخ ( اردیبهشت ماه ۱۳۴۸ ) بیست مجلد از کتاب مزبور چاپ و بدست ما رسیده است ، بشرح زیر میباشد :

جزو اول - در بیماریهای سر ؛ جزء دوم - در بیماریهای چشم ؛ جزء سوم - در بیماریهای گوش و بینی و دندانها ؛ جزء چهارم - در بیماریهای شش (ریه) ؛ جزء پنجم - در بیماریهای مری و معده ؛ جزء ششم - در استفراغات<sup>۱</sup> و چاقی و لاغری ؛ جزء هفتم - در بیماریهای پستان و قلب و کبد و طحال ؛ جزء هشتم - در قرحه ها و ریشهای امعاء و شکم روش خونی (زحیر) و فرق بین آنها و پیچیدگی و درد پا و شکستگی ها ؛ جزء نهم - در بیماریهای زهدان (رحم) و بارداری ؛ جزء دهم - در بیماریهای کلیه و مجاری ادرار و غیره ؛ جزء یازدهم - در امراض حاصله از کرمهای دراز و کرمهای امعاء در شکم و بواسیر و گوزپشتی و نقرس و واریس (دوالی) و داء الفیل<sup>۲</sup> (= الفانتیازیس = پافیل) ؛ جزء دوازدهم - در سرطان و ورسها و دملها و آسایهای بدن و پوست درشت و استخوانهای بد شکل و معوج و غیره ؛ جزء سیزدهم - در بیماریها و قرواحی که در داخل بدن باز شوند و قروح آلات تناسلی و مقعد و غیره ؛ جزء چهاردهم - در تبها و مدفوع و قی و غیره ؛ جزء پانزدهم - در تبهای مطبقة<sup>۳</sup> و بیماریهای حاد بر اثر سده ها (سدد) و آب آوردن شکم و غیره ؛ جزء شانزدهم - در تبهای متصل و پیریدگی و تب لرز و تبهایی که باعث گرمی بدن گردد و تبهای وبائی<sup>۴</sup> و غیره ؛ جزء هفدهم - در آبسه و سرخک

۱- در اصطلاح قدما مقصود از استفراغ دفع ماده مضره و تهی نمودن بدن از فزونیهها و زیادیهها خواه بوسیله فصد و یا قی و یا حجاست یا ادرار یا اسهال یا عرق بوده که ترجمه فرانسوی آن Evacuation است.

۲- Elephantiasis

۳- Fièvre thyphoide (== تب مطبقة = داسنه)

۴- مقصود بیماریهای همه گیری است که در فصول مختلفه شیوع پیدا می کنند.



و گلو درد های ناشی از آنها<sup>۱</sup>؛ جزء هیجدهم - در بحران<sup>۲</sup> و آنچه که بدان تعلق گیرد؛ جزء نوزدهم - در ادرار و آنچه که بدان تعلق گیرد و گزید گیها و سموم؛ جزء بیستم - در داروهای مفرد<sup>۳</sup>.

تا اینجا شرح بسیار مختصر از کتابی بسیار بزرگ و مطولی بود که اطلاع بر آن برای طالبان به معرفت و شناسائی کتاب لازم بود.

در خاتمه مطلبی که بسیار ضروری است متذکر میگردیم:

و آن اینکه برخی از مولفان (و شاید تذکره نویسان؟) چنین تصور کرده اند که رازی را دوحاوی است یکی بنام «حاوی کبیر» دیگری «حاوی صغیر» در صورتیکه چنین نیست، بلکه رازی را فقط یک حاوی بیش نیست. اما «حاوی صغیر» که بنام «حاوی لعلم التداوی» است تألیف محمود بن الشیخ الربانی صائن الدین الیاس شیرازی از پزشکان متأخر میباشد، که بنام «حاوی صغیر» معروف گردیده است و بدبختانه گاهی بنام حاوی رازی در دست اشخاص ردوبدل میگردد و کسانی که بصیرت ندارند، آنرا باسم حاوی رازی میخرند.

۱- این نوع گلو دردها را در قدیم طواعین (جمع طاعون) می گفتند و منظور از طواعین در آبله و سرخک عوارض حاصله از آنها در گلو بود.

مقصود از آن روزهای قبل از بهبود و یا مرك در بیماری بود. ۲- Crise

۳- Matières médicales

مقصود از داروهای مفرد در طب قدیم جمیع مواد مأخوذه از حیوان و نبات و معدن بود که در طبیعت وجود دارد، بدون آنکه با چیزی ترکیب و امتزاج و اختلاط یابد (حیوانی و نباتی و معدنی) و هرگاه داروهای مفرد را با یکدیگر مخلوط و سمزوج و مرکب می کردند، آنرا داروی مرکب می گفتند که از چند داروی مفرد ساخته و پرداخته می شده است، درمان با داروهای مفرد و مرکب را اقربادین یا اقربادین یا اقربادین (= علم تداوی = Thérapeutique) می نامیدند.

حاوی مزبور در پنج مقاله است بشرح زیر :

مقدمه ؛

مقاله اول - در بیان بیماریها که مشتمل بر یکصد و بیست و پنج باب است ؛

مقاله دوم - در تبها که مشتمل بر بیست و هفت باب است ؛

مقاله سوم - در بیماریها و علل ظاهره در اعضاء بدن که مشتمل بر یکصد و پنج

باب است ؛

مقاله چهارم - در بیان داروهای مفرد که بترتیب حروف تهجی است ؛

مقاله پنجم - در بیان داروهای مرکب و کیفیت استعمال و ترکیب آنها که

مشتمل بر پنجاه باب است .

در خاتمه اضافه می‌کنیم برای شناسائی کتاب حاوی مدتها وقت لازم است، که بتوان مطالب این کتاب را بررسی و بعلاوه نسخ متعدده خطی آنرا با یکدیگر مقابله کرد، تا آنکه ارج و مقام آن معلوم و موضوعات آن با سوازین امروزی مقایسه گردد و نتیجه<sup>۱</sup> بتوان قضاوت صحیح در آن بعمل آورد، که خوشبختانه نظر بالا با حاوی چاپ حیدرآباد (دکن - هندوستان) نسبت<sup>۲</sup> عملی گردیده است.

۲- کتاب المنصوری (= کتاب المنصوری فی الطب الی منصور بن اسمعیل و یحتوی علی عشر مقالات = الکناش المنصوری عمله لمنصور بن اسدقراة والی خراسان = کتاب المنصوری فی الطب عشر مقالات = کتاب المنصوری الفه لالامیر منصور بن اسحق بن اسماعیل بن احمد والی خراسان و تحری فی الاختصار و الایجاز مع جمعه لیجمل و جوامع و نکات و عیون من صناعة الطب علمها و عملها و هو عشر مقالات). این کتاب در ده مقاله است که مشتمل بر شناسائی امزجه مختلفه بدنهای آدسی و اخلاط غالبه بر آنها و دلائل مختلفه جامع از علم فراست<sup>۱</sup> و نیروهای خوراکی

۱- مقصود از علم فراست آن است که در آن از خلق به خلق و اخلاق پی میبرند یعنی از شکل چشم و گوش و بینی و فاصله ابرو و سایر قسمتهای صورت و دست و پا و سینه صفات و اخلاق آدسی را حدس میزدند.

و داروها و بهداشت و زینت اعضاء و تدبیر بهداشت مسافرین و شکسته بندی و زخمها و سمهای حشرات و بیماریها از سر تا پا و تبهاست. ابن ابی اصیبعه مقاله دیگری به کتاب اضافه کرده که در امور طبیعی است.

این کتاب از مولفات بسیار مهم رازی است که بنامهای «منصوری» و «طب منصوری» و «کناش المنصوری» و «المنصوری فی الطب» مشهور و معروف میباشد. رازی این کتاب را برای حاکم ری منصور بن اسحق تألیف کرده است (حکومت منصور بین سالهای ۲۹۰-۲۹۶ هجری قمری بود) و اینکه مورخان تألیف کتاب را بنامهای سایر اسرا سامانیان نسبت داده اند صحیح بنظر نمیرسد (رجوع شود به حواشی و تعلیقات بر چهار مقاله عروضی بکوشش مرحوم علامه قزوینی و آقای دکتر محمد معین و مولفات رازی تألیف نگارنده صفحات ۴۵ تا ۴۸).

جمیع مورخان شرق و غرب را عقیده آن است، که این کتاب از کتب مطالعه ای برای طلاب علم طب میباشد، که ذکر نظرات همه آنان باعث تطویل مقال گردد.

اروپائیان این کتاب را بنام «Traité de Mansouri» یا «Liber

» medicinalis Almansöris یا «Ad Almansoreum-Libri» گویند.

کتاب منصوری مکرر بزبان لاتینی ترجمه شده که بهترین آن توسط ژراردو-کرسن (۱۱۱۴-۱۱۸۶ میلادی) بعمل آمده و در سال ۱۵۱۰ میلادی در ایتالیا بچاپ رسیده است.

نسخ متعدد خطی از آن در اغلب کتابخانه های دنیا و کتابخانه های شخصی موجود است. این کتاب با کوچکی حجم از کتب ممتازیست که قریب پانصد سال پس از رازی برای تربیت طبیب بکار میرفته و با کتاب حاوی میتوان گفت تا اوائل دوران تجدد طب اروپا یکی از بهترین و بزرگترین کتب تحصیلی و مطالعه ای بشمار میرفته است.

بعضی از مورخان اروپائی پس از تتبعات فوق العاده که بر روی طب و اطباء

اسلامی نموده دو کتاب حاوی و منصوری را بزرگترین کتب آموزش طب قدیم

# سیرالمنذری

فاز من ذکر الازی ان جامع فی کتب الی علم  
من صاعه الطاب و محرابی داک الا حنفی و الاحادیث  
و خط الحنفی و محرابی الا اراض و نوا یح داک کما یست  
یضا الشاطر فیه و فیما یست من داک کما یست  
جمل الی کل یقاله من خط الحنفی و الاحادیث  
لیعلم من سیرالمنذری و یقاله الی  
...  
...  
... فی کل الاصل...

شکل ۴۲ - صفحه اول نسخه خطی کتاب منصوری قدیمی دانشکده پزشکی تهران  
(شماره ۱۸۶) که تاریخ کتابت آن سال ۴۸۴ هجری است.



(در دوران تمدن اسلامی و مدتها پس از آن) دانسته و این دورا بر عموم کتب اطباء دیگر ترجیح داده‌اند.

مقاله اول این کتاب که درباره تشریح است بسال ۱۹۰۴ میلادی در لیدن (هلاند) توسط پ. دوکونینک<sup>۱</sup> در یک مجلد بنام «سه کتاب تشریح عربی» چاپ شده است (مأخوذ از منصوری رازی و ملکی اهوازی و قانون ابن سینا).  
بعلاوه قسمتهای مختلفه از آن نیز در عالم پراکنده و منتشر است و خوشبختانه بر حسب عقیده و سلیقه کتاب و نسخ تغییراتی در آن داده نشده است.<sup>۲</sup>  
چنانکه آمد کتاب منصوری در ده مقاله است که هر مقاله مشتمل بر فصول متعدد میباشد.

مقاله نهم کتاب مشتمل برنود و چهار فصل است. این مقاله همان قسمت از کتاب منصوری است، که اروپائیان بدان اهمیت فوق العاده میدهند، که در آن از جمیع امراض از سر تا قدم و درمان آنها را چه طبی و چه جراحی گفتگو می‌کند.  
قسمتهائی از کتاب منصوری بمانند تشریح و منافع الاعضاء و رژیم و غذا و بهداشت و رژیم مسافران و بیماریهای پوستی و زینتی و جراحی و بیماریهای اعضاء و تبها به زبانهای خارجی ترجمه و شرح شده است. (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به صفحات ۳۰۴-۳۰۶ مولفات و مصنفات ابوبکر محمد بن زکریای رازی تألیف نگارنده، انتشارات دانشگاه شماره ۵۰۰ سال ۱۳۳۹ شمسی).

غیر از ترجمه‌های بالا باید متذکر گردید که :

الف) ابوجعفر علی بن محمد الحشاء در کتاب «مفید العلوم و منبیه الهموم» تفسیر واژه‌های پزشکی منصوری رازی را آورده است ؛

ب) بسال ۱۹۴۱ میلادی دونفر فرانسوی بنامهای ژ. کلن<sup>۳</sup> و م. رنو<sup>۴</sup> متن عربی آنرا با مقدمه‌ای در رباط (مراکش) بچاپ رسانده‌اند ؛

۱- P. de Koning

۲- Trois Traités d'Anatomie arabe

۳- G. Collin

۴- M. Renaud



ج) مقاله سوم منصوری بسال ۱۵۳۱ میلادی بزبان ایتالیائی ترجمه و چاپ شده است.

د) ترجمه مقاله نهم آن در سال های ۱۴۹۰ و ۱۵۳۴ و ۱۵۴۰ میلادی بترتیب در پادوا<sup>۱</sup> (ایتالیا) و پاریس و بازیلا<sup>۲</sup> بچاپ رسیده، ایضاً در لیون (فرانسه) در سال های ۱۴۹۰ و ۱۵۰۱ متن و ترجمه بالا چاپ و چندین بار در ونیز (ایتالیا) در سال های ۱۴۷۲ و ۱۴۸۳ و ۱۴۹۰ و ۱۴۹۲ و ۱۴۹۷ و ۱۵۰۷ و ۱۵۱۷ و ۱۵۱۸ میلادی ترجمه شده و ترجمه آن بامتن عربی در سال ۱۷۷۶ میلادی در هال (آلمان) چاپ گردیده است.

ه) مقاله دهم منصوری با ترجمه آثار دیگری از رازی توسط مدیولانی<sup>۳</sup> در سال ۱۴۸۱ میلادی ترجمه و بسال های ۱۵۰۰ و ۱۵۱۰ و ۱۵۴۴ میلادی بترتیب در برلین و لیون و بال (سویس) چاپ شده است. [برای اطلاع بیشتر رجوع شود به شرح حال و مقام محمد زکریای رازی (طهران ۱۳۱۸ شمسی) و سولفات و مصنفات طبی رازی (طهران ۱۳۴۱ شمسی) تألیف نگارنده].

در خاتمه متذکر میگردیم: کتاب طبی دیگری بنام «کفایه منصوری» که به زبان پارسی و تألیف منصور بن محمد بن یوسف بانضمام «رساله چوب چینی» میباشد، که در هندوستان بچاپ رسیده است.

۳- کتاب المرشد (= کتاب الفصول - الفصول فی الطب) - این کتاب نیز از اهم کتب رازی است. نسخ خطی متعدد از آن در کتابخانه های جهان و شخصی موجود است. نسخه خطی که نگارنده در کتابخانه ملک دیده ام در بیست و نه فصل میباشد، که در آن از اسطه قسات، ترکیب بدن آدمی، مزاجها، هواها، آب و برف و یخ، نیروی غذا و دارو، ورزش، حمام، خواب و بیداری، احتیاج به غذا و طریق استفاده

۱- Padoue=Padova

۲- Basileae

۳- Mediolani

نیکوی از آن ، امتلاء ، زیادی اخلاط ، مسهلان ها ، قی وادویه مقیه ، دفع ادرار ، دفع سایر فضولات ، شراب ، جماع ، ترکیب داروها ، بیماریها وعلل آنها ، علل بیماریهای احشاء (اندرونه) ، نبض ، تنفس ، بحران ، روزهای بحرانی ، اوان و زمان بیماریها ، نضج (بهبود نسبی) و تبها میباشد . در قسمت اخیر یعنی تبها رازی شرح مبسوطی درباره آنها متذکر گردیده است .

کتاب بالا اقتباس از کتاب ابقرط یونانی است .

۴- الطب الملوکی (= طب الملوکی = کتاب الخواص) - رازی این کتاب را برای علی بن وهسودان حاکم طبرستان (مقتول در ۳۰۷ یا ۳۰۴ هجری قمری) تألیف کرده است .

رازی در این کتاب یک دوره بیماری شنائی را آورده است .

نسخ خطی آن در اغلب کتابخانه ها موجود است .

چنانکه از نام کتاب برمیآید رازی این کتاب را برای پادشاهان و فرمانروایان تألیف کرده است .

رازی در ابتدای این کتاب از بسیاری از مولفات خود من جمله حاوی نام میبرد ، از این رو معلوم میشود که وی حاوی را بطور قطع تهیه و تنظیم نموده ، ولی به تدریس آن نپرداخته که معروف چنین شده است ، که حاوی پس از وی توسط ابن العمید و شاگردان رازی تنظیم و ترتیب یافته ، بنابراین قول بالا چندان معتبر نمی باشد .

۵- من لایحضره الطیب (= کتاب الی من لایحضره الطیب) - چنانکه از اسم این کتاب مستفاد میگردد ، کتاب برای عموم مردم در موقع عدم دسترسی به طبیب میباشد . نسخ خطی فراوان از آن در کتابخانه های دنیا و شخصی موجود است .

قبل از رازی عیسی بن ماسه تألیفی بنام «من لایحضره الطیب» برشته تحریر در آورده است .

نام دیگر این کتاب «طب الفقراء» است .

نسخه خطی که در کتابخانه ملی ملک (حاج حسین آقا ملک) دیده‌ام مشتمل بر بیست و پنج باب است که یک دوره بیماری شناسی و درمان آنهاست. کتاب سن لایحضره الطیب مکرر بچاپ رسیده است (رجوع شود به صفحات ۶۶ تا ۷۲ مولفات و مصنفات رازی تألیف نگارنده). ترجمه‌ای از کتاب یالا در کتابخانه ملی ملک (شماره ۱۸۵۴) دیده‌ام، که مترجم آن علاءالدین محمد طیب در زمان شاه سلیمان صفوی است، که بنام «تحفه سلیمانیه» می‌باشد.

۶- کتاب الجدری والحصبة (= مقاله فی الجدری والحصبة) - این کتاب معتبرترین یا یکی از معتبرترین آثار رازی است و از نظر آنکه رازی در آن دو بیماری آبله و سرخک را برای اولین بار تشخیص افتراقی<sup>۱</sup> داده بی‌اندازه معتبر می‌باشد، مضافاً بدانکه آبله مرغان<sup>۲</sup> را نیز متذکر گردیده است.

از نظر تاریخ طب این کتاب در میان کتب طبی دنیا درباره بیماری‌های واگیری از بزرگترین آنهاست، بجهت آنکه رازی با کمال دقت و سادگی و تحقیق در دو بیماری آبله و سرخک را شرح و فرق بین آنها را بیان داشته است.

کتاب آبله و سرخک در سیزده فصل می‌باشد که در این سیزده فصل از علت بروز آبله، افرادی که استعداد گرفتن آبله را دارند، علامات، اعراض، خویشتن-داری (تحفظ) از آبله، موادی که بیرون زدن آبله را تسریع کند، توجه به چشم و جگر و بندها و گوش‌ها، موادیکه پختگی آبله را تسریع کند، خشک کردن دانه‌ها، موادیکه پوسته‌ها را خشک کند، موادیکه آثار آبله را بزدايد، دستور غذای بیمار آبله‌ای و سرخکی، دستور مزاج آبله‌ای و سرخکی، آبله و سرخک بی‌خطر و خطرناک بحث شده است.

کتاب آبله و سرخک تحقیقاً براساس تجارب و ملاحظات شخصی رازی است،

که بیماران را عمیقاً معاینه کرده و نتیجه تجارب بسیار دانشمندان خود را بر روی کاغذ آورده و اولین کتابی است که در آن از بیماریهای عفونی بحث شده است.

اول دفعه این کتاب توسط ژ. والا<sup>۱</sup> و نزیبا بسال ۱۴۹۸ میلادی در شهر ونیز به لاتین تحت عنوان «طاعنی»<sup>۲</sup> و سپس بسال ۱۵۴۸ توسط و. ژ. گوپیل<sup>۳</sup> به یونانی و بسال ۱۵۵۸ لاتینی آن توسط کلن<sup>۴</sup> (در شهر پواتیه فرانسه) و ایضاً توسط ژ. پوله<sup>۵</sup> بسال ۱۷۶۳ بزبان فرانسوی و آنگاه بسال ۱۷۶۶ توسط مد<sup>۶</sup> و جان چنینک<sup>۷</sup> بزبان انگلیسی در انگلستان و در ۱۸۴۸ از طرف انجمن سیدنهام<sup>۸</sup> توسط گرین هیل<sup>۹</sup> و بسال ۱۸۶۶ ترجمه لاتینی آن در لندن تجدید چاپ و در سال ۱۸۷۲ اصل رساله عربی در بیروت توسط وان دیک<sup>۱۰</sup> چاپ و در سال ۱۹۱۱ توسط ک. اپیتس<sup>۱۱</sup> به آلمانی ترجمه گردیده است.

بطور خلاصه این کتاب قریب چهل مرتبه در شهرهای بال<sup>۱۲</sup> (سوئیس) و گوتین گن<sup>۱۳</sup> (آلمان) و لندن و پاریس و نقاط دیگر چاپ گردیده است.

ترجمه فارسی و متن عربی آن بسال ۱۳۴۴ بمناسب جشن هزار و یکصدمین سال تولد پزشک نامدار ایرانی توسط نگارنده این کتاب به چاپ رسیده است.

۷- کتاب التقسیم والتشجیر (تقسیم العلل - کتاب فی التقسیم والتشجیر) - این کتاب مشتمل بر جمیع علل و تقسیمات بیماریها از سرتا پا میباشد که بشکل طبقه بندی تنظیم گردیده است.

۱- J. Valla Venezia

۲- J. Jaques Goupyl

۳- J. Paulet

۴- Jean Channing

۵- Greenhill

۶- K. Opitz

۷- Göttingen

۲- De Pestilentia

۴- Collin

۶- Mead

۸- Seydenham

۱۰- Van Dyck

۱۲- Bäle

نسخ خطی فراوان از آن در کتابخانه‌های عالم و شخصی موجود می‌باشد.  
کتاب دیگری در تذکره‌ها تحت عنوان «کتاب تقسیم الامراض و اسبابها و  
علاجاتها علی الشرح» دیده می‌شود، که بنظر می‌رسد کتاب بالا باشد.

۸- کتاب اقربادین (= القرباذین الکبیر) کتاب اقرباذین و التحریر علی  
المجسطی) - چنانکه از اسم کتاب برمی‌آید این کتاب در اصول تداوی است.  
نسخه خطی از این کتاب فراوان است.

در نسخه خطی که در کتابخانه ملک دیده‌ام. کتاب مشتمل بر شصت و دو باب  
می‌باشد، که از جمیع داروهای درمان کننده بیماریهاست.

کتاب دیگری بنام «القرباذین الصغیر» (= کتاب الاقرباذین المختصر) کتاب  
فی هیة المفاصل اقرباذین)، که بنظر می‌رسد مختصر کتاب بالا باشد.

۹- کتاب الحصى فی الکلی والمثانه (= کتاب فی تولد الحصة = مقاله فی الحصى  
فی الکلی والمثانه) - چنانکه از اسم کتاب مستفاد می‌گردد موضوع آن «کتاب  
سنگ کلیه و مثانه» است که در آن از علل و اسباب و جمیع علائم و آثار و دوره بیماری  
و تقدمة المعرفة و سایر مسائل مربوط به سنگ مثانه و کلیه و معالجه آنها بیان  
شده است.

نسخ خطی از این کتاب در کتابخانه ای دنیا و شخصی موجود است. بعلاوه سال  
۱۸۹۶ میلادی توسط پ دو کونینک<sup>۱</sup> در شهر لیدن (هلند) به فرانسه ترجمه گردیده  
است.<sup>۲</sup>

۱- کتاب القولنج (= کتاب فی القولنج) - چنانکه از اسم کتاب مستفاد می‌گردد  
درباره قولنج است.

باید دانست لفظ قولنج ما خود از کلمه قولون (Colon) است و همان است  
که بزبان فرانسوی (Colique) گویند و در اصطلاح طب قدیم این کلمه به دردهائی

۱ - P. De Koning

۲ - Traité sur le calcul dans les reins et dans la Vessie



که در قولون ها و امعاء واحشاء و دردهای ناشی از سنگ کلیه و سنگ مراره (زهره) و دردهای کلیوی و کبدی و امثال آنها اطلاق می شده است.

نسخ خطی آن فراوان است. نسخه خطی که در کتابخانه ملی ملک دیده ام مشتمل بر هیجده باب است، که در مورد علل و اسباب و علامات و مدت و درمان قولنج می باشد.

کتاب دیگری بنام «القولنج الصغیر» (= مقاله فی القولنج الحار) در تذکره ها آمده است، که احتمال دارد مختصر همان کتاب یا مقاله ای علیحده باشد.

۱۱- کتاب اوجاع المفاصل (= فی النقرس و اوجاع المفاصل = کتاب اوجاع المفاصل = کتاب فی علل المفاصل و النقرس و عرق النساء) - کتاب بالا در نقرس و درد بندها است. رازی در ابتدای کتاب گوید: «... که چون نعمت و مرحمت امیر شامل حال من گردید لذا بر حسب امر سید و بزرگ خود منصور فرزند امیر نجیب بن - نجیب این کتاب را تألیف کردم». احتمال دارد این شخص همان منصور بن اسحق باشد.

نسخه خطی از کتاب بالا را تحت عنوان «فی اوجاع المفاصل و علاجها» در کتابخانه ملی ملک دیده ام که مشتمل بر بیست و یک باب است که در آن از علل و تولید و تقسیمات و علامات و درمانهای درد بندها می باشد.

ابن ابی اصیبعه در کتاب خود از کتابی بنام «کتاب صغیر فی وجع المفاصل» اسم میبرد، که احتمال دارد با کتاب بالایی باشد.

۱۲- کتاب السکنجبین (= کتاب فی منافع السکنجبین = مقاله فی السکنجبین و منافع و مضاره) - این کتاب در باب منافع و مضار سکنجبین است.

۱۳- کتاب دفع مضار الاغذیه (= دفع مضار الاغذیه = کتاب منافع الاغذیه و دفع مضارها) - این کتاب در باب منافع غذاها و آشامیدنیها و دفع مضار آنهاست. رازی در مقدمه کتاب گوید که این کتاب را بر دو مقاله مرتب ساختم. مقاله اول

در مضار غذاها و طریقه جلوگیری از زیان آنها و مقاله دوم در قوانین کلی راجع بخوردن و آشامیدن و کیفیت و مضار و زمان آن و امثال ذلک میباشد. این کتاب یک دوره کامل بهداشت غذایی و از شاهکارهای رازی میباشد. این کتاب بسال ۱۳۴۳ شمسی در جشن بزرگداشت رازی در نوزده فصل توسط شادروان دکتر مسید عبدالعلی علوی نائینی به پارسی برگردانده شده است؛

نسخ خطی متعدد از کتاب بالا در کتابخانه عالم و شخصی موجود است.  
 ۴- کتاب مایقدم من الفواکه و الاغذیه و مایوخر (= تقدیم الفا کهه قبل الطعام و تاخیر هامنه = مقاله فیما ینبعی ان مایقدم من الفواکه و الاغذیه و مایوخر). چنانکه از نام کتاب مستفاد میگردد، موضوع آن در باب ترتیب خوردن سیوه‌ها میباشد. نسخ خطی فراوان از آن در کتابخانه‌ها موجود است.

در فهرست ابن‌الندیم و عیون الانباء ناسی از «کتاب فی ترتیب اکل الفواکه» برده شده که بنظر میرسد با کتاب بالا یکی باشد.

۵- کتاب ابدال الادویه (= ابدال الادویه - کتاب الابدال = مقاله فی ابدال الادویه) = کتاب مختصری است که در آن رازی بدل و جانشین داروها را بیان داشته است.

از این کتاب نسخ چندی در کتابخانه‌ها و ترجمه فارسی آن بشماره ۱۶۲۴۵ در کتابخانه آستان قدس رضوی موجود است.

ترجمه لاتینی ابدال الادویه تحت عنوان *De permutatione medicamentorum* در کتابخانه پادوا (ایتالیا) بشماره ۱۱-۲۳۷ موجود است.

۶- کتاب الابنه و علاجها (= علاجات الابنه = کتاب فی الابنه و علاجها - کتاب فی الابنه و علاجها و تبیینها) - از عنوان کتاب مستفاد میگردد که در باب درمان ابنه است.

۷- کتاب الادویه الموجوده لكل مکان (= الادویه المسهله الموجوده فی کل مکان) - از عنوان این کتاب برمیآید که درباره داروهای موجود در جمیع امکنه است.

- ۱۸- کتاب هیئة القلب (= فی هیئة القلب = کتاب فی هیئة القلب).
- ۱۹- کتاب الانثیین (= فی هیئة الانثیین = کتاب فی هیئة الانثیین<sup>۱</sup>).
- ۲۰- کتاب هیئة الصماخ (= فی هیئة الصماخ = کتاب فی هیئة الصماخ).
- ۲۱- کتاب هیئة العین (= کتاب فی هیئة العین).
- ۲۲- کتاب هیئة الکبد (= فی هیئة الکبد).
- کتابهای بالا در تشریح قلب و انثیین (خصیتین) و پرده گوش و چشم و کبد است.
- ۲۳- کتاب الرد علی الجاحظ فی نقص الطب (= ... فی مناقضه الطب = کتاب فی الرد علی الجاحظ فی نقض صناعة الطب).
- ۲۴- کتاب الرد علی الناشی<sup>۲</sup> فی نقضه الطب (= الرد علی الناشی فی نقضه الطب = کتاب فی الرد علی الناشی فی مسائل العشر التي رام بها نقض الطب).
- ۲۵- فی محنته الطیب (= رسالة فی محنته الطیب و کیف ینبغی ان یکون حاله فی نفسه و بدنه و شربه = فی محنته الطیب و کیف ینبغی ان یکون = کتاب فی استیحان الطیب = رسالة فی محنته الطیب و کیف ینبغی ان یکون حاله فی نفسه و بدنه و سیرته و ادبه) - از عنوان رساله بالا چنین مستفاد میگردد که درباره آئین و سنت پزشکی است.

۲۶- فیها جری بین الرازی و جریر الطیب<sup>۴</sup> (= کتاب الرد علی جریر الطیب

#### ۱ - Testicules

۲- ابوعثمان عمرو بن بحرین فرارة الکنانی البصری (۱۶۰ - ۲۵۵ هجری) مؤلف کتب چند در علوم مختلفه است، که مهمترین آنها «کتاب الحیوان» و «کتاب النوادر» و «کتاب البیان والتبیین» و «کتاب القول فی البغال» (Livre de Mutet) است که بسال ۱۹۵۵ میلادی در مصر بچاپ رسیده است.

۳- ابوالحسن علی بن عبدالله از مشاهیر شعرای عرب و قریب العهد بارازی است.

۴- جریر الطیب از پزشکان معاصر رازی.

فیها خالف فیه من امر التوت الشامی<sup>۱</sup> بعقب البطیخ<sup>۲</sup> = فیهاجری بینہ و بین جریر الطیب فی التوت عقیب البطیخ = مقالہ ابان فیها خطا جریر الطیب فی انکار مشورتہ علی الامیر احمد بن اسمعیل<sup>۳</sup> فی تناول التوت الشامی علی اثر البطیخ فی حالہ و ایضاً عذرہ فیها).

۲۷- کتاب فی العللہ التي لها تحدث الورم من الزكام فی رؤس بعض الناس (= فی العللہ التي تحدث الورم والزكام فی رؤس الناس وقت الورد = کتاب فی العللہ التي لها تحدث النوم من الزكام فی رؤس بعضی الناس شبیهاً بالزكام) - این رسالہ بنام «رسالہ شمیة» است. نسخہ خطی آنرا در کتابخانہ ملک در مجموعہ ای بشمارہ ۵۷۴ کہ شتمل بر پنجہ و چہار از صفحات بقطع رحلی است، دیدہ ام. ایضاً رسالہ ای بنام «فی التحفظ من النزلة» در کتابخانہ آصف اسلامبول موجود است. این رسالہ گرچہ از نظر حجم بسیار کوچک، ولی از نظر معنی و مقام بسیار ارجمند است، چرا کہ رازی برای اولین بار موضوع بالا را کہ یک امر حساسیتی (Allergie) است بیان داشتہ است.

در نسخہ بیرونی و عیون الانباء دو عنوان دیگر بنامہای «مقالہ فی العللہ التي من اجلها يعرض الزكام لأبي زيد البلخي»<sup>۴</sup> فی فصل الربیع عنہ شمه الورد و «فی النزلة التي كانت تعري ابافيد» (وقت الورد) آمده است.

شہید بن الحسین البلخی بہ محمد زکریا نامہ ای نوشتہ و از او علت عارضہ زکام

۱- توت شامی = شاہ توت

۲- خربوزہ = Melon

۳- احمد بن اسمعیل (سومین پادشاہ سامانی ۲۹۵-۳۰۱ هجری).

۴- ابوزید بلخی از علماء علم کلام و قریب العصر رازی میباشد. بعضیہا اورا استاد رازی در فلسفہ دانستہ اند.

۵- ابوفید سورج سدوسی از علمای نحو و شاگرد خلیل بن احمد معروف میباشد و بارازی زماناً تفاوت دارد.

در فصل بهار در موقع بوئیدن گل سرخ را خواسته است...

رازی جواب این موضوع را برای وی بیان میدارد.

۲۸- فی استفراغ<sup>۱</sup> المحموسین قبل النضج<sup>۲</sup> (= فی وجوب الاستفراغ فی اوائل الحمیات) - از عنوان کتاب بالا چنین مستفاد میگردد که رازی را عقیده آن بوده که در تبها قبل از نضج باید استفراغ ماده بعمل آید.

۲۹- فی تبرید الماء (= فی تبرید الماء علی الثلج و تبرید الماء یقع الثلج = فی الماء المبرد بالثلج والمبرد علی الثلج = فی تدبیر الماء و الثلج = فی الماء المبرد علی الثلج المبرد من غیران یطرح الثلج والذی یغلی ثم یرد فی الجلید و الثلج) - عنوان این رساله در بیان تبرید آب با برف و یاسرد نمودن آب که در آن برف بگذارند میباشد.

۳۰- فی العلة التي لها زعم بعض الجهال ان الثلج يعطش (= فی العلة التي لها يزعم جهال الاطباء ان الثلج يعطش = فی الثلج وقول بعض الجهال انه يعطش = فی العلة التي لها تزعم الجهال ان الثلج يعطش) - از عنوان رساله بالا چنین مستفاد میگردد که رازی عقیده بعضی از پزشکان را که برف تشنگی میآورد رد نموده است.

۳۱- فی العلل القاتلة لعظمها والقاتلة لعظمها والقاتلة لظهورها بغته<sup>۳</sup> (= فی العلل القاتلة لعظمها والقاتلة بظهورها بغته<sup>۳</sup> = کتاب العلل القاتلة = فی العلل القاتلة لعظمها والقاتلة لظهورها بغته<sup>۳</sup> مما لا يقدر الطبيب علی صلاحها وعذره فی ذلك) - از عنوان رساله فوق برمیآید که در باب بیماریهای کشنده فوری است.

۳۲- فی سبب قتل ریح السموم اکثر الحیوان (= فی العلة الموت الوحی<sup>۴</sup> من السموم =

۱- استفراغ در اصطلاح قدما دفع ماده زیادی و مضره از بدن بوسیله قی و اسهال و قصد و عرق و ادرار و امثال آن بوده = Evacuation

۲- نضج مرحله وسطای بیماری (= Amélioration) میباشد. مرحله اول بیماری همان ابتداء مرض و مرحله دوم نضج و مرحله سوم بحران (= Crise) است که یا به بهبود و یا بمرگ منتهی میگردد.

۳- تند و سریع



کتاب السبب فی قتل ریح السموم = مقاله فی السبب فی قتل ریح السموم لا کثر الحیوان) - این رساله یک مقاله است که رازی از سموم سریع الاثر که باعث مرگ حیوان میشود گفتگو می کند. نسخه خطی این رساله (یا مقاله) که در بیست و چهار سطر میباشد و از نسخ کمیاب بنظر میرسد چندی قبل در کتابخانه دانشمند فقید محمد علی تربیت دیده ام و در سال ۱۳۱۸ شمسی عین آنرا در کتاب «شرح حال و مقام محمد زکریای رازی و ایضاً در کتاب «مولفات و مصنفات رازی» تألیف نگارنده انتشارات دانشگاه شماره ۵۰۰ سال ۱۳۳۹ (صفحات ۱۲۱ و ۱۲۳) گراور کرده ام.

۳۳- اطعمه المرضی (- رساله فی اطعمه المرضی) - این کتاب در باب غذا و خوراک بیماران است. نسخه خطی آن در کتابخانه آستان قدس رضوی بشماره ۲۴۳/۹ موجود است.

۳۴- کتاب الفالج<sup>۱</sup> (- کتاب فی الفالج) - عنوان کتاب میرساند که در باب فالجهاست.

۳۵- کتاب اللقوه<sup>۲</sup> (- کتاب فی اللقوه) - از عنوان کتاب مستفاد میگردد که درباره فالج عصب صورت است.

۳۶- فی ان الحمیه المفرطه تضر بالابدان (- فی ان الحمیه المفرطه ضارة بالاصحاء = فی ان الحمیه المفرطه تضر بالابدان = کتاب فی ان الحمیه المفرطه والمبادره الى الادویه والتقلیل من الاغذیه لایحفظ الصحه بل یجلب الامراض) - منظور رازی آن بوده که پرهیز و گرسنگی فوق العاده بدن ضرر میرساند.

نسخه خطی این کتاب تحت عنوان «کتاب فی ان الحمیه المفرطه و التقلیل من الاغذیه والاستکثار من الادویه الضاره بالاصحه» در کتابخانه ایاصوفیه استانبول موجود است.

۳۷- فی ان اللطین المنتقل به فیه منافع (- مقاله فی ان اللطین المنتقل به

فیه منافع الفهالایی حازم القاضی) - بنظر میرسد مستنقل صحیح باشد. رساله بالا در باب ساختن نقل ها از گل میباشد، چرا که در قدیم با بعضی خاکها مثل خاک نیشابوری (و خراسانی) برای بیماریها نقل هائی تهیه میکردند (الطین الخراسانی، الطین النیشابوری، الطین الاکل).

۳۸- فی تعطیش السمک والعله فیه (= فی علة تعطیش السمک = فی العله التي لها صار السمک الطری معطشا) - از عنوان رساله چنین مستفاد میگردد که بچه علت خوردن ماهی تشنگی میآورد.

۳۹- کتاب فی الخریف والربيع (= فی العله التي لها صار الخریف ممرضا = کتاب الخریف و الربیع = مقاله فی العله التي لها صار الخریف ممرضا و الربیع بالضمه علی ان الشمس فی هذين الزمانين فی مدار واحد صنفها لبعض الكتاب) - از عنوان رساله بالا چنین برمیآید که رازی را عقیده آن بوده که در پائیز بیماری زیادتر و انتشارش شدیدتر است.

۴۰- فی ان الطیب الحاذق لیس هومن قدر علی ابراء جميع العلل وان ذلك لیس فی الوسع (= ... البشر = کتات فی ان الطیب الحاذق لا یقدر علی ابراء جميع العلل) - از عنوان رساله بالا معلوم میشود که رازی را عقیده آن بوده که طیب حاذق قدرت بهبود بخشیدن جميع بیماریها را ندارد و این امر از نیروی پزشکی و بشر دور است.

۴۱- کتاب فی التلطف فی ایصال العلیل الی بعض شهواته (= فی انه ینبغی للطیب ان یتلطف لا یصل الناس الی شهواتهم = مقاله فی ان جهال اطباء یشددون علی المرضى فی منعهم من شهواتهم وان لم یکن بالانسان کثیر مرض جهلاً و جزافاً) - از عنوان کتاب فوق چنین معلوم میگردد که بعضی مردم پست و عوام رجوع بطیب را ترک کرده و از او مذمت می کنند ولو آنکه طیب حاذق باشد.

۴۲- فی العلمہ الّتی یذم لها بعض الناس و عوامہم الطیب و ان کان حاذقاً (= فی العلمہ الّتی لها ترک (بعض) الناس و رعاعہم الطیب و ان کان حاذقاً = کتاب فی ان بعض الناس ترک الطیب).

۴۳- فی العلمہ الّتی من اجلها صار ینجح جہال الاطباء والعوام والنساء فی المدن فی علاج بعض الامراض اکثر من العلماء و عذر الطیب فی ذلک (= فی العلمہ الّتی لها ینجح جہال الاطباء والعوام والنساء اکثر من العلماء = رسالہ لم صار جہال الاطباء و النساء فی المدن اکثر من العلماء) - از عنوان دو رسالہ بالا چنین معلوم میگردد کہ رازی علت مراجعہ مردمان پست و عوام را بہ طیب و لو آنکہ حاذق باشد و توفیق و پیشروی اطباء جاہل و مردم عوام و زنان در مورد درسان مردم را بیان میدارد.

۴۴- خطاء غرض الطیب.

۴۵- اختصار کتاب النبض الکبیر لجالینوس (= اختصار کتاب نبض الکبیر).

۴۶- اختصار کتاب حیلۃ البرء لجالینوس (= تلخیصہ لحیلۃ البرء = اختصار کتاب جالینوس فی حیلۃ البرء).

۴۷- تلخیصہ لکتاب العلل والاعراض لجالینوس (= تلخیصہ للعلل والاعراض = تلخیصہ لکتاب العلل والاعراض).

۴۸- تلخیصہ لکتاب العلل المواضع الالمة (= تلخیصہ للاعضاء الالمة = تلخیصہ لکتاب المواضع الالمة = تلخیص کتاب الاعضاء الالمة لجالینوس).

کتابهای شماره ۴۵ تا ۴۸ تلخیصهای مولفات جالینوس است.

۴۹- تفسیر کتاب جالینوس لفصول ابقرط (= تلخیصہ لفصول ابقرط =

تفسیر کتاب تفسیر جالینوس لفصول ابقرط = فی تفسیر کتاب جالینوس لفصول ابقرط) = کتاب بالا تفسیری است بر تفسیر جالینوس بر فصول ابقرط.

۵- فیما لا یلصق سما یقطع من البدن و ان صغرو و سایلصق من الجراحات و ان کبر (= فی العله التي لها صار متبری من البدن لا یلصق به = رساله فیما لا یلصق سما یقطع من البدن = کتاب فی العله التي لها صار متی انقطع من البدن شیئی حتی یتبرء منه انه لا یلتصق به و ان کان صغیراً و یلصق به من الجراحات العظیمه القدر غیر المتبرئه ما هو اعظم فی ذلک کثیراً) - از عنوان رساله بالا چنین مستفاد میگردد که رازی را عقیده آن بوده که بعضی از قسمتهای بدن با آنکه کوچک و خرد باشند، ممکن نیست آنها را پیوند و بخیه کنند، در صورتیکه برخی دیگر وجود دارد که با بزرگی ممکن است پیوند بعمل آید.

۵۱- رساله فی العله التي لها لا یوجد شراب یفعل فعل الشراب الصحیح بالبدن (= فی انه لا ینوب عن المسکر = رساله فی انه لا یوجد شراب غیر مسکر یفعل بجمیع افعال الشراب المسکر فی البدن) .

۵۲- کتاب کیفیة الاغتذاء (= کتاب فی کیفیة الاغتذاء و هو جوامع ذکر الادویه المعدنیه) .

۵۳- فی الاسباب الممیله لقلوب الناس عن افاضل الاطباء الی اخسائهم (= (مقاله) فی الاعراض الممیله لقلوب کثیر الناس عن افاضل الاطباء الی اخسائهم) - از عنوان رساله بالا چنین مستفاد میگردد که مردم و عوام الناس از اطباء دانشمند روی میگردانند و باطباء غیر عالم و متوسط میپردازند .

۵۴- رساله فی الجبر و کیف یساق الیه و علامه الحق فیه (= رساله فی الجبر = فی الجبر و کیف یسکن الممه و ما علامه الحرقیه و البرد) - در شکسته بندی است . ابن جلیجل اندلسی در کتاب خود آورده است «... و الف فی الجبر و الخلع کتاباً» .

۵۵- فی ان العله الیسیره بعضها اعسر تعرفاً و علاجاً من الغلیظه (= ... اعسر تعرفاً من الغلیظه فی بعضها ... = ... و علاجاً و غیر ذلک) - رازی را عقیده آن بوده که بعضی اوقات بیماریهای آسان تشخیص و علاجشان مشکل تر از بیماریهای سخت است .

۵۶- کتاب تقسیم الامراض و اسبابها و علاجاتها علی الشرح (= کتاب تقسیم الامراض و اسبابها و علاجاتها) - درباره تقسیم بیماریها و علل و درمان آنها . نام دیگر این کتاب «تقسیم العلل» یا «تقسیم العلل» است .

۵۷- کتاب المشجر فی الطب علی طریق کناش<sup>۱</sup> (= کتاب الممتحن فی الطب علی سبیل الکناش) .

۵۸- فی العلل المشکله (= فی العلل المشکله و عذر الطیب) .

۵۹- کتاب الباه (= کتاب فی الباه یبین فیه المزاج و منافع الباه و مضاره) در یک مقاله - موضوع کتاب بالا در باه است . نسخه خطی آنرا در کتابخانه ملک در هشت صفحه چهل و یک سطر رحلی بنام «امر الباه و باهیة» که مشتمل بر سیزده فصل میباشد دیده‌ام .

ایضاً ابن ابی اصیبعه نامی از کتابی تحت عنوان «کتاب الزیادة التي زادها فی الباه» آورده است .

۶۰- فی السكر (= کتاب فی الشراب المسکر = کتاب السكر؟ مقالاتان) در دو مقاله .

۶۱- رساله فی التعری و التدثر [= فی العلل التي (لها) يدفع الحريرة بالتكشف و مرة بالتدثر] .

۶۲- کتاب ما یعرض فی صناعة الطیب .

۶۳- کتاب النقرس<sup>۲</sup> و عرق المדיنی<sup>۳</sup> (= کتاب النقرس و العرق المدینی) .

۶۴- الصيدله (= کتاب الصيدله فی الطب) - در داروسازی است .

۶۵- المدخل الی الطب (= کتاب المدخل الی الطب) - نسخ خطی از آن در کتابخانه‌های پاریس و مادرید وجود دارد .



- ۶۶- فی شرف العین (= کتاب فی فضل العین علی سائر الحواس) .
- ۶۷- کتاب جمع فیہ الاعمال بالحدید (= کتاب فی العمل بالحدید و الجبر) -  
در عمل جراحی با چاقو و شکسته بندی .
- ۶۸- کتاب الکبیر فی العطر والانبجات و الادهان - در عطر و روغنهای معطر
- ۶۹- کتاب اثبات الطب .
- ۷۰- کتابان فی التجارب - نسخه خطی این کتاب را در کتابخانه ملی ملک  
و مرحوم دکتر غنی دیده‌ام که درسی باب و یک دوره کامل علم الامراض است .
- ۷۱- فی الفصد - نسخه خطی این کتاب را در کتابخانه ملی ملک و مجلس  
شورای ملی دیده‌ام که در ده باب است .
- ۷۲- فی النقرس .
- ۷۳- فی العلمہ التی صار للنائم یعرق اکثر من الیقظان - عنوان رساله مزبور  
آنست که شخص خواب از بیدار بیشتر عرق می کند .
- رساله دیگری در کتابخانه شادروان محمد علی تربیت تحت عنوان «مقاله  
لابی بکر محمد بن زکریا فی انه لما ذایحس النائم من البرد مالا یحس الیقظان» دیده‌ام .
- ۷۴- کتاب الفاخر (= کناش الفاخر) - نسخ خطی از این کتاب در کتابخانه های  
عالم موجود است . من جمله دو نسخه خطی در کتابخانه ملی ملک وجود دارد که  
مشمول بر دو مقاله میباشد .
- ۷۵- رساله فی صناعة الطب و وصفها و تمییزها .
- ۷۶- برء الساعه - این کتاب از مولفات مفیده رازی است که باسم قاسم بن -  
عبیدالله وزیر در سالهای ۳۱۲ یا ۳۱۳ هجری تألیف کرده است . بر حسب عقیده  
بعضی از مورخان آخرین اثر رازی است .
- متن عربی آن در سالهای ۱۹۰۳ و ۱۹۳۶ میلادی در بیروت و مصر بچاپ  
رسیده است .

این کتاب دو مرتبه بفارسی ترجمه شده و ترجمه نیکوتر آن توسط میرزا سید - احمد بن محمد حسین حسینی الشریف تنکابی حکیمباشی فتحعلیشاه از منسوبین محمد - مؤمن صاحب «تحفه حکیم مومن» بعمل آمده و در تهران در سالهای ۱۲۸۸ توسط میرزا سید محمد رضی طباطبائی سمنانی و در سالهای ۱۲۹۷ و ۱۳۰۴ هجری توسط سید محمد طبیب فرزند سید احمد بیا رساله «اسهالیه» و «مطلب السوال» و در سال ۱۳۲۶ خورشیدی از طرف روزنامه «ستاره غرب» با قطع کوچک و در سال ۱۳۳۳ هجری (بدستور آقا میرزا علی آقا شیرازی فقیه و طبیب در اصفهان) و ترجمه آن بزبان هندوستانی در سال ۱۳۰۸ هجری (توسط قطب شاه) در لکنهو و ترجمه فرانسه آن با اصل عربی تحت عنوان «معالجه در یک ساعت»<sup>۱</sup> در سال ۱۹۰۴ میلادی توسط پ. گیگک<sup>۲</sup> در پاریس بطبع رسیده است.

نسخ خطی این کتاب در جمیع کتابخانه های دنیا و کتابخانه های شخصی موجود است.

متن عربی «برء الساعه» در بیست و سه باب است، اما ترجمه آن در سی باب میباشد، یعنی مترجم هفت باب بدان اضافه کرده است. این کتاب یک دوره درمان فوری بیماریها از سر تا پا است.

۷۷- فی علاج العين بالحديد (یک مقاله).

۷۸- فی الادویه العين وعلاجها (= رساله فی الادویه العين وعلاجها و مداواتها و ترکیب الادویه لما یحتاج الیه من ذلک). - این رساله را رازی برای شاگرد خود یوسف بن یعقوب تألیف نموده است.

۷۹- سرالطب.

۱- La Guérison à une heure

که ترجمه آن صحیح نیست، بدین معنی که مترجم بجای آنکه درمان فوری ترجمه نماید درمان در یک ساعت ترجمه نموده است.

۲- P. Guigues

۸- رساله فی ان العلل المستکمله التي لا يقدر الاعلاء (ل) ان يعبروا عنها و يحتاج الطبيب الى لزوم العلیل و الى استعمال بعض التجربه لاستخراجها والوقوف عليها وتحير الطبيب .

۸۱- فی المذاقات ؟ (رساله) .

۸۲- فی البهق<sup>۱</sup> و البرص<sup>۲</sup> (مقاله ...) (بهک و پیس) .

۸۳- فی الحركة الکائنه فی الاحليل والمثانه (مقاله ...) .

۸۴- فی البواسير<sup>۳</sup> و الشقاق<sup>۴</sup> فی المقعده<sup>۵</sup> (مقاله ...) .

۸۵- فی الاعلال الحادثه علی ظاهر الجسد .

۸۶- فی الزکام والنزله و امتلاء الراس ومنع النزله الى الصدر و الريح التي تسد المنخرين و منع التنفس بهما (مقاله ...) - احتمال دارد این کتاب با «رساله شمیه» یکی باشد .

۸۷- کتاب فی الدواء المسهل<sup>۶</sup> و المقی<sup>۷</sup> .

۸۸- فی الحمام و منفعه و مضاره .

۸۹- فی العلل التي لها يحرق الشج و يقرح (يفرح) .

۹۰- فی الرياضه<sup>۸</sup> (کتاب ...) .

۹۱- منافع الاعضاء<sup>۹</sup> (کتاب ...) .

۹۲- صفات الیما رستان .

۹۳- طب الفقراء - ابن ابی اصیبعه علاوه برآنکه ضمن کتاب «من لا یحضره»

۱- Naevi

۲- Vitilligo

۳- Hémorroides

۴- Fissure anale

۵- Anus

۶- Purgatif

۷- Vomitif

۸- مقصود از ریاضت ورزش است .

۹- منافع الاعضاء همان وظائف الاعضاء = Physiologie است .

الطیب» آنرا «طب الفقراء» نام داده در محل دیگر نیز علیحده آنرا ذکر کرده است.

۹۴- فی ائقال الادویه المركبه (کتاب...).

۹۵- کلام الفروق بین الامراض - نسخه‌ای از این کتاب را در کتابخانه ملی ملک دیده‌ام که در پنج مقاله است و هر مقاله مشتمل بر چند فصل می‌باشد. از مطالعه این کتاب معلوم می‌شود که رازی تشخیص افتراقی بین امراض را معین می‌کند.

۹۶- الکافی فی الطب (کتاب...).

۹۷- الاغذیه المختصره (مقاله).

۹۸- مقاله فیما سئل عنه فی انه لم صار من قل جماعه من الانسان طال عمره.

۹۹- تذکره مفیده - نسخه خطی آنرا در کتابخانه ملی ملک دیده‌ام. چه این کتاب از رازی باشد و چه منسوب بوی، الحق نام بسیار نیکوئی بر آن گذارده شده است. این کتاب جمعاً در چهارصد و دوازده باب و یک دوره کامل علم الامراض از سر تا قدم می‌باشد.

۱۰۰- کتاب طب النفوس (طب الروحانی) - (غرضه فی اصلاح اخلاق النفس).

این کتاب یکی از کتب بسیار مهم رازی است که ترجمه آن بزبان فرانسوی (La Médecine spirituelle) است که در آن رازی از مباحث مختلفه حالات روحی آدمی و درمان آنها صحبت می‌دارد.

بطور خلاصه ابواب و فصول کتاب درباره برتری عقل و از بین بردن هوای نفس و بیان عوارض آن و شناسائی و پیدا کردن انسان عیوب خود را و رفع خود-خواهی و تکبر و حسد و خشم و دور نمودن دروغ و بخل و مکر و هم و غم و اندوه و حرص و اجتناب از شراب خواری زیاد و بی باکی در جماع و حرص در اسور غیر مفیده و اندازه و نگاهداری مال و انفاق آن و دور کردن کوشش زیاد و خستگی که در تحصیل مقام و مراتب دنیوی است و روش و سیرت پسندیده و نیکو و ترس از مرگ و امثال ذلک می‌باشد.

ابن جلیجل اندلسی در کتاب تألیفی خود آنرا «طب النفوس» نام نهاده و گوید:  
که رازی آنرا برای منصور بن اسحاق حاکم ری تألیف کرده است.  
نسخ خطی آن در کتابخانه‌های معتبر عالم وجود دارد. سال ۱۹۳۵ میلادی  
بسعی و اهتمام شادروان پاول کراوس در مصر در ۹۸ صفحه قطع وزیری باده رساله  
فلسفی دیگر بچاپ رسیده است.

عده‌ای از مورخان کتاب بالا را ضمن کتب فلسفی رازی ذکر کرده‌اند، اما  
چون در این کتاب درمانهائی در باب بیماریهای روانی و روحی وجود دارد، بدین  
مناسبت آنرا ضمن کتابهای طبی رازی آوردیم.

۱. ۱ - مقاله فی اختلاف الدم - این رساله منسوب به رازی است و نسخه  
خطی آنرا در کتابخانه ملی ملک دیده‌ام. مقاله مزبور در اختلاف خون‌هاست.  
۱. ۲ - مقاله فی اتخاذ ماء الجبن - این مقاله یا رساله در باب خواص آب پنیر  
و مورد استعمال آن در بیماریهاست. نسخه خطی آنرا در کتابخانه ملی ملک دیده‌ام.  
۱. ۳ - مقاله من کتاب الالبان فی منافع ماء الجبن - ایضاً مقاله تحت این  
عنوان در کتابخانه ملی ملک دیده‌ام که به شماره‌های ۱. ۱ و ۱. ۲ در مجموعه خطی  
موجود است.

۱. ۴ - مفید الخواص - نسخه‌ای از آنرا در کتابخانه آستان قدس رضوی دیده‌ام،  
که مشتمل بر خواص داروها و درمانها و علم فراست و طب و دامپزشکی و کشاورزی  
و سموم گزندگان و حشرات و درمان آنها و تدبیر برای اغذیه و امثال آن میباشد.  
۱. ۵ - الخواص (رساله) - این رساله در باب درمان تب‌ها و پوشیدن لباس  
زائو و بعضی درمانهاست.

نسخه‌ای از آنرا ضمن کتب اهدائی استاد مشکوه بدانشگاه (شماره ۱۸۱  
انتشارات دانشگاه) دیده‌ام.

۱. ۶ - رساله لابی بکر محمد بن زکریای الرازی الی بعض تلامذته و قد اختصه



بعض الملوك - نسخه‌ای از این رساله را در کتابخانه دانشمند فقید دکتر قاسم غنی در مجموعه‌ای دیده‌ام.

در این رساله رازی نصایح و اندرزهایی بشاگردان خود میدهد و آنانرا فرزند خطاب کرده و دستورهای صحی و پندهائی در موقع طبابت در خدمت پادشاهان بشاگردان خود میآموزد.

احتمال دارد این کتاب با رساله «خواص التلاصید» یکی باشد.

۱۰۷ - فی الموسیائی - مقاله‌ایست که از کیفیات و خواص و منافع و ترکیب استعمال موسیائی در بیماریهای مختلفه. نسخه خطی این مقاله را در کتابخانه ملی ملک و شادروان دکتر غنی دیده‌ام.

۱۰۸ - الشامل - در فهرست کتب خطی کتابخانه دانشکده پزشکی تهران تألیف آقای حسن ره آورد (شماره ۶ - ۲ - عربی - پزشکی) آمده است.

۱۰۹ - فی المیاه - رساله‌ایست تحت عنوان «مبحث المیاه» از کتب اهدائی استاد مشکوه به دانشگاه تهران که در آن از انواع و اقسام آبها و خواص آنها بحث می‌کند.

۱۱۰ - خواص الشراب - این رساله در بیان خواص شراب و مخصوصاً شرح تأثیرات مخصوصه آن است که در هیچ نوشتابه دیگری یافت نمی‌شود (نقل از جلد چهارم فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی سابق تألیف آقای عبدالحسین حائری). این رساله بضمیمه سی و دو رساله دیگر (که همه در طب و طبیعیات میباشند) موجود است. بر کلمان در فهرست خود تحت عنوان «فی الشراب مقالتان» آورده است (جلد اول و ضمیمه اول بر کلمان).

احتمال دارد این رساله همان رساله «فی السكر» و «کتاب المسکر» باشد.

۱۱۱ - کلیات الطب - نسخه‌ای از این کتاب در کتابخانه مجلس شورای

ملی (جلد چهارم فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی سابق تألیف آقای عبدالحسین حائری) موجود است.

۱۱۲- المجموعه فی الطب - بر کلمان در جلد اول کتاب خود ناسی از این کتاب می برد (صفحه ۲۷۰).

۱۱۳- فی صناعة الطب (مقاله ...) - ایضاً بر کلمان در جلد اول کتاب خود از رساله یا کتاب بالا نام می برد.

۱۱۴- اسئله فی الطب - نسخ خطی از اثر بالا در بعضی کتابخانه های عالم موجود است. (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به فهرست مولفات و مصنفات رازی- انتشارات دانشگاه شماره ... ه سال ۱۳۳۹ تألیف نگارنده).

در فهرست کتب خطی مجلس شورای ملی سابق رساله ای در باب «داروهای چشم» موجود است (ج ۴- آقای عبدالعزیز حائری) که بنظر می رسد همان کتاب «فی الادویه العین وعلاجها» باشد. تا اینجا شرح کتب طبی رازی (منصوص و منسوب) است و تا آنجا که مقدور و میسر بود از فهرست ها و تذکره ها استخراج گردیده و نسخی که در کتابخانه های عالم و شخصی موجود است، می باشد که تشریح گردید. ممکن است آثار طبی دیگری از رازی نیز وجود داشته باشد که در دسترس نگارنده نبوده و بعدها طی چاپهای آتی کتاب بحساب بیاید.

ج- افسانه ها و درمانهای طبی منسوب به رازی- افسانه ها و حکایات چندی به رازی نسبت داده اند که در کتب مورخان و تذکره نویسان به چشم می خورد و آنها عبارتند از:

۱- حکایتی است که نظامی عروضی سمرقندی در مقالات چهارم کتاب خود درباره درمان امیر منصور بن نوح بن نصر متذکر گردیده که نتیجه آن یک نوع درمان روحی و تلقینی<sup>۱</sup> می باشد. چنانکه آمد این حکایت صحیح بنظر نمی رسد و شرح آن در ابتدای بحث مربوط به رازی گفته شد و متذکر گردیدیم که حکایت مربوط به منصور بن اسحق حاکم نیشابور است.

۲- ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء بنقل از یکی از شاگردان رازی موسوم به به ابن قارن رازی از پسری مستسقی در نیام (وسط راه نیش بور به ری) متذکر گردیده که آنهم چندان معتبر نمی باشد. (برای اطلاع رجوع شود به ص ۳۱۳ جلد اول عیون الانباء چاپ مصر ۱۲۹۹ هجری = مطابق ۱۸۸۲ میلادی و کتاب شرح حال و مقام ابوبکر محمد زکریای رازی تألیف نگارنده سال ۱۳۱۷ شمسی چاپ تهران).



شکل ۴۳ - تصویری از قسطنطین افریقائی

۳- در بعضی از کتب اروپائی حکایتی از رازی در قرطبه<sup>۱</sup> درباره درمان مردی که سرده بنظر میرسد، آمده است که اصلاً صحیح نمی باشد. چرا که رازی اصولاً سفری به قرطبه نکرده تا در آن دیار درمان کند (چنانکه آمد). این مطلب گفته قسطنطین افریقائی است.

۴- حکایتی است که در کتاب فرج بعد از شدت تألیف حسین بن اسعد بن حسین الدهستانی ضمن حکایت دوم از باب دهم در احوال جماعتی که بعلت عسر و بیماری صعب مبتلی شده و بعد از آنکه از حیات نومید گشتند به لطیفه ای از لطائف باری تعالی شفا یافتند، متذکر گردیده که درمان جوانی را که زالودر گلویش رفته و خون از دهانش می آمده، پس از تجسس در علت بیماری بروی معلوم گردیده که جوان زالو

بلعیده است. رازی برای درمان وی مقداری طحلب (جل وزغ) بوی می خوراند و نتیجه زالو به طحلب می چسبد و زالو از گلوئی بیمار بیرون می آید. (اصل حکایت نقل از ابن ابی اصیبعه است).

۵- در کتاب «زینة المجالس» آمده است : ... آورده اند که مردی مخرج اسفل



شکل ۴۴ - مینیاتور بالا تصویری خیالی از رازی است که در آن سه جنبه مختلف پزشکی ، شیمیائی و فلسفی استاد را نشان میدهد . استاد مشغول معاینه جوانی است که حدس زده زالو در گلویش فرو رفته و تشخیص آن را



مقعدش مسدود شده و ورم کرده بود و هرچه میخورد طبیعت آن را از طرف بالا دفع میکرد و اطباء از معالجه آن عاجز ماندند. مریض بخدمت محمد زکریا رفت. حکیم فرمود که دو مثقال سیماب بخورد. مریض بفرموده عمل کرد. فی الفور مجری برگشاده شد، آن ورم برطرف گشت... عین حکایت بالا در کتاب «لطائف الطوائف» تألیف فخرالدین علی صفی متوفی بسال ۹۳۹ هجری و کتاب «جواسع الحکایات و لوامع الروایات» تألیف محمد عوفی آمده است.

نظیر حکایات و افسانه‌های بالا از رازی در کتب متقدمین آمده که بعداً متأخرین از آنها گرفته و در کتب خود درج کرده‌اند.

اما مطلب مهم آنکه حکایات بالا بیشتر بنظر میرسد پس از رازی از معاصران وی نقل گردیده باشد. بدیهی است درباره طبیبی همانند رازی (ایضاً سایر پزشکان نامدار)، چندان مستبعد نیست که چنین حکایات بدانها نسبت داده شود، ولی در باره حکایات طبی یا باصطلاح ملاحظات پزشکی<sup>۱</sup> بر روی بیماران آنچه که مسلم است رازی سی و سه (یا سی و چهار) تاریخچه طبی حقیقی دارد که شرح آنها را ذیلاً مینگاریم.

**چ- تاریخچه‌ها و ملاحظات طبی رازی** - از مزایای بزرگی که رازی در طب جهانی دارد و پس از خود در جهان به یادگار گذاشته و در حقیقت از مختصات طبابتش میباشد که امروزه در جمیع بیمارستانهای جهان برقرار است، یاد داشته‌های روزانه از کار و عملیات و احوال و گزارش بیماران<sup>۲</sup> است که در بیمارستانهای بغداد و ری

بقیه از ذیل صفحه ۲۹۴

داده و سپس ویرا درمان کرده است. موضوع حکایت از ابن ابی اصیبعه در «عیون الانباء» و فکر تنظیم مینیاتور از نگارنده کتاب و طراحی و نقاشی از شادروان استاد حسین بهزاد مینیاتور است معاصر و معروف ایران است. تابلوی بالا برای جشن هزار و یکصدمین سال تولد رازی توسط استاد بهزاد و بخرج بنگاه سرمساز رازی تهیه گردید.



مرتباً نگاشته و کلیه حوادث و اتفاقات مهمه و مشاهدات مفیده را همانطور که امروزه در تمام بیمارستانهای دنیا معمول است ثبت کرده و یا با اصطلاح کنونی روزنامه وقایع داشته، که شرح بسیاری از اتفاقات و تاریخچه‌های مهم بیماران خود را در آن به تفصیل نوشته است. کتاب حاوی معروف رازی در حقیقت یادداشت‌های کلینیکی وی میباشد، که نتیجه زحمات و تجارب شخصی وی میباشد، که سالیان متمادی بدان مشغول بوده است. بدین مناسبت است که عموم مورخان ویرا طبیب عادی نام نداده‌اند، بلکه پزشک بیمارستانی و کلینیسین<sup>۲</sup> گفته‌اند.

رازی را در کتاب حاوی سی و سه یا سی و چهار حکایت و تاریخچه طبی است که اکنون چند حکایت طبی علمی و اصولی از تاریخچه‌های مذکور را بنظر خوانندگان کتاب میرسانیم:

تاریخچه اول - (دسل کلیوی که در لگنچه باز شده) - عبدالله بن سواده مبتلی به تبهای مخلوط شش روز در میان و زمانی یک روز در میان<sup>۳</sup> و چهار روز در میان<sup>۴</sup> و گاهی هر روزی<sup>۵</sup> بود و قبل از تب لرز مختصر و بس - دفعات زیاد ادرار میکرد. چنین نظر دادم که این تب‌ها باید به ربع<sup>۶</sup> مبدل گردد، یا آنکه ممکن است بیمار دسلی در کلیه‌ها داشته باشد.

پس از آنکه کی چرك با ادرار از بیمار خارج شد، بدین جهت او را از عدم عود تبها آگاه کردم و چنان شد. علتی که مرا در ابتدا مانع شد که نظر قطعی دهم که بیمار دسل<sup>۷</sup> (زخم) در کلیه‌ها دارد، این بود که بیمار قبلاً مبتلی به تبهای

۱ - Médecin des Hôpitaux

۲ - Clinicien

۳ - Fièvre tierce (حمای غب =)

۴ و ۶ - Fièvre quarte (حمای ربع =)

۵ - Fièvre quotidienne (حمای یوم)

۷ - در متن عربی خراج آمده که مقصود دسل یا زخم (abcès) است. معادل خراج در زبان فرانسه (Antrax) است.

یک روز در میان و نوع دیگر تبها شده بود و گمان می کردم که این نوع تب مخلوط باید از تورم و التهاب حاصل شده باشد و ممکن است به تب ربع شدید تبدیل گردد .

فراموش کردم از بیمار سوال کنم که وقتی برمیخیزد احساس سنگینی در ناحیه کمر می کند یا نه ؟ بیمار هم در این باب اظهاری نکرد .

زیادی ادرار گمان مرا برای وجود دملی در کلیه ها تقویت کرد . من از اینکه پدر بیمار مبتلی به ضعف مثانه بوده و از این درد می نالیده و نیز در مواقع سلامت بهمین درد مبتلی بود ، اطلاعی نداشتم .

بنابراین برماست که از دقت در این قبیل موارد غافل نباشیم و نهایت مراقبت را انجام دهیم ، انشاء الله تعالی .

وقتی که چرك در ادرار بیمار دیده شد ، سدرات برای او تجویز کردم ، تا اینکه ادرارش از چرك صاف شد ، سپس گل مختوم<sup>۱</sup> و کندر<sup>۲</sup> و دم الاخوین<sup>۳</sup> با او خورانیدم ، تا بیماریش رفع گردید و در عرض دو ماه سریع و کامل معالجه شد .

چون بیمار ابتدا از سنگینی ناحیه کمر شکایت نمی کرد ، مرا هدایت کرد که دمل کلیه اش بایستی کوچک باشد . اما پس از آنکه چرك در ادرارش پیدا شد از او سوال کردم آیا چنین حالتی احساس کرده بودی ؟

گفت : آری .

زیرا اگر دمل بزرگ می بود ، قطعاً خود بیمار از آن شکایت میکرد و تخلیه سریع چرك نشان داد ، که زخم بایستی کوچک باشد .

اطباء دیگر حتی پس از ظهور چرك در ادرار چیزی از حالت او درك نکرده

بودند (تشخیص نداده بودند) .

۱- Terre sigillée = Terra sigillata

۲- Encens

۳- Sang dragon (= خون سیاوشان)

تاریخچه دوم - (اسهال خونی صفراوی) - علک حسابدار نزد من آمد و از قولنج شکایت کرد ، ولی نمی توانست دردش را شرح دهد . برایش تمر هندی<sup>۱</sup> تجویز کردم . او بدستور رفتار کرد و دردش از بین رفت .

پس از چندی بار دیگر درد در شکمش چند روزی با یبوست<sup>۲</sup> عود کرد . سپس بر اثر اخلاط<sup>۳</sup> سوداوی<sup>۴</sup> به اسهال گرفتار شد و در گذشت ، در حالیکه او از من دور بود .

باید دانست که برخی اشخاص بعضی اوقات بعلت ریزش صفرای<sup>۵</sup> ردی<sup>۶</sup> به امعاءشان گرفتار درد شدیدی در شکم میشوند و بدین علت به عوارضی بمانند قولنج گرفتار میگردند و آثاری از خود در آنان باقی می گذارد و پس از آن به این اشخاص اسهال شدید روی میآورد ، خاصه در کسانی که مزاجشان<sup>۷</sup> سوداوی است .

علک حسابدار از این دسته مردم بود . باید به آنان داروهای ملین<sup>۸</sup> خورانید و با مایعات لعابدار تنقیه نمود . من از این قبیل بیماران بسیار دیده ام .

تاریخچه سوم - (گوش درد چرکینی که منتج به منژیت شده است) - حکایت ابن عمرویه - این شخص بسیار مستعد سرسام<sup>۹</sup> و قبل از رسیدن من مبتلی به سرسام شده بود ، زیرا چرک به گوشش ریخته و ناسور<sup>۱۰</sup> تشکیل داده بود . در آغاز بیماری نیز خون گرفته بود .

بر اثر سوء درمان اطباء چرک در گوشش مزمن گردیده و چون چرک به پرده گوش<sup>۱۱</sup>

۱- Tamarin indien (= تمری)

۲- Constipation (= احتباس طبیعت = احتباس مزاج)

۳- Humeur

۴- Atrabile (= Bile noire)

۵- Bile (= Bile jaune)

۶- Malin (= بدخیم)

۷- Tempérament

۸- Laxatif

۹- Méningite

۱۰- Fistule (= ناسور = ناسور)

۱۱- Tympan (= صماخ = پرده گوش)

رسیده بود ، منعقد شده باعث آن گردید . . . . چنانکه ما برای بیرون آوردن چرك (دمل) از داخل گوش وقتی که قرحه آن مزمن گردد ، فصد می کنیم .

پس از آن دمل<sup>۱</sup> در داخل گوش باز شد و بادرمان بهبود یافت ، ولی بقایائی از اخلاط ردی در وی مانده بود ، برای آنکه در بیماری اولی استفراغ قوی بعمل نیامده و ماده به گوش تنها رسیده بود .

بیمار کله گوسفند و انگور خورد و در خوردن آن زیاده روی کرد و بالنتیجه مبتلی به تب دائم<sup>۲</sup> باغشیان<sup>۳</sup> و اندوه و بیبوست مزاج گردید . پس از آن میوه و مواد نرم کننده<sup>۴</sup> باو دادم که تمام آنها را برگرداند .

من بیمار را روز سوم عیادت کردم که به سردرد<sup>۵</sup> شدید و ترس از روشنائی<sup>۶</sup> و اشک فوق العاده و سرخی چشم مبتلی گردیده بود ، ولی بعلت حضور عوام<sup>۷</sup> بر بالین بیمار خون زیادی از او نگرفتم .

تصمیم گرفتم فردای آنروز مزاج بیمار را لینت دهم ، ولی در آنروز اغلب عوارض تخفیف یافته بودند و آنوقت از سوراخ گوش وی عوارض سرسام آشکار شد و می ترسیدم که به سرسام مبتلی شود . برای راحت وی بعلت حضور مردم مسهل قوی تجویز نکردم ، و نه از جهت دیگر . سپس برایش فلوس<sup>۸</sup> و امثال آن تجویز کردم . اما هیچکدام در او موثر واقع نشد . دستور دادم سه روز او را تنهیه کنند و این سه روز او را ندیدم .

پس از گذشت سه روز بعیادتش رفتم . او را بحالت بدی دیدم ، که فکرش

۱- Abcès (جمع دمل دماسیل است)

۲- مقصود تب بر اثر عفونت است .

۳- Nausée

۴- Laxtif

۵- Céphalalgie (Migraine)

۶- Photophobie

۷- مقصود عوام الناس است .

۸- Casse (= خیارشبر)

مغشوش و ادرارش خون آلود و صورتش متورم بود . خواستم از بینی اش خون بگیرم ، ولی بواسطه حضور عده‌ای مردم نادان خودداری کردم ، زیرا قبل از من طبیبی نبود که با و رجوع کنند . آنوقت من هم جزء ماءالشعیر<sup>۱</sup> چیزی نداشتم که بوی دهم ، لذا این دارو را باسید آنکه شاید وی را لینت دهد با و خوراندم . بعد برایش آب کدو<sup>۲</sup> (ماءالقرع) و لعاب اسبوزه<sup>۳</sup> تجویز کردم ، ولی بیمار هیچکدام را عمل نکرد . چون روز چهارم رسید حالش سخت و علامات بد عاقبت دروی نمودار گردید . یکی از چشمهایش کوچک و زبانش بسیار بسیار سیاه و زبر گردیده بود و همان روز وفات کرد . این همان روزی بود که من قبلاً آنرا خبر داده بودم .

اطباء نادان تصور می کردند که بیمار بر اثر رطوبت مزاج مبتلی به لقوه گردیده در صورتیکه بر اثر تنگی چشم راست و تشنج این ناحیه بود .

تاریخچه چهارم - (ورم حاد چرکین ملتحمه<sup>۴</sup>) - سردی بنام ابو داود که مکاری ما بود و الاغها را میراند ، مبتلی به چشم درد گردید . چون بیماریش شروع شد ، دستور دادم فصد کند ، ولی او عمل نکرد ، بلکه بادکش<sup>۵</sup> (حجامت) کرد .

داروئی که با خود همراه داشت بمیزان یک و قیه<sup>۶</sup> بلکه زیاده تر در گوش چکاند . من او را از این کار شدیداً نهی می کردم ، تا آنکه دلتنگ شدم . با این حال او از من قبول نکرد .

فردای آنروز حالش بدتر و چشم دردش شدت یافت ، که تا آنوقت من چنان چشم دردی ندیده بودم .

ترس من بیشتر از ترکیدن طبقات چشم و بیرون ریختن آنها (محتوی چشم)

( کشکاب = لعاب جو = Tisane (= Eau d'orge) - ۱

۲ - Eau de courge

بزرقطونا = اسفرزه - ۳

۴ - Conjunctivite purulente

۵ - Scarification

۶ - و قیه مساوی هفت مثقال ونیم = قریب چهل و دو گرام است .



بود ، زیرا در نتیجه ورم شدید ملتحمه از تمام قرنیه باندازه یک عدسی بیشتر معلوم نبود . چون در داورا بستوه آورد فصدی کردم و سه رطل<sup>۱</sup> و شاید زیادتر در دوسر تبه از او خون گرفتم .

چشمش را از ترشحات پاک کردم .

سپس بچشمش گرد سفید<sup>۲</sup> پاشیدم . در نتیجه آن روز بخواب رفت و دردش ساکت شد . فردای آنروز بهبود یافت . همراهان از این امر در تعجب ماندند .

تاریخچه پنجم - (آبله) - دختر حسین بن عبدویه بر حسب عادت شیر شتر خورد بدون آنکه با من مشورت کند . چون در پی خوردن شیر نفخ (در معده) تولید شد دواء المسک<sup>۳</sup> خورد ، بدون آنکه قبلاً خون گیرد یا مسهل خورد .

پس از آن مبتلی به تب مطبقه<sup>۴</sup> گردید (دامنه دار ؟) و علامات آبله در وی ظاهر شد . چهار بار پشت سر هم آبله گرفت (چهار بار به حملات آبله گرفتار شد) .

وقتیکه آبله شروع شد و معالجه بیمار بمن واگذار گردید ، توجه من بچشمش شد . سر مه ای<sup>۵</sup> سائیده با گلاب بچشمش ریختم و با آنکه اطراف چشمهایش آبله وجود داشت ، در آنها چیزی ظاهر نشد .

پیرزنهاییکه اطراف بیمار بودند ، از مصون ماندن چشمان بیمار از آبله متعجب

۱- رطل مقیاس وزن مایعات است و انواع و اقسام دارد، بمالند رطل مدنی و رطل عراقی و رطل شاسی و رطل مکی . رطل مساوی دوازده اوقیه است، بعبارة اخری پانصد و چند گرام است .

۲- مقصود از گرد سفید سورمه ای بود که رازی استعمال میکرد است .

۳- یک نوع فادزهر (= پادزهر = Antidote) بوده که از چند ماده بمالند صبر زرد ( Aloes ) و ریوند (Rhubarbe) و مشک (= مسک = Musc) تهیه میگردد است .

۴- ترجمه صحیح کلمه مطبقه Fièvre typhoide است .

۵- سرمه (= Collyre sec) و قطره چشم را ( Collyre ) و روغن چشم را شیاف

چشم می گفتند .

شدند. ویرا مدتی وادار بخوردن ماءالشعیر و امثال آن کردم و چنانکه در دنباله این بیماری مشاهده میشود، مزاجش عمل نکرد و بقایای تب گرم در بیمار باقی ماند. حدس زدم که این حالت بر اثر بقایای اخلاطی است که با مسهل (اسهال) دفع نگردیده بود و بعلت ضعف نیروی بیمار نمی توانستم تخلیه فوری بعمل آورم.

ویرا ملزم کردم پانزده روز قبل از شفق خیسانده (میوه ؟) و صبح ها (نیم-چاشت) ماءالشعیر بخورد. در نتیجه روزی دومرتبه مزاجش اجابت کرد و خوب پاک گردید.

پس از چهل روز ادرار نضج کامل گرفت و پس از پنجاه روز بیمار بهبود یافت. تاریخچه ششم - (چاقی و نفرس) - تنومندی پسر حسین بن عبدویه را پزشکان بعلت مزاج مرطوب می پنداشتند. آنها قادر به تشخیص بین فرد پر گوشت<sup>۱</sup> و چاق<sup>۲</sup> نبودند.

وی به درد مفاصل گرفتار شد و بعداً درد از بین رفت.

چند بار از او خون گرفتم و هفته ای یک بار به او مسهلی صفراوی دادم، زیرا این خلط ماده چرك تندی بود (که بایستی دفع شود).

غذاهای ترش و بی مزه و قابض<sup>۳</sup> برایش تجویز کردم و از خوردن شیرینی و چربی و سواد تند منعش کردم. بیماریش سبک گردید. فقط عوارض مختصر غیر قابل ملاحظه باقی مانده بود.

چون این دستور را مدتی بکار برد، دردش کاملاً بهبود یافت و گوشت بدنش کم شد.

تاریخچه هفتم - (صرع) - همسایه ما بزاز لاغری که ساکن درب النفل<sup>۴</sup>

۱- Musculeux (گوشت دار = پرعضله = عضلانی = لجیم =)

۲- Obèse (= Gras = فربه = Embonpoint)

۳- Astringents

۴- بنظر میرسد یکی از محلات بغداد باشد.

بود که از کودکی صرع داشت.

حدس زدم علت بیماریش بر اثر زیادی بلغم<sup>۱</sup> نیست. دستور دادم بدفعات قی کند (داروی مقی برایش تجویز کردم که چندین بار بخورد). پس از آن شربتی که در دفع سودا اثری قوی داشت، باو نوشانیدم. در نتیجه سه ماه به حملات صرعی مبتلی نشد. همسایه های درب النفل از ما تشکر کردند.

بعدها ماهی خورد و شراب زیاد نوشید و همان شب مبتلی به صرع (حملات صرعی) شد. دوباره بنوشیدن شربت پس از قی مانند پیش عمل کرد و بهبود یافت. از آن پس مدتی بر آن تدبیر استمرار داشت، تا ما از بغداد خارج شدیم. قبل از آن هم در بیمارستان مسهل هائی باو داده بودند ولی مفید نبود.

تاریخچه هشتم - (هیدره)<sup>۲</sup> - بیماری زن قصار و کیل فرزند سعید بن عبدالرحمن نشانه های استسقا<sup>۳</sup> داشت، اما تشخیص آن ممکن نبود.

برایش چندی ماء الفلافل<sup>۴</sup> و چندی دواء الکرکم<sup>۵</sup> تجویز کردم.

روزی که رخت می شست، برطشت (لگن، انگان) بررو افتاد و از جلوی وی قریب بیست رطل آب زرد خارج، سپس مدتی سبک و آسوده شد. مجدداً دچار همان عارضه گشت.

پس از آن جویای حال او شدم، مطمئن گردیدم که بیماری رحمی دارد. وی را معالجه کردم.

وی گمان داشت که آبستن است، اما چنین نبود.

باید دانست و تحقیق کرد که بعضی از بیماریهای رحمی شبیه استسقا میباشند.

۱ - Pituite = Phlegme

۲ - Hydrorrhée

۳ - Ascite

۴ - فلفل الماء - فلفل مالی به سریان دار فلفل است و گفته اند فلفل الماء است (مخزن الادویه).

۵ - داروی مرکبی که مواد عمده آن منبیل الطیب (Valériane) و مر (Myrrhe)

و قسط (Costus) و دارچین (Cannelle) و زعفران (Safran) بود.

تاریخچه نهم - (سقط جنین یا میوم تحت مخاطی؟) - زن ابو عیسی دچار قولنج سبکی شده بود. وی سهرباران<sup>۱</sup> نوشید. سپس داروی سهار گرمی خورد. موضع درد در رحم بود. بعلت درد و ورم رحم که بر روی اعور<sup>۲</sup> فشار میآورد، یبوست پیدا کرده بود. چون ثقل (سنگینی، ثقل؟) بیائین فرود میآمد، دردش شدت سی یافت و از این جهت مزاجش اجابت نمی کرد.

وقتی این داروها را بکار برد، از جلو او چیزی شبیه مشیمه<sup>۳</sup> بیرون زد. به ماما دستور دادم که آنرا لمس کند و سختی آنرا (میزان سختی و سستی) تعیین کند.

او گفت: که نرم و بی حس است.

به ماما دستور دادم که رانهای بیمار را دو روز ببندد و قسمت بی حس شده را ببرد.

پس از آن سه بار همان چیز (مشیمه) بیرون زد که بریده شد، سپس بیمار بهبود یافت.

تاریخچه دهم - (تیفوس؟) - این بیمار تمام روز تب سوزانی داشت. شب هنگام عرق زیادی کرد، ولی تعریق از تب او نکاست و در حالش تخفیفی حاصل نشد. تمام شب تبش شدید بود.

روز دوم عوارض شدیدتر شد. پس از آن بر اثر تنقیه مزاجش عمل کرد. تمام شب بعد و نیمی از روز سوم حالش بهتر گردید.

در آخر روز سوم شب باعطش فوق العاده و خشکی دهان و عرق شدت کرد و اصلاً تخفیفی در تب حاصل نشد. تخیلات واهی و هذیان داشت. در این شب

۱- صحیح آن شهریاران که یک نوع داروی گوارشی بوده، سی باشد.

۲- Caecum

۳- احتمال دارد مقصود جفت (Placenta) باشد؟

ادرارش سیاه شد. بعد از آن درشب قبل از روز پنجم تا نیمه روز پنجم تب سبکتر گردید.

بعد از ظهر روز پنجم از دو سوراخ بینی اش چند قطره خون سیاه چکید و در ادرار وی تکه هائی شناور شبیه به منی باشکال مختلف که برخی گرد و بعضی به اشکال دیگر که ته نشین نمی شدند، وجود داشت.

شب قبل از روز ششم نیز حال بیمار سخت بود. در این شب دست و پایش سرد<sup>۱</sup> گردید، چنانکه بزحمت گرم می شد. خوابش کم و ادرارش سیاه گردید و به هذیان افتاد.

بامداد روز ششم بیمار از زبان افتاد و عرق سرد بر او نشست. سپس نزدیک ظهر دست و پایش سبز<sup>۲</sup> شد و درگذشت.

در تمام مدت بیماری عرق مریض سرد و تنفسش عمیق و نامنظم بود. در این بیمار علامت وخامت<sup>۳</sup> و سختی از شب اول آشکار بود، زیرا متوالیاً عرق می کرد، ولی هیچگونه تخفیفی در تب حاصل نمی شد.

بقراط گوید: هرگاه نشانه های بحران ظاهر شود، ولی بحران آشکار نگردد بیماری دوصورت خواهد داشت:

اگر نشانه های بحران با دلائل کشنده همراه باشد، دلالت بر مرگ کند. هرگاه علائم بحران با دلائل بهبود باشد، دلالت بر طول بیماری کند.

چون تب بیمار پس از عرق تخفیف نیافت، بلکه روز دوم شدیدتر و سخت تر و روز سوم ادرارش سیاه شد، بدخیمی بیماری قطعی گردید. بدلیل آنکه پس از بحران نشان کشنده دیگری ظاهر شد که علامت اولی را تاکید و مرگ را پیش بینی می کرد.

۱ - Froidure des extrémités (= برد اطراف).

۲ - مقصود آن است که کبود رنگ یا مایل به کبودی شده بود (Violacé).

۳ - وخامت ترجمه ردائت است (Malignité).



مقصودم از علامت اولی آن است که تب با عرق پائین نیامد و دنباله آن بیخوابی و هذیان و عطش بود.

پیشرفت علائم و سیاهی ادرار در روز چهارم دلالت بر دو امر میکرد: نخست آنکه بیماری به ارواح<sup>۱</sup> رسیده، زیرا قبلاً از روز دوم بیماری دشوار شده بود؛

دوم آنکه معلوم شد که مرگش از طریق ارواح اتفاق خواهد افتاد. روز چهارم سختی بیماری را در روز ششم و هفتم اعلام میکرد، جز آنکه چون حدت زیاد و دلائل کشنده باشد (علائم دال بر مرگ) مرگ بروز ششم کشیده میشود. چون روز ششم آمد و حمله بیماری با عوارض سختی دفعه<sup>۲</sup> فرا رسید، بیمار در آن روز درگذشت و معلوم شد که بحران بیمار بروز ششم کشیده شده است. روز سوم و چهارم ادرار بیمار سیاه بود که نشانه منتهای بدخیمی و تنندی بیماری است، بدلیل آنکه اگر سختی و شدت در دو حمله پشت سرهم اتفاق افتد نشانه قوی وخامت بیماری است.

وقتی روز پنجم در دنبال عوارض بالا خون سیاه از سوراخهای بینی اش آمد، ضعف نیرویش محقق شد. اما اگر نیرویش قویتر و عوارض بدخیم سبکتر می بود، مرگش بروز هشتم بتأخیر میافتاد. وضع تنفسش دلیل براختلال مشاعر بود، چنانکه در کتاب اپیدیمیا<sup>۳</sup> آمده است. عرق سرد در طول مدت بیماری از نیروی مریض میکاست، ولی از شدت مرض چیزی کم نمی کرد.

دومین حمله ای که طی این مرض به بیمار دست داد، دلیل بر آن است که نباید به سبکی موقت در حین بیماری بدون تخفیف بحران اعتماد کرد، زیرا در این قبیل موارد احتمال عود حملات حاد بسیار است.

تمام آنچه در این دامتان گفتیم با جمیع علامات جزا دراری که تکه های

۱- Esprit vital

۲- Epidémie (اپیدیمیا = اپیدمی = بیماریهای همه گیری)

شناور شبیه به منی داشت مطابق است با مطالب کتابهای تقدّمه المعرفه<sup>۱</sup> و بحران<sup>۲</sup> و ایام آن<sup>۳</sup> «تمام شد تاریخچه».

این تاریخچه طبّی از اسناد و مدارك معتبره بشمار میآید که رازی در آن قدم به قدم بدنبال بیمارش بوده و تمام علامات و عوارض بیماری را از ابتداء بیماری تا روز مرگ بیمار تحت نظر داشته است.

تشخیصی که برای این بیمار میتوان در نظر گرفت یک بیماری عفونی و احتمالاً تیفوس اکزانتماتیك<sup>۴</sup> (محرّقه) میباشد.

تاریخچه دهم - (درد مفاصل در دنبال تب یونجه؟ زکام و درد مفاصل) -  
پسر حسن بن عبدویه به سخت ترین نوع زکام و شدیدترین شکلی که من نظیر آنرا ندیده بودم مبتلی میگردد. نوع سبکتر آن در بیماران معمولاً یکماه یا بیشتر باقی می ماند، سپس بسینه ریخته و سبب سرفه و اخلاط میگردد.

حال وی در نیم روز تخفیف می یافت بقسمی که هیچ اثر در بیمار باقی نمیگذارد، ولی به درد مفاصل مبتلی میگردد.

باید دانست این حالت همانگونه که جالینوس شرح داده: «دفع مواد اضافی تنها از راههای عادی بدن<sup>۵</sup> نیست» بلکه از محل اتصال اعضاء<sup>۶</sup> (مفاصل) نیز ممکن است بعمل آید.

به همین جهت زکام بیمار ناگهان بهبود می یافت، ولی درد مفاصل بوی عارض میگردد، زیرا مواد اضافی بطرف بندها کشیده میشد «تمام شد تاریخچه».

۱ و ۲ و ۳ - سه کتاب تألیفی بقراط است: Les jours critiques - Crise - Pronostic

۴ - Thyphus exanthématique

۵ - مقصود مواد زیادی و اضافی است که در متن عربی «فضول» آمده است.

۶ - مقصود مجاری ظاهری بدن است.

۷ - مقصود راه یافتن و حمله به مفاصل است.

رازی در این تاریخچه زکام و ریختن مواد را به سینه و آمدن اخلاط سپس درد مفاصل را بسیار روشن تشریح کرده است. چنانکه در مبحث مربوط به آثار رازی آمد ویرا رساله‌ای بنام «شمیه» است که در آن برای اولین مرتبه در تاریخ طب از حساسیت<sup>۱</sup> افراد در موقع گل سرخ و بعضی مواد دیگر متذکر گردیده است.

یازده حکایت بالا از میان سی و سه یا سی و چهار حکایات و تاریخچه‌هایی است که رازی در ابتدای کتاب حاوی تحت عنوان «امثلة من قصص المرضى وحکایات لناخلط النوادر» ذکر کرده است. این حکایات غیر از تجارب شخصی وی است که در حاوی و سایر آثار خود آورده است.

با سلاطه تاریخچه‌های طبی بالا مطلب مربوط به دقت نظر و معاینه بیمار و آزمایش‌های لازم و توجه به علامات بیماری و در بعضی قسمت‌ها اظهار نظر قطعی و صریح رازی مشهود میگردد. (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به کتاب «قصص و حکایات المرضى» تألیف رازی و ترجمه نگارنده کتاب بمناسبت جشن بزرگداشت محمد زکریای رازی سال ۱۳۴۳ تحت شماره ۴۹ انتشارات دانشگاه) ایضاً ترجمه انگلیسی تاریخچه‌ای بالا یک مرتبه تحت عنوان :

«Thirty three Clinical Obserwations by Rhazes» در مجله Isis به سال ۱۹۳۵ میلادی توسط شادروان دکتر ماکس میرهوف Dr. Max Meyerhof با حواشی و ملحقات بسیار گرانبها و مرتبه دیگر تحت عنوان :

«A Medival Translation RHAZES Clinical Observations» که توسط آقای پرفسور اوشی تمکین Owesei TEMKIN در ژوئن ۱۹۴۲ در مجله تاریخ طب آمریکا جلد دوازدهم شماره اول چاپ شده است.

ح- معاصران و معارضان رازی - شاید در بادی امر اطلاع و شناسائی معاصران و معارضان رازی امری عادی بنظر رسد، ولی از نظر آنکه دانسته شود که وی در برابر

چه اشخاصی مجبور به معارضه و مشاجره بود و برای آنکه کاملاً واضح و روشن شود که این دانشمندان تا چه اندازه در طی زندگی دچار مشکلات از نظر اصول عقاید پزشکی و غیر پزشکی بوده ، به نگارش این مبحث مبادرت ورزیده شد .

بطور کلی از نظر تاریخ دانشمندان و اسراء و ولایه و سلاطین که در فاصله بین سالهای ۲۵۰-۳۲۰ هجری قمری در ایران بوده با رازی هم عصر میباشند ، منتهی رازی با بعضی از آنان رابطه نیکو و با بسیاری مشاجره قلمی و معارضه داشته است .

اکنون فهرست وار هر دو دسته (معاصران و معارضان) را در این مبحث می نگاریم :

۱- آن دسته از خلفای عباسی که در فاصله سالهای ۲۵۰/۲۴۰-۳۱۳/۳۲۰ خلافت نموده اند ؛

۲- آن دسته از امراء و پادشاهان سامانی و آل زیار و آل بویه که در فاصله سالهای بالا در ایران امارت و حکومت داشتند ؛

۳- ابوالفضل بن عمید استاد صاحب بن عباد که بروایت مشهور کتاب حاوی به همت وی ترتیب یافته است ؛

۴- ابوالقاسم عبیدالله وزیر معتضد و پسرش قاسم بن عبیدالله ؛

۵- از اطباء معاصر چنانکه آمد رازی با احمد بن طیب سرخسی و اسحق بن - حنین و جریر طبیب و ثابت بن قره و عبدوس و دیلم و چند طبیب دیگر معاصر بود که در حقیقت باید آنان را همکاران وی دانست ؛

۶- از آثاری که رازی بنام اشخاص تألیف کرده و یا بر آنها ردی نگاشته استفاده میشود ، که وی با آنان معاصر بوده است که عبارتند از : علی بن وهسودان و امیر ابوعلی احمد بن علی بن - اسماعیل سامانی و ابوالعباس احمد بن علی صعلوک و ابن ابی الساج و فاتک و داعی الاطروش - حسن بن قاسم علوی و ابو حازم قاضی و ابوالقاسم کعبی بلخی و ابوبکر حسین بن تمار و ابو حاتم رازی (متوفی در ۳۲۲ هجری قمری = ۹۳۳ میلادی) و شهید بلخی و حسن بن محارب قمی و سسمعی و ابوالحسن علی بن عبدالله ناشی و یحیی بن عدی -

التکریتی (متوفی بسال ۳۶۴ هجری قمری = ۹۷۴/۵ میلادی) چنانکه در فهرست‌ها آمده است معاصر بود.

در میان معاصران آن دسته که رازی با آنان مکاتبه و مشاجره قلمی داشته عبارتند از:

ابوالحسن علی بن عبدالله ناشی از شاهپیر عرب که رازی رساله‌ای تحت عنوان «فی الرد علی الناشی فی مسئله العشر التي رام بها نقض الطب» و ابوالقاسم عبدالله بن احمد بن محمود بلخی کعبی (از متکلمان معروف) که رسالاتی بر رد عقاید رازی نوشته و رازی بجواب آنها مبادرت ورزیده است و محمد بن شداد بن عیسی مسمعی است که بر آراء و عقاید رازی اعتراضاتی کرده و رازی اجباراً پاسخ بدان‌ها داده است و ابوالحسن شهید بن الحسین بلخی که کتابی بر رد دو کتاب رازی (کتاب الهی و رساله لذه) نگاشته و رازی رد بر زد کتابهای وی (شهید) نوشته است. و ابو عبدالله احمد بن ابراهیم مودب متکلم (متوفی بسال ۳۵۰ هجری قمری = ۹۶۱/۲ میلادی) و محمد بن اللیث الرسائلی و احمد بن طیب سرخی و احمد بن کیال (متوفی بسال ۲۷۰ هجری قمری).

ایضاً از معارضان و قریب الزمان به رازی ابو یوسف یعقوب بن اسحق کندی فیلسوف بزرگ اسلامی (متوفی بسال ۲۴۶ هجری قمری = ۸۶۲/۳ میلادی) و محمد بن اللیث الرسائلی که رسالاتی بر علیه یکدیگر در صنعت کیمیا نوشته‌اند.

اما رازی بسر جاحظ معروف (ابو عثمان عمرو بن بحر بن محبوب بن فرارة الکنانی البصری) که قبل از رازی میزیسته اعتراضاتی کرده است.

ناصر خسرو و علوی سخنور و حکیم بزرگ ایرانی نیز در کتاب «زاد المسافرین» که مدتها پس از رازی میزیسته بر رازی بسیار تاخته است.

شرح بالا بیشتر از آن نظر بود که رازی را چون در علوم شیمی (کیمیا) و فلسفه و طب نظرات خاصی بود، بدین مناسبت با نظرات سابقین و معاصران و دانشمندان پس از وی یکسان نبود. بدین جهت شاید در میان دانشمندان تمدن اسلام و



ایران دانشمندی بمانند رازی بر دیگران نتاخته و ایضاً دیگران هم بارازی مناقشاتی چنین نداشته‌اند.

درخاتمه این مبحث آن دسته از معاصران که رازی به نام و برای آنان کتاب یا رساله تألیف کرده عبارتند از: یوسف ابن ابی الساج و امیر ابوعلی احمد بن اسماعیل سامانی (کتاب فصد) و ابوالقاسم عبیداله وزیر و پسرش قاسم بن عبیدالله (کتاب برء الساعه) و علی بن وهسودان حاکم طبرستان کتاب «طب الملوکی» و منصور بن اسحق (کتاب منصور بن و طب الروحانی یا طب النفوس) و ابوالعباس احمد بن علی صعلوک (کتاب منافع الاغذیه و دفع مضارها) و فاتک و داعی الاطروش حسن بن قاسم - علوی و احمد بن طیب سرخسی طیب و ندیم معتضد خلیفه (که شرح آن گذشت) و ابو حازم قاضی زمان معتضد و ابوالحسن علی بن عیسی بن داود جراح از وزرای مقتدر و یوسف بن یعقوب شاگردش (کتاب الادویه العین و علاجها) و علی بن الیمان و حسین تمار (نمار) و حسن بن اسحق بن محارب قمی و علی بن وهبان و ابوزید بلخی (رساله شمیه).

ایضاً رازی تعدادی آثار برای اشخاص بدون ذکر نام آنها نگاشته فقط در مقدمه آثار متذکر گردیده که برای شخصی یا شخص جلیل القدر و امثال آنها فلان رساله یا کتاب را نوشته شده است. احتمال دارد باز رازی را مولفاتی باشد که بنام افراد و اشخاص دیگر باشد. ولی تا آنجا که برای نگارنده مقدور بود مبحث بالا را از فهرست‌ها و تذکره‌ها استخراج کرده و بنظر خوانندگان کتاب رساندم. آقای دکتر مهدی محقق در کتابی بنام «فیلسوف ری محمد بن زکریای رازی» در این باب در فصل چهارم شرحی ممتع مرقوم داشته‌اند، که بسیار گرانبهاست.

خ- مزایای پزشکی رازی - رازی را در عالم طب مختصاتی است که در کمتر طبیبی در تمدن اسلام و ایران دیده شده است. در این مبحث فهرست وار بذکر اختصاصات طبی استاد می‌پردازیم:

۱- رازی تجربه را در طب بسیار معتبر میداند و از خلال صحائف آثار وی

چنین مستفاد میگردد که اعمال و تشخیصهای طبی وی بر روی تجربه استوار بوده است. بدین جهت ویرا برمجرب<sup>۱</sup> لقب داده اند.

رازی معتقد بوده که «آنچه را که پزشکان برآن متفق القول باشند و باقیاس نیز تطبیق کند و تجربه آنرا تأیید نماید باید پیوسته در نظر داشت...». وی در هزار و پنجاه سال قبل طریقه تجربتی را در علوم طبیعی (مخصوصاً طب) وارد کرده است.

۲- رازی اول کسی است که تشخیص افتراقی بین آبله و سرخک را در تاریخ پزشکی داده و در کتاب تألیفی خود بنام «کتاب الجدری والحصیه<sup>۲</sup>» (آبله و سرخک) از آبله مرغان<sup>۳</sup> صحبت میدارد و مطلب را بسیار دانشمندانه شرح داده است.

رازی در کتاب آبله و سرخک از علت و علامات و درمان و پیش بینی های لازم و انواع و اقسام این دویماری را بسیار فاضلانه شرح داده است. (رجوع شود به ترجمه کتاب آبله و سرخک توسط نگارنده، انتشارات دانشگاه تهران. شماره ۱۰۴ سال ۳۴۴ خورشیدی).

۳- رازی و بیمارستان - چنانکه ضمن مبحث مربوط به «تاریخچه ها و حکایات طبی» آمد رازی روزانه از بیماران در مطب و بیمارستان یادداشت هائی تهیه کرده که بسیار ارزنده میباشد.

۴- روش تدریس رازی در طب - از یادگار هائی که رازی در طب از خود باقی گزارده طرز تدریس وی در طب میباشد که با تدریس امروزی بی شباهت نیست و توانسته است برای آموزش پزشکی جهت دانشجویان و طالبان علم طب روشی اتخاذ کند که مقبول طبع عموم دانشمندان امروزی است.

ابن الندیم در الفهرست از قول محمد بن الحسن الوراق گوید: «کان شیخاً

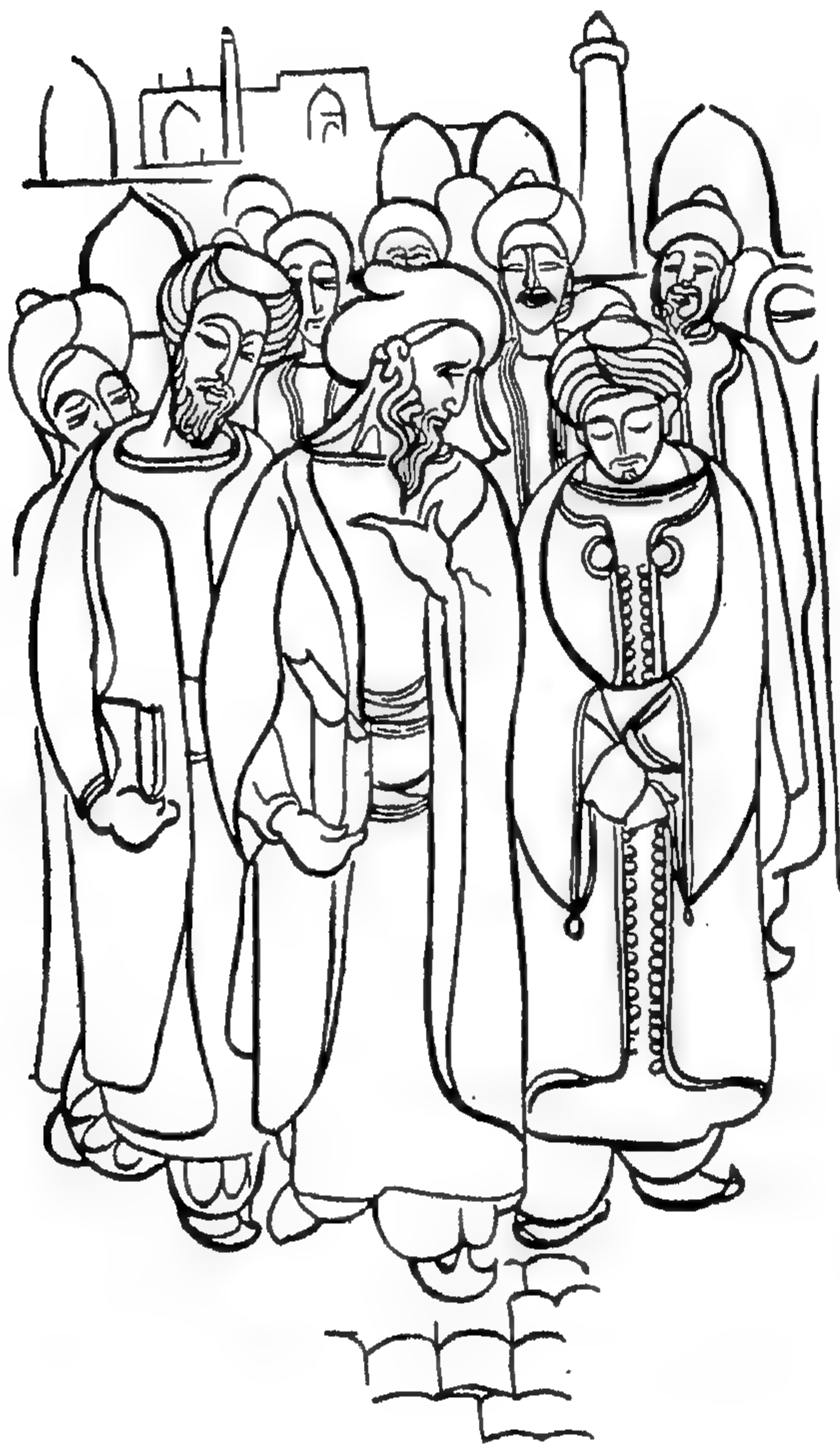
۱- Expérimentateur

۲- Diagnostic différentiel

۳- Le Livre sur la Variole et la Rougeole

۴- La Varicelle.

کبیر الرأس مسقطاً و کان یجلس فی مجلسه و دونه تلامیذ و دونه تلامیذ آخر و کان  
 یجی الرجل فیصف ما یجد لاول من تلقاه فان کان عندهم والاعدا هم الی غیرهم فان  
 اصابوا والا تکلم الرازی فی ذلک».



شکل ۴۵ - تصویری خیالی از رازی و شاگردانش (نقل از کتاب دکتر سلیم عمار)

بدین معنی که طرز تدریس طب و تشخیص بیماری مریض بدین شکل بوده  
 که رازی در مجلس درسی در صدر سی نشسته و شاگردان وی بر حسب مراتب زیر  
 دست او جای می‌گرفتند. وقتی بیمار تازه وارد می‌گردید، ابتدا شاگردان درجه آخر

به تشخیص بیماری می پرداختند، اگر آنها عاجز می شدند، دسته بالاتر بهمین نحو تا استاد بیمار را معاینه می کرد و تشخیص بیماری را میداد.

در اینجا بی مناسبت نیست چند کلمه درباره شاگردان رازی گفته شود.

آنچه که از کتب مورخان و تذکره نویسان و آثار رازی مستفاد میگردد، رازی را شاگردانی بوده که عبارتند از:

ابوبکر بن قارن رازی همان کسی که حکایت مربوط به درسان جوان مستسقی در عیون الانباء از وی نقل گردیده و یوسف فرزند یعقوب که رازی کتاب «الادویه العین و علاجها» را بنام او نوشته است و علی بن حسین اصفهانی و ابوغانم- طبیب و یحیی بن عدی منطقی و ابوالقاسم نقانعی و محمد بن یونس.

معروف است که رازی برای شاگردانش علاوه بر آنکه در بیمارستان و مطب تدریس میکرد، در فاصله بین بیمارستان و مطب یا منزلش نیز به کار تدریس و رفع مشکلات شاگردان می پرداخته است.

۵- رازی و داروشناسی و داروسازی و شیمی - چنانکه میدانیم رازی در شیمی و کیمیا بد طولی داشته و اگر جانب طب وی را کنار گذاریم، رازی شیمست بزرگی بود، که مواد زیادی را در شیمی و داروسازی وارد ساخته و با آنها سروکار داشته است، مضافاً بدانکه کشف الکحل (= الکحول = Alcohol = Alcool) و جوهر گوگرد (= اسید سولفوریک = Acide Sulfurique) بظن قوی نزدیک به یقین به وی منسوب است، توانست نتیجه خدمت بزرگی به طب کند.

معروف است که رازی الکحل را از تقطیر مواد قندی و نشاسته ای و جوهر گوگرد را از تجزیه سولفات دوفر (زاج سبز) بدست آورده است.<sup>۱</sup>

از آن گذشته رازی که در صدد یافتن حجر الفلسفی (حجر الفلاسفه)<sup>۲</sup> و اکسیر اعظم<sup>۳</sup>

۱- رجوع شود به کتاب تاریخ شیمی تألیف م. هوفر M. Hoefer و تاریخ شیمی در قرون وسطی تألیف برتلوهودا Berthelot, Houdas.

۲- Pierre philosophale.

۳- Elixir.

که اولی تبدیل فلزات کم قیمت را به طلا و نقره و دومی مایه حیاتی که پیری را به جوانی تبدیل کند بود، توانست تعداد زیادی مواد شیمیائی را کشف کند .  
کامپل در کتاب خود درباره «طب عرب و نفوذ آن در قرون وسطی»<sup>۱</sup> گوید:  
«رازی اولین کسی است که استحصالات شیمیائی را در طب وارد ساخته است»

«Rhazes was the first to introduce chemical preparations into the practice of Medicine».

۶- دیگر از مزایای پزشکی رازی که از آثار وی مشهود میگردد آنکه وی در اغلب مولفات و مصنفات خود نظرات قدما را (اطباء سلف) ذکر کرده ، آنگاه نظر خود را بیان میدارد . این امر در کتاب حاوی بخوبی مشهود است و چون در این باب قبلاً در کتاب مطالبی آورده شد ، از تکرار آن خودداری میگردد .

۷- اختراعات و اکتشافات رازی در داروسازی و شیمی و پیدا کردن بسیار از مواد داروئی و داروهای اختصاصی خود و یا باصطلاح امروز - *Préparations pharmaceutiques* چنان چشم گیر است، که اگر قرار شود در این مبحث فتح باب گردد صدها صفحه لازم است تا حق مطلب ادا شود . مختصری از آن مذکور افتاد و بقیه را در فصل و مبحث دیگر متذکر خواهیم شد .

بطور خلاصه برای آنکه ارج و مقام رازی در طب و شیمی و فلسفه روشن گردد، باید آثار وی را مطالعه و موضوعات مندرجه در مولفات را بسیار محققانه حلّاجی کرد تا مطلب روشن گردد .

### د - اخلاق و صفات رازی

آنچه که از صحائف کتب مورخان و تذکره نویسان مستفاد میگردد، آنکه رازی مردی خوش خوی و کریم النفس و خوش قریحه و دقیق بود . بهمین مناسبت

<sup>۱</sup>- Arabian Medicine and its influence in the Middle Ages, Dr. Donald Campbell, London 1926.



بیشتر بیماران را خود توجه میکرد و تا بیماری بیماران را تشخیص نمیداد از آنها دست برنمیداشته است. نسبت به فقرا و مساکین بسیار رؤف و خوش سلوک و خیر رسان بود. با آنکه شهرتی بسزا داشته و میتوانسته ذخیره کامل برای تأمین زندگانی خود و کسانش تهیه کند، با این حال جز در فکر بیمارستان و رسیدگی به کار بیماران مطلوبی در نظر نداشته است.

محمد بن اسحق الندیم در «الفهرست» چنین گوید: «... و کان کریماً متفضلاً بارالناس، حسن الرفاه بالفقراء والاعلاء...».

ایضاً جرجی زیدان در جلد دوم کتاب «آداب اللغة» گوید: رازی مردی کریم و نسبت به مرضی رؤف و مهربان و دقیق و صحیح النظر بود و بدین مناسبت پیوسته نزد عموم صاحب مقام و منزلتی بسزا بوده است.

ابن ابی اصیبعه در «عیون الابداء» از قول عبیدالله بن جبرائیل گوید: «کان ابوبکر محمد بن زکریای رازی له المنزل الجلیل بالری...». باز در جای دیگر گوید: «... و کان الرازی ذکياً فطناً رؤفاً بالمرضى مجتهداً فی علاجهم وفی برئهم...».

رازی مردی بلند نظر بود و با آنکه از مالیه دنیا چیزی نداشت به بسیاری از بیماران که استطاعت نداشتند دارو میداده و بعضی اوقات غذای آنها را نیز شخصاً تکفل می کرده است.

یکی از مورخان مغرب زمین<sup>۱</sup> را عقیده آن است که رازی با فقر و تنگدستی در تأسیس بیمارستان در میهن خود منتهای مجاهدت را کرد و احتمال دارد این امر بصورت جمع آوری وجوه از مردم صورت تحقیق یافته باشد. با آنکه رازی مدت ها ریاست بیمارستان را (چه در بغداد و چه در ری) داشته، مع هذا از مالیه دنیوی بی بهره بود، سهل است مردی با تمول متوسط نیز قلمداد نمی شده و سرزنش کعبی در باب طلاق زنش دلیل بر عدم استطاعت وی میباشد، چرا که معقول نیست کسی بتواند این سرزنش را بر خود هموار کند و مختصر وجه کاپین زنش را نپردازد.

دیگر آنکه رازی بواسطه صفات بالا بیشتر طبیب مردم عادی بوده و کمتر با پادشاهان و ولایه و فرمانروایان و امثال آنها سروکار داشته و تنها درمانی که از این دسته کرده همان طبابت منصور بن اسحق در کتب مشاهده شده است.

رازی هیچگاه از کتابت و امتنساخ فراغت نداشت. محمد بن اسحق الندیم در کتاب «الفهرست» گوید: «... ولم یکن یفارق المدارج و النسخ مادخلت علیه قط الا رأیته ینسخ اما یسود او یبیس...»، بدین معنی که هیچوقت ممکن نشد کسی را وارد شود مگر آنکه او را مشغول استنساخ نمایند و یا آنکه سفیدی را سیاه نکند. رازی نزد شاگردانش بسیار محبوب بود و عموماً شاگردانش او را تا خانه مشایعت میکردند. رحم و شفقت نسبت به بیماران از صفات محتازه وی محسوب و نشانه بارز این صفت از کتاب «طب الفقراء» مشهود میگردد.

رازی برای شاگردانش از نظر آنکه آنان را به اسرار طب آگاه سازد آثار و مولفاتی بمانند «سر الطب» و «محنة الطبیب» و «خواص التلامیذ» و امثال آنها را برشته تحریر در آورده که همه میرساند تا چه حد در آئین و سنت پزشکی علاقه مند بوده است.

وی عقیده داشته که طبیب باید در آئین و سنت پزشکی یا بهتر بیان داریم اخلاق طبی یا وظائف الطبیب کوشا باشد. این مطلب را در کتاب «خواص التلامیذ» می بینیم، که وظائف شاگردان را بسیار خوب برشته تحریر در آورده است. برخلاف نسبت به اشخاص زبان باز و بی سوادان و آنان که بصورت طبیب و در حقیقت جاهل بودند، بی اعتنا بوده و قسمتی از عمر خود را صرف مجادله با این قبیل اشخاص کرده است. وی همه کس را لایق طبابت نمی دانسته و عقیده مند بوده که طبیب در جامعه عهده دار بارگرانی است، که باید آنرا صحیح و سالم بمنزل رساند. وی درباره طبیب نماها یا باصطلاح فرانسه شارلاتانها به ظن قوی برای اولین بار ذهن عامه را توجه داده و آثاری از خود بیادگار گذاشته که به طبیب جاهل عالم نما و بی سواد نباید مراجعه

کرد و آنان که از طبیب حاذق دست برداشته و گرد طبیب جاهل عالم نما میروند، مذمت کرده است و در این مورد آثاری دارد (رجوع شود به فهرست آثار و سولفات وی در همین کتاب).

رازی عقیده داشته که خواندن آثار حکماء و اطباء برای هر طبیب نافع است و معتقد بوده که طبیب باید پیوسته معتدل المزاج باشد.

رازی گوید: که برای بیمار سزاوار چنان است که بیک طبیب موثق و مورد اعتمادش رجوع کند.

نکته دیگری که در این مبحث ذکر آن واجب است آنکه: رازی علاوه بر آنکه مبارزه دامنہ داری بر علیه اطباء جاهل و عالم نما کرده باعوام الناس و پیر زنان و اطرافیان بیمار کرده که بسیار ارزنده است (رجوع شود به حکایات طبی و آثار رازی).

بطور خلاصه در رازی اخلاق و صفاتی وجود داشت که باید یک طبیب بتمام معنی کلمه دارا باشد.

### ه - نظری به مقام و عقاید طبی رازی

۱- در کلیات - رازی همانند اطباء سلف خود در کلیات طب در ابتدای امر تابع نظرات ابقرط و جالینوس و پزشکان قبل از خود بود. اما پس از فرا گرفتن مقدمات و اصول علم پزشکی و مطالعاتش در امر کیمیا از نظر پزشکی و تجارب طبی توانست ابتکارات و اعمالی در این علم فراهم سازد، که پس از وی در طب اسلامی یادگارهای ارزنده گردید. بدیهی است در ابتدای امر نمی توانست همانند ثلث آخر عمرش نظراتی دقیق و قابل ملاحظه در طب داشته باشد، چرا که مبتدی بود. اما میدانیم که وی به ضیق قوی در سنین بالاتر تحصیل طب را شروع کرد و چنانکه آمد مدتی که به فرا گرفتن این علم پرداخته کوتاه بوده، منتهی در طی همین مدت کوتاه رازی توانسته نظرات و اعمال فوق العاده علمی و متین در طب وارد سازد.

این مطلب از مزایای بسیار بزرگ وی محسوب میگردد که در قلیل مدتی توانسته ابتکارات کم نظیری (یا اگر بخواهیم حق مطلب را ادا نمائیم بی نظیر نسبت به دوران خود) از خود در طب جهانی بیادگار گذارد.

قسمتی از موضوع بالا را قبلاً طی مباحث مختلفه متذکر گردیدیم. اکنون یادآور میشویم که درباره مزاج ها<sup>۱</sup> و ارکان<sup>۲</sup> و اسطقات<sup>۳</sup> و اخلاط<sup>۴</sup> و امثال آنها نظر قدما را قبول داشته، منتهی بعدها بر اثر مهارت و تجارب شخصی اضافاتی بر نظرات پیشینیان ابراز کرده است.

مثلاً درباره مزاج (جمع آن اسزجه) که تعریف آن بر حسب نظر قدما نتیجه و یا کیفیت است که از فعل و انفعال قوای فاعله یعنی حرارت و برودت و قوای منفعله یعنی رطوبت و یبوست حاصل میگردد، او نیز بهمین نحو اعتقاد داشته است. بشرح ایضاً درباره ارکان و اسطقات عقیده رازی همانند اطباء سلف بود.

یا آنکه درباره اخلاط (ترشحات بدن آدمی) محل پیدایش و وقوع آنها را در معده و کبد و طحال و کیسه صفرا میداندست و بچهار مزاج خونی<sup>۵</sup> (دسی) و بلغمی<sup>۶</sup> و صفراوی<sup>۷</sup> (صفرای زرد) و سوداوی<sup>۸</sup> (مالیخولیائی یا صفرای سیاه) اعتقاد داشته است.

بهر حال بطور خلاصه رازی را درباره موضوعات بالا همانند نظرات ابقراط و جالینوس و پزشکان یونانی بود.

۱ - Les Tempéraments.

۲ - ارکان جمع رکن است و در طب قدیم ارکان اربعه (چهار گانه) یا چهار آخشیشان عبارت بودند از: خاک و آب و باد و آتش.

۳ - اسطقات (جمع اسطقس) یا عناصر (جمع عنصر) ماده یا مایه اصلی هر شیئی باشد: کلمه فرانسوی آن Les Elements است.

۴ - Les Humeurs.

۵ - Tempérament sanguin.

۶ - Tempérament bilieux.

۷ - Tempérament plegmateux.

۸ - Tempérament atrabilieux (mélancolique).

در مورد بیماریها و نشانه‌شناسی آنها نیز از رویه یونانیان و ترجمه کتب آنان پیروی می‌کرده است. منتهی همانطور که قبلاً آمد شخصاً اضافات و نظرات بسیار دانشمندانه بدانها وارد کرده و بسیاری از امراض را که تا آن موقع شناخته و یا کم کم شناخته بودند، روشن ساخته است (مخصوصاً درباره بیماری‌های عفونی و آبله و سرخک) چنانکه آمد.

امید است کلیات بالا با سایر موضوعات طبی و فنون وابسته به طب را در طب اسلامی ضمن فصل علیحده بنظر خوانندگان کتاب برسانیم.

۲- در تشریح و وظائف الاعضاء- آنچه که مسلم است در دوران رازی تشریح نعش بعمل نمی‌آمده، ولی از آثار وی چنین برمی‌آید که از تشریح بی‌بهره نبوده، بدین معنی که تشریح بر روی میمون را با احتمال قوی عمل کرده، چرا که رازی برای امتحان داروها با میمون سرکار داشته است (رجوع شود به صفحه ۳۳ کتاب شرح حال و مقام محمد زکریای رازی تألیف نگارنده).

رازی در کتاب «منصوری» در مقاله اول بنام «فی المدخل الی الطب وفی شکل- الاعضاء و هیئتها» از جمیع اعضاء بدن و تشریح آنها مانند استخوانها، عضلات، عروق، مغز، چشم، گوش، بینی، زبان، حلق، سینه، ریه، قلب، مری، معده، اسعاء، کبد، طحال، کیسه صفرا، کلیه‌ها، مثانه، آلات تناسلی مرد و زن، زهدان و تخمدان ذکر کرده و شرح هر یک را جداگانه و مشروح بیان میدارد.

بشرح ایضاً در همین کتاب منصوری و آثار دیگرش رازی از وظائف الاعضاء (= منافع الاعضاء = فیزیولوژی) اندامها صحبت کرده است.

مشروحاً حق مطلب را ادا کنیم، مطلب بسیار مفصل و مطول خواهد شد.

بدیهی است با وسایل آن روزی کسی نباید منتظر آن گردد که رازی از تشریح و وظائف

اعضاء اندامهای بدن انسان بمانند امروز اطلاع داشته باشد، ولی برای آنکه از نظرات وی اطلاع حاصل گردد، نکاتی چند مأخوذ از قسمتهای مختلفه کتاب منصوری بنظر خوانندگان کتاب میرسانیم.



رازی در کتاب منصوری طرز قرار گرفتن ستون فقرات و سوراخها و استطاله‌ها و زائده آنها و نخاع شوکی را بخوبی شرح داده است. او گوید: خداوند عالم مغز را برای مرکز و مبنای حس و حرکات ارادی خلق کرده، اما برای آنکه عصب حسی به قسمت‌های پائین بدن و قسمت‌های دور برسد یک مسیر طولانی طی می‌کند و برای این قسمت خالق انسان در پائین جمجمه سوراخی آفریده که از آن نخاع شوکی خارج می‌شود. این سوراخ توسط فقرات و از طرف مغز توسط جمجمه بدن محکم شده است. برای حس دادن به اعضاء و جوارح و اندامها که در جلو واقع شده‌اند از سوراخهای فقرات اعصاب خارج شده و حس و حرکت به اعضاء میرسد. اگر ضربت یا ضغطه شدید به ستون فقرات و نخاع شوکی وارد شود که نخاع را ضایع کند، فقط آن قسمتی که در پائین نقطه ضربت واقع است و قسمت‌هایی که اعصاب بدانها منتهی میشوند، حس و حرکت خود را از دست میدهد.

رازی در باب عضلات بدن گوید: حجم بدن که بنام عضلات و گوشت موسوم می‌باشند بر حسب قسمتی که باید حرکت کند متناسب می‌باشد. ایضاً طرز قرار گرفتن و جهت عضلات نیز به قسمتی که حرکت میکنند متناسب است.

او گوید: آفریدگار برای آنکه این عضلات مرتباً حرکت کنند، در انتهای آنها استطاله‌هایی بنام وتد<sup>۱</sup> خلق کرده است.

رازی اول طبیعی است که بعضی از شعبات اعصاب را در سروگردن شناخته و راجع به آنها توضیحاتی داده است.

با ذکر مطالب بالا میتوان حدس زد که رازی از تشریح بی بهره نبوده است. حال بچه نحو عمل کرده آیا بر روی استخوان بندی آدمی و یا بر روی حیوان (میمون) آنرا مجری میداشته، احتیاج به تحقیق بیشتری دارد؟

م. د. کونینک<sup>۲</sup> را کتابی است بنام «سه کتاب تشریحی عرب» که در آن

۱- Tendon.

۲- M. De Koning.

۳- Trois Traités d'Anatomie arabe, Leyde, 1903.

تشریح از نظر رازی و ابن سینا و اهوازی را نگاشته و درباره رازی ترجمه‌های از کتاب «منصوری» کرده که نظرات رازی در آن منعکس می‌باشد.

بعقیده م. رنوا<sup>۱</sup> رازی در تشریح بر سایر پزشکان و تشریح کنندگان<sup>۲</sup> اسلامی برتری دارد.

درباره مقام رازی تقریباً جمیع مورخان متفق القول ویرا حجت جهان پزشکی در دنیای متمدن اسلام و غرب (تا قرن هفدهم در اروپا) دانسته‌اند. قاضی صاعداندلسی در کتاب تألیفی خود بنام «طبقات الامم» رازی را «پدر طب عرب» و دیگر محققان ویرا «جالینوس عرب» لقب داده‌اند.

۳- در اصول تداوی و بیماریهای داخلی - طبیعی است رازی درباره درمان بیماریها و فن تداوی که از آنها برخوردار بوده و بدانها عمل میکرده تمام از نظرات اساتید قبل از خود بوده است. منتهی نظراتی که رازی در آنها ابراز و تجاربی که مجری میداشته قابل توجه است.

اصولاً فن تداوی که رازی در هزار و هشتاد سال قبل در آثار خود متذکر گردیده، میتوان گفت که امروزه نیز تقریباً بنحوی مقبول العامه می‌باشد، یعنی وی معتقد بوده که تا ممکن است تداوی با غذا و در غیر اینصورت بادوای مفرد و ساده والا باداروی مرکب بعمل آید. این مطلب را بدین شکل آورده است: «مهما قدرت ان تعالج بالاغذیه فلا تعالج بالادویه و مهما قدرت ان تعالج بدواء مفرد فلا تعالج بدواء مرکب».

درمان رازی مبنی بر سادگی و سادوا با ادویه مفرد بود. ویرا کتاب یا رساله ایست بنام «فی الاثقال الادویه المركبه» که از عنوان آن چنین مستفاد میگردد که داروهای مرکب، سنگین و ثقیل می‌باشند.

رازی اسراف در دارو را بسیار مضر میداند و اول دفعه این نکته را ثابت کرد،

که افراط در صرف ادویه باعث ضرر بدن و عدم نتیجه صحیح برای بیمار میشود .  
 بدین جهت وی عقیده مند بوده که در صورت احتیاج و ضرورت مبرم دوی مرکب  
 به مریض بدهند . پس از رازی دیگران مانند ابن زهر اندلس<sup>۱</sup> استاد ابن رشد قرطبی<sup>۲</sup>  
 و موسی بن میمون<sup>۳</sup> این طریقه را شرح و بسط داده و در طب اسلامی مبحثی جداگانه  
 برای آن تهیه کرده و از طرفداران جدی این موضوع شده و اغلب کسانی که به طب  
 اسلامی آشنائی دارند چنین تصور کنند که واضع و طرفدار این طریقه ابن زهر اندلسی  
 است ، در صورتیکه بانی و متبکر آن رازی میباشد .

رازی گوید : هرگاه طبیب موفق شود بیماریها را با غذا درمان کند ، پس  
 به سعادت رسیده است .

اما درباره تجربه در طب که رازی بدان بسیار معتقد بوده ، ضمن برخورد به  
 آثار رازی به نکاتی بسیار اساسی برخورد می کنیم ، که بسیار جالب است و اینکه  
 ویرا «م تجرب» (تجربه کننده) لقب داده اند بسیار بمورد میباشد .

رازی گوید : در باب جیوه خالص بنظر نمیرسد که خطرناک باشد ، فقط تولید  
 دردهای شدید شکمی و اسهائی می کند و به نحوی که وارد بدن شده از آن خارج  
 میگردد ، مخصوصاً اگر شخص حرکاتی (حرکات ورزشی) انجام دهد . جیوه را  
 بهیمونی که در خانه داشتم خوراندم و ملاحظه کردم که حیوان دندان هایش را

۱ - ابومروان عبدالملک بن ابی العلاء زهر بن ابی مروان الاشبیلی = Avenzoar

(۴۶۶ - ۵۵۹ ه = ۱۰۷۳ - ۱۱۶۴ م) . ویرا کتابی است بنام « کتاب التیسیر فی المداوات

والتدبیر » (De rectificatione et facilitatione regiminis et medicationis) که بزبان

و بنام بالا سال ۱۴۹۰ میلادی به لاتین و ایضاً به زبان عبری ترجمه گردیده است .

۲ - قاضی ابولید محمد بن احمد بن محمد بن رشد قرطبی اندلسی (= Averroès ۵۱۷ - ۵۹۵ ه

= ۱۱۲۳ - ۱۱۹۹ م) .

۳ - ابو عمران شیخ رئیس موسی بن میمون قرطبی اندلسی (= Maimonides ۵۳۰ - ۶۰۱ ه

۵۰۵ - ۱۱۳۵ - ۱۲۰۴ م) .

بهم سائیده و شکم خود را بادستهایش فشار میداد . اما درباب کلمل<sup>۱</sup> و مخصوصاً سوپلیمه<sup>۲</sup> باید دانست که این دوسم خیلی خطرناک میباشند . وقتی که حیوان از آنها بخورد، تولید دردهای شکمی خیلی شدید حاد و قولنجهای اسمائی کرده و سپس مدفوع را رنگین و خونین می کند . (رجوع شود به کتاب شرح حال و مقام محمد زکریای رازی تألیف نگارنده صفحه ۳۳).

در نتیجه این تجارب رازی توانسته است بسیاری از داروها را شخصاً روی حیوانات عمل کرده و اثرات آنها را بفهمد، که در موقع استعمال برای انسان دانسته آنها بکار برد . طبیعی است این تجارب مبنای شناسائی بخواص داروها و فن تداوی است .

اکنون بعضی درمانهایی که رازی در بیماریهای میکرده است ذکر می کنیم :

برای رفع سردرد داروهائی چند و اسساک از شراب و گوشت و مالش بعضی عطریات را توصیه و هر وقت کسالت دوام می یافته جبهای مخصوصی که از حنظل<sup>۳</sup> و سقمونیا<sup>۴</sup> و تربد<sup>۵</sup> ترتیب میداده تجویز می کرده است . این جبهات قرن هفدهم میلادی در فن تداوی و معالجات اروپا شهرت داشته و بسیاری از اطباء مغرب زمین تا آن زمان (یعنی قرن هفدهم) با آنها سروکار داشته اند و نیز معجونی از قند و هلیله<sup>۶</sup> و آلو و تمر هندی<sup>۷</sup> برای رفع سردرد استعمال می کرده است .

در عسر البول<sup>۸</sup> تزریق آب نمک را در مشانه می کرده است .

بر علیه سرفه شربت کوکنار<sup>۹</sup> (خشخاش) و همچنین جبهای مرکب از مرکبی<sup>۱۰</sup> و میعه<sup>۱۱</sup> و وشا<sup>۱۲</sup> و تریاک تجویز می کرده است .

۱ - Calomel.

۲ - Sublimé.

۳ - Coloquinthe.

۴ - Scamonée.

۵ - Turbith.

۶ - Myrobolans.

۷ - Tamarin indien.

۸ - Dysurie.

۹ - Sirop de Pavot.

۱۰ - Myrrhe.

۱۱ - Styrax.

۱۲ - Galbanum.

برای غرغره و محافظت حلق در برابر بیماریها لعوقاتی<sup>۱</sup> (هر داروی لعاب دار که کم کم و بتدریج خورند = لیسیدنی) از اسپوزه<sup>۲</sup> (= اسفرزه = بزرقطونا) و بادام پوست کنده با شکرنی<sup>۳</sup> ترتیب میداده، در سسکه و سردردها و تبهای دماغی فصد را توصیه<sup>۴</sup> و در زکام عناب<sup>۵</sup> و رب السوس<sup>۶</sup> (شیرین بیان) و دود دادن با گوگرد را استعمال و در رعاغ گردنشاسته و خون سیاوشان<sup>۷</sup> (= دم الاخوین) و در بیماریهای معده یک نوع شربت آهن دار و در سل ریوی شیر بز تجویز میکرده است.

در نفث الدم<sup>۸</sup> ریوی (= خون آمدن از ریه) خون سیاوشان با کندر<sup>۹</sup> و صمغ<sup>۱۰</sup> عربی و بعضی داروهای دیگر مخلوط با تریاک به بیماران میخورانده است.

رازی در باره سکنه اطلاعات بسیار مفیدی از خود پیادگار گذارده و درمان آنرا بوسیله فصد<sup>۱۱</sup> و حجامت<sup>۱۲</sup> (شاخ انداختن به پشت و تیغ زدن) میدانسته است. استحمام آب سرد را در بیماری مطبقة<sup>۱۳</sup> (= تب تیفوئید = دامنه = تب مطبقة) و محرقه<sup>۱۴</sup> (= تیفوس اکزانتوماتیک) به شاگردان خود و پزشکان آن دوران توصیه میکرده، که امروزه نیز این طرز عمل به نحوی معمول است.

بر علیه آبله داروهای مدر برای زیاد شدن ادرار و بشرح ایضاً ترنجبین<sup>۱۵</sup> (نوعی شیر خشت که از خارشتر عمل آید) و گز علفی<sup>۱۶</sup> و فلووس<sup>۱۷</sup> (= خیار شنبدر)

۱- Looch.

۲- Graine de Psylliunn.

۳- Sucre a canne, Sucre candi.

۴- Jujube.

۵- Reglisse.

۶- Sang-dragon = Sang de dragon.

۷- Hemoptisie.

۸- Encens.

۹- Gomme arabique.

۱۰- Saignée.

۱۱- Scarification.

۱۲- Fièvre typhoide.

۱۳- Typhus exanthématique.

۱۴- Manne de Hedysarum Alhagi.

۱۵- Manne de quercus Valonia. ۱۶- Casse.



و تمر هندی و گزنگبین<sup>۱</sup> (= گز خوانسار) و بیدخشت<sup>۲</sup> و امثال آنها و بعضی سبب دات<sup>۳</sup>  
 (= تبرید کنندگان = خنک سازندگان = موادی سرد که بدن را خنک کنند) و  
 ماء الشعیر<sup>۴</sup> (= لعاب جو) و آبغوره<sup>۵</sup> و آب لیمو و کاسنی<sup>۶</sup> و کاهو و ترخون<sup>۷</sup> و اسفرزه  
 و عناب و اطاق و هوای خنک تجویز میکرده است.

رازی در بیماریهای پوست<sup>۸</sup> و عفونتهای طفیلی<sup>۹</sup> جیوه را بشکل سرهم استعمال  
 میکرده است (کتاب اصول تدای تالیف پل ساوی<sup>۱۰</sup> جلد اول صفحه ۹۳).

رازی در درمان بیماریها فادزهر<sup>۱۱</sup> (= پادزهر = تریاق) استعمال می کرده  
 است. در قرابادین در میان تریاقها تریاقی بنام وی معروف میباشد (تریاق محمد  
 زکریا).

رازی در درمان بیماران به تلقین<sup>۱۲</sup> بسیار اعتقاد داشته و بیماران را باین  
 طریقه درمان می کرد. حکایت معروف نظامی عروضی سمرقندی نیز براین اصل  
 مبتنی میباشد.

رازی اولین طبیعی است که در طب طریقه وادعای اطباء قبل از خود را برای  
 تشخیص آبستنی از دیدن ادرار برهم و پشت پا بتمام آن ادعاها کرد و ثابت کرد  
 که از دیدن ساده ادرار و معاینه ظاهر آن بدون آزمایش نمی توان بیماریها و آبستنی  
 را تشخیص داد (تاریخ طب - آ. کاستیلیونی<sup>۱۳</sup>).

۱- Manna de Tamarix mannifera.

۲- Produit de Salix fragilis.

۳- Rafrachissants, Refrgerants.

۴- Eau d'orge.

۵- Verjus = Jus de raisin vert.

۶- Chicorée.

۷- Estragon.

۸- Maladies de la Peau (Dermatoses).

۹- Affections parasitaires.

۱۰- P. Savy.

۱۱- Antidote.

۱۲- Suggestion.

۱۳- A. Castiglioni.

۴- در جراحی - گرچه رازی بیشتر بنام پزشک داخلی معروف می باشد، ولی بعضی از مورخان تاریخ طب او را بنام جراح بعالم شناسانده اند. بطور کلی اعمال و نظرات وی در جراحی نیز قابل ملاحظه و ارزنده است. از مطالعه آثار رازی در فصول مربوطه به اعمال جراحی و نظرات وی درباره بیماریهای خارجی چنین مستفاد میگردد که جراحی صاحب نظر بوده است.



شکل ۴۶ - رازی در بیمارستان بغداد - درمان با تلقین و افسانه گوئی (نقل از کتاب طب مصور اتو پتمان آمریکائی صفحه ۵۸)

در بعضی از رسالات مغرب زمین وی را بنام جراح نام داده اند<sup>۱</sup>. اکنون نکاتی چند از آثار رازی را در جراحی می نگاریم :

چنانکه آمد رازی کتابی در باب «سنگ کلیه و مثانه» (کتاب الحصى فی الکلی و المثانه)<sup>۲</sup> دارد که در آن علائم تشکیل سنگ را که عبارت از تیرگی ادرار، ته نشین شدن مواد سنگی ادراری، حس سنگینی در شکم و کشش وارده در این ناحیه

۱- Rhazès chirurgien arabe.

۲- Traité sur les calculs des reins et de la vessie.

بخصوص موقعی که بیمار خوابیده است بیان میدارد .  
 رازی سنگ کلیه و مثانه را در ادوار مختلفه بطرق مختلف استخوان و  
 مدرات<sup>۱</sup> تجویز می کرده ، ولی در موقعی که سنگ تشکیل یافته برای شکستن  
 آن و یا موقعی که سنگ در حال تشکیل شدن است برای عدم تشکیل سنگ تداوی  
 برای بیمار قائل میشده است . بطور کلی اگر با طرق طبی معالجه ممکن بوده فیها والا  
 به عمل جراحی می پرداخته است .

رازی در این کتاب گوید :

«اگر سنگ در ریشه آلت گیر کرد و ممکن نشد که بخودی خود بیرون آید  
 می بایست با اسباب یامیلی آنرا بیرون کشید و اگر بدین شکل ممکن نشد می بایست  
 شکافی عمودی داد تا سنگ را بیرون کشید» .

ایضاً گوید :

«اگر سنگ چندان بزرگ نباشد که با ادویه حل و خرد نگردد ، لازم است  
 به عمل جراحی مبادرت ورزید و باید با کمال احتیاط عمل کرد که جای زخم ناسور<sup>۲</sup>  
 نشود» .

رازی در کتاب سنگ کلیه و مثانه از اسبابی صحبت میدارد که با آن عمل  
 سنگ کلیه را انجام میداده است .

رازی اولین طبیبی است که بخیه های زخم های شکمی را شخصاً باروده تا پیده  
 گوسفند<sup>۳</sup> زده است . وی مخترع فتیله دوطرفی<sup>۴</sup> (فتیله های دو طرفی که با سوی  
 اسب و امثال آن در جراحی معمول بوده و تا صد سال قبل در اعمال جراحی استعمال  
 می شده است) در دملها میبشد .

در شکسته بندی و در رفتگی ها و اعمال یدی رازی قدمهائی برداشته و از خود  
 آثار و یادگارهای گذارده و بعبارة آخری از جراحی صغیر<sup>۵</sup> اطلاع وافی (بفراخور

۱- Diurétiques.

۲- Corde de harpe.

۵- Petite Chirurgie.

۲- Fistule. (= ناسور = ناسور)

۴- Séton.



معلومات آن زمان) داشته چنانکه در یکی از رسالاتش بنام « کتاب فی العمل بالجدید والجبر » [در اعمال با چاقو (آهن) و شکسته بندی] و قسمت نهم کتاب حاوی و قسمت هفتم کتاب منصوری بنام « جمل وجوامع فی صناعة الجبر و الجراحات و القروح » این مطالب استنباط میگردد.

رازی اولین طبیبی است که در جهان پزشکی سل مفصلی انگشتان<sup>۱</sup> را شناخته و آنرا توصیف و ایضاً مورد استعمال پنبه را در طب (در کتاب آبله و سرخک) بیان کرده است. رازی در آثار خود از اسبابی اسم میبرد که با آن اجسام خارجی را بیرون میآورد (رجوع شود به حکایت بیماری که زالو بلعیده بود). در نزف الدم<sup>۲</sup> (خون آمدن از بینی) سفیده تخم مرغ با صبر زرد<sup>۳</sup> و کندر و آهک تجویز و بهمین طریق برای بستن شرائین فشردن با انگشتان و گذاردن پنبه را توصیف و خود بدان عمل میکرده است.

رازی برای کشیدن دندانها اسبابها و کلبتینهائی داشته که با آنها کار میکرده است.

آرنود و ویلنوو<sup>۴</sup> طبیب بزرگ (۱۲۴۰-۱۳۱۳ م.) درباره رازی چنین عقیده دارد: « رازی طبیب سحر بی بوده که با کمال مهارت و متانت به جراحی میپرداخته، فصد میکرده و اعمال جراحی را انجام میداده است ».

۵- در روان پزشکی رازی تأثیرات روحی و روانی را در درمان بسیار معتقد بوده و گفته است: مزاج جسم تابع اخلاق نفس است و طبیب جسم باید طبیب نفس باشد. از گفته های اوست: طبیب باید بیمارش را به بهبود و سلامت امیدوار گرداند، ولو آنکه خود امید بی بهبود بیمار نداشته باشد.

۶- در چشم پزشکی - گرچه رازی بنام چشم پزشک (کحال) مشهور نمی باشد، ولی از بیماریهای چشم بهره داشته و معلومات مربوط به این شعبه از پزشکی را تا

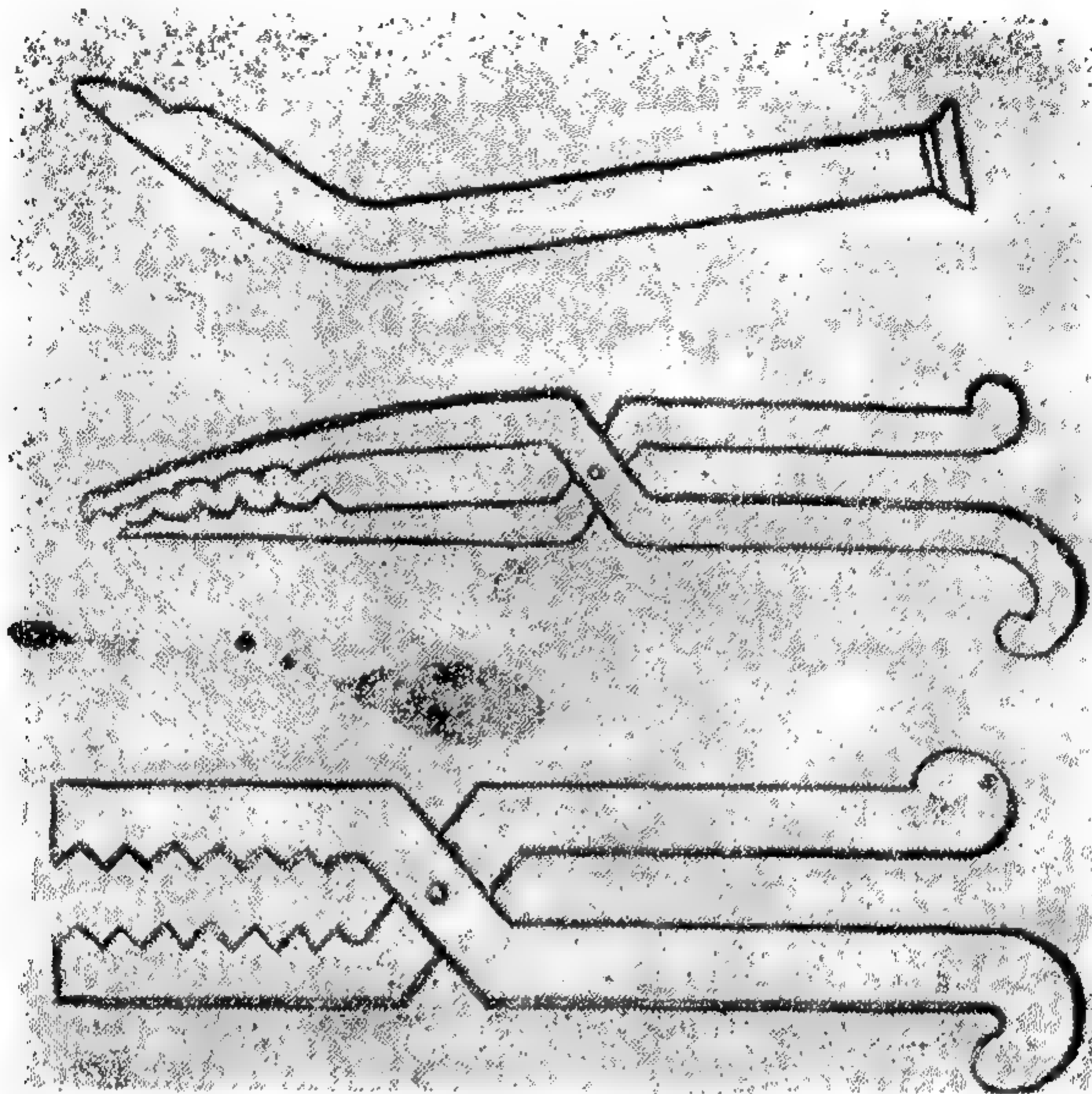
۱- Spina Ventosa.

۳- Aloès.

۲- Epistaxie.

۴- Arnaud de Villeneuve.

دوران خود داشته و شخصاً کارهای دراین رشته از خود بیادگار گذارده است.



شکل ۴۷ - اسبابها و کلبتین که برای کشیدن دندانها در زمان رازی بکار سیرفته است (نقل از کتاب آداب اللغه جرجی زیدان)

برای جلوگیری از آبله و ضرر آن به چشمها دو نوع دارو داشته که بچشم میریخته که برای جلوگیری از عوارض وارده از آبله و سرخک استعمال می کرده است. اولی را با آب گل سرخ و بعضی مواد دیگر ترکیب می کرده و بسیار اصرار داشته که در چشم بیمار چکانده شود<sup>۱</sup>. دوم یک نوع سربه<sup>۲</sup> از انیتمون و صبر زرد ترکیب می کرده که بچشم میریخته است.

رازی در ناسورهای کیسه اشک<sup>۳</sup> طریقه ای داشته که ذیلاً می نگاریم :

۱ - Collyre = قطره چکاندن در چشم

در اصطلاح طب آن زمان کلمه «شیاف» بجای پمادهای چشمی امروزی استعمال میشده است.

۲ - Collyre sec.

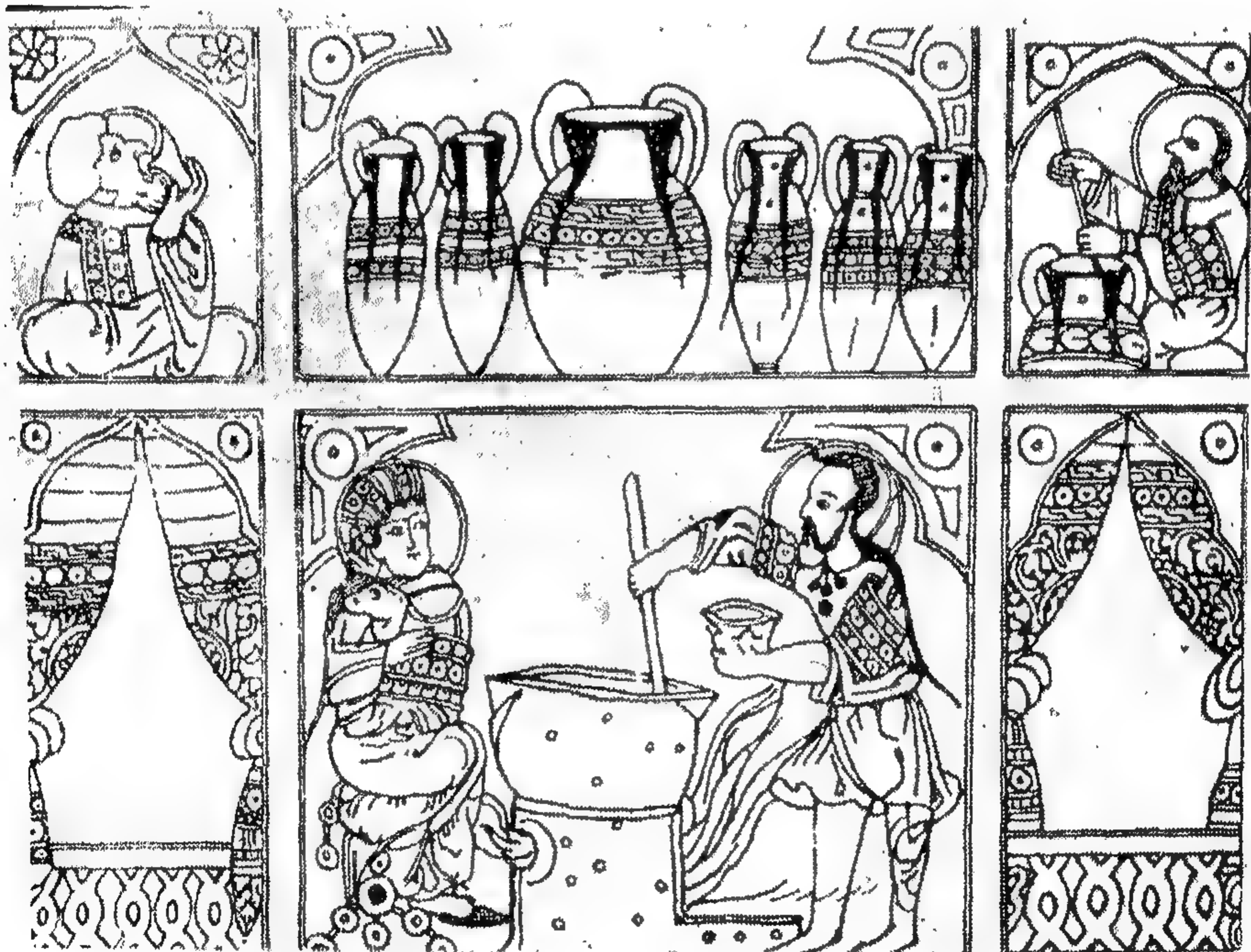
۳ - Fistules lacrymales.



در این ناسورها شکافی بزرگ به کیسه میداده و بدین وسیله آنرا معالجه میکرد است .

رازی در آثار جراحی و چشم پزشکی خود از اسبابی اسم میبرد که بکار معالجه پلکها میخورده است .

رازی را رساله‌ای برای درمان بیماریهای چشم است که برای شاگردش یوسف - فرزند یعقوب نگاشته که از عنوانش چنین مستفاد میگردد که در چشم پزشکی (کیحالی) است .



شکل ۴۸ - طرز تهیه روغن توسط داروساز ایرانی - یک گراور قدیمی ایران

(نقل از کتاب تاریخ طب ۱، کاستیلیونی صفحه ۸۲)

۷- در داروسازی - چنانکه قبلاً آمد رازی پس از کشف الكل و جوهر گوگرد و شناسائی بخواص این دو ماده فصل جذیدی در داروشناسی و داروسازی اسلامی

وارد کرد و باین دو ماده بسیاری از استحصالات داروئی و شربتها و سایر ترکیبات را ساخته و از این راه خدمت بزرگی بعالم طب کرد که در حقیقت باید گفت اگر جانب طب و شیمی را در مورد رازی کنار گذاریم وی داروساز و داروشناسی ماهر بود. اما استحصالاتی که رازی برای بیماران خود تهیه می کرد فراوان است. منجمله وی شربتتی مرکب از مربای لیمو<sup>۱</sup> و یا انگور فرنگی<sup>۲</sup> که باصندل سفید<sup>۳</sup> (= چندن-سفید) و کافور مخلوط می کرد و دومی عبارت از شربت ترشی که از سرکه یا شیره انار و آب لیمو و آب غوره و آب انگور فرنگی و توت شامی<sup>۴</sup> و کاهو و ترخوانه و عناب و عدس و کافور بود، که در تبهای دائمی استعمال می کرده است.

رازی مرهمی که مرکب از سفیداب<sup>۵</sup> (= سفیداج = کربنات دوپلمب) و پیه به نسبت یک پنجم تهیه می کرده و برای خشک کردن جراحات و زخمها بکار می برده است<sup>۶</sup>.

در کتاب «آبله و سرخک» رازی طی فصول چندی دستورهای غذائی و نسخه های فراوانی با شرح و بسط کامل در باب جلوگیری و درمان و پس از درمان آبله ای و سرخکی آورده است که بی اندازه جالب میباشد (برای اطلاعات بیشتر رجوع شود به ترجمه کتاب «آبله و سرخک» توسط نگارنده - انتشارات دانشگاه شماره ۴. ۱. سال ۱۳۳۴ خورشیدی).

۸- در تغذیه از شاهکارهای بزرگ رازی تألیفی است بنام «منافع الاغذیه و مضارها» که یک دوره کامل بهداشت غذائی است. این کتاب که در نوزده فصل میباشد درباره نانها و آبها و شرابها و مشروبات غیرالکلی و گوشتها و اغذیه و ترشیهها و لبنیات

۱- Rob de citron.

۲- Groseille.

۳- Santal blanc.

۴- Mure de Syrie = Mure noire = شاه توت

۵- Carbonate de Plomb = Céruse

۶- Onguent blanc de Rhazèz = Blanc Rhasis.

و تخم مرغ و سبزیها و ادویه و میوهها (تر و خشک) و شیرینیا و امثال آنها که خواص و ضرر و زیان و منافع و موارد استعمال آنها را در سلامتی و بیماری متذکر گردیده است، که اگر بخواهیم به تفصیل به شرح جمیع مطالب این کتاب بپردازیم، مطلب بدرازا کشد. فقط متذکر میگردیم که در این کتاب قریب بیست و دو نوع نان و هفده نوع آب و بیست و سه نوع شراب و هفده نوع گوشت و شش نوع گوشت ماهیها



شکل ۴۹ - تصویری خیالی از رازی بر بالینی بیمار سرخکی<sup>۱</sup> (نقل از مجله

Notes Therapeutiques جلد ۶۲ شماره ۶ سال ۱۹۶۵)

و بیست و دو نوع غذا و آش و ده نوع مشروب غیر الکلی و پنجاه نوع میوه و انواع و اقسام ادویه (نمک و فلفل و دارچین و امثال آنها) باز کر عواملی که باعث سد اشتها و یا ازدیاد آن میگردد دیده میشود. ایضاً بهداشت غذائی افراد سالم و بیمار و اوقات بیماری و نوع غذاهای افراد و انتخاب آن را ذکر کرده است.

اکنون نسخه هائی که رازی در کتاب «آبله و سرخک» تجویز کرده است بنظر خوانندگان کتاب میرسانیم.

در فصل پنجم کتاب «آبله و سرخک» که در احتراز از آبله قبل از ظهور و جلوگیری از ازدیاد آن پس از بروز میباشد، نسخه‌های زیر را رازی تجویز کرده است. دستوری (نسخه‌ای) که فوران خون را تسکین میدهد و در تبها و التهاب کبد و سوزش صفرا نافع میباشد بدین شرح است :

کوبیده گل سرخ ده درهم ،

تباشیر<sup>۱</sup> (طباشیر) بیست درهم ،

سماق<sup>۲</sup> و تخم ترشک<sup>۳</sup> (حماض) و تخم کبر<sup>۴</sup> (کبار) و عدس پوست کنده و

زرشک<sup>۵</sup> (امبرباریس ، امیرباریس) و تخم خرفه<sup>۶</sup> و تخم کاهوی سفید از هر کدام

پنج درهم<sup>۷</sup> ،

صندل سفید دو درهم و نیم ،

کافوریک<sup>۸</sup> درهم .

(برای اطلاع بیشتر در جمیع موضوعات مذکوره در باره مقام رازی در طب

رجوع شود به آثار و مولفات رازی و ترجمه‌های آنها مخصوصاً کتابهای «حاوی»

و «منصوری» و «آبله و سرخک» و «سنگ کلیه و مثانه» و منافع الاغذیه و مضارها

و امثال آنها).

۱ - تباشیر را اقسام مختلف است بدین شرح: طباشیر قمی (Hallyosit و Drawisite) یا

تباشیر محلاتی، دیگر طباشیر هندی (Bambou) و طباشیر فرنگی Mangnésie و طباشیر

فرنگی مکلس Magnésie calcinée .

۲ - Sumac, Rhus.

۳ - Oseille.

۴ - Câpre.

۵ - Epine vinette.

۶ - Pourpier commun.

۷ - درهم مساوی شش دانگ است .



صبحها بقدر سه درهم دریک اوقیه<sup>۱</sup> رب ترش ترنج<sup>۲</sup> یارب ریواس یارب انار  
یا آب غوره و امثال آنها بخورند.

همچنین دستور زیر نافع است :

گل سرخ و تباشیر از هریک ده درهم ؛

صندل سفید سه درهم ؛

کافور یکک درهم ؛

همه را بالعاب اسپرزه خمیر نموده با آنها حب یا قرص بسازند و در موقع حاجت  
بقدر سه درهم و یکک اوقیه از این سکنجبین<sup>۳</sup> (= سرکنگبین = سرکه و عسل) بمریض  
بدهند .

در فصل ششم کتاب «آبله و سرخک» که در بیان موادی است که بروز آبله  
و سرخک را تسریع کنند رازی گوید:

باید روی بیمار پوشانده و آب سرد جرعه جرعه به بیمار داده شود ،  
پیراهن نازک بپوشانند . باضافه دستورهای کلی دیگری برای بیمار قائل میگردد .  
آنگاه نسخه (دستور) داروئی که بطور ملایم به بیمار لینت دهد و حرارت او را تهییج  
نکنند و در بیرون زدن آبله تسهیل کند میدهد .

نسخه بقرار زیر است :

انجیر زرد سی عدد ؛

سویز دم گرفته<sup>۴</sup> بیست درهم ؛

۱- اوقیه یا وقیه =  $\frac{1}{13}$  رطل . رطل معمولا مساوی ۷۰ مثقال است . بنابراین یک

اوقیه =  $\frac{1}{13} \times 70$  مثقال . پس یک اوقیه = ۳۷۵ گرم است .

۲- باد رنگ ، باد آرنک ، اترنک ، اترج Citronier de Medie ، Medicon

: Cédrat

۳- Oxymel.

۴- Gros raisin sec = Raisin de Caisse.



سه رطل آب بر آن بریزند و آنرا ملایم بجوشانند، تا انجیرها وارفته و له شوند.  
نیم رطل از آن را در سه مرتبه بمریض بخورانند و مریض را در پارچه‌ای بپوشانند  
و از ضمادی که قبلاً گفته شده به بدن او بمالد.

نسخه دیگری که از اولی قویتر است :

از جوشانده بالا چهار اوقیه گرفته و بادو اوقیه جوشانده تخم رازیانه<sup>۱</sup> و کرفس<sup>۲</sup>  
مخلوط کرده به بیمار بدهند (بشرحی که گفته شد).

نسخه دیگر که از هر دو نسخه بالا قویتر است :

تخم رازیانه و کرفس هر یک ده درهم درمایع اولی بجوشانند تا آب مزبور  
سرخ رنگ شود. پس از صاف شدن سه وقیه به بیمار بخورانند.

داروی مرکب مفید دیگری که در بیشتر احوال نافع و مناسب میباشد،

بدین شرح است :

گل سرخ چهار درهم ،

عذس پوست کنده نه درهم ،

انجیر زرد ده دانه ،

سویزهسته و دم گرفته ده درهم ،

کتیرا<sup>۳</sup> سه درهم ،

لک<sup>۴</sup> پوست کنده شسته شده سه درهم ،

تخم رازیانه و کرفس هر کدام پنج درهم .

همه آنها را در دو رطل آب بجوشانند، تا یک رطل و نیم شود . از این آب

۱ - Fenouil = رازیانه روسی = Anis.

۲ - Ache = Céleri.

۳ - Gomme adragante.

۴ - بفارسی رنگ لاک نامند. صمغ نباتی است شبیه به مر (مکی) ساق گیاه اوپر شاخ  
و گلش زرد و تخمش قریب به قرطم (تخم کافیشه = Semence de Safran batard) و  
گویند شبی است که بر نبات می نشیند ... (تحفه حکیم مومن) .

نیم رطل با یک دانگ<sup>۱</sup> زعفران بر حسب احتیاج دو یا سه مرتبه به بیمار بخورانند.  
 رازی در فصل هفتم کتاب آبله و سرخک دستورهای درباره توجه به چشم و گلو و اعضائی که در موقع بروز آبله باید به آنها توجه داشت شرح سمع و نسخه‌هایی داده که تمام آنها دلالت بر تجربه‌های شخصی و ممارست کامل وی می‌کند. مثلاً گوید: آبله‌ای که در ملتحمه چشم زند ضرری ندارد، ولی آنچه که در قرنیه درمنازی مردمک درآید، اگر چرک کرد مانع ازدید خواهد شد، یعنی به نسبت غلظت و رقت مانع دیدن میگردد و باید با داروهای روشنی بخش درمان شود.

اگر آبله درشتی در سیاهی چشم زند باید سورمه را با گلاب مخلوط کرد و چند مرتبه در روز در چشم بیمار چکاند و باید بیمار را وادار کرد پارچه‌ای بر چشم گذارد (رفاده<sup>۲</sup>) و آنرا بست ...

پس از چشم باید به حلق و دهان بیمار توجه داشت. رازی در این مورد نیز دستورها و نسخه‌هایی داده است که شرح همه آنها باعث تطویل مقال گردد. نسخه‌ای که رازی تجویز می‌کرده بدین شرح است:

چنانچه در دهان و گلو بیمار آثاری که او را آزار دهد و حرارتش کم بود مزاج هم لینت نداشت، باید کم کم لعوق کره و شکر طبرزد<sup>۳</sup> (= تبرزد = طبرزل = طبرزن = قند سفید سخت = گل‌قند = شکر سخت سفید = نبات) به بیمار خورانده شود. اگر در دهان و گلو حرارت و التهاب شدیدی بود، باید لعاب اسپرزه و بادام پوست کنده و شکر تبرزد بدین ترتیب بوی داده شود:

بادام شیرین پوست کنده یک جزء،

تخم کدو دو جزء،

۱- دانگ یا دانیق یک ششم درهم است.

۲- پارچه‌ای که بر چشم و اعضاء گذرانند که یک نوع کمپرس است.

۳- Candi = Sucre de Candi.

شکر طبرزد سه جزء ،

لعاب اسپرزه بقدری که آن را قابل لعوق کند .

رازی پس از آن دستور میدهد باید به بندها و سپس به بینی و گوش توجه داشت و در این باب دستورها و نسخه‌هایی ذکر می‌کند که بدان عمل گردد، تا این اعضاء از خطرات آبله مصون مانند .

بهین نحو در فصول دیگر کتاب موادی که آبله را نضج دهد و یا خشک کند و پوسته‌های آبله را از بین ببرد و آثار آبله را از چشم و سایر قسمت‌های بدن بزداید و دستور بیماران آبله‌ای و سرخکی و دستور مزاج آنان از حیث لینت و بیبوست نسخه‌ها و دستورهائی میدهد .

در خاتمه این مبحث بمناسبت ترکیب ادویه و تهیه نسخه‌ها اضافه می‌کنیم : چنانکه آمد رازی را در شیمی ید طولائی بود . او کسی است که ارتباط شیمی را با طب مشخص کرده است . بدین مناسبت پاره‌ای از محققان وی را مؤسس علم شیمی جدید دانسته‌اند .

رازی اولین شیمیستی است که از جوهر گوگرد یاد می‌کند و آنرا بنام «زیت الزاج» و یا «زیت الاخضر» گفته است که بعدها دیگران بنام «کبریت الفلاسفه» از آن سخن گفته‌اند .

چنانکه میدانیم رازی در ابتدای کار به علوم سیمیا و لیمیا مشغول بوده و مولفاتی در این علوم دارد . وی معتقد بوده که من فردی را فیلسوف میدانم که صنعت کیمیا را بداند، زیرا بدین وسیله از کسب مال دنیا بی‌نیاز میشود و چشم داشتی به آنچه که در دست مردم است، نخواهد داشت و محتاج آنان نخواهد بود .

و- چند کلمه در باب عقاید مذهبی و حکمتی رازی - از آثار رازی بمانند کتابهای «آثار الامام الفاضل المعصوم» و «فی الرد فی الامامه علی الکپال» و «کتاب الامام و المأموم المحقین» و اینکه رازی شاگرد بلخی که شیعه بوده چنین مستفاد میگردد،

که رازی روح تشیع داشته است . بعلاوه از بعضی آثار دیگر رازی و ارتباط وی با دانشمندان شیعی مذهب همانند اطروش شیعی (متوفی بسال ۳۰۴ هجری) که نسبش به علی بن ابیطالب (ع) میرسد و تألیف کتابی بنام وی « کتاب الی الداعی - الاطروش فی الحکمه » و ایضاً مسعودی مورخ معروف شیعی و تألیف کتابی بنام وی « کلام جری بینہ و بین المسلمعودی فی حدوث العالم » و ارتباط کامل رازی با پادشاهان شیعی مذهب (آل بویه) تمام می‌رساند که برحسب عقیده بعضی از مورخان شیعی مذهب بوده و یا آنکه لاقول روح تشیع داشته است .

در این مبحث اضافه می‌کنیم : از کسانی که بر رازی پس از مرگش بروی بسیار تاخته ، شیخ الرئیس موسی بن میمون کلیمی قرطبی اندلسی که به رازی غرب مشهور است ، می‌باشد . وی (موسی) در رساله‌ای بنام « دلالة الحائرين » در فصل دوازدهم از جلد سوم گوید :

رازی صاحب کتابی در الهیات است که در آن هذیانهای گفته و نادانی بسیاری از خود نشان داده است ...

ایضاً ابوحاتم احمد بن حمدان بن احمد رازی (متوفی بسال ۳۲۲ هجری قمری) سخت بر رازی حمله کرده است و گفتار رازی را که نبوت با حکمت موافقتی ندارد و ایجاد دشمنی و هلاک بشر است شدیداً مورد انتقاد قرار داده است . در فهرست کتب رازی تألیفی است بنام « مخاریق الانبیاء » که عده‌ای از مورخان درباره این کتاب آورده‌اند که مطالب این کتاب قلوب را تباه می‌سازد و دین را از بین می‌برد ... و برخلاف عده‌ای دیگر از مورخان مطالب این کتاب را منسوب به رازی نمی‌دانند و این قبیل افکار را برای وی تهمت دانسته‌اند . بحث در این باب از حوصله این کتاب خارج است و نگارش سطور بالا از نظر اطلاع بر بیان عقاید و آراء محققان له و علیه رازی می‌باشد و بس .

ایضاً رازی در بسیاری از مسائل حکمتی و فلسفی با ارسطو مخالف بوده و در بسیاری از مواضع در مآراء الطبیعه و نفس و هیولی و مکان و زمان با عقاید بسیاری

از دانشمندان متفاوت است. ایضاً درباره قدم هیولی و عالم و لذت و الم را نظرات خاصی داشته است. (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به سیرت فلسفی رازی).

ز- دانش پژوهی و دانش اندوزی رازی - در خاتمه این فصل چند نکته در باب دانش پژوهی و دانش اندوزی رازی متذکر میگردیم. رازی چنان عشق و علاقه به طب و سایر علوم داشت که در یاد داشتهای دوران پیری آورده است: که محبت من بدانش و ولع و کوشش من در راه کسب علم بر آنان که مصاحب من بودند کاملاً واضح و آشکار است. من از دوران کودکی تا این تاریخ در کسب علم بسیار جاهد و کوشا بوده‌ام، تا آنجا که هر کتابی که قبلاً نخوانده بودم و یا آنکه دانشمندی را ملاقات ننکرده بودم دسترسی می‌یافتم، به کار دیگری دست نمیزدم، ولو آنکه در این راه ضررها و زیانهای میدیدم و با آنها روبرو میشدم و تا کتاب را مطالعه نمی‌کردم و مقام علمی آن شخص را تشخیص نمیدادم از پای نمی‌ایستادم. بردباریم در این باب بعدی بود که در یک سال بالغ بر بیست هزار برگ یادداشت می‌نوشتیم. او گوید: در تألیف «حاوی» پانزده سال شب و روز کار میکردم تا آنکه چشمانم ضعیف و یکی از عضلات دستم خشک شد و از کار افتاد. با این حال تا آنجا که مقدور بود، از خواندن و نوشتن دست برنمیداشتم و پیوسته به افرادی متوسل میشدم، که برایم کتاب بخوانند و یاداشتهای مرا بنویسند (الفلسفه الاسلام و مرکزها فی التفکیر صفحه ۹۴).

ح - اشعار رازی - رازی در سرودن شعر نیز دستی داشته. این اشعار از اوست.

لعمرك ما ادري وقد آذن البلى      بعاجل ترحال الى اين ترحالى؟

و این محل الروح بعد خروج      من الهیکل المنحل والجسد البابی؟

که مفاد و ترجمه آن چنین است: بجانت سوگند، اکنون که فرسودگی بدن خبر فرا رسیدگی مرگ مرا میدهد، باز نمیدانم بکجا خواهم رفت؟ آیا محل و مکان و روح پس از خروج از این هیكل فرسوده (وارفته) و تن پوسیده کجاست؟



ط - مراسم هزار یکصدمین سالروز رازی - روزیکشنبه ششم دیماه ۱۳۴۳ خورشیدی مراسم هزار و یکصدمین سالروز تولد طیب و فیلسوف و شیمی دان بزرگ ایرانی ساعت نه صبح در تالار ابن سینای دانشگاه تهران برگزار گردید. در این مراسم چند تن از آقایان وزیران و رازی شناسان و کسانی که مولفاتی از رازی چاپ کرده بودند ابتدا بمانند تمام جشنها نطق های ابتدائی و مراسم معمولی و رسومی که عموماً در این قبیل موارد در جلسه ابتدائی معمول میگردد و خطابه های با آب و تاب فراوان انجام گرفت و بعد عده ای از استادان و دانشگاهیان و شخصیت های علمی و پزشکان حضور داشتند. یکی از اساتید شرحی درباره تاریخ مربوط به انتخاب رازی و تجلیل از وی از طرف یونسکو و خدماتی که این سازمان بزرگ علمی و تربیتی و فرهنگی ملل متحد و انجمن ملی یونسکو و اقداماتی که بعمل آمده بود بیان شد آنگاه بترتیب آقایان دکتر ذبیح الله صفا و محمد محیط طباطبائی و دکتر محمود نجم آبادی و دکتر جلال متینی تحت عناوین «عقاید فلسفی رازی» و «رازی پیشاهنگ عصر جدید تجربه» و «مقام طبی رازی» و «کتاب هدایة المتعلمین» گفتارهایی ایراد کردند.

از آن گذشته در جرائد و مجلات داخلی و خارجی مقالاتی در مقام علمی و طبی رازی برشته تحریر درآمد. شاد روان دکتر عبدالعلی علوی نائینی کتاب «منافع الاغذیه و مضارها» را تحت عنوان بهداشت غذایی ترجمه و بچاپ رسانده است.

(برای اطلاع از متن سخنرانی های مربوط به این مراسم رجوع گردد به شماره های ۳۲۷ الی ۳۳۳ سال نهم از دیماه تا اسفند ماه ۱۳۴۳ اخبار دانشگاه تهران).

بمناسبت این مناسبت دوسری تبریه بهای دو و شش ریال از طرف وزارت پست و تلگراف انتشار یافت.

از طرف دانشگاه تهران «کتاب الجدری والحصبه» تحت عنوان «آبله و سرخک»

و «حکایات و تاریخچه‌ای طبی و بالینی رازی»<sup>۱</sup> «امثلة من قصص المرضى و حکایات لنا خلط النوادر» توسط نویسنده این کتاب بشماره‌های ۹۴ و ۱۰۴ انتشارات دانشگاه بچاپ رسید. از طرف انجمن ملی یونسکو نیز رساله «السيرة الفلسفة» رازی



شکل ۵۰. تمبرهای یادبود رازی (یک سری ۲ و ۶ ریالی)

که قبلاً بتصحیح و مقدمه شادروانان پول کراوس<sup>۱</sup> و ترجمه عباس اقبال چاپ شده بود با انضمام شرح احوال و آثار و افکار رازی توسط آقای دکتر مهدی محقق انتشار یافت. سپس در سال ۱۳۴۶ کتاب «المدخل التعليمی» با اهتمام آقای دکتر مهندس حسنعلی شیبانی از طرف دانشگاه تهران تحت شماره ۱۱۴ چاپ و انتشار یافت. درباره طب رازی مطلب بسیار است که اگر بخواهیم آنهارا تجزیه و تحلیل می‌کنیم چندین هزار صفحه لازم است تا حق مطلب ادا گردد، لذا بهمین میزان قناعت شد.

# اهوازی

علی بن عباس مجوسی اهوازی ارجانی

(۳۱۸ یا ۳۲۸ - ۳۸۴ هجری قمری = ۹۲۰ یا ۹۲۹-۹۹۴ میلادی)

اهوازی از جمله اطباء بزرگ اسلامی ایرانی است که خدمتی بسزا به طب اسلامی و نتیجه به طب دنیا کرده است. وی با چهار طبیب بزرگ دیگر ایرانی ارکان مهم و بزرگ طب اسلامی را تشکیل میدهند. چنانکه میدانیم آن چهار نفر عبارتند از طبری، رازی، ابن سینا و گرگانی.

از اهوازی برخلاف محمد زکریای رازی و مخصوصاً ابن سینا و گرگانی شرح حال مفصل و مشروح (یا منظم) در تراجم احوال دیده نمیشود، بلکه فقط چند سطر در باره وی در کتب تاریخ طب و اطباء و بعضی تذکره ها آمده است و اصولاً همان چند سطر که از مورخ اولی در شرح حال وی آمده عیناً دیگران آنرا نقل کرده و اضافه یا اضافاتی بدان نکرده اند، بلکه آنچه که از مورخان و مفسران آمده درباره تألیف وی کتاب «ملکی» میباشد.

الف - نام و نسب - نامش علی، پدرش عباس و کنیه اش ابوالحسن و عموماً در کتب تواریخ و تراجم احوال بنام علی بن عباس مجوسی و تقریباً در جمیع کتب مورخین کلمه مجوسی در دنبال نام وی آمده است.

ابن ابن اصیبه صاحب کتاب «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» و ابن القفطی مؤلف کتاب «تاریخ الحكماء» معروف به «اخبار العلماء باخبار الحكماء» نیز همانند ابن ابی اصیبه ویرا بنام علی بن العباس المجوسی نام برده است.

در کتاب «اكتفاء القنوع بما هو مطبوع» تألیف وان دیک<sup>۱</sup> آمریکائی نام وی

چنین آمده است :

«علاءالدین علی بن العباس المجوسی و قیل بل المجوسی ...» بشرح ایضاً حاجی خلیفه صاحب «کشف الظنون» نیز ضمن وصف کتاب تألیفی اهوازی وی را «علی بن العباس المجوسی» اسم برده است.

در معجم المطبوعات جلد دوم چنین آمده است :

«کامل الصناعة تألیف ابوالحسن علی بن عباس مجوسی متوفی ۳۸۴ ...»  
ووستنفلد آلمانی<sup>۱</sup> در تاریخ الاطباء و برکلمان آلمانی<sup>۲</sup> در تاریخ علوم عرب و وان دیک آمریکائی در کتاب «اکتفاء القنوع بما هو مطبوع» لقب علاءالدین ، برای اهوازی قائل شده اند.

اروپائیان ویرا Ali-Abbas, Ali - ibné Abbas - al - Majusi, Haly Abbas میخوانند .

ب - تاریخ تولد و مولد - تاریخ تولد ویرا هیچیک از مورخین مشرق زمین در کتاب خود ذکر ننموده اند و چنانکه میدانیم اصولاً شرح حال مبسوطی از این پزشک در دست نیست ، تا چه رسد به تاریخ تولد وی .

بروکلمان در تاریخ ادبیات عرب تاریخ تولد وی را ۳۳۸ هجری قمری ذکر کرده است . غیر از وی در مورد تاریخ تولد وی هیچ یک از مورخین ذکر ننموده اند .

از طرفی در بعضی از کتب تاریخ طب همانند کتاب «تاریخ طب» تألیف موریس - باریتی<sup>۳</sup> و شارل کوری<sup>۴</sup> (چاپ پاریس سال ۱۹۶۳ میلادی) تاریخ تولد وی را ۹۳۰ میلادی ثبت کرده اند . اگر این تاریخ یعنی ۹۳۰ میلادی را تاریخ تولد اهوازی بدانیم با تطبیق سال هجری ۳۱۸ میشود .

۱ - Wüstenfeld.

۲ - Brockelmann.

۳ - Maurice Bariéty.

۴ - Charles Coury.

بهر حال آنچه که مسلم است آنکه وی در نیمه اول قرن چهارم هجری قمری بدنیا آمده است.

مولدش ظاهراً یا اهواز و یا ارجان (بهبهان) بوده و بدین مناسبت به اهوازی ارجانی معروف می‌باشد.

ابن ابی‌اصیبه مولد وی را اهواز میداند.

مرحوم ادوار براون گوید: «که وی اهوازی و سوطنش در جندی شاپور است». متأسفانه از هویت پدر و ابتداء عمرو تلمذ و سایر معلومات وی در تذکره‌ها چیزی نگاشته نشده که بکار آید و معلوم نیست عباس پدرش چه کار داشته و علی چه می‌کرده است؟ بدین معنی که ابتداء عمرش را در اهواز یا ارجان بچه‌اشی گذرانده است و اصولاً طفولیت و جوانی و ابتداء تحصیل را در اهواز یا ارجان بچه‌اشی نحو گذرانده است؟ تنها نکته‌ای که در شرح حال وی آمده آنکه مورخین متقدم اسلامی همانند القفطی در شرح حال از استاد اهوازی نامی برده‌اند بدین شرح: «علی بن العباس المجوسی طبیب فاضل کامل فارسی الاصل يعرف بابن المجوسی، قرأ علی شیخ فارسی يعرف بابی ساهر...» (صفحه ۲۳۲ تاریخ الحکماء چاپ لیبزیک ۱۹۰۳ میلادی).

ابن ابی‌اصیبه نیز در کتاب عیون الانباء بمضمون بالا چنین آورده است: «علی بن العباس المجوسی من الاهواز و کان طبیباً مجیداً متمیزاً فی صناعة الطب و هو الذی صنف الکتاب المشهور الذی يعرف بالملکی، صنفه للملک عضدالدوله فنا خسرو ابن رکن الدوله...» (صفحه ۲۳۶ ج ۱ عیون الانباء چاپ مصر سال ۱۲۹۹ هجری قمری).

پس از این دو مورخ سایر نویسندگان تراجم احوال عین مطلب بالا را در کتب خود متذکر گردیده‌اند.

بهر حال معلوم می‌شود که اهوازی طب را نزد ابوماهر (یا ابو عمران) موسی بن سیار آموخته است. در شرح حال موسی بن سیار، بقول القفطی ابو عمران موسی بن-



سیار و بقول ابن ابی اصمیه ابو ساهر موسی بن یوسف بن سیار میباشد.

حاجی خلیفه ملا کاتب چلبی صاحب کشف الظنون معلم اهوازی را بنام ابوطاهر ویس بن سنان میداند و معلوم نشد که از روی چه سند و مدرکی این مطلب را آورده است ؟

عین شرحی که القفطی در کتاب خود نگاشته ، بعینه بی کم و کسر در کتاب «مختصرالدول» ابوالفرج ملطی است ، آنهم شرح حالی از اهوازی نیست ، بلکه ضمن بیان تاریخ زمان عضدالدوله دیلمی که جماعتی از مشاهیر حکماء زمان را بیان میدارد ، نامی هم از این طبیب ذکر می کند ، منتهی عین مطلب القفطی را متذکر گردیده است .

از این رو معلوم میشود که اصولاً مورخین شرح حال مفصل و مبسوطی از از این دانشمند نمیدانستند و اجباراً باختصار کوشیده اند . یا آنکه باید بگوئیم ابتداء زندگانی علی بن عباس چندان مهم نبوده و مورخ اولی که شرح حالی از وی بیان داشته قاعده باید جمال الدین قفطی باشد و چون مختصر ذکر کرده و یا نمیدانسته که شرح زندگانی این پزشک چیست فقط از نظر اهمیت کتاب «ملکی» چند سطر برشته تحریر درآورده و بقیه مطالب را باید گفت یا نمیدانسته و یا نتوانسته است تهیه کند و یا بنظرش مهم نرسیده ، لذا از آن صرف نظر کرده و باختصار پرداخته است . از این نظر شرح حال وی کاملاً برخلاف ابن سینا و رازی است که نسبتاً مشروح و مبسوط و منظم میباشد .

بنابراین چنانکه فوقاً اشاره شد در حقیقت از شرح حال اهوازی بیش از یکی دو موضوع در کتب مورخین نیامده و آنچه که درباره وی تحقیق شده بر روی کتاب تألیفی وی «ملکی» است .

ج - کتاب ملکی - تألیف بزرگ اهوازی کتاب «کامل الصناعة الطبية الملکی» یا کتاب «ملکی» است .

برای شناسائی مقام اهوازی در طب دو نکته بسیار اساسی و مهم بنظر میرسد:  
اول تشریح کتاب ملکی، دوم موضوعات معتبره و مأخوذه از کتاب تألیفی طب و  
مقایسه آن با طب امروزی.

د - معرفی کتاب ملکی - آنچه که مشهور است اهوازی را یک تألیف بنام  
ملکی است و میگویند تألیف دیگری نیز داشته است.

ملکی که اروپائیان آنرا *Almaleki* و *Liber Regius* و *Liber totius medicinae*

*Le Livre Royal et l'art Medical*

گویند یکی از ارکان مهم علم طب قدیم بشمار میرفته است.  
این کتاب در طی قرون متمادی مورد استفاده طلاب علم طب بوده است.  
عموم مورخین و تذکره نویسان خاور درباره این کتاب معتقد بودند، که از  
کتب طبی درجه اول میباشد و مطالعه آنرا برای پزشکان لازم بلکه واجب میدانستند.  
نظامی عروضی سمرقندی صاحب کتاب معروف «چهار مقاله عروضی» در مقالات  
چهارم در باب علم طب و هدایت طبیب چنین گفته است:

«... پس از کتب بسائط یکی بدست آرد چون ستة عشر جالینوس (شانزده  
کتاب تألیفی جالینوس) یا حاوی محمد زکریای رازی یا کامل الصناعة یا صمد باب  
بوسهل مسیحی یا قانون بوعلی سینا یا ذخیره خوارزمشاهی و بوقت فراغت مطالعت  
همی کند ...»

القفطی در تاریخ الحكماء گوید:

«... المسمى بالملکی وهو کتاب جلیل و کناش نبیل اشتمل علی علم الطب ...»  
(صفحه ۲۳۳ تاریخ الحكماء قفطی چاپ لیپزیک آلمان ۱۹۰۳ میلادی).  
بشرح ایضاً ابن ابی اصیبعه درباره این کتاب چنین نظر داده است:

«... و هو الذی صنف الکتاب المشهور الذی يعرف بالملکی صنفه للملک  
عضدالدوله فنا خسرو بن رکن الدوله ابی علی حسن بن بویه الدیلمی وهو کتاب جلیل

مشمول علی اجزاء الصناعات الطبیه علمها و عملها...» (صفحه ۲۳۶ ج ۱ - عیون الانباء چاپ مصر ۱۲۹۹ هجری قمری).

ابن خلدون اشبیلی در کتاب تألیفی خود «مقدمه» در فصل طب چنین مینویسد:  
«... و کان فی الاسلام فی هذه الصناعات ائمة جاؤا من وراء الغایه مثل الرازی و المجوسی و ابن سینا و من اهل الاندلس ایضاً کثیراً...».

سورخین متأخر بمانند جرجی زیدان و امثال ایشان نیز چون منابع و مآخذشان از کتب سورخین پیشین بوده است، عموماً این مطالب پیشینیان را تکرار کرده اند. سورخین مغرب زمین هم که تحقیق کامل در تألیف وی کرده اند ویرا طبیعی متبحر و پزشکی بزرگ میدانند.

لوسین لکلر<sup>۱</sup> نویسنده معروف تاریخ طب<sup>۲</sup> (چاپ پاریس ۱۸۷۶ م.) که تعدادی از کتب طبی قدیمی را مورد مطالعه قرار داده چنین معتقد است که: «مؤلف کتاب ملکی با جرأت توانسته است آنچه را که یونانیها نتوانسته اند کشف کنند، بدست آورد و دنباله کار آنانرا تعقیب / و در کتاب خود جمیع معلومات طبی را جمع آوری کند. وی معتقد است که: کتاب ملکی با حاوی رازی قابل مقایسه نیست چرا که حاوی رازی ملخصی از جمیع معلومات قدیم و جدید مربوط به علم طب تا آن زمان را شامل میباشد، در صورتیکه طب در کتاب ملکی بطور خاص و جامع بیان شده است، باین معنی که تمام قسمتهای این کتاب منظم و جمیع معلومات و گفته هائی را که از سایرین اقتباس کرده بطور کامل انتقاد کرده است».

چارلز گرین کمستون در کتاب تاریخ طب خود چنین می نویسد:

«علی بن عباس مجوسی که در قرن دهم میلادی میزیسته، صاحب تألیفی بنام «ملکی» است... کتاب طب «ملکی» با قانون یک مقصود را بیان می کند و هر دو تا اوائل قرن هیجدهم میلادی در مدارس طبی اروپا تدریس میشده است.

۱ - Lucien Leclerc.

۲ - Histoire de la Médecine.

۳ - Charles Greene Cumston.

(صفحات ۲/۳۱ ترجمه فرانسوی توسط مادام دیسپان دوفلوران<sup>۱</sup> چاپ پاریس ۱۹۳۱ میلادی).

۱. کاستیلیونی<sup>۲</sup> در کتاب تاریخ طب خود چنین نوشته است: «... علی بن-عباس در کتاب ملکی خلاصه کامل طب دوران خود را نگاشته و کتاب وی اولین قدم تجدید طبی است. وی توانسته است خلاصه‌ای از عقاید و افکار طبی دورانش را با وضوح کامل و تجویزهای داروئی بیان دارد. . . .» (ترجمه فرانسوی کتاب توسط آقایان ژ. برتران<sup>۳</sup> و ف. ژیدون<sup>۴</sup> چاپ پاریس ۱۹۳۱ میلادی صفحه ۲۳).  
 بشرح ایضاً دکتر ل. مونیه<sup>۵</sup> فرانسوی در کتاب تاریخ طب خود (چاپ پاریس ۱۹۲۴ میلادی) و دکتر دنال کمپل انگلیسی<sup>۶</sup> در کتاب «طب عرب و نفوذ آن در قرون وسطی» (چاپ لندن ۱۹۲۶ میلادی) و دکتر گوستا ولوبون<sup>۷</sup> (متوفی ۱۹۳۱) در کتاب تمدن اسلام و عرب مقامی ارجمند درباره کتاب ملکی اهوازی قائل گردیده‌اند (ضمیمه دوم مجله جهان پزشکی تألیف نگارنده چاپ تهران سال ۱۳۲۶ خورشیدی صفحات ۱۲ و ۱۳ و ۱۶). شادروان پرفسور ادوارد براون در کتاب «طب اسلامی» در خطابه دوم در باب کتاب ملکی چنین اظهار نظر کرده است: «... کتاب ملکی علی بن عباس از جمله کتب جامع طبی عربی میباشد که بیشتر در دسترس و مطالعه است...».

بنابر شرح بالا معلوم گردید که اهوازی پزشکی حاذق بوده و بدیهی است که پس از تألیف کتاب ملکی شهرتی بسزا یافته است.  
 پس از مرگ اهوازی اثر نفیس وی یکی از جامعترین کتابهای طبی دوران گردیده و در دسترس عموم قرار گرفته است.

۱- Mme. Dispan de Floran.

۲- A. Castiglioni.

۳- J. Bertrand.

۴- F. Gidon.

۵- Dr. L. Meunier.

۶- Dr. Donald Campbell.

۷- Dr. Gustave Lebon.

بعدها که مورخان به تجزیه و تشریح مطالب کتاب ملکی پرداخته و اوراق آنرا مطالعه کردند، نکاتی برجسته و مفید و معتبر در آن یافتند که مختصری از آن ضمن تشریح کتاب خواهد آمد.

از معاصران دو نفر از همکاران این جانب درباره اهوازی تحقیقاتی کرده‌اند، که درخور تحسین و تمجید میباشند. نخست مرحوم دکتر محمد سحری که سال ۱۳۱۷ رساله اجتهادیه خود را درباره «معاریف اسلام خاصه علی بن عباس مجوسی» نگاشته است. دوم سال ۱۹۶۵ میلادی آقای دکتر محسن شالچی تحت نظر شادروان پرفسوری. شوماخرا استاد تاریخ طب دانشکده فربورک<sup>۲</sup> (آلمان) با کمک و همکاری این جانب تحقیق و تجزیه و تحلیلی از نظرات اهوازی کرده و بصورت رساله اجتهادیه چاپ کرده است. مقاله‌ای نیز از مرحوم درگاهی دبستانی در مجله آینده سال اول در باب علی بن عباس به چاپ رسیده است. نگارنده نیز در ضمیمه مجله جهان پزشکی سال ۱۳۲۶ تحت عنوان «اهوازی کیست؟ و ملکی چیست؟» تحقیق و تجزیه و تحلیلی از کتاب ملکی کرده‌ام.

ج - ترجمه و چاپهای کتاب ملکی - ترجمه کتاب ملکی اول دفعه توسط قسطنطین آفریقائی<sup>۳</sup> سپس توسط اصطفی انطاکی<sup>۴</sup> فیلسوف معروف انطاکیه سال ۱۴۹۲ میلادی در ونیز به چاپ رسیده است و پس از وی توسط میچل (میکائیل) دوکاپلا<sup>۵</sup> پس از نگارش حواشی بر آن سال ۱۵۲۳ میلادی در لاهون تحت عنوان زیر انتشار یافته است :

(Liber medicinae necessaria continens quem Haly filius Abbas editit  
regique inscript unde et reglis dispositonis nomen assumpsit)

ترجمه لاتینی ملکی بسیار کمیاب است.

۱ - Professeur. J. Schumacher.

۲ - Freiburg.

۳ - Constantin l'Africain.

۴ - Stephen d'Antioche.

۵ - Michael de Capella.



این کتاب در مصر در مطبعه بولاق بسال ۱۲۹۴ هجری قمری چاپ گردیده که در حاشیه آن کتاب «مختصر تذکره امام سویدی شعرانی» ضمیمه است. متن عربی کتاب «ملکی» بالغ بر پانصدصد هزار کلمه است که در بیست مقاله میپاشد و هر مقاله به ابواب زیادی منقسم شده است.

نسخ خطی متعدد از کتاب «ملکی» در کتابخانه‌های عالم بهمانند کتابخانه‌های مونیخ (آلمان) و اسکوربال (اسپانیا) و واتیکان (ایتالیا) و کتابخانه ملی پاریس و کتابخانه‌های انگلستان و مصر و در ایران در کتابخانه‌های ملی ملک (حاج حسین آقا ملک) و دانشکده پزشکی و مدرسه عالی سپهسالار و کتابخانه شخصی این جانب موجود است.

چنانکه قبلاً آمد تنها کتابی که از اهوازی در دست میپاشد، همین کتاب ملکی است که جمیع مورخان و تذکره نویسان از آن نام برده‌اند و کتابی بنام «حفظ الصبحه» نیز بوی نسبت داده شده است.

**د - نظر مختصری به تقسیمات کتاب ملکی -** کتاب ملکی مشتمل بر دو قسمت است :

قسمت اول در طب نظری و قسمت دوم در طب عملی و هر کدام از این قسمتها مشتمل بر ده مقاله و جمعاً تمام کتاب بیست مقاله است.

مقاله دوم و سوم کتاب اول مربوط به تشریح است و آنرا<sup>۱</sup> . دو کونینک<sup>۱</sup> با مقبساتی از کتابهای منصوری رازی و قانون ابن سینا به زبان فرانسوی ترجمه کرده و بنام «سه کتاب تشریحی عربی»<sup>۲</sup> نام نهاده و بسال ۱۹۰۳ میلادی در شهر لیدن (از بلاد هلند) چاپ کرده است. نسخه‌ای از این کتاب در دانشکده پزشکی تهران موجود میپاشد. این کتاب در حقیقت خلاصه‌ای از معلومات تشریحی طب اسلامی است که مبنای آن بر سه کتاب «حاوی» و «ملکی» و «قانون» میپاشد، که در آن عقاید و نظرات سه طبیب بزرگ ایرانی را بخوبی نگاشته است.

۱ - P. de Koning.

۲ - Trois Traités d'Anatomic Arabe.

مقاله نوزدهم کتاب «ملکی» یا بهتر بیان داریم، مقاله نهم کتاب دوم در باب جراحی است و این مقاله همان قسمتی است که محققان و دانشمندان مشرق و مغرب بدان اهمیت فوق العاده میدهند، که بعداً متذکر خواهیم شد.

این مقاله را اول دفعه قسطنطنین آفریقائی (۱۰۸۷-۱۰۱۵ میلادی) به لاتینی ترجمه کرده و در اروپا انتشار داده است.

ه) نظرات اهوازی به پزشکان قبل از خود - اهوازی در مقدمه کتاب ملکی بعضی مطالب را تذکر داده است که اطلاع بر آن خالی از اهمیت نیست.

وی پس از حمد و ثنای خداوند و علت تألیف و وجه تسمیه کتاب و مدح عضدالدوله دیلمی و ذکر مناقب این پادشاه در مقدمه کتاب انتقاداتی بر بسیاری از پزشکان یونانی و ایرانی و کتاب آنان کرده چنین گوید: درباره پزشکان یونانی مانند بقراط و جالینوس و اریباسیوس<sup>۱</sup> (= اوریباسیوس برغامسی ۳۲۵-۴۰۳ یا ۴۰۰ میلادی) و بولس اجانیطی قوابلی<sup>۲</sup> (= فولس = بولس ۷۱-۴۰۵ میلادی) و از سریانیان و مسلمانان اهرن کشیش<sup>۳</sup> (= اهرن القس اسکندرانی = اهرن الاسکندرانی = ایرن الاسکندرانی ۶۵۰ م = ۳۰ هـ) و یوحنا بن سراپیون<sup>۴</sup> (قرن نهم میلادی/ ۲۷۹ هـ) و رازی سخن گفته است.

اهوازی گوید: بقراط در شرح بیماریها خیلی باختصار کوشیده و بعضی اوقات مطالب را تاریک نوشته و بدین جهت از آنها نمی توان استفاده زیاد کرد، ولی در عین حال در بعضی موارد که با نهایت دقت مطالب را حلاجی کرده موضوع را با بهام کشانده است. در باب جالینوس پس از تعظیم و تکریم نام وی که بنام دانشمند پیشین اسم یرده است گوید: که مطالب کتابش مشکل و در بعضی موارد دراز و تکرار

۱- Oribase de Pergamon = Oribasius.

۲- Paul d'Egine = Paulus d'Aigina.

۳- Heron l'Ancien = Aaron = Heron d'Alexandrie.

۴- Serapion le jeune.

عبارات را مرتکب شده است. از تألیفات جدیدتر کتاب اهرن را می‌ستایید و از مطالبش تعریف و تمجید می‌کند، اما ترجمه عربی آنرا ناقص میدانند و در مداوای بیماری و علل و علامات آنها معتقد است که به طریق ایجاز نگاشته است. در مورد ابن-سراپیون گوید: که وی از جراحی ذکر کرده و بعلاوه امراض مهم مانند انوریسم<sup>۱</sup> (انوریسم = ابوریسم) را شرح نداده و مطالب را هم بی ترتیب و درهم و برهم نوشته و از علاج سرطان<sup>۲</sup> (= چنگار) و سخت شدن مو و بعضی بیماریهای پلکها نام نبرده است. همچنین بیماریهای رحم و بواسیر و شقاق و بیماریهای جهاز تناسلی مرد و زن و واریس<sup>۳</sup> (= دوالی) و علاج قرحه‌ها<sup>۴</sup> و بسیاری از بیماریهای دیگر را ناقص نگاشته است.

اما درباره رازی گوید: محمد زکریای رازی در کتاب منصوری شرح بیماریها و درمان آنها را بطور ایجاز و اختصار نگاشته است، ولی در کتاب معروف حاوی وی جمیع مایحتاج اطباء را از بهداشت و مداوی بیماریها و امزجه و تشریح اعضاء و اعمال دستی و غیر ذلک را بخوبی از عهده برآمده است، اما مرتب نمی‌باشد و این کتاب را جز نزد پادشاهان و توانگران جای دیگر نتوان پیدا کرد و جز عده معدودی به آن دسترسی ندارند. باتمام این احوال اهوازی از کتاب حاوی رازی بسیار تجلیل کرده است. پس از آن از ترتیب و نظم و طریقه و روش خود صحبت بمیان آورده و شرح ذات‌الجنب را ذکر می‌کند و با توصیف و سبب بیماری شروع کرده و چهار علامت بیماری که عبارت از تب و سرفه و درد و تنگی نفس است شرح داده سپس سایر مسائل مربوط به این بیماری و نشان دادن آنها را به طبیب بیان داشته و مطلب را ختم می‌نماید.

و - حکایات و معالجات طبی منسوب به اهوازی - نظامی عروضی سمرقندی در کتاب خود « چهار مقاله » در مقالت چهارم حکایتی از درمان اهوازی ذکر

۱ - Aneurisme.

۲ - Cancer.

۳ - Varices.

۴ - Ulcères.

می کند بدین شکل :

صاحب کامل الصناعه طبیب عضدالدوله بود پیارس بشهر شیراز، و در آن شهر حمالی بود که چهارصدمن و پانصدمن بار بر پشت گرفتگی، و هر پنج شش ماه آن حامل را دردسر گرفتگی و بی قرار شدی، و ده پانزده شبانه روز (دو شبانه روز) همچنان بماندی. یکبار او را آن دردسر گرفته بود و هفت هشت روز برآمده، و چند بار نیت کرده بود که خویشتن را بکشد. آخر اتفاق چنان افتاد که آن طبیب بزرگ روزی بدرخانه آن حامل بگذشت. برادران (برادر) حامل پیش او دویدند و خدمت کردند، و او را بخدای عزوجل سوگند دادند، و احوال برادر و دردسر او بطیب بگفتند. طبیب گفت: «او را بمن نمایید». پس آن حامل را پیش او بردند. چون بدیدش مردی شگرف<sup>۱</sup> و قوی هیکل، و جفتی کفش در پای کرده که هرپای منی و نیم بود بسنگ. پس نبض او بدید و تفسره<sup>۲</sup> بخواست، گفت: «او را باسن بصحرا آرید». چنان کردند. چون بصحرا شدند، طبیب غلام را گفت: «دستار حامل از سرش فروگیر و در گردن او کن، و بسیار بتاب. پس غلام دیگر را گفت: «کفش او از پای بیرون کن و تایی<sup>۳</sup> بیست بر سرش زن». غلام چنان کرد. فرزندان او بفریاد آمدند. اما طبیب محترمش و محترم بود، هیچ نمی توانستند کرد. پس غلام را گفت که «آن دستار که در گردن او تافته ای بگیر و براسب من نشین و او را باخود کشان همی دوان». غلام همچنان کرد و او را در آن صحرا بسیار بدوانید، چنانکه خون از بینی او بگشاد و بگفت: «اکنون رها کن». بگذاشت، و آن خون همی رفت گنده تر از مردار. آن مرد در میان همین رعاف در خواب شد و درم سنگی سیصد خون از

۱- تعظیم کردند، کرنش کردند.

۲- محترمش، بزرگ، قوی، صاحب شکوه و حشمت.

۳- ادراری است که اطباء پیشین بانگاه در آن و ملاحظه رنگ به بیماری شخص پی میبردند.

۴- پائی بیست برگردن او زد - پائی به پشت گردن او زد. «حواشی چهار مقاله

به همت مرحوم دکتر محمد معین».

بینی او برفت و باز ایستاد. پس او را برگرفتند و بخانه آوردند، از خواب درنیامد و شبانروزی خفته بماند، و آن دردسر او برفت، و بمعالجه محتاج نیفتاد و معاودت نکرد. عضدالدوله او را از کیفیت آن معالجت پرسید؟ گفت: «ای پادشاه! آن خون نه مادتی بود در دماغ که بپاره فیکرا<sup>۱</sup> فرود آمدی، وجه معالجتش جز این نبود که کردم».

ز - معاصران اهوازی در بیمارستان عضدی - چنانکه میدانیم بیمارستان عضدی بسال ۳۷۲ هجری (= ۹۸۲/۳ میلادی) بامر عضدالدوله دیلمی در طرف غربی بغداد تأسیس یافت که در آن عده‌ای از اطباء بمانند ابوالحسن علی بن ابراهیم - بن بکس و ابوالحسن بن کشکرایا معروف به تلمیذستان و ابویعقوب الاهوازی و ابوعمیسی بقیه و نظیف القس رومی و بنوحسنون و از چشم پزشکان ابوالنصر الدحنی (الدحلی) و از جراحان ابوالخیر و ابوالحسن بن تفاح و عده دیگری از اطباء بخدمت اشتغال داشتند. اهوازی باتمام این پزشکان معاصر بود.

معروف است که رازی در رأس آنان قرار داشت ولی با ملاحظه سال تأسیس بیمارستان عضدی و وفات رازی این امر صحیح نمی‌باشد. شرح مربوط به بیمارستان عضدی در مبحث مربوط به بیمارستان‌های ایران و اسلام خواهد آمد.

سایر معاصران اهوازی با ملاحظه تاریخ تولد اهوازی چنانکه، آمد اگر تولد وی را بین سالهای ۳۱۸ تا ۳۳۸ هجری بدانیم و با توجه به آنکه سال وفات وی بموجب گفته مورخان و تذکره نویسان ۳۸۴ هجری قمری (مطابق ۹۹۴/۵ میلادی) است، وی در قرن چهارم هجری قمری یا قرن دهم میلادی می‌زیسته، بنابراین با پادشاهان و رجال و بزرگان قرن چهارم معاصر بوده است.

از پادشاهان دیلمی با عضدالدوله که طبابت مخصوص وی را عهده‌دار بوده

۱ - یاره همان ایارج است که از داروهای مسهل و مصلح مرکب می‌باشد و فیکرا در

لغت یونانی بمعنای تلخ است بجهت آنکه ایارج فیکرا جزو عده‌اش صبر زرد می‌باشد.



و شاید در اغلب مسافرتها در خدمت پادشاه ایرانی بوده ، معاصر میباشند . غیر از عضدالدوله با پادشاهان دیگر دیلمی که بمناسبت تطبیق سالهای جلوس و وفات آنها با دوران اهوازی همزمان بوده اند ، قاعده<sup>۳</sup> باید معاصر باشد .

از خلفای عباسی بامستکفی و مطیع و طائع و قادریست و دومین و بیست و سومین و بیست و چهارمین و بیست و پنجمین خلیفه بمناسبت تطبیق سالهای خلافت آنها نیز معاصر میباشند .

ایضاً چنین بنظر میرسد بمناسبت تولد ابن سینا ( ۳۷۰ هـ ) و سال وفات اهوازی زمان یکدیگر را درك کرده اند .

ح- وفات اهوازی - وفات اهوازی بسال ۳۸۴ هجری قمری مطابق با سال ۹۹۴ میلادی اتفاق افتاد و معلوم نیست در بغداد یا شیراز فوت کرده و در کدام یک از این دو شهر بخاك سپرده شده است .

ط - پندنامه اهوازی - اهوازی در باب دوم مقاله نخست از کتاب اول « کامل - الصناعه الطبیه المملکی » اندرزها و وصایائی از گفته « بقراط » و اطباء دیگر و علمای قدیم ذکر کرده که ما ترجمه و مفاد آنرا ذیلاً مینگاریم :

« هر که بخواهد پزشک دانشمندی گردد باید به پندهای بقراط حکیم که در زمان خود برای پزشکان گفته پیروی کند » .

« نخستین موعظت آن است که ستایش پروردگار و فرمانبرداری خداوند عزوجل را بجای آرید و پس از آن استادان خود را بزرگ دارید و در خدمت و سپاسگزاری و گرامی داشتن آنان همت گمارید » .

« همچنانکه در حق پدر و مادر خود احترام و نیکی میکنید و آنان را در دارائی خود شریک میدانید باید در حق استادان نیز چنان کنید » .

« فرزندان استادان را نسبت بخود برادر بدانید و هر که بخواهد طب بیاموزد و استحقاق آن را داشته باشد بدون اجر و مزد و شرط و امید تلافی بآنها یاد دهید

و آنان را بمنزله فرزندان خود و معلمینشان بشمارید و از مردمان پست و سفله مانع شوید که این علم شریف را فراگیرند.»

«پزشک باید در درمان بیماران و حسن تدبیر و معالجه آنان چه با غذا و چه با دارو بکوشد و منظورش از درمان استفاده و پول پرستی نباشد و بیشتر اجر و ثواب را مدنظر دارد. هیچگاه داروی خطرناک به بیمار ندهد و وصف آنرا نیز به بیمار نکند و مریض را به چنین داروها نه دلالت کند و نه از آن سخن راند. از تجویز داروهای سقط کننده جنین پرهیز کند و آنها را به احدی معرفی نکند.»

«پزشک باید پاک و پاکبش و خدا پرست و خوش زبان و نیکوروش باشد و از هر ناپاکی و پلیدی و گناه دوری جوید. نسبت به زبان چه باز و چه کنیز نباید از نظر بدنگاه کند و بمنزل آنان جز برای درمان و معالجه وارد نشود.»

«طبيب باید راز بیماران را محفوظ دارد و از افشاء سر آنها بخودی و بیگانه و نزدیکان و دوران دوری جوید، چرا که بسیاری از بیماران بیماری خود را از پدر و مادر و کسان خود مستور و مکتوم میدارند، ولی آنها بطبيب میگویند (مانند دردهای رحمی و بواسیر و امثال آنها) پس طبيب باید از خود بیمار در کتمان بیماری بیشتر دقت کند.»

«بر پزشک است که در جمیع احوال آنچه که بقراط حکیم فرموده رفتار کند. و رحیم و پاک چشم و مهربان و خیر رسان و خوش زبان باشد و در درمان بیماران بخصوص مسکینان و فقرا بجد کوشد. در فکر سود و اجر از این دسته نبوده، بلکه اگر ممکن شود دارو را از کیسه خود بدانها بدهد و اگر این کار ممکن نگردد بدرمان آنها پرداخته شب و روز به بالینشان حاضر شود، مخصوصاً اگر بیماری آنها حاد و تند باشد، چرا که بیماریهای حاد زود تغییر و دگرگونی پیدا کنند.»

«برای پزشک شایسته نیست به خوش گذرانی و تنعم و لهو و لعب مشغول گردد. باید از نوشیدن شراب بپرهیزد، چرا که بدماغ ضرر رساند و ذهن را فاسد

کند . باید پیوسته بمطالعه کتب یعنی کتب طبی و خواندن آنها مشغول باشد و ملول نگردد، بلکه خود را مجبور کند که هر چه میخواند یاد گیرد ، حتی مطالب را در آمد و رفت متذکر شود و آنچه را که محتاج الیه است چه علما و چه عمال در ذهن خود فرا گیرد، تا همیشه محتاج به مراجعه کتاب نباشد بعلمت آنکه گاه اتفاق افتد کتب را آفت رسد، در این صورت به آنچه محفوظ دارد رجوع کند .

«باید مطالب را در جوانی آموخت، بدلیل آنکه نگاهداری و حفظ آنها در

سوق پیری که ما در فراموشی است آسانتر میباشد» .

«طالب علم طب باید پیوسته در بیمارستانها و محل بیماران در خدمت استادان دانشمند و پزشکان حاذق بکارهای بیماران و احوال آنان پردازد ، تا در مصاحبت و خدمت و زبردست این استادان و پزشکان از عوارض و احوال بیماران آنچه که خوانده است یاد گرفته از نیکی و بدی فرجام بیماریها آگاه شود . اگر چنین کند در این صناعت بمقامی بلند میرسد» .

«بنابراین اگر کسی بخواهد طبیبی حاذق و فاضل باشد، باید بدین دستورها رفتار کند و این پندها را در گوش داشته بصفت و اخلاقی که ذکر شد خوی گیرد و در عمل کردن به آنها سستی نوزد و آنها را کوچک نشمارد . اگر بدین رویه رفتار کرد ، درمانش در بیماران موثر خواهد گشت و مردم بدو اعتماد کرده و بدو خواهند گروید و او نیز بدوستی و ذکر خیر آنان نائل شده و از قبل مردم منتفع خواهد شد . خداوند متعال از همه داناتر است» .

ی- تشریح کتاب ملکی - کتاب ملکی همانطور که بیان گردید دارای دو جزء است . جزء اول علمی جزء دوم عملی و هر کدام دارای ده مقاله میباشد و هر مقاله بابوایی منقسم گردیده است . بنابراین مجموعاً بیست مقاله میباشد .

این کتاب در دو جلد که مورد مطالعه نگارنده بوده در ۴۳۴ صفحه بقطع وزیری بزرگ و جلد دوم آن در ۶۰۷ صفحه است .

مقاله اول - دربیست و پنج باب و شامل مقدمه کتاب و تقسیمات - بیان هشت مسئله ای که قبل از خواندن کتاب<sup>۱</sup> باید دانسته شود - مقصود علم طب و تقسیمات آن و بیان عناصر و اسطقات (ارکان) و انواع و اقسام مزاجها در اشخاص و مزاج مخصوص هر یک از اعضاء - شخص معتدل المزاج - تغییر مزاجها - بیان اخلاط اربعه (خون - صفرا - بلغم - سودا) میباشد.

چنانکه از مفاد این مقاله برسیاید در کلیات طب میباشد.

مقاله دوم - در شانزده باب و شامل کلیات تشریحی<sup>۲</sup> مربوط باعضاء - تشریح استخوانهای سر و دندانها و سینه و دندهها و کتفین و ترقوه و دستها و کف دست و پاها و غضروفها و تشریح اعصاب و فیزیولوژی آنها و تشریح رباطات<sup>۳</sup> و اوتار<sup>۴</sup> و آورده و شرائین و عضلات و اغشیه<sup>۵</sup> و پوست و مو و ناخنها با فیزیولوژی آنها است.

مقاله سوم - درسی و هفت باب و شامل کلیات مربوط به تشریح و فیزیولوژی عضلات تمام بدن (اعم از ارادی و غیر ارادی) و نخاع و چشم و بینی و گوش و زبان و اجزاء دهان و آلات تنفس و دوران خون و جهاز هاضمه و ضمائم آن و جهاز ادرار و طحال و جهاز تناسلی مرد و زن خلاصه تشریح کلیه بدن می باشد.

مقاله چهارم - در بیست باب و شامل کلیات مربوط به نیروها و قوای نفسانی و حیوانی و وظائف الاعضاء تنفس - عئل مرک - قوای حساسه مانند بینائی و شنوائی

۱ - هشت موضوع عبارتند از:

- ۱- مقصود کتاب ۲- فائده کتاب ۳- وجه تسمیه ۴- جهة تعلیم و آموختن آن و مقام نویسنده ۵- ترتیب آموختن ۶- مرتبه و مقام معلم ۷- اسم نویسنده کتاب ۸- فصول مختلفه آن.

۲- تشریح در اصطلاح قدما بنام «صفت» بوده است.

۳- Ligaments.

۴- Tendons.

۵- اغشیه بطور کلی در اصطلاح قدما به رویه اعضاء داخلی تمام بدن اطلاق میشده است مانند غشاءهای مخاطی و غشاء روی مغز و ریه و پردههای دماغی و امثال آنها.

و ذائقه و لمس و امثال آنهاست . در حقیقت این مقاله یک دوره وظائف الاعضاء میباشد .

مقاله پنجم - درسی و هشت باب و شامل کلیات مربوطه باموری که مربوط به طبیعت انسان نیست مانند هوا ( در فصول مختلفه و اوقات سال ) - ورزش - استحمام - غذا - ( انواع و اقسام آن ) - مشروبات - گل و عطرها و انواع البسه و خواب و بیداری و آثار آنها در بدن و امثال آنها است .

مقاله ششم - درسی و شش باب و شامل کلیات مربوط باموری بمانند انواع و اقسام بیماریها و علل آنها - درد و لذت - اعراض و ترکیبات حادثه از بیماریها - عوارض حاصله مربوط به جذب و اسهال و هضم و دفع براز و پیشاب و طمث و عرق و سایر ترشحات میباشد .

مقاله هفتم - در هیجده باب و شامل کلیات مربوط به بیماریها و تقسیمات آنها - نبضها و تغییر و تنغیر آنها - کلیات مربوطه بادرار و آب دهان و اخلاط و عرق و تغییرات آنها در بیماریها - بطور کلی از نشانیها و عوارض بیماریها و ترشحات بدنی و امثال آنها می باشد .

مقاله هشتم - در بیست و دو باب و شامل تقسیمات انواع و اقسام تبها - تب روزانه و عفنی - تبهای مربوط به ورمهای ( صفراوی - بلغمی - سوداوی - خونی ) - آبله جذام - برص ( پیس ) و بهق<sup>۱</sup> ( بهگه ) - جرب - حكه<sup>۲</sup> ( خارش ) - داء الصدف<sup>۳</sup> ( پزوریازیس ) بیماریهای پوستی - جراحات و قروح<sup>۴</sup> - گزش حیوانات سمی میباشد .

مقاله نهم - در چهل و یک باب و شامل علائم یک یک بیماریها از سر تا پا و یک یک اعضا میباشد و در حقیقت علائم الامراض<sup>۵</sup> است و اهوازی همانطور که بیان گردید ، کتاب اول را نظری و علمی و کتاب دوم را عملی و پراتیکی

۱ - كك لك = Ephélides.

۲ - Prurit.

۳ - Psoriasis.

۴ - Plaies.

۵ - Sémiologie.



تدوین کرده مثلاً در هفتمین مقاله علت و سبب و علائم اسراض را بیان داشته و در کتاب دوم معالجه و اعمال دستی و مداوای بیماریها را نگاشته است.

مقاله دهم - در دوازده باب و شامل کلیاتی راجع بدوره بیماریها و عواقب آنها و نیکی و بدی انتهای ناخوشیها و شناساندن و هدایت طبیب بعلاماتی که باعث خوش-عاقبتی و بدعاقبتی بیماریها میگردد - نشانیها و علامات بیماریهای حاد و خطرناک - بحران و شناسائی ایام و علامات آنها میباشد.

تا اینجا ده مقاله از کتاب اول ملکی یعنی قسمت نظری و علمی بود.

اینک وارد مقالات ده گانه کتاب دوم ملکی میشویم.

مقاله اول کتاب دوم یا مقاله یازدهم - درسی و یک باب و شامل بهداشت و تدبیر و رعایات سلامتی بر حسب هوا و هنگام و فصول مختلف - ورزش - استحمام - بهداشت خوراکی و مشروبات و خواب - بهداشت بدن و پوست - بهداشت مردمان لاغر و اطفال و مخصوصاً اطفالیکه باشیر غیر مادر تغذیه میشوند و آنها که از شیر گرفته شده اند - بهداشت جوانان و پیران و ناهیین - پرهیز از بیماریهای همه گیر - بهداشت بدن در بیماریها و توجه به یک یک اعضاء در مواقع بیماریها - توجه بسلامتی مسافرین در خشکی و دریا است.

چنانکه از ابواب مقاله بالا مستفاد میگردد یک دوره بهداشت میباشد.

مقاله دوم کتاب دوم یا مقاله دوازدهم - در پنجاه و هفت باب و شامل درمان و طرق معالجه - اثر داروها از نظر تنیدی و کندی در بدن آدمی - شناسائی نیروهای داروها (داروهای مدر و مولد منی و شیر و طمث و کم کننده و زیاد کننده این ترشحات و امثال آنها در بدن) - تقسیم داروها از نظر خواص و اثر آنها در روی قسمتهای مختلفه (کلیه - سینه - قلب و امثال آنها) - بیان خواص گیاهها و تخمها و برک و گل و ریشه آنها - داروهای معدنی و حیوانی - داروهای مسهل و مقی و امثال آنها میباشد.

چنانکه از مفاد این مقاله و ابواب آن مستفاد میگردد، این مقاله یک کتاب کامل اصول تداوی<sup>۱</sup> است و از مطالعه آن که یکی از قسمتهای بسیار سودمند کتاب ملکی است وسعت فکر و اطلاعات وسیع اهوازی مشاهده میشود.

مقاله سوم کتاب دوم ملکی یا مقاله سیزدهم - درسی و چهار باب و شامل درمان انواع و اقسام تبها اعم از میکربی و غیر میکربی مانند تبهای بر اثر گرمای خورشید - سرمازدگی - تب بر اثر خوراک - تبهای عصبی - تبهای یکروز در میان - تبهای نائب - تب مطبقة - تبهای بر اثر فلغمونیا<sup>۲</sup> (فلگمون) و تومورها و دملها و غده لنفاوی و خنازیر و امثال آنها میباشد.

مقاله چهارم کتاب دوم ملکی یا مقاله چهاردهم - این مقاله پنجاه و سه باب دارد و شامل درمان آبله - سرخک - جذام - برص و بهق - جرب - حكه - شپشه بدن - جوشهای بدن - زگیلها - میخچهها - پزوریازیس - کچلی - دردها و علل مخصوصه سطح بدن در هر یک از اعضاء - هیدرسفالی - ماه گرفتگی - نواشیر - بیرون آوردن اجسام خارجی از بدن - درمان گزیدگی - (انسان - سگ - میمون - شیر - پلنگ - ببر - سوسمار - کلپاسه - سگهای هار - مار - افعی - عقرب - زنبور - زنبور عسل - رتیل - عنکبوت - عقرب جواره) - درمان عمومی کسیکه داروی کشنده مانند آکنیت (اقونیطون)<sup>۳</sup> و ذرایح و تریاک و شوکران و تاتوره و امثال آنها بخورد - درمان کسیکه ماهی و یا کباب فاسد و یا خرزهره یا جند بیدستر و یا بلادر و یا پیاز عنصل و یا جیوه و یا مردار سنگ و سفیداب یا زرنیخ و امثال آنها بخورد، میباشد.

خلاصه آنکه از ابواب و فصول این مقاله مستفاد میگردد مقداری از آن مربوط به تبهای بشوراتی و بیماریهای پوست و مسمومیتها بر اثر سموم حیوانی و نباتی و معدنی است.

مقاله پنجم کتاب دوم یا مقاله پانزدهم - درهشتاد و دو باب و شامل طرق

۱- Therapeutique.

۲- Phlegmon.

۳- Aconit.

متخذه در هر یک از اعضاء هنگام بیماری - درمان انواع و اقسام سردردها که ناشی از حرارت و یا سوء مزاج و مواد و اخلاط بدن و ضربه و ضغطه و سایر عوارض بدن حاصل شود - درمان سرسام و جمیع بیماریهای روحی و روانی و مغزی و عصبی و بیماریهای چشم و گوش و حلق و بینی و سروصورت و قسمتی از بیماریهای دهان و درمان دندان و مو و بطور خلاصه در این مقاله چنانکه از ابواب و فصول آن مستفاد میگردد تماماً مربوط به بیماریهای سلسله اعصاب و نوروزها و بیماریهای چشم و گوش و بینی و سروصورت و مو و قسمتی از دهان و زبان و دندان است.

مقاله ششم کتاب دوم یا مقاله شانزدهم - دردوازده باب و شامل درمان اعضاء دهان و گلودردها و بیرون آوردن اجسام خارجی و زالوازدهان و گلو - درمان مغروقین - بیماریهای حنجره و قصبه‌الریه و ریه (ذات‌الریه - چرک آمدن از ریه - سل) و جنب و قلب میباشد.

بطور خلاصه باید گفت این مقاله شامل درمان بیماریهای جهاز تنفس و جهاز دوران است.

مقاله هفتم کتاب دوم یا مقاله هفدهم - در پنجاه و یک باب و شامل بیماریهای سری - فم معده - معده - روده‌ها - اسهالها - فواق (سکسکه) - ذوسنطاریا - بیماریهای کبدی - قولنج‌ها - بواسیر - شقاق - بیماریهای مقعد - طفیلی‌های اسمائی - غده‌ها و تومرهای جهاز هاضمه - استسقا - بیماریهای طحال - یرقان - بیماریها و ورم‌های کلیوی - درمان خون شاش و دیابت و بیماریهای مثانه است.

چنانکه از ابواب و فصول این مقاله مستفاد میگردد از بیماریهای جهاز هاضمه و غدد و ضمائم آنها و کلیه‌ها و مثانه صحبت شده است.

مقاله هشتم کتاب یا مقاله هیجدهم - درسی و پنج باب و شامل درمان بیماریهای انثیین و پوست و غلافهای روی آن - درمان کم‌شهوتی و پرشهوتی - درمان بیماریهای رحمی و جهاز تناسلی زن و مرد - درمان سترونی (عقیم بودن) و سقط و ماندن

جفت - درمان نقرس و سیاتیک و امثال آنها . بعلاوه فصلی نیز در پند و اندرز و نصیحت به پزشکان در موقع مشاوره می باشد .

چنانکه از ابواب این مقاله مستفاد می گردد از درمان بیماریهای آلات تناسلی مرد و زن و پستان و یکی دو موضوع دیگر صحبت شده است .

مقاله نهم کتاب دوم یا مقاله نوزدهم - در یکصد و ده باب و مخصوص جراحی است و شامل تقسیمات اعمال دستی - فصد - درمان آنوریسم - بریدن شرائین و بستن آنها - اعمال یدی در عضلات - شکافتن دملها - درمان کیستها و آدنیتها و خنازیر و سرطان و زگیلها و جوشها و بیرون آوردن اجسام خارجی از بدن - اعمال بیماریهای چشم و پلک و مژه و سایر قسمتهای چشم و بینی و دهان و زبان و لوزه و تومرهای آنها - درمان دندانها و کشیدن آنها - درمان انگشت زیادی - درمان مسبب مسقی و کشیدن آب از آنها - درمان بیماریهای آلت (در مردها) - میل زدن - ادرار کشیدن - عمل سنگ مثانه - اخته کردن - درمان بیماریهای بیضه و آلت و رحم و نوایه سیر و رشته (عرق المدنی) - واریسها - ناسورها و بواسیر مقعدی - درمان فتقها - داغ کردن طحال و مبتلایان به عرق النساء - درمان انواع و اقسام شکستگیهای استخوانهای بدن و در رفتگیهای بندها و مفاصل بدن چه با زخم و چه بدون زخم چه باز و چه بسته را یک یک با شرح و تفصیل می باشد .

این مقاله که تمام یک دوره کامل جراحی تا دوران اهوازی می باشد، همان کتابی است که اروپائیان بدان بسیار اهمیت میدهند و در آن مطالبی نگاشته شده است که کمال دقت و مطالعه استاد بزرگ را می رساند . بسیاری از مطالب آن با کارهای امروزی تفاوت زیادی ندارد، که اگر بخواهیم به شرح آنها پردازیم از حوصله این کتاب خارج خواهد بود و امیدواریم این مقاله را که یک دوره جراحی است روزی بصورت کتاب علیحده تقدیم مشتاقان طب کنیم .

مقاله دهم کتاب دوم یا مقاله بیستم - درسی باب و شامل یک دوره داروسازی

است و در آن از تهیه داروهای مرکب - قوانین و دستور و وزن ادویه - داروهای مفرده مرکبه - طرز ساختن حبوب و معجونات و تریاقها و شیافها و فتیله ها و قرصها و ضمادها و بخورها و سورمه ها و شربت ها و سبطوخها و مسهلها - و امثال آنها - مدت اثر داروها در بدن - داروهای تلخ و مدهضم و بندآور خون و خلط آور و غرغره ها و چاق کننده و رفع کک مک و برص و بهق و خارش و شپشه و امثال این قبیل بیماریها. مقاله بیستم که آخرین مقاله و آخرین فصل از کتاب دوم ملکی است یک دوره داروسازی و داروشناسی مخصوصاً نسخه پیچی میباشد، چرا که پزشکان قدیم علاوه بر آنکه بطبابت مشغول بودند خودشان نیز داروخانه در مطب و یا در جوار مطب داشتند و علاوه بر آنکه بکار دارو و نسخه ها سرپرستی می کردند، گاهی شخصاً این کارها را انجام میدادند.

این بود مختصری از محتویات کتاب ملکی استاد بزرگ ایرانی علی بن عباس سجوسی اهوازی ارجانی.

ك - مقام اهوازی در طب - برای شناسائی میزان دانش پزشکی اهوازی باید کتاب ملکی را تجزیه و تحلیل کرد، تا حق موضوع ادا گردد. بدیهی است در این مختصر امکان این امر نیست. اکنون نکات چندی که از این کتاب استخراج گردیده ذیلاً می نگاریم:

اهوازی در کتاب «ملکی» در باب علم طب گوید: علم و صنعت طب بالاترین و افضل و مهمترین علوم بعلت قوی (نیروها) و خطرات آن میباشد. بعلاوه این علم مفیدترین آنهاست، چرا که همه بدان احتیاج دارند، بدین جهت من تمام آنرا در یک جلد مرتب ساختم.

در کلیات - نظراً اهوازی در کلیات طب از قبیل اسزجه و عناصر و اسطقسات (ارکان) و اخلاط و تشریح و وظائف الاعضاء و علائم و شرح بیماریها و بهداشت و سایر مسائل مربوط به طب و درمان و پیش گیری از بیماریها و امثال آنها بمانند رازی است، منتهی کتاب ملکی بسیار منظم و مرتب با طبقه بندی خاص و با اصطلاح متد یک



میباشد. بدین مناسبت عده‌ای از مورخان کتاب ویرا برتر از بسیاری از کتب سایر پزشکان اسلامی دانسته‌اند.

درباره علامات دال بر اسراض اهوازی گوید :

۱- هر عضوی که ابتدا عرق در آن ظاهر شد، دلیل بر آن است که آن عضو بیمار است؛

۲- اگر دوره‌های عرق متواتر و سریع باشد، دلیل بر آن است که طبیعت بردفع موادزیادی (فضول) از بدن قوی است. اما اگر عرق از عضوی خارج شود و از عضو دیگر خارج نشود و یا آنکه کمتر یا بیشتر خارج شود و یا آنکه گاهی قطع و مجدداً خارج گردد، دلیل بر بدی آتیه بیمار است و ثابت می‌کند که طبیعت بدن قوه دافعه خود را از دست داده است؛

۳- درباره میزان<sup>۱</sup> (کمیت) عرق اگر معتدل باشد نشانه خوبی است ولی اگر از حد معمول زیادتر باشد، دلیل بدی است، ولی اگر کمتر از حد اعتدال باشد، دلیل ضعف طبیعت است؛

۴- درباره کیفیت<sup>۲</sup> عرق که از حیث حرارت و برودت در تغئیر است، در این صورت اگر در حرارت و برودت معتدل باشد، دلیل خوبی است والا باید در رنگ ادرار دقت کرد. اگر ادرار سفید باشد، دلیل خوب و اگر زرد باشد، دلیل بر غلبه خون و اگر کدر باشد، دلیل بر غلبه سودا می‌باشد. اگر ادرار بوی ترشیدگی دهد، دلیل بر غلبه بلغم می‌باشد.

درباره طعم نیز میتوان قضاوت کرد. ادرار ممکن است شیرین یا ترش و یا شور باشد که هر کدام دال بر غلبه یکی از اخلاط است<sup>۳</sup>. ادرار اگر رقیق باشد دلیل بر غلبه خلط لطیفی (مثل صفرا) و اگر غلیظ باشد علامت غلبه خلط غلیظ است. (نقل از باب هیجدهم مقاله هفتم کتاب اول ملکی).

۱- Quantité

۲- Qualité

۳- از عبارت بالا چنین مستفاد می‌گردد که ادرار را در آن دوران سزه می‌کردند.

### اهوازی درباره علل بیماریهای جسمی گوید :

علت بیماریهای جسمی یا خارجی است همانند ضربه و ضغطه و یا داخلی که مربوط به خون میباشد. در صورت اول دستور آب نیم گرم و لعاب ختمی<sup>۱</sup> (خطمی) و روغن گل سرخ و آرد جو میدهد و تأکید می کند که این ضماد را بر روی عضو گذارده تا شاید ورم تحلیل رود. اگر بدین شکل بهبود حاصل نگردید و بچرک نشست باید، بدون درنگ آنها بشکافند، مبادا بیماری عمومیت پیدا کند. در صورت دوم باید به بیمار مسهل داد و ضماد به عضو گذارد که مانع از انتشار ورم و ماده چرکی بجایهای دیگر شود. این ضمادها باید از گل ارمنی<sup>۲</sup> و عدس که با آب خیس شده و پخته شده باشد و امثال آنها (یا بذر و حبوب دیگر) را ضماد تهیه کرده و بر روی ورم بگذارند.

خلاصه آنکه یک نوع داروی ضد ورم (آنتی فلوژستیک)<sup>۳</sup> کنونی را توصیه کرده است. ایضاً ضماد اسپرزه را برای رفع ورم توصیه می کرده است. (نقل از باب نهم مقاله هفتم کتاب اول ملکی درباره ورم فلقمونی<sup>۴</sup>).

### اهوازی در باب علل اعضاء باطنی بدن گوید :

لرزش را<sup>۵</sup> (رعشه) بر اثر ضعف قوه محرکه عضو و آنرا از علل داخلی و یا خارجی میداند. اگر علت داخلی باشد مربوط به سوء مزاج سرد (مزاج بارد) همانند آنکه کسی که آب سرد زیاد بنوشد یا در آب سرد استحمام نماید، یا در شرب شراب افراط ورزد، یا آنکه در جماع و یاسایر استفراغات<sup>۶</sup> کند مسهل خوردن و یاداروهای قی آور و یا فصد (خون گرفتن) افراط کند.

اگر علت خارجی باشد بیشتر مربوط به اندوه (غم) و غضب و گریه و یادیدن

۱ - Mauve.

۳ - Antiphlogestique.

۵ - Tremblement.

۲ - Bol arménien.

۴ - Phlegmon.

۶ - Evacuation.

حیوان درنده و یا سلطان جبار و یا ایستادن در محل مرتفع است. (نقل از باب یازدهم مقاله نهم کتاب اول ملکی درباره علت‌های اعضاء باطنی).

درباره تغییرات ادرار - اهوازی در فصل مربوط به علل بیماریها<sup>۱</sup> گوید :

تغییراتی که در ادرار ظاهر میشود ، مربوط به کلیه یا مثانه است. در شکل مربوط به کلیه در کیفیت و کمیت ادرار تغییر حاصل میگردد . تغییرات کمی<sup>۲</sup> را به سه قسم تقسیم کرده است : یا آنکه ادرار زیاد و یا حبس و یا آنکه به اشکال خارج میگردد . کثرت کمیت ادرار مربوط به سوء مزاج حال بیمار است که عارض کلیه میشود . در اینصورت کلیه احتیاج به جذب آب از خون می‌کند ، تا بدین وسیله حرارت خود را تسکین دهد . در این موقع تشنگی مفرط به شخص عارض خواهد شد . این علت معروف است به «دیابیطس»<sup>۳</sup> (دولاب) و همان است که سلسله البول دارد<sup>۴</sup> . اگر کثرت کمیت مربوط به سوء مزاج سرد که غالب بر کبد میشود باشد ، آب خون زیاد شده و جذب کلیه‌ها میگردد . این علت در حقیقت از ضعف قوه ماسکه<sup>۵</sup> و شدت قوه دافعه<sup>۶</sup> کلیه‌هاست . حبس ادرار هم یا از شدت قوه ماسکه یا بعلمت وجود سده<sup>۷</sup> (غده) حاصله در مجری میباشد . این سبب یا از خلط لزج یا از سنگ یا از ورسی است که سبب فشار مجری شده است . این علل اگر ضعیف باشند عسر البول<sup>۸</sup> (سختی ادرار کردن) ایجاد میشود .

اما تغییرات ادرار بمانند سیاهی آن در اثر شدت حرارت و احتراق و یا از شدت برودت و سفیدی آن را بر اثر برودت در امراض عفونی میداند .

درباره تغییراتی که در ادرار حاصل میگردد آنها را مربوط به مثانه میداند ، که یا ادرار زیاد یا حبس گردیده و یا آنکه خروج آن بزحمت بعمل می‌آید .

۱ - Etiologie.

۲ - Diabète

۳ - Modifications quantitatives.

۴ - Pollakiurie.

که یکی از علامات دیابت است

۵ - Force de Contractibilité.

۶ - Force impulsive.

۷ - (Tumeur) بیشتر مقصود تومر است

۸ - Dysurie.

زیادی ادرار را چنانکه آمد بر اثر ضعف قوه ماسکه و شدت قوه دافعه یا در اثر نوشیدن آب زیاد یا زخمهای مثانه میداند و معتقد است وقتی مثانه متأثر گردید، پیشاپی که در این عضو جمع شده، سبب آزار مثانه میشود و آنرا دفع می کند. در مورد حبس البول<sup>۱</sup> آنرا بر اثر ضعف قوه دافعه و شدت قوه ماسکه یا نتیجه سوء مزاج خشک که بر مثانه غلبه و ادرار را خشک می کند همانند تبهای محرقه یا بر اثر سده یا چرك یا گوشت زیاد یا ورم یا بیبوست<sup>۲</sup> زیادی<sup>۳</sup> که در مثانه پیدا شده است، میداند (نقل از باب سی و سوم مقاله ششم کتاب اول ملکی).

در درمان تبها و اورام - اهوازی معتقد است که تب مطبقة (= تیفوئید) بر اثر عفونت خون و امراض حاد<sup>۴</sup> میباشد. وی فصد (خون گرفتن) و سپس آب انار شیرین یا سکنجبین و آب تمر هندی و غذای این بیماران را شور بای اسفناج<sup>۵</sup> و جوجه تعیین کرده، بعلاوه لعاب اسپرزه (= بزر قطونا) و شراب بنفشه و ماء الشعیر و در صورت بیبوست فلوس تجویز می کرده است. وی گوید: اگر درد در شکم بیمار باشد، نباید ماء الشعیر و غذا داد. در صورت شدت بیماری آب کدو یا تباشیر و گلاب باید به بیمار داده شود. اگر بیمار عطش داشته باشد کافور و شراب خشخاش باید بدانها اضافه کرد. زیر بدن بیمار باید برك درخت بید<sup>۶</sup> ریخت و بیمار را راحت گذارند. در موقع بحران بیماری باید غذای رقیق (لطیف) و منحصر به شربت گلاب و آب سیب و بنفشه باشد. (نقل از باب شانزدهم مقاله سیزدهم یا مقاله سوم از کتاب دوم ملکی).

در باب علل و تداوی بیماریهای حاصله در سطح بدن اهوازی گوید: باید دانست از بیماریهای بسیار سخت که درمان آن بسیار مشکل است جذام میباشد. وقتی بیماری مزمن گشت درمان آن ممکن نیست. تنها چاره در این حال آن است که

۱- Rétention d'urine.

۲- مقصود آن است که مزاج و طبیعت مثانه خشک شده است.

۳- Maladies aiguës.

۴- Soupe d'Epinard.

۵- این مطلب مأخوذ از نظر رازی است (رجوع شود به فصل مربوط به رازی).

بیماری را متوقف ساخته و مانع از ازدیاد آن شویم ، بمانند استسفا و برص (پیس) که مقاومت طبیعت با آنها متعذر است (یعنی مرض بسیار قوی است) . چنین اشخاص باید در جاهای گرم و تر اقامت داشته باشند . هوای سرد و خشک مانند کوهها و صحاری برایشان مضر است . گوشت گاو و نمک سود و شکار نباید بخورند . غذا باید منحصر بدو دفعه باشد . استحمام و مالش با آب بابونه<sup>۱</sup> و اکلیل الملوک<sup>۲</sup> در ابتدا و آب گوشت مار نیز مفید است .

یک نسخه از دستورهای داروئی ذیلاً ذکر میگردد :

زرنیخ قرمز<sup>۳</sup> ۱۵ مثقال، گوگرد زرد<sup>۴</sup> ۸ مثقال با عصاره برک گردو خمیر کنند و بدن بمالند . اگر در فصل تابستان باشد بیمار در آفتاب و اگر زمستان باشد در حمام بایستد و پس از مدتی آب ختمی سفید یا جوشانده بنفشه به بدن بمالند (نقل از مقاله چهاردهم باب اول کتاب ملکی) .

اهوازی در باب علل و درمان بیماریهای اعضای تناسلی معتقد است که :  
 ورم بیضه ها بمانند سایر ورسها بر اثر زیادی و جمع شدن آب در نسج بیضه است . اگر ورم گرم باشد ، باید فصد از رگ باسلیق کرد و به نسبت نیرو و سن و زمان و عادت بیمار خون گرفت و بیضتین را با آرد باقلا و آب غنبل الثعلب<sup>۵</sup> (تاجریزی) و آب کاسنی و کمی زعفران ضماد تهیه کرد و بر روی بیضه نهاد . یا آنکه آرد عدس و آرد باقلا با آب کاکنج<sup>۶</sup> و روغن گل سرخ مخلوط کرده ضماد تهیه کنند . اما اگر ورم سرد باشد کندر و زیره<sup>۷</sup> آرد باقلا با کمی روغن زیتون مخلوط کرده و بمالند . (نقل از کتاب ملکی مقاله هیجدهم باب اول) .

در باب تنفس اهوازی گوید : غرض از تنفس حفظ حرارت غریزیه بواسطه

۱- Camomille romaine.

۲- Trigonella grandiflora.

۳- Protosulfure d'Arsenic.

۴- Fleur du soufre.

۵- Morelle.

۶- Coqueret.

۷- Cummin.



داخل شدن هوا و خروج بخار دودی (دخانی) متولد در خون است (نقل از مقاله چهارم باب ششم کتاب ملکی).

در باب امراض قلبی و علل اعضاء تنفسی - اهوازی گوید: ذات‌الریه ورمی است که در ریه حادث می‌گردد و با تب همراه است. باید فصد کرد و به بیمار ملیّنات داد. ماء‌الشعیری که در آن عنباب و سپستان<sup>۱</sup> و اصل السوس<sup>۲</sup> جوشانده باشند، باید به بیمار داد.

یک نسخه جهت ضماد تجویز کرده است که روی سینه انداخته شود:

صندل سفید و آرد جو و ختمی و بنفشه و اکلیل‌الملک از هر کدام یک قسمت کوبیده شود و از پارچه نرم (حریر) بگذرانند و با موم آب کرده و روغن بنفشه مخلوط مرهم تهیه کرده روی سینه بپندازند. (باب نهم مقاله شانزدهم کتاب دوم ملکی).

در مورد کلیه و وظائف و ترشح آن اهوازی گوید: دو کلیه در دو طرف ستون فقرات قرار دارد و کلیه راست نسبتاً بالا قرار گرفته تا کلیه چپ و دو تقعر کلیه‌تین در برابر یکدیگر قرار دارند. از ورید اجوف<sup>۳</sup> بهریک از کلیه‌ها یک شاخه می‌آید که بدین وسیله از یک طرف ماده غذایی به کلیه می‌رود و از طرفی دفع فضولات آبی خون که بصورت بول درآمده خارج میشود. از شریان بزرگ شعبه‌ای بهریک می‌آید و قوه حس و حیات بدین شکل به کلیه‌ها میدهند و از محل اتصال این مجاری خونی بوله بلند مجوفی خارج میشود موسوم به حالب<sup>۴</sup> که به مثانه منتهی میشود و بول را از کلیه‌ها بمثانه می‌آورد\* (نقل از مقاله سوم باب سی و یکم کتاب ملکی).

اهوازی در پیدایش خطر مرك و دلائل حاکی بر آن گوید:

باید به صورت بیمار توجه داشت که مانند صورت آدمهای سالم نمی‌باشد.

۱- Sebeste.

۲- Poudre de Reglisse.

۳- Veine Cave.

۴- Uretère

۵- شرح بالا می‌رساند که اهوازی از تشریح دستگاه مجاری ادرار اطلاع داشته یا آنکه شخصاً بر روی حیوانات (کمتر احتمال دارد که بر روی انسان تشریح کرده باشد) تشریح کرده باشد، همانند میمون و یا آنکه از کتابهای اطباء سلف استفاده کرده است.

دماغ تیر می کشد ، چشم گرد میشود ، شقیقه ها فرو میروند ، گوشها برجسته بنظر میرسند ، نرمه گوش (دنباله گوش) جمع میشود ، پوست صورت کشیده و کدر بنظر میرسد ، جلد (پوست بدن) جلالی خود را از دست میدهد . دیگر آنکه علائم مرك را باید از چشم شناخت . اگر سفیدی چشم قرمز و عروقش تیره گردد ، دلیل بر هلاکت است ، مگر آنکه در اثر احتقان دماغ یا بیماری مخصوص چشم باشد . از علائم بد دیگر آن است که دو چشم بی حرکت بمانند و پلک ها و لب ها کبود شوند . اگر روی زبان دانه هائی باشد و اطراف (مقصود دست و پا است) هم سرد شوند ، حکایت از آن است که مرك نزدیک است . در این حال ناخن ها و انگشتان نیز کبود شده و نبض ضعیف میگردد .

دیگر از دلائل بر هلاکت و مرك آن است که سر و شکم گرم ولی کف دست و پا سرد باشند . از علائم بد دیگر آنکه چشم روشنائی نداشته باشد و بی اختیار اشک بریزد و یکی نسبت به دیگری کوچکتر بنظر آید ، دهان باز بماند و بسته نشود یا آنکه مریض بخواهد بجهد که بنشیند و دندان بهم بفشارد یا آنکه دست را بطرف صورت آورد که چیزی را از صورت خود مانند نخ بردارد ، گریه کند ، نفس متواتر و یاطولانی باشد . بیمار روز بخوابد و شب بیدار باشد . ادرار و عرق و اخلاط و خونریزی از بینی و قی و اسهال هر کدام علائمی نشان میدهند که از ملاحظه حال بیمار میتوان به عاقبت بیماری پی برد . (مقاله دهم از کتاب اول ملکی) .

در باب بهداشت - اهوازی را عقیده آن بوده که بهترین وسیله در بهداشت از نظر منفعت به بدن ورزش است ، ولی باید قبل از غذا عمل شود ، که در اینصورت اعضاء را تقویت می کند و فضولات و سموم غذائی را که در اعضاء مانده است تحلیل میبرد . ورزش حرارت غریزی را تقویت کرده و کمک به سرعت هضم میکند . (مقاله یازدهم کتاب دوم ملکی) .

در باب استحمام - اهوازی دستور میدهد که استحمام باید پس از ورزش باشد

و بلافاصله هم نباید استحمام کرد ، بلکه باید قدری صبر کرد و بدن را قبلاً<sup>۱</sup> با مواد روغنی ملایم مالید، سپس داخل حمام شد. (مقاله یازدهم کتاب دوم ملکی).  
 درباب غذا - اهوازی دستور میدهد که غذا باید پس از استحمام باشد ، اما باید تأمل کرد و در این فاصله شربت سکنجبین نوشید ، سپس به غذا دست برد (مقاله یازدهم کتاب دوم ملکی).

در باب آب - اهوازی معتقد بوده که بهترین مشروبات آب صاف و پاک است، سپس شراب. اما نباید بین غذا آب خورد. بهمین نحو در حال گرسنگی و موقع تب و بعد از جماع و حمام و ورزش نباید آب خورد. (مقاله یازدهم کتاب ملکی).  
 درباب شراب - او گوید: شراب اگر بمقدار معتدل و در موقع حاجت استعمال گردد، حرارت غریزی را تقویت کند و طبیعت را لینت دهد و اعضاء اصلیه را ترطیب (مرطوب و نرم دار کردن) کند. آدمی اشتها به غذا پیدا می کند و باد و نفخ<sup>۱</sup> را تحلیل برد و خوشی و نشاط ایجاد می کند. (مقاله یازدهم کتاب ملکی).  
 اهوازی درباب ذات الجنب گوید: ذات الجنب ورمی است حاد که در غشائی از اضلاع صدري (سینه ای) پیدا میشود. این ورم بواسطه ماده صفراوی است که در غشاء نفوذ میکند. وی برای ذات الجنب چنانکه آمد چهار علت و علامت می شمارد که عبارتند از تب و سرفه و درد و تنگی نفس و دلیل هریک از این علل و علامات را علیحده شرح میدهد. او گوید:

ذات الجنب ممکن است جید (خوش عاقبت) یا ردی (بد عاقبت) باشد. درمان آنرا فصد و روان کردن مزاج و گذاردن ضمادهای ضد درد (مسکن) و تحلیل برنده ورم میداند.

درباره سل - اهوازی گوید: سل قرحه ای است که در ریه پیدا میشود<sup>۲</sup>. اگر

۱ - Flatulance.

۲ - در طبقه بندی قدما سل در دسته تب های دق قرار داشته بدین مناسبت در ایران سل

را تب لازم میگفتند.

ماده چرکین خارج گردد ، علاجش مشکل است و حیات بیمار در خطر خواهد افتاد ، بجهت آنکه نسج ریه لطیف است و دارو را نمی‌توان به آنجا رساند و وقتی که دارو از اعضاء مختلف گذشت و بدانجا رسید ، اثرش ضعیف می‌شود . از آن گذشته ریه دائماً در حرکت است و سرفه هم این عضو را ناراحت می‌کند ، در این صورت التیام بحال بنظر میرسد و ریه عفونت یافته و فاسد میشود . برای درمان آن باید شیر الاغ مخلوط با کتیرا و صمغ عربی به بیمار داد .

وی تأکید می‌کند بهر وسیله که ممکن شود باید سرفه موقوف گردد<sup>۱</sup> ، برای آنکه سرفه مانع بزرگ التیام است .

یک نسخه شربت رفع سرفه از کتاب ملکی ذکر میگردد :

خشخاش سفید<sup>۲</sup> (کوکنار) ده مثقال ،

صمغ عربی و نشاسته و کتیرا از هر کدام هفت مثقال ،

رب السوس و تباشیر از هریک سه مثقال ،

همه را کوبیده روزانه دو مثقال به بیمار داده شود و در دنبال آن شراب خشخاش و شراب عناب و نیلوفر<sup>۳</sup> به بیمار بدهند . اما باید توجه داشت که بیمار مبتلی به اسهال نشود (باب نهم مقاله شانزدهم کتاب دوم ملکی) .

درباره اعمال جراحی (اعمال دستی - اعمال یدی) - اهوازی را درباره جراحی نظرات بدیع و قابل ملاحظه‌ای است که بسیار شایان توجه میباشد .

در علاج سرطان گوید : سرطان ورسی است سخت و صلب که آدمی بدان مبتلی میگردد . وی علل و اسباب و نشانه‌ها و علاج آنرا بیان میدارد . او گوید : این بیماری کمتر اتفاق افتد که با دارو علاج پذیر باشد ، باید آنرا با چاقو (= آهن = حدید) درمان کرد .

۱- بمانند بی حرکت کردن ریه که مدت‌ها متداول بود .

۲- Pavot blanc.

۳- Nenufar.

اهوازی گوید : این ورم (مقصود سرطان است) کمتر اتفاق میافتد که در تمام اندامهای بدن انسانی پیدا شود ، بلکه اغلب اوقات در رحم زنان و پستان آنان حادث میشود . ورمی که در رحم عارض گردد راهی برای علاج آن با چاقو بنظر نمیرسد، ولی آنچه در پستان و یا در بعضی از اعضاء برونی بدن پیدا شود ، محللهائی است که در مجاورت آن شریانهای بزرگ یا اعصاب قوی نیست . بنابراین باید عضو مبتلی بورم را با تیغ قطع کرد . همچنین با تیغ محل آنرا عمیق در محل زخم گردانده و تمام ریشههای آنرا برید تا خون جاری گردد، یعنی خون از محل بریده شده جریان پیدا کند و قطع نگردد و باید رگهای اطراف آنرا فشار داد تا خون سیاه تیره سودائی آن خارج شود . سپس محل بریده شده را با مرهمهای مناسب و داروهائی که با آن سایر قرحه ها را معالجه می کنند عمل کرد . (نقل از صفحه ۶۷ و ۶۸ جلد دوم کتاب ملکی چاپ مصر ۱۲۹۴ هجری) .

ایضاً در باب سرطان اهوازی گوید : سرطان غده ای ردی است ، که اگر بزرگ شود، علاجش غیر ممکن است و باید بقسمی آنرا برداشت که از آن اثری و ریشه ای باقی نماند و اگر برندارند بعداً تولید دمل و جراجت کنند<sup>۱</sup> . در این موقع اگر شریانی در زیر آن باشد تولید نزف الدم (هموراژی) می کند . برای درمان آن ان تیمون<sup>۲</sup> و همچنین دستور هوا و مکان خوب جهت اقامت بیمار سرطانی باید ملحوظ داشت (نقل از مقاله پانزدهم باب چهل و هشتم کتاب ملکی) .

در بیرون آوردن غده ها و کیست ها گوید : ابتدا باید پوست را شکافت ولی باید متوجه بود، که به کیسه محتوی غده نرسید، سپس کیسه را با قلاب کمک گرفته و باید سعی کرد که از کیسه چیزی نماند ، مبادا که مجدداً عود کند (باب دهم مقاله نوزدهم کتاب ملکی) .

۱- موضوع بالا میسرساند که اهوازی به تصور سرطان زائی (Idée cancérogène)

معتقد بوده است .

۲- Antimoine.



در درمان خنازیر<sup>۱</sup> دستور شکاف طولانی به پوست میدهد و گوید: باید گوشه های پوست را با قلاب کمک گرفته و بآرایی غده را از قسمتهای مجاور کم کم جدا و باید سعی کرد که شریان یا عصب محل عمل زخمی نشود. اگر بخواهند شریانی را قطع کنند باید آنها ابتدا ببندند، و پس از آنکه غده را خارج کردند، باید انگشت را بداخل برده خوب تفحص کنند که بقایائی از خنازیر بجانمانده باشد، سپس پوست را بدوزند. اگر پوست اضافه پیدا کرد آنها قیچی کنند (باب یازدهم از مقاله نوزدهم کتاب ملکی).

در باب آب گرفتن از اشخاص مبتلی به استسقا (آب شکم) اهوازی تقریباً "تمام نکاتی که امروز مراعات می گردد، متذکر شده است. وی تأکید می کند که همیشه طبیب باید نیروی بیمار را مراعات کند. اگر بیمار ضعیف باشد آتیه خوبی نخواهد داشت (باب چهل و یکم مقاله نوزدهم کتاب ملکی).

در باب سیل زدن به بیمار و گرفتن بول اهوازی شرحی شبیه عملیات اسروزی را متذکر گردیده است. (باب چهل و پنجم مقاله نوزدهم کتاب ملکی).

چند سطر در باب بعضی تداوی و درمان ها از نظر اهوازی - اهوازی ختمی را ملین و ضدورم اسم برده است؛

کاسنی را ضد یرقان و سده های معدی و ورم های امعاء و احشاء میداند؛  
برنجاسف<sup>۲</sup> را مخلوط با عسل برای دفع کرم ها و کرم کدو<sup>۳</sup> تجویز نموده است. اگر آنها به سر بمالند ضد سردرد<sup>۴</sup> و دوار<sup>۵</sup> و خوراکی آن ضد سنگ کلیه و مثانه است و اگر آنها بسوزانند و خاکسترش را روی زخم گذارند زخم را خشک کند؛

۱ - Scrofule.

۲ - Artemisia

۳ - Taenia.

۴ - Migraine.

۵ - Vertige.

عصاره رازیانه را<sup>۱</sup> ضد اشک ریزی و تیرگی نور چشم و بعنوان مدرطمت<sup>۲</sup> و ضد استقسا میدانسته است ؛

گل ارمنی را ضد ورم و دملهای سینه و اگر آنرا مخلوط با شراب و آب کنید در طاعون و وبا مفید میدانسته است ؛

گچ را برای شکستگیهای استخوانها و مرداسنگ<sup>۳</sup> (مردارسنگ) را برای خشک کردن قروح و رویاندن گوشت و جیوه را با روغن مخلوط (با اصطلاح آنرامی کشته) و در جرب و خارش استعمال می کرده است ؛

نفت (نفت سفید) را در فالج و لقوه و درد مفاصل و ضد کرم ها و کرم کدو و سرفه سزمن (اگر بیمار می خورد) مفید دانسته است ؛

شیر الاغ را در مسمومیت ها و ضد اسهال و زوریچ و خون کبوتر را بر ضد رعاف (خون آمدن از بینی) و شیرشتر را برای ازدیاد قوه بیه و رفع فساد مزاج و تخم گنجشک را برای ازدیاد قوه بیه مفید میدانسته است ؛

کوبیده خرچنگ را اگر در محل گزش عقرب بگذارند و یا آنکه شکم خرچنگ را بشکافند و با خاکستر آنرا بشویند و با جو طبخ کنند در سل مفید میدانسته است ؛

مخلوط شراب و بضمه گوساله را برای زیاد شدن قوه بیه و نعوذ تجویز می کرده است . (نقل از کتاب ملکی ج ۱ و ج ۲ و برای اطلاعات بیشتر رجوع شود به رساله اهوازی کیست ؟ و ملکی چیست ؟ ضمیمه مجله جهان پزشکی ۶-۳۲ شمسی تألیف نگارنده) .

## ۵- ابن سینا

الف) نام و نسب و مولد و سال ولادت

شرف المملک حجة الحق شیخ الرئيس ابوعلی حسین بن عبدالله بن حسن بن علی-

۱- Fenouil , Fenchel.

۲- Eumennagogue.

۳- Erection.

بن سینا الحکیم الوزير الدستور معروف به ابن سینا یا ابوعلی سینا بزرگترین دانشمند ایران و مقدم حکماء و اطباء در ادوار اسلامی و از متفکران و دانشمندان عالیقدر دنیاست، که سهمی بسزا در ترقی و تکامل علوم در جهان داشته است.



شکل ۵۱ - تصویری از ابن سینا که توسط انجمن آثار ملی بدست استاد هنرمند ابوالحسن صدیقی ساخته شده است

اروپائیان ویرا Avicenne و Avicenna مینامند.

پدرش از مردم بلخ و اسمعیلی و از عمال دولت سامانی که در عهد سلطنت نوح بن منصور (۳۶۶ - ۳۸۷) به بخارا منتقل و امور مالی (امین دارائی) قریه خورمیش (خرمیش) بوی و اگذار گردید.

در نزدیکی قریه خرمیثن دیهی بنام افشنه بود. عبدالله در این ده زنی گرفت که ستاره نام داشت و از وی ابن سینا و فرزند دیگری بنام محمود متولد شدند. پس از ولادت محمود عبدالله مجدداً به بخارا برگشت و پسران در آنجا پرورش یافتند. ابن سینا تا پنج سالگی در خرمیثن بود.

تولد ابن سینا در ماه صفر سال ۳۷ هجری (= ژوئیه - ۹۸۰ میلادی) اتفاق افتاد. این مطلب گفته بی‌هقی است که بنظر صحیح تر از سایر اقوال است. اما پاره‌ای از سورخان سال ولادت شیخ را ۳۷۳ هجری (= ۹۸۳/۴ میلادی) دانسته‌اند.

قطعه زیر سال تولد و فرا گرفتن علوم و وفات شیخ را می‌رساند:

حجة الحق ابوعلی سینا	در شجع آمد از عدم بوجود
در شصا کسب کرد کل علوم	در تکز کرد این جهان بدرود
بدین معنی که در سال ۳۷۳ (= شجع) متولد گردید و بسال ۳۹۱ (= شصا) جمع علوم را فرا گرفت و بسال ۴۲۷ (= تکز) وفات یافت.	

در باب تولد و وفات وی بین مورخان و شاگرد وی ابو عبید جوزجانی و دیگران اختلاف است. مطابق شرح حالی که شیخ تقریر کرده و ابو عبید برشته در تحریر آورده، پس از درمان نوح بن منصور و اجازت یافتن به کتابخانه سامانیان و فراغت از خواندن کتب هیجده ساله بوده که مصادف با اواخر سلطنت و حکومت نوح می‌باشد (سال ۳۸۷)، بنظر می‌رسد که طبق قطعه بالا شیخ پانزده ساله بوده آنوقت تاریخ ولادتش با سالهای ۳۷۲ یا ۳۷۳ تطبیق می‌کند. بهر حال از نظر آنکه شیخ را مقام و مرتبی کم نظیر در طب و فلسفه و حکمت بود، مورخان و تذکره نویسان را در شرح حال وی اختلاف زیاد است و بظن قوی نزدیک به یقین می‌توان گفت ولادتش بسال ۳۷۰ هجری اتفاق افتاده است.

شرح حال و زندگی شیخ طبق نوشته شاگردش ابو عبید گوزگانی (جوزجانی) و گفته وی از موقع تولد تا رسیدن به گرگان (زمانیکه ابو عبید به شیخ پیوسته است)



از زبان شیخ توسط ابو عبیدیه برشته تحریر درآمده و از آن پس تا سال مرگ ابن سینا را شخصاً ابو عبیدیه نگاشته که به رساله سرگذشت معروف است.



تصویری خیالی از ابوعلی سینا در ده سالگی (هدیه دبیرستان صفوی اردبیل بدوستان دانش و فرهنگ بهمن ۱۳۲۸ - اقتباس از شماره دوم مجلد هشتم La saignée Blanche - کپیه آقای آصفی)

شکل ۵۲ - تصویری خیالی از ابوعلی سینا در ده سالگی (هدیه دبیرستان صفوی اردبیل بدوستان دانش و فرهنگ بهمن ۱۳۲۸ - اقتباس از شماره دوم مجلد هشتم La saignée Blanche - کپیه آقای آصفی)

غیر از ابو عبیدیه دیگران نیز شرح حال و مقام علمی و فلسفی شیخ را برشته تحریر درآورده اند، که بنظر میرسد عموماً از این رساله (و احیاناً از تحقیقات شخصی شان) میباشند. بنابراین این جانب پس از مدتها تحقیق در احوال و آثار شیخ چنین استنتاج کردم که رساله سرگذشت که شرح حال شیخ که نیمی از آن بگفته وی و نیمی دیگر از ابو عبیدیه است نسبتاً اصیل ترین شرح حال شیخ میباشد.



چنانکه در فصل مربوط به رازی و اهوای آمد اصولاً شرح حال منظم و مستند از این دو طبیب در کتب تاریخ نیامده است. برخلاف شرح حال ابن سینا بسیار روشن و مستند میباشد.



شکل ۵۳ - تصویری خیالی از ابن سینا در حال مطالعه  
(نقل از کتاب تاریخ ایران - وزارت فرهنگ)

رساله سرگذشت که اصل آن عربی و بقلم ابو عبید و گفته شیخ و ترجمه فارسی آن توسط شادروان سعید نفیسی میباشد بسال ۱۳۳۱ هجری شمسی بهمت انجمن دستداران کتاب تحت عنوان سومین نشریه انجمن با مقدمه‌ای بقلم دکتر محسن صبا در تهران بچاپ رسیده، که بنظر میرسد جامعترین و در عین حال مفیدترین و اصیلترین شرح حال شیخ باشد.

غیر از ترجمه رساله سرگذشت عده دیگر از مورخان متقدم و متاخر و ایضاً در جشن هزاره شیخ شرح حال وی را عده‌ای از دانشمندان ایرانی و غیر ایرانی برشته تحریر درآورده‌اند، که مبنای همه بر روی رساله سرگذشت میباشد. اکنون ضمن دوران تحصیل و مسافرتها و قایع زندگی شیخ بتدریج جمیع موضوعات و مطالب مربوط به شرح حال و حوادث و اتفاقات زندگی وی را مطالعه خواهیم کرد.

پس از آنکه محمود برادر کوچک شیخ<sup>۱</sup> بدنیآ آمد،  
**ب- تحصیل علوم و استادان شیخ -** عبدالله به بخارا رفت. حسین در آنجا آموختن قرآن و ادب را فرا گرفت که در ده سالگی باعث تعجب و تحیر همگان گردید.

در این موقع پیروان و مبلغان مذهب اسمعیلی مجالس تبلیغ و بحث و مناظره داشتند و چون پدر ابن سینا اسمعیلی بود و مبلغان را در منزل خود جای میداد، از این رو مباحثاتی در باب نفس و عقل بعمل می‌آمد، بدین مناسبت شیخ در شرح حال گفته است: که من مذاکرات آنها را می‌شنیدم و صحبت آنها را در مییافتم، اما درک مطلب نمی‌کردم، ولی آنان مرا دعوت می‌کردند. بشرح ایضاً بوعلی در خاطرات خود مطالب دیگری را متذکر گردیده که تمام حاکی از حدت ذهن و وجودت فکر اوست.

عبدالله حسین را برای آموختن حساب و هندسه و جبر و مقابله نزد سبزی فروشی (بقال) و علم ریاضی (حساب) را نزد محمود مساح و علم فقه را نزد اسمعیل زاهد فرستاد و این سه تن معلمان و استادان اولی شیخ بودند.

در این هنگام ناتلی حکیم و فیلسوف شاگرد ابوالفرج بن الطیب به بخارا رفت. پدر ابن سینا وی را در منزل خود پذیرفت. حسین فلسفه را از کتاب ایسا غوجی<sup>۲</sup> فرفریوس<sup>۳</sup> نزد ناتلی شروع کرد و در تحقیق حد جنس مسائل جدیدی آورد که باعث

۱- عبدالله غیر از محمود و حسین فرزند دیگری بنام علی داشت که بزرگتر از محمود و

حسین بود (طبقات الاطباء).

۲ Isagogue.

۳- Porphyros.

شگفتی ناتلی گردید. آنگاه ناتلی عبدالله را از گماردن حسین به شغلی غیر از علم بر حذر داشت. حسین پس از آنکه در ظواهر علم منطق مطالبی از استاد آموخت، شخصاً به تحقیق و تشریح آن پرداخت، تا آنکه در علم منطق قوی و استوار گردید. سپس



شکل ۴ - تصویر از ابن سینا مأخوذ از یک گراور چوبی که در کتاب طب عرب  
پس سال ۱۷۷۰ در مادرید طبع شده است (نقل از مجلد اول جشن نامه ابن سینا -

کپیته آقای آصفی)



نزد ناتلی پنج یاشش شکل از کتاب اقلیدس<sup>۱</sup> و از مجسطی<sup>۲</sup> تا اشکال هندسی را آموخت و بعداً بفرمان ناتلی به مطالعه بقیه این کتب پرداخت و چنان شد که در بسیاری از اشکال که ناتلی آنها را نمی دانست، حسین به حل آنها حتی به تفهیم بر ناتلی توفیق حاصل کرد.

پس از آنکه ناتلی از تعلیم حسین فراغت یافت راه گرگانج<sup>۳</sup> را گرفت و حسین شخصاً به تحصیل علم و دانش و به مطالعه علوم مختلفه بمانند طبیعی و الهی پرداخت. طبیعیات و ماوراءالطبیعه را پیش خود آموخت و در این علوم از استادش پیش افتاد. آنگاه به علم طب رغبت کرد و نزد ابومنصور حسن بن نوح قمری این علم را آموخت و در آن به مشکلاتی برخورد نمی کرد. برخلاف در حکمت و ماوراءالطبیعه دچار مشکلات می گردید، تا آنجا که چهل بار کتاب مابعدالطبیعه ارسطو را خواند و تمام مطالب آنرا بخاطر سپرد، ولی حقیقت آنرا نیافت و کار بدانجا کشید که از خود مأیوس شد.

ابوعبید در شرح حال شیخ در کتاب سرگذشت از قول او گوید: «پس از آنکه ناتلی از من (ابن سینا) جدا گردید و بطرف گرگانج رفت، من بفرا گرفتن کتب از متون و شروح طبیعیات و الهیات پرداختم و ابواب دانش بروی من گشاده شد».

درباره آموختن علم طب ابوعبید از قول شیخ گوید: «که علم مشکلی نیست. کتابهایی را که در این علم نوشته اند، خواندم و در کمترین مدت در آن متبحر گردیدم، تا آنکه پزشکان فاضل این علم را نزد من میاموختند و بیماران را پرستاری می کردم و درمانهایی که بوصف نیاید انجام میدادم».

حسین در ضمن آنکه به آموختن طب و تعلیم دیگران در این علم می پرداخت، به درمان بیماران و کشف بسیاری از درمانها و علاجهارابر طریق تجربه مشغول بود و

۱- Euclide = Eukleides d' Alexandria

۲- La Composition mathématique = Megiste = l'Almageste.

۳- شهر واقع در خوارزم که پایتخت خوارزمشاهیان (آل مأمون) بود.

در عین حال از آموختن فقه و مناظره در آن وتلمذد رخدمت اسمعیل زاهد کوتاهی نمی کرد .  
حسین در شانزده سالگی تصمیم گرفت علوم را که خوانده و فرا گرفته منظم



شکل ۵۵ - تصویری از ابن سینا موجود در یکی از کلیساها

( نقل از مجلد اول جشن نامه ابن سینا - کپیه آقای آصفی )

و مرتب کند ، لذا قریب یکسال ونیم بهنگامی که همسالانش ایام را به بازی های  
بچه گانه می گذراندند ، وی به مطالعه کتب و یادداشت هایش می پرداخت و اغلب شبها  
را نمی خوابید . در کار فلسفه و منطق و امثال آن مداقه کامل می کرد و هرگاه در حل  
مسئله و موضوعی توفیق نمی یافت ، به مسجد میرفت و پس از گذاردن نماز از خداوند  
حل مشکل را میخواست . شبها که بخانه برمیگشت به خواندن کتب می پرداخت  
و چون ضعف بر وی غلبه می کرد بانوشیدن جامی شراب نیرو می گرفت .



شیخ در شرح حال خود که به ابو عیید تقیر کرده گوید : « آنگاه که خواب مرا درمیگرفت بسیاری از مسائل را در خواب میدیدم و حل آنها در خواب بر من آشکار میشد » .

چون سن بوعلی به هفده و نیم رسید ، در علوم فقه و ریاضی و ادب و منطق تسلط گردید .



شکل ۵۶- ابن سینا در بازار کتابفروشان بخارا در حال خریدن کتاب  
( نقل از مطبوعات شوروی )

چنانکه در سطور بالا آمد بوعلی به الهیات توجه کرد و کتاب مابعدالطبیعه ارسطو را خواند . چون ترجمه های این کتاب آنطور که باید رسا نبود ، بدین جهت با آنکه جمیع نکات آنرا به ذهن می سپرد ، متأسفانه از فهم آن عاجز گردید ، تا آنجا که از

خود مأیوس شد . قضا را روزی هنگام عصر در بازار کتابفروشان (وراقان) بخارا به دلالتی برخورد کرد که کتابی در دست داشت و آنرا برای فروش به شیخ عرضه کرد . شیخ آنرا رد کرد . دلال گفت : کتاب را بخر که ارزان و صاحب آن به پولش محتاج است و آنرا بتو به سه درهم میفروشیم . بوعلی کتاب را خرید و آن کتاب ابونصر فارابی در « اغراض مابعدالطبیعه » بود . چون شیخ بخانه آمد در قرائت کتب شتاب کرد و بسیار زود اغراض را دریافت ، بجهت آنکه اولاً شیخ اصول آنرا حفظ داشت و ثانیاً ابونصر فارابی حقیقت عقاید ارسطو را به نیکوترین وجهی دریافته بود . چون موضوع بر شیخ آشکار و مشکل عظیم برایش حل شد ، بسیار خشنود گردید ، لذا مال زیادی به تهی دستان صدقه داد .

بدین شکل تلاش بوعلی در باب تحقیق علوم آن دوران در حقیقت پایان یافت و در هفده سال ونیم کاری را که پیران سالخورده نتوانسته بودند بانجام رسانند ، وی آنرا انجام داد ، بدین معنی که یک دوره از علوم آن زمان را بخوبی فرا گرفته بود که دیگر احتیاج به تحصیل در خدمت استاد نداشت .

از این زمان شهرت حسین تمام بخارا که مرکز بزرگ علمی و ادبی بود فرا گرفت ، بویژه آنکه اطباء این مرکز بزرگ بوی معتقد گردیده و جوان دانشمند با درمانهایی که می کرد باعث شد ، که پزشکان نزدش بیایند و بخدمتش آمد و شد کنند .

تا اینجا در حقیقت شرح حال از تلمذ و دوران تحصیل شیخ میباشد . از این بعد بر اثر نبوغ کم نظیر و شهرت فوق العاده اش در بخارا و اطراف زندگی درخشان و درمانهای بزرگ و عجیب و غریب وی شروع میگردد .

در این هنگام نوح بن منصور سامانی<sup>۱</sup> ( ۳۶۶ -

### ج - دوران پس از تحصیل

۳۸۷ هجری) بیمار گردید ، که پزشکان از درمان

پادشاه عاجز گشتند . آنان ( پزشکان ) بوعلی را برای درمان امیر معرفی نمودند .

۱- بعضی از مورخان و تذکره نویسان درمان بوعلی را برای این پادشاه صحیح نمی دانند .

بوعلی پس از معالجه امیر نزد وی مقام و منزلتی ارجمند یافت و از وی اجازه ورود به کتابخانه عظیم سامانیان را خواست. امیر اجازه داد. بوعلی درباره این کتابخانه شرحی نگاشته که در آن اطاقهای بسیار و درهرطاق صندوقهای کتاب روی هم انباشته شده بود. در یکی کتابهای عربی و شعر و در دیگر کتابهای فقه و بدین ترتیب در هرخانه ای کتابهایی در باره یک علم وجود داشت.



شکل ۵۷- تصور خیالی از ابن سینا در دانشکده پزشکی پاریس  
(از مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

شیخ شروع به خواندن کتب اوائلی<sup>۱</sup> و از آنها استفادات کامل کرد و در این کتابخانه کتابهایی دید که قبل از آن ندیده بود و پس از آن هم ندیده است. در رساله سرگذشت از قول شیخ آمده است: «چون به هیجده سالگی رسیدم

۱- مقصود از علوم اوائل علوم یونانی و کتب اوائل کتابهایی بوده که مشتمل بر این

علوم باشد.



از جمیع این علوم فارغ شدم. آن روز بیشتر از علم بیاد داشتم، ولی امروز پخته‌ترم و مقدار علم بر من پس از آن تفاوتی نداشت.»

اتفاقاً کتابخانه تماماً سوخت و دشمنان بوعلی این آتش سوزی را به بوعلی نسبت داده‌ند که خواسته همه علوم و اطلاعات را کسب کند و بخود نسبت دهد و انتساب آن علوم را بصاحبانش از بین ببرد.

بس از این اتفاق بوعلی به تألیف و تصنیف کتب پرداخت.

ابوعبید از قول شیخ در رساله سرگذشت آورده: «که درهمسایگی من مردی بود که او را ابوالحسن عروضی میگفتند. او از من خواست کتابی در این علوم (حکمت) برایش تصنیف کنم و من مجموعی برای او تهیه کردم. در این موقع بیست و یکساله بودم. ایضاً درهمسایگی من مردی بنام ابوبکر البرقی از اهل خوارزم که مردی پالک‌سرشت و فقیه و شائق فقه و تفسیر بود، از من شرح کتابهای حکمت را خواست تا برایش تهیه کنم. من کتاب «الحاصل و المحصول» را تقریباً در بیست جلد برایش نوشتم. ایضاً برای او «کتاب البر و الاثم» را در اخلاق تألیف کردم.

سطور بالا گفته شیخ میباشد. و از این مطالب چنین استنباط میگردد که اولین اثر وی در حدود سالهای ۱/۳۹۰ هجری اتفاق افتاده است. از شرح حال شیخ چنین مستفاد میگردد که تا تاریخ بالا (۱/۳۹۰) دوران تعلم و تلمذ شیخ پایان یافته و دوران تألیف و تصنیف آثارش شروع میگردد. بدین مناسبت است که عده‌ای از مورخان زندگی شیخ را بدو قسمت بزرگ تقسیم کرده‌اند: قسمت اول از زمان ولادت تا بیست و یک سالگی (یا بیست و دو سالگی سال وفات پدرش عبدالله و نخستین اثر وی) و قسمت دوم از بیست و یک سالگی تا وفات وی میباشد. قسمت اول زندگی وی در حقیقت سالهائی بود که شیخ با خیالی راحت و بدون دغدغه سپری گردیده و قسمت دوم دوران پر دغدغه و پر نشیب و فراز حوادث عمر وی میباشد.

بوعلی در بیست و دو سالگی (در حدود سالهای ۲/۳۹۱) پدر را از دست داد

و چون کار سامانیان رونقی نداشت، اجباراً بخارا را ترك گفت و به گرگانج در خوارزم شتافت.



شکل ۵۸- تصویری خیالی از ابن سینا  
(کتابخانه بودلیان اکسفورد - از مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

پس از آنکه از بخارا به گرگانج (پایتخت خوارزمشاه علی بن مامون بن محمد)<sup>۱</sup> رسید در خدمت وزیر وی ابوالحسین احمد بن محمد السهلی (السهلی<sup>۲</sup>) که از مردان

۱- وی از اسرا و سلاطین خوارزمشاهان آل مامون یا مامونیه بود.  
۲- سهلی (یا سهیلی) وزیر علی بن مامون بود. از وی وزیر ابوالعباس مامون بن- مامون بود.



دانشمند بود ، مقام و مرتبه رفیع یافت .

بوعلی علاوه بر آنکه نزد سهلی وزیر بسیار مقرب بود ، با برادرش ابوالحسن سهل بن محمد السهلی نیز دوستی داشت ، که چند کتابی بنام این دو برادر تألیف کرده است .

بوعلی در خوارزم با دانشمندانی چون ابوریحان بیرونی و ابوسهل مسیحی و ابونصر عراق معاشرت و آمد و رفت داشت . از آن پس گرگانج را ترك كرد و بطرف خراسان و گرگان شتافت . علت رفتن بوعلی از گرگانج به گرگان آن بود ، که ابوالحسن احمد بن محمد السهلی مردی دانشمند و فاضل و حکیم دوست بود ، بدین سبب عده‌ای از اطباء و حکماء و ریاضی‌دانان بمانند ابوسهل مسیحی و ابوالخیر خمار و ابن سینا و ابونصر عراق و ابوریحان بیرونی را در دربار خوارزمشاه جمع کرده بود ، که بایکدیگر موانست و معاشرت داشتند . سلطان محمود نامه‌ای توسط حسین بن علی- می‌کال جهت خوارزمشاه فرستاد که چند تن از دانشمندان دربار را با ذکر نام به دربارش بفرستد . خوارزمشاه نامه را برای ابونصر و ابوریحان و ابوالخیر خمار و ابوعلی و بوسهل خواند و گفت : با قدرتی که محمود دارد ، من نتوانم در برابرش مقاومت کنم . ابوریحان و ابونصر و ابوالخیر اظهار تمایل کردند که بخدمت محمود برسند ، اما بوسهل مسیحی و ابوعلی از رفتن بدربار محمود غزنوی عذر خواستند . بدین مناسبت خوارزمشاه وسائل سفر ابوعلی و ابوسهل را فراهم ساخت و بادلیلی آنها را بطرف گرگان فرستاد . پس از آن خوارزمشاه حسین بن می‌کال را بحضور پذیرفت و محبت‌ها نمود و گفت : فرمان شاه را خواندم ، اما بوعلی و بوسهل رفته‌اند ، ولی ابونصر و ابوریحان و ابوالخیر برای خدمت رسیدن بدربار شاه حاضرند . چون اینان نزد سلطان محمود رسیدند ، دانستند که مقصود محمود غزنوی بوعلی میباشد . بدستور سلطان ابونصر عراق صورتی از بوعلی بر کاغذ رسم کرد و نقاشان را خواست تا چهل صورت بدان شکل از بوعلی بر کاغذ نگاشتند و بافرامین چند باطراف فرستاد که چنین صورتی بوعلی است ، هر گاه بدین شکل مردی را دیدند ، او را نزد وی ( سلطان- )

محمود ( بفرستند .

اما ابوسهل مسیحی و ابوعلی بادلیلی که خوارزمشاه و ابوالحسین السهیلی با آنان همراه کرده بودند بطرف گرگان روانه شدند و همان روز پانزده فرسنگ راه پیمودند . بامداد برسر چاهی رسیدند، ابوعلی تقویم گشود و طالع دید و روی به ابوسهل کرد و گفت : با چنین طالعی راه را کم کنیم و سختی بسیار بینیم . ابوسهل گفت :



شکل ۹۰- تصویر خیالی از ابن سینا (نقل از مطبوعات شوروی)

رضینا بقضاء الله . میدانم که در این سفر زنده نمانم . چون روز چهارم رسید با دی برخاست و روز را تاریک ساخت و آنان راه گم کردند و چون باد آرام شد، دلیل از آنها بیشتر گمراه گردید. در بیابان خوارزم از بی آبی و تشنگی بوسهل مرد و دلیل و

بوعلی با هزاران مشقت به باورد رسیدند. دلیل نزد خوارزمشاه رفت و بوعلی بطوس و نیشابور آمد، که در این شهر دید مردی در طلب وی هستند. بوعلی در گوشه‌ای بفکر فرو رفت و چند روزی در این شهر بود. سپس به شقان و سمنقان و جاجرم و گرگان روی نهاد. پادشاه گرگان قابوس مردی فضل دوست و فاضل و حکیم بود. بوعلی در این شهر رحل اقامت افکند. در رساله سرگذشت که به تقریر شیخ است ابو عبید از قول بوعلی نگاشته: قصد من از آمدن گرگان دیدار امیر قابوس بود، ولی در این میان اتفاقی پیش آمد که قابوس را گرفتند و او را در دژی زندانی کردند. در گرگان به ابو عبید جوزجانی برخورد کردم و قصیده‌ای سرودم که این بیت در آن مندرج است:

لما عظمت فلیس مصر واسعی      لما غلثمني عدمت المشتري

که مفاد و ترجمه آن این است:

آنگاه که بزرگ شدم شهر برایم گشاده نیست

از بس بهای من زیاد شد برایم خریداری نیست

آنچه که از رساله سرگذشت و سایر تواریخ مستفاد می‌گردد آنکه، بوعلی پس از خروج از گرگانج تا گرگان مسیری بدین ترتیب داشته است: گرگانج، نسا، ابیورد (باورد)، طوس، شقان (از قراء نیشابور)، سمنقان (= سمنگان از شهرهای نزدیک جاجرم و جزو نیشابور)، جاجرم، گرگان (جرجان) و بعداً ری و همدان و اصفهان.

بوعلی در مدت اقامت در گرگان چند درمان کرد، منجمله درمان یکی از نزدیکان قابوس و شمیگر پرداخت که طی مبحث مربوط به درمانهای بوعلی خواهیم نگاشت.

بوعلی سرگذشت خود را از ابتدای تولد تا رسیدن به گرگان و پیوستن ابو عبید - جوزجانی به وی برای ابو عبید تقریر و وی آنرا تحریر کرده و از این به بعد سرگذشت شیخ توسط ابو عبید نوشته شده است.



نوقف شیخ در گرگان مدتی بطول انجامیده و معلوم میشود در دینوبت بوده ،



شکل ۶۰- ابن سینا در میان کتاب

وهله اول هنگامی است که شیخ از گرگانچ به گرگان آمد و بواسطه وضع آشفته و مغشوق آن سامان ، به دهستان ارفته و در این ناحیه به بیماری سختی دچار گشته

۱- دهستان ناحیه ای ( یاشهری ) در شمال گرگان بود .

وسپس به گرگان مراجعت کرده که توتنوی این بار در این شهر طولانی تر می‌گردد.  
شیخ در این شهر بامور دیوانی نیز اشتغال داشته است.



شکل ۶۱- تصویری خیالی از ابن سینا (نقل از مطبوعات یا کستان)

چنانکه آمد شیخ را با ابوعبید در گرگان اتفاق ملاقات افتاد و وی بخدمت استاد رسید. ابوعبید در رساله سرگذشت گوید: «آنچه که تا گرگان نوشته ایم گفته استاد بود و از این بعد مطالبی است که درباره اش شنیده یا دیده ام.»

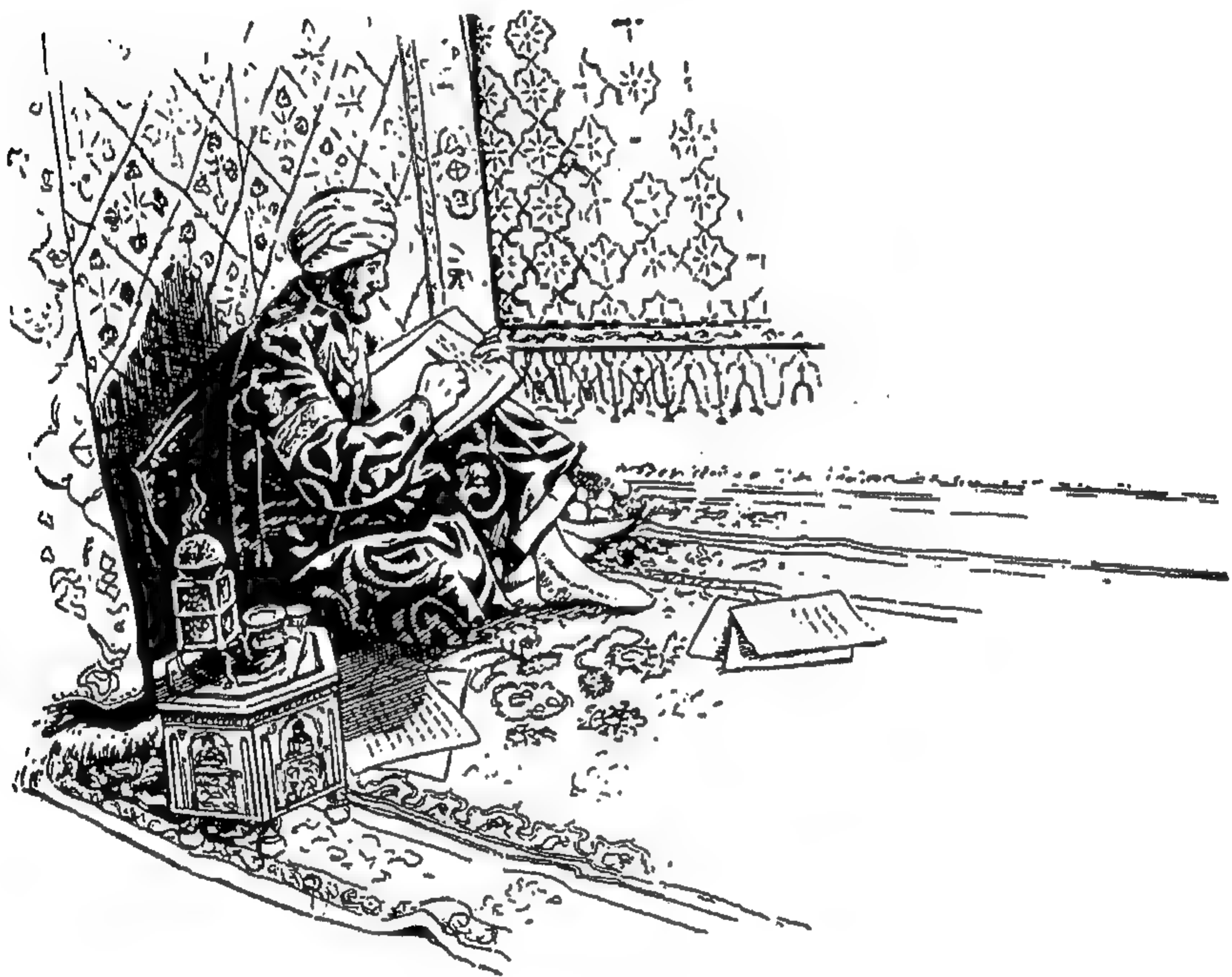


او ( ابو عبید ) گوید : « شیخ در کودکی از زیباترین مردم روزگار بود و چون روزهای آدینه از خانه بمسجد جامع میرفت مردم در کمین بودند که به زیبایی وی بنگرند . در گرگان مردی بنام ابو محمد شیرازی و دوستدار علوم بود . برای شیخ خانه‌ای در همسایگی خود خرید و من ( ابو عبید ) هر روز باشیخ معاشرت داشتم و مجلسی را نزدش می‌خواندم و وی منطق را بر من املاء می‌کرد . شیخ برای ابو محمد شیرازی « کتاب المبداء والمعاد » و « کتاب الارصاد الکلیه » را تهیه کرد . ایضاً شیخ کتاب اول « قانون » و رسالات دیگر را نگاشت و سپس به جانب ری رهسپار شد . »

پس از آن ابن سینا از گرگان بجانب ری رفت . چنین بنظر میرسد که شیخ اقامت در گرگان را اولاً بعلمت آنکه کسان سلطان محمود در جستجوی وی بودند و ثانیاً بواسطه علاقه و دوستی که میان منوچهر فرزند قابوس بمناسبت پیروزی از سیاست پدر با دربار غزنوی بود و ثالثاً اصولاً منوچهر بمانند پدر آنطور که باید به اهل علم و ادب توجه نمی‌کرد و آنان را محترم نمی‌داشت ، تمام این علل دست بدست هم داده شیخ را به جانب ری متوجه ساخته است . در ری بخدمت مجدالدوله ابوطالب رستم بن فخرالدوله دیلمی ( ۳۸۷ - ۴۲۰ هجری ) و مادرش سیده ( شیرین دختر سپهبد شروین و ملقبه به ام‌الملوک و معروف به سیده ) رسید . اینان مقدم شیخ را گرامی داشتند . در این هنگام مجدالدوله بیمار گشت . شیخ ویرادرمان کرد و در همین شهر به تألیف « کتاب المعاد » اشتغال ورزید .

پس از آن شیخ راه همدان درپیش گرفت . ابتدا به قزوین و سپس بجانب همدان رهسپار شد . در همدان بخدمت کدبانویه رسید و نظارت و تکفل امور او را یافت . سپس باشمس الدوله دیلمی برادر مجدالدوله و فرزند فخرالدوله دیلمی آشنائی یافت و به مجلس شمس الدوله احضار گردید . علت احضار آن بود که یاد شاه دیلمی را قولنجی فرا رسید که درمان آنرا از شیخ خواست . شیخ ویرادرمان کرد و چهل شبانه روز

بربالین وی بود و بخانه خود نرفت ، تاآنکه شمس الدوله بهبود یافت و نتیجهٔ شیخ درسلک ندیمان شاه منسلک گردید . چون شمس الدوله برای جنک با عناز به کرمانشاهان ( قرمیسین ) عزیمت کرد ، شیخ دراین سفر همراه شمس الدوله بود و چون شمس الدوله شکست خورده به همدان بازگشت ، وزارت را به شیخ واگذار کرد ( سال ۶۰۵ / ۴ هجری قمری ) .



شکل ۶۲- ابن سینا در حال تألیف کتاب ( نقل از مطبوعات خارجی )

اما بر اثر شورش لشکریان شیخ از وزارت خلع گردید و خانه اش تاراج شد . شورشیان کشتن ویرا مطالبه میکردند ، لیکن شمس الدوله بدین کار تن درنداد ، فقط شیخ را از وزارت برای خرسندی آنان عزل کرد . سپس شیخ درسرای شیخ ابوسعید بن دخدوک چهل روز مخفی بود . مجدداً قولنج شمس الدوله عود کرد و شیخ را خواست . وی بخدمت پادشاه رسید . شمس الدوله از او عذر خواست و شیخ بدرمان وی مشغول شد تا بهبود یافت ، بدین مناسبت مجدداً وزارت را به شیخ واگذار کرد .

در این باب یعنی سالهای وزارت شیخ در میان مورخان اختلاف عقیده است، ولی آنچه که از خلال کتب مورخان و رساله سرگذشت و امثال آنها مستفاد میگردد آنکه وزارت شیخ از اواسط سال ۶۰۴ هجری تا اوائل سال ۶۱۱ هجری میباشد.

اما مطلب مربوط به شورش لشگریان بر شیخ و تاراج ائاثه وی و سایر مطالب دیگر بیشتر مربوط به ضعف دولت آل بویه و قوت غلامان ترک که از زمان المتوکل - علی الله خلیفه عباسی چند مرتبه پیش آمده است، میباشد.

پس از آنکه بار دوم شیخ به وزارت رسید، ابوعبید از او شرح کتابهای ارسطو را خواست، ولی او فرصت نداشت و در عوض شروع بتألیف طبیعیات «کتاب شفاء» کرد که ضمناً به تدریس نیز اشتغال داشت. عموم طالبان شبها در خانه شیخ جمع میشدند و بنوبت ابوعبید «کتاب الشفا» و المعصومی «قانون» و ابن زیله «اشارات» و بهمنیار «کتاب الحاصل والمحصل» را میخواندند و مدتها کار بدین منوال گذشت تا آنکه شمس الدوله به جنگ با امیر طارم رفت و نزدیک طارم قولنج کرد و بیماریهای دیگر نیز بر آن اضافه شد. سپاهیان از مرگ او بیمناک گردیده، او را به همدان بازگرداندند، ولی وی در راه مرد.

پس از مرگ شمس الدوله لشگریان به پسرش بیعت کردند و وزارت شیخ را خواستند. شیخ از قبول وزارت ابا و باعلاء الدوله مکاتبه شروع کرد و مایل شد که بیخت علاء الدوله به اصفهان برود و با طرفیان وی سلحق گردد. بدین مناسبت در خانه ابو غالب مخفی گردید.

در این موقع ابوعبید از شیخ خواستار اتمام «کتاب الشفاء» شد. شیخ کاغذ و دوات خواست و در طی دو روز رؤس مسائل را نوشت در صورتیکه کتابی نزدش نبود و یا آنکه به اصل و مأخذی مراجعه کند، بلکه از حفظ مطالب راسینگاشت. پس از آن این یادداشتها (اجزاء) را نزد خود گذارد و هر روز پنجاه برگ مینوشت، تا آنکه جمیع طبیعیات و الهیات بجز دو کتاب حیوان و نبات را تألیف کرد و سپس به نوشتن کتاب منطق پرداخت.

در این موقع تاج الملک وزیر شیخ را بمکاتبه با علاءالدوله متهم ساخت و این امر برشاه بسیار گران آمد . سپس یکی از دشمنان شیخ مسکن ویرا نشان داد و شیخ را در قلعه‌ای موسوم به فردجان<sup>۱</sup> ( نردبان ) زندانی کردند . در این در ابن سینا قصیده‌ای ساخت که یکی از اشعارش چنین است :

دخولی بالیقین کما تراه      و کل الشک فی امرالخروج



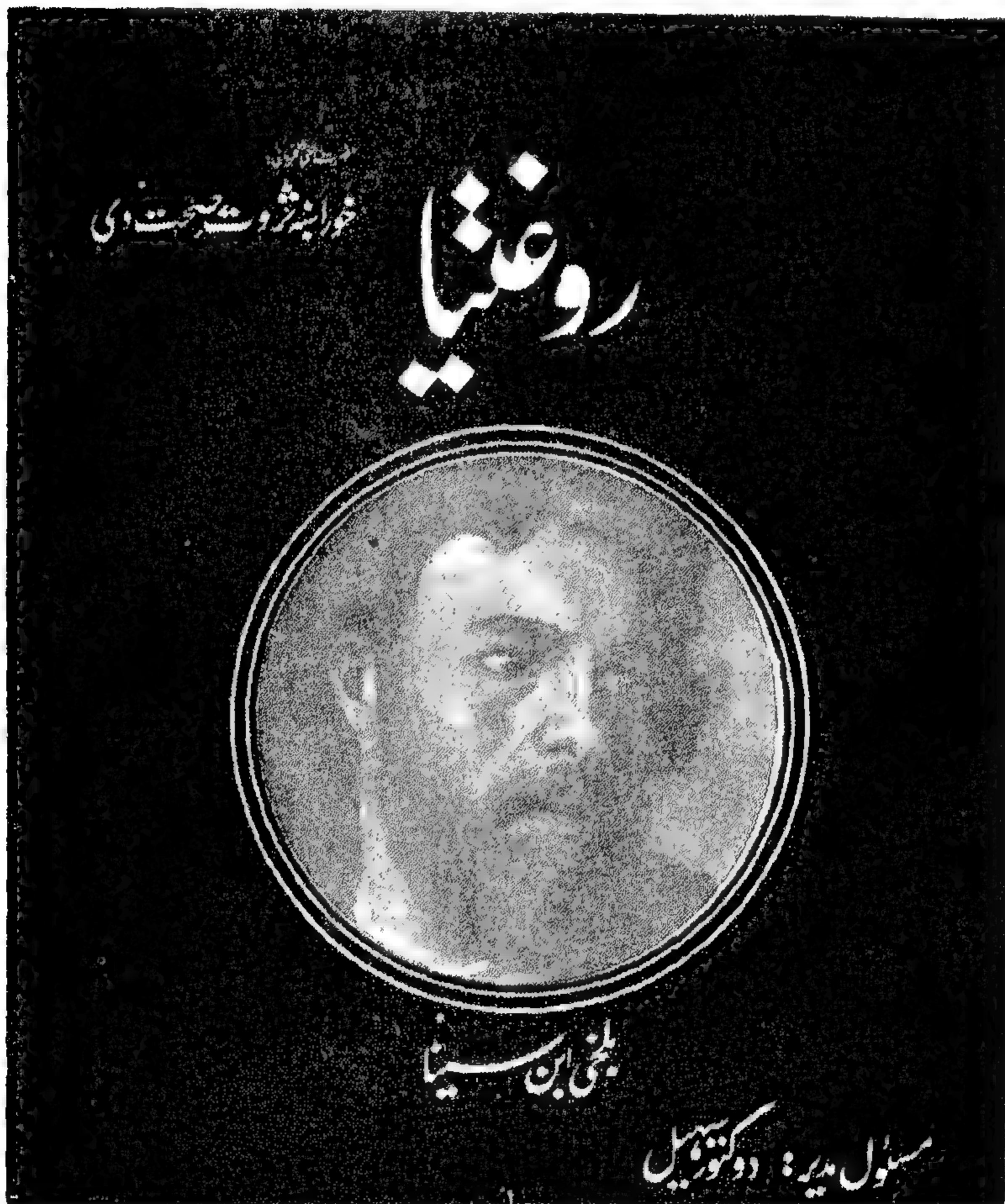
شکل ۶۳- تصویری از ابن سینا ( نقل از مطبوعات خارجی )

که مفاد و ترجمه آن این است : دخول من یقین است همانطور که دیدی  
و جمیع دو دلیها در بیرون آمدن از آن است .

۱- قلعه‌ای که در پانزده فرسنگی همدان بود .



شیخ در این قلعه « کتاب الهدایات » و رساله « حی بن یقظان » و « کتاب القولنج » را تألیف کرد.



شکل ۶۴- تصویری از ابن سینا ( نقل از مطبوعات افغانستان )

سپس علاءالدوله قصد همدان کرد که آنجا را بتصرف درآورد . تاج الملک گریخت و به قلعه فردجان پناه برد . چون علاءالدوله از همدان بیرون رفت ، تاج الملک و پسر شمس الدوله بهمدان مراجعت کرده و شیخ را باخود به همدان بردند . شیخ بخانه علوی فرود آمد که در این محل به تصنیف کتاب شفامشغول شد و



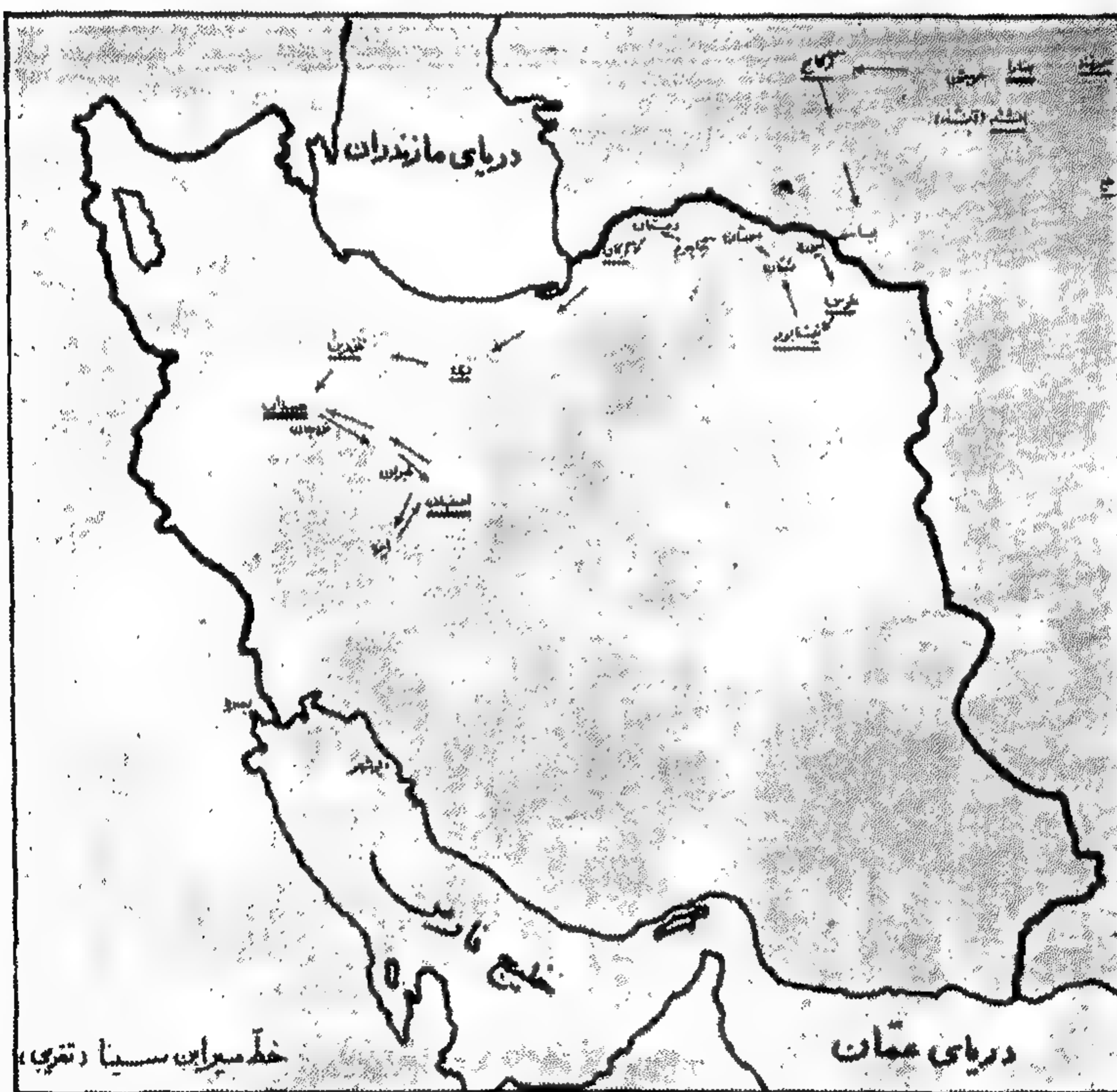
کتاب «الادویه القلبیه» را در ابتدای ورود خود به همدان تصنیف کرده بود .  
آنگاه شیخ متوجه اصفهان شد .

شیخ باتفاق ابوعبید و برادرش و دو غلام در کسوت صوفیان از همدان خارج شده و بطرف طبران (طبران) اصفهان رسیدند . دوستان شیخ و ندیمان علاءالدوله و خواص از آنها پیشواز کرده و برای شیخ و همراهان جامه و مراکب خاص آورده و در محله‌ای بنام کون گنبد در اصفهان در خانه عبدالله بن بابی (عبدالله بن هنی ، عبدالله بن بی بی) جای دادند . علاءالدوله کاکویه شیخ را با اکرام و اعزاز تمام پذیرفت و دستور داد شبهای جمعه با حضورش برای شیخ مجلس مناظره ترتیب دهند و علماء و دانشمندان از هر طبقه در آن مجلس حضور یابند .

طبق نوشته ابوعبید هر شب جمعه که مجلس علماء و دانشمندان با حضور شیخ تشکیل میگردید، هیچیک از آنان در هیچ دانش‌یارای مقابل با او (شیخ) رانداشتند . شیخ در اصفهان «کتاب الشفا» را تمام کرد و بشرح ایضاً بسیاری از رسالات دیگر را در این شهر بپایان رسانید . دو کتاب حیوان و نبات شفا را نیز در سالی که علاءالدوله به شاپور خواست میرفت بپایان رسانید و در همین سفر «کتاب النجاة» را تألیف کرد . بعلاوه کتاب «دانشنامه علائی» و «کتاب الانصاف» و چند کتاب دیگر در لغت و ادب تألیف کرد ، که میتوان گفت در دوران توقفش در اصفهان که با فراغت بال زندگی میسر کرد ، تعداد زیادی اثر از خود بیادگار گذاشته است که شرح همه آنها از حوصله کتاب خارج است .

بعلت خللی که در تقویمهای معموله بر حسب رصدهای قدیم رخنه یافته بود ، شیخ بدستور علاءالدوله مأمور تهیه رصد جدیدی شد و مدت هشت سال بدین کار صرف وقت کرد ، اما بعلت مسافرتهای پی در پی آنطور که باید موضوع صورت عمل بخود نگرفت .

چون غزنویان در ری و جبل (جبال<sup>۱</sup>) پیشرفت کردند، علاءالدوله دائماً گرفتار کشمکش های شدید با آنان و عموماً در جنگ و ستیز و فرار و تحصن در قلاع بود. شیخ در جمیع احوال مصاحب علاءالدوله بود که در یکی از این کشمکش ها که میان علاءالدوله و ابوسهل حمدوی (حمدونی) پیش آمد، جمیع اثاثه و اسباب و کتابهای شیخ به غارت رفت. بنابراین دوران بسیار بدی برای شیخ پیش آمد که بهیچوجه راحتی خیال نداشته است.



شکل ۶۵ - خط سیر تقریبی و مسافرت های ابن سینا

آنگاه که جنگ بین علاءالدوله و کویه و سلطان مسعود غزنوی رخ داد، علاءالدوله به یکی از دژهای بین اصفهان و گلپایگان پناه برد و چون علاءالدوله

۱- مقصود ناحیه وسیعی است که شامل بلاد مهمه ای بمانند همدان و اصفهان و

ری و قم و کاشان و نهاوند و غیره بوده است.

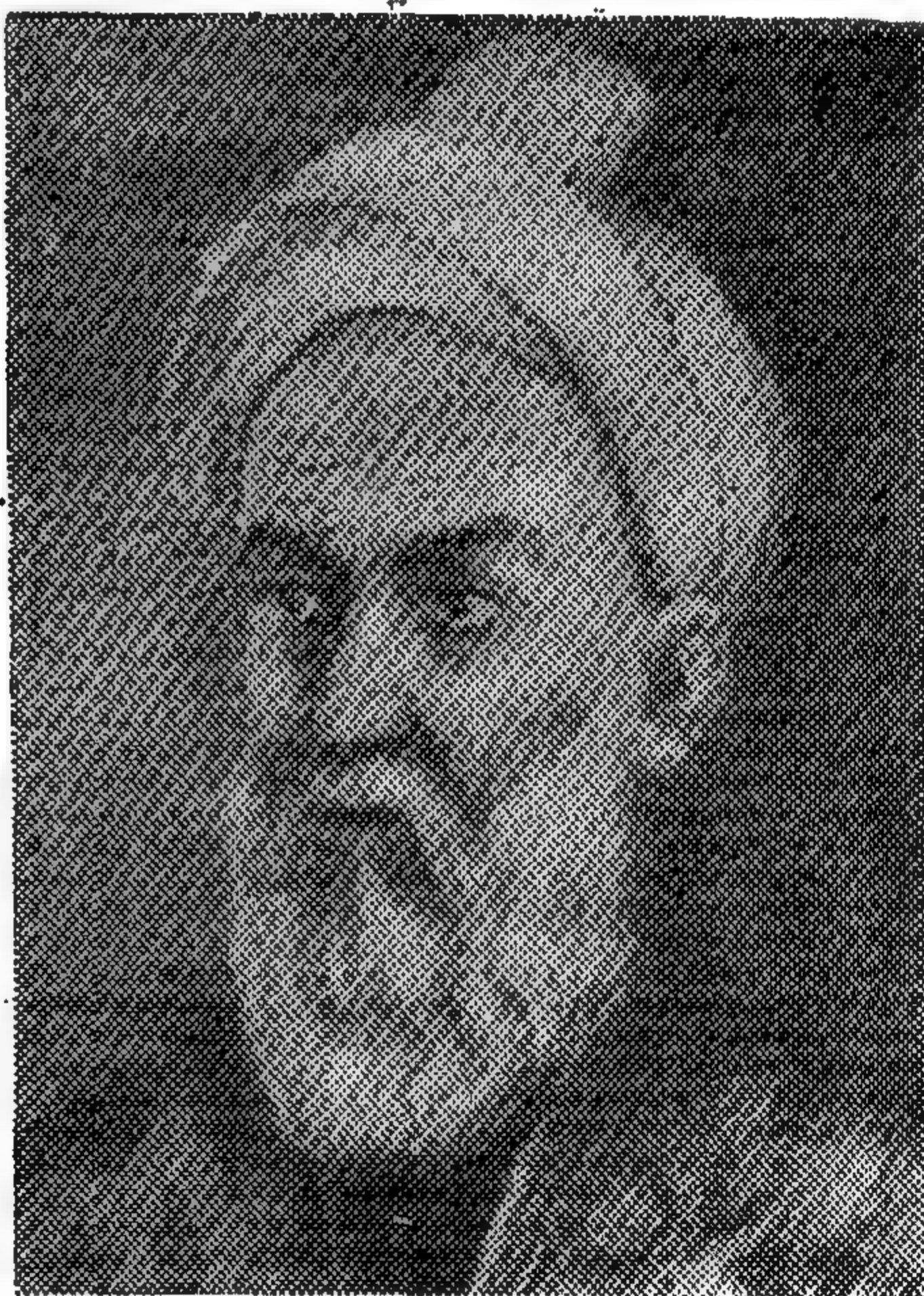


به اطاعت مسعود غزنوی راضی نشد فرمانده سپاه مسعود بوسهل حمدونی بر اصفهان مستولی شد و آنچه خزائن و اسوال علاءالدوله در این شهر بود بغارت رقت. شیخ در جمیع این پیش آمدها و کشمکشها همراه علاءالدوله بود و نتیجه بسیار فرسوده و ناراحت گشته، تا آنکه در یکی از سفرهای وی به همدان از پای درآمد و در این شهر وفات یافت.

آنچه که شاگرد شیخ یعنی ابو عبید در این باره در رساله سرگذشت تحریر کرده بدین شکل است: «در سالهای آخر عمر نیروی شیخ به ضعف گرائید و نتیجه بر اثر قولنج فوت کرد».



شکل ۶۷- تصویری خیالی از ابن سینا  
(نقل از مطبوعات خارجی)



شکل ۶۶- تصویری خیالی از ابن سینا  
(نقل از مطبوعات خارجی)

توضیح آنکه طبق رساله سرگذشت یعنی گفته ابو عبید شیخ نیروی بسیار قوی داشت و از میان نیروهای شهوانی نیروی مجامعتش بیشتر و فراوان تر بود و بدین کار بسیار میپرداخت. چون از این امر و از زیاد خوردن و بیدار ماندن از او سوال کردند، شیخ

در جواب گفته بود که خداوند تعالی بمن نیروهای برونی و درونی بسیار داده ، باید حق هریک از این نیروها را ادا کنم . وبهمن منوال رفتار مینمود ، تا آنکه بهنگام جنگ علاءالدوله باتاش فراش بر در کرج (سال ۶۲۵ هجری) ، شیخ مبتلی به قولنج شد . چون عجله در درمان داشت که مبادا بایماری نتواند همراه سلطان باشد ، در یک روز هشت مرتبه خود را تنقیه کرد . سپس یکی از روده هایش نرم و به ذوسنطاریا مبتلی شد . چون مجبور بود با علاءالدوله معجلاً به ایذج برود ، در آنجا صرعی که در دنباله این بیماری است ، پیش آمد . اما شیخ باز به حقنه می پرداخت . روزی شیخ دستور داد دودانک<sup>۱</sup> تخم کرفس در تنقیه ریخته تا باد قولنج را بزدايد ، اما یکی از اطباء معالج پنج درهم<sup>۲</sup> تخم کرفس بکاربرد . ابو عبید گوید: که من در این موقع باشیخ نبودم ، نمیدانم عمداً طبیب این کار را کرد یا به سهو و خطا . سپس بعلت



شکل ۶۸- تصویری خیالی از ابن سینا  
( نقل از مطبوعات خارجی )

تندی تخم کرفس بر ذوسنطاریا افزوده شد و شیخ مشرود یطوس<sup>۳</sup> می خورد که صرع بر طرف گردد و یکی از غلامان افیون بسیار در آن ریخت و شیخ آنرا خورد . علت این امر را جوزجانی خیانت بر مال شیخ و ترس غلامان که پس از مرگ شیخ در امان نباشند میداند . سپس شیخ بهمان وضع به اصفهان رفت و شخصاً به درمان خود پرداخت ، ولی از ناتوانی نمی توانست بر پا خیزد ، تا آنکه

۱-۲- دانک یا دانق =  $\frac{1}{6}$  درهم . یک درهم =  $\frac{1}{13}$  مثقال . ۱ مثقال = پنج گرم و کسری است

۳ معجون مشرود یطوس یا مسرود یطوس که بزبان فرانسوی آنرا Electuaire de Mithridate و به لاتینی Electuarium Mithridaticum گویند .



توانست کم کم راه برود و به مجلس علاءالدوله حاضر گردد. باتمام این احوال شیخ پرهیز نمی کرد و هرگاه بیماری عود می کرد به پرهیز نمی پرداخت. چون علاءالدوله عزم همدان کرد، شیخ با او عازم این شهر شد، که در وسط راه بیماریش عود کرد، تا آنکه بهمدان رسید. شیخ دانست که قوایش از بین رفته و دیگر نمی تواند برمرض غلبه کند. بدین مناسبت از درمان دست کشید و می گفت: مدبری که تدبیر مرا میکرد از تدبیر فرو مانده و اکنون درمان سودی ندارد. شیخ چند روزی بدین حال ماند. سپس بسال ۴۲۸ بسرای جاودانی شتافت و در همدان ویرا بخاک سپردند. مدت عمرش پنجاه و هفت سال و بجهان آمدنش در سال ۳۷۰ بود. این بود خلاصه ای از نوشته ابوعبید جوزجانی در باره علت مرگ و سال تولد و وفات و مدفن و مدت عمر شیخ.

تاریخ وفات شیخ طبق نوشته ابوعبید و بیهقی بسال  
**د- تاریخ وفات شیخ** ۴۲۸ (جمعه اول رمضان مطابق با ۱۸ ژوئن

۱۰۳۷ میلادی) اتفاق افتاده است. عده دیگر از مورخان به تبعیت از دوسورخ بالاتاریخ مزبور رادر کتب خود آورده اند بمانند القفطی و یاقوت. فقط باید دانست که ابوعبید از وفات استادش که در چه ماه اتفاق افتاده، سخن نگفته، ولی بیهقی روز وفات را اولین جمعه و ابن اثیر شعبان ذکر کرده اند. در این جا مطلبی پیش می آید و آن اینکه در شعری که در باره وفات شیخ آمده یعنی تکز (= ۴۲۷) صحیح نمی باشد. درباره عمر شیخ باز بر حسب اقوال مختلفه از پنجاه و سه تا پنجاه و هشت آورده اند. قولی که بیشتر صحیح بنظر میرسد، گفته بیهقی است که بحساب سال قمری مدت عمر ابوعلی پنجاه و هشت سال و چند ماه میشود.

بعضی از تذکره نویسان و مورخان بمانند خواند میر عمر شیخ را شصت و دو سال و هفت ماه نوشته اند که ناصحیح است.



در باب محل وفات شیخ دو قول آمده است :

۵- محل وفات و مدفن شیخ اول آنکه طبق نوشته جوزجانی وی در همدان

فوت کرده است . دیگران بمانند بیهقی و قفطی و ابن خلکان گفته ابو عبید را عیناً نقل کرده اند . دوم آنکه ابن الاثیر فوت شیخ را در اصفهان ذکر کرده ، اما قولی که صحیح و معتبر میباشد ، همان گفته ابو عبید است که شیخ در همدان فوت کرده است .



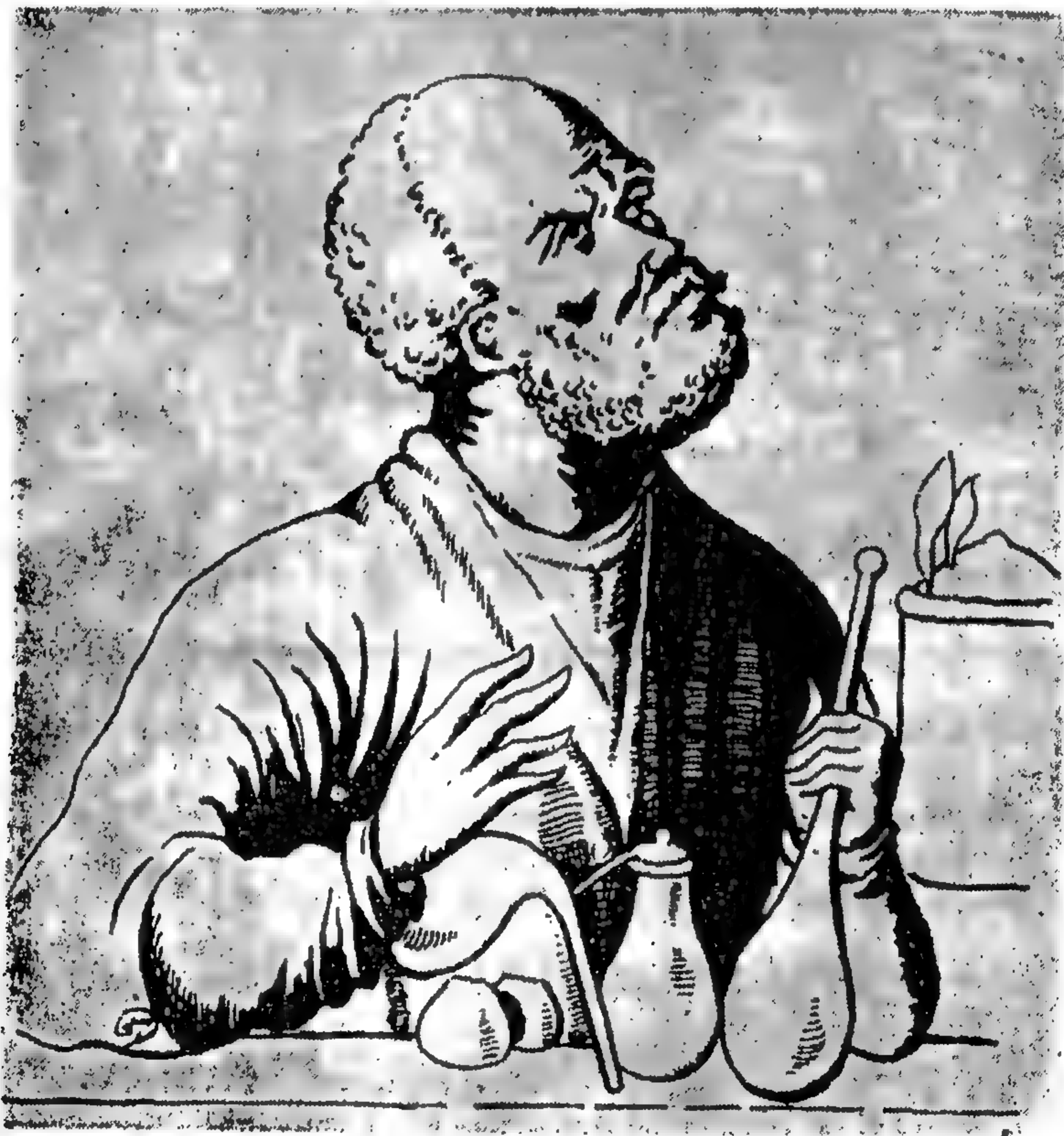
شکل ۶۹- تصویر خیالی از ابن سینا در خدست علاءاله‌وله

( نقل از کتاب طب مصور آمریکائی (اتول . بتمان)

در باب مدفن وی طبیعی است که قاعده<sup>۲</sup> باید همدان باشد . این مطلب از گفته ابن ابی اصیعبه در عیون الانباء آمده است ، که صریحاً متذکر گردیده که شیخ در زیر حصار شهر همدان بجانب قبله دفن گردیده و ایضاً او ( ابن ابی اصیعبه ) گفته است که بعضی مدفن وی را در اصفهان در محله کون گنبد میدانند . مورخان دیگر بمانند بیهقی و ابن خلکان و ابن العبری صریحاً متذکر گردیده اند که شیخ در همدان مدفون گردید . پس از مورخان بالا دیگران نیز همین نظر را در شرح حال شیخ آورده اند .

و- معاصران ابن سینا  
 ابن سینا با بسیاری از علماء و معاریف و دانشمندان  
 معاصر خود ارتباط و برآورده و مکاتبه و ملاقات  
 داشته است. اینان امراء و سلاطین و وزراء و سیاستمداران و یا دانشمندان بودند.  
 دسته اول مردان سیاسی که با ابن سینا مربوط و یا معاصروی بودند  
 عبارتند از:

۱) نوح بن منصور (الملك المنصور ابوالقاسم) امیر سامانی که در زمان این  
 امیر پدر ابن سینا از بلخ به بخارا رفته و در دیوان نوح سمتی داشته است که ضمن



شکل ۷۰- تصویری خیالی از ابن سینا که مشغول تجارب کیمیای است (از مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

شرح حال ابن سینا مختصری از آن آمد؛ ۲) پس از نوح بن منصور پسرش ابوالحارث  
 منصور بن نوح؛ ۳) پسر دوم نوح ابوالفوارس عبدالملك بن نوح؛ ۴) ایضاً پسر

سوم نوح ابوابراهم اسمعیل ملقب به منتصر با ابن سینا معاصر بوده اند ؛ ۵) ابوالحسن -  
 علی بن مامون خوارزمشاه فرزند ابوالعباس مأمون بن محمد ؛ ۶) قابوس بن وشکمیر  
 و فرزندش منوچهر ؛ ۷) سیده خاتون مادر مجدالدوله و عیال فخرالدوله دیلمی ؛  
 ۸) مجدالدوله پادشاه دیلمی ؛ ۹) شمس الدوله دیلمی ؛ ۱۰) علاءالدوله  
 کاکویه دیلمی ؛ ۱۱) ابوالفتح محمد بن عناز ؛ ۱۲) ابوالنجم ناصرالدین بدر بن -  
 حسنویه بن حسین ؛ ۱۳) ابوالحسین احمد بن محمد سهلی (سهیلی) وزیر خوارزمشاه  
 و برادرش سهل بن محمد ؛ ۱۴) تاج الملک وزیر شمس الدوله ؛ ۱۵) سماء الدوله ؛  
 ۱۶) ابوسعید همدانی وزیر که شیخ در پاره‌ای از نسخ « رساله اضحویه » که در  
 اصفهان تألیف کرده بنام اوست ، اما در جاهای دیگر قید گردیده که آنرا بنام  
 ابوبکر احمد بن محمد البرقی الخوارزمی نوشته است ؛ و عده‌ای از اسراء و  
 فرماندهان نیز با شیخ معاصر بودند که ذکر نام همه آنها باعث تطویل مقال گردد .  
 دسته دوم آن عده از دانشمندان و علماء و معاریف می‌باشد که شیخ با آنان  
 مکاتبه و معارضه داشته است :

- ۱) ابو عبدالله ابراهیم بن حسین الناطلی شاگرد ابوالفرج بن الطیب که استاد  
 شیخ بود ؛ ۲) ابوسهل عیسی بن یحیی‌المسیحی الجرجانی از استادان طب . همان  
 طبیبی است که دعوت محمود غزنوی را نپذیرفت و از گرگانج باتفاق شیخ بیرون آمده و  
 در وسط راه فوت کرد که برخی ویرا استاد شیخ در طب دانسته‌اند ؛ ۳) ابوسعید  
 فضل‌الله بن ابی‌الخیر صوفی که بقرار معلوم در خراسان سه شبانه روز با شیخ ملاقات  
 کرده است ؛ ۴) ابوبکر احمد بن محمد بن البرقی الخوارزمی که به‌وسیله رساله  
 اضحویه را به نام او نوشته است ؛ ۵) ابومنصور حسن بن نوح القمری البخارائی  
 طبیب که شیخ طب را چندی در خدمت وی آموخته است ؛ ۶) ابوالفرج  
 عبدالله بن الطیب الجاثلیق از فلاسفه و حکماء مشهور عراق ؛ ۷) ابوالقاسم الکرمانی  
 که با شیخ مناظراتی داشته است ؛ ۸) ابوالخیر حسن بن سوار معروف به ابن‌الخمار



همان کسی که دعوت محمود را پذیرفت و بخدمت سلطان غزنوی رفت ؛ ۹) ابونصر- منصور بن علی بن عراق از ریاضیون قرن چهارم که ذکرش گذشت و همان کسی است که نزد سلطان محمود رفت ؛ ۱۰) ابوعلی الخازن احمد بن محمد بن یعقوب معروف به ابن مسکویه ؛ ۱۱) ابوالریحان محمد بن احمد البیرونی الخوارزمی.



شکل ۷۱- تصویری از ابن سینا در حالی که بیماران قاروه نزد او آورده‌اند (از مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

غیر از دانشمندان مذکور در بالا عده‌ای از علماء در فاصله سال تولد و وفات شیخ با وی معاصر بوده‌اند.

باید دانست در فاصله سالهای ۳۹ هجری (بیست سالگی شیخ) تا سال ۴۴۸ هجری (بیست سال پس از مرگ شیخ) عده‌ای از دانشمندان فنون مختلفه در ایران در حقیقت با شیخ معاصر بوده‌اند که در علوم مختلفه از قبیل فقه و اصول و حکمت و فلسفه و حدیث و تاریخ و ریاضی و تفسیر و شعر و ادب و امثال آنها دستی به سر گذاشته‌اند، که اگر بخواهیم به شرح همه آنها بپردازیم مطلب بدرازا کشد. (برای اطلاع بیشتر

خوانندگان کتاب را به کتاب «پورسینا» تألیف شادروان سعید نفیسی سال ۱۳۳۱ چاپ تهران صفحات ۱۱۰ تا ۱۲۰ حواله میدهم).

دسته سوم دانشمندانی که با شیخ مکاتبه و سوال و جواب نموده‌اند :  
 گرچه عده‌ای از دانشمندانی که با شیخ مکاتبه و سوال و جواب داشتند، طی شرح زندگی وی تذکر داده شده، ولی از نظر آنکه مقام و مرتبت شیخ بهر مشهود گردد، لازم دانستیم شمه‌ای در این باب برای خوانندگان کتاب بیاوریم. اینان عبارتند از : (۱) ابوسعید فضل الله بن ابی الخیر (۳۵۷ - ۴۴۰ هجری مطابق ۹۶۷/۸ - ۱۰۴۸/۹ میلادی) که بقرار مشهور هنگام عبور شیخ از خراسان با وی ملاقاتی دست داده و سه شبانه روز بایکدیگر بخلوت نشستند که کسی بر آن اطلاع حاصل نشد. و هر کس که می‌خواست بنزد آنان برود، اجازت می‌طلبیده. شیخ و ابوسعید جز برای نماز جماعت بیرون نمی‌آمدند. نتیجه این ملاقات آن شد که هر دو بیکدیگر معتقد گردیدند. در میان آثار بوعلی نامه‌هایی است که به ابوسعید در پاسخ سوالات وی نوشته که اکنون موجود است؛ (۲) ابوالفرج عبدالله بن الطیب الجاثلیق از حکماء مشهور عراق (متوفی در حدود ۴۳۵ هجری قمری - ۱۰۴۳/۴ میلادی). شیخ را با وی مناقشاتی بوده و برخی از رسالات ویرا رد کرده است. شیخ به یکی از رسائل ابوالفرج اعتراض نموده و گوید: ابوالفرج در طب سمت تقدم دارد، اما کلامش غیر فصیح و برخی سقیم و پاره‌ای مستقیم و از افرادی است که در علم طب تفتن بخرج داده و از صاحبان این صنعت نیست.

ایضاً بوعلی در بعضی از تصانیف خود بر ابوالفرج تاخته است. در میان کتبی از ابوالفرج که شیخ آنرا رد کرد: «مقاله فی القوی الاربعه» که شیخ «کتاب القوی الطبیعیه» را در رد آن تألیف کرده است؛ (۳) ابوعلی الخازن احمد بن محمد بن یعقوب معروف به ابن مسکویه (مشکویه) است که طبق گفته بیهقی در تتمه صوان الحکمه با شیخ معارضاتی داشته است؛ (۴) ابوریحان محمد بن احمد البیرونی الخوارزمی



(۳۶۲-۴۴۰ میلادی) دانشمند نامدار و ریاضی‌دان بزرگ از معاصران و معارضان معروف بوعلی است. شیخ باوی در دربار خوارزمشاه علی بن مأمون



شکل ۷۲- تدریس تشریح توسط ابن سینا (نقل از مجموعه دکترما کس میرهوف  
مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

آشنائی یافت و پس از آنکه بیرونی به غزنین رفت و ابوعلی بطرف ری و همدان و اصفهان میان آندو مشاجرات قلمی و سوال و جوابهای زیاد بعمل آمد که در آثار شیخ دیده میشود ؛ ۵) ابوالحسن احمد بن محمد سهلی وزیر علی بن مأمون خوارزمشاه (متوفی بسال ۴۱۸ هجری قمری = ۱۰۲۷/۸ میلادی) که با شیخ رابطه نیکو داشته و شیخ رساله‌ای بنام وی نوشته است ؛ ۶) ابوالقاسم کرمانی نیز از دانشمندان معاصر ابن سیناست که با شیخ مناظره و با یکدیگر بدزبانی کرده‌اند . طبق گفته بیهقی در تتمه صوان الحکمه ابن سینا ابوالقاسم را به تهی دستی در علم منطق متهم کرده و وی شیخ را به مغالطه نسبت داده و مناظره بین آنها رفته است . باز بیهقی در باب مناظره بین ابوالقاسم و ابن سینا در کتاب خود آورده است .

عده‌ای از دانشمندان نیمه قرن پنجم هجری قمری

ز - شاگردان ابن سینا

از شاگردان ابن سینا بوده و از وی استفادات بسیار

ا کرده‌اند . اینان یا مستقیماً شاگرد شیخ بوده و یا آنکه با وی رابطه علمی داشته و بصورت پرسش‌هایی بوده که از شیخ کرده و وی برای آنها جواب نوشته و یا آنکه رساله‌ای فرستاده است .

معروفترین شاگردان وی عبارتند از ۱) ابو عبید عبدالواحد بن محمد فقیه

جوزجانی (گوزگانی) از شاگردان و مصاحب شیخ که مدت بیست و پنج سال همراه

وی بود، یعنی از سال ۴۰۳ هجری (مطابق ۱۰۱۲/۱۳ میلادی) که در گرگان به خدمت

شیخ رسید و تا سال مرگ ابن سینا دائم در سفر و حضر با شیخ بود . وی چنانکه آمد

همان کسی است که رساله سرگذشت را تحریر کرده که قدیمترین و اصیل‌ترین شرح

حال و سرگذشت شیخ میباشد . جوزجانی در بسیاری از مولفات به شیخ کمک کرده

و در زمانهایی که شیخ کفایت امور دیوانی می‌کرد و گرفتاری مشاغل دولتی را

داشته منتهای همکاری را با شیخ می‌کرده است . ابو عبید در جمع‌آوری کتاب « شفا »

و قسمت ریاضی کتاب « نجات » و پس از مرگ ابن سینا قسمتی از « دانشنامه علائی »

را با قسمتهائی دیگر پیاپی رسانده است . شیخ را بوی علاقه زیادی بود و رسالاتی



بنام وی تالیف کرده است . ابو عبید خدمتی بزرگ در باره آثار و نوشته های بوعلی کرده که در خور منتهای تحسین و تمجید است و آن اینکه بسیاری از جوابهایی که



۷۳- تدریس ابن سینا (از کتاب دامت انهای بوعلی تالیف مرحوم فضل الله صبحی مهتدی)

شیخ در پاسخ دانشمندان و امثال آنها می نوشته و عیناً آنها را برای آنان می فرستاده ، ابو عبید رونوشتی از این اوراق را ضبط می کرده است .

قاعدة نباید ابو عبید را از شاگردان ابن سینا دانست ، بلکه وی مرید شیخ بوده که

در محل درس رفتاری بمانند مرید در برابر مراد می نموده<sup>۱</sup>؛ (۲) ابو منصور حسین بن محمد بن عمر زیله اصفهانی یا حسین بن طاهر بن زیله (متوفی بسال ۴۴۰ هجری). گویند وی کیش زرتشی داشته است. در میان رسائل ابن سینا رساله ایست که برای ابو منصور محمد بن علی بن عمر نوشته که احتمال دارد همین ابو منصور باشد؛ (۳) ابوالحسن کیارثیس بهمنیار بن مرزبان مجوسی آذربایجانی (متوفی در حدود ۴۵۸ هجری قمری = ۶۰۶/۱۰ میلادی) از شاگردان بنام شیخ که خود از حکمای بزرگ نیمه اول قرن پنجم بوده و شخصاً رسالاتی چند در علم «مابعدالطبیعه» و «موسیقی» و امثال آنها نوشته است. شیخ نیز سه کتاب و رساله بنام وی تألیف کرده است؛ (۴) ابو محمد شیرازی از شاگردان بسیار مقرب که شیخ چند کتاب و رساله برایش نوشته است؛ (۵) ابو عبدالله فقیه محمد بن عبدالله بن محمد (یا احمد) المعصومی که طبق گفته بیهقی در تتمه صوان الحکمه از جمیع شاگردان شیخ فاضل تر بوده. ابن سینا «کتاب عشق» را برای وی تألیف کرده است؛ (۶) ابوالقاسم عبدالرحمن بن علی بن احمد بن ابی صادق طبیب نیشابوری که طبق نظر ابن ابی-اصیبه از شاگردان ابن سینا بوده. وی به لقب «بقراط ثانی» ملقب گردیده است. اما بنظر نمیرسد که وی شاگرد شیخ باشد چرا که او یکصد و هشت سال پس از مرگ ابوعلی حیات داشته؛ (۷) بقولی شرف الزمان سید امام ابو عبدالله محمد بن علی بن یوسف ایلاقی طبیب مشهور (متوفی بسال ۴۶۰ هجری) که کتاب قانون شیخ را بنام «الفصول الایلاقیه» مختصر کرده و «کتاب الاسباب والعلامات» را در طب تألیف کرده است.

گذشته از نامبردگان شیخ را شاگردان زیاد بوده که در حیات وی از استاد استفادات کرده اند. این امر بسیار طبیعی است که دانشمندی چون ابوعلی با آن نبوغ وحدت ذهن که در زمان حیاتش مشار<sup>۲</sup> بالبنان بوده، قطعی است شاگردان

۱- رجوع شود به تتمه صوان المکمه ابوالحسن بیهقی.



فراوان داشته . بعلاوه آندسته از اطباء و طلاب علوم طبّی و فلسفی و حکمتی و طبیعی و الهی که از شیخ در دوران حیاتش و یا اواخر عمر و پس از مرگ وی در مکتب



شکل ۷۴ - مجسمه ابن سینا قبل از اتمام که استاد ابوالحسن صدیقی مشغول کار روی آن است (از مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

استاد بوده اند ، باید از شاگردان وی محسوب داشت منتهی امامی آنها در دست نیست ، چرا که شهرت نامبردگان در صفحه قبل را نداشته اند . از طرفی اگر بخواهیم شاگردان



مکتب شیخ را حقاً نام بهریم چند صد سال عده زیادی از کتب و آثار وی استفاده کرده‌اند. امید است این نکته را ضمن مقام طبی شیخ در جهان بنظر خوانندگان برسانیم.

بی‌شک ابن‌سینا یکی از پرکارترین و کم‌نظیرترین دانشمندان جهان است، که آثاری ارزنده در سطح جهانی از خرد پیادگار گذارده است و این امر از

### ح - اخلاق و صفات و مذهب ابوعلی

منتهای حدت ذهن وجودت فکر وی میباشد.

آنطور که ابوعلی در شرح حال شیخ نوشته است، وی مردی زیبا و خوش اندام بوده، چنانکه در جوانی که در بخارا میزیسته طرف توجه عموم بوده و مردم به تماشای او می‌ایستادند.

از آن گذشته مردی زورمند و خوش بنیه بوده که به نیروهای طبیعی خود اعتقاد کامل داشته است، تا آنجا که در پایان عمر که گرفتار بیماری سخت گردیده در درسان خود اهمال می‌کرده و آنگاه که مرگ را احساس کرده خود را باخته است.

شیخ مردی خوش گذران و لطیف طبع بوده، بنحویکه شبها مجلس باده گساری و خنیاگری و راسش‌گری داشته است. وی باشاگردانش پس از درس و بحث و همچنین هنگام تألیف از میگساری روی گردان نبوده، بدین جهت مقداری از اشعار در فوائد شراب خواری بوی نسبت داده‌اند. شیخ مردی خوش طبع و شیرین سخن بوده که پادشاهان و امراء به مجالست و همنشینی وی راغب و آنان مایل بودند که وی را در سفر و حضر با خود همراه برند و بشرح ایضاً بواسطه همین شیرین - سخنی و منطق قوی مجالس مباحثه و مناظره بسیار شیرین داشته و آنطور که در شرح حال شیخ آمد هفته‌ای یک بار در دربار سلاطین آل بویه مخصوصاً علاءالدوله مناظره بین شیخ و دانشمندان دیگر بوده است.

شیخ بواسطه طبع خوش گذرانی که داشته در سفرهای سلاطین با وجود بیماری همراه آنان بوده و سختی و رنج سفر را بر خود هموار میکرده است .



شکل ۷۵- مجسمه ابن سینا کار آقای ترابی که توسط انجمن پزشکان ایران تهیه و به پاریس و شیکاگو فرستاده شد

آنطور که از صحائف تاریخ علم مستفاد میگردد ، شیخ اولین طبیبی است که به دربار پادشاهان راه یافته و منصب صدارت یافته است .  
گرچه قبل از شیخ عده‌ای از اطباء به دربار پادشاهان و خلفاء راه یافته و طبیب معالج آنان بوده‌اند ، اما بمانند شیخ مقام و منصب صدارت نداشتند .

از صفات و سجایای شیخ آنکه وی در کسوتهای مختلف بوده ، بدین معنی از پوشیدن جامه های بدل برای رفع خطر خودداری نمی کرده ، کما اینکه باجامه فقیهان و طیلسان و تحت الحنک بدربار خوارزمشاه رفته است و آنگاه که از همدان به اصفهان گریخته در جامه صوفیان به این شهر وارد شده و سپس در دربار علاءالدوله کماکویه قباى دارایی و دستار کتان و موزه چرمی داشته است .

شیخ مردی جاه طلب و تجمل دوست بود و این دو صفت از رفتار وی چنانکه در رساله سرگذشت آمده است مشهود میگردد . مثلاً در سفر همدان به اصفهان با آنکه متتکراً بیرون آمده با برادرش محمود و دو غلام همراه بوده و ایضاً پیداست که مال بسیار و زندگی مجلل داشته و واقعاً برخلاف رازی که طبیبی فقیر بوده شیخ طبیبی صدراعظم و صاحب مال فراوان بود و آنطور که مشهور است غلامانش به مال فراوان وی طمع کرده و ویرا مسموم کرده اند ، قاطرفی ببندند .

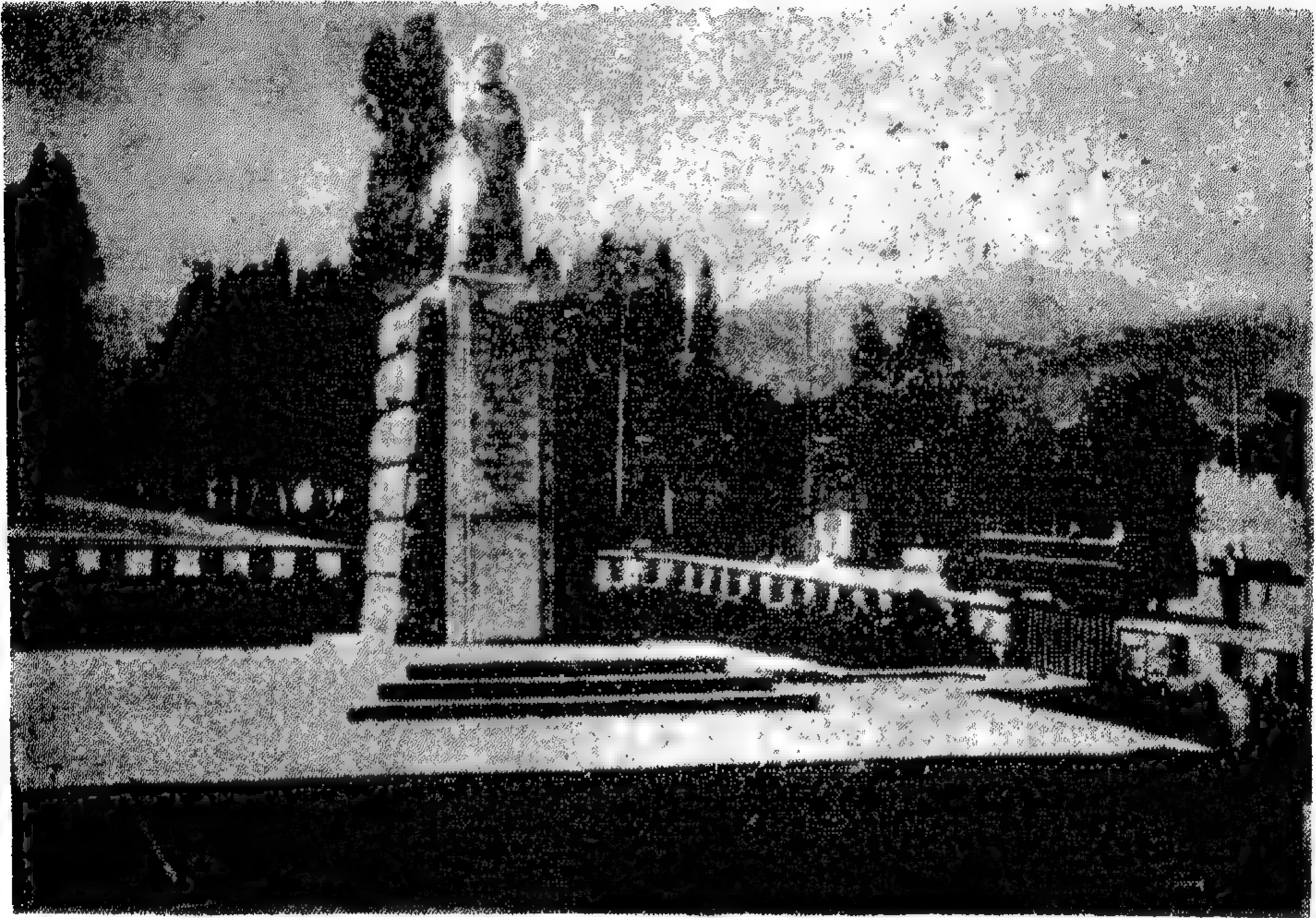
میل فوق العاده ای که شیخ به مجالست و موانست با بزرگان داشته ، می رساند که اصولاً او را باطبقات پائین سر و کاری نبوده و این امر نیز کاملاً برعکس اخلاق و رفتار و صفات رازی است ، که خود را طبیب مردم میدانسته ، چنانکه در شرح حال وی آمد . وزارت و صدارت شمس الدوله و پیشکاری کدبانویه و ارتباط وی با علاءالدوله و مکاتبه پنهانی با وی و دوبار بزندادن افتادن که یکبار آن چهارماه بطول انجامیده و این قبیل وقایع تماماً دال بر جاه طلبی شیخ میباشد .

از طرفی آنطور که در صحائف بالا آمد ، شیخ با فراست کامل و هوش و نبوغ کم نظیر و ظرافت طبع مردی خشن و بد برخورد و سخت گیر بوده ، که در اثر همین سختگیری لشکریان بروی شوریده و می خواستند وی را بکشند ، که بناچار پنهان گردیده است . ایضاً نسبت به دانشمندان معاصر خود بمانند ابوریحان بیرونی و ابوعلی مسکویه و ابوالفرج عبدالله بن الطیب خشونت هائی بخرج داده که قسمتی از آن در شرح حال وی آمد .

پاره ای از مورخان بمانند ابوالحسن بیهقی در مولفات خود از بد زبانی و



خشونت و بی احترامی و بی اعتنائی شیخ نسبت به دانشمندان دوران خود مطالبی گفته اند که ذکر همه آنها از حوصله کتاب خارج است.



شکل ۷۶ - مجسمه ابن سینا در شهر همدان

مطلب مهم آنکه شیخ بر ابوبکر محمد زکریای رازی طبیب نامدار ایرانی تاخته و او را یاهو سرا گفته و با آنکه رازی قبل از شیخ طبیب بسیار مجرب و دانشمندی بوده با نظر حقارت بوی نگریسته است . بر اثر این خرده گیری شیخ گوید : «رازی را چه کار که در الهیات که بیش از اندازه اوست گام نهد او راست که به پیشه خود که نگاه کردن بر بول و براز است پردازد ....» .

شیخ درباره استادان یونانی بمانند فرفوریوس و افلاطون خرده گیری کرده و مخصوصاً به افلاطون بالحن زنده ای در مولفات خود بروی تاخته است . در میان حکمای ایرانی و یونانی نسبت به ابونصر فارابی و ارسطو احترامی بزرگ قائل بوده است . در این باب حکایتی مشهور است که بر سر زبانها می باشد و آن اینکه گویند

روزی از یکی از شاگردان خود پرسید آرزو داری بکجا برسی ؟ وی در پاسخ گفت : آرزویم آنست، همانند شما شوم . شیخ گفت : خاکت بر سر . آرزو می کردم ارسطو شوم ، این شدم که می بینی . تو که چنین آرزوئی داری چه خواهی شد ؟ حکایت مزبور چه صحیح و چه مستقیم می رساند که ویرا به ارسطو عقیدتی خاص بوده . با شرح بالا و ذکر صفات و خوی ابن سینا ، باید اذعان داشت که وی از عجائب و شگفتیهای اولاد آدم است ، چنانکه در ده سالگی قرآن و ادب را فرا گرفته و در شانزده سالگی طب و فقه و علوم دیگر متداول دوران را آموخته و توانسته است از استاد بی نیاز گردد ، بلکه بر استاد هم خرده گیری کند . یا آنکه در هیجده سالگی در طب بدرجه ای از حذافت رسیده که بدرمان پادشاه زمان خود پرداخته است . و باز از عجائب کار شیخ آن است که عده ای از دانشمندان از وی در بیست و یک سالگی درخواست کرده اند که برایشان رساله بنویسد و ایضاً عجیب تر آنکه در همین سن شهرتی بسزا یافته که مردم از راههای دور با وی مکاتبه میکردند و مشکلات و دشواریها را از وی درخواست میکردند و شیخ با سرعت تمام به جواب آنها مبادرت می ورزیده است .

از همه مطالب بالا که بگذریم ، الحق باید اذعان کرد که تعداد مولفات و آثاریکه شیخ در علوم مختلفه چه در سفر و چه در حضر و چه در زندان و مواقع ناراحتی و امثال آنها نگاشته ، آثاری ارزنده و کم نظیر بلکه بی نظیر میباشد و این مطالب از نبوغ فوق العاده وجودت ذهن و نیروی کم نظیرش بوده که در دوران حیاتش زبانزد خاص و عام گردیده و هنوز هم این شهرت باقی است .

شیخ در طی دوران زندگیش با قریب سیزده تن از علماء و دانشمندان معروف زمان خود رابطه علمی داشته و این مطلب می رساند که وی در حقیقت مرجع بزرگ علمی دوران محسوب میگردد است .

دیگر از صفات بارز شیخ آنکه هر گاه در جوانی برای فرا گرفتن دانش به



دشواریهائی برخورد می کرده به عبادت می پرداخته و به مسجد میرفته و صدقه می داده است . هنگام مرگ که دست از جهان شسته هر سه روز یک بار قرآن را ختم و رد مظالم میکرده، و غلامان خویش را آزاد کرده و آنچه داشته به نیازمندان داده است . در باره کیش ابن سینا چنانکه در شرح حال وی و پدرش و محمود آمد آنکه این دو اسمعیلی بوده و طبیعی است شیخ نیز بدعوت اسمعیلیه به این دسته گرویده است و دوری جستن از محمود غزنوی بواسطه کینه ای بود که محمود نسبت به رافضیان و معتزلیان که اسمعیلیان را نیز از آنان میدانسته ، بوده است .

در بعضی از کتابها آمده است که شیخ حنفی مذهب بوده و از فقه حنفی بحث کرده است . این مطلب ناصحیح است، زیرا از شیخ در کتابهای حنفیان و طبقات دیگر حنفیه ذکر نیامده است . بشرح ایضاً در کتب شافعیه نیز نامی از وی دیده نمیشود . برخلاف بمناسبت آنکه رسائل و آثاری از شیخ بفارسی است ، تمایل او را به اسمعیلیه میرساند ، زیرا تألیف و تعلیم بزبان فارسی از کارهای صوفیه و اسمعیلیه بود که کوشا بودند عقاید خود را در میان عامه مردم رواج دهند ، در حالیکه سایر فرق تنها بانتشار عقاید خود در میان خواص قناعت میکردند .

بهر حال آنچه که از جمیع اقوال مختلفه و کتب مورخان مستفاد میگردد آنکه شیخ مذهب اسمعیلی داشته است و چون در دوران سامانیان اسمعیلیه در ماوراءالنهر مخصوصاً بخارا نفوذ بسیار داشته و نیروی بزرگی بودند و ایرانیانی که از استیلای تازیان و خلفای بغداد دلتنگ بوده بجان و دل طریقه اسمعیلیه را می پذیرفتند ، قطعی است خاندان ابن سینا نیز از ایشان بوده و به عقاید آنان گرویده بودند .

عده ای از بزرگان اهل سنت را خشمی بزرگ بر این سینا بوده و بروی اعتراضاتی کرده اند و همین امر میرساند که شیخ در سلک اهل تسنن نبوده بلکه اسمعیلی بوده است .

قاصی نورالله شوشتری در مجالس المومنین عقاید شیخ را می‌ستاید و استدلال می‌کند براینکه شیخ شیعه بوده است.

از رباعی معروف منسوب به ابن سینا عقاید و اندیشه مذهبی وی بسیار روشن و آشکار می‌باشد بدین شرح :

کفر چو منی گزاف و آسان نبود

محکم‌تر از ایمان من ایمان نبود

در دهر چو من یکی و آنهم کافر

پس در همه دهر یک مسلمان نبود

شیخ بطور قطع یکی از فصحاء و ادباء  
بزرگ و ستارگان قدر اول آسمان علم  
و ادب ایران بشمار می‌رود. در این مختصر

ط - اشعار فارسی و تازی  
و نمونه خط ابن سینا

مقصود شناسائی شیخ از نظر ادب پارسی و تازی نیست، چرا که این امر خارج از تخصص نگارنده کتاب است، اما باید دانست که یکی از علل شهرت کتابها و آثار طبی شیخ بواسطه فصاحت کم نظیری است، که در آنها دیده می‌شود. بنابراین شیخ در ادب پارسی و تازی دارای مقام و موقع خاصی است، که بحث آن از موضوع کتاب خارج است.

اکنون به چند نمونه از اشعار پارسی و تازی شیخ (چه مسلم و چه منسوب) می‌پردازیم.

۱) اشعار پارسی ابن سینا به ابن سینا تعدادی اشعار پارسی نسبت داده‌اند که بعضی از آنها بنام دیگران نیز آمده است، بدین معنی که ممکن است از وی نباشد.

قطعات و رباعیات چندی بنام وی در سفینه‌ها و جنگ‌ها و امثال آنها دیده می‌شود که به بوعلی نسبت داده شده است.



شکل ۷۷- نمونه‌ای از خط ابن سینا ( از رساله ابن سینا مرحوم دکتر قاسم غنی)  
در گوشه راست : فی حوز الفقیر حسین بن عبدالله بن سینا المتطیب فی سنة سبع و اربع مائه

اگر دل از غم دنیا جدا توانی کرد  
نشاط عیش بدار بقا توانی کرد  
و گر به آه ریاضت برآوری نفسی  
همه کدورت دلها صفا توانی کرد  
ز منزلات هوس گر برون نهی گاسی  
نزول در حرم کبریا توانی کرد  
و گر زهستی خود بگذری یقین میدان  
که عرش و فرش فلک زیر پا توانی کرد  
و لیکن این عمل رهروان چالا کست  
تو نازنین جهانی کجا توانی کرد



نه دست و پای امل را فرو توانی بست  
 نه رنگ و بوی جهان را رها توانی کرد  
 چو بوعلی<sup>۱</sup> بپراز خلق و گوشه‌ای بگزین  
 مگر که خوی دل از خلق و اتوانی کرد

غذای روح بود باده رحیق الحق  
 که رنگ و بوش کند رنگ و بوی گل رادق  
 برنگ زنگ زداید زجان انده‌گین  
 همای گردد اگر جرعه‌ی بنوشد بق  
 بطعم تلخ چون پند پدر و لیک مفید  
 به پیش مبطل باطل بنزد دانا حق  
 می از جهالت جهال شد بشرع حرام  
 چومه که نسبت به منکران دین شد شق  
 حلال گشته بفتوای عقل بر دانا  
 حرام گشته باحکام شرع بر احمق  
 شراب را چه گنه زانکه ابلهی نوشد  
 زبان بهرزه گشاید دهد زدست ورق  
 حلال بر عقلا و حرام بر جهال  
 که می محک بود و خیر و شر از و مشتق  
 غلام آن می صافم کز ورخ خوبان  
 بیک دو جرعه بر آرد هزار گونه عرق

۱ - در این دو قطعه که نام بوعلی در آخر آن‌ها آمده بیشتر بنظر میرسد، از دیگری باشد و گوینده آن که میدانسته بوعلی حکیمانه می‌بخورده آنرا تنظیم کرده و بنظر نمیرسد کلمه بوعلی تخلص شاعر باشد.

چو بوعلی سی ناب ار خوری حکیمانه

بحق حق که وجودت بحق شود ملحق

ایضاً در سفینه های دیگر نیز اشعاری منسوب به ابن سینا آمده است که ذکر همه آنها از حوصله کتاب خارج است .

تعدادی رباعی نیز منسوب به ابن سیناست بدین شرح :

دل گرچه در این بادیه بسیار شتافت	یکک موی ندانست ولی موی شکافت
اندر دل من هزار خورشید بتافت	و آخر بکمال ذره ای راه نیافت

تا باده عشق در قدح ریخته اند	و ندر پی عشق عاشق از گیخته اند
با جان و روان بوعلی مهر علی	چون شیر و شکر بهم در آمیخته اند

اگر این رباعی از شیخ باشد موضوع تشیع وی روشن میگردد .

از قعر گل سیاه تا اوج زحل	کردم همه مشکلات گیتی راحل
بیرون جستم ز قید هر مکر و حیل	هر بند گشاده شد مگر بند اجل

ای کاش بدانمی که من کیستمی	سرگشته بعالم از پی چیستمی
گر مقابلم آسوده و خوش زیستمی	ورنه بهزار دیده بگریستمی

رفت آن گهری که بود پیرایه عمر	و آورد زمانه طاق سرمایه عمر
از موی سپیدم سرپستان امید	بنگر که سپاه می کند دایه عمر

مائیم بعفو تو تولی کرده	وز طاعت و معصیت تبری کرده
آنجا که عنایت تو باشد ، باشد	نا کرده چو کرده کرده چون نا کرده

آتش چو فکند باد در خرمن گل	بر خاک چکید آب پیراهن گل
ای ساقی می دست تو و دامن من	وی دختر رز خون تو در گردن گل

بنگر بجهان چه طرف بر بستم هیچ	وز حاصل ایام چه در دستم هیچ
شمع طربم گیر چو بنشستم هیچ	خود جام جمم گیر چو بشکستم هیچ



غیر از اشعار بالا در مجموعه های اشعار بمانند مجمع الفصحاء و ریاض العارفین و کشکول شیخ بهائی و امثال آنها اشعار و رباعیاتی منسوب به ابن سیناست که برخی از محققان آنها را از خیام نیشابوری میدانند.

یکی از خاویشناسان آلمانی بنام هرمان اته<sup>۱</sup> در «مجله انجمن علمی شاهی دانشگاه گوتینگن»<sup>۲</sup> در شماره ۲۱ اول سپتامبر ۱۸۷۵ مقاله تحت عنوان «ابن سینا بعنوان شاعر غزل سرای فارسی»<sup>۳</sup> نوشته و در این مقاله پانزده قطعه از اشعار فارسی شیخ را از روی بعضی آثار فارسی آورده است.

پرفسور اودار براون<sup>۴</sup> ترجمه اشعار پارسی بوعلی را در کتاب «تاریخ ادبیات ایران» جلد دوم آورده است.

ایضاً شادروان سعید نفیسی جمیع این اشعار را از تذکره ها و سفاین و کتابهای مختلف جمع آوری کرد و در شماره دوازدهم سال چهارم مجله مهر تحت عنوان «آثار فارسی ابن سینا» در مقاله ای نقل کرده است.

(۲) اشعار تازی ابن سینا - اشعار عربی ابن سینا از اشعار پارسی وی زیادتر است و برخلاف اشعار پارسی که مشکوک میباشد، عموماً این اشعار از وی میباشد.

اشعار عربی شیخ بصورت قصیده و قطعه میباشد که مشهورترین آنها «قصیده عینیه روحیه» که مهمترین قصائد عربی شیخ میباشد. در این قصیده شیخ از کیفیت هبوط روح و حلول آن در جسم و برگشت آن به جهان مجرد روحانی را بسیار شیوا

1- Herman Ethé.

2- Nachrichten von der Konigl. Gesellschaft der Wissenschaften und der G. A. Universität zu Göttingen N=21 1.Sep. 1875.

3- Avicenna als persischer Lyriker.

4- Prof. E. G. Browne.

5- A History of Persian Literature II P. 108.

از عهده برآمده است. تعداد آیات آن طبق گفته ابن ابی اصیبعه در «عیون الانباء»



۷۸ - تصویری از ابتداء نسخه ۸۳۲ متعلق به کتابخانه ایاصوفیه که مجموعه ای است شامل چند رساله ریاضی . بر بالای صفحه جانب راست نوشته شده است که « و ذکر ان هذا الخط خط الشيخ الرئيس حجة الحق شرف الملك ابی علی الحسین بن عبد الله بن سینا ... » ( نقل از مجلد اول جشن نامه ابن سینا صفحه مقابل ۹۶ )

بیست و در بعضی نسخ بیست و یک است. نظر باینکه قصیده را شیخ بسیار شیوا سروده، بدین مناسبت عده‌ای شروحی بر آن نگاشته‌اند که شرح همه آنها از حوصله کتاب خارج است.

ترجمه فارسی و ترکی<sup>۱</sup> و فرانسوی<sup>۲</sup> از قصیده مزبور نیز بعمل آمده است. ترجمه فارسی قصیده از نامه دانشوران که توسط شادروان علامه دهخدا در لغت نامه آمده بنظر خوانندگان می‌گذرانیم:

ابتدا آن چنین است:

هبطت الیک من المحل الرفع	ورقاء ذات تعزز و تمنع
محجوبة عن کل مقله عارف	وهی التي سمرت ولم تتبرقع
وصلت علی کره الیک و ربما	کرهت فراقک وهی ذات تفجع
انفت وما انست فلما واصلت	الفت مجاورة الخراب البقع

.....

فکانها برق تسالّق للحمی ثم انطوی فکانها لم یلمع  
 «حاصل مضمون آنکه: کبوتری بس سنیع و ارجمند از جایگاهی زیاده رفیع و بلند بر تو فرود آمد، با آنکه برقع برافکند و بی پرده روی نمود، از بصرار باب نظر مستور مانده و دیده خداوندان پینش از دیدنش محروم گشت. اگرچه دولت وصال آن با کراحتی بکمال میسر آمد ولی خود بعد از وصل بر عارضه فراق و سانه هجران بسی اندوهناک و نالان گشت. نخست از مجاورت این فضای تیره رنگ ننگ داشتی و بر غیر فراخنای مألوف انس نگرفتی، لیکن چون با کراحت خاطر بهوای این ویرانه بی آب و گیاه بال گشود، چنان الفت پذیرفت که گوئی از عهد گذشته

۱- ترجمه ترکی آن از حریمی است.

۲- باران کارادو و Baron Carra de Vaux در مجله آسیائی بچاپ رسانده است



و منازل قدیم بکباره فراموش کرد . همینکه بناچار از میم مرکز نخستین بهاء هبوط در پیوست از ثناء ثقیل غباری بر پرو منقار آن بنشست و در میان اینخا کدان ویران غوطه ور گردیده آشیان جست . هر زمان که از معاهد دیرین و قورقگاه قدیم یاد



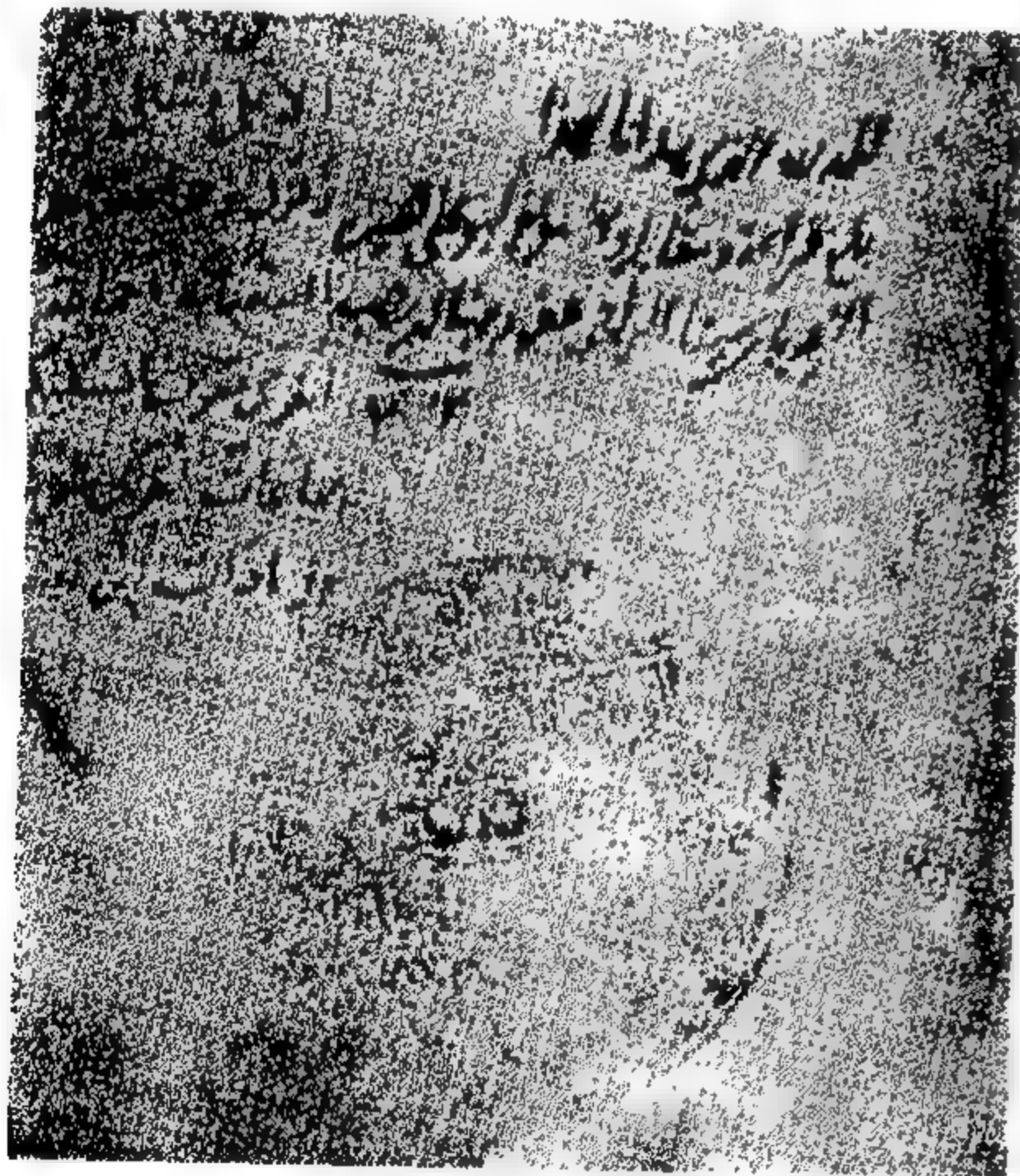
شکل ۷۹ - مجسمه‌ای از ابن سینا - کار استاد آکادمی پزشکی شوروی

بنام سوکولووا - او و شچینکوا ( نقل از مجله روشنفکر شماره ۷۲۴ )

آورد ، سیل اشک جاری کند و باران اشک بیارد و بر فراز دیاری که بتواتر بادهای مختلف صورت ویرانی پذیرفته بنشینند و بانگ اشتیاق برداشته ناله‌های زار بر کشد . چه آن طائر برج عزت را رشته دام سطر از پروازهای فضای وسیع پای بر بسته و



تنگنای قفس ثقیل از عروج اوج فراخ مانع آمده ، تا آنگاه که زمان مراجعت و اوان رحیل نزدیک گردد و از بند علایق و چنگل عوائق باز رهد و آشیانه دیرین در این توده خاك بگذارد و از پی آهنگ خویش بگذرد . چون پرده حجاب از دیده اش گرفته شود و اشیائی بدیع و اسوری ظریف بنگرد که خفتگان بستر طبایع از دیدن آنها محرومند ، از فرط وجد آغاز طرب کند و بر فراز قله افروخته آواز تغرید (نغمه سرائی) برکشد ، زینهار به علوم مقام و سمو مکان آن طائر شگفتی نگیری ، زیرا که علم خداوندان دانش را منزلتی عالی بخش و مرتبتی بلند دهد . ندانم این هبوط را سبب چه بود و این عروج را جهت چه اگر حکیم علی الاطلاق آنرا از اوج بلند برای حکمتی و سری در قعر حسیض پست فرود آورده است . همانا آن حکمت بالغه و سر لطیف بردیده خردمند



شکل ۸۰- نمونه ای از خط ابن سینا که در صفحه آخر یک نسخه کتاب شفا متعلق به کتابخانه داماد ابراهیم پاشا (ترکیه) بشماره ۸۳۲ نوشته شده و چنین است :

« الحمد لله الذی هدانا لهذا بله قراءه و مقابله وانا مولفه ابوعلی الحسین الشهير بابن سینا الراجی عفوره بثلث رجب ۱۲۲۲ »  
(نقل از مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

یگانه و دانشمند فرزانه پوشیده و مستور است . اگر گوئی سر این هبوط و حکمت این نزول آن است که نفس را در این نشأة فانی کمالات جاودانی پدید آید و مراتب استعداد بمقامات ظهور پیوندد و بدست یاری قوی و حواس بسی معلومات در حوصله خود بیند و زد ، پس از چه روی قبل از این مقصود و فوز مأمول از شاخسار کالبد طیران کرد و از آلات تکمیل و ادوات تحصیل دست برداشت و صیاد زمانه طریق پرواز بر آن قطع کرد ، تا بر خلاف مأمول در غیر مطلع نخست غروب کرد ، بد انسان که گوئی در جوحهای قدیم برقی درخشید و در دم چنان در پیچید که گویا هیچ پدیدنگشت .

ترجمه منظوم از قصیده عینیه بفارسی

توسط غلامحسین طبیب در شعبان سنه ۱۲۹۹ هجری قمری در ذیل مجموعه‌ئی آمده است که چند بیت آن چنین است :

نزول کرد بنزدت ز عالم بالا  
ز آشیانه عزت کبوتر ورقا  
نهان ز دیده هر عارف از کمال ظهور  
عجب چگونه بود هم نهان و هم پیدا  
وصول او نه بطوع و بسا که روز فراق  
بر آورد ز تالم فغان و واویلا

.....

زمانه راه رو نقد او ربود چنانکه  
طلوع اوست، محال از پس غروب و فنا  
وجود او بی‌یقین گویا که برقی بود  
که جست و باز نهان شد بنور خود گویا  
(نقل از مجلد اول جشن نامه ابن سینا).

ایضاً مرحوم محمد علی حکیم الهی فریدنی بسال ۱۳۳۱ شمسی به یاد کار جشن هزارمین سال شیخ الرئيس ضمن انتشارات کتابخانه زوار قصیده عینیه را عیناً چاپ و ترجمه و سپس به شعر پارسی برگردانده و در برابر هر بیت از قصیده دو بیت فارسی آورده است .

چند بیت از آن را ذیلاً می‌نگاریم :

فروید آمد از جایگاه بلند	ترا یک کبوتر بسی ارجمند
بود آن کبوتر ترا آن روان	که باشد بزیر و بالا روان

ز چشم خردمند پوشیده است  
ز گوهر بود پاک ز میزها  
رسیدش بتو نزد او ناپسند  
چه دیدت بگوهر که بیگانه‌ای

بپیدایش چهره کوشیده است  
ولی هست در او همه چیزها  
زدوری تو نیز زار و نژند  
ولی بهر او بهترین خانه‌ای

.....

همین رهرو است آنکه این روزگار  
چنان گشت از دیده‌ها ناپدید  
و یا چون درخشی که تابش کند  
همانا روانی که نارس بود  
مرا پاسخ از آنچه گفتم بگو  
زهر راز من پرده بر داشتم  
عده‌ای برقصیده عینیه شروخی  
نگاشته اند که قدیمیترین آنها از آن  
ابوعبید عبدالواحد بن محمد الجوزی -  
جانی است. پس از وی از متقدمان  
و متاخران نیز شروخی براین قصیده  
نگاشته که ذکر همه آنها بساعت  
تطویل مقال می‌گردد. فقط نکته‌ای  
که قابل توجه است آنکه، معلوم  
میشود قصیده با فصاحت سروده شده  
و دارای معانی فلسفی و حکمتی میباشد،  
که پس از شیخ چنین استقبال گرمی  
از آن بعمل آمده است. بهر حال



شکل ۸۱- تصویری از ابن سینا (از مجلد همدرد  
شماره ۳ و ۱ ژانویه و مارس ۱۹۶۶)



از نظر آنکه این قصیده از اشعار بسیار معتبر شیخ بود، کمی مطلب بد را از آن کشید تا حق آن  
کما هو حقّه و ینبغی ادا شده باشد.



شکل ۸۲- میناتوری از ابن سینا که در یک نسخه فرانسوی از قرن هیجدهم در کتابخانه  
پاریس موجود است (نقل از مجلد اول جشن نامه ابن سینا)

غیر از قصیده بالا چنانکه آمد شیخ را نوزده قصیده و قطعه دیگر بزبان عربی  
در طبقات الاطباء ابن ابی اصیبعه و بعضی کتب تواریخ آمده است، همانند قصیده‌ای در  
شانزده بیت در پیری و حکمت وزهد و قصیده شکوائیه در چهل و سه بیت و قصیده دیگر



در نوزده بیت وقصائد دیگر که نگارش همه آنها باعث تطویل مقال گردد.

ی-ابن سینا و لغات پارسی  
درباره ادب پارسی لغاتی که ابن سینا از خود  
بیادگار گذارده بحث بسیار شیرین و طولانی است.

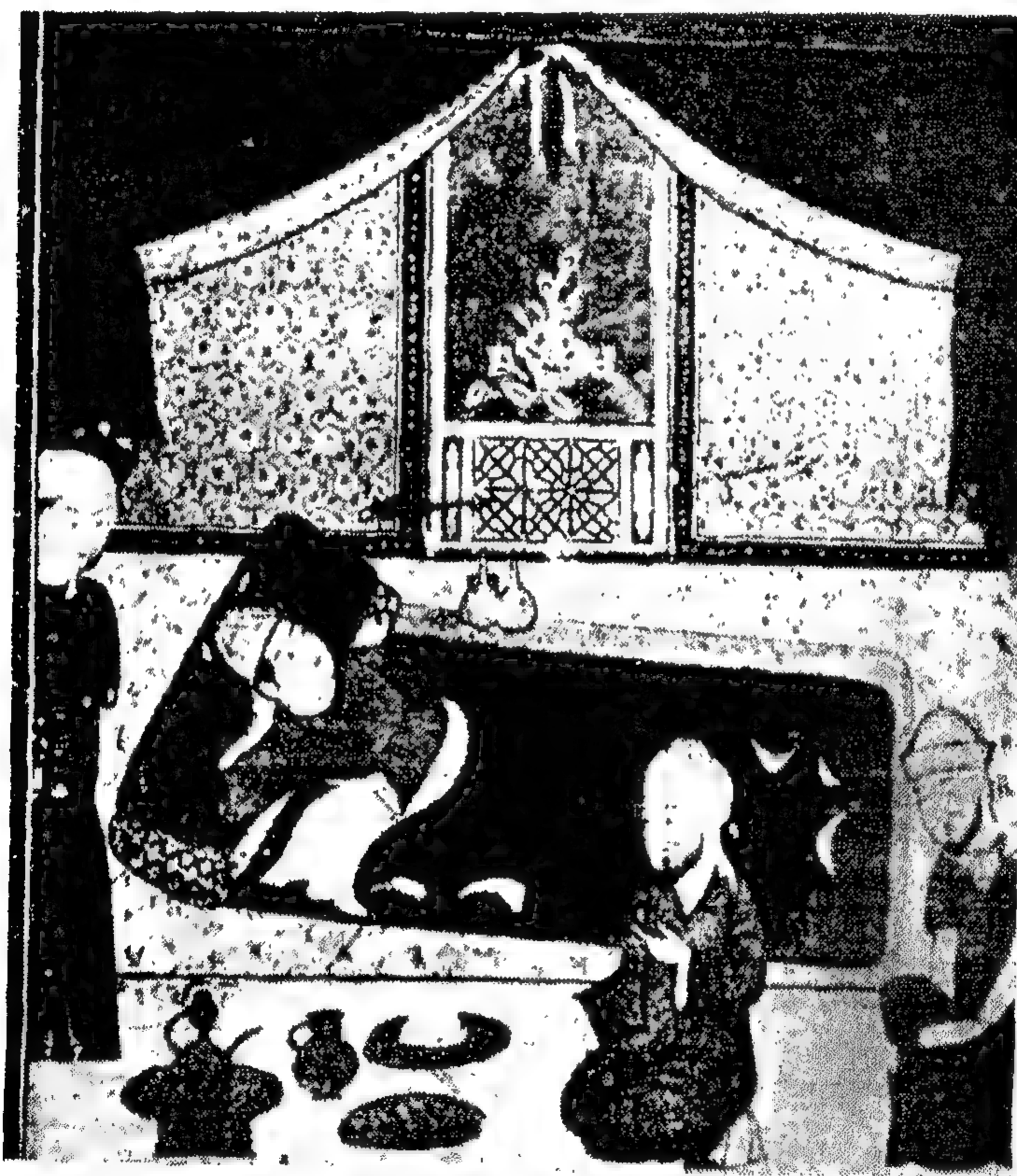
در این مختصر توجه خوانندگان را به چند نکته مهم معطوف میداریم و آن اینکه: شعر  
پارسی از آغاز قرن سوم هجری زبان دل ایرانی بوده و کتب و آثار چندی از این  
عهد بیادگار مانده است. علت تألیف کتب پارسی اول بواسطه توجه عامه مردم  
بوده و آنکه طبقات بالا و متوسط از زبان عربی چندان بهره کامل نداشتند، جز آنچه  
که مربوط به فرائض دین بود؛ دوم آنکه غالب شاهان و امرا و ولایه ایرانی از زبان  
عربی آگاهی کامل نداشتند و بیشتر مایل بودند که دانشمندان بزبان فارسی برای  
آنان کتاب بنویسند.

غیر از نکات بالا دلائل دیگر نیز وجود دارد که رغبت عامه آنچنان بزبان  
پارسی بود که در این باب بسیار متعصب و بی اندازه کوشا و جاهد بودند و همین امر  
که علت العمل تألیف کتب و رواج ادب و لغت پارسی بوده باعث احیاء و رواج  
زبان پارسی شده، مضافاً بدانکه ایرانیان تا زبان را اصولاً مردمانی غیر از خود  
میدانستند، بنابراین گرایش به زبان اصلی و مادری برای ایرانیان امری بسیار  
طبیعی بود.

بهر حال ابن سینا وارث قریب یک قرن از چنین نهضتی بود و خود توانست  
براین میراث اضافاتی بیاورد. در این قسمت متذکر میگردیم که در این نهضت  
علاوه بر ابن سینا دانشمندان دیگر ایرانی ابوریحان بیرونی و یکی دو نفر طبیب دیگر  
ایرانی نیز سهمی بسزا داشته اند.

آنچه که در این مبحث مورد نظر میباشد واژه هائی است که ابن سینا در آثار  
خود آورده است، که تعدادی از آنها را برای مزید اطلاع خوانندگان گرامی متذکر  
میگردیم و قبل از آنکه باین مطلب پردازیم متذکر میگردیم: که بموجب روایات

و کتاب سرگذشت ابن سینا طی سه سال جمیع کتب موجود در لغت را مطالعه و کتابی بنام « لسان العرب » تصنیف کرد، که متأسفانه هنوز آنرا مرتب نکرده بود که وفات یافت. بیان این مطلب از آن نظر است که نیرو و استعداد کم نظیر ابن سینا در علم لغت دانسته شود.



شکل ۸۳- ابن سینا بر بالین خواهرزاده قابوس ( موزه استانبول )

اینک به ذکر لغات و واژه‌هائی طبی و علمی که ابن سینا به پارسی برگردانده است (تعدادی از آنها قبل از شیخ بوده منتهی شیخ برای اغلب آنها معادل تهیه کرده است) میپردازیم :

آب دزد = آب دزدک ؛ آخشیش = ضد ؛ آرامش = سکون ؛  
 آرمیدن = ساکن و بی حرکت بودن ؛ آرمیده = ساکن ؛ استواری = استحکام ؛  
 آمیختن = اختلاط و امتزاج و ترکیب ؛ آمیزش = ترکیب ؛ آمیزش دیگر -  
 گونه = قسمی دیگر از مزاج ؛ اندام = عضو ؛ اندریابی = ادراک ؛  
 اندریافتن = ادراک کردن ؛ اندریافت = ادراک ؛ اندریافته = مدرک ؛  
 اندیشه = فکر (قوه اندیشنده = قوه متفکره) ؛ باریک = دقیق ؛ باز دارنده -  
 مانع ؛ بازگیر = مانع ؛ بالش = نمو ؛ بالش ده = منمیه ( قوه  
 بالش = قوه منمیه ) ؛ بخود کشیدن = جذب (قوه بخود کشی = قوه جاذبه)  
 برابری آخشیش = تقابل اضداد ؛ برسو = عالی و سمت فوقانی ؛ برشدن =  
 صعود ؛ برنایان = جوانان ؛ بساوا = لامسه ؛ بستناکی = انجماد ؛  
 سرباززند = از سر گیرد ، معاودت کند ؛ بشتاب = سرعت ؛ بلغم چند =  
 بلغم چه مقدار ؛ بویا = شامه ؛ بوشاسب = خواب ، رویا ؛ بهره بهره =  
 کم کم ، تدریجاً ؛ بهم اندرشدن اجسام = تداخل ؛ بیاساید = استراحت کند ؛  
 بیرون آوردن = استخراج ، استنباط ؛ بیک زخم = بیک ضربت ، یک دفعه ؛  
 بی گسستگی = لاینقطع ؛ بینائی = باصره ؛ پالودن = صاف کردن ؛  
 پالایش = تحلیل و تجزیه ؛ پختن میوه = رسیدن میوه ؛ پذیرا = قابل ؛  
 پذیرفتن = قبول ؛ پسوا = لامسه ؛ پسر گر = مولد و موجد پسر ؛  
 پهن = عرض ؛ پهن ناخن = عربض الاظفار ؛ پیران = شیوخ ؛ پیغوله =  
 زاویه ؛ پیوستگی = اتصال ؛ پیوستن = اتصال ، الحاق ، ملحق کردن ؛  
 پیوند = اتصال ؛ پیوند از = متصل کننده ، ربط دهنده ؛ پیوند پذیر =  
 قابل اتصال ؛ پیوند پذیرفتن = قبول اتصال ؛ تن = جسم ، بدن ، جسد ،  
 تنومند = جسمانی ؛ تنومندی = جسمانیت ؛ جان = نفس ، روح ( روح  
 بخاری ) ؛ جان سخن گویا = نفس ناطقه ؛ جانور گویا = حیوان ناطق ؛

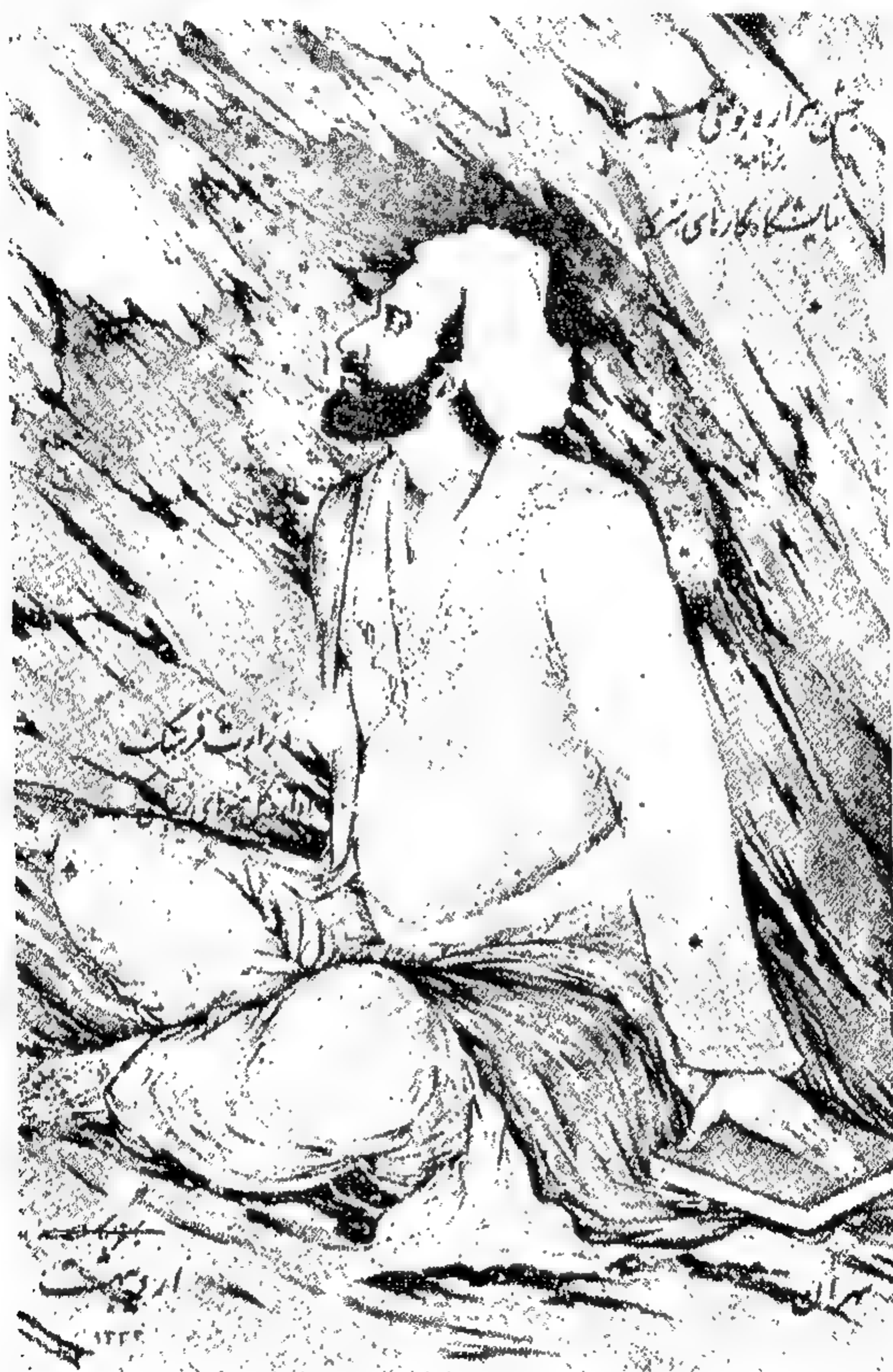
جای = مکان ، حیز ؛ جنبانی = قوه ، حرکت ؛ جنبش پذیر = قابل حرکت ؛  
 جنبش پذیرفتن = قبول حرکت ؛ جنبش پذیری = قابلیت حرکت ؛ جنبنده =  
 متحرک ؛ جنبنده بخواست = متحرک بالاراده ؛ جوان = شاب ؛ چش =  
 ذائقه ؛ چگونگی = کیفیت ؛ چه چیزی = ماهیت ؛ خایه = خصیه ؛  
 خواست = اراده ؛ خوشی = لذت ؛ درازا = طول ؛ درم سنگ =  
 به وزن یک درم ؛ دریا بنده = ادراک کننده ؛ دم زدن = نفس کشیدن ؛  
 دور کردن زیان = دفع ضرر ؛ دوزخمی = ذوالقرعتین ؛ دیدار = رؤیت ؛  
 دیداری = مرئی ، ظاهر ؛ دیرجنب = بطی الحركة ؛ رگ = نبض ؛  
 روان = نفس (= نفس ناطقه مردم) ؛ روشن سرشتی = منورالفطره بودن ؛  
 رهایش = دفع ، خلاص ؛ زایش = تولید ؛ زایش ده = مولده ؛ زبرسو =  
 علوی (در برابر سفلی) ؛ زفرزیرین = فک اعلی ؛ زفرزیرین = فک اسفل ؛  
 زودجنب = سریع الحركة ؛ زیانکار = مضر ؛ ستبر = ضخامت ؛ سردی -  
 طبیعی = برودت طبیعی ؛ سرشت = خلقت ، طینت ؛ سست زخم = سست قرحه ،  
 سست ضربه ؛ شنوا = سامعه ؛ علم آب = علم تفسره ، علم بول ؛ علم -  
 رك = علم نبض ؛ فروسو = تحت ، جهت سفلی ؛ فروشدن = انحطاط ، سقوط ؛  
 فسردن = منجمدشدن ؛ قوت اندریا با = قوه متصوره ؛ قوت اندریا بنده = قوه -  
 سدرکه ؛ قوه اندیشنده = قوه متفکره ؛ قوت بالش ده = قوه منمیه ؛  
 قوت جنبای وقوت جنبش = قوه محرکه ، قوه حرکت ؛ قوت داننده = قوه عاقله ؛  
 قوت زایش ده = قوه مولده ؛ قوه صورتگر = قوه مصوره ؛ قوت کنا = قوه محرکه ،  
 قوه فاعله ؛ قوه یادداشت = حافظه ، ذاکره ؛ کپه حجامان (به تشدید و تخفیف)  
 = شاح و شیشه و کدوی خونگیران ؛ کرانه = کنار ، طرف ، حاشیه ؛  
 کشیدن سودمند = جلب نفع ؛ کناره های پیرونین = سطح خارجی ؛



کوشاسب = خواب، رویا، احلام؛ کیفیتهای بسودنی = کیفیات لمسی؛  
 گرمی طبیعی = حرارت طبیعی؛ گرمی ناطبعی = حرارت غیرطبیعی؛ گسلیده =  
 منقطع؛ گونها = اقسام؛ گوهر = جوهر؛ گوهر روینده = جوهر ناسی،  
 نبات؛ گوهر شناسنده بحس = حیوان؛ مادگان = اناث؛ مانندگی =  
 شباهت، تشبیه؛ مغاکا = عمق؛ مغاکی = گودی؛ میانگین =  
 واسطه، متوسط؛ ناپذیرا = غیرقابل؛ ناپذیرائی = عدم قول؛  
 نادیداری = باطنی؛ نبض آهوئی = غزالی؛ نبض ارکی = منشاری؛  
 نبض افتاده = منخفص؛ نبض باریک = نبض دقیق؛ نبض بلند = مشرف،  
 شاهق؛ نبض پر = محتلی؛ نبض پهن = عریض؛ نبض تنگ = ضیق؛  
 نبض تهی = خالی؛ نبض تیز = سریع؛ نبض جوالدوزی = مسلسی؛  
 نبض خرد = صغیر؛ نبض درنگی = بطئی؛ نبض دسام = متواتر؛  
 نبض دم موشی = ذنب الفار؛ نبض سستبر = غلیظ؛ نبض سخت = صلب؛  
 نبض سرد = بارد؛ نبض گرم = حار؛ نبض گسسته = متفاوت؛  
 نبض لرزنده = نبض متشنج؛ نبض مورچگی = نملی؛ نبض نرم = لین؛  
 نبض هموار = مستوفی؛ نران = ذکور؛ نهاد = وضع و هیئت؛ نهادن =  
 فرض کردن؛ وراسان = نه بریک طرز و یک روش بلکه بطرزها و روشهای مختلف؛  
 هرچون که بود = کیف باکان؛ همسایگی جسمی جسم دیگررا = مجاورت دو جسم؛  
 هموار = مسطح؛ همواری = مسطح بودن؛ یادداشتن = حفظ، بخاطر-  
 داشتن؛ یکسان = یک طرز و یک روش.

بطور خلاصه با ملاحظه واژه‌های مذکور در بالا چنین نتیجه گرفته میشود که  
 اولاً این سینه‌اشخص‌الغت سازی کرده که بعضی از آنها از پیشینیان و اغلب آنها از خود  
 اوست و باضافه به اصطلاحات زبان عربی نیز خدمت کرده است ثانیاً در آثار فارسی  
 شیخ چنانکه از دانش نامه علائی بر میآید تعدادی لغات قبل از شیخ و زمان وی

مداول بوده و شیخ آنها را طبق عادت در آثار خود آورده ثالثاً لغاتی که در میان دانشمندان و شعراء تداول بوده شیخ و بیرونی آنها را آورده اند رابعاً لغات و ترکیباتی که ابن سینا مستقلاً آنها را برای نخستین بار در آثار خود آورده ، در کتابهای مؤلفان سابق دیده نشده است .



شکل ۸۴ - تصویری خیالی از ابن سینا (نقل از برنامه جشن هزاره ابن سینا سال ۱۳۳۳ - اداره کل هنرهای زیبا)

مطلب بالا را نمیتوان باین آسانی از آن گذشت ، بلکه بحثی است که باید بسیار در آن دقت بعمل آورد تا حق مطلب آن ادا شود . در این مختصر بهمین چند صفحه قناعت میورزیم و به فهرستی که آقای دکتر محمد معین در باره تعداد لغات پارسی و اصطلاحات برجسته یا مرکب از تازی و پارسی دانشنامه ضمن خطابه ای در جشن هزاره

شیخ ایراد کرده و سپس در مجلد دوم جشن نامه ابن سینا به چاپ رسیده است، از نظر خوانندگان کتاب می گذرانیم: در منطق ۲۱۴، در طبیعی ۲۰۱، در الهی ۴۷۴ که جمعاً ۸۸۹ کلمه است و طبق نظر آقای سید محمد مشکوة مصحح رساله رنگ شناسی ۱۵ لغت و ترکیب قابل توجه دارد که جمعاً ۱۰۳۹ است. (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به مجلد دوم جشن نامه ابن سینا).



شکل ۸۵- ابن سینا هنگام مطالعه (نقل از ترجمه کتاب سرگذشت

توسط شادروان سعید نفیسی که از طرف انجمن دوستداران

کتاب بسال ۱۳۳۱ خورشیدی در تهران چاپ شده است)

درمانها و افسانه های مربوط به آن در باره ابن سینا

متعدد میباشد و این مطلب بسیار طبیعی

است، چرا که از فردی با چنان جودت ذهن

ک - درمانها و افسانه های

طبی منسوب به ابن سینا



وسرعت انتقال واحاطه بر علوم نسبت به دانشمندان بزرگ معاصر خود ، مستبعد نیست که درمانهای عجیب و غریب کرده باشد ، سهل است برای چنین طبیبی اگر هم تعداد معالجات غریبه محدود و معدود باشد ، درمانهایی بوی نسبت داده اند . توفیق بی سابقه شیخ در فرا گرفتن علوم و اینکه در هیجده سالگی جمیع علوم زمان را فرا گرفته و نسبت به آنها صاحب رأی و نظر شده ، بعلاوه در بیست و یک سالگی به تألیف و تصنیف کتب علمی و فلسفی پرداخته ، طبیعی است مورد اعجاب و تحسین معاصران خویش از عارف و عاسی قرار گرفته است . تا آنجا که پزشکان مجرب و سالخورده و دانشمند بخارا از وی استمداد می جستند .

از طرفی چون زندگی این مرد عجیب از اسرار و رموز خالی نبوده و احوالش در سفر و حضر و دوران وزارت و صدارت و حبس و امثال آنها شباهت به احوال یک فرد عادی و زندگی آرام سایر معاصرانش نداشته ، بلکه پر از نشیب و فراز بوده و بدین مناسبت تحت عوامل بالا و بسیاری از عوامل دیگر داستانها و افسانه های زیادی بوی نسبت داده شده است .

قدیمترین کتاب پارسی که داستانهای ابوعلی در آن آمده چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی است که بسال . ۵۵ هجری قمری تألیف شده و شامل چند داستان در مقالات چهارم در علم طب و هدایت طبیب از وی است که عیناً آنها را در این مبحث نقل می نمائیم .

حکایت ۱ - شیخ رئیس حجة الحق ابوعلی سینا حکایت کرد اندر کتاب مبدء و معاد در آخر فصل « امکان وجود امور نادره عن هذه النفس » همی گوید که بمن رسید و بشنودم که : حاضر شد طبیبی بمجلس یکی از ملوک سامان و قبول او در آنجا بدرجه ای رسید که در حرم شدی و نبض محرّمات و مخدرات بگیرفتی . روزی باملک حرم نشسته بود بجائی که ممکن نبود که هیچ نرینه آنجا توانستی رسید . ملک خوردنی خواست ، کنیزکان خوردنی آوردند . کنیزکی خوان سالار بود . خوان از سربر گرفت



و دوتا شد و بر زمین نهاد. خواست که راست شود نتوانست شد. همچنان بماند بسبب ریحی غلیظ که در مفاصل او حادث شد. ملک روی بطیب کرد که در حال او را معالجت باید کرد بهر وجه که باشد، و این تدبیر طبیعی را هیچ وجهی نبود و مجالی نداشت بسبب دوری ادویه، روی بتدبیر نفسانی کرد و بفرمود تا مقنعه از سر روی فرو کشیدند و موی او برهنه کردند، تا شرم دارد و حرکتی کند، و او را از آن حالت مستکره آید که مجامع سروروی او برهنه باشد، تغییر نگرفت، دست بشنیع تر از آن برد و بفرمود تا شلووارش فرو کشیدند، شرم داشت و حرارتی در باطن او حادث شد چنانکه آن ریح را تحلیل کرد، و او راست ایستاد و مستقیم، و سلیم بازگشت. اگر طبیب حکیم و قادر نبودی او را این استنباط نبودی، و ازین معالجات عاجز ماندی، و چون عاجز شدی از چشم پادشاه بیفتادی. پس معرفت اشیاء طبیعی و تصور موجودات طبیعی از این باب است، و هواعلم.



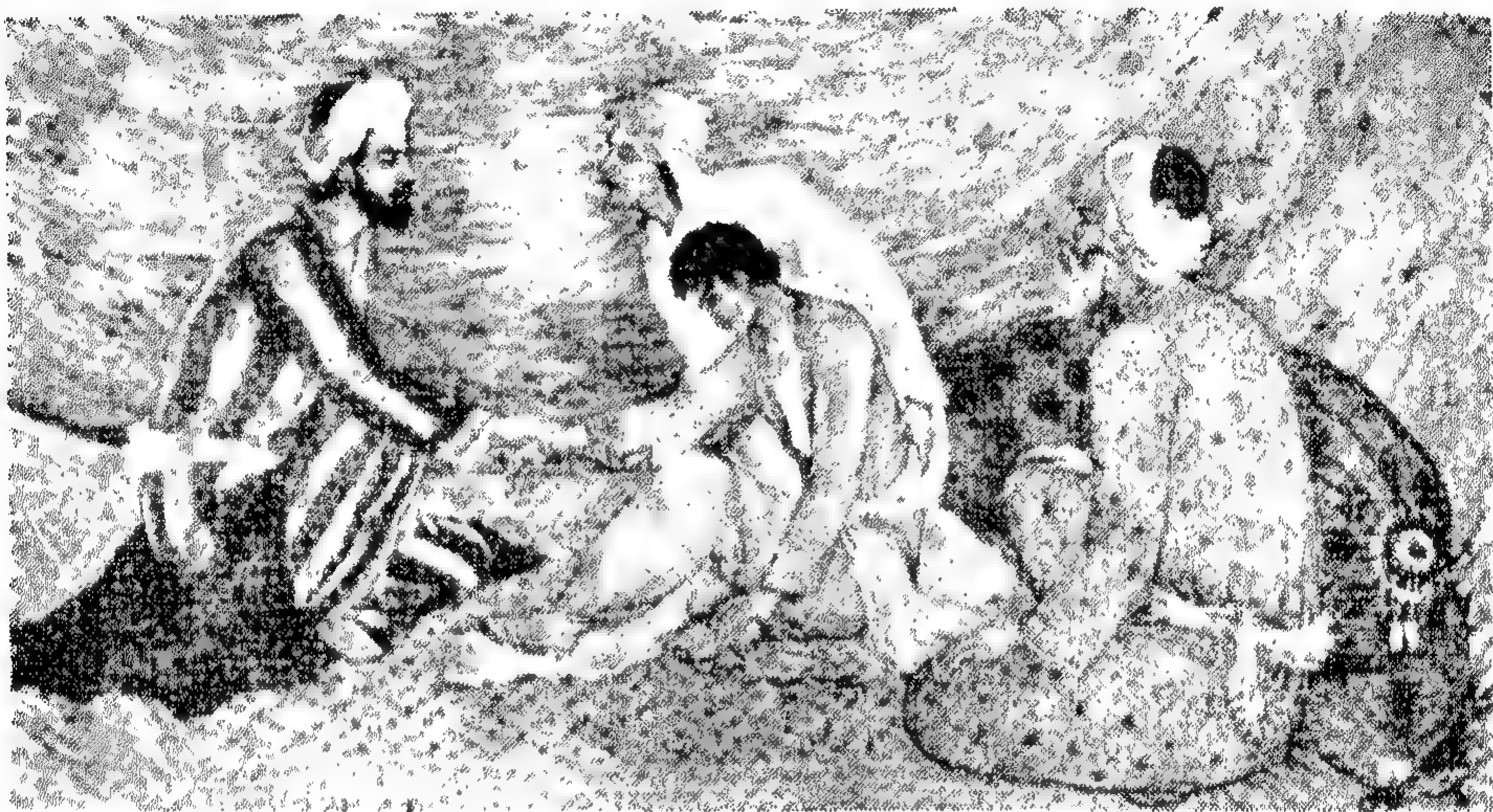
شکل ۸۶- میناتور اثر شاد روان استاد حسین بهزاد (بیمار عاشق)

حکایت دیگر که در باب دعوت سلطان محمود غزنوی از ابوالعباس مأمون خوارزمشاه در مورد فرستادن دانشمندان به دربارش در چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی چنین آمده است:

حکایت ۲- ..... در آن گرمای بیابان خوارزم از بی آبی و تشنگی بوسهل



مسیحی به عالم بقا انتقال کرد. و دلیل و ابوعلی با هزار مشقت بیاورد افتادند، دلیل باز کشت، و ابوعلی بطوس رفت و بنشاپور رسید، خلقی را دید که ابوعلی را میطلبیدند، متفکر بگوشه‌ای فرود آمد و روزی چند آنجا بود، و از آنجا روی بگرگان نهاد که قابوس پادشاه گرگان بود، و مردی بزرگ و فاضل دوست و حکیم طبع بود. ابوعلی



شکل ۸۷- مینیاتور دیگر اثر شاد روان استاد حسین بهزاد ( بیمار عاشق )

دانست که او را آنجا آفتی نرسد، چون بگرگان رسید، بکار و انسرایی فرود آمد. مگر در همسایگی او یکی بیمار شد، معالجت کرد، به شد. بیماری دیگر را نیز معالجت کرد، به شد. بامداد قاروره آوردن گرفتند، و ابوعلی همی نگرست و دخلش پدید آمد، و روز بروز می‌افزود. روزگاری چنین می‌گذاشت. مگر یکی از اقرباء قابوس و شگمیر را که پادشاه گرگان بود عارضه‌ای پدید آمد و اطباء بمعالجت او برخاستند و جهد کردند و جدی تمام نمودند، علت بشفا نپیوست، و قابوس را عظیم در آن دل‌بستگی بود، تا یکی از خدم قابوس را گفت که در فلان تیم جوانی آمده است عظیم طبیب و بغایت مبارک دست، و چند کس بردست او شفا یافت. قابوس

فرمود که « او را طلب کنید و بسر بیمار برید تا معالجت کند ، که دست از دست مبارکتر بود » . پس ابوعلی را طلب کردند و بسر بیمار بردند . جوانی دید بغایت خوبروی و متناسب اعضا ، خط اثر کرده و زار افتاده ، پس بنشست و نبض او بگرفت و تفسره<sup>۱</sup> بخواست و بدید ، پس گفت : مرا مردی می باید که عرفات و محلات گرگان را همه شناسد . بیاوردند و گفتند : « اینک ! » ابوعلی دست بر نبض بیمار نهاد و گفت : « برگوی و محله های گرگان را نام برده ! » آن کس آغاز کرد و نام محله ها گفتن گرفت تا رسید بمحلتی که نبض بیمار در آن حالت حرکتی غریب کرد . پس ابوعلی گفت : « از این محلت کویها برده »<sup>۲</sup> آن کس برداد<sup>۳</sup> تا رسید بنام کویی که آن حرکت غریب معاودت کرد . پس ابوعلی گفت : « کسی می باید که درین کوی همه سرایها را بداند » . بیاوردند ، و سرایها را بردادن گرفت تا رسید بدان سرایی که این حرکت باز آمد . ابوعلی گفت : « اکنون کسی می باید که نامهای اهل سرایی بتمام داند و برده دد » . بیاوردند . بردادن گرفت تا آمد بناسی که همان حرکت حادث شد . آنکه ابوعلی گفت : « تمام شد » . پس روی بمعتمدان قابوس کرد و گفت : « این جوان در فلان محلت و در فلان کوی و در فلان سرای بردختری فلان و فلان نام عاشق است ، و داروی او وصال آن دختر است و معالجت او دیدار او باشد » . پس بیمار گوش داشته بود و هر چه خواجه ابوعلی می گفت می شنید ، از شرم سر در جاسعه خواب کشید . چون استطلاع کردند همچنان بود که خواجه ابوعلی گفته بود . پس این حال را پیش قابوس رفع کردند . قابوس را عظیم آمد و گفت او را بمن آرید ! » خواجه ابوعلی را پیش قابوس بردند و قابوس صورت ابوعلی داشت که سلطان یحیی الدوله فرستاده بود . چون پیش قابوس آمد ، گفت « انت ابوعلی »<sup>۴</sup> . گفت : « نعم یا ملوک معظم »<sup>۵</sup> . قابوس از تخت فرود آمد و چند گام

۱- ادرازی که دلیل بر بیماری باشد و چون اطباء در آن نظر افکنند از رنگ آن به علت بیماری استدلال کنند .

۲-۳- بردادن ، ذکر کردن ، یاد کردن .

۴-۵- گفت : تو ابوعلی هستی ؟ گفت : آری ای پادشاه بزرگ .

ابوعلی را استقبال کرد، و در کنارش گرفت، و . . . . . قابوس از این معالجت شگفتی بسیار نمود و متعجب بماند، و الحق جای تعجب بود. پس گفت: «یا اجل افضل اکمل! عاشق و معشوق هر دو خواهرزادگان منند و خاله زادگان یکدیگر، اختیاری! بکن تا عقد ایشان بکنیم». پس خواجه ابوعلی اختیاری پسندیده بکرد و آن عقد بکردند، و عاشق و معشوق را بهم پیوستند، و آن جوان پادشاهزاده خوب صورت از از چنان رنجی که بمرگ نزدیک بود پرست. بعد از آن قابوس خواجه ابوعلی را هرچه نیکوتر بداشت، و از آنجا بری شد و بوزارت شهنشاه علاءالدوله افتاد، و آن خود معروف اندر تاریخ ایام خواجه ابوعلی سینا.

حکایت ۳ - مالمیخولیا علتی است که اطباء در معالجت او فرومانند، اگرچه امراض سوداوی همه مزمن است، لیکن مالمیخولیا خاصیتی دارد بدیر زائل شدن، و ابوالحسن ابن یحیی<sup>۲</sup> اندر کتاب معالجت بقراطی - که اندر طب کس چنان کتابی نکرده است - برشمرده ازائمه و حکماء و فضلا و فلاسفه که چند از ایشان بدان علت معلول گشته اند. اما حکایت کرد سر استاد من الشیخ الامام ابو جعفر بن محمد ابی سعد - النشوی المعروف بصرخ<sup>۳</sup> از الشیخ الامام محمد بن عقیل القزوینی از امیر فخرالدوله با کالمیجارالبوی که یکی را از اعزه آل بویه مالمیخولیا پدید آمد، و او را در این علت چنان صورت بست که او گاوی شده است. همه روز بانک همی کرد و این و آن را همی گفت که «مرا بکشید که از گوشت من هریسه<sup>۴</sup> نیکو آید». تا کار بدرجه ای بکشید که نیز هیچ نخورد و روزها برآمد و نهار (ناهار) کرد، و اطباء در معالجت او عاجز آمدند. و خواجه ابوعلی اندرین حالت وزیر بود، و شاهنشاه علاءالدوله محمد بن - دشمنریار بروی اقبالی داشت، و جمله ملک در دست او نهاده بود و کلمی شغل برای

۱- اختیار در اصطلاح منجمان اطلاق به بهترین وقت از اوقات برای شروع امری است،

منجمله ملاحظه در طالع.

۲- ابوالحسن برنجی.

۳- به فرخ، به سرح، به سرخ؟

۴- طعماسی است که از گوشت و حبوب تهیه میکردند.



و تدبیر او باز گذاشته، و الحق بعد از اسکندر ده ارسطاطالیس وزیر او بود، هیچ پادشاه چون ابوعلی وزیر نداشته بود....



شکل ۸۸ ابن سینا بر بالین بیمار عاشق (از کتاب افسانه‌های ابوعلی سینا

تألیف شادروان فضل‌الله صبیحی‌مهندی)

..... پس چون اطباء از معالجت آن جوان عاجز آمدند، پیش شاهنشاه ملک معظم علاءالدوله آن حال بگفتند، و او را شفیع برانگیختند که خواجه را بگوید تا آن جوان را علاج کند. علاءالدوله اشارت کرد، و خواجه قبول کرد. پس گفت: «آن جوان را بشارت دهید که قصاب همی آید تا ترا بکشد». و با آن جوان گفتند. او شادی همیکرد. پس خواجه برنشست همچنان با کوکبه بردر سرای بیمار آمد، و باتنی دودر رفت، و کاردی بدست گرفته گفت: «این گاو کجاست تا او را بکشم؟» آن جوان همچو گاو بانگی کرد، یعنی اینجاست. خواجه گفت: «بمیان سرای آیدش و دست و پای او را بپندید و فروافکنید!» بیمار چون آن شنید بدوید و بمیان

سرای آمد، و برپهلوی راست خفت؛ و پای او سخت بپستند. پس خواجه ابوعلی بیامد و کارد بر کاردمالید و فرو نشست، و دست بر پهلوی او نهاد چنانکه عادت قصابان بود. پس گفت: «وه! این چه گاو لاغری است! این را شاید کشتن، علف دهیدش تا فربه شود» و برخاست و بیرون آمد، و مردم را گفت که: «دست و پای او بکشایند و خوردنی آنچه فرمایم پیش او برید و او را گوئید: بخور تا زود فربه شوی». چنان کردند که خواجه گفت.



شکل ۸۹- تصویر خیالی از ابن سینا  
(از مجله سپید و سیاه شماره ۷۳۲)

خوردنی پیش او بردند و او همی خورد؛ و بعد از آن هرچه از اشر به وادویه خواجه فرمودی بدو دادندی و گفتند که «نیک بخور! که این گاو را نیک فربه کند». او بشنودی و بخوردی بر آن امید که فربه شود تا او را بکشند. پس اطباء دست بمعالجت او برگشادند چنانکه خواجه ابوعلی میفرمود. یک ماه را بصلاح آمد و صحت یافت

و همه اهل خرد دانند که ابن چنین معالجت نتوان کرد الا بفضلی کامل و علمی تمام و حدسی راست.

این سه حکایت را نظامی عروضی سمرقندی در کتاب چهارمقاله خود درمقالت چهارم آورده که دیگران پس از وی با شروح چندی آنرا در کتابهای خود ذکر کرده‌اند (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به چهارمقاله عروضی که بهمت مرحوم دکتر محمد معین با تعلیقات و حواشی در تهران بسالهای ۱۳۳۱ و ۱۳۳۲ (دوبار) چاپ شده است).

حکایت ۴- غیر از داستانهای سه گانه بالا داستانهای دیگر به ابن سینا نسبت داده‌اند. منجمله معروف است که وی بیماران خود را بوسیله نخ یاریمسمانی که بین محل اجتماع مردم و خانه‌اش بود کشیده و بمعاینات از راه دور می پرداخته است. مردم برای آنکه وی را بیازمایند گربه‌ای زیر چادر زنی گذارده و سر ریسمان را بپای او بستند. ابوعلی طبق عادت نسخه‌ای نوشت و چون آن را باز کردند چنین دیدند: باید باین بیمار پنج سیر گوشت نرم و دو موش داده شود تا رفع علت گردد.

از این قبیل درمان و معالجات گوناگون در بسیاری از تواریخ و تراجم احوال بسیار دیده میشود که شیخ با دیدن بیمار و ملاحظه قاروره حدس زده که مثلاً در چند ساعت و یا چند دقیقه بیمار میمیرد.

حکایت ۵- در روضات الجنات آمده: آنگاه که شیخ به جرجان رسید، دید مرده‌ای را دفن می‌کنند. شیخ بر سر قبر حاضر شد و چون میت را در لحد نهادند گفت: این شخص نمرده است، او را در گور نگذارید. مردم از سخن شیخ بحیرت آمده و گفتند: این چه مطلبی است میگوئی؟ شیخ گفت او را در محلی خالی بمن بسپارید، که پس از چند روز او را زنده بشما باز گردانم. مردم چنان کردند. چون مرده را بموضع خالی بردند، شیخ او را فصد کرد. چون قدری خون گرفت، نفس آن شخص برآمد. شیخ رگ او را بگرفت و پس از ساعتی قدری دیگر خون برداشت، آن شخص بنشست و از حال خود استفسار کرد. شیخ او را خبر داد. آنگاه شیخ به درمان وی قیام کرد تا صحت کامل یافت.



حکایت ۶ - ابوالحسن بیهقی در «تتمه صوان الحکمه» آورده و منتخب الدین یزدی



شکل ۹۰ - تصویری مأخوذ از یک نسخه خطی قانون

که بسال ۱۶۰۹ میلادی نوشته شده. موضوع مجلس

مشاوره طبی است که طبیب نبض بیمار را گرفته و داروسازان

با حب و جوشانده منتظر دستور وی میباشند ( از مجموعه

خطی در کتابخانه تاریخ طب ولکوم لندن)

در ترجمه آن بنام «درة الاخبار» گوید: «از تجارب او آن است که روزی صداعی



صعبش طاری شد . بدانست که ماده ایست که از حجاب سر فرود می آید و شاید بود که بورمی انجامد . فرمود تا برف بسیار بیاوردند و در خرقة کتان پیچیدند و سر را بدان بپوشانید، موضع سر قوی گشته از قبول نزول ماده ممتنع شد و خلاص یافت و در خوارزم زنی مدتها بمرض سل مبتلی بود . فرمود که از شرابها بغیر از گلشکر چیزی تناول نکند تا صدمن گلشکر بخورد و شفا یافت .

دوست فقیدم شادروان فضل الله صبحی مهتدی کتابی تحت عنوان «افسانه های بوعلی سینا» بمناسبت هزاره شیخ بسال ۱۳۳۳ شمسی بچاپ رسانده که در آن یازده افسانه و حکایت از شیخ تحت عناوین بوعلی و بیمار، حکایت عاشق، مالیخولیائی، گربه ی بیمار، بوعلی سینا، بوعلی، بوعلی و استاد، خواجه بوعلی، ای وای، دفتر جهان نما، استاد بوعلی میباشد .

آثار و مولفات شیخ همانند آثار و مولفات رازی از دوستان  
ل- آثار و مولفات ابن سینا متجاوز است . تمام این آثار از بوعلی نیست بلکه تعداد

زیادی از آنها منسوب بوی میباشد . القفطی در « اخبار العلماء باخبار الحکماء » تعداد آثار شیخ را بالغ بر چهل و ابن ابی اصیبعه قریب صد اثر و پس از این دو بعضی از مورخان و صاحبان تراجم احوال با اضافاتی آثار شیخ را در کتب خود آورده اند . از متأخران شادروان استاد سعید نفیسی در رساله «پورسینا» تعداد آثار شیخ را ( چه منسوب و چه منصوص و مسلم ) ۴۵ و آقای دکتر یحیی مهدوی در تألیف خود بنام «فهرست نسخه های مصنفات ابن سینا» ۲۴۲ و آقای دکتر ذبیح الله صفاد در مجلد اول جشن نامه ابن سینا ۲۳۸ آورده اند . مرحوم سعید نفیسی در مبحث سوم در باره مولفات ابن سینا در کتاب «پورسینا» متذکر گردیده است که : «فهرست کتب و رسائلی که بزبان فارسی و عربی از او مانده یا منسوب به اوست در ذیل خواهد آمد . در برابر هر کتاب و رساله ای که نسخه از آن موجود است علامت (+) گذاشته شده . ممکن است در این فهرست برخی نامها تکرار نام دیگری باشد و یا یک کتاب یا رساله ای را بدو نام

ذکر کرده باشند. اما در باره کتب و رسائلی که نسخه‌ای از آنها معروف نیست، تحقیق در این زمینه ممکن نشده است. درین فهرست در نام کتابها و رسائل رعایت ترتیب حروف هجاء را کرده‌ام «مرحوم نفیسی تعداد جمیع آثار ویرا اعم از پارسی و تازی چه مسلم و چه منسوب و مشکوک قریب ۷۹۶ متذکر گردیده است و این رقم صحیح بنظر نمی‌رسد.

تعداد آثار پارسی ابن سینا آنچه که از شیخ و منسوب بوی است بیست و سه (یا بیشتر) و آنچه که به زبان عربی است قریب ۲۱۵ (و در بعضی فهرست‌ها بیشتر از این رقم) میباشد.

تعداد مولفات و آثار عربی شیخ که چاپ شده بالغ بر چهل (در بعضی فهرست‌ها بیشتر) و تعداد آثار شیخ که به زبان پارسی چاپ شده است قریب پانزده میباشد. ارقام و اعداد بالا بر طبق کتب مورخان و مولفان چه از متقدمان و چه از متاخران اقتباس گردیده و امکان دارد نامرتب و ناصحیح باشد و باز احتمال دارد اثر یا آثاری از قلم افتاده و یا آنکه مکرر آمده و یا آنکه اثر یا آثاری در بعضی کتابخانه‌ها موجود و یا بچاپ رسیده و در صورت‌های بالا نیامده باشد. اکنون فهرست و آثار طبیبی شیخ را از نظر خوانندگان کتاب‌سی گذرانیم و ضمناً متذکر می‌گردیم که کوشش شده است تا آنجا که مقدور بوده فهرست جامعی تهیه گردد.

در کتابخانه ملی ملک یکصد و پنج نسخه خطی از آثار شیخ موجود است که قدیمترین آنها هفت عدد از این آثار مربوط به قرن هفتم است. در پشت جلد رساله چنین چاپ شده است: «فهرست نسخ خطی آثار شیخ الرئيس ابوعلی سینا موجود در کتابخانه ملی ملک موقوفه آستان قدس رضوی که به نمایش گذاشته شده و مشتمل است بر یکصد و پنج رساله غیر مکرر در هفتاد و دو مجلد، بتاریخ شنبه یازدهم اردیبهشت ۱۳۳۳».

بهر حال آثار و مؤلفات طبی که از شیخ در صفحات آتی خواهد آمد، عموماً بزبان عربی است. تعدادی از آنها که بپارسی است ضمن آن اثر تذکر داده شده است.

۱- الادویه القلییه - چنانکه از اسم آن مستفاد میگردد، در باره داروهای قلبی است. نسخ متعدد از آن در اغلب کتابخانه‌ها موجود و در نوزده فصل و ششتمل بر روح و انفعالات و حالات نفسانی و داروهای مفرح قلب و موارد استعمال آنها و داروهای قلبی مفرد و مرکب و خواص آنها در بیماریهای قلب میباشد.

این کتاب و ترجمه آن به ترکی بسال ۱۹۳۷ و ترجمه لاتینی آن بسال ۱۴۸۲ میلادی توسط آرنالدو دودویلا نووا (Arnaldo de Villa noua) تحت عنوان - Principis Avicannae de Corde ejusque facultatibus libellus» بعمل آمده. ایضاً بنام «De medicinis Cordialibus» و یا «Medicamenta Cordialis» آمده است که ترجمه آنها در اغلب کتابخانه‌ها موجود است. ترجمه اردوی ادویه قلبیه توسط شفاء الملک حکیم عبداللطیف بسال ۱۹۵۶ میلادی در کلکته تحت عنوان «کتاب- الادویه القلییه» تصنیف معالم ثالث الشیخ الرئیس ابوعلی بن عبدالله بن سینا در ۱۲۳ صفحه قطع رقعی کوچک و چاپ سربی انتشار یافته است.

۲- الارجوزه فی الطب (فی حفظ الصحه) چنانکه از عنوان این رساله مستفاد میگردد در بهداشت است.

ابتدا :

اسمع جميع وصیتی واعمل بها

فالطب مجموع بنص کلاسی

آخر :

فالعقد تبدیل المزاج وحله

یشفی المریض به وبالا وهام

نسخ متعدد از آن در کتابخانه‌های عالم موجود است و از مولفات مسلم ابن سینا است.

۳- الارجوزه فی الطب (فی الفصول الاربعه) که ابتدای آن چنین است :

يقول راجی عفوه ابن سینا

ولم یزل بالله مستغینا

یا سائلی عن صحة الاجساد

اسمع صحیح الطب بالارشاد

آخر آن بدین نحو ختم میشود: محمد و اله و عتره و القائمین بعده بسنة. این ارجوزه نیز از آثار مسلم ابن سینا و در بعضی کتابخانه های دنیا موجود است.

۴- الارجوزه فی الطب - چنانکه از اسم کتاب مستفاد میگردد این ارجوزه در علم طب است.

ابتدا:

الحمد لله الملیک الواحد - رب السموات العلی الماجد

.....

الطب حفظ صحة برة مرض

من سبب فسی بدن منذ عرض

انتهای :

وقد فرغت من جمیع العمل والان اقطع بقول مکمل

نسخ متعدد از آن در اغلب کتابخانه ها موجود است. این ارجوزه در سال ۱۸۲۹ میلادی در کلکته توسط عبدالمجید و بسال ۱۲۶۱ قمری در لکنه و با شرح ابن رشد به چاپ رسیده است. ترجمه لاتینی آن با شرح ابن رشد بسال ۱۴۸۵ میلادی توسط :

Armegandus Blasii de Motepesulano

تحت عنوان :



«Cantica Avicenne cum comento Averrois translata ex arabico  
in latinus»

در ونیز (ایتالیا) بچاپ رسیده است.

ایضاً ترجمه لاتینی آن بسال ۱۵۵۶ توسط ژان هروا گیوس<sup>۱</sup> در بال (سوئیس)  
که توسط آندرا آلیا گوس<sup>۲</sup> بلوننزیس<sup>۳</sup> و بسالهای ۱۵۶۲ و ۱۶۰۹ توسط آپود ژونتاس  
و بسال ۱۶۳۰ توسط ژان فوشه (به شعر) در شهرنیم<sup>۴</sup> (فرانسه) و بسال ۱۶۴۹ توسط  
آنتونیوس دوزینگیوس<sup>۵</sup> بچاپ رسیده است.

این ارجوزه بسال ۱۹۵۶ تحت عنوان : Cantica Avicennae یا Poème de  
la Médecine توسط آقای هانری ژائیه<sup>۶</sup> استاد دانشکده پزشکی الجزائر و عبدالقادر  
نورالدین استاد لیسه فرانسه و مسلمان<sup>۷</sup> دانشگاه الجزائر بقطع خشتی بزرگ ضمن  
مجموعه عربی بچاپ رسیده است.

کتاب بالا مشتمل بر یک مقدمه بزبان فرانسوی و عربی و فهرست مأخذ و  
نسخی که ارجوزه از روی آنها تهیه گردیده با توضیحاتی در باره نظرات طبی ابن سینا  
مأخذ از کتاب بالا بانضمام دو گراور از خط شیخ میباشد که جمعاً ۲۶ صفحه است.  
اما متن ارجوزه مشتمل بر ۱۳۲ بیت عربی است که در برابر هر بیت ترجمه  
فرانسوی آن آمده است. مترجمان ارجوزه ابیات آنرا تقسیم بندی نموده و هر بیت یا  
ابیاتی که در هر موضوع بوده عنوانهایی برای آنها قائل گردیده بمانند تفسیر طب،  
تقسیم طب، امور طبیعی، مزاج و امثال آنها. تعداد صفحات این قسمت ۹۹ میباشد.

۱- Jean Hervagius.

۲- Andrea Alpagus Bellunensis.

۳- Apud Juntas.

۴- Nîmes.

۵- Antonius Deusingius.

۶- Henri Jahier.

۷- Lycée Franco - Musulman.

در دنباله این قسمت ترجمه لاتینی که توسط ژراردو کرمن بعمل آمد و سال ۱۵۵۶ در شهر بال (سویس) توسط ژان هروا گهوس بنام Cantica بچاپ رسیده، ضمیمه شده که در ۸۳ صفحه است. مؤلفان در دنباله آن نکات انتقادی و اختلاف نسخ را آورده و در انتهای کتاب فهرست لغات و اصطلاحات میباشند. جمعاً کتاب در ۲۲۱ صفحه است.

این ارجوزه با زحماتی که مؤلفان برای تشریح و توضیح مفاد آن بکار برده‌اند بسیار عالمانه و از آثار نفیسی است که در این دوران بچاپ رسیده است و شرح جامع و کامل از ارجوزه شیخ میباشند.

۵- الارجوزه فی الطب- این ارجوزه بنام های «الفیه الطبیه» یا «ارجوزه السینا ئیه» مشهور و به عربی است و بیشتر بنظر میآید منسوب به شیخ باشد. نام آن در بعضی فهرست ها آمده است.

۶- الارجوزه فی التشریح .

ابتدا :

الحمد لله معل العلل      وخالق الخلق القدیم الازل

۷- الارجوزه فی المجربات .

ابتدا :

بدأت بسم الله فی نظم حسن      اذ کرما جریت فی طول الزمن

انها :

ماحرکت ریح بیحر موجا      و ما سرت راعیه و هوجا

نسخ آن در کتابخانه های پاریس و بریتیش میوزیوم و چند کتابخانه دیگر موجود است. این نسخه ارجوزه از شیخ و نسبت آنها به وی مسلم میباشند.

۸- الارجوزه فی وصایا ابقرط - چنانکه از اسم کتاب مستفاد میگردد، در باب وصایای بقرط (آئین و سنت پزشکی) است. نسخ آن در کتابخانه های برلین و بریتیش-میوزیوم موجود است.

۹- ارجوزه فی الوصایا (نصایح طبیب منظوم) - این کتاب نیز بمانند ارجوزه قبلی در پند و اندرز طبیبی است. نسخ متعدد از آن در کتابخانه های برلین و چند کتابخانه دیگر موجود است.

غیر از ارجوزه های مذکور در بالا در فهرست ها ارجوزه هایی بنامهای :  
الف) - الارجوزه فی الباه (یا در باب قوه باه) ؛ ب) ایضاً الارجوزه فی الفصول الاربعه (در چهار فصل) ؛ ج) الارجوزه فی المعربات فی الطب ؛ د) الارجوزه فی الوصایا الطبییه نیز آمده ، که از آنها نیز نسخی در کتابخانه ها موجود است ، که یایکی از ارجوزه های بالاست که بنامهای مذکور در فهرست ها آمده و یا آنکه نسخ و کتاب به میل خود بدانها نام گذاری کرده و یا آنکه مؤلفان آنها غیر از شیخ میباشند که خواسته اند بدین ترتیب آنها را ضمن آثار شیخ بیاورند.

۱۰- الاغذیه و الادویه (رساله فی...) - چنانکه از اسم آن مستفاد میگردد در باب غذاها و داروهاست. نسخه خطی از آن در کتابخانه اسلامبول موجود است و بنظر میرسد منسوب به شیخ باشد.

۱۱- الاقربادین - این رساله که به زبان تازی است، در بعضی از فهرست ها ضمن کتب تالیفی شیخ آمده و بنظر مشکوک میرسد.

۱۲- الباه (رساله فی...) (مسأله طبیه) - این رساله به زبان عربی و چنانکه از عنوان آن پیداست در موضوع باه میباشد. این رساله را شیخ برحسب درخواست یکی از بزرگان (ابوسهل حمدوی؟) تألیف کرده است ، که در آن از نیروی باه وضعف و شدت آن در سنین مختلف آدمی و داروهای مبهی و خلاصه در مقوله باه

میباشد. نسخ خطی آن در بعضی کتابخانه های جهان و در تهران موجود است.  
 ۱۳ - البول - این رساله که به عربی است در بعضی فهرستها بمانند کتاب برکلمن  
 ضمن آثار شیخ آمده و بنظر مشکوک میرسد.

۱۴ - تخلیط الاغذیه (رساله فی...) - این رساله بزبان عربی و بنظر مشکوک  
 میرسد و نام آن در فهرست کتابخانه رامپور (هندوستان) آمده است.  
 ۱۵ - تدبیر سیلان المنی - رساله ایست مختصر بعربی که در باب تدبیر در مورد  
 سیلان منی و انتساب آن به شیخ مسلم است. نسخه ای از آن در کتابخانه های اسلامبول  
 موجود است.

۱۶ - تدبیر المسافرین (رساله فی...) - این رساله بعربی و در باب تدبیر و  
 دقت و عمل طبّی و بهداشتی مسافران میباشد. باید دانست این قبیل رسالات در طب  
 اسلامی از پزشکان اسلامی فراوان دیده میشود، که در آن دستورهائی طبّی به مسافران  
 در موقع گرما و سرما و برف و آفتاب و باران و مراقبت از چشم و گوش و دردهای  
 دست و پا و امثال آن میباشد. نسخ متعدد از آن در کتابخانه های دنیا و تهران موجود  
 و انتساب آن به شیخ مسلم است.

۱۷ - تشریح الوجود (تشریح الاعضاء - حقائق انسانیه) - این رساله که پیاری  
 است در بعضی فهرستها بمانند قنواتی آمده که بیشتر بنظر میرسد مشکوک  
 باشد. ابتداء آن بدین نحو است: بدانکه ایزد عزوجل هست مطلق است و واجب.  
 و معنی واجب آن باشد که بخود قائم باشد نه به چیزی دیگر. و هرچه بجز خواست خداست  
 ممکن است. و معنی ممکن آن باشد که او بدیگری قائم باشد...

آخر آن چنین است: یعنی چون بازرگان به تجارت رود چون به نهایت منزلی  
 رسد تجارت آغاز کند. چون مایه تمام صرف کرد هرآینه عزم بازگشتن کند. اگر  
 بدان منزل برسد که بضاعت آنجا برده است... از آنچه رای این ضعیف بود و ادراک  
 وی ابن قدر افتاد که لا یعلم الغیب الا الله و این قدر دانستن واجب است بر همه کس



علم بالصواب. از این رساله در بعضی کتابخانه‌های عالم نسخه‌ی موجود باشد.

۱۸- جودیه (رساله...) - یا محمودیه یا جمودیه- این رساله بزبان پارسی و منسوب به ابن سیناست. رساله‌ایست مختصر در چند باب که مشتمل بر علاج چشم و علاج درد دندان و درد معده و بیان قی آمدن و دفع کرمها و کرم کدو و قولنج و خون شکم و تب و خارش اندام و گشادن آواز و مار گزیده و کیک زده و دفع موش و مور یختگی و بیرون آمدن مقعد و بواسیر و آماس و درد خایه و بیان قوت بیهوش و دفع استسقاء و گشودن حیض و دفع خون آمدن از زنان و درد پشت و دفع مگس میباشد.

یک نسخه خطی از این رساله ضمن کتب اهدائی مرحوم سید محمد مشکوة بدانگاه تهران در مجموعه‌ای خطی مشتمل بر چهل و سه رساله میباشد که سی و ششمین آن همین رساله جودیه در چهار صفحه و چند سطر است که بسال ۱۰۷۱ هجری استنساخ شده موجود و بسال ۱۳۳۰ شمسی از طرف انجمن آثار ملی به شماره (۱۰) توسط نگارنده با مقدمه و حواشی و تصحیح در نود و چهار صفحه به قطع رقعی به چاپ رسیده است. فهرست مندرجات آن به قرار زیر میباشد:

مقدمه ، قسمت اول طب یونان و انتقال آن بایران ، قسمت دوم ترجمه و تالیف کتب طبّی، قسمت سوم اختصاصات طب ایرانی اسلامی ، قسمت چهارم ابن سینا ، قسمت پنجم نتیجه زحمات و نبوع پزشکان اسلامی بالاخص ایرانیان بعالم طب ، قسمت ششم بحث و تحقیق در رساله جودیه و هشت باب از اصل رساله با فهرستهای مختلفه.

بهر حال چنانکه آمد این رساله منسوب به شیخ و بنظر اینجانب مشکوک است. اما در آن بعضی مطالبی است که نسبتاً ارزنده میباشد، خواه از شیخ یا از دیگری باشد.

### ابتدا :

«... اما بدان ای عزیز که این رساله ایست بر سبیل ایجاز و اختصار بغایت فوائد مسمی به جودیه که افضل الحكماء ابوعلی سینا جهت سلطان محمود انشاء نموده است و در مطالعه این نسخه انواع فوائد حاصل آید انشاء الله تعالی». بدانکه جمع علتها از خوردن بسیار و گفتن بسیار و خفتن بسیار و مجامعت بسیار پدید آید».

### انتها :

« دفع مگس - بیخ نرگس با زرنیخ بکوبد و بآب پیامیزد و در خانه بپوشاند بگریزند و همه بمیرند. بدانکه هر که بعرق پیکان تیر آب دهد بهر که زند در حال بمیرد و بلاشک بدین قدر اختصار افتاد والله اعلم بحقایق الامور».

۱۹ - الحزن و اسبابه (رساله فی...) - این رساله بعربی و نسخ فراوان از آن در کتابخانه های جهان یافت میشود و چنانکه از عنوان آن مستفاد میگردد درباره حزن و علل آن و از آثار مسلم شیخ است. این کتاب بسال ۱۹۳۷ میلادی در اسلامبول و ایضاً توسط M Hazmi Tura به ترکی ترجمه شده است.

۲ - حفظ الصحه (رساله فی... یا مقاله فی...) - این رساله بعربی و در باب بهداشت است و از آن نسخ فراوان در کتابخانه های دنیا و تهران (کتابخانه مجلس) موجود است.

این رساله در سیزده فصل میاشد که مشتمل بر ذکر کیفیات و اعتدال و بدنهای مختلفه و احتیاج آنها به بهداشت و تدابیر روزانه و مسواک و ورزش و حمام و منافع و مضار شراب و دستور خواب و فصد و حجامت و مسهل و استفراغ و امثال آن و از آثار مسلم شیخ است.

## ۲۱- حواشی قانون

۲۲- خصیب البدن (مقاله فی . . .) - این رساله بعربی و چنانکه از اسم آن مستفاد میگردد در باره تر و تازگی بدن است. از این رساله در کتابخانه ایاصوفیه اسلامبول موجود و از آثار مسلم شیخ است.

۲۳- فی الخمر (خطبة . . .، الخمر) - این رساله بعربی و در باره شراب میباشد. از این رساله نسخی چند در کتابخانه های جهان و تهران موجود است و بنظر میآید منسوب به شیخ باشد و نه مسلم.

۲۴- خواص الشراب - این رساله منسوب به ابن سیناست.

۲۵- دستور طبی - این رساله به عربی و مشتمل بر پنج فصل (در بعضی نسخ شش فصل) و موضوع آن دستورهای طبی است. نسخ متعدد از آن در کتابخانه های دنیا و در ایران در کتابخانه ملی ملک و کتابخانه مشهد و از آثار مسلم شیخ است.

ابتدا :

«... فاول ما یجب علی الطیب ان یبدأ به هو معرفة العله بیجنسها و نوعها و مقدارها فی نوعها و هذا لاسبیل الی معرفته بالتجربه بل بالقیاس، والتجربه تنفع فی سرعة وجود القیاس علیه...»

انتهای :

«... فهذا ما عندی من التدبیر یقابل بالکتاب المصنفه فی هذا الباب فان تطابقت الشهادات به علیه استعمل وان خالفته ترك الی التدبیر الا صوب. والله المیسر».

۲۶- دفع المضار الکلیه عن الابدان الانسانیه بتدارک انواع خطاء التدبیر (کتاب فی . . .) - تدارک الخطا الواقع فی التدبیر الطبی - رفع المضار الکلیه . . .

این کتاب را شیخ برای ابوالحسن احمد بن محمد السهلی وزیر دانش دوست علی بن مأمون خوارزمشاه نوشته و بعربی است.

این کتاب یکی از آثار مهمه و بدیع شیخ میباشد که وی با تألیف آن فن مخصوصی در طب وارد کرده است. تاریخ تصنیف آن بین سالهای ۳۹۲ و ۴۰۳ هجری میباشد.

کتاب مشتمل بر هفت مقاله است بدین شرح :

(۱) فی تعدید انواع الخطاء ؛ (۲) فی الهوا ؛

(۳) فی الحمام ؛ (۴) فی الطعام ؛

(۵) فی الماء و المشروبات ؛ (۶) فی الحركات ؛

(۷) فی امر الاستفراغ .

ابتدا : .... و بعد فان الشيخ ابا الحسن احمد بن محمد السهلی من عرف بعلمه و شرف الأرومه و .... امرنی ان اعمل کتابی فی دفع المضار الکلیه للابدان الانسانیه .

انتها : ... و اما منع الاسهال او تدبیر من لم یسهل فهو مكتوب فی الكتب و لكن هذا کاف فی غرضنا و الحمد لله ....

نسخ خطی متعدد از آن در کتابخانه های جهان و ایران موجود است .  
این کتاب بسال ۱۳۰۵ هجری قمری در قاهره در مطبعه بولاق بچاپ رسیده که در حاشیه آن کتاب « منافع الاغذیه و دفع مضارها » تألیف محمد زکریای رازی است .

ترجمه فارسی از آن در کتابخانه بریطانیا و ایضاً ترجمه دیگری بفارسی تحت عنوان «سوجز عظیم النفع» چاپ دهلی بسال ۱۳۱۰ توسط شیخ حسین الجابر - الانصاری میباشد . ایضاً به لاتینی توسط آندرا آلیا گو ( Andrea Alpago ) تحت عنوان

«Avicennae philosophi praeclarissimi, Libellus de removendis nocumentis, quae accidunt in regimine sanitatis »

بعمل آمده و بسال ۱۵۴۷ در ونیز ( ایتالیا ) بچاپ رسیده است .



۲۷ - دفع الغم من الموت ( عدم الخوف عن الموت - لامخافة من الموت - حقيقة الموت ) - این رساله بعربی میباشد که در بعضی کتابخانه های جهان موجود و منسوب به شیخ است .

۲۸ - دفع الغم و الهم - چنانکه از عنوان آن مستفاد میگردد در باره دفع غم و هم میباشد . این رساله بزبان عربی و یکی دو نسخه از آن در جهان موجود و منسوب به شیخ الرئيس است .

۲۹ - دفع الهم عند وقوع الموت ( یا دفع الغم عند وقوع الموت یا اشفاء من خوف الموت یا رساله فی دفع الغم من الموت ) که از رسالات مشکوکی است که به شیخ نسبت داده شده و بنظر میرسد همان رساله بیست و هشتم باشد .

۳۰ - الرد علی کتاب ابی الفرج ابن الطیب ( رساله فی .... ) - رساله مزبور بر رد ابو الفرج ابن الطیب جاثلیق و موسوم به « القوى الطبيعیه » یا « القوى الاربعه » است .

در این کتاب شیخ بر اقوال ابو الفرج ایراداتی کرده و بصورت « قوله » و « نقول » مطالب را بیان داشته است .

نسخ متعدد از آن در کتابخانه های جهان و ایران موجود است . رساله بزبان عربی است .

ابتدا : انه قد كان يقع الينا كتب يعملها الشيخ ابو الفرج ابن الطيب ادام الله عزه ، في الطب و نجدها صحيحة مرضيه بخلاف تصانيفه في المنطق والطبيعيات ...

انتهای : .... و البيان الثالث الى آخر الفصل ، .... فلنذكر هذا القدر .

۳۱ - الرد علی مقاله الشيخ ابی الفرج ابن ابی سعید الیمامی - ایضاً

تتبع عنوان : « رساله كتبها الشيخ الرئيس ابو علی ابن سینا الی الشيخ

ابی الفرج ابن ابی سعید الیماسی فی مسأله طویه دارت بینهما « آمده است .  
این رساله بعربی است که در آن شیخ یکایک اقوال ابوالفرج را رد کرده و  
ضمن رساله آراء رازی را نیز آورده است .

نسخ متعدد از آن در کتابخانه های جهان و ایران موجود است . نسخه ای از  
آن را در کتابخانه ملک دیده ام .

۳۲ - رساله قلبیه - یک نسخه از این رساله را در کتابخانه ملی ملک دیده ام  
بنظر نمی رسد مسلماً متعلق به شیخ باشند . (محمّل است ترجمه ادویه قلبیه باشد؟)

۳۳ - السکنجین ( رساله فی ... ) - ایضاً تحت عنوان :

« منافع الشراب المسمی سکنجین - این رساله بعربی و در باب منافع سکنجین

میباشد .

نسخ خطی آن در اغلب کتابخانه های جهان و ایران موجود است . ترجمه  
لاتینی آن بسال ۱۵۴۷ میلادی توسط آندرا آلیا گو ( Andrea Alpago ) سابق الذکر  
ترجمه و با ترجمه رساله « دفع المضار الکلیه عن الابدان الانسانیه بتدارک انواع خطاء -  
التدبیر » یکجا تحت عنوان :

« Tractus ejusden . . . de Syrupo acetoso »

در ونیز ( ایتالیا ) بچاپ رسیده است :

۳۴ - السموم والاقربادین - نام این رساله در فهرست ها آمده و معلوم نیست  
از آثار شیخ باشد .

۳۵ - سیاسة البدن و فضائل الشراب و منفعه و مضاره ( کتاب ... ) - که در  
بعضی فهرست ها تحت عنوان « خمریه » آمده است .

این تألیف بعربی و چنانکه از اسم آن مستفاد، میگردد، در باب منافع و مضار  
شراب میباشد . نسخ چندی از آن در کتابخانه های اسلامبول و ایضاً در تهران  
( کتابخانه ملک ) موجود است .

۳۶ - شطر الغب ( علاج الحمى ) - رساله ایست بعربی دو درمان تب های مرکب که منسوب باین سینا است .

۳۷ - شفاء الاسقام - چنانکه از اسم آن مستفاد میگردد، در درمان بیماریهاست . رساله بعربی و منسوب بابن سیناست .

۳۸ - العشق ( رساله فی ... ) - این رساله چنانکه از عنوان آن مستفاد میگردد در باب عشق میباشد . شیخ آنرا به عربی و برای شاگرد خود ابو عبدالله الفقیه - المعصومی نوشته است .

رساله مزبور در هفت فصل میباشد بدین شرح :

- ( ۱ ) فی ذکر سریان قوه العشق فی کل واحد من الهویات ؛ ( ۲ ) فی ذکر وجود العشق فی الجواهر البسیطة الغير الحیه ؛ ( ۳ ) فی ذکر وجود العشق فی - الموجودات ذوات القوه المغذیه من جهة قواها المغذیه ؛ ( ۴ ) فی ذکر وجود العشق فی الجواهر الحیوانیه من حیث لها القوه الحیوانیه ؛ ( ۵ ) فی ذکر عشق الظرفاء و الفقیان للأوجه الحسان ؛ ( ۶ ) فی ذکر عشق النفوس الا لاهیه ؛ ( ۷ ) فی خاتمة الفصول .

رساله عشق بسال ۱۸۹۴ میلادی در لیدن ( هلند ) توسط ا . ف . و . مهن<sup>۱</sup> و ایضاً در قاهره بچاپ رسیده است .

این رساله توسط عمر بن سهلان ساوجی بفارسی شرح شده است .

ترجمه فارسی رساله عشق بسال ۱۳۱۸ شمسی توسط مرحوم ضیاء الدین دری و تلخیصی از آن بزبان فرانسوی بسال ۱۸۹۴ میلادی توسط مهن سابق الذکر بعمل آمده است .

۳۹ - الفرق بین الحرارة الغریزیه و الغریبه ( رساله فی . . . ) - از عنوان رساله بالا چنین مستفاد میگردد که شیخ رساله را در باب فرق بین حرارت غریزی و غریبه تألیف کرده است.

این رساله بـزبان تازی و نسخ متعدد آن در کتابخانه های جهان و ایران موجود است. انتساب آن به شیخ مسلم میباشد.

۴۰ - الفصل ( رساله فی . . . ) - چنانکه از عنوان کتاب پیداست در باره خون گرفتن است. از این رساله در بعضی کتابخانه های اسلامبول موجود میباشد و از رسالات مسلم شیخ است.

۴۱ - فصول طبیه ( فصول فی الطب ) - این رساله در فصول طبّی چندی و عبری است، که شیخ آن را در باب قلب و عروق زننده و روح و چند موضوع دیگر به زبان تازی تألیف کرده و خلاصه آن که در این رساله از فصول طبّی و فن طب و موضوع روح بحث شده است.

نسخ خطی چند در کتابخانه های جهان و در تهران در کتابخانه ملک موجود است.

۴۲ - فوائد الزنجبیل - این رساله بـزبان عربی و در بعضی فهرست ها ضمن آثار شیخ ثبت گردیده و بـوی نسبت داده اند ، ولی بنظر مشکوک است .

۴۳ - فی تبیین ماهیة الحزن ( کلام له . . . ) - تحت عنوان بالا در رساله سرگذشت تألیفی از شیخ بقلم ابو عبید آمده و احتمال دارد همان رساله « الحزن و اسبابه » باشد .

۴۴ - فی تعرض رساله الطیب ( مقاله . . . ) - نسخه ای از آن را در کتابخانه ملک دیده ام و بنظر مشکوک میباشد .



۵ - القانون (کتاب... فی الطب) - کتاب قانون مهمترین و مفصل ترین و مشهور ترین آثار طبیبی شیخ و از اسماء کتابهای طبیبی شرق و غرب است. این کتاب از روز تألیف تا قریب هفت قرن (اواسط قرن هفدهم) در اروپا و تا کنون در مشرق زمین مورد نظر طالبان طب و از کتب درسی اغلب دارالعلم ها بوده است. برای آنکه اهمیت قانون مختصراً برای خوانندگان این کتاب مشهود گردد، متذکر میگردیم که چاپها و ترجمه ها و حواشی و تعلیقات و شروح و تلخیصی که بر آن نوشته شده است بسیار زیاد و همین مطلب اهمیت و ارزش جهانی آنرا میرساند.

آنطور که از رساله سرگذشت مستفاد میگردد، شیخ قسمت اول قانون را (کتاب اول) در جرجان (در حدود سال ۳۰۰ هجری قمری) و قسمتی را در ری (در حدود سال ۵۰۰ هجری قمری) و بقیه را در همدان (بین سالهای ۵۰۰ و ۶۰۰ هجری قمری) تصنیف کرده و بگفته جوزجانی شیخ قانون را به شاگردانش تدریس میکرده است.

آنچه که محقق است پس از کتاب «حاوی» رازی و کتاب «ملکی» اهوازی قانون جامعترین کتب طبیبی تا دوران شیخ میباشد، منتهی سبک نگارش و مطالب قانون با «حاوی» رازی و «ملکی» اهوازی متفاوت است، بدین معنی که حاوی دائرة المعارف طبیبی جامعی است که رازی در آن جمیع عقاید و نظرات اطباء سلف چه یونانی و چه روسی و چه ایرانی را جمع آوری و آنگاه با نظرات و تجارب خود و آزمایشهایی که شخصاً در بیمارستانها و مطب نموده آنرا تدوین کرده است. از آن گذشته رازی در کتاب حاوی در مورد بیماریها علاوه بر آنکه دربان آنها را از قول اطباء قبل از خود یک یک نگاشته، در آخر عقیده و نظر خود را مشروحاً بیان داشته است. از این رو یقیناً حاوی رازی تا اواخر قرن چهارم هجری جامعترین کتاب طبیبی در تمدن اسلامی میباشد.

بعقیده فرند<sup>۱</sup> رازی زبان یونانی میدانسته و معلومات طبّی و کیمیاوی خود را از کتب یونانی اخذ کرده است ، چنانکه ابن الندیم ضمن فهرست کتب رازی از دو کتاب بشرح زیر اسم میبرد :

- (۱) « کتاب فی استدراک مابقی من کتب جالینوس مما لم يذكره حنین » ؛
- (۲) « قصیده فی العظة الیونانیة » .

اگر مطلب بالا مسلم باشد ، آنوقت تألیف رازی که به اصل و منبع یونانی دست داشته ، از قانون برتر میباشد .

اما در مورد کتاب « ملکی » تألیف اهوازی باید دانست ، کتابی است بسیار منظم که موضوعات آن با اسلوب بسیار صحیحی طبقه بندی شده و اهوازی نظرات اطباء سلف را نیز در آن آورده و تجارب شخصی را نیز متذکر گردیده ، با این تفاوت که اهوازی زماناً پس از رازی و چون بخدست عضدالدوله دیلمی بوده توانسته است کتاب تألیفی خود را باب روز کند .

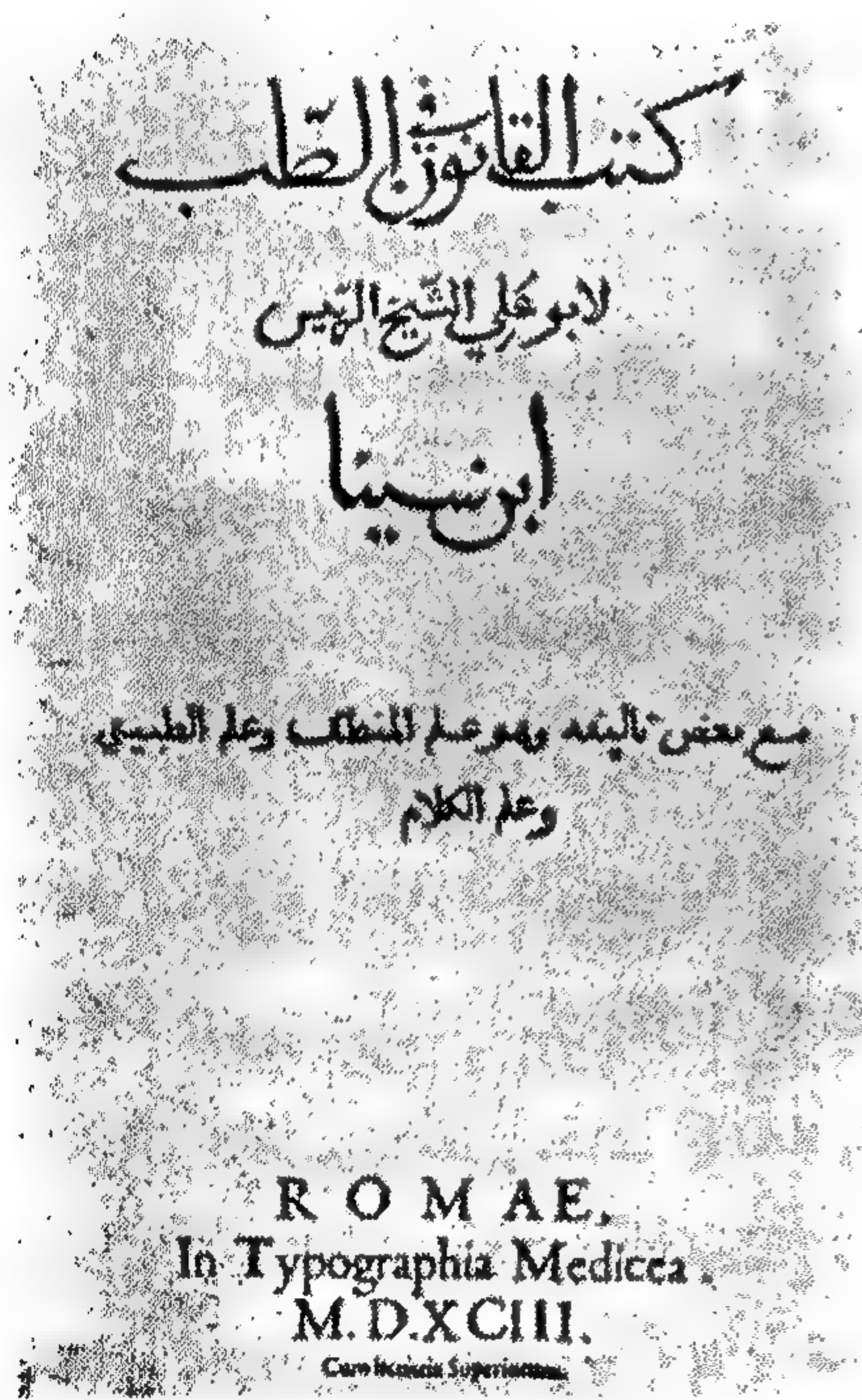
اما قانون از نظر سیاق عبارت و نگارش مطالب و جمع آوری جمیع اطلاعات طبّی تا دوران شیخ بسیار ممتاز میباشد ، مضافاً بدانکه قانون از قلم یک فیلسوف طبیب برشته تحریر درآمده است . از آن گذشته چون در قدیم ( تا قریب هفتاد سال قبل در ایران ) تحصیل طب منضم با تحصیل فلسفه و حکمت بوده ، بدین معنی که این دو رشته از علوم را توأمآ تحصیل میکردند ، بلکه تحصیل حکمت مقدم بر طب بوده و جانب فلسفی شیخ بر رازی و اهوازی رجحان داشته ، بدین مناسبت قانون در دوران شیخ شهرت یافته است . دیگر آنکه شیخ در مقام صدارت بوده و کتاب را تدریس میکرد ، که این دو امر عامل بزرگ شهرت قانون در جهان طبّی اسلامی و نتیجه در دنیا شده است . در صورتیکه معلوم نیست « حاوی » رازی و

«ملکی» اهوازی در دوران حیات مؤلفانش تدریس می‌شده است.

با ذکر مطالب بالا و اینکه شیخ بمناسبت نبوغ کم نظیر و تسلط کامل در تدریس طب و موقع خاص وی در دربار پادشاهان آل بویه و بیان نظرات و عقاید متقن و ابتکارات بزرگ در طب توانسته است، مقام قانون را در دوران خود و پس از وفاتش در عالم بسیار رفیع گرداند و بدین ترتیب با آنکه طلاب علوم طبی از کتابهای

«حاوی» رازی و «ملکی» اهوازی استفاده می‌کردند، قانون آنها را تحت الشعاع قرار داده است.

بطور خلاصه قانون کتاب جامع طبی است که بقلم یک فیلسوف فصیح و مسلط به فلسفه و نابغه ای کم نظیر می‌باشد نه فقط یک طبیب آزموده و مجرب. با تمام این احوال پس از آنکه قانون در مشرق زمین شهرت یافت، در مغرب زمین نیز مشهور شد و اولین کتاب طبی



شکل ۹۱ پشت جلد قانون ابن سینا چاپ رم سال ۱۵۹۳ میلادی که با بعضی از مؤلفات دیگر شیخ در منطق و طبیعی و علم کلام چاپ شده است

است که در اروپا به لاتینی ترجمه و طبع گردیده و تا سال ۱۶۵۰ میلادی در دو دانشگاه لوون<sup>۱</sup> (بلژیک) و منپلیه<sup>۲</sup> (فرانسه) تدریس میگردید و بدین مناسبت ابن سینا در اروپا «رئیس و ملک الاطباء» لقب یافته است. یک نکته دیگر باید بمطالب بالا افزود که در قانون درمانها و علاجهای عجیب و غریب و شاهکارهایی دیده میشود که بسیار ارزنده میباشد. ما این مطلب را ضمن تجزیه و تحلیل و تشریح معلومات طبی شیخ متذکر خواهیم شد.

معهدنا عدهای بر قانون ایراد و خرده گیری کرده که در تعداد و انواع خواص اجسام زیاده روی کرده و بر عکس در مباحث تشخیص بیماریها پیچیده و مبهم است. از پزشکانیکه کتاب قانون را در حکم کاغذ خالی میدانند ابن زهراندلسی<sup>۳</sup> است، ولی الحق این مطلب مبالغه آمیز است. برخی از دانشمندان و متخصصان علی بن-عباس را در طب بر ابن سینا ترجیح میدهند<sup>۴</sup>.

پرفسور ادوارد برون در کتاب «طب عرب»<sup>۵</sup> گوید: «قانون بر اثر آنکه بشکل دائرة المعارف است و بواسطه نظم و ترتیب منطقی و طرز بحث مجتهدانه اش اهمیت یافته و کتابهای رازی و علی بن عباس مجوسی را با آنها فضیلت عقب زده است». گرچه این مطلب تماماً صحیح بنظر نمیرسد و چنانکه قبلاً آمد علل شهرت قانون تحت عواملی بوده که در صفحات بالا مذکور افتاد. ابن رشد<sup>۶</sup> با شهرت کم نظیرش در اروپا نتوانست کتاب کلیات خود را با قانون ابو علی سینا برابر کند.

۱- Louvain.

۲- Montpellier.

۳ Avenzoar.

۴- دائرة المعارف بریطانیا جلد سوم.

۵- Arabian Medicine.

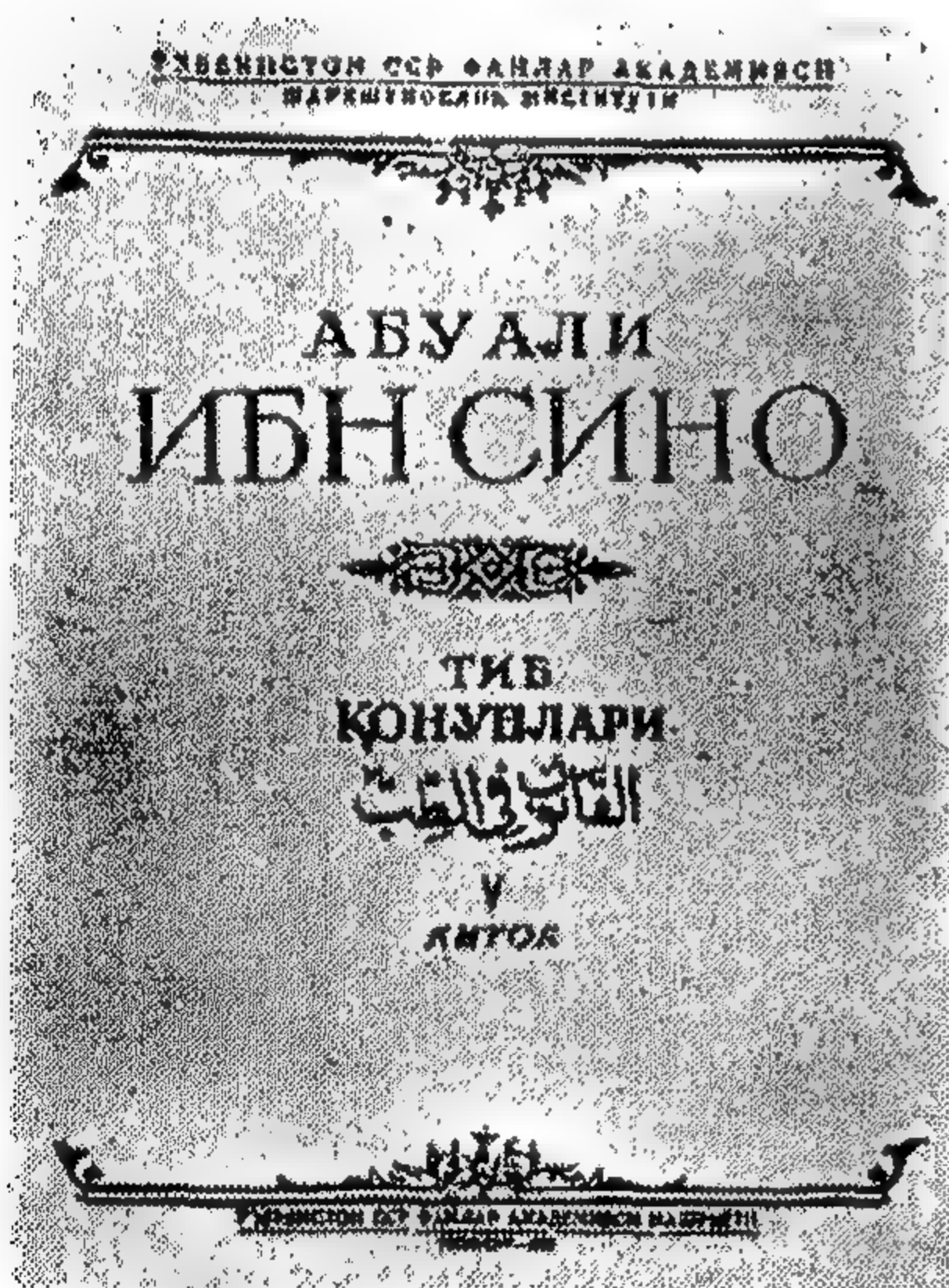
۶- Averroes.



تقسیمات قانون - قانون مشتمل بر پنج کتاب است که هر کدام از آنها به چندین فن و تعلیم و جمله و فصل تقسیم گردیده است.

کتاب اول - در کلیات طب که مشتمل بر چند فن است :

فن اول مشتمل بر شش تعلیم است : در حد طب و موضوعات آن ، در ارکان ( یک فصل ) در مزاجها ( سه فصل ) ، در اخلاط ( دو فصل ) ، در اعضاء ( یک فصل و پنج جمله ) ، در ارواح و افعال و قوی ( یک جمله و یک فصل ) .



شکل ۹۲ - پشت جلد ترجمه

قانون ابن سینا ( کتاب پنجم )  
از انتشارات آکادمی علوم  
ازبکستان ۱۹۶۰ میلادی .

فن دوم در بیان اسراض  
و علل و اعراض کلی که  
مشتمل بر سه تعلیم است :  
در امراض ( هشت فصل ) ،  
در علل بیماریها ( دو جمله ) ،  
در اعراض ( یازده فصل و  
دو جمله ) .

فن سوم در حفظ الصحه  
که مشتمل بر یک فصل و  
پنج تعلیم است : فصلی در

سبب صحت و مرض و ضرورت مرگ ، در ربیت ( چهار فصل ) ، در تدبیر صحت

و مزاج بالغان (هفت فصل) ، در تدبیر صحت مزاج پیران (شش فصل) ، در تدبیر بدن از نظر حالات مزاج (پنج فصل) ، در انتقالات (یک فصل و یک جمله) .  
فن چهارم در بیان وجوه معالجات بحسب امراض (از نظر کلی) که سی و دو فصل است .

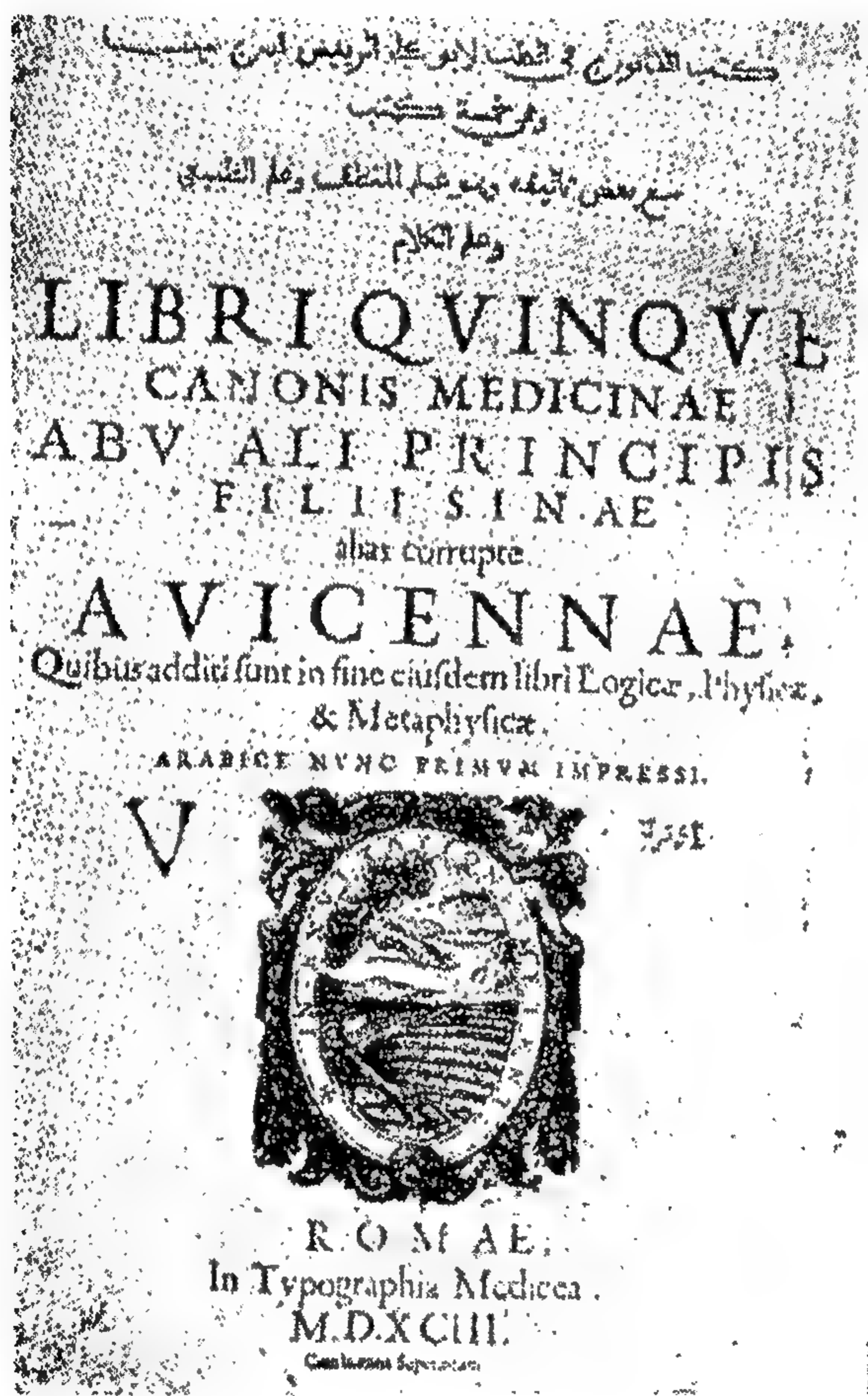
کتاب دوم در داروهای مفرد بترتیب حروف تهجی<sup>۱</sup> (در دو جمله) است .  
جمله اول در قوانین طبیعی (در شش مقاله) ، جمله دوم در داروهای مفرد میباشد .  
در این کتاب شیخ تقریباً تمام داروهای حیوانی و گیاهی و معدنی با خواص و موارد استعمال آنها را آورده است و قسمت مربوط به گیاههای طبی مستعمله در بیماریهای کبد آن بسیار ممتاز میباشد، که با طب امروزی مطابقت تام دارد، و ما ضمن مبحث مربوط به اصول تداوی آنها را امتد کر خواهیم شد . در این کتاب ابن سینا قریب ۸۰۰ دارو ( ماده ) که قسمتی از آنها همان است، که دیسکوریدوس و جالینوس در کتابهای خود آورده و طرق استعمال آنها را نیز بیان داشته اند، میباشد . تعداد زیادی از داروها را که در کتب قدما نبوده شیخ بشخصه آورده است .

کتاب سوم در امراض جزئی اندامهای بدن آدمی از سر تا قدم و مشتمل بر بیست و دو فن میباشد که هر فن را مقاله یا مقالات متعددی است . در این کتاب شیخ بیماریهای سر و مغز و اعصاب و چشم و ضمائم آن و گوش و بینی و دهان و زبان و حلق و لثه ها و سقف های دهان و لبها و ریتین و سینه و پستان و مری و معده و کبد و کیسه صفرا و طحال و امعاء و مقعد و کلیه ها و مثانه و آلات دفع ادرار و اعضاء تناسلی مرد و زن و بیماریهای دست و پا را شرح میدهد ، که در حقیقت یک دوره کامل

۱- مقصود از داروهای مفرد که ترجمه آن بزبان فرانسوی (Matières médicales)

است و در اصطلاح قدما جمیع مواد آلی و غیر آلی موجود در طبیعت بوده است .

«علم الاسراض» میاشد. شیخ در این کتاب شاهکارهای کم نظیری دارد که ضمن بحث در باب مقام طبی و مباحث آتی متذکر خواهیم شد. با آنکه شیخ در کتاب اول از تشریح و وظائف الاعضاء بیان مطلب کرده، در این کتاب نیز قبل از ذکر امراض هر عضو و جهاز از تشریح و وظائف الاعضاء آنها بحث کرده است.



شکل ۹۳ - کتاب پنجم قانون ابن سینا چاپ رم سال ۱۵۹۳ میلادی که با بعضی از مؤلفات دیگر شیخ در منطق و طبیعی و علم کلام همراه است.

کتاب چهارم قانون در زینت<sup>۱</sup> و بیماریهائی که مخصوص به یک عضو نیست بدین ترتیب : فن اول در تبها<sup>۲</sup> ( دو مقاله ) ، فن دوم در تقدّمه للمعرفه<sup>۳</sup> و احکام بحران ( دو مقاله ) ، فن سوم در اورام<sup>۴</sup> و بشور<sup>۵</sup> ( سه مقاله ) ، فن چهارم در تفرق اتصال<sup>۶</sup> غیر از شکستگی و جانداختن ( چهار مقاله ) ، فن پنجم در شکسته بندی ( سه مقاله ) ، فن ششم مختصری در سموم ( پنج مقاله ) ، فن هفتم مختصری در باب زینت ( چهار مقاله ) .

کتاب پنجم در داروهای مرکب که قرابادین<sup>۷</sup> است و مشتمل بر چند مقاله و دو جمله است : مقاله ای در احتیاج به داروهای مرکب ، جمله اول در مرکبات مرتبه در قرابادین و مشتمل بر دوازده مقاله ، جمله دوم در قرابادین در داروهای مجربه در هر یک از امراض . بطور خلاصه کتاب پنجم در داروهای مرکب از قبیل حب ها و معجون ها و گردها و شربت ها و روغن ها و شیاف ها و قرص ها و تریاق ها<sup>۸</sup> و مالیدنیها و لعوقها<sup>۹</sup> و شرابها و سایر ترکیبات داروئی و داروهای مرکب و مجرب مربوط به یک یک امراض است .

۱- مقصود از زینت در اصطلاح قدما برطرف کردن لک صورت و رنگ مو و ناخن و بلند کردن گیسو و امثال آنها بوده که میتوان در اصطلاح امروزی در زبان فرانسوی به Cosmétique تعبیر کرد .

۲- حمیات = Les Fièvres

۳- Pronostic.

۴- Les Inflammations.

۵- Les Eruption Cutanées.

۶- مقصود از تفرق اتصال در طب باز شدن نسوج است .

۷- اقربادین = اقربادین - مجموعه دستورهای تهیه ادویه طبّی یا علم به ماهیت ادویه مفرد و مرکب است .

۸- Antidote.

۹- Loock.



شکل ۹۴ - پشت جلد قانون ابن سینا ترجمه لاتین چاپ ونیز سال ۱۵۰۷ میلادی که بسال ۱۹۶۴ از روی نسخه اصلی در هیلدشیم (Hildesheim) آلمان افست شده است.



شکل ۹۵ صفحه اول قانون چاپ تهران ۱۲۹۵ قمری چاپ سنگی که به سرپرستی میرزا سید رضی حکیم‌باشی نظام و مباشرت میرزا غلام‌علی شاملو (صدرالاطباء) و بیخط میرزا محمدعلی طهرانی طبیب نظام تهیه گردیده است.

ابتدای قانون چنین است: «و بعد فقد التمس سنی بعض خلص اخوانی و من یلزمی

اسعافه بما یسمح به وسعی ان اصنف فی الطب کتاباً شتملاً علی قوانینه الکلیه والجزئیه اشتملاً یجمع الی الشرح الاختصار، والی ایفاء الاکثر حقه من البیان الایجاز، فاسعفته بذلك و رایت ان اتکلم : اولاً فی الامور العامه الکلیه فی کلا قسمی الطب اعنی القسم النظری و القسم العملی، ثم بعد ذلك اتکلم فی کلیات احکام قوی الادویه المفرده ثم فی جزئیاتها، ثم بعد کک فی الامراض الواقعه بعضو عضو...».

آخر کتاب : . . . ذکر الاوزان و المکیال من کناش یوحنا بن-سرافیون... ثلثه قراریط کل قیراط اربعة شعیرات الثلثا بولو تسعة قراریط القوابوس اوقیه و نصف القوابوسین ثلث اواق ثمانیه او بولو اربعة و عشرين قیراط».

عده زیادی از اطباء و دانشمندان شروحي بر قانون و قسمتهای مختلفه آن نگاشته اند که از شروح و حواشی بر سایر کتب و آثار طبی تمدن اسلامی زیادتر است. این مطب بسیار روشن میباشد، چرا که طبق گفته جوزجانی قانون توسط شیخ در دوران زندگیش تدریس میگرددیده و همانطور که قبلاً آمد کتاب معتبر درسی طبی مکاتب شرق و غرب بوده است، بنابراین بدیهی است همه بدین امر اشتیاق فراوان داشتند. علاوه بر شروحي که اختصاصاً بر قانون نوشته شده و بصورت کتاب درآمده، عده ای از مدرسين قانون ضمن تدریس حواشی بر قانون تدریسی خود نگاشته اند، که در بسیاری از نسخ چاپی قانون دیده میشود.

شروح قانون و قسمتهای مختلفه آن - اکنون شروح عمده و معتبری که بر قانون نوشته شده است بترتیب تاریخ فهرست وار متذکر میگرددیم :

(۱) چنین بنظر میرسد اول دفعه ابو عبید عبد الواحد جوزجانی تفسیری بر

مشکلات قانون نگاشته (طبق گفته صاحب تتمه صوان الحکمه) ؛

(۲) شرح علی بن رضوان (متوفی

بسال ۴۶۰ هجری قمری) ؛

(۳) فخرالدین رازی (قرن ششم) ؛

(۴) شرح علاء الدین ابوالحسن

علی بن القاصی نفیس الدین

ابی الحزم القرشی معروف به «ابن

النفیس» (متوفی بسال ۶۸۷ هجری

قمری) . بنام «الموجز القانون»

## Liber ca

nonis Aulcenne reuifus &  
ab omni errore mēdaq3  
purgatus summaq3  
cum diligentia  
Impressus.

Cum priuilegio

شکل ۹۶ - پشت جلد قانون ابن سینا ترجمه

لاتین چاپ ونیز سال ۱۵۰۷

(۵) شرح ابراهیم علی بن محمد السلمی القطب المصری (قرن هفتم) ؛

(۶) شرح ابی الفضائل محمد بن نامور الخونجی (الخنجی) (متوفی

بسال ۶۴۶ هجری) ؛ (۷) شرح یعقوب بن اسحاق السامری (قرن

هفتم) ؛ (۸) شرح محمود بن مسعود بن المصلح شیرازی معروف به

قطب الدین شیرازی (متوفی بسال ۷۱۰ هجری) بنام «التحفه السعديه» - این شرح

در میان اطباء قدیم معروفترین و بهترین شروح قانون بوده که عموم طالبان علم طب

از آن استفاده می کردند ؛ (۹) شرح سدیدالدین الکاظمی (شرح کلیات قانون -

متوفی بسال ۷۴۵ هجری) ؛ (۱۰) شرح محمد بن عبدالله الاقسرائی (قرن

هشتم) ؛ (۱۱) شرح محمد بن محمود الاملی (متوفی بسال ۷۵۳ هجری) ؛ (۱۲) شرح

علی بن عبدالله مشهور به زین العرب المصری (متوفی بسال ۷۷۰ هجری) ؛ (۱۳) حاشیه بر قانون

توسط ضیاء الدین بن بهاء الدین الشجاعی ؛ (۱۴) شرح حکیم علی الجیلانی (قرن دهم) ؛



۱۵ ( شرح برحمیات (تبها) توسط اسحاق خان بن اسماعیل خان دهلوی (قرن دوازدهم) بنام « غایة الفهوم فی تدبیر المحموم » . ۱۶ ) شرح کلیات قانون از مسیح الملک ( حکیم شفا ئی خان بن حکیم عبدالشافی خان ) .

باز برای آنکه مقام رفیع قانون ابن سینا در طب اسلامی و جهانی مشهود گردد، اضافه سی کنیم: که عده ای از اطباء و دانشمندان بر قانون حواشی و شروحاتی نوشته اند بهمانند: ۱ ( شرح نجم الدین ابوالعباس احمد ابن ابی الفضل الطیب معروف به ابن العالمه ( متوفی بسال ۶۵۲ هجری ) ؛ ۲ ( شرح عبدالعزیز بن عبدالله الجیلی ؛ ۳ ( شرح امین الدوله الحکیم ابوالفرج یعقوب بن الطیب الکرکی - المسیحی معروف به ابن القف ( متوفی بسال ۶۸۵ هجری ) مشهور به شرح ابن قف مسیحی ؛ ۴ ( بهترین ملخص قانون توسط ابن النفیس سابق الذکر چنانکه آمد بنام « الموجز القانون » میباشد که بسال ۱۸۲۸ میلادی در کلکته بچاپ رسیده است . قانون را ژرار دو کرمین و الپاگوس<sup>۱</sup> به لاتینی ترجمه کرده و هریک چندین بار طبع شده ، بعلاوه اجزاء آن نیز جدا گانه بچاپ رسیده و همین ترجمه است که قانون را قریب شش قرن در اروپا ملاک تعالیم طبی قرار داده است .

تلخیص بر قانون - عده ای از اطباء و دانشمندان قانون را مختصر و تلخیص کرده اند بدین ترتیب: ۱ ( محمود بن عمر الجغمینی (= چغمینی متوفی ، بسال ۷۴۵ هجری ) تحت عنوان « قانونچه » ( القانونچی فی الطب ) ؛ ۲ ( علی بن النفیس القرشی تحت عنوان « الموجز » ؛ ۳ ( محمد بن یوسف الایلاقی ( متوفی بسال ۶۰۴ هجری ) به نام « الفصول الایلاقیه » ؛ ۴ ( هبة اله بن جمیع الاسرائیلی ( متوفی بسال ۵۹۴ هجری ) تحت عنوان « التشریح المکنون فی تنقیح القانون » ؛ ۵ ( ابوسعید بن السرورا اسرائیلی السامری العسقلانی بنام « خلاصة القانون » ؛ ۶ ( ابوعلی محمد بن یوسف بن شرف الدین به نام « مختصر القانون » . ( برای اطلاع بیشتر



رجوع شود به «کشف الظنون» تألیف سلا کاتب چلبی حاجی خلیفه و «آثار ورسالات و مقالات شادروان سعید نفیسی» در باره ابن سینا و «مولفات ابن سینا» تألیف قنواتی و «برکلمان» و «جشن نامه ابن سینا» تألیف دکتر ذبیح الله صفا و «فهرست نسخه های مصنفات ابن سینا» تألیف دکتر یحیی مهدوی و «مولفات مصنفات ابن سینا» در دوره های مجله جهان پزشکی تألیف نگارنده).

نسخ خطی متعدد از قانون و یا اجزاء و کتابهای آن در کتابخانه جهان و ایران و کتابخانه های شخصی موجود است. این مطلب بسیار طبیعی است، چرا که کتابی که قریب شش قرن در اروپا و ده قرن در مشرق زمین کتاب درسی طلاب علم طب بوده، قطعی است عشاق فراوان داشته که هر طالب چه شاگرد و چه مدرس مایل بوده که یک نسخه از آن داشته باشد. بدین جهت برخلاف حاوی و منصوری (و بسیار از مولفات طبی رازی) و ملکی اهوازی نسخ خطی فراوان از قانون در کتابخانه ها دیده میشود. ایضا شروح و حواشی قانون در اغلب کتابخانه های عالم و کتابخانه های خصوصی موجود است.

علاوه بر آنکه نسخ خطی قانون در کتابخانه ها موجود است، عده ای از اطباء و دانشمندان شخیص اشروح و حواشی بر قانون و قسمتهای مختلف آن نگاشته اند و این شروح و حواشی از دوران شیخ شروع گردیده و تا قرون اخیر امتداد داشته، چرا که قانون در زمان شیخ توسط خود او تدریس گردیده است. از آن گذشته مدرسین قانون هر یک بسهم خود ضمن تدریس به ذوق و سلیقه خود نکات و یادداشت هایی کرده اند. اکنون در بعضی از نسخ خطی و ایضا قانون های چاپی در حاشیه آن ها یادداشت هایی دیده میشود، که حاکی از آن است که کتاب تدریس گردیده و مدرس در حاشیه آن مطالبی نوشته است.

چنانکه آمد نسخ خطی فراوان در کتابخانه های جهان و شخصی موجود میباشد. در کتابخانه ملی ملک نیز چند نسخه خطی قانون موجود است، که قدیم ترین آن

به شماره . . ۵۰۴ ثبت و تاریخ کتابت آن بسال ۹۱۰ هجری ( یکصد و شصت و چهار سال پس از مرگ ابن سینا ) است .<sup>۱</sup> ایضا نسخه دیگر قانون بشماره ۵۶۲۰ می باشد که تاریخ کتابت آن ۶۸۰ هجری است . کاتب شمس الدین محمد مرقندیانی است . این نسخه در ۳۴۴ برگ ۳۵ سطری به خط نسخ می باشد که ورق اول آن نو نویس است . در آخر صفحه مهر صدرالاطباء و یادداشت وی با خط نسخ می باشد . در صفحه اول کتاب در گوشه پائین رقم رفته است : « من مستملکات الاحقر غلام علی سنه ۱۳۰۲ با مهر صدرالاطباء » . ذیل این نوشته حاج حسین آقا ملک یادداشت کرده است : « گمان می رود بلکه ظن به یقین است که این کتاب اولین کتابی است که با نسخه اصل که بقلم بوعلی - سینا نوشته شده باقی و در دسترس است - نه دیده شده و نه شنیده - حرره الحسین - ملک التجار بتاریخ ۱۳۱۸ ر ۲۹ شمس » .<sup>۲</sup> مرحوم دکتر محمد شهراد شاگرد مرحوم صدرالاطباء به بنده ( نگارنده ) گفتند ، که این نسخه قانون چاپ سنگی تهران که توسط مرحوم صدرالاطباء به چاپ رسیده و تصحیحات لازمه را در نسخه چاپی کرده ، شیخ بهائی نسخه اصل را سجل کرده است ، که این قانون اندکی پس از مرگ شیخ نوشته شده است . بطور خلاصه در کتابخانه ملی ملک مجموعاً دوازده نسخه خطی قانون وجود دارد که دو عدد آنها کامل ( یعنی هر پنج کتاب را دارا است ) و ده عدد دیگر قسمتهائی از قانون می باشد . ترجمه قانون بزبان لاتینی توسط ژرار دوس کرمونسیس<sup>۱</sup> ( ژرار دو کرمون ) بعمل آمده است ، که این ترجمه چنانکه آمد اساس چاپهای لاتین قانون می باشد . ایضا قانون بزبان عبری توسط یوسف لورکی<sup>۲</sup> ترجمه و در ناپل بسال ۱۴۹۱ میلادی به چاپ رسیده است .

ترجمه فارسی کلیات قانون توسط ملافتح الله بن فخرالدین شیرازی بسال ۱۳۰۶ در لکهنو چاپ شده است .

قسمتهای مختلفه قانون نیز به زبانهای مختلفه ترجمه و تشریح گردیده است که اگر بخواهیم به ذکر تمام آنها پردازیم مطلب بدرزا کشد.



شکل ۹۷ - صفحه اول کتاب قانون - ترجمه عبری (نسخه خطی کتابخانه بولونی ایتالیا - نقل از کتاب تاریخ طب تألیف ا. کاستیلیونی ایتالیائی).  
ترجمه روسی قانون سال ۱۹۶۰ در شهر تاشکند و ترجمه انگلیسی کلیات قانون توسط دکتر مظهر شاه در ۹۹ صفحه قطع وزیری به سال ۱۹۶۶ میلادی در کراچی (پاکستان) به چاپ رسیده است.

چاپهای قانون - قانون مکرر بچاپ رسیده است . اول دفعه در شهر رم کتاب قانون با کتاب نجات ابن سینا در دو مجلد بسال ۱۵۹۳ بچاپ رسیده که در دو قسمت است . قسمت اول شامل کتاب اول تا سوم و قسمت دوم شامل کتابهای چهارم و پنجم است . پس از آن چاپهای دیگر بترتیب در سال ۱۲۹۰ هجری در قاهره و سال ۱۲۹۴ هجری در بولاق و سال ۱۲۹۶ در تهران و سال ۱۳۰۷ و ۱۳۲۴ هجری در لکنه و سال ۱۹۰۵ میلادی با شرح فارسی آن در لاهور و کتاب چهارم با شرح فارسی در سالهای ۱۲۷۴ و ۱۲۹۶ و ۱۲۹۸ در لکنه بچاپ رسیده است .

طبع تهران بقطع رحلی بزرگ و چاپ سنگی بهمت مرحوم سید رضی خان - طباطبائی سمنائی حکیمباشی کل نظام با مقابله و تصحیح مرحوم غلامعلی شاملو - صدراطبا خراسانی و بخط میرزا محمدعلی طبیب نظام و محمد حسین گلپایگانی در هفتصد و هشتاد و سه صفحه چاپ شده است و بنظر میرسد یکی از چاپهای خوب ( تقریباً بی غلط ) قانون باشد .

ترجمه لاتین قانون قریب سی مرتبه در اروپا چاپ شده ، که اساس این چاپها ترجمه ژرار دو کرمن<sup>۱</sup> است .

در خاتمه این مبحث متذکر میگردیم که با مطالعه قانون ( و در صورت امکان شروح و تلخیص و ترجمه ها ) میتوان پی با اهمیت کتاب و نبوغ شیخ برد و این امر خواهی نخواهی روزی باید توسط دانشمندان و محققان ایرانی جامه عمل بخود بپوشد . انشاء اله تعالی .

۴۶ .. القصیده العینیه - که شرح آن ضمن اشعار تازی شیخ گذشت . در اینجا فقط متذکر میگردیم که این قصیده در جهان قریب ده مرتبه بچاپ رسیده و پیش از بیست شرح بر آن نگاشته شده و ترجمه آن به فارسی توسط حاج ملاهادی سبزواری در اسرارالحکم و ایضا در جشن نامه ابن سینا و بفرانسه توسط بارن کارادوو<sup>۲</sup> در جلد



چهارم ( روزنامه آسیائی ) و به انگلیسی توسط آربری<sup>۱</sup> بسال ۱۹۵۲ و به ترکی توسط حریمی بعمل آمده است .

۴۷ - قوانین و معالجات طبیه - عنوان بالا در بعضی از فهرست ها ضمن آثار شیخ آمده و بنظر میرسد مشکوک باشد .

۴۸ - القوی الطبیعیه ( مقاله فی ... ) - این مقاله بزبان عربی است که شیخ آنرا برای ابوسعیدیماسی نوشته چنانکه در رساله سرگذشت آمده است .

۴۹ - القولنج ( کتاب ... ) - این کتاب بزبان عربی و چنانکه از اسم کتاب مستفاد میگردد در باب قولنج<sup>۲</sup> است . نسخ خطی چند از آن در کتابخانه های جهان و ایران وجود دارد و از آثار مسلم شیخ است . این کتاب در سه مقاله است بدین شرح : فی تشریح الاسماء و منافعها ؛ فی تعریف ماهیة القولنج و اقسامه و اسبابها و علامات کل قسم منها ؛ فی تدبیر اصحاب القولنج و علاجهم و حفظهم .

۵۰ - القوی الاربعه - این رساله بزبان عربی است که ضمن آثار شیخ در بعضی فهرست ها ثبت گردیده .

۵۱ - القوی الانسانیه و ادراکاتها - این رساله بزبان عربی است و آنرا منسوب به شیخ دانسته اند ؟ که در تسع رسائل بچاپ رسیده است .

۵۲ - قوی الجسمانیه ( رساله فی ... ) - این رساله بزبان عربی و در فهرست کتب اهدائی مرحوم سید محمد مشکوة به دانشگاه آمده و انتساب آن به شیخ مشکوک می باشد .

۵۳ - ماهیة المحزن والکدر - احتمال دارد این کتاب ( یا رساله ) که در فهرست ها آمده است همان رساله « الحزن و اسبابه » باشد .

۵۴ - ما یدفع ضرر الاغذیه ( رساله فی ... ) - این کتاب ( یا رساله ) نیز در

فهرست آثار شیخ آمده و احتمال قوی دارد که همان کتاب « دفع المضار الکلیه - عن الابدان الانسانیه بتدارك انواع خطاءالتدبیر » باشد.

۵۵ - مایدفع ضرر الاغذیه ( فی... ) - این رساله به عربی و احتمال دارد رساله « دفع المضار الکلیه » باشد و از آثار مشکوک شیخ است.

۵۶ - مسائل حنین ( تعالیق مسائل حنین ، تعالیق علی مسائل حنین ، شرح مسائل حنین بن اسحق ) - این رساله بزبان عربی و شرح تعلیقه و جواب شیخ بر بعضی مسائل طبی حنین بن اسحق عبادی است.

نسخ چندی از آن در کتابخانه های دنیا وجود دارد.

۵۷ - مسائل عدة طبیه - این رساله از آثار مشکوک شیخ میباشد.

۵۸ - المسائل المعدوده فی الطب - این رساله به عربی است و در بعضی کتابخانه ها موجود است و احتمال دارد با رساله مسائل عدة طبیه یکی باشد و از آثار مشکوک شیخ است.

۵۹ - منافع الاعضاء - این رساله به عربی و چنانکه از عنوان آن مستفاد میگردد، در فیزیولوژی و در بعضی کتابخانه ها نسخی از آن موجود است. صحت انتساب آن به شیخ مسلم نیست. احتمال دارد قسمتی از یکی از آثار شیخ باشد.

۶۰ - مقادیر الشربات فی الادویه المفردة ( و مضارها ) - این کتاب بزبان عربی و در باب مقادیر و میزان خوراک ادویه مفرد است. نسخه ای از آن در کتابخانه برلین موجود است. رساله بالا از آثار مسلم شیخ است.

۶۱ - الموت والحیة - نام این رساله در بعضی از فهرست ها آمده و بنظر میرسد منسوب به شیخ باشد.

۶۲ - النبض ( مقاله فی... ، علم النبض ، رگ شناسی ، نبضیه ، دانش رگ ) - این رساله بزبان پارسی و چنانکه از اسم آن مستفاد میگردد درباره نبض و شناسائی رگ است. رساله ایست مختصر که از نظر ارج و مقام طبی بسیار ارزنده و از

آثار مسلم شیخ است. نسخ خطی متعدد از آن در کتابخانه‌های دنیا و ایران موجود است. بعلاوه بسال ۱۳۱۷ (بیادگار جشن گشایش دبیرستان پهلوی سابق بروجرد) و بسال ۱۳۳ (یادگار جشن هزاره ابوعلی سینا) ضمن انتشارات انجمن آثار ملی (شماره ۱۱) با مقدمه و حواشی و تصحیح مرجوم سید محمد مشکوة در تهران بچاپ رسیده است.

ابتدای کتاب: سپاس مرا فریدگار را. - و ستایش مرو را و درود بر پیغمبر گزیده و اهل بیت - و یاران او. فرمان (خداوند ملک عادل سید منصور مظفر) عضدالدین - علاءالدوله و قاهرالامه - و تاج‌الملک ابو جعفر حسام امیرالمومنین کرم الله مشوام - بمن آمد که اندر باب دانش رگ کتابی کن جامع، که همه اصلها اندروی بود بتفصیل. پس فرمان را پیش گرفتم باندازه طاقت - و دانش خویش و این کتاب را بزبان پارسی چنانکه فرمان بود و برتوفیق ایزد معونت کردم و از وی یاری خواستم. امیدوارم که بدولت چنین (خداوند) توفیق یاری یابم.

آخر کتاب: «... و خشم - نبض را عظیم - و بلند و سریع و متواتر گرداند و غم نبض را صغیر و ضعیف و متفاوت و بطلی گرداند. و هرچه بمفاجا رسد نبض را سریع و لرزان کند. اکنون این اصلها کلی است اندر علم نبض که حکیمان گفته‌اند و اما نبض (بیماران) و بیماریها شاید گفتن بتفصیل. انشاءالله تعالی». این کتاب مشتمل بر نه فصل است: فصل اول: اندر (همه) اصلهائی که باول بیاید دانست و...؛ فصل دوم: در بیان تحلیل بدن و سبب حیوة برخی حیوانات درحالی که مدتی تغذیه کنند و...؛ فصل سوم. در بیان اینکه دل بمنزله شریان همه تن است و شریان هر عضو بمنزله دل آن عضو است و...؛ فصل چهارم: در بیان اینکه همواره بین حرکت انقباض و انبساط سکونی فاصله است؛ فصل پنجم: گفتار در اندازه حرکت و تعریف نبض و اقسامی که از آن پدید آید و...؛ فصل ششم: بحث در استواء و اختلاف و بحث در باب نظام و عدم نظام و جنبش و وزن و زمان حرکت...؛ فصل هفتم:

گفتار در نبض مستوی و مختلف و ... ؛ فصل هشتم : اقسام نبض مرکب که ناسهای مخصوص دارد و ... ؛ فصل نهم در سیبهای نبض ...

در این رساله تعداد زیادی اصطلاحات پزشکی دیده میشود که شیخ معادلهای پارسی آنرا آورده و ما ضمن مبحث مربوط به واژه‌های پزشکی آنها را قبلاً متذکر گردیدیم . رساله بالا یکی از مهمترین مولفات شیخ است . امیدواریم در مبحث مربوط به مقام طبی شیخ از اقسام نبض که در این رساله ذکر کرده است ، متذکر گردیم . ۶۳ - الیهندیا ( رساله فی ... ) - این رساله بزبان عربی و در باب کاسنی و موارد استعمال آن و از آثار مسلم شیخ میباشد که از ابتدا تا انتها در باب خواص آب کاسنی و موارد و زمان استعمال و سایر مختصات مربوط بدان بحث کرده است . نسخ خطی متعدد از آن در کتابخانه‌های جهان و ایران موجود و در استانبول توسط آقای دکتر سهیل انور بچاپ رسیده است .

رسالات طبی مذکور در صحائف بالا که تعدادی از آنها مسلماً از شیخ و تعدادی منسوب ( یا مشکوک ) به وی میباشد ، باضافه تعداد زیادی آثار و رسالات طبی دیگر که در فهرست‌ها و تراجم احوال به شیخ نسبت داده‌اند و عموماً یا قسمتی از آثار شیخ است ، یا آنکه افرادی رسالات را تألیف کرده و بنام شیخ انتشار داده‌اند ، که تا آنجا که مقدور بود درین مبحث آمد .

**م - مقام شیخ در طب -** برای شناسائی مقام شیخ در طب باید آثار طبی وی مورد مطالعه قرار گیرد تا حق مطلب ادا شود . بنظر این جانب میرسد که برای این امر تنها یک فرد یا یک محقق نخواهد توانست مطالعه تمام آثار وی را عهده‌دار شود . برای تحقیق در این باره باید عده‌ای از محققان و دانشمندان اقدام کنند ، تا آنکه مقام طبی شیخ کما هو حق و ینبغی واضح و آشکار گردد . از طرفی لازم به تذکر است که برای نیل به منظور بالا بهترین راه مطالعه کتاب قانون شیخ است که قطعاً جمیع نظرات و شاهکارهای طبی وی در این کتاب میباشد و برای این امر سالیان دراز وقت لازم است که بتوان حقیقه



فهمید استاد چه گفته و در هزار سال قبل عقاید و نظرات پزشکی وی چه بوده است ؟ بدین مناسبت در این مبحث کوشش شده است تا آنجا که مقدور و میسر بود از کتاب قانون استفاده گردد.

مقدمه متذکر میگردیم که شیخ تابع مکتب یونانیان بوده و همانند طبری و رازی و اهوازی طب را بیشتر از ترجمه کتب استادان یونانی اقتباس کرده ، منتهی باید گفت که بسیاری مطالب بر نظرات پزشکان یونانی اضافه کرده و آنها را به صورت جدیدی درآورده است.

بقراط و عده‌ای از پزشکان قبل از ابن سینا بیماری را یک نوع عنصر خارجی مستقلی میدانستند، که گاه و بیگاه بدن را مورد حمله قرار میداده و چون بدن مرکب از اعضاء و رطوبات و نیروی حیاتی است ، در برابر آن به مبارزه و دفاع برخاسته و نتیجه این مبارزه تندرستی و حیات و یا ناخوشی و یا بالاخره مرگ میباشد. ابن سینا نیز بر همین نظریه بوده ، منتهی بر آن نظرات خود را اضافه کرده است.

علم طب از نظر شیخ - علم طب از نظر شیخ حفظ سلامتی است و نه درمان بیماریها. وی طب را بدو شعبه بزرگ تقسیم نموده است: طب نظری و طب عملی. ایضاً بیماریها را بر حسب ضایعات اعضاء مختلفه و رطوبات بدن تقسیم بندی کرده است.

شیخ بیماریها را بدو دسته تقسیم می نماید :

۱ - بیماریهای داخلی ؛ ۲ - بیماریهای خارجی.

درباره بیماریهای خارجی او معتقد بوده که این دسته ارتباط زیادی با رطوبات و فعل و انفعالات بدن ندارند ، کافی است که عوارض خارجی بر طرف گردند تا نتیجه بیماری مرتفع شود. در مورد بیماریهای داخلی شیخ به رطوبات و ضایعات عضوی بسیار اهمیت میدهد و آنها را نتیجه اختلال در اعضاء و تغییرات حاصله در رطوبات

بدن میداند . باید گفت که در اینجاست که ابن سینا از استادان یونانی جدا گشته و بیماری را عنصر مستقل خاصی نمیداند .

گرچه ابن سینا پس از بقراط و جالینوس بوده و از نظر تاریخ طب عده‌ای از سولفان ویرا شاگرد دو استاد مذکور در بالا میدانند ، ولی باید دانست وی وراثی بر اثر استقلال فکری و ایراد و خرده گیری و انتقاد بر کتب استادان یونانی و اینکه تجربه و آزمایش را در طب بسیار معتبر دانسته ، توانستند دوره نوینی در طب پدید آورند ، که مدتها طب اسلامی ایرانی ملاک و مبنای طب اروپائی گردد ، چرا که ابن سینا و دیگر پزشکان ایرانی طب یونانی را مرتب و بدان اضافات و ملحقاتی کرده و آنرا از صورت نظری خارج و طب عملی را ترتیب داده و اثر داروها را در طب از نظر وظائف الاعضاء و قرا با دین بسیار صحیح و با طریقه علمی پیادگار گذارده و بسیاری از داروها را در زمینه شیمی و ادویه شناسی در طب وارد ساخته‌اند .

در باره بسط افکار ابن سینا در طب همه معتقدند ، که امری بسیار عظیم و معجزه آسا آورده است . با مطالعه قانون شیخ و آثار جالینوس میتوان بحق و انصاف گفت : با آنکه ابن سینا وارث طب جالینوسی است اما از نظر مقام و رتبه در طب از جالینوس دست کمی ندارد .

اکنون در تمام دنیا محققان و دانش پژوهان مشغول تحقیق در افکار و عقاید پزشکی ( مخصوصاً مطالب قانون ) میباشند ، که جمیع جنبه های پزشکی و درمانی شیخ را دریابند ، مخصوصاً در شوروی این امر باسنتهای دقت پی گیری میشود <sup>۱</sup> .

۱ - رجوع شود به صفحه ۵۴ مجلد دوم جشن نامه ابن سینا - خطابه های پروفسور

واسیلی نیکلایوویچ ترنوسکی ( Prof V. N. Ternovsky ) عضو پیوسته فرهنگستان علوم پزشکی اتحاد جماهیر شوروی و استاد طب .

در کلیات - شیخ تابع مکاتب قبل از خود بوده بدین معنی که در باب چهار عنصر<sup>۱</sup> ( اسطقس ، ارکان ) ( آب و خاک و باد و آتش ) و چهار خلط<sup>۲</sup> بدن ( بلغم و صفرا و خون و سودا ) و مزاج ( مزاج بلغمی و صفراوی و خونی و سوداوی یا مایخولیائی ) و تولید و تقسیم اخلاط و مراحل مختلف هضم و قوای سه گانه<sup>۳</sup> ( طبیعی و حیوانی و روانی )<sup>۴</sup> و سلامتی و توازن اخلاط و بیماری و عدم توازن اخلاط و تقسیم بندی بیماریها و امثال آن تقریباً همان عقاید یونانیان را داشت .

در تشریح - شیخ در کتاب قانون تشریح جمیع اعضاء را یک یک بیان میدارد . با آنکه بعید بنظر میرسد که شیخ کالبد شکافی کرده باشد ، اما در استخوان شناسی و عضله شناسی تقریباً همانند امروز یک یک قسمتهای آنها را شرح داده است .

۱ - این چهار عنصر را بزبان فرانسوی Elements گویند که بر حسب عقیده قدما اصل و ریشه ساختمان کلیه اجسام بود که بعضیها مایه اصلی را آب و برخی هوا و دسته ای خاک و عده ای آتش میدانستند . ایضاً در برابر چهار عنصر خلق ( اخلاق - خو ) که مربوط به ترشحات بدن آدمی بوده معتقد بودند .

۲ - اخلاط چهار گانه ترشحات بدن آدمی بوده که در حال تعادل مزاج را معتدل می کرد و شخصی که مزاج معتدل داشته ، معتدل المزاج میگفتند . اخلاط را بزبان فرانسوی Humeurs گویند .

۳ - مقصود از قوای سه گانه قوای طبیعی ( Facultés naturelles ) و قوای حیوانی ( Facultés animales ) و قوای روانی ( Facultés psychiques ) است .

۴ - بشرح ایضاً اثر ستارگان و کواکب و فصول چهار گانه ( بهار و تابستان و پاییز و زمستان ) و مناطق ( شرق و غرب و شمال و جنوب ) و سنین مختلفه ( کودکی یا طفولیت و نوجوانی و میان سالی یا عاقلی و پیری که به ترتیب بزبان فرانسوی Enfant و Adolescent و Adulte و Vieux می نامند ) را در مزاج آدمی مؤثر می دانستند .

اما تشریح نعش آدمی در آن دوران بنظر آسان نمی آید ، ولی تشریح میمون باب بوده<sup>۱</sup> است .

موضوع تشریح بدن آدمی با علم به آنکه در آن دوران میسر نبوده است ، اما ابن سینا در تشریح چشم و وصف دقیق عضلات حدقه چشم<sup>۲</sup> آنچه که گفته بانظرات امروزی توافق دارد ، مخصوصاً آنکه اهمیت عصب<sup>۳</sup> چشم را دریافته است .

آقای یحیی رحیم اف نماینده شوروی در جشن هزاره ابن سینا در تاریخ پنجشنبه دوم اردیبهشت ماه ۱۳۳۳ ضمن خطابه خود در باره « بعضی تعلیمات پزشکی حکیم ابوعلی سینا » چنین اظهار نظر کرده است : « ابوعلی سینا این دانشمند کبیر قرن یازدهم دانش پزشکی را از جهت علم تشریح نیز غنی ساخته است . ابوعالی اطلاعات دقیقی در باره بعضی از اعضاء انسانی میدهد . ابوعلی در علم تشریح نیز مانند علوم دیگر در جستجوی هدف روشنی است . وی پیدایش اعضاء را در ارتباط با لزوم آنها توضیح میدهد . ابوعلی علاوه بر توصیف تشریحی اعضاء وظائف این اعضاء را مختصراً نیز شرح میدهد وی علم تشریح را بسی پیشرفت داد . نخستین توصیف درست عضلات چشم را ما از او میدانیم . تصور این نکته دشوار است که ابوعلی هرگز به تشریح جسد انسانی دست نزده باشد . کشفیات جالب او در رشد توضیح بیماریها دلیل بر تصور آن است که ابوعلی به کار تشریح جسد انسانی غالباً دست می زده است و این کار را محرمانه انجام میداده است » .

ابن سینا اولین دفعه درباره عصب سه شاخه<sup>۴</sup> ( سه قلو ) در قانون متذکر گردیده است .

۱ - چنانکه در فصل مربوط به رازی بدان اشاره شد . از کسانی که تشریح میمون کرده بود یوحنا پسر ما سویه است ( عیون الانباء ) .

۲ - Orbite.

۳ - Rétine.

۴ - Nerf trijumeau.



در وظائف الاعضاء - شیخ بمانند پزشکان قبل از خود در قانون از فیزیولوژی اندامها سخن میراند و اطلاعات مربوط به این شعبه از علم پایه پزشکی را بیان میدارد. در باب مزاج - ابن سینا نیز بمانند پزشکان سلف خود به مزاج عقیده مند بود. وی در قانون مزاج را چنین گفته است: هر ماده و جسم صاحب کیفیت و حالتی مخصوص بخود است که این حالت یا کیفیت معلول کمی و زیادی میزان و مقدار عناصر<sup>۲</sup> سازنده آن است. چنین کیفیت و حالت مزاج است<sup>۳</sup>. (قانون کتاب اول تعلیم سوم فی المزاجات).

ابن سینا مزاجهای (= امزجه) خونی<sup>۴</sup> (= دموی) و صفراوی<sup>۵</sup> و سوداوی<sup>۶</sup> (= مالیخولیائی) و بلغمی<sup>۷</sup> که اولی را گرم و مرطوب و دومی را گرم و خشک و سومی را سرد و خشک و چهارمی را سرد و مرطوب میدانسته است.

بشرح ایضا شیخ در قانون با نظری دیگر، به مزاج گرم و سرد و تر و خشک که آنها را مزاجهای ساده و مفرد میداند و مزاجهای دیگری که مزاجهای ساده و مرکب می باشد، بیان مطلب میدارد.

بهر حال بطور کلی شیخ نه مزاج برای آدمی قائل بوده که یکم معتدل و هشت دیگر غیر معتدل که دایرمدار همان حرارت و برودت و رطوبت و یبوست بوده است.

۱ - Temperament = Mélange dans les proportions données.

۲ - Elements.

۳ - ایضاً در اصطلاح طب قدیم مزاج نتیجه یا کیفیتی است که از فعل و انفعال قوای فاعله یعنی حرارت و برودت و قوای منفعله یعنی رطوبت و یبوست حاصل میشود.

۴ - T. Sanguin.

۵ - T. bilieux.

۶ - T. atrabiliaire = mélancolique.

۷ - T. phlegmateux.

امید است در مباحث آتی در باره مزاج بیشتر توضیح بدهیم .  
درباره نبض - شیخ را عقیده آن بود . که نبض یکک توازن و تناسب موسیقاری دارد . او گوید : « و ان للنبض حركة موسیقاریه » .

شیخ تشخیص بیماری را از نبض و تشخیص نوع نبض را از بیماری بیان داشته است . حکایت درمان خواهرزاده قابوس که ضمن درمانهایی که شیخ انجام داده نمونه ای از این امر میباشد .

شیخ قریب چهل نبض در قانون و رساله پارسی رگ شناسی ( رساله در نبض ) متذکر گردیده که نام آنها را ضمن واژه های طبی متذکر گردیدیم .  
چنانکه میدانیم و در ابتدای کتاب آمد ، جالینوس اهمیت گردش خون و زمان استراحت و نکات برجسته ای از آن را متذکر شده است .

ابن سینا خواص ضربان نبض و قدرت آنرا و عروق کوچک و سنگینی و طول نبض و نکات جدیدی را بر نظرات جالینوس اضافه نموده است .

در علم الامراض - اطلاعات شیخ در علم الامراض بسیار وسیع و کامل بوده . کتاب سوم و چهارم قانون در باب جمیع بیماریها از سرتا پا و بیماریهای مخصوص یکک یکک اعضاء میباشد . شیخ در این دو کتاب از تمام امراض تادوران خود با نظرات شخصی بیان مطلب می نماید .

در این دو کتاب جمیع بیماریهای داخلی و خارجی و شکستگی ها و دررفتگی ها و سرطان و امثال آنها را شرح میدهد ، که اگر بخواهیم نام یکک یکک بیماریها را متذکر گردیم مطلب بدرازا کشد . بطور خلاصه آنچه که در کتابهای طبی رازی و اهواری و سایر پزشکان قبل از شیخ آمده وی نیز آورده است ، با این تفاوت که مطالب بنظر کاملتر میرسد .

بوعلی سینا در قانون از جذام<sup>۱</sup> بسیار مثال گفته و آنرا از داء الفیل<sup>۲</sup> تفکیک کرده

است. وی داء الفیل را سرطان پوست نام نهاده است.

درباره آسم<sup>۱</sup> - ابن سینا درباره این بیماری نظریه خلطی داشته، اما مدتها پزشکان مغرب زمین علت آنرا بعلت تشنج ( اسپاسم<sup>۲</sup> ) عضلات تنفسی میدانستند، ولی اکنون ورم مخاط برنشها و وجود بلغم در مجاری تنفسی و زیاد شدن ترشحات بلغمی<sup>۳</sup> که باعث انسداد مجاری تنفسی گردیده، که بعضی اوقات آنها را مسدود می سازد، مورد نظر دانشمندان میباشد.

ابن سینا گوید: برای درمان آسم باید داروهای ملطف ( لطیف کننده ) و نضج دهنده به بیمار داد، بنحوی که ماده خشک نگردد و باعث غلظت آن نشود. ابن سینا در هزار سال قبل از مضار داروهای واگولی تیک<sup>۴</sup> و سمپاتومی متیک<sup>۵</sup> بر ضد آسم استفاده نمی کرده است.

اکنون عده ای از پزشکان مغرب زمین علت آسم را از اسپاسم برنشها در درجه دوم و ورم مخاط برنشها و ترشحات بلغمی زیاد که باعث انسداد مجاری تنفسی می گردد، در درجه اول میدانند. بهر حال درباره این بیماری ابن سینا را شاهکارهائی است که تذکر همه آنها باعث تطویل مقال گردد.

در بیماری سل - در هزار سال قبل ابن سینا بدون داشتن وسائل پرتونگاری و اشعه مجهول از سل ربوی و سه مرحله ای که این بیماری در بدن آدمی پدیدار مینماید، بحث می کند، که عیناً با معلومات امروزی تقریباً هیچ اختلافی

۱ - Asthme.

۲ - Spasme.

۳ - Hypersecretion mucineuse. ۴ - Vagolytiques.

۵ - Sympathomimétiques.

ندارد. وی درمان سل را با مواد مأخوذ از تربانتین<sup>۱</sup> و مازو<sup>۲</sup> و گردو توصیه می کند که هر سه این دارو ضد سل می باشند و تا چندی قبل نیز متداول بود.

ابن سینا در درمان اسهال آب پنیر و پنیر بز تجویز می کرده، یعنی همین عملی که امروز در باب داروهای ضد اسهال بر مبنای اسیدلاکتیک<sup>۳</sup> مجری می گردد. از آن زمان شیخ تصور و فکر مخمر لاکتیک<sup>۴</sup> را داشته است.

بوعلی در باره بیماری های عمومی و همه گیری از هوا و آب و بائی صحبت می دارد و بر ضد بیماری ها دود دادن را توصیه می کند، بعبارة آخری از قرنطینه سخن می راند.

در مورد انتقال بعضی از بیماری ها ابن سینا آنرا از مادر به طفل میداند و عقیده اش بهمانند رازی است.

در بیماری های روانی و روان درمانی- شیخ را عقیده به تلقین<sup>۵</sup> بوده و درمانهای روانی را عموماً باین طریقه معمول میداشته است، که تعدادی از حکایات درمانی وی در صحایف قبل آمد.

بطور کلی ابن سینا بیماریهای روحی را با بیماری بدن آدمی یا بهتر بیان داریم امور نفسی را با امور جنسی مربوط می داند. بشرح ایضاً رابطه بین اختلالات دستگاه گوارش و تأثیر آنها را در روحیات و تأثیر روحیات را در سلامت جسم میداند. وی در کتاب سوم قانون از بیماریهای صرع و مرگ کاذب و فالج و درد سر و هذیان و بیماری های مالیخولیائی و درمان آنها مشروحاً بحث می کند.

در مورد درد عصب سه قلو<sup>۶</sup> - ابن سینا در مورد درد عصب سه قلو در قانون

۱- Trébentine.

۲-Acide lactique.

۵- Suggestion.

۲-Noix de Galle.

۴- Ferment lactique.

۶-Nevralgie du nerf Trijumeau



آورده است که «لقوه<sup>۱</sup> یکنوع عارضه آنی است که در صورت بروز می کند و نتیجه آن کشانیده و سست شدن یکطرف صورت به وضع غیرطبیعی است و هیئت و شکل طبیعی صورت را تغییر میدهد و نظم لبهای بیمار را برهم میزند و پلکهای چشم هم از وضع خود خارج میگردند. سبب این مرض استرخاء<sup>۲</sup> و سست شدن یا تشنجی است که بر عضلات و پلکها و صورت عارض میگردد. اما لقوهای که در اثر استرخاء و سستی است این اثر را خواهد داشت که چون یکطرف صورت شل و سست شده طرف دیگر را از جای خود تکان داده و می کشاند تا آنطرف را سست و شل می کند و آنها را از وضع طبیعی خود منحرف می کند و این اثر وقتی است که لقوه عارضه قوی باشد و اگر ضعیف بود و شدتی نداشت فقط همان یکطرف صورت سست و شل خواهد شد؛

« اما لقوهای که از تشنج عارض می شود طرف دیگر را بطرف خود خواهد کشید؛

« هر لقوهای که شش ماه بطول انجامد امید بعلاج آن کم است، بلکه امید به درمان آن نیست و بدانکه لقوه پیش آهنگ فلج است، بلکه تهدید به سکنه می کند و باید در این باب در مورد بیمار تأمل و دقت کرد و دید که با لقوه حالات صرع و سکنه هست یا نه؟»

« علامات آن عبارت است از آنکه مریض فقط از یک طرف دهان فوت کند و از یک طرف آب دهان بریزد و نتواند هوا را در دهان یا آب دهان خود را نگاه دارد و بعضی اوقات سردرد هم همراه است مخصوصاً اگر فشار آن تشنج باشد؛

« اما علامات لقوه استرخائی آن است که حرکات صورت ضعیف شده و حواس آن مکرر میگردد و احساس کشش در اعضاء صورت بوده و در پوست شخص یک حالت

۱-Palalysie faciale.

۲-Parésie.

نرمی دیده می‌شود و پلک پائین چشم رو بپائین می‌افتد و نیمی از پوست صورت زیر چانه که در محاذات همان چشم است شل و آویزان میگردد؛

« نشانه لقوه تشنجی آن است که حواس انسان کمتر مختل میشود و پوست پیشانی کشش داده شده بقسمی که اعصاب را از کار می‌اندازد و عضله صورت سخت و سفت خواهد شد و آن قسمت از صورت که مبتلی به لقوه شده بطرف گردن کشیده میشود و رطوبت دهان و بزاق کم خواهد شد و تمایل پوست بطرف گردن زیاد میشود و برگرداندن آن بجای خود بسیار مشکل خواهد شد . دیگر از علائم لقوه آن است بیمار در اعضای صورت خود احساس درد می‌کند و در پوست مریض آثار خشکی دیده میشود و اختلالات صورت زیاد میگردد».

ایضاً ابن سینا گوید: درمان لقوه استرخائی و تشنجی دو راه دارد .

« در درمان لقوه تشنجی باید حوصله بخرج داد و نباید داروهای مالیدنی بمانند ضمادها و روغن‌ها و خوردنی‌های گرم برای بیمار تجویز کرد . بیمار باید در اتاق تاریک استراحت کند و حمام‌های مکرر و شراب برایش تجویز کرد»<sup>۱</sup>

شیر مادر غذای کودک است- شیخ را عقیده آن بوده که شیرمادر بهترین غذای طفل است . اگر مادر شیر نداشته کودک را باید به دایه سپرد ، منتهی شرائط ترضیع را تقریباً بمانند امروز در کتاب قانون ذکر می‌نماید .

ایضاً ابن سینا یکی از بنیان گزاران علم بیماری کودکان<sup>۲</sup> است و نکاتی که وی در قانون متذکر گردیده چه از دوران شیرخوارگی و چه ترضیع بوسیله دایه و

---

۱- شرح بالا از قانون ابن سیناست که چندی قبل همکار محترم آقای دکتر نصره الله عاملی از اینجانب خواسته بودند که تهیه و بایشان داده شد و در شماره ششم سال چهارم مجله طب عمومی سال ۱۳۴۴ صفحات ۲۹/۳۲۷ درج گردیده است .

پس از آن میتوان گفت تقریباً به مانند روش اسروزی است .  
 در ورزش و بهداشت و پیشگیری بیماری ها - شیخ معتقد بوده که ورزش یکی از  
 ارکان مهم سلامت مزاج است و غریب آن است که ورزشهای مختلف را برای آدمی در  
 سنین مختلف گفته و اثر ورزش را در سلامت آدمی بسیار خوب بیان کرده است .

ابن سینا از تربیت جسمی نظریه ای در قانون ذکر می کند که یکی از مهمترین  
 جهات تربیت آدمی وسلاست و تقویت اعضاء بدن است . وی خواب طبیعی واستنشاق  
 هوای پاک و پاکیزگی جسم را برای سلامت بدن ضروری میداند .

بوعلی در قانون در باب بهداشت و پیشگیری بیماری ها به تفصیل از بهداشت  
 آب و مسکن و هوا و استحمام و شرائط بهداشتی در فصول و سنین مختلفه متذکر  
 گردیده است .

شیخ همانند قدما به هوای وبائی اعتقاد داشته و دستورهای برای احتراز از  
 قرار گرفتن در مسیر باد از نظر جلوگیری از امراض تذکر میدهد . وی پرهیز از سکونت  
 در مجاورت آبهای را کدرا توصیه کرده است .

ابن سینا در باره مسکن و انتخاب آن توصیه می کند که باید آنها بنحوی  
 باشد که آفتاب بدرون آن بتابد .

شیخ در قانون تصفیه آب را توصیه کرده ، چرا که ، اعتقاد داشته که سرایت  
 بعضی از امراض از آب میباشد . وی دستور داده که آب را از صافی بگذرانند و یا  
 آنکه آنرا بجوشانند .

در باره آب های معدنی - شیخ را عقیده آن بود که آبهای معدنی برای سلامت

---

۱- ورزش در زبان تازی ریاضت است .

۲- مقصود هوا و باد هائی است که بیماریها را منتشر می نماید (Air Cholérique) .

آدمی بسیار مفید و در کتاب اول قانون اطلاعاتی در این باب و تصفیه آب در مواقع مسافرت گفته است.

در جراحی - آنچه که در قانون در باره جراحی مشاهده می شود میراثی است که شیخ از پزشکان سلف بدست آورده ، منتهی اصولاً شیخ به عقاید پزشکان قبل از خود خیلی کم اشاره کرده است .

اکنون من باب مثال نکات چندی در باره این شعبه از علم طب و اعمال جراحی و نظرات شیخ را متذکر میگردیم :

شیخ در بستن زخمها توصیه می کند که آنها را قبل از بستن با شراب شستشو دهند<sup>۱</sup> . در عمل سنگ مثانه ابن سینا برخلاف قدما که از راه عجان عمل می کردند و یا آنکه جدار مثانه را می شکافتند، سنگ را از گردن مثانه<sup>۲</sup> (عنق مثانه) انجام میداده است . بعلاوه وی برای بیرون آوردن سنگ مثانه آنرا در داخل مثانه خرد میکرد<sup>۳</sup> . بشرح ایضاً در میل زدن مثانه<sup>۴</sup> از سیلهائی که با چرم و فلز تهیه میگردیده استفاده میکرده و آن را با قاتاطیر<sup>۵</sup> انجام می داده است . ایضاً شیخ توصیه می کند که پس از عمل جراحی سنگ مثانه مواظبتهای لازم از زخم بعمل آید .

آقای رحیموف را اعتقاد آن است که شیخ اولین بار به بخیه اعصاب پرداخته است (جشن نامه ابن سینا مجلد دوم صفحه ۱۱۵)

بطور کلی دانش شیخ در شعبه جراحی کمتر از طب داخلی است و این مطلب از مطالعه قانون وی بخوبی مشهود میگردد ، ولی باید گفت در باره اعمال

۱- شاید شیخ ادریس طیبی باشد که بمنظور ضد عفونی نمودن شراب را استعمال

کرده است (جشن نامه ابن سینا مجلد دوم صفحه ۱۱۵)

۲- Périnée.

۳- Col de la Vessie.

۴- Lithotritie.

۵- Cathéterisme.

۶- Cathetér.



جراحی و درمان ، زخمها شکستگی ها و دررفتگی ها و برداشتن غده ها و بطور خلاصه اعمال جراحی عیناً بمانند رازی و اهواری نظر داشته ، منتهی از آثار و مؤلفات وی (مخصوصاً قانون) چنین مستفاد میگردد که دو پزشک ایرانی ناسبرده از وی برتر بوده اند . (رجوع شود به ترجمه قصص و حکایات المرضی تألیف رازی ترجمه مؤلف کتاب انتشارات دانشگاه تهران شماره ۹۴ . سال ۱۳۴۳ شمسی) .

در شکسته بندی - شیخ در شکسته بندی از راه کشش استمدادی کرده و آنرا بصورت کشش طویل المدت انجام میداده است . وی کوشش می کرد که بدون درد اعمال جراحی و شکسته بندی را باید انجام داد و بدین لحاظ از داروهای مختلف برای این منظور استفاده می کرده است .

در سرطان - موضوع قابل توجه و دقت آنکه اطباء ایرانی (مخصوصاً اهواری و پس از وی ابن سینا) را عقیده آن بود که باید غده سرطانی را در آن قسمت از بدن که چاق و بدن دسترسی است ، برداشت . این نظر عیناً در قانون منعکس است .

در اصول تداوی - ابن سینا جمیع معلومات آن زمان را در باب علم معالجه بیماری ها و اثر داروها را داشته ، با این تفاوت که بر اثر نبوغ ذاتی خود بدان اضافاتی کرده است .

او گوید : « استعمال زیاد ادویه ممکن است خطرانی دربر داشته باشد ( چنانکه اطباء امروز نیز بدان معتقد می باشند ) . تا آنجا که ممکن است با پرهیز و اجتناب از غذاهای مضره باید بیمار را تحت درمان قرار داد . اگر ممکن نشود با داروهای غذائی و اگر ممکن نشد با داروهای مفرد و عندالضروره با داروهای مرکب » .

کتاب دوم و کتاب پنجم قانون که در باب داروهای مفرد و مرکب است بسیار خواندنی میباشد ، که خواص یک یک داروها و گیاهها و سنگها و امثال آنها را با خواص یک یک اجزاء آنها را بیان داشته و اکنون بسیاری از موضوعات مزبور تحت

مطالعه است و هر روز که افق معلومات طبی روشن تر و وسیع تر میگردد، بیشتر به اهمیت کتاب قانون پی برده میشود.

کتاب پنجم قانون یک دوره علم الادویه و داروسازی است. در این کتاب شیخ طرز تهیه قرصها و مرهمها و حبها و گردها و شربتها و امثال آنها را بسیار خوب از عهده برآمده است و مثل آن است که استاد در سر درس از آن صحبت می کند یا به تربیان کنیم شیخ داروساز بسیار لایقی بوده است. در باره تریاقها ویرا تریاقی است که بنام خود او معروف است، یعنی تریاق بوعلی سینا.

شیخ قریب ۸۰۰ قلم ادویه مفرده را بترتیب حروف ابجد در قانون آورده است که در شرح آنها ابتدا از ماهیت و نوع عالی و پست آنها و ایضاً اینکه آن دارو معدنی یا نباتی یا حیوانی است شرح میدهد.

ایضاً وی معتقد بوده که بیمار تنها به استعمال دارو نپردازد، بلکه با پرهیز و رژیم غذایی و حمام گرم و حمام آفتاب نیز باید خود را درمان کند.

شیخ معتقد بوده که در تبهای گرم اگر بیمار کمرشود و اسهال صفراوی پیش آید کری زایل گردد، چرا که علت از بالا رفتن خلط صفراوی شده و با اسهال صفراوی دفع گردد و بالعکس؛ تب ربع<sup>۱</sup> بیماری صرع را بهبود زیاد می بخشد یا معالجه کند؛ اگر پپای شخص مالیخولیائی پیوک (رشته) پدید آید مالیخولیا بدان دفع شود. (نقل از مجلد دوم جشن نامه ابن سینا - خطابه شادروان دکتر عبدالله احمدیه صفحه ۴۸۷).

در داروشناسی و خواص داروها - ابن سینا در قانون ضمن وصف هر داروئی طرز تهیه و استعمال آنرا شرح میدهد. وی علاوه برآنکه از خواص داروهای مذکور در کتب اطباء سلف اطلاع داشته، شخصاً نیز از خواص داروها و گیاهان زیادی بحث کرده است. وی در طبقه بندی داروها با مهارتی خاص به داروهای ضد عفونی<sup>۲</sup> و مخدر<sup>۳</sup>

۱-Fièvre quarte.

۲-Matières antiseptiques.

۳-Médicaments narcotiques.

و مسکن<sup>۱</sup> و امثال آنها توجه کرده است. بشرح ایضاً در باره ادویه مرکبه در کتاب پنجم مطالبی بسیار ارزنده آورده است.

در باره خواص گیاهان داروئی - از شاهکارهای بسیار ارزنده شیخ در آثار و مؤلفاتش به خواص گیاهان داروئی مخصوصاً گیاهان صفراوی برخورد می کنیم که بی اندازه معتبر میباشد و تا کنون ارزش داروئی خود را از دست نداده است.

این سینه در کتاب دوم قانون خود تعدادی از داروها را (اعم از گیاهی و غیر گیاهی) برای درمان بیماریها و خواص طبی آنها نام میبرد که قریب هشتصد و قلم میباشد. بیشتر داروهای بالا از طبقه گیاهان است، که اگر بخواهیم بشرح همه آنها پردازیم یک کتاب مستقل خواهد شد. بنا براین اجباراً مطلب را به اختصار میپردازیم.

شیخ سعی بلینغ کرده که خواص آنها را مختصر و مفید بدون حشو و زوائد شرح دهد و از اطالۀ مطلب خودداری کرده است.

تعدادی از این داروهای صفراوی تا آنجا که حوصله کتاب اجازه دهد در این مبحث آمده است.

(۱) انبرباریس (= امیرباریس = زرشک = *Berberis Vulgaris* = *Epine*)  
 (۲) *Vinette* = *Berberis* - در باره این گیاه، شیخ شرحی ممتع از خواص دفع صفرائی آن ذکر می کند. وی این گیاه را (مقصود میوه آن است) برای دفع تشنگی و کمی اشتها و التهاب و ایضاً دفع خمار شراب استعمال و تجویز می کرده است. اکنون نیز ریشه و برگ و پوست آن نیز استعمال میگردد. پیشینیان از میوه آن شربت تهیه می کردند که اکنون نیز متداول است. از این گیاه ماده عامله استخراج میگردد که بربرین<sup>۲</sup> است. این ماده دافع صفرا و ملین است و انقباض الیاف ماهیچه های صاف را زیاد

۱- Médicaments calmants, Sédatifs.

۲- Berberine.

می‌کند و در ورم و اختلالات کبدی و صفراوی مفید است<sup>۱</sup>.

شیخ در قانون شرحی بنام قرص زرشک آورده که مرکب از گل سرخ و تخم خیار و رب السوس<sup>۲</sup> و تخم هندوانه و تخم کاسنی و مصطکی<sup>۳</sup> و سنبل الطیب<sup>۴</sup> و عصاره غافث ( = حشیشه الغافث)<sup>۵</sup> و ریوند و زعفران و ترنجبین<sup>۶</sup> بوده و آنرا برای دفع سده‌های جگر و طحال و تب‌های حاد و یرقان و ورم‌های معدی بکار می‌برد. و تا این اواخر در طب بعضی از کشورها توسط پزشکان استعمال می‌گردیده که بسیار مفید بوده است؛

(۲) بسفایج<sup>۸</sup> که از خانواده سرخس است و جوشانده ریشه آن مورد استعمال داشته است؛

(۳) پودنه ( = فودنج = Mentha Pulegium = Pouliot ) که دارای ماده عامله بنام پولگن (Pulegone) می‌باشد. شیخ آنرا برای تقویت معده و اسهال و رفع سوزش معدی و سکسکه<sup>۹</sup> (فواق) و بشرح ایضاً برای رفع استسقا و یرقان بصورت جوشانده و شربت استعمال می‌کرده است. تجارب اخیر نیز خواصی را که شیخ قائل بوده تأیید می‌نماید و در بیماران مبتلی به یرقان و ورم‌های کبدی و کیسه صفرا بکار برده می‌کند. شابرل<sup>۱۰</sup> تزریق داخل وریدی جوشانده این گیاه را در حیوان عمل کرده که ترشح صفرا را دویاسه برابر کرده است؛

۱- تجاربی که اخیراً بر روی این میوه بعمل آمده توسط بوهن (Bauhin) وری (Ray)

وژیلبر (Gilbert) می‌باشد.

۲- Reglisse.

۳- Mastic.

۴- Valériane.

۵- Eupatoire

۶- Rhubarbe.

۷- Manne de Hedysarum Alhagi.

۸- Polypode.

۹- Hoquet.

۱۰- Chabrol.



(۴) ترشک (= حماض = Oseille) که دارای آسیداکسالیک می باشد و از داروهای دافع صفراست؛

(۵) ترتیزک (جر جیر = Cresson) که خواص دفع صفرا را دارد؛

(۶) تمر هندی (= Tamarindus indica = Tamarin indien) که میوه آن مصرف میگردد و اکنون نیز بسیار متداول است. ابن سینا آنرا مقوی قلب و معده و ملین و مسهل و مسکن قی های صراوی و اخلاط گرم میدانسته، بعلاوه برای رفع عطش و ایضاً در بیماریهای پوستی مصرف میکرده است. اخیراً خواص این گیاه مورد توجه داروشناسان جهان قرار گرفته که در بیماریهای کبد و کیسه صفرا از عصاره آن استفاده میگردد که تحریک کننده عضلات صراوی (کولا گوک)<sup>۱</sup> و مترشح صفرا (کولرتیک)<sup>۲</sup> محسوب میگردد<sup>۳</sup>؛

(۷) رازیانه (= رازیانج = Fenouil) از داروهای مفید صراوی و کبدی است؛  
(۸) رازک (ابن سینا آنرا بنام لبلاب آورده است = Houblon = Humulus Lupulus) که از ادویه بسیار مفید کبدی است؛

(۹) روناس (= رُنَّاس = فوة الصباغین = Rubica tinctorum) شیخ در قانون از این گیاه نام میبرد و ریشه آنرا که رنگرزان استعمال می کنند، ثابت کرده که در انسداد مجاری کبد و طحال و یرقان بسیار مفید است و آنرا بشکل جوشانده یا سکنجبین مشروحاً متذکر گردیده و آنرا در بسیاری از بیماریها مفید میدانسته است. تجارب جدید نیز آنرا در ورم های مزمن کیسه صفرا تأیید می کند، که در ازدیاد ترشحات کبد و تحریک مجاری صفرا و حرکات امعاء بسیار مفید است.

۱ - Cholagogue.

۲ - Cholerétique.

۳ - تجارب و تحقیقات Parturier.

۱۰) زیره که بر دو نوع است : زیره سبز (= Cumin de près ) و زیره سیاه (= زیره کرمانی = Cumin carvi ) که شیخ در قانون (کتاب دوم) خواص جالبی از آن متذکر گردیده است؛

۱۱) شاهتره (= شاهترج = Fumeterre ) که بمانند کاسنی در بیماری های کبدی و کیسه صفرا بسیار مفید است ؛

۱۲) غافث (= حشیشة الغافث = Eupatoire = Eupatorium Cannabinum ) از گیاهانی است که شیخ خواص داروئی آنرا برای اورام کبدی و طحال و دفع صفرا و بعضی بیماری های دیگر گفته است . امروزه نیز تجارب جدید آنرا در آنژیوکولیت<sup>۱</sup> مفید دانسته اند ؛

۱۳) کاسنی (= هندبا = Chicorée = Cichorium intybis )- بوعلی سینا به خواص این گیاه بسیار معتقد بوده و آنرا داروی بسیاری از بیماری ها میداند . بدین معنی که آنرا مقوی جگر و مسکن حرارت خون و تشنگی و ضد اورام مفاصل و نقرس و باز کننده مجاری ادرار میداند. شیخ در باره این گیاه و خوردن عصاره و برگ آن شرحی مستمع در کتاب دوم قانون بیان داشته که بسیار جالب است ، تا آنجا که شخصاً کتابی علیحده بنام «الهندباء» تألیف کرده که ضمن آثار و مؤلفات وی آمد .

تحقیقات اخیر عده ای از دانشمندان داروشناس ثابت کرده است که اگر جوشانده کاسنی در ورید حیوان تزریق گردد، حجم صفرا را زیاد کند. بعلاوه امروز به خواص سدر این گیاه پی برده اند<sup>۲</sup> .

در اینجا متذکر میگردیم که نظرات شیخ درباره این گیاه چنان تأثیر عظیمی در میان مردم ایران داشته که اغلب خانواده ها در ایام بهار خوردن شیر کاسنی (بعضی اوقات با شاهتره) را چند بار برای سلامتی و بهبود و پیشگیری از بیماریها واجب میدانستند و اکنون نیز متداول است .

۱- Angiocholite.

۲- تحقیقات پرفسور شابرل (Chabrol) و پارتوریه

(Parturier) .

شیخ غیر از گیاهان بالا تعداد زیادی گیاه را نام میبرد که اجباراً فقط نام آنها را فهرست وار متذکر میگردیم و آنها عبارتند از :

آزاد درخت (= Zelkoua = توسه در زبان محلی شیراز) — ابهل (= Sabine)  
 — اسارون (= Asaret) — اسپرزه (= اسفرزه = بزر قطونا = Herbes aux puces)  
 — افسنتین (= Absinthe) — انیسون (= Anis) — باد آور [ = باذ آورد =  
 [Chadon beni = Chardon (acanthin) — بابونه [ = بابونج = بابونق = بابونک =  
 Camomille — بابونه شیرازی = Camomille romaine ، بابونه گاوی = اقحوان  
 [ Matricaria Parthenium = — پرسیا وستان (= پرسیا وشان = Capillaire commune  
 (= Capillaire) — ترتیزک (= جر جیر = تره تیزک = Cresson alénois — Roquette  
 — خیار شنبّر (= فلوس = خیاهندی = Casse = Canéficier = Casse de bâton)  
 — شبت (= شبت = Aneth odorant = Fenouil bâtard) — طرخون (ترخون  
 (= Estragon = Serpentine = عنب (= Jujube) — کرفس [ = Ache  
 (= Celeri = Persil et divers) کرفس بری ، کرفس جبلی ، کرفس رومی ، کرفس  
 (سرخسی) ] — گشنیز (= کزبره Coriandre) .

بسیاری از گیاهان چنانکه آمد در قانون به فارسی ثبت و شیخ عربی آنها را در برابرشان متذکر گردیده و معلوم می شود که وی علاقه کامل بزبان مادری خود داشته ، بمانند گاوزبان که وی گوید : (ای لسان الثور بالفارسیه) و امثال آنها .

موضوع اطلاعات گیاه شناسی طبی ابن سینا و اطلاعات وسیع وی در خواص گیاهان داروئی علاوه بر آنچه که مذکور افتاد در طب اروپا و کتب مغرب زمین شهرت کم نظیری دارد . مثلاً در لهستان بزرگترین دانشمندان و گیاه شناسان لهستانی در تدوین کتب خود از آثار ابن سینا استفاده کامل نموده اند ، بمانند شیمون - دولویچ گیاه شناس بزرگ لهستانی در کتاب خود در باره خواص گیاهان بنام

« De herbarum Virtutibus » از ابن سینا بسیار نقل قول کرده است. بشرح ایضاً از معاصران آقای پرفسور دکتر آنانیاج زایاچوفسکی<sup>۱</sup> استاد دانشگاه ورشو و رئیس انجمن خاورشناسی لهستان تحقیقات ارزنده ای در باره مؤلفات ابن سینا و مخصوصاً گیاهان طبی مذکور در قانون کرده است.

در مورد وظیفه پزشک بر بالین بیمار شیخ را عقیده مخصوصی است. او معتقد بوده که حالت و روحیه طبیب در درمان بیماری مریض بسیار مؤثر می باشد. بدین معنی که اگر طبیب بشاش و خندان باشد تأثیر آن در بیمار بسیار زیاد است. او گوید: « ینبغی للطیب ان یکون دائماً مبشراً بالصحه، فان للعوارض النفسانيه تأثیرات عظیمه ».

ن- در زمینه شیمی- شیخ در دنباله تحقیقات و تجارب جابر بن حیان و رازی اطلاعاتی در باره شیمی داشته، اما نه باندازه دودانشمندان بالا. من باب مثال متذکر میگردیم: که شیخ در قانون از آهن، بوره (= بورق = Borax)، تنکار (= برات دوسدیم)، توتیا (= دودیا = Tutie)، زاجها (= زاکها = Aluns = سولفات مضاعف- پتاسیم و آلومینیم؛ زاج سبز = سولفات دوفر = Sulfate de Fer...)، زرنیخ (= سولفور- ارسنیک Sulfure d' Arsenic)، زنگار (= زنجار = اکسید مس)، سفید اب (= سفیدالک = سفیداج = کربنات دوپلمب)، شاذنج (= شادنه = اکسید وفر = Hematite)، طلق (= تلک = Talc)، فولاد، قلع، لاجورد، مرداسنگ (= اکسید- دوپلمب = مرداسنج = مرده سنگ)، مس، مغنیسیا (= سنگ مغناطیس)، نظرون (= شوره ساغری سازی = Exhantalose)، نمک طعام، نوشادر (= کلرور- دامونیوم)، نوره (= واجبی = Epilatoire)، مرقشیشا (= Markasit = پیریت- آهن = سنگ روشنائی)، حجرالنور که مرقشیشای ذهبی و ایضاً مرقشیشای نقره ای و مسی نیز نزد قدما معروف و مشهور بوده است) و امثال آنها را ذکر کرده و



موارد استعمال آنها را گفته، مخصوصاً در باره شیمی معدنی اطلاعات جالبی داشته است.

در باره جیوه گفته است: « که از ترکیب آن با گوگرد میتوان شنجرف (= Sulfure de Mercure rouge = Cinabre) تهیه و بالعکس از شنجرف ممکن است جیوه بدست آید. بشرح ایضاً در باره مسمومیت بخار جیوه نکاتی آورده و طرز بدست آوردن زنگار را (= Vert de gris = Verdet) از مس و سرکه (اسید استیک) مشروحاً بیان کرده است.

اطلاعات شیخ در باره اکسیر اعظم و حجر الفلاسفة باندازه رازی نیست و در آنچه که بدان معتقد بوده بیشتر به نظرات جابر متمایل است. ابن سینا را عقیده آن بود که برای تبدیل یک فلز به فلز دیگر لازم است که ترکیب عناصر آن تغییر یابد، اما چون از نسبت‌های بین عناصر هر فلز بی اطلاعاتیم پس نمی‌توانیم آنها را بدست‌یاری و سائلی که کیمیاگران بکار می‌بردند، بیکدیگر تبدیل کنیم.

بطور کلی اصولاً شیخ در باره شیمی اصول و عقاید کیمیاگران را قبول نداشته و در این راه هم زحمتی متحمل نگردیده است.

شیخ در باره معدن شناسی در کتاب شفا مطالبی متذکر گردیده که اطلاعات وسیعی در این باب داشته، که شرح و بسط جمیع مطالب آن از حوصله کتاب خارج است.

برای اطلاع کامل به معلومات طبی و علمی شیخ جز مطالعه کتب و آثار وی و تجزیه و تحلیل آنها راهی نیست و این امر به‌حاجت دقت و وقت وسیع می‌باشد. نه یک محقق بلکه محققان چند در علوم مختلفه باید روزی به این موضوع صورت تحقق دهند. بنظر این جانب مطالعه و تحقیق در قانون و چند اثر طبی شیخ اگر با کمال دقت انجام گیرد، ارج و مقام طبی شیخ بخوبی معلوم میشود. امید است همکاران و طالبان و عشاق علم طب این کار خطیر را انجام دهند.

ص- هزاره ابن سینا- هزاره شیخ در کشور ما بسال ۱۳۳۳ مطابق با ۱۹۵۴ میلادی برگزار گردید ، اما تجلیل از وی و برگزاری جشن ها و یادبودها در کشورهای دیگر جهان در تاریخهای مختلف انجام یافت .

اکنون مختصری از این جشن ها و یادآوری هائی که بمناسبت تجلیل از مقام وی در دنیا انجام گرفته است، متذکر میگردیم .

اولین تجلیلی که از شیخ بعمل آمد توسط دولت و ملت ترکیه در ژوئن ۱۹۳۷ میلادی بود و این امر بمناسبت نهمصدمین سال وفات ابن سینا طی مراسمی در دانشگاه اسلامبول انجام یافت و در آن جشن از طب و ملیت و حیات فلسفی و هیئت و ریاضیات و فهرست نسخ و قعص و روایات و ترجمه های شیخ صحبت شد ، که در مجموعه ای درج گردید<sup>۱</sup> .

پس از ترکیه کشور ایتالیا اقدام به جشن هزاره حکیم نمود و در تاریخ پنجم ژوئن ۱۹۵۰ مطابق با ۱۵ خرداد ۱۳۲۹ در شهر فلورانس با حضور عده ای از دانشمندان و مخصوصاً نمایندگان ملل اسلامی پیاد حکیم هزاره اش برگزار شد که در آن جنبه های مختلف و دانش شیخ و اهمیت و مقام وی مورد بحث قرار گرفت و سخنرانیهای ایراد گردید و در دنباله آن از طرف پنجمین کنفرانس یونسکو (سازمان علمی و تربیتی و فرهنگی ملل متحد) سخنرانیهای بعمل آمد .

بشرح ایضاً در کشورهای انگلستان و فرانسه و کشورهای عربی و کانادا و لهستان و اتحاد جماهیر شوروی و هندوستان و جمهوری لاتوی و مجارستان و بلغارستان و آلمان شرقی و رومانی و چکسلواکی نیز بافتخار هزارمین سال ولادت ابن سینا مراسمی برپا شد . مثلاً در انگلستان شش سخنرانی از طرف دانشگاه کمبریج و در

۱- متأسفانه عنوان شیخ را « طیب بزرگ ترك فیلسوف و استاد طب ابن سینا ... »

نام دادند و بسیار جای تعجب است که چنین نسبتی به شیخ داده شده است .

فرانسه نه سخنرانی ایراد گردید و در مصر نه مقاله از طرف مؤسسه شرقی فرانسوی (در قاهره) و سایر کشورهای مذکور در بالا رسالاتی درباره مقام علمی شیخ انتشار یافت. گذشته از آن در برخی از جرائد و مجلات اروپا و آمریکا بمناسبت هزاره شیخ در باره مقام طبی و علمی و فلسفی و ادبی وی مقالاتی به چاپ رسید، که اگر بخواهیم به ذکر تمام آنها بپردازیم مطلب بدرازا کشد. همینقدر می گوئیم که کار تجلیل از مقام شامخ وی در جهان بسیار مجلل انجام یافت.

از طرفی شورای جهانی صلح در آبانماه ۱۳۳۰ در جلسه عمومی که در شهر وین (پایتخت اتریش) انعقاد یافت، برای تجلیل از پنج دانشمند بزرگ منجمه ابن سینا بمناسبت تطبیق سالهای تولدشان با تاریخ بالامراسمی برگزار گردید. برای این امر یک کمیته بین المللی ریاست یک تن از مشاهیر کشوری که آن دانشمند از آن برخاسته تشکیل شد. شادروان سعید نفیسی ریاست کمیته بین المللی هزاره ابن سینا برگزیده شد. این کمیته مرکب از چهل و چهار تن نماینده بیست و سه کشور بود. در تهران ریاست کمیته ملی ابن سینا نیز بعهده شادروان سعید نفیسی بود.

در تهران از ۲۳ تا ۲۹ مهرماه سال ۱۳۳۰ هفته ای بنام «هفته ابن سینا» گرفته شد، که علاوه بر تهران در اغلب شهرهای ایران نیز برای شناسائی مقام علمی و طبی و فلسفی و ادبی شیخ در مجامع و مؤسسات فرهنگی و علمی حق مطلب ادا گردید، مضافاً بدانکه ارباب جراید و مجلات نیز سهمی بسزا در این امر داشتند.

لازم به تذکر است که در اتحاد جماهیر شوروی بمناسبت جشن هزاره شیخ در شهر بخارا و استالین آباد (پایتخت جمهوری تاجیکستان) و لنینگراد و مسکو و کی یف (مرکز جمهوری اوکراین) کنفرانسها و سخنرانی ها ایراد و نمایشگاههایی تنظیم گردید. در شهر بخارا در قریه افشنه که مادر ابن سینا از آنجا بود، علاوه بر آنکه جشنهایی برپاشد در مرکز ولایت پیشکوه دبیرستانی بنام «ابوعلی ابن سینا» افتتاح شد.

اما شرح مراسم هزاره شیخ در ایران بدین ترتیب انجام یافت :

تهیه مقدمات جشن هزارمین سال تولد شیخ بسال ۱۳۲۳ شمسی از طرف انجمن آثار ملی شروع گردید، که پس از چند سال انجمن توانست کارهای ذیقیمتی برای تجلیل از مقام شیخ انجام دهد بدین شرح :

ساختمان بنای آرامگاه ابن سینا و طبع آثار فارسی و تهیه مجسمه شیخ و نصب آن در همدان و تأسیس کتابخانه‌ای بنام بوعلی سینا در همدان و تهیه مدالهایی بیادگار هزاره شیخ و تشکیل کنگره‌ای از خاورشناسان جهان در تهران و جلب همکاری سایر کشورها در تجلیل از ابن سینا و نشر مقالات و رسائل و کتب و انتشار تمبر بوعلی، که تمام آنها با وضعی بسیار پسندیده انجام یافت .

از آثار شیخ که توسط انجمن آثار ملی انجام یافت و جزء سلسله انتشارات انجمن میباشد بقرار زیر است:

- ۱) « رساله تجلیل از ابن سینا در پنجمین دوره اجلاس یونسکو در فلورانس »<sup>۱</sup> (ایتالیا) شماره ۹ انتشارات انجمن ؛ ۲) رساله « جودیه » منسوب به ابن سینا، به کوشش و تصحیح مؤلف این کتاب ( شماره ۱۰ ) ؛ ۳) رساله « نبض ابن سینا » بتصحیح مرحوم سید محمد مشکوة ( شماره ۱۱ ) . این رساله در سال ۱۳۱۷ تحت عنوان رگ شناسی در موقع گشایش دبیرستان پهلوی سابق بروجرد نیز بچاپ رسیده بود ؛ ۴) رساله « منطق دانشنامه » علائی بتصحیح مرحوم سید محمد مشکوة و مرحوم دکتر محمد معین ( شماره ۱۲ ) ؛ ۵) « طبیعیات دانشنامه علائی » بتصحیح مرحوم سید محمد مشکوة ( شماره ۱۳ ) ؛ ۶) « ریاضیات دانشنامه علائی » بتصحیح مرحوم مجتبی مینوی ( شماره ۱۴ ) ؛ ۷) « الهیات دانشنامه علائی » بتصحیح مرحوم دکتر محمد معین ( شماره ۱۵ ) ؛ ۸) « رساله نفس » بتصحیح شادروان دکتر موسی عمید ( شماره ۱۶ ) ؛ ۹) « رساله در حقیقت و کیفیت سلسله موجودات » بتصحیح



مرحوم دکتر موسی عمید (شماره ۱۷؛ ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ و ۱۳ و ۱۴) رسالات «ترجمه رساله سرگذشت» و «معراج نامه» و رساله «تشریح الاعضاء» و رساله «قراضه طبیعیات» منسوب به ابن سینا و «ظفرنامه» منسوب به ابن سینا به تصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی (شماره های ۱۸ و ۱۹ و ۲۰ و ۲۱ و ۲۲ و ۲۳ و ۲۴ و ۲۵) رسالات «کنوز المعزّمین» و «معیار العقول» و «جرّ ثقیل» (این دو رساله آخری در یک مجلد میباشند) به تصحیح مرحوم جلال الدین همائی (شماره های ۲۳ و ۲۴؛ ۱۷) رساله «حی بن یقظان ابن سینا» متن عربی با ترجمه و شرح فارسی آن از یکی از معاصران ابن سینا با انضمام ترجمه فرانسوی به تصحیح مرحوم هانری کربن<sup>۱</sup> (شماره ۲۵؛ ۱۸) «جشن نامه ابن سینا» مجلد اول تألیف آقای دکتر ذبیح الله صفا (شماره ۲۶؛ ۱۹) ترجمه «مجلد اول جشن نامه» بزبان فرانسوی توسط مرحوم سعید نفیسی (شماره ۲۷؛ ۲۰) ترجمه «اشارات و تنبیهات» به تصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر (شماره ۲۸؛ ۲۱) «پنج رساله فارسی و عربی» از ابن سینا به تصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر (شماره ۲۹؛ ۲۲) «جشن - نامه ابن سینا مجلد دوم» (حاوی نطقهای فارسی اعضاء کنگره ابن سینا) (شماره ۳۱؛ ۲۳) «جشن نامه ابن سینا مجلد سوم» (کتاب المهرجان لابن سینا حاوی نطق های عربی اعضاء کنگره ابن سینا) (شماره ۳۲؛ ۲۴) «جشن نامه ابن سینا مجلد چهارم» (شامل خطابه های اعضاء کنگره ابن سینا بزبانهای آلمانی و انگلیسی و فرانسوی) (شماره ۳۳).

غیر از انتشارات بالا از طرف عده ای از دانشمندان از سال ۱۳۱۵ به بعد بمناسبت نزدیکی هزارمین سال ولادت شیخ رسالات و کتب چندی چاپ و نشر گردیده بود بدین شرح:

۱) «منطق و الهیات دانشنامه علائی» به تصحیح و مقدمه آقای احمد خراسانی (تهران ۱۳۱۵؛ ۲) ترجمه فارسی کتاب «الاشارات والتنبیهات» به تصحیح و مقدمه مرحوم سید حسن مشکان طبسی (تهران ۱۳۱۶؛ ۳) «روانشناسی شیخ -

۱- Henri Corbin.

الرئیس» (ترجمه فارسی رساله نفس) به تصحیح و مقدمه آقای محمود شهابی (تهران ۱۳۱۵) ؛ ۴ « روانشناسی یا علم النفس شفا » ترجمه آقای اکبر دانا سرشت. (صیرفی) (تهران ۱۳۱۷) ؛ ۵ ترجمه « السماع الطبیعی کتاب شفا » توسط مرحوم محمد علی فروغی ذکاء الملک (تهران ۱۳۱۹) ؛ ۶ رساله «عشق» به تصحیح و مقدمه مرحوم سید محمد مشکوة (تهران ۱۳۲۰) ؛ ۷ ترجمه رسالات «سرالقدر» و «فیض الهی» و «عشق» و «اسرار الصلوة» و «تفسیر سورة مبارکه توحید و معوذتین» و «کیفیت استجابات دعا و زیارت» و «رساله تحفه» و «رساله ترغیب بر دعا» توسط مرحوم ضیاء الدین دری ؛ ۸ « قصیده عینیه » با شرح و تفسیر و ترجمه منظوم توسط مرحوم محمد علی حکیم الهی (تهران ۱۳۳۱) ؛ ۹ فهرست «آثار شیخ الرئیس و نسخ آنها» توسط آقای دکتر یحیی مهدوی (تهران ۱۳۳۳ - انتشارات دانشگاه، شماره ۶. ۲) ؛ ۱۰ «نفسانیات ابن سینا» به کوشش آقای دکتر علی اکبر سیاسی (شماره ۳. ۲، انتشارات دانشگاه تهران) ؛ ۱۱ «عیون الحکمه» به کوشش مرحوم مجتبی مینوی ؛ ۱۳ - «سرگذشت ابن سینا» متن عربی بقلم ابو عبید عبد الواحد جوزجانی و ترجمه مرحوم سعید نفیسی .

از طرف کمیسیون ملی یونسکو در ایران نیز در سال ۱۳۲۸ شمسی رساله ای  
بزبان فرانسوی تحت عنوان:

«Commemoration du Millénaire d' Avicenne en Iran»

و سال ۱۳۲۹ شمسی رساله دیگری بزبان انگلیسی تحت عنوان :

«Avicenna, his Life and Work» که حاوی ترجمه مختصری از احوال ابن سینا و  
آثار مهم او انتشار یافت .

ایضاً از طرف جمعیت هلال احمر ایران در مجله ماهانه آن جمعیت

از خرداد ماه ۱۳۳۷ شمسی ببعده مقالاتی بشرح زیر انتشار یافت:

«نظری به عقاید پزشکی ابن سینا» بقلم مرحوم دکتر عباس نفیسی؛ «پزشک و فیلسوف بزرگ ایرانی ابوعلی سینا، بقلم آقای دکتر ذبیح الله صفا»؛ «هزاره یک مرد بزرگ» به قلم مرحوم علی اصغر حکمت به انگلیسی.

باید یاد آور گردید که از طرف وزارتخانه های کشور و پست و تلگراف و فرهنگ و امور خارجه و راه و سازمان برنامه و مردم خیر و دانشمندان و دانش پژوهان مخصوصاً مردم همدان نیز کمکهای شد و هدایا و کتب و امثال آن به آرامگاه شیخ اهداء گردید.

در این مبحث بحق باید گفت که جمیع خدمات و کمکهای که ذکر شد از طرف مردمان خیر و دانشمندان و دانش پژوهان و استادان و عاشقان علم حق عظیمی در تمام اقدامات و مخارج و کمکها در برگزاری جشن و بنای آرامگاه شیخ برگردن کشور و فرزندان این آب و خاک دارند.

گذشته از این رسالات و انتشارات تعداد قابل توجهی رساله از طرف دانشمندان و محققان در باره شیخ چه در تهران و چه در شهرستانها چاپ و انتشار یافت. بعلاوه مقالات زیادی نیز در باره ابن سینا و جنبه های مختلف دانش وی چه قبل و چه در موقع برگزاری و چه بعد از هزاره ابوعلی در مجلات طبی و غیر طبی و جراید چاپ گردید.

از این سینا تصاویری چند مأخوذ از کتابهای جهان و ایران نیز به چاپ رسید.

اما مجسمه ابن سینا توسط استاد ابوالحسن صدیقی تهیه و در شهر همدان در میدان ابوعلی نصب گردید که با هنرمندی کم نظیر انجام یافت. این مجسمه بر



روی پایه‌ای در میدان بوعلی در انتهای خیابان بوعلی در شهر همدان نصب و بر روی پایه آن چنین نوشته شده است :

ابوعلی سینا ۳۷۰ - ۴۲۸ هجری .

دل گرچه در این بادیه بسیار شتافت      یک سوی ندانست ولی سوی شکافت  
اندر دل من هزار خورشید بتافت      آخر بکمال ذره‌ای راه نیافت

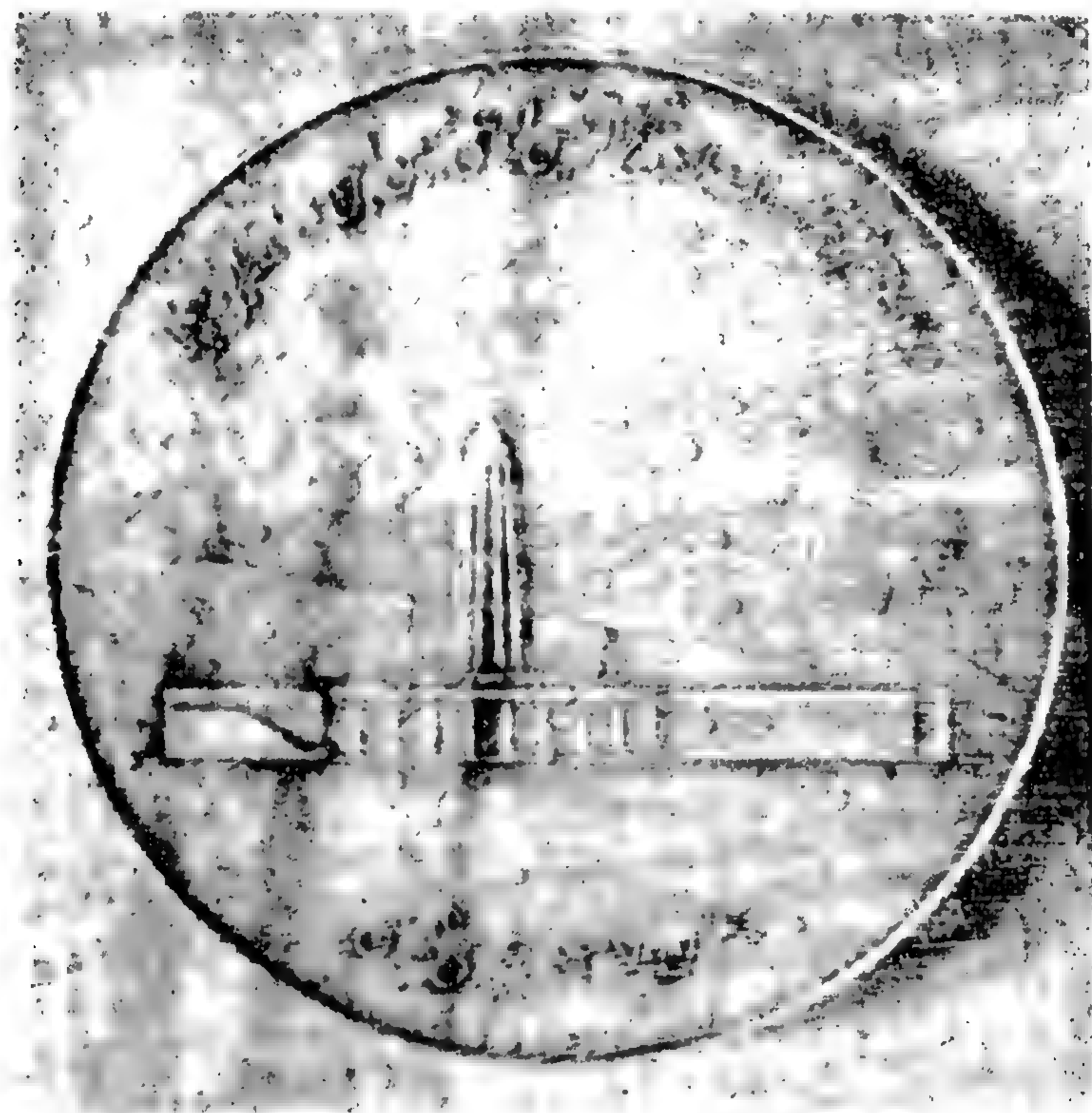
« این تندیس را انجمن آثار ملی بیاد بود هزارمین سال تولد شیخ الرئیس ابوعلی حسین بن سینا بشهر همدان اهداء کرده است » پیکرنگار : ابوالحسن صدیقی ۱۳۷۰ هجری قمری .



شکل ۹۸ - روی مدال ابن سینا



مدال ابن سینا از روی تصویر نیمرخ که استاد صدیقی تهیه کرده بود به پاریس سفارش داده شد و آرتور برتراند<sup>۱</sup> مدال ساز معروف آنرا تهیه کرد که در جشن هزاره به شرکت کنندگان اهداء گردید.



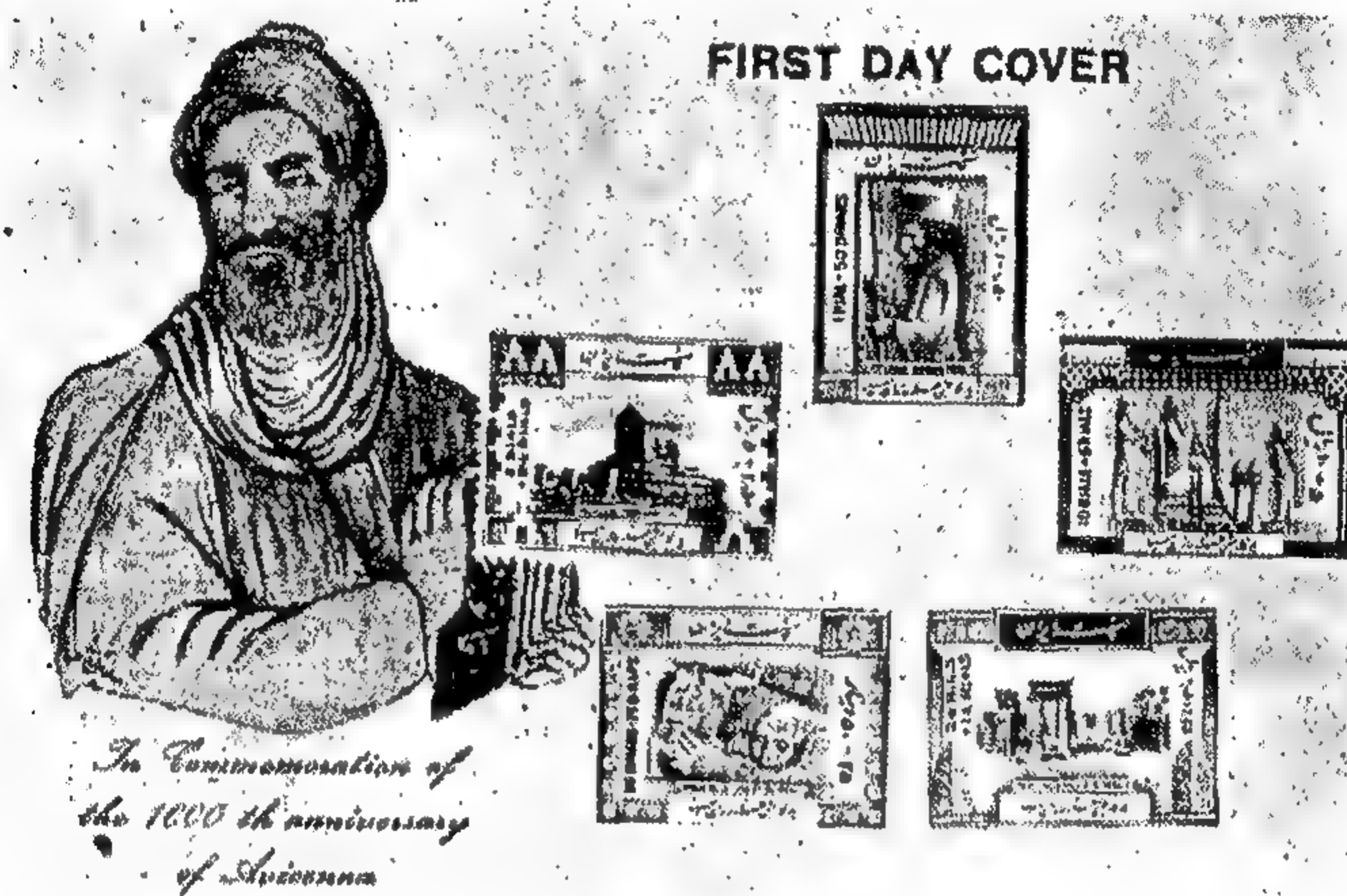
شکل ۹۹

پشت مدال ابن سینا

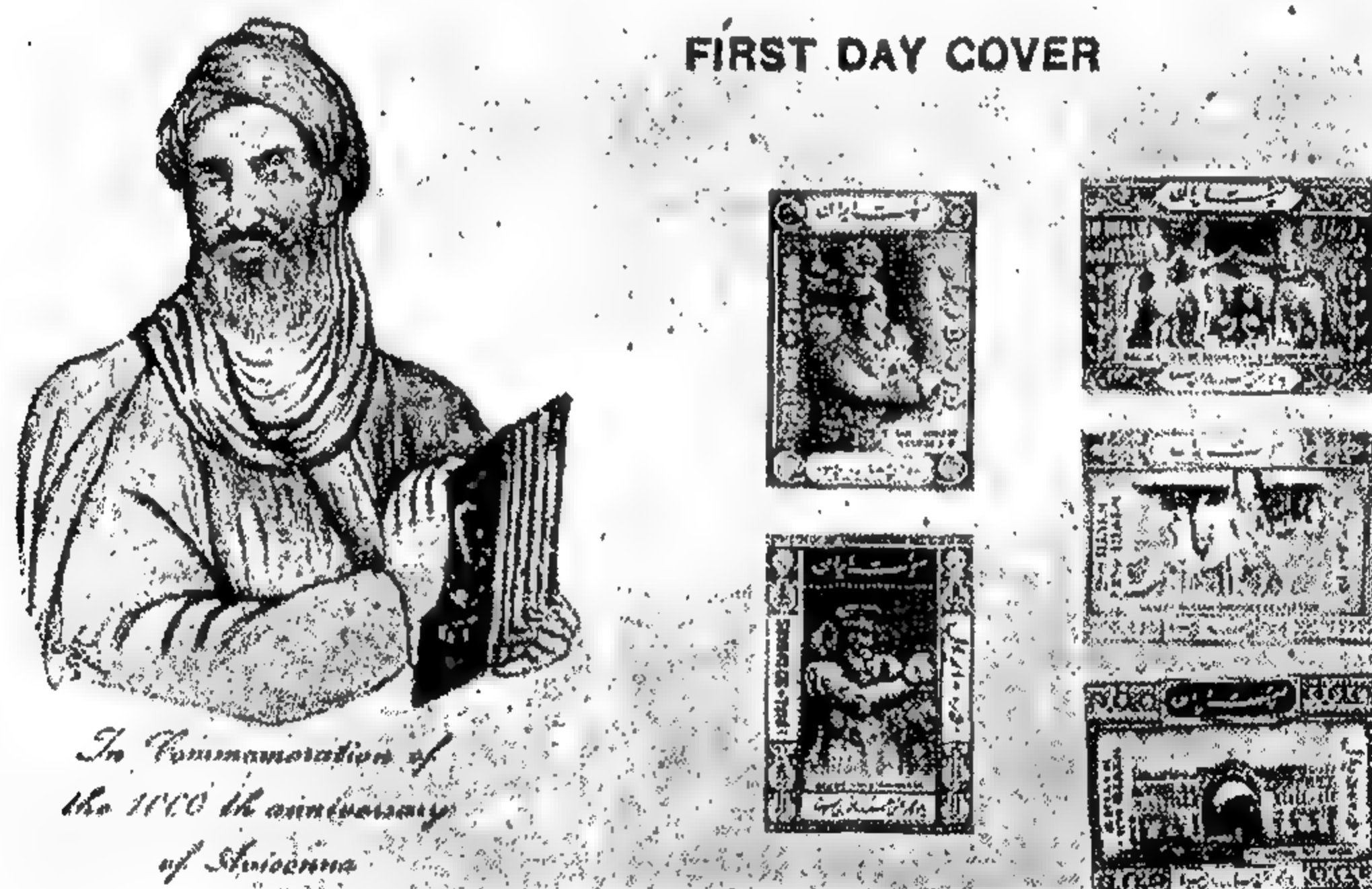
روی مدال تصویر ابن سینا که در زیر آن «بوعلی» و دور آن رباعی معروف ابن سینا و پشت مدال «یادگار جشن هزار ساله میلاد شیخ الرئیس ابوعلی حسین- ابن سینا و نمای آرامگاه شیخ در همدان ۱۳۷۰ هجری قمری» است.

۱- Arthur Bertrand.

تمبرهای یادبود ابن سینا در پنج سری توسط کارخانه برادبوری ویلکینسون<sup>۲</sup> در انگلستان تهیه گردید و مشتمل بر پنج دوره و هر دوره مرکب از پنج تمبر بود.



شکل ۱۰۰- سری اول تمبرهای یادبود ابن سینا (آثار عهد هخامنشی)



شکل ۱۰۱- سری دوم تمبرهای یادبود ابن سینا (آثار عهد ساسانی)

دوره اول آثار عهد هخامنشی - دوره دوم آثار عهد ساسانی - دوره سوم آثار عهد

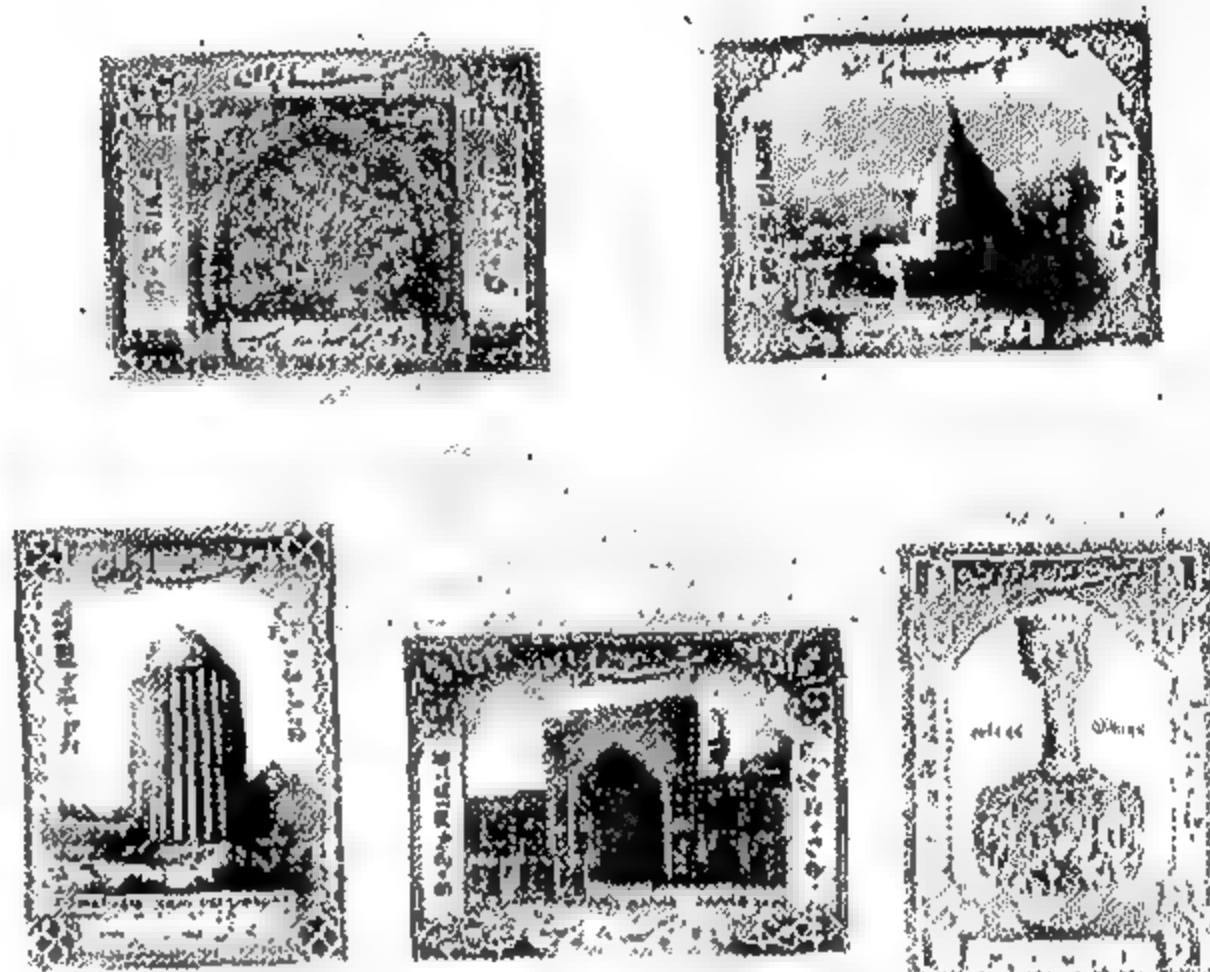
۱- Bradbury Wilkinson and co. ltd. New Malden, Surry, England.

سلجوقی - دوره چهارم آثار قرن هفتم هجری بعد - دوره پنجم تصویر ابن سینا و



*The Commemoration of  
the 1000th anniversary  
of Avicenna*

FIRST DAY COVER



شکل ۱۰۲- سری سوم تمبرهای یادبود ابن سینا ( آثار عهد سلجوقی)



*The Commemoration of  
the 1000th anniversary  
of Avicenna*

FIRST DAY COVER

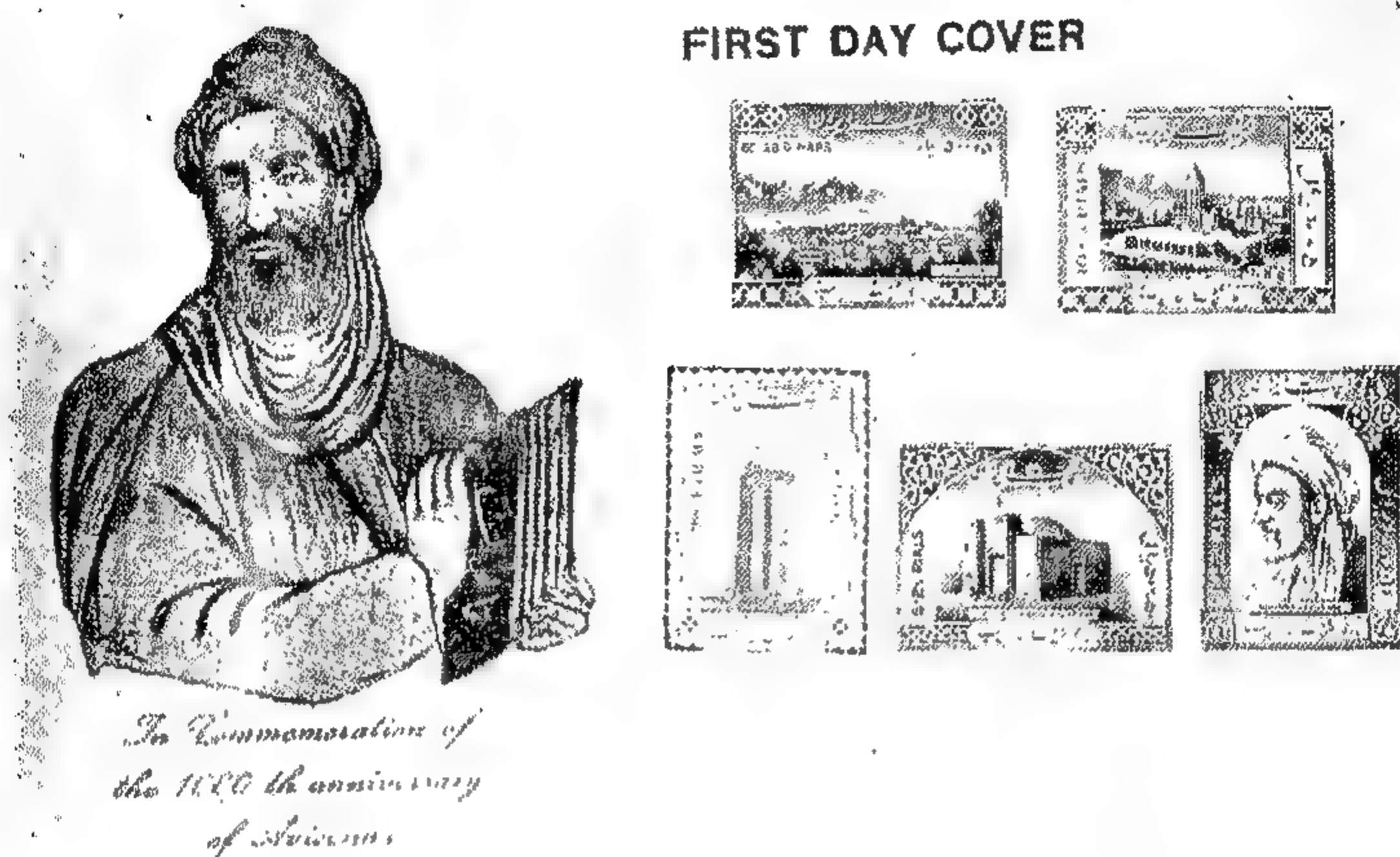


شکل ۱۰۳- سری چهارم تمبرهای یادبود ابن سینا ( آثار قرن هفتم هجری بعد)

تصویر آرامگاه قدیم و جدید و منظره‌ای از شهر همدان و مقبره قابوس و شمشگیر بود.



چهار دوره اول تا چهارم قبل از انعقاد جشن و دوره پنجم در موقع انعقاد جشن  
انتشار یافت .



شکل ۱۰۴- سری پنجم تمبرهای یادبود ابن سینا (دوران بوعلی)



شکل ۱۰۵

یک نمونه از تمبر یاد گاری ابن سینا در جشن هزاره وی

غیر از تمبر مذکور در بالا اوراق بخت آزمائی ملی برای تهیه عوائد



ساختمان آرامگاه شیخ چاپ شد و به فروش رفت. بعلاوه عطایا قابل ملاحظه از طرف مردم متمکن و وجوهی از طرف مجلس شورای ملی سابق و جمعیت هلال احمر و وزارت کشور و شرکت ملی نفت و شهرداری همدان و پارسیان مقیم هندوستان و دانشکده پزشکی تهران و وزارت بهداری و بازرگانان و بودجه کشور کمکهای شایانی برای ساختمان آرامگاه و مخارج انعقاد جشن هزاره پرداخت گردید.



شکل ۱۰۶

نمونه‌ای از بلیط بخت آزمائی (اعانه ملی) در جشن هزاره ابن سینا

از کارهای معتبر انجمن آثار ملی تأسیس کتابخانه ای بنام شیخ در همدان می باشد، که در موقع برگزاری جشن هزارمین سال ولادت ابوعلی سینا بود، که تا سال ۱۳۳۱ شمسی تعداد ۴۰۰ جلد کتاب در آن جمع آوری گردید و قبل از این تاریخ تعداد ۶۴۹ جلد کتاب در آرامگاه وجود داشت. از آن پس از طرف عده‌ای از مؤسسات

ودانشگاهها و اشخاص چه در ایران و چه در جهان تعداد زیادی کتاب و رساله و مجله و امثال آن بر کتابخانه اضافه شده است که اکنون بصورت یک مرکز بزرگ مطالعه در باره آثار شیخ میباشد .

آرامگاه شیخ - آنچه که بنظر صحیح میرسد آنکه وفات شیخ طبق گفته ابن - ابی اصیبعه در عیون الانباء در همدان اتفاق افتاده و در زیر حصار همدان در طرف قبله دفن شده که بعدها بقبر «بابا علی سینا» شهرت یافته و این قبر کم کم روبروانی نهاده است . بعدها توسط یکی از شاهزاده خانمهای قاجار بنام نگار خانم بوضعی بهتر درآمد و بجای مقبره قدیمی گنبدی از آجر ساخته شد و سنگ قبر ابوعلی سینا و ابو سعید دخدوک را بر روی قبر دیگری که جنب قبر شیخ بود قرار دادند . بر روی سنگ قبر پس از چند جمله چنین نقر شده است . . . « هذاقبر جنت مکان فردوس آشیان سلطان الحکماء شیخ ابوعلی سینا نورالله مرقده . وفاته فی خامس شهر رمضان سنه ۴۲۷ » .

حجت الحق ابوعلی سینا - در شجع آمد از عدم بوجود - در شصا کرد کسب جمله علوم - در تکز کرد این جهان بدرود . حرره حقیر عبدالصمد . عمل کربلائی عبدالخالق ، تاریخ ۱۲۹۴ » .

۱. و . ویلیامز جاکسن<sup>۱</sup> استاد زبان شناس هند و ایران در دانشگاه کلمبیا ای آمریکا شمالی که قبل از سال ۱۹۰۹ میلادی ( مطابق ۱۲۸۷/۸ شمسی ) در همدان قبر ابن سینا را زیارت کرده و در کتاب خود موسوم به «ایران در گذشته و حال»<sup>۲</sup> متذکر گردیده است که مقبره با ساختمان آجری ساده بشکل مستطیل میباشد و بر دور آن محوطه و بر دور محوطه دیواری است که محل درویشان و زوار ورهگذران است . سنگی بر قبر این متفکر بزرگ قرار دارد و در کنار او معاصرش شیخ ابوسعید شاعر صوفی مشرب ایرانی مدفونست . . . » .

۱- A. W. Jackson. ۲- Persia Past ant Present, New- York ۱۹۰۹.

این عکس در انخاب کتاب های تاریخ ۱۰۰ سال از سال ۱۳۳۳ شمسی و به عنوان مقبره ابن سینا چاپ شده و از آن سال عکس آرامگاه جدید شیخ به چاپ رسیده است.



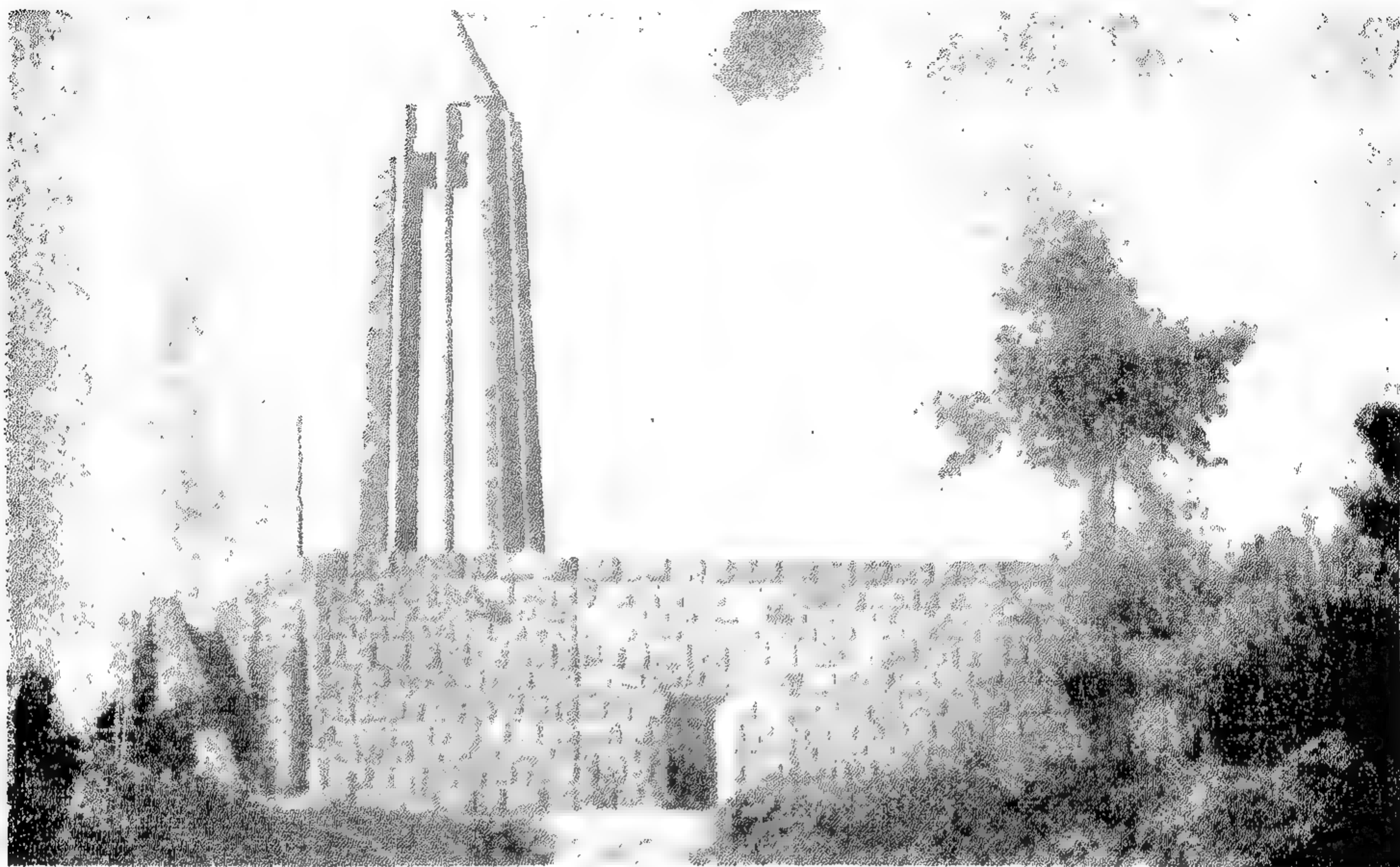
شکل ۱۰۷

مقبره قدیمی ابن سینا که در کتاب «ایران در گذشته و حال» تألیف ویلیامز جاکسن  
طبع شده است

اساطرح آرامگاه جدید شیخ بهمت انجمن آثار ملی در سال ۱۳۲۶ شمسی تصویب و از سال ۱۳۲۸ شروع گردید. طراح آن مهندس هوشنگ سیحون بود. بنا و مساحت زمین و زیر ساختمان و سایر خصوصیات آن احتیاج بشرح بیشتری است که از حوصله کتاب خارج میباشد و در اشکال ضمیمه ملاحظه میگردد.



از ضمایم این بنا دو تالاریکی کتابخانه و دیگری تالار سخنرانی است.



شکل ۱۰۸ - نمای آرامگاه ابن سینا در همدان



شکل ۱۰۸ - مکرر - از راست به چپ - جالینوس ، ابن سینا ، بقراط

(سه تصویر خیالی نقل از کتاب تاریخ طب مصور اتوتمان آمریکائی)



اکنون مقبره ابن سینا یکی از مراکز مهم سیاحتی و کتابخانه آن یک از مراکز بزرگ مطالعه ای درباره حکیم بزرگ ایرانی است که ایرانیان و خارجیانی از آن استفاده می کنند



شکل ۱.۹ قانون ابن سینا چاپ لکنهو هندوستان

در ذیل آن اشعاری که مرحوم استاد همائی سروده است مییاشد.

زالوند است تابان تا فروغ بوعلی سینا

بتابد نور حکمت در جهان چون طور در سینا

پیافکند از خرد کیشی و هم ازدانش آئینی

که جاوید است در گیتی زهی کیشا و آئینا

شفائی غیر قانوشن نیابد خاطر خسته

نجاتی جز اشاراتش نبیند دیده بینا

نبیند دیده بینا حکیمی همچو او دانا

بروی مسند دانش بزیر قبه سینا

عیان شد لطف یزدانش نهان شد دیواز جانش

بلندی یافت ایوانش به طغرای و آئینا

رقم زد کلمک حکمت در هزارم سال میلادی

که (ماند این کاخ پاینده بفر بوعلی سینا)



شکل ۱۱۰- تصویری از یک بدنه از سنگ قبر قدیم ابن سینا



مراسم هزاره شیخ در تهران از اول اردیبهشت ۱۳۳۳ مطابق ۲۱ آوریل

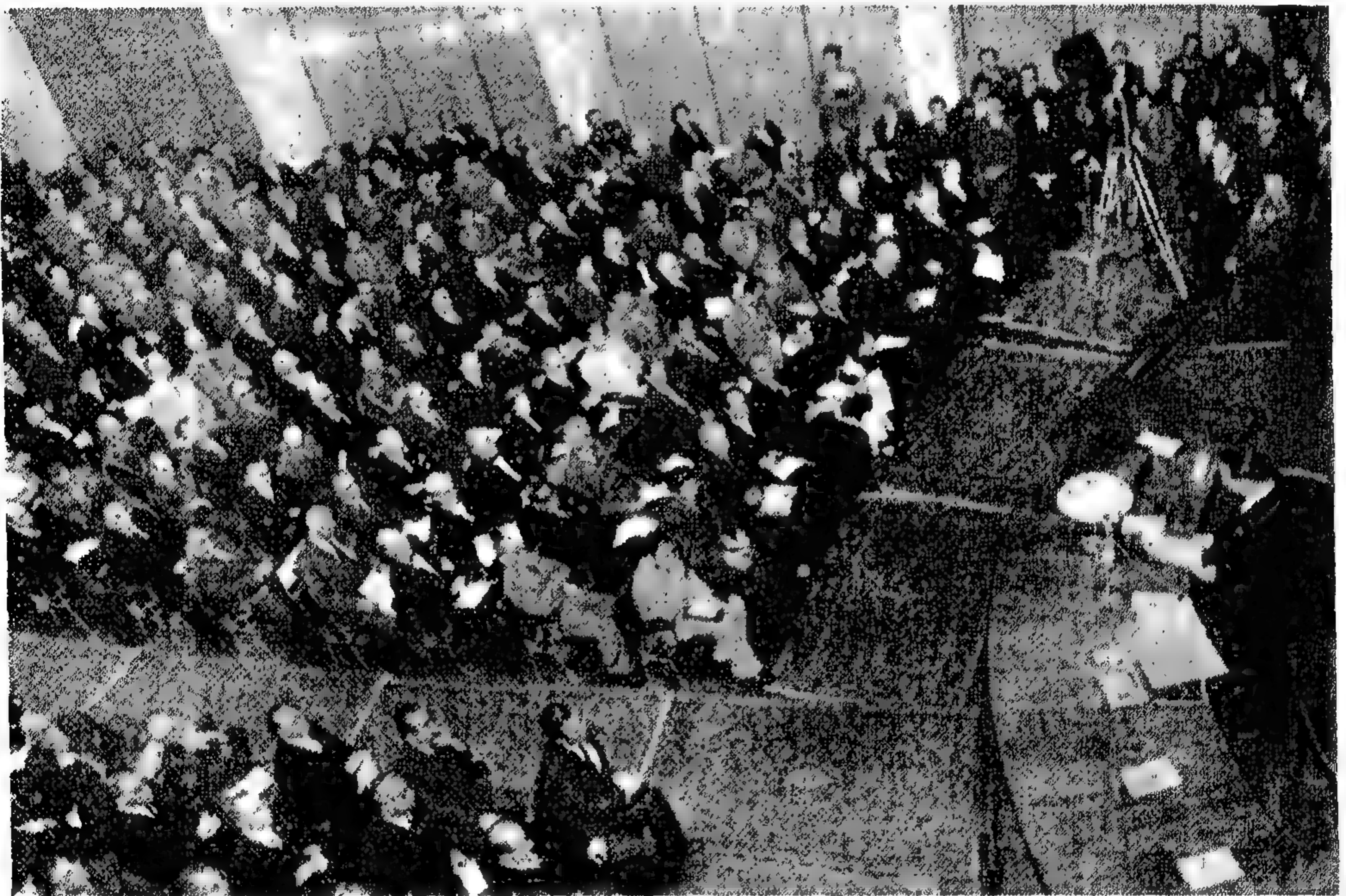


شکل ۱۱۱- مؤلف کتاب در آرامگاه شیخ

۱۹۵۴ تا ۱۰ اردیبهشت ماه مطابق با ۳ آوریل بمدت ده روز در تهران و همدان  
اجرا گردید بدین شرح :

چهارشنبه اول اردیبهشت، خیرمقدم از طرف رئیس دانشکده پزشکی و  
خطابه‌های افتتاحیه مقامات بهداری و دولت و ورار فرهنگ و دیگر دست‌اندر  
کاران ساختمان آرامگاه و بعضی از اعضاء انجمن آثار ملی ایراد گردید.

آنگاه ابراهیم مدکور (مصر) مرحومان د کترتارا چند سفیر کبیر هندوستان و پروفیسور محمد شفیع (پاکستان) و د کتر کانلم اسمعیل (ترکیه) و پروفیسور ا. ا. برتلس<sup>۱</sup> (شوروی) و پروفیسور لیسوئی ماسینین<sup>۲</sup> (فرانسه) و پروفیسور کامرون<sup>۳</sup> (کشورهای متحده آمریکا) و پروفیسور هانری لوژییه<sup>۴</sup> (یونسکو) بیاناتی ایراد شد.



شکل ۱۱۲ - منظره‌ای از تالار ابن سینا در جشن هزاره شیخ

آنگاه آقای علی اصغر حکمت به ریاست و آقایان د کتر مدکور به نیابت ریاست و د کتر ذبیح الله صفا به دبیری کنگره انتخاب گردیدند.

پنجشنبه دوم اردیبهشت ماه خطابه های زیر ایراد گردید :

1- Prof. E. E. Bertels.

3- Prof. Louis Massignon.

3- Prof. G. Cameron.

4- Prof. H. Laugier.



پرفسور ا. ا. برتلس (شوروی) «اصالت رباعیات ابن سینا» به فارسی، آقای احمد آتش (ترکیه) «آیارساله حکمت الموت از ابن سیناست» به فارسی، عبدالغفور برشنا (افغانستان) «بحث درباره رباعیات شیخ رئیس ابوعلی سینا» به فارسی، پرفسور محمد شفیع (پاکستان) «ملاحظات چند راجع به شرح احوال شیخ» به فارسی، پرفسور ترنوسکی واسیلی نیکلایویچ<sup>۱</sup> (شوروی) «مطالعه آثار پزشکی ابن سینا در اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی» به روسی، آقای عفیفی (عراق) «کتاب البرهان ابن سینا و مقایسه آن با کتاب انالوطیقای ثانیه ارسطو» به تازی، پرفسور مینورسکی (انگلستان)<sup>۲</sup> «ابن سینا فرد بشر» به انگلیسی، دکتر سهیل انور (ترکیه) «تحقیق راجع به کتاب الوصایای ابن سینا» به فارسی و فرانسوی، دکتر شوکت قناتی «رعاية الطفوله والاموة» به فرانسوی، احمد خراسانی (ایران) «دانشنامه علائی شیخ و مقاصد الفلاسفه غزالی» به فارسی، عبدالحلیم منتصر (مصر) «النبات عند ابن سینا» به عربی، دکتر کاظم اسمعیل (ترکیه) «بحثی از ابن سینا در باب زیست - شناسی» به فرانسوی مرحوم دکتر عباس نفیسی (ایران) «شرحی در باره برخی از گیاههای صفر وی که در کتاب دوم قانون ابن سینا از آن یاد شده و تطبیق با داروشناسی جدید» به فارسی دکتر ج. انوالا<sup>۳</sup> (هندوستان) «اسناد طبیبی و جراحی که در یک دخمه قدیم در یزد بدست آمده است» به انگلیسی، کریم اف عبیدالله ایسرائیلویچ (شوروی) «نقش ابن سینا در ترقی و تکامل علوم شیمی» به فارسی، مرحوم دکتر محمد حسین ادیب (ایران) «امزجه از نظر شیخ رئیس ابوعلی سینا و مقایسه آن با کشفیات و نظریات جدید» به فارسی، دکتر جلال مصطفوی کاشانی (ایران) «بیماری آسم از نظر ابن سینا و تطبیق آن با موازین علمی جدید» به فارسی، یحیی رحیموف (شوروی) «مقام ابن سینا در تاریخ پزشکی اتحاد جماهیر شوروی» به فارسی.

1 - Prof. V.N. Ternovski.

3- Prof. Dr. J. Unwala.

2- Prof. Minorsky.

شنبه چهارم اردیبهشت ماه - دکتر حمود غرابه (مصر) « الاسلام والفلسفة -  
السیناویة » به عربی ، مرحوم پرفسور هانری ماسه<sup>۱</sup> ( فرانسه ) « اصطلاحات فلسفی



شکل ۱۱۳ - عده‌ای از سخنرانان در هزاره شیخ از چپ به راست :

دکتر اسمعیل گورکان (ترکیه)، دکتر محمد حسین ادیب ، دکتر سهیل انور  
(ترکیه) ، دکتر محمود نجم آبادی

که ابن سینا در پارسی ایجاد کرده است» به فرانسوی ، محمد رضا الشیبی (عراق)  
« نظرات فلسفی و نقد در آن‌ها » به عربی ، دکتر علی اکبر سیاسی ( ایران )  
« علم النفس ابن سینا و تطبیق آن با روانشناسی جدید » به فارسی ، مرحوم پرفسور لوئی-  
ماسینیون<sup>۲</sup> (فرانسه) « حکمة المشرقة ابن سینا و معنی آن » به فرانسوی ، دکتر ناجی -

1- Prof. H. Massé.

الاصیل (عراق) «وحدة العلم والتوحيد الفلسفی» به عربی، دکتر عیسی صدیق (ایران) «نظر ابن سینا در باب تعلیم و تربیت و مقایسه اجمالی آن با نظریات افلاطون و ارسطو» به فارسی، ژرژ کامرون<sup>۱</sup> (اسریکا) «ابن سینا و نبوت» به انگلیسی، قدری حافظ طوغان (هاشمی اردن) «مقام العقل عند ابن سینا» به عربی، احمد فواد الاهوانی (مصر) «نظریه ابن سینا درباره معرفه النفس» به فرانسوی، پرفسور بنونیست<sup>۲</sup> (فرانسه)، «سیراث مزدیسنا در فلسفه ایرانی» به فرانسوی، سخنرانی ایراد نمودند.

یکشنبه پنجم اردیبهشت ماه - دکتر جمیل صلیبا (سوریه) «المدينة العادلة» به عربی، پرفسور گارسیا گونتر «رساله حی بن یقظان ابن سینا و رساله حی بن یقظان ابن طفیل» به فرانسوی، دکتر مصطفی جواد (عراق) «الثقافة العلیه والحوال الاجتماعیه فی عصر ابن سینا» به عربی، علی اصغر حکمت (ایران) «تفاسیر ابوعلی از قرآن مجید» به فارسی، آندره گدار (باستان شناس فرانسوی در خدمت ایران) «ابنیه و آثاری که باید ابوعلی در سفرهای خود دیده باشد» به فرانسوی، دکتر فواد افرام بستانی (لبنان) «ابن سینا والتربية الحديثه فی لبنان» به عربی، مرحوم بدیع الزمان فروزانفر (ایران) «ابن سینا و تصوف» به فارسی، کیخسرو اردشیر فیتز<sup>۴</sup> (هندوستان) «ایران منشاء نوابغ» به انگلیسی، مرحوم عباس اقبال (ایران) «چند نکته راجع به زندگی و آثار ابن سینا» به فارسی، پرفسور ژولین هکسلی<sup>۵</sup> (یونسکو) «افکار تکاملی یک نفر زیست شناس درباره ابن سینا» به انگلیسی، شهرداد (هندوستان) «سهم ابن سینا در استغنای فارسی و نفوذ آن بر زبانهای هندو فارسی گویان هند» به فارسی، لوئی - گارده<sup>۶</sup> (فرانسه) «روش فلسفی ابن سینا» (بوسیله دکتر ابراهیم مدکور قرائت شد) به فرانسوی.

1- Prof. G. Cameron.

2- Prof. E. Benveniste.

3- A. Godard.

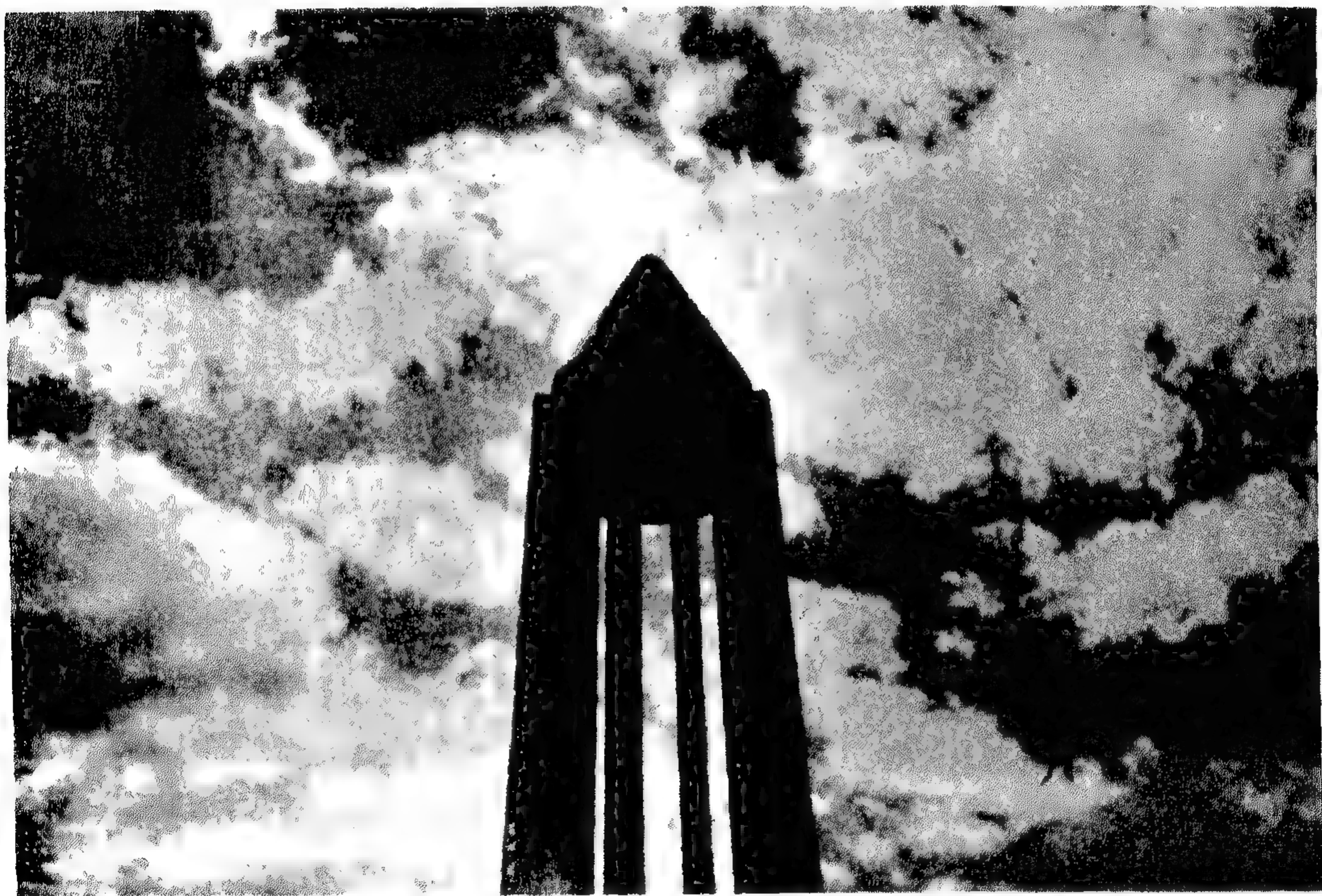
4-A. Fitter.

5- Prof. Julien Huxley.

6 - Louis Gardet.



دکتر ابراهیم<sup>۱</sup> مدکور ( مصر ) « کمیته ابن سینا در قاهره » بفرانسوی ،  
 جلال الدین همائی ( ایران ) « رابطه ابو علی سینا با اصفهان » بفارسی ، پرفسور هانری  
 کوربن<sup>۲</sup> ( فرانسه ) « مکتب ابن سینا و تشیع » بفرانسوی ، سید محمد محیط طباطبائی  
 ( ایران ) « جستجو در لفظ ابن سینا » بفارسی ، مادموازل م. گواشون<sup>۳</sup> ( فرانسه ) « فصلی از



شکل ۱۱۴ نمائی از برج آرمگاه جدید ابن سینا (همدان)



دوشنبه ششم اردیبهشت ماه - الاب قنواتی<sup>۱</sup> (مصر) «ابن سینا و سن توماس -  
 داکن»<sup>۲</sup> بفرانسوی، مرحوم سعید نفیسی (ایران) «ابن سینا در اروپا» بفارسی، پرفسور  
 زایاچووسکی<sup>۳</sup> (لهستان) «آثار ابن سینا در لهستان» بفارسی، دکتر حسین خطیبی  
 (ایران) «نثر فارسی در نیمه قرن چهارم و نیمه اول قرن پنجم و سبک نثر فارسی ابن  
 سینا» بفارسی، پرفسور پ. ب. وایچا<sup>۴</sup> (هندوستان) «نکات مهم عملی و عقلی ابن -  
 سینا» به انگلیسی، پرفسور زاخودربوریس نیکلایویچ<sup>۵</sup> (شوروی) «مطالعه دوره ابن سینا -  
 در شرق شناسی و علوم تاریخ شوروی» به روسی، هارولد لمب<sup>۶</sup> (انگلستان)  
 «دنیای دوره ابوعلی سینا» به انگلیسی، دکتر محمد معین (ایران) «لغات فارسی ابن سینا» و  
 تأثیر آن در ادبیات» بفارسی، پرفسور رسی<sup>۷</sup> (ایتالیا) «برخی اضافات بر فهرست آثار ابن سینا در  
 ایتالیا» بفرانسوی، اکبر دانا سرشت (ایران) «مقدمه بر رساله تناهی و ناستناهی» بفارسی،  
 دکتر والتر آرتلت<sup>۸</sup> (آلمان) «پزشکان آلمانی قرن هفتم در ایران» به انگلیسی، بانو حسن.  
 عظیم‌وجان‌اوا<sup>۹</sup> (شوروی - ازبکستان) و مطالعه آثار پزشکی ابن سینا در ازبکستان» بفارسی.  
 سه شنبه هفتم اردیبهشت ماه - دکتر آیدین ساییلی (ترکیه)<sup>۱۰</sup> «روش علمی  
 ابوعلی سینا» بفارسی، پرفسور ر. لوی<sup>۱۱</sup> (انگلستان) «ابوعلی سینا بمثابة یک فرد  
 انسان» به انگلیسی، دکتر ذبیح الله صفا (ایران) «ابن سینا در داستانهای ایرانی»  
 بفارسی، دکتر ریچارد مک کارتی<sup>۱۲</sup> (نماینده واتیکان) «اهمیت مابعدالطبیعه در

1- Père G. C. Qanawati.

2- Saint Thomas d' Aquin.

3- Prof. Dr. Ananiasz Zajachowski.

4- Prof. P. B. Vachha.

5- M. B. N. Zakhoder.

6- Mr. Harold Lamb.

7- Prof. Rossi.

8- Prof. Dr. V. Artelt.

9- Mrs. S. Azimiojanova.

10- Dr. Aydin Sayili.

11- Prof. R. Levy.

12- Dr. R. McCarrthy.

فلسفه ابن سینا» به انگلیسی، دکتر فریدون نافذ اوزلوق (ترکیه) «سخنی چند درباره حکیم عالم ابن سینا و حکیم الهی مولانا» بفارسی، (توسط دکتر احمد آتش قرائت شد)، سررستم مسانی<sup>۱</sup> ( هندوستان ) « آثار ابوعلی سینا در کتابخانه های خصوصی و عمومی هند» به انگلیسی ( توسط کیخسرو فیتز قرائت شد).



شکل ۱۱۵- مؤلف کتاب در حال سخنرانی

مرحوم دکتر موسی عمید ( ایران ) « عقل و تقسیمات آن از نظر ابن سینا » بفارسی، دکتر ویلهلم کوچ<sup>۲</sup> ( واتیکان ) « هدف تحقیقات ابن سینا » به آلمانی، مرحوم ولادیمیر ایوانوف<sup>۳</sup> ( هندوستان ) « ابوعلی سینا و اسمعیلیان مخفی » بفارسی، دکتر محمد نظام الدین ( هندوستان ) « چند نسخه از آثار شیخ الرئيس در کتابخانه دولتی

1- Sir R. Massani.

2- Dr. Wilhelm Kutsch.

3- Vladimir Ivanov.

حیدرآباد و پیشنهاد برای ایجاد یک آکادمی ابن سینا در ایران « به انگلیسی، دکتر محمود نجم آبادی (ایران) «نکاتی چند در باره عقاید پزشکی و طب ابن سینا» بفارسی، دکتر مهدی برکشلی (ایران) «موسیقی ابن سینا» بفارسی، مرحوم دکتر عبدالله احمدیه (ایران) «قاعده تشخیص و درمان بیماریها از نظر ابن سینا» بفارسی، پرفسور ژرژ پ. کانگرا (امریکای شمالی) «پیام برای کنگره هزاره ابن سینا» (توسط پرفسور کامرون به انگلیسی قرائت شد).

دکتر پرویز ناتل خانلری (ایران) «رساله اسباب حدوث الحروف» بفارسی، دکتر حسن مینوچهر (ایران) «طبقه بندی علوم از نظر شیخ الرئيس ابوعلی سینا» بفارسی محمد کاظم طریحی (عراق) «ابن سینا فی الاجتهاد» به عربی، دکتر احسان یارشاطر (ایران) «اثر تازه ای از ابن سینا» بفارسی، دکتر هادی حسن (هندوستان) «نبغت و ابتکارات ابوعلی سینا» (توسط آقای محمدعلی جعفری کارمند سفارت هندوستان بفارسی قرائت شد).

خطابه ها و سخنرانیها در تاریخ سه شنبه هفتم اردیبهشت ماه (۲۷ آوریل ۱۹۵۴ میلادی) خاتمه یافت. سپس طبق برنامه قبلی در تاریخ چهارشنبه هشتم اردیبهشت ماه میهمانان و مدعوین به همدان عزیمت کردند و صبح پنجشنبه نهم اردیبهشت ماه ساعت نه صبح افتتاح آرامگاه حکیم بزرگ با حضور شرکت کنندگان و نمایندگان کشورهای خارجی و ایرانی بعمل آمد.

آخرین جلسه (جلسه اختتامیه) در تاریخ دهم اردیبهشت ماه ۱۳۳۳ (۳۰ آوریل ۱۹۵۴) بعد از ظهر بشرح زیر بعمل آمد:

ابتدا از جمع میهمانان مدعو در کنگره تشکر شد. آنگاه نمایندگان کشورهای ترکیه، حروف، تهجی (افغانستان، آلمان، بلژیک، مصر، اسپانیا، سوئیس، سوئد، امریکای شمالی، فرانسه، انگلستان، هلند، هندوستان، اندونزی،



عراق، ایتالیا، هاشمی اردن، لبنان، نروژ، پاکستان، لهستان، سوئیس، ترکیه، یونسکو، اتحاد جماهیر شوروی، واتیکان، یوگوسلاوی) که عده‌ای از آنان نمایندگان وعده‌ای از سفرا و وزراء مختار کشورها در تهران بودند، سخن گفتند.



شکل ۱۱۶ - عکس یادگاری از خدا حافظی شرکت کنندگان در کنگره

سپس ختم کنگره اعلام شد.

در میان سخنرانان و خطبای خارجی و ایرانی عده‌ای طبیب و استاد تاریخ طب و فنون وابسته بدان بودند، که از نظر تاریخ طب سخنرانی هایشان بسیار ارزنده بود.



## ۶- موفق الدین ابومنصور علی الهروی

و

## ابوبکر ربیع بن احمد الاخوانی البخاری

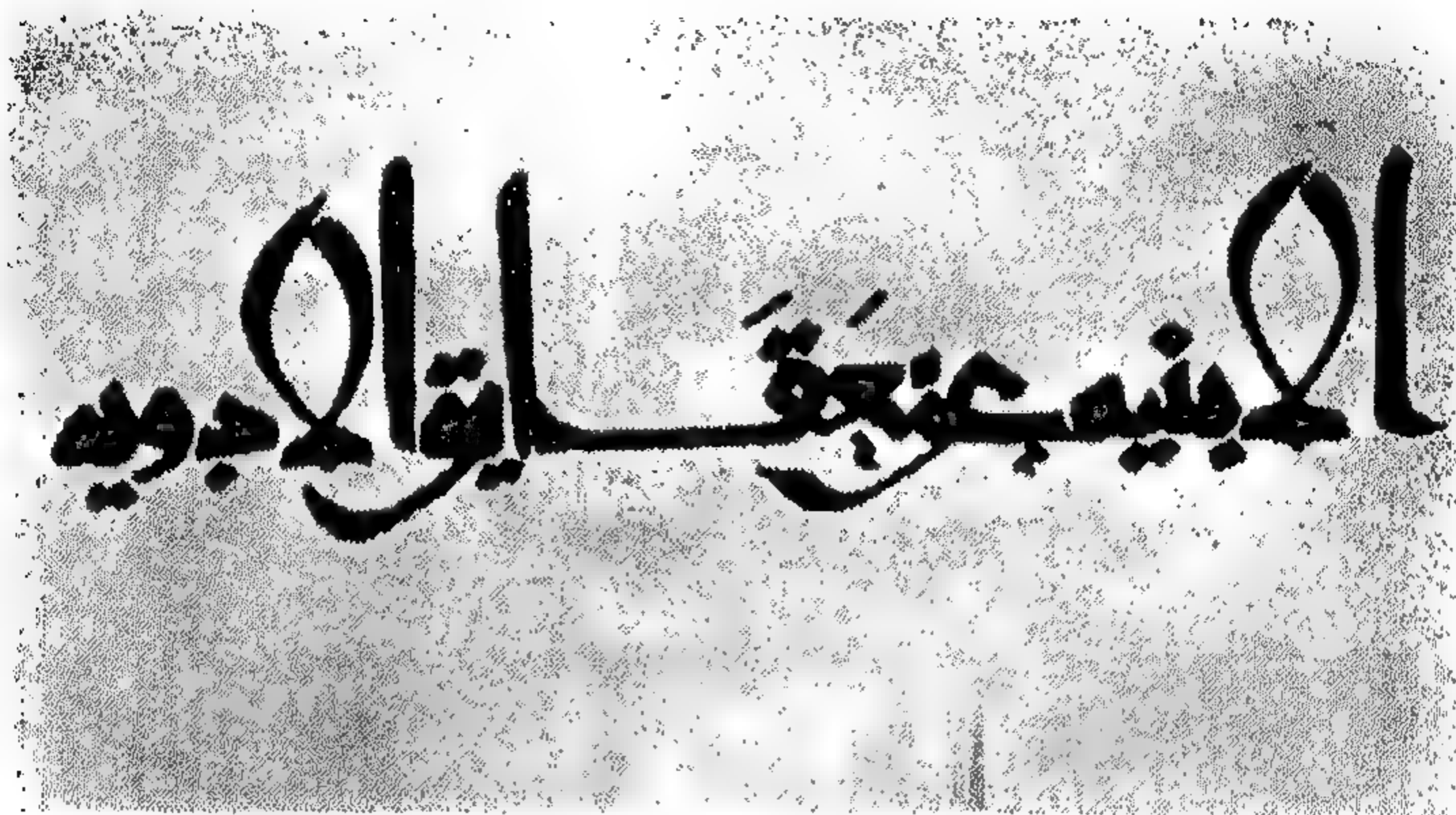
هروی و اخوینی دو طبیب قرون چهارم و پنجم هجری قمری میباشند ، که از نظر تشخیص و تعیین طب و ادب ملی کشور ما سهمی بسزا دارند . این دو که با هم قریب الزمان میباشند ، اولین اطبائی هستند که پس از قرون چند که از غلبه تازیان بر ایران میگذشته ، در حقیقت از بنیان گزاران شکست سکوت شده دو کتاب ارزنده در طب و داروسازی برشته تحریر در آورده اند .

الف ) موفق الدین ابومنصور علی الهروی - نام وی علی و کنیه اش ابومنصور و ملقب به موفق الدین میباشد . از شرح حال و زندگی وی اطلاع زیادی در دست نیست . وی در دیباچه کتاب «الابنیه» عبارتی بدین شکل دارد : «تا آن هنگام که حاصل آمدم حضرة عالی مولانا الامیر التمسید العزید المنصور ادام الله علوه پس او را دادم ملکی بزرگوار و دانا ... الخ» . بدین جهت عده ای از مستشرقین مقصود ویرا از کلمه «منصور» منصور بن نوح بن نصر بن احمد بن اسماعیل سامانی (۳۵۰ - ۳۶۵) دانسته اند .

ایضاً تاریخ وفات وی نیز بطور قطع معلوم نمیشود . (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به مقدمه کتاب «الابنیه» انتشارات دانشگاه شماره ۱۱۶۳) .

اما «الابنیه عن حقایق الادویه» (یا روضة الانس و متلعة النقص) قدیمی ترین

کتاب خطی طبی پارسی است که در دست میباشد. این کتاب و «هدایة المتعلمین» تألیف ابوبکر ربیع بن احمد الاخوانی البخاری دو کتاب قدیمی طبی پارسی میباشند.



شکل ۱۱۷- کتاب «الابنیه» (اقتباس از کتاب الابنیه انتشارات بنیاد فرهنگ ایران)

از این کتاب یک نسخه خطی منحصر بفرد در کتابخانه وین (اطریش) موجود است که بخط علی بن احمد طوسی اسدی (ابونصر علی بن احمد) شاعر معروف ایرانی که در شوال سال ۴۴۷ هجری استنساخ شده وجود دارد. خط این نسخه مربوط به قرن پنجم هجری قمری است، چنانکه در گراور آن ملاحظه میشود.

برحسب عقیده و نظر مرحوم علامه محمد قزوینی این نسخه علاوه بر قدیمی بودن اصل کتاب، خود کتاب قدیمی ترین کتاب خطی پارسی است.

بسال ۱۸۵۹ میلادی آقای زلیگمان<sup>۱</sup> از روی نسخه کتابخانه وینه آنرا به چاپ رسانده و بعداً توسط عبدالخالق آخوندوف بادکوبه ای به آلمانی نیز ترجمه شده است. مرحوم احمد بهمنیار استاد دانشگاه کتاب را با حواشی و تعلیقات برای چاپ آماده نموده بود. طبق تحریر مرحوم دکتر محبوبی اردکانی «نسخه ماشین شده

1- Fr. R. Zeligmann.

اصل که متضمن تعلیقاتی نیز بوده است، اکنون در دست نیست...»

عکس نسخه اصلی کتاب در کتابخانه ملی فرهنگ از روی نسخه اصلی

فطر السیون فطر السیون را در باب صفات گریه اید  
فطر سرد و خشک است خفقان و عطای دل را بیک بود و فطر  
فطر حجام آید و فطر و فطر اندر شمع افکند و کیموس بد آید و فی  
انگیزد و محمد بن زکریا صفی بن شمع کی از جو صفی عصب را زبان  
دارد و درد سر آید و اندر بول صفی و آتش خیار صفی

عین حربه القاب

باب

فطر فطر فطر بود و او سرد و تر است اندر دوجده دوم غداش  
اندکست و لطیفست و گری داران را بیک باشد نیز تشکی بنماید  
معال بود لیکن چون اندر معده خطی بند با او بکی شود و خطی  
بد انگیزد و چون مردم سرد مزاج او را بخورد باید صفی از پس اوی  
افزای گرم خورد سیون تل و فوئج و صفی و میانس با روغن  
مسک درد کوش را بیک بود و گری بود و میر درد قریس گرم را  
و روغن قریس اندک از فامه شیرین بکند گری دار را منفت کند و همه  
دردی را کی او گری باشد و خواب آید و بدل روغن قریس روغن  
بنام شیرینست و او طبع گرم صفی و بر شعل و درد بند را  
بیک بود کی او گری باشد و تشکی بنماید و فی باز دارد کی صفی

شکل ۱۱۸- یک صفحه از کتاب الابییه چاپ زلیکمن (اقتباس از

کتاب الابییه انتشارات دانشگاه تهران بشماره ۱۱۶۳)

کتابخانه وینه موجود است و در سال ۱۳۴۵ ضمن انتشارات بنیاد فرهنگ ایران از نسخه اصلی الالبیه در تهران بچاپ رسیده است .

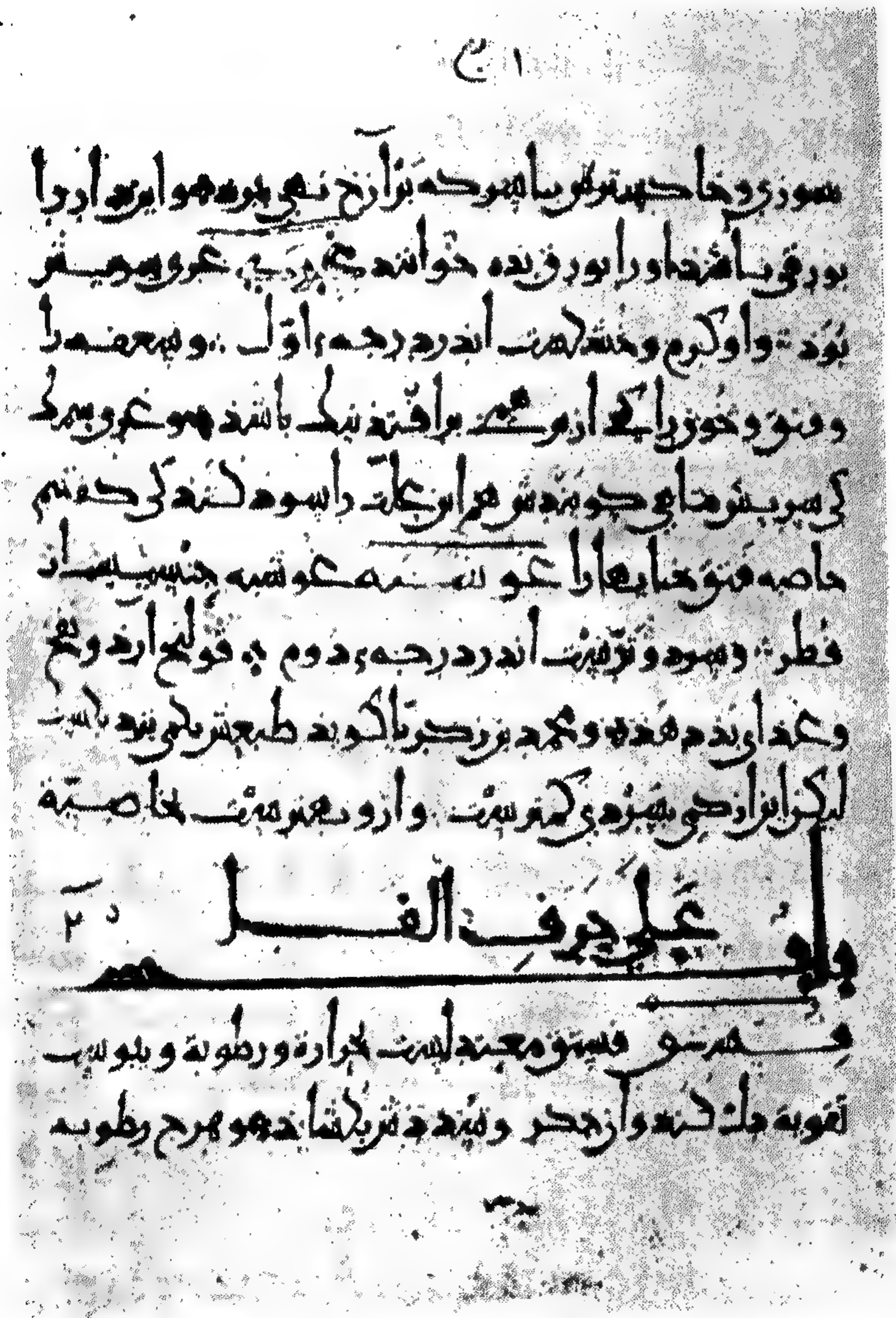
در مقدمه چاپ عکسی قسمتی از نسخه «الالبیه» از انتشارات و بنیاد فرهنگ ایران ( تهران ۱۳۴۵ خورشیدی) تحت عنوان «الالبیه در مفردات طبی» بقلم مرحوم مجتبی مینوی چنین آمده است: « . . . این نسخه بالفعل قدیمی ترین نسخه خطی تاریخ دار فارسی است که بدست ما رسیده است . تاریخ آن سنه ۴۴۷ هجری قمری و کاتب آن اسدی طوسی شاعر (ابونصر علی بن احمد) بوده است . نسخه اصلی در کتابخانه وین بنشانی A. F. 340 محفوظ است (فهرست فلوگل Flügel ج ۲ ص ۳۴۵ تا ۳۶۵) و دارای ۲۱۹ ورق است . عکس آن بسفارش مرحوم محمدخان قزوینی برای وزارت معارف برداشته شد و در کتابخانه ملی ایران محفوظ است . . . » .

« مؤلف در کتاب ابومنصور موفق بن علی الهروی ظاهراً در زمان کتابت نسخه (۴۴۷) در حیات بوده است، زیرا که اسدی در حق او دعای حرسه الله نوشته است، بنا برین ملکی هم که مولف او را بدون ذکر نام به الفاظ «مولانا الامیر المسدد المؤید المنصور» در مقدمه کتاب یادداشت کرده ، بایست پادشاهی باشد که در آن زمان میزیسته است . پس اینکه فلوگل وزلیگمان و دیگران گمان کرده اند که سرادازین ملک منصور بن نوح بن نصر بن اسماعیل سامانی باشد ، که از ۳۵۰ تا ۳۶۵ امیر خراسان بوده نباید صحیح باشد و مرحوم قزوینی هم که سابقاً به اقتضای آن علماء همین تصور را کرده بود، بعدها این گفته خویش را اصلاح کرده و بنده این مطلب را از نوشته آن علامه بزرگوار اقتباس کرده ام . . . »

اخیراً ضمن انتشارات دانشگاه تهران به شماره ۱۱۶۳ از روی نسخه تصحیح شده شادروان احمد بهمنیار که بر مبنای رسم الخط امروزی زبان پارسی تهیه گردیده بود در چهارصد و چهل و هشت صفحه وزیری مشتمل بر مقدمه کتاب و معرفی آن با شرحی مختصر از طرف رئیس دانشگاه وقت و شناسانی آن از حسین محبوبی اردکانی



با چند کلیشه از نسخه اصلی ( بخط اسدی طوسی و نسخه تازه و چاپ زلیگمان ) و فهرست



شکل ۱۱۹ - یک صفحه از «الابنیه» بخط اسدی طوسی (اقتباس از

انتشارات دانشگاه تهران شماره ۱۱۶۳)

موضوعات در بیست و نه صفحه و بقیه کتاب مشتمل بر متن کتاب و نسخه بدلها و اختلاف آنها و فهرستها و غلطنامه بچاپ رسیده است.

ابتدای کتاب بدین نحو است:

« بنام ایزد بخشاینده بخشایشگر سپاس باد یزدان دانا و توانا کی  
آفریدگار جهانست. و داننده آشکار و نهان است، و راننده چرخ و زمانست و دارنده  
جانورانست و آورنده بهار و خزانست و درود بر محمد مصطفی (ص) کی خاتم  
پیغامبرانست ... »

آغاز کتاب و تالیف و نام و ترتیب آن - چنین گفت حکیم ابومنصور موفق -  
بن علی الهروی که من کتابهای حکیمان پیشین و عالمان محدث همه بجستم و  
هرچه گفته بودند بتامل نگه کردم اندر ادویه و اغذیه مفرد و غیرش نیز و کردار  
هر داروی، و منفعتها و مضرتهاشان اندر چهار درجه، آن چهار درجه که پنجم  
آن نیامد ... »

مؤلف پس از ذکر مقدمه یک یک داروها را از حرف الف شروع نموده و به  
پاء ختم می نماید.

ابتدای شرح ادویه بدین قرار است:

باب علی حرف الالف : ارز - (بفتح همزه و ضم راء با تخفیف و تشدید  
حرف آخر که معنای آن برنج است) ، سری قرا کوادت ( نام طبیعی هندی است )  
گوید کرنج از دو گونه است : سپید و سرخ، اما سپید گرم و خشک است اندر میانه  
درجه اول و سرخ گرم و خشکست اندر اول درجه دوم و آنچه سپید باشد بیشتر  
بکار دارند زیرا که به اعتدال نزدیک تر است ...

« ... و پوست کرنج چون بخوری دهان به درد آورد و زبان را درد رساند

و آسایش دهد: پس درد بسهره<sup>۱</sup> دهد و معده و رود گانی و گرسی و تبش<sup>۲</sup> برانگیزد از همه تن و آن را علاج هم علاج ذراریحست<sup>۳</sup> .  
آخر کتاب بدین نحو است:

باب علی حرف الیاء : یاسمین .... یتوع .... یشم .... یبروج ....  
یا قوت ...

« ... و هر که او را اندر کوزه بی آب نهد و از آن کوزه آب همی خورد، هرگز وی را علت استسقا نبوده و علامت آنکه بشناسندش آنست که همیشه سرد بود و و هرگز گرم نگردد و آتش بر او کار نکند و از آتش زیانش نرسد، و گرچه بسی روزها اندر آتش بود، و هیچ چیز بر او کار نکند الا الماس .

تمت و الحمد لله رب العالمین و صلواته علی نبی محمد و آله الطاهرین و حسبنا الله و نعم الوکیل و کتب علی بن احمد الاسدی الطوسی الشاعری شهرشوال فی سنه سبع و اربعین و اربعمائیه (۴۴۷) لهجرة النبی صلی الله علیه»

بطور خلاصه موفق الدین هروی در کتاب ۸۴ ه قلم سوادی که در تداوی بکار می رفته آورده و خواص طبی و طبع و مزاج آنها را ذکر کرده و تذکر داده است و شیوه و طریقه پزشکان هندی را انتخاب کرده است . ضمناً متذکر گردیده که در هند بوده ام .

ب - ابوبکر ربیع بن احمد الاخوینی البخارائی - نامش ربیع و پدرش احمد و کنیه اش ابوبکر می باشد . ایضاً در باب کنیه وی ابو حکیم ، همچنین بجای اخوینی «اخوین واجوینی» «واخوی» و «آخربی» نیز آمده است .

۱- این کلمه معلوم نشد و از لغات محلی است . (حاشیه الا بینه چاپ دانشگاه تهران) .

۲- بفتح اول و کسر دوم : حرارت و گرسی و مخفف تابش نیز آمده است و اگر تبش

بباء مخصوص فارسی باشد بمعنی بی آراسی و بی قراری واضطراب است . (ایضاً حاشیه الا بینه) .

۳- حشره ایست که به فارسی آلا کلنگ گویند = Cantharides .



وی از اهل بخارا است و نویسنده در متن کتاب چند کلمه را به لهجه بخارائی و در یک مورد ناحیه‌ای از بخارا را بعنوان شاهد آورده است.

اخوینی چنانکه از کتاب « هدایه » مستفاد میگردد تمام عمر را بطبابت اشتغال داشته و در دوران خود طبیبی مشهور بوده است.

تاریخ تولد وی معلوم نشد ، اما از مطلبی که وی در کتاب متذکر گردیده ، خود را شاگرد یکی از شاگردان رازی میداند. بدین معنی که وی شاگرد ابوالقاسم مقانعی ( رازی ) که نام وی طاهر بن محمد بن ابراهیم و شاگرد محمد بن زکریا بود و در کتاب نیز مکرر نام محمد زکریای رازی را بنام « استاذ » و « استاذما » آورده ، بدین لحاظ معلوم میگردد که وی شاگرد شاگرد رازی بوده است. وفاتش در حدود سال ۳۷۳ هجری قمری ( مطابق ۹۸۳ میلادی ) است. نام کتاب تالیفی وی « هدایة المتعلمین فی الطب » و « کتاب هدایه » و در بعضی نسخ « هدایه اخوینی » و « کناش اخوینی » و « کتاب الهدایه فی الطب » آمده ، ولی نامی که بیشتر مشهور است « کتاب هدایه » است.

غیر از کتاب بالا چنانکه از خلال صحائف کتاب هدایه برمیآید آنکه احتمال دارد، که وی یکی دو کتاب دیگر هم در دست تألیف ( یا نزدیک با تمام ) داشته ، اما عمرش کفاف اتمام آنها را نداده و کتابها بدست فراموشی سپرده شده است.

اخوینی کتاب را برای فرزندش برشته تحریر درآورده و در مقدمه کتاب بدان اشاره کرده و برخلاف بسیاری از مصنفان و مؤلفان که مصنفات و مولفات خود را برای بزرگان و سلاطین و امرا و ولایه نوشته‌اند ، وی کتاب را برای فرزندش تألیف کرده است.

آنچه که از قرائن و بطور حدس مستفاد میگردد ، تاریخ تألیف کتاب در نیمه دوم قرن چهارم هجری است. و چون وی خود را شاگرد شاگرد رازی میداند، چنین بنظر میرسد که وفات اخوینی چنانکه آمد در حدود سال ۳۷۳ هجری قمری





## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کتاب مراد در این آفریندهای آسمانی و آسمانیست و از مدح و ستایش  
 اندر دو میانش است از معدنی و بنای و حیوانی با فرزندانی جسمانی  
 که خلق را اعیان آسمانی و زمینی و بسازگان خنجر و مناس  
 خنجر و آتش و هوا و آب و خاک با فرزند این جنرها را نه از  
 تبارک الله احسن الخالقین و باز میسر کرد آمد این جنرها  
 که بدینا و بدن اجسام معدنی و بنای و حیوانی را بعد از آنکه واسطه  
 نگار در کبر قدرت و حکمت خویش تبارک الله رب العالمین  
 و از جنس این حیوانات آدمی را برگزید و سایشه گردانید  
 و از جنس خویش را و آتاسه کرد خان آدمی را خرد روش و از  
 میان ایشان را برگزید و کرامی گردانید و از روحی که باطن  
 و مساد تا خلق و را احکام کند از منشی و نه و کمال قدرت و حکمت  
 و با موزان ایشان آفریدن و بیعایران و بفرستگان  
 و بکشتگان و زردنگ و کفاتی دادن و بکشتی و نه و بکشتی

( با توجه بدانکه وفات رازی در پنجم شعبان سال ۳۱۳ یا ۳۲۰ هجری قمری بوده ) اتفاق افتاده است . بنابراین تاریخ تألیف کتاب هدایه باید قبل از سال ۳۷۳ هجری قمری باشد .

سیاق عبارات و کلمات می‌رساند که کتاب از آثار منشور قرن چهارم هجری قمری است .

اخوینی در کتاب مدت طبابت خود را بیست سال و درجای دیگری سال ذکر کرده و از این بابت معلوم می‌شود که همانند رازی طبیبی کلینیکی بوده است .  
در این کتاب اخوینی از عقاید پزشکان قبل از خود همانند بقراط و جالینوس و حنین فرزند اسحق و ثابت بن قره و عیسی بن صهار بخت و ابن سراجیون و یحیی بن - ماسویه و رازی و امثال آنها اسم برده و پس از آن نظرات خود را در طب و گیاهها و داروهای طبی بمناسبت مدت طبابت ( بیست و یک سال ) متذکر گردیده و تجارب و مشاهدات طبی خود را بیان داشته ، بعلاوه در بیمارانی که توفیق درمان و بهبود آنان را نیافته بصراحت مطلب را متذکر شده ، حتی نام بعضی از بیماران را نیز آورده و از این نظر وی کاملاً شبیه رازی استادش می‌باشد و این امر می‌رساند که وی از محمد زکریای رازی تبعیت کرده است .

تا اینجا خلاصه‌ای از کلیات کتاب بود که قسمتی از آن در مقدمه‌ای که دکتر جلال متینی در باب کتاب « هدایه » نوشته اند ، می‌باشد .

اما کتاب هدایة المتعلمین از جمله کتبی است که مدتها مورد مطالعه طالبان طب بوده . نظامی عروضی سمرقندی در مقالت چهارم از کتاب معروف خود چنین آورده است :

« ... بعد از آنکه بر استادی مشفق خوانده باشد و از کتب وسط ذخیره ثابت بن -

قره یا منصور محمد زکریای رازی یا هدایه ابوبکر خوینی یا کفایه احمد فرج یا

اغراض سید اسماعیل جرجانی باستقصاء تمام براستادی مشفق خواند ... » .  
اکنون متذکر میگردیم :

با ملاحظه کتاب و ابواب مربوط بدان چنین مستفاد میگردد ، که کتاب با دقت تهیه شده و طبیبی که بیست یا سی سال در کار طبابت بوده آنرا تألیف کرده و از بسیاری جهات بمانند بیان عقاید و نظرات پزشکان سلف ، مخصوصاً رازی بوده و نام بیماران و عدم توفیق در درمان بعضی از بیمارها و دقت و موشکافی در شرح بیماریها و داروها و گیاهها و امثال آنها عیناً تبعیت از محمد زکریای رازی کرده است و این مطلب میرساند که در سیر تألیف کتب طبی از زمان طبری و رازی (و حتی علی بن عباس سجوسی اهوازی ارجانی ) بمرحله نسبتاً تکامل رسیده که کتاب در قرن چهارم و پس از آن مورد مطالعه و استفاده طالبان طب بوده ، چنانکه نظامی عروضی سمرقندی در مقالات چهارم بدان اشاره و آنرا بمانند منصور رازی و ذخیره ثابت بن قره و اغراض سید اسماعیل گرگانی آورده که مطالعه و خواندن آنرا برای پزشکان لازم دانسته و با اصطلاح از کتب درسی و مطالعه ای بوده است .

کتاب هدایه بسال ۱۳۴۴ شمسی توسط آقای دکتر جلال متینی ضمن سلسله انتشارات دانشگاه مشهد به شماره (۹) بمناسبت یادبود هزار و یکصد و پنجاهمین سال ولادت محمد زکریای رازی در چاپخانه دانشگاه مشهد در هشتصد و یازده صفحه باضافه پنج صفحه فهرست مطالب و شصت و یک صفحه مقدمه که تشریح و توصیف و اختصارات دستوری و معرفی نسخه ها و یکصد و چهار صفحه فهرست میباشد به چاپ رسیده است . نسخه اصل و اساس کتاب از روی نسخه کتابخانه بادلثیان<sup>۱</sup> اکسفورد میباشد ، که با نسخه کتابخانه فاتح اسلامبول و ملی ملک مقابل گردیده است .

نسخه کتابخانه بادلثیان اکسفورد بسال ۷۸ هجری کتابت گردیده که با







تاریخ کتاب «الابنیه عن حقایق الدویه» که ۴۴۷ است ۳۱ سال تفاوت دارد. بنابراین از نظر تاریخ کتابت، کتاب «الابنیه» قدیمتر از کتاب هدایه است و این کتاب دومین نسخه خطی کتاب طبی پارسى است که موجود میباشد.

آغاز کتاب هدایه (نسخه کتابخانه بادلثیان) که بسال ۴۷۸ نوشته شده است: «بسم الله الرحمن الرحيم سپاس مرايزد را کى آفریدگار زسى و آسمانست و آفریدگار هرج اندرين دو میانست...»

انجام کتاب: «تم الكتاب بعون الله و حسن توفيقه عند السلاخ شهر ربيع الاول من شهور سنة ثمان و سبعين و اربع مائه (۴۷۸)، و الحمد لله رب العلمين و صلواته على سيد المرسلين محمد المصطفى وآله الطيبين الطاهرين و سلم تسليماً».

فهرست ابواب کتاب از روی نسخه کتابخانه بادلثیان ا کسفورد به نحوی است که در ابتدای هر باب «اندر یا ذکر» و یا «اندر یا ذکر» و «یا ذکر» آورده است که هفت باب آن جهت مثال مطابق کتاب آورده و بقیه ابواب از نظر کوتاه کردن مطلب فقط بذکر موضوع باب آن اکتفا شد، بشرح زیر:

باب اول اندر یا ذکر عناصر و امزجه و شرح ایشان؛

باب دوم اندر یا ذکر اخلاط و کیفیت شناختن ایشان؛

باب یا ذکر خون و اصناف وی و شرح آن؛

باب یا ذکر صفرا و انواع وی و شرح آن؛

باب یا ذکر بلغم و اصناف وی و شرح آن؛

باب یا ذکر سودا و انواع وی و شرح آن؛

باب اندر یا ذکر اعضای مفردة و مرکبه و شرح آن الخ.

مجموعاً کتاب در دویست باب است بدین شرح:

قسمت اول مشتمل بر پنجاه و یک باب که در باب عناصر و امزجه و اخلاط

چهارگانه و اعضاء مفردة و مرکبه بدن آدمی در تمام جهازات بدن از نوك سرتاپا

و شرح نیروها ( قوی ) و افعال و ارواح و اطعمه و اشربه و شیرها و جوشانیده ها و حرکت و سکون و ریاضت ( ورزش ) و خواب و بیداری و استفراغ و استیلاء و امثال آنها و بعبارة اخرى يك دوره کلیات طب و تشریح و وظائف الاعضاء ( منافع الاعضاء ) و بهداشت میباشد ؛

قسمت دوم در یکصدوسی باب و مشتمل بر ابواب زیر است :

علل و اعراض و درسان بیماریهای بدن آدمی از سو تا ناخن چه طبی و چه جراحی و درسان انواع قروح و جراحات و سموم است . بعبارة اخرى يك دوره علم الامراض میباشد ؛

قسمت سوم کتاب مشتمل بر نوزده باب است که در باب تبها ( حمیات ) از قبیل تب یوم و تب دق و تب محرقه و تب غب و علامات خوش خیم و بدخیم ( جیدوردی ) و آبله و سرخک و تب ربع و تب بلغمی و تب های وبائی و علامات نضح و بحران و حفظ الصبحه و شناسائی انواع نبض ها میباشد .

## قسمت ششم

### سایر پزشکان مترجم و مولف و مصنف در تاریخ طب اسلام و ایران تا آخر سده ششم هجری و اوائل سده هفتم در کشورهای شرقی اسلامی

در این قسمت شرح حال و آثار و خدمات طبی عده‌ای از پزشکان دوران طب اسلامی تا اواخر قرن ششم هجری خواهد آمد. لازم به تذکر است پزشکانی که نام برده خواهد شد، اغلب غیرعرب می‌باشند و همان‌طور که در مقدمه دوران ترجمه و تصنیف و تألیف آمد، اصولاً اطباء و دانشمندان غیرعرب سهم بزرگ و عمده را در طب اسلامی داشتند و چنانکه گفته شد اگر گاهی «طب اسلامی» بنام «طب عرب» خوانده می‌شود، منتهای بی‌انصافی است، مخصوصاً در کشورهای شرقی اسلامی که این مطلب بسیار چشم‌گیر می‌باشد، حتی در کشورهای غربی اسلامی نیز فحول اطباء و دانشمندان غیرعرب می‌باشند. بدین مناسبت در این قسمت تا آنجا که مقدور بود، خدمات و آثار ارزنده آنان و اثرشان بر روی طب اسلام و ایران بمیزانی که حق مطلب ادا گردد، تشریح خواهد شد.

ضمناً تذکر داده می‌شود که در میان پزشکان مذکور در این مبحث عده‌ای علاوه بر تألیف و تصنیف کتب طبی مترجم و برگرداننده این کتب نیز بوده‌اند و علاوه از چند طبیب دانشمند که نامی از آنان در مباحثهای قبل از کتاب گفته شده اضطراراً در این قسمت نیز نگاشته شده است.

در این قسمت پزشکان اسلامی و مخصوصاً ایرانیان و خدمات آنها به بنحوی که معروف در تاریخ طب ایران میباشند، آمده است. ضمناً یادآور میشود که اغلب آنان بنحوی از انحاء در طب اسلام و ایران مؤثر بوده‌اند و عموماً شاگردان اطباء نامدار ایرانی میباشند. و یا آنکه در بیمارستان عضدی (چه در دوران عضدالدوله دیلمی و چه پس از وی) و یا سایر بیمارستانهای ایران به تحصیل و خدمت و تدریس اشتغال داشته و یا آنکه طبیب پادشاهان و امراء ایران بوده‌اند.

بشرح ایضاً تعدادی از پزشکان و مترجمان سده‌های اول و دوم و سوم هجری که در کار ترجمه و تألیف و طبابت در طب اسلام و ایران دخالت داشته‌اند، در این مبحث نام آنان و آثارشان آمده است.

پس از اتمام این قسمت به نام یکی از ستارگان قدر اول آسمان دانش پزشکی ایران میرسیم، که دوران تجدد طب ایرانی را مؤسس بود. وی سید اسمعیل گرگانی صاحب کتابهای طبی « ذخیره خوارزمشاهی » و « اغراض » و « خفی‌علائی » و « یادگار » است. سید اسمعیل گرگانی از نظر تشخیص و تعیین ملی ایران و اثر کتابهایش بر روی طب ایران توانست فصل جدیدی در تاریخ طب کشور ما باز کند که تا امروز آن اثر باقی است و حقاً می‌بایست کتابی علیحده در این باب تألیف گردد. منتهی چون این کتاب جلد دوم تاریخ طب در ایران یعنی از ظهور اسلام تا حمله مغول میباشد، بدین مناسبت سهم گرگانی در مبحث و قسمت مخصوص بمائند طبری و رازی و اهواری و ابن سینا و هروی و اخوینی خواهد آمد.

۱ - **ثاودون** - وی از پزشکان سده اول هجری و طبیب مخصوص حجاج بن -

یوسف ثقفی بود و با بیاذق طبیب معاصر و هردو بخدست حجاج مشغول بودند.

ثاودون زمان منصور خلیفه را درك کرده بود. تاریخ تولد و وفات وی معلوم

نشد. تألیفی بنام « کناش کبیر » که برای فرزندش نگاشته از اوست که در تاریخ

طب اسلامی معروف میباشد.



۲ - ابن ماهان - یعقوب سیرافی معروف به ابن ماهان از اطباء سریانی است که در ابتدای دولت عباسیان میزیسته است. وی از مردم سیراف فارس بود. ویرا تألیفی است بنام «السفر والحضر». تاریخ تولد و وفات وی معلوم نشد.

۳ - خصیب بصری - وی طبیبی مسیحی و از پزشکان سده دوم هجری است، که در بصره به طبابت مشغول بود. وی طبیب فاضل و خوش سلیقه و خوش درمان و شرافتمندی بود. گویند وقتی ابوالعباس سفاح در بصره اقامت داشت و به عارضه مختصری مبتلی گردید و به خصیب رجوع کرد. خصیب دستور نوشیدن شربت بوی داد، ولی بیماری سفاح شدت یافت. او را (سفاح) به بغداد بردند و در این شهر فوت کرد. بر اثر این واقعه خصیب متهم به قتل سفاح و سپس به حبس انداخته شد و در حبس بماند، تا فوت کرد.

قبل از مرگ قاروره اش را بوی نشان دادند. خصیب قاروره را دید و گفت: طبق نظر جالینوس صاحب این قاروره خواهد مرد. در جواب باو گفتند: شاید جالینوس اشتباه کرده باشد. او گفت: در چنین موقع من بنظر جالینوس چه صواب و چه خطا باشد احتیاج دارم. بالاخره طبق تشخیص خود مرد<sup>۲</sup>.

۴ - سهل کوسج (کوسه) - نام وی سهل و کنیه اش ابوسابور (شاپور) فرزند سهل و از مردم اهواز است. علت وجه تسمیه اش به کوسه پناپر علاقه تضاد بود.

سهل در طب بسیار وارد و بسیار بذله گو بود و زبانش لهجه خوزستانی و

---

۱ - میراف = شیلاب = شیل آب. ناحیه ایست در جنوب فارس که از شمال و مشرق به بلوک گله دار (فال قدیم) و از جنوب و مغرب به خلیج فارس و بلوک دشتی محدود است. مرکز آن بندرکنگان در ۲۳۶ کیلومتری مشرق بندر بوشهر است... (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین) (برای اطلاع بیشتر رجوع شود به لغت نامه دهخدا حرف سین صفحه ۷۵۹).

۲ - عیون الانباء جلد اول - چاپ مصر - صفحه ۱۴۸.

هزل او برجد غلبه داشت و در میان اطباء دورانش در ردیف یوحنا بن ماسویه و جورجیس فرزند بختیشوع و امثال آنها بود. در صحبت و بیان از آنان عقب بود، ولی از حیث مطالعه از آنان کمتر نبود. وی طبیبی ایرانی و یا یوحنا فرزند ماسویه و جورجیس فرزند بختیشوع و عیسی بن حکم و عیسی بن ابی خالد و زکریای طیفوری و یعقوب رئیس بیمارستان و عده‌ای دیگر معاصر بود.

تاریخ تولد وی بدست نیامد. تاریخ وفاتش بسال ۲۰۹ هجری قمری اتفاق افتاد.

۵- بولس - بولس فرزند حسنون از اطباء سده سوم هجری قمری و معاصر معتصم خلیفه عباسی (خلافت معتصم از ۲۱۸ تا ۲۲۷ هجری) بود. وی با سلمویه - بن بنان طبیب مخصوص معتصم معاصر بود.

تاریخ تولد و وفات وی معلوم نشد. ویرا تألیفی در « ادویه مفرده » است.

۶- سabor فرزند سهل (شاهپور) - این طبیب ایرانی دائماً در بیمارستان گندی شاهپور به درمان بیماران اشتغال داشت. مردی دانشمند و عالم بخواص داروها و ترکیب آنها بود. نزد متوکل عباسی عنوان و ارزش خاص داشت و پس از متوکل بخلفای بعد از او نیز خدمت کرد.

و تاقش بگفته ابن ابی اصیبعه در ایام المهتدی بالله خلیفه عباسی ( خلافت از ۲۵۵ تا ۲۵۶ هجری ) اتفاق افتاد ( روز دوشنبه نه روز مانده به ماه ذیحجه سال ۲۵۵ هجری ) .

آثار و مؤلفات وی بقرار زیر است :

۱ ) کتاب « الاقربا ذین الکبیر » که کتاب بزرگ داروشناسی و ترکیب ادویه بود و آنرا در هفده باب تدوین کرد و در بیمارستان‌ها بدان عمل می کردند ، تا آنکه اقربا دین امین الدوله ابن تلمیذ مورد عمل قرار گرفت ؛

۲ ) کتاب « قوی الاطعمه و مضارها و منافعها » ؛

۳) کتاب « الرد علی حنین فی کتابه فی الفرق بین الغذاء والدواء المسهل »  
( رد بر آراء حنین فرزند اسحق درباره کتاب وی بنام فرق بین غذا و داروی مسهل)؛

۴) « القول فی النوم والیقظه » ( گفتاری در خواب و بیداری )؛

۵) کتاب « ابدال الادویه » ( در تبدیل و جانشین نمودن داروها ) .

۷ - اسرائیل بن سهل - وی فرزند سهل سابق الذکراست، که از اطباء سده سوم هجری و برادر شاپور میباشد . در طب و درمان مهارت و در معالجات طریقه بسیار خوبی داشت . اسرائیل در ترکیب داروها خبره بود .

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد .

اثر طبی وی کتاب مشهوری در « تریاق » است .

۸ - دیلم - وی از اطباء مقیم بغداد بود که در زمان خود سمت تقدم بر سایر سایر اطباء داشت و در خدمت حسن بن مخلد وزیر معتمد عباسی ( خلافت معتمد از ۲۵۶ تا ۲۷۹ هجری قمری ) بود .

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد . تألیفی از وی دیده نشد .

۹ - داود بن دیلم - وی طبیب مخصوص معتضد خلیفه عباسی ( خلافت معتضد از ۲۷۹ تا ۲۸۹ هجری قمری ) و نزد خلیفه بسیار محترم و معزز بود . تولدش بدست نیامد، ولی وفاتش طبق یادداشت ابن ابی اصیبعه روز شنبه پنجم محرم الحرام سنه ۳۲۹ هجری در بغداد اتفاق افتاد . از وی تألیفی دیده نشد .

۱۰ - الحلاجی - یحیی بن ابی حکیم از اطباء سده سوم هجری و طبیب معتضد خلیفه عباسی ( خلافت معتضد از ۲۷۹ - ۲۸۹ هجری ) بود . تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد .

ویرا تألیف طبی است بنام: « کتاب تدبیر الابدان النحیفه التي قد علمتها الصغراء »  
( در بهداشت بدنهای لاغر که صغرا بر آنها غالب است ) که برای معتضد نوشته است .

۱۱ - تمیمی - ابو عبد الله محمد بن احمد بن سعید از اطباء بسیار مشهور سده چهارم

هجری و در تمدن اسلامی بسیار معروف است. وی در قدس متولد گردید ولی تاریخ تولدش معلوم نیست. از معاصران وی علی بن عباس سجوسی اهوازی است. وی در گیاه شناسی و داروهای مفرد و مرکب در دوران خود فرید و وحید عصر بود.

تحصیل طب را نزد راهبی بنام « انبار خریا » آموخت. آنگاه بمصر رفت و به خدمت ابوالفرج یعقوب بن کلسه (کلس) وزیر درآمد. بسال ۳۰۷ که در مصر و با شیوع یافت برای جلوگیری و درمان و پیشگیری این بیماری سعی بلیغ نمود و کتاب « مادة البقاء باصلاح فسادالهواء و التحرز من ضرر الاوباء » را بنام ابوالفرج وزیر تألیف نمود.

تاریخ وفاتش بدست نیامد.

اما علت شهرت فوق العاده وی بمناسبت اصلاح تریاق فاروق و تریاقهای دیگر است که ، بعضی ادویه بدان اضافه نموده که در تاریخ طب اسلامی بسیار مشهور است .

ابن بيطار صاحب کتاب مفردات از وی ( تمیمی ) در تألیف خود بسیار یاد نموده است .

آثار و مؤلفات طبی وی غیر از کتاب بالا عبارتند از : ( ۱ ) « مقاله فی ماهیه - الرمد و انواعه و اسبابه و علاجه » ( مقاله در ماهیت چشم درد چرکین و انواع و علت و درمان آن ) ؛ ( ۲ ) رساله ای در « صفت تریاق » که برای پسرش علی نوشته است ؛ ( ۳ ) ایضاً در باره داروها و ترکیبات آنها کتابها نوشته است .

تمیمی را معاجین و تریاقهایی است که ساخت خود اوست بمانند : معجون مفرح النفس و تریاق مخلص النفوس و جوارش مفتاح السرور که در طب قدیم بسیار استعمال گردیده است .

۱۲ - ابو منصور قمری - ( ابو منصور حسن بن نوح القمری ) - نامش حسن و پدرش نوح است . وی از اطباء مشهور سده چهارم هجری و در روزگار سلطنت سامانیان



در بخارا و بخدست امیر منصور سامانی بطبابت اشتغال داشت.

تاریخ تولد و وفات وی معلوم نشد.

ابن ابی اصیبه در کتاب خود آورده است که: امام شمس الدین عبدالحمید - بن عیسی خسروشاهی برای او نقل کرد که «ابن سینا ابو منصور قمری را دیده که در آنوقت پیر مرد معموری بود و در مجلس درسش حاضر میگرددید و در طب از او استفادات کرده است» (چنانکه شمه‌ای از آن در شرح حال و مقام شیخ آمد).

از مطالب بالا چنین مستفاد میگردد که قمری قاعده<sup>۲</sup> باید معاصر رازی باشد (یا آنکه سالیهای آخر زندگی رازی را درک کرده باشد). بدین جهت تولد و وفات وی باید قاعده<sup>۲</sup> در فاصله ۳۰۰ و ۴۰۰ هجری باشد، مضافاً بدانکه این دو طبیب (قمری و رازی) در مؤلفات و مصنفات خود از یکدیگر مطالب طبی نقل کرده‌اند. منجمله قمری در کتاب «غنی و منی» از رازی نام برده و رازی در حاوی از کتاب «علل العلل» ابو منصور مطالبی آورده است.

از مجموعه مطالب بالا چنین برمیآید که قمری تاریخ ولادتش پیش از رازی و تاریخ وفاتش پس از ولادت شیخ میباشد.

چنانکه آمد وی طبیبی عالیشان و از پیشقدمان طب ایرانی اسلامی است و حق آن بود، که شرح حال وی قبل از ابن سینا بیاید، مضافاً بدانکه بقول مشهور وی استاد شیخ بوده است، ولی چون شیخ از نظر مؤلفات و مصنفات سهم بزرگی در دوران تألیف و تصنیف کتب طبی در تمدن اسلامی دارد، بدین جهت در این قسمت از وی (قمری) یاد شد.

ویرا مؤلفات و مصنفات چندی بشرح زیر است: ۱) کتاب «غنی و منی» که در طب و در سه مقاله است. قسمت اول در بیماریهای حاد، قسمت دوم در علل ظاهره بیماریها و قسمت سوم در تبها میباشد. این کتاب مجموعه یا کناش (فورمولر) بسیار نیکوئی است، که در آن قمری جمیع بیماریها و درمانها را بسیار خوب

پرشته تحریر در آورده و آراء و اقوال پزشکان بزرگ را بطور اختصار در آن نقل نموده و مخصوصاً نظرات رازی را در تمام کتاب بطور متفرق آورده است ؛ ( ۲ ) کتاب « علل العلل » که مجموعه‌ای در داروهای مفرد میباشد ؛ ( ۳ ) « معالجات منصوری » ؛ ( ۴ ) « مقاله‌ای در بحران » ؛ ( ۵ ) « فی علاج امراض الصدر » ( رساله ... ) ؛ ( ۶ ) « فی الحمیات » ( رساله ... ) ؛ ( ۷ ) « فی مرض الاستسقا » ( مقاله ... ) .

۱۳ - ابن ائردی - تحت عنوان ابن ائردی چند طبیب در تاریخ طب اسلامی به چشم می‌خورد، که بر روی طب اسلامی بی‌اثر نموده‌اند. ابن ابی‌اصیبعه در عهدون الانباء بدین ترتیب از آنان نام می‌برد :

( الف ) ابوالغنائم هبة الله بن علی بن الحسین بن ائردی که از مردم بغداد و از اطباء ممتاز این شهر بود .

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد . آثار و مؤلفات طبّی وی بقرار زیر است :

( ۱ ) « تعلیقه‌های طبّی و فلسفی » ؛

( ۲ ) « مقاله‌ای در باب آنکه لذت خواب در نفس خواب است و هرگاه که انسان بخواهد آن لذت حاصل میگردد » که آنرا برای ابونصر تکریتی نوشته است .

( ب ) ابولحسن علی بن هبة الله بن ائردی از مردم بغداد و طبیبی فاضل و پیر دیگر پزشکان تقدّم داشت . در طب بسیار مطلع و باهوش و بسیار خوش معاشرت و معالجه خوش سلیمه بود . آثاری دارد که منجمه شرح کتاب « دعوة الاطباء » است که آنرا برای ابوالعلاء محفوظ بن مسیحی طبیب نوشته است .

( ج ) ابوالغنائم سعید بن هبة الله بن ائردی از اطباء مشهور بغداد و مسئول بیمارستان عضدی و در ایام المقتدی بالله ( مدت خلافت المقتدی از ۳۲۹ تا ۳۳۳ هجری ) بر سایر اطباء مقدم بود .

( د ) ابوعلی حسن بن علی ائردی که وی نیز در طب فاضل و مردی خوش کار و خوش درمان و مورد احترام عام بود .

ه) ابوالغنائم جمال الدین سعید بن هبة الله بن علی اثردی ( فرزند هبة الله سابق الذکر ) که در صنعت طب فاضل و مردی عارف بود .  
 بنا بر آنچه گذشت چنین مستفاد میگردد که این خاندان در قرن چهارم هجری ( و شاید قرن پنجم هجری ) زیست می کرده و بطبابت مشغول بوده اند .

۱۴ - ابوبکر محمد بن خلیل رقی - از اطباء فاضلی بود ، که هم خوب درس خوانده بود و هم خوب تدریس و درمان می کرد . وی از اطباء مائه چهارم هجری بود . تاریخ تولدش معلوم نشد .

وی اولین طبیبی است که کتاب « مسائل حنین بن اسحق » را در طب تفسیر و تشریح کرده . این تفسیر بسال ۳۰۳ هجری نوشته شده است <sup>۱</sup> .

ابن ابی اصیبعه گوید : « که عبیدالله بن جبرائیل نقل کرد : که رقی فقط در حال سستی میتواند تفسیر کند و توضیح و شرح دهد <sup>۲</sup> » .  
 اثر طبی وی همان شرح مسائل حنین است .

تاریخ وفات وی بسال ۳۰۳ هجری قمری اتفاق افتاد <sup>۳</sup> .

۱۵ - ابوالحسن احمد بن محمد طیب طبری - وی اهل طبرستان و طبیب رکن الدوله دیلمی ( تولد ۲۹۶ - وفات ۳۶۶ هجری قمری ) بود و از اطباء مائه چهارم هجری و در خدمت پادشاه دیلمی بطبابت اشتغال داشت .  
 تاریخ تولدش معلوم نیست ولی سال وفاتش را بسال ۳۵۹ ( یا ۳۶۶ ) هجری نوشته اند .

وی را کناش معروفی است بنام « المعالجات البقراطیه » که کتاب بسیار نافع و مفیدی است . در این کتاب بیماریها را بطور عموم و داروها را بسیار کامل

۱ - لغت نامه دهخدا صفحه ۳۷۹ تحت عنوان کلمه ابوبکر رقی .

۲ و ۳ - عیون الایبناء - ج ۱ - صفحه ۲۳۴ .

یادداشت کرده که در چندین مقاله باشد. سه نسخه از این کتاب در اسفورد موجود است.<sup>۱</sup>

**۱۶- دانیال طیب -** وی از اطباء سده چهارم و یهودی و طبیبی عادی و از نظر معلومات متوسط بود و یک نوع پریشانی فکری و غفلت داشت. معزالدوله ( تولد ۳۰۳ و وفات ۳۵۶ هجری قمری) دیلمی اورا طبیب خود کرد. ایضاً طبیب ابومنصور مذهب الدوله بود.

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد و تألیفی از وی دیده نشد. فقط بمناسبت آنکه به خدمت پادشاه دیلمی بود از وی یاد شد.

**۱۷- ابوعلی مسکویه -** ابوعلی احمد بن محمد بن یعقوب ملقب به مسکویه (یا مشکویه یا ابن مسکویه).

ابن ابی اصیبعه گوید: وی مردی فاضل و در علوم حکمت ممتاز و در علم طب بصیر بود و از اصول و فروع آن اطلاع کامل داشت.<sup>۱</sup>  
تاریخ تولد وی بدست نیامد.

ابوعلی ابتدا در خدمت وزیر معزالدوله دیلمی ابومحمد مهلبی و خازن کتابهای او بود و پس از وی (مهلبی) نزد پسرش ابن العمید و پسرش ابوالفتح ذوالکفایتین وزیر رکن الدوله تقرب خاص داشت. سپس به خدمت عضدالدوله با سمت منادست و خازنی برگزیده شد. از این رو معلوم می شود که مقام و منزلت وی نزد پادشاهان بویهی و وزیر رکن الدوله و بزرگان دربار آنان ارجمند بود.

افسانه هائی در باب ابن مسکویه آمده که یکی از آنها چنین است، که روزی ابن سینا به مجلس درس وی حاضر شد و گردوئی نزد وی افکند و گفت: مساحت آنرا تعیین کن. ابوعلی مسکویه قسمتی از کتاب اخلاق را نزد وی انداخت و گفت: تو ابتدا کمی در اصلاح اخلاقت بکوش تا من مساحت گردورا عمل کنم.

ایضاً معروف است که وی با جمعی از دانشمندان در دربار خوارزمشاه به منادست



مشغول بود. چون سلطان محمود غزنوی آنان را خواست، وی (ابن مسکویه) قبل از ورود سفیر محمود قرار کرد و به ری آمد.<sup>۱</sup>

وی را آثار و مؤلفاتی قریب سیزده عدد میباشد، که فقط دواثر طبی در آنها مشاهده میشود: (۱) «کتاب الاشریه»؛ (۲) «کتاب الطبیح».

۱۸ - اسحق بن شلیطا - وی از اطباء بغداد و در زمان خلافت مطیع عباسی میزیست و با مشارکت ثابت بن سنان خلیفه را درمان می کرد.

تاریخ تولدش بدست نیامد، اما تاریخ وفات وی در زمان مطیع اتفاق افتاد (خلافت مطیع از سال ۳۳۳ تا سال ۳۶۴ هجری قمری بود). پس از مرگش ابوالحسن عمر بن عبداللّه الدهلی نزد خلیفه جانشین وی شد. از وی تألیف طبی در کتب و تواریخ و تراجم احوال دیده نشد.

۱۹ - یوسف طبیب - نام این طبیب یوسف و پدرش یعقوب و از شاگردان رازی میباشد. از نام وی و پدرش چنین مستفاد میگردد که کلیمی بودند.<sup>۲</sup>

ابن ابی اصیبعه در ضمن شرح حال و آثار رازی از کتابی بنام «فی الادویه العین و علاجه و مداواتها و ترکیب الادویه لما یحتاج الیه من ذلک» نام میبرد که برای یوسف نوشته است.<sup>۲</sup>

نظر باینکه رازی بقولی بسال ۳۱۳ و بقولی بسال ۳۲ هجری فوت کرده قاعده<sup>۳</sup> یوسف از شاگردانی بوده که نزد رازی تقرب خاص داشته و باید علی -

۱ - لغت نامه دهخدا صفحات ۶۸۱ و ۳۵۹.

۲ - عیون الانباء فی طبقات الاطباء - چاپ مصر جلد اول سال ۱۲۹۹ هجری مطابق ۱۸۸۲

سیلادی صفحه ۳۲۱.

الاصول وی (یوسف) را از پزشکان قرن چهارم هجری دانست.

۲۰ - ابن قارن رازی - این طبیب از شاگردان رازی و چنین بنظر میرسد که مدتی در مصاحبت وی (رازی) بوده است.

از تاریخ تولد و وفات وی اطلاعی در دست نیست، فقط میتوان گفت که از اطباء سده چهارم هجری وقاعده<sup>۱</sup> در زمان وفات رازی (۳۱۳ یا ۳۲۰) حیات داشته است.

ابن قارن همان طبیبی است که ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء درباره درمان جوان مستسقی توسط رازی از او یاد کرده است<sup>۱</sup>.

ایضاً بیرونی در رساله‌ای که در باب فهرست کتاب‌های رازی تألیف کرده و رازی از طبرستان به ری آمده و شاگردی پاوی بوده بنظر میرسد همین ابن قارن باشد<sup>۲</sup>.  
تألیف طبیبی از وی در کتب تواریخ طب دیده نشد.

۲۱ - یحیی بن عدی - ابو زکریا یحیی فرزندی عدی فرزند حمید فرزندی زکریا تکریتی (یحیی بن عدی بن حمید بن زکریا تکریتی) از پزشکان و حکماء قرن چهارم هجری و بر حسب عقیده برخی از دانشمندان وی طب و منطق را نزد رازی آموخته است.  
ابن الندیم در کتاب «الفهرست» گوید: که در دوران ما ریاست مردم عالم به ابو زکریا یحیی بن عدی بن حمید بن زکریای منطقی ختم میگردد.

ایضاً مسعودی در کتاب «التنبیه والاشراف» درباره فلسفه و منطق گوید: در این روزگار درباره علوم بالا کسی را نمی‌شناسم که بتوان بوی مراجعه کند مگر

۱ - عیون الانباء چاپ مصر سال ۱۲۹۹ هجری مطابق با سال ۱۸۸۲ میلادی

صفحه ۳۱۲.

۲. فهرست کتابهای محمد زکریای رازی تألیف بیرونی به کوشش مرحوم پاول کراوس

(Paul Kraus) چاپ پاریس ۱۹۳۶ میلادی صفحه ۵.

ابوزکریاء ابن عدی از مسیحیان بغداد.

استاد وی در حکمت و منطق ابو بشرمتی بن یونس و کیش وی نصاری یعقوبی بود.

تاریخ تولد وی بدست نیامد، ولی تاریخ وفاتش بسال ۳۶۴ هجری اتفاق افتاده است.

از وی تألیف طبی در کتب تاریخ و تراجم احوال دیده نشد، ولی آثار نوشته هائی در فلسفه و کلام داشته است.

۲۲- ابوالقاسم مقانعی- نام وی طاهر فرزند محمد فرزند ابراهیم میباشد. چنانکه در باب کتاب «هدایة المتعلمین» آمد ابوبکر ربیع بن احمد اخوینی صاحب کتاب هدایه خود را شاگرد مقانعی که شاگرد رازی بوده ذکر کرده است.

بنابراین مقانعی که شاگرد محمد زکریای رازی بوده، قاعده از پزشکان سده چهارم هجری است.

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد و تألیفی از او در کتب تاریخ دیده نشد.

۲۳- ابو غانم رازی - بر حسب نظر بعضی از مورخان ابو غانم طبیب طب رانزد رازی آموخته و در فلسفه هم از او (رازی) متابعت میکرده است.

از تاریخ تولد و وفات و اثر یا آثارش اطلاعی در دست نیست. فقط میتوان گفت که وی از پزشکان سده چهارم هجری بوده است.

۲۴- ابوالحسین عمر بن الدحلی - وی از پزشکان سده چهارم هجری و معاصر مطیع و طائع خلفای عباسی بود و پس از مرگ اسحق بن شلیطا طبیب خاص مطیع گردید و در وی (خلیفه) نفوذ فوق العاده داشت.

تاریخ ولادت وی معلوم نشد.

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء گوید: که مطیع درباره این طبیب رعایت احترامات لازم را میکرد، ولی بعداً چون خلیفه ابو محمد صلحی کاتب خود را اخراج

کرد، بوسیله ابوسعید و هب بن ابراهیم وی (ابوالحسین) از کاتبان خلیفه شد. چون خلافت به طائع رسید بامر وی ابوالحسین محبوس شد، تا آنکه عضدالدوله پادشاه دیلمی وارد بغداد گردید و او را از زندان خلاصی یافت.

وفاتش پس از سال ۳۶۴ یعنی پس از مرگ مطیع خلیفه عباسی اتفاق افتاد. در بعضی از تواریخ نام وی ابوالحسین بن عمرو الدجیلی<sup>۱</sup> آمده است. وی را طریقه خاصی در درمان بود که بیشتر به حبها و معجونها که ادویه قلیل المقدار سعی عقیده داشته و به حقه و مطبوخها و مشروبات و مسهلها اعتقاد داشت. تألیفی از وی در کتب تواریخ دیده نشد.

۲۵- ابوالخیر الجراحی - وی از مشاهیر جراحان سده چهارم هجری است و در جراحی مهارتی بسزا و در بیمارستان عضدی به جراحی اشتغال و ریاست جراحان این بیمارستان را داشت و بنام شیخ ابوالخیر جراح معروف میباشد. مولد و منشأوی بغداد بود و در این شهر بسیار مشهور و پزشکان در جمیع امور جراحی به وی مراجعه میکردند.

هنگامیکه عضدالدوله دیلمی (تولد ۳۲۴ وفات ۳۷۱ هجری) بیمارستان معروف عضدی را ساخت از هر طبقه از اطباء حاذق یک نفر را برای طبابت در بیمارستان انتخاب کرد. منجمه ابوالخیر را برای جراحی انتخاب و به ریاست جراحان منصوب کرد. در این زمان ابوالخیر عمری زیاد از وی گذشته بود. امیر وظیفه‌ای مناسب برایش برقرار کرد.

ابوالخیر در ساختن روغن‌ها و مرهم‌ها دستی بسزا داشت و شخصاً چند مرهم و روغن برای درمان زخم‌ها تهیه کرده بود که در کتب تواریخ طب مشهور است.

۱- نامه دانشوران جلد هفتم صفحه ۱۲۳ چاپ دوم قم.

۲- دجیل (به ضم اول و فتح جیم) ناحیه‌ای در عراق نزدیک سامره است (المنجد).



از آن جمله است روغنی که از خروج (= بیدابخیر- کرچک) <sup>۱</sup> باشق (= اشه = اشتراك = صمغ). تهیه کرده بدین ترتیب که خروج را بر روی سنگی سخت صلایه میکرده بمیزان هشتاد قسمت بنحوی که از جرم آن اثری باقی نمی مانده، سپس در هرده مثقال یک مثقال (= هر مثقال قریب پنج گرام است) اشق و نیم مثقال علك البطم <sup>۲</sup> (علك الانباط) و یک مثقال روغن بلسان <sup>۳</sup> به آن اضافه و سائیده تا آنکه با اندازه ای که جسم واحد میگردید و آن را در زخم شمشیر و تیر و این قبیل جراحات استعمال میکرده است. و دیگر از مرهمهایی که منسوب به ابو الخیر است مرهم جاذب است که ریشه نی زراوند طویل را <sup>۴</sup> با عسل بمقدار مساوی پخته و یک برابر روغن زیتون بر آن اضافه میکرده و در زخمها بکار میبرده است. ایضاً روغنی به ابو الخیر منسوب است مرکب از روغن کنجد <sup>۵</sup> ده سیر (قریب ۷۵۰ گرام) و پیله بز ده مثقال (قریب چهل و پنج گرام)

۱ Ricin و Croton.

۲-Gomme ammoniacque.

۳-Gomme-résine de pistachie ou du térébinthe.

(شرح اسماء العقار ابو عمران موسی بن عبیدالله قرطبی چاپ قاهره ۱۹۴۰ میلادی). بطم نام درخت سقز است و میوه این درخت را به فارسی بنه نیز گویند. (فرهنگ نفیسی صفحه ۶۱۴). علك البطم بفارسی سقز و باصفهائی قندرون نامند و آن صمغ درخت بطم است (تحفه حکیم مؤمن صفحه ۱۸۵ چاپ تهران ناشر کتابخانه مصطفوی با مقدمه مؤلف این کتاب تهران ۱۳۳۷ شمسی).

۴-Balsame و Crotalaria.

درخت کوچکی مانند درخت حنا است فارسی آن بلسان و خنجیده که ماده سقزی دارد - حب بلسان = Graine de Baume

۵-Aristolochie

زراوند گیاهی است از طایفه بادرنجبویه که بردو نوع است: دراز و گرد A. longue و A. ronde (از فهرستهای ترجمه کتاب آبله و سرخک رازی از مؤلف صفحه ۱۱۳ انتشارات دانشگاه تهران سال

(۱۳۴۴ شمسی)

۶-Césame = سسم

که با آتش ملایم پخته تا پیه و روغن سمزوج گردیده و در ورمها و جراحات استعمال میکرده است.

تاریخ وفات ابوالخیر معلوم نشد، ولی آنچه که محقق است در اواخر سده چهارم هجری اتفاق افتاده است.

۲۶ - ابراهیم بن بکوس (بکس) عشاری - این طبیب معروف به ابن بکوس و مکنی به ابواسحق و از اطباء قرن چهارم هجری است. طبیبی ماهر و مترجمی زبردست بوده و زبانهای سریانی و عربی را خوب میدانسته و در دولت عباسیان کتب زیادی از یونانی به عربی نقل کرده و در بیمارستان عضدی طبابت و تدریس میکرده است. وی یکی از بیست و چهار طبیبی است که پادشاه دیلمی عضدالدوله در سال ۳۶۸ هجری او را بخدمت در بیمارستان عضدی گمارده است.

ابن بکوس در اواخر عمر نایبنا گشت، با این وصف به طبابت اشتغال میورزید. تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد.

مؤلفات و آثار طبی وی عبارتند از: (۱) «کناش کبیر در طب»؛ (۲) «کناش صغیر در طب»؛ (۳) «قربادین»؛ (۴) «مقاله‌ای در باب آبله»؛ (۵) «مقاله‌ای در غرب» و جرب چشم»؛ (۶) «مقاله‌ای در باب استسقا»؛ (۷) «رساله‌ای در تشریح و درمان چشم»؛ (۸) «رساله‌ای در بیماری پوست»؛ (۹) «رساله‌ای در فاذهر»؛ (۱۰) «رساله‌ای در درمان سموم»؛ (۱۱) «کتابی در رؤیا»؛ (۱۲) «کتابی در حس و محسوس»؛ (۱۳) «رساله‌ای در آبهای معدنی»؛ (۱۴) «رساله‌ای در اینکه آب خالص در طب بیشتر از ماء الشعیر مرطوب است». از آن گذشته چند کتاب ارسطورا

۱- ورك آب چشم که همیشه روان باشد چون ناسور (Fistule) و مجرای اشک و جای ریزش آن.... غروب جمع و اشک که از چشم برآید.... و نیز غرب آبله ریزه است در چشم و آماسی در دنباله آن و... (منتهی الارب چاپ تهران ۱۳۷۸ هجری صفحه ۹۱۰).

ایضاً: ورم باق کبرعین = Anchilops (فرهنگ شلیمر چاپ تهران ۱۳۳۰ شمسی صفحه ۳۹ انتشارات دانشگاه شماره ۳۳۰).

به عربی ترجمه کرده است. (رجوع شود به صفحه ۲۶۹ کتاب).

۲۷- احمد بن ابی الاشعث فارسی - ابو جعفر احمد بن محمد بن محمد بن ابی الاشعث از پزشکان سده چهارم هجری است.

مولدش در سرزمین فارس بود. تاریخ تولدش بدست نیامد.

ابن ابی اصیبه در عیون الانباء آورده که: « از کتاب عبیدالله بن جبرائیل بن - بختیشوع نقل شده است که برایم نقل کرده اند که وی (احمد بن ابی الاشعث) از ابتدای عمر خود تظاهر به علم طب نمی کرده و صراف بود که اموالش را مصادره کرده اند. او اصلاً ایرانی است و از شهر خود به موصل آمد و گرسنه و لیخت بود. اتفاق چنین افتاد که ناصرالدوله پسری علیل داشت که پیوسته خون از او میرفت و هر قدر پزشکان او را معالجه می کردند، حالش بدتر می شد. احمد بن ابی الاشعث بهرنحوی بود خود را به ناصرالدوله رسانید و به مادر طفل گفت من این طفل را معالجه می کنم و به مادر طفل فهماند که پزشکان او را بد درمان کرده اند. مادر طفل قلبش آرام گرفت و درمان طفل را به احمد واگذار کرد. پس از معالجه طفل بهبود یافت، لذا مادر طفل باو محبت و احسان بسیار کرد و وی (احمد) تا آخر در موصل بماند و شاگردانی نزد او درس می خواندند که یکی از آنها بسیار بوی نزدیک شد و در نظر احمد بن ابی الاشعث بر تمام شاگردان مقدم گردید. این شاگرد نامش ابوالفلاح بود که در صنعت طب ماهر گردید. تاریخ وفات احمد بن ابوالاشعث رحمه الله در سال سیصد و شصت و چند هجری در موصل اتفاق افتاده است و تعدادی اولاد هم داشت و از فرزندان او که در طب مشهور شدند و من (ابن ابی اصیبه) او را دیده ام نامش محمد بود. »

غیر از محمد و ابوالفلاح شاگردان دیگری بنامهای جابر بن منصور موصلی و احمد بن محمد بلدی و محمد بن ثواب در عیون الانباء آمده است.

ایضاً ابن ابی اصیبه در عیون الانباء آورده « این مرد بسیار عاقل و بسیار خوش رأی و خیرخواه و ستین و سوفر و متدین و عالم به فقه بود. عمر طولانی نصیب

او شده بود و شاگردان بسیاری داشت و در علوم حکمت ممتاز و مصنفات زیاد در این علم داشت که نشانه کمال فضل و دانش و مقام علمی او بود و در علوم الهی کتابی بسیار عالی تصنیف کرده است که من (ابن ابی اصیبعه) آنرا بخط خودش دیده‌ام. وی بخوبی کتابهای جالینوس و نکات و اسرار آنها را میدانست و بسیاری از کتب جالینوس را شرح و کتابهای شانزده گانه او را (جالینوس) از هم تفکیک کرده و آنها را بفصول و ابوابی تقسیم و قبل از او کسی این کار را نکرده است. این عمل برای کسانی که می‌خواهند کتب جالینوس را مطالعه کنند، بسیار مفید و تسهیل فراوانی به فهم آنها کرده و علامات و نشانه‌هایی در آنها قرار داده است که مطالعه کنندگان باسانی و سهولت مطالب آنرا درک می‌کنند... همچنین کتابهای ارسطو و دیگران را بصورت فصول و ابواب درآورده و آنچه در باب هر موضوعی نوشته تماًماً در حد خود کامل و تمام است و بهتر از آن دیده نمیشود».

آثار و مؤلفات طیبی احمد بن ابی الاشعث بموجب گفته ابن ابی اصیبعه بقرار زیر است: ۱) «کتاب ادویه مفرده» که در سه مقاله است و سبب نگارش این کتاب آن بود که جمعی از شاگردان از او خواستند که برای آنان کتابی تألیف کند. عین عبارت احمد در اول کتاب چنین است: احمد بن محمد بلدی<sup>۱</sup> از من (احمد) خواست که چنین کتابی برایش بنویسم و قبلاً هم محمد بن ثواب<sup>۲</sup> از من چنین تقاضائی

---

۱- شیخ ابوالعباس احمد بن محمد بن یحیی از مردم بلد (از دیه‌های اطراف بغداد) و از شاگردان ممتاز احمد بن ابوالاشعث بود. اثر طیبی وی عبارتست از کتاب «تدبیر الجبال والاطفال والصبيان» (بهداشت زنان آبستن و کودکان) که برای وزیر ابوالفرج یعقوب بن یوسف معروف به ابن کلس وزیر العزیز بالله در مصر نوشته است.

۲- ابو عبدالله محمد بن ثواب بن محمد موصلی که او را بنام التلاج مینامیدند و از اهل موصل و در صنعت طب ماهر و از شاگردان دانشمند احمد بن ابی الاشعث و پیوسته در خدمت استاد بود. کتابهای زیادی به خط او نوشته شده است (عیون الانباء ج ۱ چاپ مصر صفحه ۲۴۸).



کرده بود و من آنرا مطابق استعداد آنها و بنام آنها نوشتم. در ماه ربیع الاول سال ۳۵۳ شروع به نوشتن کردم...؛ ۲) «کتاب الجدری والحصیه والحمیقاء» (کتاب آبله و سرخک و آبله مرغان) در دو مقاله؛ ۳) «فی السرسام<sup>۲</sup> والبرسام<sup>۳</sup> و مداواتهما» در سه مقاله که برای شاگردش محمد بن ثواب موصلی که آنرا بر او تقریر کرده است و الفاظ آن از خود او و بخط اوست و تاریخ کتابت آن در ماه رجب سال ۳۵۵ هجری میباشد؛ ۴) «کتاب فی القولنج» و اقسام آن و طریقه معالجه و داروهای نافع این مرض است؛ ۵) «فی البرص والبهق» و درمان این دو بیماری در دو مقاله؛ ۶) «کتاب فی الصرع»؛ ۷) ایضاً «کتاب دیگری در صرع»؛ ۸) «کتاب فی الاستسقا»؛ ۹) «کتاب فی ظهور الدم» در دو مقاله؛ ۱۰) «فی المالیخولیا»؛ ۱۱) «کتاب ترکیب الادویه»؛ ۱۲) «فی النوم والیقظه» (خواب و بیداری) که آنرا برای احمد بن حسین بن زید بن فضاله بلدی نوشته و بنا به خواهش او از قول غرور بن طیب یهودی بلدی بوده است؛ ۱۳) «کتاب الغاذی والمغتذی» (کتاب خورنده و خوراک یا تغذیه بیمار) در دو مقاله که در تاریخ صفر سال ۳۴۸ هجری در قلعه برقی ارمنستان آنرا تمام کرده است؛ ۱۴) «کتاب الامراض المعده و مداواتها» (در بیماری های معده و درمان آنها؛ ۱۵) «شرح کتاب فرق جالینوس» در دو مقاله که در ماه رجب سال ۳۴۲ از نوشتن آن فراغت یافته است؛ ۱۶) «شرح کتاب حمیات جالینوس».

احمد بن ابی الاشعث غیر از مولفات طبیبی بالا دو کتاب دیگری بنام «فی العلم- الالهی» و دیگری بنام «کتاب الحيوان» تألیف کرده است.

۱- چیزی است شبیه آبله که براندام آید- باد آبله (لغت نامه دهخدا- فرهنگ نفیسی).

۲- این کلمه فارسی و مرکب از سروسام (ورم) و ترجمه آن ورم غشاء مغز است =

Méningite

۳- برسام (= ورم پهلوی) کلمه ای پارسی است = Pleurite ورمی حاد که بر سینه آدسی

به هم رسد.

۲۸ - ابوالحسین بن تفاح - وی از مشاهیر جراحان بغداد بود و در زمان عضدالدوله دیلمی بابرادرش ابوالخیر به اعمال جراحی در بیمارستان عضدی اشتغال داشت. ابوالحسین از جمله طبائی است که باسر پادشاه دیلمی در بیمارستان عضدی خدمت میکرد. میگویند در یکی از جنگها زخم شمشیری بران یکی از اسرای عضدالدوله وارد شد، که قسمتی از آن درران او بماند. جراحان زمان ازخارج کردن آن عاجز ماندند. عضدالدوله ابوالحسین را احضار و امر به اخراج پاره شمشیر و درمان امیر کرد. وی بازبردستی آنرا بیرون آورد و در نتیجه حقوقی برای ابوالحسین مقرر گردید.

تاریخ تولد و وفاتش معلوم نشد. اما آنچه که مسلم است تا سال ۳۸ هجری در قید حیات بوده. از وی تالیفی دیده نشد.

۲۹ - ابوالعلاء فارسی - وی از اطباء سده چهارم هجری و در دوران سلاطین آل بویه میزبسته است و باعلی بن عباس مجوسی اهوازی و ابوماهر موسی بن یوسف شیرازی و ابن سندویه اصفهانی معاصر و در زمان سلطان الدوله در شیراز و پس از انقراض دولت آل بویه به خدمت سلاطین غزنوی خاصه مسعود مشغول بود.

ابوالعلاء در فارس به صداقت و حسن درمان معروف بود. میگویند در زمان عضدالدوله دیلمی طبابت ( یاریاست اطباء ) سربازان را داشته و به درمان آنان می پرداخته است. ؟ ایضاً میگویند شرف الدوله کسه به گلودردی شدید مبتلی شده بود، بمعالجت وی (شرف الدوله) دعوت شد و حضور سایر اطباء را لازم دانست و معتقد بود که با حضور آنان باید سلطان فصد شود. ملازمان سلطان همینکه در پی این کار رفتند سلطان فوت کرد. بدین جهت دشمنانش او را متهم به تکاهل در علاج سلطان کردند. لذا ابوالعلاء از شیراز به بصره رفت و در بین راه به بیماری رشته<sup>۱</sup>

(= عرق المدنی = عرق المدینی = پیولک) مبتلی شد و در حدود سال ۳۸۰ هجری فوت نمود<sup>۱</sup>.

تألیف طبی از وی دیده نشد، اما در باب معالجات و درمانهایی که کرده در بعضی از تواریخ حکایاتی آمده است.

۳۰ - ابوماهر موسی بن یوسف بن سیار - موسی بن یوسف بن سیار شیرازی از اطباء نامدار سرزمین فارس میباشد و در سده های سوم و چهارم هجری میزیسته است و در دوران خود از اغلب اطباء برتر بود.

تاریخ تولد وی بدست نیامد.

مولد و منشأ وی شهر شیراز بود و هم در این شهر به تحصیل پرداخت. وی استاد عده ای از اطباء زمان خود بود. احمد بن محمد الطبری و ابن مندویه اصفهانی و اهوازی (علی بن عباس مجوسی) از شاگردان وی میباشند.

اهوازی در کتاب «ملکی» آنجا که نام ابوماهر را آورده بنام استاد خود ذکر کرده است. در کشف الظنون بجای موسی بن یوسف سیار ویس بن سنان آورده و معلوم نشد که این انتساب از کدام منبع است؟

چنانکه آمد ابوماهر در سده سوم و چهارم هجری میزیسته، بنابراین با عده ای از پادشاهان دیلمی معاصر بوده است.

در باب تاریخ وفاتش میتوان حدس زد که چون وی استاد اهوازی بوده و اهوازی بسال ۳۸۴ هجری فوت نموده قطعاً تاریخ وفاتش قبل از مرگ اهوازی و شاید آخرینمه اول قرن چهارم هجری باشد.

آنچه که از خلال صحائف کتب تاریخ علماء و دانشمندان مستفاد میگردد، وی طبیبی دانشمند بوده و طبابت پادشاهان دیلمی را داشته و علاوه بر تدریس طب

ید طولانی داشته است<sup>۱</sup>

از ابوماهر حکایات و درمانهایی در شرح حال وی آمده، من جمله در نامه دانشوران ذکر گردیده، وقتی عضدالدوله به بیماری ظفره چشم<sup>۲</sup> و سلعه<sup>۳</sup> کردن مبتلی گردید، پدرش رکن الدوله از این پیش آمد بسیار ناراحت شد. بر اثر توصیه عده ای از اطرافیان معالجه عضدالدوله به ابوماهر و اگذار شد. ابوماهر دو بیماری عضدالدوله را درمان کرد و بدین مناسبت نزد رکن الدوله مقامی ارجمند یافت. رکن الدوله تحف و هدایائی نزد ابوماهر فرستاد، اما طبیب آنها را قبول نکرد و عذر قبول این پاداش را وجوب درمان مردم بر حسب انسانیت و جوانمردی توجیه نمود<sup>۴</sup>.

آثار و مولفات طبی وی عبارتند از: (۱) «رساله ای در آلات جراحی»؛ (۲) «مقاله ای در فصد»؛ (۳) «کتاب» چهل باب در جزء نظری و عملی»؛ (۴) «تعلیقات بر کتاب اغلو تن جالینوس»؛ (۵) «فی الستة الضروریه» (کتاب ...).

لوسین لکریک<sup>۵</sup> مؤلف تاریخ اطباء عرب متذکر گردیده که شرح کتب یوحنا بن-سرایون (سرافیون) از مؤلفات ابوماهر میباشد که این مطلب در لغت نامه دهخدا عیناً نقل گردیده است.

۳۱- ابویعقوب اهوازی - وی از مردم اهواز و از بیست و چهار طبیبی بود که عضدالدوله دیلمی برای بیمارستان عضدی بغداد انتخاب کرده بود.

۱- مطرح الانظار فی تراجم اطباء الاعصار (در شرح حال ابوماهر).

۲- ناخنک = Pterygium

۳- از جمله معانی سلعه زخم یا گره گوشتی است ولی در این جا مقصود غده یا کیسه (Ganglion - Kyste) و یا غده پیپی (Lipome) است.

۴- نامه دانشوران ج ۲ صفحه ۹ و ۱۰ چاپ قم.



در عیون الانباء آمده که رویه وی در درمان بسیار نیکو بوده.  
تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد. همینقدر که وی در بیمارستان عضدی به طبابت گمارده شده از پزشکان سده چهارم هجری فمری است.  
ویرا تألیفی است در اینکه «سکنجبین بزوری (دانه ای) گرمتر از تریاق است».  
۳۲ - ابن مندویه اصفهانی - ابوعلی احمد بن عبدالرحمن بن مندویه از اطباء و حکمای بسیار معتبر قرن چهارم هجری است که در ایران از نظر طب و حکمت شهرت کم نظیری داشته است. هم فیلسوف بوده و هم طبیب که با اعتقاد عده ای از مورخان تاریخ طب و حکمت جانب دانش طب وی بر فلسفه و برخلاف دسته ای از مورخان معتقدند که جانب دانش حکمت و فلسفه اش بر طب سی چرییده است.

پدرش عبدالرحمن در ادب و شعر مشهور بود.

تاریخ تولد و وفات وی دقیقاً بدست نیامد.

گویند وقتی که عضدالدوله فنا خسرو بیمارستان عضدی را در بغداد تأسیس کرد و برای این منظور ضمن بیست و چهار طبیب از اطراف و اکناف سرزمینهای خود به بیمارستان آورد، یکی از این بیست و چهار نفر ابن مندویه اصفهانی بود. آنچه که محقق است وی در دوران عده ای از سلاطین آل بویه بوده و با برخی از اطباء و دانشمندان بمانند ابوماهر طبیب و علی بن عباس مجوسی اهوازی و ابوالعلائی فارسی طبیب سلاطین آل بویه معاصر بوده است.

آثار و مؤلفات طبی وی بموجب کتاب عیون الانباء ابن ابی اصیبعه بالغ بر چهل و هفت عدد میباشد که چهل رساله (یا نامه) از آنها را به جمعی از اطباء نوشته است.  
بدین شرح: (۱) «رساله ای به احمد بن سعد در باب نگاهداری و حفظ الصحه بدن است»  
(۲) «رساله ای در موضوع تدبیر بدن به عباد بن عباس؛ ۳) «ایضاً رساله ای در همین باب به ابوالفضل العارض؛ ۴) «رساله ای به ابوالقاسم احمد بن علی بن بحر در باب تدبیر مسافرت؛ ۵) «رساله ای به حمزه بن الحسن در ترکیب طبقات چشم؛ ۶) «رساله ای به عباد بن عباس در موضوع کیفیت هضم غذا؛ ۸) «رساله ای به ابوالحسن الوارد در

علاج انتشار نور چشم (بزرگ شدن عدسی)؛ ۹) «رساله‌ای به مستفسر در باب تدبیر حفظ الصحة بدن و معالجه دردها»؛ ۱۰) «رساله‌ای به ابوجعفر احمد بن محمد بن حسن در باب قولنج»؛ ۱۱) رساله دیگری به ابوجعفر در باب معالجه کسانی که قولنج پیدا میکنند و جلوگیری از عارضه قولنج بعد از رفع آن»؛ ۱۲) «رساله‌ای به ابوجعفر محمد بن ابی جعفر در تدبیر ضعف کله در مورد کسانی که از تنقیه خوششان نمی‌آید»؛ ۱۳) «رساله‌ای به ابوالفضل در معالجه مثانه»؛ ۱۴) «رساله‌ای به استاد الرئیس (ابن سینا؟) در معالجه شقاق بواسیر»؛ ۱۵) «رساله‌ای در علل قوه بیهوشی»؛ ۱۶) «رساله‌ای در باب آنکه چرا در موقع سوزاندن چوب انجیر گوش انسان بصددا درمی‌آید»؛ ۱۷) «رساله‌ای در باب درد زانو»؛ ۱۸) «رساله‌ای به ابوالحسن بن دلیل در باب درمان خارش که به پیران عارض میگردد»؛ ۱۹) «رساله‌ای در باب اثر انواع شربت‌ها در بدن انسان»؛ ۲۰) «رساله‌ای در توصیف شراب مسکر و نفع و ضرر آن»؛ ۲۱) «رساله به حمزة بن الحسن در باب آنکه آب مغذی نیست»؛ ۲۲) «شرحی به پرسش در علاج جوشهای بدن او نوشته که با آب پنیر معالجه کند»؛ ۲۳) «رساله‌ای در تحسین شراب و وصف افعال آن»؛ ۲۴) «رساله‌ای در منافع و مضار آب جو»؛ ۲۵) «رساله‌ای به ابوالحسن احمد بن سعید نوشته و موضوع آن خندیقون<sup>۱</sup> و آب جو - این نامه در جواب احمد بن سعید بود»؛ ۲۶) «رساله‌ای به یکی از دوستان خود در باب تمر هندی»؛ ۲۷) «رساله‌ای به حمزة بن الحسن در موضوع نفس و روح بنا بر آراء یونانیان»؛ ۲۷) «رساله‌ای به یکی از دوستان خود در باب کافور»؛ ۲۸) «رساله‌ای به حمزة بن الحسن در علل و اعتذار اطباء از بیمار شدن»؛ ۲۹) «رساله‌ای به متصدیان درمان بیماران در بیمارستان اصفهان<sup>۲</sup>»؛ ۳۰) «رساله‌ای بر رد کتاب «نقض الطب» منسوب به جاحظ»؛ ۳۱) «رساله‌ای به حمزة بن الحسن در باب رد کسانی که احتیاج طبیب را به علم لغت منکر شده‌اند»؛ ۳۲) «رساله‌ای به ابوالحسن بن سعید که موضوع

۱- شرابی است که از خمر و ادویه ترتیب دهند... (تحفه حکیم مومن).

۲- معلوم شد که این مندویه اصفهانی از اطباء بنام ایران بوده که درباره متصدیان درمان بیماران یعنی پزشکان و سایر کارمندان دستورهائی داده است.

آن بحث در مطلبی است که ابو حکیم اسحق بن یوحنا ی طبیب اهوازی در باب دردهای خود گفته است؛ (۳۳) «رساله‌ای به یوسف بن یزداد طبیب نوشته و در آن از عقیده او که گفته است لعاب تخم کتان را نباید در آب حقنه (تنقیه) استعمال کرد؛ (۳۴) «رساله‌ای که به ابو محمد عبداله بن اسحق طبیب نوشته در این رساله بعضی از طرق علاج او را تخطئه کرده است؛ (۳۵) «رساله دیگری به ابو محمد متطبب در باب علت فوت امیر شیرزیل بن رکن الدوله دیلمی؛ (۳۶) «رساله‌ای به ابو مسلم محمد بن بجر از زبان محمد طبیب مدینی؛ (۳۷) «رساله‌ای به ابو محمد مدینی در باب تکمید<sup>۱</sup> باارزن<sup>۲</sup>» (۳۸) «رساله‌ای در بیان علت و درد احمد بن اسحق البرجی و بیان عمل غلطی که یوسف بن اصف بن اصطفی متطبب کرده؛ (۳۹) «رساله‌ای در دردهای کودکان؛ (۴۰) «کناش»؛ (۴۱) «کتاب مدخل در طب»؛ (۴۲) «الجامع المختصر فی علم الطب» که مشتمل بر ده مقاله است؛ (۴۳) «المغیث فی الطب» (پناه‌طبی)؛ (۴۴) «در شراب»؛ (۴۵) «الاطعمه والاشربه» (خوراکیها و آشامیدنیها)؛ (۴۶) «نهاية الاختصار» که در طب است؛ (۴۷) «کتاب کافی در طب» که معروف به قانون صغیر است. این کتاب مهمترین تألیف ابن مندویه و یکی از کتب معتبر طب اسلامی و بسیار مشهور و مدت‌ها مرجع طالبان علم طب بوده، بدین جهت از نظر اهمیت به قانون کوچک معروف گشته است.

از عنوان رسالات بالا چنین مستفاد میگردد که اغلب آنها بصورت نامه برای اشخاص بوده.

۳۳- ابوالحسین بن کشکرایا - وی از شاگردان ممتاز سنان بن ثابت بن قره بود. ابتدا در خدمت امیر سیف الدوله بن حمدان<sup>۳</sup> خدمت میکرد، بدین معنی که در موصل

۱- گذاردن پارچه‌ای که ماده خشکی بمانند نمک در آن ریخته و روی بدن نگاهدارند که میتوان آنرا کمپرس جاسد و گرم نامید.

۲- جاورس نوعی ارزن است = Sorgho = Millet commun

۳- از حکام حلب که مشهورترین آنان عبداله بن حمدان (سیف الدوله) بود و از ۳۳۳ تا ۳۹۴ در حلب حکمفرمائی داشتند (المنجد).

و میافارقین که محل حکومت آل حمدان بود به طبابت اشتغال داشت. گویند وقتی امیر سیف الدوله در میدان نبرد ضربتی بر کمرش رسید و بدان علت مجاری ادرارش آفت دید و نتیجه<sup>۱</sup> قوه ماسکه اش از بین رفت. اطباء از معالجت وی عاجز ماندند. به توصیه معتمدان امیر ابو الحسین را از موصل خواندند وی برای امیر حبشی که جزء اعظم آن فرقیون<sup>۲</sup> بود ساخت و امیر از آن درد نجات یافت، که بر اثر این درمان طبیب مخصوص امیر گردید. آنگاه که عضد الدوله دیلمی بیمارستان عضدی را در بغداد ساخت ویرا به طبابت بیمارستان برگزید.

وی طبیبی پر حرف بود و تمایل داشت که اطباء را خجل و شرمنده کند، بدین جهت با آنان به مباحثه و مجادله میپرداخت و آنقدر سؤال میکرد، تا آنان را خجل سازد. برادری داشت که راهب (قسیس = کشیش) بود.

تاریخ تولدش معلوم نشد.

ابوالحسین ماده تنقیه ای درست کرده بود که بنامش معروف شده و آن از ساقه بعضی گیاهها و سواد تنند و گرم بود.

آثار و مؤلفات طبی وی بقرار زیر است:

- (۱) «کناش معروف به حاوی»؛
- (۲) «کناشی دیگر که ظاهراً بنام امیر سیف الدوله میباشد»؛
- (۳) «ابن ابی اصیبعه گوید:» کناش دیگری نیز دارد که بنام کسی است که نام آن شخص معلوم نیست؛
- (۴) کتابی «در معرفت نبض».

۱ = فریون = Soude des foulons = اشنان القصارین (شرح اسماء العقار ابو عمران

موسی بن عبیدالله اسرائیلی قرطبی - بسعی و اهتمام مرحوم ما کس مایر هوف (Max Mayerhof).

فرقیون داروئی باشد که چون برگزیدگی جانوران و سگ دیوانه طلا کنند نافع باشد (Euphorbia). از آن ماده ای بدست آید که قلیاب گویند و در صابون سازی معمول بوده است

(Suaeda، Salicornia، Salsola و ...).



وفاتش بسال ۳۷۰ هجری اتفاق افتاد.

۳۴- ابو سلیمان محمد بن طاهر بن بهرام سجستانی منطقی - وی شاگرد متی بن - یونس و دیگران بود. عضدالدوله پادشاه دیلمی ویرا بسیار گرامی میداشت به وی اکرام میگرد.

تاریخ تولد وی در کتب تاریخ بدست نیامد.

سجستانی در بغداد با یحیی بن عدی ملاقات و از او استفادات کامل کرد. وی در ادب و شعر و طب و حکمت مردی مطلع، اما در ادب و شعر پیش از طب متبحر بود. نامش ضمن اطباء و حکما در کتب تواریخ آمده است.

ابو سلیمان در بغداد اقامت داشت و چون اثری از برص در تنش بود، بدین لحاظ از مردم دوری می جست و بیشتر در خانه می ماند. آنان که طالب استفاده علمی از او بودند نزدش میرفتند و تلمذ می کردند.

آثار و مؤلفات وی بشرح زیر است:

(۱) « مقاله ای در مراتب قوای انسان »؛

(۲) « کیفیة الانذارات التي تنذربها النفس فيما يحدث في عالم الكون »

(کیفیت اخطارهای نفسانی که ممکن است بانسان از حوادث عالم خبر دهد)؛

(۳) « کلام فی المنطق » که در پاسخ مسائلی است که از وی پرسیده اند؛

(۴) « تعالیق حکمیة »؛

(۵) « مقالة فی الاجرام العلویة طبیعتها طبیعة خامسة » . (در باب اجرام علوی

که طبع آنها طبع پنجم است).

تاریخ وفات وی دقیقاً معلوم نیست، ولی ظاهراً تا سال ۳۷۰ هجری حیات داشته است.

۳۵- ابوالحسین بن غسان طبیب - وی از اطباء سده چهارم هجری و طبیب مخصوص عضدالدوله دیلمی بود. اصل وی از بصره است.

القفطی در تاریخ الحکماء گوید: « که وی در علوم اوائل و فنون و فلسفه و علوم یونانیان احاطه کامل داشت ، و در علم طب چنان ممتاز و منفرد شد که عدیل و نظیر نداشت ».

ابوالحسن علاوه بر طب در ادب نیز دست داشت .

وی معاصر عضدالدوله و عزالدوله بختیار بود و در جنگ بین عضدالدوله و عزالدوله ملازم عضدالدوله و طبیب وی بود . وفاتش در اواخر سده چهارم هجری اتفاق افتاده است .

تألیفی از وی دیده نشده .

۳۶- ابوالقاسم برقی (شیخ...) - از اطباء و منجمان معاصر عضدالدوله دیلمی است . طبیبی متوسط بود، که در بغداد میزیست و شهرتی نداشت .

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد . از وی رساله‌ای در «حفظ صحت» در کتب تاریخ یاد شده است .

۳۷- حسن فسائی (فسوی) - وی از اطباء معروف فارس و از اهالی فسا بود و در دوران خود از اطباء ممتاز بشمار میرفته و در خدمت پادشاهان آل بویه و طبیب مخصوص بهاءالدوله بن عضدالدوله و در سفرها در ملازمت آن پادشاه بود . سال ۳۹۸ هجری ابو منصور امیرالامراء فرزند بهاءالدوله که با پدر در سفر بود، بیمار شد و بهاءالدوله شوشتر را برای شکار و تفریح انتخاب کرد و عزم حرکت داشت . بواسطه کسالت فرزندش نگران شد و میترسید با و صدمه برسد . روز قبل از حرکت بهاءالدوله پسر تب کرد و مطلب را به بهاءالدوله گفتند که حرکت برای پسر مناسب نیست و باید او را در محلی گذارد . بهاءالدوله گفت : نه . باید حرکت کند . بهاءالدوله برای اطمینان امر به فسائی دستور داد امیرالامراء را معاینه کند . فسائی معاینه کرد و گفت : بیماری اش خطرناک است . بهاءالدوله او را بحال خود گذارد . تب امیرالامراء شدید شد و عوارض دیگری هم با و رسید و روز یکشنبه دوم شعبان سال ۳۹۸ هجری وفات کرد .

شرح بالا خلاصه‌ای از عیون‌الانباء ابن ابی اصیبعه است .  
از فسائی تألیفی دیده نشد . تاریخ تولد و وفاتش هم معلوم نگردید ، فقط طبابت پادشاه دیلمی را داشته است .

۳۸- ابوسهل مسیحی - نامش عیسی و نام پدرش یحیی و کنیه اش ابوسهل و تولدش در گرگان سال ۳۶۱ هجری است و عموناً به ابوسهل مسیحی مشهور می‌باشد . وی تحصیلات طبی خود را در بغداد کرد و همان طبیبی است که پس از دعوت سلطان محمود غزنوی و رد دعوت وی از دربار خوارزمشاه با ابن سینا از گرگانج به گرگان و سپس بجانب طوس و نیشابور رفت . متأسفانه در وسط راه با آنکه خوارزمشاه با آنان دلیل همراه کرده بود ، بر اثر وزش بادی سخت دلیل و آنان راه را گم کردند و بوسهل از تشنگی مرد . (چنانکه در شرح حال شیخ آمد) .

وی مدتی با شیخ و حکمائی چند در دربار خوارزمشاه بود . طبیبی دانشمند و بموجب گفته غریوریوس طبیب دوران هلاکو استاد شیخ بود .

مدت عمرش بر حسب گفته ابن ابی اصیبعه چهل سال بود . تاریخ وفات وی سال ۴۰۱ هجری و بقولی قبل از ۴۰۰ هجری قمری اتفاق افتاده است (۹)۱

بوسهل گرچه کیش مسیحی داشته ولی از افرادی است که به طب ایران علاقه خاصی داشت .

در باره مقام علمی وی عده‌ای از مورخان و دانشمندان مطالبی آورده‌اند، که تمام دلالت بزارج بلند و مقام بزرگ وی در طب و حکمت می‌باشد . منجمه قطب‌الدین در شرح قانون در چند محل بوسهل را بر شیخ ترجیح داده و گوید: «مسیحی

۱- لوسین لکلر (Lucien Leclerc) وفات وی را در کتاب تاریخ طب خود سنه ۱۰۰۰ میلادی (= ۳۹۱ هجری) آورده است . معلوم نشد مأخذ و منبع وی چیست ؟

در طب، اعلام از بوعلی بوده...». ایضاً مهذب الدین عبدالرحیم بن علی گوید: «در میان دانشمندان متقدم و متاخر طبای نصاری فردی را ندیدم که در فصاحت عبارت وجودت بیان بمانند بوسهل مسیحی باشد».

بوسهل از آن دسته از اطباء است که مطالب طبی را در قالب کلمات قصار آورده است.

او گفت: «نومة بالنهار بعدا کله خیر من شربة الدواء النافع» یعنی خوابی کوتاه پس از غذا بهتر از داروئی سودمند است.

ویرا آثار و مؤلفاتی در طب و حکمت است بدین شرح:

۱) «کتاب المائه فی الطب» یا کتاب «صد باب بوسهل» - چنانکه از نام آن مشهود میگردد صد مقاله در طب است. نظامی عروضی سمرقندی در کتاب تألیفی خود معروف به چهار مقاله عروضی در مقالات چهارم در باب طب و هدایت طبیب گوید: «... پس از کتب بسائطیکی بدست آرد چون سته عشر جالینوس یا حاوی محمد زکریا یا کامل الصنائه یا صد باب بوسهل مسیحی یا قانون بوعلی سینا یا ذخیره خوارزمشاهی و بوقت فراغت مطالعه همی کند...»<sup>۱</sup>

امین الدولة بن تلمیذ حواشی بر صد باب بوسهل نگاشته و در باره آن گوید: که ترجمه آن بدین قرار است: باید به این کتاب اعتماد داشت چرا که کتابی است کثیر التحقیق و قلیل التکرار واضح العبارة و منتخب العلاج؛ (۲) «فی اظهار کلمة الله تعالی فی خلق الانسان» (کتاب...) که عده ای از دانشمندان خبره این کتاب را به کتاب «منافع الاعضاء» جالینوس ترجیح داده اند؛ (۳) «فی العلم الطبيعي» (کتاب...)؛ (۴) الطب الکلی (کتاب...) (در دو جزء)؛ (۵) فی الجدری

۱- کتاب مائه از کتب طبی بدون رنگ و طرح است که بوعلی سینا بنای قانون را بر آن گذارده و به سه قسمت منقسم است: ثلث اول در کلیات صناعت طب و ثلث دوم مخصوص امراض عمومی بدن و ثلث سوم مخصوص امراض خصوصی بدن است.



(مقاله . . .) - (مقاله‌ای در آبله)؛ ۶) فی الوباء (کتاب . . .) - که بنام ابوالعباس -  
 مأمون خوارزمشاه - تألیف کرده است؛ ۷) فی الباه (کتاب . . .)؛ ۸) اختصار  
 کتاب المجسطی؛ ۹) تعبیر الرویا (کتاب . . .) - که بنام ابوالعباس مأمون -  
 خوارزمشاه تألیف کرده است؛ ۱۰) فی الطاعون (مقاله . . .)؛ ۱۱) فی -  
 النبض (مقاله . . .) .

۳۹ - ابوالفرج بن هندو - وی از اطباء ممتاز و حکما و ادبای عالیقدر و شاگرد

ابن الخمار و نویسنده‌ای عالیمقام بود . در حکمت و طب هردو تبحر داشت .

ابو منصور ثعالبی در ریتیمه‌الدهر ویرا بسیار ستوده و او را در ادب و بلاغت و  
 شعر وصف نیکو کرده است . اشعار فراوانی از وی بجاست و مدتی عمل انشاء دربار  
 عضدالدوله دیلمی با وی بوده . طب را نزد ابوالخیر بن خمار آموخت .

وفاتش بنا بگفته حاجی خلیفه مؤلف کشف الظنون بسال . ۴۱ و بر حسب نظر

صاحب قاموس الاعلام سال . ۴۲ در گرگان اتفاق افتاد .

تألیف طبی وی عبارتست از: «مفتاح الطب» که یک مقاله میباشد و برای  
 شاگردانش نوشت و مشتمل بر ده باب است . غیر از تألیف بالا رسالات و کتب  
 دیگری بنامهای «مقاله تشویق آمیز او در باب ورود به تعلم فلسفه» (مقاله المشوقه  
 فی المدخل الی علم الفلسفه) و کتاب «کلم الروحانیة من حکم الیونانیة» و «دیوان  
 شعر» و «رساله هزلیه» در کتب تاریخ آمده است .

۴۰ ابوسهل نیلی - ابوسهل سعید بن عبدالعزیز بن عبدالله بن محمد ابراهیم بن -

عبدالمؤمن طیفور ابوسهل النیلی از پزشکان مشهور به فضل و دانش که در طب  
 مقامی بلند داشت و فقیه و ادیب نیز بود . وی از اهل نیشابور میباشد . ثعالبی در ریتیمه‌الدهر  
 ابوسهل و برادرش ابو عبدالرحمن محمد بن عبدالعزیز نیلی را از مردم نیشابور و  
 مفاخر این شهر گفته و ابو عبدالرحمن را از فقها و نیلی طبیب را از اعیان طب  
 نامیده است .

نیلی همان کسی است که نظامی عروضی سمرقندی در مقالات چهارم در علم طب و هدایت طبیب آورده: «... پس طبیب باید که نیکو اعتقاد بود و اسرونی‌هی شرع را معظم دارد، و از علم طب باید که فصول بقراط و مسائل حنین اسحق و مرشد محمد زکریاء رازی و شرح نیلی که این مجملات را کرده است بدست آورد و مطالعت همی کند بعد از آنکه بر استادی مشفق خوانده باشد...». از این رو معلوم گردید نیلی طبیب و مؤلفی دانشمند بوده که کتابش مورد توجه شده است.

آثار طبی وی عبارتند از: (۱) «تلخیص کتاب المسائل للحنین»؛ (۲) «تلخیص شرح فصول بقراط از جالینوس». وفات نیلی بسال ۴۲۰ هجری اتفاق افتاد.

۴۱- ابو منصور طیفور - وی از پزشکان دوران سلطان محمود غزنوی و از معاشرین ابونصر مشکان بود. کنیه اش ابو منصور و در چند مورد بونصر، ولی عموماً بنام ابو منصور طیفور طبیب در کتب تواریخ ذکر گردیده است. از تاریخ تولد و وفات و اثر یا آثار طبی وی مطلبی که بکار آید در کتب تواریخ و تراجم احوال چیزی دیده نشد، فقط میتوان گفت که وی از اطباء سده پنجم هجری قمری است. (تاریخ جلوس سلطان محمود غزنوی سال ۴۲۱ و وفاتش ۴۴۳ هجری قمری بود).

۴۲- اسحق بن علی الرهاوی - وی از اطباء بغداد بود. ابن ابی اصیبعه گوید: «وی طبیبی ممتاز بود که گفتار و کلام جالینوس را خوب میفهمیده و در صنعت طب مهارت مخصوص داشت. کتابهایی هم دارد. بدین شرح: (۱) کتاب «ادب الطیب» که کناشی است مشتمل برده مقاله و معروف به «میامر» است که در ترکیب داروها بر حسب بیماری های اعضا از سرتا قدم میباشد و کلیاتی است که از چهار کتاب جالینوس که اسکندرانیان مرتب کرده بود ندو مرکب از «کتاب الفرق» و «کتاب»

الصناعة الصغیره» و «کتاب النبض الصغیر» میباشد؛ و «کتاب جالینوس که به اغلوتن نوشته است» - این کتابها را بطریق فصول یعنی فصل به فصل نوشته و اوائل فصول آن مطابق حروف معجم میباشد<sup>۱</sup>. تاریخ تولد و وفاتش بدست نیامد.

۴۳- ابن عجم طیب پارسی - وی از اطباء اواخر قرن چهارم و اوائل قرن پنجم هجری است. مولد و مشنای وی به فارس و در زمان دولت آل بویه بود. در طب و نحو و نجوم مرجع مردم و پادشاهان آل بویه را بوی وثوق کامل بود. در فارس و عراق به حسن معالجه شهرت داشت.

تاریخ تولدش معلوم نشد، ولی وفاتش بقول القفطی بسال ۴۳۰ هجری و (بقولی ۴۳۳) مقارن با وفات شیخ الرئیس و در فارس اتفاق افتاد. تألیف طبی از وی در تواریخ اطباء و حکماء دیده نشد.

۴۴- علی بن عیسی (یا عیسی بن علی) کحال - از اطباء قرن چهارم و پنجم هجری و چشم پزشکی ماهر و حاذق و نظرش مورد احترام جمهور بود و بهمین صنعت شهرت و موقع ممتازی داشت.

تاریخ تولد وی بدست نیامد. اما تاریخ وفاتش را ابن ابی اصیبعه بسال چهارصد و اند هجری ثبت کرده است.

اثر مهم طبی وی کتابی است بنام «تذکرة الکحالیین»<sup>۲</sup> که در سه مقاله تحریر یافته و در آن از جمیع بیماری های چشم و درمان آن و آراء و عقاید اطباء سلف متذکر گردیده که در دوران خود و پس از وی عموم چشم پزشکان از آن استفاده کرده اند، بلکه بقول ابن ابی اصیبعه چشم پزشکان باید آنرا بخوانند در چشم پزشکی بآن اکتفا کرده و بکتاب دیگری احتیاجی نباشد.

۱- عیون الانباء - جلد اول چاپ مصر صفحه ۲۵۴.

۲- عیون الانباء ج ۱ - صفحه ۲۴۷ - چاپ مصر. و برای اطلاع بیشتر رجوع شود به شماره اول سال اول مجله جهان پزشکی ۱۳۲۶ شمسی مقاله شادروان سعید نفیسی.

۴۵ - ابو سهل ارجانی - وی از مردم ارجان از اعمال فارس بود و طبابت خاص ابو کالیه جارمرزبان بن سلطان الدولة بن بهاء الدولة بن عضد الدولة دیلمی را داشت. اقامتش در شیراز بود و بخدمت ابو کالیه جار عماد الدولة روزگار میگذراند. گویند مقام و مرتبت رفیع نزد سلطان داشت، اما بر اثر سعایت زن ابو کالیه جار ویرا به قصد مسموم کردن یکی از پردگیان حرم پادشاه متهم کرد که نتیجه بزدان افکنده شد و در زندان وفات یافت<sup>۱</sup>.

تاریخ تولدش بدست نیامد. اما وفاتش بسال ۴۱۶ هجری اتفاق افتاد. تالیفی از وی دیده نشد.

۴۶ - ابونصر مقبلی - محمد بن یوسف مقبلی از اطباء تمدن اسلامی است که نامش ضمن اطباء سده چهارم و پنجم آمده است. تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد. ویرا دو تالیف طبی در فهرس آمده: (۱) «تلخیص مسائل حنین فرزند اسحق»؛ (۲) «رساله ای در شراب».

۴۷ - ابوالفرج عبدالله بن الطیب - ابوالفرج از اطباء مشهور و دانشمندان قرن چهارم هجری و معاصر و معارض ابن سیناست. وی کیش مسیحی داشت و از اهل بغداد بود. گرچه از خلال صحائف تاریخ چنین مستفاد میگردد که به ایران نیامده و ایرانی نیست، اما از آنجا که با عده ای از دانشمندان ایرانی بمانند شیخ و ابوریحان معاصر بوده و با آنان سوال و جواب و در مواردی هم معارضاتی داشته، بدین جهت در طب اسلامی اثری از خود گذارده بعلاوه در بیمارستان تحصیل علم طب کرده است. بدین ملاحظات نام وی در این قسمت آمد.

ابوالفرج فیلسوف و طبیبی کم نظیر بود که مدت ها در بغداد در بیمارستان عضدی

۱- برای اطلاع بیشتر از شرح حال این طبیب رجوع نمائید به نامه دانشوران جلد دوم



به طبابت و تدریس طب اشتغال و ریاست آنرا داشت که حوزه درس وی مشهور آن زمان بود. مسیحیان بغداد بوی بسیار معتقد بودند. امتیازیکه وی در میان اطباء زمان داشت آنکه به زبانهای یونانی و روسی و عربی آشنا بود.

تاریخ تولد وی بدست نیامد، اما مولدش بغداد بود. تاریخ وفاتش بقول صاحب قاموس الاعلام سال ۳۵ هجری است. بنا براین یکی دو سال قبل از شیخ فوت کرده است.

ابوالفرج خود را از اولاد بولس<sup>۱</sup> میدانست و تحصیلات خود را نزد ابوالخیر حسن بن سوار بن بابا آموخته و از شاگردان ممتاز وی بود، که توانست در اندک زمانی شهرت کم نظیری بیابد.

بنا بگفته ابن ابی اصیبعه ویرا مؤلفات و مصنفات زیادی در طب و فلسفه است و مطالعاتی عمیق در این دو علم کرده و بسیار ماهرانه شروحی چند بر کتابهای ارسطو و بقراط و جالینوس نوشته و در تصنیف کتب بسیار قوی بوده و بسیاری از مصنفات او مطالبی است که خود او گفته است.

ابوالفرج چنانکه آمده معاصر شیخ الرئيس ابن سینا بود. شیخ در باره وی گفته: «کلمات و بیانات او در طب بسیار خوب ولی آنچه که در فلسفه و منطق و طبیعیات گفته مورد انتقاد است».

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء حکایتی از دونفر طالب علم طب که مسلمان و مشتاق تحصیل نزد وی بودند نقل کرده که نظر احترام آمیز ابوالفرج را به دیانتها و شرع مذاهب میرساند.<sup>۲</sup>

۱- بشرحی که در کتاب «کنز الحکمه ترجمه نزهة الارواح و روضة الافراح شمس الدین محمد بن محمود شهرزوری که توسط مرحوم علامه ضیاء الدین دری آمده است. جلد دوم صفحه ۷۷ چاپ تهران ۱۳۱۶ شمسی.

۲- عیون الانباء ج ۱ چاپ مصر صفحه ۲۹۳.

چنانکه آمد شیخ مطالب ابوالفرج را در طب ستوده، لیکن در فلسفه و منطق و طبیعیات و ریاضی نسبت عدم بضاعت بوی داده (همانطور که شیخ درباره رازی نیز همین عقیده را داشته است). و گوید: بهتر آن بود که ابوالفرج در قاروره و براز نظر و از ادعای به حکمت صرف نظر کند. بدین مناسبت وقتی ابوریحان سؤالاتی برای شیخ فرستاد و شیخ جواب آنها را داد و کلماتی زشت و ناشایست به ابوریحان بنگاشت و ابوریحان آنها را نپسندید، مطلب به ابوالفرج عرضه شد، وی (ابوالفرج) گفت: او (شیخ) شایسته سخنان ناهنجار ابوریحان بود، چرا که شخصی که مردم را بزرگ دارد، مردم هم او را بزرگ می‌شمارند و اگر اهانت روادارد او را خوار میدانند. ابوریحان نیابت‌سرا نمود»<sup>۱</sup>

بنا بر روایت ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء<sup>۲</sup>: از قول محمد بن محمد ابی-طالب ابوالفرج شاگردانی پس از خود بجا گذاشته، بمانند ابوالحسن بن بطلان و ابن- بدرج و هروی و بنو حیون و ابوالفضل کتیفات و ابن اتردی و عبدان و ابن مصوصا و ابن علیق که همه شاگردان او بودند.

« و ابوالخطاب گفت: در عصر و دوره ابوالفرج جمعی از اطباء مثل صاعد بن-عبدوس و ابن تفاح و حسن طبیب و بنوسنان و ناثلی که ابن سینا از او آموخته بود و ابو سعید فضل بن عیسای یماسی بودند.

» و برایم (ابن ابی اصیبعه) گفت: از جمله شاگردان او ابن سینا و ابوسعید-فضل بن عیسای یماسی بودند. همچنین عیسی بن علی بن ابراهیم بن هلال کاتب که گمان می‌کنم او را بکس می‌گفتند و علی بن عیسی که حال و ابوالحسن بصری و رجاء طبیب که از اهالی خراسان بود و زهرون همگی از ابوالفرج آموخته بودند». آثار و مؤلفات وی طبق گفته ابن ابی اصیبعه، بالغ بر چهل و سه عدد میباشد که

۱- کنزالحکمه. ج ۲ - صفحه ۴۷.

۲- عیون الانباء جلد اول چاپ مصر صفحه ۲۴۰.

چهارده‌تای آنها در فلسفه و بقیه در طب است بدین شرح:

- ۱) «تفسیر کتاب ایذیمیای ابقرط؛ ۲) «تفسیر کتاب فصول ابقرط؛
- ۳) «تفسیر کتاب طبیعة الانسان ابقرط؛ ۴) «تفسیر کتاب الاخلاط ابقرط؛
- ۵) «تفسیر کتاب نبض صغیر؛ ۶) «تفسیر کتاب الفرق؛
- ۷) «تفسیر کتاب صناعة الصغیره؛ ۹) «تفسیر کتاب اسطقسات؛ ۱۰) «تفسیر کتاب مزاج؛ ۱۱) «تفسیر کتاب قوی الطبیعیة؛ ۱۳) «تفسیر کتاب تشریح صغیر؛ ۱۳) «تفسیر کتاب العلل والاعراض؛ ۱۴) «تفسیر کتاب تعرف علل الاعضاء الباطنیة؛ ۱۵) «تفسیر کتاب نبض الکبیر؛
- ۱۶) «تفسیر کتاب الحمیات؛ ۱۷) «تفسیر کتاب بحران؛ ۱۸) «تفسیر کتاب ایام بحران؛ ۱۹) «تفسیر کتاب حیلۃ البرء؛ ۲۰) «تفسیر کتاب تدبیر الاصحاء؛ ۲۱) «نتیجہ و خلاصہ کتابهای شانزده گانه (سته عشر) جالینوس؛
- ۲۲) «شرح کتاب ثمار (نتیجہ و خلاصہ) حنین بن اسحق» (که در سال ۴۰۵ هجری نوشته است)؛ ۲۳) «کتاب فکته‌ها و نتیجہ‌های طبی و فلسفی»؛ ۲۴) «مقاله‌ای در قوای طبیعی»؛ ۲۵) «مقاله‌ای در بیان آنکه برای هر خلطی داروئی است که آنرا از بدن خارج میکند، ولی برای خون داروئی نیست که آنرا خارج کند؛
- ۲۶) «اوراقی در باب چشم»؛ ۲۷) «مقاله‌ای در باب خواب و تمییز صحیح از سقیم بنا بر طریقہ فلاسفہ»؛ ۲۸) «مقاله‌ای در باب آنکه چگونه پیش گو خبر از چیز گمشده میدهد و دلیل بر صحت آن چه از حیث شرع و چه از لحاظ طب و فلسفه»؛ ۲۹) «مقاله‌ای در شراب».

۴۸- ابو سعید یمامی (یمانی) - وی از اطباء نامدار و منجمان بزرگ در دوران سلاطین آل بویه بود و نزد آنان سکانتی رفیع داشت. مولد و منشأ او بصره و با خلفای عباسی مستکفی و مطیع و طائع و ابن سینا معاصر بود.

در زمان مستکفی با سرخلیفه مقرر شد که از اطبای بغداد یا بهتر گفته شود از کسانی که به طبابت می‌پرداختند امتحان بعمل آید. خلیفه امرداد تا ابراهیم بن-

سنان که از هر نظر برای این امر واجد شرائط بود، کفایت امر را کند. ابراهیم از نظر کثرت مدعیان نادان ترسید و به بهانه‌ای از این کارشانه خالی کرد. آنگاه خلیفه امر کرد طبیبی که از هر حیث شایسته این امر باشد، پیدا کنند. پس از تفحص بسیار ابوسعید برای امتحان اطباء برگزیده شد.

ابوسعید مدتی در بغداد به امتحان اطباء پرداخت تا هر کس را اجازه دهد به طبابت مشغول و آنها را که اجازه ندهد از در میان منع گردند. پس از مدتی که ابوسعید با یک یک اطباء و متصدیان فنون طبی از آنجهت که پرده اسرار کسی دریده نشود، با احترام سؤالات میکرد. نتیجه آنها که از عهده سؤالات بر نمی آمدند، بازبان نرم و اندرز و نصیحت آنها را میگفت که از طبابت دست بردارند و آنها که جواب سؤالات را میگفتند اجازه طبابت میداد.

حکایات عجیب و غریب از امتحان پزشک نماها و اطباء غیر محق به طبابت در کتب تواریخ آمده که بالطائف الحیل خود را در زمره پزشکان بغداد آورده بودند و مال و منال فراوان بدست آورده بچشم میخورد. منجمله علاف و خماری را حکایت کنند، که دست از کسب خود کشیده مدتها بطبابت میپرداختند. ابوسعید آنها را بازبانی نرم قانع کرد که از طبابت منصرف گردند، اولی را گفت که راه مکه در پیش گیر، سپس به سیر آفاق و انفس پردازد.

خماری را گفت: اگر بشغل خماری مشغول بودی آیا بهتر از این کار و اشتغال ذمه آن کمتر نبود؟ بهتر آنست که از شهر خارج شوی تا از دست گماشتگان خلیفه در امان باشی.

از این قبیل حکایات درباره امتحان اطباء در شرح حال ابوسعید در کتب تاریخ پزشکان بسیار آمده که ذکر همه آنها باعث تطویل مقال گردد.

نتیجه‌ای که از این امتحان بعمل آمد آنکه هشتصد جراح و طبیب اجازه جراحی و طبابت یافتند. و برای هر صد نفر شخصی که از حیث علم و عمل بر آنها برتری



داشت رئیس آن دسته و برای هر ده نفر یک ناظر گماشت، که در مواقع بیماریهای صعب‌العلاج به مشورت پردازند. بشرح ایضاً دستورهای دیگری در باب مشورت و عیادت و حق‌الزحمه صادر کرد و سپس مراتب را باطلاع خلیفه رسانید. خلیفه مقرر کرد که در هر ماه هزار دینار بوی پردازند. حکیم از گرفتن مقرری امتناع کرد و اذن خواست که به بصره مراجعت کند.

آنگاه ابوسعید به بصره آمد و بقول ابن القفطی بین ۴۲۱ و ۴۳۶ هجری در همین شهر وفات یافت. بعضی گفته‌اند وی هفت سال پس از ابن‌سینا (یعنی هفت سال پس از ۴۲۷ هجری که همان سال ۴۳۶ است) بدرود حیات گفته است.<sup>۱</sup>

آثار و مؤلفات طبی وی بقرار زیر است: (۱) رساله «امتحان‌الاطباء» که نتیجه امتحاناتی است که از اطباء کرده و برای خلیفه فرستاده است؛ (۲) «شرح فصول ابقرط» در دو مجلد؛ (۳) «شرح مسائل حنین» که در آن شرح درمان بیماریهای عامه و خاصه هر شهر و هر مزاج در هر سن میباشد، که بتفصیل نگاشته است.

برای توضیح اضافه میشود که در تاریخ طب اسلامی چهار نفر برای امتحان اطباء مأمور گردیده بودند بدین ترتیب:

- (۱) سنان بن ثابت؛ (۲) ابراهیم بن سنان؛ (۳) ابن تلمیذ هبة‌الله؛ (۴) ابوسعید یمامی.

۴۹- ابن بختویه - ابوالحسن عبدالله بن عیسی بن بختویه طبیب و حکیمی فاضل بود و در اوائل مائه پنجم هجری در شهر واسط<sup>۲</sup> مجلس درس طب و حکمت داشت.

۱- برای اطلاع بیشتر رجوع شود به نامه دانشوران جلد ششم از صفحه ۱ تا ۱۸ چاپ دوم - قم. و عیون‌الانباء ابن ابی اصیبعه جلد اول صفحه ۲۳۸ چاپ مصر و تاریخ الحکماء قفطی.

۲- نام تعدادی شهر در عراق عرب بوده که مهمترین آنها شهری است که حجاج بن یوسف ثقفی بین بصره و کوفه بنا کرده بود (المنجد).

از آن گذشته در این شهر به درمان بیماران میپرداخت. وی علاوه بر طبابت خطیب کم نظیری بود و منصب خطابت داشت.

از خصائص طب ابن بختویه آنکه علاوه بر اطلاعات وسیع در طب به کتب متقدمین بصیرت کامل داشت.

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد فقط آنچه که مسلم است تا سال ۴۲ هجری حیات داشته است.

مؤلفات وی در طب عبارتند از : (۱) «کنز الاطباء» که در مقدمات طب میباشد و برای پسرش سال ۴۲ هجری نگاشته ؛ (۲) «الزهد فی الطب» (کتاب...)؛ (۳) «کتاب القصد الی معرفة الفصد»<sup>۱</sup>.

۵۰- ابوالحسین فارسی - وی از اطباء مائه پنجم هجری قمری است ، که تحصیلات طبی را در فارس نزد پزشکان زمان آموخت و در همین سرزمین سالیان دراز به طبابت اشتغال ورزید . تاریخ تولد وی بدست نیامد.

فارسی در خدمت بهاءالدوله دیلمی مقامی بس ارجمند داشت و در زمره اطباء وی منسلک سپس طبیب خاص وی شد. وی علاوه بر طب در ادب و کتابت نیز دستی بسزا داشت که امر کتابت بصره بوی تفویض شد. بشرح ایضاً در خدمت خلفاء عباسی نیز بسیار محترم بود .

ویرا کتابی در کلیات طب است که ظاهراً با تمام نرسیده است.

وفاتش پس از مرگ بهاءالدوله بود، بدین معنی که پس از بهاءالدوله در قید حیات بوده است<sup>۲</sup>. گرچه تاریخ قطعی وفاتش صریحاً در کتب نیامده ، ولی از

---

۱- عیون الانباء جلد اول صفحه ۲۴۷ و مطرح الانظار صفحه ۴۰.

۲- برای اطلاع زیاده تر رجوع شود به مطرح الانظار صفحه ۱۱۰ و لغت نامه دهخدا

صفحه ۴۱۳ و نامه دانشوران صفحه ۳۸۴.

خلال صحائف بعضی از کتب تواریخ طب چنین مستفاد میگردد، که تا حدود سال ۴۳ هجری قمری حیات داشته است.

۵۱- ابن بطلان طبیب بغدادی - سختار بن حسن بن عبدون بن سعدون بن بطلان طبیبی ترسا و کنیه اش ابوالحسن بود. وی از اطباء بنام قرن پنجم هجری و در بغداد متولد شد و در حکمت و طب هردو دستی بسزا و بعلاوه در درمان بیماریهای بسیار مهارت داشت و در بیمارستان عضدی خدمت میکرد. استادش در حکمت ابوالفرج عبدالله بن طیب و در طب ثابت بن ابراهیم بن زهرون حرانی است. تاریخ تولد وی بدرستی بدست نیامد اما تاریخ وفاتش پس از سال ۴۴ هجری و بقول نامه دانشوران سال ۶۱ هجری بوده.

وی را با ابن رضوان طبیب مصری مناقشات قلمی بود، تا آنکه برای رد بر اقوال و نظرات ابن رضوان سفری به مصر کرد (۴۳۹ هجری). از آن نظر که کتب و آثار وی در طب اسلامی مخصوصاً در شرق قلمسرو اسلام بسیار مؤثر بوده نام وی در این مبحث آمد.

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء شرحی وافعی از دانش و اخلاق و مسافرتها و مناقشات ورد وی بر ابن رضوان آورده که بسیار شیرین است<sup>۱</sup>

وی از مصر به قسطنطنیه رفت و یکسال در این شهر بماند. در این زمان بیماری وبا در آنجا بروز کرد. ابن ابی اصیبعه گوید: «خط ابن بطلان را دیدم که در باره بیماری وبا و شرح آن و کشتاری که شده و سرایت بیماری به عراق و فقدان دانشمندان نقل نموده است»<sup>۲</sup>

ابن بطلان را قریب سیزده کتاب و رساله و مقاله است. آثار طبیبی وی بقرار ذیل است:

(۱) «تقویم الصبحه»؛ (۲) مقاله‌ای «در خوردن داروی مسهل»؛ (۳) مقاله‌ای «در کیفیت و ورود غذا در بدن و هضم آن و خروج فضولات و خوراندن داروی مسهل و ترکیبات آنها»؛ (۴) مقاله‌ای «در بیان تغییر روش اطباء از روش قدیم که با داروهای گرم امراض فالج و استرخاء و لقوه را معالجه میکردند و امروز با داروهای سرد معالجه می‌کند و برخلاف مندرجات قراپادین ها و کناشهاست» و آنکه پزشکان عراقی هم از آنها تبعیت کرده‌اند و این امر از اوائل سال ۳۳۷ هجری تا سال ۴۴۵ هجری بتدریج عملی شده است. این مقاله را ابن بطلان در سال ۴۴۵ هجری در انطاکیه (یعنی سال هجری پنجم در انطاکیه) تهیه کرده است؛ (۵) «المدخل الی الطب»؛ (۶) «دعوة الاطباء» (کتاب...) که آنرا برای امیر ابو نصر احمد بن مروان نصیرالدوله تألیف کرده است. ابن ابی اصیبعه گوید: که خط ابن بطلان را در آخر این دیده‌ام که نوشته بود:

من یوانیس طبیب معروف به مختار بن حسن بن عبدون هستم که در دیر ملک متیح قسطنطین (در حوالی قسطنطینیّه) در آخر ماه ایلول سال ۳۶۵ هجری از آن فراغت یافتیم؛ (۷) «وقعة الاطباء»؛ (۸) مقاله‌ای «در درمان کودکی که سنگ کلیه داشته باشد»؛ ۱- بقیه آثار وی در حکمت و سایر علوم است.

۵۲- ابو علی بن زرعه (ابن زرعه) - ابوعلی عیسی بن اسحق بن زرعه بن - مرقس بن زرعه بن یوحنا از اطباء و حکماء اواخر سده چهارم و اوائل سده پنجم هجری است.

تولدش در ذیحجه سال ۳۷۰ هجری در بغداد و وفاتش بسال ۴۴۸ هجری اتفاق افتاد.



وی از آن دسته از اطباء و حکماست که در منطق از معاصران خود برتر بوده و بقول ابن ابی اصیبعه از پیشوایان علم منطق و فلسفه و یکی از مترجمان درجه اول بوده است.

ابن زرعه تحصیلات خود را در بغداد شروع کرد و با یحیی بن عدی دوستی داشت.

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء ضمن زندگی و تحصیل و رویه طبابت و اخلاق و رفتار وی مطالبی آورده و مینویسد: که وی سردی لاغر اندام و تند مزاج ولی خوش مشرب و خوش صحبت و همیشه به تدریس و تصنیف و ترجمه مشغول بود...». ضمناً او (ابن ابی اصیبعه) متذکر گردیده که از خصائص ابن زرعه آنکه بتجارت مشغول بود و صاحب مال زیاد گردید که بر اثر سعایت دشمنان اموالش را مصادره کردند و نتیجه بر اثر تندی مزاج و بدی غذا و ناراحتی روحی و کم‌دورت خاطر ضعف بر او مستولی و به بیماری حادی منتج به فالج گردید. اطبائی بمائند ابن بکس و ابن کشکرایا و دیگران در خانه اش جمع شدند، تا او را معالجه کنند. آنان پس از مدتی از معالجت وی مأیوس شدند و بسال ۴۴۸ هجری وفات یافت.

آثار و مؤلفاتش بیشتر در فلسفه و حکمت و منطق می باشد. تألیف طبی از وی در تواریخ دیده نشد.

**۵۳ - علی نسائی -** وی از شاگردان ابن سینا و مولدش سده پنجم در نسا و از اطباء سده پنجم هجری است.

«ناصر خسرو در سفر خود در سال ۴۳۷ در سمنان استاد علی نسائی را ملاقات کرده و گفته که شاگرد ابوعلی سینا بوده و مردم نزد او حساب و طب و اقلیدس میخواندند و زبان او فارسی بزبان اهل دیلم بوده است» (نقل از سفرنامه ناصر خسرو صفحه ۱۱ شاهکارهای ادبیات ایران).

**۵۴- ابو حرب طبیب غزنوی-** (ابوحارث) وی از اطباء سائیه پنجم هجری قمری است ، طب را نزد اطباء خراسان آموخت و طبیب ( حکیم باشی ) سلطان محمود غزنوی بود .

تاریخ تولدش بدست نیامد .

وی در دربار سلطان محمود و پس از وی نزد فرزند مسعود فرخ زاد طبیب دربار بود و با کمال عزت زندگانی میکرد و به درمان و حفظ صحت آنان مشغول بود . همین نزدیکی سبب شد که بعضی از وزرای پادشاهی بروی حسد برند و او را بدوستی طغرل که قاتل عبدالرشید بن محمود بود متهم کردند ، لذا فرخ زاد اسر به قتل ابو حرب داد و این واقعه در سال ۴۴۴ ( یا ۴۴۵ ) اتفاق افتاد .

وی را تألیفی در « حفظ صحت » میباشد بنام سلطان مسعود غزنوی نوشته است .

**۵۵- ابو عبدالله معصومی اصفهانی -** محمد بن عبدالله بن احمد فقیه از اهل اصفهان و از حکما و اطباء قرن چهارم هجری قمری بود . تاریخ تولدش بدست نیامد ولی از قرائن چنین مستفاد میگردد که در اواخر سده چهارم در اصفهان تولد یافته است .

وی مردی فقیه و حکیم و از شاگردان شیخ بود . در جوانی به تحصیل ادب و فقه و علوم عقلیه پرداخت . چون شیخ به اصفهان رفت ابو عبدالله به خدمتش رسید و به تکمیل فلسفه و حکمت و علوم عقلی پرداخت . شیخ جواب سؤالات ابوریحان را به وی واگذار میکرد ، که شرح این سؤالات و اجوبه بسیار مفصل و شیرین و تمام در باب علوم عقلیه میباشد . در کتب تواریخ آمده که شیخ فرمود : مقام معصومی نزد من بدان نسبت است که ارسطو به افلاطون .

بهر حال شهرت وی بیشتر در حکمت و فلسفه و علوم عقلی است و طب را سادون

شهرت خود میدانسته و بیشتر به تدریس حکمت الهی و فقه صرف وقت می کرده است.

معصومی بیشتر عمر را در اصفهان بسر برده است. از وی یک اثر طبی در کتب تواریخ دیده میشود ولی آثاری در علوم فلسفی و حکمتی و عقلی مخصوصاً در مورد جواب سؤالات ابوریحان بیرونی در کتب آمده است در نامه دانشوران جلد ششم چاپ دوم از صفحه ۱۶۵ تا ۲۲۶ که تحت نظر مرحوم حاج میرزا ابوالفضل ساوجی پدر دانشمند معاصر مرحوم ذبیح الله بهروز تهیه شده، تمام آنها ذکر گردیده است.

وفات معصومی بسال ۵۰۴ هجری و بقول قطب الدین لاهیجی بدست سلطان محمود غزنوی بقتل رسیده است؟

تنها اثر طبی که بنام اوست کتابی در «حفظ الصبحه» می باشد.

۵۶- ابن ابی صادق نیشابوری - ابوالقاسم عبدالرحمن بن علی بن احمد بن ابی- صادق نیشابوری از اطباء قرن پنجم هجری و اهل نیشابور و طبق گفته قطب الدین- لاهیجی و ابن ابی اصیبعه شاگرد شیخ الرئیس و مردی باهوش و خوش قریحه و در طب و حکمت فاضلی پارع و ماهر بود. در کسب موضوعات و امور طبی و لغ غریبی داشت، مخصوصاً در باره کتب جالینوس جد و کوشش بی نظیر مبذول میداشت، تا مشکلات آنها را حل کند و اسرار صنعت طب را بدست آورد. طبیبی فصیح و بلیغ بود و آنچه که از کتابهای جالینوس تفسیر کرده در نهایت اتقان و استحکام می باشد.

پس از مدتی که ابن ابی صادق به طبابت و درمان در ایران مخصوصاً در خراسان پرداخت، بهنگام پیری از طبابت منصرف گردید و انزوا اختیار کرد. در آن روزگار محمد بن منصور کنذری عمید الملک وزیر رکن الدین طغرل بیک سلجوقی را قولنجی روی داد. کنذری اسب مخصوص خود را با غلامانی چند در پی آن حکیم فرستاد. حکیم بر اثر پیری و رنج راه بیمار شد و در هشتاد سالگی در گذشت.

تاریخ تولد وی بدست نیامد ، ولی وفاتش پس از سال ۴۶۰ هجری بوده است . وی استاد سید اسماعیل جرجانی بود .  
مؤلفات و آثار وی بشرح زیر است :

(۱) « تلخیص منافع الاعضاء جالینوس » . ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء آورده که نیشابوری در کتاب « منافع الاعضاء » جالینوس بسیار سعی کرد و در تلخیص آن جد وافی کرده و تفسیر او را دیده ام که در ابتدای آن گوید : « ما معانی کتاب - جالینوس را در این کتاب آزاد کرده و از قید و بند بیرون آورده و اضافات آنرا حذف و متفرعات آنرا جمع کرده و مطالبی که از سایر کتابهای جالینوس که لازم بود در آن اضافه کرده ایم . چنانکه مطالب مفیدی از کتب سایرین نیز بر آن اضافه کرده ایم و هر مقاله را بصورت مجلس درسی مرتب ساختیم و در آخر هر مقاله که احتیاج به توضیح و تشریح داشت بدان ملحق کردیم . تشریح هر عضورا جزء به جزء بیان داشتیم بقسمی که منافع آن عضو بر طبیب و بر خواننده روشن گردد » .

ابن ابی صادق این کتاب را در سال ۴۵۹ هجری تمام کرده است .

ابن ابی اصیبعه گوید : « خط و امضای ابن ابی صادق با عبارت ذیل نوشته شده : مقابله آنرا تمام کرده صحیح است انشاء الله و اعتماد به آن هست » ؛  
(۱) شرح کتاب « المسائل فی الطب » تألیف حنین بن اسحق ؛ (۲) شرح کتاب « فصول بقراط » - ابن ابی اصیبعه گوید : « خط ابن ابی صادق بر این کتاب در سال ۴۶۰ هجری برای کسیکه برایش تدریس کرده دیده میشود » ؛ (۳) شرح کتاب « تقدمة المعرفة بقراط » - نسخه خطی این سه کتاب در کتابخانه ملی پاریس موجود است ؛ (۴) « کتاب جوابهای ایرادات محمد زکریای رازی است که بر جالینوس وارد ساخته » .

۵۷- ابو عبید عبدالواحد بن محمد الجوزجانی - وی از اهل جوزجان بود و در فنون حکمت و فقه پیشتر از طب تبحر داشت . جوزجانی شاگرد شیخ رئیس



بود و زمانی که شیخ منطق و مجسطی تعلیم میداد به مجلس درس استاد حاضر می گردید .

چنانکه در مبحث شیخ آمدوی (جوزجانی) در جرجان به شیخ پیوست و قریب بیست و پنج سال بخدمت و منادمت شیخ مشغول بود، تا آنکه شیخ درهمدان وفات کرد .

جوزجانی شرح حال شیخ را از گرگان تا روز وفاتش برشته تحریر درآورد و در جمیع مسافرتها مصاحب شیخ بود . طی این مدت جوزجانی در تحریر و کتابت بعضی از مؤلفات شیخ کمک کرده است . آنگاه که شیخ در زمان شمس الدوله به منصب صدارت رسید ، جوزجانی از شیخ خواست که کتب ارسطورا شرح کند . شیخ بواسطه مشاغل دیوانی و فقدان فراغت از این کار سر باز زد و گفت : اگر خواهی کتابی در حکمت بنویسم بدون نقل نظرهای دیگران و مخالفان خواهم نوشت . جوزجانی این سینه را بدینکار تشویق کرد . آنگاه شیخ طبیعیات شفا و پس از مرگ شمس الدوله باز به درخواست جوزجانی شیخ کتاب را تمام کرد . چون طبیعیات والهیات تمام شد شیخ به نگارش منطق الشفا پرداخت . زمانی که شیخ از همدان به اصفهان رفت، جوزجانی همراه وی (شیخ) بود .

وفات جوزجانی بسال ۴۳۸ (قریب . ۱ سال پس از وفات شیخ ) اتفاق افتاد .

جوزجانی در جمع آوری شفا با استاد معاونت و مشکلات قانون را تفسیر و حل می کرد و بر رساله «حی بن یقظان» شرحی مبسوطی نوشته است .

---

۱- جوزجان = جوزجانان از شهرهای بلخ خراسان است و میان سرورود و بلخ واقع است .  
 قصبه آنرا یهودیه گویند و از شهرهای آنست انبار و فاریاب و کلار... ( لغت نامه دهخدا  
 حرف جیم- ص ۱۰۱ ) .

۵۸- ابن دینار - وی از اطباء سده پنجم هجری بود و در دوران امیرنصیر - الدوله بن مروان در میا فارقین به طبابت اشتغال و در این عظم بسیار تسلط داشت. از شرح حال و تاریخ تولد و وفات وی چیزی بدست نیامد.

اورا تألیف طبی است بنام «اقرابادین» .

ابن دینار همان طبیبی است که شراب معروف بنام خود را ترکیب کرده که آنرا «شراب دیناری» مینامیدند و در کتاب خود آنرا عنوان کرده و متذکر شده که خود آنرا ساخته است.

۵۹- ایلاقی - ابو عبدالله شرف الدین محمد بن یوسف مشهور به ایلاقی از اطباء سده پنجم هجری و از شاگردان شیخ الرئیس میباشد. تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد.

ویرا دو تألیف طبی است: (۱) «اختصار کتاب قانون شیخ» معروف به - «شرح ایلاقی»؛ (۲) «کتاب الاسباب والعلامات».

۶۰- ابوالعلا صاعد بن الحسن - وی از اطباء ممتاز سده پنجم هجری و محل اقامتش به رهبه<sup>۱</sup> بود.

تاریخ تولد و وفاتش بدست نیامد. اثر طبی وی بنام «التشویق الطبی» است که در شهر رهبه در رجب سال ۶۴۷ تألیف کرده است<sup>۲</sup>.

---

۱- محله ای به کوفه - موضعی است به بغداد - ناحیه ای مابین مدینه و شام دهی است در برابر قادسیه... (لغت نامه دهخدا).

بعلاوه آثار شهری در عراق در ساحل فرات که آنرا رجه مالک هم می گویند و در لبنان هم قریه ایست بنام رجه عکار (المنجد). در این جا مقصود از رجه بنظر میرسد همان شهر در ساحل فرات باشد (بین کوفه و حله).

۲- عیون الانباء جلد اول صفحه ۲۵۳ چاپ مصر.

۶۱- ابن جزله- یحیی بن عیسی (ابوعلی) یا علی بن عیسی بن جزله (ابوالحسن) کاتب بغدادی، از پزشکان دانشمند تمدن اسلامی و در زمان مقتدی خلیفه میزیسته است.

در بغداد در محله کرخ متولد شد. ابتدا مسیحی سپس مسلمان گردید. آنگاه که اسلام آورد مدتی کاتب ابو عبدالله قاضی القضاة دامغانی و بعداً به دارالانشاء مقتدیری راه یافت.

تاریخ توند وی بدست نیامد ولی تاریخ وفاتش پس از خلافت رسیدن مقتدی (یعنی سال ۴۶۷ هجری قمری) است. حاجی خلیفه سال فوت ویرا ۴۹۳ هجری نوشته است. عده ای سال فوت ویرا قبل از تاریخ بالا (۴۶۷) نوشته اند که ناصواب می باشد.

وی طبیبی بسیار رؤف و مهربان و مخصوصاً نسبت به بیماران فقیر بی اندازه با محبت بود و آنان را رایگان درمان میکرد و به آنها دارو و غذای رایگان میداد.

وی را آثار و مؤلفاتی بدین شرح است: ۱) کتاب «تقویم الابدان» که برای مقتدی خلیفه نوشته است. در این کتاب بمانند کتابهای زیج نام بیماری ها را به صورت جدول آورده است؛ ۲) کتاب «منهاج (منهج) البیان فیما یستعمله الانسان» در این کتاب گیاهان و نباتات طبی را بترتیب حروف تهجی متذکر گردیده و آنرا نیز برای مقتدی خلیفه نوشته است؛ ۳) کتاب «الاشارة فی تلخیص العبارة» و آنچه از قوانین طبی را باید مورد عمل قرارداد - این کتاب در تدبیر صحت (بهداشت) و حفظ بدن است که خلاصه تقویم الابدان میباشد؛ ۴) «رساله ای در مدح طب» و آنکه موافق شرع است و رد بر کسانی که براو طعن زده اند؛ ۵) «رساله ای است که پس از اسلام آوردن به الیا لقس نوشته» - این رساله بسال ۴۶۶ تألیف گردیده است.

۶۲- ابوالفرج بن ابی سعید یمامی - وی فرزند ابو سعید یمامی (طیب مشهور

و مستحق اطباء بغداد) و از پزشکان سده پنجم هجری و طبیبی حاذق و حکیمی بارع بود.

تاریخ تولد وی بدست نیامد.

ابن ابی اصیبعه گوید: « . . . ابوالفرج ابن سینا را ملاقات کرده و با او مکاتباتی داشته که بین آن دو رد و بدل شده که در زمینه طب و فلسفه بوده است. از آثار معروف او رساله‌ای است که در امور طبی بین او و شیخ مبادله شده است».

سولد و منشأ وی بصره بود و نزد پدرش ابو سعید طب و حکمت را آموخت و به رتبه و مقامی منیع رسید.

در شرح حال وی آمده آنگاه که شیخ الرئیس ابن سینا با علاءالدوله دیلمی باهواز آمده، ابوالفرج اقامت شیخ را در اهواز مغتنم شمرده در طب نظری و عملی از شیخ سؤالاتی کرده و شیخ جوابهایی داده است. ابوالفرج این سؤالات و اجوبه را مرتب ساخته و بر آن اضافاتی نگاشته که در میان اطباء مشهور بوده و از آن بسیار نقل شده است. ایضاً کتابی از وی است که در آن درمان همه بیماریهایی که مورد اختلاف آراء اطباء و اختلاف امزجه باشد نگاشته شده است.

تاریخ وفات وی بقولی ده سال پس از وفات شیخ الرئیس است.<sup>۱</sup>

ولی این تاریخ صحیح بنظر نمیرسد و قاعده<sup>۲</sup> باید وفات وی چندین سال پس از ۳۶۴ که سال مرگ پدرش بوده باشد.

۶۳- ابونصر یحیی بن جریر طبیب تکریتی- وی از اطباء سده پنجم هجری و بقول ابن ابی اصیبعه تا سال ۴۷۲ هجری در قید حیات بوده.

۱- برای اطلاع بیشتر رجوع شود به نامه دانشوران - جلد ششم - از صفحه ۱۹ تا ۲۹-

چاپ دوم، قم.

۲- تکریت شهریست در سی فرسنگی بغداد واقع در غرب دجله منسوب به تکریت-

بقیه پاورقی در صفحه بعد



وی را مؤلفاتی طبی بشرح زیر است: ۱) «کتابی در منافع و مضار جماع»؛  
 ۲) «رساله‌ای در منافع ورزش» که باسم کافی الکفاة ابونصر محمد بن محمد بن جهیز  
 نوشته است.

**۶۴- فضل بن جریر تکریتی** - فضل بمانند برادرش یحیی طبیب امیر نصیرالدوله -  
 بن مروان بود و از اطباء سده پنجم هجری است.

تاریخ تولد و وفات وی بدست نیامد. وی طبیب امیر نصیرالدوله بن مروان  
 بود و بنظر میرسد تا سال ۶۷۶ ع در قید حیات بوده است.

ابن ابی اصیبعه تألیفی از وی در عیون الانباء آورده و آن مقاله ایست در  
 «نام بیماریها و انتشار آنها» که برای یکی از دوستانش بنام یوحنا بن عبدالملک  
 نوشته است.

**۶۵- ابوالخیر بن ابی الفرج النصرانی** - وی از اطباء سده پنجم هجری است.  
 در طب و جراحی در دوران خود مشهور بود، ولی در مراتب علمی اشتهار چندانی  
 نداشت.

وفاتش بسال ۴۴۳ ع در بغداد اتفاق افتاد.  
 تألیفی از وی در کتب تواریخ دیده نشد.

**۶۶- ابن الواسطی** - وی از اهل بغداد و طبیب المستظهر بالله (بیست و هفتمین

بقیه پاورقی از صفحه قبل

بن وائل میان موصل و بغداد که به بغداد نزدیک تر است و قلعه محکمی در آنجاست که بر  
 ساحل غربی دجله واقع و بر دجله مشرف است... و این قلعه را نخست شاپورین اردشیر بنا  
 نهاد... ایضاً گویند که شهر از بناهای اردشیر بابکان است. (خلاصه‌ای از لغت نامه دهخدا  
 حرف تاء ص ۸۷۱).

تکریت شهری است بر ساحل دجله شمالی نزدیک سامره - صلاح الدین ایوبی درین  
 شهر تولد یافته است... (المنجد).

خلیفه عباسی (۴۷۸-۵۱۲) و از اطباء اواخر قرن پنجم و اوائل سائۀ ششم هجری و شهرتش بواسطه درستی و امانتش بود.

تصنیف یا تألیفی از وی مشاهده نشد. تاریخ تولد و وفاتش دقیقاً بدست نیامد، اما آنچه که مسلم است در زمان مستظهر در قید حیات بوده. از وی سخنانی در بارۀ طبابت سلاطین آمده و نیز دستورهای در باب استعمال دارو پیادگار مانده است<sup>۱</sup>.

۶۷- ابوالخیر حسن بن سوار بن باباء بن بهنام (ابن الخمار) از اطباء بنام قرون چهارم و پنجم هجری و در بغداد در ربیع الاول سال ۳۳۱ هجری متولد گردیده است.<sup>۲</sup> در بغداد به آموختن حکمت و طب و آنگاه بترجمه کتب از یونانی به سریانی پرداخت. ابوالخیر مردی مسیحی بود.

وی در دوران خود از اطباء و حکماء بسیار مشهور بود. ابتدا در بغداد میزیست، سپس ابوالعباس مأسون، خوارزمشاه ویرا به گرگانج خواست و در سلک دانشمندان دربار این پادشاه منسلک گردید، که با جمع دیگری از دانشمندان در این شهر بود و بنام این پادشاه رسالهای نوشته است. آنگاه که سلطان محمود غزنوی او را با چند نفر از حکماء دیگر از دربار خوارزمشاه خواست، وی به غزنین رفت و از مقر بان سلطان محمود غزنوی گشت. سلطان غزنوی وی را به اسلام دعوت کرد ولی او نپذیرفت. اما روزی آن حکیم از دبستانی میگذشت طفلی در آن دبستان با صدای

۱- برای اطلاع بیشتر رجوع شود به عیون الانباء جلد اول صفحه ۲۰۶ چاپ مصر و

کتاب « مطرح الانظار فی تراجم اطباء الاعصار و فلاسفة الامصار » تألیف مرحوم دکتر عبدالحسین خان فیلسوف الدوله، چاپ تبریز ۱۳۳۴ قمری.

۲- عیون الانباء ج ۱- صفحه ۳۲۱.

بلند قرآن کریم تلاوت میکرد تا به این آیه رسید: «آلم أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ»<sup>۱</sup> ابوالخیر را از شنیدن این آیه حالش دگرگون گردید و شب رسول اکرم (ص) را در خواب دید که ویرا خطاب میکند: که ای ابوالخیر تو با مقام علمی که داری منکر نبوت منی؟ سپس ابوالخیر در ۱۰۲ سالگی مسلمان گشت.

وی با علماء و فقها و دانشمندان بسیار پسندیده رفتار میکرد. اگر زاهدی او را دعوت میکرد پیاده بخانه او میرفت و از وی عیادت میکرد. و اگر پادشاه یا رجل بزرگی از او دعوت مینکرد با جلال و شوکت نزد آنان میرفت و گاه اتفاق می افتاد که با سیصد غلام ترک در حالیکه غلامان سوار بر اسبهای قوی هیکل بودند و اطراف او را میگرفتند حرکت می کرد.

ابوالحسن علی بن رضوان در مورد ابوالخیر در کتاب (حل شکوک رازی) که بر کتاب جالینوس است گفته: حسن بن بابا معروف به ابن الخمار در عصر ما در عظمت و بزرگی بدرجه ای عالی رسیده است

علت مرگ او بر اثر رم کردن اسب وی از شتری شد، بدین معنی که سلطان ابراهیم غزنوی مرکوب خاص خود را برای وی فرستاد که از او عیادت کند. ابوالخیر سوار بر شتر گشت و چون از بازار کفشگران بغداد میگذشت، مرکوب رم کرد، و یرا بر زمین انداخت و دردم کشته شد.

ابوالخیر صاحب خلقی جمیل و صفاتی ملکوتی و خوش سیرت و نیکو فطرت بود. وقتی بعیادت بیماری فقیر میرفت بدون تجمل و خدم بود و در محله (از شهرهای عراق عرب) فوت و مدفون گردید.

وی پیش از صد سال عمر نمود. وفاتش بسال ۴۷۰ هجری قمری است.

۱- سورة عنكبوت آیه دوم. «آیا مردم خیال می کنند بصرف اینکه گفتند ما ایمان آورده ایم آنها را بدون امتحان رها می کنند».

## مؤلفات وی در طب عبارتند از:

(۱) «مقاله‌ای در امتحان اطباء» - که آنرا برای ابوالعباس مأمون خوارزمشاه نوشته است؛ (۲) «کتابی در خلق و ترکیب اعضاء آن» (در چهارمقاله)؛ (۳) «کتابی در تدبیر صحت پیران بطریق سؤال و جواب» (در بیست و شش باب) که در ابتدای آن نوشته که حنین بن اسحق آنرا بسریانی تألیف کرده و از کلمات جالینوس و روفس حکیم در اداره و تدبیر پیران آنچه را که لازم است جمع کرده و سپس خود به آن اضافاتی کرده و بطریق سؤال و جواب میباشد؛ (۴) «کتابی در بررسی آنچه بین یحیی بن عدی (ابوزکریا) و ابواسحق ابراهیم بن بکوس (بکس) جریان داشته» در توضیح از خواص آتش و فساد رأی ابوسلیمان محمد بن طاهر درباره اسطیقات؛ (۵) «مقاله‌ای در بیماری صرع»؛ (۶) «کتابی درباره تبها»؛ (۷) «رساله‌ای در ادویه قلبی»؛ (۸) «مقاله‌ای در خواص داروهای گوارشی جالینوس»؛ (۹) «کتاب الحوامل».

ابن ابی اصیبعه تعدادی کتاب و مقالات دیگر از وی در عیون الانباء آورده که در باب فلسفه و حکمت و منطق است که عده آنها قریب ده میباشد. منجمه کتاب یا رساله تقسیمات ایساغوجی و قاطیغوریاس تألیف الینوس اسکندرانی که ابن الخمار از سریانی عبری ترجمه کرده و برآن حاشیه زده است. ابن ابی اصیبعه گوید: من این کتاب را بخط حسن بن سوار نقل کرده‌ام.

ویرا شاگردان فراونی بود. منجمه ابوالفرج بن هندو و ابوالفرج بن طیب که هردو از اطباء بنام بودند.

۶۸- زاهد العلماء - ابوالحسن سعید بن هبة الله بن الحسین طیبی مسیحی نسطوری از اطباء بیمارستان عضدی و طبیب مخصوص رکن الدوله و معاصر خلفای عباسی المقتدی بامرالله و پسرش المستظهر بالله بود و سمت حکیمباشی آنانرا داشت.



برادرش مطران نصیبین و معاصر نصیر الدوله بن مروان سازنده بیمارستان میافارقین بود .

تاریخ تولدش شب شنبه بیست و سوم جمادی الثانیه سال ۳۶۴ هجری است .  
وی از شاگردان ابوالعلاء بن تلمیذ و ابوالفضل کتیفات و عبدالله کاتب بود .

ابن ابی اصیبعه قول دیگری در کتاب خود آورده که وی «طیب بیمارستان عضدی بود و درین بیمارستان به کسانی که امراض صفراوی داشته سرکشی میکرد و مجداً»  
وفاتش را بسال ۴۹۰ هجری آورده است .<sup>۲</sup>

مؤلفات طبی وی بشرح زیر است: (۱) «المغنی فی الطب» که آنرا برای المقتدی بامرالله تألیف کرده است؛ (۲) «مقاله ایست در توصیف و کیفیت ترکیب داروها که در کتاب مغنی بدان اشاره نموده است»؛ (۳) «کتاب خلق الانسان»؛ (۴) «کتابی در باره یرقان»؛ (۵) «مقاله ایست در تحدید مبادی الفاط در گفتارها و شماره آنها و جوابهایی که در مسائل طبی از او پرسیده اند»؛ (۶) «کتاب الاقناع»؛ در طب که کتاب مفصل و مطولی بوده»؛ (۷) «التلخیص النظامی»؛ (۷) «مقاله ای در بیان حدود و فروق»؛ (۹) «مقاله ای در ترکیب داروها»<sup>۲</sup>.

۶۹- ابو الخطاب محمد بن محمد الطیب - وی از اهل بغداد بود و نزد ابوالحسن سعید بن هبة الله تحصیل طب کرد .

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء گوید: «... وی در طب و درمان ممتاز بود و خط او را در کتابی که نزد او خوانده بودند دیده ام ، ولی در صحبت کردن به عربی آهنگ بسیار داشت که دلالت میکرد که در عربی کار نکرده و تاریخ آن کتاب نهم ماه رمضان سال ۵۰۰ هجری بود»<sup>۳</sup>.

۲۹۱- عیون الانباء ج ۱ - چاپ مصر - ص ۲۵۴ .

۳- عیون الانباء ج ۱ - چاپ مصر ص ۲۵۵ .

اثر طبی وی بنام «شامل» میباشد که مشتمل به سه مقاله است<sup>۱</sup>.

تاریخ وفات وی پس از سال . . . هجری قمری است.

۷۰- بلمظفر - نصر بن محمود معروف به بلمظفر از اطباء سده ششم هجری است. استادش در طب ابن عینی رزی بود.

تاریخ دقیق تولد و وفات وی بدست نیامد.

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء آورده که: خط بلمظفر طبیب را در آخر تفسیر اسکندر افرویدی در باب کتاب «کون و فساد ارسطو» دیدم که نوشته بود که نزد علی بن العین رزی درس خوانده‌ام. تاریخ آن کتاب در شعبان سال ۳۴۵ هجری بود<sup>۲</sup>.

تألیف طبی وی بنام «مختارات» میباشد.

۷۱- ابن صلاح همدانی - احمد بن محمد مکنی به ابوالفتوح و ملقب به نجم - الدین و مشهور به ابن الصلاح از پزشکان ایرانی الاصل و از اطباء قرون پنجم و ششم هجری قمری است. وی تحصیلات خود را در ایران و سپس در بغداد دنبال و نزد حکماء و اطباء آندوران تلمذ کرد. سپس به موصل رفت و نزد نورالدین محمود بن - عمادالدین زنگی بماند و از این پادشاه احسان فراوانی دید. بعد به دمشق رفت و در آنجا بود تا وفات یافت.

۱- باید دانست که در طب اسلامی سه کتاب بنام «شامل» است. نخست شامل تألیف

ابوالخطاب دوم شامل تألیف علی بن ابی الحزم قرشی معروف به ابن النفیس که در باره آن پزشکان گفته‌اند که اگر کتاب تمام میشد سیصد مجلد میگردد، سوم شامل ابو سعید بن ابی - مسلم بن ابی الخیر ملقب به غیاث الغیب که پس از ۷۳۶ هجری تألیف شده است.

۲- نقل از کتاب مطرح الانظار صفحه ۲۶۰.

وفاتش بسال ۴۰۵ هجری و بقولی ۴۴۸ هجری اتفاق افتاد .

آثاری که از وی در فهرستها آمده عموماً در ریاضی و حکمت و طبیعی میباشند که مهمترین آنها «شرح کتاب شفاء ابن سینا» است .

۷۲- ابن هبل - ابوالعباس احمد بن مذهب الدین ابوالحسن علی بن احمد بن- هبل از اطباء قرن ششم هجری است که در طب نیز دستی داشت، اما امتیاز وی بیشتر در ادب است . وی فرزند مذهب الدین بود .

تولدش روز جمعه بیستم جمادی الثانیه سال ۴۰۵ هجری قمری است<sup>۱</sup> .

تاریخ وفاتش معلوم نشد و تألیف طبی نیز از او مشاهده نگردید .

۷۳- ابن عین زربی - موفق الدین ابونصر عدنان بن منصور از اهالی عین زربه<sup>۲</sup> و از پزشکان مائه پنجم و ششم هجری است .

تاریخ تولد وی بدست نیامد .

وی تحصیلات طبی را در بغداد با تمام رسانید و درین شهر به طبابت پرداخت بعلاوه در نجوم و فلسفه نیز صرف وقت کرد . اما در بغداد با بودن پزشکان ماهر نتوانست مرجعیت یابد . لذا راه مصر در پیش گرفت و در اندک مدتی توانست به دربار خلیفه علوی مصر الظافر بامر الله ابو منصور اسمعیل بن الحافظ لدین الله راه یابد و همین امر باعث شهرت کم نظیری برایش شد که بدرمان خلیفه و سایر اعیان و اشراف پرداخت .

وفاتش بسال ۴۰۵ هجری در دولت الظافر بامر الله در مصر اتفاق افتاد .

آثار و مؤلفات وی بقرار زیر است: ۱) «کتاب الکافی» که در سال ۴۰۱ هجری

۱- عیون الانباء جلد اول صفحه ۳۰ چاپ مصر .

۲- شهری در ترکیه = Anazarba = Anazarbos در جنوب شرقی کیلیکیه .

در مصر تألیف کرده و تا سال ۵۴۷ هـ به تکمیل آن پرداخته است؛ (۲) «شرح کتاب صناعت صغیر جالینوس»؛ (۳) «مجربات متفرقه» بشکل کناش؛ (۴) «مقاله‌ای در سنگ‌ها»؛ (۵) «رساله در تعذر وجود طبیب فاضل و نفاق جاهل».

۷۴- ابوالقاسم هبة الله بن الفضل الطیب البغدادی - از اطباء سده ششم هجری

است که در بغداد طبابت می‌کرده و در چشم پزشکی بصیرتی کامل داشت. تاریخ تولدش معلوم نشد. ویرا با ابوالبرکات سازنده معجون «بر شعنا» الفت و سوانست بود<sup>۱</sup>.

ویرا مؤلفاتی طبی بشرح زیر است:

(۱) «کتاب فی الطب» که بطریق سؤال و جواب تألیف کرده؛ (۲) «تعالیق فی الطب».

آنگاه که متقی خلیفه عباسی سپاهی برای مقابله با پادشاه سلجوقی در بغداد متمرکز کرده بود، وی (ابوالقاسم) در بغداد میزیست. وفاتش بسال ۵۵۸ هجری است.

۷۵- امین الدوله - موفق الدین (موفق الملک) ابوالحسن هبة الله بن ابی العلاء -

صاعد بن ابراهیم بن التلمیذ ملقب به امین الدوله و مشهور به ابن تلمیذ بود. او طبیبی نصرانی و خواهر زاده معتمد الملک ابوالفرج و از اطباء سده ششم هجری و از قسیسین (کشیشان) نصارای بغداد که دوران عده‌ای از خلفای عباسی بمانند قائم و مقتدی و مستظهر و مسترشد و راشد و مقتفی و مستنجد را درک کرده و از این دو خلیفه آخر وظیفه دریافت می‌کرده است.

ابن تلمیذ از اطباء بیمارستان عضدی (یا رئیس بیمارستان) بود. تاریخ تولدش در ۶۶ هجری و استادش در طب ابوالحسن هبة الله بن سعید بود.



ابن تلمیذ در پایان عمر مسلمان گردید.

ابن تلمیذ قبل از اقامت در بغداد به ایران سفر کرده و زبان پارسی و سریانی و عربی را آموخت و مدتی در ایران رحل اقامت افکند. طبیعتی خوش قریحه و خوش خط بود و زبانهای فارسی و سریانی و عربی را خوب میدانست و اهل ترسل بود. منزلش در بغداد در بازار عطر فروشان جنب دروازه بغداد و نزدیک نظامیه بود. ابن اصیبعه گوید: نامه های منشیانه او را بسیار دیده ام که در یک جلد ضخیمی بود و محتوی بر مراسلات و انشاء بسیار است...<sup>۱</sup>.

بین ابن تلمیذ و ابوالبرکات بغدادی دشمنی و کینه وجود داشت. ابن ابی-اصیبعه داستانها و حکایاتی از درمان و معالجات عجیب و غریب در شرح حال وی (ابن تلمیذ) آورده است که ذکر همه آنها باعث تطویل مقال گردد. وفاتش در ۲۸ ربیع الاول سال ۵۶۰ هجری در نود و چهار سالگی در بغداد اتفاق افتاد.

ابن تلمیذ از آن دسته از اطباء تمدن اسلامی است که حقی عظیم به طب اسلامی دارد و از خود آثار بزرگ بیادگار گذاشته است.

آثار و مؤلفات طبی ابن تلمیذ بگفته ابن ابی اصیبعه بقرار زیر است:

- ۱) «اقرابادین» که در بیست باب است. این کتاب مشهورترین تألیف وی میباشد و در جمیع قهارس از آن نام برده شده است. ابن تلمیذ پس از تألیف این کتاب اقرابادین سهل بن شاپور را که تا آن دوران مرجع اطباء بود، از رواج و رونق انداخت؛
- ۲) «اقرابادین موجز» که کتابی مختصر و بیمارستانی و مشتمل بر سیزده باب است؛
- ۳) «مقاله امینیه» که در باره داروهای بیمارستانهاست؛ ۴) «منتخبات کتاب حاوی رازی»؛ ۵) «منتخباتی از کتاب مسکویه در نوشابه ها» ۶) «مختصر شرح جالینوس از کتاب فصول ابقرط»؛ ۷) «مختصر شرح جالینوس از کتاب تقدمة المعرفة

۱- عیون الانباء جلد اول چاپ مصر ص ۲۵۹.

۲- عیون الانباء جلد اول چاپ مصر صفحه ۲۶۴.

ابقرط» ؛ ۸ «تتمة جوامع اسکندرانیین از کتاب حيلة البرء جالینوس» ؛  
 ۹ «شرح مسائل حنین بن اسحق» به شکل حاشیه ؛ ۱۰ «شرح احادیث نبوی  
 که مشتمل بر طب است» ؛ ۱۱ «کناش مختصر» ؛ ۱۲ «حواشی بر قانون  
 شیخ» ؛ ۱۳ «حواشی بر کتاب مائه ابوسهل مسیحی» ؛ ۱۴ «حواشی بر کتاب  
 منهاج» که بعضی گفته اند متعلق به علی بن هبة الله اثر دی بغدادی است ؛ ۱۵  
 «مقاله ای در فصد» ؛ ۱۶ «تعالیقی که از کتاب مائه ابوسهل مسیحی استخراج  
 کرده» ؛ ۱۷ «منتخباتی از کتاب ابدال الادویه جالینوس» .

در خاتمه شرح حال ابن تلمیذ لازم دانستیم متذکر گردیم که چند طبیب  
 به لقب امین الدولة ملقب میباشند بدین شرح :

۱ - امین الدولة ابن تلمیذ که شرح آن در بالا مذکور افتاد .

۲ - امین الدولة ابوالفتح طبیب - ابوالفتح بن ابی النجم بن ابی غالب بن فهد بن -  
 منصور بن وهب بن قیس مالک طبیب نصرانی از پزشکان اوائل مائه هفتم (متوفی  
 بسال ۶۰۰ هجری) .

۳ - امین الدولة ابوالفرج صاعد بن یحیی بن هبة الله بن توما نصرانی بغدادی  
 (معمدا الملک) (متوفی بسال ۶۲۰ هجری) .

۴ - امین الدولة ابوالحسن بن غزال - کمال الدین ابوالحسن بن غزال بن ابی سعید -  
 سامری از اطباء سده هفتم (متوفی بسال ۶۴۳ هجری) .

۵ - امین الدولة ابوالفرج طبیب - ابوالفرج بن موفق الدین یعقوب بن اسحق بن -  
 قف کرخی نصرانی از پزشکان مائه هفتم ( ۶۳۰ - ۶۸۵ ) .

۶ - امین الدولة طبیب معروف به خواجه طبیب ارغون خان فرزند آباقا خان  
 فرزند هلاکو خان مغول .

۷۶- ابوطاهر طبیب واسطی - موفق الدین احمد بن محمد بن عباس واسطی معروف به ابن البرخس از اطباء فاضل مائه ششم هجری و اهل واسط بود . تاریخ تولدش بدست نیامد .

ابن ابی اصیبعه گوید : « در صنعت طب مهارت داشت و در فنون ادب نیز کامل بود .

سن (ابن ابی اصیبعه) نوشته های او را که بخطش بود دیده ام که دلالت بر کمال عقل رزین و فضل زیاد او بود . این طبیب در زمان المسترشد بالله (خلافت مسترشد از ۵۱۲ تا ۵۲۹ هجری) بوده است . سپس ابن ابی اصیبعه حکایتی از قول مردی مستسقی حکایت میکند که پس از پرهیز بسیار بوی (بیمار) اجازه خوردن هر نوع غذا داده شده بود . بیمار از شخصیکه ملخ جوشانده میفروخت مقداری خرید و خورد و به اسهال شدیدی مبتلی شد و سپس بهبود یافت . ابن البرخس از بیمار سؤال کرد که چه خورده ای؟ بیمار گفت : ملخ جوشانده . طبیب گفت : این درمان از خاصیت ملخ نیست . فروشنده را بمن نشان بده . پس از آن از فروشنده سؤال کرد ملخها را از کجا جمع آوری کردی؟ فروشنده حکیم را به محلی برد که ملخها در آنجا از علفی تغذیه میکردند . حکیم علفها را برداشت و مستسقیان را با آن معالجه میکرد . این امر باعث شهرت وی در واسط شد .

سپس ابن ابی اصیبعه گوید : این حکایت قدیمی است و از قدیم الایام بین مردم مشهور است و نام آن مازریون<sup>۱</sup> است .

ابن البرخس در واسط به طبابت میپرداخت و شهرت فراوانی در عراق بدست

۱- مازریون = *Daphné mezereum*، مازریون بایای حطی بر وزن آذرکون دوائی

است مجرب از برای دفع استسقا و آن دوزخ می باشد : سفید و سیاه سفید آنرا شحیض و سیاه آنرا بقیه حاشیه در صفحه بعد

آورد . وی دوران مسترشده وراشد و مقتفی و مستنجد خلفای عباسی را درك کرده است .

وفاتش پس از سال ۵۶۰ هجری اتفاق افتاده است<sup>۱</sup> .

تألیف طبی از وی دیده نشد .

۷۷- ابوالبركات بغدادی - هبة الله بن علی بن سلکان بلدی بغدادی مشهور به ابوالبركات و فیلسوف عراقین که در جمیع کتب ویرا اوحدا الزمان نامیده اند . مولدش در بلد ( شهر بین بغداد و موصل ) بود . ابتدا یهودی بود ولی در آخر عمر مسلمان گشت . طب را نزد ابوالحسن سعید بن هبة الله آموخت . در باره آموختن طب و عشق به این علم ویرا داستانی است که بسیار شیرین می باشد . ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء آنرا مشروحاً متذکر گردیده است .

تاریخ تولد وی بدست نیامد ولی آنچه مسلم است وی در قرن ششم هجری میزیسته و طبابت المستنجد ( ۵۵۵ هجری ) و مستضی ( ۵۶۶ هجری ) را داشته . در آخر عمر نابینا و مبتلی به جذام شد و بهمین بیماری فوت کرد . مدت عمرش به نود سال رسیده بود .

وی در بغداد شهرت فوق العاده داشت و در کتب تواریخ طب از او درمانهای عجیب و غریب ذکر شده است و بر اثر مهارت در درمان به اطراف و اکناف خوانده میشد .

---

بقیه حاشیه از صفحه قبل

هفت برگ خوانند و آن از برگ زیتون کوچکتر است و از برگ مورد بزرگتر و بزرگی مایل و بعضی گویند مازریون مورد زرد است و آن نوعی از مورد باشد و عبری زیتون الارض خوانندش . . . ( برهان قاطع ) نام گیاهی دوائی است ( فرهنگ ناظم الاطباء ) .

۱- ابن ابی صیبعه گوید : که وی در سال ۵۶۰ حیات داشته . ج ۱ عیون الانباء چاپ مصر



گویند یکی از سلاطین غزنوی ویرا برای درمان بیماریش به ایران خواند و او سلطان را معالجه کرد. در این موقع بیماری داخس (عقربک) در لشکریان سلطان افتاد. ابوالبرکات با قطع انگشت درمان می کرد در صورتی که دیگران با سرهم و دارو نمی توانستند درمان کنند؟! بدین جهات در ایران نیز مشهور بود.

وی هشتاد سال عمر کرد و وصیت نمود بر روی سنگ قبرش این عبارت نقر گردد: «هذا قبر اوحدا الزمان ابي البركات ذي العبر صاحب المعتبر».

ویرا آثار و مؤلفاتی است که قریب هفت عدد میباشد. مؤلفات طبی اش بشرح زیر است:

(۱) «اختصار التشریح جالینوس»؛ (۲) «کتاب الاقربا بآذین» در سه مقاله؛ (۳) «فی الدواء (مقاله...)» داروهائی که شخصاً اختراع و در آن وصف و شرح داروهایش را نوشته و نامش را بر شعنا گذارده است؛ (۴) «مقاله ای در معجون دیگری که آنرا الارواح نامیده است»؛ (۵) «رساله ای در عقل و ماهیت آن». بقیه آثارش غیر طبی میباشند<sup>۱</sup>.

۷۸- ابوالحسن (یا ابوالحسن) صاعد بن هبة الله بن المومل - وی طبیبی مسیحی و اصلاً از اهالی حظیره<sup>۲</sup> است که پیغمداد آمده بود. نام دوم وی ماری<sup>۳</sup> بود، که از نامهای کلیسای مسیحیان است. وی از اطباء مائه ششم هجری است و در خدمت خلیفه

۱- برای اطلاع بیشتر رجوع شود به عیون الانباء جلد اول چاپ مصر صفحه ۳۰۲ و لغت نامه دهخدا صفحه ۳۷۵ و مطرح الانظار صفحه ۹۶.

۲- نام موضعی است در عراق.

۳- این نام طبق سنت مسیحیان در هنگام ولادت در کلیسا توسط جاثلیق برای وی تعیین شده بود.

عباسی الناصر بالله مقامی ارجمند داشت. تاریخ تولدش بدست نیامد. وفاتش بگفته ابن ابی اصیبعه سال ۵۹۱ هجری در بغداد اتفاق افتاد.

تألیفی بنام «صفوة» از وی در کتب تواریخ آمده که منتخباتی در طب نظری و عملی است. در آخر کتاب فصلی در باب ختان نوشته که در آن زمان هیچ یک از اطباء متقدم چنان تألیفی نکرده بودند.

تألیف دیگرش کتابی است که از کلیات قانون شیخ تلخیص نموده و بنام (اقتضاب) میباشد که بعداً آنرا نیز مختصر کرده. و به «انتخاب الاقتضاب» نام گذارده است.

**۷۹- فخرالدین ماردینی** - امام فخرالدین ابو عبدالله محمد بن عبدالسلام بن - عبدالرحمن بن عبدالساتر انصاری از پزشکان سده ششم هجری قمری و از بزرگان و مدرسین علم طب و در دوران خود مشاور با لبنان بود.

ولادتش در ماردین<sup>۱</sup> بسال ۵۱۲ هجری اتفاق افتاد و پدرانش از مردم قدس شریف بودند.

وی طب را نزد امین الدولة بن تلمیذ و ایضاً قانون شیخ را نزد وی (امین الدولة) خواند و در تصحیح و تحریر آن با ابن تلمیذ همکاری و بحث می‌گرد. شهرت فوق العاده اش بواسطه مجلس درس وی بود که شائقان، این علم به گردش جمع میشدند و چون بسال ۵۸۷ هجری به دمشق آمد، مجلس درس بزرگی داشت که عده‌ای در آنجا نزدش به تلمذ طب مشغول بودند و تا آخر سال ۵۸۹ در دمشق ماند. پس از آن قصد برگشت به شهر خود کرد. شیخ مذهب الدین از وی خواش کرد تا قانون شیخ را به وی تدریس کند و حاضر بود در ماه سیصد درهم ناصری بدهد.

۱- ماردین شهری است در ترکیه (۲۲۰۰۰ جمعیت) و ۴۱ کیلومتر با حلب فاصله

دارد... (المنجد).

امام فخرالدین نپذیرفت و گفت علم و دانش فروشی نیست و هر کسی باشد با و درس میدهم. چون فخرالدین از دمشق به حلب میرفت، ملک الظاهر غازی و فرزند ملک ناصر صلاح الدین کسی نزد او فرستاد و از او خواست تا در دمشق بماند. شیخ عذر خواست، ولی ملک الظاهر نپذیرفت و مال بسیاری با و داد و مقاشش را بالا برد. شیخ دو سال در خدمت ملک الظاهر بود سپس بطرف ماردین حرکت کرد و در تاریخ شنبه یازدهم ذی حجه سال ۵۹۴ هجری در شهر آمد و در هشتاد و دو سالگی فوت کرد. فخرالدین تمام کتابهایش را وقف بر مشهدی کرد که حسام الدین بن ارتق آنجا را وقف کرده بود. کتابهای امام فخرالدین از بهترین کتابها و نسخه هائی بود که خودش نزد استاد آنها را خوانده و نوشته و تصحیح کرده بود.

اثر طبی وی شرح «قصیده عینیة» شیخ رئیس است، که بتقاضای عزالدین - ابوالقاسم خضر بن ابو غالب نصرالدین حمصی نوشته است<sup>۱</sup>.

۸۰- ابن المارستانیة - ابوبکر عبیدالله بن ابی الفرج علی بن نصر بن حمزه بغدادی معروف به ابن المارستانیة است.

وی ریاست اطباء بیمارستان عضدی را در بغداد داشت. از اطباء بنام شهر بغداد بود که علاوه بر طب در حکمت و ادب نیز ید طولی و از آن گذشته در دربار خلفای عباسی مقامی بالا داشت. از معاصران وی الناصر لدین الله خلیفه عباسی و امام فخر رازی و ابن رشد قرطبی اندلسی بودند.

وی در ذیحجه سال ۵۹۹ هجری پس از ادای سفارت و انجام مأموریتی به تقلیس قبل از رسیدن به بغداد در گذشت.

اثر طبی وی عبارتست از: «رساله ادویه مرکبه». دواثر دیگر غیر طبی دارد بنامهای: «دیوان الاسلام» در احوال دارالسلام بغداد و «تاریخ بیمارستان عضدی».

۱- عیون الانباء جلد ۱<sup>۲</sup> - عیون الانباء جلد اول چاپ مصر صفحات ۲۹۹ و ۲۴۰ و ۲۴۱.

۸۱- ابن هبل - ابوالحسن مهذب الدین علی بن احمد بن علی بن هبل بغدادی که الخلاطی نیز نامیده می شد. وی در بغداد در تاریخ بیست و سوم ذی قعدة سال ۵۱۵ هـ دنیا آمد. فقه و نحو را در مدرسه نظامیه بغداد فرا گرفت و ادب و طب را نزد ابوالقاسم اسماعیل بن احمد سمرقندی خواند. آنگاه به موصل رفت و تا زمان وفاتش در این شهر بود.

وی مسافرتی به ارمنستان کرد و پادشاه آنجا در شهر خلاط<sup>۱</sup> ویرا به سمت طبیب خود انتخاب کرد و از این راه مال زیادی اندوخت، سپس به ساردین بازگشت و مدتی در خدمت بدرالدین بود.

وی در دوران خود وحید و علامه وقت در طب و حکمت و ادبیات بود و اشعار نیکو میسرآید و قرآن را بخوبی حفظ داشت.

این هبل در آخر عمر ناینا گشت، معهذ دست از تدریس برنداشت و بر صندلی سینه شست و شاگردان و کسانی که با او کاری داشتند بنزدش می آمدند.

وفاتش شب چهارشنبه سیزدهم محرم الحرام سال ۶۱۱ هجری در موصل اتفاق افتاد و در دروازه میدان در مقبره معافی بن عمران مدفون گردید.

آثار و مؤلفات طبی وی عبارتند از: ۱) «کتاب المختار (المختارات) فی الطب» که بسال ۵۶۰ هجری در موصل تألیف کرد و از کتب معتبر طبی تمدن اسلامی است؛ ۲) «کتاب الطب الجمالی» که برای جمال الدین محمد وزیر معروف به جواد تألیف کرده است.<sup>۲</sup>

۸۲- ابن مسیحی - ابونصر سعید بن ابوالخیر بن عیسی بن المسیحی از پزشکان سده ششم هجری قمری است، که بسال ۶۰۸ در منتهای کهولت فوت کرد.

۱- خلاط نام شهری به ارمنیه (منتهی الارب).

۲- عیون الانباء جلد دوم چاپ مصر صفحه ۳۰۴.



شهرت وی بیشتر در جراحی و طبیب خلیفه عباسی الناصر لدین الله ( خلافت از ۵۷۷ تا ۶۲۲ هجری) بود.

بسال ۵۹۸ هجری موقعی که ناصر خلیفه عباسی از سنگ مثانه رنج میبرد بر حسب توصیه اطباء اخراج سنگ را ناگزیر دیدند. جراحی بنام ابن عکاشه را حاضر کردند او (ابن عکاشه) گفت: استادی دارم بنام ابن المسیحی که باید با او مشورت کنیم. پس از مشورت با ابن المسیحی بوسیله شربت ها و روغنهای مالیدنی سنگ را خارج کرد. و بدین ترتیب شهرت یافت و مورد مراجعه خانواده و اطرافیان خلیفه گردید.

دو تألیف از وی دیده شد: ۱) « الاقتضاب علی طریق المسئله والجواب »؛  
۲) « کتاب انتخاب الاقتضاب ».

۸۳ - ابن سدید - ابوالحسن علی بن محمد بن عبدالله مدائنی مشهور به ابن سدید از اطباء مائه ششم هجری است.  
تاریخ تولدش بدست نیامد.

پدرش محمد ملقب به سدید بود، بدین جهت وی به ابن سدید معروف گردیده. طبیبی عالم و ماهر و شاعر و ادیبی هنرمند بود، اما جانب ادب و حکمتش بر طبش می چربید. از وی تألیفی طبی دیده نشد.

وفاتش در رمضان سال ۶۰۶ هجری اتفاق افتاد.<sup>۱</sup>

تا اینجا نام عده ای از پزشکان تمدن اسلامی بود که در طب اسلامی هر کدام بنحوی خدماتی انجام داده اند و تا آنجا که مقدور بود فهرست نسبته " جامعی از اثر یا آثار آنها ذکر شد. احتمال دارد عده ای دیگری نیز از قلم افتاده باشد، که آنان نیز در طب

۱- عیون الانباء جلد اول چاپ مصر صفحه ۳۰۴ و مطرح الانظار صفحه ۶۵.

اسلامی مؤثر بوده‌اند، که در صورت امکان در آخر کتاب خواهد آمد.

اما در باب پزشکان غرب سرزمینهای اسلامی بمانند مصر و مراکش و اندلس و امثال آنها از آن نظر که دور از مراکز و پایتخت های شرقی سرزمینهای اسلامی بودند و عموماً مؤلفات آنها در کشورهای نامبرده و ایضاً در اروپا بی تأثیر نبوده است، احتیاج به نگارش کتاب یا رساله علیحده دارد .

## قسمت هفتم

# دوران تجدید طب ایرانی

## سید اسماعیل جرجانی

( متولد در جرحان سال - ۴۳۳ هجری مطابق ۱۰۴۱/۲ میلادی و متوفی به مرو سال

۵۳۱ هجری مطابق ۱۱۳۶/۷ میلادی )

۱- مقدمه- با ظهور سیدزین الدین (یا شرف الدین) ابوابراهم اسمعیل بن حسن- بن محمد بن احمد الحسینی الجرجانی و مؤلفات ارزنده طبی وی به زبان پارسی دوران تجدید طب ایرانی شروع میگردد .

جرجانی با چهار تألیف ارزنده خود توانست جمیع معلومات طبی زمان خود را جمع آوری و بدان اضافاتی کنید، که مبنی و اصل تعالیم طبی بزبان پارسی برای طالبان و عاشقان دانش پزشکی و مؤلفین بعد گردد .

باید دانست قبل از ظهور جرجانی تعدادی کتاب طبی به پارسی تألیف و تصنیف گردیده بمانند کتب طبی پارسی ابن سینا و کتابهای «الابنیه» و «هدایة المتعلمین» که شرح آن هادر قسمت دوران تألیف آمد ، اما طبیبی که جمیع مؤلفاتش بزبان پارسی و با انشائی کم نظیر برشته تحریر درآورده و از متون پارسی بسیار ارزنده میباشد، جرجانی است .

وی برخلاف رازی که مؤلفاتش تماماً بزبان تازی است، پارسی میباشد و این امر نبوغ این طبیب بزرگوار و بی نیازی طالبان علم طب را از زبان تازی میرساند، بنحوی که در مدت کمی نسخ کتابهای وی (جرجانی) مخصوصاً ذخیره فراوان گردیده و دست بدست گشته است .

گرچه جرجانی مؤلفاتش متأثر از کتب دانشمندان قبل از خود (مخصوصاً رازی و اهوازی وابن سینا) میباشد، اما توانسته است علاوه بر متن شیرین پارسی، اصطلاحات علمی و طبی را بزبان مادری با اضافاتی بسیار ارزنده در کتاب خود (بیشتر در کتاب ذخیره) بیاورد، که همگان را از مطالعه کتب طبی به زبان تازی تقریباً بی‌نیاز کند.

نتیجه این امر چنان شد که از قرن ششم هجری تا بحال اغلب کتابهای طبی و داروسازی بمانند «تحفه حکیم مؤمن» تألیف محمد مؤمن دیلمی تنکابنی طبیب شاه سلیمان صفوی و «معزن الادویه» و «مجمع الجوامع» تألیف سیر محمد حسین علوی خراسانی شیرازی و امثال آنها از کتاب ذخیره متأثر گردند. بطور خلاصه باید گفت کتب مذکوره در بالا از ذخیره اقتباس گردیده، ولی بحق باید گفت غیر از ذخیره از کتب دانشمندان سلف نیز استفاده شده و مؤلفان نیز نظرات و ابتکارات خود را در تألیف خود آورده اند.

در کشور ما مؤلفان اغلب کتب طبی پارسی (و به ظن قوی تمام کتابهای طبی) و در شبه قاره هندوستان بسیاری از کتابهای پزشکی از مؤلفات طبی جرجانی کسک گرفته اند. من باب مثال متذکر میگردیم که کتاب «تحفه حکیم مؤمن یا تحفه المؤمنین» خلاصه‌ای از قسمتهائی از ذخیره میباشد، با توجه بدانکه مؤلف تحفه در باب تألیف کتاب زحماتی پر ارزش تحمل کرده که در خور تقدیر میباشد.

از طرفی چنانکه آمد با ظهور ذخیره خوارزمشاهی تجدد طبایرانی شروع گردیده و مؤلف توانسته است بنحو اتم و اکمل این موضوع را کما هو حقّه و ینبغی از عهده برآید و همچنین موضوع رواج یافتن کتاب ذخیره و یاب شدن آن میرساند، که ذخیره پس از قریب پنج قرن پس از هجرت پیغمبر اسلام (ص) کتاب مورد نظر طلاب طب قرار گیرد و از آن گذشته تشخیص و تعیین ملی هم بدان اضافه شده که مؤلفان از قید (یا قیود) سابق که زبان



طبی تازی بوده رهائی یابند و راه جدید و ملی و میهنی را در تألیف کتاب‌های طبی برگزینند. بدین جهت اگر بخواهیم دوران طب اسلامی را از حمله مغول تا این زمان طبقه‌بندی کنیم بحق باید گفت که بدو دوره منقسم می‌گردد: قسمت اول از ظهور اسلام تا پیدایش کتاب ذخیره و قسمت دوم از پیدایش ذخیره تا امروز.

جرجانی توانسته قریب هزار سال قبل مؤلفات طبی چند به عالم طب ارائه دهد که بسیاری از نظرات طبی وی با موازین کنونی تقریباً تفاوتی ندارد و با مطالعه آن کتابها میتوان پی به دانش این طبیب نامدار ایرانی برد که به دانش پزشکی کشورمان ( بلکه به دانش پزشکی جهان ) خدمتی سفید وارزنده کرده و بچه زحمت و سیر تکامل طب مطالب را حلای کرده و اساس طب را برچه پایه و مبنائی استوار گردانیده است .

در این مقدمه لازم به تذکر است که امروزه در میان پزشکان چنین شهرت دارد که دانش پزشکی تا قبل از قرن هفدهم میلادی ( یا شانزدهم ) را بنام طب قدیم و از آن به بعد را بنام طب جدید مینامند . برای توضیح مطلب متذکر میگردیم: که اولاً طب امروزی نتیجه تجارب و مطالعات طب دیروزی است ؛ ثانیاً اگر طب دیروزی نبود طب امروزی بدینصورت وجود نداشت ؛ ثالثاً اگر قرار شود که طب کنونی را طب جدید و طب دیروزی را طب قدیم بنامیم ، آنوقت دور تسلسل پیش میآید که هر روز اکتشافاتی و تازه‌هایی در طب پیش آید که نسبت به سابق جدید خواهد بود ؛ رابعاً اگر قرار باشد که نظر چنین باشد، یعنی اصطلاح طب قدیم و جدید در میان پزشکان و دانشجویان پزشکی رواج یابد، باید گفت روزیکه رازی و ابن سینا و سایر پزشکان دانشمند کشفی و اختراعی در طب کرده اند، آن روز طب جدید نسبت به طب گذشته بوده است .

بنا بر این بهترین اصطلاحی که از هر نظر مورد توافق دانشمندان تاریخ طب است آنکه :

اولاً باید بجای تاریخ طب اصطلاح «سیر تکامل طب» گفته شود ؛ ثانیاً بجای طب قدیم و طب جدید باید طب دیروزی و طب امروزی نامگذاری کرد. با بیان این دو اصطلاح در حقیقت حق جمیع خدمتگزاران جهان پزشکی محفوظ خواهد ماند. مطلب کمی بدرازا کشید ، ولی حق آن بود که موضوعات بالا برای خوانندگان این کتاب مخصوصاً پزشکان جوان و دانشجویان پزشکی روشن و آشکار گردد ، چرا که روزی برسد که پزشکان امروزی و دانشجویان دانشکده‌های پزشکی کنونی یعنی پزشکان فردا پس از گذشت زمان بصورت طبیب قدیمی جلوه‌گری کنند و چنانکه گفته شد دور تسلسل پیش خواهد آمد. بنابراین بطور خلاصه باید بجای طب قدیم و جدید طب دیروزی و امروزی نام برد ، تا زحمات گذشتگان ملحوظ و تشویق آیندگان عملی گردد .

پس از ذکر مقدمه بالا که نگارش آن ضروری بنظر رسید اکنون به شرح حال و مقام علمی سید اسماعیل جرجانی یعنی بوجود آورنده دوران تجدد طب ایرانی میپردازیم و در خاتمه این قسمت نظرات و عقاید وی را از نظر طب آنروزی و تطبیق آن با موازین طب امروزی خواهیم پرداخت.

۲- شرح حال جرجانی - سید اسمعیل فرزند حسن ( یا حسین ) فرزند محمد فرزند محمود فرزند احمد و ملقب به زین الدین (یا شرف الدین) و مکنی به ابوالفتح (یا ابوالفضائل یا ابوالبراهیم) و معروف به جرجانی از پزشکان نامدار سده ششم هجری و از سادات اصفهان بود .

تولدش بسال ۳۴ هجری ( = ۱۰۴۱/۲ میلادی) در جرجان اتفاق افتاد، سپس به خوارزم رفت و در این شهر زندگانی میکرد. وی شاگرد ابوالقاسم عبدالرحمن بن علی بن ابی‌الصادق النیسابوری ملقب به «بقراط‌الثانی» (متوفی در اواخر قرن پنجم هجری) بود و طب را نزد وی آموخت.

جرجانی در خدمت قطب الدین محمد بن انوشته‌کین (نوشتکین) اولین پادشاه

سلسله خوارزمشاهیان ( جلوس ۴۹۱ و فات ۵۲۱ هجری ) و پسرش علاءالدوله اتسز بود . و بسال ۵۰۴ هجری کتاب ذخیره خوارزمشاهی را بنام قطب الدین تألیف کرد . جرجانی تا آخر عمر در مرو بود و هم در این شهر وفات یافت .

وی با سلطان سنجر معاصر بود و این سلطان مقدم ویرا گرامی میداشته است .

چنانکه آمد سید اسمعیل جرجانی تا آخر عمر در مرو بود و مدتی در این شهر به تدریس طب و افاده علم طب پرداخت .

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء آورده که : «جرجانی در دستگاه دولت سلطان علاءالدین محمد خوارزمشاه بسیار محترم بود و مقرری ماهانه هزار دینار دریافت میداشته و معالجات بدیع و آثار نیکو داشته است»<sup>۱</sup> .

جرجانی در دربار قطب الدین بسیار محترم و معزز و سلطان را با توجهی خاص بود و این امر بر اثر مسافرت جرجانی به خوارزم صورت گرفت .

توضیح آنکه وقتی جرجانی بخوارزم رفت ، خوارزمشاه را از کثرت فضائل و حذاقت وی اطلاع حاصل شد ، ویرا اعزاز و اکرام فراوان کرد ، تا آنجا که طبیب مورد اعتماد کامل سلطان قرار گرفت و در سلک ندما و خواص سلطان شد ( چنانکه خود در مقدمه مؤلفاتش بدین نکته اشاره کرده ) و ماهی هزار دینار مقرری دریافت می کرد است .

بنا بگفته یاقوت در معجم البلدان و حاجی خلیفه در کشف الظنون وفات جرجانی

۱- بنظر میرسد که ابن ابی اصیبعه را در این باب اشتباهی رخ داده است ، چرا که جرجانی صریحاً متذکر گردیده که ذخیره را بنام قطب الدین محمد بن انوشته تألیف کرده و نه پسرش علاءالدین اتسز ( ۵۲۱ - ۵۵۱ هجری ) و نه علاءالدین تکش ( ۵۸۹ - ۵۹۶ هجری ) چرا که جرجانی بسال ۵۴۳ هجری وفات یافته و جای بسی تعجب است که ابن ابی-اصیبعه مورخ دانشمند در شرح حال جرجانی چنین استاد با مؤلفات بسیار دانشمندانه اش فقط به چند سطر اکتفا کرده است .

بسال ۵۳۱ هجری (= ۱۱۳۶/۷ میلادی) وبگفته برخی ۵۳۰ هجری (= ۱۱۳۵/۶ میلادی) و ۵۳۵ (= ۱۱۴۰/۱ میلادی) درمرو اتقاق افتاد و در همین شهر مدفون گردید.

اکنون برای آشنائی به مقام علمی و طبیبی جرجانی و خدمتی که این طبیب ایرانی به طب ایران (بلکه به جهان) کرده به شرح آثار و مؤلفاتش می پردازیم و پس از آن چنانکه قبلاً تذکر داده شد به تجزیه و تحلیلی از مؤلفات و نظرات طبیبی وی بطور اختصار خواهیم پرداخت.

۳- ذخیره خوارزمشاهی - کتاب ذخیره از امهات و مطولترین و مشروحترین کتب طبیبی پارسی است که مؤلف آن سید اسماعیل جرجانی پس از قریب پنج قرن که بیشتر مؤلفات طبیبی به تازی بوده، به پارسی تألیف کرده است. این کتاب پس از تألیف در اندک مدت (یا در زمان حیات مؤلف) شهرت یافته و شاید یکی از مؤلفاتی است که از این نظر کم نظیر و همانند قانون شیخ می باشد، مضافاً بدانکه چون کتاب به زبان پارسی بوده طالبان ایرانی علم طب را بدان رغبت بی نظیری بوده است.

دلیل واضح بر این مطلب گفته نظامی عروضی سمرقندی در کتاب خود معروف به چهارمقاله در مقاله چهارم در علم طب و هدایت طبیب است که در حدود سال ۵۵۰ هجری قمری یعنی نوزده سال پس از مرگ سید اسمعیل آورده است: «... پس از کتب بسائط یک بدست آورد چون سته عشر جالینوس یا حاوی محمد زکریا یا کامل الصناعه یا صمد باب بوسهل مسیحی یا قانون بوعلی سینا یا ذخیره خوارزمشاهی و بوقت فراغت مطالعه همی کند...». از این عبارت چنین مستفاد میگردد که ذخیره چنان شهرتی داشته که نوزده سال پس از فوت سید اسمعیل جزو کتابهای مطالعه ای و بدیهی است در حیات وی بظن قوی مورد استفاده طالبان علم پزشکی



بوده ، مضافاً بدانکه کتات جامعی در طب و داروسازی و بهداشت و سایر احتیاجات دانشجویان طب و اطباء بوده است .

بهر حال چه کتاب در زمان حیات جرجانی و چه اندکی پس از سرگ وی از کتب مطالعه ای و تحصیلی بوده باشد ، انتشار آن در میان اطباء و خواستاران چنان رونق داشته که در عرض مدت کمی محلی بسیار مناسب برای خود در عالم طب ایران باز کرده است و این مطلب از ملاحظه صفحات آتی معلوم و مشهود می گردد .

جرجانی غیر از ذخیره خوارزمشاهی سه کتاب طبی دیگر نیز دارد که عبارتند از : «خفی علائی» (یا خف علائی) و «الاغراض الطبییه والمباحث العلائییه» و «یادگار» . اکنون بشرح و تجزیه و تحلیل کتاب ذخیره خوارزمشاهی میپردازیم :

چنانکه آمده ذخیره خوارزمشاهی کتاب مشهور جرجانی است ، که یک دوره کامل طب نظری و طب عملی و از امهات کتب طبی تمدن اسلامی است که مؤلف بربان پارسی تحریر کرده است .

جرجانی در مقدمه کتاب سبب تألیف و وجه تسمیه و سایر موضوعات مربوط به آنرا بسیار روشن شرح داده ، بدین جهت کافی است که مقدمه کتاب مطالعه شود ، تا از جمیع جهات مطلب روشن گردد .

ابتدای کتاب : الحمد لله رب العالمین حمداً لک الشاکرین والصلوة والسلام علی سید المرسلین محمد و آله الطیبین الطاهرین وسلم تسلیماً . اما بعد چون تقدیر ایزد تعالی چنان بود که جمع کنندگان این کتاب دعاگوی خداوند خوارزمشاه ، العالم العادل المؤید المظفر المنصور قطب الدین نصره الاسلام والمسلمین ، قاهر الکفره والمشرکین عماد الدوله فخر الامه ، تاج المعالی امیر الامراء ، ارسلان تکین یمین الملوک والسلطین ابوالفتح محمد بن یمین الدین ، معین امیر المؤمنین ادام الله دولته و حرس قدرته واعلی

کلمته، قصد خوارزم کرد و بخدمت این خداوند نیک بخت شد، اندر سال پانصد و چهار از هجرت و خوش آب و هوای خوارزم بدید، وسیرت و سیاست و عدل این خداوند بشناخت، وامنی که در این ولایت هست از هیبت و سیاست او مرز آن بیافت و اینجا مقام اختیار کرد، و در سایه عدل و دولت او بیاسود، و بنعمت و حشمت او مستظهر گشت، و آثار نعمت او بر احوال خود بدید، واجب دانست حق نعمت شناختن و شکر آن گذاردن، و رسم خدمتکاری بجای آوردن و ثمره علمی که مدتی از عمر خویش اندر آن گذرانیده است اندر ولایت این خداوند نشر کردن.

«براین نیت این کتاب بنام این خداوند جمع کرد و کتاب را «ذخیره خوارزمشاهی» نام کرد تا همچون نام خداوند اندر آفاق مشهور و معروف گردد و همچون خوب نامی او اندر جهان دیر بماند، و پپارسی ساخت تا برکات دولت او منفعت این کتاب بهمه کس برسد، و خاص و عام را بهره باشد ان شاء الله تعالی».

«اما بعد بپاید دانست که هوای این ولایت شمالی<sup>۱</sup> است و چنین هوا خوشتر و صافی تر باشد، و بسیار خلق را بسازد و هرنباتی که اندرین هوا بروید خوشتر و گوارنده تر باشد، و هر آدمی که از این هوا نفس گیرد دل و دماغ او قویتر باشد و حاستهای او درست تر، و همچنین جانوران تندرست باشند و گوشت ایشان خوشتر، و آب این ولایت آب چپچونست، و از جمله آبها درست تر و ستوده تر است، و هر زمینی که از این آب خورد نبات او خوشتر و گوارنده تر باشد، و زمین این ولایت لختی شوره دارد و بدین سبب پوسیدگی<sup>۲</sup> کمتر پذیرد، و جنبندگان زیان کار کمتر تولد کند، و نبات آن خوشتر و گوارنده تر باشد، ولیکن با اینهمه خیرات اتفاقیهای ناموافق اندرین ولایت بسیار است: یکی از آنجمله آن است که هوایی بدین درستی و پاکیزگی به سبب بخار این پلیدیها که اندر این شهر است هوای شهر ناخوش و زیانکار میشود؛

۱- مقصود آن است که باد معمولاً از طرف شمال باین محل میوزد.

۲- بنظر میرسد مقصود عفونت است.

و دیگر آنکه بیشتر خوردنیهای پوسانند، پس میخورند، چون ترینه آب<sup>۱</sup> و چغندر آب و شلغم آب و غیر آن و ماهی شور خشک و تازه و کرنب<sup>۲</sup> بسیار میخورند و اندر زمستان خربزه های افسرده و نیم خام میخورند و بعضی از این خربزه ها که تری گذاشته باشد و چون نمدی گشته از آن نیز میخورند و بدین سبب بیماریهای مشکل و آسایهای بسیار میباشد و بسبب صعبی سرماز کام و نزله<sup>۳</sup> بسیار میباشد، و این مردمان ز کام و نزله را آسان شناسند، و اندر فصل بهار که هوا و آب به گرمی گراید و سادتها اندر تن فزونی گیرد و بگدازد و اندر سیلان آید، ماده نزله بسینه و اسعاف فرود میآید بیماری سل و زحیر<sup>۴</sup> و اسهال های گوناگون تولد میکند. و چون بنده دعا گوی مخلص جمع کننده این کتاب اسمعیل بن الحسن بن محمد بن احمد الحسینی الجرجانی حال این ولایت بدید و حاجتمندی اهل این ولایت بعلم طب بشناخت، این کتاب بر سهیل خدمت این خداوند بساخت و چون در مدت مقام همیشه اندر مجلس این خداوند علیاء بزرگ و ائمه روزگار حاضر دید و اندر هر علمی که سخن رفتی از لفظ بزرگوار این خداوند

۱- ترینه بر وزن قرینه، نوعی از قاتق باشد که مردم نامراد و فقیر در آشهای آرد کنند و طریق ساختنش آنست که نان تنوری نیم پخته را ریزه ریزه کرده با فلفل و زنجبیل و زیره و سیاه دانه نیم کوفته و سبزی های ریزه کرده مانند شلغم و چغندر و گندنا (بزه) و پودینه و امثال آن مجموع را در تگاری کنند و سرکه و دوشاب بر بالای آن ریزند و شست بسیاری بزنند تا خوب خمیر شود و همچنین تا چهل روز بدین دستور هر روز سرکه و دوشاب بر آن ریزند و برهم زنند و در آفتاب نهند تا بقوام آید و بعد از چهل روز قرصها از آن سازند و خشک کنند و در وقت احتیاج قرصی از آن را در آب گرم اندازند تا نرم شود قاتق آتش کنند... (نقل از برهان قاطع).

۲- کلم = Chou و گل کلم = Chou fleur.

۳- Coryza.

۴- پیچشی شکم = Ténisme.

نکته‌ای شنیدنی که بسیاری از بزرگان از آن غافل باشند، و اگر وقتی از مسئله‌سوالی فرمودی چنان مشکل گفتی که هر کس از عهده جواب آن بیرون نتوانستی آمدن، و این معنی گواهی می‌دهد بر شرف نفس و گوهر پاک و همت بزرگ و علم وافر و خاطر روشن و فهم تیز و قریحت درست و ذهن راست و فطنت تمام، پس بنده جهد کرد تا این خدمت چنان سازد که بر چنین محکی عرضه توان کرد و خزانه این خداوند را بشاید، و اگر چه این خدمت بپارسی ساخته آمده است لفظهای تازی که معروفست و بیشتر مردمان معنی آن دانند و بتازی گفتن سبکتر باشد آن لفظ هم به تازی گفته آید تا از تکلف دور باشد و بر زبانها روانتر باشد و از این لفظها بیشتری نیز بپارسی گفته آید تا هیچ پوشیده نماند ان شاء الله؛ و هر کتابی را که اندر هر علمی تألیف کرده اند فایده و خاصیتی دیگر است و خاصیت این کتاب تمامی است از بهر آنکه قصد کرده است تا اندر هر بابی آنچه طبیب را اندر آن باب بپاید دانستن از علم و عمل بتماسی یاد کرده آید و معلوم است که بر این نسق هیچ کتابی موجود نیست و اگر چه اندر علم طب کتابهای بزرگ بسیار تألیف کرده اند، لکن هیچ کتابی نیست که طبیب از آن کتاب به کتابهای دیگر مستغنی گردد و تا اندر هر غرضی و مقصودی بکتابهای دیگر باز نگردد و از هرجائی بجوید مراد او حاصل نگردد و این کتاب چنان جمع کرده آمده است که طبیب را اندر هیچ باب بهیچ کتاب دیگر حاجت نباشد، و بسبب بازگشتن به کتابها بسیار خاطر پراکنده نشود و خادم دعاگوی اندر آن روزگار که علم طب میخواند و در کتابهای طبی همی نگریست بسیار تمنا کرد که کتابی بایستی تا آنچه از علم طب همی بیابد دانست اندر آن کتاب جمع بودی و برین نسق هیچ کتاب نیافت، پس ببرکات دولت این خداوند آنچه تمنا کرده بود قصد کرد ساخته شد و غرض خادم دعاگوی اندر ساختن این کتاب آن بود که اندر روزگار این خداوند چنین کتابی کرده شود، و چنین یادگاری از این خادم اندر دولت او بماند تا حق نعمت او بدین خدمت گذارده باشد و فضیلتی روزگار



که این کتاب را مطالعه کنند و با دیگر کتابها مقابله فرمایند فرقی که میان این کتاب و دیگر کتابها است بشناسند و گواهی دهند که این جمعی تمام است و انصاف جویندگان این علم اندر این کتاب داده شده است و طریق رسیدن بمقصود طب بر همه کوتاه گردد و بدانچه اندرین خطبه وعده داده است وفا کرده بعون الله تعالی.

جرجانی ذخیره را در نه کتاب آورده و یکک باب در باب ادویه مفرده است که جمعاً ده کتاب میشود :

کتاب نخستین - اندر بیان کردن حد علم طب و منفعت آن و شناختن گوهر تن مردم و چگونگی آن و شناختن مادتها و خلطها و چهار گونه و مزاجها و احوال عادتها و تشریح اندامها و یاد کردن قوتهای هر اندام؛

کتاب دوم - اندر بیان کردن حالهای تن مردم از تندرستی و بیماری و انواع و اعراض بیماری ها و اسباب شناختن احوال نبض و احوال هرچه از مسام و از مجاری تن بیرون آید چون عرق و نفث<sup>۱</sup> و بول و غایط و این همه از جمله اعراض تن باشد؛

کتاب سوم - اندر یاد کردن تدبیر نگاهداشتن تندرستی و تدبیر هوا و مسکن و شناختن احوال آبها و تدبیر طعام و شراب و تدبیر خواب و بیداری و تدبیر حرکت و سکون و شناختن احوال کسوتها و عطرها و اسفرغمها<sup>۲</sup> و بکار داشتن روغنها و

۱- اخلاط سینه = Crachat.

۲- اسفرغم بمعنای گلها و ریاحین باشد مطلقاً و ریحانی رانیز گویند که آنرا شاه اسپرغم خوانند.

و بمعنای سبزه نیز هم آمده است . شاه اسپرغم = ضیمران = شاه اسپرغم = شاه اسپرغم = شاه اسفرهم = ریحان (از برهان قاطع) .

شاه اسفرهم = ریحان سبز = Basilic (از فرهنگ غفاری) . باوردج (الفاظ الادویه).

تدبیر قی کردن و داروی مسهل خوردن و تدبیر فصد و حجامت و دیوچه<sup>۱</sup> و حقنه و شیاف و تدبیر امراض نفسانی چون شادی و اندوه و اندیشه‌ها ازهر جنس و غیر آن و همچنین تدبیر حالهائی که اندر تن مردم پدید آید و پدید آمدن آن نشانه‌های بیماری بود که خواهد آمد و تدبیر پروردن اطفال و تدبیر پیران و مسافران و این جمله در این کتاب بود ؛

کتاب چهارم - اندر بیان کردن استخراج مرض یعنی شناختن هر بیماری که آن کدام بیماری است و همچنین شناختن نضح<sup>۲</sup> و بحرانه‌ها<sup>۳</sup> و شناختن حال بیماران که چگونه خواهد بود و این را طبیبان در اصطلاح خود تقدمة المعرفة گویند؛ کتاب پنجم - اندر بیان کردن تب و اسباب و علامات و اقسام و انواع آن و یاد کردن احوال و اسباب و معالجات آن؛

کتاب ششم - اندر بیان کردن انواع علاجه‌ها و بیماری‌های هر عضو از اعضا مردم از فرق سر تا ناخن پای؛

کتاب هفتم - اندر بیان کردن آماس‌ها<sup>۴</sup> و ریش‌ها<sup>۵</sup> و تدبیر شکافتن و داغ کردن و علاج تباه شدن اندام و تدبیر شکستگی و آزدگی و زخم ؛

کتاب هشتم - اندر بیان کردن تدبیر هاء پاکیزگی و آراستگی ظاهر بشرة مردم که آنرا زینت گویند ؛

کتاب نهم - اندر بیان کردن زهرها و آنچه زیانکار بود خارجاً و داخل و بیان کردن پادزهرها و بیان کردن منافع اعضای حیوانات؛

۱- زالو = Sangsue .

۲- Amélioration.

۳- Les Crises.

۴- آماس بمعنای ورم است ولی در اینجا مقصود ورم چرکین یا Ocodème

یا دسل Abcès میباشد.

۵- زخم‌ها .

کتاب دهم- اندر آغاز کردن قرابادین که تتمه ذخیره است.

کتاب اول در شش گفتار و کتاب دوم در نه گفتار و کتاب سوم در دو بخش و هر بخش هفت گفتار، کتاب چهارم در چهار گفتار و کتاب پنجم در شش گفتار و کتاب ششم در بیست و یک گفتار و کتاب هفتم در هفت گفتار و کتاب هشتم در سه گفتار و کتاب نهم در شش گفتار و کتاب دهم در دو گفتار است. تعداد گفتارها در نسخ خطی متفاوت است.

نسخ خطی ذخیره در اغلب کتابخانه‌های عمومی ایران و جهان و ایضاً کتابخانه‌های شخصی چه دوره‌های کامل و چه یک یا چند کتاب آن یافت می‌شود و چون اثری ارزنده بوده و بزبان پارسی است، عده زیادی از اطباء ایرانی پس از مرگ جرجانی نسخ فراوانی از آن تهیه کرده‌اند.

از کتابهای ده گانه ذخیره نسخ خطی کتاب ششم بیشتر از سایر کتابها موجود می‌باشد، چرا که یک دوره کامل علم الامراض و بیشتر مورد احتیاج پزشکان بوده است.

برای اطلاع در باب نسخ خطی ذخیره رجوع شود به فهرست کتب خطی کتابخانه دانشکده پزشکی تهران سال ۱۳۳۳ شمسی تألیف حسن ره‌آورد و فهرست نسخه‌های خطی فارسی جلد اول نشریه شماره ۱ مؤسسه فرهنگی منطقه‌ای بکوشش آقای احمد منزوی سال ۱۳۴۸ شمسی و فهرست کتب خطی کتابخانه‌های سلطنتی سابق و مجلس شورای ملی سابق و مدرسه عالی مطهری و کتابخانه ملی ملک و کتابخانه آستان قدس رضوی و دانشگاه‌های ایران و ایضاً فهرست کتابخانه‌های ملی پاریس و بریتیش میوزیوم و کتابخانه سلطنتی برلین و کتابخانه واتیکان و کتابخانه انجمن آسیائی بنگال و کتابخانه‌های اسلامبول و غیره که شرح همه آنها خارج از حوصله این کتاب است.

ذخیره پس از مؤلفات طبری و رازی و اهوازی و ابن سینا و دیگر پزشکان که تا واسطه

قرن پنجم هجری تألیف گردیده‌اند، بنظر می‌رسد که مولف از کتابهای اطباء سلف استفادات بسیار کرده، با این تفاوت که بزبان پارسی آورده و منتهای کوشش را کرده که کتاب خوب از آب درآید و آنطور که سید اسمعیل جرجانی در مقدمه کتاب آورده آن دسته از واژه‌ها و اصطلاحات عربی که معروف زمان بوده و بیشتر مردم معنی آنها را میدانستند بتازی آورده که بقول خود از تکلف دور باشد. ضمناً آنجا که توانسته است معادل واژه‌ها را به پارسی نیز آورده است.

کتاب ذخیره از نظر ادب و طب پارسی یکی از بزرگترین کتب طبی است که در حقیقت یک دوره دائرة المعارف طبی میباشد که جمیع موضوعات و شعب پزشکی از کلیات طب و تشریح و وظائف الاعضاء و علل بیماری و وصف تندرستی و بهداشت بدن و دستور غذائی و آشامیدنی و اسوری که باید شخص طی سال انجام دهد با اعمال طبی از قبیل خون گرفتن و امثال آن و بهداشت کودکان و پیران و مسافران و پروراندن کودکان و علامات بیماریها و درمان آنها و اعمال جراحی و بهداشت پوست و شناسائی زهرها و ستم‌ها و درمان گزیدگی‌های حیوانی و مسمومیتها بر اثر مواد و گیاهها و داروشناسی و داروسازی است.

قسمت حمیات (تبها) از کتاب ذخیره بسال ۱۲۸۲ هجری با چاپ سنگی درهند بچاپ رسیده است.

در فهرست کتابخانه آستان قدس رضوی جلد سوم صفحه ۲۵۸ در شرح ذخیره تذکر داده شده است که کتاب ذخیره بچاپ رسیده ایضاً پرفسور ادوارد براون در کتاب تاریخ «طب اسلامی» آورده است: ترجمه اردوی آن درهند با چاپ سنگی طبع شده است که پیشتر بنظر میرسد مقصود وی چاپ قسمت حمیات ذخیره است.

ایضاً دکتر سیریل الگود (Dr Cyril Elgood) در کتاب «تاریخ طب در ایران» (A medical History of Persia and the Eastern Caliphate) متذکر گردیده که ذخیره



به عبری برگردانده شده و نسخه ناقصی از آن در کتابخانه ملی پاریس بشماره ۱۱۶۹ موجود است (نقل از حواشی فهرست کتب خطی کتابخانه دانشکده پزشکی تألیف حسن ره آورد تهران ۱۳۳۳ شمسی).

و به ترکی توسط ابوالفضل محمد بن ادريس دفتری متوفی بسال ۹۸۲ هجری ترجمه شده است (کشف الظنون ج اول صفحه ۵۲۸)

چاپ ذخیره خوارزمشاهی به سال ۱۳۳۵ شمسی از طرف دانشگاه تهران (کتاب اول) شروع گردید و به قطع وزیری بزرگ فرسهای چندی از طبع بیرون آمد. متأسفانه این امر در بوته اجمال قرار گرفت و ضمن مقدمه چاپ اول ذخیره آقایان ایرج افشار و محمد تقی دانش پژوه متذکر گردیدند: «اما هرچه پیش می آمدیم خود را در پایان بردن کتاب سست می یافتیم و بحق ملتفت میشدیم که در کار همکاری دانشمند که علم طب بداند نه تنها مفید بل ضروریست...».

بنا بر این چاپ اول کتاب ذخیره بعهدہ تعویق افتاد، تا آنکه در بهرمه سال ۱۳۴۴ شمسی از طرف آقایان فوق الذکر ضمن سلسله انتشارات دانشگاه تهران بشماره ۱۰۰۲ به قطع وزیری از روی نسخه قدیمی نیمه اول قرن هفتم هجری در یک مقدمه (چهار صفحه) بانضمام پنج صفحه گراور از نسخه اصلی و دو بیست و هیجده صفحه متن کتاب به کوشش آقایان فوق الذکر بچاپ رسید.

متأسفانه همانطور که کوشش کنندگان اذعان کرده اند، کتاب بدون مشارکت طبیب انجام یافته که در حقیقت مایه تأسف است. بعلاوه فهرست واژه های علمی و فنی و طبیب و معادل آن ها با اصطلاحات امروزی در آن دیده نمی شود. از آن گذشته از تشریح و تفسیر مطالب ذخیره در کتاب خبری نیست و با کمال تأسف باید گفت که چاپ کتاب اول یک استنساخ از نسخه اصل پیش نیست.

ایضاً در شهریور سال ۱۳۴۴ ضمن انتشارات انجمن آثار ملی تحت شماره ۱۵

کتاب اول ذخیره با مقابله از روی نسخه های چندی بهمت آقایان دکتر محمد حسین اعتمادی و دکتر محمد شهراد و دکتر جلال مصطفوی کاشانی به قطع وزیری در دو بیست و شصت صفحه متن و مقدمه ای در معرفی کتاب از طرف رئیس دانشکده پزشکی وقت و بیست و چهار صفحه مقدمه و معرفی کتاب بقلم دکتر جلال مصطفوی بانضمام سه صفحه فهرست مندرجات کتاب به چاپ رسیده است.

این چاپ حواشی سودمند با تطبیق موازین طب دیروزی با طب امروزی دارد که بسیار مفید می باشد، منتهی بعضی از حواشی کتاب بر متن می چربد (که از نظر علمی اهمیتی ندارد)، اما در یک مورد سی و شش صفحه حاشیه به متن داخل گردیده که از نظر اصول کتاب نویسی چندان خوش آیند نیست. بدین معنی که در مبحث مزاج ها حاشیه داخل متن شده و کتاب را بصورتی خاص در آورده است. ضمناً گفته نمائند که همکار دانشمند ما آقای دکتر مصطفوی معادل های واژه ها و فهرست لغات را نیز در کتاب نیاورده، فقط ضمن حواشی تذکراتی داده اند.

فهرست کتاب اول ذخیره چاپ انجمن آثار ملی بقرار زیر است:

گفتار اول : در یاد کردن حد طب و منفعت آن و یاد کردن حال مایه ها و این گفتار سه باب است؛

گفتار دوم : اندر یاد کردن معرفت مزاج و این گفتار هشت باب است؛

گفتار سوم : اندر یاد کردن خلط ها و چهار گونه و این گفتار شش

باب است؛

گفتار چهارم : اندر تشریح اندام ها و یکسان و این گفتار پنج جزو است:

جزو اول - اندر یاد کردن حال استخوان ها و غضروف ها و این جزء دوازده

باب است؛

جزء دوم اندر یاد کردن و تشریح عضله ها و این جزو سیزده باب است؛

جزو سوم اندر یاد کردن تشریح عصبها و این جزو شش باب است؛  
 جزو چهارم - اندر یاد کردن تشریح رگها که از جگر رستست و آنرا آورده  
 گویند و این چهار باب است؛

جزو پنجم اندر یاد کردن تشریح شریانها و این جزو هفت باب است؛  
 گفتار پنجم : اندر یاد کردن تشریح اندامهای مرکب و این گفتار هفده  
 باب است؛

گفتار ششم : اندر یاد کردن قوتها و این گفتار پنج باب است.  
 چنانکه از موضوع گفتارها استفاده میگردد کتاب اول کایاتی از طب و اخلاط  
 و تشریح بدن میباشد.

کتاب دوم ذخیره چاپ انجمن آثار ملی که به همت آقای دکتر جلال-  
 مصطفوی مقابله و تصحیح و تحشیه و تفسیر شده بسال ۱۳۴۹ ضمن انتشارات  
 انجمن بشماره ۷۶ طبع گردید که دویست و شصت و هفت صفحه متن باضافه یک  
 دیباچه در سه صفحه و ده صفحه فهرست کتاب است. این کتاب برخلاف کتاب اول  
 حواشی آن عموماً ذیل متن آمده، مع هذا بیست و هفت صفحه تحت عنوان «نظر دانشمندان  
 اروپا در نبض شناسی» پس از گفتار دوم و قبل از گفتار سوم که بسیار خوب تشریح  
 و تجزیه و تحلیل گردیده در متن کتاب داخل شده است و بهتر آن بود که یازیر-  
 نویس باشد یا آنکه در آخر کتاب بیاید. در کتاب دوم آقای دکتر مصطفوی دقت  
 بیشتری کرده، واغلب واژه‌ها و اصطلاحات فنی و علمی و طبّی را بزبان فرانسوی آورده  
 است، که از این نظر کتاب ارزشمندتر از کتاب اول میباشد.

کتاب دوم در نه گفتار است بدین شرح :  
 گفتار نخستین : اندر شناختن تندرستی مطلق و بیماری مطلق و اجناس  
 و انواع بیماری‌ها و این گفتار دوازده باب است؛

گفتار دوم : اندر شناختن اعراض و علامات بطریق کلی و این گفتار دوازده باب است ؛

گفتار سوم : اندر شناختن نبض و این گفتار بیست و سه باب است ؛

گفتار چهارم : اندر شناختن حالهای مردم از دم زدن و این گفتار پنج باب است ؛

گفتار پنجم : اندر شناختن احوال آب که طبیبان آنرا تفسره گویند و بتازی بول گویند و این گفتار بیست و نه باب است ؛

گفتار ششم : اندر شناختن حالهای تن مردم از اجابت طبع و این گفتار پانزده باب است ؛

گفتار هفتم : اندر شناختن حالهای تن از عرق و این گفتار پنج باب است ؛

گفتار هشتم : اندر شناختن حالهای تن مردم از حال رطوبتها که از سینه به سرفه در آید و بتازی آنرا نفت گویند و سرفه را سعال گویند و این گفتار شش باب است ؛

گفتار نهم : اندر شناختن سببهای حال های تن مردم و این گفتار سه جزو است :

جزو نخستین - اندر یاد کردن سببهای عارضی بر طریق کلی و این جزو بیست و سه باب است .

جزو دوم - اندر شناختن حالها و تغییرها که بر مردم پدید آید بجز از بیماریها و طبیب را شناختن آن واجب بود و این جزو بیست و یک باب است .

جزو سوم - اندر شناختن سبب مرگ و این جزو سه باب است .



چنانکه از گفتارها و ابواب کتاب دوم برسی آید یک دوره علم الامراض است .

حق آن بود که گفتارها و فصول و ابواب تمام ذخیره را مشروحاً و جزء به جزء ضمن تشریح آن بیاوریم، ولی از آنجا که این امر باعث تطویل مقال میگردد و از حوصله کتاب خارج بود بهمین مختصر قناعت شد . (رجوع شود به فهرست کتب خطی کتابخانه دانشکده پزشکی تهران ، حسن ره آورد و فهرست نسخه های خطی فارسی جلد یکم، احمد منزوی) .

۴- **خف علائی** ( خفی علائی = الخفیة العلائیة ) - وجه تسمیه آن به خفی علائی بدان مناسبت بود که جرجانی پس از تألیف کتاب ذخیره حسب الامر امیر- اسفه سالار قراء ارسلان ولی العهد ابوالمظفر آتسز خوارزمشاه حسام امیرالمؤمنین این کتاب را تألیف کرد که مختصر باشد و بهر وقت بتوان بدست گرفت . از این جهت جرجانی کتاب خفی علائی را تألیف کرد که مختصر ذخیره و هم آنکه همه - اوقات بتوان در دسترس باشد و در سفر و حضر بکار آید . و آنرا بخفی علائی [منسوب به سوزه (چکمه) ] نام نهاد . بعبارة آخری کتابی که بتوان در چکمه جای داد و پادشاهان را بکار آید تا در جمیع مواقع بتوانند فوری از آن استمداد کرده و رفع حاجات طبی خود را بکنند، چنانکه مؤلف در ابتدای آن چنین گوید :

« اما بعد چون خادم دعاگوی اسمعیل بن احمد بن الحسین الجرجانی از جمع کتاب ذخیره خوارزمشاهی فارغ شده بر زبان خداوندزاده امیرالاصفیا (امیر اسفه سالار) الاجل السید العادل بهاء الدین (نصرة الدین) عمدة الاسلام محمد علاء الدولة ضیاء الملک نجم الامه مؤید الملک تاج الملوک والسلطین نظام المعالی قزل ارسلان ابوالمظفر (آتسز بن خوارزمشاه) حسام امیرالمؤمنین حرس الله دولته رفت که کتاب ذخیره کتاب بزرگ است کتابی باید مختصر که هر وقت در دست توان گرفتن و مطالعه کردن و در سفر و حضر با خود داشتن . بحکم فرمان و مبارکی نظر عالی زید علوه این مختصر آغاز کرده شد چنانچه همه باب های آن مختصری مشتمل است به نکتهای بسیار و

فوائدی که بیشتر کتاب‌های بزرگ‌از آن خالی است و اهل فضل و ارباب صنعت را مقصود آن نکته‌ها باشد. . . .)

« . . . و این مختصر در دو جلد نهاده شد بر قطع مطول تا پیوسته در هر موزه توان داشتن و بدین سبب این مختصر به خف علائی نام کرده شد و از ایزد تعالی توفیق تمام کردن این مقصود خواسته آمد».

بنا بر این با ملاحظه سطور بالا وجه تسمیه و سبب تألیف معلوم شد.

اما سال تألیف کتاب چنانکه از مقدمه بالا مستفاد میگردد موخر از سال تألیف ذخیره است، چنانکه مؤلف خود بدان اشاره کرده. بنا بر این سال تألیف خفی علائی پس از سال ۴۰۵ هجری میباشد.

خفی علائی نیز بمانند ذخیره هم در زمان سید اسمعیل جرجانی و هم پس از او در میان کتب طبی شهرتی بسزا داشته. چنانکه نظامی عروضی سمرقندی در مقالات چهارم از کتب خود در باب علم طب و هدایت طبیب آورده است:

« . . . و اگرچه در این درجه حاصل دارد که باید از این کتب صغار که استادان مجرب تصنیف کرده‌اند یکی پیوسته با خویشان دارد چون «تحفة الملوك» محمد بن زکریا و «کفایه» ابن مندویه اصفهانی و «تدارك انواع الخطاء فی التدبیر الطبی» ابو علی و «خفی علائی» و «یادگار» سید اسمعیل جرجانی زیرا که بر حافظه اعتمادی نیست. . . » از عبارت بالا چنین مستفاد می‌گردد که جرجانی از استادان مجرب علم طب بوده و خواندن کتاب وی را برای طالبان علم طب توصیه می‌شده است.

خفی علائی بمانند منصوری رازی یک دوره مختصر علم طب است و بمانند منصوری رازی در برابر حاوی همان نسبت را به کتاب ذخیره دارد.

مرضوع کتاب یک دوره طب علمی و عملی است، بخصوص قسمتی که

مربوط به بهداشت و طب عملی و درمانهای فوری که در سفر بکار آید .

نسخ خطی فراوان از این کتاب در کتابخانه های ایران و جهان دیده میشود و چون کتاب قطور و ضخیمی نبوده بدین مناسبت استنساخ آن اشکالی نداشته است .  
خفی علائی در حقیقت مختصر و ملخصی از ذخیره میباشد .

این کتاب بسال ۱۸۹۱ میلادی در هندوستان ( کانپور ) در یکصد و چهارده صفحه بیست و یک سطر به قطع وزیری کوچک و چاپ سنگی طبع شده است .  
کتاب در دو بخش آمده . بخش اول در دو مقاله و بخش دوم که قسمت عمای کتاب است در هفت مقاله است .

مقاله اول از بخش اول در تدبیر حفظ الصحة و مقاله دوم در تقدمة المعرفة و هر کدام از این مقالات را ابوابی است .

مقاله اول از بخش اول مشتمل بر شانزده باب است ، بدین ترتیب :

باب اول در تدبیر هوا - باب دوم در تدبیر فصلهای سال - باب سوم در تدبیر شهر و مسکن - باب چهارم در تدبیر جامه پوشیدن - باب پنجم در تدبیر غذا - باب ششم در تدبیر آب - باب هفتم در تدبیر شراب - باب هشتم در تدبیر خواب و بیداری - باب نهم در حرکات و سکناات - باب دهم در استفراغ و یداروی مسهل - باب یازدهم در استفراغ و یداروی قی - باب دوازدهم در قصد و حجامت - باب سیزدهم در استفراغ های دیگر - باب چهاردهم در اعراض نفسانی - باب پانزدهم در تدبیر پیران - باب شانزدهم در تدبیر مسافران .

مقاله دوم از بخش اول که در تقدمة المعرفة است مشتمل بر هفت باب است

بدین ترتیب :

باب اول در شناختن بیماری - باب دوم در شناختن نضح - باب سوم در شناختن بحران - باب چهارم در شناختن نشانهای سلامت - باب پنجم در شناختن

علتهائی که بعلت دیگر زائل شود. باب ششم در حالهائی که پدید آید و نشان بیماری باشد. باب هفتم در شناختن وقت مرگ اندر بیماری ها.

بخش دوم که قسمت عملی کتاب است مشتمل بر هفت مقاله میباشد بدین ترتیب: مقاله اول در وصیتهای که طبیب را در علاج گوش بدان باید داشت، مقاله دوم در علاج بیماری های اندامها از سر تا پا، مقاله سوم در علاج تبها و حصبه و آبله و مانند آن، مقاله چهارم در علاج آماسها و ریشها، مقاله پنجم در علاج شکستگی استخوان و از جای بیرون آمدن بند، مقاله ششم اندر پاک داشتن بشره و ظاهر تن که اطباء آنرا زینت گویند، مقاله هفتم در علاج زهرها.

این بود خلاصه ای از کتاب خفی علائی که یک دوره مختصر از کلیات بهداشت و پیش گیری و درمان بیماریهاست.

۵- الاغراض الطیبه و المباحث العلایه ( = اغراض = اغراض الطب ) -  
اغراض الطب نیز از مؤلفات سید اسماعیل جرجانی و بزبان پارسی است که بر حسب خواهش مجدالدین ابومحمد صاحب بن محمد البخاری وزیر علاءالدین اتسز خوارزمشاه (۵۲۱-۵۵۱ هجری) تألیف کرده است.

اغراض نیز بمانند دو تألیف دیگر جرجانی یعنی ذخیره و خفی علائی کتابی است در طب بزبان پارسی و در حقیقت تلخیصی از ذخیره خوارزمشاهی است.

۱- مقاله دوم کتاب در هیجده باب است که مشتمل بر درمان بیماری های سر و دماغ و چشم و گوش و بینی و زبان و دهان و حنجره و حلق و زکام و نزله و سرفه و شوصه [باد که در پهلونشیند سردم را ورم درونی پهل و درد شکم و جهیدن رگ (از منتهی الارب)] - (ورم حجاب و دنده ها = Pleurite) و ذات الجنب و ذات الریه و ضیق نفس و دل (قلب) و معده و انواع اسهال و انواع قولنج و بیماری های مقعد و جگر و سپرز (طحال) و یرقان و استسقاء و گرده (کلیه) و مثانه و خصیه و آلت سرد و بیماری های زنان و اوجاع مفاصل و تقری و دوالی (Varices).



کتاب در فاصله سالهای ۵۲۲-۵۳۱ هجری قمری تألیف گردیده است.

اغراض سید اسمعیل بمانند ذخیره در زمان حیات سید اسمعیل جرجانی مشهور بوده، چنانکه نظامی عروضی سمرقندی در کتاب چهارمقاله خود که در حدود ۵۵۰ هجری تألیف کرده یعنی قریب نوزده سال پس از جرجانی در مقالات چهارم در علم طب و هدایت طبیب آورده است: «... و از کتب وسط ذخیره ثابت قره یا منصوری محمد زکریاء رازی یا هدایه ابوبکر اخوینی یا کفایه احمد فرج یا اغراض سید اسمعیل جرجانی باستقصاء تمام بر استادی مشفق خواند...». از عبارت بالا مشهود می‌گردد که پزشکان ایرانی پس از قریب پنج قرن که عموماً کتاب‌های طبی ب زبان تازی بوده بامنتهای جد خود را از قید زبان عربی بیرون آورده و استقلال فکری و قلمی یافته و توانستند به بهترین وجه این امر را کفایت کنند، که نمونه کامل و بی‌نظیر استادان طب پاریسی سید اسمعیل می‌باشد که توانست تجدید طب ایرانی را به بهترین نحو به منصه ظهور رساند.

کتاب اغراض از حیث حجم بین ذخیره و خفی علائی یعنی از ذخیره مختصرتر و از خفی علائی مفصل‌تر میباشد.

نسخ خطی متعدد از آن در کتابخانه‌های جهان و ایران موجود است<sup>۱</sup>. ابتداء کتاب از روی نسخه خطی مکتوب در سال ۷۸۹ هجری محفوظ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران که بسال ۱۳۴۵ از طرف بنیاد فرهنگ ایران (به شماره ۳۰ علم در ایران به چاپ رسیده چنین است:

۱- رجوع شود به حواشی و تعلیقات چهارمقاله عروضی توسط مرحوم علامه محمد قزوینی که تشریح چهارمقاله به عمل آمده و دکتر محمد معین چاپ تهران سالهای ۱۳۳۱ و ۱۳۳۳ (دوبار) و فهرست نسخه‌های خطی فارسی ج ۱ نشریه شماره ۱۴ مؤسسه فرهنگی منطقه‌ئی احمد منزوی و فهرست کتب خطی کتابخانه دانشکده پزشکی سال ۱۳۳۳ شمسی حسن‌ره‌آورد.

« بسم الله الرحمن الرحيم، اما بعد حمد الله سبحانه و تعالی و الصلوة علی رسوله محمد المصطفی و علی آله اجمعین . بپاید دانست که هر که بمجلس پادشاهی وسیلتی خواهد جست یا خدمتی و تحفه خواهد برد ، هیچ وسیلتی و خدمت و هیچ تحفه چون تحفه علمی نیست خاصه که چون پادشاه چون خداوند و خداوند زاده ملک عالم عادل ولی نعمت کریم الطرفین نصره الدین (نصر الدین) علاء الدوله فخر السلاطین ابوالمظفر - اتسز بن خوارزمشاه حسام اسیر المؤمنین نصر الله لواء ته ... خادم دعا گوی اسمعیل - بن الحسن الحسینی الجرجانی با قصور اندر علم و تقصیر اندر خدمت هر وقتی دلیری کند و خدمت علمی سازد و بر مجلس عالی عرضه کند و چنین خدمتی بر جنان خداوندی عرضه کند . از حکم مکرمت و سروت بقبول مقابل فرماید، اما هر که خدمت علمی بر مجلس پادشاهی عرضه کند صواب آن باشد که آن خدمت از سرمایه خویش سازد و از صندوق خود بردارد و سرمایه خادم علم طب است و بیش از این مختصری خفی ساخته بودست و اکنون بحکم فرمان و دستوری مجلس عالی لازال عالیا و سفارت امام اجل مجدالدین ابو محمد صاحب بن محمد البخاری ادام الله ایامه و بحسب بحث و تفتیش آن خداوند که جاوید زیاده و بحسب آرزو و درخواست این سفیر این خدمت ساخته آمد و پیش از من هر مصنفی که کتابی ساخته است در خطبه کتاب خویش محل و شرف آن کتاب یاد کرده اند و فوائد آن باز نموده و ترتیبی که داده است و تصرفی که اندر مسائل آن علوم کرده همه حکایت کرده اند و شرح داده، اگر خادم دعا گوی را نیز این محل باشد که این کتاب را شرف و محل و رتبت او یاد کند عیب نباشد متابعت کردن پیشینکان جناب قاعده ایشان بوده است و از بهر آنکه بحجم کوچک است و بمعنی بزرگ و بصورت مختصر و بکثرت فوائد و شرح مشکلات مبسوط هیچ نکته در موضع خویش و فوائد علمی از این کتاب بیرون و فرو گذاشته نیست، بلکه اندر مضایق و مواضع بحث تصرف ها کرده آمده است و بغایت تحقیق رسانیده و کشف تمام کرده هر فاضلی که در این علم و بر اسرار و دقایق این صنعت واقف بود چون مطالعه کند داند که داد هر نکته داده آمده است و بدین سبب این

کتاب را «الاغراض الطبییه والمباحث العلائیه» نام کرده شد و دعوی خادم آنست که امروز در علم طب مختصری بدین کمال موجود نیست و درستی این دعوی بمطالعه معلوم گردد و بمقایسه ظاهر شود. ایزد تعالی جمع این کتاب بر خداوند ولی نعمت و بردولة و برولايت او مبارك كناد و برخورداري دهد و توفیق رفیق کرداناد بمنه و فضله. و بنیاد این کتاب ترتیب آن بر پنج بخش قسمت کرده شد و هر بخشی کتابی است چنانکه یاد کرده شود و فهرست یا گفتارها و اجزا و ابواب هر بخشی این است که یاد خواهیم کرد بتوفیق الله وحسن معرفه.

از خطبه کتاب چنین مستفاد میگردد که نخست سید اسمعیل جرجانی کتاب را برای اتسز فرزند خوارزمشاه تألیف کرده؛ دوم آنکه کتاب را خدمتی علمی برای پادشاه دانسته که از سرمایه و صندوق خویش تقدیم داشته؛ سوم آنکه خدمت تألیف کتاب را بر حسب توصیه مجدالدین ابو محمد صاحب بن محمد البخاری انجام داده؛ چهارم آنکه شرح مختصری در باب کتاب تألیفی خود متذکر گردیده؛ پنجم آنکه کتاب اغراض را پس از خفی علائی تصنیف کرده است.

کتاب اغراض چنانکه مؤلف در خطبه آن متذکر گردید در پنج کتاب است بدین شرح:

کتاب اول - اندر یاد کردن حد طب و موضوع آن و یاد کردن جزو علمی و عملی از آن و یاد کردن ارکان و مزاجها که در پانزده گفتار است؛

کتاب دوم - اندر حفظ الصحه یعنی نگاه داشتن تندرستی که در شانزده باب است؛

کتاب سوم - اندر معالجات هریماری و اسباب و علامات آن سرتاپا که در بیست و شش گفتار است؛

کتاب چهارم - اندر ادویه مفرده و طبع و فعل و مضرت و منفعت و خاصیت هریک یاد کردن که در سه جزو است؛

کتاب پنجم- اندر قرابادین و اخلاط داروها و ترکیب آن و وزن آن و شرابها و لعوقها و قرصها و گوارشها و اطریفلها و معجونها و حبها و آنج (آنچه) بدین ماند که در بیست و سه باب است.

از شرح پنج جزو کتاب اغراض معلوم گردید که کتاب بمانند ذخیره مشتمل بر یک دوره کلیات طب و بیماری شناسی و بهداشت و بیماریهای بدن از سر تا پا و داروسازی و داروشناسی و تهیه مرکبات داروئی است. بطور اجمال در حقیقت کتاب اغراض یک ذخیره مختصر و ملخص از آن است.

قسمت اول (مجلد اول) کتاب سال ۱۳۴۵ شمسی (چنانکه آمد) از طرف بنیاد و فرهنگ ایران چاپ افست گردید و چون اصل نسخه با مرکب سیاه و قرمز بوده بدین مناسبت بسیار روشن و خوانا میباشد. این مجلد در ۷۱ صفحه بقطع رحلی کوچک با دو صفحه مقدمه میباشد.

۶- یادگار - کتاب طبی مختصری است در علم طب و از مؤلفات سید اسمعیل جرجانی میباشد.

چنین بنظر میرسد این کتاب چهارمین تألیف جرجانی باشد.

یادگار بمانند سه تألیف دیگر سید اسمعیل در زمان حیات و پس از اواز کتب مطالعه ای طالبان علم طب بوده چنانکه نظامی عروضی سمرقندی در چهار مقاله در مقالات چهارم در باب علم طب و هدایت طبیب آورده است: «... که از این کتاب صفار که استادان مجرب تصنیف کرده اند یکی پیوسته با خویشان دارد چون «تسحفة الملوك» محمد بن زکریاء و «کفایه» ابن مندویه اصفهانی و «تدارک انواع الخطاء فی التدبیر الطبی» ابوعلی و «خفی علائی» و «یادگار» سید اسمعیل جرجانی زیرا که بر حافظه اعتمادی نیست ...»

نسخی چند از این کتاب در کتابخانه های دنیا دیده میشود. یک نسخه از آن در کتابخانه تیپو سلطان موجود است (تعلیقات چهارم مقاله - مقاله چهارم - صفحه



۴۰۶ دکتر محمد معین). ایضاً در تهران در کتابخانه دانشگاه و دانشکده پزشکی و کتابخانه مرحوم دکتر حسین مفتاح موجود است (صفحه ۶۱۰ فهرست نسخه های خطی فارسی نشریه شماره ۱ مؤسسه فرهنگی منطقه ای تألیف آقای احمد منزوی سال ۱۳۴۸ شمسی تهران).

یادگار در پنج بخش میباشد بدین شرح :

بخش اول- اندر فوائد علمی که اندر طب بکار آید مشتمل بر هفده باب؛

بخش دوم- اندر علاج بیماریها از سر تا پای مشتمل بر سی باب؛

بخش سوم - در دوبات ؛

بخش چهارم- در یازده باب ؛

بخش پنجم در سه باب (نقل از فهرست نسخه های خطی فارسی تألیف آقای احمد منزوی ۱۳۴۸ شمسی تهران) .

این کتاب چنانکه آمد بمانند سایر مؤلفات جرجانی یک دوره علم طب و بیماریها و داروسازی است ، که مورد استفاده طلاب علم طب و اطباء قرار میگرفته است.

در خاتمه این قسمت نکات و ملاحظات طبی چند فشرده و مقتبس از مؤلفات سید اسمعیل مخصوصاً از ذخیره بنظر خوانندگان کتاب میرسانیم. ضمناً متذکر میگردیم که این نظرات و نکات طبی که جرجانی در کتب خود آورده علاوه برآنکه نمایشگر دوران تجدد طب ایرانی است، میراث پزشکان دانشمند سلف خود را نیز شامل میباشد. بسیار کوشش شده است که در آخر این مقال نظرات جرجانی و پزشکان قبل از وی در باب طب نظری و عملی توضیح داده شود ، اما برای این موضوع قطعاً بهمین مختصر که خواهد آمد ، حق مطلب ادا نخواهد شد ، بلکه باید کتابهای بسیار مطول

در باره آن (یعنی طب دیروزی و آثار پزشکان سلف) نوشت تا کما هو حقّه وینبغی مطالب روشن گردد.

شرح مختصر در باره نه کتاب و تتمه آن که کتاب دهم است در ابتدای توصیف ذخیره آمد و احتیاج به تکرار نیست.

کتاب اول و دوم یک دوره کلیات طب است که برای آشنائی به عقاید و افکار و نظرات پزشکان سلف دانستن مطالب آن خالی از فایده نیست. در هفت کتاب دیگر و تتمه آن از بهداشت و پیش گیری بیماریها و پرورش کودک و تشخیص بیماریها و ادوار مختلفه آن و تبها و علل آن و انواع درمان های طبی و جراحی و اعمال دستی (یدی) و بهداشت پوست و درمان زهرها و سمها و داروهای مرکبه و امثال آنهاست.

اکنون نظری اجمالی به کلیات طبی و نظرات سید اسمعیل که تجدد طب ایرانی اسلامی و درد و کتاب اول است می افکنیم و خلاصه مطالب آنرا از زبان استاد می شنویم. آنگاه تشریح و توضیح و تجزیه و تحلیلی از آن می کنیم.

جرجانی در کتاب اول در مقدمه مختصر گوید: « اندر بیان کردن حد طب و منفعت آن و شناختن احوال مادتها و مزاجها<sup>۱</sup> و خلطها<sup>۲</sup> چهار گونه و احوال عادتها و شرح اعضاء و قوتها و این کتاب شش گفتار است». سپس در شش گفتار بطور تفصیل از جمیع مباحث بالا صحبت میدارد.

در کتاب دوم جرجانی در مقدمه مختصر آن چنین گوید: « اندرین کتاب احوال مردم یاد کرده شود از تندرستی و بیماری و انواع و اعراض<sup>۳</sup> بیماریها و اسباب شناختن<sup>۴</sup>

۱- Eléments.

۲- Tempéraments.

۳- Humeurs.

۴- Forces.

۵- Symptomes.

۶- Etiologie.

احوال نبض و احوال هرچه از مسام<sup>۱</sup> و از مجاری تن بیرون آید چون عرق و نفث<sup>۲</sup> و بول<sup>۳</sup> و غایط<sup>۴</sup> و این همه از جمله اعراض تن باشد و این کتاب نه گفتار است.»  
 اکنون کلیاتی مأخوذ از ذخیره خوارزمشاهی را از نظر خوانندگان کتاب می‌گذرانیم :

در باره انسان و جهان- جرجانی و پزشکان سلف انسان را وجودی خرد و کوچک (یا عالم کوچک = عالم صغیر<sup>۵</sup>) در برابر جهان بزرگ (یا عالم کبیر<sup>۶</sup>) = عالم بزرگ) میدانستند.

سراد از عالم صغیر همان انسان است که دنیای خردی در برابر جهان بزرگ نام برده شده، بدین معنی که عالم کوچک در داخل عالم بزرگ قرار دارد و بالنتیجه انسان محیط در عالم بزرگ است.

در این باب عقاید حکماء مختلف است. بعضی گویند عالم کبیر فوق آسمانها و عالم صغیر زیر آسمانهاست و برخی گویند عالم کبیر ملکوت زمین است و پاره‌ای عالم کبیر را قالب و عالم صغیر را نفس میدانند، ولی عموم فلاسفه گویند مقصود از عالم کبیر وجود آسمانها و زمین و مافیهاست و عالم صغیر انسان است. . . . ( این قسمت خلاصه و مختصری از لغت نامه دهخدا صفحه بیست حرف عین می‌باشد ).

درباره مایه‌ها - قدما تن آدمی را از چهار مایه [مایه‌های چهارگانه = مایه‌ها چهارگانه (بگفته جرجانی) = چهار عنصر<sup>۷</sup> = چهار رکن<sup>۸</sup> که جمع آنها عناصر و ارکان

۱- Pores ,les intertices du corps .

۲- Chachats = نفث = اخلاط سینه = رطوبت ریه ( در ذات‌الریه و غیره )

۳- Les urines.

۴- Les matières fécales .

۵- Microsome.

۶- Macrosome.

۷- ۸ عنصر = آخشیك = آخشیج = گوهر = اسطقس = استقس =

بقیه زیر نویس در صفحه بعد

است) <sup>۱</sup> میدانستند و معتقد بودند که بدن انسان از این چهار عنصر که عبارتند از : آتش و هوا و آب و خاک تشکیل گردیده است. عناصر اربعه یا عناصر چهارگانه (= ارکان اربعه = چهار رکن = چهار آخشیج = مواد اربعه = اسطقات اربعه = چهار اسطقس) سایر نام‌هایی است که به چهار عنصر گفته‌اند. جرجانی گوید : عنصر اصلی است که اجسام دارای طبایع مختلف از آن تشکیل می‌گردند.

در باب مایه اصلی موجودات در میان حکماء اختلاف است. دسته‌ای مایه اصلی موجودات را آب <sup>۱</sup> عده‌ای هوا <sup>۲</sup> پاره‌ای خاک <sup>۳</sup> و بعضی آتش را ماده‌المواد ( یا خمیر مایه ) میدانستند. اما اغلب اطباء را عقیده آن است که هر چهار ماده بالا عناصر تشکیل دهنده موجودات می‌باشند.

جرجانی را عقیده آن بود که این چهار ماده ترکیب بدنی آدمی را تشکیل می‌دهند که تقریباً میتوان گفت عقیده عموم پزشکان و حکماء اسلامی است.

بقیه زیرنویس از صفحه قبل

بیخ = اصل = بنیاد = مایه و امثال آن که در کتاب لغات آمده است و فرانسوی آن *Elément* و چهار عنصر *Les quatre éléments* است.

۱- اولین بار این نظریه که ماده‌المواد آب است توسط طالس ملطی (= طالیس = *Thales de Milet* ۶۲۴-۵۴۵ ق. م.) ابراز گردید. وی معتقد بود که اولین چیزی که خداوند خلق فرمود آب بود.

۲- نظریه مربوط به آنکه خمیر مایه یا ماده‌المواد یا مایه اولی هواست ابتدا بنحوی توسط آناکسیماندروس ملطی آمده (= آنکسیمندروس = *Anaximandros* ۶۱۰-۵۴۵ ق. م.) که عنصر آتش را مبدء جميع موجودات دانست و بعداً توسط آنکسیمانوس (= آنکسیمنس = *Anaximens* متوفی سال ۵۲۸ ق. م.) چنین ابراز گردید که روح و هوا هر دو سبب بقای عالم کون و فساد می‌باشند. پس از این دو عده‌ای از حکماء را عقیده آن بود که آب و هوا هر دو ماده‌اولی و مبدء موجودات می‌باشند.

بقیه زیرنویس در صفحه بعد



بهر حال موضوع خمیر مایه یا عنصر اصلی چنانکه ذیل متن نگاشته شد در میان حکماء و دانشمندان اختلاف عقیده بوده و هریک بنحوی عقاید خود را ابراز داشته‌اند.

جرجانی در باره چهار عنصر طبیعت آنها را بدین شکل توضیح داده است که آتش گرم و خشک، زمین سرد و خشک، آب سرد و تر و هوا گرم و تراست. آتش را بر بالای تمام ارکان و سبکتر از همه آنها، سپس هوا و آب و زمین را بترتیب پائین و از نظر ثقل و سنگینی نیز بهمین شکل متذکر میگردد.

آنگاه جرجانی گوید: «تمام کائنات بدین چهار معنی حاصل است دانستیم که ارکان چهار است و جزاین چهار نیست و بپایند دانست که سردی زمین کمتر از سردی آبست و گرمی هوا کمتر از گرمی آتش و این چهار مایه که یاد کرده شد مایه نخستین است سراندامهای یکسان را...». آنگاه جرجانی پس از ذکر خواص چهار عنصر چنین نتیجه می‌گیرد: که هریک از ارکان مذکوره در بالا خواص ضد رکن دیگر دارد که گرمی ضد سردی و تری ضد خشکی میباشد و بعبارة آخری هر کدام از ارکان دشمن رکن دیگر است همانند آنکه آتش دشمن آب و هوا دشمن زمین و قس علیهذا و بدن آدمی از آمیختگی این چهار رکن تشکیل میگردد.

در باره مزاج- مزاج که جمع آن امزجه است در اصطلاح طب دیروزی نتیجه

بقیه زیرنویس از صفحه قبل

۳- عده‌ای از حکماء را عقیده آن بود که مبدء جمیع موجودات خالک است. ذیمقراطیس

فیلسوف و حکیم مشهور یونانی مبدء موجودات را اجسام کوچک صلب میدانست.

۴- هراقلیطس (= هراقلیطوس = Heraclite ۳۸۸-۳۱۵ ق. م.) و عده دیگر را

عقیده آن بود که اول چیزی که خداوند خلق فرمود عنصر آتش بود.

۵- Tempérament.

یا کیفیتی است که از فعل و انفعال قوای فاعلی یعنی حرارت<sup>۱</sup> (گرمی) و برودت<sup>۲</sup> (خنکی) و قوای منفعله یعنی رطوبت<sup>۳</sup> (تری) و یبوست<sup>۴</sup> (خشکی) حاصل میگردد. ایضاً میتوان مزاج را نتیجه عکس‌العملهای متعددی که بین جسم آدسی و محیط خارج است دانست.

مزاج یا طبع (جمع آن طباع) که تحت اسامی و عناوین مختلف همانند سرشت و خوی و طبیعت و خصالت و طینت و خمیره و جبلت و منش و نهاد و آب و گل و امثال آنها در کتب قدما آمده از مهمترین اصول طب دیروزی است، که میتوان گفت اساس آنرا تشکیل میداده است. در این باب عقیده قدما آن بوده که مزاج آدسی ممکن است مزاج مفرد<sup>۵</sup> (یا ساده) و یا مزاج مرکب<sup>۶</sup> و یا مزاج معتدل<sup>۷</sup> باشد.

برحسب عقیده قدما اگر اخلاط<sup>۸</sup> بدن بایکدیگراز حیث قوی و صفات به نسبت صحیح باشند، تعادل بدن<sup>۹</sup> (موازنه) برقرار میگردد و بالعکس اگر به نسبت صحیح نباشند عدم تعادل<sup>۱۰</sup> (عدم موازنه) پیدامی‌شود، که این تغییر و عدم تعادل برحسب ترشحات در بدن آدسی باعث اختلال گردیده که نتیجه آن بیماری است.

مزاجهای انسانی را به تقسیمات زیر منقسم نموده‌اند:

۱) مزاج خونی<sup>۱۱</sup> (= مزاج دسوی) که گرم و مرطوب؛

۲) مزاج صفراوی<sup>۱۲</sup> که گرم و خشک؛

۱- Chaleur.

۲- Froideur, Fraicheur.

۳- Humidité.

۴- Secheresse.

۵- Tempérament Simple.

۶- T. Complexe.

۷- T. Equitable.

۸- Les Humeurs.

۹- Equilibre.

۱۰- Déséquilibre.

۱۱- Tempérament sanguin.

۱۲- T. bilieux.

(۳) مزاج سوداوی<sup>۱</sup> (= سودائی = مالیخولیائی) که سرد و خشک؛

(۷) مزاج بلغمی<sup>۲</sup> که سرد و مرطوب بود.

قدما جمعاً برای آدمی نه مزاج قائل بودند: یکی معتدل و چهار مزاج بسیط و چهار مزاج مرکب<sup>۳</sup>.

اصناف مزاج از نظر اعتدال (معتدل بودن) و عدم اعتدال (غیرمعتدل بودن) و از نظر ساده و مرکب بودن همان نه قسم مذکور در بالا بوده که دایره مدار همان حرارت و برودت و رطوبت و یبوست بوده است.

بنابراین برحسب عقیده پزشکان مزاج ها (امزجه) بترتیب مزاج ترو مزاج خشک و مزاج گرم و مزاج سرد بودند. در برابر این چهار مزاج که ساده و بسیط بوده چهار قسم مزاج دیگر وجود داشته که مرکب می گفتند که از غلبه دو قوه پیدا می شده بدین شکل: گرمی و خشکی و سردی و خشکی یا گرمی و تری یا سردی و تری. پس بدین ترتیب جمعاً چهار مزاج بسیط و چهار مزاج مرکب و یک مزاج معتدل (که در حقیقت مزاج کمال مطلوب بوده) می گرد و معتقد بودند که فردی که مزاج معتدل داشته باشد بسیار نادرالوجود می باشد. اما موضوع مزاج های آدمی را با نظر طب امروزی که فصلی بنام متابولیسم<sup>۴</sup> است میتوان تطبیق کرد.

گذشته از مطالب بالا باید دانست که قدما رابطه ای دائمی بین آدمی و محیط خارج و سنین مختلفه دوران زندگی<sup>۵</sup> (چهار دوران) انسان و فصول

۱- T. Mélancolique, atrabilaire.      ۲- T. phlegmateux.

۳- سعدی در باب طباع چهارگانه گوید:

چهار طبع مخالف سرکش	چند روزی شوند باهم خوش
گریکی زین چهار شد غالب	جان شیرین برآورد از قالب

۴- Métabolisme.

۵- رجوع شود به زیر نویس صفحه ۷۵۰.

چهار گانه<sup>۱</sup> و نواحی چهار گانه<sup>۲</sup> نسبتی قائل بودند. چنانکه رازی در کتاب آبله و سرخک و جرجانی در کتاب ذخیره بدان اشاره کرده اند. در این مختصر نظریه رازی را در باره تری و خشکی بدن که بسیار روشن و قابل توجه است متذکر میگردیم:

«رازی گوید: آدمی از ساعتی که دنیا می آید تا پیر شود روز به روز خشکی بر مزاجش فزونی می یابد و از این جهت است که خون کودکان و بچه ها بالمقایسه با خون جوانان و بطریق اولی با خون پیران رطوبتش زیادتر است. با این حال حرارت زیادی دارد و جالینوس در تفسیر کتاب فصول<sup>۳</sup> این معنی را تصدیق کرده و گفته است: حرارت نوباوگان از حیث کمیت از حرارت جوانان بیشتر و حرارت جوانان از لحاظ کیفیت از نوباوگان زیادتر است.

«این امر از اینجه معلوم میشود که اعمال طبیعی در نوباوگان از لحاظ هضم غذا و نشو و نما بهتر انجام میگیرند. بدین جهت است که خون نوباوگان و کودکان شبیه به عصاراتی است که هنوز در آنها پختگی منتهی به نضج<sup>۴</sup> کامل شروع نگردیده و در آنها جنبش غلیانی پیدا نشده است. خون جوانان بمانند عصارات جوشیده ای میباشد که از آن بخارات و فضولات زیاد بیرون ریخته، شبیه شرابی است که آماده شده و از غلیان افتاده و نیروی آن استحکام یافته است. اما خون پیران مثل شرابی است که قدرت آن از بین رفته و نزدیک به سردی شده و سرکه خواهد شد».

مطلب بالا از آن نظر آمد که سیر رطوبت بدن آدمی از کودکی تا پیری به چه نحو به خشکی میگراید و با نظرات طبی اسروزی<sup>۵</sup> تباینی ندارد.

تعبیری که جرجانی در باره طی دوران کودکی به پیری قائل بوده چنین

است:

۱- مقصود بهار و تابستان و پائیز و زمستان است.

۲- مقصود چهار جهت یعنی شمال و جنوب و شرق و غرب است.

۳- les Aphosirmes = الفصول البقراطیه فی اصول الطیبه = فصول بقراط - ۳

Aphorismus, ۴- Amélioration = Coction.



«در دوران کودکی<sup>۱</sup> بدن طفل گرم و مرطوب است و همینکه به بلوغ<sup>۲</sup> نزدیک میشود رطوبت بدن کم شده و سپس در دوران جوانی<sup>۳</sup> بدن گرم و خشک و تدریجاً حرارت بدن بر اثر ازدیاد و کبر سن<sup>۴</sup> کم شده و تنزل می کند تا آنکه رطوبت خارجی بر بدن مسلط گردد و انسان را بطرف مرگ سوق دهد». سپس گوید: «رطوبت جوانی به مثابه روغن چراغ است که شعله روشنی دارد که بر اثر کاستن و تمام شدن روغن شعله خاموش میگردد و مرگ پیش می آید». بطور خلاصه روغن شعله چراغ بدن تمام می شود.

در خاتمه مطلب مربوط به مزاج تذکر داده میشود که جرجانی علاوه بر تقسیم بندی مزاجها که در بالا آمد مزاج مردم هر اقلیمی را\* با اقلیم دیگر متفاوت می دانسته است.

سپس جرجانی مزاجهای سنین مختلفه و اخلاط بدنی و چاقی و لاغری و خلق و خوی و عادات (در مردان و زنان) و اموریکه بیرون از تن آدمی و احوال شهرها و خانه ها و تندرستی و بیماری یا باصطلاح خود جرجانی حالهای طبیعی (تندرستی) و نا طبیعی (ناتندرستی یا بیماری) را بسیار مشروح بیان میدارد ( برای اطلاع بیشتر رجوع شود به ذخیره و سایر مؤلفات جرجانی).

از آن گذشته جرجانی مزاج یک یک اندامها بمانند دماغ و چشم و قلب و جگر و امثال آنها را متذکر گردیده که شرح یک یک آنها بسیار مطول و خارج از حوصله کتاب است.

۱ و ۲ و ۳ - بچگی = طفولیت = کودکی = نوباوگی = Enfance . کودک =

Enfant . نوزاد = Bébè یا Nouveau né . نوجوانی و جوانی و بلوغ (انسان بالغ) Adolescent

= میان سالی = آدم عاقل (مقصود از عاقلی انسان کامل در عرف عامه است) = Adulte .

پیر = Vieux و پیری = Vieillesse است .

۵ - مقصود اماکن و اقالیم مختلفه است.

در باره تقسیمات بدن انسان - ترشحات بدن انسانی یا اخلاط ( جمع خلط ) طبق نظر جرجانی و پزشکان سلف با توجه بدانکه جرجانی بسیار مفصل و کامل آنها را تشریح کرده بدین شرح است :

جرجانی معتقد بوده که بدن انسان از سه اصل تشکیل گردیده اول اخلاط ( یا ترشحات ) دوم مواد غیر مایع ( جامد ) که آنها را اندام نام گذاری کرده سوم نیروهای حیاتی<sup>۱</sup> .

الف) اخلاط - جرجانی در مورد اخلاط چهار گانه یعنی خون و بلغم و صفرا و سودا در کتاب ذخیره بسیار مشروح بیان مطلب نموده که خلاصه آن چنین است : او گوید : اخلاط مایعاتی هستند که در بدن آدمی یا در اندامهای بدن بمانند معده و کبد و طحال و کیسه صفرا و یا در عروق میباشند .

طبیعت چهار خلط مذکور از یکدیگر متفاوت است و هر یک خاصیت و کیفیت ویژه و غلظت مخصوص بخود دارد . مثلاً خون خالص ترین خلط بدن آدمی است که گرم و مرطوب و مزه آن شیرین و مطبوع است . بلغم<sup>۲</sup> که در معده تهیه می گردد مایعی بی رنگ و بی طعم و سرد و مرطوب است .

جرجانی چنین استدلال می کند که بلغم از خون کمتر پخته می باشد . اما صفرا<sup>۳</sup> ( یا صفرای زرد ) طبیعت آن خشک ولی از بلغم گرم تر و رنگ آن زرد و مزه اش تلخ میباشد و محل تشکیل آن در کبد است . بالاخره سودا<sup>۴</sup> ( یا صفرای سیاه ) چنانکه از اسم آن مستفاد میگردد سیاه رنگ است و مزه ای شیرین و ترش دارد و طبیعت آن سرد و خشک است .

۱- Forces vitales.

۲- Pituite = Phlègme.

۳- Bile = Bile jaune.

۴- Atrabile = Bile noire.

قدما کبد را دیگ بدن میدانستند که در آن ته نشین و مایع و کف قائل بودند  
ته نشین آن سودا و مایع آن خون و کف و ماده رقیق آن بلغم و صفرا است.

جرجانی گوید: خالصترین اخلاط که خون است برای تغذیه بدن سی باشد.

سپس جرجانی به خواص یک یک اخلاط چهارگانه پرداخته و وجود آنها را برای  
بدن مشروحاً متذکر گردیده که شرح تفصیلی آن خارج از حوصله کتاب است.

(ب) اندامها - جرجانی بمانند این سینا اندامها را به دو قسمت تقسیم کرده است:  
اول اندامهای یکسان بمانند استخوان و گوشت و پوست، دوم اندامهای مرکب (یا  
اعضاء آلیه) بمانند انگشت و ناخن و کف و ساعد که نام هر یک جداگانه است.  
اولیها را به زبان تازی بسیط و متشابه الاجزاء و دومیها را اعضاء مرکبه (یا اعضاء  
آلیه) گفته است<sup>۱</sup>.

ابن سینا در قانون قسمتهای مختلفه بدن و طبایع آنها را بدو دسته تقسیم کرده  
است. دسته اول آنها که قابلیت تقسیم دارند بمانند اعصاب و عروق و پوست و  
استخوان و مو که بنام قسمتهای ساده یا مفرد و دسته دوم آنها که قابل تقسیم نباشد  
بمانند قلب و سر و امثال آنها که بنام قسمتهای مرکب (= اعضاء آلیه) نامیده  
است و چنانکه آمد اندامهای یکسان و اندامهای مرکب گفته است.

(ج) در باره هضم و تولید و تقسیم اخلاط - پس از آنکه غذا وارد معده  
گردید بر اثر مایعات و ترشحات معدی بصورت ماده غلیظی درآید و گوارش و تحلیل  
در معده تولید شود. این ماده را قدما کیلوس<sup>۲</sup> میگفتند که اولین مرحله هضم  
یا هضم اول سی باشد. بنا براین هضم نخستین در معده است. پس از آنکه عمل

۱- اندامهای یکسان را بانظر امروزی به بافت و نسج یا Tissu و اندامهای آلیه یا

مرکب را میتوان بنام عضویا Organe گفت.

۲- Chyle.

بالا انجام یافت مواد بدو قسمت منقسم میگردد. قسمتی که به کار بدن نمیرود و بخارج دفع می شود. قسمتی که بکار بدن میخورد، پس از تبدلات چندی بدو قسمت تقسیم می گردد. آن قسمت که جا و مکان مخصوص ندارد، سوداست که به تمام بدن میرود و آن قسمت که برای بدن مفیداست به کبد میرود که به سایر قسمتهای بدن توزیع شود. این عمل را هضم ثانی نامند، که در جگر انجام می گیرد. کبد چنانکه آمد برحسب عقیده قدما دیک بدن است و تصفیه کامل از مایعات بالا بعمل میآمده که عبارتند از خون خالص و سودا (یا ته نشین) و صفرا. 'خونی که در کبد تهیه شده بتمام بدن رفته برای تغذیه بدن بکار می رود. و بدین شکل هضم دوم در کبد انجام میگردد.

قدما معتقد بودند که چنین خونی که در بدن تهیه میگردد، قادر به ساختن گوشت و عضلات بدن نمی باشد.

پس از این مرحله یعنی هضم دوم کلیه ها و غده های عرق مازاد خون (یعنی مازاد مواد سرریزی<sup>۱</sup>) را گرفته که نتیجه<sup>۲</sup> ادرار و عرق از آن تولید شده و این عمل را هضم سوم می گفتند.

جرجانی در کتاب ذخیره متذکر گردیده: « که هضم نخستین اندر معده است و هضم دوم اندر جگراست و هضم سوم اندر اندامها. آنگاه اضافه می کند که چون باندامها رسد اندر هر اندامی گواریدن (= هضم) دیگر هست که آنرا گواریدن چهارم گویند.

«در باب قوی (نیروها - روحها) - جرجانی روح هارا به سه قسمت تقسیم کرده که به ترتیب روح طبیعی<sup>۲</sup> و روح حیوانی<sup>۳</sup> و روح نفسانی<sup>۴</sup> (روانی) میباشد.

۱- Matières séreuses.

۲- Faculté naturelle.

۳- F. animale.

۴- F. psychique.



«قوای طبیعی را مشتمل بر تغذیه و تولید دانسته که غذاها کار تغذیه بدن را انجام می دهند و آنگاه پس از تغییر بجای مواد از دست رفته بدن بکار می روند و عمل می کنند .

«مهمترین اعضاء تغذیه را کبد میداند که خون را صاف ( تصفیه ) می کند و سازنده خلط است و در مورد عمل تولید گوید : عامل مهم آن خثیه ها و زهدان است .

« قوای حیوانی برای جریان خون و تنفس میباشد که بر اثر حرارت بدن ( حرارت غریزی ) است . قلب را مرکز حرارت غریزی می داند که اعضاء و اندامها توسط شریانها حرارت را از قلب می گیرند . بدین لحاظ هر اندام یا عضوی فاقد شریان شود حرکاتش به اشکال انجام می گردد و حس آن عضو کم می شود که نتیجه سرد شده و میمیرد . و چون قلب را تولید کننده حرارت اصلی بدن میداند، بدین جهت احتیاج آنها به هوای نسبتاً سرد دانسته، لذا ریه ها در جوار قلب آفریده شده است . از طرفی نفیخه حیاتی یادم زندگی سرچشمه اش را هوا میدانسته که وجودش برای حیات و زندگی آدمی و حفظ حرارت اصلی واجب میباشد و این حرارت اصلی بدن چنان خاصیت و صفتی دارد که هوا و خون را با یکدیگر ترکیب کرده از آن گوهری ( جوهری ) بنام روح (Pneuma) که علت و منشأ ازلی فعالیت حیوانی است درست کند .

«جرجانی قوای روانی یا نفسانی را مجموعه ای از حرکات ارادی و احساسات و حس و حرکت را در انسان و حیوان یکسان می داند . آنگاه گوید: که قوای فکری مخصوص آدمی است . سپس شرحی مبسوط در باره حافظه<sup>۱</sup> و تصور<sup>۲</sup> و اندیشه<sup>۳</sup> و تأثر<sup>۴</sup> و تألم<sup>۵</sup> و امثال آن متذکر میگردد . مرکز اعمال روانی را در مغز

۱- Memoire.

۲-Imagination.

۳- Pensée.

۴- Impression.

۵- Chagrin.

و نخاع شوکی (مغز حرام) میداند که بوسیله اعصاب به تمام قسمتهای بدن حس و حرکت داده و محل آنها را در مغز (مخ) معین نموده است.

«ایضاً در باره قوتها گوید: «... و قوتهای دیگر چون جاذبه<sup>۱</sup> و ماسکه<sup>۲</sup> و هاضمه<sup>۳</sup> و دافعه<sup>۴</sup> و مغیره<sup>۵</sup> و نامیه<sup>۶</sup> و مولده<sup>۷</sup> و مصوره<sup>۸</sup> (مخیله) است».

خلاصه و نتیجه - بطور خلاصه پزشکان سلف از آنچه که در صفحات بالا در باره طبیعتها (طباع) و عناصر چهارگانه (عناصر اربعه) و مزاجها (مزاجه) و خلطهای چهارگانه (اخلاط اربعه) و سنین عمر آدمی و فصول و مناطق چهارگانه مذکور افتاد، طبیعتها و مزاجهای آدمی را برحسب عوامل نامبرده چنین نتیجه می گرفتند:

۱) طبیعت گرم و مرطوب با عنصر هوا و مزاج خونی (دموی) و خلط خون و کودکی<sup>۹</sup> و فصل بهار و مناطق شرقی نسبت دارند (متناسب میباشد)؛

۲) طبیعت گرم و خشک با عنصر آتش و مزاج صفرائی (صفراوی) و خلط صفرا (صفرای زرد) و نوجوانی<sup>۱۰</sup> (یا جوانی) و فصل و تابستان و مناطق جنوبی نسبت دارند (متناسب میباشد)؛

۳) طبیعت سرد و خشک با عنصر زمین و مزاج سودائی (سوداوی یا

۱- Force attractive.

۲- F. retentive.

۳- F. digestive.

۴- F. expulsive.

۵- F. medicatrice, modificative, modifiante.

۶- F. croissante, végétative ۷- F. productrice, génératrice. ۸- F. imaginative, imaginaire.

۹- Enfance کودکی که مشتمل بر شیرخوار (Bébé) و کودک و بچه و طفل و صباوت و

طفولیت و خردسالی (Enfant-) میگردد. ۱۰- Adolescence, Jeunesse که

مشتمل بر بالغ (Adolescent) و جوان = شاب = فتی = غلمان (Jeune) میگردد.

مالیخولیائی) و خلط سودا (صفراوی سیاه) و میان سالی<sup>۱</sup> (انسان کامل و مسن) و فصل - پائیز و مناطق غربی نسبت دارند (متناسب میباشند)؛  
 (ع) طبیعت سرد و مرطوب با عنصر آب و مزاج بلغمی و خلط و بلغم و پیری<sup>۲</sup> (کهولت) و فصل زمستان و مناطق شمالی نسبت دارند (متناسب میباشند) .  
 بدین معنی که مثلاً کودکان را مزاجی گرم و مرطوب و خونی است و با هوا و بهار و منطقه شرقی - جوان را مزاجی گرم و خشک و صفراوی است و با آتش و تابستان و منطقه جنوبی - فرد میان سال را مزاجی سرد و خشک و سوداوی است و با زمین و پائیز و منطقه غربی - و پیر را مزاجی سرد و مرطوب و بلغمی است و با آب و زمستان و منطقه شمالی موزون می باشد . یعنی پزشکان سلف عوامل هفت گانه طبیعت و عناصر و امزجه و اخلاط و سنین عمر و فصول و مناطق را در چهار مرحله سن آدمی بنحو بالا با یکدیگر توأم و متناسب میدانستند .

طبقه بندی بالا و شرح مربوط بدان یکی از مبانی وارکان معتبر طب دیروزی بوده (با توجه بدانکه از نظراتی با طب امروزی تفاوتی ندارد) و عموم اطباء سلف (همانطور که قبلاً آمد) و تا قریب هشتاد سال قبل در کشورما و اکنون در بعضی کشورها (بمانند پاکستان و هندوستان) بدان اعتقاد داشته و عمل می کنند .  
 در باب سلامت و بیماری - با توجه به سطور بالا قدامت چنین نتیجه می گرفتند که سلامت با توازن و تناسب اخلاط و بیماری با عدم توازن اخلاط توأم است و عواملی که در چهار قسمت مربوط به خلاصه و نتیجه مذکور افتاد، در وجود آدمی مؤثر میباشند . هرگاه اعمال بدن انسان چه کمّاً و چه کیفاً در حال تعادل و توازن صحیح باشد، سلامت حاصل است و همان موضوعی است که پیوسته مطمح نظر انسان و اطباء بوده و عبارت آخری غایة القصوى و نهایت درجه کمال مطلوب می باشد .  
 برخلاف بر اثر تغییر و تبدیل وضع مزاج که بر اثر کمی و زیادی اخلاط و عوامل

۱- Adulte فرد عاقل یا فرد کامل یا میان سال

۲- پیری = کهولت = فرتوتی = سالخوردگی = شیب = Vieillesse، پیر (Vieux) .

دیگر طبع انسانی غیر متعادل گردیده ، بیماری پیش می آید . این امر ممکن است نسبی باشد ، بدین معنی فردی که مزاج صفراوی یا بلغمی یا سوداوی و یا خونی داشته باشد و عوامل سوئی پیدا نشود سلامت حاصل است ، منتهی آنکه انسان مستعد بعضی امراض میگردد ، ولی اگر تعادل اخلاط مختل گردد ، بیماری هویدا می شود .

پزشکان سلف از روی اختلالات شدید بیماریهای اخلاطی را معتقد بودند که مربوط به بدن است . بدین مناسبت بیماریها را ( همانطور که در فصل مربوط به نظرات ابن سینا متذکر شدیم ) بدو قسمت بزرگ تقسیم کرده بودند بدین شرح :

( ۱ ) اگر علل بیماریها خارجی باشند همانند شکستگی ها و در رفتگی ها و گزیدگی ها و امثال آنها در دسته امراض خارجی قرار میگرفتند ؛

( ۲ ) اگر علل بیماریها ( چنانکه آمد ) از داخل بدن باشند آنها را بیماریهای داخلی می نامیدند ، که عموماً مربوط به کمی و فزونی اخلاطی دانستند . بنابراین برحسب آنکه چه نوع خلط در بروز بیماری دخالت داشته آن بیماری را مربوط به آن خلط میدانستند و بالعکس بیماریهایی که به بدن آدمی مستولی می گردیده از روی علامتها و نشانیهای بیماری مربوط به عدم توازن و تناسب و کمی و زیادی خلطی می دانستند .

پزشکان سلف از پی بردن از حال بیماری و علامات و عوارضی که بوجود فردی حادث میگردد ، استناد به یکی از اخلاط دانسته و بالعکس اطلاع از وجود عدم تعادل خلطی بیماری را پیش بینی کرده . و تشخیص میدادند . بشرح ایضاً سایر علامات بیماریها از قبیل تب و وضع نبض و ترشحات و تنفس و ادرار و مدفوع و یرتی - حواس و عرق و بثورات جلدی و هر علامت و عارضه دیگری نوع بیماری و علت آن و وخامت اخلاطی ( اعم از کمی و زیادی اخلاط و اختلالات آنها ) را تشخیص میدادند . مثلاً در انواع نبضها پی به بیماری برده و در بیماریها حکم به نوع



نبض می‌کردند ( چنانکه در مبحث مربوط به درمانهای ابن سینا آمد ).

غیر از عوامل بالا محیط زندگی آدمی و آب و هوا و فصول مختلفه و وضع غذا و نوع زندگی و حالت روحی و وضع و بیماری‌های سوروئی و خانوادگی و استراحت و خواب و کار و امثال آنها را در بیماری‌های مشهود در آدمی مؤثر میدانستند که پس از تشخیص به درمان بیماری پرداخته و تجویز دارو می‌کردند.

اما امر مربوط به علل و عوارض و انواع بیماریها و درمان آنها را نمی‌توان در یکی دو صفحه شرح داد، بلکه باید صفحات زیادی برای این موضوع مطلب نگاشت که متأسفانه از حوصله این کتاب خارج است. امیدواریم در موقع مناسب‌تر و یادر جلد سوم تاریخ طب در ایران بدان مبادرت ورزیم.

در مورد خوراکی و آشامیدنی و دارو در خاتمه این قسمت لازم دانستیم چند کلمه در باب کلیاتی از غذا و مشروب و دارو و اصول عقاید اطباء سلف بنگاریم لذا متذکر می‌گردیم:

قدما در باره غذاها و دوا به چهار قسم معتقد بودند. اول غذای مطلق دوم دوی مطلق سوم غذای دوائی چهارم دوی غذائی.

اکنون شرح این چهار قسم را مأخوذ از کتاب مخزن الادویه تألیف مرحوم سید محمد حسین عقیلی علوی خراسانی شیرازی چاپ سربی سال ۱۲۶۰ هجری مطابق با سال ۱۸۴۴ مسیحی در بمبئی بنظر خوانندگان کتاب می‌رسانیم:

«غذای مطلق آن است که تأثیر و تاثر در بدن به ماده فقط باشد نه به کیفیت و صورت بدین قسم که چون وارد بدن گردد و تأثیر در آن نماید به توسط کیفیتی که لازم آن است و بدن از آن متأثر و متغیر نشود و از مزاج اصلی خود نگردد، بلکه در آن تصرف نموده یا بالقوه آنرا به فعل آورد و متغیر و متبدل از صورت غذائی بصورت خلطی گرداند و مستعد اینکه بگردد جزو عضو و بر اقطار ثلاثه آن بیفزاید و فائض

گردد بر آن صورت عضوی از مبدأ فیاض جل شانه با استعداد قریب مانند آب گوشت‌های لطیف و زرده تخم مرغ نیم برشت و یا گندم و سایر حبوب و بقول و غیرها و کیفیت حاصله از آن خلط منافی و غالب بر کیفیت اصلی بدن و اعضاء نباشد.

**دوای مطلق آن است** که تأثیر آن در بدن به کیفیت فقط باشد و ساده آن قابلیت غذائیت و جزو بدن شدن نداشته باشد بدین قسم که چون وارد بدن گردد و حرارت غریزی در آن تصرف نماید متأثر و متغیر نگردد بلکه ثانیاً او تصرف در بدن نماید آنرا متأثر و متغیر بکیفیت خود سازد و از حرارت و برودت و رطوبت و یبوست مفرداً یا مرکباً مانند فلفل و زنجبیل و نیلوفر و کافور و بزر رازیانه و امثال اینها.

**غذای دوائی آنست** که تأثیر آن در بدن بماده و کیفیت هردو باشد بهمان نحو باغلبه ماده که بعد تأثیر و تأثر از آن خلطی حاصل گردد که جزو بدن تواند شد و با آن اندک کیفیت و مزاجی باشد غالب بر کیفیت و مزاج اصلی بدن و تغییرمائی در بدن نماید بکیفیت خود از کیفیات اربعه مانند <sup>۱</sup>خس <sup>۲</sup>و ماء الشعیر <sup>۳</sup>و خیار بادرنگ <sup>۴</sup> و کدو و هندوانه و خربوزه و انگور و بقله الحمقاء <sup>۵</sup> و اسفناج <sup>۶</sup> و بابونه <sup>۷</sup> و شبت <sup>۸</sup> و شلغم و زردک و چغندر و کلم و ماش و عدس و لوبیا و نحوها.

**دوای غذائی آن است** که تأثیر آن در بدن بکیفیت و ماده هردو باشد باغلبه کیفیت و بدن را متغیر سازد و به تغییرمائی و ثانیاً بدن در آن تصرف نماید و از آن خلط بسیار کمی حاصل گردد که قابلیت غذائیت و جوهر بدن شدن و فیضان صورت عضوی

سنجر = Orcanette - خس الخمار . Scarole - خس بری . هندبا = Chicorée ۱

Chou - palmiste. = خس النخل . Dent de lion. = ابوخنساء =

کشک الشعیر = Eau de l'orge (Tisane) ۲ -

نوفیر = فرفیر - بقله المبارکه = Pourpier - خرفه - ۴ Cédrot. = واترنگ - ۳

۵ - Epinard.

۶ - Camomille.

۷ - Aneth.

شدن داشته باشد یا کیفیتی غالب بر بدن مانند گندنا<sup>۱</sup> و نعناع<sup>۲</sup> و برگ کاسنی و عنب الثعلب و سیر و پیاز و توت و آلو و اکثر میوه‌ها مانند بزر خیار و خربزه و هندوانه و امثال اینها.

پس از آن صاحب مخزن الادویه بشرح ذوالخاصیه می‌پردازد و گوید:

« و بدانکه ذوالخاصیه اگر تأثیر آن بموافقت است آنرا فاد زهر و تریاق نامند و الا سُم و فاد زهر و تریاق آن است که تأثیر آن در بدن و حرارت غریزی و قوی و ارواح بطریق موافقت و محافظت و تقویت و اعانت آنها بحدی باشد که بر دفع و رفع نکایت و اذیت سم موذی یاری و موافقت نماید چنانکه بتفصیل مذکور خواهد شد و اما آنکه افیون را تریاق می‌نامند بمجاز است بجهت آنکه حافظ قوت است و در این امر با تریاق حقیقی اشتراك دارد ؛

و غذای ذوالخاصیه آنست که تأثیر آن بماده و صورت هردو باشد. اما ماده غالب بنحو مذکور از فعل و انفعال و تأثیر و تأثر مانند روغن گوسفند و گاو و شیر با مغز گردکان و امثال اینها که با وجود تغذیه احداث تفریح و دفع سمیت می‌نماید ؛

و دوی ذوالخاصیه آنست که تأثیر آن بکیفیت و صورت هردو باشد مانند فاد زهر حیوانی<sup>۳</sup> و جدوار<sup>۴</sup> و حب الغار<sup>۵</sup> که با وجود تریاقیت و دفع سمیت و اذیت سم احداث حرارتی غالب بر مزاج اصلی بدن می‌نماید ؛

و غذا و دوی ذوالخاصیه آنست که تأثیر آن بماده و کیفیت و صورت هر سه

۱- کراث = Poireau et divers.

۲- Menthe.

۳- Morelle noire.

۴- Antidote = Thériaque.

۵- Antidote animale.

۶- Zédoaire = زدوار

۷- Graine de l'aurier.

باشد مانند تفاح<sup>۱</sup> و خمر که با وجود تغذیه و احداث اندک کیفیتی غالب بر بدن و تفریح و سرور می شود.»

پس از آن مرحوم عقیلی در باب سم مطلق<sup>۲</sup> و دوی سمی<sup>۳</sup> و غذای سمی<sup>۴</sup> و غذا و دوی سمی<sup>۵</sup> و دوی مسهل ذوالخاصیه و دوی مسهل و دوی ملین و امثال آنها بیان مطلب می کند که شرح همه آنها از حوصله کتاب خارج است.

باید دانست از دوران طبری و رازی و سپس اهوازی و ابن سینا و آنگاه سید اسماعیل جرجانی و از متاخران محمد مؤمن دیلمی تنکابنی و... عینه حسین عقیلی خراسانی شیرازی جمعاً در کتب پزشکی قدیم تعداد زیادی مواد خوراکی و آشامیدنی و داروها چه سمی و چه غیر سمی و تریاق ها و امثال آنها مذکور گردیده است.

رازی و اهوازی و ابن سینا در کتاب های خود تقریباً جمیع مواد مذکور در بالا را بسیار دقیق آورده اند، مخصوصاً رازی و ابن سینا علاوه بر داروها مواد خوراکی و آشامیدنی را تا دوران خود به نحو بسیار شایسته متذکر گردیده (بمانند انواع نان ها و خورشها و آشامیدنی های الکلی و غیر الکلی و آبها و گوشت ها و چاشنی ها و قسمتهای مختلفه اعضاء حیوانات حلال گوشت و بقول و میوه ها و سبزیها و حلواها و داروها و امثال آنها)، که تعداد آنها از هزار متجاوز است.

سید اسماعیل جرجانی اطلاعات پزشکان سلف را تکمیل کرده و بر آن اضا واتی کرده و مؤلفاتش مبنای تجدد طب سرزمین ما شده و بدنبال آن تحفه حکیم مؤمن و

۱- Pomme = سیب.

۲- Poison mortel.

۳- Médicament vénéneux.

۴- Aliment vénéneux.

۵- Aliment et Médicament vénéneux.



سخنن الادویه سید محمد حسین علوی عقیلی خراسانی شیرازی تمام معلومات سابق را با معلوماتی که بعداً آموخته اند، در کتب خود آورده که بالغ بر چهار هزار گردیده است .

در اینجا بخش هفتم کتاب را که در باره تجدد طب ایرانی است خاتمه می دهیم و به آخرین بخش کتاب که تاریخ بیمارستانها در ایران و سرزمینهای شرقی اسلامی است می پردازیم .

## قسمت هشتم

### تاریخ بیمارستان‌های ایران و سرزمین‌های شرق اسلامی

مقدمه<sup>۱</sup> باید دانست اولین محلی که در اسلام میتوان بدان نام درمانگاه و یا محل پرستاری بیمار و زخم‌خوردگان نهاد در صدر اسلام در زمان پیغمبر اکرم (ص) بود .

توضیح آنکه در جنگ خندق سعد بن معاذ تیری خورد که با رسول خدا (ص) در جنب مسجد الحرام چادری برپا کردند و سعد را در آن چادر (خیمه) که متعلق به رفیده و برای مجروحین بود گذاردند، تا نزدیک مسجد الحرام باشد و پیغمبر اکرم (ص) بتواند از او (سعد) عیادت فرماید<sup>۲</sup>. بنابراین اولین جایگاه بیماران (درمانگاه؟) با رسول خدا (ص) که در حقیقت بیمارستان جنگی بود بدین نحو تأسیس گردید<sup>۳</sup>.

پس از آن اولین کسی که در اسلام به تأسیس بیمارستان (دارالمرضی) پرداخت

---

۱- از کتاب «تاریخ بیمارستانات فی الاسلام» صفحه ۹

۲- نقل از کتاب «تاریخ بیمارستانات فی الاسلام» صفحه ۱۰، نقل از کتاب صبح الاعشی جلد اول صفحه ۳۱ تألیف ابوالعباس احمد القلقشنندی ورشیدالدین بن وطواط در کتاب غرر النقاظ - الفاضحه و غرر الخصائص الواضحه صفحه ۲۴۸ چاپ بولاق مصر والخط و الآثار تألیف تقی الدین مقریزی جلد دوم صفحه ۴۰۵ چاپ بولاق مصر .

ولید بن عبد الملک ششمین خلیفه اموی که سال ۸۶ هجری به خلافت نشست، میپاشد. ولید بیمارستان مزبور را سال ۸۸ هجری برای مردم زمین گیر و فالج و مجذومین و کوران و مساکین اختصاص داد و برای مخارج بیمارستان صدقات و اطباء و پرستارانی تعیین کرد.

بیمارستان مزبور در شهر دمشق بود که در حقیقت به نوانخانه بیشتر شباهت داشت، چرا که مجذومین و کوران در آن بودند. ولید اسر کرده بود که بیماران از محوطه بیمارستان خارج نشوند. بودجه بیمارستان از طرف خلیفه پرداخت می شد. محل بیمارستان معلوم نشد که در کدام قسمت دمشق قرار داشته، فقط طبق گفته مورخان بدکراین نکته که بیمارستانی در دمشق باسر ولید تأسیس گردیده، آمده است.

اما در دوران خلفای راشدین بیمارستانهای جنگی و غیر آن یا در اصطلاح زبان تازی بیمارستانهای منقول تأسیس شد که مختصری از آن در آخرین بخش خواهد آمد.

در این بخش از بیمارستانهایی که در ایران و یا سرزمین های شرق اسلام تأسیس گردیده (از ظهور اسلام تا حمله مغول) تا آنجا که مقدور بوده شرح داده می شود. چنانکه در ابتدای کتاب تذکر داده شد تاریخ طب را در ایران و اسلام باید توأمآ تحریر کرد، چرا که طب اسلامی میراث چندیشاپور یعنی طب ما قبل اسلام می باشد و آنچه که در مراکز طبی بغداد و سایر مراکز اسلامی بچشم می خورد دنباله طب دانشگاه چندیشاپور است. بشرح ایضاً بیمارستانهایی که در شرق کشورهای اسلامی تأسیس گردیده، عموماً بوسیله ایرانیان انجام شده و از بیمارستان چندیشاپور تقلید و بمانند این دستگاه بزرگ علمی ساخته شده است.

از آن گذشته قریب سه الی چهار قرن طب بغداد از چندیشاپور پیروی می کرده

و این اطباء چندیشاپور بودند که استادان اطباء بغداد میباشند و یا آنکه پزشکان بزرگ ایرانی در بغداد به تدریس پزشکی و طبابت می پرداختند ، مضافاً بدانکه کتب تألیفی آنان مورد مطالعه اطباء و طالبان علم طب بوده است .

لازم به تذکر است که اطباء چندیشاپور و یا بقول مورخان اسلامی چندیشاپوری (منسوت به چندیشاپور) مقام وارج کم نظیری در بغداد داشتند ، همانطور که مختصری از آن در کتاب آمد .

بطور خلاصه مکتب بغداد شاگرد و وارث مکتب چندیشاپور بوده که خلفاء عباسی زمانی بر حسب درخواست گاهی بادعوت و یا بنحو دیگری اطباء چندیشاپور را به بغداد خوانده برای درمان و مشورت می طلبیدند و نتیجه دانش پزشکی از دانشگاه بزرگ ایران به بغداد انتقال یافت .

اکنون که سطور بالا بصورت مقدمه نگارش رفت بشرح بیمارستانهای ایران و سایر بیمارستانهای شرق اسلام که عموماً بهمت ایرانیان بنا گردیده و ثمره آن به جهان پزشکی آن دوران رسیده می پردازیم و کوشش کرده ایم که به ترتیب تاریخ آنها را متذکر گردیم .

### الف - بیمارستانهای ایران

۱. بیمارستان چندیشاپور - شرح این بیمارستان در ابتدای کتاب و علوم وفنون طبی که در آن تدریس میگردد و اطباء و رؤساء آن مشروحاً آمد و احتیاج به تکرار موضوع ندارد .

۲- بیمارستان ری - این بیمارستان که بنام بیمارستان ری و یا بقول ابن القفطی بیمارستان ری نامیده می شده از بیمارستانهایی است که در سده سوم و چهارم در ایران بوده و چنانکه در فصل مربوط به رازی پزشک نامدار ایران آمد، وی مدتی ریاست این بیمارستان را داشته است .



قفطی در تاریخ الحکماء خود در شرح حال و مقام علمی و مؤلفات رازی گوید :  
 « که رازی ریاست و مدیریت بیمارستان ری سپس بیمارستان بغداد را عهده دار بوده » .  
 عبارتیکه قفطی آورده چنین است :

« ... دبرمارستان الری ثم مارستان بغداد ... »<sup>۱</sup> . از این مطلب چنین مستفاد می گردد که ریاست رازی بر بیمارستان بغداد قبل از ریاستش در بیمارستان ری بوده و یا آنکه رازی قبل از عزیمت به بغداد در بیمارستان ری خدمت می کرده است .  
 قرینه ای که بر این نظر دوم است گفته ابن جلیجل اندلسی است که در کتاب خود موسوم به « طبقات الاطباء والحکماء » متذکر گردیده که : رازی پیرو دین حنیف اسلام و ادیب و طبیب بیمارستانی بوده و مدتی ریاست بیمارستان ری پس از آن چندی رئیس بیمارستان بغداد بود » .

ایضاً سلیمان بن حسان (ابن جلیجل) متذکر گردیده که : « رازی قبل از تصدی بیمارستان عضدی ریاست بیمارستان ری را داشته است » .

بعضی از مورخان تاریخ طب گفته اند که رازی ریاست بیمارستان عضدی بغداد را داشته و چنانکه در فصل مربوط به رازی آمد، این مطلب صادق نمی باشد، چرا که از نظر تاریخ تأسیس بیمارستان عضدی که به سال ۳۷۲ هجری قمری بوده پس از وفات رازی است<sup>۲</sup> .

باید دانست شهر ری بسال بیست هجری قمری توسط اعراب فتح گردید و از شهرهای بسیار آباد دوران قبل از اسلام بوده، بلکه از شهرهایی است که از آن در کتابهای مذهبی زرتشتیان بنام راگا نام برده شده و یکی از مراکز مهم تحصیل

۱- تاریخ الحکماء قفطی صفحه ۱۷۸ چاپ مصر سال ۱۳۲۶ هجری قمری .

۲- طبقات الاطباء والحکماء ابن جلیجل صفحه ۷۷ چاپ قاهره سال ۱۹۵۵ میلادی

به کوشش و تحقیق فواد سید .

علوم و فنون پزشکی بوده . هم در این شهر بود که رازی مقدمات تحصیل را در حوزه‌ها و حلقه‌های درسی مخصوصاً شیمی را (کیمیا) آموخته است .

بهرحال از جزئیات این بیمارستان و قسمتهای مختلفه طبی آن اطلاعات وسیعی در دست نیست . اما چنانکه آمد رازی پس از مراجعت از بغداد ریاست این بیمارستان را داشته و از این شهر برای درمان به اطراف میرفته است و داستان طبابت وی برای حاکم نیشابور ( و یا یکی از ملوک آل سامان که نظامی عروضی سمرقندی در چهار مقاله خود آورده ؟ ) و حکایت درمان جوانی که زالو به گلویش رفته ( بنابه روایت ابن ابی اصیبعه ) تماماً مربوط به طبابت رازی در این شهر میباشد ، قاعدهٔ چون وی طبیب بزرگ بیمارستان بوده ، در بیمارستان ری سمت ریاست داشته است .

یاقوت حموی در معجم البلدان گوید : « ... ری شهر بسیار بزرگی است که بیشتر آن خراب گردیده و اتفاقاً من از خرابه‌های آن در سال ۶۱۷ هجری قمری موقعی که از شر تاتارها فرار میکردم عبور کرده ، دیدم شهر خراب شده ، ولی دیوارهای خرابه آن و منابر و مساجد و تزئینات دیوارها بحال خود باقی بودند . » .

بهرحال تاکنون آنچه از صحائف تواریخ مستفاد می‌گردد آن است که بطور قطع ری بیمارستانی داشته ، ولی از کم و کیف آن بمانند بعضی از بیمارستانهای دیگر بیش از آنچه مذکور افتاد مطلبی در دست نیست .

۳- بیمارستان زرنند . این بیمارستان از تأسیسات عمرو بن لیث صفاری است . عمرو در زرنند ( زرنج ) بازاری بنام خود ساخت و آنرا بر مسجد جامع و بیمارستان آنجا و بر مسجد الحرام وقف کرد ، که درآمد روزانه آن هزار درهم بود . این مطلب گفتهٔ اسطخری در کتاب « المسالك والممالك » ( صفحه ۲۴۱ چاپ لیدن ) می‌باشد .

آنگاه اسطخری اضافه می‌کند که شهر زرنج ( زرنند ) همان قصبه سجستان است که بازارهای آن بسیار خوب و زیباست .

چون دوران حکومت عمرو بن لیث بسیار کوتاه بوده، قطعی است پس از وی آنهم در زمانی که پس از یعقوب و جنبش عظیم ایرانیان بوده نمی توان گفت که این بیمارستان چند سال دوام داشته و قسمتهای مختلف مربوط به فنون پزشکی در آن بچه نحو بوده است. بنظر می رسد که این بیمارستان و بیمارستان ری قدیمترین بیمارستانهای ایران پس از ظهور اسلام می باشند.

۴- بیمارستان اصفهان - متأسفانه از این بیمارستان اطلاع زیادی در دست نیست، فقط ناسی که از آن برده شده توسط ابن ابی اصیبعه مؤلف کتاب «عیون - الانباء فی طبقات الاطباء» است که متذکر گردیده: «ابن مندویه اصفهانی از اطباء بنام شهرهای ایران بوده و اعمال مشهوری در صنعت طب داشته است و برای افرادی که به صنعت طب اشتغال داشتند کتابی تألیف کرده و در این بیمارستان به درمان بیماران مشغول بوده است»<sup>۱</sup>. چون ابن مندویه اصفهانی معاصر عضدالدوله دیلمی بوده از این جهت میتوان گفت که این بیمارستان در سده چهارم هجری قمری وجود داشته و احتمال میرود (یا با احتمال قوی) در دوره سلسله آل بویه بنیان گزاری شده است.

۵ - بیمارستان نیشابور - این بیمارستان از اقدامات طبیبی بنام عبدالملک بن - ابی عثمان محمد بن ابراهیم نیشابوری معروف به خرگوش که در ابتدا در مکه به تحصیل فقه می پرداخته و پس از مراجعت به موطن خود نیشابور به ساختن پل ها و آب انبارها و مساجد و ساختن بیمارستانی همت گماشت و اوقافی برای آن معین کرد.

وی بسال ۷۰۷ هجری وفات یافت و پس از وی خواجه نظام الملک در نیشابور بیمارستانی معظم ساخت. سی گویند هر روز وی (خواجه) در اول وقت هزار دینار در راه خدا انفاق می کرد. وفات خواجه در رمضان سال ۸۵۰ هجری بود.

پس از حمله مغول به ایران و خرابی‌های این قوم بیمارستان نیشاپور نیز منهدم گردید و دیگر اثری از آن باقی نماند.<sup>۱</sup>

۶- بیمارستان مرو- دیگر از بیمارستان‌هایی که در ایران وجود داشته بیمارستان مرو می‌باشد. از جزئیات مربوط به بیمارستان اطلاع زیادی در دست نیست. طبق گفته ابن البیطار در کتاب «الجامع المفردات»<sup>۲</sup> عیسی بن ماسه طبیب معروف قرن دوم هجری قمری در این بیمارستان خدمت و حرمل (اسفند- اسپند) استعمال می‌کرد. از اینرو معلوم می‌شود بیمارستانی در این شهر بوده که عیسی بن ماسه در آن به طبابت اشتغال داشته است.

بیمارستان‌های مذکور در بالا در خاک اصلی ایران بوده، اما بیمارستان‌هایی که در شرق سرزمین‌های اسلام و مراکز علمی آن مخصوصاً بغداد تأسیس گردیده عموماً بهمت پادشاهان و وزرای ایرانی بوده که ذیلاً بشرح آن‌ها می‌پردازیم.

## ب- بیمارستان‌های سرزمین‌های شرق اسلامی

۱- بیمارستان رشید- این بیمارستان به امر هارون الرشید خلیفه عباسی بسال ۱۷۱ هجری قمری در بغداد تأسیس گردید. هرون به طبیب خود جبرئیل فرزند بختیشوع امر کرد تا اقدام به تأسیس آن کند. جبرئیل این امر را کفایت کرد و برای بیمارستان طبائی منجمله ماسویه (ابویوحنا) که از پزشکان و داروسازان چندیشاپور بود انتخاب کرد. ریاست بیمارستان با جبرئیل بود و چنانکه میدانیم همینکه بغداد تمرکز علمی یافت، خلفای عباسی با وسایل مختلف اطباء و دانشمندان دانشگاه چندیشاپور را به این شهر خواندند. در حقیقت این بیمارستان بدست دانشمندان

۱- تاریخ بیمارستانات فی الاسلام تألیف دکتر احمد عیسی بک چاپ دمشق صفحه

۲- الجامع المفردات ج دوم صفحه ۱۵.



جندی شاپور که جبرئیل هم از آنان بود، اداره میگردید.<sup>۱</sup>

چنین بنظر میرسد این بیمارستان پس از هرون الرشید توسط مأمون بوسیله پزشکان بالا و فرزندان آنها اداره میشده است.

۲- بیمارستان برامکه - این بیمارستان در بغداد بهمت برامکه تأسیس گردید. چنانکه آمد برمکیان در خدمت خلفای عباسی مخصوصاً هارون مقام و رتبتی ارجمند داشتند. با آنکه هرون نسبت باین خاندان باتمام خدمتی که کرده بودند بسیار بد رفتاری کرد و به قتل عام افراد این خاندان پرداخت، مع هذا برمکیان در تمرکز علمی بغداد خدمات بسیار ارزنده ای به بیمارستان انجام دادند.

در این بیمارستان به شیوه بیمارستان جندی شاپور عده ای از اطباء از اقوام و فرق مختلفه بخدمت اشتغال داشتند.

ابن الندیم در کتاب معروف خود بنام «الفهرست»<sup>۲</sup> آورده که از مترجمان زبان هندی بنام ابن دهن (چنانکه آمد) بیمارستان را اداره می کرد.

غیر از اطلاع بالا از جزئیات این بیمارستان چیزی بدست نیامد. چنین بنظر میرسد که این بیمارستان و بیمارستان رشید از بیمارستانهای اولی شهر بغداد بوده و باز احتمال دارد که هر دو آنها بهمت برمکیان اداره میشده و در حقیقت تأسیس بیمارستان بالا سر مشق برای سایر خلفاء و وزراء و خیر خواهان دیگر شد که بعدها بیمارستانهای دیگری در بغداد تأسیس گردد و عموماً به تشویق و همت ایرانیان بوده است.

۱- رجوع شود به «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» جلد اول و ترجمه آن در فصل مربوط

به جبرئیل فرزندی بختیشوع و مسویه و ترجمه شاد روان سید جعفر غضبان و دکتر محمود نجم آبادی سال ۱۳۴۹ شمسی. ایضاً تاریخ الحکماء قفطی چاپ لیبزیک.

۲- فهرست ابن الندیم صفحه ۲۴۵.

۳- بیمارستان بدر یا بیمارستان بدر غلام معتضد - این بیمارستان توسط بدر غلام معتضد خلیفه عباسی در محله 'مخترم' در بغداد تأسیس گردید.

بدر غلام (یا بدر کبیر) از غلامان موفق بود که نزد معتضد خلیفه تقرب یافت. مخارج بیمارستان بدر بموجب گفته ثابت بن سنان بن ثابت بن قره از درآمد املاک موقوفه سجاح مادر متوکل تأمین میگردد و موقوفه مزبور در دست ابوالصقر وهب بن محمد کلوزانی بود که قسمتی از آن می‌بایستی بین بنی‌هاشم تقسیم و قسمتی هم خرج بیمارستان شود. ابوالصقر سهم بنی‌هاشم را می‌پرداخت، ولی در خرج بیمارستان تضییقاتی می‌کرد. ایضاً ثابت گوید: که پدرم (یعنی سنان) به ابوالحسن علی بن عیسی بن جراح وزیر درین باب شکایت کرد که تضییع حقوق بیماران می‌گردد و مخارج ضروری آنان از قبیل سوخت و غذا و روپوش بیماران نمی‌رسد و آنان در مضیقه هستند. وزیر در پشت نامه پدر ثابت به ابوالصقر نوشت که ترجمه آن بقرار زیر است:

« شما که خداوند عزت دهد. میدانید که سنان بن ثابت چه نوشته و مطالب مزبور بسیار جدی و قابل توجه است و ارتباط به شخص شما دارد، زیرا این وضع که پیش آمده از تست و تورا ملزم به اموری می‌کند و تصور نمی‌کنم که گناه این جریان از تودور باشد. در مورد بنی‌هاشم از قول من حرفی زده‌ای که من بخاطر ندارم، در مورد آنها چیزی گفته باشم و معلوم نیست چگونه دخالت‌هایی کرده‌ای که اوضاع و احوال چنین و در خرجها زیاد و کم شده است و باید پیش از آنکه گرفتار این طرز رفتار خود شوی و مورد مواخذه قرارگیری در تعدیل این اوضاع فوری اقدام کنی و سهم بیمارستان را طوری قرار دهی که بیماران در زحمت نباشند و بیمارستان مقدم بر کارهای دیگر است. زیرا کسانی که به آن پناه می‌برند مردمان

۱- از محلات قدیم بغداد منسوب به بخرم بن یزید بن شریح می‌باشد و قبل از آنکه

بغداد ساخته شود مخرم در آنجا اقامت داشت و مخرم بین محله رصافه و نهر مفصلی بود.

(از تاریخ بیمارستانات فی الاسلام تألیف مرحوم احمد عیسی بیگ صفحه ۱۸۰ چاپ دمشق).

ضعیف و بی پناه میباشند و فایده اش بسیار است. باید به من بنویسی و بفهمانی (خدا ترا عزت دهد) علت آنکه سهم بیمارستان را نداده ای و خرج آنرا نمی پرداختی و چندماه است که خرج بیمارستان داده نشده، مخصوصاً درین وقت که زمستان است و سرمای شدید همه را بزحمت انداخته است چیست؟ باید بهر وسیله و حیل که شده است وضع بیمارستان خوب و مردمان مریض و ناتوان راحت شوند و لباس و بالاپوش و زغال و غذای آنها مرتب شود و در درمان آنان تأخیر نگردد و از آنها بخوبی پرستاری شود. درین دستورها هر اقدامی خواهی کرد بمن گزارش ده و طوری عمل کن که اقدامات تو مدلل و قانع کننده باشد و در امر بیمارستان باید عنایت مخصوصی داشته باشی ان شاء الله<sup>۱</sup>. (رجوع شود به صفحه ۲۸۳ تا ۲۸۶ کتاب).

بهر حال سطور بالا شرحی است که از بیمارستان بدر غلام معتضد در کتب تواریخ آمده و از جزئیات و سایر امور آن پیش از آنچه گفته شد بدست نیامد. این بیمارستان تا وفات بدر (ربیع الاول ۳۱۱ هجری) در بغداد دائر بوده و پس از وفات وی معلوم نیست بچه وضع درآمده است.

اینکه معروف است رازی در بیمارستان عضدی ریاست داشته و طبابت میکرده ناصحیح میباشند و بیشتر بنظر می آید در این بیمارستان به آموختن و تکمیل طب و طبابت پرداخته است.

۴- بیمارستان ابوالحسن علی بن عیسی بن جراح - این بیمارستان توسط علی بن - عیسی وزیر و منشی مقتدر و قاهر عباسی تأسیس گردید. وی مردی خیر و وزیری دانشمند بود و در خیرات و مبرات و صدقات بسیار کوشا.

۱- نقل از «عیون الانباء فی طبقات الاطباء تألیف» ابن ابی اصیبعه جلد اول چاپ مصر

صفحه ۲۲۱ و ترجمه فارسی آن توسط شادریان سید جعفر غضبان و دکتر محمود نجم آبادی چاپ تهران ۱۳۴۹ شمسی.

علی بن عیسی در سال ۳۰۲ هجری در محله حربیه (از محلات بغداد و جنب دروازه حرب نزدیک مقبره احمد بن حنبل) بیمارستان را تأسیس و از سال و ثروت خود آنرا اداره می‌گیرد.

میگویند وی (علی بن عیسی) سالانه در حدود هشتصد و چند هزار دینار برای فقرا و ضعفا و عائله و دوستانش خرج می‌کرد<sup>۱</sup>.

وفات علی بن عیسی بسال ۳۳۴ (یا ۳۳۵ هجری) اتفاق افتاد و صاحب مؤلفات چندی در تفسیر قرآن و سیاست و ملک‌داری است.

نظرباینکه بیمارستان در سال ۳۰۲ هجری قمری تأسیس گردیده و علی بن عیسی بسال ۳۳۴ (یا ۳۳۵) وفات یافته، چنین معلوم می‌گردد که وی لا اقل بالغ بر سی سال اداره امور بیمارستان را در زمان حیات خود کفایت می‌کرده است.

علی بن عیسی ابو عثمان سعید بن یعقوب دمشقی را (که شرح آن در کتاب آمد) به طبابت (یا ریاست بیمارستان) برگزید. دمشقی یکی از مترجمان زبردست اسلامی بود که کتابهای چندی به عربی ترجمه کرده است. پیش از شرح بالا اطلاعی از این بیمارستان بدست نیامد.

**۵- بیمارستان سیده -** این بیمارستان توسط مادر مقتدر خلیفه عباسی مسماة به شغب که کنیز معتضد و به سیده معروف بود بسال ۳۰۶ هجری افتتاح گردید<sup>۲</sup>. محل این بیمارستان در بازار یحیی<sup>۳</sup> در کنار دجله بود.

۱- تاریخ بیمارستانات فی الاسلام صفحه ۱۷۹ تألیف مرحوم دکتر احمد عیسی بیگ.

۲- ابن ابی اصیبه جلد اول صفحه ۲۲۲ چاپ مصر و ترجمه فارسی آن توسط شادروان

سیدجعفر غضبان و دکتر محمود نجم‌آبادی تهران ۱۳۴۹ شمسی.

۳- این بازار در طرف شرقی بغداد بین محل رصافه و شهر بغداد در میان باغات زیبا و

شرف به رودخانه دجله بود. وجه تسمیه آن منسوب به یحیی بن خالد برمکی است.



طیب بزرگ این بیمارستان ابو سعید سنان بن ثابت و عده دیگری از پزشکان بودند. ابو سعید در بیمارستان شخصاً بکار طبابت مشغول بود و بیماران را میپذیرفت و مخارج آن توسط سیده پرداخت می گردید.

بیمارستان سیده تا ظهور سلجوقیان برقرار بود و پس از ورود سلجوقیان به بغداد دیگر اثری از آن باقی نماند.

سیده از درآمد خود بیمارستان بالارا تأسیس کرد. وی بسال ۳۳۱ هجری فوت کرد. معلوم میشود که بیمارستان تا این تاریخ پابرجا بوده و بعد از مرگ سیده کم کم از وضع سابق بیرون آمده تا آنکه پس از ورود سلجوقیان اثری از آن دیده نمی شده.

مخارج بیمارستان طبق گفته ابن تغری بردی<sup>۱</sup> در سال هفت هزار دینار بود.

۶- بیمارستان مقتدری. این بیمارستان در زمان مقتدر خلیفه عباسی بتوصیه سنان بن ثابت بن قره بسال ۳۰۶ هجری مقارن با تأسیس بیمارستان سیده تأسیس یافت<sup>۲</sup> و بنام مقتدر عباسی معروف گردید.

محل بیمارستان در دروازه شام (محلای از محلات غربی بغداد) بود. مخارج بیمارستان از مال مقتدر خلیفه عباسی و ماهانه دویست دینار بود<sup>۳</sup>. از آنجا که تأسیس بیمارستان سیده و مقتدری تقریباً هر دو در یکسال بوده است، چنین مستفاد می گردد که جنبش ایجاد بیمارستان در بغداد شروع گردیده (پس از بیمارستان های مذکور در بالا) و چنانکه خواهد آمد در شهرهای دیگر بین النهرین نیز این جنبش پیدا شده است.

۱- از کتاب النجوم الزاهرة جلد دوم صفحه ۲۰۳ طبع لیدن.

۲- عیون الانباء چاپ مصر جلد اول صفحه ۲۲۲ و ترجمه فارسی آن توسط مرحوم سید-

جعفر غضبان و دکتر محمود نجم آبادی ۱۳۴۹ شمسی.

۳- تاریخ الحکماء قفطی چاپ لپزیک صفحه ۱۹۴.

۷ - بیمارستان معزالدوله دیلمی - این بیمارستان بهمت معزالدوله<sup>۱</sup> پادشاه دیلمی (احمد بن بویه) در سال ۳۵۵ هجری شروع گردید و محل آن زندان بغداد معروف به زندان جدید بود. معزالدوله برای آن اوقافی معین کرد که سالانه پنج هزار دینار بود. اما متأسفانه معزالدوله قبل از اتمام ساختمان آن وفات کرد.

۸ - بیمارستان عضدی - این بیمارستان از بناها و مستحدثات پادشاه بزرگ دیلمی عضدالدوله فنا خسرو بن رکن الدوله میباشد. محل آن در غرب پل بغداد بر روی دجله بود.

بیمارستان بسال ۳۷۲ هجری افتتاح شد که باسر عضدالدوله عدهای طبیب و مدیر و انباردار و خادم و صندوقدار (حسابدار) بخدمت آن گماشته شدند و بعلاوه در بیمارستان از دارو و گیاههای طبی و آنچه که در آن محتاج الیه بود جمع - آوری گردید.

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء<sup>۲</sup> می نویسد که « کمال الدین ابوالقاسم بن - ابوتراب بغدادی کاتب برایم نقل کرد که چون عضدالدوله<sup>۳</sup> بیمارستان عضدی را

---

۱ - معزالدوله عموی عضدالدوله (متولد ۳۰۳ هجری) بود که بسال ۳۲۴ هجری بغداد را در زمان مستکفی خلیفه فتح کرد. وی مدتی در عراق عرب سلطنت و فرمانروائی داشت و بسال ۳۵۶ در بغداد وفات یافت و در کاظمین مدفون گردید. مدت عمرش ۵۳ سال بود.

۲ - عیون الانباء ج ۱ صفحه ۳۱۰ چاپ مصر.

۳ - عضدالدوله ابوشجاع فنا خسرو بن رکن الدوله از پادشاهان بزرگ دیلمی و اولین کسی بود که خود را شاهنشاه نامید. پادشاهی بسیار مقتدر بود که نامش با نام خلیفه در خطبه جمعه خوانده می شد. در عمران و آبادی بغداد و اصلاح حرم مکه و مدینه و راهها و اصلاح نهرها و آبیاری بین النهرین خدمات ارزنده کرد. وفاتش بسال ۳۷۲ هجری بر اثر صرع در چهل و هفت سالگی اتفاق افتاد. مدفنش در نجف اشرف است.

ساخت و تصمیم گرفت جمعی از اطباء فاضل را در آن بکار بگمارد . لذا دستور داد صورت اساسی اطباء را نزد او بیاورند . چون صورت اطباء مشهور بغداد و اطراف این شهر را نزدش آوردند، پنجاه نفر از میان آنها انتخاب کرد که ابوبکر محمد بن زکریای رازی جزو آنها بود . سپس از میان پنجاه نفر ده نفر را انتخاب کرد که باز هم رازی جزء آنان بود . بعد از بین آن ده نفر سه نفر را انتخاب کرد که باز رازی جزو آن سه نفر بود . آنگاه که تحقیق کرد و دانست که رازی از آن دو نفر دیگر دانشمندتر است، او را برای ریاست بیمارستان عضدی برگزید .

میگویم ( ابن ابی اصیبعه ) : « آنچه بنظر من صحیح است این است که رازی قبل از عهد الدوله ابن بویه بوده و رفت و آمد او در بیمارستان پیش از آن بود که عهد الدوله آنجا را تجدید بنا کند »<sup>۱</sup> .

ایضاً ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء آورده : « عبیدالله بن جبرئیل گفت : چون عهد الدوله بیمارستان را در غرب پل بغداد ساخت و عدهای طبیب با حقوق کافی برای آن استخدام کرد که تعداد آنان بیست و چهار بود، منجمله ابوالحسن علی بن ابراهیم بن بکس ( بکوس ) که در بیمارستان تدریس میکرد و ابوالحسن بن کشکرایا که معروف بود از شاگردان بوده و ابو یعقوب اهوازی و ابو عیسی بقیه و نفلیف القس بخدمت اشتغال داشتند »<sup>۲</sup> .

« عبیدالله بن جبرئیل گوید : پدرم جبرئیل توسط عهد الدوله احضار شد و در زمره پزشکان بیمارستان درآمد و ضمناً طبیب مخصوص پادشاه دیلمی گردید . عدهای دیگر نیز از پزشکان و چشم پزشکان ( کهحالان ) بمائند ابوالنصر دحنی ( دحلی ) و از جراحان ابوالخیر ( ابوالخیر جرائحی ) و ابوالحسن بن قفاح و از شکسته بندان ( ردادان ) ابوالصلت در بیمارستان خدمت می کردند »<sup>۳</sup> .

۱- عیون الانباء جلد اول صفحه ۳۱۰ چاپ مصر .

۲- شرح پزشکان بالا در کتاب آمد .

۳- ابن ابی اصیبعه ج ۱ صفحه ۳۱۰ .

ایضاً ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء آورده : «سلیمان بن حسان گوید : رازی مسئول و رئیس بیمارستان بود همانگونه که قبل از آنکه به بغداد بیاید رئیس بیمارستان ری بود»<sup>۱</sup>.

ابن خلکان<sup>۲</sup> در کتاب خود آورده که بیمارستان عضدی در غرب بغداد ساخته شده و وجوه بسیاری بر آن خرج گردید که بمانند آن از حیث نظم و ترتیب در دنیا نبود و بسال ۳۶۸ هجری ساختمان آن با تمام رسید و آنقدر لوازم و آلات و ادوات طبی فراوان و مایحتاج برای آن تهیه شد، که بوصف نمی آید<sup>۳</sup>.

بشرح ایضاً سایر مورخان تاریخ طب بمانند جمال الدین القفطی در تاریخ-الحکماء خود متذکر گردیده : «که عضدالدوله در اطراف و اکناف اطبائی برای اداره بیمارستان جمع آوری کرد که تعداد آنها بیست و چهار نفر بود ، که یکی از آنها ابن مندویه اصفهانی بود ...»<sup>۴</sup>.

پس از عضدالدوله بعضی از پادشاهان دیگر دیلمی بمانند بهاء الدوله و فرزندش شرف الدوله در کار بیمارستان کوششها کردند و موقوفات زیادی بر بیمارستان وقف کردند، ولی بعدها از اعتبار بیمارستان بعلت نقصان و نرسیدن مخارج آن بوضع بدی درآمد که شرح آن را عینی در عقدالجمان چنین آورده<sup>۵</sup>:

« چون سال ۹۴۹ رسید و خلیفه وقت القائم بامرالله و سلطان وقت طغرل بیک بود، بیمارستان توسط عمیدالملک مورد بازرسی قرار گرفت و معلوم شد که بیمارستان بدون دوا و شربت است و بیماران را بر روی زمین خوابانده و بر بالای سر هر بیمار یک پیاز گذارده اند که آنرا بوسی کردند. بیمار دیگری که تشنه شده بود دست خود را

۱- عیون الانباء جلد اول صفحه ۳۱۰ چاپ مصر .

۲- وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان در شرح حال عضدالدوله .

۳- البدایه و النهایه تألیف ابن کثیر ج ۱۱ صفحه ۸۸۶ .



بطرف کوزه آب برد و از کوزه آبی که کرم در آن بود نوشید پس از بازرسی که توسط ابن العریق شد معلوم گردید شخصی یهودی معروف به ابن الهارونی بر بیمارستان دست انداخته و موقوفات را بنفع خود برداشته است، لذا دست یهودی را از بیمارستان و اسلاک موقوفه کوتاه و شروع به تعمیرات کرد. و در اطراف بیمارستان که یکصد دکان بود آباد کرد که بصورت اول درآمد و دارو و شربت و گیاهان دارویی گران قیمت در انبار بیمارستان جمع و برای بیماران لیحاف و تشک تهیه کرد و بیست و هشت طبیب و زنان آشپز و دربانها و پاسبانها و حمام فراهم ساخت. باغی که جنب بیمارستان بود و میوه و بقول فراوان داشت به مصرف بیماران رساند و پزشکان صبح و عصر به نوبت سرکشی میکردند. بعلاوه خمره هائی برای شکر طبرزد<sup>۱</sup> و قند مکرودر ابلوجه (ظروف مخصوص که محلول شکر را در آن جمع می کردند) و بادام و زردالو و خشخاش و دانه های مورد حاجت و ظروف چینی که در آنها گیاهان طبی می گذاردند و چهار ظرف (جای دارو) داشت که در آنها هلیله زرد<sup>۲</sup> و هلیله کابلی<sup>۳</sup> و هلیله هندی<sup>۴</sup> و چهار ظرف دیگر داشت که در آنها تمر هندی<sup>۵</sup> و زنجبیل<sup>۶</sup> و عود<sup>۷</sup> وند (مخلوطی از عنبر و مشک و عود که با آنها بخور میسازند) و مشک<sup>۸</sup> و عنبر<sup>۹</sup> و راوند چینی<sup>۱۰</sup> در ظرف دیگر و تریاق فاروق (فاروقی<sup>۱۱</sup>) و بسیاری ظروف

۱- Myrobolans jaune. ۲- Myrobolans de Cabul. ۳- Myrobolans indien. ۴- Tamarin indien. ۵- Gingembre.

Gingembre de Damas = زنجبیل شامی Gingembre confit = زنجبیل پرورده

۶- Bois d' Aloès.

۷- Musk = Moschus. ۸- Ambre.

۹- Rhubarbe = Rheum officinale = ریوند

۱۰- Thériaque = تریاق فاروق. ۱۱- Thériaque = Antidote = تریاق

Thériaque یا بطور مطلق d' Andromaque = Electuaire d' Andromaque

دیگر و صندوقهای متعدد که در آنها دیگهای حلقه دار بزرگ و کوچک و اسبابهای دیگر بود و بیست و چهار فراش داشت».

بیمارستان عضدی مدتها یکی از مراکز بزرگ درمان بیماران و تدریس علم طب برای طلاب و عاشقان علم طب بود که از اطراف و اکناف بیماران و محتاجان برای درمان به این مرکز بزرگ علمی روی می آوردند.

این بیمارستان علاوه بر آنکه احتیاجات مردم بغداد را (که مرکز دانش اسلامی شده بود) رفع می کرد در حقیقت میراث دانش چندیشاپور بود که احتیاج تمام مردم بن النهرین و آسیای صغیر و قسمتی از شامات و بعضی نواحی دیگر را نیز برطرف می کرد.

بر اثر سیلی که سال ۵۶۹ هجری (در بهار و ماه رمضان همان سال) پیش آمد و دجله طغیان کرد و آب آن بالا آمد و شهر بغداد را گرفت، متأسفانه سیل به بیمارستان سرایت کرد و تمام بیمارستان را فرا گرفت و خرابی زیادی فراهم ساخت<sup>۱</sup>.

بعدها پس از ختم طغیان سیل و خرابیهای وارده بر بیمارستان ترمیم گردید و دوباره بیمارستان بصورت اول درآمد که پزشکان مانند سابق بخدمت خود در آن اشتغال ورزیدند و آنطور که از کتب تواریخ مستفاد می گردد این بیمارستان تا اواخر قرن ششم هجری برپا بوده است، که پزشکان روزهای دوشنبه و پنجشنبه بدان سرکشی میکردند و بکار بیماران میپرداختند<sup>۲</sup>.

در بیمارستان عضدی اغلب شعب مربوط به درمانهای طبی و جراحی و تبها (حمیات) و چشم پزشکی (کهالی) و شکسته بندی (ردادی) و امثال آن وجود داشت و چنانکه آمده جبرئیل بن عبیدالله بختیشوع در بیمارستان بخدمت اشتغال داشت و

۱- ابن اثیر حوادث سال ۵۶۹ هجری.

۲- رجوع شود به رحله تألیف ابن جبیر صفحه ۲۲۵ طبع لیدن.

ابوالحسن علی بن ابراهیم (متوفی بسال ۳۹۴ هجری) به ترجمه کتاب های طبی و طبابت می پرداخت و با آنکه در آخر عمر نابینا شده بود بازهم به طبابت اشتغال داشت و ابو یعقوب اهوازی و ابو عیسی بقیه نیز بدعوت عضدالدوله در بیمارستان خدمت می کردند. ابوالحسن علی بن کشکریا که ابتدا در خدمت امیر سیف الدوله ابن حمدان بود بدعوت عضدالدوله دیلمی در بیمارستان بخدمت اشتغال داشت. دیگر از اطباء این بیمارستان نظیف القس رومی است که به ترجمه کتب طبی از یونانی بعربی و ابوالخیر جراحی و ابوالحسن بن تفاح جراح و ابوالصلوات شکسته بند و ابونصر دحی (دحلی) که چشم پزشک بود و بنوحسنون تمام از طرف عضدالدوله بخدمت بیمارستان گمارده شده بودند و برای همه آنان وظیفه و مقرری بر قرار کرده بود.

غیر از پزشکان مذکور در بالا اطبائی که در بیمارستان عضدی بخدمت داشته عبارتند از :

ابو احمد عبدالرحیم بن علی المرزبان طبیب اصفهانی (متوفی بسال ۳۹۶) که در دولت آل بویه مقامی ارجمند داشت. وی ابتدا در شوشتر قاضی بود سپس به بیمارستان عضدی خوانده شد و ب طبابت پرداخت.

ایضاً ابوالفرج عبدالله بن طیب فیلسوف (متوفی بسال ۳۳۵ هجری) معاصر شیخ الرئیس ابن سینا که مدرس بزرگ حکمت و فلسفه و طب و استاد بسیاری از اطباء و حکماء بود، که در بیمارستان عده ای از پزشکان در خدمتش تلمذ می کردند.

از رؤسای بیمارستان عضدی ابوالحسن بن سنان بن ثابت بن قرة الصابی است (که بسال ۳۹۴ هجری ریاست بیمارستان را داشت) و ابونصر هرون بن صاعد بن هرون الصابی (متوفی بسال ۴۴۴ هجری) و ابوالحسن علی بن هبة الله بن الحسن (متوفی بسال ۴۹۵ هجری) در زمان خلیفه عباسی المقتدی باسرا لله و امین الدولة بن تلمیذ موفق الملک سابق الذکر (متوفی بسال ۵۶۰) که قریب یکصد سال عمر کرده بود و ابوالغنائم.

جمال الدین سعید بن هبة الله بن ائردی که در زمان مقتفی و ابوبکر عبدالله بن ابی الفرج - علی بن نصر معروف به ابن المارستانیة (متوفی بسال ۵۹۹ هجری) بودند که شرح همه آنها قبلا در کتاب آمد.

### ج - بیمارستانهای شمال بین النهرین و آسیای صغیر و شامات

- ۱- بیمارستان واسط - این بیمارستان از تأسیسات مؤید الملک ابوعلی الحسن - بن الحسن الرخجی وزیر شرف الدوله فرزند بهاء الدوله دیلمی در زمان خلیفه القادر بالله که بسال ۴۱۳ هجری ساخته شد<sup>۱</sup>.
- ۲- بیمارستان محمد بن علی بن خلف - این بیمارستان توسط ابو غالب فخر - الملک محمد بن علی بن خلف وزیر در دوران خلافت القادر بالله در بغداد تأسیس یافت که از بیمارستانهای کم نظیر بغداد بود.
- ۳- بیمارستان میافارقین (فارقی)<sup>۲</sup> - این بیمارستان از بناهای نصیرالدوله بن مروان حاکم دیار بکر بود که در دوران خلافت القائم بامر الله ساخته شد. توضیح آنکه دختر نصیرالدوله به بیماری سختی مبتلا گردید. وی (نصیرالدوله) قسم یاد کرد که اگر دخترش شفا یابد به وزن او پول صدقه بدهد. چون زاهد العلماء دخترش را درمان کرد و شفایافت به وی (نصیرالدوله) تذکر داد بجای صدقه بیمارستانی بنا کند که جمیع مردم از آن بهره مند گردند. نصیرالدوله اموال بسیاری برای ساختن بیمارستان خرج و موقوفاتی بر آن معین کرد. در این بیمارستان جمیع اسباب ولوازم سایحتاج یک بیمارستان کامل وجود داشت. محل تدریس زاهد العلماء هم در این بیمارستان بود که شاگردان زیادی خدمتش تلمذ می کردند<sup>۳</sup>.

۱- البدایه والنهایه ابن کثیر حوادث سنه ۴۱۳ هجری.

۲- میافارقین از شهرهای بسیار مشهور (یا مشهورترین) دیار بکر بود و نام یونانی آن

Martyropolis است.

۳- عیون الانباء ابن ابی اصیبه جلد اول صفحه ۲۵۳.



۴- بیمارستان دروازه محول (بیمارستان باب محول)<sup>۱</sup> - این بیمارستان در دروازه محول بغداد و جنب محله کرخ<sup>۲</sup> بغداد بود. تاریخ تأسیس آن بنظر میرسیدسال ۴۴۹ هجری باشد<sup>۳</sup>.

۵- بیمارستان موصل - این بیمارستان از بناهای امیر مجاهدالدین قایماز بسال ۵۷۲ هجری است، که در کنار دجله به موصل قرار داشت. امیر مسجد و کاروانسرا و مدرسه و بیمارستانی که همه جنب یکدیگر واقع بودند بنا و اوقافی برای آنها معین کرد. ریاست آن با ابوعلی حسن بن علی بن سعید بن عبدالله علم الدین - شاقلانی بود و پس از آن نورالدین شهید (متوفی بسال ۵۷۲ هجری) کفایت بیمارستان را عهده دار بود<sup>۴</sup>.

این بطوطه جهانگرد معروف در سفرنامه خود متذکر گردیده که بسال ۷۲۸ هجری بشهر موصل رفته و بیمارستانی مقابل مسجد جامع دیده است.

۶- بیمارستان رقه - ابن ابی اصیبعه از این بیمارستان که در شهر رقه (از بلاد جزیره بر روی رودخانه فرات نزدیک شهر حران) بود نام میبرد و متذکر گردیده که حکیم بدرالدین بن قاضی بعلبک در این بیمارستان خدمت می کرده و مقاله نیکوئی در باب آب و هوا و مزاج شهر نوشته است.

۷- بیمارستان حران - ابن جبیر در سفرنامه خود نوشته است که در حوالی سال ۵۸۰ هجری در شهر حران یک مدرسه و بیمارستان دیده است<sup>۵</sup>.

۱- از دروازه های بغداد.

۲- از محلات مشهور بغداد که حالیه نیز بیمارستانی بنام «بیمارستان کرخ» در بغداد در این محله وجود دارد.

۳- عقدالجمان حوادث سال ۴۴۹ هجری.

۴- البدایه و النهایه ابن کثیر حوادث سال ۵۷۲ هجری.

۵- کتاب الرحله صفحه ۲۴۷ چاپ لیدن.

۸- بیمارستان نصیبین - چنانکه در ابتدای کتاب آمد شهر نصیبین (از شهرهای آسیای صغیر) مکتبی طبی و فلسفی بزرگ داشته که به مکتب نصیبین معروف میباشد. این مکتب از دانشمندان نسطوری رانده شده از روم شرقی و به تشویق پادشاهان ساسانی توضیح تمام گرفت، که شرح کامل آن ضمن مکاتیب نصیبین و رها مبسوطاً توضیح داده شد و احتیاج به توضیح دیگری نیست. طبیعی است وقتی چنین مکتبی در نصیبین بوده که عده‌ای فیلسوف و حکیم و طبیب در آن به تدریس و خدمت اشتغال داشته‌اند، قاعده باید بیمارستان و یا لا اقل محلی برای درمان بیماران در آن وجود داشته باشد. اما متأسفانه سند دقیق و صحیحی در دست نیست که آیا در آن بیمارستانی بوده یا نه؟ فقط ابن بطوطه جهانگرد معروف اسلامی گوید: «که در سال ۷۲۰ هجری از این شهر دیدن کردم. شهری قدیمی و متوسط و با وسعت زیاد و آبهای جاری و باغهای آباد و درختان فراوان درهم پیچیده و میوه‌های فراوان با گل‌بهائی بی نظیر که درد که هیچ عطاری و عطر فروشی دیده نمیشود در آن دیدم . . . نهرآبی در اطراف شهر بمانند حلقه آنرا احاطه کرده و بتقسیمات چندی منقسم شده و به باغها داخل میگردد. یکی از آن قسمتها وارد شهر شده و از خیابانها و کوچه‌ها عبور می‌کند و داخل صحن مسجد اعظم و دیگری نزدیک در شرقی آن است سرازیر می‌گردد. در این شهر بیمارستانی است و دو مدرسه دارد . . .».

غیر از اطلاع مستند بالا اطلاع دیگری از جزئیات بیمارستان نصیبین در دست نیست و این موضوع از عجائب است که شهری با آنکه یکی از مراکز و مکاتیب بزرگ علمی بوده، بچه دلیل مورخان در باره آن مطلب یا مطالبی مفصل نگاشته‌اند. بهر حال و بهر جهت از جمیع مطالب بالا چنین مستفاد می‌گردد که شهر نصیبین بیمارستان و مدرسه‌ای داشته و اینکه ابن بطوطه از آن یاد کرده، قطعی است بیمارستان

در سال ۷۲ هجری تأسیس نگردیده بلکه قدیمی ترمیباشد و بنای بیمارستان درچه تاریخ انجام یافته معلوم نیست .  
ایضاً از جزئیات بیمارستان و بخشها و پزشکانی که در آن خدمت میکردند ، اطلاع کامل در دست نیست .

چنانکه ملاحظه شد اغلب بیمارستانهای بین النهرین و آسیای صغیر بهمت وزراء و دانشمندان ایرانی تأسیس گردیده و ایرانیان در بغداد و سایر شهرهای جزیره به این امر عظیم دست زده اند و چنانکه آمد بغداد میراث خوار چندیشاپور بود و عموم بیمارستانهای احداث شده درین شهر و شهرهای دیگر از بیمارستان چندیشاپور تقلید گردیده است .

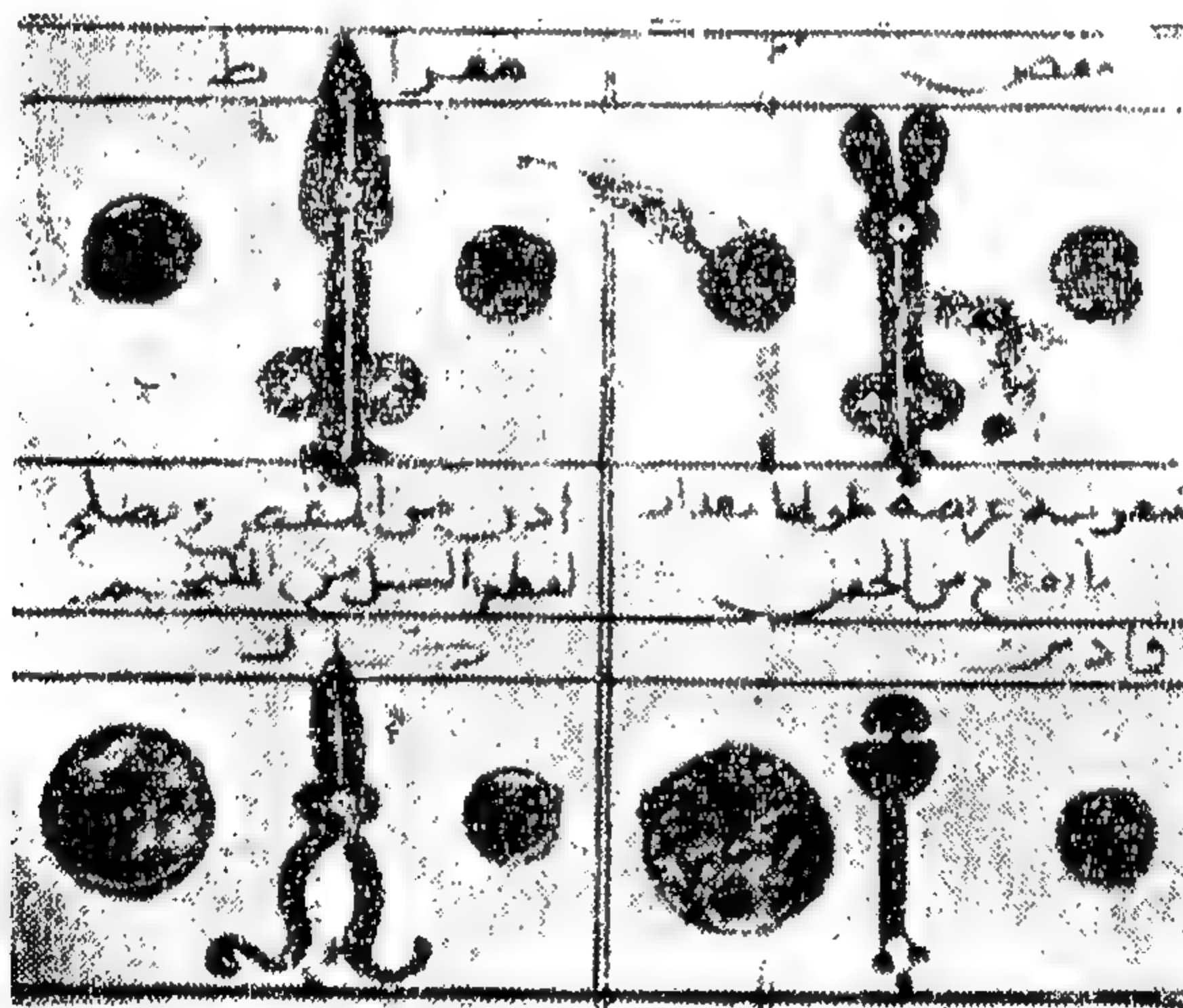
غیر از بیمارستانهای مذکور در این بخش درشام نیز بیمارستانهای چندی وجود داشته بمانند بیمارستان انطاکیه و بیمارستان صغیر و بیمارستان کبیر در دمشق (بیمارستان کبیرنوری) و بیمارستان نوری در حلب (یا بیمارستان العتوق) و بیمارستان شهرهای حماة و حلب (درشام) و بیمارستان بیت المقدس و عکا و بیمارستان جبل و غزه و کرک و قلعه اکراد (حصن الاکراد) و بیمارستان جدید حلب (یا بیمارستان ارغون کاسلی) و بیمارستان نابلس (دراردن) که در میان آنها بیمارستان کبیر نوری و بیمارستان عتیق حلب بسیار مجهز و منظم و معتبر بوده و عده زیادی طبیب از مشاهیر اطباء اسلامی در آن به خدمت اشتغال داشته که شرح همه مطالب مربوط به آنها از حوصله کتاب خارج است .

در خاتمه این بخش مختصری به بیمارستانها از صدر اسلام تا حمله مغول و قسمتها و تشکیلات و نظامات و پزشکان و داروسازان و خدام و کارکنان بیمارستانها و وظایف آنان میپردازیم :

در قلمرو ممالک اسلامی دو نوع بیمارستان وجود داشت :  
بیمارستان های ثابت و بیمارستان های منقول و چنانکه از اسم آنها مستفاد میگردد

بیمارستانهای ثابت در بغداد و شهرهای بزرگ دیگر همانند موصل و دمشق و قاهره و امثال آنها همانند بیمارستانهای امروزی جهت درمان بیماران و تدریس علم طب و فنون وابسته بدان اختصاص داشت و چنانکه در صفحات قبل آمد عموماً از طرف پادشاهان و خلفاء و ولایه و فرمانروایان و وزراء و مردم نیکوکار تأسیس گردیده بود. اما بیمارستانهای منقول یا سیار یا غیر ثابت آن دسته از بیمارستانها بود که بمناسبت جنگ و لشکرکشی و یا بروز بیماری مسریه و مانند آنها بوجود آمده که در حقیقت بیمارستانهای صحرائی بوده است.

بیمارستانهای سیار در ابتدا بسیار مختصر بوده، ولی بعداً مجهزتر شده است. در این قبیل بیمارستانهای جنگی مطالب بسیار ارزنده در کتب مورخان آمده است.



شکل ۱۲۲

اثاثه جراحی چشم نسخه خطی کتابخانه اسلامبول (از کتاب تاریخ طب میراشتینگ و کارل زودهوف)

ابن خایکان<sup>۱</sup> در وفيات الاعیان و ابن القفطی<sup>۲</sup> در تاریخ الحكماء آورده اند که ابو-

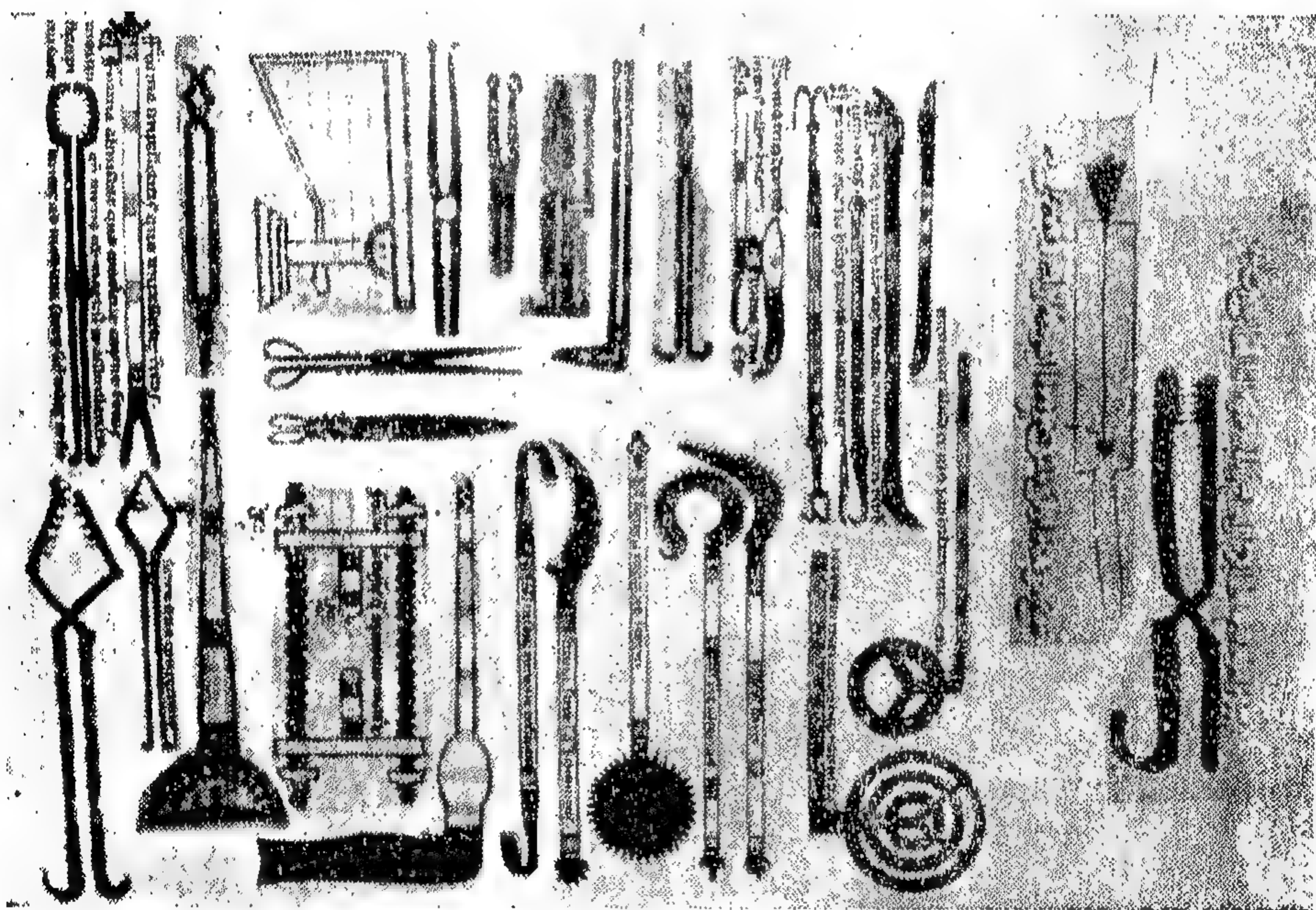
۱- وفيات الاعیان و انباء ابناء الزمان جلد اول صفحه ۳۴ چاپ بولاق مصر.

۲- تاریخ الحكماء ابن القفطی صفحه ۴۰۵ چاپ لیدن.



الحکم عبدالله مغربی مقیم دمشق و طبیب بیمارستان این شهر لوازم واثائیه ای داشت که چهل شتر آنها را حمل می کرد .

کارکنان بیمارستانها - در هردو این بیمارستان باقتضای احتیاجات طبیب و لوازم طبی و جراحی و پرستار و داروخانه و سایر محتاج مربوط به آن موجود بوده ، منتهی در بیمارستانهای شهری این تجهیزات مفصل تر بوده است .



شکل ۱۲۳

اثائیه جراحی ابوالقاسم زهراوی (از نسخه خطی عربی) و تعدادی اثائیه جراحی از نسخه خطی لاتین (از کتاب تاریخ طب میراشتینگ و کارل زودهوف)

در اغلب بیمارستانها (مخصوصاً بیمارستانهای شهری) از نظر آنکه مراقبت کامل از طرف اولیای امور میشده است، وسائل آسایش و رفاه حال بیماران از طبیب و جراح و پرستار و داروساز و فصّاد (رگ رن) و آب گیر (افرادی که ادرار و آب شکم بیماران

مبتلی به استسقاء را می گرفتند) و غذا و دارو و سایر لوازم جراحی و طبّی و سایر احتیاجات بیشتر و بهتر فراهم بوده است.

از درمانهایی که در بسیاری از بیمارستانها در تمدن اسلامی رواج داشته تلقین و افسانه گوئی (قصه گوئی، قول سرائی، قوالی) است.

قسمتهای مختلف بیمارستان بر حسب بزرگی و کوچکی و تعداد تختخوابها و محل و موقع آنها متفاوت بوده و عموماً طبق نظامات و مقررات خاص تحت نظر بانی و اولیاء آن (یا باصطلاح امروزی هیئت امناء) و ناظر بیمارستان اداره میشده است و اگر بی ترتیبی در کارها پیدا میشد از مسئولان امر مواخذه بعمل میآمد.

قسمتهای مختلف بیمارستان و کارکنان آنها - بیمارستانها عموماً دو قسمت بزرگ داشت: قسمت اول برای مردان و قسمت دیگر برای زنان. از آن گذشته بیماران در قسمتها و شعب بیمارستان (یا باصطلاح امروزی بخشهای بیمارستان) پذیرائی و درمان می گردیدند.

قسمتهائی که در بیمارستانهای اسلامی موجود بوده فهرست وار عبارت بودند از: بخش های داخلی (برای بیماران داخلی) و جراحی و روانی و تبها (حمیات) و شکستگی ها و چشم پزشکی (کهحالی) و مسمومین و بخش مخصوص برای بیماران مبتلی به اسهال و داروخانه که آنرا «شرابخانه» می گفتند.

عدهای طبیب در بیمارستانها بخدمت اشتغال میورزیدند که همه آنها حقوق دریافت میداشتند و هر شعبه از فنون طبّی یک رئیس داشت (که باصطلاح امروزی رئیس بخش میباشد) که به درمان بیماران می پرداخت و عموماً تدریس هم می کرد.

رئیس بیمارستان بر تمام اطباء بیمارستان ریاست داشت که ویرا ساعور<sup>۲</sup> مینامیدند

۱- رجوع شود به صفحه ۲۷ کتاب.

۲- این کلمه سریانی است و معنی آن پیشوا (رئیس) و بزرگ طبّی می باشد.

و عموماً طبیبی که از همه اطباء افضل و اعلم بود چنین سمتی را داشت.  
ساعور بیمارستان ریاست بر اطباء را داشت و کسی بود که عموماً اجازه اشتغال  
به طبابت را نیز پس از امتحان افراد صادر می کرد.

عده ای از اطباء که در خدمت دستگاههای رسمی خلافت و امثال آن بودند،  
مأسوریت داشتند که در مواقع بروز بیماریها در شهرها و موسسات و امثال آنها و در قراء  
و قصبات در مواقع غیر مترقبه رفته و بدرمان بیماران و رفع بیماری اقدام کنند.  
چنانکه در زمان وزارت علی بن عیسی بن جراح وزیر (۲۴۵-۳۳۵ هجری قمری) چنین  
اتفاق افتاد.

توضیح این مقال آنکه ثابت بن سنان بن ثابت بن قره گوید: علی بن عیسی در  
روزگار المقتدر بالله عباسی که سمت وزارت داشت، پدرش (پدر ثابت یعنی سنان بن  
ثابت) رئیس بیمارستانهای بغداد بود. وی (وزیر) دستوری به سنان داد که این ابی اصیبعه  
آنرا در کتاب طبقات الاطباء خود متذکر گردیده و ترجمه و مفاد آن چنین است:

« خداوند عمرتورا دراز سازد. من درین موقع به فکر زندانیان افتاده ام، زیرا عده  
آنها زیاد و محل سکونت و اقامت آنها هم خوب نیست. میترسم امراض منتشره  
به آنها هم سرایت کند و چون آنها در کار خود اختیاری نداشته و از مشاوره با اقرباء  
و خویشان خود یا با اطباء در مورد بیماری خود ممنوع بوده و دستشان به طبیب  
نمیرسد، در اینصورت (خدا به تو توجه کند) شایسته است برای آنها (زندانیان) اطباء  
مخصوصی انتخاب و تعیین کنی که همه روزه به زندانها بروند و با خود دارو و  
شربت و آنچه را که برای آنها لازم می بینند و همچنین مزورات<sup>۱</sup> با خود بردارند و به  
آنها پیشنهاد کرده دستور دهی که بسایر زندانها هم بروند<sup>۲</sup> و هر بیماری که در آنجاهاست

۱- مزورات به آبهای جوشیده یا سبزی (سوپ) بدون گوشت و چربی اطلاق میگردد.

۲- بنظر میرسد مقصود زندانهای اختصاصی بوده است.



درمان کنند و آنان را از دردهائی که دارند با تعیین دارو و غذا آسوده سازند .  
ان شاء الله . . . » .

بشرح ایضاً علی بن عیسی وزیر دستور دیگری به سنان صادر نموده است به -  
شرح زیر :

« من در مورد اهالی سواد<sup>۱</sup> فکر کرده و بنظرم رسید که نمیشود در بین آنها بیماری و بیمار نباشد، زیرا میدانم در سواد کسانی که بحرفه طبابت مشغول باشند نیستند خدا عمرت را زیاد کند . در فرستادن طبیب بآنجا اقدام و صندوقهائی از دارو و شربت به آنجا بفرست و دستور ده اطباء مزبور با دارو و شربت بین اهالی بگردند و در هر قسمت از سواد مدتی اقامت کنند و مدت توقف آنها در هر محلی باید متناسب با وسعت خاک آن محل باشد و در آن مدت بیماران را درمان کنند، سپس از آنجا به محل دیگر بروند » .

ابن ابی اصیبعه در دنباله شرح بالا در طبقات الاطباء آورده: که « سنان بدستور وزیر چنان کرد و پزشکان اعزامی او به سوری<sup>۲</sup> (سوری شهری است از شهرهای عراق که غالب سکنه آن یهودی بودند) رسیدند .

سنان گزارش داد که اطباء اعزامی او در سواد شرحی با و نوشته اند که بیشتر سوری ملک یهودی می باشند و از او ( سنان ) استعلام کرده اند که در آنجا بوظیفه خود عمل کنند یا از آنجا بروند و او نمیداند که به آنها چه جواب دهد زیرا نظر وزیر را نمیداند، ولی آنچه میداند این است که در بیمارستانهای شهرها و

۱- سواد رستاق عراق عرب را گویند که در زبان عمر بن الخطاب فتح شد و بواسطه کثرت زراعت و درختان و نخلستان که از دور سیاه بنظر می رسد سواد گفتند .

۲- سوری بروزن بشری محلی است در عراق از خاک بابل و آنجا شهر سریانیان بوده (یا قوت حموی) .



هایتخت از تمام بیماران اعم از ملی و ذمی پرستاری و پذیرائی میشود و همه را معالجه می کنند. علی بن عیسی وزیر پس از قرائت این گزارش جوابی چنین به سنان داد: «خدا تورا بزرگ و گرامی دارد. از مضمون نامه مستحضر شدم و بین ما در این قسمت اختلافی نیست که معالجه اهل ذمه و حیوانات عمل درستی است، ولی آنچه بر ما واجب است اینست که مردم بیمار را قبل از حیوانات باید معالجه کرد و همچنین درمان مسلمانان مقدم بر اهل ذمه است؛

«اگر از آنچه در مورد مسلمانان مصرف می شود زیاد آمد، باید در مورد طبقه بعد از آنها مصرف کرد. خدای ترا گرامی دارد که به همین دستور عمل کنی و به پزشکان اعزامی خود همین امر را بنویس و بآنها سفارش کن که اطباء در تمام دیه ها با دقت گردش کنند و مراقب باشند که بیماران آن حدود مخصوصاً از محل های آلوده به بیماری های عمومی دیــــدن و اگر در آن محلها جای محفوظ و امن نبود از رفتن خودداری کنند، تا راه امن شده و وسائل رفتن آنها فراهم شود. اگر بدین ترتیب عمل کنند انشاء الله موفق می گردند».

غیر از رئیس بیمارستان و رؤسای قسمتها و اطباء در اغلب بیمارستانها داروخانه ای بوده، بنام «شرابخانه» (که به معنای داروخانه و واژه فارسی است که توسط رئیس داروخانه یا داروساز بزرگ که عموماً صیدلانی و یا مهتار مینامیدند مأخوذ از «مهتر» اداره می گردید) وجود داشت که برای بیماران دارو تهیه می کرد. وی (رئیس داروخانه) مقامی بسیار محترم داشت و عده ای مستخدم (شاگرد) تحت نظروى بنام «شرابدار» خدمت می کردند. در داروخانه ها انواع شربت ها و معجونها و مرباها و عطرها و گردها

---

۱- صیدلانی منسوب به صیدله (داروسازی) است و عموماً رئیس داروخانه را شیخ صیدلانی یعنی بزرگ داروخانه می نامیدند و چنانکه در فصل مربوط به رازی آمد وی در بیمارستان بغداد سؤالاتی در باب داروها از شیخ صیدلانی کرده است.

و حبوب و شیافها و امثال آنها<sup>۱</sup> در ظروف چینی نگاشته میشد و میساختند که بعضی از آنها بسیار قیمتی و نفیس بود.

در بعضی از بیمارستانها برای سلاطین و خلفا و بزرگان داروخانه خاصی بود که در آنها داروها و نسخه های آنان تهیه می شد.



شکل ۱۲۴

یک داروخانه اسلامی (از کتاب تاریخ طب ا. کاستیلیونی).

غیر از رئیس داروخانه در هر بیمارستان شخصی بنام ناظر بیمارستان وجود داشت. چنانکه از نام آن مستفاد می گردد نظارت بیمارستان را عهده دار بود. این ناظر عموماً از ارباب قلم انتخاب می گردید که مورد اعتماد سلطان یا خلیفه یا وزیر یا بانی بیمارستان و شغل وی از مشاغل بسیار مهم در بیمارستان بود. بطوریکه از

صحنه‌های تاریخ تمدن اسلامی مستفاد می‌گردد. شغل نظارت در بیمارستان از اهم مشاغل بیمارستانی بوده و احیاناً اگر حیفو میلی در عواید و مخارج آن دیده می‌شد، و وضع بیمارستان روبه خرابی می‌گروید، وی (ناظر) با اختیاراتی که داشت از آن جلوگیری می‌کرد. بدین مناسبت در انتخاب ناظر بسیار دقت بعمل می‌آمد.



شکل ۱۲۵

یک داروخانه اسلامی از نسخه خطی ترجمه عبری از مؤلفات ابن سینا (از کتاب تاریخ طب میراشتینگ و کارل زودهوف)

موضوع انتخاب ناظر برای بیمارستان با دقت کامل از میان صاحبان قلم و معتمدان طبق فرمان مخصوصی انجام می‌گرفت. از اینرو معلوم می‌شود که این شغل همانند ریاست بیمارستان اهمیت داشته، بلکه از جهاتی ارزشمندتر بوده است. این سمت را در عصر حاضر با مدیر اداری و مالی بیمارستانها می‌توان مقایسه کرد، که جمیع کارهای مالی و خرید و نظارت و نظامات غیرطبی را عهده‌دار می‌باشد. سهل است بعضی از نظار در بیمارستانهای اسلامی غیر از حدود وظایف خود به سایر امور نیز نظارت



داشتند و از هر جهت برتر از رئیس یا رؤسای قسمتهای بیمارستان بودند. آنجا که در بیمارستانهای اسلامی رئیس (ساعور) طبیعی متنفذ و دانشمند بود، ناظر در درجه دوم اهمیت قرار داشت ولی عموماً ناظر بیمارستان سردی مقتدر و معتبر بشمار میآمد که



شکل ۱۲۶

حقه داروسازی قرن یازدهم میلادی (از کتاب تاریخ طب ا. کاستیلیونی)

جمع امور بیمارستان را کفایت می کرد. بعضی اوقات چنانکه آمد ناظر بیمارستان از پزشکان و دانشمندان و ارباب قلم و یا فرماندهان ارتش انتخاب می گردید و از



محترم‌ترین مشاغل بیمارستانی و کشوری بوده‌اند. فرمان آن از طرف سلاطین و خلفاء و وزراء و امراء و ولایه صادر می‌شد.

سلاطین و خلفاء و ولایه و فرمانروایان عموماً طبیب مخصوص یا اطباء مخصوص داشتند، که یکی از آنان طبیب خاص آنان بود. طبیب مخصوص خلفاء عموماً همه روزه در قصر خلافت حاضر بود و در تالاری می‌نشست که بنام تالار سلاطین نامیده



شکل ۱۲۷

معاینه بیمار از نسخه خطی عربی کتابخانه دولتی وین (از کتاب دکتر سلیم عمار چاپ تونس) می‌شد و چند طبیب (سه یا چهار طبیب) زیر دست او بودند و در سواقی که خلفاء احتیاج به طبیب داشتند، پیشخدمتهای مخصوصی که آنها را «استاد» می‌گفتند از درون حرم‌سرای خلیفه نزد آنان می‌آمدند و هر کدام از اطباء را که خلیفه می‌خواست به داخل قصر می‌بردند، تا خلیفه و یا هر یک از خاصان یا نزدیکان وی را درمان کند. طبیب پس از معاینه دستور داروئی را می‌نوشت و از داروخانه بیمارستان و یا داروخانه مخصوص خلیفه دارو تهیه می‌شد. بهمین نحو در مورد سلاطین نسخه آنان از داروخانه سلطنتی تهیه می‌گردید.

در تمدن اسلامی علاوه بر اطباء مرد عده‌ای نیز زن بودند که آگاهی به کار طبابت داشتند، همانند زینب طبیب بنی‌اود که به چشم‌پزشکی وام عطیه الانصاریه که هردو در زمان پیغمبر اکرم (ص) در جنگهای ابتدائی اسلام به درمان مجروحین و پرستاری بیماران مشغول بودند. بعدها بموازات ترقی بیمارستانها تعداد زنان پرستار رو به ازدیاد گذارد که از وجود آنان استفادات بیشتری می‌شد.

غیر از افراد مذکور در بالا در تمدن اسلامی در شهرها عموماً اشخاصی بنام «محتسب» بوده که امور حسبیه را انجام میدادند. محتسب مقامی عالی در دستگاه سلاطین و خلفاء داشت و او فردی بود که از مردمان موجه و مشهور به درستی و امانت انتخاب میگردد است.

از وظائف محتسب امر به معروف و نهی از منکر بر حسب قوانین و قواعد حسبیه بود و رأی وی نزد سلاطین و خلفاء لازم الاجراء و بلامانع بوده است. وی (محتسب) از طرف خود نماینده و نایب (بر حسب وسعت شهر) داشته که انجام وظیفه می‌کردند. اکنون می‌توان این شغل را با شهردار و متصدیان امور پزشکی و رئیس شهربانی و نظام پزشکی تطبیق کرد.

محتسب علاوه بر وظائف مذکور در بالا مراقبت در کار اطباء و داروسازان را داشت که این اصناف در کار خود تخلف نکرده و از راه راست منحرف نگردند. بعلاوه در امر مربوط به ارزاق و صاحبان حرف و صنعتگران و امثال آنها نظارت داشت که هر دسته‌ای در صراط مستقیم و طبق نظامات کار خود را انجام دهند و اگر حیثاً آنان (دسته‌های مختلف) در کارشان منحرف گردند مواخذه بعمل آورد. بطور کلی محتسب چنانکه آمد مقامی بسیار عالی در تمدن اسلامی و یکی از مشاغل بسیار پراح بود که همانند شهردار و رئیس شهربانی امروزی با عده‌ای که تحت نظرش بودند انجام وظیفه می‌کرد. نواب و بازرسانی که تحت نظر محتسب قرار داشتند امر محتسب را

اجرا می‌کردند و بطور خلاصه احکامی که از طرف محتسب صادر می‌شد، بمورد عمل می‌گذاشتند (بمانند احکام شرعی و سایر احکام) و بدین مناسبت عموماً محتسب مردی فقیه و عالم با اصول شرع بوده است.

در تمدن اسلامی تعدادی کتاب در باب امور حسبه برشته تحریر درآمده است<sup>۱</sup>. در باب وظایف محتسب لازم آمد مختصری از آنرا مأخوذ از کتاب «معالم القریه» (آئین شهرداری در قرن هفتم) تألیف محمد بن محمد بن احمد ابی زید - قرشی ابن اخوه و ملقب به ضیاء الدین که توسط آقای جعفر شعار ترجمه گردیده است از نظر خوانندگان کتاب بگذرانیم:

«ابن اخوه شخصاً از محدثان و محتسبی سخت گیر بوده و تنها به بیان حکم فقهی (تثوری) بسنده نمی‌کند، بلکه وارد موضوعات و مصادیق میشود و موارد عملی آنها را نشان میدهد و وظیفه محتسب را در آن موارد یاد می‌کند...». اکنون متذکر می‌گردیم که کتاب مزبور در هفتاد باب است که در آن: از شرائط حسبت و صفت محتسب و شروطی و امر به معروف و نهی از منکر و اقسام امر به معروف و در حسبت براهل ذمه و اولیاء مردگان و معاملات ناروا و تعیین بهای کالا و احتکار و پیشواز کردن قافله برای خرید کالا و ربا و داد و ستد و اطعمه... می‌باشد. آن قسمت که مربوط به امور طبیبی و بهداشت و کار و اصناف و خواربار است عبارتند از:

۱- بمانند «نهاية الرتبة في طلب الحسبه» تألیف عبدالرحمن بن نصر بن عبدالله شافعی - شیرازی معروف به نیراوی متوفی سال ۵۸۹ هجری قمری (= ۱۱۹۳ میلادی) و «نصاب الاحتساب» از عمر بن محمد بن عوض شامی و «احکام الاحتساب» از یوسف ضیاء الدین و «کتاب المختار - فی کشف الاسرار» از جبیری و از همه معتبرتر «معالم القریه فی احکام الحسبه» از محمد بن محمد بن احمد ابی زید قرشی ابن اخوه و ملقب به ضیاء الدین که بنام آئین شهرداری در قرن هفتم است که توسط آقای جعفر شعار به پارسی برگردانده شده است (انتشارات بنیاد فرهنگ ایران منابع تاریخ و جغرافیای ایران شماره ۱۴ - سال ۱۳۴۷ شمسی).



«حسبت و وظائف بر علافان و آسیابانان و آرد خانگی و نان پزان و نانویان و نان پز خانگی و بریانگران و کتاب فروشی و لکانه پزان ( چیزی شبیه به قورمه و کالباس) و جگرپزان و بواردیان ( مترادف باسپردات و به معنی گیاهان خنک کننده است ) و سلاخان و قصابان و حیوانات حلال گوشت و حرام گوشت و گیاپزان (کله پزان) و طبّاخان و کباب پزان و هریسه پزان ( هریسه خوراکی است از گندم کوبیده و گوشت و روغن) و ماهی پزان و زولبیا پزان و حلوا پزان و شربت سازان و عطاران و شمع سازان و شیرینی فروشان و پارچه بافان و خیاطان و روفوگران و گازران و کلاه دوزان و حریر بافان و رنگرزان و پنبه فروشان و کتان فروشان و دامپزشکان و گرمابه ها و سلمانی ها و سدر فروشان و فصادان و حجامان و پزشکان و کحالان و جراحان و شکسته بندان و فخراران و سفالگران و سوزن گران و جوالد دوزان و دوك تراشان و حنا فروشان (و تقلّب ایشان) و شانۀ سازان و سازندگان روغن کنجد (عصار) و روغن کتان و دباغان و مشک سازان و نمدمالان و پوستین دوزان و نجاران و چوب بران و بنایان و گچ کاران و سقایان و امثال آنها میباشد».

چنانکه ملاحظه میشود وظیفه محاسب و امر حسبت بسیار دشوار بود . وی و نمایندگانش علاوه بر آنکه وظائف شرعی داشته بوظائف بهداشتی نیز میپرداختند .

ابن اخوه در کتاب خود در باره وظائف شربت سازان و عطاران و دامپزشکان و رگ زان و حجامت کنندگان و پزشکان و کحالان و شکسته بندان و جراحان و مربیان اطفال در باب های بیست و چهارم و بیست و پنجم و چهل و چهارم و چهل و پنجم و چهل و ششم مطالبی بسیار ارزنده دارد که از نظر کوتاه نمودن مطلب به قسمتی از این ابواب که مربوط به پزشک و چشم پزشک و شکسته بند و جراح است مأخوذ از ترجمه آقای دکتر شعار از کتاب معالم القریه می پردازیم :

«باب چهل و چهارم در حسبت بر فصادان و حجامان - کسی که فصد (رگ زدن)



می‌کند باید به دانش و امانت معروف باشد و به تشریح اعضا و رگها و عضلات و شریانها و چگونگی آنها آشنا باشد تا کار در آنها به رگهای غیر معهود یا عضله و شریان نزند، زیرا این عمل موجب مرگ انسان میشود، و برده‌ای را جز به اجازه صاحبش و بچه‌ای را جز به اجازه سرپرستش و نیز زن حامله را فصد نکند و فصد را در جای مناسب انجام دهد و درحالی که پریشان‌دل است به فصد نپردازد.

«محتسب باید از فصادان تعهد بگیرد که به فصد ده تن جز با مشورت پزشکان اقدام نکنند و آنان عبارتند از: کسانی که بدن سخت لاغر، بدن بسیار خشک، بدن مستخلخل، بدن سفیدسست (شل) یا بدن زرد رنگ بی خون باشند و کسیکه مدت درازی بیمار شده باشد، صاحب مزاج بسیار سرد و بهنگام درد سخت. در این امور فصاد باید چگونگی را روشن کند آنگاه به فصد بپردازد. پزشکان در پنج مورد از فصد باز داشته‌اند، اگرچه زیان آنها بیایه زیان ده مورد مذکور نمیرسد: پس از هم خوابگی، پس از استحمام، بهنگام پری معده از خوراك، بهنگام پری معده و روده‌ها از فضلات و بهنگام سرما یا گرمای سخت.

«بدان که فصد در مواقع اختیاری درچاشتگاه پس از هضم خوراك انجام میشود،

اما به هنگام ضرورت نمی‌توان به تأخیر انداخت و نباید بمانع توجه کرد.

«شایسته است که شخص پس از فصد، غذا را تدریجی بخورد و خوراكش

لطیف باشد و بر پشت دراز کشد و از خواب بپرهیزد، زیرا موجب سستی اعضا میشود و اگر به هنگام فصد دستش آماس کند دست دیگر را رگ زنند.

«فصاد باید نیشترهای متعدد و نیز زهی برای بستن دست و نافه مشک و قرص

آنها داشته باشد که در صورتیکه مریض بیهوش شود فوراً نافه را جلویینی او بگیرد و مقداری از قرصها را باو بخوراند تا بیهوش بیاید و باید سر نیشتر را زیتون خوب بمالد تا موقع رگ زدن درد نیاورد و نیشتر را سرعت بزند و فرو نبرد.

«بدان که شایسته است ضربت فصاد در زمستان پهن تر باشد تا خون منجمد

نشود و در تابستان تنگ گیرد تا موجب بیهوشی مریض نباشد و نیز نیروی جسمانی مریض را مراقبت کند. و هرگاه رنگ خون تغییر یابد و یابیهوشی و ضعف رخ دهد باید فوراً محل رگ زده را ببندند تا خون بند آید.



شکل ۱۲۸

داغ کردن جراحات جذاسی (از کتاب تاریخ طب لینل لاواستین)

«رگهایی که معمولاً فصد میشود بسیار است از آن جمله است رگهای سرو دستها و بدن و پاها و شریانها.

» در حجامت - حجامت بسیار سودمند و خطر آن از رگ زدن کمتر است. حجام باید سبک و خوش اندام و بکار خود آگاه و نیز سبکدست باشد یعنی بیمار را درد نرساند.

» بهترین موقع حجامت دومین یا سومین ساعت از روز است، و اما منافع آن

بسیار است از جمله اینکه سنگینی ابروان و جرب چشم و بدبوئی دهان را بهبود می بخشند، ولی موجب نسیان می شود، چنانکه رسول گرامی (ص) فرمود: عقب مغز جایگاه حفظ است و حجامت آنرا ناتوان می سازد<sup>۱</sup>.

« حجام باید ابزار ختان (ختنه) یعنی استره (تیغ) و گیره<sup>۲</sup> داشته باشد و ختنه بر مرد و زن واجب است و عامه اهل دانش چنین گفته اند، اما ابو حنیفه مستحب موکد میداند. و دلیل ما (پیروان شافعی) روایت پیغمبر گرامی است که به مردی فرمود: اسلام بیاور و جامه کفر را از خود دور کن. از این رو ختنه بر مرد و زن واجب است هم در باره خودشان و هم فرزندان شان، و اگر سستی کند امام آنان را بدین کار مجبور می کند».

« باب چهل و پنجم در حسبت بر پزشکان و کحالان و جراحان و شکسته پندان... » طبیب باید به چگونگی و ترکیب بدن و مزاج و اعضاء و بیماریهای اعضاء و علل و نشانه ها و داروهای که آنها را بهبود می بخشد آگاه باشد و نیز تهیه دارو و روش مداوا را بداند، و هر کسی چنین نباشد روا نیست که به معالجه بیماران پردازد بخصوص معالجه ای که در آن احتمال خطر باشد. و کسی را سزا نیست که بدانچه آگاهی ندارد پردازد.

« عمرو بن شعیب بنقل از پدرش و او از جدش روایت کرد که رسول خدا فرمود: « هر که علم طب نداند و طبابت کند ضامن است»<sup>۳</sup>. شایسته است که طبیبان هر شهری را پیشوائی باشد چنانکه گفته اند: پادشاهان یونان در هر شهری حکیمی

۱- قال (ص): «ان موخر الدماغ موضع الحفظ وتضعفه الحجامه».

۲- متن: مقص، و آن به معنی ناخن پیرای و ناخن بر و باصطلاح اسروژناخن گیر است اما در اینجا مراد ابزار ختنه (گیره) است.

۳- قال (ص): «من تطبيب ولم يعلم منه طب قبل ذلك ضامن».

(از حاشیه ترجمه کتاب معالم القربه فی احکام الحسبه).

سرشناس می‌گماردند که طبیبان شهر را می‌آزمود، هر کدام را اندک مایه می‌یافت  
اورا از معالجه باز میداشت و فرمان میداد که دانش خود را تکمیل کند.

«شایسته است که چون طبیب نزد بیمار آید، از سبب بیماری و درد بپرسد،  
سپس شربت‌ها و داروهایی گیاهی بر او مقرر دارد و نسخه‌ای بر اولیای بیمار به  
شهادت کسانی که نزد بیمار باشند، بنویسد و فردای آن روز باز نزد مریض آید و  
و معاینه کند و قاروره اورا ببیند و از وی بپرسد که آیا مرض تخفیف یافته  
یا نه؟ آنگاه به مقتضای حال دستورهایی دهد و نسخه‌ای بنویسد.

روز سوم و چهارم و روزهای دیگر نیز چنین کند تا آنگاه که مریض بهبود  
یابد یا بمیرد. اگر بهبود یابد طبیب مزد و کرامت (تحفه) خود را می‌گیرد و اگر  
بمیرد اولیای وی نزد حکیم آیند و نسخه‌هایی را که طبیب نوشته به وی عرضه کنند  
اگر با علم حکمت و طب مطابق باشد و طبیب کوتاهی نکرده باشد، گوید اجاش  
فرا رسیده بود. و اگر بخلاف این باشد گوید دیه میت را از طبیب بگیرند، زیرا وی  
با نادانی و کوتاهی خود اورا کشته است. بدین سان در امر طب مراقبت  
میکردند تا کسی که در امر طب دستی ندارد بدان نپردازد و طبیب در وظیفه خود  
سستی نکند.

«شایسته است که محتسب از طبیبان تعهدی را که بقراط از اطبا گرفت، بگیرد  
و نزد او سوگند یاد کنند که بکسی داروی زیان بخش ندهند و با سم ترکیب  
نکنند و داروی سقط جنین را به زنان و داوری قطع نسل را به مردان نگویند، و چون  
نزد مریض آیند از نگریستن به محارم چشم پوشند و رازها را فاش نسازند و هتک  
حرمت نکنند و از کارهای ناروا پرهیزند».

«در وظایف که حالان: محتسب باید که جالان (چشم پزشکان) را با کتاب حنین بن-  
اسحق موسوم به «مقالات دهگانه در باب چشم» بیازماید، هر کس از عهده آزمایش  
برآید و به تشریح طبقات چشم و غده‌ها و رطوبتهای سه گانه و امراض سه گانه و



بیماریهایی که فرع آن است و به ترکیب داروهای چشم و چگونگی عقاقیر آشنا باشد اجازه دهد که به معالجه چشم پردازد.

« کحالان دوره گرد اغلب غیر قابل اعتماد هستند، زیرا بی دین اند. محتسب باید از معالجه این گروه که از بیماریها و عوارض چشم نا آگاه اند ممانعت کند. و شایسته نیست که کسی برای معالجه به آنان اعتماد کند و کحل و داروهای ایشانرا به کار برد، زیرا بعضی از آنان داروهای از نشاسته و صمغ میسازند و آن را به رنگهای گوناگون رنگ می کنند: داروی سرخ را با سرنج<sup>۲</sup> و سبزا با زرد چوبه و نیل سیاه را با اقایا (جز اقایای معروف)، و زرد را با زعفران می سازند و بعضی داروهای ازمایشا (کعب الغزال) با ترکیب صمغ میسازند و بعضی کحل (داروهای مالیدنی) را از هسته هلیله محروق و فلفل تهیه می کنند. تقلبات دارویی ایشان بسیار است و نمی توان بر شمرد. و چون محتسب نمی تواند به هنگام معالجه چشم مردم حضور یابد باید تحلیف به عمل آورد.»

« در وظائف شکسته بندان: شکسته بند به شرطی می تواند به شکسته بندی

۱- در حاشیه ترجمه کتاب «معالم القریه فی احکام الحسبه» آمده که در متن کتاب اکحال و اشیاف است، کحل به معنی سرمه و داروی چشم و اشیاف جمع شیاف، و در اینجا به معنی دارویی است که در چشم استعمال می شود و شاید مراد از کحل داروی مالیدنی باشد. اما کحل عبارت است از سرمه چه بصورت گردو چه بصورت مایع و شیاف چشم روغنهایی بوده که در چشم می چکانند (از نگارنده این کتاب رجوع شود به فصل مربوط به رازی در همین کتاب).

۲- در حاشیه ترجمه کتاب «معالم القریه فی احکام الحسبه» آمده که در متن سلیقون، و ظاهراً سلیقون به معنی سرنج که دارای رنگ قرمز خوش رنگی است و در نقاشی مورد استفاده قرار می گیرد و آن را سالیقون و ساریقون و آذرگون نیز گویند. رک: فرهنگ فارسی معین.

پردازد که گفتار ششم از کتاب «کناش فولیس»<sup>۱</sup> را در باب شکسته بندی فرا گیرد و شماره استخوانهای آدمی را که ۲۰۰ عدد داست و ۸۴ عدد آن بزرگتر و نیز شکل و اندازه هر استخوانی را بداند تا به هنگام شکستگی یا در رفتن آن را به جای نخستین باز برد. محاسب این امر را در وی بیازماید.

«در وظایف جراحان : جراحان باید کتاب جالینوس موسوم به «قاطا جانس»<sup>۲</sup> را که در باره زخمها و مرهمهاست فرا گیرند و تشریح و نیز اعضای بدن انسان و عضلات و رگها و شریانها و اعصاب را بدانند تا بهنگام قطع بواسیر و غیر آن مراقبت کنند، و نیز یک دست بیشتر که از آن جمله بیشتری که سرش گرد باشد و بیشتر سوب و نیز اره بریدن و انواع مرهم ها و مرهمدان و داروی کندر که برای قطع خون است داشته باشند.

« برخی از جراحان تکه های استخوان مردم را در زخم نهان می دارند سپس در حضور مردم آن را از زخم در می آورند و ادعا می کنند که بسبب داروهای قاطع آنان از زخم بیرون آمد. و بعضی از آنان مرهم هایی از کلس<sup>۳</sup> شسته شده باروغن

---

۱- در حاشیه ترجمه کتاب «معالم القربه فی احکام الحسبه» آمده که : فولیس ظاهراً همان است که ابن الندیم به صورت فولس ذکر کرده و از شاگردان بقراط به شمار آورده است، اما کناش معلوم نشد. احتمال دارد که این بولس باشد، از بولس کتابی بنام «کناش بولس» موجود می باشد و کناش هم کلمه ای سریانی به معنای فورمولر (مجموعه) است. از نگارنده کتاب - رجوع شود به فصل مربوط به حنین فرزند اسحق در همین کتاب.

۲- دزی این لغت را به معنی اسکیل آورده که گیاهی است داروئی و پیازسوی نیز گویند رك : ذیل فوامیس العرب دزی و منتهی الارب ( از حاشیه ترجمه معالم القربه فی احکام الحسبه).

۳- کلس گیاهی است با گونه های بسیار که در تداوی بکار می رود (از حاشیه ترجمه

معالم القربه فی احکام الحسبه).

زیتون می سازند، سپس آنرا با گل سرخ اقرمز یا زرد چوبه و نیل سبز و یا با زغال ساییده سیاه میکنند. محتسب باید این امور را مراقبت کند».

از آن پس در تمدن اسلامی در باب وظائف محتسب ( امور حسبه ) برای اغلب اصناف ترتیب و ضابطه برقرار گردیده که اگر احياناً از آن مقررات تخلف می کردند تنبیه میشدند. منجمه درهمین کتاب «معالم القربه فی احکام الحسبه» یا آئین شهرداری تألیف محمد بن محمد بن احمد قرشی «ابن اخوه» در قرن هفتم چنانکه قسمتی ازین وظائف آمد و توسط آقای جعفر شعار از طرف انتشارات بنیاد فرهنگ ایران بسال ۱۳۴۷ در تهران چاپ شده است، مقررات مربوط به حسبت در داد و ستد اطعمه و اوزان و شناختن ترازو و پیمانه و ذراع و حسبت بر علافان و آسیابانان و آرد خانگی پزان و نان پزان و نانوائیان و نان پز خانگی و بریانگران و کباب فروش و لکانه پزان<sup>۲</sup> ( مقصود چیزی شبیه کالباس یا قورمه است ) و جگر پزان و بواردیان<sup>۳</sup> و سلاخان و قصابان و حیوانات حلال گوشت و حرام گوشت و گیپا پزان<sup>۴</sup> و طبّاخان و کباب پزان و هریسه پزان<sup>۵</sup>

۱- متن : مغره است و آن گل سرخ است که با آن رنگ کنند ( فرهنگ فارسی معین حاشیه ترجمه معالم القربه فی احکام الحسبه ).

۲- مقصود چیزی شبیه کالباس یا قورمه است ... ( حاشیه ۸۲ ترجمه معالم القربه فی احکام الحسبه ).

۳- بواردی منسوب به بوارده به معنی سازنده بوارد است و آن به گفته دزی مترادف مبردات و بمعنی گیاهان و عقاقیر خنک کننده است و نیز به غذاهای مختلفی گفته می شود که به وسیله سرکه و آب خورش تنه تهیه گردد ( حاشیه ۸۴ ترجمه معالم القربه فی احکام الحسبه ).

۴- کله پزان ( حاشیه ۹۴ ترجمه معالم القربه فی احکام الحسبه )

۵- جمع هریسه - طعاسی است که از گندم کوبیده و گوشت و روغن سازند ( حاشیه

صفحه ۹۹ ترجمه معالم القربه فی احکام الحسبه ).

و ماهی پزان و زولبیا پزان و حلوا پزان و شربت سازان<sup>۱</sup> و شربت فقاع<sup>۲</sup> و عطاران و شمع سازان و مشمع سازی و شیر فروشان و رنگرزان و کفشگران و دامپزشکان و گرمابه ها (و بیان سود و زیان گرمابه و پاکیزه کردن گرمابه و سلمانی گرمابه) و سدر فروشان و مربیان اطفال و وظایف محتسب و حسبت بر حنا فروشان و تقلب ایشان و شانه سازان و سازندگان روغن کنجد و روغن کتان و غربال سازان و دباغان و مشک سازان و نمدمالان و پوستین دوزان و امثال آنهاست، که جمعا ترجمه این کتاب (معالم القربه فی احکام الحسبه) در هفتاد باب می باشد، و قسمتی از ترجمه کتاب در باب وظیفه محتسب و وظائف پزشک و چشم پزشک و شکسته بند و جراح و فصاد و حجام ضمن صفحات ۷۹۶ تا ۸۰۴ آمد.

این بود مختصری در باب وظائف محتسب که در حقیقت امروز این امر با وزارت بهداشتی (اداره تنظیم امور پزشکی) و شهرداری و نظام پزشکی و پلیس انجام می گردد.

اما باید دانست غیر از آنچه از ترجمه کتاب «معالم القربه فی احکام الحسبه» استخراج گردیده قبل از آن نیز در تمدن اسلامی در باب محتسب و وظائف وی آمده، منتهی در این کتاب بسیار مفصل و دقیق موضوعات بررسی گردیده و تکالیف اصناف و صاحبان حرف بسیار روشن تذکر داده شده است.

**تدریس علوم طبّی**- در مورد تدریس در بیمارستانها چنانکه آمد این امر در بیمارستان جندی شاپور متداول بود و به ظن قوی نزدیک به یقین تدریس طب در دانشگاه جندی شاپور اول دفعه بصورت منظم انجام میشده و بعدها در تمدن اسلامی تدریس طب به تقلید دانشگاه جندی شاپور متداول گردیده است.

---

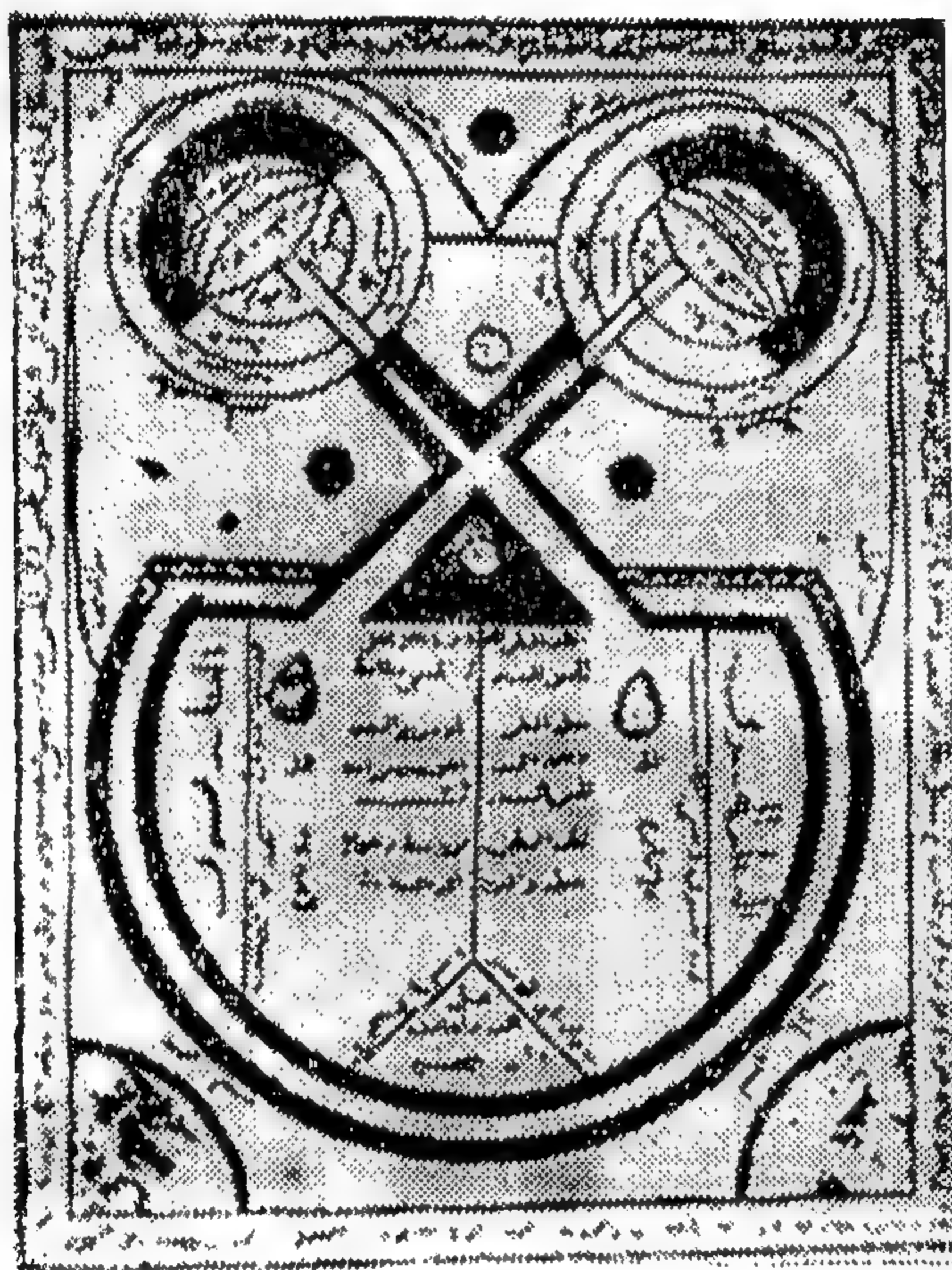
۱- مراد کسی است که شراب (شربت آشامیدنی داروئی) بسازد (حاشیه صفحه ۱۰۹)

ترجمه معالم القربه فی احکام الحسبه).

۲- آبجو (Bière).



توضیح آنکه پس از انتقال دانش یزشکی از جندی شاپور به بغداد و تمرکز علمی در این شهر که در حقیقت میراث طبی جندی شاپور را داشت از قرن سوم هجری به بعد



شکل ۱۲۹ - تشریح چشم از کتاب طبی خطی عربی قرن سیزدهم میلادی (از کتاب تاریخ طب ۱. کاستیلیونی)

تدریس در بیمارستانهای بغداد متداول گردید. تدریس هم نظری و هم عملی یا به اصطلاح امروزی تدریس بصورت صحبت و سخنرانی (تئوری) <sup>۱</sup> و بالینی (= سریری-کلینیکی) بود <sup>۲</sup>.

اما تدریس بالینی معتبرتر از تدریس نظری بود، بدین معنی که عموماً بر بالین بیمار یا بیماران سرپائی به صورت سؤال و جواب برقرار بود و اطباء توضیحاتی از بیمار

1- Théorique.

2- Clinique.

میخواستند آنگاه پس از ختم معاینات و تشریح بیماری اگر بیمار احتیاج به بستری- شدن داشت بستری و الا به بیمار دستور سرپائی داده میشد.

در باره طرز تدریس شواهدی در طب اسلامی است که میرساند این امر بسیار مهم و مورد نظر بوده ، چنانکه در شرح حال رازی بدان اشاره شد که استاد در صدر مجلس می نشست و شاگردان علی قدر مراقبهم در جاهای خود قرار میگرفتند . بیمار تازه وارد ابتدا شرح حال خود را به شاگردی که جنب در مدرّس بود می گفت و او حرفهای بیمار را گوش میداد . اگر از تشخیص عاجز می ماند به شاگرد بالاتر بهمین نحو تا حضور استاد میرسید . رازی پس از معاینه بیمار و سئوالات از وی تشخیص بیماری را میداد و سپس به شرح بیماری و اقسام آن و ایضاً توضیحات نظری و بالینی می پرداخت (رجوع شود به فهرست ابن الندیم و عیون الانباء ابن ابی اصیبعه جلد اول و تاریخ- الحکماء قفطی در فصل مربوط به رازی و شرح حال و مقام ابوبکر محمد زکریای رازی سال ۱۳۱۸ و فهرست مؤلفات و مصنفات رازی سال ۱۳۴ تألیف نگارنده این کتاب و فصل مربوط به رازی در همین کتاب ) .

عده ای از پزشکان چه قبل از اسلام و چه پس از اسلام علاوه بر طبابت در بیمارستانها و یا خارج و در شهرها به تدریس طب نیز اشتغال داشتند که بعضی از آنان جائب تعلیمشان بسیار ارزنده می باشد و آنان عبارت بودند از :

ابو منصور قمری از پزشکان سده چهارم ( رجوع شود به صفحات ۶۵۳ و ۶۵۴ کتاب ) و شیخ الرئیس ابوعلی سینا که شرح حال و مقام طبّی و مکتب وی به تفصیل در کتاب آمد و ابوعلی مسکویه ( رجوع شود به صفحات ۶۵۷ و ۶۵۸ کتاب ) و ابراهیم بن بکوس ( بکس ) از پزشکان سده چهارم که در بیمارستان عضدی به تدریس طب اشتغال داشت و با آنکه در آخر عمر نابینا شده بود ، به طبابت و تدریس مشغول بود و ابو ماهر موسی بن یوسف بن سیار استاد اهوازی و ابن مندویه

اصفهانی و ابوالفرج عبداللہ بن طیب از پزشکان سده چهارم و پنجم هجری (رجوع شود به صفحات ۶۸۱ تا ۶۸۴ کتاب) و ابوسعید یمانی (رجوع شود به صفحات ۶۸۴ و ۶۸۵ کتاب) و عده دیگر که شرح همه آنها از حوصله کتاب خارج است.

**حقوق و وظایف کارکنان بیمارستانها - تمام کارکنان بیمارستانها از رئیس و اطباء و ناظر و داروساز (یا داروسازان) و رگ زنان و آبگیران (سائین) و تهیه کنندگان دارو (نسخه پیچها) و خدام و مباشرین و فراشها حقوقی علی قدر مراتبهم از موقوفات و بیت المال و گاهی از پادشاهان و خلفا و وزراء و امثال آنها دریافت می کردند. این حقوق یا وظیفه ماهانه و یا سالانه بود که در برابر خدمت به آنان پرداخت می شد. از آن گذشته اغلب اطباء علاوه بر مستمری و وظیفه سزبور از شخص سلطان و یا خلیفه یا وزیر و ایضاً از نزدیکان و خواص آنان عطیه و صله و حق الزحمه و امثال آنها دریافت می داشتند. نمونه کامل این پزشکان چنانکه در صفحات ۲۱۸ و ۲۱۹ کتاب آمد جبرائیل فرزند بختیشوع بود که در سال از مقرری ماهانه و مقرری خاص در ماه محرم و بابت قیمت البسه و خون گرفتن از هرون الرشید (که سالی دوسر تبه انجام میداد) و برای شرب دارو (دوسر تبه در سال) و حق الزحمه از اطرافیان رشید که عبارت بودند از: عباسه خواهر رشید و فاطمه ام محمد و ابراهیم بن عثمان و فضل بن ربیع و جعفر برمکی و یحیی بن خالد و فضل بن یحیی و سایر برامکه و سایر عوایدی که از چندیشاپور و بصره و شوش و خرج سفره و لباس و پارچه های مخصوصی بنام قصب طرازی (پارچه زردوزی) و پارچه هائی که با رشته های طلا و نقره بافته شده بود و خز فغفوری و خز ساده و پارچه های الوان یمانی و نصیبی و طیلسان و پوست سمور و راسو و قاقم و انعام در ایام روزه مسیحیان و لباسهای رنگا رنگ و صله در روز عید فطر و بابت خانه ها و باغها و تفرجگاهها و غلام و کنیز و شترهای جمازه و آلات و اسباب و ادوات و لوازم و عایدات دیده ها و مزارع و طلا و جواهر آلات و بسیاری درآمدهای دیگر در سال**



بالغ به چندین میلیون درهم می گردید<sup>۱</sup>.

«ابن ابی اصیبعه گوید: آنچه که جبرئیل برای خود در سال خرج کرده تقریباً هزار هزار و دویست هزار درهم که جمع آن در بیست و سه سال خدمت بیست و هفت هزار هزار و ششصد هزار درهم می گردید.

«در خزانه جبرئیل طوماری (نوشته) دیده شد که بخط منشی جبرئیل بود و اصطلاحاتی بخط جبرئیل و مربوط به زمانی است که در خدمت رشید بوده، که در آن یاد داشتهائی کرده و مستمری های خود را مطابق رسومی که از رشید و مردم میگرفته شرح داده است، که در بالا مذکور افتاد.

«جبرئیل بمأمون سفارش پسرش بختیشوع را کرد و او را (مأمون) در این امر وصی خود قرار داد. مأمون هم بختیشوع را وصی قرار داد و اموال پدرش را با و تسلیم کرد و هیچگونه اعتراضی نسبت بمال و پس اندازش که نهصد هزار دینار داشت نکرد»<sup>۲</sup>.

بهر حال چنین بنظر می رسد که در میان اطباء اسلامی هیچ طبیبی تمول و مکننت و مال جبرئیل را نداشت، تا آنجا که تمول وی با خلیفه تقریباً برابری می کرد. ایضاً حواجه رشیدالدین فضل الله وزیر نیز تمولی کم نظیر داشت که شرح آن در جلد سوم کتاب خواهد آمد.

در زمان واثق بر اثر تحریکاتی که از طرف دشمنان پسر جبرئیل (یعنی بختیشوع) بعمل آمد و از طرفی بختیشوع برخود بسیار می بالید و با اصطلاح بر متوکل لازم می فروخت، متوکل او را ذلیل ساخت و املاکش را مصادره کرد و بعداً بر اثر قولنجی که به خلیفه

---

۱ - «عیون الانباء تألیف ابن ابی اصیبعه جلد اول و تاریخ الحکما قفطی و ترجمه عیون الانباء توسط شادروان سید جعفر غضبان و دکتر محمود نجم آبادی در شرح حال جبرئیل فرزند بختیشوع تهران ۱۳۴۹ شمسی.

۲ - رک به عیون الانباء ابن ابی اصیبعه جلد اول و ترجمه آن توسط شادروان سید جعفر غضبان و دکتر محمود نجم آبادی در شرح حال جبرئیل بن بختیشوع.



عارض گردید و توسط بختیشوع درمان یافت؛ وی (بختیشوع) بمقام اول خود بازگشت و باز بر اثر پیشآمد ناگواری مورد خشم خلیفه قرار گرفت. تفصیل این مقال نتیجه دعوتی بود که بختیشوع از متوکل کرد و چون خلیفه دستگاه او را دید، بر اثر تحریکات اطرافیان خلیفه و رفتار بختیشوع مورد غضب خلیفه قرار گرفت. متوکل دستور داد خزانه و انبار بختیشوع را مهر و موم کنند. شرح این داستان بسیار خوالدنی است که اگر بخواهیم به تمام آن پردازیم مطلب بدرازا کشد<sup>۱</sup>.

شرح بالا که مختصری از داستان مفصل طبابت در تمدن اسلامی درباره حقوق و مستمری و صله و انعام و بخششها و سایر درآمدهای اطباء اسلامی است از آنجهت آمد، تا دانسته شود که وضع و مقام آنان در دربار سلاطین و خلفاء و وزراء و اسراء و بزرگان به چه نحو بوده است.

بشرح ایضاً در بیمارستان عضدی حقوق و مزایای اطباء اعم از مستمری ماهانه و انعامها و بخششها و صلوات و امثال آنها بسیار قابل توجه می باشد.

اما حق الزحمه و حق العمل و حق القدم و سایر حقوق اطباء بر حسب شهرت و مقام علمی و مهارت آنها متفاوت بود، که شرح همه آنها از حوصله کتاب خارج است.

**تشخیص بیماریها** - از موضوعات مهم در تشخیص بیماریها دیدن ادرار بیمار بود. اطباء عموماً دیدن بول بیمار را بسیار اهمیت میدادند. ظرفی که در آن ادرار را برای مشاهده طبیب جمع میکردند قاروره می گفتند و ایضاً این کلمه به ادرار نیز مصطلح بوده و تفسره ادراری بود که از مشاهده آن بیماری بیمار را حدس میزدند. اطباء تقریباً هیچ بیماری را قبل از دیدن قاروره اش درمان نمی کردند، زیرا معتقد

۱ - رجوع شود به ترجمه عیون الانباء توسط شادروان سید جعفر غضبان و

دکتر محمود نجم آبادی در شرح حال بختیشوع فرزند جبرئیل صفحات ۳۵۱ تا ۳۶۰.

بودند علائمی که در ادرار بیمار دیده میشود از رنگ و بو و سایر خواص آن‌پی به بیماری می‌برند.

ابن ابی‌اصیبعه در جلد اول کتاب تألیفی خود در باب هشتم ضمن شرح حال و مقام اطباء سریانی در ابتدای دولت عباسیان ضمن شرح حال بختیشوع فرزند جورجیس حکایتی (یا افسانه‌ای) آورده که دانستن آن خالی از فایده نیست و این حکایت می‌رساند که اطلاع و مشاهده اطباء از ادرار بیمار تا چه حد مهم و معتبر بوده است.

در این جا ترجمه مطلب ابن ابی‌اصیبعه ذیلاً نقل میگردد:

« فثیون مترجم گفت : سال یکصد و هشتاد و یک هرون الرشید را سردردی شدید عارض شد. هارون به یحیی بن خالد گفت : این اطباء چیزی نمیدانند. یحیی در جوابش گفت : ای امیرالمؤمنین ! ابو قریش طبیب پدر و مادرت بود. هارون گفت : او بصیرتی در طب ندارد. احترام من با او بواسطه سابقه خدمت اوست. باید برای من طبیب دیگری را پیدا کنی.

« یحیی گفت : چون برادرت موسی مریض شد، پدرت مردی را احضار کرد که نامش بختیشوع بوده که او را از گندی شاپور آوردند.

« هارون پرسید پدرم چرا اجازه داد که وی به گندی شاپور برگردد ؟ یحیی جواب داد : چون دید عیسی ابو قریش و مادرت نسبت باو حسد می‌برند، لذا باو اجازه رفتن داد. هارون دستور داد، فوراً او را (بختیشوع) با وسایل سریع (برید) اگر زنده باشد، به بغداد بیاورند.

« پس از مدت نسبتاً طولانی بختیشوع فرزند جورجیس بغداد نزد هارون الرشید رسید. بختیشوع به فارسی و تازی اظهار خضوع و دعا کرد. خلیفه بخنده افتاد و به یحیی گفت : تو زبان من هستی با او صحبت کن تا طرز صحبت او را بشنوم. یحیی به او (خلیفه) گفت : خوب است سایر اطباء را دعوت کنیم تا با او صحبت کنند.

او (خلیفه) موافقت کرد. اطباء مزبور ابو قریش عیسی و عبدالله طیفوری و داود بن- سراپیون و سر جیس را دعوت نمودند. اطباء چون بختیشوع را دیدند، ابو قریش گفت: یا امیر المؤمنین در این جمع کسی نیست که بتواند با این شخص صحبت کند، زیرا او و پدرش خالق کلام هستند و ذاتاً فیلسوف میباشند. در این حال رشید به پیشخدمت خود گفت: ادرار چهار پائی را بیاور، تا او را امتحان کنیم. خادم رفت و شیشه‌ای از ادرار چهار پائی را آورد. چون بختیشوع قاروره را دید گفت: ای امیر المؤمنین! این قاروره انسان نیست. ابو قریش باو گفت: تو دروغ میگوئی. این قاروره از کنیز مورد محبت خلیفه است. بختیشوع به ابو قریش گفت: ای شیخ کریم بتو می گویم این ادرار قطعاً از انسان نیست و اگر اظهار تو صحیح باشد، ممکن است صاحب آن تغییر ماهیت داده و چهار پا گردیده است. خلیفه از او پرسید: از کجا دانستی قاروره انسان نیست؟ بختیشوع در جواب گفت: بدان جهت که قوام بول انسانی را ندارد و رنگ و بوی آن به رنگ و بوی بول انسان نیست. خلیفه پرسید نزد چه کسی طب را خوانده‌ای؟ بختیشوع جواب داد: نزد پدرم جورجیس. اطباء حاضر گفتند: نام پدرش جورجیس بود و در دوران خود مانند نداشت و ابو جعفر منصور او را بسیار احترام میکرد. خلیفه به او گفت: بنظر تو صاحب این قاروره چه باید بخورد؟ بختیشوع گفت: جو عالی پاک کرده باو بخورانند. رشید خنده کرد و دستور داد باو خلعت عالی و نیکویی بدهند و مال زیادی باو بخشید.

«خلیفه گفت: بختیشوع رئیس الاطباءست و باید آنان (اطباء) از او پیروی و دستورهای او را اجرا کنند».

حکایت یا افسانه بالا چه صحیح و چه سقیم باشد، میرساند که امتحان ادرار تا چه اندازه در تشخیص بیماری از نظر پزشکان تمدن اسلامی و پس از آنها در طب جهان (مخصوصاً در قرون وسطی در اروپا و تا اوائل دوران تجدید تمدن اروپایی) حائز اهمیت بود.

اما رازی از جمله طبائى است که در این باب يعنى تشخیص بیماریها را از دیدن و معاینه ادرار مریض ( مخصوصاً تشخیص حاملگی زنان را از ادرارشان) را چندان معتبر نمى داند<sup>۱</sup>.

در مورد تشخیص بیماریها باید توجه داشت که استادان پزشک در بیمارستانها عموماً در مجلس درس خود با شاگردان و معاونین ( خلفاء ) مجالس با شکوهی داشتند ، که بیماران تازه وارد را معاینه کرده و اگر شاگردان و خلفاء از عهده تشخیص بیماری بر نیامدند ، استاد شخصاً به تشخیص بیماری می پرداخت . نمونه های این ترتیب تشخیص در باره رازی و ابن سینا آمد .

**درمان بیماران در بیمارستان -** در بیمارستانها بیماران بمائند بیمارستانهای کنونی بدون نوع درمان می شدند . اول بیماران سرپائی که به بیمارستان مراجعه و دستور می گرفتند و داروی خود را از داروخانه بیمارستان گرفته و در خارج مصرف می کردند . دسته دیگر بیمارانی بودند که در بیمارستان بستری می شدند و توسط اطباء بیمارستان درمان می شدند . یکی از درمانهایی که بسیار چشم گیر بوده درمان بیماران روانی در بیمارستانها بود ، که مبتلایان به بیماریهای روانی ( بر حسب تشخیص اطباء ) با موسیقی و یا قرار دادن آنها در اتاقهایی که جریان ملایم آب وجود داشته بوده است .

مطلب دیگری که تذکر آن در این قسمت خالی از فایده نیست آنکه مشورت طبی در بیمارستان برای بیمارانی که محتاج بدان بودند ، عمل میگردد و بعضی از اطباء در هفته در روزهای معینی برای این مشورتهای اختصاص میدادند<sup>۲</sup> .

---

۱- رجوع شود به شرح حال و مقام محمد زکریای رازی تألیف نگارنده سال ۱۳۱۸

شمسی- تهران .

۲- عیون الانباء جلد دوم صفحات ۱۷۹ و ۲۱۳ .



اجازه طبابت و دارو فرشی - موضوع اجازه نامه طبابت در دنیا برای اطباء از اواسط قرن سوم هجری شروع گردید. گرچه در تاریخ در طب ایران قبل از اسلام اصولاً نشانه و نمونه‌ای از اجازه طبابت آمده‌اما در تمدن اسلامی این امر بنحو ارزنده عمل گردیده است.

چنانکه در جلد اول کتاب تاریخ طب در ایران آمد در آئین زرتشت برای افرادی که میخواستند به کار طبابت اشتغال ورزند مقرراتی وجود داشته که بطور اختصار چنین بود: هر یک از پیروان مؤمن به آئین زرتشت (مзда پرستان) اگر درمان سه نفر غیر مؤمن به آئین زرتشت را (دو پرستان) میکرد و آنان بهبود می یافتند، حق داشت به درمان مزدا پرستان پردازد ( رجوع شود به تاریخ طب در ایران باستان تألیف نگارنده ).

این مطلب علاوه بر آنکه اجازه ضمنی برای طبابت بود از نظر آئین و سنت پزشکی بسیار معتبر میباشد.

ایضاً در قسم نامه بقراط آمده که شرط ورود به جرگه اطباء و وظائف آنان مطلب بسیار روشن تذکر داده شده است ( رجوع شود به قسم نامه بقراط یا عهد نامه بقراط که به تازی توسط علی بن عباس مجوسی تدوین گردیده و پند نامه اهوازی یا آئین پزشکی ترجمه همان قسم نامه سالهای ۱۳۱۸ و ۱۳۳۴ شمسی و شماره اول مجله نظام پزشکی سال ۱۳۴۸ توسط نگارنده این کتاب ).

در سلسله ساسانی اجازه طبابت به افرادی داده می شد که مدتی نزد اطباء دانشگاه جندی شاپور خدمت میکردند. گرچه سندی از جزئیات این امر در تواریخ دیده نمیشود، ولی از خلال صحائف تاریخ چنین مستفاد میگردد که عده ای طبیب نزد رؤسا و پزشکان جندی شاپور پس از مدتها خدمت حق طبابت و اشتغال به داروسازی و دارو شناسی را داشتند. نمونه کامل این افراد ماسویه اول است که قریب سی سال در بیمارستان جندی شاپور به کار دارو سازی اشتغال داشته که بعداً به بغداد رفته است.

بقول ابن ابی اصیبعه ماسویه نمی توانست یک سطر بخواند اما در بغداد به خدمت خلفاء رسید و مقامی رفیع یافت.

از آن گذشته تعداد زیادی طبیب از دانشگاه جندی شاپور فارغ التحصیل (متخرج) گردیده که در ایران و کشورهای دیگر طبابت مینمودند. و نمونه آنها حارث فرزند کلمده می باشد که طبیب بزرگ شبه جزیره عربستان بود. اصولاً تلمذ در دانشگاه و بیمارستان جندی شاپور و فراغت از تحصیل از این دانشگاه اجازه قهری برای پزشکان محسوب می گردد.

اما در تمدن اسلامی باید دانست که قریب سه قرن اصولاً از اجازه نامه و امتحان پزشکان خبری نبود، چرا که دو قرن سکوت پس از حمله تازیان بر ایران و از آن پس که بغداد مرکز علمی و طبی اسلامی گردید (چنانکه آمد) این شهر در حقیقت وارث دانشگاه جندی شاپور شد. که پزشکان جندی شاپوری امر طبابت و داروسازی و فنون وابسته به طب را به بغداد انتقال دادند. اطباء و داروسازان این شهر مردمی بودند که زیر دست اطباء جندی شاپور و شاگردان مستقیم آنها (و احیاناً غیر جندی-شاپوری؟) به نسخه نویسی و پیچیدن نسخه مشغول بودند. بدین شکل خواهی نخواهی به عنوان طبیب و داروساز به کار طبابت و داروسازی اشتغال میورزیدند.

باید دانست قریب سه قرن برای اغلب افرادی که به طبابت می پرداختند، شرط و قیدی وجود نداشت و عده ای در بغداد و سایر شهرهای اسلامی به کار طبابت اشتغال داشتند و ضابطه ای در کار آنها نبود. بدین مناسبت بر اثر اشتباه چنین پزشکان یا بهتر بیاوریم داریم نسخه نویسان مطب سایر پزشکان قدیمی در دسرها و اتفاقات غیر مترقبه روی میداد.

اول دفعه در زمان خلافت مقتدر عباسی (۲۹۵ - ۳۲۰ هجری قمری) سنان بن- ثابت بن قره حرانی صابی که ریاست اطباء بغداد و بیمارستان سینه را داشت از طرف خلیفه مأمور امتحان اطباء شد و چنانکه در صفحات ۲۸۲ تا ۲۸۶ کتاب آمد امتحان

پزشکان بغداد بر اثر وقایع ناگواری که رخ داده بود، توسط سنان بعمل آمد. آن دسته که سواد خواندن و نوشتن و استحقاق طبابت را نداشتند، از گردونه خارج و آنها که از عهده امتحان برآمدهند اجازه طبابت به آنها داده شد.

این اجازه نامه از طرف سنان به داوطلبان طبابت داده می شد. اما پس از گذشت قریب یک قرن و نیم باز تعداد پزشکان بغداد زیاد شد و عده ای که اهلیت و استحقاق طبابت را نداشتند به پزشکی مشغول گردیدند، بدین جهت در زمان مستکفی خلیفه عباسی (۳۳۳-۳۳۴) ابراهیم بن سنان مأمور امتحان پزشکان شد. وی از ترس مدعیان نادان از این کار سر باز زد و ابو سعید یمامی (یمانی؟) امتحان اطباء را عهده دار شد و نتیجه "هشتصد جراح و طبیب اجازه جراحی و طبابت یافتند".

خلاصه آنکه از زمان خلیفه المقتدر بالله بسال ۲۹۵ هجری امر طبابت تحت قاعده و ضابطه قرار گرفت. خلیفه دستور داد کسانی حق طبابت دارند که اجازه نامه تحصیل کنند.

بر حسب دستور خلیفه سنان بن ثابت طبیب معروف که رئیس اطباء و طبیب خاص خلیفه بود گزارشی به خلیفه تسلیم کرد که مردی بر اثر خطای فردی که به کار طبابت مشغول است، فوت کرده. خلیفه پس از دریافت این گزارش به محاسب وقت که ابراهیم بن محمد ابو بطیحه بود دستور داد که از طبابت افرادی که خود را طبیب میدانند جلوگیری شود و به سنان فرمان داد که از اطباء امتحان نماید. سنان چنان کرد و عده ای که در امتحان رد شدند از طبابت محروم گردیدند و به آنان که استحقاق داشتند اجازه طبابت داد.

(برای اطلاع بیشتر در باره اجازه طبابت رجوع شود به صفحات ۲۸۲ و ۲۸۳ و ۲۸۴ و ۲۸۵ کتاب).

چنانکه آمد با امر مستکفی ابو سعید یمامی (یمانی؟) مأمور امتحان پزشکان

گردید. یمامی این خدمت را در منتهای دقت و با کمال اخلاق انجام داد. حکایت مربوط به امتحان اطباء توسط ابوسعید یمامی بسیار شیرین است که این طبیب بی‌چه نحو مردمانی بمانند علاف و خمار که به کار طبابت اشتغال داشتند، اولی را به سیر در آفاق و دوسی را به خروج از شهر نصیحت کرد تا از طبابت دست بردارند (رجوع شود به صفحات ۶۸۴ و ۶۸۵ و ۶۸۶ کتاب). ابوسعید با مستکفی و مطیع و طائع خلفای عباسی و ابن سینا معاصر بود.

پس از آن در ممالک اسلامی اجازه نامه طبابت برای کسانی که از عهده امتحان برمیآمدند داده میشد که به کار طبابت پردازند، سهل است در مورد آبگیران (= مائیین = کسانی که از بیماران مستسقی و یا مبتلایان به حبس البول آب و بول می‌گرفتند) و فصادان (= رگ‌زنان = خون‌گیران) نیز اجازه نامه داده میشد.

در مورد امتحان داروسازان و اجازه آنان به شغل داروسازی بمانند طبابت در ابتدا ضابطه و سلاکی در بین نبود، بلکه هر فردی میتواندست بدین شغل اشتغال ورزد و افرادی که در دکان خود مشغول کسب بودند، داروسازی میکردند. اما عطاران (گیاه فروشان) از دسته بالامستثنی بدین معنی که اینان از دسته بالا باسوادتر بودند. این عطاران گیاهان طبی را بمردم عرضه میکردند و خواص آنها را نیز می‌گفتند و در حقیقت نیمه طبیب بودند.

پس از ابوسعید یمامی در تاریخ طب اسلامی موفق الدین (موفق الملک) ابوالحسن هبة الله بن ابی العلاء صاعد بن ابراهیم بن التامیذ ملقب به امین الدوله و مشهور به ابن تلمیذ است که در قرن پنجم و ششم هجری می‌زیسته و با عده‌ای از خلفای عباسی معاصر بوده که از پزشکان بغداد امتحان کرده‌است<sup>۱</sup>.

این امتحانات که ذکر شد برای آن بود، مردمانی که بناحق به طبابت می‌پرداختند، از جرگه اطباء واقعی خارج گردند<sup>۲</sup>.

۱- رجوع شود به صفحات ۶۸۴ تا ۶۸۶ کتاب.

۲- رجوع شود به صفحات ۷۰۵ تا ۷۰۷ کتاب.



بعدها امتحان داروسازان در تمدن اسلامی باب گردید ر آن اول دفعه در زمان خلافت معتصم فرزند رشید (۲۱۸-۲۲۷) اتفاق افتاد.

ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء در فصل مربوط به زکریا بن طیفوری مطلبی در باب امتحان داروسازان آورده که بسیار شیرین و قابل مطالعه و ترجمه آن بقرار زیر است :

«یوسف بن ابراهیم گفت : زکریا بن الطیفوری برای من نقل کرد: در اردوی افشین بودم و موقعی بود که وی بابایک در جنگ بود. افشین امر کرد، مردم غیر سپاهی از قبیل تجار و کسبه و همچنین دکانها و شغل و کار هر یک را با دقت شماره شود. مأمورین هم بوظیفه و دستور او عمل کرده گزارش دادند.

«آنکس که گزارش را برای افشین می خواند چون به داروسازان و دارو فروشان رسید، افشین بمن ( زکریا ) خطاب کرد و گفت : وضع این دسته و دانستن احوال آنان برای من سهمتر از سایر دسته هاست. آنها را امتحان کن؛ تا معلوم شود کدام یک از آنها صحیح العمل و درستکار و مورد اطمینان میباشد. و متدین و بی دین آنها را معلوم کن. باو گفتم: امیر زنده بماند و عزتش زیاد گردد. اجازه ده حکایتی را نقل کنم و آن این است : یوسف لقوه کیمیاوی بخدمت زیاد میرسید و در حضور او کار میکرد. روزی مأمون به او گفت: وای بر توای یوسف، در کیمیا که اثری نیست. یوسف در جوابش گفت: چرا ای امیر المؤمنین! آفت شیمی و شیمی دانه‌ها همان صیادله (= داروسازان = دارو فروشان) هستند.

«مأمون گفت: چگونه آنان آفت و بلای کیمیا گران میباشند؟ یوسف گفت: کار داروسازان و دارو فروشان این است که هر که هر چه از آنها خواست میگویند داریم، اعم از آنکه آن دارو را داشته باشند یا نه و چیزی بخواستاری دهند و میگویند این همان داروست. اگر امیر المؤمنین مایل باشد، این مطلب را بخوبی کشف کند، خوب است نامی را در نظر بگیرد که احدی آن نام را نداند و آن نام را نوشته و با

کسانی نزد دارو فروشان بفرستیم تا بدارو فروش گفته واز او بخواهند که به آنها بفروشند. مأمون فی الحال گفت: آن را معین کردم و آن کلمه «سقطیثا»<sup>۱</sup> است. مأمون، جمعی از خادمان را تعیین کرد، که هریک نزد دارو فروشی رفته و آن را بخواهد. تمام دارو فروشان در جواب با مراجعه کننده گفتند داریم و بهای آن را گرفته و هریک از آنان چیزی از دکان خود بخریدار داد. فرستادگان برگشته و هریک چیزی با خود آوردند. یکی از آنان مقداری دانه و تخم، دیگری قطعه سنگ یکی دیگر مختصری پشم، چهارمی چیز دیگری آورد. مأمون از پیشنهاد یوسف لقوه خوشش آمد و مزرعه‌ای بر ساحل نهر معروف به «نهر الکلبه» به او بخشید که هنوز آن مزرعه در دست ورثه او باقی است و معاش آنها از آن مزرعه و خالصه می‌گذرد.

«اینکه اگر امیر (افشین) مایل باشد، به کیفیتی که مأمون عمل کرد، عمل شود. لذا افشین یکی از دفاتر «اسروشین»<sup>۲</sup> را خواست و از آن دفتر بیست نام استخراج کرد و با فرستادگانی فرستاد تا از دارو فروشان بنام دارو آنها را خریداری کنند. بعضی از آنان گفتند چنین دارویی نیست و بعضی دیگر ادعای شناسائی کردند و بهای آنرا گرفتند و چیزی از دکان خود به فرستاده دادند. فرستادگان برگشته و هریک چیزی با خود آوردند.

«افشین امر کرد همه را حاضر کرده و دستور داد قوانینی بنام آن دسته که منکر وجود چنان دارویی بودند صادر کند، تا در اردوی وی مشغول کار خود باشند و بقیه را از اردو اخراج کرد و بهیچ یک از آنان اجازه توقف در اردو نداد.

۱- سقطیثا مزرعه‌ای نزدیک شهر بغداد بود.

۲- اسروشین منسوب به اسروشین از بلاد ماوراءالنهر و مقصود دفاتر جزء جمع و نامه‌های دهات اعم از دولتی و غیر دولتی بوده که نامه‌های داروسازان و دارو فروشان از آن استخراج شده است.

«افشین دستور داد جارچیها جار زدند، که آن دسته از دارو فروشان استخراج تبعید شوند تا مردم و سپاهیان بعدها اغفال نگردند. در ضمن جارچی اخطار کرد که هریک از این دسته در اردو بمانند، خونشان هدر است. آنگاه به معتصم خلیفه عباسی گزارش داد و از او خواست، چند نفر دارو ساز به اردو بفرستد که متدین به دین باشند، همچنین چند طبیب با ایمان نیز درخواست کرد. معتصم عمل افشین را تحسین کرد و آنچه خواسته بود برایش فرستاد». (نقل از ترجمه عیون الانباء فی طبقات الاطباء جلد اول که توسط شادروان سید جعفر غضبان و دکتر محمود نجم آبادی بسال ۱۳۴۹ در تهران بچاپ رسیده است. صفحات ۳۰۶ و ۳۹۷ و ۳۹۸).

اجازه نامه رسمی اشتغال به طبابت و فنون وابسته در تمدن اسلامی پس از گذشت چند قرن در سده یازدهم هجری به عمل آمد که پروانه برای فارغ التحصیلان طب بود که در آن اجازه اعمال جراحی و امثال آن بوده است.

مرحوم دکتر احمد عیسی بیگ در کتاب تألیفی خود بنام «تاریخ البیمارستانات فی الاسلام» دو اجازه نامه یکی از قرن دهم و دومی از قرن یازدهم هجری را بدست آورده که یکی در مورد اجازه فصد و دومی در باب اجازه جراحی است در کتاب خود بنام «تاریخ البیمارستانات فی الاسلام» مشروحاً ذکر کرده که ترجمه آن ها بقرار زیر است :

صورت اجازه اول - این اجازه متعلق بقرن ۱۱ هجری است. صورت شرحی که شیخ اجل وعمدة الاطباء و سرمشق مردمان عاقل و باهوش شیخ شهاب الدین - صایغ<sup>۱</sup> حنفی رئیس طبای کشور های مصر بعنوان اجازه بجوان محصل محمد-

---

۱- احمد بن سراج الدین ملقب بشهاب الدین و معروف بابن الصایغ حنفی مصری شیخ طبیب فاضل - علوم خود را از شیخ پیشوا علی بن غانم مقدسی و پیشوای فہام محمد بن - سحی الدین ناصر الدین تحریری و فرزندش رئیس مشہور بہ سری الدین گرفته و در علم طب بقیہ حاشیہ در صفحہ بعد

عزام داده است ذیلاً نقل می گردد. محمد عزام یکی از شاگردان شیخ اجل و معمر شیخ زین الدین عبدالمعطی رئیس جراحان بوده و در رشته (فصادی) رساله‌ای نوشته است. حمد بر خدا و از او استعانت میجویم. حمد بر خدائی که از بندگان خود کسی را اختیار می کند که بفقراء و صلحاء خدمت می کند و اوست راهنمای کسانی که بخواهند براه راست رفته و طریقه مستقیم را پیشه خود سازند و تا دایما دنیاست این قبیل بندگان صالح خواهند بود. و بعد چون جوان محصل شمس الدین محمد بن عزام بن... (این جملات در اجازه نامه افتاده است) بن-عالی مؤذن جروآنی که به شرف خدمت جراحی مفتخر و در خدمت شیخ صالح بقیه گذشتگان صالح و عارف و شیخ طایفه جراحان در بیمارستان منصوری یعنی شیخ عبدالمعطی مشهور با بن رسلان که خداوند برکات او را بر ما ارزانی دارد و اسلاف و گذشتگان نیکوکار او را مورد رحمت خود قرار دهد، رساله بسیار

#### بقیه حاشیه از صفحه قبل

از او استفاده کرده و از قدیم متعهدی تدریس حنفیه در مدرسه (برقوقیه) بوده و وقتی وفات کرد رئیس کرسی طب در دارالشفاء منصوری (قلاوون) بود و به ریاست اطباء اشتغال داشته است.

شیخ مدین مینویسد ولادت او بطوری که بما خبر رسیده است در سال ۹۴۵ هجری (۱۵۳۸ میلادی) و تاریخ وفات او ربیع الاول سال ۱۰۳۶ هجری (مطابق ۱۶۲۶ میلادی) بوده است - و در بیرون باب النصر دفن شده و وارثی نداشته مگر یک دختر و هیئت رئیسه طب جای او را گرفتند (این شرح از کتاب خلاصه الاثر فی اعیان قرن یازدهم جلد ۱ نقل گردید). (حاشیه کتاب تاریخ بیمارستانات فی الاسلام تألیف دکتر احمد عیسی بک).

۱- لب الالباب سیوطی الجروانی (به ضم و مدالف که منسوب به یکی از معلات اصفهان است)

۲- نام رساله که محمد عزام آنرا در نزد رئیس اطباء امتحان داد «نهاية القصد فی صناعة الفصد» که یک نسخه خطی از آن در کتابخانه پادشاهی قاهره موجود است. (حاشیه کتاب تاریخ بیمارستانات فی الاسلام دکتر احمد عیسی بک).



لطیف و خوش عبارت مشتمل بر مطالب مربوط به فصد و اوقات آن و کیفیت عمل و شرایط و منافعی که از این راه (عمل فصد) به بیمار میرسد تألیف امام علامه کامل شمس الدین محمد ساعد انصاری را که خداوند باو اجر جزیل عنایت فرماید و او را در بهشت و رحمت خود جای دهد ، با اهتمام بر من عرضاء کرد. دادم که آنرا بعد کافی خوب فهمیده و مطالب آنرا دانسته و در حفظ خود دارد و توانست از عهده امتحان آن بر آید، لذا باو اجازه دادم که آنرا از طرف من روایت کند. هم چنین می تواند مطالب کتب طبی دیگری را هم روایت کند. این بود صورت اجازه فوق الذکر که بدستم افتاده و بقیه آن گم شده است چنانکه بسیاری از کتب نفیس عربی مفقود گردیده است.

صورت اجازه دوم - که اجازه جراحی است و آلهم از قرن یازدهم هجری مانده و از طرف رئیس جراحان دارالشفای منصوری « قلاوون » صادر گردیده است.

بسم الله الرحمن الرحيم از نگاهدارنده و اداره کننده عالم استعانت میجویم. حمد خدائی را که برای این است طب محمدی (ص) را شفاء قرار داده و درد های دماغی و فکری آنها را با احادیث نبوی (ص) مداوا کرده است، در حالی که قبل از آن در مرض باطل غوطه ور بودند. حمدی که قلب ضعفاء را تقویت می کند و از او نهایت سپاسگذارم و همین حمد بی انتها بهترین علاج دردهای ماست و آن حکیم لطیف ما را رهبری خواهد کرد و شهادت میدهم که خدا یکی است و شریکی ندارد و آن خدائی که فصد و حجامت را برای بدنهای مردم علاج مفید قرار داده است (در اینجا کلمه افتاده)، که حرارت بدنهارا از مزاج دور می کند و شهادت میدهم که محمد (ص) بنده و رسول او است، که عرق اشتراك را قطع کرد و شهادت میدهم که آل و اصحاب او که سادات ناسکین و زهاد بودند به علت دانش و حصانت خود بین حکمت و حکومت عدل را جمع کردند و زمانه جهل و پیدانشی را بیه حسن تدبیر خود اصلاح کردند و مردم به عافیت رسیدند و صحت را برای خود تأمین کردند.

و بعد من رساله پرارزشی و مقاله سودمندی را که بنام «برءاللام فی صناعة - الفصد والحجام» است دیدم . این مقاله را مرد باهوش زبان خود شمس الدین - محمد که به قیّم مشهور است و صنعت و مهارت او جراحی است آنرا تنظیم کرده، که اصل آن از شیخ فاضل و مجموعه فضایل شمس الدین محمد شربینی جراح است که خدا او را مشمول رحمت خود فرماید و رحمت او بطور دائم باو برسد و عطریحان و نرگس و یاسمین از قبر او مشام مردم را معطر سازد و نام آن « غایة المقاصد فیما - یجب علی المفصود والفاصد » میباشد زیرا در این فن مقاصد عالی نهفته است . آنرا برایم خواند و معلوم شد که در نهایت اتقان و دقت فهمیده و مشکلات لفظی و معنوی آنرا حل کرده و ناچار بوده است آنرا توضیح داده و تشریح و تفسیر کند و برای ضبط قواعد مندرجه در آن را با عباراتی ساده تر تفسیر کند، تا بهتر شود مطالب آنرا بذهن سپرد و باین جهت رساله مزبور در نهایت وضوح و روشن بنظر آمد و جلوه اش بسیار زیاد شده و مثل سفیدی زیر گلو درخشندگی خاص یافته و مانند طلای مذاب جلوه گری داشته و چون گلاب و عطری است که در حال ریختن روح را مسرور و دل را شاد می سازد . چه خوب آنرا برشته تحریر آورده و چه کوشش زیادی در منظم کردن آن کرده و بهترین الفاظ را که معانی حقیقی را میرساند و مبّین مطالب است کرده و در دریای معانی آن غوطه ور شده و دانه های گرانبهارا از قعر دریای معنی استخراج و بین فصل و وصل جمع کرده و آنرا عروسی زیبا ساخته و آرایش کرده، که در حد اعلای جلوه گری و طنازی است . و آنرا طوری ساخته و پرداخته است که بهترین مدرک و مبنای این صنعت عالی شده و می توان بآن اکتفا کرد و مردم آشنا باین صنعت بخوبی اعتراف میکنند که آن یک برنامه روشن و یک وسیله ایست که

---

۱- شمس الدین ابو عبد الله محمد بن ابراهیم بن ساعد انصاری معروف باین الاکفانی که در سال ۷۴۹ هجری وفات نموده است و رساله او بنام « نهایة القصد فی صناعة الفصد » میباشد . (حاشیه کتاب تاریخ بیمارستانات فی الاسلام دکتر احمد عیسی بک) .

با وجود آن تذکرها فراوش شده و بعد از آن دیگر کتابی در این علم نمانده است، که قابل ذکر باشد. و در مقابل آن هر مطلب تنقیح و تهذیب شده قدرت عرضه کردن ندارد. و تاریخ اطباء چنین اثری از خود بجای نگذاشته و تصریح میکند که مطالب این رساله از نصوص قانونی طب است و چون نتیجه سؤال و جواب ظاهر و معلوم گردید و نویسنده از مغز مطالب گلچینی هائی کرده است، و اهل فن آنرا بمنزله کمر بند و تکیه گاه خود کرده و میکنند. گرچه ساعد انصاری در این باب رساله ای نوشته است ولی بین رساله او و رساله محمد تفاوت بسیار است. رساله محمد عین مقصود شده و آنچه را که (فاصد و مقصود) رگ زن و رگ زده باید بآن عمل کنند در آن قید و درج گردیده است.

لذا نویسنده آن مستحق آنست که بتاج اجازه مفتخر و باین جهت از خدا طلب خیر کرده و باو اجازه دادم که در صنعت جراحی وارد شده و در قسمتهائی که خوب می داند عمل کند تا عمل او نتیجه بدهد و خود رستگار گردد. و مجاز است جراحانی را که بکندی خوب می شود معالجه کند و می تواند در وریدها رگ بزند و شرائینی را قطع کند و دندان های فاسد و کرم خورده و پوک شده را بکند.

و آنکه باید اعضای درهم جدا شده را جمع کند و کارهائی از این قبیل و طفیلی هارا از جسم بیمار دور کند و بدن را پاک کند. و علاوه از این وظایف شخص محمد باید همیشه در مراجعه و خدمت برؤسای فنی طب کوتاهی نکند و با اساتید ماهر طب همیشه مرتبط باشد و البته باید علاوه از این مراتب همیشه خدا را در نظر گرفته و او را ناظر خود بداند و از حدود تقوی خارج نشود و در کار خود نهایت وظیفه شناسی را رعایت کند. هیچوقت از کسادی بازار خود ناراحت نشود و از خداوند متعال می خواهیم که ما و او را موفق فرماید که در هر حال کارهای نیک از ما سر بزند. ای خداوند بزرگ از تو مسئلت داریم که با فضل بی انتهای خود گناهان

سارا بیمارزی و سارا بیبخشی و بدن‌های سارا سالم بداری. غیر از تو خدائی نیست و امیدی بجز تو ای پروردگار عالمیان نداریم.

این اجازه را کوچکترین بندگان خدا که محتاج عنایت پروردگار خود میباشند و فقیر حق است و علی بن محمد بن علی جراح خادم فقراء و ضعفاء بخط خود در دار الشفای مملکت محروسه مصر نوشته است، در حالی که خدا را ستایش کرده و باو تسلیم بوده و حمد و استغفار می‌کند. بتاریخ صفرالخیراز ماههای سال ۱۰۱۱ هجری که از تاریخ هجرت رسول اکرم (ص) میگذرد (مطابق سال ۱۶۰۲ میلادی).

حال برگردیم در باب داروسازان و داروفروشان چند کلمه بیشتر بنظر خوانندگان گرامی کتاب برسانیم. گرچه طی قسمتهای مختلف کتاب مطالبی در این باب آمده، ولی از آن نظر که این موضوع تا اندازه‌ای روشن تر گردد لازم دانستیم که مطالبی بیشتر در باب داروفروشی (یا عطاری) و داروسازی کمی مشروح تر بیان مطلب گردد.

موضوع داروفروشی و داروسازی در تمدن اسلامی مدتها بمانند سایر شعب و فنون طبی تحت ضابطه قرار نگرفته بود و از دورانهای قدیم امر داروفروشی برای هر فرد عملی عادی بود، منتهی اطباء اهلیت و استحقاق بیشتری در داروفروشی داشتند و اغلب آنها در جوار مطب و محکمه خود پس از تشخیص بیماری دارو را نیز به بیمار میدادند. کما اینکه تا قریب پنجاه شصت سال قبل که داروخانه‌های مستقل در ایران بوجود نیامده بود عده‌ای از پزشکان داروخانه مخصوص بخود در قرب محکمه شان داشتند و هنوز هم در بعضی کشورها بعضی از پزشکان داروخانه مخصوص به خود دارند.

از پزشکانی که باید نام آنها را در باره خواص داروها و داروشناسی اسم برد عبارتند از: ابقرط و جالینوس و دیسقوریدس و بعضی از اطباء هندی که در تمدن اسلامی سهمی بسزا دارند و ماسویه و عیسی بن سهاربخت و حنین بن اسحق



و اسحق بن حنین و ثابت بن قره و رازی و اهوازی و ابن سینا و گرگانی که همه آنها حقی عظیم در داروسازی و ترکیب ادویه داشتند، منتهی در طی زمان این علم پیشرفت زیاد کرده است تا آن که به دوران رازی و اهوازی و ابن سینا و گرگانی رسید.

ابن سینا قریب هشتصد دارو (یاماده) در کتاب قانون آورده است، اعم از معدنی و گیاهی و حیوانی.

جرجانی پس از تألیف کتاب «ذخیره خوارزمشاهی» به زبان پارسی و پیدایش تجدید طب ایرانی مؤلفات طبی و داروئی تکمیل کرده و موضوع دانش داروسازی و داروفروشی را تقریباً در تمام مؤلفات طبی و فنون وابسته به طب در ایران در کتاب «ذخیره» از خود بیادگار گزارده است.

بطور کلی داروفروشی با گذراندن سال یا سالیان چند درد کان داروفروشیها و شناختن داروها امری پیش پا افتاده بود.

در تاریخ داروسازی و داروفروشی<sup>۱</sup> باز کر مطالب بالا معلوم گردید که سیر داروفروشی و داروسازی در تمدن اسلامی بچه نحو بود.

در ایران تا قریب پنجاه شصت سال قبل (یا پیشتر) اصول و مبانی متقن مربوط به داروسازی و داروفروشی نبود ولی بعداً این امر تحت ضابطه ای قرار گرفت که اکنون رکنی اعظم از علوم وابسته به طب را تشکیل میدهد و برای داروسازی علاوه بر آموختن نظری این علم باید عملاً نیز بدان مبادرت ورزیده شود و مدتی دانشجویان کارآموزی کنند که دوره کنونی آن در ایران پنج سال میباشد. از آن گذشته باید رساله اجتهادیه ای (تز) پس از ختم دوره تحصیل بنگارند.

۱- در ایران همانطور در شرح حال ماسویه آمد، وی اول کسی است که در بیمارستان جندی شاپور سی سال به کار داروسازی (صیدله یا صیدنه) اشتغال داشته (رجوع شود به صفحه ۶۴ کتاب).

برای آنکه تاریخ داروفروشی در تمدن اسلامی روشن شود متذکر میگردم که این امر سابقه‌ای دارد که در کتاب «عیون الاطباء فی طبقات الاطباء» برای داروفروشی ضابطه‌ای برقرار گردید.

توضیح آنکه چنانکه آمد اول دفعه در ایام خلافت معتصم فرزند هارون الرشید (۲۱۸ تا ۲۲۷ هجری) اتفاقی رخ داد و شرح آن ضمن صفحات ۸۱۸ تا ۸۲۰ کتاب آمد و احتیاج به تکرار نیست.

بنا بر این معلوم گردید موضوع امتحان دارو فروشان از سال ۲۱۸ هجری قمری شروع گردیده و پس از آن این امروز بروز صورت جدی‌تر به خود گرفته تا آنکه عده‌ای از اطباء و دانشمندان کتابهایی مستقل درباره دارو و داروسازی و داروهای حیوانی و نباتی و معدنی برشته تحریر درآورده بمانند: رازی و ابوریحان بیرونی و عده‌ای دیگر که شرح همه آنها از حوصله کتاب خارج است.

از آن گذشته در اغلب کتابهای طبی در تمدن اسلامی قسمتهایی معتبر در باره داروهای مفرد و مرکب (مرکبات) دیده میشود که مختصری از آن در کتاب آمد.

**در دندان پزشکی و درمان دندان** - با آنکه طی ابواب و فصول مختلف کتاب مطالبی در باب دندان پزشکی آمد، ولی لازم شد که در باب این شعبه از علم طب که امروز کمال اهمیت را دارد مطالبی چند بنظر خوانندگان کتاب برسانیم. مقدمه تذکر داده میشود آنچه که از اکتشافات درباره پاپیروسهای مصری<sup>۱</sup>

---

۱- پاپیروس ابرس (Ebers) در سال ۱۸۷۲ کشف گردید و اکنون در کتابخانه

دانشگاه لپزیگ میباشد که در ۲۲۸۹ سطر میباشد و ۸۷۵ نسخه طبی در آن ثبت است.

منجمه چند نسخه مربوط به دندانسازی میباشد. ایضاً رجوع شود به دفتر شماره ماههای

اوت و سپتامبر ۱۹۷۲ صفحه ۴ و سازمان بهداشتی جهانی که تعداد این پاپیروس ها که در ۳۵۰

سال قبل آمده متذکر گردیده است.

مستفاد میگردد، آنکه پزشکان مصری از التهاب گوشت دندان و ورم مخاط دهان و دردهای (آنژین ها ؟) گوناگون و ایضاً دمل دندان ( و شاید پیوره ؟ ) اطلاع داشتند و بدیهی است برای تمام عوارض بالا درمانهایی میکردند. داروهائی که استعمال میشده است عبارت از داروهای قابض و سالیدنی و مضمضه و غرغره و امثال آن بوده است. اما بنظر نمیرسد که دندان پزشکی حرفه خاصی بوده باشد. از اجساد مومیائی شده ساقه چوب که بر روی ریشه دندان طبیعی قرار گرفته دیده اند. این مطلب ادعائی بیش نیست و چه بسا که در دوران حیات دندانهای چوبی گذارده شده چرا که پس از مرگ بین طبقات ممتاز معمول گردیده بود که دندانهای متوفی را می کشیدند و بجای آن برای زینت و زیبائی دندان ساختگی می گذاردند.

در مورد دندان پزشکی و دندانسازی اطلاعات زیادی در کشور های قدیم مشرق بمانند : مصر و بابل و آشور و فنیقیه و امثال آن اطلاعاتی بفراخور زمان داشتند.

اما در یونان آنچه که در باب دندان پزشکی و دندانسازی مدون و مستند میباشد در مجموعه بقراطی<sup>۱</sup> است که در باب بیماری های دهان و دندان و درباره بیماریهای لثه و مخاط دهان و ضایعات آنها مطالبی آمده است.

اینکه در این مبحث از بیماریهای دندان صحبت بعمل میآید از آن جهت است که این امر ضمن بیماریهای دهان و کتب و آثار پیشینیان مختصری تذکر داده شده است.

مثلاً جالینوس دندانها را استخوانهای واقعی میدانسته و معلوماتی مختصر در این باره در کتب خود متذکر گردیده اما از نظر دندان پزشکی اسری معتبر نیست.

پس از ابقرط و جالینوس دندان پزشکی از علم طب جدا و شعبه‌ای مخصوص برای این علم تأسیس گردیده است. گرچه طبای پس از جالینوس تابع عقاید ابقرط و جالینوس بودند، اما در این باب نظری مخصوص داشتند و از بیماریهای دهان و دندان سخن نسبتاً زیاد گفته شده ولی درمان آنها را با داروهای مسکن به اختصار پرداخته‌اند.

پس از آن سایر پزشکان برای درمان دردهای دندانی به شست و شوی با بعضی مملووها و داروهای قابض و استعمال موم‌ها و شمع‌ها و داروهای مخدر و شستن دندان و بکار بردن خمیرهای مخصوص و داغ کردن و امثال آنها را بکار میبردند.

بعدها اصولاً پاک نگاهداشتن دندانها و شستشوی دهان و دندانها از صورت سابق بیرون آمد و مراقبت و مواظبت‌های فردی و دستورهای عملی برای کشیدن دندان فصل جدیدی در تاریخ دندان پزشکی گشوده شد.

این مطلب در تاریخ طب یونان و روم و روم شرقی و ایران و هند بطور کلی جسته و گریخته مشاهده میشود که شرح همه آنها از حوصله این کتاب خارج است و باید به تاریخ دندان پزشکی مراجعه گردد، تا حق مطلب ادا گردد.

در ایران قبل از اسلام نیز در کتب تواریخ طب به اسناد و مدارکی بر میخوریم که در دانشگاه جندی‌شاپور ضمن کتب طبی از دندان پزشکی مطالبی دیده میشود و چون طب جندی‌شاپور میراثی بزرگ از اختلاط و امتزاج طب ایران و یونان و روم شرقی و انطاکیه و اسکندریه و هند و مروبود آنچه که در مکاتب بالا بعمل میآمده عیناً (و احتمالاً با بعضی تغییرات و تصرفات) در طب جندی‌شاپور آمده است.



از آن گذشته چنانکه در کتاب آمدتوجه به بهداشت دهان و دندان ومسواک کردن در شرع اسلام تأکید بلیغ شده است که شرح آن لیسبة مشروح در کتاب ذکر گردید.

در کتب طبی پزشکان ایرانی مطالبی بس ارزنده آمده که اطلاع برآن خالی از فایده نیست، که بشرح آن مطالب پرداخته میشود.

از نظر مذهبی مسلمانان مسواک کردن و پاک نگاهداشتن دندانها و دهان را بسیار مستحب میدانستند و توصیه این مطلب بسیار صریح در اغلب کتب فقهی آمده است.

مثلاً حجة الاسلام محمد غزالی در کتاب معروف خود موسوم به «احیاء العلوم» آورده که: «پیغمبر اسلام (ص) پیوسته قبل از وضو مسواک میفرمود و تذکر میداد دهانهای شما راه قرآن است این راه را باید همیشه پاک نگاهدارید و مسواک کنید».

ایضاً در همین کتاب و سایر کتب فقهی در باره مسواک کردن و پاکیزه نگاه داشتن دهان و دندانها مطلب زیادی آمده که بعضی از علماء و فقهاء این امر را فوق مستحب میدانستند.

مادهای که با آن مسواک میکردند چوب گردو بود. هم اکنون در بعضی دهات و قراة مسواک کردن دندانها با چوب ذرت نازک کم و بیش دیده میشود. اما موضوع خلال کردن دندانها در اغلب کشورها در میان اقوام و ملل مختلفه برقرار بوده و اکنون نیز ساری و جاری است<sup>۱</sup>.

به شرح ایضاً در قرون وسطی با آنکه طب در اروپا رونقی نداشته و کتب پزشکان مسلمان در آن دیار تدریس میگردیده است، امر بهداشت دهان و دندان

---

قسمت هشتم - تاریخ بیمارستانها در سرزمینهای شرق اسلامی (دندان پزشکی) ۸۳۱

---

معتبر بوده و مخصوصاً در میان روحانیون اروپائی موضوعی بسیار پر اهمیت قلمداد شده است.

در میان پزشکان ایرانی طبری و رازی و اهوازی و ابن سینا و گرگانی در آثار و مؤلفات خود فصول و ابوابی در بهداشت و درمان دندان و دهان متذکر گردیده‌اند که منحصرآ نظرات آنان ذیلاً نگاشته میشود.

رازی در مؤلفات خود اغلب فصل مخصوصی برای بیماری‌های دهان و دندان اختصاص داده است.

منجمله در کتاب «منصوری» در مقاله چهارم و پنجم و نهم آن درباره تشریح و بیماریها و بهداشت و کشیدن دندان میباشد.

بهمن‌نحود در مؤلفات دیگر رازی در مورد بهداشت و درمان دندان و بیماریهای دهان مطالبی آمده است.

باز رازی در کتاب معروف خود «برء الساعه» در ابواب ششم و هفتم و هشتم از انواع بیماریهای دهان و دندان دستوره‌ای بسیار منظم و مرتبی داده است.

من باب مثال دستوره‌ای داروئی که رازی در «برء الساعه» آورده مأخوذ از ترجمه آن در این مبحث متذکر میگرددیم :

«باب ششم و هفتم و هشتم برء الساعه در مورد درد دندان و کشیدن دندان و بدبوئی دهان است. بدین شکل :

«باب ششم در درد دندان است. علاجش آنستکه اگر درد به مشارکت عضو

---

۱- نقل از برء الساعه رازی که توسط میرزا احمد تنکابنی حکیم باشی فتح‌علیشاه ترجمه و توسط فرزند میرزا احمد موسوم به میرزا محمد حکیم باشی تصحیح و سعی میرزا احمد طبیب چاپ شده است. سال چاپ ۱۲۹۷ سنکی، خشتی - به انضمام رساله «مطلب الرسول» و رساله «اسهالیه».

دیگر نباشد ، بگیرند مویز<sup>۱</sup> را با پنبه کهنه درهاون سنگی کوفته و بر دندان دردناک  
نهند فوراً ساکن میکند . یا بگیرند قیراطی<sup>۲</sup> از شکرالعشر<sup>۳</sup> در پنبه پیچیده و بر دندان  
نهند درد را ساکن می کند و همچنین غالیه<sup>۴</sup> و قطران نیز چنین است . و داغ کردن  
دندانها به آتش فوراً درد را ساکن میکند و هیچ تدبیر در ساکن کردن درد بهتر از  
آن نیست که آب سرد کرده با برف و یخ در دهان گیرند بدفعات و چون گرم شود  
بریزند و باز تازه کنند . و گاه باشد که اول درد زیاد شود ولیکن ساکن خواهد شد  
ان شاء الله .

صفت معجونی که در دندان بنشانند بگیرند تریاک و سیعه<sup>۴</sup> یا بسه ( یا سیعه  
جاسده ) و بارزد<sup>۵</sup> از هریک دو مثقال فلفل وحلیث شامی<sup>۶</sup> از هریک یک مثقال با هم  
بکوبند بدوشاب بسرشند و بر دندان نهند .

«باب هفتم در تدبیر کردن دندان که بدون کلبیشن یا سانی کننده شود عاقرقرا<sup>۷</sup>  
(عاقرقراها) را کوفته بیخته با سرکه بسرشند و یکماه در آفتاب نهند و هر روز آن  
ظرف را حرکت دهند . و اگر سرکه خشک شود زیاده کنند چنانکه به غلظت عسل  
شود . پس یک قطره از وی بر این دندانی که باید کننده شود نهند یکساعت صبر  
کنند پس بیازمایند و بر کنند . و اگر با سانی برآید فبها والا روز دیگر برنهند تا  
به آسانی کننده شود ان شاء الله تعالی . یا بگیرند آب ریشه توت را در جام کرده در

۱- Gros raisin Sec, Raisain sec.

۲- Mamme d' Apocymum Syriacum.

۳- ترکیباتی است از بوی خوش . جمع آن غوالی ( اقربالموارد ) .

بوی خوشی است مرکب از مشک و عنبر و جز آن سیاه رنگ که سوی را به وی خضاب  
کنند . . . ( نقل از لغت نامه دهخدا ) .

۴- سیعه سائله = Storax liquide — سیعه یا بسه = Storax sec

۵- صمغی است دوائی . ( Galbanume )

۶- ( انقوذه — انجدان ) Feuilles d'asa foetida, Racine d'asa foetida

۷- Estragon, Ashe, Pyrèthre.

آفتاب نهند تا به قوام غسل شود. در روز سه بار بن دندان را به آب طلا کنند به آسانی کننده شود ان شاء الله تعالی.

«ولکن احتیاط باید کرد که به دندانهای دیگر نرسد. باین طریق که دندانهای دیگر را به خمیر یا موم پوشیده دارند والله اعلم.

«باب هشتم در بدبوئی دهان- اگر سبب بوی دهان معده باشد علاجش آنست که بگیرند مویز منقای از هسته و برگ کسورد تازه مساوی هم کوفته با هم سرشته مقدار فندقی در هر صبح بخورند بوی دهان را ساکن می کند ان شاء الله تعالی. یا اینکه بگیرند مویز و ابهل<sup>۱</sup> را مساوی هم کوفته و سرشته بمقدار مذکور بخورند بسیار مفید است».

ایضاً رازی را در کتاب منصوری در مقالات چهارم و پنجم و نهم آن راجع به تشریح و بیماریها و بهداشت در باب بیرون آوردن دندان میباشد.

در مقاله چهارم منصوری که مشتمل بر سی و یک فصل است در بهداشت بطور کلی می باشد که قسمتی مربوط به بهداشت دندان است. در مقاله پنجم که در هفتاد و هفت فصل میباشد از بیماریهای دندان و طریقه کشیدن دندان مطالبی ارزنده دارد که قسمتی از آنها را در فصل مربوط به رازی آمد.

به همین نحو در سایر مؤلفات و آثار رازی ضمن بیان بیماریها از سر تا قدم قسمتی مربوط به دهان و دندان میباشد که شرح همه آنها خارج از حوصله کتاب است.

اما اهوازی نیز در کتاب ملکی در کتاب دوم در مقاله پنجم (یا مقاله پانزدهم از جمع هر دو کتاب) در ابواب هفتاد و هشتم و هفتاد و نهم و هشتادم و هشتاد و یکم از درد دندانها و موادی که باعث جلای دندان شود و درمان زخمهای لثه و ورمهای آن و بدبوئی دهان و موادی که باعث قطع رطوبت و سیلان آب دهان در

۱- Sabine et divers. (Genévrier, Sabine).



موقع خواب و آب دهان کودکان شرحی مبسوط متذکر گردیده است .  
 اهوازی یک دوره کامل از درمان دندان و دهان از دورانهای قدیم از ابقرط  
 و جالینوس و پزشکان سلف سخن گفته است و این امر از اختصاصات طبی و علمی  
 بعضی از پزشکان اسلامی مخصوصاً رازی و اهوازی است که آنچه که اطلاعات  
 علمی از پیشینیان مطالعه کرده و خوانده در کتاب خود آورده اند .  
 بطور خلاصه اهوازی بیماریهای دهان و دندان را تحت عناوین در بیان درد  
 دندان - پوسیدگی و کرم خوردگی دندان و گند دهان و بی حسی و سست شدن دندانها  
 مطلب نوشته است .

اهوازی معتقد بوده که حسی که به دندان منسوب است بواسطه عصب  
 کوچکی است که از راه ریشه داخل دندان می شود .

در مقاله نهم کتاب دوم (یا مقاله نوزدهم از تمام کتاب ملکی) که در یکصد و  
 ده باب است در ابواب سی و سوم و سی و چهارم شرحی مبسوط در مورد بیماریهای  
 دهان و دندان و لثه نگاشته است<sup>۱</sup> مثلاً در باب سی و سوم در باب گوشت زیادی  
 اهوازی گویند که آنرا باید با منقاش و بیشتر برداشت و برای دمل کوچک با لیشر  
 اقدام کرد .

بشرح ایضاً در باب کردن دندانها و سایر بیماریهای دهان و دندان تدابیری  
 متذکر گردیده که شرح همه آنها بسیار خواندنی و معتبر است (البته به اعتبار زمان)  
 و راهنمائی برای اطباء میباشد .

۱- رجوع شود به صفحات ۳۰۲ تا ۳۰۶ کتاب دوم ملکی چاپ مصر سال ۱۲۹۴

هجری قمری .

۲- رجوع شود به صفحات ۴۷۸ پیوسته جلد دوم کتاب ملکی چاپ مصر سال ۱۲۹۴

هجری .

ابن سینا در قانون و گرگانی در ذخیره خوارزمشاهی هردو بطوری درباب بهداشت دندانها و درد دهان و درد و پوسیدگی و شکستگی و خرد شدن و کشیدن و گوشت زیادی و تغییر رنگ و درمان پوسیدگی و رفتن مینای دندان و زخمهای لثه و داروهائی که برای درمان آنها باید استعمال کرد، با توجه به نتایج اعمال پزشکان سلف و تجارب شخصی بسیار مفصل و مشروح بیان مطلب کرده اند.

اکنون نظرات مختصری از شیخ درباب دندان و بیماریها و عوارض وارد بر آنها که در قانون آورده متذکر میگردیم که خلاصه و فشرده آن چنین است :

« که دندان بزرگترین کمک عمل هضم است و هر غذائی که دندان از جویدن آن عاجز گردد لوله هضم بخوبی آنرا تحمل نمی کند » .

او گوید : « باید دانست که دندان از استخوانهای است که حس دار میباشد و از اعصاب دهانی به آنها عصب میرسد و در صورتی که صدمه و آزار به آنها رسد درد می گیرند و حساس و گاهی لق و برآمده می شوند بدون آنکه تغییر رنگی در ذات جوهرشان پیدا شود . بعضی اوقات پوسیدگی و گندیدگی پیدا می کنند .

« پاره اوقات دندانها شکستگی پیدا کنند و دردهای شدید بر آنها عارض گردد و زمانی کندی پیدا شود که در این هنگام از مواد ترشی و شیرینی و گرم و سرد آزار و زیان بینند که تحمل بر آنها مشکل است .

« گاه اتفاق افتد که بر اثر عوارض بالا ماهیت دندانها تغییر یافته و اینکه دندانها دراز و بزرگ و باریک گردیده یا آنکه ورم کنند . ممکن است دندانها رنگ و ماهیت لثه ها را تغییر دهند . در اینجا است که طبیب باید توجه کند بر آنکه مزاج صاحب دندان صراوی و یا بلغمی و یا دموی (خونی) و یا سودائی (سوداوی) است که در صورت اول تلخ و در صورت دوم سفید و در صورت سوم قرمز و در صورت چهارم سیاه میگردد » .

« او گوید: که در باب گوهر دندان میان پزشکان اختلاف عقیده است. بعضی گوهر آنرا استخوان و برخی پی داندند.

«آنها که معتقدند گوهر آن از استخوان است بواسطه سختی ماده دندان است که خشک و شکننده است و اگر آنرا بسایند و یا بتراشند درد حس نکند.

«اما آنها که گفته اند دندان پی است از آن نظر که دندان حس سردی و گرمی کند و هرگاه مواد قرشی بدان رسد کند شود. اما چون کند شدن دندان حالت مخصوصی است که در پی نباشد بدین جهت گوهر دندان را پی سخت گفته اند».

باز این سینا اضافه می کند که: «گوهر دندان استخوان است و اعصاب دماغی به گوهر آن متصل و با آن آمیخته است و این اعصاب در بن و ریشه دندان زیادتر است و درد دندان بواسطه اعصاب آنست و در مقابل خشکی و شکنندگی و فقدان حس در موقع سائیدگی و تراشیدن از آن نظر است که گوهر دندان استخوان است».

پس از آن این سینا مشروحاً در باب دندان و بیماریهای آن و بیماری لثه ها متذکر گردیده و بطور خلاصه در باب دندان آنرا از دو قسمت یکی استخوانی که نمایان است که گوهر دندان نامیده و دیگر عصب آن که به آن حس میدهد می داند.

اما گرگانی در دنباله عقاید این سینا مطلب مربوط به دندان اظهار نظر کرده که خلاصه و فشرده آن بدین نحو است که در کتاب «ذخیره خوارزمشاهی» آورده است.

او گوید: «که نظر ورای اطباء در باره آن دو عقیده است:

«دسته ای معتقدند که دندان جزو ساختمان تشریحی و مادرزادی بدن نیست به دلیل آنکه دندان همانند سایر قسمتهای بدن مثل چشم و گوش و عضلات و قلب که در موقع تولد طفل آنها را دارد، طفل فاقد دندان است. بنابراین دندان

مادر زادی نیست ، بلکه از اعضائی است که پس از تولد کم کم بر اثر تغذیه در کودک پیدامی شود و دلیل آن چنین است که اگر دندانهای کودک افتاد<sup>۱</sup> بجایش دندانهای دیگری بیرون زند در صورتی که اگر عضوی از اعضاء بدن از بین رفت بجای آنها اندامی نمی روید .

« اما دسته دیگر را عقیده بر آن است که نظریه بالا صحیح نمی باشد و دندان همانند سایر اندامها در اصل و تبار خلقت وجود دارد و ماده دندان در گوهر استخوان آرواره ها پنهان است و به حکم خداوندی و حکمت بالغه حضرت باری میرویند تا آنکه مورد احتیاج کودک قرار گیرد . بدلیل آنکه در ابتدای تولد کودک شیرخوار را احتیاج به دندان نیست و شهر مادر را میمکد و پس از احتیاج به غذا دندان در می آورد و در هفت سالگی دندانهای می افتد و دندانهای دیگری جای آنها را میگیرند . این امر از آن نظر است که دندانهای شیری استقامت خرد کردن غذا را ندارند و دندانهای شیری مناسب آرواره کوچک و ضعیف دوران طفولیت است و دندانهای دائمی<sup>۲</sup> متناسب آرواره های بزرگ و نیرومند جوانی میباشد » .

به همین نحو سایر پزشکان در تمدن اسلامی و از اقوام و ملل مختلف در مورد دندان و دهان و لثه ها و بیماریهای مربوط به آنها و بهداشت و گندیدگی دهان و پوسیدگی و کرم خوردگی و زائل شدن مینا و کند شدن دندانها و سایر عوارض آنها مطالبی بسیار مفصل متذکر گردیده اند . و اصولاً عموم اطباء اسلامی (مخصوصاً ایران ) در کتب تألیفی خود در باره درمان و بهداشت دهان و دندان و بیماریها و عوارض آنها مطالب مفصل نگاشته اند که نگارش همه آنها از حوصله کتاب خارج است .

---

۱- مقصود دندانهای شیری است .

۲- مقصود دندانهای پس از هفت سالگی است .





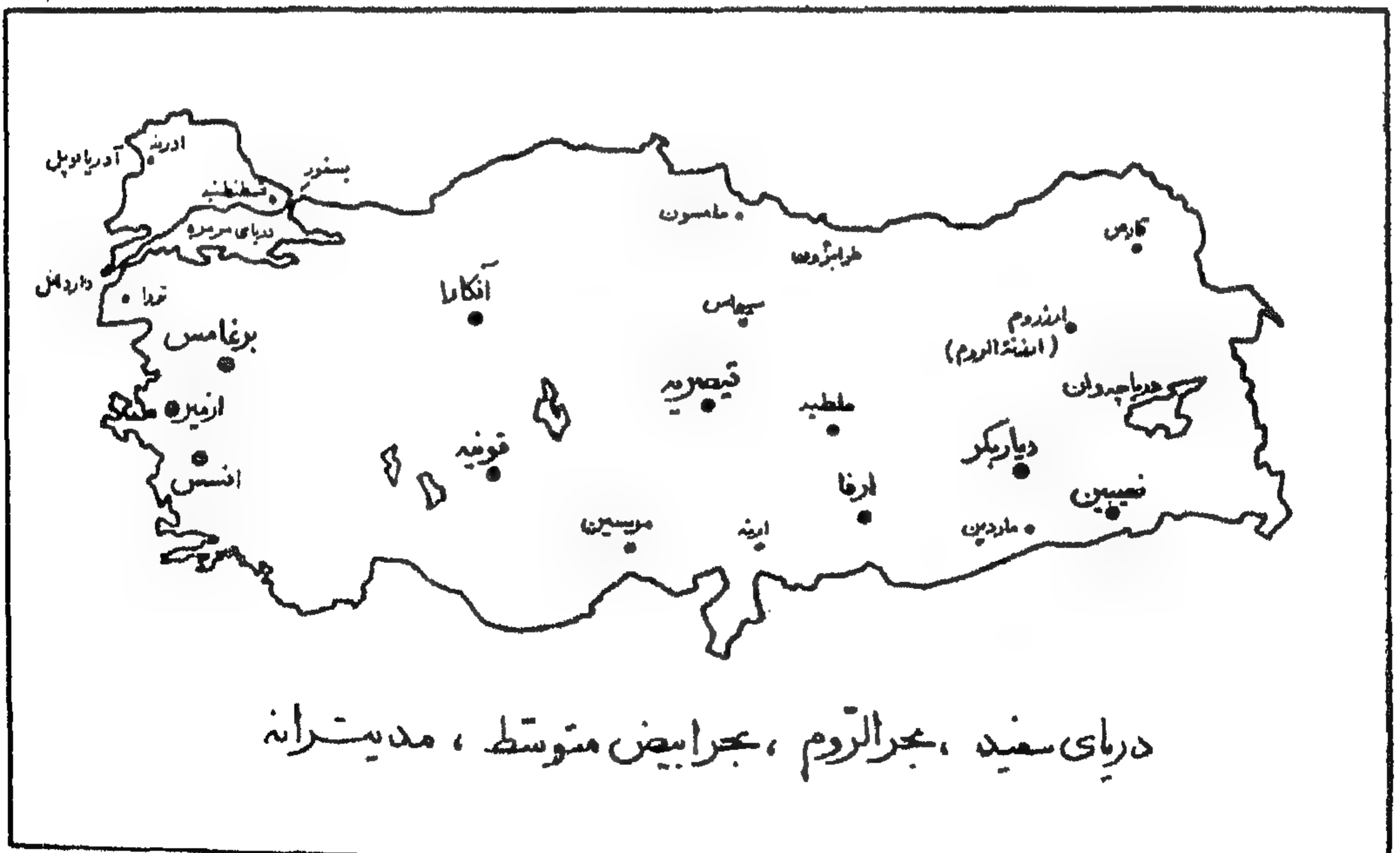
ذیل و ملحقات



## ذیل و ملحقات

پس از ختم کتاب و مدتی که کتاب زیر چاپ بود طی مسافرتهاى چندی که برای شرکت در کنگره‌هاى بین‌المللى تاریخ طب کردم به نکات و نظریاتى توجه شد که اجباراً تحت عنوان «ذیل و ملحقات» نگارش آنها لزوم پیدا کرد.

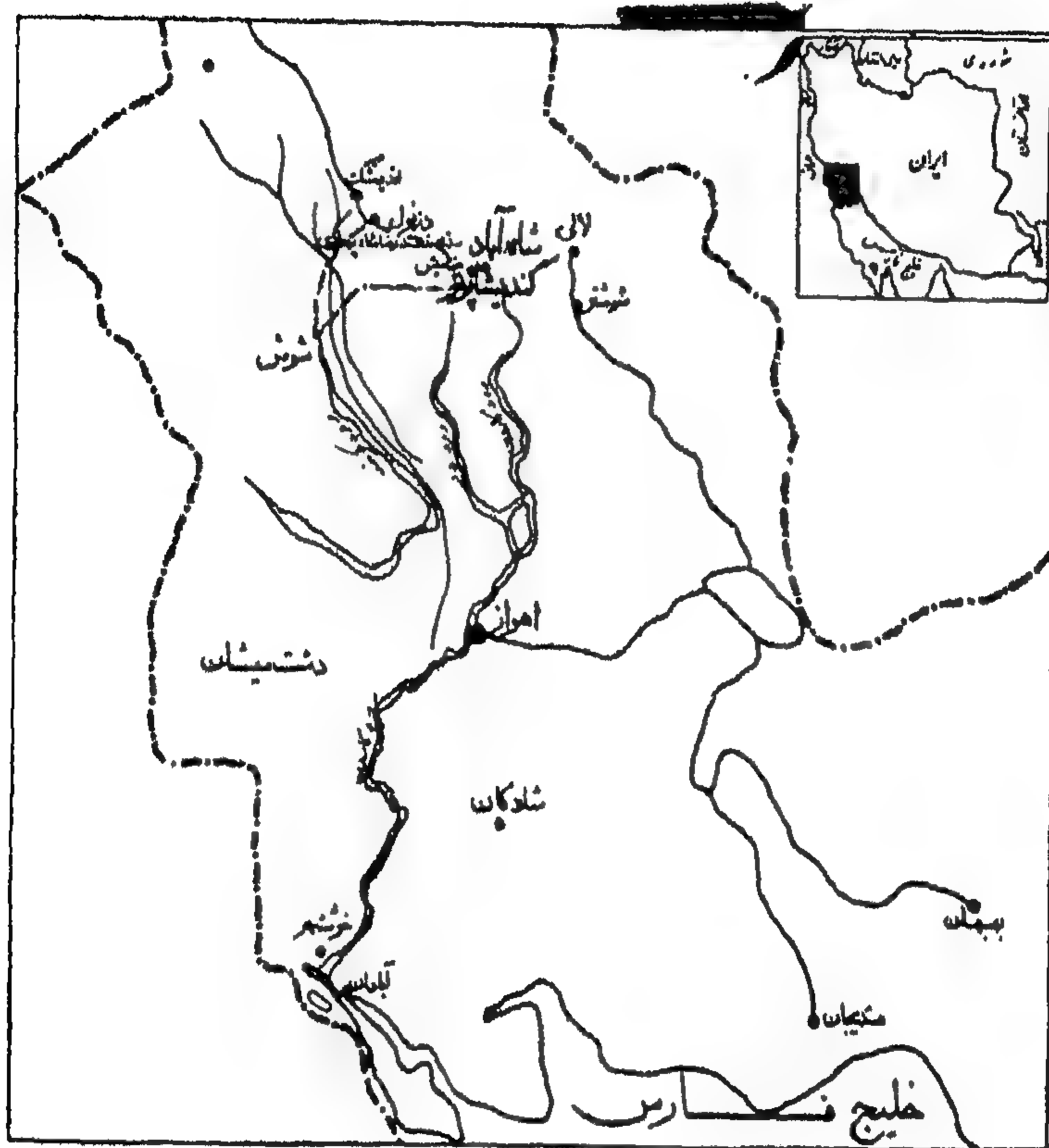
۱- در قسمت اول کتاب در باب کلیات و منابع علوم طبی و انتقال آنها در تمدن اسلامی و مراکز علمی و طبی به نقشه زیر مراجعه گردد.



شکل ۱۳۰ در این نقشه مکاتب اورفا ونصیبین و شهرهای برغامس ( پرگامون ) و افسس و ملطیه و ماردین و شهر آنقره ( آنکارا ) که توسط هرون الرشید فتح شده است دیده میشود .



۲- در صفحه ۴۸ ضمن دانشگاه و مکتب جندی شاپور در باره محل شهر جندی شاپور به نقشه ضمیمه توجه گردد .



شکل ۱۳۱- محل شهر و دانشگاه جندی شاپور

۳- بین صفحه ۸۰ و ۸۱ نقشه قلمرو ساسانی از ۱ به ۱۵ تصحیح شود .  
 ۴- در صفحه ۱۲۰ - در باب سوختن کتابخانه اسکندریه و ایران آنچه که نگارش رفته بر حسب اقوالی است که مشهور میباشد . اما اگرچنین امری اتفاق افتاده باشد ، احتمال ضعیف دارد دست مسیحیان درین کار دخالت داشته ، بجهت آنکه یحیای نحوی که بمانند سایر مسیحیان به آن نحو که به تثلیث اعتقاد داشتند ، معتقد نبوده و رابطه خوبی با عمرو عاص داشته چنین امری محتمل است اتفاق افتاده باشد .

ضمن مطالعه مقاله‌ای از مرحوم مجتبی مینوی در شماره چهارم سال هفتم زمستان ۱۳۵۰ در مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد مقاله‌ای تحت عنوان «برزویه حکیم و رودکی شاعر و نشوونمای زبان فارسی» خواندم که ایشان چنین نوشته‌اند: «... بعضی از ایرانیان دو آتشه بدون هیچ سند و مدرکی گفته‌اند که اعراب کتابهای ایرانیان را سوزاندند. این افسانه سوزاندن کتابهای ایران در پنجاه شصت ساله اخیر کراراً گفته شده است ولی اصل و اساس ندارد. افسانه از اینجا ناشی شده است که یکی دو نفر از نویسندگان عرب در قرن هفتم هجری حکایتی آورده‌اند راجع به مصر و گفته‌اند که عمرو عاص پس از فتح اسکندریه آنجا کتابخانه‌ای یافت، در باب آن از خلیفه دوم کسب تکلیف کرد. عمر به او نوشت: «کفی بکتاب الله، آن کتابها را بسوزان». این قصه را مسلمانانی که با حکمت و فلسفه و علوم یونانی مخالف بودند جعل کردند تا از قول خلیفه ثانی آنها را مردود سازند. اما علمای اروپا این را رد کرده‌اند و ثابت شده است که کتابخانه اسکندریه سالها قبل از آنکه اعراب به آنجا بروند سوخته شده بوده است. مبنی بر این افسانه باطل کسانی گفتند بهمان قرا در ایران هم کتب بود و عرب سوزانید، و حتی گفته شده است که در ایران آن قدر کتاب داشتیم که اگر آنها را در دره نیاوند روی هم می‌چیدند سدی در برابر عبور عرب می‌شد! ابوریحان بیرونی هم چنین چیزی راجع به سغد و خوارزم گفته است: در کتاب «الاثار الباقیه» اشاره می‌کند (ص ۲۶ و ۴۸ متن ۱ ص ۴۲ و ۵۸ ترجمه انگلیسی) که قتیبة بن - مسلم الباهلی در خوارزم و سغد کسانی را که خط داشتند و خواندن می‌توانستند و اخبار گذشتگان را میدانستند و اهل درس و تحقیق بودند هلاک کرد... و بنده عرض می‌کنم: عرب اهمیتی برای کتاب قائل نبود، نمی‌دانست که زبان و فرهنگ کتاب

۱- گمان می‌کنم این را در صد خطابه میرزا آقاخان کرمانی خواندم (زیر نویس از

مرحوم مجتبی مینوی).

تأثیری در مبارزه با فتوحات خارجیان و در تحصیل استقلال بجهت ملل مغلوبه دارد، تا آن را بخواهد از میان ببرد. تصور نمی کرد که زبان فارسی اگر بجا بماند با رواج یافتن دین اسلام منافاتی دارد تا بدین سبب سعی در نابود کردن زبان ما و ادبیات ما بکند. هموطنان ما در آن دوره محتاج نبودند که از خارج کسی بیاید و به ایشان یاد گرفتن زبان قوم غالب را و فراموش کردن زبان خودشان و سوزاندن کتابهایشان



شکل ۱۳۲- رجوع شود به توضیح شماره ۶ در صفحه بعد



را یاد بدهد...» (تمام شد نوشته آقای مینوی) .  
 ایضاً این جانب در یکی از شماره‌های مجله مکتب اسلام رد این موضوع یعنی  
 سوزاندن کتابهای کتابخانه اسکندریه و نسبت آنرا به مسلمانان خواندم . شماره آنرا  
 خاطرنه دارم اما موضوعش کاملاً در ذهنم می‌باشد .  
 بهر حال با شروح بالا موضوع کمی روشن گردید و در حقیقت واجب بود که این  
 مطلب واضح و آشکار گردد .

در ختام این یادداشت باز باید گفت واللہ اعلم بالصواب .  
 ۵- در صفحه ۲۲۵ - شماره ۴ سر جیوس رأس العینی به شماره ۵ تصحیح گردد .  
 بنا بر این تا آخر شماره ۳۳ صفحه ۳۲۹ تمام شماره‌ها بهمین نحو باید تصحیح شود .  
 ۶- در صفحه ۲۳۸ در باب حنین بن اسحق تصویری خیالی از حنین در خدمت  
 هارون الرشید که از کتابهای درسی وزارت آموزش و پرورش استخراج شده که ضمیمه  
 می‌گردد .

۷- در صفحه ۲۶۱- کتابی از حبیب بن الحسن الاعسم الدمشقی بسم «خصب-  
 البدن» (در باب تروتازگی بدن) است که ابن سینا هم تألیفی بدین نام دارد .  
 ۸- در صفحه ۳۶۶ - در باب کتاب حاوی محمد زکریای رازی دو مجلد دیگر  
 از این کتاب نیز بشرح زهر بچاپ رسیده است :

مجلد بیست و یکم در دو قسمت است : اول در ادویه مفرده . و مجلد بیست و  
 دوم قسمت دوم ایضاً در ادویه مفرده میباشد که جمعاً بیست و دو مجلد از کتاب حاوی  
 بچاپ رسیده است .

هر دو مجلد بسال ۱۳۸۸ هجری قمری مطابق با ۱۹۶۸ میلادی در مطبعه  
 عثمانیه حیدرآباد دکن بمائند مجلد های نگاشته شده در فصل رازی تحت مراقبت دکتر  
 محمد عبدالمعید خان استاد آداب لغت عرب در دانشگاه عثمانی و مدیر دائره معارف  
 عثمانی دکن اتمام پذیرفته است .



۹- در صفحه ۳۷۳ در باب کتاب آبله و سرخک (= مقاله فی الجدری والحصبه)

اضافه شود که رازی انواع و اقسام آبله را بدین نحو تشریح کرده است :

- (۱) سالم ترین اقسام آبله و بی خطرترین آنها آبله های سفید و درشت و متفرق و معدودی است که با سانی بیرون میریزد و بدون تب شدید و حرارت و غم و مشقت است ، همچنین آبله هائی که با بیرون آمدن دانه اول آن تب و غم و تعب بیمار تسکین یابد و پس از آنکه دانه های آبله تماماً بیرون زد ، بیمار آرامش کامل می یابد ؛
- (۲) و نیز از انواع سالم و کم خطر آبله ای است که دانه های آن درشت است ، هرچه تعدادش زیاده تر و نزدیک یکدیگر باشد تا در صورتیکه بروز (خروج) آنها با سانی صورت گیرد و پس از آن ناراحتی و حرارت بیمار را سبک کند میباشند (بشرحی که گفتیم) ؛
- (۳) آبله هائی که بسختی بیرون بزنند و پس از بروز حال بیمار سبک نشود از نوع آبله های بدخیم است ، ولی خطرناک نیست ، مادام که حال بیمار پس از بروز آبله بد نباشد . در صورتیکه حال عمومی بیمار پس از بروز آبله سخت گردید ، در این صورت از نوع آبله خطرناک میباشد ؛
- (۴) آبله هائی که دانه های سفید درشت داشته باشند ، نوعی از آن بدخیم و کشنده است و آن نوعی است که دانه ها بهم پیوسته و پهن شده باشد ، بد قسمتی که تعدادی از آنها بصورت یک پارچه درآمده و موضع بزرگی را از بدن را بگیرد و شبیه دایره های نسبتاً بزرگی بنظر میرسد که در رنگ بمانند پیه میباشند ؛
- (۵) اما آبله های سفید و بسیار خرد و متصل یکدیگر که سخت و زگیلی و بی آب باشند ، از نوع آبله های ردی است و بدخیمی آنها بمیزان دشواری در نضج آنهاست ، و اینکه حال بیمار پس از خروج دانه ها سبک نمی شود ، در صورتیکه حال بیمار پس از بیرون زدن تمام آبله ها بد شد ، از نوع آبله های کشنده میباشد ؛
- (۶) آبله هائی که رنگ آنها متمایل به سبزی و بنفشی و سیاهی باشد تماشان بدعاقبت و کشنده میباشند ؛

- ۷- اگر بیماری تنگی نفس گرفت و یا حالت غشی بر او عارض شد، تماماً نشانه های بدترین نوع آبله های مهلک است ؛
- ۸- هرگاه پس از ظهور آبله تب بیمار زیاد شد، آن هم از نوع آبله بدخیم است، ولی اگر تب بیماریه سبک ، از نوع بی خطر است ؛
- ۹) آبله مضاعف دلالت بر زیادی ماده مرضی است ، که اگر از نوع بی خطر باشد هلاکت کمتر است و اگر از نوع مهلک باشد بهلاکت نزدیکتر باشد ؛
- ۱۰) سالم ترین نوع سرخک ها سرخکی است که سرخی آن زیاد نباشد ولی نوع تیره رنگ آن بدخیم میباشد ؛
- ۱۱) سرخک هایی که برنگ سبز و بنفش باشند از نوع مهلکند ؛
- ۱۲) اگر آبله و سرخک پس از بروز یکباره و ناگهان بداخل فرو روند و تولید ناراحتی شدید و غشی و تعب کنند ، دنباله آن غشی مهلک بسرعت دست خواهد داد ، مگر آنکه دانه ها دوباره بیرون بزنند (ظاهر شوند) ؛
- ۱۳) در صورتیکه آبله از همان روز اول تب ظاهر گردید ، از نوع آبله های زود جنبش (سریع الحركه) است و هرگاه تا روز سوم تب دانه ها بروز نکرد، از نوع متوسط و اگر از روز چهارم تب تجاوز کرد آبله کندی است ؛
- ۱۴) اگر آبله در روزهای بحران نیک (جید) بیرون زد آبله بی خطر (سلیم) است، مخصوصاً اگر حال بیمار پس از ظهور آبله سبک شد و بالعکس ؛
- ۱۵) اگر آبله شروع به چسبندگی و انتشار (توسعه) کرد و ناراحتی بیمار زیاد شد و شکمش نفخ کرد ، مرگ وی نزدیک است ؛
- ۱۶) هرگاه دانه های آبله کوچک کم آب از هم شکافت و هذیان عارض بیمار گشت مرگ وی نزدیک است ؛
- ۱۷) اگر آبله و سرخک گاهی ظاهر و زمانی دیر بیرون بزنند و ناراحتی و هذیان نیز با بیمار همراه و بهر رنگ که باشند کشنده هستند و این حالت کمتر در آبله های

سفید نضج یافته که زود باب افتاده است، پیش میآید؛

(۱۸) از نوع آبله های کشته شده آن است که در دنباله آن هیجانی در بیمار پیدا شده و وی احساس درد شدید در ساق پا یا دست و یا بعضی اعضای دیگر بکند یا رنگ آبله به سبزی و سیاهی گراید و توانائی بیمار کم شود و سردی و ضعف با زیادی درد و تغییر رنگ عضو همراه باشد، ولی اگر نیروی بیمار فزونی یافت وی بهبود می یابد اما آن عضو متعفن میگردد؛

(۱۹) اگر آن عضو را در ابتدای ظهور درد بشکافی در صورتیکه بیمار قوی باشد، البته سودمند است و باین عمل از تعفن جلوگیری میشود. پس در چنین حال نباید چیز سردی نزدیک آن عضو قرار دهی، بلکه یا باید آن عضو را بشکافند یا در آب گرم گذارند و این در صورتی است که ملاحظه کنی حال بیمار در دنباله آن عمل بهتر شده است.

رازی معتقد بوده که جالینوس علاوه بر آنکه از بیماری آبله اطلاع داشته در کتاب «قاطاجانس» از مرهمی توصیف کرده و گفته است: «مرهم مزبور برای فلان نبض و فلان مرض و برای آبله نافع است».

عده ای از مطلقین و محققان را عقیده آن است که آبله (یا اطلاع از این بیماری) در خاور میانه قدیم نیست. این نظر صحیح نمیشد برای آنکه این بیماری از دوران خیلی قدیم در خاور میانه وجود داشته و بموجب تحقیقات محققین سازمان بهداشت جهانی «این بیماری بهمان اندازه قدیمی است که آفرینش کوهها، و آثاری که بر صورت رامسس پنجم سلطان مصر است در نتیجه آبله میباشد» (روز بهداشت جهانی هفتم آوریل ۱۹۶۵ - قسمت پنجم درباره آبله چنین اظهار نظر نموده است: «As old as the hills»).

رازی درباره بیماری آبله از قول جالینوس میگوید: «باقیمانده غذاها که تبدیل به خون نگردیده و در اعضا مانده متعفن شده و مرور بر حرارت آن افزوده می گردد تا آنکه سرخی و دانه آبله و ساعیه تولید کند» و در بند دوم و سوم در همین صفحه

تحقیقی محتمل درباره آبله کرده است .

آنگاه تا آخر فصل رازی شخصاً نظرات خود را درباره علت و سبب بروز آبله تشریح می کند که از تمام آنها چنین مستفاد می گردد :

« که رازی انتقال بیماری آبله را توسط عاملی از راه خون میدانسته است » .

این مطلب را یکی از دانشمندان انگلیسی متخصص در تاریخ طب بنام چارلز گرین کمستون (Charles Greene Cumston) در کتاب تاریخ خود چنین استنباط کرده است :

« .... حال اگر این عقیده را با علت امروزی مطالعه کنیم و بجای مخمر مثلاً باکتری ویا ویروس گذاریم می بینیم که فرض هزار سال قبل رازی امروزه نیز قابل قبول میباشد » .

این نظر از قدیم تقریباً مورد قبول پزشکان بوده است تا آنجا که به ادبیات ما هم سرایت نموده است .

خاقانی گوید :

« نه ماهه غذای فرزند از خون حیض باشد

پس آبله برآرد صورت شود مجدر ،

« نه ماه خون حیضی چون آبله برآرد ؟

سه ساله خون خلقی آخر چه آورد بر ؟ » .

« رازی نکته بسیار اساسی را در بیماری آبله متذکر گردیده است و آن اینکه دستور میدهد باید صورت بیمار را با آب صندل و کافور شست و بطور دائم آنها را جلوی بینی بیمار نگاه داشت » . این نکته از نظر جلوگیری بیماری و عوارض آن بسیار معتبر میباشد ، چرا که پاک نگاه داشتن و ضد عفونی کردن مجاری تنفسی مخصوصاً مجاری فوقانی تنفسی در این بیماری بی اندازه مهم میباشد . امروز نیز در موقع انتشار گریپ و همچنین در موقع ابتلاء بیمار به آبله و سرخک و امثال آنها این نکته رعایت میشود .



رازی از سکنجبین شکری سخن گفته است :  
آنچه که از کتب اطباء قدیم مستفاد میگردد عموماً سکنجبین را از سر که و انگبین می ساختند . بنظر می رسد رازی اولین طبیبی باشد که از سکنجبین شکری سخن گفته است ؟ .

بهر حال از کلامه سکنجبین شکری چنین مستفاد میگردد که رازی این ماده را در طب زیاد استعمال میکرد . و کشت نیشکر در ایران (مخصوصاً در خوزستان که یکی از مراکز تجاری نیشکر در جندی شاپور بوده است) رواج داشته است . توضیح آنکه پس از فتح خوزستان بدست اعراب جندی شاپور از آفات و خرابی ها مصون مانده و پس از آنکه کم کم این مرکز علمی از رونق افتاد و مرکز علمی و طبی به بغداد انتقال یافت ، مرکزیت تجاری آن برقرار بوده است .

در کتاب های رازی به مطلبی برخورد می کنیم که بسیار با ارزش است و آن اینکه رازی در این قسمت درباره بعضی اطباء که بعلم نادانی و بخل به حرفه خود توجهی نمی کنند ، دستور توجه و دقت میدهد .

اکنون اضافه می کنیم که :

اصولاً رازی با مردمانی که اهلیت و استحقاق طبابت را نداشته و با بیماران خود سر مخالفت مینموده و مطالبی ارزنده دارد . بهمین دلیل در فهرست آثار وی کتب چندی درین باب به چشم می خورد بمانند : «فی العلل التي یذم لها بعض الناس و عوامهم الطیب وان کان حاذقاً» و «فی الاسباب المميلة لملوب الناس عن افاضل الاطباء الی اخسائهم» که از مفاد آنها چنین مستفاد می گردد که بعضی مردم پست و عوام رجوع به طبیب را ترك کرده و از وی مذمت می کنند و لو آنکه طبیب حاذق باشد و تمایل مردم و عوام الناس را از اطباء دانشمند و توجه با طباء عالم نما و متوسط را نشان میدهد . رازی علاوه بر آنکه عقیده و ایمان خاص درباره طبیب دانشمند داشته ، نسبت به اطباء جاهل بسیاری اعتنا بوده است . وی در این باب مجاهدات زیادی کرده و

در هزار و پنجاه سال قبل صریحاً در باره اطباء عالم نما و شارلاتانها بسیار مقاومت کرده است.

رازی تمام نکات بسیار ارزنده در باب توجه به چشم و گلو و اعضائی که در موقع بروز آبله باید بدانها توجه داشت، با منتهای دقت تنظیم کرده است و تقریباً میتوان گفت از نظر اصول سهل است از هر نظر با موازین طب کنونی مبیانت ندارد. در این قسمت رازی از جمیع عواقب وخیم بر اثر آبله و سرخک (مخصوصاً آبله) صحبت می کند که با مختصر تعمقی میتوان بدقت نظریک طبیب کلینیکی اعتقاد یافت. رازی درباره مصون داشتن چشم از آفات آبله مطلب را بسیار صریح و روشن و محکم ادا کرده است. بشرح ایضا درباره عواقب ناشیه از آبله در گلو و حلق مطالبی ارزنده دارد. این قسمت از نظر علمی و اپیدمیولوژی بهترین فصول کتاب «آبله و سرخک» میباشد که تا چه حد رازی توانسته است حق مطلب را ادا کند، و اگر با دیده انصاف نگریسته شود، می بینیم دردورانی که معلومات و اطلاعات کنونی نبوده رازی از عهده امر بسیار توانا برآمده است.

توجه رازی به مردمک (نی نی) و دید چشم (Vision) بسیار عمیق است. اگر با نظری سطحی به این قسمت بنگریم و از آن بگذریم از انصاف دور میباشد، بدلیل آنکه می بینیم تا چه حد رازی توجه به چشم را مورد نظر داشته است. باید دانست طبقات و قسمتهای چشم از نظر تشریحی از جلو به عقب از قسمتهای زیر تشکیل یافته است :

(۱) ملتحمه (Conjunctive) :

(۲) قرنیه (Cornée) ؛

(۳) عنبیه Iris (پردهای که وسط آن سوراخی است بنام Pupille مردمک یا نی نی که گشاد و تنگ میشود) ، جسم هدیی (Corps cilié) دنباله عنبیه است که عنبیه را به ششیمیه وصل می کند ؛

۴- جلیدیه (Cristallin) ؛

۵ (Corps vitré) زجاجیه ؛

۶ (Rétine) شبکیه ؛

۷ (Coroïde) مشیمیه ؛

۸ (Sclérotique) صلبیه .

باید دانست :

الف) ملتحمه که تصور می شود از نسج ملتحمه است با اینکه واقعاً از این نسج میباشد ولی وجه تسمیه آن چیز دیگری است و آن این است که ملتحمه قسمت خلفی پلک را پوشانیده و چینی خورده بروی کره چشم برسیگردد و در واقع پلک را به کره چشم لحیم می کند ؛

ب) امروزه ثابت شده است که عنبیه با مشیمیه و جسم هدبی از نظر جنینی یکی بوده و بوسیله جسم هدبی بیکدیگر متصل است ؛

ج) صلبیه که با اضافه قرنیه غلاف بصری را تشکیل میدهد بر روی هم کره چشم را میسازد و تشکیلات این دو تقریباً بهم شبیه است، منتهی در قرنیه قسمتهائی که مانع شفافیت صلبیه هستند موجود نیست ؛

ج) اطاق قدامی (Chambre antérieure) قسمت بین قرنیه و عنبیه را گویند که داخل آن زلالیه (Humeur aqueuse) است ؛

ه) فاصله بین قسمت خلفی عنبیه و قسمت جلوی جلیدیه را اطاق خلفی (Chambre postérieure) گویند- در بعضی از کتابها اشتباهاً فاصله بین پشت جلیدیه و شبکیه را اطاق خلفی گفته اند .

(این قسمت توضیح همکار دانشمند فقیدم دکتر نصره الله باستان است که بدین وسیله از ایشان تشکر می کنم) .

قدما طبقات و قسمتهای چشم را در هفت پرده و سه آب منقسم می کردند

بدین شرح :

« کرد آفریدگار تعالی بفضل خویش

چشمیت بهفت پرده و سه آب منقسم :

صلبه<sup>۱</sup>، مشیمه<sup>۲</sup>، شبکه<sup>۳</sup>، زجاجیه<sup>۴</sup>، و جلید<sup>۵</sup>

پس عنکبوت<sup>۶</sup> و بیض<sup>۷</sup> و عنب<sup>۸</sup>، قرن<sup>۹</sup> و ملتحم<sup>۱۰</sup>»

معروف است که رازی در آخر عمر مبتلی به آب مروارید (= آبشار = Cataracte)

گردید و چون اعمال جراحی در چشم پزشکی انجام میداده و از آن گذشته برای جلوگیری از عوارض آبله و سرخک، سرمه و قطره و شیاف و روغن هائی داشته که استعمال میگردد، بدین مناسبت سر رشته نسبتاً جامعی (به اعتبار دوران) از بیماریهای چشم داشته است بدین شرح :

رازی انواع سرمه و قطره (دوای چشم، قطور، یا کحول، کحل، سرمه) داشته که دونوع آن بدین شرح میباشد :

سرمه خشک (Collyre Sec)،

و قطره چشم (Collyre) که در بیماریهای چشم و یا جلوگیری از عوارض بیماریهای این عضو بکار می برده است .

اولی گردی مرکب از آنتیمون (Antimoine) و صبر زرد بوده که بچشم میریخته (بچشم میکشیده) و دومی محلولی بوده که با آب گل سرخ و بعضی مواد دیگر

۱- صلبه یا صلبیه = Sclérotique . ۲- مشیمه یا مشیمیه = Choroïde

۳- شبکه یا شبکیه = Rétine . ۴- زجاجیه = Corps vitré . ۵- جلید یا

جلیدیه = Cristallin . ۶- عنکبوت یا عنکبوتیه با احتمال قوی جسم هدبی است

(Corp scilié) . ۷- بیض یا بیضیه مقصود قسمت جلوی صلبیه یا Humeur aqueuse

است . ۸- عنب یا عنبیه = Iris (پرده ای که وسط آن سوراخی است بنام مردمک

یا نی نی یا Pupille که گشاد و تنگ میشود) . ۹- قرن یا قرنیه = Cornée .

۱۰- ملتحم یا ملتحمه = Conjonctive .



(چنانکه قبلا آمد) بچشم می چکانده است . وی بسیار اصرار داشته که برای محافظت چشمها این محلول ضروری است .

این محلول یا محلولهای دیگر همان است که بلفظ اعم در زبان فرانسه (Collyre) نامیده میشود .

بعلاوه رازی در ناسورهای اشکی (Fistules lacrymales) طریقه داشته که در این قبیل ناسورها شکافی به کیسه میداده و بدین وسیله آنها را معالجه می کرده است .

وی در رسالات خود در باب چشم پزشکی از اسبابی سخن می گوید که بکار معالجه پلکها میخورده است .

از آن گذشته علاوه بر آنکه در اغلب مولفانش فصلی مربوط به درمان بیماریهای چشم داشته ، چند رساله مستقل ضمن فهرست کتب و آثار وی بچشم می خورد منجمله :

«فی علاج العین بالحديد» و «فی الادویه العین وعلاجها» که این رساله را برای شاگرد خود یوسف بن یعقوب تألیف کرده است .

باری پس از آنکه رازی به آب مروارید مبتلی گردید ، کهحالی نزدش میآید و ادعا می نماید که آنرا عمل ویا باصطلاح قدما قدح نماید ( کشیدن آب چشم ) . رازی از وی سؤال می کند : « که طبقات چشم را برایش شرح دهد ؟ » . چشم پزشک نمی تواند بخوبی از عهده بیان آن برآید .

رازی وی را خطاب کرده : « تو که از طبقات چشم سر رشته نداری چطور می خواهی چشم مرا عمل کنی » . آنقدر دنیا را دیده ام که خسته شده ام .

رازی در بیماری آبله تأکید بلیغ در توجه به چشم می کند و بسیار اصرار می ورزد که : « اگر آبله درشتی در سیاهی چشم زند ، باید سرمه را با گلاب مخلوط کرد و چند مرتبه در روز در چشم بیمار چکاند و باید ویرا وادار کرد پارچه ای بر چشم گذارد (رفاده) و

آثرا بست یا از همان شیاف پس از حذف زعفران اضافه کردن کمی شادنه به چشم بیمار چکاند ، تا برآمدگی زیاد ایجاد نشود .

چنانکه از سیاق عبارت کتاب آبله و سرخک مستفاد می گردد ، رازی تکرار در چکاندن دارو را به چشم و گذاردن رفاده را بر روی این عضو یا مالیدن روغن و شیاف را بسیار تاکید کرده است و این مطلب را مجدداً در یک جمله آخر در دستورهای مربوط به چشم متذکر گردیده که باید مراعات گردد .

بهر حال هر قدر در این باب بحث گردد کم خواهد بود و با توجه به میزان دانش آنروزی بطور تحقیق رازی شاهکار عجیبی از خود پیاد گار گذارده است .

رازی در کتاب آبله و سرخک ذکر از پنبه می کند . راست است که در آن دوران پنبه شناخته شده قطعی است این ماده موارد استعمال داشته ، ولی رازی اولین طبیبی است که از استعمال آن در طب سخن رانده است ، مخصوصاً آنجا که متذکر می گردد که باید پنبه از مواد خارجی عاری باشد .

باز در همین کتاب دستوری در باب خواباندن بیمار در پارچه نازک و گذاردن برگ سوس بر بدن وی توصیه قابل ملاحظه ای کرده ، که میسرساند رازی این عمل را در بیمارانش اجرا می کرده است و چنانکه در کتاب متذکر گردیده این امر یعنی خواباندن بیمار در میان اشیاء نرم (بمانند پنبه و پارچه و امثال آن) در مواقعی که بیمار زخم هائی (از هر قبیل) داشته باشد امروز هم در بیمارستانها مجری است . اگر در دوران رازی مثلاً کیسه هوا و امثال آن نبوده او توانسته است بجای آن پنبه و پارچه نرم و برگ سوس و گرد گل سرخ و مورد را متذکر گردد ، مضافاً بداند گرد گل سرخ و مورد نیز تا اندازه ای ممکن است از عفونت های بعدی بکاهد . و بشرح ایضاً از تماس بدن بیمار با رخت خواب باستعانت پنبه و پارچه بکاهد .

رازی درباره موادی که آثار آبله را براندازد بتفصیل صحبت می کند .

در این فصل نکاتی ارزنده وجود دارد که ذکر آنها بسیار لازم است بدین شرح:  
 الف) رازی بخوبی متوجه گردیده که آثار آبله آدمی را کریه المنظر می کند .  
 بدین مناسبت در این فصل از هر چه که امکان رفع آثار آبله را کند متذکر گردیده  
 است ؛

ب) موادی که رازی در باب زدودن آثار آبله ذکر کرده بسیار متعدد میباشد  
 و نسخ چند ی برای این امر توصیه کرده و قطعی است خود نیز علاوه بر آنکه بدانها  
 اعتقاد داشته عمل می کرده است ؛

ج) اما بعضی از این مواد بمانند فضله گنجشک و پرستوک و سار و سوسمار و موش  
 و سرگین خفاش و دردی کمیز و امثال آن معلوم نشد که چه اثری داشته است ؟

د) ولی استفاده از داروها و گردهای نرم و دستورهای دیگر شبیه آن طبیعی و  
 منطقی و با اصول طبی بسیار مطابق میباشد ، چنانکه در کتاب آبله و سرخک بدان  
 اشاره کرده است .

رازی از انواع و اقسام آبله و سرخک سخن میگوید و آنها را با تقدمة المعرفة  
 بخوبی شرح میدهد .

میتوان گفت رازی در این مبحث با منتهای مهارت و دقت بخوبی از عهده امر  
 برآمده و تقریباً با معلومات کنونی تبیینی ندارد . این مبحث یکی از قسمتهای بسیار  
 ارزنده کتاب آبله و سرخک میباشد که با کمی دقت میتوان دریافت که وی تا  
 چه حد به بیماری سرخک و آبله (مخصوصاً آبله) توجه و دقت و سر رشته داشته است .

در این فصل رازی انواع آبله و سرخک را مشروحاً متذکر گردیده است .  
 در بادی امر شاید عده ای تصور کنند که مطلب بسیار پیش پا افتاده و آسان است  
 ولی با مختصر تعمقی میتوان دریافت که وی :

اولاً) تفکیک بین آبله و سرخک ؛

ثانیاً) تقسیم بندی آبله و ذکر انواع و اقسام آن ؛

ثالثاً) شرح انواع سرخک ها ؛  
 رابعاً) وجه مشترك آبله و سرخک ؛  
 را بخوبی از عهده برآمده است .

اگر راه اغراق و غلو نرویم بدون جانب‌داری میتوان گفت : « که تقسیمات رازی در باب دویماری آبله و سرخک از روی اصول علمی صحیح پایه گذاری گردیده و عقیده عده زیادی از محققین و مورخین تاریخ طب آن است که تفکیک بین دو بیماری بالا از ابتکارات رازی است و وی اولین طبیبی است که توانسته بخوبی از عهده این امر برآید . از آن گذشته رازی در رساله آبله و سرخک علاوه تفکیک بین این دو بیماری صریحاً متذکر گردیده و تلویحاً از آبله مرغان (Varicelle) صحبت میدارد و تأیید مطلب از خلال سطور فصل اول و فصل پنجم کتاب آبله و سرخک مستفاد میگردد .

رازی گوید : « همچنین جوانانی که حرارت آنها کم بوده و رطوبت زیادی هم در خون آنها نیست یا افرادی که در طفولیت گرفتار آبله خفیف شده اند و بدن خشک و لاغری داشته و حرارت آنها کم و خفیف بوده چون این دسته به جوانی برسند بر اثر مراقبت شدید از بدن یا عدم مراقبت ممکن است مبتلی به آبله گردیده ، از آن مصون مانند ؛

« مقتضی است کودکان و نوباوگان و جوانان را که آبله در نیاورده یا آنکه آبله ضعیف گرفته اند مخصوصاً در مواقع و فصول آبله و همچنین کسانی که مزاج آنها مستعد قبول آبله است ، بشرحی که بیان شد فصد شوند و قبل از آنکه تب کنند یا قبل از چهارده سال علامات آبله در بدن آنها دیده شود . . . » ، سیرساند که مقصود از آبله خفیف و ضعیف و توجه باینکه بعداً آبله گیرند مقصود آبله مرغان است .

۱۰ - در صفحه ۳۸۳ در باب کتاب تألیفی رازی : « فی ان اللطین المنتقل به فیه منافع » که در متن کتاب آمده منتقل صحیح میباشد ، توضیحاً اضافه می شود : که منتقل هم بعید بنظر نمیرسد . چرا که ممکن است مقصود گل هائی است که از محلهائی برداشته و برای درمان بکار برده شوند . بمانند آنکه اکنون گل های دریاچه ارومیه را برای



درمان بعضی بیماریها به تهران و سایر نقاط میبرند و یا آنکه بیماران در کنار دریاچه با گل ها و لجن ها درمان بیماریشان را می کنند . بنابراین میتوان هر دو وجه را در این باب قائل شد.

اما طین بمعنای گل آنطور که در کتب داروئی و طبی آمده عبارتند از :

طین احمر (= گل سرخ = *Terre rouge = Rubrique*)

طین ارمنی (= گل ارمنی = *Terre d'Arménie = Bol arménien*)

طین اصفر (= گل زرد) و طین اصفهانی (= طین نیشابوری)

طین اقروطون (= طین افریطس)

طین اکل (= طین خراسانی = طین نیشابوری = *Terre de Nisabour*)

*Argile pure* = طین حر = گل خوراکی = طین ماکول (= *T. comestible*)

طین الدلسی

طین بحری و طین بحیره . ( مأخوذ از گل دریاچه ها )

طین بلد مصطکی (= طین خیا و خیوس = *T. de Chios*)

طین جلود

طین حجازی

طین حر (= طین علق)

طین حکمت (= گل حکمت)

طین حیا (طین بلد مصطکی)

طین خیوس (= صورتی از طین خیوس)

طین خراسانی

طین خیا (= طین بلد مصطکی)

طین خیوس (= طین خیا)

طین داغستانی

طین دقوقی

طین راهب

طین رومی

طین شاموس (= T. de Samus)

طین شفا

طین صغیدی

طین صغدی

طین صنم (= طین اصفر یا طین راهب)

طین صوفی حمید

طین علک

طین یارسی (= T. grasse) (= گل سرشوی)

طین قبرسی

طین قریطس (= طین اقریطس)

طین قیملس (= طین مختوم)

طین قیمولیا (= T. Cimolée = Cimolelle argentièrè = T. de l'île)

طین کاهن (= طین مختوم یا طین اصفر)

طین کاهنی (= طین مختوم)

طین کبوش (= مصطکی = Mastic)

طین کرمی (= T. de Vignes = Ampeitis)

طین کواکب (= طین شاموس)

طین لانی (= طین ارمنی)

طین مأکول (= Terre comestible)

طین مختوم (= Terre sigillée = Tica Sigillata)

طین مصری

طین مغره (= طین احمر)

طین مقلو (= طین مأکول = طین نیشابوری)

نامهای بالا از لغت نامه دهخدا در حرف ط استخراج گردیده که مؤلف از کتابهای اختیارات بدیعی و مخزن الادویه و تحفه حکیم مومن و بحر الجواهر و تذکره الطاکسی و ابن البیطار و کتابهای فرهنگ مختلف بدست آورده است .  
در شرح اسماء العقار تألیف ابو عمران موسی بن عبیدالله اسرائیلی قرطبی که به همت دکتر میرهوف (Dr. Max Meyerhof) بسال ۱۹۱۰ میلادی در قاهره چاپ و انتشار یافته است کلمات ذیل نیز دیده میشود :

طین اخضر (= نیلاق = Pastel et Indigo) و طین حواء (= Argile)

(Terre d'Eve = Terre verte =) که مقصود گل خوزستانی است یا طین خوزی  
(T. de Kouziston =) و اقسام دیگر

طین کواکب (= طین کواکب = T. de Samos = T. d' Etoile)  
طین ابلیز (= طین مصری = Terre egyptienne) .

۱۱- در صفحه ۴۸۵ ذیل شکل ۵۵ اضافه شود که این تصویر تحت عنوان

Une antique représentation d'Avicenne sur un vitrail d'Eglise

«یک تصویر قدیمی از ابن سینا بر روی پنجره شیشه‌ای کلیسا»

۱۲- در صفحه ۴۸۶ و ۴۹۲ درباره دو شکل ۵۸ و ۵۹ از ابن سینا توضیح داده میشود که این دو عکس از کتاب «هنر نقاشی تاجیکستان شوروی» اثر ب. ای. سربریانسکی (B. I. Serebriansky) که بزبان روسی است اقتباس شده است انتشارات مؤسسه نقاشی شوروی مسکو ۱۹۵۷ میلادی .

۱۳- در صفحه ۴۹۵ در زیر شکل ۶۱ تصویری خیالی از ابن سینا قسمت بین-الهالین (نقل از مطبوعات پاکستان) است .

۱۴- در صفحه ۵۰۲ که نقشه مسیر مسافرتهاى شيخ آمده مقصود مسافرتهاى استاد است. منتهى اسكان دارد در روايات مورخان و محققان اختلافاتى در اين امر پيش آمده باشد. بنابراین خوانندگان محترم كتاب را به حواشى چهارمقاله عروضى سمرقندى بسعى و اهتمام مرحومان علامه محمد قزوینى و دكتر محمد معين و پورسيناى سعيد نفيسى و كتاب زينه المجالس مجدالدین محمد حسینی متخلص به مجدى حوالت میدهیم.

۱۵- در صفحه ۵۲۸ در باب قصیده عینیه شيخ گرچه در دو موضع از آن تشریحى بعمل آمده است. اما از آنجا که این قصیده چنانکه آمد یکی از شاهکارهای ابن سیناست لذا لازم دانستیم تمام قصیده که بزبان تازی است و ترجمه‌ای که شادروان محمدغلی حکیم الهی فریدنی به نظم آورده عیناً از نظر خوانندگان كتاب بگذرانیم و بنابراین پس از شعر چهارم در صفحه ۵۲۸ اشعار زیر اضافه میگردد :

وَ أَظَنُّهَا نَسِيتْ عَهْدًا بِالْحِمَى  
وَمَنْ أَزِلًّا بِفِرَاقِهَا لَمْ تَقْنَعْ  
حَتَّى إِذَا اتَّصَلَتْ بِهَا هُبُوطُهَا  
عَنْ مِمْ مَرَكَزِهَا بِذَاتِ الْأَجْرَعِ  
عَاقَتْ بِهَا ثَاءُ الثَّقِيلِ فَأَصْبَحَتْ

بَيْنَ الْمَعَالِمِ وَالْطَّلُوعِ الْخُضَعِ

تپكى و قد ذكرت عهداً بالحمى

بمیدامع تهمنی و لم تنقلع

وَتَظِيلٍ سَاجِعَةٍ عَلَى الدِّمَنِ التِّى  
دَرَسَتْ بِتَكْرَارِ الرِّيحِ الْأَرْبَعِ

إِذَا عَاقَتْهَا الشَّرْكُ الْكَثِيفُ وَصَدَّهَا  
فَقَسَّ عَنْ الْأَوْجِ الْفَسِيحِ الْمَرْبَعِ

حَتَّى إِذَا اقْرُبَ الْمَسِيرُ إِلَى الْحِمَى  
وَدَنَا الرَّحِيلُ إِلَى الْفَضَاءِ الْأَوْسَعِ

سَجَعَتْ وَقَدْ كُشِفَ الْغَطْلُ فَأَبْصُرَتْ  
مَالَيْسَ يَدْرَكَ بِالْعُيُونِ الْهُجَعِ



وَعَدَّتْ مُفَارَقَةً لِّكُلِّ مُخْلَفٍ  
وَعَدَّتْ تُغَرِّدُ فَوْقَ ذِرْوَةِ شَاهِقٍ  
فَلَا يَشَيْءُ أَهْبَطَتْ مِنْ شَامِخٍ  
إِنْ كَانَ أَهْبَطَهَا إِلَاهُ لِحِكْمَةٍ  
فَهَبُوطُهَا إِنْ كَانَ ضَرْبَةً لَا زَبٍ  
وَتَعُودَ عَالِمَةً بِكُلِّ خَفِيَّةٍ  
وَهِيَ الَّتِي قَطَعَ الزَّمَانُ طَرِيقَهَا

نخست اوز ویرانی تن رمید  
چه او گوهری بود پیراسته  
گمانم که پیمانهای نخست  
بسی جایگاهها که داده زدست  
چو پیوست با پستترین پایگاه  
در اینجا همه ناخوشی و نیاز  
بیامیخت بر او نیاز منش  
چه خود را گرفتار گیتی نمود  
بگرید ز پیمانهای که بست  
بان اشکهای که ریزد بزیر  
بر اندام خود سوگواری کند  
که مرغ روان تازگی خواهدی  
جلو گیر او گشت دام پلید  
از آن جایگاه فراخ بلند

عَنْهَا حَلِيفُ الشُّرْبِ غَيْرُ مُشِيعٍ  
وَالْعِلْمُ يَرْفَعُ كُلَّ مَنْ لَمْ يَرْفَعِ  
عَالٍ إِلَى قَعْرِ الْحَضِيضِ الْاَوْضَعِ  
طَوَيْتَ عَلَيَّ الْفَرْزَ اللَّيْبِ الْاَوْرَعِ  
لَتَكُونَ سَامِعَةً بِمَالَم تَسْمَعِ  
فِي الْعَالَمِينَ فَخَرَقُهَا لَمْ يَرْفَعِ  
حَتَّى الْقَدِّ غَرُبَتْ بِغَيْرِ الْمَطْلَعِ

سپس مهر همسایگی برگزید  
ولی خواست تا گردد آراسته  
فراموش کرده بآنخوی سست  
نسازد از آنها به چیزی که هست  
پس از بود در نامور جایگاه  
در آنجا همه فرهی و فراز  
ز اندام و نیرو و بند و برش  
میان نشانهای بود و نبود  
بمیهن پس آنگاه آنرا شکست  
بریده نگردد بهر دار و گیر  
که شد کهنه از آنچه بر آن تند  
بترسد از آنچه از آن کاهدی  
نگهداشت اورا و واپس کشید  
که اندر بهاران بدی چون پرند

چونزدیک شد رفتن جان پاک	بپهناور آن میهن تابناک
در آنجا روانها همه روشن است	در آنجا همه خارها گلشن است
بخواهید و شد پرده برداشته	بدید آنچه نادیده انگاشته
گاهی خواب انگیزه بینش است	جوینش که انگیزه دانش است
جدا شد از آنها که در دست داشت	چون خود رفت بر جای خویشش گذاشت
چنین است آیین گیتی پرست	که پایان بماند از او هر چه هست
بشادی بخواند ز کوهی بلند	که دانش کند مرد را ارجمند
که آن کیمیائی بود پر نوا	روائی دهد هر چه نبود روا
برای چه از جایگاهی بلند	بافتاد در پستترین بار بند
مراین داستانی است ناگفتنی	و یا مهره هست ناسفتنی
اگر بهر کاری شدستی روان	خدا داند آنرا و روشن روان
که دانا ز دانش بسی کوتاه است	مگر آنکه چون سیم در بوته است
اگر آمدن باشدش در جهان	که تا بشنود رازهای نهان
که آنراها نیست جای دیگر	و گر نشنود نبود او بهره ور
و تا او بهر راز دانا شود	بهر نیک و هر بد توانا شود
چرا پس نشد هر چه او خواسته	که تا گردد از دانش آراسته

ایضاً در صفحه ۵۲۸ در باب ترجمه قصیده عینیه که به نثر آمده تکرار می شود :

اول دفعه این ترجمه در نامه دانشوران آمده است .

۱۶- در صفحات ۵۵۵ و ۵۵۶ ضمن ارجوزه ابن سینا اضافه شود : که این اجوزه مشتمل بر تفسیر طب و تقسیم آن و ذکر امور طبیعی بمانند ارکان و مزاج و فصول و غذاها و مزاج سنین مختلفه آدمی و مزاج مرد و زن و بدن و رنگ بشره و سو و چشم و اخلاط و اعضاء بدن و ارواح (= روحها = Les esprits) و نیروها (= قوی =

(Les forces) و نیروهای نفسانی و افعال و امور ضروری بمانند هوا و اثر ستارگان یا خورشید و تغییرات هوا بر حسب کشورها و کوهها و تغییر هوا بر حسب دریاها و بادها و سجاورت بعضی از زمینها و تغییر آب و هوا بر حسب منازل و مساکن و تغییر درجه حرارت بر حسب البسه و مزاج عطرها و گلها و نفوذ رنگها بر روی بینندگی و غذاها و آشامیدنیها و دستورهایی مربوط بدانها و خواب و بیداری و حرکت و سکون و استفراغ (Evacuatum) و احتقان (Engorgement =) و احساسات (Sentiments =) و علل و اعراض و بیماریهای اعضاء آلیه (Maladies des organes-outils =) و انحلال فرد (Solution de continuité =) و عوامل غیر طبیعی یعنی علل بیماریها و تغییر اخلاط (Déplacement des humeurs =) و علل بیماریهای حار (Maladies Chaudes =) و بیماریهای سرد (Maladies froides =) و بیماریهای مرطوب (Maladies humides =) و بیماریهای خشک (Maladies sèches =) و علل امراض اعضاء آلیه (Causes des altérations physiques =) و علل بسته و باز شدن مجاری بدن (Causes d'oblitération, d'ouverture des conduits =) و علل زیاد و کم شدن بیماری و سخت و نرم شدن آنها و علل اجتماع و افتراق زخمها و علائم بیماریها و اقسام و علائم عمومی آنها و علائم مربوط به عمل و فعل دماغ و قلب و اقسام نبضها از جهت نوع و انبساط (= amplitude) و زیادی و کندی و نیروی آنها و غلظت و کیفیت و ماده درون شریان و دوران ضربان و استراحت و کمیت و تعداد ضربان شریان و بیان نبض در سنین مختلف و فصل و مزاج و جنس آدمی (از نظر مذکر و مؤنث بودن) و علائم خلط آمدن از سینه و عمل کبد و ادرار و رنگ و غلظت و رسوب و قوام و مکان آن و بوی ادرار و علائم امتحان مدفوع و میزان آن و علائم عرق و کیفیت آن و پیش بینی عاقبت بیماریها (= Pronostic) و علائم پری بدن (= امتلاء = Pléthore) و علامات زیادی و غلبه خون و صفرا و سودا و بلغم و پیش بینی بیماریها طی دوران آنها و وقوف به دورانهایی بیماریها و مدت آنها و شناسائی بحران بیماریها و اشکال مختلفه و علامات آنها و روزها و ختم بحران و علامات مرگ از نظر کلی و از نظر حالات و مواد مدفوعه

و توبیدن و داغ کسیدن آنها (عضلات) و اعمال دستی در استخوانها از شکستگی ها و زخمتگی هاست .

۱۷- در صفحه ۵۱۰ سطر اول ضمن شاگردان شیخ ابومنصور حسین بن محمد بن- عمر بن زبیه اصفهانی اضافه گردد که «... وفاتش در سنه ۴۴۰ و واقع شد. دو کتاب از مؤلفات او در حوزه بریطانیا در لندن موجود است: یکی موسوم به «الکافی الموسیقی» و اسم و نسب او بطریقی که در فوق ذکر شد در ابتدای همین رساله مسطور است و حاجی محمد به اسقاط «عمر» آورده است و شهرزوری او را ابومنصورالحسین بن طاهر بن زبیه نگاشته است و این ابی اصبغه (۲: ۱۹۰) ابومنصور بن زبیا و دیگر قصه «حی بن- یقطان لابی علی بن سینا» و اسم این کتاب از پرو کلمان در تاریخ علوم عرب فوت شده است» (از خواشی چهار مقاله عروضی سمرقندی چاپ اوقاف گیپ به همت مرحوم علامه محمد قزوینی).

۱۸- در صفحات ۵۵۲ تا ۵۵۶ ضمن ارجوزه های منسوب و منصوص به ابن سینا باید دانست که ابیات «ارجوزه فی الطب» (یکصد و پنجاه و یک بیت و «ارجوزه فی الطب» (فی الفصول الاربعه) یکصد و بیست و یک بیت و «ارجوزه فی الطب» یکصد و بیست و «ارجوزه فی الوصا یا البقراط» نود و سه بیت است.

۱۹- در صفحه ۵۷۶ در شرحی که علاءالدین ابوالحسن علی بن القاضی نفیس- الدین ابی الحرم القرشی معروف به ابن النفیس قرشی بطور مفصل و تألیفات وی به صفحه ۴۷ جلد سوم تاریخ ادبیات تألیف دکتر ذبیح الله صفا چاپ دانشگاه سال ۱۳۴۱ رجوع شود که مجدداً تذکر داده میشود.

۲۰- در صفحه ۵۷۹ در سطر اول قبل از کلمه کتابت کلمه تاریخ اضافه شود. اینجا در همین صفحه بطریق ۱ پیش از کلمه به بنده (دکتر شهراد) صحیح نیست و نگارنده کتاب صحیح است.

۲۱- در صفحه ۵۸۰ سطر ماقبل آخر پس از کلمه میلادی اضافه گردد :



از روی ترجمه اردو ایضاً در همان صفحه پس از کلمه بچاپ رسیده است اضافه گردد :  
« بقرار اطلاع ترجمه کتاب دوم قانون توسط آقای دکتر مظهر شاه در دست اقدام است » .

۲۲ - در صفحه ۵۸۱ پس از سطر دوازدهم اضافه گردد :

مرحوم دکتر محمد شهراد به نگارنده گفتند : « ایشان قانونی دارند که توسط  
مرحوم صدرالاطباء مکرر تدریس گردیده و در حواشی کتاب به خط آن مرحوم ( یعنی  
صدرالاطباء ) یادداشت‌هایی شده است . بنابراین بنظر مرحوم دکتر شهراد که از شاگردان  
ممتاز مرحوم صدرالاطباء بودند و قانون را نزد آن مرحوم آموخته‌اند قانونی نسبتاً  
کم غلط است » .

در همین صفحه قبل از سطر دوازدهم اضافه شود که : چاپ قانون در تهران  
توسط سه طبیب که طب قدیم را بخوبی میدانستند انجام گرفته که یکی از آنها یعنی  
میرزا محمد علی طبیب نظام کتابت آنرا عهده دار شده است بنابراین به ظن قوی نزدیک  
به یقین چاپ تهران بسیار ممتاز است .

در همین صفحه پس از سطر آخر اضافه گردد : اکنون ( سال ۱۹۷۳ میلادی ) در  
دهلی نو انجمن تاریخ طب و تحقیقات طبی تحت نظر حکیم عبدالحمید از دانشمندان  
بنام طب قدیم هیئتی مشغول تهیه و ترجمه قانون از متن عربی به انگلیسی میباشند .

۲۳ - در صفحه ۵۹۰ در باب مزاج این شعر در بوستان سعدی آمده است :

مزاجت تر و خشک و گرم است و سرد - مرکب از این چار طبیعت  
مرد که دانستن آن خالی از فایده نیست .

۲۴ - در صفحه ۵۹۵ سطر سیزده پس از کلمه تجویز کرد اضافه گردد :

حس لامسه - عقیده ابن سینا در روانشناسی - این شرح را دوست دانشمند  
آقای اکبر دانا سرشت استخراج کرده و برای این جانب فرستاده‌اند که اطلاع بر آن  
خالی از فایده نیست :

« نخستین حسی که حیوان با داشتن آن حیوان میشود حس لمس است ،

همینطور که عقلاً جائز و اسکن پذیر است که هر ذیرو حی قوای نباتی را که عبارتست از غذایه، نمو و رشد و تولید مثل جز نیروی غذایه از دست دهد و باز هم آن ذیروح باقی بماند و عکس آن جائز نیست، حال لمس در قوای حیوانی نیز چنین است که حیوانی میتواند از قوای حیوانی خود که عبارت از حواس پنجگانه است جز لامسه را از دست دهد و باز هم در صحنه حیات پایدار بماند، اما همینکه لامسه از دست رفت حیوان خود بسرعت و شتاب راه زوال می پیماید؛

«چون حس لامسه پیشروی قوای نفس است باید باموری که ترکیب حیوانرا فاسد میکند دلالت کرده و صلاح حیوانرا حفظ کند؛

«ذائقه اگرچه دلالت بر مطعومات دارد که زندگی حیوان بسته بآنست ولی باز رواست که حیوان ذائقه را از دست داده و همچنان باقی بماند و حواس دیگر را به جلب غذای موافق و اجتناب از نظرات راهنمایی کند ولی از هیچیک از حواس دیگر بر نمیآید که کار لامسه را انجام دهند مثل اینکه دلالت کنند هوای مجاور ما باندازه ای گرم است که سوزنده میباشد یا باندازه ای سرد است که ما یخ خواهیم بست تا از آن بهره یزیم؛

«مزه اغذیه فقط برای خوش آمدن از غذا میباشد از اینجاست که بسیار روی میدهد برای آفات عارضه، ذائقه حیوان باطل شود ولی حیوان زنده بماند».

۱- آیا حرکت هم برای حیوان مانند حس لامسه ضروری است که نمیتواند حیوانی بدون حرکت باشد؟

«مشهور این است که جانورانی مانند صدفها حرکت ندارند با آنکه دارای حس لمس هستند ولی باید دانست که حرکت ارادی دویخش است؛

الف - حرکت انتقال و رفتن از مکانی بمکان دیگر؛

ب - حرکت انقباض و انبساط برای اعضای حیوان که جسم حیوان با این حرکات نقل مکان نمیکند و بعید بنظر میرسد که حیوانی باشد دارای حس لامسه ولی نیروی حرکت نداشته باشد زیرا چگونه و به چه راه میتواند فهمید که حیوانی

دارای لامسه است تا اینکه نبینیم از پاره‌ای محسوسات متنفر و مشمئز میشود و نسبت بدسته‌ای از محسوسات تمایل و شوق می‌یابد ؛

«ماصدفها را می‌بینیم که میان جلد خویش دارای حرکت قبض و بسط و پیچ و خم و کوتاه و دراز شدن هستند و با مجموع این حرکات از جای خود منتقل نمیشوند و از اینجا می‌فهمیم که این حیوانات چون محسوس خود را ادراک میکنند این حرکات را برای آنها پیدا میشود . بهتر آنست که هر حیوانی که لامسه دارد نوعی هم حرکت ارادی داشته باشد اعم از اینکه این حرکت برای کل حیوان باشد ، که از جایی بجای دیگر رود یا برای جزئی از آن که موجب انتقالی نشود ؛

«پیرگردیم به بحث در لامسه و گوئیم : هر حالتی که با بدن تضاد دارد وقتی بدن بآن حالت مستحیل شد آنرا درک میکند ولی اگر این حالت در بدن جا گیر و مستقر گشت و کالبد بآن خو گرفت دیگر آن حالت احساس نمیشود و علت این امر آنست که احساس نوعی از افعال حسی با هول شیئی یا زوال شیئی تحقق می‌یابد . پس اگر حالتی در بدن جا گیر و مستقر شد دیگر از آن افعالی پیدا نمیگردد از اینجاست که آدمی بر اثر تب لازم را احساس نمیکند اگرچه از تبهای متناوب بیشتر باشد» .

۲ - حس لامسه دارای اختصاصاتی است که درد دیگر حواس نیست .  
«اولین خاصیت حس لامسه آنست که درد و آسودگی از درد را که ادراک میکند محل این ادراک در خود آنست مثلاً تالم از یک دم که در تن ما پیدا شده و آسایش از درد آن پس از آنکه این دم سر باز کرد و ریم آن بیرون ریخت ، هر دو از خود حس لامسه است ولی ادراک چشم چنین نیست ؛

«چشم لذت والمی را که از دیدنیها میبرد جای آن در جانست و آن روح ما میباشد که از مناظر زیبا یا زشت ، دردوران جسم شادمان یا غمناک میگردد و گوش هم در ادراک مسموعات چنین است ؛

«لذتی را که گوش از آوازه‌های خوش میبرد ورنجی را که از صداهای کریه می‌یابد ، هر دو در روح است اما اگر بانگ رعد به گوش رسید و آنرا دردناک ساخت

یا نوری شدید بچشم تابید و آنرا آزار رسانید ، این نوع درد مربوط به حس لامسه گوش و چشم است و با زوال این رنج و درد لذت و راحت در حس لامسه پدید می‌آید  
حال ادراك شامه و ذائقه نیز مانند لامسه است ؛

«پس از حواس پنجگانه ما ادراك، چشم، گوش مجردتر از ادراك سه حس دیگر است ؛

«دو، بین خاصیت لمس این است که با اشیاء خارجی که دارای کیفیاتی هستند بی‌هیچ

واسطه‌ای تماس می‌جوید و بآن کیفیات مستحیل می‌شود و همینکه استحال یافته احساس حاصل می‌شود و اعصاب لامسه ، هم مودی هستند و هم قابل حس و حال آنکه عصب‌های با صبره تنها مودی صورت محسوس می‌باشند ؛

«اعصاب دو قسمند: مصمت و معجوف یعنی توپرومیان تهی و دو عصب چشم که به شکل صلیب یکدیگر را در مجمع النورین قطع می‌کنند ، تنها مودی صورت محسوس هستند و صورت را به این محل می‌رسانند تا ادراك شود و خود قابلیت اخذ صورت را ندارند و آنچه صورت محسوسی را پذیرفته، رطوبت چشم است که چون مانند تگرگ سرد و خنک است و بر دبه نام یافته ؛

«شامه هم تا هوایی نباشد که بو در آن انتشار یابد نمیتواند مشموم خود را درك کند ؛

«ذائقه هم تا رطوبت لعابی نباشد که متکیف بطعم مطعوم شود ادراك حاصل نمی‌گردد ؛

«سامعه نیز هوایی نباشد که تموجات حاصله از کندن و کوبیدن را پذیرد و این تموجات را بگوش برساند ، صورت ادراك نمی‌شود» .

۳- آیا حس لامسه بدون وساطت کار خود را انجام می‌دهد ؟

«سومین خاصیت لمس آنست که این حس همه پوست بدن را فرا گرفته و قسمتی از بدن برای این کار تخصیص نیافته و علت آنست که چون حس طلیعه ایست که باید



واردات بر بدن را بررسی کند که اگر بهر عضوی این واردات برسند در قوام شخص مفسده‌ای بزرگ ایجاد میکنند. از این رو در خلقت لزوم یافت که تمام سطح کالبد یا شبکه، لامسه پوشیده شود و چون حواس دیگر اشیاء را بی آنکه تماس با آنها یابند حس میکنند، پس کفایت میکند که آلت یک عضو باشد تا چون از محسوس خبر یافتند که ضرری بدن را ندارد نفس را آگاه سازند که از آن بهره‌یزد و تن را از جهت آن محسوس برکنار دارند. ولی اگر لامسه در تمام سطح بدن گسترده نبود و یک عضو برای آن تعیین شده بود، نفس خطر هائی را که به بدن رو می‌آوردند نمیدانست کدام است».

ع- آیا لامسه یک قوه است یا بیشتر؟

«نزدیک به یقین آنست که قوای لمس متعدد هستند که هر یک از آنها یک نوع تضاد را درک میکند در نتیجه تضادی که میان سرد و گرم است غیر از تضادی است که میان جسم سبک و سنگین است و همچنین تضادی که میان زبر و نرم است غیر از تضادی است که میان تر و خشک است چون ادراکات مذکور افعال اولیه نفس هستند. پس، در آفرینش واجب آمد که قوه‌ای خاص برای آنها باشد ولی چون این قوی در آلات حس تساوی تقسیم شده از این رهگذر همه قوای گوناگون یک قوه احساس میشود چنانکه اگر حس لامسه و ذائقه در همه سطح بدن گسترده بود انسان تصور میکرد که این دو قوه یکی است ولی چون در غیر از جرم زبان، که این دو نیرو با هم هستند، در بقیه بدن از هم جدا شده‌اند از اختلاف آنها محسوس است چنین گمانی نمیرود؛

«قوای متعدد لامسه چون در تمام بدن با هم هستند انسان تصور میکند که یک قوه است و حال آنکه چهار قوه هستند و هشت محسوس دارند که عبارت از دو طرف تضاد مورد ادراک آنهاست».

ابن سینا مانند ارسطو به اصالت جهان مادی اعتقاد داشته و گرایش ذهنی او به واقعیت عالم محسوس بوده و همچون افلاطون این جهان را سایه و عکس عالم

مجردات نمیدانسته و چنین بنظر میرسد از این رهگذر در آنچه جنبه مادی داشته بهتر از معانی مجرد تحقیق کرده و آراء و افکار اوچه در طب و چه در روانشناسی بسیار ارزنده و در خور هزار آفرین است .

میتوان به گفته های شیخ درباره اهمیت لامسه افزود که خطای باصره را هم که چوب یا قاشق فرورفته در آبراشکسته می بینیم یا احساس لمس این خطا از بین میرود .

«اهمیت این حس تا آن اندازه است که فیلسوف فرانسوی کندیاک<sup>۱</sup> تنها راه ادراک جهان خارج را این حس دانسته و امروز هم یکی از مکاتب فلسفی از عقیده این حکیم پیروی میکند . و چگونه میتوان از نتایج عملی این بحث غافل ماند با آنکه بالوئی کرولال را با استفاده از حس لمس احواف برجسته ای ساختند و او را عالمی بجامعه تحویل دادند و امروز کوران بدینوسیله با سواد میشوند .

«تامسپیوس<sup>۲</sup> که ابن سینا او را از همه مفسران قدیم ارسطو فاضلتر شمرده بنا بر نقل ابن رشد چنین گفته است:

«لامسه بی وساطت هوا نمیتواند محسوسات خود را درک کند و هوا برای ادراک آن لازم است . چنانکه آب برای زندگانی ماهی ضروری است . ابن رشد میگوید: از سخن حکیم بیش از این استفاده نمیگردد که هوا شرط ادراک لامسه است نه آنکه واسطه ای باشد که صورت محسوس را بپذیرد و به حاسه برساند .

«آری میان اینکه بگوئیم در خلاء (تهی) نیز میتوان لمس کرد : بطور کلی آیا احساس در خلاء صورت می پذیرد و بعد آبه حاسه برساند فرق بسیاری است (نقل از ابن رشد) .

«ارسطو و پیروانش میگفتند طبیعت از خلاء گریزان است و آنرا محال می شمردند ولی در فلسفه و کلام اسلامی دانشمندانی معبود خلاء را ممکن می شمردند که از

---

۱ - Condiaque

۲ - Thémestius فیلسوف و خطیب یونانی متولد در حوالی سالهای ۳۱۰ یا ۳۲۰ مسیحی که خطیب رسمی شهر قسطنطنیه بود .

آنجمله است. ابوالبرکات بغدادی در کتاب معتبر و امام فخر رازی در اربعین و بیان دلائل طرفین که خود بعضی جدا گانه است. (تمام شد نوشته آقای دانا سرشت).

۲۵- در صفحه ۵۹۵ در فصل مربوط به نظرات ابن سینا درباره اعصاب لازم به

تذکر است که :

از شیخ شاهکارهائی در طب آمده که با مطالعه قانون میتوان به این شاهکارها پی برد. اکنون من باب مثال چند نکته بعنوان ذیل بر قانون شیخ در این تکمله اضافه میگردد :

شیخ عصب چشم (Rétine) را عامل و عضو اساسی بینائی تلقی می کند در صورتیکه قبل از وی بینائی را به جلیدیه (Cristallin) نسبت میدادند و درباره مننژیت ها آنها را بعنوان ورم غشاء مغز میداند.

شیخ انواع مختلف یرقانه های اصلی (Ictères fondamentales) را شناخته و در سگته های مغزی اصل را پری (Pléthore) بدن یادداشت کرده است.

شیخ التقال بعضی از بیماری های عفونی را از حقیقت میداند. (مستخرجه از قانون شیخ و کتاب اطباء مشهور تألیف رنه دومنیل Les Medecins célèbres, René Dumesnil که تحت نظر فلاوین بونه و (Flavien Bonnet Roy) انجام گردیده چاپ های هنری لوسین مازنو (Editions d' Arts, Lucien Mazenod) چاپ ژنوسوینس ۱۹۴۷ میلادی.

۲۶- ایضاً در فصل مربوط به کبد و بیماری های آن شیخ در باب سبب پیدا شدن

احتقان (= Congestion) در کبد آنرا زیاده روی در خوراك و ترك ورزش و از ضربه وارد آوردن به کبد میداند.

۲۷- در صفحه ۵۹۸ پس از سطر ۱۲ اضافه شود : بایک مقایسه علمی از رازی

و این سینا با پزشکان امروزی غرب توجه خوانندگان کتاب را متوجه می‌سازم :

«این سینا درباره اورام کبدی در قانون گوید : که مفاد آن چنین است : ورم حاد جگر سیاه یا تحلیل می‌رود و عوارض آن‌ها بر طرف و یا آنکه به چرک نشسته و نشانه‌های دمل پیدا می‌شود یا آنکه چرک کرده و نشانه‌های دمل ظاهر می‌شود و یا آنکه تصلب بسته و علامات ورم سخت (صلب) پیدا می‌شود و علامات ورم حاد بر طرف می‌گردد؛ «رازی نیز در کتاب حاوی گوید : اگر ورم حاد جگر سیاه به ورم سخت (صلب) تبدیل گردد، تب بیمار قطع شده و درد کم می‌شود ولی اگر بیماری طولانی گردد به استسقا منتهی خواهد شد؛

«این سینا علت احتقان کبدی (Congestion hépatique) را از پر خوری و احتباس یا قطع گردیدن مایع درونی بمانند خون بواسیر یا قاعدگی زنان و ضربه به کبد و عمل طبیعت آدمی برای رفع حدت ماده میداند که با مبانی امروزی تفاوتی ندارد».

حال ملاحظه فرمائید همین دو نکته که در باب اورام و احتقان کبدی است با نظرات کنونی بسیار نزدیک است، ولی متأسفانه غریبه‌ها جمیع این مطالب را از قانون شیخ و حاوی رازی و ملکی اهوازی و ذخیره خوارزمشاهی اخذ کرده و بعداً به خورد مشرق زمینی‌ها داده‌اند. بنابراین اگر فقط کتاب‌های حاوی رازی و ملکی اهوازی و قانون این سینا و ذخیره خوارزمشاهی گرگانی مورد مطالعه و تحقیق و موشکافی قرار گیرد معلوم خواهد شد که این پزشکان چه خدمت بزرگی به طب جهان کرده‌اند.

در اینجا یک نکته دیگر اضافه می‌کنم و آن اینکه : گرچه طی فصول مربوطه به شاهکارهای پزشکان ایرانی بطور اخص و پزشکان اسلامی بطور اعم تا آنجا که مقدور بوده شروحی نگاشته شده است، ولی لازم به تذکر است که تمام مطالب اقتباس از کتب تصنیفی آنها بوده که باید روزی مصنفاتی که به زبان تازی است به پارسی برگردانده شود تا پزشکان امروزی بدانند که استادان قدیم ایرانی چه خدماتی



کم نظیر به طب دنیا انجام داده‌اند.

۲۸- در صفحه ۵۹۹ ضمن گیاههای کبدی که شیخ آورده لازم به تذکر است که :

«شیخ درورمهای کبدی معتقد بوده که ممکن است این اورام برطرف گردیده یعنی تحلیل روند و یا به چرك نشینند و دمل در آن پیدا شود و یا آنکه تصلب یافته و نشانه‌های تصلب کبدی بروز کند».

موضوعات بالا از قانون شیخ استخراج شده و این مطلب خلاصه صفحات چندی است که مطالعه گردیده . بنابراین معلوم میشود که نظرات طبی شیخ در هزارسال قبل با نظرات کنونی علاوه بر آنکه تفاوت فوق‌العاده ندارد ، بلکه بسیار نزدیک میباشد .

۲۹- در صفحه ۶۰۵ پس از سطر چهارم اضافه گردد :

شیخ اثرات داروئی اقونیطون (Aconit) را می‌شناخته و برای درمان کم‌خونی‌ها مکیدن مغز تازه استخوان را توصیه می‌کرده . ایضاً به برش قصبه‌الریه (Trachéotomie) عقیده داشته . (اقتباس از قانون شیخ و صفحه ۳ و اطباء مشهور (Les Médecins illustres)).

۳۰- در ص ۶۰۹ کتاب ضمن انتشارات مربوط به ابن‌سینا اضافه میگردد : که کتاب «مخارج الحروف» به کوشش آقای دکتر پرویز ناتل خانلری و توسط دانشگاه تهران به شماره ۲۰۷ سال ۱۳۳۳ چاپ گردیده است که مشتمل بر یک مقدمه و شش فصل متن عربی از روی دونسخه و روایت و ترجمه فارسی آن در سبب پدید آمدن آواز و در سبب پدید آمدن حرفها و در تشریح حنجره و زبان و در سببهای جزئی یک یک حرفهای تازی و در حرفهائی که باین حروف است [و در زبان تازی نیست] و در اینکه این حروف از حرکت‌های غیر گفتاری نیز شنیده میشود، میباشد.

۳۱- ایضاً کتاب «التنبيهات والاشارات» توسط آقای محمود شهابی از طرف دانشگاه تهران به شماره ۶۲۳ سال ۱۳۳۹ چاپ شده است که ضمن آن کتاب «لباب‌الاشارات»

فخرالدین رازی نیز ضمیمه میباشد و از طرف مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران بمناسبت هزاره ابن سینا شماره چهارم سال اول در تیرماه ۱۳۳۳ ضمن پنج مقاله بقلم چهار تن از دانشمندان ایرانی و یک تن غیر ایرانی انتشار یافته است. ضمناً اضافه میشود که از نخستین رسالات مربوط به شیخ بسال ۱۳۱۵ شمسی از طرف شادروان دکتر قاسم غنی انتشار یافته که در آن شرح حال شیخ و طب و فلسفه و ادب ابن سینا آمده است.

۳۲- ایضاً بسال ۱۳۳۳ مرحوم سعید نفیسی کتابی در دو جلد و هفتاد صفحه تحت عنوان «پورسینا» که مشتمل بر زندگی و کار و روزگار شیخ میباشد و از طرف کتابفروشی دانش تهران چاپ شده، تألیف کرده که بسیار جامع میباشد. غیر از آنچه که در بالا مسطور گردیده تعداد زیادی جزوه و رساله و کتاب چه در ایران و چه در خارج در باب ابن سینا چاپ و انتشار یافته که ذکر همه آنها از حوصله کتاب خارج است.

۳۳- در صفحه ۶۷۶ درباره تاریخ وفات بوسهل مسیحی طبق گفته ابن العبری



شکل ۱۳۳- تصویر خیالی از بوسهل مسیحی (نقل از مطبوعات پاکستان)

سال ۴۲۸ هجری قمری آمده است .

۳۴- ایضاً در صفحه ۶۷۶ در باب شرح حال ابوسهل مسیحی و اطلاع بیشتر از حال وی رجوع شود به کتاب «زينة المجالس» تألیف سجدالدین محمد حسینی متخلص به مجدی چاپ تهران ۱۳۶۵ قمری صفحات ۲۰۸ و ۲۰۹ و به تعلیقات چهارمقاله عروضی صفحات ۴۲۳ و ۴۲۴ به کوشش مرحوم دکتر محمد معین چاپ تهران ۱۳۳۳ کتابخانه زوار .

۳۵- در صفحه ۶۷۸ اضافه شود :

«دیگر از مؤلفات ابوسهل مسیحی دوازده کتاب است که بنام ابوریحان بیرونی نوشته است :

«کتاب فی مبادئ الهندسة» و «رسوم الحركات فی الاشياء ذوات البوضع» و «سکون الارض او حرکتها» و «التوسط بین ارسطو طاليس و جالينوس فی المحرك الاول» و «رساله فی دلالة اللفظ علی المعنی» و «رساله فی سبب بردایام العجوز» و «رساله فی علمه التریبه» التي تستعمل فی احکام النجوم» و «رساله فی آداب صحبة الملوك» و «رساله فی قوانین الصناعه» و «رساله فی دستور الخط» و «رساله فی الغزلیات الشمسیه» و «رساله النرجسیه» (نقل از تعلیقات چهارمقاله ، مقاله چهارم ، بسعی و اهتمام مرحوم دکتر محمد معین صفحه ۱۶ و ۱۷ و کتاب پورسینای مرحوم سعید نفیسی صفحه ۱۳۵) .

ایضاً مراجعه شود به مقدمه آثار الباقیه چاپ ساخائو (Sachau) صفحه ۲۷ دیباچه کتاب که از ابوسهل دوازده کتاب یاد می کند .

۳۶- صفحه ۶۹۹- سطر ۷- در باب شرح حال و اطلاعات بیشتر از ابوالخیر- حسن بن سوار بن بابا بن بهنام (بهرام) ابن الخمار رجوع شود به حواشی و تعلیقات چهارمقاله عروضی مقاله چهارم به سعی و کوشش مرحوم دکتر محمد معین صفحات ۴۱۷ تا ۴۱۹ .

۳۷- در صفحه ۴۰۷- در باب ابن هبل توضیحاً اضافه میشود: که پدر و پسر هر دو به ابن هبل مشهور میباشند. پدر یا ابن هبل اول ابوالحسن مذهب الدین علی بن احمد بن هبل بغدادی بود. ابن عبری ویرا از بغداد و ملا کاتب چلبی صاحب کشف الظنون از تبریز میداند. طب را در بغداد فرا گرفت. در ابتدای عمر در بغداد سکونت اختیار کرد و پس از مدتی به موصل رفت و سپس به آذربایجان و مدتی در شهر خلاط نزد پادشاه ارمنستان سمت طبابت و منادیت داشت و تقریبی به کمال نزد پادشاه یافت و پس از مدتی که در خلاط بود و تمول و مکنت بسیار بدست آورد به موصل مراجعت کرد. و به تدریس و درمان اشتغال ورزید. در آخر عمر چشمش کور شد. وفاتش بقول ابن خبری در نو و پنج سالگی در شهر موصل بسال ششصد و نوزده هجری اتفاق افتاد. سرخانی همانند ابن ابی اصیبعه و ملا کاتب چلبی وفاتش را به سال ششصد و ده ذکر کرده اند. تألیف مشهور وی کتاب «مختار» است که در چهار مجلد میباشد. (نقل از عیون الانباء صفحه ۵۰۳)

اما پسر چنانکه در صفحه ۴۰۷ آمده است بنام ابوالعباس احمد بن مذهب الدین ابوالحسن علی بن احمد بن هبل و سلقب به شمس الدین بود. وی به شهرهای روم مسافرت کرد و در دربار ملک غالب کیکاوس فرزند کیخسرو مقام و مرتبه عالی داشت. پس از مدتی اقامت در روم فوت کرد و جسدش را به موصل آورده و در این شهر مدفون گشت.

ابن ابی اصیبعه در «عیون الانباء فی طبقات الاطباء» آورده که وی را دو پسر بود، که در زمان وی در شهر موصل مقیم بودند و از اعیان فضلاء و علماء محسوب میشوند. (نقل از عیون الانباء صفحه ۴۰۶).

۳۸- در صفحه ۴۰۷ در باب ذخیره خوارزمشاهی لازم به تذکر است که کتاب دوم ذخیره غیر از چاپ النجمن آثار ملی، که توسط آقای دکتر جلال مصطفوی بعمل آمده از طرف دانشگاه تهران تحت شماره ۲۰۲۰۱ به کوشش آقایان ایرج افشار و



محمد تقی دانش پژوه چاپ و انتشار یافته و متأسفانه بدون فهرست‌های لازم و معادل‌های لغات فنی و طبی و توضیح و تشریح می‌باشد که علت این نقص بزرگ آن است که آقایان چون طبیب نبودند فقط از روی نسخه کتابخانه فاتح اسلامبول آنرا را چاپ کرده‌اند.

۳۹- در صفحه ۷۳۶ پس از سطر ششم در باب چاپ کتاب «خفی‌علائی یا خف‌علائی» تذکره داده می‌شود که این کتاب در لکنه‌وهم چاپ شده است (فهرست کتابهای فارسی چاپی آقای خان بابامشار). بنابراین کتاب «خفی‌علائی» تا بحال دو مرتبه چاپ شده است.

۴۰- در صفحه ۷۵۲ و ۷۵۳ درباره هضم و تولید اخلاط چنانکه آمد قدما چهار هضم تأمل بودند. اولین هضم در معده و دوسمین آن در کبد و سومین در اندامها و چهارمین در اعضاء بدن.

این سینا در قانون در این باب شرحی داده که خلاصه آن چنین است :

«بدان غذا به وسیله جویدن (مضغ) گوارنده (گوارا) میشود.... پس از آن وارد معده گردیده که در آنجا گوارش تمام پیدامی‌کند (هضم اول)، سپس به کمک مایعی بنام کیلوس (Chyle) که جوهری روان (سیال) شبیه ماء الکشک غلیظی است تشکیل گردیده (هضم دوم) بعد، قسمتهای رقیق و لطیف آن در معده و امعاء جذب شده و بعد از آن از طریق عروق موسوم به ماساریقا (Mesentères) دفع گردیده که یکی از آنها بنام رگ باب کبد می‌باشد، به کبد نفوذ کرده (هضم سوم) و از کبد پس از پخته شدن به رگ بزرگی که در برجستگی کبد قرار دارد وارد گردیده و در رگهای منشعبه آن در قوام درجداول یا رگهای کوچک (= جداول جمع جدول) آورده و سپس در رگهای خردتر (= سواقی جمع ساقیه) و آنگاه در عروق لیفی موئی (Fibreux) (هضم چهارم) رفته و آنگاه از دهانه‌های آنها به اعضاء میرسد به تقدیر العزیز العلیم..... و «واجب است بدانی که برای خون و آنچه که در آن با عروق جریان می‌یابد به نام هضم سوم است و وقتی که خون به اعضاء توزیع گردید، هر عضو هضم چهارم را بجا

میاورد. اما زیادی‌ها (فضولات) هضم اول در معده است که از راه اسعاء و زیادیه‌های هضم دوم در کبد است که اکثر آنها از ادرا و بقیه آن از راه طحال و زهره (= سراره = Vésicule biliaire) و زیادی دوهضم دیگر را از راه تحلیل (استفراغ غیر محسوس یا تحلیل) که حس نمی‌شود و عرق و چرک (= ریم به تازی = شوخ به پارسی) از سوراخ‌های محسوسی به مانند بینی و پرده گوش یا غیر محسوس به مانند سوراخ‌های بدن (مقصود سوراخ‌های پوست بدن است) یا خارج از طبع آدمی به مانند ورش‌های روان (= اورام منفجره) یا از آنچه از زیادی ادرا به مانند مو و ناخن دفع می‌شود. (نقل از قانون کتاب اول صفحه ۱۴ و ۱۵ چاپ تهران ۱۲۹۵ هجری قمری).

۴۱ - نظر باینکه طی مطالب کتاب مکرر از ماه‌های رومی و عربی و یهودی ذکر می‌یان آمده است، لازم دانستم سطورى چند درین باب به نظر خوانندگان کتاب برسانم.

ماه‌های عربی در دوره جاهلیت ازین قرار بوده که تماماً قمری می‌باشند.  
موتمر، ناجر، خوان، وبصان، حنین، ربی، اصم، عادل، فاتق، وعل، ورنه،  
برك، بودند. (مستخرج از کتاب التفهیم)

صاحب نصاب الصبیان ماه‌های عربی را پس از اسلام که قمری می‌باشند بدین نحو آورده است :

ز محرم چو گذشتی چه بود ماه صفر  
دوربع و دو جمادی ز بهی یکدیگر  
رجب است، از بهی شعبان رمضان و شوال  
باز ذی قعدة و ذی حجه چنین است خبر  
(بکن نیک نظر)

و در باره ماه‌های پارسی چنین آورده است :

زفروردین چو بگذشتی مه اردی بهشت آید  
 پس آن خرداد و تیر آنگه که مردادت همی آید (بیفزاید)  
 پس از شهریور و مهر و ابان و آذر و دی دان  
 که بر بهمن جز اسفندار مذ ماهی نیفزاید  
 اما ماههای رومی در نصاب الصبیان چنین است :  
 دو تشرین و دو کانون و پس آنگه  
 شباط و آذر و نisan ایار است  
 حزیران و تموز و آب و ایلول  
 نگه دارش که از من یادگار است  
 بدین ترتیب ماههای آذر و نisan و ایار (بهار) و حزیران و تموز و آب  
 (تابستان) و ایلول و تشرین اول و تشرین آخر (پائیز) و کانون اول و کانون آخر و  
 شباط (زمستان) میباشند .  
 اکنون در کشورهای عربی ماههای رومی را به شمسی تبدیل داشته و آنها را  
 مطابق ماههای اروپائی بدین شکل منظم ساخته اند :

کانون دوم (۳۱ روز) = Janvier

شباط (۲۸ یا ۲۹ روز) = Février

(که دوماه آخر زمستان میباشند) ؛

آذر (۳۱ روز) = Mars

نisan (۳۰ روز) = Avril

ایار (۳۱ روز) = Mai

(که سه ماه بهار میباشند) ؛

حزیران (۳۰ روز) = Juin

تموز (۳۱ روز) = Juillet

آب (۳۱ روز) = Août

(که سه ماه تابستان میباشند) ؛

ایلول (۳۰ روز) = Septembre

تشرین اول (۳۱ روز) = Octobre

تشرین ثانی (۳۰ روز) = Novembre

(که سه ماه پائیز میباشند) ؛

کانون اول (۳۱ روز) = Decembre

(که ماه اول زمستان است) .

۴۲ - برای مزید اطلاع خوانندگان از نظر آنکه علم طب (یا صنعت طب) در  
نظر قدما در چه قسمت از علوم قرار داشته به فهرست زیر مراجعه گردد :

<p>علم معرفت نبوت « « اماست « « معاد</p>		<p>علم الهی فلسفه اولی</p>		<p>علوم مابعدالطبیعه متافیزیک</p>	
<p>علم جبر و مقابله علم جراثيق علم مناظر و سرايا علم نیزنجات</p>		<p>فروع علم ریاضی</p>		<p>علم عدد علم نجوم علم هندسه علم تألیف یا موسیقی</p>	
<p>علم احکام نجوم علم طب علم فلاحه علم کیمیا (شیمی)</p>		<p>علوم فروع طبیعی</p>		<p>علم سماء و عالم علم سماع طبیعی یا سمع الکیان علم کون و فساد آثار العلویه علم حیوان علم نبات علم معادن علم نفس</p>	
				<p>علم تدبیر منزل علم تهذیب نفس (یا تهذیب اخلاق) علم سیاست مدن</p>	
				<p>حکمت نظری</p>	
				<p>حکمت عملی</p>	



بنابر فهرست بالا معلوم شد که علم طب (یا صناعت طب) ضمن فروع علوم طبیعی قرار داشته است .

اما در باره علم کیمیا (شیمی) باید دانست که این شعبه از علم ضمن فروع علوم طبیعی بود . ، منتهی باید گفت که در تمدن اسلامی این علم و علم طب که هر دو از فروع علوم طبیعی بوده اند بسیار پیشرفت کرده و شگفت‌الگیزی‌هاستند .

۴۳- اینک معادله‌های چندی در علوم دیگر را جهت اطلاع خوانندگان کتاب متذکر می‌گردم :

کیمیا = شیمی ؛

سیمیا = فیزیک ؛

لیمیا = شعبه و نیرنگ ؛

هیمیا = علم قیافه ؛

بیمیا = علم عرافه ؛

در باره علم عرافه این علم بیشتر در مورد رد پای کف انسان به کشف صاحب آن پی برده می‌شده است .

۴۴- در باره علوم غریبه باید دانست که در قدیم چنین معروف بوده : که داننده‌های آن کم و دارنده‌های آن اصرار به سطح دارند .

شعب این علم عبارت بودند از : کف بینی - رمل - جفر - معرفة الاحجار ، ( یعنی شناسائی احجار کریمه «سنگهای قیمتی» ) - تسخیرجن - تسخیر ارواح ، تسخیر علویات (کواکب یعنی ستارگان) و مالیتیسیم .

نگارش سطور بالا از آن نظر بود که طی کتاب از بسیاری از علوم بالا نام برده شده بود ، بدین لحاظ به شرح بسیار مختصر آنها پرداخته شد .

۴۵- در صفحه ۷۴۲ پس از شرح کتاب «یادگار» تألیف سید اسمعیل جرجانی اضافه گردد که برحسب نظر مرحوم دکتر عباس نفیسی جزوه (یا رساله‌ای) جرجانی تألیف کرده که در باره «بهداشت عمومی» میباشد و جرجانی آنرا بسال ۹۰۵ هجری

قمری (= ۱۱۰۱۲ میلادی) قبل از رفتن به خوارزم نوشته است (رجوع شود به کتاب تاریخ طب در ایران تألیف مرحوم دکتر عباس نفیسی که به زبان فرانسوی است). بنابراین برحسب نظر آل‌مرحوم جرجانی را پنج کتاب تألیفی است. احتمال دارد رساله‌ای که شادروان دکتر عباس نفیسی در کتاب خود آورده است یکی از قسمتهای چهار کتاب تألیفی جرجانی باشد. والله اعلم بالصواب.

۴۶ - بسیار احتمال دارد که بعضی از نکات و ملاحظات طبی از پزشکان دوران اسلامی مخصوصاً ایرانیان طی مدت قریب شش قرن در کتاب از قلم افتاده باشد. امید است جبران آن در جلد سوم تاریخ طب که از حمله مغول ببعد و در دست تألیف و جمع‌آوری است به عمل آید.

در خاتمه متذکر می‌گردم در باره بعضی از یاد گارها و شاهکارهای پزشکان ایرانی در کتاب به اختصار آمده است که امیدوارم جبران مافات شود. در اینجا کتاب و ذیل و ملحقات «تاریخ طب در ایران از ظهور اسلام تا حمله مغول» یعنی جلد دوم «تاریخ طب در ایران» ختم می‌گردد. امیدوارم جلد سوم آن قریباً تقدیم هم‌میهنان گرامی و همکاران عزیز و طالبان تاریخ طب کشور گردد.

دکتر محمود نجم‌آبادی



# فهرست عام





## ۱- فهرست اعلام

آنتیوخوس (Antiochos) ۱۲-۱۳-۱۰۹  
 آندرا آلیا گوس بلونزیس (Andrea Alpagus)  
 (Bellunensis) ۵۵۴-۵۶۱-۵۶۲  
 آنستاسیوس (Anastasius) ۳۸  
 آنتونیوس دوزینگیوس  
 (Antonius Deusingius) ۵۵۴  
 آیتیوس آمی (Aetius d' Amid) ۳۰  
 آیدین سایلی (دکتر)  
 (Dr. Aydin Sayili) ۶۳۰

### الف

ابجرکنانی (ابجر) ۱۴۰  
 ابراهیم (طیب) ۵۴  
 ابراهیم بن ایوب البرش الناقل ۲۶۸  
 ابراهیم بن بکوس (بکس) بکوس عشاری  
 (ابواسحق) ابن بکوس ۲۸۹-۲۶۹-۶۶۲  
 ۶۹۰-۷۰۱-۸۰۷  
 ابراهیم بن بنان ۳۰۸  
 ابراهیم بن حبیب فزازی (فزارون) ۱۷۹-۱۸۹  
 ابراهیم بن سنان بن ثابت بن قره (ابواسحق) ۲۷۱-  
 ۲۸۶-۲۸۸-۶۷۴-۶۸۵-۶۸۶-۸۱۶  
 ابراهیم بن سنان بن ابراهیم (ابراهیم دوم) ۲۷۱  
 ابراهیم بن الصلت ۲۸۹-۲۹۱  
 ابراهیم بن عثمان ۸۰۸

### آ

آبگار نهم (Abgar IX) ۲۷  
 آبولونیوس بر غاسی  
 (Appollonios de Pergame) ۱۹۸  
 آتش (دکتر احمد) ۶۲۶-۶۳۱  
 آربری (پرفسور) (Prof. Arberry) ۵۸۲  
 آرتلت (دکتروالتر) (Prof. Dr. V. Artelt)  
 ۶۳۰  
 آشفته (طیب) (Hakeem Ashufta) ۳۶۲  
 آصفی ۴۸۰-۴۸۳-۴۸۵  
 آقاخان کرمانی ۸۴۳  
 آکاسیوس (Acasius) ۴۴  
 آکرکنشت (E. H. Ackerknecht .ا.ا.)  
 ۲۰۱  
 آلیا گوس (Alpagus) ۵۷۷  
 آلکساندر سور (امپراطور روم)  
 (Alexandre Severe) ۳۱  
 آلیوس اسکندری (Alinos) ۷۰۱  
 آمازیس (Amasis) ۳۴  
 آناکسیماندروس ملطی (Anaximandros)  
 ۷۴۵  
 آنتیلوس (Antyllus) ۳۱-۳۲

- ابراهیم بن محمد (ابو بطیحه محتسب) ۸۱۶  
 ابراهیم بن محمد بن بطحا ۲۸۴  
 ابراهیم بن محمد بن موسی الکاتب ۲۹۳  
 ابراهیم بن مهدی (فرزند مهدی خلیفه) ۱۸۰-  
 ۱۸۱  
 ابراهیم رهاوی ۴۳  
 ابراهیم علی بن محمد السلمی القطب المصری  
 ۵۷۶  
 ابراهیم غزنوی ۷۰۰  
 ابقرط (رجوع شود به بقراط)  
 ابن آثال (طیب دمشق سیاحی) ۱۴۰-۱۴۱-  
 ۱۴۲  
 ابن ابی اصیعه ۱۸-۱۹-۲۶-۲۹-۶۵-۷۵-۹۳-  
 ۱۲۵-۱۲۶-۱۳۷-۱۳۹-۱۴۰-۱۴۱-  
 ۱۴۳-۱۷۵-۱۷۶-۱۷۷-۱۹۷-۱۹۹-  
 ۲۱۳-۲۱۶-۲۱۷-۲۱۸-۲۲۰-۲۲۱-  
 ۲۲۶-۲۲۷-۲۲۹-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹-  
 ۲۴۱-۲۴۲-۲۴۴-۲۴۵-۲۴۶-۲۴۷-  
 ۲۵۲-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۲-۲۶۴-۲۶۵-  
 ۲۶۶-۲۷۰-۲۷۱-۲۷۲-۲۷۳-۲۷۴-  
 ۲۷۵-۲۷۶-۲۸۵-۲۸۶-۲۸۷-۲۸۹-  
 ۲۹۰-۲۹۱-۲۹۲-۲۹۶-۲۹۷-۳۰۱-  
 ۳۰۷-۳۰۸-۳۱۵-۳۱۶-۳۱۷-۳۱۸-  
 ۳۲۲-۳۳۱-۳۳۳-۳۳۷-۳۳۸-۳۴۰-  
 ۳۴۱-۳۵۳-۳۵۵-۳۵۸-۳۶۰-۳۷۶-  
 ۳۸۵-۳۸۸-۳۹۳-۳۹۵-۴۱۶-۴۴۳-  
 ۴۴۵-۴۴۶-۴۴۷-۴۴۸-۴۴۹-۵۰۶-۵۱۴-۵۲۷-  
 ۵۳۰-۵۵۰-۶۱۹-۶۵۱-۶۵۲-۶۵۴-  
 ۶۵۵-۲۵۶-۶۵۷-۶۵۸-۶۶۰-۶۶۳-  
 ۶۶۴-۶۶۵-۶۷۰-۶۷۳-۶۷۶-۶۷۹-  
 ۶۸۰-۶۸۲-۶۸۳-۶۸۶-۶۸۸-۶۸۹-  
 ۶۹۰-۶۹۲-۶۹۳-۶۹۷-۶۹۸-۷۰۱-  
 ۷۰۲-۷۰۶-۷۰۸-۷۰۹-۷۱۱-۷۱۳-  
 ۷۲۰-۷۶۷-۷۶۸-۷۷۲-۷۷۳-  
 ۷۷۵-۷۷۶-۷۷۷-۷۸۱-۷۸۲-  
 ۷۸۸-۷۸۹-۸۰۷-۸۰۸-۸۰۹-۸۱۱-  
 ۸۱۵-۸۱۸-۸۶۵-۸۷۷-  
 ابن ابی الحریس ۳۰۵  
 ابن ابی رسته تمیمی ۱۳۹  
 ابن ابی الساج ۳۵۳-۳۵۶-۴۰۶  
 ابن اثیر (مورخ و صاحب کامل التواریخ) ۵۰۵  
 ابن ائردی (ماشالله بن ائردی = میشای ائری)  
 ۱۱-۱۵۷-۱۸۹-۶۸۳  
 ابن ابی صادق نیشابوری (ابوالقاسم عبدالرحمن  
 بن علی بن احمد) ۵۱۴-۶۹۱-۶۹۲-  
 ۶۹۳-۷۱۹  
 ابن اخوه (محمد بن محمد بن احمد ابی زید قرشی  
 بن اخوه، ضیاءالدین) ۷۹۶-۷۹۷  
 ابن بختویه (ابوالحسن عبدالله بن عیسی) ۶۸۶-  
 ۶۸۷  
 ابن بدرج ۶۸۳

- ابن البطریق ۲۳۶-۲۴۱-۲۶۳-۳۰۴-۳۰۷  
 ابن بطلان طبیب بغدادی (مختار بن حسن بن-  
 عبدون بن سعدون) ۲۲۳-۶۸۸-۶۸۹  
 ابن بطوطه طنجی ۷۸۲  
 ابن بکس (رجوع شود به ابراهیم بن بکوس)  
 ابن بکلارش [یونس بن اسحق] (یا یوسف بن  
 اسحق) اسرائیلی قرطبی ۲  
 ابن بکوس (رجوع شود به ابراهیم بن بکوس)  
 ابن البیطار ۶۵۳-۷۶۹-۸۶۰  
 ابن جبیر ۷۷۹-۷۸۲  
 ابن جزله (یحیی بن عیسی (ابوعلی) یا علی بن  
 عیسی بن جزله (ابولحسن) کاتب  
 بغدادی ۱۸۲-۶۹۶  
 ابن جلجل اندلسی (ابوداود سلیمان بن حسان)  
 ۱۳۵-۱۳۹-۱۷۵-۱۷۶-۱۹۷-۲۴۶-  
 ۲۹۵-۳۳۰-۳۳۱-۳۴۹-۳۵۱-۳۸۴-  
 ۳۹۰-۷۶۶-۷۷۷  
 ابن خلدون (ولی الدین ابوزید عبدالرحمن بن  
 محمد) ۱۹۹-۲۰۳-۲۴۸  
 ابن خلکان (قاضی القضاة شمس الدین ابوالعباس  
 احمد بن ابراهیم بن ابی بکر بن خلکان بن  
 ناولک بن عبدالله بن شاکل بن الحسین بن  
 مالک بن جعفر بن یحیی بن خالد البرمکی  
 الاربلی الشافعی) ۱۹۹-۳۲۳-۳۳۵-  
 ۳۳۹-۵۰۶-۷۷۷-۷۸۲  
 ابن الخمار (رجوع شود به ابوالخیر)  
 ابن دهن ۱۰۳-۱۰۵-۲۹۴-۷۷۰  
 ابن ديلم ۱۸۲  
 ابن دینار ۶۹۵  
 ابن رشد قرطبی (قاضی ابولید محمد بن احمد بن-  
 محمد بن رشد قرطبی اندلسی =  
 Averroès) ۴۲۳-۵۶۹-۷۱۲-۸۷۱  
 ابن رضوان طبیب مصری ۶۸۸  
 ابن زرعه (عیسی بن اسحق بن زرعه بن مرقیس  
 بن زرعه بن یوحنا مکنی به ابوعلی)  
 ۳۰۰-۶۸۹-۶۹۰  
 ابن زهر اندلسی (ابومروان عبدالملک بن ابی-  
 العلاء زهر بن ابی مروان الاشبیلی =  
 Avenzoar) ۴۲۳-۵۶۹  
 ابن زیله اصفهانی (رجوع شود به ابومنصور  
 حسین بن محمد بن عمر بن زیله اصفهانی)  
 ابن النفیس (رجوع شود به علاء الدین علی بن  
 القاصی نفیس الدین ابی الحزم القرشی)  
 ابن سدید (ابوالحسن علی بن محمد بن عبدالله  
 مدائنی - ابن سدید) ۷۱۴  
 ابن سراپیون (Serapion) ۷۴-۲۳۳-۶۴۳  
 ابن سینا (حجة الحق شیخ رئیس ابوعلی حسین-  
 بن عبدالله بن حسن بن علی بن سینا) ۳-۱۸-  
 ۶۴-۸۰-۳۲۴-۳۵۷-۳۶۱-۳۷۰-۴۲۳-  
 ۴۴۳-۴۴۶-۴۴۷-۴۴۸-۴۵۱-۴۵۶-۴۷۷-  
 ۴۷۸-۴۷۹-۴۸۰-۴۸۱-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۴-  
 ۴۸۵-۴۸۶-۴۸۷-۴۸۸-۴۸۹-۴۹۵-  
 ۵۰۶-۷۷۷-۷۸۲



۷۰۷-۷۱۱-۷۱۲-۷۱۶-۷۱۷-۷۲۱-۷۲۸-	۴۹۱-۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۵-۴۹۷-
۷۳۵-۷۴۱-۷۵۲-۷۵۷-۷۵۸-۸۶۱-	۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱-۵۰۲-۵۰۳-
۷۸۰-۷۹۲-۸۰۷-۸۳۱-۸۲۶-۸۳۵-	۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶-۵۰۷-۵۰۸-۵۰۹-
۸۳۶-۸۴۵-۸۶۰-۸۶۱-۸۶۳-۸۶۵-	۵۱۰-۵۱۱-۵۱۲-۵۱۳-۵۱۴-۵۱۵-
۷۶۶-۸۷۰-۸۷۱-۸۷۲-۸۷۳-۸۷۴-۸۷۵-	۵۱۶-۵۱۷-۵۱۸-۵۱۹-۵۲۰-۵۲۱-
ابن شهدی ۲۹۱-۲۶۹	۵۲۲-۵۲۳-۵۲۴-۵۲۵-۵۲۶-۵۲۷-
ابن صائغ (رجوع شود به شهاب الدین بن صائغ)	۵۲۸-۵۲۹-۵۳۰-۵۳۱-۵۳۲-۵۳۳-۵۳۴-
ابن صاعد اندلسی (رجوع شود به قاضی ابوالقاسم	۵۳۵-۵۳۸-۵۳۹-۵۴۰-۵۴۱-۵۴۳-
صاعد بن احمد اندلسی)	۵۴۴-۵۴۵-۵۴۶-۵۴۷-۵۴۸-۵۴۹-
ابن صلاح همدانی (احمد بن محمد، ابو-	۵۵۰-۵۵۱-۵۵۲-۵۵۳-۵۵۴-۵۵۵-
الفتوح، نجم الدین) ۷۰۳	۵۵۶-۵۵۷-۵۵۸-۵۵۹-۵۶۰-۵۶۱-۵۶۲-
ابن العبری غریغوریوس ابوالفرج بن اهرن	۵۶۳-۵۶۴-۵۶۵-۵۶۶-۵۶۷-۵۶۸-
۲۳۷-۳۳۰-۳۴۴-۵۰۶-۶۷۶-۸۷۵-	۵۶۹-۵۷۰-۵۷۱-۵۷۲-۵۷۳-۵۷۴-۵۷۵-
۸۷۷-	۵۷۶-۵۷۷-۵۷۸-۵۷۹-۵۸۱-۵۸۲-
ابن العریق ۷۷۸	۵۸۳-۵۸۴-۵۸۵-۵۸۶-۵۸۷-۵۸۸-
ابن عکاشه (جراج) ۷۱۴	۵۸۹-۵۹۰-۵۹۱-۵۹۲-۵۹۳-۵۹۴-۵۹۵-
ابن علیق ۶۸۳	۵۹۶-۵۹۷-۵۹۸-۵۹۹-۶۰۰-۶۰۱-۶۰۲-
ابن مسکویه (رجوع شود به ابوعلی احمد بن یعقوب)	۶۰۳-۶۰۴-۶۰۵-۶۰۶-۶۰۷-۶۰۸-۶۰۹-
ابن العمید (وزیر رکن الدوله دیلمی) ۳۵۸-	۶۱۰-۶۱۱-۶۱۲-۶۱۳-۶۱۴-۶۱۵-
۴۰۹-۳۷۲	۶۱۶-۶۱۷-۶۱۸-۶۱۹-۶۲۰-۶۲۱-
ابن العمید (سهیلی) ۶۵۷	۶۲۲-۶۲۳-۶۲۴-۶۲۵-۶۲۶-۶۲۷-
ابن عیسی زری (موفق الدین ابونصر عدنان بن	۶۲۸-۶۲۹-۶۳۰-۶۳۱-۶۳۲-۶۳۴-
منصور) ۷۰۴	۶۵۷-۶۷۱-۶۷۶-۶۷۷-۶۸۰-۶۸۱-
ابن قارن رازی (ابوبکر) ۳۹۲-۴۱۴-۶۵۹-	۶۸۲-۶۸۳-۶۸۴-۶۸۶-۶۹۰-۶۹۱-
ابن قفری بردی ۷۷۴	۶۹۲-۶۹۳-۶۹۴-۶۹۵-۶۹۷-۷۰۴-
ابن کثیر ۷۷۷-۷۸۱-۷۸۲	
ابن کرئیب (ابو احمد الحسین بن ابی الحسین	
اسحق بن ابراهیم بن زید الکاتب) ۲۷۸-۳۰۱	

- ابن اللجلاج ۱۷۹  
ابن المارستانبه ( ابوبکر عبیداله بن ابی الفرج  
علی بن نصر بن حمزه بغدادی ) ۷۸۱-۷۱۲  
ابن ماسویه ۶۱-۲۴۰-۲۴۴-۲۴۷-۳۰۵  
ابن ماهان ۶۵۰  
ابن مسکویه ( ابوعلی الخازن احمد بن محمد بن  
یعقوب ) ۵۰۹-۵۱۰-۵۱۸-۶۵۷ -  
۸۰۷-۷۰۶-۶۵۸  
ابن مسیحی ( ابونصر سعید بن ابوالخیر بن عیسی -  
بن المسیحی ) ۷۱۳-۷۱۴  
ابن مصوصا ۶۸۳  
ابن مقفع ( ابومحمد عبدالله بن المقفع ایرانی روزبه  
فرزند داودیه یا دادویه ) ۶۷-۱۰۶ -  
۱۸۹-۲۹۸-۲۹۹  
ابن المنجم ( ابواحمد یحیی بن علی بن یحیی -  
بن المنجم النذیم ) ۲۹۲-۲۷۵  
ابن مندوبه اصفهانی ( ابوعلی احمد بن عبدالرحمن  
بن مندوبه ) ۶۶۷-۶۶۸-۶۷۰-۶۷۱ -  
۶۷۲-۷۳۵-۷۴۱-۷۶۸-۷۷۷  
ابن ناعم ( عبدالمسیح بن عبدالله الحمصی  
ناعمی ) ۳۰۰  
ابن النذیم ( محمد بن اسحق ) ۷۲-۱۷۵-۱۷۶ -  
۱۹۷-۲۱۶-۲۴۶-۲۴۷-۲۶۶-۲۷۱ -  
۲۸۱-۲۹۹-۳۰۴-۳۰۵-۳۱۵-۳۱۶ -  
۳۱۸-۳۲۲-۳۲۸-۳۳۵-۳۳۶-۳۵۱ -  
۳۵۸-۳۷۷-۴۱۲-۴۱۶-۴۱۷-۵۶۷ -  
۶۵۹-۷۷۰-۸۰۷  
ابن النفیس ( علی بن ابی الحزم قرشی ) ۵۷۷-  
۷۰۳  
ابن الواسطی ۶۹۸  
ابن وحشیه ( ابوبکر احمد بن علی بن قیس بن  
المختار بن عبدالکریم النبطی ) ۲۹۴  
ابن وصیف الصابی ۲۹۵  
ابن الهارونی ( یهودی ) ۷۷۸  
ابن هبل پدر ( ابوالحسن مهذب الدین علی بن  
احمد بن هبل بغدادی الخلاطی ) ۶۷۷-  
۷۱۱-۷۱۳-۸۷۹  
ابن هبل پسر ( ابوالعباس احمد بن مهذب -  
الدین ابوالحسن علی بن احمد بن هبل  
ملقب به شمس الدین ) ۷۰۴-۸۷۹  
ابواسحق ابراهیم بن هلال بن ابراهیم زهرون  
الصابی الحرائی ۱۹۱  
ابوالبرکات بغدادی ( هبة الله بن علی بن ملکاء  
بلدی ) ، ( اوحدا الزمان ) ۷۰۵-۷۰۶ -  
۷۰۹-۷۱۰-۸۷۱  
ابوالبشر متی بن یونس ۶۶۰  
ابوالبشر یحیی بن سهل ۱۹۰  
ابوبکر احمد بن محمد البرقی الخوارزمی ۴۷۹-  
۵۰۸-۶۵۶  
ابوبکر محمد زکریای رازی ( Rhazes ) ۱۸-  
۱۹-۱۴۸-۱۹۵-۱۹۸-۳۱۷-۳۲۴ -

-۸۰۷-۷۹۰-۷۷۷-۷۷۵-۷۷۲-۷۶۷

-۸۳۴-۸۳۳-۸۳۱-۸۲۷-۸۲۶-۸۱۳

-۸۵۱-۸۵۰-۸۴۹-۸۴۸-۸۴۶-۸۴۵

-۸۷۲-۸۵۷-۸۵۶-۸۵۵-۸۵۴-۸۵۳

۸۷۳

ابوبکر (خلیفه اول) ۱۱۴-۱۳۶

ابوبکر حسین بن تمار ۴۰۹

ابوبکر ربیع بن احمد الاخوانی البخاری ۶۳۴-

۷۳۸-۶۶۰-۶۴۳-۶۴۱-۶۴۰-۶۳۵

ابوبکر محمد بن عمر بن عمر الفرخان ۱۹۱

ابوجعفر احمد بن محمد بن حسن ۶۷۱

ابوجعفر بن محمد ابی سعد النشوی (صرخ) ۵۴۵

ابوجعفر محمد بن ابی جعفر ۶۷۱

ابوجعفر منصور (خلیفه عباسی) ۱۸۷

ابوخاتم احمد بن حمدان بن احمد رازی ۲۵۳

۴۳۹-۴۰۹-۲۵۶

ابوخاتم بلخی ۷۰

ابوحازم قاضی ۴۴۴-۴۰۹-۴۱۱

ابوحرب (طیب غزنوی) ۶۹۱

ابوحسان (عضو بیت الحکمه) ۱۶۶-۳۰۴

ابوالحسن بن ابی الفرج بن ابی الحسن بن سنان

۲۸۸

ابوالحسن احمد بن سهل بن محمد السهلی

(سهلی) ۴۹۰-۴۹۱-۴۹۲-۵۰۸-۵۶۰-

۵۶۱

-۳۳۰-۳۲۹-۳۲۸-۳۲۷-۳۲۶-۳۲۵

-۳۳۶-۳۳۵-۳۳۴-۳۳۳-۳۳۲-۳۳۱

-۳۴۲-۳۴۱-۳۴۰-۳۳۹-۳۳۸-۳۳۷

-۳۴۸-۳۴۷-۳۴۶-۳۴۵-۳۴۴-۳۴۳

-۳۵۴-۳۵۳-۳۵۲-۳۵۱-۳۵۰-۳۴۹

-۳۶۱-۳۶۰-۳۵۸-۳۵۷-۳۵۶-۳۵۵

-۳۷۲-۳۷۱-۳۷۰-۳۶۸-۳۶۶-۳۶۲

-۳۸۰-۳۷۹-۳۷۸-۳۷۷-۳۷۶-۳۷۳

-۳۸۷-۳۸۶-۳۸۴-۳۸۳-۳۸۲-۳۸۱

-۳۹۴-۳۹۳-۳۹۲-۳۹۱-۳۹۰-۳۸۹

-۴۱۰-۴۰۹-۴۰۸-۴۰۱-۳۹۶-۳۹۵

-۴۱۶-۴۱۵-۴۱۴-۴۱۳-۴۱۲-۴۱۱

-۴۲۲-۴۲۱-۴۲۰-۴۱۹-۴۱۸-۴۱۷

-۴۲۹-۴۲۸-۴۲۷-۴۲۶-۴۲۴-۴۲۳

-۴۳۴-۴۳۳-۴۳۲-۴۳۱-۴۲۱-۴۳۰

-۴۴۰-۴۳۹-۴۳۸-۴۳۷-۴۳۶-۴۳۵

-۴۵۱-۴۴۸-۴۴۶-۴۴۳-۴۴۲-۴۴۱

-۵۶۱-۵۱۹-۴۸۱-۴۵۵-۴۵۳-۴۵۲

-۵۸۶-۵۷۸-۵۶۹-۵۶۸-۵۶۷-۵۶۶

-۶۴۳-۶۴۱-۶۰۶-۵۹۸-۵۹۳-۵۹۱

-۶۵۹-۶۵۸-۶۵۵-۶۵۴-۶۴۹-۶۴۴

-۶۹۳-۶۸۳-۶۷۹-۶۷۷-۶۶۲-۶۶۰

-۷۲۸-۷۲۱-۷۱۷-۷۱۶-۷۰۶-۷۰۰

-۷۶۶-۷۶۱-۷۴۹-۷۴۱-۷۳۸-۷۳۵

- ۶۶۰-۶۶۱
- ابوالحسن بن محمد طبری ۶۵۶
- ابوالحسن برنجی ۵۴۵
- ابوالحسن بن بطلان ۶۸۳
- ابوالحسن بن دلیل ۶۷۱
- ابوالحسن بن کشکرایا ۴۵۵-۶۷۲-۶۷۳
- ۶۹۰-۷۷۶-۷۸۰
- ابوالحسن بن یحیی ۵۴۵
- ابوالحسن الحرانی الصابی ( ثابت بن زهرون )
- ۲۹۷
- ابوالحسن سعید بن هبة الله ۷۰۲-۷۰۵
- ۷۰۹
- ابوالحسن عروضی ۴۸۹
- ابوالحسن علی بن ابراهیم بن بکس ۴۵۵
- ۷۸۰-۷۷۶
- ابوالحسن علی بن عبدالله ناشی ۳۷۸-۴۰۹
- ۴۱۰
- ابوالحسن علی بن مأمون بن احمد خوارزمشاه
- ۵۰۸
- ابوالحسن علی بن هبة الله بن اتردی ۶۵۵
- ۷۸۰
- ابوالحسن محمد بن علی الطیب ۱۹۱-۲۲۴
- ابوالحسن بهری ۶۸۳
- ابوالحسن بن تفاح ۴۵۵-۶۶۷-۶۸۳-۷۷۶
- ۷۸۰
- ابوالحسن بن عثمان بن طیب ۶۷۴-۶۷۵
- ابوالحسن ( ابوالحسن ) صاعد بن هبة الله بن
- المؤمل ( ماری ) ۷۱۰
- ابوالحسن عمر بن الدحلی ( الدجیلی ) ۶۵۸-
- ۶۶۰-۶۶۱
- ابوالحسن فارسی ۶۸۷
- ابوالحسن الوارد ۶۷۰
- ابوحفص عمر بن الفرخان الطبری ۱۸۹
- ابوالحکم دمشقی ( طبیب معاویه ) ۱۴۲
- ابوحکیم اسحق بوحنّا ( طبیب اهوازی ) ۶۷۲-
- بوحنیفه ۸۰۰
- ابوالخطاب ( محمد بن محمد الطیب ) ۶۸۳-
- ۷۰۲-۷۰۳
- ابوالخیر بن ابی الفرج النصرانی ۶۹۸
- ابوالخیر جراج ( جرائحی ) ۴۵۵-۶۶۱-۶۶۲-
- ۶۶۳-۶۶۷-۷۷۶-۷۸۰
- ابوالخیر خمار ( ابن الخمار، حسن بن سوار بن بابا-
- بن بهنام ) خوارزمی ۳۵۵-۴۹۱-۵۰۸-
- ۶۸۲-۶۷۸-۶۹۹-۷۰۰-۷۰۱-۸۷۶
- ابوروح الصابی ۲۹۴
- ابو ریحان بیرونی ( محمد بن احمد ) ۱۰۵-
- ۱۹۷-۲۲۱-۳۲۴-۳۲۵-۳۲۶-۳۲۷-
- ۳۲۸-۳۴۵-۳۵۵-۳۵۶-۳۷۹-۴۹۱-
- ۵۰۹-۵۱۰-۵۱۱-۵۱۲-۵۱۸-۵۳۱-
- ۶۵۹-۶۸۱-۶۸۳-۶۹۱-۶۹۲-۸۲۷-
- ۸۴۳-۸۷۶
- ابوزید بلخی ( احمد بن سهل ) ۳۳۶-۴۱۱-
- ابوزید بلخی ( شهید بن الحسن بن بلخی ) ۳۷۹
- ابوسعید بن السرور الاسرائیلی السامری العسقلانی
- ۵۷۷
- ابوسعید دخدوک ۴۹۷-۶۱۹
- ابوسعید عبید الله دوم فرزند جبرائیل دوم ۱۷۸
- ۲۲۳



- ابوسعید بن ابی مسلم بن ابی الخیر (غیاث الغیب)  
۷۰۳  
ابوعبدالله احمد بن ابراهیم مؤدب ۴۱۰  
ابوسعید فضل الله بن ابی الخیر صوفی ۵۰۸-  
۵۱۰  
ابوسعید وهب بن ابراهیم ۶۶۱  
ابوسعید (فضل بن عیسای یمانی) ۵۸۲-۶۸۳-  
۶۸۴-۶۸۵-۶۸۶-۸۰۸-۸۱۶-۸۱۷  
ابوسفیان ۱۳۸-۱۳۹-۱۵۲  
ابوسلیمان محمد بن طاهر بن بهرام سجستانی  
منطقی ۶۸۴-۷۰۱  
ابوسهل ارجانی ۶۸۱  
ابوسهل حمدوی ۵۰۲-۵۰۳-۵۵۶  
ابوسهل فضل بن نوبخت ایرانی ۱۸۹  
ابوسهل مسیحی جرجانی (عیسی بن یحیی) ۴۹۱-  
۴۹۲-۵۰۸-۵۴۲-۶۷۶-۶۷۷-۷۰۷-  
۷۲۱-۸۷۵-۸۷۶  
ابوسهل ویجن بن رستم الکوهی ۲۹۴  
ابوسهل نیلی (سعيد بن عبدالعزيز بن عبدالله بن  
محمد ابراهیم بن عبدالمؤمن طیفور) ۶۷۸-  
۶۷۹  
ابوسیره ۹۶  
ابوالصلت (شکسته بندی بیمارستان عضدی) ۷۷۶-  
۷۸۰  
ابولصقر وهب بن محمد کلوزانی ۲۸۳-۷۷۱  
ابوطالب نوبختی ۱۶۷  
ابوطاهر بن عبدالباقی (ابن قطرمین) ۲۲۴  
ابوطاهر طبیب واسطی (موفق الدین احمد بن  
محمد بن عباس واسطی [ابن برخش] ۷۰۸  
'ابوطاهر بن ویس بن سنان ۴۴۶  
ابوالعاص ۱۵۲  
ابوالعباس احمد بن علی صعلوک ۴۰۹-۴۱۱  
ابوالعباس بن شمعون ۱۹۶  
ابوالعباس بن فراس ۱۹۶  
ابوالعباس احمد القلقشندی ۷۶۳  
ابوالعباس مأمون خوارزمشاه ۴۹۰-۵۴۲-  
۶۷۸-۶۹۹-۷۰۱  
ابوعبدالله فقیه محمد بن عبدالله بن محمد (یا  
احمد) المعصومی ۴۹۸-۵۱۴  
ابوعبدالله محمد بن جابر بن سنان حرانی ۱۹۰  
ابوعلی حسن بن علی بن سعید بن عبدالله علم-  
الدین شاقلائی ۷۸۲  
ابوعبدالله محمد بن عیسی ماهانی ۱۹۱  
ابوعبدالله قاضی القضاة دامغانی ۶۹۶  
ابوعبدالله الناقلی ۴۸۳-۵۰۸  
ابوعبید جوزخایی (عبدالواحد بن محمد فقیه)  
۴۷۹-۴۸۰-۴۸۱-۴۸۴-۴۸۶-۴۸۹-  
۴۹۳-۴۹۵-۴۹۶-۴۹۸-۵۰۱-۵۰۳-  
۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶-۵۱۲-۵۱۳-۵۱۶-  
۵۳۲-۵۶۵-۵۶۶-۵۷۵-۶۱۱-۶۴۴-  
۶۹۳-۶۹۴  
ابوعثمان سعید بن غالب ۱۸۱-۱۸۲-۱۸۳  
ابوعثمان سعید بن یعقوب دمشقی ۲۸۸-۷۷۲  
ابوعثمان عبدالرحیم بن علی المرزبان (طیب  
اصفهان) ۷۸۰

- ابوعثمان عمرو بن بحرین فرارة الكنانی البصری  
۳۷۸
- ابوالعلاء بن تلمیند ۷۰۲
- ابوالعلاء صاعد بن الحسن ۶۹۵
- ابوالعلاء فارسی ۶۶۷-۶۷۰
- ابوالعلاء محفوظ بن مسیحی ۶۵۵
- ابوعلی بن مقله ۲۸۹
- ابوعلی حسن بن علی اثردی ۶۵۵
- ابوعلی محسن بن ابراهیم بن هلال صابی ۲۷۶
- ابوعلی محمد بن یوسف بن شرف الدین ۵۷۷
- ابوعمران موسی بن عبیدالله اسرائیلی القرطبی  
۶۶۲-۶۷۳-۸۶۰
- ابوعیسی بقیه ۴۵۵-۷۷۶-۷۸۰
- ابوغالب ۴۹۸
- ابوغالب فخرالملک محمد بن علی بن خلف  
۷۸۱
- ابو غانم رازی ۴۱۴-۶۶۰
- ابوالغنائم جمال الدین سعید بن هبة الله بن علی  
اثردی ۶۵۵-۶۵۶-۷۸۰-۷۸۱
- ابوالفتح اصفهانی ۲۹۴
- ابوالفتح ذوالکفایتین ۶۵۷
- ابوالفرج بن ابی سعید الیمامی ۵۶۲-۵۶۳
- ۶۹۶-۶۹۷
- ابوالفرج بن هندو ۶۷۸-۷۰۱
- ابوالفرج پسر ثابت ۲۸۷
- ابوالفرج عبدالله بن الطیب ۴۰۹-۴۱۰
- ۴۱۱-۵۰۸-۵۱۰-۵۱۸-۵۶۲-۶۸۰
- ۶۸۱-۶۸۲-۶۸۳-۶۸۸-۷۰۱-۷۸۰
- ۸۰۸
- ابوالفرج ملطی ۳۵۵-۴۴۶
- ابوالفرج یعقوب بن کلسه (کلس) ۶۵۳ -  
۶۶۵
- ابوالفضل العارض ۶۷۰-۶۷۱
- ابوالفضل کتیفات ۶۸۳-۷۰۲
- ابوالفضل محمد بن ادريس دفتری ۷۳۰
- ابوالغطفیف (بطریق) ۲۶۷
- ابوفید سورج سدوسی ۳۷۹
- ابوالقاسم احمد بن علی بی بحر ۶۷۰
- ابوالقاسم اسماعیل بن احمد سمرقندی ۷۱۳
- ابوالقاسم بن خلف الزهرادی ۷۸۶
- ابوالقاسم عبدالرحمن بن علی بن احمد بن ابی  
صادق طیب نیشابوری (بقراط ثانی، رجوع  
شود به ابن ابی صادق نیشابوری)
- ابوالقاسم عبیدالله (وزیر معتضد) ۳۴۳-۳۴۴
- ۴۰۹-۴۱۱
- ابوالقاسم عبیدالدین سلیمان ۲۷۹
- ابوالقاسم عیسی بن علی بن عیسی بن داود -  
الجراج ۱۹۱
- ابوالقاسم کرمانی ۵۰۸-۵۱۲
- ابوالقاسم کعبی بلخی ۴۰۹-۴۱۰
- ابوالقاسم مقانعی رازی (طاهرین محمد بن ابراهیم)  
۴۱۴-۶۴۱-۶۶۰
- ابوالقاسم هبة الله بن الحسین اسطرابی ۱۹۱
- ابوالقاسم هبة الله بن الفضل الطیب البغدادی  
۷۰۵
- ابوقریش (عیسی) ۵۴-۵۵-۱۸۰-۸۱۱-۸۱۲
- ابوکالیجار مرزبان بن سلطان الدولة بن بهاء -  
الدوله بن عضدالدوله دیلمی ۶۸۱

- ابوباهر (یا ایو عمران) موسی بن یوسف بن سیار ۴۴۵-۴۴۶-۶۶۷-۶۶۸-۶۶۹-۸۰۷  
 ابو محمد شیرازی ۴۹۶-۵۱۳  
 ابو محمد عبدالله بن الحق طبیب ۶۷۲  
 ابو محمد متطبب ۷۷۲  
 ابومسلم خراسانی ۱۵۴-۱۵۵-۱۵۷-۱۶۷  
 ابومسلم محمد بن بحر ۶۷۲  
 ابومعشر بلخی (جعفر بن محمد بن عمر) ۱۹۰  
 ابومنصور ثعالبی ۶۷۸  
 ابومنصور حسن بن نوح القمری البخاری ۵۰۸-۶۵۳-۶۵۴-۸۰۷  
 ابومنصور حسین بن محمد بن عمر بن زبیه اصفهانی (یا حسین بن طاهر بن زبیه) ۴۹۸-۵۱۴-۸۶۵  
 ابومنصور طیفور (طیب) ۶۷۹  
 ابومنصور معری ۳۰۳  
 ابومنصور مهذب الدوله دیلمی ۶۵۷  
 ابوالنجم ناصرالدین بدر بن حسنویه بن حسین ۵۰۸  
 ابونصر احمد بن مروان ۶۸۹  
 ابوالنصر دحنی (دحلی) ۴۵۵-۷۷۶-۷۸۰  
 ابونصر عراق (منصور بن علی) ۴۹۱-۵۰۹  
 ابونصر فارابی (محمد بن طرخان) ۴۸۷-۵۱۹  
 ابونصر نقبلی (محمد بن یوسف نقبلی) ۶۸۱  
 ابونصر بن ناری (ابونصراوی) بن ایوب ۶۹۱  
 ابونصر محمد بن جهیز (کافی الکفاة) ۶۹۸  
 ابونصر هبة الله کاتب ۱۶۷  
 ابونصر هرون بن صاعد بن هرون الصابی ۷۸۰  
 ابونصر یحیی بن جریر طبیب تکریتی ۶۵۵-۶۹۷  
 ابوالوفاء محمد بن محمد بن یحیی بن اسماعیل- بن العباس ۱۹۱  
 ابویحیی مروزی ۲۹۵  
 ابویعقوب اهوازی ۴۵۵-۶۶۹  
 ابویعقوب یوسف بن عیسی [یوسف الناقل المترجم (الناعس)] ۲۳۶  
 ابویوسف الکاتب ۲۹۱  
 اپیتس (K. Opitz) ۳۷۴  
 اتینگهاوزن (ریچارد) (Richard Etinghausen) ۶۲۹  
 احمد بن ابی الاشعث فارسی (ابوجعفر احمد بن- محمد بن ابی الاشعث) ۶۶۴-۶۶۵-۶۶۶  
 احمد بن اسحق البرحی ۶۷۲  
 احمد بن اسمعیل سامانی ۳۷۹  
 احمد بن حنبل ۷۷۳  
 احمد بن سعد ۶۷۰-۶۷۱  
 احمد بن عبدالله حبش مروزی ۱۹۰  
 احمد بن علی بن اسماعیل سامانی ۴۰۹-۴۱۱  
 احمد بن کیال ۴۱۰  
 احمد بن محمد بلدی (شیخ ابوالعباس احمد بن- محمد بن یحیی) ۶۶۴-۶۶۵-۶۶۶  
 احمد بن محمد بن کثیر الفرغانی ۱۹۰  
 احمد بن محمد بن مروان بن الطیب السرخسی (ابوالعباس) ۱۸۱-۱۸۲-۲۹۶-۳۴۲  
 احمد بن محمد (معروف به ابن المدبر الکاتب) ۲۹۳

- احمد بن محمد حسین حسینی الشریف تنکابنی  
(سید احمد حکیم باشی فتحعلی شاه) ۸۳۱-۳۸۷  
احمد بن موسی بن شا کر (از خاندان بنی موسی)  
۸۷۱-۸۷۶
- ۱۹۰  
احمد بن یحیی بن جابر البلاذری ۲۹۹  
احمد بن یونس حرانی ۲۹۵  
احمد حاجب ۲۷۳
- احمد الحسین بن اسحق بن ابراهیم (رجوع شود  
به ابن کرنیب)  
احمد خراسانی ۶۱۰-۶۲۶  
احمد تنکابنی (رجوع شود به احمد بن محمد  
حکیم باشی فتحعلی شاه)  
اسحق بن ابراهیم بن سنان بن ابراهیم ۲۷۱  
احمد فرج (صاحب کتاب کفایه در طب) ۶۳۴  
۷۳۸
- احمد فؤاد الاهوانی ۶۲۸  
احمد عیسی بک (دکتر) ۷۶۹-۷۷۱  
۷۷۳-۸۲۰-۸۲۱-۸۲۳  
احمدیه (دکتر عبدالله) ۵۹۹-۶۳۲  
ادیب (دکتر محمد حسین) ۶۲۶-۶۲۷  
اراسیسترآتس (ارسطراطس - اراسیسترطاطس،  
Erasistrates) ۱۲  
اردشیر بابکان ۶۹۸  
اردشیر دوم ۳۴  
ارسطو (= ارسطوطالیس) (= Aristoteles)  
Aristote (۴۱-۱۹۸-۲۰۷-۲۴۱-۲۴۷)  
۲۵۶-۲۵۷-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۰-۲۶۲  
۲۶۳-۲۶۴-۲۶۹-۴۸۴-۴۸۶-۴۹۸
- ۵۱۹-۵۲۰-۵۴۶-۶۲۶-۶۲۸-۶۶۳  
۶۶۵-۶۸۲-۶۹۱-۷۰۳-۸۲۰-۸۷۰  
۲۷ (Archigène) ارسیه جانس  
ارفع (دکتر فریدون) ۹۸-۱۰۰  
ارمینس (Herminos) ۱۹۸  
استراطونیس (Stratonice) ۱۳  
اسحق بن ابراهیم بن سنان بن ثابت ۲۷۱  
اسحق بن حنین ۱۹۵-۱۹۶-۱۹۷-۲۱۶  
۲۵۲-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۰-۲۷۸-۲۹۶  
۳۴۲-۴۰۹-۸۲۶  
اسحق بن شلیطا ۶۶۰  
اسحق بن علی الرهاوی ۶۷۹  
اسحق بن یزید ۲۹۹  
اسحاق خان بن اسماعیل خان دهلوی ۵۷۷  
اسد بن جانی (طیب) ۲۰۴  
اسرائیل بن زکریا الطیفوری ۱۸۰-۲۴۳  
۲۹۴-۳۴۳  
اسرائیل بن سهل ۱۸۱-۶۵۲  
اسطاث (Eustathius = Eustache) ۲۸-۲۶۰  
اسطخری (مؤلف کتاب المسالک والممالک) ۷۶۷  
اسقلیپوس (Aesculape = Aesculapios)  
۲۸-۱۹۷-۳۴۱  
اسکندر افرو دیسی  
(Alexandros d' Aphsodisias, d'  
Aphrodise) ۱۹۸-۲۶۰-۳۰۱-۷۰۳



- اسکندر طرابلسی (Alexandros de Tralleis) ۲۶۳-۲۹ (Alexandre de Tralles)  
 اسکندر مقدونی ۵۴۶-۱۰۹-۱۰۸-۱۰۷  
 اسماعیل بن بلبل ۲۷۳  
 اسمعیل زاهد ۴۸۵-۴۸۲  
 اشتینگ (میر، Meyer Steinegg) ۷۸۰-۷۹۲-۷۸۶  
 اشک اول ۱۰۹  
 اسطفان ادسی (Stephan de Edessa) ۶۶  
 اصطفن اسکندرانی (Stepano Alexandrino) ۱۹۸-۱۹۴-۱۸-۱۳  
 اصطفن انطاکی (Stephen d'Antiche) ۴۵۰  
 اصطفن بن بسیل (باسیل) (Stephen) ۲۶۴-۲۹۵  
 اطروش شیعی ۴۳۹  
 اعتمادی (دکتر محمد حسین) ۷۳۱  
 اغلوقن (Glaucion) ۱۹۸  
 افرائم ۴۱-۴۰  
 افشار (ایرج) ۸۷۷-۷۳۰  
 افشین ۸۲۰-۸۱۹-۸۱۸  
 افلاطون (Platon=Plato) ۷۴-۷۱-۱۱-۱۹۷-۲۵۱-۲۰۲-۲۶۳-۵۱۹-۶۲۸  
 افولن ۲۴۱  
 اقبال آشتیانی (عباس) ۶۲۸-۴۴۲-۱۶۷  
 اقریطون المزین (Crtion) ۲۶
- افلیدس (Euklide) ۶۹۰-۳۰۰-۲۶۶-۲۴۷  
 اکیلاوس ۱۸  
 الگود (دکتر سیریل) (Dr. Cyril Elgood) ۷۲۹-۲۸۶-۲۰۰-۱۷۸-۷۸-۷۴  
 الیاقس ۶۹۶  
 الیسع ۲۹۴  
 امام جعفر صادق (ع) ۳۳۶  
 امام فخر رازی ۷۱۲  
 اسروء القیس ۱۲۶  
 امیر مجاهد الدین قایماز ۷۸۲  
 امیر منصور سامانی ۶۵۴  
 امین (خلیفه عباسی) ۱۷۷-۱۶۲-۶۷-۵۶-۲۱۸-۱۸۷-۱۷۸  
 امین الدوله ابوالحسن بن غزال (کمال الدین ابوالحسن بن غزال بن ابی سعید ساسری) ۷۰۷  
 امین الدوله ابوالفتح طبیب (ابوالفتح بن ابی-النجم بن ابی غالب بن محمد بن منصور بن-وهب بن قیس مالک طبیب نصرانی) ۷۰۷  
 امین الدوله (موفق الدین - موفق الملک) ابو-الحسن هبة الله بن ابی العلاء صاعد بن ابراهیم بن التلمیذ ۷۱۱-۷۰۷-۷۰۶-۷۰۵-۸۱۷  
 امین الدوله ابوالفرج صاعد بن یحیی بن هبة الله بن توما نصرانی بغدادی (معتد الملک) ۷۰۷  
 امین الدوله ابوالفرج یعقوب بن الطیب الکرکی المسیحی (ابن القف) ۵۷۷  
 امین الدوله بن تلمیذ ابوالفرج طبیب (ابوالفرج

- بن موفق الدین یعقوب بن قف کرخی نصرانی)  
۷۸۰-۷۰۷-۶۷۷  
انبأر خربا (راهب) ۶۵۳  
انصاری (حسین الجابر) ۵۶۱  
انقیلاوس اسکندرانی (= نیکولاوس =  
(Nicolaos d' Alexandria) ۱۹۸-۱۸  
انکسیمانوس (Anaximens) ۷۴۵  
انوالا (دکتر ج.) (Prof. Dr. J. Unwala)  
۶۲۶  
انوئیریوان (خسرو پادشاه ساسانی) ۴۵-۴۴  
۴۸-۵۰-۶۵-۶۶-۶۷-۶۸-۷۱-۷۲-  
۷۴-۷۵-۷۷-۷۸-۸۷-۸۸-۸۹-۹۰-  
۱۳۶-۱۵۱-۲۹۹  
اورانیوس (طبيب صوری = Uranios) ۷۳  
اورپیاسیوس برغامسی القوابلی = Oribase =  
(O. de Pergamon = Oribasios  
۲۷-۲۸-۱۹۸-۲۶۴-۲۶۵-۴۵۲  
اهرون (ایرن البیزنطی، Heron de Bysance)  
۳۱ Heron le Jeune =  
اهرون القس (هارون، اهرون،  
(Heron l' Ancien = Heron  
-۲۱۴-۱۹۴-۳۱-۳۰ d' Alexandrie)  
۴۵۳-۴۵۲-۲۳۷-۲۱۵  
اهورا مزدا ۸۱  
اهوازی (علی بن عباس مجوسی اهوازی ارجانی)  
۳-۱۹۵-۲۹۵-۳۲۴-۳۶۲-۳۷۰-  
۴۲۲-۴۴۳-۴۴۴-۴۴۵-۴۴۶-۴۴۷-  
۴۴۸-۴۴۹-۴۵۰-۴۵۱-۴۵۲-۴۵۳-  
۴۵۴-۴۵۵-۴۵۶-۴۵۷-۴۵۸-۴۵۹-  
۴۶۰-۴۶۱-۴۶۲-۴۶۳-۴۶۴-۴۶۵-  
۴۶۶-۴۶۷-۴۶۸-۴۶۹-۴۷۰-۴۷۱-  
۴۷۲-۴۷۳-۴۷۴-۴۷۵-۴۷۶-۴۷۷-  
۴۷۸-۴۷۹-۴۸۰-۴۸۱-۴۸۲-۴۸۳-  
۴۸۴-۴۸۵-۴۸۶-۴۸۷-۴۸۸-۴۸۹-  
۴۹۰-۴۹۱-۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۵-  
۴۹۶-۴۹۷-۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱-  
۵۰۲-۵۰۳-۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶-۵۰۷-  
۵۰۸-۵۰۹-۵۱۰-۵۱۱-۵۱۲-۵۱۳-  
۵۱۴-۵۱۵-۵۱۶-۵۱۷-۵۱۸-۵۱۹-  
۵۲۰-۵۲۱-۵۲۲-۵۲۳-۵۲۴-۵۲۵-  
۵۲۶-۵۲۷-۵۲۸-۵۲۹-۵۳۰-۵۳۱-  
۵۳۲-۵۳۳-۵۳۴-۵۳۵-۵۳۶-۵۳۷-  
۵۳۸-۵۳۹-۵۴۰-۵۴۱-۵۴۲-۵۴۳-  
۵۴۴-۵۴۵-۵۴۶-۵۴۷-۵۴۸-۵۴۹-  
۵۵۰-۵۵۱-۵۵۲-۵۵۳-۵۵۴-۵۵۵-  
۵۵۶-۵۵۷-۵۵۸-۵۵۹-۵۶۰-۵۶۱-  
۵۶۲-۵۶۳-۵۶۴-۵۶۵-۵۶۶-۵۶۷-  
۵۶۸-۵۶۹-۵۷۰-۵۷۱-۵۷۲-۵۷۳-  
۵۷۴-۵۷۵-۵۷۶-۵۷۷-۵۷۸-۵۷۹-  
۵۸۰-۵۸۱-۵۸۲-۵۸۳-۵۸۴-۵۸۵-  
۵۸۶-۵۸۷-۵۸۸-۵۸۹-۵۹۰-۵۹۱-  
۵۹۲-۵۹۳-۵۹۴-۵۹۵-۵۹۶-۵۹۷-  
۵۹۸-۵۹۹-۶۰۰-۶۰۱-۶۰۲-۶۰۳-  
۶۰۴-۶۰۵-۶۰۶-۶۰۷-۶۰۸-۶۰۹-  
۶۱۰-۶۱۱-۶۱۲-۶۱۳-۶۱۴-۶۱۵-  
۶۱۶-۶۱۷-۶۱۸-۶۱۹-۶۲۰-۶۲۱-  
۶۲۲-۶۲۳-۶۲۴-۶۲۵-۶۲۶-۶۲۷-  
۶۲۸-۶۲۹-۶۳۰-۶۳۱-۶۳۲-۶۳۳-  
۶۳۴-۶۳۵-۶۳۶-۶۳۷-۶۳۸-۶۳۹-  
۶۴۰-۶۴۱-۶۴۲-۶۴۳-۶۴۴-۶۴۵-  
۶۴۶-۶۴۷-۶۴۸-۶۴۹-۶۵۰-۶۵۱-  
۶۵۲-۶۵۳-۶۵۴-۶۵۵-۶۵۶-۶۵۷-  
۶۵۸-۶۵۹-۶۶۰-۶۶۱-۶۶۲-۶۶۳-  
۶۶۴-۶۶۵-۶۶۶-۶۶۷-۶۶۸-۶۶۹-  
۶۷۰-۶۷۱-۶۷۲-۶۷۳-۶۷۴-۶۷۵-  
۶۷۶-۶۷۷-۶۷۸-۶۷۹-۶۸۰-۶۸۱-  
۶۸۲-۶۸۳-۶۸۴-۶۸۵-۶۸۶-۶۸۷-  
۶۸۸-۶۸۹-۶۹۰-۶۹۱-۶۹۲-۶۹۳-  
۶۹۴-۶۹۵-۶۹۶-۶۹۷-۶۹۸-۶۹۹-  
۷۰۰-۷۰۱-۷۰۲-۷۰۳-۷۰۴-۷۰۵-  
۷۰۶-۷۰۷-۷۰۸-۷۰۹-۷۱۰-۷۱۱-  
۷۱۲-۷۱۳-۷۱۴-۷۱۵-۷۱۶-۷۱۷-  
۷۱۸-۷۱۹-۷۲۰-۷۲۱-۷۲۲-۷۲۳-  
۷۲۴-۷۲۵-۷۲۶-۷۲۷-۷۲۸-۷۲۹-  
۷۳۰-۷۳۱-۷۳۲-۷۳۳-۷۳۴-۷۳۵-  
۷۳۶-۷۳۷-۷۳۸-۷۳۹-۷۴۰-۷۴۱-  
۷۴۲-۷۴۳-۷۴۴-۷۴۵-۷۴۶-۷۴۷-  
۷۴۸-۷۴۹-۷۵۰-۷۵۱-۷۵۲-۷۵۳-  
۷۵۴-۷۵۵-۷۵۶-۷۵۷-۷۵۸-۷۵۹-  
۷۶۰-۷۶۱-۷۶۲-۷۶۳-۷۶۴-۷۶۵-  
۷۶۶-۷۶۷-۷۶۸-۷۶۹-۷۷۰-۷۷۱-  
۷۷۲-۷۷۳-۷۷۴-۷۷۵-۷۷۶-۷۷۷-  
۷۷۸-۷۷۹-۷۸۰-۷۸۱-۷۸۲-۷۸۳-  
۷۸۴-۷۸۵-۷۸۶-۷۸۷-۷۸۸-۷۸۹-  
۷۹۰-۷۹۱-۷۹۲-۷۹۳-۷۹۴-۷۹۵-  
۷۹۶-۷۹۷-۷۹۸-۷۹۹-۸۰۰-۸۰۱-  
۸۰۲-۸۰۳-۸۰۴-۸۰۵-۸۰۶-۸۰۷-  
۸۰۸-۸۰۹-۸۱۰-۸۱۱-۸۱۲-۸۱۳-  
۸۱۴-۸۱۵-۸۱۶-۸۱۷-۸۱۸-۸۱۹-  
۸۲۰-۸۲۱-۸۲۲-۸۲۳-۸۲۴-۸۲۵-  
۸۲۶-۸۲۷-۸۲۸-۸۲۹-۸۳۰-۸۳۱-  
۸۳۲-۸۳۳-۸۳۴-۸۳۵-۸۳۶-۸۳۷-  
۸۳۸-۸۳۹-۸۴۰-۸۴۱-۸۴۲-۸۴۳-  
۸۴۴-۸۴۵-۸۴۶-۸۴۷-۸۴۸-۸۴۹-  
۸۵۰-۸۵۱-۸۵۲-۸۵۳-۸۵۴-۸۵۵-  
۸۵۶-۸۵۷-۸۵۸-۸۵۹-۸۶۰-۸۶۱-  
۸۶۲-۸۶۳-۸۶۴-۸۶۵-۸۶۶-۸۶۷-  
۸۶۸-۸۶۹-۸۷۰-۸۷۱-۸۷۲-۸۷۳-  
۸۷۴-۸۷۵-۸۷۶-۸۷۷-۸۷۸-۸۷۹-  
۸۸۰-۸۸۱-۸۸۲-۸۸۳-۸۸۴-۸۸۵-  
۸۸۶-۸۸۷-۸۸۸-۸۸۹-۸۹۰-۸۹۱-  
۸۹۲-۸۹۳-۸۹۴-۸۹۵-۸۹۶-۸۹۷-  
۸۹۸-۸۹۹-۹۰۰-۹۰۱-۹۰۲-۹۰۳-  
۹۰۴-۹۰۵-۹۰۶-۹۰۷-۹۰۸-۹۰۹-  
۹۱۰-۹۱۱-۹۱۲-۹۱۳-۹۱۴-۹۱۵-  
۹۱۶-۹۱۷-۹۱۸-۹۱۹-۹۲۰-۹۲۱-  
۹۲۲-۹۲۳-۹۲۴-۹۲۵-۹۲۶-۹۲۷-  
۹۲۸-۹۲۹-۹۳۰-۹۳۱-۹۳۲-۹۳۳-  
۹۳۴-۹۳۵-۹۳۶-۹۳۷-۹۳۸-۹۳۹-  
۹۴۰-۹۴۱-۹۴۲-۹۴۳-۹۴۴-۹۴۵-  
۹۴۶-۹۴۷-۹۴۸-۹۴۹-۹۵۰-۹۵۱-  
۹۵۲-۹۵۳-۹۵۴-۹۵۵-۹۵۶-۹۵۷-  
۹۵۸-۹۵۹-۹۶۰-۹۶۱-۹۶۲-۹۶۳-  
۹۶۴-۹۶۵-۹۶۶-۹۶۷-۹۶۸-۹۶۹-  
۹۷۰-۹۷۱-۹۷۲-۹۷۳-۹۷۴-۹۷۵-  
۹۷۶-۹۷۷-۹۷۸-۹۷۹-۹۸۰-۹۸۱-  
۹۸۲-۹۸۳-۹۸۴-۹۸۵-۹۸۶-۹۸۷-  
۹۸۸-۹۸۹-۹۹۰-۹۹۱-۹۹۲-۹۹۳-  
۹۹۴-۹۹۵-۹۹۶-۹۹۷-۹۹۸-۹۹۹-  
۱۰۰۰-۱۰۰۱-۱۰۰۲-۱۰۰۳-۱۰۰۴-۱۰۰۵-  
۱۰۰۶-۱۰۰۷-۱۰۰۸-۱۰۰۹-۱۰۱۰-۱۰۱۱-  
۱۰۱۲-۱۰۱۳-۱۰۱۴-۱۰۱۵-۱۰۱۶-۱۰۱۷-  
۱۰۱۸-۱۰۱۹-۱۰۲۰-۱۰۲۱-۱۰۲۲-۱۰۲۳-  
۱۰۲۴-۱۰۲۵-۱۰۲۶-۱۰۲۷-۱۰۲۸-۱۰۲۹-  
۱۰۳۰-۱۰۳۱-۱۰۳۲-۱۰۳۳-۱۰۳۴-۱۰۳۵-  
۱۰۳۶-۱۰۳۷-۱۰۳۸-۱۰۳۹-۱۰۴۰-۱۰۴۱-  
۱۰۴۲-۱۰۴۳-۱۰۴۴-۱۰۴۵-۱۰۴۶-۱۰۴۷-  
۱۰۴۸-۱۰۴۹-۱۰۵۰-۱۰۵۱-۱۰۵۲-۱۰۵۳-  
۱۰۵۴-۱۰۵۵-۱۰۵۶-۱۰۵۷-۱۰۵۸-۱۰۵۹-  
۱۰۶۰-۱۰۶۱-۱۰۶۲-۱۰۶۳-۱۰۶۴-۱۰۶۵-  
۱۰۶۶-۱۰۶۷-۱۰۶۸-۱۰۶۹-۱۰۷۰-۱۰۷۱-  
۱۰۷۲-۱۰۷۳-۱۰۷۴-۱۰۷۵-۱۰۷۶-۱۰۷۷-  
۱۰۷۸-۱۰۷۹-۱۰۸۰-۱۰۸۱-۱۰۸۲-۱۰۸۳-  
۱۰۸۴-۱۰۸۵-۱۰۸۶-۱۰۸۷-۱۰۸۸-۱۰۸۹-  
۱۰۹۰-۱۰۹۱-۱۰۹۲-۱۰۹۳-۱۰۹۴-۱۰۹۵-  
۱۰۹۶-۱۰۹۷-۱۰۹۸-۱۰۹۹-۱۱۰۰-۱۱۰۱-  
۱۱۰۲-۱۱۰۳-۱۱۰۴-۱۱۰۵-۱۱۰۶-۱۱۰۷-  
۱۱۰۸-۱۱۰۹-۱۱۱۰-۱۱۱۱-۱۱۱۲-۱۱۱۳-  
۱۱۱۴-۱۱۱۵-۱۱۱۶-۱۱۱۷-۱۱۱۸-۱۱۱۹-  
۱۱۲۰-۱۱۲۱-۱۱۲۲-۱۱۲۳-۱۱۲۴-۱۱۲۵-  
۱۱۲۶-۱۱۲۷-۱۱۲۸-۱۱۲۹-۱۱۳۰-۱۱۳۱-  
۱۱۳۲-۱۱۳۳-۱۱۳۴-۱۱۳۵-۱۱۳۶-۱۱۳۷-  
۱۱۳۸-۱۱۳۹-۱۱۴۰-۱۱۴۱-۱۱۴۲-۱۱۴۳-  
۱۱۴۴-۱۱۴۵-۱۱۴۶-۱۱۴۷-۱۱۴۸-۱۱۴۹-  
۱۱۵۰-۱۱۵۱-۱۱۵۲-۱۱۵۳-۱۱۵۴-۱۱۵۵-  
۱۱۵۶-۱۱۵۷-۱۱۵۸-۱۱۵۹-۱۱۶۰-۱۱۶۱-  
۱۱۶۲-۱۱۶۳-۱۱۶۴-۱۱۶۵-۱۱۶۶-۱۱۶۷-  
۱۱۶۸-۱۱۶۹-۱۱۷۰-۱۱۷۱-۱۱۷۲-۱۱۷۳-  
۱۱۷۴-۱۱۷۵-۱۱۷۶-۱۱۷۷-۱۱۷۸-۱۱۷۹-  
۱۱۸۰-۱۱۸۱-۱۱۸۲-۱۱۸۳-۱۱۸۴-۱۱۸۵-  
۱۱۸۶-۱۱۸۷-۱۱۸۸-۱۱۸۹-۱۱۹۰-۱۱۹۱-  
۱۱۹۲-۱۱۹۳-۱۱۹۴-۱۱۹۵-۱۱۹۶-۱۱۹۷-  
۱۱۹۸-۱۱۹۹-۱۲۰۰-۱۲۰۱-۱۲۰۲-۱۲۰۳-  
۱۲۰۴-۱۲۰۵-۱۲۰۶-۱۲۰۷-۱۲۰۸-۱۲۰۹-  
۱۲۱۰-۱۲۱۱-۱۲۱۲-۱۲۱۳-۱۲۱۴-۱۲۱۵-  
۱۲۱۶-۱۲۱۷-۱۲۱۸-۱۲۱۹-۱۲۲۰-۱۲۲۱-  
۱۲۲۲-۱۲۲۳-۱۲۲۴-۱۲۲۵-۱۲۲۶-۱۲۲۷-  
۱۲۲۸-۱۲۲۹-۱۲۳۰-۱۲۳۱-۱۲۳۲-۱۲۳۳-  
۱۲۳۴-۱۲۳۵-۱۲۳۶-۱۲۳۷-۱۲۳۸-۱۲۳۹-  
۱۲۴۰-۱۲۴۱-۱۲۴۲-۱۲۴۳-۱۲۴۴-۱۲۴۵-  
۱۲۴۶-۱۲۴۷-۱۲۴۸-۱۲۴۹-۱۲۵۰-۱۲۵۱-  
۱۲۵۲-۱۲۵۳-۱۲۵۴-۱۲۵۵-۱۲۵۶-۱۲۵۷-  
۱۲۵۸-۱۲۵۹-۱۲۶۰-۱۲۶۱-۱۲۶۲-۱۲۶۳-  
۱۲۶۴-۱۲۶۵-۱۲۶۶-۱۲۶۷-۱۲۶۸-۱۲۶۹-  
۱۲۷۰-۱۲۷۱-۱۲۷۲-۱۲۷۳-۱۲۷۴-۱۲۷۵-  
۱۲۷۶-۱۲۷۷-۱۲۷۸-۱۲۷۹-۱۲۸۰-۱۲۸۱-  
۱۲۸۲-۱۲۸۳-۱۲۸۴-۱۲۸۵-۱۲۸۶-۱۲۸۷-  
۱۲۸۸-۱۲۸۹-۱۲۹۰-۱۲۹۱-۱۲۹۲-۱۲۹۳-  
۱۲۹۴-۱۲۹۵-۱۲۹۶-۱۲۹۷-۱۲۹۸-۱۲۹۹-  
۱۳۰۰-۱۳۰۱-۱۳۰۲-۱۳۰۳-۱۳۰۴-۱۳۰۵-  
۱۳۰۶-۱۳۰۷-۱۳۰۸-۱۳۰۹-۱۳۱۰-۱۳۱۱-  
۱۳۱۲-۱۳۱۳-۱۳۱۴-۱۳۱۵-۱۳۱۶-۱۳۱۷-  
۱۳۱۸-۱۳۱۹-۱۳۲۰-۱۳۲۱-۱۳۲۲-۱۳۲۳-  
۱۳۲۴-۱۳۲۵-۱۳۲۶-۱۳۲۷-۱۳۲۸-۱۳۲۹-  
۱۳۳۰-۱۳۳۱-۱۳۳۲-۱۳۳۳-۱۳۳۴-۱۳۳۵-  
۱۳۳۶-۱۳۳۷-۱۳۳۸-۱۳۳۹-۱۳۴۰-۱۳۴۱-  
۱۳۴۲-۱۳۴۳-۱۳۴۴-۱۳۴۵-۱۳۴۶-۱۳۴۷-  
۱۳۴۸-۱۳۴۹-۱۳۵۰-۱۳۵۱-۱۳۵۲-۱۳۵۳-  
۱۳۵۴-۱۳۵۵-۱۳۵۶-۱۳۵۷-۱۳۵۸-۱۳۵۹-  
۱۳۶۰-۱۳۶۱-۱۳۶۲-۱۳۶۳-۱۳۶۴-۱۳۶۵-  
۱۳۶۶-۱۳۶۷-۱۳۶۸-۱۳۶۹-۱۳۷۰-۱۳۷۱-  
۱۳۷۲-۱۳۷۳-۱۳۷۴-۱۳۷۵-۱۳۷۶-۱۳۷۷-  
۱۳۷۸-۱۳۷۹-۱۳۸۰-۱۳۸۱-۱۳۸۲-۱۳۸۳-  
۱۳۸۴-۱۳۸۵-۱۳۸۶-۱۳۸۷-۱۳۸۸-۱۳۸۹-  
۱۳۹۰-۱۳۹۱-۱۳۹۲-۱۳۹۳-۱۳۹۴-۱۳۹۵-  
۱۳۹۶-۱۳۹۷-۱۳۹۸-۱۳۹۹-۱۴۰۰-۱۴۰۱-  
۱۴۰۲-۱۴۰۳-۱۴۰۴-۱۴۰۵-۱۴۰۶-۱۴۰۷-  
۱۴۰۸-۱۴۰۹-۱۴۱۰-۱۴۱۱-۱۴۱۲-۱۴۱۳-  
۱۴۱۴-۱۴۱۵-۱۴۱۶-۱۴۱۷-۱۴۱۸-۱۴۱۹-  
۱۴۲۰-۱۴۲۱-۱۴۲۲-۱۴۲۳-۱۴۲۴-۱۴۲۵-  
۱۴۲۶-۱۴۲۷-۱۴۲۸-۱۴۲۹-۱۴۳۰-۱۴۳۱-  
۱۴۳۲-۱۴۳۳-۱۴۳۴-۱۴۳۵-۱۴۳۶-۱۴۳۷-  
۱۴۳۸-۱۴۳۹-۱۴۴۰-۱۴۴۱-۱۴۴۲-۱۴۴۳-  
۱۴۴۴-۱۴۴۵-۱۴۴۶-۱۴۴۷-۱۴۴۸-۱۴۴۹-  
۱۴۵۰-۱۴۵۱-۱۴۵۲-۱۴۵۳-۱۴۵۴-۱۴۵۵-  
۱۴۵۶-۱۴۵۷-۱۴۵۸-۱۴۵۹-۱۴۶۰-۱۴۶۱-  
۱۴۶۲-۱۴۶۳-۱۴۶۴-۱۴۶۵-۱۴۶۶-۱۴۶۷-  
۱۴۶۸-۱۴۶۹-۱۴۷۰-۱۴۷۱-۱۴۷۲-۱۴۷۳-  
۱۴۷۴-۱۴۷۵-۱۴۷۶-۱۴۷۷-۱۴۷۸-۱۴۷۹-  
۱۴۸۰-۱۴۸۱-۱۴۸۲-۱۴۸۳-۱۴۸۴-۱۴۸۵-  
۱۴۸۶-۱۴۸۷-۱۴۸۸-۱۴۸۹-۱۴۹۰-۱۴۹۱-  
۱۴۹۲-۱۴۹۳-۱۴۹۴-۱۴۹۵-۱۴۹۶-۱۴۹۷-  
۱۴۹۸-۱۴۹۹-۱۵۰۰-۱۵۰۱-۱۵۰۲-۱۵۰۳-  
۱۵۰۴-۱۵۰۵-۱۵۰۶-۱۵۰۷-۱۵۰۸-۱۵۰۹-  
۱۵۱۰-۱۵۱۱-۱۵۱۲-۱۵۱۳-۱۵۱۴-۱۵۱۵-  
۱۵۱۶-۱۵۱۷-۱۵۱۸-۱۵۱۹-۱۵۲۰-۱۵۲۱-  
۱۵۲۲-۱۵۲۳-۱۵۲۴-۱۵۲۵-۱۵۲۶-۱۵۲۷-  
۱۵۲۸-۱۵۲۹-۱۵۳۰-۱۵۳۱-۱۵۳۲-۱۵۳۳-  
۱۵۳۴-۱۵۳۵-۱۵۳۶-۱۵۳۷-۱۵۳۸-۱۵۳۹-  
۱۵۴۰-۱۵۴۱-۱۵۴۲-۱۵۴۳-۱۵۴۴-۱۵۴۵-  
۱۵۴۶-۱۵۴۷-۱۵۴۸-۱۵۴۹-۱۵۵۰-۱۵۵۱-  
۱۵۵۲-۱۵۵۳-۱۵۵۴-۱۵۵۵-۱۵۵۶-۱۵۵۷-  
۱۵۵۸-۱۵۵۹-۱۵۶۰-۱۵۶۱-۱۵۶۲-۱۵۶۳-  
۱۵۶۴-۱۵۶۵-۱۵۶۶-۱۵۶۷-۱۵۶۸-۱۵۶۹-  
۱۵۷۰-۱۵۷۱-۱۵۷۲-۱۵۷۳-۱۵۷۴-۱۵۷۵-  
۱۵۷۶-۱۵۷۷-۱۵۷۸-۱۵۷۹-۱۵۸۰-۱۵۸۱-  
۱۵۸۲-۱۵۸۳-۱۵۸۴-۱۵۸۵-۱۵۸۶-۱۵۸۷-  
۱۵۸۸-۱۵۸۹-۱۵۹۰-۱۵۹۱-۱۵۹۲-۱۵۹۳-  
۱۵۹۴-۱۵۹۵-۱۵۹۶-۱۵۹۷-۱۵۹۸-۱۵۹۹-  
۱۶۰۰-۱۶۰۱-۱۶۰۲-۱۶۰۳-۱۶۰۴-۱۶۰۵-  
۱۶۰۶-۱۶۰۷-۱۶۰۸-۱۶۰۹-۱۶۱۰-۱۶۱۱-  
۱۶۱۲-۱۶۱۳-۱۶۱۴-۱۶۱۵-۱۶۱۶-۱۶۱۷-  
۱۶۱۸-۱۶۱۹-۱۶۲۰-۱۶۲۱-۱۶۲۲-۱۶۲۳-  
۱۶۲۴-۱۶۲۵-۱۶۲۶-۱۶۲۷-۱۶۲۸-۱۶۲۹-  
۱۶۳۰-۱۶۳۱-۱۶۳۲-۱۶۳۳-۱۶۳۴-۱۶۳۵-  
۱۶۳۶-۱۶۳۷-۱۶۳۸-۱۶۳۹-۱۶۴۰-۱۶۴۱-  
۱۶۴۲-۱۶۴۳-۱۶۴۴-۱۶۴۵-۱۶۴۶-۱۶۴۷-  
۱۶۴۸-۱۶۴۹-۱۶۵۰-۱۶۵۱-۱۶۵۲-۱۶۵۳-  
۱۶۵۴-۱۶۵۵-۱۶۵۶-۱۶۵۷-۱۶۵۸-۱۶۵۹-  
۱۶۶۰-۱۶۶۱-۱۶۶۲-۱۶۶۳-۱۶۶۴-۱۶۶۵-  
۱۶۶۶-۱۶۶۷-۱۶۶۸-۱۶۶۹-۱۶۷۰-۱۶۷۱-  
۱۶۷۲-۱۶۷۳-۱۶۷۴-۱۶۷۵-۱۶۷۶-۱۶۷۷-  
۱۶۷۸-۱۶۷۹-۱۶۸۰-۱۶۸۱-۱۶۸۲-۱۶۸۳-  
۱۶۸۴-۱۶۸۵-۱۶۸۶-۱۶۸۷-۱۶۸۸-۱۶۸۹-  
۱۶۹۰-۱۶۹۱-۱۶۹۲-۱۶۹۳-۱۶۹۴-۱۶۹۵-  
۱۶۹۶-۱۶۹۷-۱۶۹۸-۱۶۹۹-۱۷۰۰-۱۷۰۱-  
۱۷۰۲-۱۷۰۳-۱۷۰۴-۱۷۰۵-۱۷۰۶-۱۷۰۷-  
۱۷۰۸-۱۷۰۹-۱۷۱۰-۱۷۱۱-۱۷۱۲-۱۷۱۳-  
۱۷۱۴-۱۷۱۵-۱۷۱۶-۱۷۱۷-۱۷۱۸-۱۷۱۹-  
۱۷۲۰-۱۷۲۱-۱۷۲۲-۱۷۲۳-۱۷۲۴-۱۷۲۵-  
۱۷۲۶-۱۷۲۷-۱۷۲۸-۱۷۲۹-۱۷۳۰-۱۷۳۱-  
۱۷۳۲-۱۷۳۳-۱۷۳۴-۱۷۳۵-۱۷۳۶-۱۷۳۷-  
۱۷۳۸-۱۷۳۹-۱۷۴۰-۱۷۴۱-۱۷۴۲-۱۷۴۳-  
۱۷۴۴-۱۷۴۵-۱۷۴۶-۱۷۴۷-۱۷۴۸-۱۷۴۹-  
۱۷۵۰-۱۷۵۱-۱۷۵۲-۱۷۵۳-۱۷۵۴-۱۷۵۵-  
۱۷۵۶-۱۷۵۷-۱۷۵۸-۱۷۵۹-۱۷۶۰-۱۷۶۱-  
۱۷۶۲-۱۷۶۳-۱۷۶۴-۱۷۶۵-۱۷۶۶-۱۷۶۷-  
۱۷۶۸-۱۷۶۹-۱۷۷۰-۱۷۷۱-۱۷۷۲-۱۷۷۳-  
۱۷۷۴-۱۷۷۵-۱۷۷۶-۱۷۷۷-۱۷۷۸-۱۷۷۹-  
۱۷۸۰-۱۷۸۱-۱۷۸۲-۱۷۸۳-۱۷۸۴-۱۷۸۵-  
۱۷۸۶-۱۷۸۷-۱۷۸۸-۱۷

- بختیشوع سوم (طبيب معتز خلیفه) ۵۸-۵۹ . بطليموس اول (Ptolémée Lagus) (Potlémé)  
 ۱۷۸-۲۲۰-۲۲۲-۲۲۴-۲۳۲  
 بختیشوع چهارم (طبيب مقتدر خلیفه) ۶۱- بقراط (= ابقراط = Hippocrate) ۷-۸-۹  
 ۱۷۸-۲۲۵  
 بدر غلام ۱۸۱-۷۷۱-۷۷۲  
 بند (طبيب دوره گرد مسیحی) ۲۹۸  
 برتلو (Berthelot) ۴۱۴  
 برتران (ژ. J. Bertrand) ۲۰۰-۳۵۶  
 ۴۴۹  
 برتراند (آرتور، Arthur Bertrand) ۶۱۴  
 برتلس (پرفسور ا. ا. Prof. E. E. Bertels)  
 ۶۲۵-۶۲۶  
 البرد یصانی ۴۳  
 برزویه طبيب ۶۶-۶۷-۶۸-۷۰-۷۳-۷۴  
 ۷۵-۸۲-۸۳-۸۷-۹۰-۱۰۶-۲۹۸  
 ۸۴۳  
 برکلمان (کارل، Karl Brockelmann)  
 ۲۰۰-۳۰۵-۳۵۶-۳۹۱-۴۴۴-۵۷۸  
 ۸۶۵  
 برگشتراسنر (گ، G. Bergerstrasser) ۲۴۶  
 برون (پرفسور ادوارد، Prof. E. G. Browne)  
 ۳-۲۰۰-۳۱۸-۳۳۲-۳۴۲-۳۵۳  
 ۴۴۵-۴۴۹-۵۲۶-۵۶۹-۷۲۹  
 برمانیدس (Parmanides) ۱۹۷  
 برمک ۱۶۵  
 بزن گمهر حکیم ۷۷-۷۸-۸۰  
 بستانی (دکتر فواد افرا) ۶۲۸  
 سیل المطران ۲۹۱  
 بطليموس اول (Ptolémée Lagus) (Potlémé) ۸-۹-۲۳۶-۲۴۷-۳۰۴  
 بقراط (= ابقراط = Hippocrate) ۷-۸-۹  
 ۱۰-۱۷-۴۶-۵۶-۵۷-۶۵-۷۳-۹۳  
 ۹۴-۱۶۹-۱۹۵-۱۹۷-۲۰۷-۲۲۵  
 ۲۲۶-۲۳۶-۲۴۱-۲۴۶-۲۴۷-۲۴۸-۲۴۹  
 ۲۵۱-۲۵۲-۲۵۳-۲۵۴-۲۵۵-۲۵۶  
 ۲۵۹-۲۶۲-۲۶۳-۲۶۵-۲۶۸  
 ۲۹۱-۳۱۹-۳۲۱-۳۲۲-۳۴۳  
 ۳۶۱-۳۷۲-۳۸۳-۴۰۵-۴۰۷-۴۱۸  
 ۴۱۹-۴۵۲-۴۵۶-۵۵۵-۵۸۶-۵۸۷  
 ۶۴۳-۶۷۹-۶۸۲-۶۸۴-۶۸۶-۶۹۳  
 ۷۴۹-۸۱۴-۸۲۵-۸۲۹-۸۳۴  
 ۷۶۵  
 بلمظفر (نصیر بن محمود) ۷۰۳  
 بلنیاس حکیم (Pline l'Ancien = Plinius) (Caius Secundus) ۲۵۸  
 بنو حیون ۶۸۳  
 بنونیست (پرفسور ا. Prof. E. Benveniste)  
 ۶۲۸  
 بوذرجمهر (رجوع شود به بزرگمهر)  
 بوعلی سینا (رجوع شود به ابن سینا)  
 بولس بن حسنون ۶۵۱  
 بولس اجانیطی قوابلی (= فولس = فولیس =)  
 (Paul d'Egine = Paulus d'Aigina)  
 ۲۹-۱۹۸-۲۵۵-۲۹۶-۴۵۹-۶۸۲  
 ۷۰۳

- بهاءالدوله دیلمی (بن عضدالدوله) ۶۷۵ - ۷۸۱-۷۷۷-۶۸۷
- بهرام بن مرانشاه (موبد شهر نیشابور) ۲۹۹
- بهردام گور ۶۵
- برکشلی (دکتر مهدی) ۶۳۳
- بوهن (Bauhin) ۶۰۱
- بهروز (ذبیح الله) ۶۹۲
- بهزاد (استادحسین) ۵۴۲-۳۹۵
- بهمنیار (ابوالحسن کیارئیس بهمنیار بن مرزبان سجوسی آذربایجانی) ۵۱۴-۴۹۸
- بهمنیار (احمد) ۶۳۷-۶۳۵
- بهنام (دکتر عیسی) ۹۵
- بویه ۳۲۶
- بیادق (بیاذق) ۶۱۹-۹۰-۷۱-۶۷
- بیدپای هندی ۷۱-۶۷
- بیهقی (ابوالحسن) ۵۱۰-۵۰۶-۵۰۵-۴۷۹
- ۵۱۲-۵۱۴-۵۱۸-۵۴۹-۶۷۹
- پارتوریه (Pasturier) ۶۰۳
- پرتیناکس (Pertinax) ۱۵
- پرگزاکورکوس (Praxagor de Gos) ۹ - ۱۱
- پریشکیانوس لیدی (Periskianos) ۸۸
- پسیکرستوس (Psychresestus) ۲۸
- پولگن (Pulegone) ۶۰۱
- پوله (J. Paulet) ۳۷۴
- پهلبد (مهرداد) ۴۴۱
- پهلواری شریف (بهار Phulwari Sharif)
- ۳۶۳
- پونیون (M.H. Pognone) ۲۲۶
- پیغمبر اکرم (ص) ۱۲۱-۱۲۰-۱۱۴-۷۵-۳
- ۱۲۲-۱۲۳-۱۲۴-۱۲۵-۱۲۶-۱۳۵
- ۱۳۶-۱۳۸-۱۳۹-۱۵۴-۲۰۴-۳۲۳
- ۴۶۴-۵۸۴-۶۳۹-۷۰۰-۷۳۹-۷۶۳
- ۸۰۰-۷۹۵
- تئودور (Théodore) ۴۵
- تئودوزیوس (تاودوسیوس = Théodosios)
- Theodorus رجوع شود به تیا دوروس
- تاج الملکت (وزیر شمس الدوله) ۵۰۰-۴۹۹
- ۵۰۸
- تاراچند (دکتر) ۶۲۵
- تاش فراش ۵۰۴
- تدرس (تدرس) السنقل ۲۰۱
- ترابی (مجسمه ساز) ۵۱۷-۳۵۷-۳۴۸
- تریت (محمد علی) ۳۸۶-۳۸۱
- ترنوسکی واسیلی نیکلایویچ (پرفسور)
- ۶۲۶-۵۸۷ (Prof. V.N. Ternovski)
- تریبونوس (Trinunus) ۶۶
- تکریت بن وائل ۶۹۸
- تمکین (پرفسور اوسی Owesei Temkin)
- ۴۰۸
- تمیمی (ابوعبداله محمد بن احمد بن سعید)
- ۶۵۳-۶۵۲
- تورج امین ۹۵
- تیا دوروس (تئودوزیوس، تاودوسیوس)
- ۷۲-۶۵-۱۸ (Theodorus)



جاحظ (ابوعثمان عمرو بن بحر بن محبوب بن-  
فرارة الکنانی البصری) ۲۰۴-۲۰۵-۴۱۰  
جالینوس (جالینوس القلوذی البرغاسی) =

Galien = Galen = Galenos

Kalaudios de Pergame = Galenus

۷-۱۳-۱۵-۱۶-۱۷-۱۸-۱۹-  
۲۰-۲۱-۲۲-۲۳-۲۴-۲۵-۲۶-  
۲۷-۲۸-۳۱-۴۶-۵۶-۵۷-۶۵-  
۷۳-۹۳-۹۴-۱۶۹-۱۸۲-۱۹۵-  
۱۹۷-۲۰۷-۲۱۳-۲۱۴-۲۲۵-۲۲۶-  
۲۳۶-۲۳۷-۲۴۰-۲۴۶-۲۴۷-  
۲۴۸-۲۴۹-۲۵۱-۲۵۲-۲۵۳-  
۲۵۴-۲۵۵-۲۵۶-۲۵۷-۲۵۹-  
۲۶۱-۲۶۲-۲۶۳-۲۶۵-۲۶۶-  
۲۷۷-۲۷۸-۲۷۹-۲۸۰-۲۸۱-  
۲۸۹-۳۲۱-۳۴۳-۳۶۱-۳۸۳-  
۴۰۷-۴۱۸-۴۱۹-۴۴۶-۴۵۲-  
۵۶۷-۵۷۰-۵۸۷-۵۹۱-۶۴۳-  
۶۵۰-۶۶۵-۶۶۶-۶۶۹-۶۷۷-  
۶۷۹-۶۸۰-۶۸۲-۶۸۴-۶۹۲-  
۶۹۳-۷۰۰-۷۰۱-۷۰۵-۷۰۶-  
۷۰۷-۷۱۰-۷۲۱-۷۴۹-۷۰۳-  
۸۲۵-۸۲۸-۸۲۹-۸۳۴-۸۴۸-  
۸۷۷-۸۷۶

جاسیوس اسکندرانی ۱۸-۲۵۵

جاکسن (ا.و. ویلیامز A.W. Jackson)

۶۱۹-۶۲۰

تیاذوق طبیب (تیاذوق، Theodosus)

۱۴۳-۱۴۴-۱۸۰-۲۰۱

تیکران ۳۱

## ث

ثابت بن سنان بن ابراهیم ۲۷۱

ثابت بن سنان بن ثابت بن قره (ابوالحسن)

۲۷۱-۲۷۸-۲۸۴-۲۸۶-۲۸۷-۲۸۸-۲۸۹

۶۵۸-۷۷۱-۷۷۴-۷۸۸-۷۸۹-۷۹۰

ثابت بن قره الحرائی [ابوالحسن ثابت بن قره بن-]

هارون بن ثابت بن کرایا بن ابراهیم بن-

کرایا (کریا) بن مارینوس بن سالایونس الحاسب

الحرائی الصابی [یا ثابت اول ۲۷-۹۳-]

۱۶۸-۲۷۱-۲۷۲-۲۷۳-۲۷۴-۲۷۵-

۲۷۶-۲۷۸-۲۷۹-۲۸۰-۳۰۱-۳۴۲-

۴۰۹-۶۴۳-۶۴۴-۷۳۸-۸۲۶

ثابت بن ابراهیم بن زهرون حرائی ۶۸۸

ثادری اسقف ۶۹۲

ثاودون ۶۴۹

ثاسلوس (Thessalos) ۱۹۷

ثامسطیوس (Themestius) ۲۵۶

## ج

جابر بن حیان [ابوسوی ابن عبدالله الصوفی

الکوفی الطرطوسی (طوسی) ] ۱۴۷-۱۹۱-

۳۳۶-۳۳۷

جابر بن منصور موصلی ۶۶۴

جاثلیق (Catholicos) ۴۴-۸۸-۲۴۴



حنین بن اسحق عبادی (ابوزید) ۱۸-۲۸-۵۶-

۵۷-۶۱-۹۴-۱۶۸-۱۸۲-۲۲۶-۲۳۰-

۲۳۵-۲۳۶-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹-۲۴۰-

۲۴۱-۲۴۲-۲۴۳-۲۴۴-۲۴۵-۲۴۶-

۲۴۷-۲۴۸-۲۵۱-۲۵۲-۲۵۸-۲۵۹-

۲۶۰-۲۶۱-۲۶۲-۲۶۳-۲۶۴-۲۶۵-

۲۶۶-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۸-۲۹۱-۲۹۲-

۳۰۰-۳۰۲-۳۰۴-۳۰۶-۳۴۳-۳۶۰-

۵۶۷-۵۸۳-۵۸۴-۶۴۳-۶۵۱-۶۵۶-

۶۷۹-۶۸۱-۶۸۴-۶۸۶-۶۹۳-۷۰۱-

۷۰۷-۸۰۱-۸۲۵-۸۴۵-

حی بن یقظان ۵۰۰-۸۶۵

## خ

خاقانی شروانی ۸۴۹

خالد برمکی ۷۱-۱۵۸-۱۶۳-۱۶۵

خالد بن یزید ۱۴۲-۱۴۷-۱۹۴-۲۹۵

خانلری (دکتر پرویز ناتل) ۶۳۲-۸۷۴

خرداد برزین ۸۴

خسرو پرویز ۶۶-۷۸-۸۴-۸۶-۸۷-۱۱۴

خسروشاه بن مبادرشاه (پادشاه دیلم) ۲۲۳

خسروشاهی (امام شمس الدین عبدالحمید بن-

عیسی) ۶۵۴

خطیب نصرانی ۱۷۹

خطیبی (دکتر حسین) ۶۳۰

خلیل بن احمد نحوی ۲۳۸-۳۷۹

خلیلی (عباس) ۹۷

خونجی (ابوالفضائل محمد بن ناسور) ۵۷۶

خواجه کمال الدین زبیر الصدیقی ۳۱۷

حسام الدین ارتق ۷۱۲

حسن بصری ۲۰۲

حسن بن سهل ۵۷-۱۷۳-۱۸۹-۱۹۰-۲۱۸-

۲۶۲-۲۶۳-۲۹۹

حسن بن عبدالوید ۴۰۱-۴۰۲-۴۰۷

حسن بن علی (ع) ۱۴۱

حسن بن محارب قمی ۴۰۹-۴۱۱

حسین بن مخلد ۱۸۱-۶۵۲

حسن بن موسی بن شاکر (از بنی شاکر) ۱۶۶-

۱۶۸-۱۹۰

حسن بن نوح ۴۸۴

حسن طبیب ۶۸۳

حسن فسائی (فسوی) ۶۷۵-۶۷۶

حسین بن اسعد بن حسین الدهستانی ۳۹۳

حسین بن علی (ع) ۱۳۴

حسین بن علی میکال ۴۹۱

حضرت مریم (ع) ۲۴۲

حکم دمشقی ۱۴۰-۱۴۲-۱۵۲

حکیم آل مروان ۱۹۴

حکیم الهی (محمد علی) ۵۳۱-۶۱۱-۸۶۱

حکیم بدرالدین قاضی بعلبک ۷۸۲

حکیم علی الجیلانی ۵۷۶

حکیم مؤمن (محمد مؤمن گیلانی) ۳۸۷-

۴۲۶-۷۱۳-۷۶۱-۸۶۰

الحلاجی (یحیی بن ابی حکیم) ۶۵۲

حمزة بن الحسن ۶۷۰-۶۷۱-

حمود غرابه (دکتر...) ۶۲۷

- خواجه نظام الملک طوسی ۷۶۸  
خوارزمشاه علی بن مأسون بن محمد ۴۹۰ - ۴۹۱ - ۵۱۱ - ۵۱۲ - ۵۱۸ - ۵۶۰ - ۶۷۶  
خیزران ۵۴
- د  
دارسبرک (M. Daremberg .م) ۲۶  
داریوش اول (پادشاه هخامنشی) ۳۴  
داریوش دوم (پادشاه هخامنشی) ۲۴  
داریشوع ۲۹۳  
داعی الاطروش (حسن بن قاسم علوی) ۳۰۳ - ۴۰۹ - ۴۱۱  
داناسرشت (اکبر) ۳۲۵ - ۶۱۱ - ۶۳۰ - ۸۶۶ - ۸۷۲  
دانش پزوه (محمد تقی) ۸۷۸  
دانیال طبیب ۲۹۷ - ۶۵۷  
داود انطاکی ۸۶۰  
داود بن حنین ۹۳ - ۲۵۲ - ۲۵۸ - ۲۵۹  
داود بن دیلم ۱۸۱ - ۱۸۲ - ۶۵۲  
داود بن سراپیون ۵۵ - ۲۲۷ - ۲۹۴ - ۸۱۲  
داود منجم ۱۹۱  
داونتاری (Dhauventari) ۱۰۳  
دایشلم (شاه هندوستان) ۷۱  
درستبذ (درستباد) ۶۶ - ۹۰  
د. کراسو (De Crasso) ۲۶  
درگاهی دبستانی ۴۵۰  
دمسقیوس سوری (Damascios) ۸۸  
دموکدس (Demokedes) ۳۴
- دوکرمن (ژرار Gerarrrd de Cremona)  
۳۶۲ - ۳۶۸ - ۵۵۵ - ۵۷۷ - ۵۷۹ - ۵۸۱  
دوکونینک (پ P. de Koning) ۳۷۰ - ۴۵۱ - ۳۷۵  
دوکونینک (م. M. D. Koning) ۴۲۱  
دومنیل (René Dumesnil) ۸۷۲  
دهخدا (علی اکبر) ۵۲۸ - ۶۵۰ - ۶۵۶ - ۶۵۸  
۶۶۹ - ۶۷۹ - ۶۸۷ - ۶۹۴ - ۶۹۵ - ۶۹۸  
۷۱۰ - ۷۴۴ - ۸۶۰  
دهشتک ۶۳  
دیسپان دوفلوران  
۴۴۹ (Mme. Dispan de Floron)  
دیسقوریدوس عینی زربی  
(Discuride) یا (Dioskyside) ۱۳ - ۱۴  
۱۹۷ - ۲۶۴ - ۵۷۰ - ۸۲۵  
دیلم ۳۴۳ - ۴۰۹ - ۶۵۲  
دیوجانس (Diogène) ۸۸  
دینون (Dinon) ۳۴
- ذ  
ذراقن (Dracon) ۱۹۷  
ذیمقراطیس ۷۴۶
- ز  
زادویه بن شاهویه - الاصفهانی ۲۹۹  
رازی (رجوع شود به ابوبکر محمد زکریای رازی)  
راشد (خلیفه عباسی) ۱۸۸ - ۷۰۵ - ۷۰۹  
راضی خلیفه عباسی ۱۸۸ - ۲۲۵ - ۲۸۱ - ۲۸۵  
۲۸۶ - ۲۸۷  
راسس پنجم (فرعون مصر) ۸۴۸



- راف. ه. میجر (Ralph H. Major) ۱۱ - زایاچوفسکی (پرفسور دکتر آنانیاج  
(Prof. Dr. Ananiasz Zajchowski) ۲۰۱-۲۰-۱۳  
۶۳۰-۶۰۵ ربن طبری ۳۱۶  
زبید (زن هارون الرشید) ۵۸ ربیع حاجب (خادم) ۶۲-۵۲  
زربن عبدالله ۹۶ رجاء طبیب ۶۸۳  
زرین خط ۶۲۱ رستم مسانی (Sir R. Massani) ۶۳۱  
زکریای طیفوری ۱۸۰-۶۵۱ رسی (پرفسور) (Prof. Rossi) ۶۳۰  
زلیگمان (Fr. R. Zeligmann) ۶۳۵-۶۳۶ رشید (رجوع شود به هارون الرشید)  
۶۳۷-۶۳۸ رشیدالدین فضل اله (خواجه) ۸۰۹  
زنو (امپراطور روم Zeno) رشیدالدین وطواط ۷۶۳  
زنون قبرسی (Zenon de Chypre) رفیده ۷۶۳  
۲۲۱-۲۷ رکن الحکماء (رجوع شود به فیلسوف الدوله)  
زودهف (کارل K. Sudhof) ۲۲ - ۲۰۰ رکن الدوله (ابوعلی حسن بن بویه دیلمی)  
۷۸۵-۷۸۶-۷۹۲ ۳۵۸-۴۴۵-۴۴۷-۶۵۶-۶۵۷-۶۶۹ -  
زوربابن مانحوه ناعمی حمصی (زوربابن ماجوه) ۷۰۱-۶۷۲  
۲۹۱ رنو (م. Renaud) ۳۷۰-۴۲۲  
زیاد ۸۱۸ رودکی ۸۴۳  
زیاده الله سوم (حکمران قیروان) ۲ روفس افسسی (Rufus d' Ephèse) ۲۶-۲۵۵  
زینب طبیبه بنی اود ۱۴۴ ۷۰۱  
زین الدین (عبدالمعطی) ۸۲۱ روفیل (ئیوفیل) ۳۰۱  
زین العابدین انصاری ۷۴ ره آورد (حسن) ۳۹۱-۷۲۸-۷۳۰-۷۳۴-۷۳۸  
زینگلر (ج. Ch. Singer) ۲۰۰ رینچ (و. W. Rinch) ۲۶  
زینون صغیر (Zenon) ۱۹۷

## ز

- ژاخودرنیکلایویچ (پرفسور زائیه (هانری Henri Jahier) ۵۵۴  
ژوستینیئن (امپراطور روم Justinien) ۲۹ زاهه العلما [ ابوالحسن سعید بن هبة الله بن-  
ژولین (امپراطور روم Julien) ۲۸ حسین (ابوسعید) ۷۰۱-۷۸۱

- ژوین (امپراطور روم شرقی Jovien) ۳۷  
ژیدون (ف. F. Gidon) ۴۴۹-۳۵۶-۲۰۰  
ژیلبر (Gilbert) ۶۰۱
- س.س
- ساخاؤو (Sachau) ۸۷۶  
سامونونیکوس (Samononicus) ۳۱  
ساسی بیک ۳۲۵  
ساوچی (حاج سیرزا ابوالفضل) ۶۹۲  
ساوی (پل P. Savy) ۴۲۶  
ستاره (مادر ابن سینا) ۴۷۹  
سیاح (مادر متوکل) ۷۷۱-۲۸۳  
سحری (دکتر محمد) ۴۵۰  
سخاریب ۲۶۶  
سدیدالدین کازرونی ۵۷۶  
سربریانسکی (ب.ای. B.I. Serebriansky) ۸۶۰  
سرجیوس راس العینی (سرجیس)  
(Sergius de Rechaina=S. Theodosiopolis)  
۳۱-۴۵-۵۵-۵۷-۶۳-۶۵-۶۷-۷۳-۹۰-  
۲۲۵-۲۲۶-۲۶۰-۲۴۷-۲۸۹-۲۸۹-  
۸۴۵  
سرنوس (Serenus) ۳۱  
سری الدین ۸۲۰  
سری قراکوات (طیب هندی) ۶۳۹  
سعد بن ابی وقاص ۱۳۶-۱۲۰  
سعد بن معاذ ۷۶۳  
سعدی شیرازی ۸۶۶-۷۴۸-۱۲۰
- سعید بن عبدالرحمن ۴۰۳  
سفاج ابوالعباس (خلیفه عباس) ۱۵۶-۱۵۵-  
۱۵۷-۱۶۳-۱۸۷-۲۱۶-۶۵۰-۶۵۱  
سقراط (Socrate) ۱۹۸  
سلطان الدوله ۶۶۷  
سلطان سنجر ۷۲۰  
سلطان محمود غزنوی ۴۹۱-۴۹۶-۵۰۲-  
۵۰۸-۵۰۹-۵۲۱-۵۴۲-۵۵۹-۶۵۸-  
۶۷۶-۶۷۹-۶۹۱-۶۹۲-۶۹۹  
سلطانی بهبهانی ۹۹-۱۰۰  
سفیان ۲۹۸  
سلام الابرش ۲۹۴  
سلم (صاحب بیت الحکمه) ۲۴۱-۳۰۴-۳۰۷  
سلمة بن احمد مجریطی (مادریدی) ۳۳۶  
سلمویة بن بنان ۷۲-۱۶۶-۱۸۲-۲۴۰-۲۴۷-  
۲۵۷-۲۹۴-۳۰۷-۳۰۸-۶۵۱  
سلوکوس نیکاتور (Selucus Nicator) ۱۲-  
۱۳-۴۷  
سلیم عمار (دکتر) ۳۳۷-۴۱۳-۷۹۴  
سلیمان بن حسان اندلسی ابن جلجل (رجوع  
شود به ابن جلجل)  
سلیمان (فرزند عبدالملک خلیفه اموی) ۱۵۲  
سماء الدوله ۵۰۸  
سمانه ۲۳۱  
منان ۲۷۹

۷۴۳ - ۷۴۲ - ۷۴۱ - ۷۴۰ - ۷۳۹ - ۷۳۸

۷۵۱ - ۷۵۰ - ۷۴۹ - ۷۴۶ - ۷۴۵ - ۷۴۴

۸۳۲ - ۸۲۶ - ۸۶۱ - ۷۵۴ - ۷۵۳ - ۷۵۲

۸۸۳ - ۸۸۲ - ۸۳۶ - ۸۳۵

سیده خاتون (ام الملوک) ۵۰۸ - ۴۹۶

سیسینیوس (Sicinius) ۳۸

سیف الدوله بن حمدان ۷۸۰ - ۶۷۲

سیمون انطاکی (Simon d' Antioche) ۷۸

سنان بن ثابت بن قره (ابوسعید) ۲۸۱ - ۶۱

۷۷۴ - ۶۸۴ ۶۷۶ - ۲۸۶ - ۲۸۵ - ۲۸۳ - ۲۸۲

۸۱۶ - ۸۱۵ - ۷۸۰

سنبلیقیوس کیلیائی (Simplikios) ۸۸

سن توماس داکن

۶۳۰ (Saint Thomas d' Aquin)

سوخر (بختگان) ۷۷

سورانوس افسسی (جوان، Soranus le Jeune)

۲۶۰ - ۲۷ - ۲۶

سوسروتا (سسترد، سسروتا، سوچروتا، Susruta)

۱۰۶ - ۱۰۵ - ۱۰۴ - ۱۰۳ - ۷۰

سهل بن ربان طبری ۲۲۷

سهل بن سابورین بن سهل (ابو سابور کوسج)

۷۰۶ - ۶۵۰ - ۱۸۰ - ۱۹۹ - ۱۶۹

سهل بن هارون ۳۰۷ - ۳۰۵ - ۳۰۴

سهیل انور (دکتر) ۶۲۷ - ۶۲۶ - ۵۸۵

سیاسی (دکتر علی اکبر) ۶۲۷ - ۶۲۴ - ۶۱۱

سید محمد رضی خان طباطبائی سمنانی (حکیم)

باشی نظام ۵۸۱ - ۵۷۴ - ۳۸۷

سیجریست (دکتر هنری Dr. Henry F.

۲۰۱ Sigerist)

سیحون (سهندس هوشنگ) ۶۲۰

سید اسماعیل جرجانی - سید زین الدین (شرف)

الدین) ابو ابراهیم اسماعیل بن حسن بن

محمد بن احمد الحسینی الجرجانی) ۳ -

۷۴ - ۳۱۴ - ۳۲۴ - ۴۴۳ - ۶۹۲ - ۷۱۶ - ۷۱۷ -

۷۱۸ - ۷۱۹ - ۷۲۰ - ۷۲۱ - ۷۲۲ - ۷۲۴ -

۷۲۶ - ۷۲۸ - ۷۲۹ - ۷۳۴ - ۷۳۵ - ۷۳۷ -

## ش

شابرل (Chabrol) ۶۰۳ - ۶۰۱

شاپور اول (فرزند اردشیر) ۵۰ - ۴۹ - ۴۸

۶۹۸

شاپور دوم (ذوالاکناف) ۶۵۰ - ۵۰۰ - ۴۹ - ۲۷

۱۶۰ - ۷۲

شاپورین سهل (سابور) ۱۸۰ - ۱۶۰ - ۷۲ - ۶۲

۶۵۲ - ۶۵۱

شارلمانی (Charlemagne) ۱۷۱ - ۱۷۰

شارل کوری (Charles Coury) ۴۴۴ - ۲۰۱

شاگرد (سرسلسله خاندان بنی شاگرد) ۱۶۸

شالچی (دکتر محسن) ۵۸۱ - ۵۷۹ - ۴۵۰

شاملو (غلامعلی صدرالاطباء) ۵۷۹ - ۵۷۴ -

۸۶۶

شاه عباس صفوی ۹۶

شاه سلیمان صفوی ۷۱۷ - ۳۷۳

شتینگ (M. Steineg) ۲۰۰

- شرف‌الدوله دیلمی ۷۸۱-۷۷۷-۶۶۷-۱۹۱  
شروین (سپهبد) ۴۹۶  
شریف (ابوطالب ناصر بن اسمعیل سلطان) ۲۷۱  
شعار (دکتر جعفر) ۷۹۷-۷۹۶  
شغیب (سیده، مادر مقتدر) ۷۴۴-۷۷۳  
شفاء الملک (حکیم عبداللطیف) ۵۵۲  
شمس‌الدوله دیلمی ۵۰۰-۴۹۸-۴۹۷-۴۹۶-۵۰۰-۵۱۸-۵۱۸  
شمس‌الدین محمد بن محمود شهرزوری (ابن-  
الکفانی) ۸۶۵-۶۸۲  
شمس‌الدین محمد ساعدانصاری ۸۲۳-۸۲۲-۸۲۴  
شمس‌الدین محمد شریبی ۸۲۳  
شمس‌الدین محمد مرقندیانی ۵۷۹  
شوماخر (J. Schumacher) ۴۵۰  
شهاب‌الدین صایغ ۸۲۰  
شهابی (محمود) ۸۷۴-۶۱۱  
شهدی الکرخی ۲۶۹  
شهرداد (دکتر محمد) ۷۶۵-۷۳۱-۵۷۹-۸۶۶  
شهمردان (رستم) ۶۲۸  
شهید بلاخی (ابوالحسن شهید بن الحسین) ۴۰۹-۴۱۰  
شیبانی (دکتر حسنعلی) ۴۴۲  
شیخ بهائی ۵۷۹-۵۲۶  
شیخ صید لانی (رئیس داروخانه) ۳۴۱  
شیرزیل بن رکن‌الدوله دیلمی ۶۷۲  
شیرشیوع بن قطرب ۲۹۲  
شیرین (زوجه انوشیروان) ۹۰  
شیرین (زوجه خسرو پرویز) ۶۶  
شیمون دولویچ (Szymon de Lowicz) ۶۰۴  
ص  
صاحب بن عباد ۴۰۹-۳۵۸-۲۲۳  
صاعد بن بشر بن عبدوس ۲۴۴-۱۸۰  
صاعد بن عبدوس ۲۲۴-۶۸۳  
صالح (دکتر جهان‌شاه) ۴۴۱-۶۲۴-۶۲۶-۷۳۱-۶۳۷  
صالح بن سهل الهندی ۱۸۰  
صبا (دکتر محسن) ۴۸۱  
صبیح مهتدی (فضل الله) ۵۵۰-۵۴۶  
صدیق (دکتر عیسی) ۶۲۸  
صدیقی (ابوالحسن) ۶۱۳-۶۱۲-۵۱۵-۴۷۸  
صدیقی (دکتر غلامحسین) ۶۱۰  
صفا (دکتر ذبیح الله) ۶۱۲-۵۷۸-۵۵۰-۴۴۱-۸۶۵-۶۳۰-۶۲۵  
ض  
ضیاء‌الدین بهاء‌الدین الشجاعی ۵۷۶  
ضیاء‌الدین دری ۶۸۲-۶۱۱-۵۶۴  
ط  
طائع (خلیفه عباسی) ۴۵۶-۲۸۶-۱۸۸-۸۱۷-۶۸۴-۶۶۱-۶۶۰  
طارق ۱۵۱  
طاو بن ادريس پیغمبر (ع) ۲۷۱



- طالس ملطی (= طاليس Thales de Milet) ۷۴۵  
 طاهر ذوالیمینین ۲۹۱  
 طبری (احمد بن محمد) ۱۵۶-۵۸۶-۶۴۹-۶۶۸  
 طراژان (اسپراطور روم، Trajan) ۲۶  
 طرفة بن العبد ۱۲۷  
 طغرل بیك سلجوقی (ركن الدین) ۶۹۲-۷۷۷  
 طلحة بن جعفر ۲۲۴  
 طیفوری (زکریا) ۸۱۸  
 طیفوری (عبدالله) ۸۱۲
- ع
- عاسلی (دکتر نصره الله) ۵۹۵  
 عباد بن عباس ۶۷۰  
 عباس بن سعید الجوهري ۷۰-۱۸۹  
 عباسه (خواهر رشید) ۱۶۵-۲۱۹-۸۰۸  
 عبد الحمید (حکیم) ۸۶۶  
 عبد الحليم منتصر ۶۲۶  
 عبد الخالق آخوندوف بادکوبه ای ۶۳۵  
 عبد الرحمن بن خالد بن ولید ۱۴۱  
 عبد الرحمن نصر بن عبدالله شافعی شیرازی (نبرای) ۷۹۶  
 عبد الرشید بن محمود ۶۹۱  
 عبد العزیز بن عبدالله الجیلی ۵۷۷  
 عبد المعید خان (دکتر) ۳۶۲-۸۴۵  
 عبد الغفور برشنا ۶۲۶  
 عبد القادر نورالدین ۵۵۴  
 عبد الملك (خلیفه اسوی) ۱۵۰-۲۵۲
- عبد الملك بن ابی عثمان محمد بن ابراهیم  
 نیشابوری (خرگوش) ۸۶۸  
 عبد الملك بن نوح (ابوالعباس) ۵۰۷  
 عبد الملك کنانی ۱۴۰  
 عبدالله (پدر ابن سینا) ۴۷۹-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۹  
 عبدالله بن ابوسهل بن نوبخت ۱۶۹-۱۸۹  
 عبدالله بن اسحق ۲۹۳  
 عبدالله بن اسلم ۲۷۳  
 عبدالله بن بابی (هنی، بن بی بی) ۵۰۱  
 عبدالله بن حمدان (سیف الدوله) ۶۷۲-۶۷۳  
 عبدالله بن زبیر ۱۵۱  
 عبدالله بن سواده ۳۹۶  
 عبدالله بن شمعون ۲۶۰  
 عبدالله بن طاهر ۲۳۳  
 عبدالله بن طیب ۱۹۱  
 عبدالله بن علی (یا ابوسلم خراسانی، رجوع شود به ابوسلم خراسانی)  
 عبدالله بن علی (مترجم) ۲۹۴  
 عبدالله بن مقفع (رجوع شود به ابن مقفع)  
 عبدالله طیفوری (طیب خیزران مادر هادی و رشید) ۵۵-۱۸۰  
 عبدالله الفقیه المعصومی ۵۶۴  
 عبدالله کاتب ۷۰۲  
 عبدان (طیب) ۶۸۳  
 عبد المعطی (ابن ارسلان) ۸۲۱  
 عبدوس ۱۸۰-۳۴۳-۴۰۹  
 عبدیشوع بن بهریز ۲۹۲

- عبدالله بن جبرائیل بن بختیشوع ۱۷۸-۵۹ -  
 ۲۲۰-۲۲۴-۲۴۲-۲۶۶-۲۹۷-۴۱۶ -  
 ۷۷۶-۶۶۴-۶۵۶  
 عبدالله دوم ۶۱  
 عبدالله الحسن ۱۹۱  
 عثمان بن عفان ۱۶۷-۱۳۶-۱۱۴  
 عروة بن زبیر ۱۴۱  
 عزام (محمد شمس الدین) ۸۲۴-۸۲۱  
 عزالدوله دیلمی ۶۷۵-۲۹۷  
 عزالدین ابوالقاسم خضر بن ابوغالب نصرالدین  
 حمصی ۷۱۲  
 عزیز بن معز علوی ۲۲۲  
 العزیز بالله (خلیفه عباسی) ۶۶۵  
 عضدالدوله دیلمی ۱۹۵-۱۹۱-۱۵۸-۶۱-۶۰ -  
 ۴۴۷-۴۴۶-۴۴۵-۳۴۶-۲۹۸-۲۶۹-۲۲۲  
 -۴۵۴-۴۵۵-۴۵۶-۵۶۷-۶۴۹-۶۶۱ -  
 ۶۶۳-۶۶۷-۶۶۹-۶۷۰-۶۷۳-۶۷۴ -  
 ۶۷۵-۶۷۸-۶۸۱-۷۶۸-۷۷۵-۷۷۶ -  
 ۷۸۰-۷۷۷  
 عقیقی ۶۲۶  
 عقیلی علوی خراسانی شیرازی (سید محمد حسین)  
 ۷۶۲-۷۶۱-۷۵۸-۷۱۷-۹۵  
 علاء (حسین) ۶۲۴  
 علاءالدوله اتسز خوارزمشاه ۷۳۷-۷۲۰ -  
 ۷۴۰-۷۳۹  
 علاءالدوله (کاکویه دیلمی) ۴۹۹ -  
 ۵۰۰-۵۰۱-۵۰۲-۵۰۳-۵۰۴-۵۰۵ -  
 ۵۰۶-۵۰۸-۵۱۶-۵۱۸-۵۸۴-۶۹۷  
 علاءالدین محمد (طیب) ۳۷۳  
 علاءالدوله محمد بن دشمنزیار ۵۴۷-۵۴۵  
 علاءالدین محمد خوارزمشاه (تکش) ۷۲۰  
 علان الشعوبی ۳۰۶-۳۰۵-۳۰۳  
 علک حسابداری ۳۹۸  
 علوی نائینی (دکتر عبدالعلی) ۴۴۱-۳۷۷  
 علی آقا شیرازی (میرزا، فقیه و طیب) ۳۸۷  
 علی بن ابن الحزم قرشی (ابن النفیس) (رجوع  
 شود به ابن النفیس)  
 علی بن ابی طالب (ع) ۱۳۶-۱۲۴-۱۱۴ -  
 ۴۳۹  
 علی بن احمد طوسی اسدی (ابو نصر علی بن احمد)  
 ۶۴۰-۶۳۸-۶۳۷-۶۳۵  
 علی بن حسین اصفهانی ۴۱۴  
 علی بن ربن طبری (علی بن سهل) ۱۱۰-۳ -  
 ۱۴۸-۲۳۷-۳۱۶-۳۱۷-۳۲۳-۳۳۱ -  
 ۸۳۱-۷۶۱-۷۲۸-۳۳۹-۳۳۸  
 علی بن رضوان (ابوالحسن) ۷۰۰-۵۸۶  
 علی بن زیاد التمیمی ۲۹۹  
 علی بن زید بیهقی ۳۱۶-۲۳۸  
 علی بن سینا (برادر ابن سینا) ۴۸۲  
 علی بن عباس سجوسی اهوازی (رجوع شود به  
 اهوازی)  
 علی بن عبدالله (زین العرب المصری) ۵۷۶  
 علی بن عیسی الاسطرلابی ۱۸۹  
 علی بن عیسی بن جراح وزیر (ابوالحسن)  
 ۲۸۲-۲۸۳-۲۸۸-۴۱۱-۷۷۱-۷۷۲ -  
 ۷۹۰-۷۸۹-۷۸۸-۷۷۳  
 علی بن عیسی کحال ۶۸۳  
 علی بن عین زربی ۷۰۳

- علی بن غانم مقدسی ۸۲۰  
 عیسی بن محمد بن علی جراح ۸۲۵  
 علی بن وهبان ۴۱۱  
 علی بن وهسودان (حاکم طبرستان) ۳۷۲-  
 ۴۰۹-۴۱۱  
 علی بن هبة الله اثردی بغدادی ۷۰۷-  
 علی بن یحیی (شاگرد حنین) ۲۵۱-۲۵۳-  
 ۲۵۷-۲۹۲  
 علی نسائی ۶۹۰  
 عمر بن خطاب ۱۱۴-۱۱۵-۱۲۰-۱۲۱-  
 ۱۳۶-۷۸۹-۸۴۳  
 عمر بن مهلان ساوجی ۵۶۴  
 عمر بن شعیب ۸۰۰  
 عمر بن عبدالعزیز ۳۲-۱۳۴-۱۴۰-۱۴۹-  
 ۱۵۲-۱۹۵-۱۷۹  
 عمر بن فرخان ۲۳۶-۲۹۹  
 عمر بن محمد بن خالد بن عبدالملک ۱۹۰  
 عمر بن محمد بن عوض شامی ۷۹۶  
 عمرو بن شعیب ۸۰۰  
 عمرو بن عاص ۱۲۰-۱۵۱-۱۹۳-۲۱۲-۲۱۳-  
 ۸۴۲-۸۴۳  
 عمرو بن لیث صفاری ۷۶۷-۷۶۸  
 عمید (دکتر موسی) ۶۰۹-۶۱۰-۶۳۱  
 عمیدالملک (محمد بن منصور کندری) ۶۹۲-  
 ۷۷۷  
 غناز (ابوالفتح محمد بن غناز) ۴۹۷-۵۰۸  
 عیسی بن ابی خالد ۶۵۱  
 عیسی بن اسمید مسیحی ۲۷۶-۲۷۷-۲۷۹-  
 ۸۰۹-۸۱۰-۸۱۰-۸۲۰  
 عیسی بن جراح ۲۸۲  
 عیسی بن حکم دمشقی ۱۴۳-۶۵۱  
 عیسی بن شهلافا ۵۳-۵۴-۵۵-۶۲-۹۳-۱۶۰-  
 ۱۷۹-۱۸۰  
 عیسی بن بن سهاربخت (صهاربخت، چهار-  
 بخت) ۵۱-۶۴-۱۷۹-۲۳۶-۲۴۸-۶۴۳-  
 ۸۲۵  
 عیسی بن علی (عموی خلیفه اول و دوم عباسی)  
 ۲۹۸  
 عیسی بن علی بن ابراهیم بن هلال کاتب  
 ۶۸۳  
 عیسی بن علی (شاگرد حنین) ۱۸۳  
 عیسی بن علی رهاوی ۲۳۰  
 عیسی بن ماسرجیس ۲۱۵  
 عیسی بن ماسه ۷۲-۱۸۲-۲۳۰-۲۶۹-۳۷۲-  
 ۷۶۹  
 عیسی بن یحیی بن ابراهیم الناقل ۲۸-۲۴۷  
 ۲۶۲-۲۶۴-۲۶۵  
 عیسی بن یونس الکاتب الحاسب ۲۹۳  
 عیسی الرقی التفلیسی ۲۹۴  
 عینی (نویسنده عقدالجمان) ۷۷۷  
 غ  
 غالب (طبيب معتضد) ۱۸۲-۳۴۳  
 غرور بن طیب یهودی بلدی ۶۶۶  
 غزالی (حجة الاسلام) ۸۳۰  
 غضبان (سید جعفر) ۸۷۰-۷۷۲-۷۷۳-۷۷۴-  
 ۸۰۹-۸۱۰-۸۱۰-۸۲۰

- غلامحسین طبیب ۵۳۱  
 غنی (دکتر قاسم) ۸۷۵-۵۲۳-۳۹۱-۳۸۶  
 غوروس (Gurus) ۱۹۷  
 ف  
 فاتک ۴۱۱-۴۰۹-۳۵۶-۳۵۲  
 فاطمه (ام محمد) ۸۰۸  
 فتح بن حاقان ۲۴۳-۱۸۰  
 فتح بن نجبة الاسطرلابی (منجم) ۱۹۱  
 فتحعلی شاه ۹۶  
 فثیون (فیثون مترجم) ۸۱۰-۲۹۱  
 فخرالدوله دیلمی ۵۴۵-۵۰۸-۴۹۶  
 فخرالدین رازی ۸۷۵-۵۷۶  
 فخرالدین علی صفی ۳۹۵  
 فخرالدین ماردینی (اسام فخرالدین ابوعبدالله  
 محمد بن عبدالسلام بن عبدالرحمن بن  
 عبدالساتر انصاری) ۷۱۲-۷۱۱  
 فرات بن شحناثا ۱۸۰-۱۸۹  
 فرخان شاه بن نصیر بن فرخان شاه ایرانی ۱۹۱  
 فردوسی طوسی ۹۱-۸۹-۸۴-۸۳-۸۲  
 فروریوس صوری  
 (Porphyre = Porphyros de Tyron)  
 ۵۱۹-۴۸۴-۲۵۶-۱۹۸  
 فرند (Freind) ۵۶۷  
 فروزانفر (بدیع الزمان) ۶۲۸  
 فروغی (محمد علی، ذکاء الملک) ۶۱۱  
 فضل (والی خراسان) ۱۶۶-۱۶۵-۱۶۴-۱۶۳  
 فضل برمکی ۲۱۸  
 فضل بن جریر تکریتی ۶۹۸  
 فضل بن ربیع ۸۰۸-۲۲۸-۲۲۷-۲۱۹-۶۳  
 فضل بن نوبخت (ابوسهل) ۳۰۶-۳۰۳-۱۸۹  
 فلاذیوس (Palldius) ۱۸  
 فلاوین بونه ری (Flavien Bonnet Roy)  
 ۸۷۲  
 فلوران فارا ان (M. Floran-Pharaon) ۴۱۶  
 فلوگل (Flügel) ۶۳۷  
 فواد (سید) ۷۶۶-۳۳۰  
 فوشه (ژان، Jean Fauchet) ۵۵۴  
 فولس (رجوع شود به بولس)  
 فولیس (رجوع شود به بولس)  
 فیروز (پادشاه ساسانی) ۴۷-۴۶-۴۴-۳۹  
 فیلسوف الدوله (دکتر عبدالحسین خان رکن-  
 الحکماء) ۶۹۹  
 فیلغریوس (Philigarus) ۲۹۷-۲۷  
 فیلوس مقدونی ۱۹۷  
 فیوم (علی) ۲۹۳  
 ق  
 القائم بامر الله بن المقتدر ۷۷۷-۷۰۵-۱۸۸  
 ۷۸۱  
 قابوس وشمگیر ۵۴۴-۵۰۸-۵۴۳-۴۹۳  
 ۵۴۵  
 القادر بالله بن اسحق بن المقتدر ۴۵۶-۱۸۸  
 ۷۸۱  
 قاسم بن عبیدالله (وزیر) ۱۸۲-۱۸۱-۱۸۰  
 ۱۹۶-۲۵۹-۲۹۶-۳۴۳-۳۴۴-۳۵۳  
 ۴۱۱-۴۰۹-۳۸۶



- قاضی ابوالقاسم بن احمد (ابن صاعد اندلسی) ۲۸۴-۲۸۶-۲۸۷-۲۸۸-۲۸۹-۲۹۷ - ۳۳۸-۳۳۹-۴۲۲
- قاضی نورالله شوشتری ۵۲۲
- القاهر بالله بن المعتضد (خلیفه عباسی) ۱۸۷-۳۸۱
- قباد (پادشاه ساسانی) ۴۴
- قتیبه بن مسلم ۱۶۳-۸۴۳
- قدری حافظ طوغان ۶۲۸
- قراء ارسلان بن ابوالمظفر آتسزخوارزمشاه ۷۳۴
- قزوینی (علامه محمد) ۳۵۰-۳۶۸-۶۳۵ - ۸۶۵-۸۶۱-۷۳۸-۶۳۷
- قسطنطین لوقا البعلبکی ۹۳-۲۶۶-۲۶۷-۲۶۸
- قسطنطین آفریقائی (Constantin l' Africain) ۲-۳۹۳-۴۵۰-۴۵۲
- قسطنطین بزرگ (کونستانتینوس، امپراطور روم شرقی) ۴۶
- قسطنطین پنجم ۱۷۲-۱۸۱
- قسطنطین ششم ۱۷۲
- قطب الدین محمد بن انوشکین ۷۱۹-۷۲۰ - ۷۲۲
- قطب الدین لاهیجی ۱۳۷-۶۹۲
- قطب شاه ۳۸۷
- القطفی (جمال الدین علی بن یوسف بن عبد الواحد بن موسی بن احمد بن اسحق بن محمد ربیعة - الشیبانی القطفی الوزير) ۴۹-۱۳۵-۱۷۵ - ۱۷۶-۱۹۹-۲۱۳-۲۱۶-۲۱۷-۲۱۸ - ۲۱۹-۲۲۲-۲۲۹-۲۳۹-۲۴۰-۲۴۶ - ۲۵۱-۲۶۶-۲۷۰-۲۷۱-۲۷۲-۲۷۶
- کاسپیل (دکتر دنالد، Dr. Donald Campbell) ۲۰۰-۴۱۵-۴۴۹
- کاسرن (پرفسور Prof. G. Cameron) ۶۲۵-۶۲۸-۶۳۲
- کاوس ۹۱
- کتزیاس (Ktezias - Ctesias) ۲۴
- کاراکا (Karaka) ۱۰۲-۱۰۶
- کاراکالا (امپراطور روم Carracalla) ۳۱
- کارادو و (Baron Carra de Vaux) ۳۵۶-۵۸۱-۵۲۸
- کاستیلیونی (آ. Castiglioni) ۲۳
- کاسپیل اسماعیل گورکان (دکتر) ۶۲۵-۶۲۶-۶۲۷
- کالیجار البویی ۵۴۵

- کدبانویه ۵۱۸-۴۹۶  
کراوس (پاول، Prof. Paul Kraus) ۱۹۸-  
۶۵۹-۴۴۲-۳۹۰-۳۲۵  
کربلائی عبدالخالق (حجار سنگ قبر بوعلی)  
۶۱۹  
کربن (پرفسور هانری، Prof. H. Corbin)  
۶۲۹-۶۱۰  
کریستنسن (پرفسور آرتور، Prof. A. Cristensen)  
۸۱۱-۸۴-۸۱  
کرزپ کندی (Chrysippe de Cnide)  
۱۲  
کریم اف عهیدالله ایسرائیلویچ ۶۲۶  
کریم خان زند ۹۶  
کسری (رجوع شود به انوشیروان)  
کلن (ژ. G. Collin) ۳۷۴-۳۷۰  
کمال الدین ابوالقاسم بن ابوتراب بغدادی  
کاتب ۷۷۵  
کنتوس (Quintus) ۳۱  
کندیالک (Condiaque) ۸۷۱  
کنگر (پرفسور ژرژ پ.، Prof. Georges P.)  
۶۳۲ Conger )  
کنگه (Kanga = منکه هندی) ۱۰۳-۷۰-  
۲۹۴-۱۸۰-۱۰۵-۱۰۴  
کورش بزرگ ۳۴  
کومد (امپراطور روم، Commode) ۱۵  
کیخسرو اردشیر فیتز (A. Fitter) ۶۲۸-  
۶۳۱  
کیکاوس (ملک غالب فرزند کیخسرو) ۸۷۷  
گی  
گردین (Gordien) ۳۱  
گدار (آندره، A. Godard) ۶۲۸  
گرگانی (رجوع شود به سید اسماعیل جرجانی)  
گرین هیل (Greenhill) ۳۷۴  
گواشون (مادموازل Mlle M. Goichon)  
۶۲۹  
گوپیل (ژ. ژ. J. Jaques Goupyl) ۳۷۴-۲۶  
گوثری (دکتر دوگلاس، Douglas Guthrie)  
۲۰۱  
گودرز ۱۶۷  
گوستاولوبون (Gustave le Bon) ۴۴۹  
گومیوس (Gosius) ۲۱۴  
گونتر (پرفسور گارسیا) ۶۲۸  
گیو ۱۶۷  
گیگ (پ. P. Guigues) ۳۸۷  
گینتنر (Gintner) ۲۹  
ل  
لئون آفریقائی (Léon l' Africain) ۳۲۸-  
۳۳۲  
لاواستین (لینیل Laingel Lavastine) ۲۰۰-  
۷۹۹  
لبید بن ربیعہ ۱۲۶  
لقمان حکیم ۷۷  
لوژیہ (هانری، Prof. H. Laugier) ۶۲۵

- لوکلر (دانیال، Daniel Le Clerc) ۹-۱۷-۲۰۰  
لوکلر (لوسین، Lucien Leclerc) ۲۰۰-۶۷۶-۶۶۹-۴۴۸  
لوئی فیگیه (Loune Figuier) ۲۳۲-۳۴۲-۵۶۷-۳۵۶  
لوئی گارده (Louis Gardet) ۶۲۸  
لوسین مازنو (Lucien Mazenod) ۷۷۲  
لیتره (م. M. Littré) ۲۶  
لوی (پرفسور ر. Prof. R. Levy) ۶۳۰
- ماسرجویه (رجوع شود به ماسرجیس)  
ماسرجیس (ماسرجویه، Masarjawai) ۲۰-۲۱۵-۱۹۴-۱۷۹-۷۲  
ماسویه اول (پدر = ابویوحنا، Mesu'c) ۶۳-۹۴-۱۷۷-۲۲۷-۲۲۸-۲۲۹-۲۳۰-۸۲۶-۸۲۵-۸۱۵-۸۱۴-۷۶۹-۳۶۱  
ماسه (پرفسور هانری، Prof. H. Massé) ۶۲۷  
ماسینین (پرفسور لوئی، Prof. Louis Massignon) ۶۲۵-۶۲۷  
ماشاءالله بن ائردی (= سیشا بن اثری، رجوع شود به ابن ائردی)  
مالک اشتر نجمی ۹۶-۱۴۱-مانی ۵۰  
المتقی (خلیفه عباسی) ۵۹-۱۸۸-۲۸۶  
المتوکل علی الله (خلیفه عباسی) ۵۸-۵۹-۶۲-۱۶۲-۱۷۷-۱۸۲-۱۸۷-۱۸۸-۲۱۶-۲۲۰-۲۳۰-۲۳۵-۲۴۳-۲۴۴-۲۴۹-۲۵۲-۲۵۵-۲۶۸-۲۸۳-۲۸۶-۳۰۴-۳۰۶-۳۱۷-۳۲۳-۴۹۸-۶۵۸-۶۶۰-۸۱۰-۶۵۱-۶۸۴  
متی بن یونس (یونان) ۲۷۰-۲۹۵-۳۰۱  
متینی (دکتر جلال) ۴۴۱-۴۴۳-۶۴۴  
محبوبی اردکانی (حسین) ۶۳۵-۶۳۷  
محقق (دکتر مهدی) ۲۰۰-۴۱۱-۴۴۳  
محمد بن ابراهیم فرازی (طیب) ۱۸۹  
محمد بن ابوالعباس سفاح ۱۷۹  
محمد بن احمد بن ابی الاشعث ۶۶۴
- ماسون (خلیفه عباسی) ۵۷-۵۸-۷۰-۱۵۹-۱۶۶-۱۶۹-۱۷۰-۱۷۱-۱۷۳-۱۷۴-۱۷۵-۱۷۷-۱۷۸-۱۷۹-۱۸۰-۱۸۱-۱۸۲-۱۸۷-۱۸۹-۱۹۰-۲۰۲-۲۰۷-۲۰۸-۲۰۹-۲۱۶-۲۱۸-۲۱۹-۲۲۰-۲۲۹-۲۳۰-۲۳۵-۲۴۱-۲۴۲-۲۴۳-۲۴۶-۲۶۲-۲۶۳-۲۹۲-۳۰۰-۳۰۲-۳۰۳-۳۰۴-۳۰۵-۳۰۶-۳۱۲-۷۷۰-۸۱۹-۸۱۸-۸۰۸  
مارابای ۴۴-۴۵  
مارک اورل (امپراطور روم) (Marc-Aurèle) ۱۵  
ماروئا (Marutha) ۶۵  
مارینوس اسکندران (Marinos d' Alexandrie)  
ماربونان زاهد ۱۵۶  
مازیار بن قارن ۳۱۷

- محمد بن عقیل القزوینی ۵۴۵  
محمد بن موسی خوارزمی ( دانشمند ریاضی )  
۱۹۰  
محمد شفیع پاکستانی (پرفسور) ۶۲۶-۶۲۵  
محمدی (دکتر محمد) ۲۹۹  
محمد حسین علوی خراسانی شیرازی ( رجوع  
شود به عقیلی علوی)  
مدکور (دکتر ابراهیم) ۶۲۹-۶۲۸-۶۲۵  
مجدالدوله ابوطالب رستم بن فخرالدوله دیلمی  
۵۰۸-۴۹۶  
مجدالدین ابومحمد صاحب بن محمد البخاری  
۷۴۰-۷۳۹-۷۳۷  
مجدالدین محمد حسین متخلص به مجدی ۸۶۱-  
۸۷۶  
محسن بن ابراهیم بن هلال الصابی ۲۸۶  
محمد بن بهرام مطیار الاصفهانی ۲۹۹  
محمد بن ثواب (ابوعبدالله محمد بن ثواب بن-  
محمد موصلی) ۶۶۶-۶۶۵-۶۶۴  
محمد بن جابر بن سنان البتانی ۳۰۰-۲۳۷  
محمد بن الجهم البرمکی ۲۹۹-۱۹۰  
محمد بن الحسن الوراق ۴۱۲  
محمد بن الحسین بن حمید (ابن الادبی) ۱۹۰  
محمد بن خالد بن عبدالملک ۱۸۹  
محمد بن سیداحمد طبیب ۳۸۷  
محمد بن عبدالملک الزیات ۲۹۳  
محمد بن عبدالله الاقسرائی ۵۷۶  
محمد بن عبدالله بن سمان ۱۹۰  
محمد بن لیلث الرسائی ۴۱۰  
محمد بن محمد ابی طالب ۶۸۳  
محمد بن محمد بن احمد ابی زید قرشی بن اخوه  
ضیاءالدین، (رجوع شود به ابن اخوه)  
محمد بن محمود الاملی ۵۷۶  
محمد بن محیی الدین سریری ۸۲۰  
محمد بن موسی بن شاکر (ازینی موسی) ۱۶۷-  
۲۹۳-۱۹۰  
محمد بن موسی بن عبدالملک ۲۹۳  
محمد بن موسی بن المنجم ۱۶۳-۱۶۵-۱۹۰-  
۲۹۲-۲۷۲  
محمد بن یونس ۴۱۴  
محمد تنکابنی (فرزند سیرزا احمد تنکابنی) ۸۳۱  
محمد حسین گلپایگانی (کاتب قانون چاپ  
تهران) ۵۸۱  
محمد رضا الشیبی ۶۲۷  
محمد علی تهرانی طبیب نظام (کاتب قانون  
چاپ تهران) ۸۶۶-۵۸۱-۵۷۴  
محمد علی جعفری ۶۳۲  
محمد عوفی ۳۹۵  
محمد فرید وجدی ۳۳۳-۳۳۰  
محمد کاظم طریحی ۶۳۲  
محمد مدینی (طبیب) ۶۷۲  
محمد مؤمن دیلمی تنکابنی (رجوع شود به  
حکیم مؤمن)  
محمود (برادر ابن سینا) ۴۸۲-۴۷۹  
محمود بن عمر الجعیمینی (چغمینی) ۵۷۷  
محمود بن الشیخ الربانی صائن الدین الیاس  
الشیرازی ۳۶۶  
محمود بن المصلح الشیرازی (قطب الدین  
شیرازی) ۵۷۶  
محمود مساح ۴۸۲



- محیط طباطبائی (سید محمد) ۶۲۹-۴۴۱
- مخرم بن یزید بن شریح ۷۷۱
- مد (Mead) ۳۷۴
- مدیولانی (Mediolani) ۳۷۱
- مراعیل ۲۰۴
- مردان شاه ۶۶
- مرداویج ۳۵۶-۳۵۳
- مراحمی (مترجم) ۲۹۴
- مروان اول (خلیفه اموی) ۱۷۹-۱۵۵
- مروان دوم (خلیفه اموی) ۱۵۴-۱۵۲-۱۴۸
- ۱۵۵
- مریم عذرا ۳۸
- المسترشد بن المستظهر (خلیفه عباسی) ۱۸۸ -
- ۷۰۹-۷۰۸-۷۰۵-۱۹۱
- المستضی بنورالله (خلیفه عباسی) ۷۰۹-۱۸۸
- المستظهر بالله (خلیفه عباسی) ۶۹۸-۱۸۸ -
- ۷۰۵-۷۰۱-۶۹۹
- المستعصم بالله (خلیفه عباسی) ۱۸۸
- المستعین بالله بن المعتصم ۲۴۴-۱۸۷-۵۸
- المستکفی بالله (خلیفه عباسی) ۲۵۹-۱۸۸ -
- ۸۱۷-۸۱۶-۶۸۴-۴۵۶-۳۴۶-۲۸۶
- المستنجد بالله بن المکتفی (خلیفه عباسی) ۱۸۸-
- ۷۰۹-۷۰۵
- المستنصر بالله بن الظاهر ۱۸۸
- المستنصر بن المتوکل (خلیفه عباسی) ۱۸۷ -
- ۱۸۸
- مسعود غزنوی ۶۹۱-۵۰۲
- مسعودی ۶۵۹-۴۳۹-۱۱۹
- مسمعی (محمد بن شداد بن عیسی) ۴۰۹ -
- ۴۱۰
- مسیح (ع) ۳۴-۳۶-۳۷-۳۸-۳۹-۴۳-۴۶ -
- ۱۴۵-۵۱
- مسیح الملک (حکیم شفائی خان بن حکیم
- عبدالشافی خان) ۵۷۷
- مشکان طبسی (سید حسن) ۶۱۰
- مشکوة (سید محمد) ۳۹۰-۵۴۰-۵۵۸-۵۸۲ -
- ۶۱۱-۶۰۹-۵۸۴
- مصطفوی کاشانی (دکتر جلال) ۶۲۶ -
- ۸۷۷-۷۳۲-۷۳۱
- مطران نصیبین ۷۰۲
- المطیع (خلیفه عباسی) ۸۱۷-۴۵۶
- مظهرشاه (دکتر) ۸۶۶-۵۸۰
- معاویه اول ۱۴۱-۱۴۰-۱۳۹-۱۳۸-۱۳۶ -
- ۱۴۲-۱۴۷-۱۴۸-۱۴۹-۱۵۰-۱۵۱ -
- ۲۹۸-۱۵۲
- معاویه دوم ۱۵۲-۱۴۹
- المعتز بالله (خلیفه عباسی) ۱۸۷-۵۹-۵۸ -
- ۲۶۸-۲۲۰-۲۱۷-۲۱۶
- المعتصم بالله (خلیفه عباسی) ۱۶۲-۶۳-۵۸ -
- ۱۷۲-۱۸۲-۱۸۷-۱۹۰-۲۰۹-۲۳۰ -
- ۲۴۰-۲۴۳-۳۰۷-۳۰۸-۳۱۷-۶۵۱ -
- ۸۲۷-۸۲۰-۸۱۸
- المعتضد بالله (خلیفه عباسی) ۱۸۲-۱۸۱ -
- ۱۸۳-۱۸۷-۱۹۶-۲۷۲-۲۷۳-۲۹۶ -
- ۳۴۳-۳۴۴-۳۴۶-۴۰۹-۴۱۱-۶۵۲ -
- ۷۷۲-۷۷۱
- معتمد الملک ابوالفرج (دائی ابن تلمیذ) ۷۰۵

- المعتمد علی الله بن المتوکل ( خلیفه عباسی )  
۱۸۷-۲۴۴-۲۵۳-۳۴۳-۶۵۲
- منصور بن اسحق سامانی ۳۴۶-۳۴۷-۳۴۹ -  
۳۵۰-۳۵۱-۳۶۸-۳۷۶ - ۳۹۰-۴۱۱-  
۴۱۷
- معزالدوله دیلمی ( احمد بن بویه ) ۲۲۲ -  
۲۹۷-۶۵۷-۷۷۵
- سعید ( دکتر محمد ) ۳۵۰-۳۶۸-۴۵۴-۶۰۹ -  
۶۳-۶۵۰-۷۴۲-۸۶۱-۸۷۶
- منصور بن یونس سامانی ( ابوالحارث ) ۳۴۷ -  
۳۹۱-۵۰۷-۶۳۴-۶۳۷
- مغنس اسکندرانی (Magnes d' Alexandrie)  
۱۹۸
- مکت کارتی ( دکتر ریچارد ؛ Dr. R. Mc  
Garrthy ) ۶۳۰
- المقتدر بالله ( خلیفه عباسی ) ۶۱-۱۸۷-۲۲۵ -  
۲۸۱-۲۸۲-۲۸۴-۲۸۵-۲۸۶-۴۱۱ -  
۷۷۳-۷۷۴-۷۸۸-۸۱۵-۷۱۶
- مسلح ( حسینعلی ) ۲۶۴
- منگاتا (A. Mingana, D. D.) ۳۲۳
- المقتدی بالله بن احمد بن القائم ( خلیفه عباسی )  
۱۸۸-۶۹۶-۷۰۱-۷۰۲-۷۰۵-۷۸۰
- موسی بن اسرائیل کوفی ۱۸۰
- موسی بن خالد ۲۶۵-۲۹۹
- المقتفی بالله ( خلیفه عباسی ) ۶۵۵-۷۰۵-۷۰۹ -  
۷۸۱
- موسی بن سیار ( ابوماهر موسی بن یوسف سیار )  
۲۹۶
- المکتفی بالله ( خلیفه ) ۱۸۷-۱۹۶۱۹۰
- موسی بن شاکر ( سرسلسله بنی شاکر یا بنی موسی  
یابنی منجم ) ۱۶۴-۱۶۵-۱۶۷-۱۹۰
- موسی بن عیسی الکسروی ۲۹۹
- ملک الظاهر غازی ۷۱۲
- موسی بن نصیر ۱۵۱
- ملک ناصر صلاح الدین ۷۱۲
- موسی بن میمون ( ابوعمران شیخ رئیس  
موسی بن میمون قرطبی اندلسی ) =  
۴۲۳-۴۳۹ (Maimonides)
- منتخب الدین یزدی ۵۴۹
- موسی بن هادی عباسی ۱۸۰-۸۱۱
- المنتصر ( خلیفه عباسی ) ۵۸-۲۴۴
- سوفق ( خلیفه عباسی ) ۱۹۰-۲۲۴-۲۷۳
- منزوی ( احمد ) ۷۲۸-۷۳۴-۷۳۸-۷۴۲
- سوفق الدین ابومنصور علی الهروی ۶۳۴-۶۳۷ -  
۶۳۹-۶۴۰-۶۴۱-۶۴۵
- منصور ( ابوجعفر - خلیفه عباسی ) ۵۲-۵۳-۵۴ -  
۶۲-۹۲-۱۰۵-۱۰۷-۱۰۸-۱۰۹-۱۶۰ -  
۱۶۱-۱۶۲-۱۶۳-۱۶۴-۱۷۸-۱۷۹ -  
۱۸۰-۱۸۹-۲۰۶-۲۰۹-۲۱۵-۲۱۶ -  
۲۳۶-۲۹۸-۳۰۲-۶۴۹-۸۱۲
- سوفق الدین ابومنصور علی الهروی ۶۳۴-۶۳۷ -  
۶۳۹-۶۴۰-۶۴۱-۶۴۵
- سونه ( دکتر ل. Dr. L. Meunier ) ۲۰۰ -  
۳۵۶-۴۴۹

- مؤید الملک ابوعلی الحسن بن الحسن الرخجی ۷۸۱  
 المهتدی بالله (خلیفه عباسی) ۵۸-۱۸۷-۲۴۴  
 مهدوی (دکتر یحیی) ۵۵۰-۵۷۸-۶۱۱  
 مهدی (بن منصور، خلیفه عباسی) ۵۴-  
 ۱۶۲-۱۶۳-۱۶۴-۱۶۴-۱۷۰-۱۷۲-  
 ۱۷۸-۱۸۰-۱۸۷-۱۸۹-۲۵۱  
 مهن (ا.ف.و. - Mehren A.F.V.) ۵۶۴  
 میچل (میکائیل) دوکاپلا  
 (Michael de Capella) ۴۵۰  
 میخائیل (فرزند جبرائیل اول فرزند بختیشوع  
 دوم) ۵۷-۵۸-۵۹-۶۳-۶۴-۹۵-  
 ۲۲۰  
 میخائیل (میکائیل) بن ماسویه ۱۷۷-۱۷۸-  
 ۲۲۷-۲۳۰-۲۳۵  
 میکائیل (فرزند ماسویه-رجوع شود به میخائیل  
 بن ماسویه)  
 منوچهر بن قابوس ۴۹۶-۵۰۸  
 میرموف (دکتر ماکس، Dr. Max Meyerhof)  
 ۲۵۲-۴۰۸-۶۷۳-۵۱۱-۸۶۰  
 مینس (Mines) ۱۹۷  
 مینوچهر (دکتر حسن) ۶۳۲  
 مینورسکی (پرفسور، Prof. Minorsky) ۶۲۶  
 مینوی (مجتبی) ۶۰۹-۶۱۱-۶۳۷-۸۴۳-  
 ۸۴۵
- ناتلی (رجوع شود به ابو عبدالله ناتلی)  
 ناجی الاصیل (دکتر) ۶۲۸  
 نادرشاه افشار ۹۶  
 ناصر خسرو علوی قبادیانی ۴۱۰-۶۹۰  
 ناصرالدوله ۶۶۴  
 الناصر لدین الله (خلیفه عباسی) ۱۸۸-۷۱۱-  
 ۷۱۲-۷۱۴  
 نبوی (دکتر سیف الدین) ۳۴۸-۳۵۷  
 نافذ اوزلوق (دکتر فریدون) ۶۳۱  
 نجم آبادی (دکتر محمود) ۴۴۱-۶۲۷-۶۳۲-  
 ۷۷۳-۷۷۴-۸۰۹-۸۱۰-۸۲۰  
 نجم الدین ابوالعباس احمد بن ابی الفضل الطیب  
 (ابن العالمه) ۵۷۷  
 نرسی (پادشاه ساسانی) ۳۹-۴۴  
 نستوریوس (Nestorius) ۲-۳۸-۳۹-۴۲-۴۸  
 نصیرالدوله بن مروان ۲۲۴-۶۹۵-۶۹۸-  
 ۷۸۱-۷۰۲  
 نصر بن سيار ۱۵۴  
 نصر بن حارث ۱۳۸-۱۳۹  
 نظامی عروضی سمرقندی (احمد بن عمر بن علی)  
 ۱۷-۱۹۹-۳۴۷-۳۴۹-۳۵۰-۳۹۲-  
 ۴۲۶-۴۴۶-۴۵۳-۴۷۸-۴۷۹-۴۸۷-  
 ۵۰۷-۵۴۴-۵۴۸-۶۴۳-۶۴۴-۶۷۹-  
 ۷۲۱-۷۳۵-۷۳۸-۷۴۱-۷۶۷-۸۶۱-  
 ۸۶۵

- نظیف القس رومی ۷۸۰۷۷۶-۴۵۵-۲۹۸  
نفیسی (سعید) ۴۸۱-۵۱۰-۵۲۶-۵۴۰-۵۵۰-  
۵۷۸-۶۰۸-۶۱۰-۶۱۱-۶۳۰-۶۸۰-  
۸۶۱-۸۷۵-۸۷۶  
نفیسی (دکتر عباس) ۶۱۲-۶۲۶-۸۸۲-۸۸۳  
نگارخانم (شاهزاده قاجار) ۶۱۹  
نمزیوس (Nemesius) ۲۸  
نوبخت ۱۵۸-۱۶۷  
نوح (ع) ۱۲۸  
نوح بن منصور (سامانی) ۸۰-۴۷۸-۴۷۹-  
۴۸۷-۵۰۷  
نورالدین شهید ۷۸۲  
نورالدین محمود بن عمادالدین زنگی ۷۰۳  
نیقفور اول (نیسفورس) ۱۷۲  
نیکون (Nicon) ۱۵  
و  
واثق (خلیفه عباسی) ۵۸-۶۳-۱۶۲-۱۷۰-  
۱۸۷-۲۰۲-۲۱۶-۳۱۷-۳۱۸-۳۱۹-۳۲۰-۳۲۱-  
۸۰۹-۲۴۳  
واچها (پرفسور پ. ب. Vachha) (Prof. P.B. Vachha)  
۶۳۰  
واصل بن عطا ۲۰۲  
واگبهاتا (Vagbhata) ۱۰۳-۱۰۶  
والانتین اول (Valentinien I) ۲۸  
والریانوس (Valerianos) ۴۸  
والیس باج (دکتر) ۲۲۶  
وان دیک (Van Dyk) ۳۷۴-۴۴۳-۴۴۴  
وزال (اندره، André Vésale) ۲۰  
ولید بن عبدالملک ۱۴۲-۱۴۸-۱۴۹-۱۵۰-  
۱۵۲-۱۵۳-۱۵۸-۷۶۴-  
ولید دوم (خلیفه اموی) ۱۵۲  
وندیسیانوس (Vindicianus) ۲۸  
ونزیا (ژ. والا - J. Valla Venezia) ۳۷۴  
ووستنفلد (فردیناند، F. Wüstenfeld) ۲۰۰-  
۴۴۴  
ویلتو (ارنودو، Arnaud de Villeneuve)  
۴۲۹-۵۵۲  
ویلهم کوچ (دکتر Wilhelm Kutsch) (Dr. Wilhelm Kutsch)  
۶۳۱  
ویس بن سنان ۶۶۸  
ویلی بالد کیرفل (Vilibald Kirfel) ۱۰۶  
ه  
هادی (بن مهدی) ۵۴-۵۵-۱۶۲-۱۷۸-۱۸۷  
هادی حسن (دکتر) ۶۳۲  
هارمونیوس (Harmonius) ۴۳  
هارولد لمب (Harold Lamb) ۶۳۰  
هارون الرشید (خلیفه عباسی) ۵۴-۵۵-۵۶-  
۵۷-۵۸-۷۰-۹۲-۹۴-۱۰۴-۱۴۳-۱۴۴-  
۱۵۹-۱۶۵-۱۶۷-۱۷۰-۱۷۱-۱۷۲-  
۱۷۳-۱۷۷-۱۷۸-۱۸۰-۱۸۷-۱۸۹-  
۲۰۶-۲۰۷-۲۰۸-۲۰۹-۲۱۶-۲۱۸-  
۲۱۹-۲۲۷-۲۲۹-۲۳۰-۲۳۷-۳۰۰-  
۳۰۲-۳۰۴-۳۰۶-۳۱۲-۷۶۹-۷۷۰-  
۸۰۸-۸۱۱-۸۱۲-۸۲۷-۸۴۵  
هبة الله بن جمیع الاسرائیلی ۵۷۷



ی	هراقلیطس (Heraclite) ۷۴۶
یارشاطر (دکتر احسان) ۶۳۲-۶۱۰	هرقل (Heraklios) ۳۰
یاقوت حموی (شهاب الدین ابوعبدالله) ۹۷-	هرسان اته (Hermann Ethé) ۵۲۶
۷۸۰-۷۶۷-۷۲۰-۳۵۵	هرمز (پادشاه ساسانی) ۷۷
یحیی (جدرازی) ۳۲۸	هرسزان ۱۱۵
یحیی (یوحنا) فرزند بختیشوع سوم ۶۱-۵۹-	هرمس اول (Hermes) ۱۹۷
۲۲۴-۱۸۷	هرمس دوم ۱۹۷
یحیی برمکی ۷۷۳-۲۰۶-۱۶۶۰۱۶۵-۷۰	هرمس سوم ۱۹۷
یحیی بن البطریق (ابوزکریا) ۲۶۳-۲۶۲	هرمیاس فنیقی (Hermiase) ۸۸
یحیی بن خالد بن برمک (برمکی) ۵۵-۵۴-	هرواگیوس (ژان Jean Hervagius) ۵۵۴-
۷۷۳-۳۰۴-۲۶۰-۱۸۹-۱۶۶-۱۰۴	۵۵۵
۷۱۱-۸۰۸	هرودت (Herodote) ۱۳۲
یحیی بن عدی بن حمید بن زکریا التکریتی	هروفیل (Herophile) ۱۱-۸
المنطقی (ابوزکریا) ۳۰۰-۲۷۰-۲۲۷-	هشام (بن عبدالملک) ۱۴۸-۱۵۲
۶۹۰-۶۷۴-۶۶۰-۶۵۹-۴۷۰-۴۱۴	هشام بن القاسم ۲۹۹
۷۰۱	هکسلی (پرفسور ژولین Prof. Julien Huxley)
یحیی بن علی بن یحیی (منجم) ۱۹۰	۶۲۸
یحیی بن عیسی بن جزله (رجوع شود به ابن جزله)	هلاکو ۶۷۶-۲۴۴
یحیی بن ماسویه ۶۴۲	هلال بن ابی هلال حمصی ۲۹۱
یحیی رحیم اف ۶۲۹-۵۹۷-۵۸۹	هلان بن محسن ۲۸۷
یحیی سروزی ۳۰۱	هودا (Houdas) ۴۱۴
یحیی نحوی ۱۹۶-۱۹۵-۱۹۴-۱۹۲-۱۸-	هوفر (م. Hoefer) ۴۱۴
۸۴۲-۲۱۳-۲۱۲	هومر (Homère) ۲۳۹
یزدگردائیم (پادشاه ساسانی) ۶۵	هیلد نبرگ (لوئی ، Luise Hildenberg)
یزدگرد سوم (آخرین پادشاه ساسانی) ۱۰۹	۱۰۶-۹۵
۱۱۵	هیروفیلوس (رجوع شود به هیروفیل)
یزید اول (پسر معاویه) ۱۴۲-۱۴۱-۱۳۴-	هیلدیشم (Hildesheim) ۷۴۰

۲۳۱-۲۳۲-۲۳۸-۲۳۹-۲۴۱-۲۴۲-

۳۰۳-۳۰۴-۳۰۵-۳۰۷-۳۰۸-۳۰۹-

۶۵۱

یوحنا بن یوسف (ابوعمر، مترجم) ۲۹۴

یوحنا دمشقی (منصور عربی) ۱۴۷

یوحنا القس (یوحنا بن یوسف بن الحارث بن-

البطریق القس) ۳۰۱

یوسف بن ابراهیم ۳۰۸

یوسف بن ابی الساج ۴۱۱

یوسف بن اسحق (شاگرد رازی) ۸۵۴

یوسف بن اصطفیٰ متطبب ۶۷۲

یوسف (بن خالد) ۲۹۹

یوسف بن یزداد طبیب ۶۷۲

یوسف بن یعقوب (طبیب) ۲۳۹ - ۲۴۰-

۳۸۷-۴۱۴-۴۱۱-۴۱۳-۴۳۱-۶۵۸-

۶۵۹

یوسف لقوه ۸۱۸

یوسف ضیاءالدین ۷۹۶

یوسف لورکی (Joseph Lorki) ۵۷۹

یولامیوس فروکی (Eulamios) ۸۸

یولیانیوس (Yulianos) ۴۱

۱۴۹-۱۵۰-۱۵۲

یزید بن ابی زید یوحنا بن ابی خالد ۱۸۱

یزید دوم ۱۵۲

یعقوب ابن اسحق السامری ۵۷۶

یعقوب بن اسحق کندی (ابویوسف) ۲۶۶-

۴۱۰

یعقوب لیث صفار ۷۶۸

یعقوب ماهان ۷۲

یوانیس طبیب (مختار بن حسن بن عبدون)

۶۸۹

یوحنا (یحییٰ) بختیشوع سوم ۲۹۱-۲۲۴-

یوحنا بن بطریق ۲۶۴

یوحنا بن سرافیون ۱۷۹-۲۷۹-۲۹۷-۴۵۲-

۵۷۵-۴۵۳

یوحنا بن سهل (رئیس بیمارستان جندی‌شاپور)

۶۴

یوحنا بن عبدالمسیح ۶۹۸

یوحنا بن ماسویه (ابوزکریا بن ماسویه

جندی‌شاپوری) ۶۳-۶۴-۹۳-۱۷۷-۱۸۲-

۲۰۴-۲۰۵-۲۰۸-۲۲۷-۲۲۹-۲۳۰-

## ۲ - فهرست نامهای خاندانهای دانشمندان و طبیبان

آل بختیشوع (رجوع شود به خاندان بختیشوع)	۱۶۲-۱۶۳-۱۶۴-۱۶۶-۲۱۷-۳۰۳ -
آل برمک (رجوع شود به خاندان برمک)	۷۷۰-۸۰۸
آل حنین (رجوع شود به خاندان حنین)	خاندان بنی منجم (رجوع شود به بنی موسی)
آل ماسویه (رجوع شود به خاندان ماسویه)	بنی موسی (بنی منجم = بنی شاکر) ۱۶۸ -
آل نعمان ۱۱۵	۱۹۰-۲۹۲
آل نوبخت (رجوع شود به خاندان نوبخت)	خاندان حنین ۶۱-۱۸۲-۲۳۷
برامکه (رجوع شود به خاندان برمک)	خاندان سرجیوس (Sergius) ۱۳۵
برمکیان (رجوع شود به خاندان برمک)	خاندان سنان (یا خاندان قره) ۱۸۴-۲۷۱
بنو حسنون ۶۸۳-۷۸۰-۱۵۵	خاندان علی بن ایبطالب (ع) ۱۴۹-۱۵۷
خاندان بنی شاکر رجوع شود به خاندان بنی -	خاندان قره (رجوع شود به خاندان سنان)
(موسی)	خاندان کرخی ۲۶۹
خاندان بختیشوع ۵۱-۶۱-۶۳-۷۳-۹۳ -	خاندان ماسویه ۶۱-۱۷۷-۲۲۷
۱۵۸-۱۶۱-۱۷۷-۱۷۸-۲۱۵-۲۱۶ -	قوم عباد ۲۳۸
۲۲۵-۲۳۱-۱۷۷-۱۷۸	نوبختیان (= آل نوبخت = خاندان نوبخت) ۵۰
خاندان برمک ۶۳-۷۰-۱۰۴-۱۰۵-۱۱۰ -	۱۶۷-۱۶۹-۲۹۹-۳۰۵

## ۳ - فهرست نامهای اقوام و دسته‌های علمی

آرامیه‌ها ۳۶	افلاطونیان ۱۲
آشوری‌ها ۴۲	اقوام ساسی ۲۰۶
اعراب ۵-۲۰۶-۶۳۴	بابلیان ۱۱۷

۶۶۰-۲۹۳-۲۳۶-۲۳۲	پارتنها ۱۰۸
سبیریان ۱۲۹	پارسیان ۱۱۶
مغتسله (رجوع شود به صابئین)	تازیان (رجوع شود به اعراب)
بنطیان ۲۹۴-۱۳۱	حبشی‌ها ۱۱۹
نساطره (رجوع شود به نسطوریها)	حرانیان ۴-۲
نسطوریان (= نساطره = نسطوریها)	رومیان ۲۲۷-۲۰۸-۱۷۱-۱۳۰-۴۱-۳۶
(Nestoriens) ۴۳-۴۲-۳۸-۳۶-۳-۲	سریانیان ۷۸۹-۴۵۲-۲۰۸-۲۰۶-۲۰۵-۳۳
۴۴-۴۵-۴۶-۴۷-۴۸-۵۰-۱۰۹-۱۱۰	شمعونیه‌ها ۴۲
۳۰۲-۲۰۶	صابئین (Les Sabéens) ۱۱۷-۵۶-۴-۲
نوافلاطونیان (Néoplatoniens) ۳۱۱	۳۱۱-۲۸۰-۲۷۲-۲۷۱
هندوان ۲۹۴	عیسویان (رجوع شود به مسیحیان)
یعقوبیان ۶۶	قوم عرب (رجوع شود به اعراب)
یهودیان ۲-۳۵-۱۰۹-۱۱۰-۱۱۱-۱۱۷	کلدانی‌ها ۴۲
۱۲۹-۱۳۱-۲۲۷-۲۸۳	کلیسیان (رجوع شود به یهودیان)
یوسفی‌ها ۴۲	ساندانی ۲
یونانیان ۱۰۸-۱۰۹-۱۱۰-۱۳۰-۱۶۸	مرقیونیان ۴۳
۲۵۷-۲۶۲-۴۲۰-۵۸۶-۵۸۸	مسیحیان ۱۳۴-۱۱۷-۴۷-۴۵-۴۳-۳۷-۳۵

## ۴- فهرست نامهای پادشاهان و خلفاء و سلسله‌ها

۱۴۸-۱۴۷-۱۴۶-۱۴۵-۱۴۳-۱۴۲	آل بویه ۱۹۱-۱۹۲-۲۲۲-۴۰۹-۴۳۹-۴۹۸
۱۵۴-۱۵۳-۱۵۲-۱۵۱-۱۵۰-۱۴۹	۵۱۶-۵۴۵-۵۶۸-۶۶۷-۶۶۸-۶۷۰
۲۰۵-۲۰۱-۱۷۹-۱۶۹-۱۵۶-۱۵۵	۶۷۵-۶۸۰-۶۸۴-۷۶۸-۷۸۰
۳۱۳-۲۵۵-۲۰۹	آل حمدان ۶۷۳
بنی عباسی (رجوع شود به خلفای عباسی)	آل زبار ۴۰۹
بنی هاشم ۷۷۱-۲۸۳-۲۵۵-۱۳۳	اشکانیان ۱۰۹-۴۷-۳۴
پادشاهان بنی اسرائیل ۲۵۵	امپراطوران روم ۲۵۵-۲۴۱
خلفای اموی (رجوع شود به بنی امیه)	بنی امیه (خلفای اموی) ۱۳۴-۱۳۳-۳۲-۲۲-۵



خوارزمشاهیان ۷۲۰	خلفای اسوی اندلس ۳۱۱
خوارزمشاهیان (آل سامون) ۴۸۴-۴۹۰	خلفای راشدین ۵-۲۰۱-۲۱۱-۳۱۳-۷۶۴
ساسانیان ۷-۹-۳۷-۴۷-۴۹-۶۵-۸۰-۸۱	خلفای عباسی ۵۱-۵۲-۶۴-۱۰۵-۱۲۵-۱۴۳
۸۳-۸۴-۸۶-۸۷-۸۸-۹۵-۹۹-۱۱۰	۱۴۵-۱۴۶-۱۵۴-۱۵۷-۱۶۲-۱۶۳
۱۱۳-۲۰۸-۳۱۲-۷۸۳	۱۶۶-۱۷۰-۱۷۱-۱۷۵-۱۷۹
سامانیان ۳۶۸-۴۰۹-۴۷۹-۴۸۸-۴۹۰-۶۵۴	۱۸۰-۱۸۲-۱۹۲-۱۹۳-۱۹۴-۲۰۲
سلجوقیان ۷۷۴	۲۰۵-۲۰۶-۲۰۷-۲۰۹-۲۱۱-۲۱۶
سلوکیان ۴۷-۳۶	۲۲۱-۲۲۲-۲۲۶-۲۳۰-۲۳۱-۲۵۹
صفویه ۹۹	۲۶۰-۲۸۱-۲۸۶-۲۸۸-۲۹۰-۳۰۲
عباسیان (رجوع شود به خلفای عباسی)	۳۱۲-۳۱۳-۴۰۹-۶۵۰-۴۵۶-۶۶۰
غزنویان (سلاطین غزنوی) ۱۹۱-۵۰۲	۶۸۴-۷۰۱-۷۰۵-۷۰۹-۷۱۲-۷۶۵
۶۶۷-۷۱۰	۷۶۹-۷۷۰
هخامنشیان (سلاطین هخامنشی) ۷۳-۲۱۱	

## ۵ - فهرست نامهای مراکز علمی و دانشگاهی

### و مذهبی و عناوین مذهبی

انجمن آثار ملی ۴۷۸-۵۸۴-۵۹۳-۶۰۹	آکادمی پزشکی شوروی ۲۵۹
۶۱۳-۶۱۸-۶۲۰-۶۲۴-۷۳۰-۷۳۱	آکادمی علوم ازبکستان ۵۷۰
۸۳۲-۸۷۷	اپرشیه (Eparschy) ۳۵
انجمن پزشکان ایران ۳۴۸-۳۵۷	اسقف اعظم (Archevêque) ۳۵
انجمن خاورشناسی لهستان ۶۰۵	اسقفیه (مراکز اسقف نشین) ۳۵-۴۰-۴۱
انجمن دوستداران کتاب ۴۸۱	اسکول مرمری ۳۰۱
انجمن سیدنهام (Seydenham) ۳۷۴	انستیتو تحقیقات بهداشتی دانشگاه تهران ۹۸

دانشگاه پزشکی پاریس ۳۴۵-۳۵۷-۴۸۸	اوقاف گیب ۳۱۸
دانشگاه پزشکی تهران ۴۴۱-۴۴۲-۴۵۱	ایستگاه تحقیقات پزشکی دزفول ۹۸
۶۱۸-۶۲۴	بطریک (= بطریق = بطریک =
دانشگاه پزشکی شیکاگو ۳۵۷	(Patriarche) ۲-۳۵-۴۲
دانشگاه پزشکی فریبورگ (Freiburg در آلمان)	بنگاه سرسازای رازی ۳۹۵
۴۵۰	بنیاد فرهنگ ایران ۶۳۵-۶۳۷-۷۳۸-۷۴۱
دانشگاه اسلامبول ۶۰۷	۷۹۶
دانشگاه اسلامی علیگره ۳۶۳	بیت آرامای ۴۰
دانشگاه تهران ۳۶۲-۳۸۱-۳۹۰-۳۹۱	بیت اردشیر ۴۰
۳۹۲-۴۰۸-۴۱۲-۵۵۸-۵۹۸-۶۶۲	بیت ارشام ۴۰
۶۳۶-۶۳۷-۶۳۸-۷۳۰-۸۷۴-۸۷۵-۸۷۷	بیت الحکمة (دارالحکمه = خزانه الحکمه)
دانشگاه چندیشاپور ۴۶-۴۸-۷۴-۷۵-۹۱	۲۲۰-۲۴۳-۳۰۱-۳۰۲-۳۰۳-۳۰۴
۹۲-۱۱۸-۱۳۵-۱۷۰-۱۷۷-۲۲۵	۳۰۵-۳۰۶-۳۰۷-۳۰۸
۲۹۴-۳۱۲-۳۱۳-۳۳۹-۷۶۹-۸۰۵	بیت ساری ۴۰
۸۰۶-۸۱۴-۸۱۵-۸۲۹-۸۴۲	بیت سلوخ ۴۰
دانشگاه عثمانیه حیدرآباد ۳۶۳-۸۴۵	بیت عاب ۴۰
دانشگاه کلمبیا (آمریکا) ۶۱۹	بیت عدرای ۴۰
دانشگاه کمبریج (انگلستان) ۶۰۷	بیت قوش ۳۰
دانشگاه گوتینگن (Göttingen، آلمان) ۵۲۶	بیت گرمای ۴۰
دانشگاه لکنهو (هندوستان) ۳۱۸	بیت لاپات (= بیت لابط = چندیشاپور) ۴۶-۵۱
دانشگاه لوون (Louvain، بلژیک) ۵۶۹	بیت هوازیه (اهواز) ۴۰
دانشگاه لیپزیگ (Leipzig، آلمان) ۸۲۷	دارالحکمه (رجوع شود به بیت الحکمه)
دانشگاه مشهد ۶۴۲-۶۴۴-۶۴۵	دارالعلم بغداد ۲۲۳
دانشگاه منپلیه (Montpellier، فرانسه) ۵۶	دانشگاه پزشکی الجزائر ۵۵۴
	دانشگاه پزشکی بغداد ۱۵۸

- دانشگاه ورشو ۶۰۵  
 دانشگاه هاروارد ، آمریکای شمالی ۹۹  
 دیر الغراب ۱۵۶-۴۰  
 دیرقنی (حنا) ۳۰۱  
 دیر ملک سنج قسطنطین ۶۸۹  
 سازمان بهداشت جهانی ۸۴۸-۸۲۷  
 سازمان ملل متحد ۴۴۱  
 هلال احمر ایران ۶۱۸-۶۱۱  
 صومعه ماریونان (رجوع شود به دیر الغراب)  
 فرهنگستان اتحاد جماهیر شوروی ۵۸۷  
 کنگره های بین المللی تاریخ طب ۸۴۱  
 کلیسای ابوصیر (Busiris) ۱۵۵  
 کلیسای ارتودکس ۳۹  
 کلیسای ایران ۴۲  
 کلیسای روم ۳۹  
 کلیسای یحیای معمدان ۱۵۳  
 کمیته بین المللی هزاره ابن سینا ۶۰۸  
 مؤسسه نقاشی شوروی ۸۶۰  
 مدرسه برقویه ۸۲۱  
 سندیه نصیبین ۴۰  
 مشران ۶۲  
 مطران نشین (Metropolitain) ۳۵  
 معبد صلح (Le Temple de la Paix) ۱۷  
 مکتب ادسا (مکتب رها) ۷۴-۴۲-۴۱-۳۹-۳۷  
 مکتب اسکندریه ۲۲۶-۳  
 مکتب افلاطونیان جدید (Néoplatoniens) ۷۴۰  
 مکتب ایرانیان ۴۳  
 مکتب بغداد ۱۱۴  
 مکتب جندی شاپور ۷۵-۱۱۱-۱۱۲-۱۱۴ -  
 ۱۷۷  
 مکتب کنید (Knide ، یونان) ۸  
 مکتب کوس (Cos ، یونان) ۸  
 مکتب مرو ۷۳-۱۱۱-۲۰۲-۳۲۲  
 مکتب هند ۳۲۲  
 موزه استانبول ۵۳۵  
 موزه بریتانیا (رجوع شود به کتابخانه بریتانیا  
 = بریتیش میوزیوم)  
 مؤسسه شرقی فرانسوی ۶۰۸  
 مؤسسه فرهنگی منطقه ئی ۷۴۲-۷۳۸-۷۲۸  
 نظامیه بغداد (مدرسه ...) ۷۱۳-۷۰۶  
 هنرهای زیبا (اداره کل ...) ۵۳۹  
 یونسکو ۴۴۱-۴۴۲-۵۹۳-۶۰۷-۶۰۹-۶۱۱ -  
 ۶۲۳-۶۲۸-۶۲۵

## ۶ - فهرست کتابخانه‌ها

- کتابخانه آستان قدس رضوی ۳۷۷-۳۸۱ - کتابخانه حکیم اوغلو علی پاشا ۱۹۶
- ۵۵۱-۵۶۰-۳۹۰-۷۲۸-۷۲۹ کتابخانه حیدرآباد دکن ۶۳۲
- کتابخانه آسیائی بنگال ۷۲۸ کتابخانه داماد ابراهیم پاشا (ترکیه) ۵۳۰
- کتابخانه آصف اسلامبول ۳۷۹ کتابخانه دانشکده پزشکی تهران ۳۹۱-۴۵۱-
- کتابخانه اسکندریه ۱۹۳-۸۴۲-۸۴۳-۸۴۵ کتابخانه ۷۲۸-۷۳۰-۷۳۴-۷۳۸-۷۴۲
- کتابخانه اسکوریال (اسپانیا، El-Escorial) کتابخانه دکتر غنی ۳۹۱
- ۴۵۱-۳۶۳ کتابخانه دولتی حیدرآباد ۶۳۱
- کتابخانه استانبول ۵۵۶-۵۵۷-۵۶۳ کتابخانه تیپوسلطان ۷۴۱
- کتابخانه ایاصوفیه (استانبول) ۳۸۱-۵۲۷ کتابخانه رامپور (هندوستان) ۵۵۴
- ۵۶۰ کتابخانه یادلیان اکسفورد
- (Bodleian Library Oxford) ۴۹۰- کتابخانه سلطنتی برلن ۲۶۳-۲۹۳-۳۱۸-
- ۶۴۶-۶۴۵-۶۴۴-۶۴۲ کتابخانه فاتح اسلامبول ۶۴۴-۸۷۸
- کتابخانه بریتانیا (بریتیش میوزیوم) ۳۱۸- کتابخانه مادرید (کتابخانه ملی...) ۳۸۵
- ۷۲۸-۵۶۱-۵۵۶-۵۵۵-۳۶۳ کتابخانه مجلس شورای ملی سابق ایران ۲۶۰-۳۸۶-
- کتابخانه بولونی (ایتالیا) ۵۸۰ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۷۳۸-۷۴۲
- کتابخانه تاریخ طب ولکوم (لندن) ۵۴۹ کتابخانه بوعلی سینا (همدان) ۵۹۳-۶۰۹-
- ۶۱۸ کتابخانه پادوا (ایتالیا) ۳۷۷
- کتابخانه جون رپلاند کتابخانه مصر (دارالکتب) ۲۶۳
- کتابخانه مفتاح (دکتر حسین) ۷۴۲ کتابخانه ملی پاریس ۲۶۳-۲۸۰-۳۸۵-
- ۷۳۰-۰۰۳۸-۶۹۳-۵۵۵-۵۳۳-۴۵۱ (John Ryland's Library) ۳۲۳



۷۲۸-۶۴۴-۵۷۹-۵۷۸-۵۶۵	کتابخانه ملی دهلی (National Museum)
کتابخانه مولانا ابوالکلام آزاد (هند) ۳۶۳	۳۶۳
کتابخانه مونیخ (آلمان) ۴۵۱	کتابخانه ملی فرهنگ ایران ۶۳۷-۶۳۶
کتابخانه واتیکان (ایتالیا) ۷۲۸-۴۵۱	کتابخانه ملی ملک ۳۶۲-۳۶۳-۳۷۰-۳۷۱
کتابخانه ملی وین ۶۳۵-۶۳۷-۷۹۴	۳۷۵-۳۷۶-۳۷۹-۳۸۵-۳۸۶-۳۸۹
	۳۹۰-۳۹۱-۴۵۱-۵۵۱-۵۶۰-۵۶۳

## ۷- فهرست نامهای کشورهای و شهرها و اماکن و نقاط جغرافیائی و تاریخی

آتن (Athènes) ۵	ادسا (رجوع شود به رها)
آذربایجان ۸۷۷	اذاسا (رجوع شود به رها)
آرامگاه بر (امامزاده بر) ۹۶	ارجان ۸۱-۴۴۵
آرامگاه شیخ (ابن سینا) ۵۹۳-۶۰۹-۶۱۲	اردن ۷۸۴
۶۱۸-۶۲۰-۶۲۱-۶۲۲-۶۲۳	ارمنستان ۳۶-۴۶-۱۵۲-۱۶۱-۱۶۳-۱۷۲
۶۲۴-۶۳۲	۲۶۶-۲۶۷-۶۶۶-۷۱۳-۸۷۷
آسیا ۳۵	اروپا ۱۵۱-۱۷۴-۳۰۵-۳۵۰-۳۵۶-۴۲۲
آسیای صغیر ۸-۱۵-۳۳-۳۴-۴۷-۱۰۶	۴۲۴-۴۴۸-۵۶۹-۵۸۱-۶۰۸-۷۱۵
۱۰۷-۱۱۸-۱۷۲-۱۷۴-۳۰۳-۳۰۴	۸۳۰
۷۷۹-۷۸۱-۷۸۳-۷۸۴	ازبکستان (جمهوری...) ۶۳۰
آسیای مرکزی ۶-۶ ۱	ازج (دروازه...) ۷۱۳
آشور ۳۱۱-۸۲۸	ازمیر (= سمرنا) ۱۲-۱۵
آفریقا ۱۰۷-۱۱۶-۱۲۹-۱۵۱-۱۵۲-۱۷۰	اژه (مجمع الجزائر...) ۸
۱۷۴-۱۷۷	استانبول (= قسطنطنیه) ۲-۲۹-۳۱-۳۸-۴۹
آلمان ۳۵۵-۳۷۱-۵۷۴-۶۳۰-۶۳۲	۱۵۱-۱۷۲-۱۷۳-۲۱۲-۲۷۱-۳۵۵-۵۶۰
آلمان شرقی ۶۰۷	۵۶۳-۵۶۵-۵۵۶-۵۸۵-۶۸۸-۶۸۹-۸۷۱
آمد (Amid) ۳۰-۳۶-۱۸۱	۸۷۸
آمریکای شمالی ۹۹-۶۰۸-۶۱۹-۶۲۵-۶۲۸	استخر ۹۸
۶۲۹-۶۳۲	استروشینده (از بلا ماوراءالنهر) ۸۱۹
آناطولی (= آسیای صغیر) ۲۹	اسپانیا ۲-۶-۱۷۰-۲۰۷-۲۱۱-۲۳۹-۲۴۹
آنکارا (رجوع شود به انقره)	۳۵۰-۳۶۳-۶۳۲
ایبورد (باورد) ۴۹۳	استالین آباد ۶۰۸
ادس (رجوع شود به رها)	اسکندریه ۳-۵-۷-۱۳-۱۵-۱۸-۲۶

-۱۳۵-۱۳۴-۱۱۳-۱۱۲-۱۰۷-۱۰۶	-۴۴-۳۸-۳۵-۳۳-۳۲-۳۱-۲۹-۲۸
-۶۸۹-۴۵۰-۳۱۱-۲۰۲-۱۴۶-۱۴۰	-۱۲۰-۱۱۳-۱۱۲-۱۰۹-۱۰۶-۴۸
۷۲۹-۸۸۴	-۲۰۹-۲۰۶-۲۰۲-۱۴۶-۱۴۰-۱۳۵
انقره (= آنکارا) ۸۴۱-۳۰۴-۳۰۳-۲۳۰	-۳۱۲-۳۱۱-۲۳۹-۲۲۶-۲۱۳-۲۱۱
انگلستان ۶۳۰-۶۳۰-۶۲۶-۴۵۱-۳۷۴-۳۲۳	۸۴۳-۸۲۹-۳۱۲-۳۱۱-۲۲۹-۲۲۶
۶۳۲	اسکورپال (شهر... Escurial) ۳۶۳
اوکرائین (جمهوری) ۶۰۸	اصفهان ۵۰۳-۵۰۲-۵۰۱-۴۹۸-۴۹۳-۳۸۷
اورفا (رجوع شود به رها)	-۶۲۹-۵۱۸-۵۱۲-۵۰۸-۵۰۶-۵۰۴
اورفه (رجوع شود به رها)	۷۶۸-۷۱۹-۶۹۴-۶۹۲-۶۹۶-۶۷۱
اهواز ۴۴۵-۱۸۱-۱۶۹	اطریش ۶۳۵-۶۰۸
ایتالیا ۵۶۱-۵۵۴-۳۷۱-۳۶۲-۳۶۱-۲۰۰	افسس (از شهرهای آسیای صغیر = Ephèse
۶۳۳-۶۳۰-۶۰۹-۶۰۷-۵۶۳	۸۴۱-۲۱
ایران ۶۶-۴۸-۴۷-۴۶-۴۵-۴۴-۴۳-۴۱-۴۰	افشنه ۶۰۸-۴۷۹
-۱۰۶-۹۰-۸۸-۸۴-۸۱-۷۴-۷۳-۶۷	افغانستان ۶۳۳-۶۲۶-۵۰۰-۱۰۹
-۱۱۴-۱۱۲-۱۱۰-۱۰۹-۱۰۸-۱۰۷	اقیانوس هند ۱۵۱-۱۰۷
-۱۵۴-۱۵۲-۱۲۰-۱۱۸-۱۱۶-۱۱۵	اکسفورد ۶۵۷
-۱۷۷-۱۷۶-۱۶۹-۱۶۳-۱۵۹-۱۵۸	الجزیره ۲
-۴۵۵-۴۵۱-۴۱۱-۳۱۵-۳۱۱-۱۷۸	اسام زاده حمزه (ع) ۹۶
-۵۸۵-۵۷۸-۵۹۳-۵۸۵-۵۸۲-۵۷۸	انبار (شهری در عراق) ۶۹۴-۱۵۶-۴۰
-۶۲۶-۶۲۰-۶۱۹-۶۰۹-۶۰۸-۵۹۳	اندلس (اسپانیا، Andalousie) ۲۱۲-۶-۲
-۶۳۲-۶۳۱-۶۳۰-۶۲۹-۶۲۸-۶۲۷	-۴۵۰-۳۴۹-۳۱۲-۱۸۹-۱۵۵-۱۵۰
-۶۹۲-۶۸۹-۶۷۶-۶۴۹-۶۴۸-۶۳۷	۷۱۵-۴۴۸
-۷۶۲-۷۲۹-۷۲۲-۷۱۰-۷۰۶-۷۰۳	اُندونزی ۶۳۲
۸۲۹-۷۶۹-۷۶۸-۷۶۵-۷۶۴	اندیمشک ۱۰۰
ایلیا (بیت المقدس) ۱۴۸	انطاکیه (Antioche) ۳۳-۳۲-۳۱-۱۳-۷
	-۴۹-۴۸-۴۷-۴۳-۴۲-۴۱-۴۰-۳۸-۳۵

۸۰۸-۶۶۷	بابل ۲-۱۵۷-۱۷۴-۳۱۱-۷۸۹-۸۲۸
بعلبک ۷۸۲-۲۶۶-۱۵۳	باب المندب ۱۰۷
بغداد ۱-۶-۵۳-۵۴-۵۵-۵۸-۵۹-۶۰-۶۲-	باب النصر (دروازه‌ای دربغداد) ۸۲۱
۶۳-۷۰-۹۱-۹۲-۹۳-۹۴-۹۵-۱۰۴-	باب النفل (دروازه‌ای دربغداد) ۴۰۲
۱۰۵-۱۰۷-۱۱۰-۱۱۱-۱۱۴-۱۴۵-	بازار عطر فروشان بغداد ۷۰۶
۱۴۶-۱۵۴-۱۵۷-۱۵۸-۱۵۹-۱۶۰-	بازار کفشگران بغداد ۷۰۰
۱۶۱-۱۶۲-۱۶۳-۱۶۴-۱۶۶-	بازار یحیی (دربغداد) ۷۷۳
۱۶۸-۱۶۹-۱۷۰-۱۷۱-۱۷۳-۱۷۴-	بازیلا در ایتالیا، (Basileae) ۳۷۱
۱۷۹-۱۸۰-۱۸۱-۱۸۳-۱۸۹-۱۹۱-	باکتریا (رجوع شود به بلخ)
۲۰۷-۲۰۸-۲۱۶-۲۱۸-۲۲۱-۲۲۲-	بال (سوئیس، Bäle) ۱۹-۳۷۱-۳۷۴-۵۵۴-۵۵۵-
۲۲۵-۲۲۷-۲۳۵-۲۳۶-۲۳۸-۲۴۰-	باورد (رجوع شود به ابیورد)
۲۴۲-۲۴۳-۲۴۴-۲۵۲-۲۶۶-۲۶۹-	بحر ایصل متوسط (رجوع شود به مدیترانه)
۲۷۲-۲۸۱-۲۸۲-۲۸۵-۲۸۶-۲۸۸-	بحر احمر ۱۰۷
۲۸۹-۲۹۲-۲۹۵-۲۹۶-۳۰۰-۳۰۴-	بحر الروم (رجوع شود به مدیترانه)
۳۰۷-۳۱۱-۳۱۲-۳۳۰-۳۳۱-۳۳۳-	بحرین ۱۵۲
۳۳۴-۳۳۵-۳۳۹-۳۴۰-۳۴۲-	بخارا ۴۷۸-۴۷۹-۴۸۲-۴۸۶-۴۹۵-۵۰۷-
۳۴۴-۳۴۵-۳۴۶-۳۴۷-۳۵۰-۳۵۱-	۶۰۸-۶۴۱-۶۵۴
۳۶۰-۳۹۵-۴۰۲-۴۰۳-۴۱۶-۴۵۵-	برشیا (از شهرهای ایتالیا، Brescia) ۲۶۲
۴۵۶-۵۳۱-۶۵۰-۶۵۲-۶۵۵-۶۵۸-	برغامس (= پرگام = Pergame=Pergamos)
۶۶۰-۶۶۱-۶۶۵-۶۶۷-۶۶۹-۶۷۰-	۸۴۱-۱۶-۱۵
۶۷۳-۶۷۴-۶۷۵-۶۷۶-۶۷۹-۶۸۱-	برلین ۷۰-۳۷۱
۶۸۲-۶۸۹-۶۹۵-۶۹۶-۶۹۷-۶۹۸-	بروجرد ۶۰۹
۶۹۹-۷۰۰-۷۰۲-۷۰۳-۷۰۴-۷۰۵-	بسطام ۳۴۸
۷۰۶-۷۰۹-۷۱۰-۷۱۱-۷۱۲-۷۱۳-	بسفور (تنگه...) ۱۷۲-۲۱۳
۷۱۴-۷۶۶-۷۶۷-۷۶۹-۷۷۰-	بصره ۱۵۲-۱۵۷-۱۵۷-۱۷۹-۲۱۹-۲۲۱-
۷۷۱-۷۷۲-۷۷۳-۷۷۴-۷۷۵-۷۷۶-	۲۳۸-۶۵۰-۶۶۷-۶۷۴-۶۸۴-۶۸۶-۶۸۷-



پواتیه (از شهرهای فرانسه ، Poitier) ۳۷۴	۷۷۷-۷۷۹-۷۸۱-۷۸۲-۷۸۴-۷۸۵
پونتوس (ایالت آسیای صغیر ، Pontus) ۳۵	۷۹۰-۸۰۵-۸۱۱-۸۱۴-۸۱۵-۸۵۰-۸۷۷
پیرنه (جبال...) ۱۱۶	بلخ ( = باکتریا = باختر = Bacteria ) ۶-
پیروزشاپور = بزرگشاپور (رجوع شود به انبار)	۱۰۶-۱۰۸-۱۱۰-۱۶۳-۳۱۲-۳۳۶-۴۷۸
تاجیکستان (جمهوری...) ۶۰۸	۵۰۷-۶۹۴
تاشکند ۵۸۰	بلد (از شهرهای عراق) ۶۶۵-۷۰۹
تبریز ۶۹۹-۷۰۵	بلژیک ۵۶۹
تراس (تراکیه = Thrace) ۳۵	بلغارستان ۶۰۷
تراله (طرایوس = Tralleis = Tralle) ۲۹	بمبئی ۷۵۸
ترکیه ۸-۳۳-۴۷-۶۰۸-۶۲۵-۶۲۶-۶۲۷	بوشهر ۶۵۰
۶۳۰-۶۳۱-۶۳۳-۷۱۱	بولاق (مصر) ۵۶۱-۵۸۱
تفلیس ۷۱۲	بیت المقدس ۱۵۳-۲۲۲-۷۸۴
تکریت (از شهرهای بین النهرین) ۶۹۷-۶۹۸	بیروت ۲۹۹-۳۳۰-۳۳۹-۳۴۴-۳۷۴-۳۸۶
تونس ۲-۳۲۷-۷۹۴	بین النهرین ۷-۳۴-۳۵-۳۶-۴۰-۴۱-۴۶-۴۷
تهران ۳۵۰-۳۷۱-۴۸۱-۵۱۰-۵۵۷-۵۶۰	۶۴-۶۵-۱۰۷-۱۰۸-۱۱۴-۱۶۳-۲۹۰
۵۶۳-۵۸۱-۵۸۴-۵۹۳-۶۰۸-۶۱۰-۶۱۱	۲۹۶-۳۱۲-۷۷۴-۷۷۵-۷۷۹-۷۸۱
۶۲۴-۶۳۳-۶۳۷-۷۷۲-۷۷۳-۸۷۴-۸۷۶	۷۸۴
تیسفون (پایتخت ساسانیان) ۴۲-۴۴-۹۸	پادوا (از شهرهای ایتالیا، Padoue = Padova)
۱۷۴	۳۷۱
جاجرم ۴۹۳	پاریس ۲۰۰-۲۰۱-۳۲۵-۳۵۶-۳۵۷-۳۷۱
جبل طارق (تنکه...) ۱۵۱	۳۷۴-۳۸۷-۴۴۴-۴۴۸-۴۴۹-۴۵۴-۶۵۹
جزیره ۱۷۶-۲۲۲	۵۱۷
جند البصره ۵۰	پاکستان ۱۰۸-۳۳۶-۴۹۵-۵۸۰-۶۲۵-۶۲۶
جند الکوفه ۵۰	۶۳۳-۷۵۶-۸۶۰-۸۷۵
جندی شاپور (شهر...) ۱-۲-۴۰-۴۴-۴۵-۴۶	پنجاب ۱۰۹
۴۸-۴۹-۵۰-۵۱-۵۲-۵۳-۵۴-۵۵-۵۶	پیشکوه ۶۰۸

حله ۶۹۵	۵۸-۵۹-۶۱-۶۲-۶۳-۶۴-۶۶-۷۰-۷۱
حماة (در سوریه) ۷۸۴	۷۲-۷۳-۷۴-۸۰-۸۱-۸۳-۸۶-۹۰-۹۲
حیدرآباد دکن (هندوستان) ۸۴۵-۳۶۷-۲۶۲	۹۳-۹۴-۹۵-۹۶-۹۷-۹۸-۹۹-۱۰۰-۱۰۱
حیره ۱۸۲-۱۱۴-۴۰	۱۰۲-۱۱۱-۱۱۲-۱۱۳-۱۱۴-۱۱۶
خاورمیانه ۸۴۸-۵	۱۱۸-۱۱۹-۱۳۴-۱۳۵-۱۳۸-۱۳۹
خراسان ۷۷-۱۴۸-۱۵۲-۱۵۴-۱۵۵-۱۵۸	۱۴۵-۱۴۶-۱۵۴-۱۵۹-۱۶۰-۱۶۱
۶۸۳-۵۱۰-۵۰۸-۴۹۱-۳۴۷-۲۸۱-۲۰۲	۱۶۹-۱۷۴-۱۷۷-۱۷۹-۲۰۲-۲۰۴
۶۹۴-۶۹۲-۶۹۱	۲۰۶-۲۰۷-۲۰۸-۲۱۵-۲۱۹-۲۲۰
خرمیسین ۴۷۹-۴۷۸	۲۲۶-۲۲۷-۲۲۹-۲۳۰-۲۳۱-۲۴۶
خلاط (از شهرهای ارمنستان) ۸۷۷-۷۱۳	۲۳۸-۲۴۰-۲۴۴-۲۹۲-۳۰۵-۳۱۱
خاقدونیة (خلقدون = خلکدون) ۲۱۲	۴۴۵-۷۶۴-۷۶۵-۷۶۹-۷۷۰-۷۷۹
خلیج فارس ۶۵۰-۱۰۷	۷۸۴-۸۱۱-۸۴۲-۸۵۰
خندق ۷۶۳	جوزجان (= گوزگان از شهرهای بلخ خراسان)
خوارزم ۴۹۱-۴۹۰-۴۸۹-۴۸۴-۳۲۵-۱۹۰	۶۹۳-۶۹۴
۸۴۳-۷۳۳-۷۲۰-۷۱۹-۵۵۰-۵۴۲-۴۹۲	چقامیش (در خوزستان) ۱۰۰
خورمیشین (رجوع شود به خرمیسین)	چکسلواکی ۶۰۷
خوزستان ۸۵۰-۲۹۲-۲۳۶-۱۱۶-۱۰۱-۴۸	چین ۸۱-۱۵۹-۱۶۱-۱۷۴
دارالسلام (رجوع شود به بغداد)	حبشه (= اتیوپی) ۱۳۲
دامغان ۱۰۹	حجاز ۱۵۲
دانمارك ۸۱	حران (= Carrhae) ۲-۶-۳۳-۴۲-۱۵۵
دجله (رودخانه...) ۱۵۵-۱۵۳-۴۰-۳۰	۲۷۱-۲۷۲-۳۱۱-۲۸۲
۷۷۳-۶۹۸-۶۹۷-۲۸۴-۱۷۴-۱۶۱-۱۵۹	حربیه (محلّه...) ۷۷۳-۲۸۸
۷۸۲-۷۷۹	حصن الاکراد ۷۸۴
دجیل (رود...) ۶۶۱-۴۸	حظیره ۷۱۰
درب النفل (محلّه یا دروازه ای در بغداد) ۴۰۳-۴۰۲	حلب ۶-۳۳-۴۷-۳۱۲-۶۷۲-۷۱۱-۷۱۲
	۷۸۴

رقه (از شهرهای عرق عرب) ۷۸۲-۲۹۷	دروازه بغداد ۷۰۶
رم ۵۸۱-۲۹-۱۵	دروازه حرب ۷۷۳
ربله (شهر... ۱۵۳)	دروازه مانی (در جندی شاپور) ۵۰
روم (کشور... بطور مطلق) ۱۵-۱۶-۲۸ -	دریای قرمز (رجوع شود به بحر احمر)
۳۲-۳۳-۳۴-۳۵-۳۶-۳۹-۴۰-۴۱-۴۲ -	دژ (رودخانه...) ۹۹
۴۳-۴۶-۴۷-۴۸-۵۰-۶۵-۷۳-۸۸-۱۰۹ -	دزفول ۱۰۰-۴۸
۱۱۴-۱۱۶-۱۳۰-۱۶۸-۱۶۹-۱۷۱ -	دشتی (بلوک...) ۶۵۰
۱۷۲-۱۷۳-۲۰۸-۲۱۱-۲۳۵-۲۴۰-۲۴۱ -	دکن (هندوستان) ۸۴۵
۲۴۶-۲۶۶-۲۷۲-۳۱۱-۳۵۵-۵۶۸ -	دمشق ۶-۳۲-۱۳۴-۲۴۰-۱۴۱-۱۴۲-۱۴۷ -
۷۸۳-۸۲۹-۸۷۷	۱۴۸-۱۵۱-۱۵۲-۱۵۵-۱۵۷-۱۶۹ -
رومائی ۶۰۷	۲۲۲-۳۱۲-۷۰۳-۷۱۱-۷۶۴-۷۶۹ -
روم شرقی ۸۲۹	۷۷۱-۷۸۴-۷۸۵-۷۸۶
رومکان (شهر... ۸۸)	دهستان (ناحیه ای در گرگان) ۴۹۴
رها (= ارفه = ادس = اذاسا = ادسا =	دهلی ۵۶۱-۸۶۶
Urfa = Orfa = Edessa = Edesse )	دیاربکر ۳۶-۱۷۶-۲۲۳-۳۳۰-۳۴۴ -
۲-۳۳-۳۶-۳۷-۳۸-۳۹-۴۱-۴۲-۴۴-۴۶ -	۷۸۱
۱۸۹-۷۸۳-۸۴۱	دیلیم ۱۸۱
ری (Ragae = Rey = Rei) ۳۲۶-۳۲۸ -	دینور ۵۰۲
۳۳۳-۳۳۴-۳۴۲-۳۴۶-۳۴۷-۳۴۸-۳۴۹ -	رأس العین (Rechaina = Théodosiopolis)
۳۵۰-۳۵۱-۳۵۴-۳۵۵-۳۶۰-۳۹۰ -	۲-۳۳
۳۹۳-۳۹۵-۳۱۶-۴۹۳-۴۹۶-۵۰۲-۵۱۲ -	رباط ۳۷۰
۵۶۶-۶۰۱-۶۵۸-۷۶۵-۷۶۶-۷۶۷-۷۷۷ -	رحبه ۶۹۵
ریشهر (ریواردشیز) ۸۱	رصفه (محلّه...) ۷۷۱-۷۷۳
زاب بزرگ (رودخانه...) ۱۵۵	ارومیه ۴۲
زاهدان ۱۵۶	ارومیه (دریاچه...) ۸۵۷
زرنده (زرنج) ۷۶۷	
ژنو (Genève) ۸۷۲	

شاه‌آباد (محل‌ی که سابقاً شهرچندیشاپور بوده)	سامره (سرمن‌رای) ۲۲۱-۲۳۵-۲۴۲-۳۰۵
۴۸-۵۰-۹۵-۹۸-۹۹-۱۰۰	۳۱۷-۶۶۱
شاه‌ولی (قریه‌ای درخوزستان که احتمال دارد	سغد (= Sogdiana = سگدیان) ۱۰۶-۸۴۳
چندیشاپور سابق باشد) ۹۵-۹۶	سقطیثا (مزرعه نزدیک بغداد) ۸۱۹
شقان (از قراء نیشاپور) ۴۹۳	سلطان حصار (از شهرهای آناتولی) ۱۹-۲۹
شوروی ۴۸۶-۴۹۳-۵۸۷-۵۸۹-۶۰۷-۶۰۸	سلوکیه (از شهرهای نزدیک تیسفون) ۴۰-۴۲
۶۲۵-۶۲۶-۶۳۰-۶۳۳	۴۴-۹۷-۱۷۰
شوش ۳۶-۴۸-۹۵-۹۶-۸۰۸	سمرقند ۳۱۲
شوشتر ۴۸-۹۵-۹۶-۱۰۰-۶۷۵-۷۸۰	سمنان ۶۹۰
شهر بقراط (رجوع شود به چندیشاپور)	سمتقان ۴۹۳
شیراز ۴۵۴-۶۰۴-۶۶۷-۶۶۷-۶۸۱	سند (ایالت . . .) ۱۱۶
شیکاگو ۵۱۷	سواد (از شهرهای بین‌النهرین) ۲۱۹-۷۸۹
صقلیه (= سیسیل) ۳۰۴	سوری (سورا از شهرهای بین‌النهرین) ۲۸۳ -
طائف (از شهرهای عربستان) ۱۳۶-۱۳۸	۷۸۹
طاق‌بستان (در کرمانشاه) ۸۴	سویس ۲۱۹-۳۷۱-۶۳۳-۸۷۲
طبرستان ۱۶۳-۳۱۷-۶۵۶	سیراف فارس (شیلاب = سیل‌آب) ۶۵۰
طلیطله (از شهرهای اسپانیا =	میستان ۱۵۲
Toledo = Tolède) ۳۳۹	شادروان (سد . . .) ۴۸
طوس ۲۱۷-۴۹۳-۶۷۶	شاپور (شهر . . .) ۵۰۱
طیران (تیران) ۵۰۱	شام (سوریه) ۲-۶-۳۳-۳۴-۳۶-۴۷-۱۰۶ -
عراق‌عرب (= بین‌النهرین) ۲-۳۳-۱۴۸-۱۵۲	۱۰۷-۱۰۹-۱۱۴-۱۱۸-۱۳۴-۱۳۵ -
۱۵۵-۱۶۱-۱۷۶-۲۰۲-۲۶۶-۱۶۹-۲۷۲	۱۴۰-۱۴۱-۱۴۶-۱۴۷-۱۴۸-۱۵۱ -
۲۸۲-۲۹۰-۲۹۳-۵۰۸-۵۱۰-۶۲۶	۱۵۲-۱۵۳-۱۵۵-۱۵۸-۱۶۱-۱۷۴ -
۶۲۷-۶۲۸-۶۳۲-۶۳۳-۶۶۱-۶۸۰	۱۷۷-۲۳۸-۲۶۶-۲۸۴-۳۱۱-۳۱۲ -
	۳۴۹-۶۲۸-۷۸۱-۷۸۴



۶۷۴ فسا	۷۸۹-۷۱۰-۷۰۸-۶۹۵-۶۸۶
فلسطین ۱۶-۳۴-۱۵۲-۱۵۵	عراق عجم ۲۹۰
فلورانس (از شهرهای ایتالیا) ۲۱-۵۹۳-۶۰۹	عربستان ۱۱۳-۱۰۷-۱۱۷-۱۱۸-۱۱۹-۱۲۰
فنیقیه ۸۲۸	۱۲۶-۱۳۱-۱۳۲-۱۳۵-۱۳۶-۱۴۶
فیوم (از شهرهای مصر) ۲۹۳	۱۴۸-۱۵۱-۱۵۲-۱۵۸-۱۷۴-۳۱۲
قادسیه ۲۳۸	۳۱۳
قاهره (مصر القاهره المعزیه) ۶-۳۳۰-۵۶۱	عکا ۷۸۴
۵۶۴-۶۰۸-۶۲۹-۶۶۲-۷۳۸-۷۶۳	عمان ۱۵۲
۷۶۶-۷۸۵-۸۲۱	عموریه (در آسیای صغیر) ۲۳۰-۳۰۳-۳۰۴
قبرس (جزیره...) ۱۵-۳۰۴	عین زربه (شهری در ترکیه) = Anazarbas
قدس شریف ۶۵۳-۷۱۱	= Anazarba (۱۳-۷۰۴)
قرطبه (= Cordoba = Cordoue) ۶-۳۱۲	غرناطه (از شهرهای کشور اسپانیا) = Granada
۳۴۹-۳۵۰-۳۹۳	= Grenade (۶)
قزوین ۴۹۶	غزنین ۳۲۵-۵۱۲-۶۹۹
قسطنطنیه (رجوع شود به استانبول)	غزه ۷۸۴
قصر جعفری (از قصور خلفای عباسی) ۱۶۴	فارس ۲۳۵-۲۶۳-۲۶۷-۶۶۸-۶۷۵-۶۸۰
قصر سلیمان خلیفه ۱۵۳	۶۸۱-۶۸۷
قفقاز (جبال...) ۱۱۶	قاریاب ۶۹۴
قم ۸۵-۵۰۲-۶۶۱-۶۶۸-۶۶۹-۶۸۱-۶۸۶	فرات (رودخانه...) ۳۶-۱۰۷-۱۵۳-۱۵۶
۶۹۷	۱۶۱-۲۹۷-۶۹۵-۷۸۲
قنسرین (Kennesrin) ۲۳-۳۶-۴۲-۴۴	فرانسه ۲۰۰-۲۲۶-۳۷۵-۳۸۶-۳۸۷-۵۶۹
قیروان (در تونس) ۲	۶۰۷-۶۰۸-۶۲۵-۶۲۷-۶۲۸-۶۲۹
کاشان ۵۰۲	۶۳۲
کاظمین ۷۷۵	فردجان (قلعه...) ۴۹۹
کانادا ۶۰۷	فردوس ۲۷۳
کانپور (هندوستان)	فرغانه ۱۰۶

۷۱۹-۷۱۶-۶۹۴	کپدوکیه ( از ایالات آسیای صغیر = )
گرگانج ۴۸۴-۴۹۰-۴۹۱-۴۹۳-۴۹۴-۵۰۸	۴۸ (Capaducie)
۶۹۹-۶۷۶	کراچی ۵۸۰
کلپایکان ۵۰۲	کربلا ۱۳۴
کندیشاپور (رجوع شود به چندیشاپور)	کرج ۵۰۴
گوتین گن (از شهرهای آلمان، Göttingen)	کرخ (دهکده سابق نزدیک بغداد که اکنون جزو شهر بغداد است) ۱۵۸-۱۵۹-۲۹۲-۶۹۶
۵۲۶-۳۷۴	۷۸۲
لاتوری (جمهوری...) ۶۰۷	کرك (از شهرهای بین النهرین) ۷۸۴
لاهور ۵۸۱	کرمان ۱۵۲
لبنان ۶۲۸	کرمانشاهان (= قرمیسین) ۴۹۷
لرستان ۵۱	کلار (از شهرهای بلخ خراسان) ۶۹۴
لکنهو (از شهرهای هندوستان) ۳۸۷-۵۵۳	کلکته ۵۷۷-۵۵۳-۵۵۲
۸۷۸-۵۸۱-۵۷۹	گلردار (فال قدیم در فارس) ۶۵۰
لندن ۶۱۵-۴۴۹-۳۷۴	کنگان (از بنادر فارس) ۶۵۰
لنین گراد ۶۰۸	کوس (جزیره‌ای در بحر اژه = Cos) ۸-۱۰
لوزان (سویس) ۲۹	کوفه ۱۵۲-۱۵۵-۱۵۷-۱۵۸-۱۶۱-۱۸۰
لهستان ۶۰۴-۶۰۵-۶۰۷-۶۳۰-۶۳۲	۶۹۵-۶۸۶-۲۳۸
لیپزیک (از شهرهای آلمان، Leipzig) ۳۳۵	کون گنبد (محلّه‌ای در اصفهان) ۵۰۱ -
۷۷۴-۷۷۰-۳۵۵	۵۰۶
لیدن (= Batavia = Leyde = Leiden)	کیلکیه (Cilicie) ۷۰۴-۱۲
باتاویا، از شهرهای هلند ۳۵۰-۳۷۰	کی‌یف (Kiev) ۶۰۸
۷۷۹-۷۷۴-۷۶۷-۵۶۴-۴۵۱-۳۸۵-۳۷۵	کتوند (بخشی از خوزستان) ۹۵
۷۸۲	گرگان ۴۷۹-۴۹۱-۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۵
لیون (از شهرهای فرانسه) ۶۴-۳۷۱-۴۵۰	۴۹۶-۵۱۲-۵۴۴-۵۶۶-۶۷۶-۶۷۸
مادرید ۴۸۳-۳۶۳	

۳۱۱-۳۱۲-۳۲۳-۳۳۵-۳۴۰-۳۴۹-	ماردین (از شهرهای آسیای صغیر که اکنون
۳۵۴-۳۷۸-۳۸۶-۳۹۰-۳۹۳-	در ترکیه است) ۷۱۱-۷۱۲-۷۱۳
۴۴۷-۴۵۱-۴۵۸-۴۷۵-۶۰۸-۶۲۵-	مازندران ۹۱
۶۲۶-۶۲۷-۶۲۸-۶۲۹-۶۳۰-۶۳۵-	ماوراءالنهر ۱۵۱-۳۴۷-۳۵۰-۸۱۹
۶۵۰-۶۵۳-۶۵۸-۶۵۹-۶۶۵-۶۸۰-	سبازآباد (نام بعدی چندیشاپور؟) ۹۵
۶۸۲-۶۸۳-۶۸۶-۶۸۸-۶۸۹-۶۹۵-	سجاستان ۶۰۷
۶۹۹-۷۰۲-۷۰۴-۷۰۵-۷۰۹-۷۱۰-	محول (دروازه ای در بغداد) ۷۸۲
۷۱۲-۷۱۳-۷۱۴-۷۱۵-۷۷۲-۷۷۴-	مخرم (محلله ای در بغداد) ۷۷۱
۷۷۵-۷۷۶-۷۷۷-۷۸۵-۸۲۸-۸۴۳-	مدائن ۵۸
۸۴۸	مدیترانه (= بحرایض متوسط = بحر الروم)
۱۳۴-۱۳۹-۱۴۱-۱۵۳-۱۶۲-	۷-۴۷
۲۸۸-۷۶۸-۷۷۵	مدینه طیبه ۱۱۵-۱۳۴-۲۸۸-۶۹۵-۷۷۵
ملطیه (= Malatia، در آسیای صغیر) ۳۳۰-	مراغه ۳۴۴
۳۴۴-۸۴۱	سراکش ۲-۳۷۰-۷۱۵
منپلیه (از شهرهای فرانسه) ۵۶۹	سرو ۴۵-۱۰۹-۱۱۰-۱۵۴-۱۵۵-۲۳۷-۳۱۶-
منچستر ۳۲۳	۷۱۶-۷۲۰-۷۲۱-۷۶۹-۸۲۹
موصل ۱۴۸-۶۶۴-۶۶۵-۲۷۲-۶۷۳-	مرورود (از شهرهای خراسان قدیم) ۶۹۴
۷۰۳-۷۰۹-۷۱۳-۳۸۲-۸۷۷	مسجد اموی دمشق ۱۵۳
میافارقین (= Martyropolis) ۶۹۵-۷۸۵	مسجد جامع کوفه ۱۵۶
ناپل (در ایتالیا) ۵۷۹	مسجد الحرام ۱۵۳-۷۶۳-۷۶۷
نجف اشرف ۷۷۵	مسجد سلیمان ۹۵
نسیبین (Nisibis) ۳۳-۳۶-۳۷-۳۹-۴۰-	مسکو ۶۰۸
۴۱-۴۲-۴۳-۴۴-۴۵-۴۶-۷۰۲-۷۸۳-	مصر ۲-۸-۳۴-۳۶-۴۷-۶۴-۸۱-۱۰۶-۱۱۴-
نهاوند ۵۰۲-۸۴۳	۱۱۸-۱۲۰-۱۴۷-۱۵۱-۱۵۲-۱۶۹-
نهر الکلب ۸۱۹	۱۷۵-۱۷۷-۱۹۳-۲۱۳-۲۲۲-۲۳۹-
نیام (میانه راه نیشابور به ری) ۳۹۳	

۶۱۹ - ۶۱۸ - ۶۱۶ - ۶۱۴ - ۶۱۳ - ۶۱۲	نیشابور ۱۹۱-۲۹۹-۳۴۷-۳۴۸-۳۵۰-۳۵۱
۶۹۴-۶۲۴-۶۲۱	۳۹۲-۳۹۳-۴۹۳-۶۷۶-۶۷۸-۶۹۲
هندوستان ۶-۷-۴۷-۶۶-۶۷-۷۰-۷۱-۷۳	۷۶۷-۷۶۸-۷۶۹
-۱۰۶-۱۰۲-۱۰۰-۹۰-۸۷-۸۳-۸۱-۷۸	نیم (Nîmes ، از شهرهای فرانسه) ۵۵۴
-۱۰۲-۱۱۶-۱۱۰-۱۰۹-۱۰۸-۱۰۷	واتیکان ۶۳۰-۶۳۱-۶۳۳
-۲۹۸-۲۱۱-۲۰۹-۲۰۸-۲۰۲-۱۵۹	واسط (از شهرهای عراق عرب) ۶۸۶-۷۰۸
-۶۱۸-۶۰۷-۳۷۱-۳۶۷-۳۶۲-۳۱۲	وان (از شهرهای ارمنستان) ۳۲
-۶۳۱-۶۳۰-۶۲۸-۶۲۶-۶۲۵-۶۱۹	ورشو ۶۰۵
-۷۵۶-۷۳۶-۷۲۹-۷۱۷-۶۴۰-۶۳۲	ونیز (از شهرهای ایتالیا) ۶۴-۳۶۱-۳۶۲-۳۷۴
۸۲۹	۴۵۰-۵۵۴-۵۶۱-۵۶۳-۵۷۴-۵۷۶
هندوکش (سلسله جبال...) ۱۰۹	وین ۶۰۸
یرنی شهر (Yaranishahr) ۷۳	هاشمیه (ناحیه ای در انبار) ۱۵۶-۱۵۷-۱۶۱
یزد ۶۲۶	هاشمی اردن (کشور...) ۶۲۸-۶۳۴
یمن ۱۵۲	هاله (از شهرهای آلمان، Halle) ۳۷۱
یهودیه ۶۹۴	هکاتوم پیاس (شهر صد دروازه،
یهودیه (شهر یهودان = میمنه) ۲۳۷	Hecatompilos ، رجوع شود به دامغان)
یوگوسلاوی ۶۳۳	هلند ۳۵۰-۳۷۰-۵۶۴-۶۳۲
یونان ۸-۳۳-۴۴-۷۳-۸۱-۱۰۹-۱۱۲-۱۳۰	همدان ۴۹۳-۴۹۶-۴۹۷-۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰
۸۲۹	۵۰۱-۵۰۲-۵۰۳-۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶
	۵۱۲-۵۱۸-۵۱۹-۵۶۶-۵۹۳-۶۰۹



## ۸- فهرست نامهای مذاهب و فرقه‌ها و دست‌ها

ارتودکس ۴۶	مسیحی ۶
اسمعیلیان ۵۲۱	معتزله ۲۰۲-۲۰۸-۵۲۱
جائلیقه‌ها ۴۵	ملکانی ۴۶
رافضیان ۵۲۱	مونوفیزیت‌ها ۴۳
سریانیان ۴-۶-۶۵۰	یعقوبی (فرقه...) ۸۸
مرقیون ۴۳	یوسفی (فرقه...) ۸۸

## ۹- فهرست نامهای بیمارستان‌ها

بیمارستان ارغون کاملی (بیمارستان جدید طب)	۷۸۴-۷۱۴
۷۸۴	بیمارستان حران ۷۸۲
بیمارستان اصفهان ۷۶۸	بیمارستان حلب ۷۸۴
بیمارستان انطاکیه ۷۸۴	بیمارستان حماة ۷۸۴
بیمارستان بدر (غلام معتضد) ۷۷۲-۷۷۱	بیمارستان رشید ۷۶۹-۷۷۰
بیمارستان برامکه ۷۷۰	بیمارستان رقه ۷۸۲
بیمارستان بغداد ۶۳-۶۴-۹۵-۱۰۵-۱۵۸-۱۵۹	بیمارستان ری ۳۴۷-۷۶۵-۷۶۶-۷۶۷-۷۶۸
۲۸۲-۳۴۲-۳۹۵-۴۲۷-۷۶۶-۷۹۰	۷۷۷
بیمارستان بیت المقدس ۷۸۴	بیمارستان زرنند (زرنج) ۷۶۷
بیمارستان جبل ۷۸۴	بیمارستان سیده ۷۷۳-۷۷۴-۸۱۵
بیمارستان جندی‌شاپور ۷-۴۶-۴۸-۵۲-۵۴	بیمارستان صغیرنوری ۷۸۴
۶۳-۶۵-۹۴-۹۵-۱۶۰-۲۱۵-۲۲۰	بیمارستان عضدی ۵۸-۶۱-۱۵۹-۲۲۲-۲۶۹
۲۲۷-۲۲۹-۶۵۱-۷۶۴-۷۶۵-۷۷۰	۲۸۶-۲۸۹-۲۹۸-۳۴۱-۳۴۳-۳۴۵-۴۵۵

بیمارستان معتضدی ۳۴۳	۶۴۹ - ۶۵۵ - ۶۶۱ - ۶۶۳ - ۶۶۷
بیمارستان معزالدوله دیلمی ۷۷۵	۶۶۹ - ۶۷۰ - ۶۷۳ - ۶۸۱ - ۶۸۸ - ۷۰۱
بیمارستان مقتدری ۲۸۴	۷۰۲ - ۷۰۵ - ۷۱۲ - ۷۶۶ - ۷۷۲ - ۷۷۵
بیمارستان منصوری ( دارالشفاء منصوری یا قلاون) ۸۲۲-۸۲۱	۷۷۶ - ۷۷۷ - ۷۷۹ - ۷۸۰ - ۸۰۷ - ۸۱۰
بیمارستان موصل ۷۸۲	بیمارستان عکا ۷۸۴
بیمارستان میافارقین (فارقی) ۷۸۱-۷۰۲	بیمارستان غزه ۷۸۴
بیمارستان نابلس اردن ۷۸۴	بیمارستان قلعه اکراد ۷۸۴
بیمارستان نصیبین ۷۸۳	بیمارستان کبیرنوری (العتیق) ۷۷۴
بیمارستان نیشابور ۷۶۹-۷۶۸	بیمارستان کرک ۷۸۴
بیمارستان واسط ۷۸۱	بیمارستان محمد بن علی بن خلف ۷۸۱
	بیمارستان محول ۷۸۲
	بیمارستان مرو ۷۶۹

## ۱۰- فهرست اسامی حیوانات و جانوران

چلپاسه (رجوع شود به سوسمار)	آب دزدك ۵۳۶
خر ۱۳۲	اسب ۱۳۲
خوك ۱۲۷	افعی (Vipère) ۱۳۲-۴۶۲
راسو (Furet) ۸۰۸	باز ۱۳۲
رتیل (Torentule) ۴۶۲	بیر ۴۶۲
زالو (Sangsue) ۳۹۳ - ۳۹۴ - ۴۲۹ - ۴۶۳	بز ۱۳۲
۷۶۷-۷۲۷	بزغاله سیاه (Chevreau) ۱۳۷
رنبور عسل ۴۶۲	بز نر سیاه ۱۳۷
سگ ۱۲۷-۴۶۲-۶۷۳	پلنگ ۴۶۲
سگ نگهبان ۱۳۲	جغد ۱۳۲
سگ هار ۴۶۲	جوجه ۲۵۳-۴۶۹

سمور (Martes martre) ۸۰۸	کاکلی ۱۳۲
سوسمار (کلباسه = چلباسه = Lezard) ۴۶۲	کبک (Perdrix) ۱۳۲
شاهین (Epervier) ۱۳۲	کبوتر (Pigeon) ۱۳۲
شپشی (Pou) ۱۲۷	کرم (Ver) ۷۷۸
شتر ۱۳۲	کلاغ (Corbeau) ۱۳۲
شیر ۴۶۲	کلباسه (رجوع شود به سوسمار)
صدف (= Nacre = Nacre de perle) ۸۶۷	گربه ۱۲۲
عقاب (Aigle) ۱۳۲	مار ۱۳۲-۱۳۷-۴۶۲
عقرب جرازه (کژدم = Scorpion) ۴۶۲ -	ساربالدار ۱۳۲
۴۷۷	ماهی ۱۲۸-۳۲۱-۳۸۲-۴۰۲-۴۶۲-۷۹۷
عنکبوت (Araignée) ۴۶۲	میش (Brebis) ۱۳۲
قاقم (Hermine) ۸۰۸	میمون ۴۲۰-۴۲۱-۴۲۳-۴۶۲-۴۷۱-۵۸۹
قرقاول (Faisan) ۸۷	هدهد (شانه به سر = Huppe) ۱۳۲
قوش (Faucon) ۱۳۲	هوام (حشرات = Insectes) ۳۲۱

## ۱۱- فهرست نامهای رستنیها و میوهها و دانهها

### (طبی و غیر طبیعی)

آلو و ۴۲۴-۷۶۰	انجیرزرد ۴۳۵-۴۳۶
آرز (رجوع شود به برنج)	انگور ۴۹-۳۹۹-۷۵۹
ارزن (= جاورس = Millet)	انگور فرنگی (Groseille) ۴۳۲
آزاد درخت (= توسه = Zelkoua) ۶۰۴	بادام ۸۵-۱۳۱-۴۲۵-۷۷۸
اسفناج (Epinard) ۸۷-۷۵۹	باقلا ۳۵۱
اقاقیا ۸۰۲	برنج ۸۷-۱۳۱-۶۳۹
انار ۱۳۱	

خشخاش ۷۷۸	باقلائی معطر (Fève aromatique) ۸۵
خون کبوتر ۴۷۷	بطم (رجوع شود به سقز)
خیار ۳۲۱	بنه (رجوع شود به سقز)
خیری (Souci des jardins) ۸۵	بید انجیر (رجوع شود به کرچک)
دنبلان کوهی (= انجدان رواقی = Truffe)	پرتقال ۱۳۱
۱۳۱	پیاز ۷۶۰
ذرت ۸۳۰-۱۳۱	تاک ۱۳۱
زراوند (Aristoloches) ۶۶۲	ترتیزک (= جرجیر = تره تیزک =
زردآلو ۷۷۸-۱۳۱	(Cresson alonois — Roquette) ۶۰۲ -
زردچوبه (Safran der Indes) ۸۰۴	۶۰۴
زردک ۷۵۹	ترنج (مرکبات ، Bigarade) ۸۵-۵۱
زرشک (= امبرباریس = امیرباریس =	ترخون (Estragon) ۴۲۲-۴۲۰
(Epine vinette) ۴۳۴ - ۶۰۰	تره (گندنا = Poireau) ۸۵-۸۴
زعفران ۸۵۵-۸۰۲	توت ۸۳۲-۷۶۰
زغال ۸۰۴	توت شاهی (توت سیاه = شاه توت = Mûre
زیره (Cumin des Prés) ۴۷۰-۸۵	(Mûre de Syrie, noire) ۴۳۲-۳۷۹
زیتون (Olive) ۷۹۸-۱۳۲-۱۳۱-۸۶-۵۱ -	جو ۲۳۴-۱۳۱-۸۵-۲۲
۸۰۴	چغندر ۷۵۹
سدر ۷۹۷-۱۳۱	حی العالم (= فاونیا = عود الصلیب = همیشه
سرخس (Fougère) ۶۰۱	زنده = همیشه بهار = همیشه جوان =
سقز (Pistacia Acuminato, Trebentine)	Orpin (۷۹۷-۶۶۲-۳۴۱)
۶۶۲	خربوزه (= بطیخ) ۷۶۰-۷۵۹-۷۲۴-۳۷۹
سماق (Sumac = Rhus) ۴۳۴	خردل (Mutarde) ۸۵
سوس (برگ...) ۸۵۵	خرما ۱۳۶-۱۳۲-۱۳۱-۸۵-۵۱
سیب ۲۳۲-۱۳۱	خروع (رجوع شود به کرچک)
سیر ۷۶۰-۸۶	
شاه تره (= شاه ترج = Fumeterre) ۶۰۲	
شکرنی (Sucre à canne) ۴۲۵-۸۷-۸۶	



گل سرخ (Rose) ۸۶-۳۸۰-۴۰۸-۴۳۵-	شلغم ۷۵۹
۸۵۵-۸۵۳-۸۰۴-۶۰۱-۴۳۶	عدس ۷۵۹-۴۳۶-۴۳۴-۴۳۲
گندم ۷۹۷-۷۵۹-۱۳۱-۵۱-۲۲	عناب (Jujube) ۴۷۲
گندتا (رجوع شود به تره)	عنبر (Ambre) ۷۷۸
گیاههای کبدی ۸۷۴	عنبراشهب (رجوع شود به عنبر)
لادن (Ladanum ، لادن عنبری) ۸۶	عود (Bois d'Aloès) ۷۷۸
لوییا ۷۵۹	لفل (Poivre) ۷۵۹-۸۰۲-۴۲۳-۸۶-۱۶
لیمو ۱۳۱	لفل سفید (Poivre blanc) ۲۵
ماسیران (وچند نام دیگر Chélidoine)	قهوه ۱۳۲-۱۳۱
ماش ۷۵۹	کاهو ۴۳۲-۴۲۶-۲۴-۲۲
مرزه (Fenouil doux) ۲۴	کدو ۷۵۹
مورد (Myrte) ۸۵۵-۸۶	کرچک (Ricin = Croton) ۶۶۲-۸۶
موز ۲۳۵-۱۳۲-۱۳۱	کرفس (Persil et divers = Ache =)
مویز (= مویز منقی =)	۶۰۴ (Celeri =)
Gros raisin sec, Raisain de sec)	کرفس بری ۶۰۴
۸۳۳-۸۳۲-۴۳۶-۴۳۵	کرفس جبلی ۶۰۴
مهره گیاه (Mandragore) ۲۴	کرفس رومی ۶۰۴
نارگیل (Noix de coco) ۸۶	کرفس سرخی ۶۰۴
نخل ۱۳۲	کرنب (رجوع شود به کلم)
نخود ۷۵۹	کشمکش (Raisin sec sans pépins) ۱۳۱
نرگس (Narcisse à bouquets) ۸۶	کلم ۷۵۹-۷۲۴
نیشکر ۱۳۲-۱۳۱	کما (کماة ، رجوع شود به دنبیلان کوهی)
نیل (Indigo) ۸۰۲-۸۶	کنجد (Césame) ۱۳۱
نیل سبز ۸۰۴	کندر (Encens) ۱۳۱-۸۶
نیل سیاه ۸۰۲	گردو ۸۳۰-۷۶۰-۸۶
نیلوفر (Nénufar) ۷۵۹-۸۶	گشنیز (Coriandre) ۶۰۴
وشا (Galbanum) ۴۲۴	
هندوانه ۷۶۰-۷۵۹-۱۳۱	

## ۱۲- نامهای خوراکیها و آشامیدنیها (طبی و غیرطبی)

آب انار ۸۴-۴۶۹	خورش خراسانی ۸۷
آب انگور فرنگی ۴۳۲	خورش دهقانی ۸۷
آب بابونه (Eau de camomille romaine) ۴۷۰	خورش روسی ۸۷
آب جو (فقاع) ۶۷۱-۸۰۵-۸۵۰	خورش شامی ۸۷
آب سیب ۴۶۹	دوشاب ۸۳۴
آب لیمو ۴۲۶-۴۳۲	رب انار ۸۷-۴۳۵
آبغوره (= Verjus, Jus de raisin vert)	رب ترنج (بادرنگک = اترج =
۴۲۶-۴۳۲-۴۳۵	Jus de Citronier de Médje = Médicon
آب گوشت ۲۲-۷۵۹	۴۳۵ (Cedrat =
آب گوشت مار ۴۷۰	رب ریواس (Jus de Rhubarbe des moines
آرد باقلا ۴۷۰	۴۳۵ (Rhubarbe groseille =
آرد جو ۴۶۷-۴۷۱	روغن ۷۹۷
آرد عدس ۴۷۰	روغن گوسقند ۷۶۰
آش ۴۳۳	روغن گاو ۷۶۰
انگبین (رجوع شود به عسل)	زردۀ تخم مرغ ۷۵۹
پنیر ۳۹۰-۵۹۴-۶۷۱	زولبیا (زلویا ، زلابیه) ۷۹۷
ترینه آب ۷۲۴	سرشیر ۲۲
تخم مرغ ۸۷-۴۳۳	سرکه ۲۵-۸۷-۳۲۱-۴۳۲-۶۰۶-۸۳۲-۸۵۰
ترشیهها ۴۳۲	سفیده تخم مرغ ۲۵۳
چغندر آب ۷۲۴	مکنجبین (= سرکنگبین = سرکه و عسل =
حلوا ۷۹۷	(Oxymel ۲۳۵-۲۷۶-۴۳۵-۴۶۹ -
خندیقون (شرابی از خمر و ادویه) ۶۷۱	

کره ۸۷	۸۵۰-۶۷۰-۶۰۲-۵۶۳-۴۷۳
کله گوسفند ۳۹۹	شراب ۲۳-۸۶-۱۲۸-۱۳۶-۳۸۴-۴۰۳-۴۲۴-
گوشت ۲۳-۲۴-۸۷-۱۳۶-۳۲۱-۴۲۴-۷۹۷	۷۴۱-۷۳۶-۴۷۷-۴۳۳
گوشت شتر ۱۳۲	شراب ابهل (Vin de sabine) ۱۶
گوشت قورمه ۱۴۴	شراب بنفشه ۴۶۹
گوشت گاو ۴۷۰	شراب خشخاش (Vin de Pavot blanc)
گوشت گوسفند ۸۷	۴۷۴-۴۶۹
گوشت نارسود ۸۷	شراب دیناری ۶۹۵
گوشت نمک زده (نمک سود) ۸۷	شراب عناب ۴۷۴
لبنیات ۴۳۲	شراب کهنه ۲۳۲
لکانه (قورمه = کالباس) ۷۹۷	شراب نیلوفر (Vin de néuufar) ۴۷۴
ماء الکشک ۸۷۸	شربت ۷۹۷
ماهی شور ۷۲۴	شربت گلاب ۴۶۹
مایعات لعابدار ۳۹۸	شلفم آب ۷۲۴
مربا ۳۲۱	شوربا ۸۷
مزورات (سوپ بدون گوشت) ۷۸۸	شوربای اسفناج ۴۶۹
مربای لیمو (Rob de citron) ۴۳۲	شیر ۱۵-۲۲-۲۴-۸۷-۱۳۲-۱۳۶-۲۵۴-
مربای گل درعسل ۲۳۵	۷۶۰-۳۳۱
مزغ بریان ۸۷	شیربز ۴۲۵
نان ۴۳۳	شیره ۳۲۱
نان شیرین ۲۲	شیره انار ۴۳۲
نبیذ ۱۳۱-۱۳۲	شیرینی ۳۲۱
نمک ۸۶-۳۲۱-۴۳۳-۶۰۵	عدس پخته ۴۶۷
نیشکر ۸۵۰	عسل ۱۴-۲۵-۸۶-۶۶۲
هریسه ۷۹۷-۸۰۴	

## ۱۳- فهرست نامهای بیماریها و عوارض آنها

آبشار (رجوع شود به آب سروراید)	ایبذیمیا (= اپیدمی = بیماریهای همه گیری =
آبله (انواع ،... Variole) ۱۱۹ - ۲۲۰ -	۸۵۱-۴۰۶ (Epidémie)
۳۷۳ - ۴۱۲ - ۴۲۵ - ۴۳۰ - ۴۳۷ -	اپیدمی (رجوع شود به ایبذیمیا)
۶۴۷ - ۶۶۶ - ۷۳۷ - ۸۴۶ - ۸۴۷ - ۸۴۸ -	احتباس (Stase) ۸۷۳
۸۴۹ - ۸۵۱ - ۸۵۴ - ۸۵۵ - ۸۵۶ - ۸۵۷ -	احتقان (Congestion) ۸۷۲
آبله زگیلی (رجوع شود به آبله مرغان)	احتقان کبدی (= Congestion hépatique) ۸۷۳
آبله مرغان (= آبله زگیلی ، La Varicelle)	احول (= لوچ = Louche = Bigle) ۸۰
۳۷۳ - ۴۱۲ - ۶۶۶ - ۸۴۶ - ۸۵۷ -	اختلاج (پرین عضلات = Convulsion =
آب سروراید (= آبشار = Cataracte) ۲۵۳ -	۳۱۹ (Subersaut)
۲۹۵ - ۳۵۲ - ۸۵۳ -	استحاله (= Métamorphose = Conversion)
آدینت (= ورم غده = Adénite) ۴۶۴	۸۶۹
آسم (= ضیق النفس عصبی = Asthme)	استسقاء (= آب آوردن شکم = Ascite) ۱۱ -
۵۹۲ - ۷۳۷ - ۸۴۷ -	۳۲ - ۱۱۹ - ۱۲۳ - ۳۲۰ - ۴۰۴ - ۴۷۰ - ۴۷۷ -
آفتاب زدگی (رجوع شود به تب گرمازدگی)	۷۳۷ - ۷۸۷ -
آماسها (Inflammations) ۷۲۷	اسهال (به معنای اعم = Diarrhée) ۳۲۰ -
آنژین (رجوع شود به ورم گلو)	۷۰۸ - ۷۸۷ -
آنژیروکولیت (Angiocholite) ۶۰۳	اکینو کوك گرانولوزوس
آنوریسم (= ابورسما = Anévrisme) ۴۵۳ -	۱۲۷ (Echinocoque granulosus)
۴۶۴	امتلاء (رجوع شود به سردل)
آواز (= صدا) ۸۷۴	امتلاء (رجوع شود به پری بدن)
آبنه (Sodomie passive) ۳۷۷	انبساط (l'Amplitude) ۸۶۴
ابورسما (رجوع شود به آنوریسم)	



انتشار بیماری (Diffusion des maladies)	۶۶۶-۴۶۰-۳۸۸
۸۴۷	بواسیر (Les Hémorroïdes) ۳۸۸-۴۵۳-
انحلال فرد (La solution de continuité)	۸۷۳-۸۰۳-۵۵۸
۸۶۴	بهق (= بهک = Ephélide, Melas) ۱۰۷-
انسداد مجاری تنفس	۶۶۶-۴۶۰-۳۸۸
(Obstruction des voies respiratoires)	بی‌حسی دندان (Insensibilité des dents)
۵۹۲	۸۳۴
انوریسم (رجوع شود به آنوریسم)	بیلارزیوز (Bilharsiose) ۹۹-۹۸
اوجاع مفاصل (Douleurs des articulations)	بیماریهای ادراری (Les maladies urinaires)
(Douleurs articulaires = Artralgies =	۳۲۱
۷۳۷-۴۰۷	بیماریهای اعضاء آلیه
اورام (بطوراعم، Phlegmasies) ۵۷۳	۸۶۴ (Les maladies organiques)
اورام مفاصل (Arthrites) ۶۰۳	بیماریهای بی‌خطر (سلیم)
یادسرخ (= یاد مبارک = حمه = Erisipèle) ۲۲	(Les maladies non dangereuses)
باکتری (Bactérie) ۸۴۹	۸۴۷
بثور (رجوع شود به بثورات)	بیماریهای اعصاب
بثورات جلدی (Eruptions cutanées) ۵۸۳-	(Les maladies du système nerveux)
۷۵۷	۳۰
بحران‌ها (روزهای بحران،	بیماریهای پوست
(Les crises, Les jours critiques)	(Les maladies de la Peau = Dermatoses)
۸۴۷-۷۲۷	۴۶۰-۴۲۶-۳۰
بدبوئی دهان (Fétidité de la bouche)	بیماریهای جلدی (رجوع شود به بیماریهای
۸۳۴-۸۳۳-۸۰۰	پوست)
بدخیم (رجوع شود به ردی)	بیماریهای حاد (= بیماریهای تند =
برسام (= ورم پهلوی = Pleurite) ۶۶۶-۲۶۳	۸۶۴ (Les maladies aiguës)
برص (= پیس = Vitiligo) ۴۷۰ - ۳۲۰	

بیماریهای مو (Les maladies des cheveux)	بیماریهای حار (Las maladies chaudes)
۳۰	۸۶۴
بیماریهای ورك (Les maladies de la)	بیماریهای خشك (Les maladies sèches)
۳۲۰ (région Ischiatiques)	۸۶۴
بیماریهای همه گیری (رجوع شود به ایبذیمیا)	بیماریهای دندان (Les maladies des dents)
پر خوری (= جوع بقری = Boulimie) ۸۷۳	۸۳۴-۴۶۹
پری بدن (= امتلاء = La pléthore) ۸۶۴-	بیماریهای دهان
۸۷۲	۸۳۴ (Les maladies de la bouche)
پریدن عضلات (رجوع شود به اختلاج)	بیماریهای سرد (Les maladies froides)
پزوریا زیس (رجوع شود به داء الصدف)	۸۶۴
پوسیدگی دندان (Pourriture des dents)	بیماریهای عفونی
۸۳۵	(Les maladies infectieuses) ۴۲۰-
پیس (رجوع شود به برص)	۸۷۲
پیوره (= چرك پای دندان = Pyorrhée) ۸۲۸	بیماریهای قلب و ریه
پیوك (رجوع شود به رشته)	(Les maladies du coeur et des poumons)
تأثر (Impression) ۷۵۴	۳۲۰
تألم (Chagrin) ۷۵۴	بیماریهای کبد (Les maladies hépatiques)
تب بلغمی (Fièvre phlegmateuse) ۶۴۷	۳۲۰
تب تیفوئید (رجوع شود به مطبقة)	بیماریهای لثه ها (Les maladies des gencives)
تبخال (Herpes fébrile) ۲۲	۸۳۶-۸۳۴
تب دائم (بر اثر عفونت) ۳۹۹	بیماریهای مرطوب (Les maladies humides)
تب دق (رجوع شود به سل)	۸۶۴
تب ربع (Fièvre quarte) ۶۴۷-۵۹۹-۳۲۰	بیماریهای مغز (Les maladies du cerveau)
	۳۰

تب روزانه (= حمی یوم =)	تشنج (= اسپاسم = Spasme) ۵۹۲
۶۴۷ (Fièvre quotidienne)	تشویش (Anéxité, Trouble) ۳۱۹
تب سرماخوردگی ۴۶۲	تصور (Imagination) ۷۵۴
تب غب (= تب یک روز در میان =)	تعادل بدن (= موازنه = Equilibre) ۷۴۷
۶۴۷-۴۶۲-۳۲۰ (Fièvre tierce)	تعجب (Peine, Gêne) ۸۴۷
تب گرم از دگی (= آفتاب زدگی =)	تغفن (رجوع شود به عفونت)
۴۶۷ (Insolation)	تغییر اخلاط
تب محرقه (رجوع شود به تیفوس)	۸۶۴ (Le déplacement des humeurs)
تب مطبقة (رجوع شود به مطبقة)	تفرق اتصال (باز شدن نسوج =)
تب نائب (= مالاریا) ۴۶۲	(Solution du continuité = Rupture)
تبهای حاد (Les fièvres aiguës) ۶۰۱	۵۷۳
تبهای دماغی ۴۲۵	تقدمة المعرفة (= پیش بینی در بیماریها =)
تبهای عصبانی ۴۶۲	۸۶۴-۸۵۶ (Pronostic)
تبهای فلقمونی (Les phlegmons) ۴۶۲	تلقین (Suggestion) ۵۹۳-۴۲۶
تبهای وبائی (Les fièvres cholériques)	تنگی نفس (رجوع شود به ضیق النفس)
۶۴۷	تومرها (Les tumeurs) ۴۶۲
تبهای ورم های (صقراوی، بلغمی، سوداوی و	تیفوس اکزانتماتیک (= محرقه =)
خونی بطور اعم) ۴۶۰	۴۰۷ (Thyphus exanthématique)
تبهای یک روز در میان (رجوع شود به تب غب)	۶۴۷-۴۲۵
تب یونجه (Fièvre des foin) ۴۰۷	جذام (Lèpre) ۷۰۹-۵۹۱-۴۶۰-۳۲۰-۳۰
تخمه (Indigestion) ۱۳۶	جرب (Gale) ۸۰۰-۴۷۷-۴۶۰-۱۲۷
ترس از روشنائی (Photophobie) ۳۹۹	جرب چشم ۸۰۰-۶۶۴
تشخیص افتراقی (Diagnostic différentiel)	جوع (رجوع شود به پر خوری)
۳۷۳	جوع بقری (رجوع شود به پر خوری)
تشمع کبدی (Cirrhose hépatique) ۱۱	

جید (رجوع شود به خوش خیم)	درد مفاصل (رجوع شود به اوجاع مفاصل)
چرك (= ریم = Pus) ۸۷۹-۸۷۳-۸۶۸	داخس (= عقر بک = Panaris) ۷۱۰
چشم درد (Ophtalmie) ۱۰	درد ۸۷۳
حبس البول (Rétention d'urine) ۴۶۸	درد دندان (Les douleurs des dents)
حساسیت (= آلرژی = Allergie) ۴۰۸	۸۳۵
حصبه (رجوع شود به سرخک)	دردهای سروسینه ۳۲
حكه (رجوع شود به خارش)	دمل (Absès) ۳۶۹-۴۶۲-۸۳۴-۸۶۸
حمی یوم (رجوع شود به تب روزانه)	۸۷۳
حمیقاء (جدیری = جدری کاذب = آبله کاذب)	دمل دندان (Absès des dents) ۸۲۸
= آبله مرغان ؟ (Fausse variole) ۶۶۶	۸۶۸
حیض (Règles) ۸۷۳	دمل کلیوی (Absès rénal) ۳۹۷-۳۹۶
خارش (= حكه = Prurit) ۳۲۰ - ۴۶۰	دوار (= سرگیجه = Vertige) ۴۷۶
۴۷۷	دوالی (= واریس = Varices) ۴۵۳-۴۶۴
ختم بحران (Fin de la crise) ۸۶۴	۷۳۷
خدر (Torpeur = Stupeur) ۳۱۹	دولاب (رجوع شود به دیابت)
خراج (= کفگیرك = Anthrax) ۳۲۰	دیابت (= دیابیطس = دولاب = بیماری قند)
خراج های خورنده (= آكله = A. corrosifs)	(Diabète =) ۴۶۸-۴۶۳
۳۲۰	دیابیطس (جوع شود به دیابت)
خرد شدن دندان (Brisement des dents)	ذات الجنب (Pleurésie) ۷۳۷-۳۲۰
۸۳۵	ذات الریه (Pneumonie) ۷۳۷
خنازیر (Scrofule) ۴۷۶-۴۶۴-۴۶۲-۳۲۰	ذوسنطاریا (= اسهال خونی = Dysentérie)
خوش خیم (= جید = Benin) ۸۴۷-۶۴۷	۵۰۴-۴۶۳
داء المصدف (= پزوریا زیس = Psoriasis)	راحت ۸۶۹
۴۶۲-۴۶۰	رودل (رجوع شود به امتلاء)
داء الفیل (Eléphantiasis) ۵۹۲-۵۹۱-۳۲۰	ریش (= زخم = Plaie) ۸۵۵-۷۲۷-۱۱۸



- ردی (= بدخیم = Malin) ۲۹۸ - ۲۹۹ - ۸۴۷-۸۴۶-۶۴۷
- سرده ( = غده = تومر = Tumeur) ۶۸ - ۴۶۸
- سرخک (= حصیه = Rougeole) ۳۷۳-۴۱۲ - ۷۳۷-۶۶۶-۶۴۷-۴۳۷-۴۳۵-۴۳۰
- سرده های جگر ۶۰۱
- سرده های معدی ۴۷۶
- سرده های ( = نوعی آبله ) ۸۴۸
- سردرد (= Céphalalagie = Migraine) ۸۴۷-۸۴۹-۸۵۱-۸۵۵-۸۵۶-۸۵۷
- سرطان (= چنگار = Cancer) ۲۲ - ۳۲۰ - ۵۹۲-۵۹۱-۴۷۵-۴۷۴-۴۶۴-۴۵۳
- سرتنگ کلیه (Calcul rénal) ۳۷۶
- سرتنگ کلیه و مثانه
- سرفه (= سعال = Toux) ۳۲۲-۴۰۷-۴۷۷ - ۷۳۷-۷۳۳
- سکسکه (= فواق = Hoquet) ۳۲۰-۳۲۲ - ۶۰۱-۴۲۵
- سکته (Apoplexie) ۵۹۴
- سقط جنین (Avortement) ۳۲-۴۰۴-۴۶۲
- سست شدن دندان (لقی دندان) ۸۲۴
- سکسکه (= تب لازم = و در اصطلاح شیرازیه ها تب بندی = Tuberculose) ۱۵-۳۲۰ - ۴۷۳-۴۷۷-۵۹۲-۵۹۲-۵۹۳-۶۴۷
- سلسله البول (Le flux d'urine, Pollakiurie) ۴۶۸
- سلسله البول (Spina Ventosa) ۴۲۹
- سله گردن (= غده پیهی = Ganglion, Kyste, Lipome) ۶۶۹
- سنگ کلیه (Calcul rénal) ۳۷۶
- سنگ کلیه و مثانه
- سنگ مثانه (Calcul vésical) ۷۱۴
- سنگ مثانه و کلیه (Calcul rénal et vésical) ۴۲۷-۴۲۸
- رشته (= عرق المدنی = عرق المدینی = پیوک = Filaire de Médine) ۶۶۷
- رعشه (Tremblement) ۴۶۷
- زخم (رجوع شود به ریش) ۸۳۵
- زخمهای لثه ۸۳۵
- زکام (رجوع شود به نزله)
- زگیل (Verrou) ۴۶۲
- زحیر (= پیچش شکم = Ténésme) ۷۲۴
- سائیدگی دندان (Trituration des dents) ۸۴۶
- سترونی (= عقیم بودن = Stérilité) ۴۶۳
- سائیدگی دندان (Trituration des dents) ۸۴۶
- ساعتیه (نوعی آبله) ۸۴۸
- سکسکه (= تب لازم = و در اصطلاح شیرازیه ها تب بندی = Tuberculose) ۱۵-۳۲۰ - ۴۷۳-۴۷۷-۵۹۲-۵۹۲-۵۹۳-۶۴۷
- سلسله البول (Le flux d'urine, Pollakiurie) ۴۶۸
- سلسله البول (Spina Ventosa) ۴۲۹
- سله گردن (= غده پیهی = Ganglion, Kyste, Lipome) ۶۶۹
- سنگ کلیه (Calcul rénal) ۳۷۶
- سنگ کلیه و مثانه
- سنگ مثانه (Calcul vésical) ۷۱۴
- سنگ مثانه و کلیه (Calcul rénal et vésical) ۴۲۷-۴۲۸

- سنگ سراره ( = سنگ زهره = Calcul biliaire ) طواعین ( گلودردهای بدخیم ) ۳۲۰
- ۳۷۶ ظفره چشم ( = ناخنک = Ptérygion ) ۶۶۹
- سنگینی ابروان ۸۰۰ عدم تعادل ( = عدم سوازنده = Déséquilibre ) ۷۴۷
- عرق النساء ( Sciaticque ) ۳۷۶-۴۶۴ عسر البول ( Dysurie ) ۴۲۴
- سیاه زخم ( Charbon ) ۲۹ سیلان آب دهان ( Ptyalisme ) ۸۳۳
- شپشه بدن ( Morpignon ) ۴۶۲ عفونت و عفونت های طفیلی ( Infection, Affections parasitaires ) ۸۵۵
- شقاق بواسیر ( Fissure des hémorroïdes ) ۶۷۱
- غثیان ( Nausée ) ۳۹۹ شقاق مقعد ( Fissure anale ) ۳۸۸-۴۵۴
- غرب چشم ( = ورم ماق اکبر عین = ) شکستگی دندان ( Rupture des dents ) ۸۳۵
- ۶۶۳ (Anchilops غشی (Evanuissement, Syncope) ۳۲۰-۸۴۷
- شوصه ( = باد پهلوه = ورم درونی پهلوه = درد شکم = جهیدن رگ = ورم حجاب و دنده ها ) ۷۳۷ (Pleurite =
- فالج ( Paralyse ) ۳۲۰-۳۸۱ صدا ( رجوع شود به آواز )
- فتق ( Hernie ) ۴۶۴ صرع ( Epilepsie ) ۱۴-۲۵۵-۴۰۲-۴۰۳-۵۰۴-۷۷۵
- فصد ( = خون گرفتن از رگ = La saignée ) ۱۲ ضعف کلیه ۶۷۱
- قاعدگی زن ( رجوع شود به حیض ) قروح الطمث ( Dysmenorrhée ) ۳۲
- قرحه ( Ulcère ) ۱۱۸-۳۹۹-۴۵۷ ضیق النفس ( رجوع شود به آسم )
- قروح ( Plaies ) ۴۶۰ ضیق النفس عصبانی ( رجوع شود به آسم )
- قوبا ( Exanthème ) ۳۲۰ طاعون ( Peste ) ۲۹-۱۱۹-۲۰۴-۴۷۷-۶۷۸
- قولنج ( Colique ) ۶۴-۳۷۵-۳۹۸-۵۰۴ طاعون خیارکی ( Peste bubonique ) ۲۹
- ۷۳۷-۵۵۸ قی ( Vomissement ) ۳۲-۳۲۰-۷۳۶

لقی دندان (رجوع شود به سست شدن دندان)	قی‌های صفراوی (Vomissements bilieux)
لک صورت (Ephélide) ۵۷۳	۶۰۲
لک و پیس (رجوع شود به برص)	کابوس (Cauchemar) ۳۱۹
مارگزیده (Empoisonné par les serpents)	کاتاراکت (Cataracte، رجوع به آب‌سروارید)
۵۵۸	کچلی (Teigne = Favus) ۴۶۲-۱۲۷
مالیخولیا (Mélancolie) ۶۶۶	کرم خوردگی دندان (Carie dentaire) ۸۳۴
ماه گرفتگی (Naevi, Naevus) ۴۶۲-۱۸۲	کرم کدو (Taenia) ۵۵۸-۴۷۷-۴۷۶-۱۵
محرقة (رجوع شود به تیفوس)	کزاز (Tétanos) ۳۲۰
مرگ ناگهانی (= مرگ مفاجاة =	کلف (رجوع شود به ماه گرفتگی)
Mort subite) ۸۴۸-۱۲	کم‌خونی (Anémie) ۸۷۴
مستسقی (Ascitique) ۴۶۴	کندی دندان (Agacement des dents)
مطبقه (= تب تیفوئید = دامنه در اصطلاح	۸۳۶-۸۳۵
خراسانی‌ها = تب مطبقه =	کیست (Kyste) ۴۶۴
Fièvre typhoïde) ۴۰۱-۲۳۴-۲۳۱	کیست هیداتیک (Kyste hydatique)
۴۶۲-۴۲۵	۱۲۷
مننژیت (رجوع شود به سرسام)	گرسنگی ۳۲۱
میخچه (Verrou) ۴۶۲	گندیدگی دندان ۸۳۰
ناسور (Fistule) ۴۴۲-۴۲۸-۳۹۸-۳۲۰	گوشت‌زیادی دندان (Fongosité des dents)
۸۵۴	۸۳۵
نزف‌الدم (= خونریزی از بینی =	گوهر دندان (Origine de dent) ۸۳۶
Epistaxis) ۴۷۵-۴۲۹-۳۰	لذت (Sensation agréable) ۲۰۴ -
نزله (= زکام = Coryza) ۳۸۸-۳۷۹-۳۲	۸۶۹-۸۶۸
۷۳۷-۷۲۴-۴۲۵-۴۰۷	لقوه (Paralysie faciale) ۴۰۰-۳۸۱-۳۲۰
نقت‌الدم ریوی (= خون آمدن از ریه =	لقوه استرخائی (= کجی دهان =
Hémoptisie) ۴۲۵	Paralyrie de la face) ۵۹۵-۵۹۴

ورم‌های امعاء و احشاء (Cölites) ۴۷۶	نفخ (Flatulance) ۸۴۷-۴۷۳
ورسهای خورنده ۳۲۰	نفخ معده (Flatulance, Ventosité) ۴۰۱
ورم‌های معدی ۶۰۱	نقرس (Goutte) ۱۲۳-۳۲۰-۳۷۶-۴۶۴
ویروس (Virus) ۸۴۹	۶۰۳
هاری (Rage) ۱۲۷-۱۴	نمش (Ephélide, Melas) ۱۸۲
هذیان (Délire) ۸۴۷-۴۰۶-۴۰۴	نواسیر (رجوع شود به ناسور)
هیجان (Exitation) ۸۴۸	واریس (رجوع شود به دوالی)
هیدرره (= استسقاء تخمدان =)	وبا (Choléra) ۴۷۷
Hydrorrhée, Hydropisie ۴۰۳	ورم ۸۷۹
هیدروسفالی (Hydrocéphalie) ۴۶۲	ورم بیضه (Orchite) ۴۷۰
یبوست، احتباس طبیعت (= احتباس مزاج =)	ورم حاد چرکین ملتحمه
Constipation ۲۰۴-۳۹۸-۳۹۹	۴۰۰ (Conjonctivite purulente)
۴۶۹-۴۰۴	ورم غده (رجوع شود به آدنیت)
پیوست (= خشکی = Séchresse) ۷۰۹-۷۴۷	ورم فلقمونی (Phlegmon) ۴۶۷
یرقان و یرقانه‌ها (= زردیان = Ictères) ۳۲۰	ورم کبد (Hépatite) ۸۷۴-۸۷۳
۸۷۲-۷۳۷-۶۰۱-۴۷۶	ورم گلو (Angine) ۸۲۸
	ورم ملتحمه چشم (Conjonctivite) ۴۰۱



## ۱۴ فهرست مواد داروئی

آب پنیر (Eau de fromage) ۵۹۳	۵۷۱-۳۲۲
آب کدو (= ماء القرع) (Eau de cource)	ارزن (= جاورس)
۴۰۰-۳۶۹	۶۷۲ (Sorgho = Millet commun)
آب گل سرخ (Eau de rose) ۸۵۳-۴۳۰	اسارون (رجوع شود به آذرگون)
آبهای آلومینی (Eaux alumineuses) ۳۲	اسپرز ( = اسفرزه = برزقوتونا) Herbes aux
آبهای آهن دارد (Eaux ferrugineuses) ۳۲	۴۲۵-۴۰ (Graine de psyllium = puces)
آبهای ازت دار (Eaux nitreuses) ۳۲	۶۰۴-۴۶۹-۴۶۷-۴۳۸-۴۳۷-۴۳۶
آبهای قیری (Eaux bitumineuses) ۳۲	۷۶۹ (Rue sauvage = حرمل) اسپند
آبهای گوگردی (Eaux sulfureuses) ۳۲	اسفرزه (رجوع شود به اسپرز)
آبهای معدنی (Eaux minérales) ۳۲	اسفرغم (رجوع شود به شاهسپرم)
آذرگون (= اسارون = Asaret) ۷۰۲-۶۰۴	اسفند (رجوع شود به اسپند)
آلاکلنگ (رجوع شود به ذراپح)	اسفیداج (رجوع شود به سفیدآب)
آهک (Chaux) ۴۲۹	اسید سولفوریک (رجوع شود به جوهر گوگرد)
ابهل (Sabine) ۸۳۳-۶۵۴-۲۴	اسید لاکتیک (Acide lactique) ۶۰۲-۵۹۳
ابیون (رجوع شود به افیون)	اشترك (رجوع شود به اشق)
ادویه (Les médicaments) ۴۳۳	اشق (= اشه = اشترك)
ادویه مرکبه (Les matières composées)	۶۶۱ (Gomme ammoniacque)
۵۷۳-۳۲۱-۲۵۴	اشه (رجوع شود به اشق)
ادویه معطر (Les matières odorantes) ۱۳۲	اصل السوس (Poudre de Réglisse) ۴۷۱
ادویه مفرد (Les matières simples) ۳۲۱-	اطریفل (Électuaire de Mirobolans) ۷۴۱
	افسنتين (= افسنتين = Absinthe) ۶۰۴

- افسنتین (رجوع شود به افسنتین)  
افیون (= ایون = Opium) ۴۲۴-۴۲۵ -  
۸۳۲-۷۶۰-۵۰۴-۴۶۱  
اقونیطون (= اکونیت = تاج الملوک =  
Aconit Napel ۸۷۴-۴۶۲  
اکسیددوپلمب (رجوع شود به سرداسنگ)  
اکسیددوفر (رجوع شود به شاذنه)  
اکسیدس (رجوع شود به زنگار)  
اکسیر اعظم (Elixir) ۶۰۶-۴۱۴  
اکلیل الملک (= ناخنک =  
Trigonella grandiflora) ۴۷۱-۴۷۰  
الکحول (رجوع شود به الکل)  
الکل (= الکحول = Alcool = Alcohol)  
۴۳۱-۴۱۴  
اسیرباریس (رجوع شود به زرشک)  
انبرباریس (رجوع شود به زرشک)  
انتیمون (Antimoine) ۸۵۳-۴۷۵-۴۳۰  
انقوزه (Asa foetida) ۸۳۲-۸۵  
انیسون (Anis) ۶۰۴  
بابونه شیرازی (Camomille romaine) ۶۰۴  
بابونه گاوی (= اقحوان =  
Matricaria parthenium) ۶۰۴  
۷۵۹  
بادآور (= بادآورد =  
Chardon beni = Carduns benedictus)  
۶۰۴  
بادآورد (رجوع شود به بادآورد)  
بادام ، بادام پوست کنده (= بادام منقی =  
Amende, A. fragile) ۴۳۸-۱۴  
بادرنجبویه  
(Citronelle, Melissa cedronella)  
۶۶۲  
بادرنک (= واترنک = Cédrat) ۷۶۰-۷۵۹  
برگ سوخته پایپروس ۲۳  
برنجاسف (Artemisa indica) ۴۷۶  
بربرین (Berberine) ۶۰۰  
بزرقطونا (رجوع شود به اسپرزه)  
بزراالبنج (Semence de Jusquiame) ۱۴  
بسفایج (Polypode communs) ۶۰۱  
بقلة الحمقاء (رجوع شود به خرفه)  
بقلة الغزال (Dictamne blanc) ۲۴  
بقلة المبارکه (رجوع شود به خرفه)  
بلادر (Noix de marais, Fève de Malac)  
۴۶۲  
بلسان (بلسان مکی = Amyris orpobalsamum)  
Baume de la Mecque) ۸۵-۲۵  
۶۶۲  
بلسان مکی (رجوع شود به بلسان)  
بنفشه ۴۷۱-۴۷۰-۸۵-۲۴  
بورق (رجوع شود به بوره)  
بوره (= بورق = Borax) ۶۰۵

تباشیر فرنگی (Mangnésie) ۴۳۴	بیخ نرگس (Racine de marcisse) ۵۵۹
تباشیر فرنگی مکلس (Magnésie calcinée) ۴۳۴	بید (Saule) ۴۶۹
تباشیر قمی (Orawisite) ۴۳۴	بیدخشت (Produit de Salix fragilis) ۴۲۶
تباشیر محلاتی (Hallyosite) ۴۳۴	بیضه گوساله (Testicule du Veau) ۴۷۷
تباشیر هندی (Bambou) ۴۳۴	پادزهر (= پازهر = فادزهر = تریاق =
تبرزد (= شکر... = طبرزل = طبرزن = طبرزد	(Antidote = Thériaque) ۸۷ - ۲۴ -
= قند سفیدسخت = گلقد = شکر سخت	۱۸۱ - ۳۲۰ - ۴۰۱ - ۴۲۶ - ۶۶۳ - ۶۷۰ -
سفید (Candi = Sucre de Candi =	۷۶۰ - ۷۲۷
۴۳۸ - ۴۳۸ - ۷۷۸	پازهر (رجوع شود به پادزهر)
تخم ترشک (رجوع شود به ترشک)	پرسیاوشان (Capillaire commune)
تخم گنجشک ۴۷۷	۶۰۴
تریانتین (Trébentine) ۵۹۳	پنبه (Cotton) ۸۳۲ - ۸۵۵
تربد (Turbith) ۴۲۴	پودنه (= فودنج =
ترشک (= حماض = Oseille) ۴۳۴ - ۶۰۲	(Mentha pulegium = Pouliot) ۲۴ -
ترنجبین (Manne de Hedysarum Alhagi)	۶۰۱
۸۵ - ۴۲۵ - ۶۰۱	پیازعنصل (Scille) ۴۶۲
تره (= کراث = گندنا =	پیریت آهن (رجوع شود به مرقشیشا)
(Poireau et divers) ۷۶۰	پیه (Suif) ۶۶۳
تریاق (رجوع شود به پادزهر)	پیه بز (Suif de chèvre) ۶۶۲
تریاق فاروق (Eléctuaire d'Andromaque)	تاتوره (Datura) ۴۶۲
۶۵۳ - ۷۷۸	تاجریزی (= عنب الثعلب = Morelle) ۴۷۰
تریاق مخلص النفوس ۶۵۳	۷۶۰
تریاک (رجوع شود به افیون)	تباشیر (Concrétion de bambou) ۴۳۴ -
تمر هندی (= تمری = Tamarin Indien)	۴۳۵ - ۴۶۹ - ۴۷۴
۳۹۸ - ۴۲۴ - ۴۲۵ - ۴۶۹ - ۶۰۲ - ۶۷۱ - ۷۷۸	

تنگار (= تنگال = براکس و کربنات‌ها =	حجرالفلسفی (= حجرالفلاسفه = سنگ حکماء =
۶۰۵ (Borax + carbonates	۶۰۶-۴۱۴ (Pierre philosophale
توتیا (= دودیا = Tutie = ۶۰۵	حجرالنور (رجوع شود به سرقشیشای ذهبی)
جاورس (رجوع شود به ارزن)	هرمل (رجوع شود به اسپند)
جدوار (رجوع شود به پادزهر)	حلتیت شاسی
جگر الاغ ۱۴	(Feuille d'Asa foetida , Racine....)
جگرسک ۱۴	حماض (رجوع شود به زرشک)
جل وزق (رجوع شود به طحلب)	حنظل (Coloquinthe) ۴۲۴
جند پیدستر (= خایه بیلمستر = Castoreum)	خارشتر (رجوع شود به ترنجبین)
۴۶۲	خرقه (رجوع شود به بقله الحمقاء)
جوارش (= گوارش = هضمی =	خشخاش (رجوع شود به کوکنار)
۴۳۱ (Digestif	خون سیاوشان (= دم الاخوین =
جوارش مفتاح السرور ۶۵۳	۴۲۵-۳۹۷ (Sang dragon
جوشانده بنفشه (رجوع شود به بنفشه)	خیاربادرنک (رجوع شود به بادرنک)
جوشانده کاستی (رجوع شود به کاستی)	خیار (تخم... Pèpin de concombre, ۶۰۱)
جوهر گوگرد (زیت الزاج = زیت الاخضر =	خیارشنب (رجوع شود به فلوس)
کبریت الفلاسفه = اسیدسولفوریک =	دارچین (Cannelle) ۸۵-۲۵-۱۳۱-۴۰۳-
۴۳۸-۴۳۱-۴۱۴ (Acide sulfurique	۴۳۳
جیوه (= سیماب = Mercure = ۴۲۳-۳۹۵-	داروهای مرکب (رجوع شود به ادویه مرکبه)
۶۰۶-۴۷۷-۴۶۲-۴۲۶	داروهای ضد عفونی (Matières antiseptiques)
چوب انجیر ۶۷۱	۵۹۹
حب (Pilule) ۷۴۱	داروهای مخدر (Médicaments narcotiques)
حب بلسان (رجوع شود به بلسان)	۸۲۹-۵۹۹
حب الغار (Graine de l'aurier) ۷۶۰	حجرالفلاسفه (رجوع شود به حجرالفلسفی)



داروهای مسکن	دود دادن با گوگرد ۴۲۵
(Médicaments calmants, sédatifs)	دودیا (رجوع شود به توتیا)
۶۰۰	ذرا ریخ (= آلاکلنگک = ذروع = ذباب هندی
داروهای مفرد (رجوع شود به ادویه مفرده)	= ذراح = ذروح = ذرنوح = کاعنه
داروهای مسهل (M. purgatifs) ۳۲۱	= دکلوک (= Canthiaride) ۴۶۲ -
داروهای مسهل مرکب	۶۴۰
(M. purgatifs composées) ۳۲۱	ذوالخاصیه (= فادزهر = تریاق = سم) ۷۶۰
داروهای ملین (M. laxatifs) ۳۹۸	رازك (= لبلاب =
داروهای واگولی تیک	۶۰۲ (Humulus Lupulus = Houblon)
(Médicaments Vagolytiques) ۵۹۲	رازیانج (رجوع شود به رازیانه)
داروی مقي (M. vomitifs) ۴۰۳	رازیانه (= رازیانج = Fenouil, Fenchel)
دردی کمینر (= رسوب اورار =	۲۴-۴۳۶-۴۷۷-۶۰۲-۷۵۹
(Dépôt de l'urine) ۸۵۶	راوند چینی
دم الاخوین (رجوع شود به خون سیاوشان)	(Rhuburbe = Rheum officinale)
دواء الکرکم (مواد عمده مرکب کننده آن	۷۷۸
زعفران و عسل و سنبل الطیب و مرمکی و	رب السوس (= شیرین بیان = Reglisse) ۴۲۵ -
ماسیران بوده است) ۴۰۳	۴۷۴-۶۰۱
دواء المسک (یک نوع فادزهر Anidote و آن	روده تاییده گوسفند (Corde de harpe) ۴۲۸
برچند قسم بوده - مواد مرکب کننده آن	روغن کنجد (رجوع شود به کنجد)
افسنطین ، صبر ، ریوند چینی ، زعفران ،	روغن های معطر (Huiles aromatiques) ۳۸۶
بزر کرفس ، مشک ، جندیستر و عسل	روغن بادام (رجوع شود به بادام)
بوده) ۴۰۱	روغن بزرالبخ (رجوع شود به بزرالبخ)
دوای ذوالخاصیه (رجوع شود ذوالخاصیه)	روغن بلسان (رجوع شود به بلسان
دوای غدائی ۷۵۹	(Balsame)
دوای مطلق ۷۵۹	روغن زیتون (رجوع شود به زیتون)

روغن گل سرخ ۱۴-۴۶۷-۴۷۰	۶۰۶-۶۰۵ (Vert de gris = Verdet)
روغن مورد (Huile de Myrthe) ۱۴	زهر (Venin) ۷۳۷
روناس (= رناس = قوة الصباغین =	زیت الاخضر (رجوع شود به جوهر گوگرد)
۶۰۲ (Rubica tinctorum = Garance)	زیت الزاج (رجوع شود به جوهر گوگرد)
ریحان (رجوع شود به اسفرغم)	زیتون (Olive) ۸۰۴-۷۰۹-۶۶۲-۴۷۰
ریشه بنفشه (رجوع شود به بنفشه)	زیتون الارض (رجوع شود به ماذریون)
ریوند (Rhubarbe) ۶۰۱-۴۰۱	زیرمسبز (Cumin de prés) ۶۰۳
زاج (Alun = زاک) ۳۲۱-۸۵	زیره سیاه (= زیره کرمانی = Cumin carvi)
زاج سبز (= زاج الاخضره $\text{Cu SO}_4 5\text{H}_2\text{O}$ )	۶۰۳
۶۰۵-۴۱۴	ساریقون (رجوع شود به آذرگون)
زاجها (= زاکها = سولفات مضاعف آلومینیوم	سالیقوتیا (رجوع شود به آذرگون)
و پتاسیم) ۶۰۵ (Aluns =	سپرغم (رجوع شود به شاهسپرغم)
زراوند (Aristolochie)	سپستان (Sebeste) ۴۷۱
زردچوبه (Safran des Indes) ۸۰۲	سپیداک (رجوع شود به سفیدآب)
زرشک (Epine vinette) ۶۰۱-۶۰۰	سرمه (رجوع شود به سورمه)
زرنیخ (= سولفوردارسنیک =	سرنج (Minium) ۸۰۲
(Sulfure d'Arsenic) ۵۵۱-۴۶۲-۲۳۸	سفیداب (= سفیداج = سپیداک = سفیداج =
۶۰۵	کربنات هیدرودوپلمب =
زرنیخ قرمز (Protosulfure d'Arsenic) ۴۷۰	(Carbonate de plomb = Céruse)
زعفران (Safran) ۴۳۷-۴۰۳-۸۵-۲۵-۲۴	۶۰۵-۴۶۲-۴۳۲
۶۰۱-۴۷۰	سفیده تخم سرخ ۴۲۹
زنجار (رجوع شود به زنگار)	سقمونیا (Scamnée) ۴۲۴-۱۵
زنجبیل (Gingembre) ۷۵۹-۵۶۵-۸۵-۲۵	سلیقون (رجوع شود به زرنیخ)
۷۷۸	سم (Poison) ۷۶۰-۳۲۱
زنگار (= زنجار = اکسیدسی =	سمسم (رجوع شود به کنجد)

(Manne d'Apocynum Syriacum)	سنا (برگک... Séné) ۱۱۹-۱۲۳
شربت آهن دار ۴۲۵	سنبل الطیب (Valériane) ۴۰۳-۶۰۱
شمع ۸۲۹	سنبل هندی (Mardus indica) ۲۵
شنجرف (= Sulfure de Mercure rouge)	سنگ روشنایی (رجوع شود به مرقشیشا)
(Cinabre) ۶۰۶	سنگ مغناطیس (رجوع شود به مغنیسیا)
شوره ساغرسازی (رجوع شود به نظرون)	سولیمه (Sublimé) ۴۲۴
شوکران (Cigüe) ۴۶۲	سورمه (= سرمه = Collyre Sec) ۴۰۱ -
شیاف چشم و شیاف بطور اعم	۴۳۷-۸۰۲-۸۳۵-۸۵۳-۸۵۴
(Pommade, Suppositoire) ۸۰-۴۰۱-	سورمه تر (= قطره چشم = Collyre)
۸۵۳-۸۰۲	سهرباران (= شهریاران) ۴۰۴
شیرشتر ۴۷۷-۴۰۱	سولفات دوفر (رجوع شود به زاج سبز)
شیرالاغ ۴۷۷-۴۷۴	سیلفون (رجوع شود به زرینچ)
شیرین بیان (رجوع شود به رب السوس)	میهاب (رجوع شود به جیوه)
صبرزرد (Aloès) ۲۵-۸۶-۴۰۱-۴۲۹-۴۳۰-	شادنه (= شازنج = اکسیدوفر = Hématite)
۸۵۳	۶۰۵
صمغ (Gomme) ۲۲۱-۸۰۲	شازنج (رجوع شود به شادنه)
صمغ عربی (Gomme arabique) ۱۳۱ -	شاخ گوزن (گرد...) ۱۵
۴۷۴-۴۲۵	شاه اسپرغم (رجوع شود به شاهسپرم)
صندل (Santal) ۸۶	شاهسپرم (= اسفرغم = شاه اسپرغم = ضیمران
صندل سفید (Santal blanc) ۴۳۲-۴۳۴ -	= شاه اسپرم = ریحان =
۸۴۹-۴۷۱-۴۳۵	
ضددردها (= مخدرات = Antialgiques) ۲۴	(Basilic romain) ۸۶-۲۲۶
ضد عفونی (داروهای...) Médicaments	شبت (Aneth odorant = Fenouil bâtard)
(antiinfecticux) ۸۴۹	۷۵۹-۶۰۴
ضدورم (= آنتی فلورستیک = Antiphlogestique)	شربت ها ۳۲۱
۴۶۷	شکرالعشر (= سکرالعشر =

طین بلامصطکی (= طین خیا، خیوس = ۸۵۸ (Terre de Chios طین بحری و طین بحیره (ماخوزاز گل دریاچه ها) ۸۵۸ طین جلود ۸۵۸ طین حجازی ۸۵۸ طین حر (= گل خوراکی = طین علك = طین ماکول = Terre comestible) ۸۵۸ طین حکمت (= گل حکمت) ۸۵۸ طین حواء (= T. verte = Terre d'Eve) طین حیا (= طین خیا = طین بلامصطکی) ۸۵۸ طین حیوس (= صورتی از طین خیوس) ۸۵۸ طین خراسانی ۳۸۲-۸۵۸ طین خوزی (= گل خوزستانی) ۸۶۰ طین خیا (= طین بلامصطکی) ۸۵۸ طین خیوس (= طین خیا) ۸۵۸ طین داغستانی ۸۵۹ طین دقوی ۸۵۹ طین راهب ۸۵۹ طین روی ۸۵۹ طین شاموس (= Terre de Samos) ۸۵۹ طین شفا ۸۵۹ طین صعیدی ۸۵۹ طین صفدی ۸۵۹ طین صنم (= طین اصفر یا طین راهب) ۸۵۹ طین صوفی حمید ۸۵۹ طین علك ۸۵۹	ضماد اسپرزه (رجوع شود به اسپرزه) ضمیران (رجوع شود به اسفرغم) طبرزد (رجوع شود به تبرزد) طبرزل (رجوع شود به تبرزد) طبرزن (رجوع شود به تبرزد) طرخون (= ترخون = Serpentine ۶۰۴ (Estragon طحاب (= جل وزغ = Frai de grenonuille) ۳۹۳ طلق (= تلک = Talc) ۶۰۵ طین (= گل = Argile) ۸۵۷-۸۵۸ طین آکل (گل خوراکی = طین خراسانی = طین نیشابوری = Terre de Nisabour ۳۸۲-۸۵۸ (Argile pure طین ابلیز (= طین مصری = Terre égyptienne) ۸۶۰ طین احمر (= گل سرخ = Terre rouge ۸۵۸ (Rubrique طین اخضر (= نیلاق = Pastel = Indigo) ۸۶۰ طین ارمنی (= گل ارمنی = (Terre d'Arménie = Bol arménien ۴۶۷-۴۷۷-۸۵۸ طین اصفر (= گل زرد) ۸۵۸ طین اصفهانی (= طین نیشابوری) ۸۵۸ طین اقروطون (= طین اقریطس) ۸۵۸ طین اندلسی ۸۵۸
--	---



طین فارسی (= Terre grasse = گل سرشوی)	عاقرقرا (= عاقرقرها =
۸۵۹	۸۳۲ (Estragon, Ashe, Pyrèthre)
طین قبرسی ۸۵۹	عروسک پشت پرده (رجوع شود به کاکنج)
طین قریطس (= طین اقریطس) ۸۵۹	عصاره (Jus) ۲۵۴
طین قیملس (= طین مختوم) ۸۵۹	عصاره غافت (= حشیشه الغافت =
طین قیمولیا =	۶۰۳-۶۰۱ (Eupatoire dess grecs)
Terre de l'île = T. Cimlée = Cimolelle)	عطر (Parfum) ۸۲۳-۷۲۶-۳۸۶
۸۵۹ (Argentièrè =	علک الانباط (رجوع شود به علک البطم)
طین کاهن (= طین مختوم یا طین اصفر) ۸۵۹	علک البطم (= علک الانباط = سقر = قندرون
طین کاهنی (= طین مختوم) ۸۵۹	Gomme-résine de pistachie =
طین کبوش (= مصطکی = Mastic) ۸۵۹	۶۶۲ (térebintine)
طین کرسی (= Terre de Vignes	عنا ب (Jujube) ۶۰۴-۴۳۲-۴۲۶-۴۲۵
۸۵۹ (Ampelis =	عناب الثعلب (رجوع شود به تاجریزی)
طین کواکب (= طین شاموس) ۸۵۹	عنبر اشهب (Ambre) ۸۶
طین لانی (= گل ارستی) ۸۵۹	عود (Bois d'Aloès) ۸۶-۲۵۳-۳۲۹-۳۳۰
طین ماکول (= Terre comestible)	۳۳۳-۳۴۵-۷۷۸
۸۵۹	غالیه (ترکیبی از بوی خوش از مشک و عنبر)
طین مختوم =	۸۳۲
(Terre sigillée = Tira Sagillata =)	غذای دوائی ۷۵۹
۸۵۹-۳۷۹-۳۲۱	غذای ذوالخاصیة ۷۶۰
طین مصری ۸۶۰	غذای مطلق ۷۵۸
طین مغره (= طین احمر) ۸۶۰	غرغره ۸۲۸
طین مقلو (= طین ماکول = طین نیشابوری)	فادزهر (رجوع شود به پادزهر)
۸۶۱	فادزهر حیرانی (Antidote animale) ۷۶۰
طین نیشابوری ۳۸۲	فربیون (رجوع شود به فریون)
	فرغیر (رجوع شود به بقلة الحمقاء)

فرقیون ( = فریون = Soude des fou'ons	قلیاب (Soude brute, Barille) ۶۷۳
= اشنان القصارین) ۶۷۳	قند مکرر ۷۷۸
فضله پرستوك ۸۵۶	کاسنی (= هندبا = Chicorée) ۸۴ - ۸۶ -
فضله خفاش ۸۵۶	۴۲۶ - ۴۷۰ - ۴۷۷ - ۵۸۵ - ۶۰۱ - ۶۰۳ -
فضله سار ۸۵۶	۷۶۰
فضله سوسمار ۸۵۶	کافور (Camphre) ۸۶ - ۴۳۲ - ۴۳۴ - ۴۶۹ -
فضله موش ۸۵۶	۷۵۹ - ۸۴۹
فلفل (Poivre) ۸۳۲	کافیشه (= کافشه ، تخم... ، گل کافیشه
فلفل الماء (رجوع شود به ماء الفلافل)	Semence de Safran bâtard, =
فلوس (= خیارشنبر = Casse) ۱۲۱ - ۳۹۹ -	۴۳۶ (Fleur de safran bâtard
۴۲۵ - ۴۶۹ - ۶۰۴	کاکنج (= عروسک پشت پرده =
فوة الصباغین (رجوع شود به روناس)	۴۷۰ (Coqueret = Morelle moire
فودنج (رجو شود به پودنه)	کا هوی سفید (تخم... ) ۴۴۴
فوژر نروماده (Fougère mâle, femelle) ۱۵	کبار (رجوع شود به کبر)
فوفیر (رجوع شود بقله الحمقاء)	کبر (= کبار = Câpre) ۴۳۴
قابض ها (داروهای... ، Artringents) ۲۴ -	کتیرا (Gomme adragante) ۸۶ - ۴۳۶ -
۱۵ - ۲۴ - ۸۲۸ - ۸۲۹	۴۷۴
قرص گل ۲۳۲	کحل (= سورمه = سرمه ، رجوع شود به سورمه)
قرص گل سرخ (Pastille de Rose) ۲۰۳	کدو (تخم... ، Semence de courge) ۴۳۷
قرص ها (Pastilles) ۳۲۱	کراث (رجوع شود به تره)
قسط (Costus) ۴۰۳	کرچک (روغن... ، Huile de Ricin) ۱۴
قطره چشم (Collpre) ۴۰۱ - ۴۳۰ - ۸۵۳	کرفس (= Celeri = Ache) ۴۳۶ - ۵۰۴ -
قطران (Goudron) ۸۳۲	کرنج ۶۲۹
قطور (رجوع شود به به قطره چشم)	کرنج سرخ ۶۲۹
قلقاش (Colocasse des anciens) ۲۰	کعب الغزال (رجوع شود به مامیثا)

گوگرد (Soufre) ۸۶-۶۰۶	کلمل (Calomel) ۴۲۴
گوگرد زرد (= گل گوگرد =)	کلرور دامونیوم (رجوع شود به نوشادر)
۴۷۰ (Fleur du soufre)	کنجد (= سمس = Césame) ۶۶۲-۷۹۷
لاجورد (Lazulite) ۸۶-۶۰۵	کندر (Encens) ۳۹۷-۴۲۵-۴۲۹-۴۷۰ -
لبلاب (رجوع شود به رازک)	۸۰۳
لعاب اسپرزه (رجوع شود به اسپرزه)	کوکنار (= خشخاش = Pavot) ۴۲۴
لعاب تخم کتان (Mucillage de semenc du lin)	گردو ۴۷۰
لعاب ختمی (رجوع شود به ختمی)	گرد سفید (سرمه ای که رازی بکار می برد) ۴۰۱
لعوق (Looch) ۴۲۵-۷۴۱	گرد های هضمی (= جوارشات = Eupéptiques)
لعوق کره ۴۳۷-۴۳۸	۳۲۱
لک (= لاک = Gomme laque) ۴۳۶	گز خوانسار (رجوع شود به گزنگبین)
ماء الشعیر (= لعاب جو =)	گز علفی (Manne de quercus valoina) ۴۲۵
۴۰۰-۲۳۴ (Tisane = Eau d'Orge)	گزنگبین (= گز خوانسار =)
۷۵۹-۶۶۳-۴۶۹-۴۲۶-۴۰۲	(Manne de Tamarix mannifera)
ماء الفلافل (= فلفل الماء) ۴۰۳	۴۲۶
ماء القرع (رجوع شود به آب کدو)	گل قند (رجوع شود به تبرزد)
ماذریون (= زیتون الارض =)	کلاب (Eau de rose) ۲۳۵-۴۰۱-۴۳۷ -
۷۰۹-۷۰۸ (Daphné mezereum)	۸۵۴-۸۲۳-۴۶۹
مازو (Noix de Galle) ۵۹۳	گل ارسنی (رجوع شود به طین ارسنی)
مارقشیشا (رجوع شود به مرقشیشا)	گل بنفشه (رجوع شود به بنفشه)
مالیدن (Malaxage) ۸۲۸	گل سرخ (Roze) ۱۴-۴۳۴-۴۶۴-۴۷۰
ماسیثا (= کعب الغزال =)	گلشکر (Confiture de Rose) ۵۵۰
۸۰۲ (Scabiense des champs)	گل سختوم (رجوع شود به طین سختوم)
مبردات (= Rafrachissants, Réfrigérants) ۴۲۶	گندنا (رجوع شود به تره)
مخمر لاکتیک (Ferment lactique) ۵۹۳	گیاه های طبی (Plantes médicinales) ۳۲۱

مشک (Musc) ۷۹۷-۷۷۸-۸۶	Elcétuaire de، ... (ترياق)
مصطکی (Mastic) ۶۰۱-۲۵	(Mithridate) ۵۰۴
مضمضه (Degustation) ۸۲۸	مدرها (Diurétiques) ۲۲
مطبوخ (Infusion) ۸۲۹	مردارسنگ (رجوع شود به مردارسنگ)
معجون (Electuaire) ۷۴۱-۲۵	مردارسنگ (= مردارسنگ = مردمسنگ =
معجون الارواح ۷۱۰	مرداسنج = Litharge = اکسیددوپلمب =
معجون برشعنا ۷۱۰-۷۰۵	(Oxyde de Plomb) ۶۰۵-۴۷۷-۴۶۲
معجون مفرح النفس ۶۵۳	مردمسنگ (رجوع شود به مردارسنگ)
مغنيسيا (= سنگ سنگنز) ۶۰۵	مرقشيشا (رجوع شود به مرقشيشا)
مواد معطر (Matières odorantes) ۸۶	مرقثيا (رجوع شود به مرقشيشا)
ملخ جوشانده ۷۰۸	مرقشيشا (ماخوزاز کلمه آسوري = Markasit)
ملین ها (Laxatifs) ۲۴	(Markashi = ۶۰۵)
مورد (Myrthe) ۷۰۹-۱۳۱	مرقشيشای ذهبي (= پيريت آهن = ابرنجه =
مورد زرد ۷۰۹	سنگ روشنائی = حجرالنور = Pyrite =
موم (Cire) ۸۲۹-۸۶	(Hématite)
میعه سائله (Styrax) ۴۲۴-۲۴	مرقشيشای نحاسی (= Bornite, Cu <sub>3</sub> Fe S)
میعه یا بسه (= میعه جامده = Styrax sec)	مرقشيشای نقره‌ای (... فضی ، =
۸۳۲	(Mispichel = Fe AsS)
نافه ۸۹۸	مرمکی (Myrrhe) ۴۰۳-۴۲۴-۱۳۱-۸۶-۲۴
نشادر (رجوع شود به نوشادر)	مرهم (Onguent) ۸۰۳-۷۱۰
نشاسته (Amidon) ۴۲۵	مرهم گل سرخ ۱۴
نطرون (شوره ساغری سازی = Exhantalose)	مسواک ۸۳۰
۶۰۵	مسواک کردن ۸۳۰
نعناع (Menthe) ۷۶۰	مسهل ها (Purgatifs) ۲۴-۲۲
نفت (نفت سفید) ۴۷۷	



هلیله کابلی ۷۷۸	نوره (= واجبی = Epilatoire) ۶۰۵
هلیله محروق ۸۰۲	نوشار (= کلرور دامونیم =
هلیله هندی ۷۷۸	Sel d'Ammonique) ۶۰۵-۸۶
هندبا (رجوع شود به کاسنی)	واترنک (رجوع شود به بادرنگ)
یاره فقیرا (= ایارج فقیرا) ۴۵۵	هلیله (Myrobolans) ۴۲۴
	هلیله زرد (Myrobolans jaune) ۷۷۸

## ۱۵ فهرست لغات طبی و فنی و اصطلاحات وابسته بدانها

استخوان ۷۵۲-۷۳۱-۵۸۸	آورت (Aorte) ۲۴
استفراغ (Evacuation) ۳۸۰-۳۹۹-۴۶۷	ارواره (Avéole) ۸۳۷
۸۶۴-۷۳۸	آفرینش ۸۷۰
اسطقسات (= عناصر) (Les éléments) ۴۱۹	آلات تناسلی (Les organes génitaux) ۴۲۰
۴۵۹	ابرو ۲۵۸
اطاق خلفی چشم (Chambre anérieure)	احتقان (Engorgement) ۸۶۴
۸۵۲	احساسات (Les sentiments) ۸۶۴-۸۶۹
اطاق قداسی چشم (Ch. postérieure) ۸۵۲	۸۷۰
اعصاب ۸۳۶-۸۵۲-۳۲۰	اخلاط (Les humeurs) ۱۳۶-۳۹۸-۴۰۷
اعضاء بدن ۸۶۳	۴۰۸-۴۱۹-۵۸۸-۷۴۷-۷۵۱-۷۵۲
اعور (= روده کور Caecum) ۴۰۴	۷۵۶-۷۵۷-۸۶۳-۸۶۴-۸۷۸
اغشیه (Les membranes) ۴۵۹	اخلاط چهارگانه ۷۳۱
افعال (Les actions) ۸۶۴-۸۷۰	اخلاط گرم (Les humeurs chaudes) ۶۰۲
الم (رجوع شود به درد)	ادرار (= بول) ۷۵۷-۸۱۲-۸۵۶
امزجه بلغمی (Les tempéraments)	ادراک (ادراکات) ۸۶۹-۸۷۰-۸۷۱
۵۹۰ (phlegmateux)	اذین چپ ۲۴
امزجه خونی (= دموی = T.sanguins) ۵۹۰	ارکان (آخشیجان) [خاك - آب - باد - آتش]
امزجه سوداوی (= مالیخولیائی =	(Les éléments) ۴۱۹-۸۶۳
۵۹۰ (T. atrabiliaires)	ارواح (Les esprits vitaux) ۴۰۶-۸۶۷

بیضه سرد ۱۰	امزجه صفراوی (T. bilieux) ۵۹۰
بیضیه (= بیض = مقصود قسمت جلوی صلبیه	امعاء ۸۷۸-۷۲۴-۴۲۰-۳۲۰
یا Humeur aqueuse در چشم است)	انبساط (Dilatation) ۸۶۸-۸۶۷
۸۵۳	اندام (Organe) ۸۳۷-۷۵۲-۷۳۳
بینی ۳۰-۲۵۸-۳۱۹-۴۲۰-۴۷۲-۷۳۷-۸۷۹	اندامهای مرکب (بمانند انگشت و ناخن و کف و
پا ۷۹۹-۲۵۸	ساعد ۷۵۲-۷۳۳
پرده گوش (= صماخ = Tympan) ۳۹۸	اندامهای یکسان (بمانند استخوان و گوشت و
پستان ۴۷۵	پوست و بافت یا نسج = Tissu) ۷۵۲
پلک چشم ۸۵۲	اندیشه (Pensée) ۷۵۴
پوست ۷۵۲-۳۱۹	انقباض (Contraction) ۸۶۸-۸۶۷
پی (= عصب = Nerf) ۸۳۶	اوتار (Tendons) ۴۵۹
پیر (Vieux)	اورده (Les veines) ۱۱
تحلیل (= استفراغ غیر محسوس قوی) ۸۷۹	بالغ (Adolescent)
تخمدان (Ovaire) ۴۲۰-۹	بچه (رجوع شود به طفل)
ترشحات معده ۳۲	بدن ۷۹۹
ترقوه ۴۵۹	برودت (= خنکی = Froideur, Fraicheur)
تشریح مغز ۹	۷۵۹-۷۴۷
تضاد (Contradiction) ۸۷۰	بزاق (Salive) ۸۳۳
تفسره (= بول = ادرار بیمار) ۸۱۰-۷۳۳-۴۵۴	بلغم (Pituite = Phlègme) ۷۵۱-۴۰۳-۲۱
تموج (Ondulation) ۸۶۹	۷۵۶-۷۵۲
جدول (جمع آن جداول = رگ کوچک) ۸۷۸	بلغمی (مزاج ... Tempérament bilieux)
جسم هدیبی (در چشم = Corps cilié) ۸۵۱-	۴۱۹
۸۵۲	بندها (رجوع شود به مفاصل)
جفت (Placenta) ۸۷۲-۴۰۴	بو ۸۶۹
جگر ۸۷۳-۷۳۷-۷۳۲	بول (رجوع شود به ادرار)
جلا (جلادادن = Polissage) ۸۳۳	بهبود (La Guérison) ۸۴۸
	بیداری (Reveil) ۸۶۴

جلیدیه (= جلید = Cristallin) ۸۵۳-۸۵۲	حیض (Les règles) ۸۴۹
۸۷۲	خمیرمایه (= مادة المواد) ۷۴۵
جوان (Jeunes - Les)	خواب ۸۶۴
جویدن (رجوع شود به مضغ)	خون (Le sang) ۱۱-۱۳۷-۷۵۱-۷۵۳
جنین (Foetus) ۱۳۰	۷۵۴-۷۹۸-۷۹۹-۸۴۹-۸۷۸
جمجمه ۴۲۱	داغ کردن (= کی = Cautérisation) ۸۶۵
چرخشت هر فیل (Pressoir d'Hérophile) ۱۰	درد (Douleur) ۸۶۸-۸۶۹
چشم ۸۳۶-۸۵۱-۸۵۲-۸۵۳-۸۶۸-۸۶۹	در رفتگی (Luxation)
چشم پزشکی (= کحالی) ۸۵۵-۸۵۴	دست ۲۵۸-۷۹۹-۸۴۸
چهار رکن (= اسطوانات اربعه) ۲۱-۷۴۴-۷۴۵	دستگاه گردش خون ۹
چهار خلط (بلغم - صفرا - خون - سودا) ۵۸۸	دماغ (رجوع شود به بینی)
چهار عنصر (رجوع شود به چهار رکن)	دندان و دندان شیری و دائمی ۳۱۹-۸۳۳
حافظه (Mémoire) ۷۵۴	۸۳۷
حالب (Uretère) ۴۷۱	دهان ۱۲-۳۰-۳۲۰-۴۳۷-۷۳۷
حجاب حاجز (دیافراگم) ۲۲۳	دید چشم (Vision) ۸۵۱
حدقه چشم (= چشم خانه = Orbite) ۵۸۹	ذائقه (حس ذائقه = چشائی) ۸۶۷-۸۶۹-۸۷۰
حرارت (= گرمی = Chaleur) ۷۴۷-۷۵۹	رباطات (Les ligaments) ۴۵۹
حرکت (Le mouvement) ۸۶۴	رحم ۱۳۰-۴۰۴-۴۷۵
حلق (= گلو = Gorge) ۴۲۰-۴۳۷-۷۳۷-۸۵۱	رطوبت (= تری = Humidité) ۷۴۷-۷۵۹
حنجره (Gosier) ۷۳۷-۸۷۴	۸۶۹
خصیه (= خایه = Testicule) ۷۳۷-۷۵۴	رگ (Veine) ۸۹۷-۷۹۹
خطای باصره ۸۷۱	رگ باسلیق (V. basilique) ۷۰-۱۴۲-۴۷۰
خلط (L'humeur - رجوع شود به اخلاط)	رنگ بشره (Teint du visage) ۸۶۳
خلق ۸۵۱-۴۲۰	رنگ چشم ۸۶۳



رنگ سو ۸۶۳	سوداوی (= مالیخولیائی =)
روح ( ارواح = l'esprit, les esprits )	(Atrabilieux) ۱۱۹
۸۶۸	سینه ۲۵۸-۴۲۰
روح حیاتی (E. vital) ۱۱	سواقی (= رگهای خرد = جمع ساقیه) ۸۷۸
روح حیوانی (E. animal) ۷۵۳	شاخه های ورید ۲۴
روح طبیعی (E. psychique) ۷۵۳	شامه (حس... = بویائی) ۸۶۹
روده ۷۹۸	شبکیه (= شبکه = Rétine) ۸۵۲ - ۸۵۳
ریه ۴۲۰-۴۲۰	۸۷۰
زبان ۸۷۴-۷۳۷-۴۲۰	شرائین ۱۱
زبان کوچک (Languette) ۳۲۰	شریان ۷۹۹-۸۹۸-۷۳۲-۴۵۹
زجاجیه (Corps vitré) ۸۵۳-۸۵۲	شکستگی (Fracture)
زفیر ۲۱	شقیقه ۴۷۲
زلالیه (Humeur aqueuse) ۸۵۲	شکم ۳۲
زهدان (رحم ، بچه دان، Uterus) ۱۰-۳۲۰	شهیق ۲۱
زهره ( رجوع شود به مراره)	شیرخوار (Nourisson)
سامعه (حس... = شنوائی) ۸۶۹	صفراء (= زردآب = Bile = Bile jaune)
ساق ۸۴۸	۱۵-۲۲-۳۹۸-۴۰۳-۷۵۱-۷۵۲-۷۵۳
سپرز (رجوع شود به طحال)	۷۵۵
ستون فقرات ۴۲۱	صلبیه (= صلبه = Sclérotique) ۸۵۳-۸۵۲
سر ۷۹۹-۷۳۷-۴۲۱	صفرای سیاه (رجوع شود به سوداء)
سکون ۸۶۸-۸۶۴	صفرای معمولی (رجوع شود به صفراء)
سلسله اعصاب ۲۱-۹	صفراوی (Phegmateux) ۱۱۹
سینوس های وریدی کاسه سر ۱۰	طحال ۳۲-۳۲۰-۴۲۰-۶۰۱-۶۰۳-۷۳۷
سوداء (= صفرای میاه =)	۸۷۹-۷۵۱
(Atrabile = Bile noire) ۲۲ - ۳۹۸	طفل ( بطور اعم ، Enfant )
۷۵۳-۷۵۲-۷۵۱	

عاقل (Adulte)	cilié است) ۸۵۳
طمث (Eumenorrhée) ۴۷۷	عوارض (Complications) ۸۳۷-۸۴۹-۸۵۲
عرض (جمع آن اعراض = Les Complications)	غده لنفاوی ۴۶۲
۸۶۴	غضروف ۴۵۹-۷۳۱
عرق ۷۲۶-۷۵۷-۸۷۹	فالج عصب سه قلو (Névralgie du nerf)
عروق ۳۱۹-۳۲۰-۴۲۰-۷۵۱-۷۵۲-۷۷۸	فالج عصب سه قلو (trijumeau) ۵۸۹-۵۸۹
عروق لیفی (Fibreux) ۸۷۸	فصول (جمع فصل = Les Saisons) ۸۶۳
عصب ۳۱۹-۷۳۲	فضولات (زیادیهای بدن) ۸۷۹
عصب چشم (= عصب باصره = Rétine)	قاروره ۸۱۰-۸۱۲
۸۷۲-۸۶۹-۵۸۹	قرنیه (= قرن = Cornée) ۴۰۱-۸۵۱-
عصب حسی ۴۲۱	۸۵۳-۸۵۲
عصب سه قلو (Nerf Trijumeau) ۵۸۹-۵۹۴	قصبه الریه ۱۲-۴۶۳
عصب های راجعه (Nerfs recurrents) ۲۱	قلب ۱۲-۳۱۹-۴۲۰-۷۳۷-۸۳۶
عضله (= عضلات = Les muscles) ۲۲۰-	قوام (رجوع شود به نضج)
۷۹۸-۷۳۱	قوی (= نیروها = Les Forces) ۸۶۳
عضلات صغراوی (= کولا گوک = Les muscles)	قوای سه گانه (طبیعی، حیوانی، روانی) ۵۸۸
۶۰۲ (Cholagogues)	قوه باه ۴۷۷
عقده حیات (= Noeud vital) ۲۱	قوه جاذبه (Force attractive) ۷۵۵
علت (جمع آن علل = Les Causes)	قوه دافعه (F. expulsive) ۴۶۸-۷۵۵
عناصر چهارگانه (= ارکان اربعه = چهار	قوه ماسکه (F. rétentive) ۴۶۸-۷۵۵
رکن = چهار آخشیح = اسطقات اربعه)	قوه هاضمه (F. digestive) ۷۵۵
۷۴۶-۷۴۵	قولون (Colon) ۳۲۰
عنیه (= عنب = Iris) ۸۵۱-۸۵۲-۸۵۳	کالبد (= قالب = جسد) ۷۹
عنصر (اسطفس، ارکان = آب و خاک و باد	کبد ۲۴-۳۱۹-۴۲۰-۷۵۱-۷۵۲-۷۵۳-
و آتش = Eléments) ۵۸۸	۸۷۹-۸۷۸-۸۷۲-۷۵۴
عنکبوتیه (= عنکبوت، با احتمال قوی Corps	کبد ۲۴-۳۱۹-۴۲۰
	کتفین ۴۵۹

مدفوع ۸۶۴-۷۵۷	کحالی (رجوع شود به چشم پزشکی)
مراره (Vésicule biliaire = زهره) ۸۷۹	کلیه ۴۲۰-۳۲۰-۲۰۵
مردسک (= نی نی چشم = Pupille) ۸۵۱	کمیز (رجوع شود به ادرار)
مری ۱۲-۴۲۰	کودک (رجوع شود به طفل)
مزاج و مزاجها (= امزجه = Les Tempéraments)	کینسه اشک (Sac lacrymale) ۴۳۰
۱۱۸-۴۱۹-۷۴۶-۷۴۷-۷۵۶-۸۳۵	کیسه صفرا ۳۲۰-۴۲۰-۶۰۱-۶۰۲-۶۰۳
۸۶۳	۷۵۱
مزاج زن ۸۶۳	کیلوس (Chyle) ۸۷۸-۷۵۲
مزاج سرد ۸۶۳	گردن ۴۲۱
مزاج بلغمی (Tempérament phlegmateux)	گرده (= کلیه) ۷۳۷
۸۳۵-۷۵۶-۷۴۸	گلو ۴۳۷-۸۵۱
مزاج خونی (Tempérament = دموی ...)	گوش ۳۰-۲۵۸-۴۲۰-۷۳۷-۸۶۸-۸۳۶-۸۶۹
۸۳۵-۷۵۷-۷۵۵-۷۴۷-۴۱۹ (sanguin)	لاسه (حس لمس) ۸۶۶-۷۶۷-۸۶۸-۸۶۹
مزاج سوداوی (= مالبیخولیائی =)	۸۷۱-۸۷۰
۷۴۸ (T. mélancolique, atrabilaire)	لثه ۸۳۵-۸۳۳
۸۳۵-۷۵۷-۷۵۵	لوزه ۴۶۴
مزاج صفراوی (T. bilieux) ۸۳۵-۷۴۷	مالاتولا (= ظرفی که در آن ادرار میریزند =)
مزاج مرکب (T. Complexe) ۷۴۷	۳۰ (Matula)
مزاج مفرد (= ساده = T. simple) ۷۴۷	ماساریقا (Mésentères) ۸۷۸
مزاج معتدل (T. equitable) ۷۴۷	متابولیسم (Métabolismes) ۷۴۸
مسام (Pores, les intrertices du corps)	مترشح صفرا (= کولرتیک = Cholérétique)
۸۷۹-۷۴۴	۰۶۰۲
مسن (Agé)	مشانه ۲۵۵-۳۲۰-۴۲۰-۷۳۷
مشیمیه (= مشیمه = Coroïde) ۱۳۰-۴۰۴	مجارى تنفس ۸۴۹
۸۵۳-۸۵۲-۸۵۱	مجمع النورین ۸۶۹
مضع (جویدن) ۸۷۸	محمسوس ۸۷۰

نطفه ۱۲۰	معده (Estomac) ۱۲-۳۱۹-۴۲۰-۷۳۷-
نفث (= رطوبت ریه = اخلاط سینه =)	۸۷۸-۷۵۳-۷۵۲-۷۵۱-۸۳۳-۷۹۸
۷۴۴-۷۲۶ (Crachat)	مغز (مخ) ۷۵۵-۷۵۴-۴۲۰
نفثه حیاتی (= روح = Pneuma) ۷۵۴-۲۴	مفاصل (Les articulations) ۴۰۸-۴۰۷
نفس ۸۷۰	مقعد ۷۳۷
نوباوه، نوجوان	مقعد (Anus) ۳۸۸-۳۲۰
نیروها (رجوع شود به قوی)	ملتحمه (= ملتحم = Conjonctive) ۸۵۱-
نیروهای حیاتی (Les Forces vitales) ۷۵۱	۸۵۳-۸۵۲
نیروهای نفسانی ۸۶۴	مو ۱۲۸-۳۱۹-۷۵۲-۸۷۹
وتد (Tendon) ۴۲۱	مواد سروزی (Matières sereuses) ۷۵۳
ورید اجوف (Veine Cave) ۴۷۱	میهای دندان (Email des dents) ۸۳۵
ورید باب کبد (V. porte) ۸۷۸	ناخن ۸۷۹-۳۱۹
وظائف الاعضاء (فیزیولوژی) ۴۲۰-۲۱	نبض ۱۰-۷۵۷-۷۵۸-۸۴۸
هضم (بطور اعم) ۸۷۸-۸۳۵	نخاع شوکی ۴۲۱
هضم اول ۸۷۹-۸۷۸	نخاع شوکی (مغز حرام) ۷۵۵-۴۲۱
هضم دوم ۸۷۹-۸۷۸	نرمه گوش ۴۷۲
هضم سوم ۸۷۸	نسج ریه ۴۴۷
هضم چهارم ۸۷۸	نضج (Amélioration = Coction) ۷۲۷-
	۸۷۸-۸۷۰-۸۴۸-۸۴۶-۷۴۹



## ۱۶- فهرست درمانها و لوازم طبی و جراحی و درمان کنندگان

آبگیر (= مائین ، افرادی که ادرار بیمار را می گرفتند) ۸۱۷	تنویر (Dépilation, Dépilage) ۱۳۰
ابلوجه (ظرف محلول شکر) ۷۷۸	جراح ۱۳۰
اپوتراپی (Opothérapie)	چشم پزشکی (= کهال)
ادرارگیری ۱۱۹-۱۲۳	حجاست (= باد کش Ventouse sèche =)
ادعیه (Les vœux) ۱۱۸	(Scarification =) ۲۸-۱۱۷-۱۱۹-۲۲۲-
اذکار ۱۱۸	۲۳۱-۳۲۰-۴۰۰-۴۲۵-۷۲۷-۷۳۶-
استحمام (Balnéation) ۱۲۳-۱۲۴-۱۲۵-	۷۹۹
۱۲۶-۳۲۰	ختنه (= ختان = Circoncision) ۱۲۹-۱۳۱-
اوراد (Les prières) ۱۱۷-۱۱۸	۸۰۰
باد کش (رجوع شود به حجاست)	حقنه (Clystère) ۱۲۷
برش قصبه الریه (Trachéotomie) ۸۷۴	خضاب (Teindre les chevelures) ۱۸۲
پرهیز (Diète) ۱۳۶	خلال (Cure-dent) ۱۳۷
تراشیدن دندان (Ratissage de dent)	داروساز (= دارو فروش = صیدلانی)
۸۳۶	دارو فرش (رجوع شود به داروساز)
تضمید (ضماد انداختن ، رجوع شود به ضماد)	داغ کردن (= کبی = Cautérisation) ۱۱۷-
تعویذ (Abracadabra) ۳۲	۱۱۹-۱۲۲-۸۲۹-۸۳۲-۸۶۵
تکمید (کمپرس جامد و گرم) ۶۷۲	دود دادن (Fumigation) ۱۱۸
نمقیه (Lavement و Irrigation) ۲۲-۲۸-	رفاده (Compresse) ۸۵۴-۸۵۵
۴۴-۳۹۸-۳۹۹-۵۰۴-۶۷۲	رگ زدن (= خون گرفتن = فصد =)

۱۱۷	- ۲۳۱-۳۲۰-۲۸-۲۴-۲۳-۲۲ (Saignée
کجالت (رجوع شود به چشم پزشکی)	- ۷۲۷ - ۴۶۹-۴۶۷-۴۲۹-۴۲۵-۴۰۰-۳۹۹
کشیدن دندان (Arrachement des dents)	۸۵۷-۷۹۹-۷۹۸-۷۳۶
۸۳۵-۸۳۳	رگ زن (= خون گیر = فصاد)
کلبتین (Davier) ۴۳۰-۸۳۲	روغن مالی (Onction) ۱۲۲
کیمیاگر (شیمیست)	شیاف (Suppositoire, collyre) ۷۲۷-۲۸
گرفتن ناخن ۱۲۶	شیمیست (کیمیاگر)
گیاه پزشکی (عطار)	صیدلانی (رجوع شود به داروساز)
مالش (= ماساژ = Massage) ۲۴-۲۳-۲۲	صیدله (رجوع شود به داروسازی)
مرهم (Onguent simple) ۳۲۱	صیدنه (رجوع شود به داروسازی)
شمع (Emplâtre, Taffetas d'Angleterre)	ضماد (= تضمید = Cataplasme, Emplâtre
۱۱۸	۳۲
مضمضه (Dégustation, Gargarisme) ۱۲۶-	طلا (طلا کردن = اندود کردن = Enduit)
۸۲۸	۸۳۳
منقاش (Les pincetes, les Brucelles)	عزائم (Exorcismes) ۱۱۸-۱۱۷
۸۳۴	عطار (= گیاه پزشکی = Herboriste)
مومیائی کردن (Momification)	غسل (Lavage, Ablution) ۱۲۴-۱۲۳-
۱۱۸ (Embaumement)	۱۲۶-۱۲۵
میل زدن (=)	فتیله (Mèche) ۱۱۸
۳۵۴ (Chthéterisme=Cathétériser)	فصاد (رجوع شود به رگ زن)
۸۳۴-۸۰۳ (Lancette = نیشر)	فصد (رجوع شود به رگ زدن)
نشر (نیشر = ... = Incision) ۱۲۲-	قاتاطیر (Cathetère) ۵۹۷
۸۳۴-۷۹۸	قدح (کشیدن آب از چشم) ۸۵۴
۱۲۶-۱۲۵ (Ablution) وضو	قطع اندام (با آهن و کارد و چاقو، Amputation)

## ۱۷- فهرست اوزان و مقادیر و پول

اوقیه (جمع و قیه = هفت مثقال و نیم = ۴۲ گرم	درم سنگ (باندازه یک درم) ۴۵۴
وکسری (۴۳۵-۴۳۶-۵۷۵	درم ناصری (یک نوع درهم) ۷۱۱
دانگ (= دانیق = یک ششم درهم) ۴۳۷ -	دینار ۱۵۳-۱۷۳-۲۹۳-۷۶۸-۷۷۳-۷۷۵
۵۰۴	رطل (مقیاس وزن مایعات = ۱۲ اوقیه =
درم (واحد پول) ۱۷۳-۱۵۲	پانصد و اندی گرام) ۴۰۱-۴۳۶-۴۳۷
درم (= ۶ دانگ = یک دوازدهم مثقال) ۴۳۴ -	قیراط (قیرات = Carat) ۵۷۵
۵۰۴	مثقال (= ۵ گرم و کسری) ۵۰۴

## ۱۸- فهرست اشکال و تصاویر کتاب

شکل ۱- یک تصویر از بقراط ۹	شکل ۹- جالینوس تشریح را ایراد می کند
شکل ۲- تصویر مجسمه از بقراط ۱۰	۱۸
شکل ۳- تصویر خیالی از افلاطون و ارسطو ۱۱	شکل ۱۰- مجسمه ای از جالینوس ۲۰
شکل ۴- تصویر خیالی از اراسیستراتس در درمان آنطیوکوس فرزند سلوکوس ۱۲	شکل ۱۱- جریان خون از نظر جالینوس ۲۲
شکل ۵- یک عکس خیالی از دیسقوریدوس ۱۳	شکل ۱۲- نظر جالینوس در باره تبدیل غذا به خون و جریان آن ۲۳
شکل ۶- یک عکس خیالی از دیسقوریدوس ۱۴	شکل ۱۳- جالینوس باد کش می کند ۲۵
شکل ۷- یک عکس خیالی از جالینوس ۱۶	شکل ۱۴- اسکلیپیون بر غاسس ۲۷
شکل ۸- یک عکس خیالی از جالینوس ۱۷	شکل ۱۴ مکرر - نقشه امپراطوری ایران پانصد سال قبل از میلاد مسیح مقابل صفحه ۸۰
	شکل ۱۴ - نقشه شاهنشاهی ساسانی (این شکل به ۱۵ تصحیح شود)

- شکل ۱۵ مکرر - نقشه سمر و سوریه و آسیای  
صغیر و بین النهرین و ایران و ارمنستان مقابل  
صفحه ۸۱
- شکل ۱۶ - نقشه شهر سلوکیه و تیسفون و  
حوالی آن ۹۸
- شکل ۱۷ - نقشه ویرانه شهر قدیمی استخر ۹۹
- شکل ۱۸ - نقشه جغرافیائی قسمتی از ایالت  
خوزستان ۱۰۱
- شکل ۱۹ - ایندرا طب را به داونتاری ووی  
به سوسردواوبه شاگردانش تعلیم میدهد ۱۰۳
- شکل ۲۰ - سوسترا مشغول طبابت است ۱۰۴
- شکل ۲۰ مکرر - تصویر خیالی از عمل ترمیمی  
گوش توسط سوسروتاه ۱۰۵ (تصحیح گردد)
- شکل ۲۱ - نقشه شبه قاره هندوستان و مراکز  
علمی و طبی آن ۱۰۸
- شکل ۲۲ - نقشه ایران در دوران ساسانیان  
۱۱۰
- شکل ۲۳ - یک تصویر خیالی از رازی ۳۲۷
- شکل ۲۴ - یک تصویر خیالی از رازی ۳۲۹
- شکل ۲۵ و ۲۶ - دو تصویر خیالی از رازی  
۳۳۱
- شکل ۲۷ - یک تصویر خیالی از رازی ۳۳۴
- شکل ۲۸ - تصویر خیالی از جابر بن حیان  
۳۳۶
- شکل ۲۹ - تصویر خیالی از جابر بن حیان که  
به کیمیاگری مشغول است ۳۳۷
- شکل ۳۰ - تصویری از رازی بر روی کلیسای  
دانشگاه پرینستون آمریکا ۳۴۰
- شکل ۳۱ - رازی در آزمایشگاه ۳۴۲
- شکل ۳۲ - یک تصویر خیالی از رازی ۳۴۶
- شکل ۳۳ - مجسمه نئ از رازی که بسال ۱۳۴۶  
از طرف انجمن پزشکان ایران توسط آقای  
دکتر سیف الدین نبوی و بدست آقای ترابی  
تهیه گردید و به دانشکده پزشکی پاریس  
ارسال شد ۳۴۸
- شکل ۳۴ - تصویر خیالی از رازی (از مطبوعات  
اروپا) ۳۵۰
- شکل ۳۵ - تصویر خیالی از رازی در حال آزمایش  
(از کتاب درسی - وزارت فرهنگ) ۳۵۲
- شکل ۳۶ - یک تصویر خیالی از رازی ۳۵۳
- شکل ۳۷ - مجسمه رازی و ابن سینا که بسال  
۱۳۴۶ از طرف انجمن پزشکان ایرانی به  
دانشکده های پزشکی پاریس و شیکاگو  
فرستاده شد ۳۵۷
- شکل ۳۸ - صفحه اول کتاب حاوی قدیمی جلد  
پنجم ۳۵۹
- شکل ۳۹ - پشت جلد ترجمه حاوی که بسال  
۱۵۲۹ م. در ونیز بچاپ رسیده ۳۶۱
- شکل ۴۰ - قسمتی از کتابخانه اسکوریال ۳۶۳
- شکل ۴۱ - صفحه آخر کتاب حاوی قدیمی جلد



- پنجم (کتابخانه ملی ملک) ۳۶۴
- شکل ۴۲ - صفحه اول نسخه خطی کتاب منصوری  
(از دانشکده پزشکی تهران شماره ۱۸۶)  
۳۶۹
- شکل ۴۳ - تصویری از قسطنطین افریقائی ۳۹۳
- شکل ۴۴ - مینیا تورخیالی از رازی (از شادروان  
استاد حسین بهزاد) ۳۹۴
- شکل ۴۵ - تصویر خیالی از رازی و شاگردانش  
۴۱۳
- شکل ۴۶ - رازی در بیمارستان بغداد ۴۲۷
- شکل ۴۷ - اسبابها و کلبتین برای کشیدن  
دندانها در زمان رازی ۴۳۰
- شکل ۴۸ - طرز تهیه روغن توسط دارر ساز ایرانی  
۴۳۱
- شکل ۴۹ - تصویر خیالی از رازی بر بالین بیمار  
سرخکی ۴۳۳
- شکل ۵۰ - تمبرهای یادبود رازی ۴۴۲
- شکل ۵۱ - تصویری از ابن سینا (از انجمن آثار  
ملی - کار استاد ابوالحسن صدیقی) ۴۷۸
- شکل ۵۲ - تصویری خیالی از ابوعلی سینا در  
ده سالگی ۴۸۰
- شکل ۵۳ - تصویر خیالی از ابن سینا در حال  
مطالعه ۴۸۱
- شکل ۵۴ - تصویر خیالی از ابن سینا مأخوذ از یک  
گراور چوبی ۴۸۲
- شکل ۵۵ - تصویری خیالی از ابن سینا در یکی از  
کلیساها ۴۸۵
- شکل ۵۶ - ابن سینا در بازار کتابفروشان بخارا  
۴۸۶
- شکل ۵۷ - تصویر خیالی از ابن سینا در دانشکده  
پزشکی پاریس ۴۸۸
- شکل ۵۸ - تصویر خیالی از ابن سینا ۴۹۰
- شکل ۵۹ - تصویری خیالی از ابن سینا ۴۹۲
- شکل ۶۰ - ابن سینا در میان کتابهایش ۴۹۴
- شکل ۶۱ - تصویری خیالی از ابن سینا ۴۹۵
- شکل ۶۲ - ابن سینا در حال تألیف کتاب ۴۹۷
- شکل ۶۳ - تصویری خیالی از ابن سینا ۴۹۹
- شکل ۶۴ - تصویری خیالی از ابن سینا ۵۰۰
- شکل ۶۵ - خطبیر تقریبی مسافرت های ابن-  
سینا ۵۰۲
- شکل ۶۶ - تصویر خیالی از ابن سینا ۵۰۳
- شکل ۶۷ - تصویری خیالی از ابن سینا ۵۰۳
- شکل ۶۸ - تصویر خیالی از ابن سینا ۵۰۴
- شکل ۶۹ - تصویر خیالی از ابن سینا در خدمت  
علاءالدوله ۵۰۶
- شکل ۷۰ - تصویری خیالی از ابن سینا که مشغول  
تجارب کیمیاوی است ۵۰۷
- شکل ۷۱ - تصویری خیالی از ابن سینا در حالی  
که بیماران قاروره را نزد او آورده اند  
۵۰۹
- شکل ۷۲ - تدریس تشریح توسط ابن سینا ۵۱۱

- شکل ۷۳- تدریس ابن سینا ۵۱۳
- شکل ۷۴- مجسمه ابن سینا (کار استاد ابوالحسن صدیقی) ۵۱۵
- شکل ۷۵- مجسمه ابن سینا که از تهران به پاریس و شیکاگو فرستاده شد ۵۱۷
- شکل ۷۶- مجسمه ابن سینا در شهر همدان ۵۱۹
- شکل ۷۷- نمونه‌ای از خط ابن سینا ۵۲۳
- شکل ۷۸- تصویری از ابتداء نسخه ۴۸۲۲ متعلق به کتابخانه ایا صوفیه با انتساب خط ابن سینا ۵۲۷
- شکل ۷۹- تصویر مجسمه‌ای از ابن سینا (کار سوکولووا- اووشچینکوا استاد آکادمی پزشکی شوروی) ۵۲۹
- شکل ۸۰- نمونه‌ای از خط ابن سینا ۵۳۰
- شکل ۸۱- تصویری خیالی ابن سینا ۵۳۲
- شکل ۸۲- مینیاتوری از ابن سینا از نسخه‌های فرانسوی از قرن هیجدهم ۵۳۳
- شکل ۸۳- ابن سینا بر بالین خواهرزاده قابوس ۵۳۵
- شکل ۸۴- تصویری خیالی از ابن سینا ۵۳۹
- شکل ۸۵- ابن سینا هنگام مطالعه ۵۴۰
- شکل ۸۶- مینیاتور بیمار عاشق و ابن سینا ۵۴۲
- شکل ۸۷- ایضاً مینیاتور از شادروان استاد حسین بهزاد بنام (بیمار عاشق و ابن سینا) ۵۴۳
- شکل ۸۸- ایضاً ابن سینا بر بالین بیمار عاشق ۵۴۶
- شکل ۸۹- تصویر خیالی از ابن سینا ۵۴۷
- شکل ۹۰- تصویری مأخوذ از نسخه‌ی خطی قانون که بسال ۱۶۰۹ میلادی است که موضوع مجلس مشاوره‌ی طبی است ۵۴۹
- شکل ۹۱- پشت جلد قانون ابن سینا چاپ رم ۱۵۹۳ میلادی که با بعضی از مؤلفات دیگر شیخ در منطق و طبیعی و علم کلام چاپ شده است ۵۶۸
- شکل ۹۲- پشت جلد ترجمه روسی قانون ابن سینا (کتاب پنجم) از انتشارات آکادمی ازبکستان ۵۷۰
- شکل ۹۳- پشت جلد کتاب پنجم قانون ابن سینا چاپ رم سال ۱۵۹۳ میلادی ۵۷۲
- شکل ۹۴- پشت جلد قانون ترجمه لاتین چاپ ونیز سال ۱۵۰۷ میلادی ۵۷۴
- شکل ۹۵- صفحه اول قانون چاپ تهران ۱۲۹۵ هجری قمری ۵۷۴
- شکل ۹۶- پشت جلد قانون ترجمه لاتین چاپ ونیز سال ۱۵۰۷ میلادی ۵۷۶
- شکل ۹۷- صفحه اول کتاب قانون ترجمه عبری (نسخه کتابخانه بولونی ایتالیا) ۵۸۰
- شکل ۹۸- روی مدال ابن سینا ۶۱۳
- شکل ۹۹- پشت مدال ابن سینا ۶۱۴
- شکل ۱۰۰- سری اول تمبرهای یادبود ابن سینا ۶۱۵
- شکل ۱۰۱- سری دوم تمپرهای یادبود ابن سینا ۶۱۵

- شکل ۱۰۲ - سری سوم تمبرهای یادبود ابن سینا  
۶۱۶
- شکل ۱۰۳ - سری چهارم تمبرهای یادبود ابن سینا  
۶۱۶
- شکل ۱۰۴ - سری پنجم تمبرهای یادبود ابن سینا  
۶۱۷
- شکل ۱۰۵ - یک نمونه از تمبرهای یادگاری این سینا  
۶۱۷
- شکل ۱۰۶ - نمونه ای از بلیط بخت آزمائی در جشن هزاره ابن سینا  
۶۱۸
- شکل ۱۰۷ - مقبره قدیمی ابن سینا (عکس از کتاب ایران در گذشته و حال) ۶۲۰
- شکل ۱۰۸ - نمای آرامگاه ابن سینا در همدان ۶۲۱
- شکل ۱۰۸ مکرر - مجسمه ابن سینا مؤلف کتاب درهای مجسمه نشسته است .
- شکل ۱۰۹ - قانون ابن سینا چاپ لکنهو هندوستان
- شکل ۱۱۰ - تصویری از یک بدنه از سنگ قبر قدیم ابن سینا ۶۲۳
- شکل ۱۱۱ - مؤلف کتاب در آرامگاه شیخ ۶۲۴
- شکل ۱۱۲ - منظره ای از تالار ابن سینا در چشن هزاره شیخ ۶۲۵
- شکل ۱۱۳ - عده ای از سخنرانان در هزاره شیخ ۶۲۷
- شکل ۱۱۴ - دورنمایی از برج آرامگاه جدید ابن سینا
- مرس ۶۲۹
- شکل ۱۱۵ - مؤلف کتاب در حال سخنرانی ۶۳۱
- شکل ۱۱۶ - عکس یادگاری از خدا حافظی شرکت کنندگان در هزاره شیخ ۶۳۳
- شکل ۱۱۷ - کتاب «الابنية» (اقتباس از کتاب الابنية انتشارات بنیاد فرهنگ ایران) ۶۳۵
- شکل ۱۱۸ - یک صفحه از کتاب الابنية (چاپ زلیگمن) ۶۳۶
- شکل ۱۱۹ - یک صفحه از «الابنية» بخط اسدی طوسی ۶۳۸
- شکل ۱۲۰ - ابتدای کتاب «هدایة المتعلمین» اقتباس از نسخه کتابخانه بادلیان اکسفورد (انتشارات دانشگاه مشهد شماره ۶۴۲ (۹
- شکل ۱۲۱ - صفحه آخر کتاب «هدایة المتعلمین» (نسخه کتابخانه بادلیان) ۶۴۵
- شکل ۱۲۲ - اثنائه جراحی چشم نسخه خطی کتابخانه اسلامبول ۷۸۵
- شکل ۱۲۳ - اثنائه جراحی ابوالقاسم زهرآوی ۷۸۶
- شکل ۱۲۴ - یک داروخانه اسلامی ۷۹۱
- شکل ۱۲۵ - یک داروخانه اسلامی از نسخه خطی ترجمه عبری از مؤلفات ابن سینا ۷۹۲
- شکل ۱۲۶ - حقه داروسازی قرن یازدهم میلادی ۷۹۳

- شکل ۱۲۷ - معاینه بیمه را از نسخه خطی عربی کتابخانه دولتی وین ( از کتاب دکتر سلهم عمار چاپ تونس ) ۷۹۴
- شکل ۱۲۸ - داغ کردن جراحات جذامی ( از کتاب تاریخ طب لیبیل لاوا-تین ) ۷۹۹
- شکل ۱۲۹ - تشریح چشم از کتاب طبی خطی عربی قرن سیزدهم میلادی ( از کتاب تاریخ طب ۱ . کاستیلیونی ) ۸۰۶
- شکل ۱۳۰ - نقشه مکاتب اورفا و نصیبین و شهرهای برغامس ( پرگاسون ) و افسس و ملطیه و ماردین و شهرانقره ( آنکارا ) که این شهر توسط هارون الرشید فتح شده است ۸۴۰
- شکل ۱۳۱ - محل شهر و دانشگاه چندیشاپور ۸۴۲
- شکل ۱۳۲ - تصویر خیالی از حنین بن اسحق در خدمت هارون الرشید ۸۴۴
- شکل ۱۳۳ - تصویر خیالی از ابوسهل مسیحی ( از مطبوعات پاکستان ) ۸۷۵



## ۱۹- منابع و مآخذ

### آ

- آئین پزشکی، (یاپندنامه اهوازی)، فارسی، تهران، سال‌های ۱۳۱۹ و ۱۳۳۴ ش .  
ترجمه از کتاب ملکی علی بن عباسی مجوسی اهوازی و در شماره اول مجله نظام -  
پزشکی ایران توسط نگارنده کتاب  
آئین زرتشت، عقیده فیلسوف و شاعر معروف هند رابیندرانات تا کور چاپ بمبئی  
آئین شهریاری در ایران بر بنیاد فردوسی، آقای علی قلی اعتمادمقدم، فارسی انتشارات  
وزارت فرهنگ و هنر، تهران، ۱۳۵۰ ش .  
آثار ایران، (از انتشارات اداره کل عتیقات) فارسی، مجلات مختلف فارسی و فرانسه  
تهران، ۱۳۱۴ ش . و بعد

### الف

- الباه، (کتاب...)، کتاب فی الباه یبین فیه المزاج و منافع الباه و مضاره)، عربی، رازی،  
نسخه خطی کتابخانه ملی ملک (در مجموعه ای به شماره ۴۵۷۳)  
ابدال الاودیه، عربی، رازی نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای ملی سابق (شماره  
۱۵۴۸ - ۱۵۳۸)  
ابن سینا، فارسی، مرحوم دکتر قاسم غنی، تهران، ۱۳۱۵ ش .  
ابن سینا، آلمانی، دکتر بهرام طایفه محمودی، دوسلدرف ۱۹۶۴ م .  
ابن سینا، فرانسوی، مرحوم هانری ماسه (Henri Massé) و آقای محمد آشنا (M.Achéna)  
پاریس، ۱۹۵۵ م .  
ابن سینا، (بحث و تحقیق درباره بوعلی سینا)، فارسی، ا. پارسى نژاد، تهران، ۱۳۳۳ ش .  
ابن سینا، (زندگی و آثار)، ترکی، دکتر سهیل انور، استانبول ۱۹۵۵ م .  
ابن سینا، زندگی و کار او «Avicenna, his life and works»، انگلیسی،  
۱۳۲۹ ش . تهران از طرف کمیسیون ملی یونسکو  
ابن سینا و امراض عصبی و روانی، دکتر ابوالحسن فرهودی، ۱۳۳۳ ش .  
الابنیه عن حقایق الادویه، فارسی، موفق الدین ابومنصور - علی الهروی،  
گراور نسخه خطی کتابخانه وین - چاپ زیگمان سال ۱۸۵۹ م ترجمه آلمانی

توسط عبدالخالق آخوندوف بادکوبه‌ای - انتشارات بنیاد فرهنگ ایران از روی نسخه اصلی کتابخانه وینه - انتشارات دانشگاه تهران به شماره ۱۱۶۳ از روی نسخه تصحیح شده مرحوم احمد بهمنیار به کوشش حسین محبوبی - اردکانی.

ابوریحان بیرونی، ۱۳۵۲ ش. تهران، انتشارات طهوری  
اتخاذماء الجبن، (مقاله فی...)، عربی، رازی، کتابخانه ملی ملک (در مجموعه به شماره ۴۵۷۳).

التقسیم والتشجیر، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک (در مجموعه‌ای به شماره ۴۵۷۳).

الجدری والحصبه، عربی، رازی، بیروت ۱۸۷۲ م.

الخصی فی الکلی والمثانه (کتاب...)، عربی، رازی، بیروت  
اخبار العلماء باخبار الحکماء، (عربی)، علی بن یوسف بن ابراهیم بن عبدالواحد بن موسی بن - احمد بن محمد بن اسحق ربیع الشبانی القفطی قاهره ۱۳۲۶ ق.  
اختلاف الدم، (مقاله فی...)، عربی، رازی، کتابخانه ملی ملک (در مجموعه‌ای به شماره ۴۵۷۳).

اختیارات بدیعی، حاجی زین العابدین علی بن حسین انصاری، کابلپور ۱۳۰۵ ق.  
اخلاق ایرانیان باستان، (ترجمه)، دین شاه ایرانی سلیستر، جاپ سوم، تهران، ۱۳۳۴ ش.

الادویه القلبیه، عربی، شیخ رئیس ابوعلی سینا، ترجمه اردو توسط حکیم عبداللطیف، کلکته ۱۹۵۶ م.

الذریعه الی تصانیف الشیعہ، عربی، مرحوم آقا شیخ آقابزرگ تهرانی، (دوره) نجف و تهران، از سال ۱۳۵۵ ق. به بعد.

ارشاد الزراعه، قاسم بن یوسف ابونصری هروی، باهتمام محمد مشیری، تهران، ۱۳۴۶ ش.  
انتشارات دانشگاه شماره ۱۱۳۴

ازری تامن پلیه، (انتقال وسیرطب از مشرق به مغرب) De Rey à Montpellier  
فرانسوی وفارسی، تألیف نگارنده کتاب، تهران، ۱۳۳۳ ش.

الاسرار، (کتاب...) یا رازهای صنعت کیمیا، عربی، رازی، ترجمه و تحقیق به فارسی

توسط حسنعلی شیبائی، انتشارات دانشگاه تهران (شماره ۱۳۰۰)، تهران ۱۳۴۹ ش.  
**الاشارات والتنبيهات، عربی، ابن سینا، ترجمه آقای دکتر احسان یارشاطر (انتشارات انجمن آثار ملی) تهران، ۱۳۳۲ ش.**

**اصول تداوی، فرانسوی، دکتر A. Manquat، مانکا،**  
*Traité élémentaire de Thérapeutique, A. Manquat*

پاریس، ۱۹۰۳ م.

**اصول تداوی سریری، فرانسوی، پل ساوی**  
*Traité de Thérapeutique clinique, Paul Savy,*

سد جلد، پاریس، ۱۹۳۸ م.

**الطب الروحاني، عربی، رازی، بدسعی و اهتمام شادروان پاول کراوس، مصر، ۱۹۳۹ م.**  
**اطباء مشهور (Les Médecins célèbres)، فرانسوی، رنه دومنیل René Dumesnil،**  
 ژنو ۱۹۴۷ م.

**اطمعة المرضى، (رساله فی اطعمه المرضى)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی شماره ۲۴۳۹**

**العلم الالهی، عربی، رازی، بدسعی و اهتمام شادروان پاول کراوس، مصر، ۱۹۳۹ م.**  
**الاعراض الطبیه و المباحث العلائیه (= اغراض = اغراض الطب)، فارسی، سید اسماعیل جرجانی، چند نسخه خطی و چاپ بنیاد فرهنگ ایران تهران ۱۳۴۵ ش.**  
**الاقرا با دین (کتاب ... القرا بادین و التحرير علی المجسطی)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملک و نسخ دیگر**

**اکتفاء القنوع بما هو مطبوع، عربی، وان دیک Van Dyck**  
**الالبان، فی منافع ماء الجبن (مقاله من ...)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملک.**

**الهیات دانش نامه علائی، ابن سینا، با مقدمه و حواشی و تصحیح مرحوم دکتر محمد معین، انتشارات انجمن آثار ملی (شماره ۱)، تهران، ۱۳۳۱ ش.**

**امارات الاقبال والدوله، (فی ...)، عربی، رازی، بدسعی و اهتمام پاول کراوس،**  
 P. Kraus، مصر ۱۹۳۹ م.

امثله من قصص المرضى وحكايات لناخلط النوادر، عربی، رازی، مصر، بدسعی  
و اهتمام دکترباکس میرهوف Dr. Max Meyerhof ۱۹۲۶ م.

انتشارات کارخانه داروئی پارک دیویس Parke Davis انگلیسی، آمریکا، شماره‌های  
متعدد.

انساب سمعانی، قاضی ابوسعید عبدالکریم بن ابی بکر محمد بن ابوالمظفر منصوری عبدالجبار  
تمیمی سمعانی مروزی، لیدن (هلند) ۱۹۱۲ م.

انجیل (ترجمه فارسی عهد جدید)، لندن، ۱۹۵۴ م.

اندرزپوریو تکیشان، ترجمه دکتر ماهیار نوایی، نشریه دانشکده ادبیات تبریز،  
شماره زمستان، سال دوازدهم.

اندرز پیشینیان، ترجمه از بهلوی به فارسی، دکتر ماهیار نوایی، نشریه دانشکده ادبیات  
تبریز شماره تابستان سال دوازدهم.

اوجاع المفاصل (کتاب...)، فی النقرس و اوجاع المفاصل و النقرس و عرق النساء،  
عربی، رازی، نسخه کتابخانه ملی ملک (شماره ۴۴۲) در مجموعه‌ای به شماره  
۴۵۷۳) و کتابخانه مرحوم میرزا محمد طاهر تنکابنی طبرسی.

اولین دانشگاه، و آخرین پیامبر، دکتر ر. پساک نژاد، هفت مجلد، ۱۳۴۳ تا  
۱۳۴۹ ش.

اولین کنگره، اروپائی تاریخ بیمارستانها، ایتالیائی

Atti del Primo Congresso Europeo di Storia Ospitaliera

ایتالیا ۱۹۶۰ م.

ایران از آغاز تا اسلام، گیرشمن، ترجمه مرحوم دکتر محمد معین تهران، ۱۳۳۶ ش.

ایران باستان، فارسی، مرحوم حسین پیرنیا مشیرالدوله، سه جلد، تهران، ۱۳۱۱ ش.

ایران بعد از اسلام، فارسی، مرحوم عباس خلیلی، جلد ۱ و ۲، تهران، ۱۳۳۵ و بعد.

ایران در زمان ساسانیان (ترجمه فارسی) تألیف مرحوم آرتور کریستنسن ترجمه مرحوم

رشید یاسمی، چاپ سوم، ۱۳۳۲ ش.



- ایران در گذشته و حال، انگلیسی، Persia Past and Present تألیف ویلیامز جکسن  
Williams Jackson نیویورک، ۱۹۰۶ م.
- ایران شهر، ج ۱ و ۲- نشریه شماره ۲۲ کمیسیون ملی یونسکو، تهران ۱۳۴۲ ش.
- ایران نامه یا کارنامه ایرانیان در عصر اشکانیان، محمدعلی شوشتری (سهرین)  
ج ۲ و ۳، ۱۳۲۱ ش.
- ایرانیان در گذشته و حال، مادام ا. س. وولفسن، ترجمه حسین انصاری، تهران ۱۳۰۹ ش.

## ب

- بخشی از فرهنگ اوستا، موبد فیروز آذرگشسب، تهران، ۱۳۳۷ ش.
- برء الساعه، عربی، رازی، چاپ بیروت و مصر سالهای ۱۸۰۳ و ۱۹۳۶ م.
- برهان قاطع، چاپ سنگی، تهران، ۱۲۷۸ ق.
- بزرگان شیراز، رحمة اله مهرز، انتشارات انجمن آثار ملی، تهران ۱۳۴۸ ش.
- بهداشت ایرانیان باستان، دکتر فریدون کابلی، تهران، پایان نامه ۳۲-۱۳۳۱ ش.
- بیست مقاله قزوینی، جزء اول (مرحومان ابراهیم پور داود و عباس اقبال آشتیانی)،  
مبئی، ۱۳۰۸ ش. تهران، ۱۳۱۳ ش.

## پ

- پرتو اسلام، عربی، احمد امین، ترجمه مرحوم عباس خلیلی، تهران
- پزشکان بزرگ، انگلیسی، هنری ا. سیجریست،  
نیویورک، ۱۹۵۸ م. The great Doctors, Henry E. Sigerist
- پزشکان نامی پارس، فارسی، دکتر محمد تقی میر (انتشارات دانشگاه شیراز  
شماره ۱)، شیراز، ۱۳۴۸ ش.
- پزشکی در ایران باستان، دکتر سهراب خدا بخشی، تهران، ۱۳۳۲ ش.
- پنج رساله فارسی و عربی از ابن سینا به تصحیح دکتر احسان یارشاطر، تهران  
(از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۲۹)، تهران، ۱۳۳۲ ش.
- پنج هزار سال طب، انگلیسی، گرهارد و نتمر  
5000 Years of Medicine Gerhard Wenzmer، لندن، ۱۹۷۲ م.

پورسینا، فارسی، مرحوم سعید نفیسی تهران ۱۳۳۳ ش. انتشارات کتابفروشی دانش.  
پیروزی نامه، (منسوب به بزرگمهر بختگان) ترجمه ابوالی سینا، ترجمه کاظم رجوی،  
۱۳۳۳ ش.

### ت

تئوریه‌ها و فلسفه‌های طب (توسط عده از دانشمندان)

Theories and Philosophies of Medicine

(از انتشارات انجمن تاریخ و تجسّسات طبی دهلی)، دهلی، ۱۹۶۲ م.

تاریخ آداب اللغة العربیه، عربی، جرجی زیدان، در پنج مجلد، مصر، ۱۹۱۲ م.  
تاریخ ادبیات ایران، انگلیسی، پرفسور ادوارد براون، ترجمه مرحوم رشید یاسمی،  
تهران، ۱۳۱۶ ش.

تاریخ ادبیات ایران، فارسی، مرحوم دکتر رضا زاده شفق، تهران، ۱۳۲۱ ش.  
تاریخ ادبیات ایران، فارسی، دکتر ذبیح الله صفا سه جلد تهران.

تاریخ ادبیات عرب، آلمانی، کارل برکلمان، لیدن، ۱۹۳۷-۱۹۴۳ م.

Geschichte der Arabischen Litteratur, Karl Brockelmann, Leyden,  
1937-1943.

تاریخ ادیان، فارسی، علی اصغر حکمت، شیراز، ۱۳۳۹ ش.

تاریخ اسلام و عرب، فرانسوی، گوستا و لوبون، ترجمه مرحوم سید محمد تقی فخر رازی  
(از اردو)، تهران ۱۳۱۶ ش.

تاریخ اطباء و علماء علوم طبیعی، آلمانی، فردیناند ووستنفلد، گوتینگن (آلمان)  
۱۸۹۰ م.

Geschichte der Arabischen Aerzte und Naturforscher, F. Wüsten-  
feld, Göttingen 1890.

تاریخ ایران، سرجان ملک، هند ۱۸۸۶ م.

تاریخ ایران باستان، تألیف لوئی واندنبرگ Louis Vandenberg، ترجمه عیسی بهنام،  
تهران انتشارات دانشگاه ۱۰۶۹

تاریخ ایران بعد از اسلام، مرحوم عباس خلیلی

تاریخ ایران قدیم، آلمانی، یوستی فردیناند

Geschichte des Alten Persiens, Yusti Ferdinand

برلین، ۱۸۷۹ م.

تاریخ بغداد، عربی، ابوبکر احمد بن علی الخطیب بغدادی، مصر، ۱۳۴۹ ق.

تاریخ البیمارستانات فی الاسلام، عربی، مرحوم دکتر احمد عیسی بیک، دمشق، ۱۳۳۷ ق.

تاریخ تمدن اسلام، عربی، جرجی زیدان، ترجمه علی جواهر الکلام، تهران، ۱۳۳۶ ش.  
تاریخ تمدن ایران ساسانی، مرحوم سعید نفیسی، انتشارات دانشگاه، ج ۱ و ۲ (شماره-های ۱۴۶ و ۱۹۵).

تاریخ دامپزشکی، فارسی، دکتر میمندی نژاد، ج ۱- انتشارات دانشگاه تهران شماره ۴۸۰  
تاریخ شیمی، فرانسوی، م. هوفر M. Hoefer

تاریخ شیمی در قرون وسطی، فرانسوی، برتلو Berthelot و هودا Houdas

تاریخ طب، تألیف م. اشتینگ و ک. زودهوف، آلمانی، ینا (آلمان)، ۱۹۲۸ م.  
Geschichte der Medizin, M. Steineg, K. Sudhof, Yena, 1928.

تاریخ طب، انگلیسی، و. روبنسون W. Robinson نیویورک، ۱۹۴۳ م.

تاریخ طب، انگلیسی، دکتر راف ه. میجر Dr. Ralph Major، ۱۹۳۴ م.  
History of Medicine, Ralph H. Major, 1954

تاریخ طب، انگلیسی، دکتر دوگلاس گوثری، لندن، ۱۹۵۷ م.

A Story of Medicine, Dr. Douglas Guthrie, London, 1957.

تاریخ طب، انگلیسی، هنری سیجریست، نیویورک، ۱۹۶۱ م.

A Story of Medicine, Dr. Henry F. Sigerist, New York, 1961.

تاریخ طب از عهد فراعنه تا قرن هیجدهم، انگلیسی، تألیف چارلز گرین کمستون  
ترجمه مادام دیسپان دوفلوران به فرانسوی، پاریس، ۱۹۳۶ م.

Charles Greene Cumston, Mme Dispan de Florian, Paris, 1931.

ایضاً تاریخ طب، تألیف :

Charles Greene Cumston, An introduction to the History of Medicine from the time of the Pharaons to the end of 18 th Century ; with an essay on the relation of History and Philosophy to Medicine by F. G. Crookshank , 1st ed. reprinted, London , Dawsons 1960 .

تاریخ طب ایران، فارسی، دکتر محمود نجم آبادی، ج ۱، تهران، ۱۳۴۰ ش.  
تاریخ طب، Histoire de la Médecine، ایتالیائی، دکتر ا. کاستیلیونی Dr. A. Castiglioni ترجمه فرانسوی توسط ژ. برتراندوف. ژیدون، J. Bertrand, F. Gidon، پاریس ۱۹۳۱ م.

تاریخ طب، فرانسوی، دانیل لکلر، لاهه (هلند)، ۱۷۲۹ م.  
Histoire de la Médecine, Daniel Le Clerc, La Haye, 1729.  
تاریخ طب، فرانسوی، موریس باریتی و شارل کوری، پاریس ۱۹۶۳ م.  
Histoire de la Médecine, Maurice Bariéty et Charles Coury, Paris 1963 .

تاریخ طب، فرانسوی، دکتر ل. مونیه، پاریس ۱۹۲۴ م.  
Histoire de la Médecine, Dr. L. Meunier Paris, 1924.

تاریخ طب، فرانسوی، ژان فووه J. Fauvet، پاریس ۱۹۵۷ م.  
تاریخ طب در ایران، انگلیسی، دکتر سیریل الگود، کمبریج، ۱۹۵۱ م.  
A. Medical History of Persia, Cambridge, 1951.

تاریخ طب عرب، فرانسوی، لوسین لکلر، پاریس، ۱۸۷۶ م.  
Histoire de la Médecine arabe, L. Leclerc, Paris, 1876  
تاریخ طب عرب، فرانسوی، سلیم عمار، تونس.  
En Souvenir de la Médecine arabe, Saleim Ammar

تاریخ طب مصور، انگلیسی، اتو بتمان،  
A pictorial History of Medicine, Otto L. Bettman

ایلینویس (آمریکا) ۱۹۵۶ م.



تاریخ طب مصور ، فرانسوی ، رنه دومینیل ، پاریس ، ۱۹۵۰ م .

Histoire illustrée de la Médecine, René Dumesnil, Paris 1950,

تاریخ طب و داروسازی و دندان پزشکی و دام پزشکی ، فرانسوی ، به شرکت

عده‌ای از علماء تاریخ طب تحت سرپرستی مرحوم پرفسور لینیل لاواستین ، پاریس ، ۱۹۳۶

۰ م

Histoire générale de la Médecine et de la Pharmacie et de l'art dentaire et de l'art vétérinaire, Prof. Laignel Lavastine, Paris, 1936.

تاریخ علوم عقلی در تمدن اسلامی تا اواسط قرن پنجم هجری ، فارسی ، دکتر

ذبیح الله صفا ، انتشارات دانشگاه ، تهران ۱۳۳۶ ش .

تاریخ علماء خراسان ، فارسی ، مرحوم میرزا عبدالرحمن ، مشهد ، ۱۳۴۱ ش .

تاریخ کشاورزی ایران ، فارسی ، دکتر تقی بهرامی ، تهران ۱۳۳۰ ش .

تاریخ قابلگی ، آلمانی ، دکتر هینریش فاسبندر ،

Geschichte der Geburtshilfe, Dr Heinrich Fasbender,

ینا (آلمان) ۱۹۰۶ م .

تاریخ کلیسای قدیم در امپراطوری روم و ایران ، تألیف و . م . میلر ، ترجمه

فارسی علی قیجستین با مساعدت عباس آرین پور تهران ۱۹۳۱ م .

تاریخ مختصر طب ، انگلیسی ، زینگر ، انگلیسی ، اکسفورد ، ۱۹۳۶ م .

A short History of Medicine, Singer, Oxford, 1936.

تاریخ مختصر طب ، انگلیسی ، ا . ه . آکر کنشت ، نیویورک ، ۱۹۵۵ م .

A short History of Medicine. E.H. Acherknecht, New York, 1955.

تاریخ مصر قدیم ، فارسی ، احمد بهمنش ، انتشارات دانشگاه ، شماره های ۱۹۳۸ و ۴۰ .

تاریخ هرودت ، فارسی ، دکتر هادی هدایتی ، مجلدات مختلف ، انتشارات دانشگاه تهران .

تاریخ یونان قدیم ، فارسی ، احمد بهمنش ، تهران ، ۱۳۳۸ ش .

تیمرة العوام فی معرفة مقالات الانام ، منسوب به سید مرتضی بن داعی حسینی رازی ،

به تصحیح مرحوم عباس اقبال آشتیانی ، تهران ، ۱۳۳۳ ش .

التجارب (کتابان فی...)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک (در مجموعه‌ای به شماره ۴۵۷۳)

تجارب السلف، هندو شاه بن سنجر بن عبدالله صاحبی نخبجوانی، به تصحیح و اهتمام مرحوم عباس اقبال آشتیانی، تهران، ۱۳۱۳ ش.

تجلیل از مقام شیخ، فارسی، فلورانس (ایتالیا) ۱۳۲۹ ش. پنجم ژوئن ۱۹۵۰ م. شماره ۹ انتشارات انجمن آثار ملی.

تحفه حکیم مومن، فارسی، محمد مومن دیلمی تنکابنی، چاپهای متعدد و چاپ افست در تهران توسط کتابخانه مصطفوی ۱۳۳۷ ش. با مقدمه نگارنده این کتاب.

تحفه سلیمانیه، فارسی، علاءالدین محمد طبیب، که ترجمه «کتاب الی من لایحضره - الطیب» رازی است، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک شماره ۴۵۱۸.

تذکره مفیده، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک (شماره ۴۴۵۷).

تذکره اولی الالباب، عربی، شیخ داود انطاکی ضریر چاپ مصر.

ترجمه ابدال الادویه رازی به فارسی، نسخه کتابخانه آستان قدس رضوی شماره ۱۶۲۴۵.

ترجمه الاسرار رازی (با رازهای صنعت کیمیا) به فارسی توسط دکتر حسنعلی شیبانی تهران ۱۳۴۹ ش. - انتشارات دانشگاه تهران شماره ۱۳۰۰.

ترجمه اشارات شیخ، به فارسی ابن سینا، مرحوم حسن مشکان طبسی، تهران، ۱۳۱۶ ش.

ترجمه اشارات و تنبیهات ابن سینا به فارسی به تصحیح دکتر احسان یارشاطر تهران ۱۳۳۲ ش. از انتشارات انجمن آثار ملی به شماره ۲۸.

ترجمه افکار بزرگ در تاریخ جراحی، انگلیسی، لئو. زیمرمان م. دیلزویت

Great Ideas in the History of Medicine, Leo M. Zimmerman, M. D. Ilza - Veith, M. A., Ph. D.

نیویورک.

ترجمه برء الساعه رازی به فارسی، توسط میرزا سید احمد بن محمد حسین حسینی

شریف طبیب تنکابنی، چاپ تهران ۱۲۸۸ قمری و توسط میرزا سید محمد رضا

طباطبائی سمعانی و توسط سید محمد طبیب فرزندی سید احمد سالهای ۱۲۹۷ و

۱۳۰۴ هجری با رساله «اسهالیه» و «مطلب السوال»، ایضاً از انتشارات روزنامه ستاره غرب ۱۳۲۶ ش.

ترجمه تاریخ ایران، تألیف ژنرال سرپرسی سایکس به کوشش سید محمد تقی فخر داعی گیلانی ج ۱ و ۲ تهران ۱۳۳۵ ش.

ترجمه تاریخ پزشکی، فرانسوی، ژوزف گارلاند،

The History of Medicine, Joseph Garland,

به فارسی توسط مرحوم دکتر علی اکبر مجتهدی، تبریز، ۱۳۴۱ ش.

ترجمه تاریخ طب در ایران، (تألیف دکتر سیریل الگود) از انگلیسی به فارسی توسط محسن جاویدان با مقدمه نگارنده کتاب تهران ۱۳۵۲ ش. انتشارات کتابخانه اقبال.

ترجمه تاریخ عرب، (فیلیپ ک. حتی) از عربی به فارسی توسط ابوالقاسم پاینده ج ۱ و ۲ تبریز، ۱۳۴۴ ش.

ترجمه تاریخ علم، انگلیسی، جرج سارتون،

A History of Science, George Sarton

به فارسی توسط احمد آرام، تهران ۱۳۳۶ ش.

ترجمه تاریخ علوم، فرانسوی، پی یرروسو Pierre Rousseau، به فارسی، توسط حسن صفاری، تهران ۱۳۳۵ ش.

ترجمه نتمه صوان الحکمه، اسام ظهیرالدین ابوالحسن علی بن ابوالقاسم زید البیهقی، به تصحیح مرحوم نور محمد شفیع، لاهور، ۱۳۵۰ هـ.

ترجمه تمدن اسلام و عرب، فرانسوی، تألیف دکتر گوستاو لوبون، Dr. Gustave le Bon، به فارسی توسط مرحوم سید محمد تقی فخر داعی چاپ تهران.

ترجمه حاوی رازی به لاتینی، از عربی، چاپ ونیز ایتالیا ۱۵۲۹ و ۱۵۴۲ میلادی (Continens-Razis) توسط ژرار دو کرمین

Geraard de Crémone, Venise, 1529, 1542.

ترجمه کتاب «الجدری والحصبه»، (آبله و سرخک) تألیف رازی، عربی، به کوشش مؤلف کتاب به فارسی، تهران ۱۳۴۴ ش. (انتشارات دانشگاه تهران شماره ۱۰۴).

## ترجمه کتاب الحصى فی الکلی والمثانه، عربی، رازی،

Traité sur le calcul dans les reins et dans la vessie

به فرانسوی چاپ لیدن (هلند) سال ۱۸۹۶ م. توسط پ. دوکونینگ

P. De Koning.

## ترجمه حکایات طبّی رازی به انگلیسی، از عربی، تحت عنوان،

A Medieval Translation Rhazes Clinical Observations

توسط پرفسور اوسی تمکین Prof, Owesei Temkin به انگلیسی، ۱۹۴۲ م.

ترجمه رساله سرگذشت، از عربی به فارسی، (سومین نشریه انجمن دوستداران کتاب)، تهران ۱۳۳۱ ش.

ترجمه رساله سرگذشت ابن سینا، از عربی به فارسی به کوشش دکتر غلامحسین صدیقی، ۱۳۳۳ ش. تهران، از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۱۸

ترجمه رسالات «سر القدر»، «فیض الهی»، «عشق» و «اسرار الصلوة» و تفسیر «سوره مبارکه توحید و معوذتین» و «کیفیت استجابت دعا و زیارت» و رساله «ترغیب بر دعا» ابن سینا، از عربی به فارسی به کوشش مرحوم ضیاء الدین دری، تهران.

ترجمه روانشناسی ابن سینا، به تصحیح و مقدمه از عربی به فارسی، محمودشهابی، ۱۳۱۵ تهران.

ترجمه روانشناسی یا علم النفس، ابن سینا از عربی به فارسی، به کوشش اکبر دانا سرشت (صیرفی) ۱۳۱۷ تهران.

ترجمه «السماع الطبّی کتاب شفا»، ابن سینا از عربی به فارسی، توسط مرحوم محمدعلی فروغی (ذکاء الملک)، ۱۳۱۹ ش. تهران.

ترجمه سیرت فلسفی رازی، از عربی به فارسی، توسط شادروان عباس اقبال آشتیانی، تهران ۱۳۱۵ ش.

ترجمه طب اسلامی، پرفسور ادوار براون، از انگلیسی به فارسی، توسط مسعود رجب نیا، با مقدمه نگارنده کتاب تهران ۱۳۳۸ ش.



ترجمه طبقات الاطباء والحکماء، تألیف ابن جلیجل اندلسی، از عربی به پارسی به کوشش سید محمد کاظم امام، تهران ۱۳۴۹ ش.

ترجمه عیون الانباء فی طبقات الاطباء، جلد اول از عربی به پارسی، به کوشش مرحوم سید جعفر غصبان و دکتر محمود نجم آبادی، ۱۳۹۰ هـ = ۱۳۴۹ ش. تهران.

ترجمه فهرست ابن الندیم، از عربی به پارسی، به کوشش مرحوم رضا تجدد، ۱۳۴۳ و ۱۳۵۰ ش. تهران.

ترجمه قانون شیخ (کتاب اول کلیات)، از اردو به انگلیسی، دکتر مظفر شاه، کراچی، ۱۹۶۶ م.

ترجمه قصص و حکایات المرضی، رازی، از عربی به پارسی توسط دکتر محمود نجم - آبادی، تهران، انتشارات دانشگاه (شماره ۹۴۰) ۱۳۳۳ ش.

ترجمه قصص و حکایات طبی رازی، (سی و سه حکایت کلینیکی رازی) از عربی به انگلیسی Thirty three clinical Observations به کوشش دکتر ماکس - میرهوف Dr. Max Meyerhof در مجله Isis، ۱۹۳۵ م. ایضاً چاپ بلژیک ۱۹۳۵ م.

ترجمه قصیده عینیه ابن سینا، از عربی به پارسی، مرحوم محمد علی حکیم الهی، تهران، ۱۳۳۱ ش.

ترجمه کامل التواریخ ابن اثیر، به فارسی توسط مرحوم عباس خلیلی

ترجمه لاتین کتاب التیسیر فی المداوات والتدبیر، تألیف ابن زهراندلسی (ابو پروان عبدالملک بن ابی العلاء زهر بن ابی مروان الاشبیلی).

De rectificatione et facilitatione regiminis et medicationis

۱۴۹۰ م.

ترجمه المدخل التعليمی، رازی، از عربی به فارسی توسط دکتر حسنعلی شیبانی، تهران ۱۳۴۶ ش، انتشارات دانشگاه تهران شماره ۱۱۴۰

ترجمه مجلد اول جشن نامه ابن سینا، به زبان فرانسوی توسط مرحوم م. د. نفیسی تهران ۱۳۳۳ ش. از انتشارات انجمن آثار ملی به شماره ۲۷.

ترجمه مقدمه ابن خلدون، تألیف عبدالرحمن بن خلدون، از عربی به فارسی توسط محمد پروین گنابادی ج ۲۹۱، ۱۳۴۵ ش. و ۱۳۳۷ ش. نگاه ترجمه و نشر کتاب.

ترجمه میراث ایران، (به قلم سیزده تن از خاورشناسان از انگلیسی به فارسی توسط عده‌ای از دانشمندان ایرانی) تهران ۱۳۳۶ ش.

ترجمه و شرح کلیات قانون شیخ، به اردو، حکیم خواجه رضوان احمد، لاهور، ۱۹۵۲ م.

تشریح کتابهای «التقسیم والتشجیر»، «برء الساعه» و «حاوی» و «دفع المضار- الاغذیه» و «طب الماویکی» و «فصول» و «منصوری» و «کتاب الی من لایحضره الطیب» و «رساله جودییه» رازی، توسط نگارنده کتاب در دوره مجله جهان پزشکی.

تطبیق سالها و ماهها و روزهای هجری قمری به میلادی و سایر تواریخ، تألیف Wustenfeld، ویزبادن (آلمان) ۱۹۶۱ (چاپ جدید).

تقدیم الفاکهه قبل الطعام و تاخیرها منه، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک.

تقسیم الامراض و اسبابها و علاماتها علی الشرح، (کتاب ...) عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک.

التقسیم والتشجیر، (یا تقاسیم العلل)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک. تورا، (ترجمه فارسی عهد عتیق)، لندن ۱۹۵۴ م.

توقیعات کسری انوشیروان، دستورنامه کسروی، آقایان محمد جلال الدین طباطبائی زواری و حاج حسین آقا نخبجوانی، تبریز، ۱۳۳۴ ش.

## ج

جامع المفردات الادویه والاغذیه، عربی، عبدالله بن احمد ضیاء الدین بیطار مالتی معروف به ابن البیطار، مصر.

الجدری والحصبه (کتاب ...)، عربی، رازی، بیروت توسط وان دیک Van Dyck ۱۸۷۲ م.

جشن نامه ابن سینا، مجلد اول فارسی، انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۲۶ تهران ۱۳۳۱ به کوشش دکتر ذبیح الله صفا.

جشن نامه ابن سینا ، مجلد دوم (حاوی نطقهای فارسی اعضای کنگره ابن سینا) از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۳۱ - تهران ۱۳۳۳ ش. ، به کوشش دکتر ذبیح الله صفا .  
جشن نامه ابن سینا ، مجلد سوم (کتاب المهرجان ، حاوی نطق های عربی اعضاء کنگره ابن سینا) ۱۳۳۳ ش. تهران ، به کوشش دکتر ذبیح الله صفا ، از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۳۲

جشن نامه ابن سینا ، مجلد چهارم (شتمین برخطابه های اعضاء کنگره ابن سینا به زبانهای آلمانی و انگلیسی و فرانسوی) ۱۳۳۳ ش. تهران ، به کوشش دکتر ذبیح الله صفا ، از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۳۳

جشن های ایران باستان ، م. اورنگ ، تهران ، ۱۳۳۵ ش.   
جغرافیای طبی ،

Medical Geography, N.D. Mc Glashan, London, Barnes & Noble 1972.

جوامع الحکایات و لوامع الروایات ، فارسی ، محمد عوفی .  
جودیه ، (رساله ...) ، فارسی ، منسوب به شیخ ، به کوشش و تصحیح دکتر محمود نجم آبادی ۱۳۳۱ ش. تهران ، انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۱۰

### چ

چند دقیقه در خدمت دو پزشک مشهور ایرانی ، در جشن سویمین سال افتتاح بیمارستان شوری تهران ، تهران ، ۱۹۴۶ م. از نگارنده کتاب .  
چهار مقاله عروضی ، (احمد بن عمر بن علی النظامی العروسی السمرقندی) ، فارسی ، به تصحیح مرحوم علامه محمد قزوینی ۱۳۲۷ هـ = ۱۹۰۹ م. مطبعه بریل لندن (هلند) ،  
ایضاً توسط مرحوم دکتر محمد معین سالهای ۱۳۳۱/۱۳۳۲ (دوبار) تهران ، با ملحقات و ذیل و تصحیحات لازم .

### ح

حاوی ( = الحاوی فی الطب = الجامع الحاضر لصناعة الطب ) ، عربی ، ابوبکر محمد زکریای رازی ، نسخه کامل خطی کتابخانه مرحوم حاج حسین آقا ملک .

حاوی، رازی، عربی (قسمتهای مختلفه کتاب) از کتابخانه ملی ملک (حاج حسین آقا) و کتابخانه های دیگر

حاوی رازی، عربی، رازی در ۲۲ مجلد، چاپ حیدرآباد دکن (هندوستان) از سال ۱۹۵۵ تا ۱۹۶۸ م.

حاوی لعلم التداوی، عربی، محمود بن الشیخ الربانی صائن الدین الیاس شیرازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک.

حجة الحق ابوعلی سینا، فارسی، دکتر سید صادق گوهرین، تهران، ۱۳۴۷ ش.  
الحصی فی الکلی والمثانه، (کتاب...)، کتاب فی تولد الحصاة، مقاله فی الحصی فی الکلی والمثانه، عربی، رازی، نسخه خطی.

حکایتها و شخصیت ابن سینا، روسی، عبیدالله میرزایف، ۱۹۵۳ م.  
حکمت بوعلی سینا، ابن سینا، مرحوم شیخ محمد صالح علامه حائری با مقدمه و ترجمه مؤلف به قلم عمادالدین حسینی اصفهانی عمادزاده، تهران، ۱۳۳۵ ش.  
حماسه سرائی در ایران، دکتر ذبیح الله صفا، انتشارات دانشگاه شماره ۸.  
الحمية المفرطة تضرب بالابدان، (فی ان...)، عربی، رازی، نسخه خطی.

## خ

خاندان نوبختی، فارسی مرحوم عباس اقبال آشتیانی، تهران، ۱۳۳۱ ش.  
خدمات پزشکی اطباء ایرانی، در قرون وسطی و ارتباط آن با مکاتب ایتالیا، فرانسوی، دکتر محمود نجم آبادی (بیست و یکمین کنگره بین المللی تاریخ طب منعقد در شهر سینا (Siena) ایتالیا، ۱۹۶۸ م.

خرده اوستا، آذر سهرامپند، تهران ۱۳۳۴ ش.  
خف علائی، (خفی علائی، الخفیه العلائیه)، فارسی، سید اسماعیل جرجانی، چاپ سنگی، کابلپور (هندوستان) ۱۸۹۱ م. ایضاً چاپ لکنهو (هندوستان).

الخواص، (رساله فی...)، عربی، رازی، نسخه خطی از کتب اهدائی استاد مشکوة به دانشگاه تهران.



**خواص التلامیذ**، عربی، رازی، کتابخانه مرحوم دکتر قاسم غنی (بنظر میرسد همان کتاب الخواص باشد).

**خواص الشراب**، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای ملی سابق.

### د

**دائرة المعارف آمریکائی**، انگلیسی، Encyclopedia Americana دوره

**دائرة المعارف اسلامی**، فرانسوی، پاریس ۱۹۳۶ م.

Encyclopedie de l'Islam, Paris, 1926.

**دائرة المعارف بریطانیا**، انگلیس، لندن، ۱۹۲۹ م.

Encyclopoedia Britannica, London, 1929.

**دائرة المعارف**، عربی، بستانی (پطرس بستانی) بیروت ۱۸۷۶ م.

**دائرة المعارف بستانی**، عربی، تحت نظر دکتر فواد افرام بستانی، (۱۰ مجلد تا بحال بچاپ رسیده است)، بیروت.

**دائرة المعارف طبّی و جراحی**، (دوره)

Encyclopédie Medico - Chirurgicale

**دائرة المعارف فارسی**، به سرپرستی دکتر غلامحسین مصاحب، تهران، ۱۳۴۵ ش.

**دائرة المعارف فرانسوی**، فرانسوی، Encyclopédie Française پاریس ۱۹۳۸ م.

**دائرة المعارف القرن العشرين**، الرابع عشر، عربی، محمد فرید و جلدی، بیروت ۱۳۴۲ م. ۱۹۲۴ م.

**داروشناسی جالینوسی**، فرانسوی، آلبرت و آندره گوریس و آندره لیووم. ژانو

Albert, André Goris, A. Liot, M. Janot چاپ سوم، ۱۹۴۹ م.

**دارونامه**، دکتر احمد پارسا، فرانسه، فارسی، تهران.

**داروهای چشم**، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای ملی سابق (شماره

۱۵۶۷-۱۵۳۸)

**داستانهای بوعلی**، فارسی، مرحوم فضل الله صبحی مهتدی، تهران ۱۳۲۳ ش.

- دانشگاه چندیشاپور، فارسی، از رسالات انستیتو تحقیقات بهداشتی دانشکده بهداشت دانشگاه تهران، تألیف نگارنده کتاب، ۱۳۴۸ ش.
- دانشگاه چندیشاپور، فارسی، شماره های متعدد مجله آموزش و پرورش.
- دانشمندان آذربایجان، فارسی، مرحوم محمد علی تربیت، تهران، ۱۳۱۴ ش.
- دانشمندان و سخن سرايان فارس، فارسی، محمد حسین رکن زاده آدمیت، تهران، ۱۳۳۷-۱۳۴۰ ش. در پنج مجلد.
- دانشوران خراسان، فارسی، غلامرضا ریاضی، مشهد، ۱۳۳۶ ش.
- دانش های یونانی در شاهنشاهی ساسانی، فارسی، دکتر ذبیح الله صفا، تهران، ۱۳۳۰ ش.
- درمان روماتیسم و فقرس و سیاتیک، (عرق النساء) از ابن سینا، فارسی، تطبیق و تحقیق از مرحوم دکتر عبدالله احمدیه، تهران، ۱۳۳۲ ش.
- دفع المضار الاغذیه، (کتاب ...)، کتاب منافع الاغذیه و دفع مضارها، عربی، رازی، چند نسخه خطی، و چاپ مصره ۱۳۰ هـ.
- دفع المضار الکلیه عن الابدان الانسانیه بتدارك انواع خطاء التدبیر، عربی، ابن سینا، مصره ۱۳۰ هـ.
- دوران ترجمه کتابهای طبی در تمدن اسلامی، فارسی، نگارنده کتاب، ۱۳۴۹ ش.
- الدین والدوله، (کتاب ...) عربی، علی بن ربن طبری، منچستر ۱۹۲۳ م، مصر ۱۳۴۲ هجری قمری.

## ذ

- ذخیره، عربی، ثابت بن قره، نسخه خطی، کتابخانه ملی ملک.
- ذخیره خوارزمشاهی، پارسی، سید اسماعیل جرجانی، چند نسخه خطی، کتاب اول و دوم انتشارات دانشگاه توسط ایرج افشار و محمد تقی دانش پژوه تهران ۱۳۴۴ شماره های ۱۳/۱۰۰۲ انتشارات دانشگاه ایضاً کتاب اول و دوم و قسمت اول کتاب سوم انجمن آثار ملی توسط دکتر مهد جلال مصطفوی کاشانی تهران ۱۳۴۴ ش.
- ۱۳۴۹ ش. ۱۳۵۲ ش.

## ر

راهنمای نامگزاری پیوندهای شیمیائی معدنی، فارسی، دکتر مهندس حسنعلی شیبانی، تهران، ۱۳۴۴ ش.

رسائل الفلسفیه لابی بکر محمد بن زکریا الرازی، عربی، به تصحیح و اهتمام شادروان پاول کراوس (مشمول بریازده رساله و کتاب از رازی)، مصر ۱۹۳۹.

رساله بیرونی در فهرست کتب رازی، پاریس، ۱۹۳۶ م.

رساله تشریح اعضاء ابن سینا، فارسی، به تصحیح دکتر غلامحسین صدیقی ۱۳۳۱ ش. تهران از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۲۱

رساله جدویه، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی (شماره ۱۱۴۰) که بنظر میرسد همان رساله الجدری والحصیه باشد.

رساله حی بن یقظان ابن سینا، (متن عربی) با ترجمه و شرح فارسی آن از یکی از معاصران ابن سینا بانضمام ترجمه فرانسوی به تصحیح هانری کربن (Henri Corbin) تهران ۱۳۳۳ ش. از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۲۶.

رساله سرگذشت، عربی، ابوعمید عبدالواحد جوزجانی

رساله عشق ابن سینا، و مقدمه آقای سید محمد مشکوة، ۱۳۲۰ تهران

رساله معراج نامه، فارسی، به تصحیح دکتر غلامحسین صدیقی، ۱۳۳۱ ش. از انتشارات آثار ملی شماره ۱۹

رساله منطق دانشنامه علائی، ابن سینا با مقدمه و حواشی مرحوم دکتر محمد معین و استاد سید محمد مشکوة (انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۱۲) تهران، ۱۳۳۰ ش.

رساله نبض ابن سینا، فارسی، به تصحیح سید محمد مشکوة، ۱۳۱۷ ش. تحت عنوان «رگ شناسی» در موقع گشایش دهرستان پهلوی سابق برود.

رساله نبض ابن سینا، فارسی، به تصحیح سید محمد مشکوة، ۱۳۳۱ ش. تهران انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۱۱.

رساله نفس، ابن سینا، به کوشش مرحوم دکتر موسی حمید، انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۱۶، تهران ۱۳۳۱ ش.

روان‌شناسی و روان‌پزشکی قدما ، فارسی ، دکتر سلاسی ، شیراز ، ۱۳۳۱ ش .

روزنامه طبی ، فرانسوی ، آندره سوبیران و ژان دو کرنی

Le Journal de la Médecine, A. Soubiran et J. de Kearny,

پاریس ۱۹۶۰ م .

ریاضیات دانشنامه علایی ابن سینا ، به تصحیح مجتبی مینوی ، ۱۳۳۱ ش . تهران ،

ازانتشارات انجمن آثار ملی شماره ۱۴

## ز

زندگانی و کارهای رازی ، انگلیسی ، Life and Works of Rhazes, س.ا. رنکینکس

S.A. Rankings, لندن ، ۱۹۱۳ م .

زندگی علمای مشهور ، فرانسوی ، لوئی فیگیه پاریس ۱۸۸۳ م .

Vies des Savants illustres, L. Figuier, Paris 1883

زینة المجالس ، فارسی ، مجدالدین محمد حسینی متخلص به مجدی ، تهران ۱۲۶۵ ق .

## س

سازمان‌های تمدن امپراطوری اسلام ، فارسی ، سید فخرالدین طباطبائی ، تهران ، ۱۳۳۷ ش .

السکنجبین (رساله) ، عربی ، رازی ، نسخه خطی کتابخانه مرحوم میرزا محمد طاهر تنکابنی

طبرسی و حاج حسین آقاملک .

سه کتاب تشریحی عرب ، فرانسوی ، م. د. کونیک

Trois Traités d' Anatomie arabe, M. De Koning

لیدن (هلند) ، ۱۹۰۴ م .

سهم ایران در تمدن جهان ، فارسی ، حمید نیرنوری ، تهران .

سیاحت‌نامه فیثاغورث در ایران ، ترجمه فارسی ، مرحوم یوسف اعتصامی (اعتصام الملک) ،

تهران ۱۳۱۴ ش .



السيرة الفلسفية، عربی، رازی، به سعی و اهتمام شادروان پاول کراوس، مصر، ۱۹۳۹ م.

### ش

الشامل، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای ملی سابق (شماره ۲۶).

شاهزادگان طب، فرانسوی (با همکاری عده‌ای از دانشمندان و مقدمه ژرژ دو هامل

Princes de la Médecine, Priéface de Georges Duhamel)

پاریس ۱۹۵۹ م.

شاهنامه فردوسی، چاپهای مختلف.

شاهنامه فردوسی، (خلاصه) به انتخاب مرحوم محمدعلی فروغی (ذکاء الملک)، تهران

۱۳۱۳ ش.

ایضاً به انتخاب مرحوم محمدعلی فروغی و حبیب یغمائی، تهران ۱۳۲۱

شرح اسماء العقار، عربی، ابو عمران موسی بن عبیدالله الاسرائیلی القرطبی، با اهتمام دکتر

ماکس میرهوف، Dr. Max Meyerhof، قاهره، ۱۹۴۰ م.

شرح حال و مقام طبیبی محمد زکریای رازی، فارسی، تألیف نگارنده کتاب، تهران

۱۳۱۸ ش.

شرح کتابهای ابن سینا، که توسط دانشمندان مغرب زمین تهیه گردیده است، فرانسوی،

مرحوم سعید نفیسی، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۹۵۲ م.

شکوک رازی بر جالینوس، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک (در مجموعه‌ای

به شماره ۴۵۷۳) و کتابخانه مرحوم علامه محمد طاهر تنکابنی طبرسی.

شمیه، (رساله...)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک.

### ص

صد باب بوسهل مسیحی، (= کتاب المائه فی الطب) عربی، رازی، نسخه خطی

کتابخانه ملی ملک (حاج حسین آقا ملک).

### ط

طب اسلامی، انگلیسی، پرفسور ادوارد براوان، کمبریج، ۱۹۲۱ م.

Arabian Medicine, E.G. Browne, Cambridge, 1921.

طب در ایران، فرانسوی، مرحوم دکتر عباس نفیسی، La Médecine en Perse، پاریس، ۱۹۳۴ م.

طب الروحانی، (طب النفوس)، عربی، رازی، چاپ مصر توسط شادروان پاول کراوس P. Kraus ۱۹۳۰ م.

طب عرب و نفوذ آن در قرون وسطی، انگلیسی، دکتر دونالد کمپل، لندن ۱۹۲۶ م.  
Arabian Medicine and its influence on the Middle Ages, Dr. Donald Campbell, London, 1926.

طب الفقراء (رجوع شونده کتاب الی من لایحضره الطیب).  
طبقات الاطباء والحکماء، عربی، ابن جلیجل اندلسی، قاهره، ۱۹۵۵ م. به کوشش و تحقیق فواد سید

طبقات الامم، عربی، ابن صاعد اندلسی، بیروت، ۱۹۱۷ م.  
طب در قرآن، آلمانی، دکتر کارل اپیتس،

Die Medizin im Koran, Dr. Med. Karl Opitz,

اشتوتگارت (آلمان) ۱۹۰۶ م.

طب الملوکی، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه مرحوم علامه میرزا طاهر تنکابنی طبرسی.  
طب و بهداشت در ایران باستان (تاریخ...)، فارسی، نگارنده کتاب ج ۱ و ج ۲ ۱۳۵۰ ش. (انتشارات دانشکده بهداشت دانشگاه تهران).

طبیعیات دانشنامه علایی، فارسی، ابن سینا به تصحیح سید محمد مشکوة، تهران، ۱۳۳۱ ش. تهران، از انتشارات انجمن آثار ملی، شماره ۱۳.

### ظ

ظفر نامه منسوب به ابن سینا، فارسی، با مقدمه و حواشی و تصحیح دکتر غلامحسین صدیقی (انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۲۱)، تهران، ۱۳۴۸ ش.

### ع

العله التي لها صلا النائم يعرف اكثر من اليقظان (فی...)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه مرحوم محمد علی تربیت.

علة الموت الوحی من السموم، (فی...)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه مرحوم محمد علی تربیت.

علم الاخلاق پزشکی، تهران چاپهای مختلف، نگارنده کتاب.  
علم النفس ابن سینا، و تطبیق آن با روان شناسی جدید، دکتر علی اکبر سیاسی،  
انتشارات دانشگاه تهران شماره ۲۰۳، تهران، ۱۳۳۳ ش.  
علی بن عباس مجوسی اهوازی، آلمانی، رساله اجتهادیه دکتر محسن شالهی،  
۰م ۱۹۶۵

عیون الابداء فی طبقات الاطباء، تألیف ابن ابی اصیبعه، عربی، چاپهای مختلف  
عیون الحکمه، عربی، شیخ الرئيس ابن سینا، انتشارات دانشگاه شماره ۲۰۸ تهران  
۱۳۳۳ ش به کوشش مجتبی مینوی.

## غ

غرائب اللغة العربیه، عربی، الاب رفائیل نعله الیسوعی، بیروت، ۱۹۵۹ م.

## ف

الفاخر، (کتاب...، کناش الفاخر)، عربی، رازی، نسخه های خطی کتابخانه ملی ملک  
(در مجموعه ای به شماره ۴۵۷۳)  
فارماکوپه همدرد، فارسی و انگلیسی، حکیم محمد سعید، وعده ای دیگر از اطباء پاکستان،  
۰م ۱۹۷۰

فرج بعد از شدت، فارسی، حسین بن اسعد بن حسین الدهستانی.  
فردوس الحکمه، عربی، علی بن رین طبری، برلن، چاپخانه آفتاب، ۱۹۲۸ م.  
الفروق بین الامراض (کلام...)، عربی، رازی، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک،  
(به شماره ۴۵۷۳)

فرهنگ آف اندراج، محمد پاشاه متخلص به شاد، تهران ۱۳۳۵ ش.  
فرهنگ اساطیر یونان و روم، فرانسوی، تألیف پیر گرینال Pierre Grinal ج ۲۰۱،  
ترجمه دکتر احمد بهمنش، انتشارات دانشگاه شماره های ۶۸۵/۷۲۸ تهران.

فرهنگ ادهمی ، مرحوم میرزا فتاح فخرادهم ، فخرالاطبا تبریز، ۱۳۱۰ ش.  
فرهنگ اسامی علمی گیاهان ، انگلیسی ، فارسی ، دکتر جواد میمندی نژاد ،  
تهران ۱۳۴۶ ، انتشارات دانشگاه شماره ۱۱۱۰

فرهنگ اصطلاحات طبی و فنی ، فرانسوی ، م. گارنیروو. دلاوم ،  
Dictionnaire des Termes techniques de Medecine, M. Garnier, V. Delarme,  
پاریس ، ۱۹۰۱ م.

فرهنگ اصطلاحات کشاورزی ، انگلیسی ، فارسی ، ابوالحسن گونیلی ، تهران ،  
۱۳۴۷ ش. انتشارات دانشگاه شماره ۱۲۰۳

فرهنگ انجمن آرای ناصری ، تهران ، ۱۲۸۸ ق.  
فرهنگ انگلیسی اوستا ، کنگاو کاواچی الداجی  
English, Avesta Dictionary Kanga, Kavasji Eldalji ، ۱۹۰۹ م.

فرهنگ اورنگ ، سرگردم. ، اورنگ ، تهران ۱۳۳۷ ش.  
فرهنگ ایران زمین ، (مجله ...) دوره  
فرهنگ پهلوی ، دکتر بهرام فره‌وشی ، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران (شماره ۲۶) ،  
تهران ۱۳۴۶ ش.

فرهنگ خواص خوراکیها ، احمد سپهر خراسانی ، تهران ۱۳۴۲ ش.  
فرهنگ حسن عمید ، دو جلد ، تهران ، ۱۳۳۷ ش.  
فرهنگ تاریخ و جغرافیا ، حسن عمید ، تهران ۱۳۴۶ ش.  
فرهنگ سخنوران ، دکتر ع. خیامپور ، تبریز ، ۱۳۴۰ ش.  
فرهنگ شلیمر ، (دکتر لوئی یوهان شلیمر هلندی) (Dr. Louis Yohann Schlimmer)  
چاپ سنگی و چاپ سربی تهران ۱۸۷۴ م. و ۱۳۳۲ .

فرهنگ طبی و جراحی و داروشناسی و دامپزشکی ، ا. لیتره. E. Littré ، پاریس ،  
۱۸۹۳ م.

فرهنگ علوم عقلی ، دکتر سید جعفر سجادی ، تهران ، ۱۳۴۱ ش.  
فرهنگ عمومی تاریخ و جغرافیا ، فرانسوی ، م. ن. بویه ، پاریس ، ۱۸۹۵ م.  
Dictionnaire universel d'Histoire et de géographie, M.N. Bouillet, Paris 1895.



فرهنگ غفاری ، فارسی فرانسه ، مرحوم اسیر جلال الدین مهندس الممالک غفاری ،  
 درهشت مجلد، انتشارات دانشگاه تهران ، تهران ، از ۱۳۳۵ تا ۱۳۳۷ ش.  
 فرهنگ قرن بیستم ، (لاروس قرن بیستم) فرانسوی ، پاریس، ۱۹۳۳ م. و بعد  
 فرهنگ گیاهی ، مرحوم حسینعلی بهرامی ، ج ۱ ، تهران ، ۱۳۲۹ ش.  
 فرهنگ لغات و اصطلاحات روان پزشکی و روان شناسی ، دکتر غلامرضا  
 بهرامی و دکتر عزالدین معنوی ، انتشارات دانشگاه (شماره ۱۰۸۱) تهران ،  
 ۱۳۴۵ ش.

فرهنگ لغات و اصطلاحات فلسفی ، سید جعفر سجادی ، تهران ، ۱۳۳۸ ش.  
 فرهنگ نفیسی ، مرحوم میرزا علی اکبر خان ناظم الاطباء با مقدمه مرحوم سعید نفیسی  
 فرزندان شادروان ، در پنج مجلد تهران ، ۱۳۴۳ ش.

فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی ، مرحوم سید محمد علی امام شوشتری ،  
 تهران ، ۱۳۴۷ ش. از انتشارات انجمن آثار ملی (شماره ۵۸)  
 فرهنگنامه‌های عربی به فارسی ، علی‌نقی منزوی ، انتشارات دانشگاه (شماره ۵۱۳)  
 تهران ، ۱۳۳۷ ش.

الفصل ، عربی ، رازی ، کتابخانه ملی ملک (در مجموعه‌ای به شماره ۴۵۷۲) و مجلس  
 شورای ملی سابق .

الفصول ، عربی ، رازی ، (رجوع شود به سرشد)  
 فلسفه ابن سینا، فارسی ، محمدشاهوردی ، (از انتشارات کمیسیون توسعه مبادلات فرهنگی) ،  
 تهران ، ۱۳۳۳ ش.

الفن السادس من کتاب الشفا ، عربی ، ابن سینا ، ترجمه اکبر دانا سرشت ، تهران ،  
 ۱۳۱۸ و ۱۳۳۱ و ۱۳۴۸ ش.

فن سماع طبیعی ، عربی ، ابن سینا ، ترجمه مرحوم محمدعلی فروغی ذکاء الملک ، تهران  
 ۱۳۱۶ ش.

فلورایران (دوره) ، دکتر احمد پارسا ، انتشارات وزارت فرهنگ و دانشگاه تهران  
 الفهرست ، عربی ، محمد بن اسحق الندیم ، مصر ، ۱۳۴۸ هـ.  
 فهرست آثار شیخ ، (که توسط اروپائیان انجام گرفته است) ، فرانسوی ، مرحوم سعید نفیسی

- (انتشارات دانشگاه تهران شماره ۱۷۳) تهران ، ۱۹۵۳ م.
- فهرست آثار شیخ الرئیس و نسخ آنها ، دکتر یحیی مهدوی ، ۱۳۳۳ ش. تهران ،  
(انتشارات دانشگاه تهران به شماره ۲۰۶)
- فهرست کتابخانه آستان قدس رضوی ، (اکتائی) دوره مشهد ۱۳۰۵ شمسی و بعد  
فهرست کتابخانه دانشکده معقول و منقول ، (ابن یوسف حدائق شیرازی) تهران ،  
۱۳۱۵ ش و بعد.
- فهرست کتابخانه مجلس شورای ایللی سابق ایران ، (مرحوم یوسف اعتصامی و  
عبدالحسین نوائی) ۱۳۱۲ ش. بعد
- فهرست کتابخانه خدیوی مصر ، عربی ، قاهره ، ۱۳۱۰ م.
- فهرست کتابخانه سلطنتی برلین ، آلمانی ، ۸۷-۱۸۷۷ م.
- فهرست کتب خطی عربی کتابخانه ملی پاریس ، فرانسوی ، م. بارون دوسلان ،  
M. le Baron de Slane ۱۸۸۳ م.
- فهرست کتب عربی موزه بریطانیا ، ا. ج. الیس ، A. G. Ellis, M. A. لندن ،  
۱۸۹۴ م.
- فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه طهران ، انتشارات دانشگاه تهران ، تهران ،  
دوره از سال ۱۳۳۹ ش بعد.
- فهرست کتابخانه مصری ، عربی ، درشش جلد مصره ۱۳۴ ق.
- فهرست کتب خطی کتابخانه ایندیا افسی ،  
Catalogue, of Persian Manuscripts of the India office, Herman Ethel  
(هرمان اته)
- فهرست کتب خطی کتابخانه دانشکده پزشکی تهران ، حسن ره آورد ، تهران ،  
۱۳۳۳ ش.
- فهرست کتب کتابخانه مرکزی و کتابهای اهدائی استاد مشکوة بدانشگاه  
طهران ، بسعی و کوشش علی نقی منزوی و محمد تقی دانش پزوه ، دوره تهران  
از سال ۱۳۳۰ ش بعد .

فهرست نسخ خطی انجمن آسیائی بنگاله ، (ویلا دیمیرایووالف Vladimir Ivanov) کلکته ۱۹۲۶ م.

فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه دانشکده ادبیات طهران ، محمد تقی دانش پژوه ، تهران ، ۱۳۳۹ ش.

فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه دانشکده حقوق و علوم سیاسی و اقتصادی دانشگاه تهران ، محمد تقی دانش پژوه ، تهران ۱۳۳۹ ش.

فهرست کتابهای چاپی فارسی ، خانبابا مشار ، ج ۱ و ۲ از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ، تهران سالهای ۱۳۳۷ و ۱۳۴۲

فهرست کتابهای طبی چاپی فارسی و فنون وابسته به طب ، دکتر محمد نجم - آبادی ، انتشارات دانشگاه (شماره ۹۰۰) ، تهران ۱۳۴۲ ش.

فهرست کتب محمد بن زکریای رازی ، عربی ، ابوریحان بیرونی ، به تصحیح مرحوم پاول کراوس ، پاریس ، ۱۹۳۶ م.

فهرست نسخ خطی ، آثار شیخ الرئیس ابوعلی سینا (موجود در کتابخانه ملی ملک) ، حاج حسین آقا ، تهران ۱۳۳۳ ش.

فی الزمان والمكان ، (القول ...) ، عربی ، رازی ، به سعی و اهتمام شادروان پاول - کراوس ، مصر ، ۱۹۳۹ م.

فی القدماء الخمسه ، ، عربی ، رازی ، به سعی و اهتمام شادروان پاول کراوس ، مصر ، ۱۹۳۹ م.

فیلسوفی ، فارسی ، دکتر مهدی محقق ۱۳۵۰ ش . تهران ، انتشارات انجمن آثار ملی .

## ق

قاموس الاعلام ، ترکی ، ش . سامی بیک ، استانبول ۱۳۱۶ هـ .

قاموس فخری ، فرانسوی ، انگلیسی ، روسی و فارسی ، مرحوم دکتر قفتاح فخرالاطباء ، خرداد ۵۰ هـ .

تبریز ، ۱۳۳۵ هـ .

قانون ، ( = القانون فی الطب ) عربی ، ابن سینا ، نسخ متعدد خطی و چاپهای قاهره و تهران .

قرآن کریم ، و ترجمه و تفاسیر مختلف آن  
 اقربا بدين الصغیر ، ( کتاب ... ) ، الاقربا بدين المختصر ، کتاب فی هیئة المفاصل اقربا بدين  
 عربی ، رازی ، کتابخانه ملی ملک  
 اقربا بدين همدرد ، اردو ، حکیم حاجی عبدالحمید دهلوی و عده ای دیگر ، کراچی ،  
 ۱۹۶۸ م .

قراضه طبیعیات منسوب به ابن سینا ، با مقدمه و حواشی و تصحیح دکتر غلامحسین صدیقی ، ( التشارات انجمن آثار ملی شماره ۲۱ ) تهران ۱۳۳۲ ش .

قصص و حکایات المرضی ، عربی ، رازی ، بلژیک ۱۹۳۵ م .  
 قصیده عینیه ، عربی ، ابن سینا ، ترجمه و تفسیر مرحوم محمد علی حکیم الهی فریدنی ،  
 تهران ، ۱۳۳۱ ش .

القولنج ( کتاب ... ) ، عربی ، رازی ، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک . ( در مجموعه ای  
 به شماره ۴۵۷۳ ) و کتابخانه مجلس شورای ملی سابق . ( شماره ۱۵۶۰-۱۵۳۸ )

### ک

کاراسما ، ترجمه انگلیسی توسط کیسوری موهان کانگولی Kisor Mohan Ganguli  
 کلکته ۱۸۹۰ م .

کامل التواریخ ، عربی ، ابن اثیر ، مصر ، ۱۳۱۲ هـ .  
 کامل الصناعة الطبية الملكية ، عربی ، اهوازی ، مصر چاپ بولاق ۱۲۹۴ هـ . ( در  
 دو جلد )

کتاب شناسی ایران ، فرانسوی ، دکتر محسن صبا ، پاریس ، ۱۹۳۶ م . و چاپهای بعد  
 کتاب العبر و دیوان المبتداء والخبر فی ایام العرب والعجم والبربر - عربی -  
 قاضی شمس الدین ابوالعباس احمد بن ابراهیم بن ابی بکر بن خلکان  
 کروئولوژی تاریخ ایران ، مرحوم دکتر بهاء الدین بازارگاد ، تهران ، ۱۳۴۵ ش .



کشف الظنون عن اسامی الکتب و الفنون ، عربی ، حاجی خلیفه ملا کاتب چلبی  
استانبول ، ۱۳۱۰ هـ .

کلیات الطب ، عربی ، رازی ، نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای ملی سابق .  
کلیله و دمنه بهرامشاهی ، (منتخب باهتمام مرحوم عبدالعظیم قریب) تهران ، ۱۳۳۰ ش .  
کناش بولس ، نسخه خطی کتابخانه شخصی نگارنده کتاب  
کنزالحکمه ، عربی ، شمس الدین محمد بن محمد شهرزوری ، ترجمه مرحوم ضیاءالدین  
دری ، تهران ، ۱۳۱۶ ش .

کنوز المعزمین ، ابن سینا ، با مقدمه و حواشی و تصحیح استاد جلال الدین همائی  
(انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۲۳) ، تهران ، ۱۳۳۱ ش .  
کنکره های بین المللی تاریخ طب ، (خلاصه سخنرانی ها) از سال ۱۳۵۰ تا ۱۳۷۲  
میلادی در شهرهای مختلف اروپا

## گ

گلستان سعدی ، فارسی ، شیخ مصباح الدین سعدی شیرازی چاپهای مختلف  
گیا ، (راهنمای گیاهی) ، دکتر حسین گل کلاب ، انتشارات دانشگاه ، شماره ۷۰۷ ، تهران  
۱۳۴۰ ش .

گیاهان دارویی ، ج ۱ و ۲ و ۳ ، دکتر علی زرگری ، تهران ، ۱۳۴۵ تا ۱۳۵۲ ش .

## ل

لباب الاشارات ، فخرالدین رازی (ضمن کتاب التنبیهات والاشارات) انتشارات دانشگاه  
توسط محمود شهابی ، تهران ۱۳۳۹ ش . شماره ۶۲۳ - ایضاً از طرف مجله  
دانشکده ادبیات تهران به مناسبت هزاره ابن سینا در تیرماه ۱۳۳۳ چاپ شده است .  
لطائف الطوائف ، فارسی ، فخرالدین علی صفی ، به سعی و اهتمام احمد گلچین معانی ،  
تهران ، ۱۳۳۶ ش .

لغت فارس ، ابومنصور علی بن احمد اسدی طوسی به تصحیح و کوشش عباس اقبال آشتیانی ، تهران ۱۳۱۹ ش .

لغت نامه دهخدا ، مرحوم علامه علی اکبر دهخدا که بعداً آنرا مرحوم دکتر محمد معین دنبال کرده و اکنون دکتر سید جعفر شهیدی ادامه میدهد (و هنوز تمام نشده است) چاپ تهران از ابتدا تا سال ۱۹۵۳ ش .

لماذا يحس النائم من البرد ، مالا يحس اليقظان ، عربی ، رازی ، نسخه خطی کتابخانه مرحوم محمد علی تربیت

## م

مؤلفات و مصنفات ابن سینا ، دکتر یحیی مهدوی ، تهران ، ۱۳۳۳ ش .  
المائه فی الطب ، (کتاب ... یا صد باب بوسهل) عربی ، ابوسهل مسیحی ، نسخه خطی کتابخانه ملی حاج حسین آقا ملک

ما يقدم من الفواكه والاعذیه وما یوخر ، (کتاب ...) ، تقدیم الفاکهه قبل الطعام و تأخیر هانیه ، مقاله فیما ینبغی ان ما يقدم من الفواكه والاعذیه وما یوخر) عربی ، رازی ، چند نسخه خطی

المترجمون والنقله عن الفارسیه الی العربیه ، فی القرون الاسلامیه الاولى ، عربی ، دکتر محمد محمدی ، بیروت ، ۱۹۶۶ م .

متفکران اسلام ، تألیف بارن کارا دو وو

Les Penseurs de l'Islam, Baron Carra de Vaux, Paris 1921

مجلات تاریخ طب ، (به زبانهای فرانسوی و انگلیسی و آلمانی) که توسط انجمنهای تاریخ طب دنیا انتشار می یابد .

مجلات رامین و معارف اسلامی ، و ماهنامه داروپزشکی و طب و دارو و اخبار پزشکی درباره تاریخ طب ایران و طبری و رازی و اهوازی و ابن سینا و گرگانی و اشال آنها (شماره های متعدد) .

مجله اوزیرلس Osiris ، انگلیسی ، ی . روسکا Y. Ruska ج . پنجم ، بلژیک ، ۱۹۳۸ م .

مجله ایزیس (Isis) ، انگلیسی سال ۱۹۳۵ م.

مجله جهان پزشکی ، (دوره) ، دکتر محمود نجم آبادی تهران ، ۱۳۲۶ تا ۱۳۴۰ ش.

مجله دانشکده ادبیات ، دانشگاه تهران شماره سوم سال دوازدهم ۱۳۴۴ ، دکتر مهدی

محقق

مجله طبی روغتیا ، (افغانستان ، کابل) ، پشتو ، کابل ، شماره های متعدد

مجله قصد سفید ، فرانسوی (La Saignée Blanche) شماره دوم مجلد هشتم

مجله ماهانه ، هلال ————— ایران «نظری به عقاید پزشکی ابن سینا» توسط مرحوم

دکتر عباس نفیسی «پزشک و فیلسوف بزرگ ایرانی ابوعلی سینا» توسط دکتر

ذبیح الله صفا «هزاره یک مرد بزرگ به زبان انگلیسی» توسط علی اصغر حکمت

از سال ۱۳۳۷ ش. به بعد ، تهران

مجله Oriente Moderno ، در باب هزاره ابن سینا ، سال سی و چهارم ، شماره ۵ - رم ،

۱۹۵۴ م.

مجله خاورمیانه (Revue médicale du moyen Orient) شماره نهم سال بیستم ، بیروت

۱۹۶۳ م. متن سخنرانی مؤلف کتاب درباره «ملاحظات و عقاید طبی ابن سینا»

مجله سازمان بهداشت جهانی ، درباره ابن سینا اوت و سپتامبر ۱۹۷۲ م.

مجله معارف اسلامی در باب قانون شیخ) ، شماره چهارم ، تهران .

مجمع الجوامع ، (قرابادین کبیر) ، میرسید محمد حسین خان عقیلی خراسانی چاپهای

مختلف

مجموع التواریخ والقصص ، (تألیف در حدود سال ۲۵۰ هجری قمری) به تصحیح

مرحوم مالک الشعراء بهار ، تهران ۱۳۱۸ ش.

مجموعه اصطلاحات علمی ، انجمن اصطلاحات علمی ج ۲۰۱ انتشارات دانشگاه ۲۳۲

۳۷۲ تهران ۱۳۳۳/۳۵ ش.

مخارج الحروف یا اسباب حدوث الحروف ، ابن سینا ، عربی ، ترجمه دکتر

پرویز ناتل خانلری جزء اول ، (انتشارات دانشگاه تهران شماره ۲۰۷) ، تهران ،

۱۳۳۳ ش.

مختصر الاول ، ( تاریخ ... ) ، عربی ، غریغوریوس ابوالفرج بن اهرن طبیب ملطی معروف به ابن العبری ، به ضمیمه جدول مقایسه سالهای هجری و میلادی ، بیروت ، ۱۸۹۰ م .

مختصری از طب اسلامی ، ( بخصوص خدمات ایرانیان و اثر آن بر روی طب اروپا ) ، تألیف نگارنده کتاب ، تهران ، ۱۳۲۴ ش .

مخزن الادویه ، میر محمد حسین بن محمد هادی عقیلی علوی خراسانی ، بمبئی ۱۲۷۳ هـ .  
المدخل الى الطب ، ( کتاب ... ) ، عربی ، رازی ، کتابخانه ملی پاریس  
المدخل التعليمی ، عربی ، رازی ، باهتمام ، مهندس حسنعلی شیبانی ، انتشارات دانشگاه تهران شماره ۱۱۴۰ تهران ، ۱۳۴۶ ش .

مردان طب ، انگلیسی ، کاترین ب . شی پن ،

Men of Medicine, Katherine B. Shippen

ترجمه محمد تقی ماهلی ، تیریز ، ۱۳۳۸ ش .

مرد شرق ، پرنسور آربری ، ترجمه از انگلیسی به فارسی توسط محسن بینا ، تهران ، ۱۳۳۳ ش .  
مرشد یا فصول ، عربی ، رازی ، نسخه خطی کتابخانه ملی ملک ( شماره ۴۵۷۳ )  
مذهب الذره عند المسلمين ، دکتر س . پینس Dr. S. Pines ( آلمانی ) ترجمه به عربی توسط محمد عبدالهادی ابوریده ، قاهره ، ۱۳۶۵ هـ . ۱۹۴۶ م .

المشجر ، ( کتاب ... ) رجوع شود به کتاب التقسیم والتشجیر رازی  
مطرح الانظار فی تراجم اطباء الاعصار ، مرحوم دکتر عبدالحسین خان رکن الحکماء  
فیلسوف الدوله ، تبریز ، ۱۳۳۴ هـ .

مطلب اسوال ، میرزا احمد تنکابنی حکیمباشی فتحعلی شاه ، تهران ۱۲۹۷ هـ .  
معاریف اسلام خاصه علی بن عباس مجوسی ، فارسی ، رساله اجتهادیه دکتر محمد سحری ، ۱۳۱۷ ش .

معجم الادبا الاطبا ، عربی ، محمد خلیلی ، نجف ۱۳۶۵ هـ .  
معراجنامه ؛ عربی ، ابن سینا ، ( به خط امام فخر رازی ) از انتشارات انجمن دوستداران کتاب به کوشش مرحوم مهدی بیانی ، تهران ، ۱۳۳۱ ش .



معجم الاطباء ، عربی ، محمد خلیلی ، نجف ، ۱۳۶۵ هـ .  
 معجم البلدان ، عربی ، شهاب الدین یاقوت حموی ، مصر ۱۳۳۴ هـ . ۱۹۰۶ م .  
 معجم المطبوعات العربیه ، عربی ، یوسف انیان سرکیس ، مصر ۱۹۱۹ م .  
 معراج نامه ابن سینا ، فارسی ، به تصحیح دکتر غلامحسین صدیقی (بانتظام رساله  
 تشریح الاعضاء) ۱۳۱ ش . تهران از انتشارات انجمن آثار ملی شماره ۱۹  
 مفیدالخاص ، عربی ، رازی ، نسخه خطی کتابخانه آستان قدس رضوی (شماره ۱۰۳)  
 واقف نادرشاه

مقالات و رسالات و انتشارات قابل ملاحظه از طرف دانشمندان و روزنامه ها و مجلات درباره  
 ابن سینا و جنبه های مختلف دانش وی ( چه قبل و چه پس از برگزاری هزاره  
 بوعلی)

مقام طبّی رازی ، (ضمیمه مجله جهان پزشکی) ، فارسی ، تألیف نگارنده کتاب ، تهران ۱۳۲۶ ش .  
 مقالات و سخنرانیها راجع به شیخ ، فارسی ، از ۲۳ تا ۲۹ مهرماه ۱۳۳۰ (هفته ابن سینا) در  
 تهران و شهرستانها

مقام دانش در ایران باستان ، فارسی ، علی سامی ، شیراز ، ۱۳۳۳ ش .  
 مقدمه الادب ، مخشری ، به کوشش سید محمد کاظم امام ، ج ۱ و ۲ انتشارات دانشگاه  
 شماره های ۸۴۸ ، ۹۶۲ ، تهران ۱۳۴۲/۴۳ ش .

ملاحظات چند در باره نظرات پزشکی ابن سینا ، فرانسوی ، روزهای پزشکی  
 خاورمیانه و نزدیک ، همدان ، ۱۳۴۱ ش . ، سخنرانی نگارنده کتاب

منابع طب ایرانی ، آلمانی ، آدلف فونان ، Adolf Fonahn لیبزیک ، ۱۹۱۰ م .  
 المناظرات بین ابی حاتم الرازی و ابی بکر الرازی ، عربی ، رازی ، به سعی و اهتمام  
 شادروان پاول کراوس ، مصر ، ۱۹۳۹ م .

منبع زندگی و کتب رازی ، عربی ، بیرونی ، ترجمه آلمانی ، توسط یولیوس روسکا ،  
 Al Biruni als al-Razis, Quelle für Leben und die Schriften, Dr. Y. Ruska

بروکسل (بلژیک) ، ۱۹۳۳ م .

منتهی الارب ، عربی به فارسی ، ج ۱ و ج ۲ عبدالرحیم بن عبدالکریم صفی پور ، تهران

منصوری، (= طب المنصوری = کناش المنصوری = کتاب المنصوری = کفاية المنصوری =  
= کناش المنصوری = المنصوری فی الطب) ، عربی ، رازی ، نسخ خطی متعدد  
متعدد در کتابخانه ها و کتابخانه شخصی نگارنده کتاب

منصوری رازی ، ترجمه به لاتین Liber medicinalis Almansoris توسط ژرارد و  
کرسی Geraard de Crémone ایتالیا ، ۱۰۵۱ م.

منطق والهیات دانشنامه علائی ابن سینا ، به تصحیح و مقدمه احمد خراسانی  
۱۳۱۵ ش . تهران .

من لایحضره الطبیب ، (کتاب ال... یا طب الفقراء) رازی ، عربی ، نسخه های خطی  
متعدد و چاپی ۱۳۳۴ ش . ایضاً به ضمیمه رساله برء الساعه تهران ، ۱۳۳۴ ش .  
مؤلفات و مصنوعات رازی ، دکتر محمود نجم آبادی ، تهران ، ۱۳۳۹ ش . انتشارات دانشگاه  
شماره ...

مؤلفین کتب چاپی فارسی و عربی ، خانباها مشار ، درخشش مجلد تهران . ۱۳۴۰ و بعد  
المومیائی ، (فی...) ، عربی ، رازی ، نسخه های خطی کتابخانه های ملی سلکت و مرحوم  
دکتر قاسم غنی

المیاه (فی...) ، عربی ، رازی ، نسخه خطی کتب اهدائی استاد سید محمد مشکوة به  
دانشگاه تهران

میراث ایران ، انگلیسی ، تألیف سیزده تن از خاورشناسان ترجمه فارسی توسط عده ای از  
دانشمندان ایرانی ، تهران ، ۱۳۳۶ ش .

## ن

نابغه شرق ، نورالله لارودی ، تهران ، ۱۳۳۸ ش .

نامهای علمی گیاهان ، واژه نامه گیاهی ، دکتر اسمعیل زاهدی ، انتشارات دانشگاه

شماره ۹۰۰

نامه دانشوران ، (به قلم عده‌ای از دانشمندان دوره ناصری) چاپ‌های تهران و چاپ قم  
در دو مرتبه

النبض الصغير ، جالینوس ، ترجمه عربی ، نسخه خطی کتابخانه مرحوم میرزا طاهر  
تنکابنی طبرسی

النبض الكبير ، جالینوس ، ترجمه عربی ، نسخه خطی کتابخانه مرحوم میرزا طاهر  
تنکابنی طبرسی

نشریه دبیرستان صفوی اردبیل ، فارسی ، بهمن ۱۳۲۸ ش .

نصاب الصبیان ، ابونصر فراهی

نطق آقای ه. ب. ژ. رنو ، H. P. J. Renand ، فرانسوی ، پاریس ، ۱۹۳۲ م .  
نفسانیات ابن سینا ، به کوشش دکتر علی اکبر سیاسی ، ۱۳۳۳ ش . تهران از انتشارات  
دانشگاه تهران شماره ۲۰۳

نکته‌الهمیان فی نکت‌العمیان ، عربی ، خلیل بن ایبک معروف به صلاح‌الدین صفدی ،  
مصر . ۱۹۱۰ م .

## و

واژه‌نامه بندهش ، مهرداد بهار ، تهران ، ۱۳۴۵ ش . ، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران  
شماره ۱۷

وفیات الاعیان و انباء ابناء الزمان ، عربی ، قاضی شمس‌الدین ابوالعباس احمد بن  
ابراهیم بن ابی بکر بن خلکان ، مصر ، ۱۲۷۵ ه .

وندیدار ، ترجمه سید محمد علی داعی‌الاسلام ، بمبئی ۱۹۴۸ م .

## ه

هدایة المتعلمین ، فارسی ، ابوبکر ربیع بن احمد بن احمد الاخوانی لبخاری ، به کوشش

- دکتر جلال ستینی فارسی ، ۱۳۴۴ ش . انتشارات دانشگاه مشهد شماره ۹  
هرمزنامه ، فارسی ، مرحوم ابراهیم پورداود ، تهران ۱۳۳۱ ش .  
هزاره ابن سینا ، فرانسوی «Commemoration d'Aviceme en IRAN» از طرف  
کمیسیون ملی یونسکو، ۱۳۲۸ ش .  
هزاره ابن سینا ، فرانسوی ، مرحوم سعید نفیسی ، تهران ، ۱۹۳۳ م .  
هزاره ابن سینا ، فرانسوی ، مجله قاهره La Revue du Caire به قلم عده ای از  
دانشمندان ، قاهره ۱۹۵۱ م .  
همدرد (مجله طبی پاکستان) ، انگلیسی ، کراچی ، شماره های متعدد  
همدرد ، (مجله طبی هندوستان) ، انگلیسی ، دهلی نو شماره های متعدد  
هنر نقاشی تاجیکسیان شوروی ، روسی ، اثر ب . ای . سربریانسکی  
B. I. Serebriansky مسکو ۱۹۵۷ م .  
هوخت ، فارسی ، (مجله ، دوره) ، تهران

### ی

- یادداشت های قزوینی ، (دوره) انتشارات دانشگاه تهران به کوشش ایرج افشار  
یادگار ، فارسی ، سید اسماعیل جرجانی نسخ خطی کتابخانه های دانشگاه و دانشکده پزشکی  
و مرحوم دکتر حسین مفتاح .  
یادگار طب عرب ، فرانسوی ، دکتر سلیم عمار  
En Souvenir de la Médecine arabe, Dr. Sleim Ammar  
تونس ، ۱۹۶۶ م .  
یسنا ، ج ۱ ، مرحوم ابراهیم پورداود ، بمبئی ، ۱۹۳۹ م .  
یسنا ، بخش دوم ، مرحوم ابراهیم پورداود ، به کوشش بهرام فره وشی ، تهران ،  
۱۳۳۷ ش .  
یشتها ، (ادبیات مزدیسنا) ج ۱ ، مرحوم ابراهیم پورداود ، بمبئی ، ۱۳۰۷ ش .



يك روز از زندگانی داریوش ، آلمانی ، تألیف فردیناند یوستی F. Yusti ترجمه مرحوم  
دکتر رضا زاده شفق

يکتا پرستی در ایران باستان ، م. اورنگ ، تهران ۱۳۳۴ ش.  
يك نابغه بزرگ ایرانی ، (رازی طبیب ایرانی) ، تألیف نگارنده کتاب ، ۱۳۱۹ ش.

## غلطنامه و معذرت

با آنکه در تصحیح کتاب منتهای جد و کوشش به عمل آمد که کتاب بی غلط در دسترس همکاران و خوانندگان قرار گیرد ، مع الاسف اغلاطی در آن مشاهده میشود که خواهشمند است لطفاً قبل از قرائت کتاب به تصحیح آنها پرداخته شود. از این پیش آمد معذرت می خواهیم و امید است کتاب مقبول نظر خوانندگان قرار گیرد. احتمال دارد بعضی از اغلاط دیگر نیز در کتاب دیده شود که خواهشمند است مؤلف را مطلع فرمایند که باعث امتنان خواهد شد.

صفحه ها	سطرها	بدین نحو تصحیح شود
سیزده و هفده و نوزده	۱۳ و ۶ و ۱۲	انجام ، وصایین ، منظور
بیست و پنج و ۲	۵ و ذیل	۱۳۵۳ وصایین ، عموماً ،
۷ و ۳	۷ و ۹	طب اسلامی ، گردانیده
۸	۱۰ و ۲۰ و ذیل	Ptolemée ، هر وفیل ، شرق
۱۲ و ۱۴	۹ و ۵	Eristrate ، روغن
۱۵ و ۱۶ و ۱۷	ذیل و ۸ و ۱۳	Toenia ، داده بود ، یکی
۱۸	۶ و ۹ و ذیل	الاعسم ، Stephen ، امپراطریس
۱۹ و ۲۴ و ۲۵	۱ و ۲۳ و ۸ و ذیل	medici ، عالیشان ، قرابادین ، Aloès
۲۸ و ۲۹	۱۰ و ۱۲	المستعمله ، الصفار
۳۲	۲ و ۶ و ذیل	میآویختند ، را جهت ، bitumineuses
۳۴	۴	آخر سطر چهارم کلمه بودند اضافه شود
۳۵	۷ و ذیل	روم معطوف شود ، Archevêque
۳۸	۹ و ۱۳	کشیشی ، این اسرا
۳۹ و ۴۳	۱۶ و ذیل	آوردند ، مرقیونیان ، طبیعت
۴۴ و ۴۵	۱۷ و ۱۹ و ۹	در ایران ، انشاقی ، جائلیقها
۵۰	۲ و ۱۴	حرف ق زائد است

صفحه‌ها	سطرها	بدین نحو تصحیح شود
۵۱-۵۲-۵۳	۱۴، ذیل، ذیل	ساسانی، نمیگردیدند، بازآمد
۵۵-۵۹	ذیل و ذیل	سرجهس، دراعه، را
۶۰ و ۶۱	ذیل ۲ و ۱۱ و ۱ و ۶ ذیل معروف، التنفس، عضدالدوله، مطابق	
۶۲ و ۶۴	ذیل ۲۰ و ۲۱ و ذیل ۱ و ۶ بنام، مسهل، المسهل، شربت‌ها، ذکر آن	
۶۵ و ۷۲	ذیل ۱	Thiadorus، Theodosius
۷۱	۹ و ۱۱	مستقیم، بیدپا
۷۶	۸ و ۱۳ و ۱۶	ظاهرتتر، بینتی، رفتن
۷۷	۳ و ذیل	عده‌ای، بنگارم، انوشیروان
۸۲ و ۸۳	۸ و ۱۰	چو، مواد
۸۴	۳ و ۹	ز پزیرده و هرچه رخشنده دید، پورداود
۸۵	۷	تپش خواست تا مغز بنشاندش
۹۰ و ۹۱	۲۱ و ۱۷	رأس العینی، طبیبی همانند
۹۲	۱۳ و ۱۶ و ۲۲	مائه، جندی‌شاپور، به‌پادشاهان
۹۳ و ۹۴	۱۴ و ۱۵ و ۳	طبیعیات، بن‌قره، بن‌قره، ابن‌اسحق
۹۴ و ۹۵	۱۶ و ۱۱ و ۱۴	نماید، نکته، قاجار
۱۰۰ و ۱۰۳	۶ و ۶ و ذیل	متذکر، ووا گبهاتا، Dhauwantari
۱۰۶ و ۱۰۹	۲ و ۷ و ۹	۱۹۲۵، کللیک، نتیجه
۱۱۴ و ۱۲۳	۸ و ۲ و ۱۹ و ۲۳	از امپراطوری، اولین، بسیاری، الممده
۱۲۵ و ۱۲۷	۱۴ و ۱۶ و ۱۴	ارجلکم، مسح، لحم الخنزیر، لغیر
۱۲۹ و ۱۳۱	۶ و ۱۷	گروه‌بندی، نبیذ
۱۳۷ و ۱۴۸	۱۵ ذ و ۱	انضباط، کیمیاگری
۱۶۱ و ۱۶۲ و ۱۷۵ و ۱۷۸	۸ و ۱۷ و ۱ و ۲۱	مربوط، منصور، داده، اندلسی، ۳۹۷
۱۹۴ و ۱۹۶	۱۳ و سطر آخر و ۱۴ ذ	میگردیم، ساسرجویه، گردیده
۲۰۱ و ۲۰۵ و ۲۰۸	۱۳ و ۹ و ۱۰ و ۱۵ و ۲	آن، بود، الذی، دارو، اسر ترجمه
۲۱۲ و ۲۱۳ و ۲۱۹	۴ و ۲۲ و ۱۱	یعنی النحوی، اسطقسات، شوش





Bibliotheca Alevadina



0307627

مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران

ناشر برگزیده سال ۱۳۷۳

مراکز پخش و فروش:

- ۱- فروشگاه شماره یک: خیابان انقلاب - خیابان ۱۶ آذر جنب امور دانشجویی، تلفن ۷۱۱۲۸۷۹
- ۲- فروشگاه شماره دو: خیابان انقلاب - نبش کوچه آذرخش، ۸۸۴۵۳۸۶
- ۳- فروشگاه شماره سه: خیابان کارگر شمالی - خیابان شانزدهم - مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران، ۶۳۸۰۲۳
- ۴- فروشگاه شماره چهار: خیابان انقلاب - نبش ۱۶ آذر طبقه فوقانی

تلفن ۶۴۱۷۳۵۷

ISBN 964-03-3712-9

قیمت: ۲۰۰۰۰ ریال